

المحرران الذكور والخطوط



Il Servitore delle due Nobili Moschee, Abdullah bin Abdul Aziz Al-Saud, re della Arabia Saudita si è onorato ordinare la stampa di Corano, unitamente alla traduzione dei suoi significati.

تمت في مكة المكرمة في شهر ربيع الأول سنة 1385 هـ
 في دار النشر المطبعة الأميرية
 في دار النشر المطبعة الأميرية

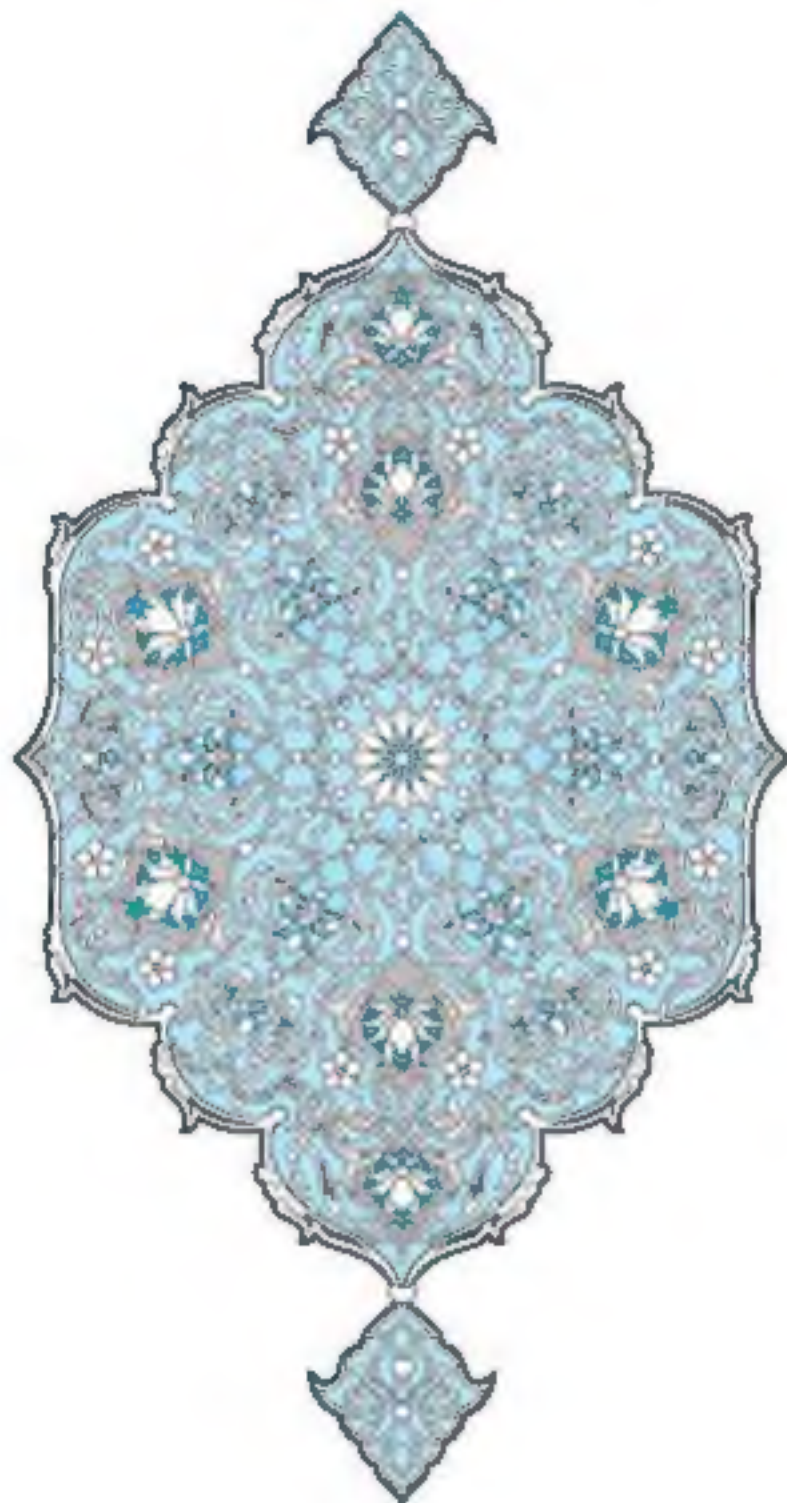


مجمع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف



Complesso di Re Fahd per la stampa del Nobile Corano

وَقَعْدَ اللَّهِ تَعَالَى مِنْ خَادِمِ الْحَرَمَيْنِ الشَّرِيفَيْنِ
الْمَلِكِ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ عَبْدِ الْعَزِيزِ آلِ سَعُودٍ
وَلَا يَجُوزُ بَيْعُهُ
شُرُوعَ مَسَاجِدَنا



Distribuzione gratuita

Questo Nobile Corano e la traduzione dei suoi significati è un regalo da parte del Re Abdullah bin Abdul Aziz Al-Saud, servitore delle due Nobili Moschee,

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

مقدمة

بقلم معالي الشيخ: صالح بن عبدالعزيز بن محمد آل الشيخ
وزير الشؤون الإسلامية والأوقاف والدعوة والإرشاد
المشرف العام على المجمع

الحمد لله رب العالمين، القائل في كتابه الكريم:
﴿... قَدْ جَاءَكُمْ مِنَ اللَّهِ نُورٌ وَكِتَابٌ مُبِينٌ﴾
والصلاة والسلام على أشرف الأنبياء والمرسلين، نبينا محمد، القائل:
«خيركم من تعلم القرآن وعلمه».
أما بعد:

فإنفاذاً لتوجيهات خدام الحرمين الشريفين، الملك عبدالله بن عبدالعزيز
آل سعود، حفظه الله، بالعناية بكتاب الله، والعمل على تيسير نشره، وتوزيعه بين
المسلمين، في مشارق الأرض ومغاربها، وتفسيره، وترجمة معانيه إلى مختلف لغات
العالم.

وإيماناً من وزارة الشؤون الإسلامية والأوقاف والدعوة والإرشاد بالملكة
العربية السعودية بأهمية ترجمة معاني القرآن الكريم إلى جميع لغات العالم المهمة
تسهيلاً لفهمه على المسلمين الناطقين بغير العربية، وتحقيقاً للبلاغ المأمور به في
قوله صلى الله عليه وسلم: «بلغوا عني ولو آية».

وخدمة لإخواننا الناطقين باللغة الإيطالية بطيب لمجمع الملك فهد لطباعة
المصحف الشريف بالمدينة المنورة أن يقدم للقارئ الكريم هذه الترجمة إلى اللغة
الإيطالية التي قام بها الأستاذ حمزة رويبرثو بيكاردو؛ وراجعها من قبل المجمع
الشيخ جنتيلي أغسطينو، وإدارة الشؤون العلمية بالمجمع.

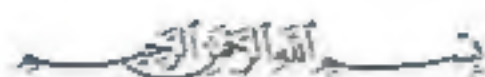
ونحمد الله سبحانه وتعالى أن وفق لإنجاز هذا العمل العظيم الذي نرجو أن

يكون خالصاً لوجهه الكريم، وأن ينفع به الناس.

إننا لنذكر أن ترجمة معاني القرآن الكريم -مهما بلغت دقتها- ستكون قاصرة عن أداء المعاني العظيمة التي يدل عليها النص القرآني المعجز، وأن المعاني التي تؤدّيها الترجمة إنما هي حصيلة ما بلغه علم المترجم في فهم كتاب الله الكريم، وأنه يعترها ما يعترى عمل البشر كلّ من خطأ ونقص.

ومن ثم نرجو من كل قارئ هذه الترجمة أن يواقي مجمع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف بالمدينة النبوية بما قد يجده فيها من خطأ أو نقص أو زيادة للإفادة من الاستدراكات في الطباعات القادمة إن شاء الله.

والله الموفق، وهو الهادي إلى سواء السبيل، اللهم تقبل منا إنك أنت السميع العليم.



Introduzione

Da parte di Sua Eccellenza Sheikh Saleh bin Abdul Aziz bin Mohammed Al-Sheikh Ministro degli Affari islamici, dell'appello all'Islam e dell'orientamento Supervisore Generale del complesso di Re Fahd per la stampa del Nobile Corano.

La lode appartiene ad Allah che dice nel Nobile Corano "Una Luce e un Libro chiaro vi son giunti da Allah" (V, 15), la pace e benedizioni sui Suoi nobilissimi Profeti e Messaggeri, e sul nostro Profeta Muhammad che disse:

«Il migliore di voi è colui che impara il Corano e lo insegna».

In ottemperanza alle direttive del Custode delle Due Nobili Moschee, Re Abdullah bin Abdul Aziz Al-Saud, che Allah lo protegga, in merito alla sua attenzione al Libro di Allah e per facilitare la sua diffusione e distribuzione tra i musulmani d'Oriente ed Occidente, la sua esegesi e la traduzione dei suoi significati in tutte le lingue del mondo.

Nella convinzione del Ministero degli Affari islamici, dell'appello all'Islam e dell'orientamento del Regno dell'Arabia Saudita dell'importanza che ha la traduzione dei significati del Nobile Corano nelle principali lingue del mondo, per propiziare la comprensione dei suoi significati tra i musulmani che non conoscono l'arabo ed obbedendo all'ordine del Profeta (pace e benedizioni su di lui) che disse: "Trasmettete riguardo a me anche solo un versetto".

E per offrire un servizio ai nostri fratelli che parlano italiano: il Complesso di Re Fahd per la stampa del Nobile Corano di Medina al Munawwara, è onorato di presentare al nobile lettore questa traduzione in lingua italiana realizzata dal fratello Hamza Piccardo, rivista dal shaykh Agostino Gentile e dalla direzione degli affari scientifici del Complesso.

Lodiamo Allah che ci ha permesso di portare a termine questa grande opera e ci auguriamo che sia stata fatta solo per desiderio del Suo Volto e per il bene dell'umanità.

Siamo inoltre consapevoli che la traduzione dei significati del

Nobile Corano, per quanto precisa e accurata, non potrà mai trasmettere integralmente i sublimi significati insiti nel testo inimitabile del Corano, in quanto è solo il risultato dello sforzo del traduttore nella comprensione del Nobile Libro di Allah e, in questa ottica, dev'essere considerata opera soggetta ad errore e omissione.

Per tali ragioni, nel caso in cui il lettore s'imbatta in quello che gli sembra un errore o una mancanza, lo invitiamo a comunicarlo al Complesso affinché tale segnalazione sia presa presa in considerazione in occasione delle successive edizioni.

Allah dia successo a questo sforzo, Egli è Colui che guida alla retta via.

Oh Allah accetta da noi, Tu sei l'Audiente, il Sapiente

2. La lode [appartiene] ad Allah¹,
Signore dei mondi²
3. il Compassionevole, il
Misericordioso,
4. Re del Giorno del Giudizio³.
5. Te noi adoriamo e a Te
chiediamo aiuto⁴.
6. Guidaci sulla retta via⁵,

الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ①

الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ②

مَلِكِ يَوْمِ الدِّينِ ③

إِيَّاكَ نَعْبُدُ وَإِيَّاكَ نَسْتَعِينُ ④

اهْدِنَا الصِّرَاطَ الْمُسْتَقِيمَ ⑤

segue. La lettura (e la recitazione) del Corano è preceduta dalla formula della istihada di cui la seguente è una delle forme più note: "mi rifugio in Allah, l'Audiente, il Sapiente, contro Satana il lapidato".

La Basmala è composta di due parti, la menzione del Nome divino "bi-smi llāhi" (in nome di Allah) seguita da due delle qualità o attributi con i quali Allah Stesso (gloria a Lui l'Altissimo) ha voluto che Lo identificassero i Suoi servi: "ar-Rahmān, ar-Rahīm" (il Compassionevole, il Misericordioso). Pronunciando la prima parte della Basmala il musulmano dice: "Comincio la lettura nominando Allah". Prosegue poi nominando i due aggettivi Rahmān, Rahīm che derivano dallo stesso verbo che significa fare misericordia. Ci sono molti pareri a proposito della differenza tra questi due Nomi e interi saggi sono stati scritti in merito. Come accade sempre di fronte alla Grandezza dell'Altissimo (gloria a Lui) la scienza e la conoscenza umana non sono mai esaustive. Dovendo comunque proporre una traduzione, abbiamo accettato l'opinione di chi ritiene che "ar-Rahmān" indichi la caratteristica divina di aver compassione per il creato (e abbiamo tradotto con "il Compassionevole") moto che genera la misericordia per il creato stesso (e abbiamo reso "ar-Rahīm" con "il Misericordioso").

Preghiamo Allah (gloria a Lui l'Altissimo) che voglia usarci di queste Sue eccelse qualità, perdoni la nostra inadeguatezza ed accetti il nostro sforzo. Amin.

¹ "La lode [appartiene] ad Allah": Non c'è niente che Allah ami più che la lode a Lui, per questo Si è lodato da Se Stesso dicendo "al-ḥamdu li-Llāh". La formula di cui Si serve Allah (gloria a Lui l'Altissimo) significa "tutte le lodi appartengono ad Allah", Egli è l'Unico degno di essere lodato.

² "Signore dei Mondi". Il plurale cui si applica la Signoria divina su tutta la creazione.

³ "Re del Giorno del Giudizio": il Giudizio finale di tutti gli uomini, successivo alla loro resurrezione, è uno dei fondamenti della dottrina islamica. In quel Giorno ognuno sarà retribuito per la sua vita terrena (altra traduzione: il Giorno della Retribuzione).

⁴ "Te noi adoriamo e a Te chiediamo aiuto": l'adorazione spetta ad Allah (gloria a Lui l'Altissimo) e solo a Lui, e alla stessa maniera la richiesta di aiuto deve essere rivolta a Lui solo.

⁵ "Guidaci sulla retta via": dopo la lode, il riconoscimento della Sua Signoria sui mondi e sul Giudizio e la dichiarazione di massima sudditanza che si concretizza

7. la via di coloro che hai colmato di grazia¹, non di coloro che [sono incorsi] nella [Tua] ira, né degli sviati.

مِرَاطَ الَّذِينَ أَنْعَمْتَ عَلَيْهِمْ غَيْرِ الْمَغْضُوبِ عَلَيْهِمْ وَلَا الضَّالِّينَ ﴿٧﴾

nell'adorazione e nella rinuncia a qualsiasi altro patrono che Allah Stesso, l'uomo chiede al Suo Signore (gloria a Lui l'Altissimo) che gli conceda una guida sulla retta via, un sistema dottrinario, spirituale e legale che lo conduca attraverso questa prova terrena, fino al premio dell'Altra Vita.

¹ In questo ultimo versetto è contenuta l'affermazione che già prima della rivelazione del Corano la misericordia dell'Altissimo era operante tra gli uomini, producendo comportamenti fortemente illuminati dalla fede e guidati dal timor di Allah (gloria a Lui, l'Altissimo). Secondo un commento di Ibn Abbas (che Allah sia soddisfatto di lui) "coloro che hai colmato dei Tuoi doni" sono i Sinceri (siddiqīn), quelli che hanno avuto il martirio testimoniando la fede (shuhadā.), i Devoti (salihūn).

Sura EL Al-Baqara
(La Giovenca)

سُورَةُ الْبَقَرَةِ

Medinese n. 87, di 286 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 67. Il vers. 281 è stato rivelato durante il pellegrinaggio dell'addio (10. 632).

*In nome di Allah, il Compassionevole, il
Misericordioso*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

- 1 Alif, Lām, Mīm.
- 2 Questo è il Libro su cui non ci sono dubbi, una guida per i timorati,
- 3 coloro che credono nell'invisibile, assolvono all'orazione e donano di ciò di cui Noi li abbiamo provvisti,
- 4 coloro che credono in ciò che è stato fatto scendere su di te e in ciò che è stato fatto scendere prima di te e che credono fermamente all'altra vita
- 5 Quelli seguono la guida del loro Signore; quelli sono coloro che prospereranno
- 6 In verità [per] quelli che non credono, per loro non fa differenza che tu li avverta oppure no: non crederanno
- 7 Allah ha posto un sigillo sui loro cuori e sulle loro orecchie e sui loro occhi c'è un velo; avranno un castigo immenso
- 8 Tra gli uomini vi è chi dice: "Crediamo in Allah e nel Giorno Ultimo!" e invece non sono credenti

آلِفٌ

ذَٰلِكَ الْكِتَابُ لَا رَيْبَ فِيهِ هُدًى لِّلْمُتَّقِينَ ۝

الَّذِينَ يُؤْتُونَ بِالْقَيْمِ وَيُقِيمُونَ الصَّلَاةَ
وَمِمَّا رَزَقْنَاهُمْ يُنفِقُونَ ۝

وَالَّذِينَ يُؤْتُونَ بِمَا أُوتُوا بِآيَاتِنَا وَمَا أُنزِلَ مِن
قَبْلِكَ ذَرًّا وَلَا كَفْرًا هُمُ الْيُوقُونَ ۝

أُولَٰئِكَ عَلَىٰ هُدًى مِّن رَّبِّهِمْ وَأُولَٰئِكَ
هُمُ الْمُفْلِحُونَ ۝

بَٰلَّذِينَ كَفَرُوا سَوَاءٌ غَنِمْتَ أَمْ لَمْ تَكُنْ
أَمْ لَمْ تُسَدِّدْ لَهُمُ الْيُوقُونَ ۝

خَتَمَ اللَّهُ عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ وَعَلَىٰ سَمْعِهِمْ وَعَلَىٰ
أَبْصَارِهِمْ عِشْرَةً ۖ وَأَنَّهُمْ عَدَدٌ غَاطِبٌ ۝

وَمِنَ النَّاسِ مَن يَقُولُ ۖ آمَنَّا بِاللَّهِ وَبِالْيَوْمِ
الْآخِرِ وَمَا هُم بِمُؤْمِنِينَ ۝

- 9 Cercano di ingannare Allah e coloro che credono, ma non ingannano che loro stessi e non se ne accorgono.
- 10 Nei loro cuori c'è una malattia e Allah ha aggravato questa malattia. Avranno un castigo doloroso per la loro menzogna
- 11 E quando si dice loro: "Non spargete la corruzione sulla terra", dicono: "Anzi, noi siamo dei conciliatori!"
- 12 Non sono forse questi i corruttori? Ma non se ne avvedono
- 13 E quando si dice loro: "Credete come hanno creduto gli altri uomini", rispondono "Dovremmo credere come hanno creduto gli stolti?". Non sono forse loro gli stolti? Ma non lo sanno
- 14 Quando incontrano i credenti, dicono "Crediamo"; ma quando sono soli con i loro demoni, dicono "Invero siamo dei vostri, non facciamo che burlarci di loro".
- 15 Allah si burla di loro, lascia che sprofondino nella ribellione, accecati
- 16 Sono quelli che hanno scambiato la retta Guida con la perdizione Il loro è un commercio senza utile e non sono ben guidati.

يُخَادِعُونَ اللَّهَ وَالَّذِينَ آمَنُوا وَمَا يُخَادِعُونَ
إِلَّا أَنْفُسَهُمْ وَمَا يَشْعُرُونَ ﴿٩﴾

فِي قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ فَزَادَهُمُ اللَّهُ مَرَضًا
وَاللَّهُ عَذَابٌ لِّمَنِ يُكَذِّبُ ﴿١٠﴾

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ لَا تُفْسِدُوا فِي الْأَرْضِ قَالُوا إِنَّمَا
نَحْنُ مُصْلِحُونَ ﴿١١﴾

أَلَا إِنَّهُمْ هُمُ الْمُفْسِدُونَ وَلَٰكِن
لَّا يَشْعُرُونَ ﴿١٢﴾

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ امْضُوا كَمَا مَرَّ أَتْس
قَالُوا إِنَّمَا نَزِمْنَا مِمَّنْ سَبَّحُوا بِحَمْدِ اللَّهِ
هَمْدًا مِّثْلَهُمْ وَلَا يَفْقَهُونَ ﴿١٣﴾

وَإِذَا لَقُوا الَّذِينَ آمَنُوا قَالُوا آمَنُوا
بِمَا نَزَّلُوا وَإِنَّا لَكَاذِبُونَ ﴿١٤﴾

اللَّهُ يَسْتَهْزِئُ بِهِمْ وَيَمُدُّهُمْ فِي طُغْيَانِهِمْ
يَعْمَهُونَ ﴿١٥﴾

أُولَٰئِكَ يَدْعُونَ إِلَى الضَّلَالَةِ وَالْهُدَى
فَمَا يَصْبِرُ لَهُمْ وَمَا كُنَّا
مُهْتَدِينَ ﴿١٦﴾

- 17 Assomigliano a chi accende un fuoco, poi, quando il fuoco ha illuminato i suoi dintorni, Allah sottrae loro la luce e li abbandona nelle tenebre in cui non vedono nulla
- 18 Sordi, muti, ciechi, non possono ritornare
- 19 [O come] una nuvola di pioggia nel cielo, gonfia di tenebre, di tuoni e di fulmini, mettono le loro dita nelle orecchie temendo la morte a causa dei fulmini. E Allah accerchia i miscredenti
- 20 Il lampo quasi li acceca: ogni volta che rischiarà, procedono; ma quando rimangono nell'oscurità si fermano. Se Allah avesse voluto, li avrebbe privati dell'udito e della vista. In verità Allah su tutte le cose è potente.
- 21 O uomini, adorare il vostro Signore Che ha creato voi e quelli che vi hanno preceduto, cosicché possiate essere timorati
- 22 [Egli è] Colui Che della terra ha fatto un letto e del cielo un edificio, e che dal cielo fa scendere l'acqua con la quale produce i frutti che sono il vostro cibo. Non attribuite consimili ad Allah ora che sapete
- 23 E se avete qualche dubbio in merito a quello che abbiamo fatto scendere sul Nostro Servo, portate allora una sura simile a

مِثْلَهُمْ كَمِثْلِ الَّذِي اسْتَوْقَدْنَا نَارًا فَمِثْلًا
أَصْبَحَتْ مَا خَوْلَهُ دَهَبًا لِلَّهِ يُلْقِيهِ
وَتَرْكُهُمْ فِي طَلْمِثٍ لَا يُبْصِرُونَ ﴿١٧﴾

صَدُّ نَكْرًا غَيْرُ فَمِثْلٍ لَا يَرْجِعُونَ ﴿١٨﴾

أَوْ كَصَيْبٍ مِّنَ السَّمَاءِ فِيهِ ظُمُتٌ وَرَعْدٌ
وَيُنْقَلِبُونَ صَبِيحَهُمْ فِي ذُلِّهِمْ مِّنَ
الصَّوْعِقِ حَذَرَ الْمَوْتِ وَاللَّهُ مُحِيطٌ بِالْكَافِرِينَ ﴿١٩﴾

يَكَادُ لَتَرْقُبَ يَخْطُبُ أَنْصَرُهُمْ كَلِمًا صَبًا
لَهُمْ مَشْوِيَةٌ وَدَّ أَنْصَرُهُمْ قَوْمًا
وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَدَهَبَ بِسَمْعِهِمْ وَأَبْصَرِهِمْ
وَإِنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٢٠﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا ارْجِعُوا إِلَىٰ خَلْقِكُمْ
وَلَا يَدْرِي مَن يَأْتِيكُمْ بَعْدُ فَتَقُومُوا ﴿٢١﴾

الَّذِي خَلَقَكُمْ لَأَرْضٍ فَرَشَ وَسَّمَاءَ
بَنَاءَ وَأَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَخَرَجَ بِهِ مِنَ
الشَّجَرِ رِزْقًا لَّكُمْ فَلَا تَجْعَلُوا لِلَّهِ
وَسْئَةً تَقْنُومُونَ ﴿٢٢﴾

فَإِنْ كُنْتُمْ فِي رَيْبٍ مِّمَّا نَزَّلَ عَلَىٰ عَبْدِنَا فَأْتُوا
بِسُورَةٍ مِّثْلِهِ وَادْعُوا شُهَدَاءَكُمْ مِّنْ
دُونِ اللَّهِ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٢٣﴾

questa e chiamate altri testimoni all'infuori di Allah, se siete veritieri

24. Se non lo fate - e non lo farete - temete il Fuoco, il cui combustibile sono gli uomini e le pietre, che è stato preparato per i miscredenti

25. E annuncia a coloro che credono e compiono il bene, che avranno i Giardini in cui scorrono i ruscelli. Ogni volta che sarà loro dato un frutto diranno "Già ci era stato concesso!". Ma è qualcosa di simile che verrà loro dato; avranno spose purissime e colà rimarranno in eterno

26. In verità, Allah non esita a prendere ad esempio un moscerino o qualsiasi altra cosa superiore. Coloro che credono sanno che si tratta della verità che proviene dal loro Signore, i miscredenti invece dicono "Cosa vuol dire Allah con un simile esempio?". [Con esso] ne allontana molti, e molti ne guida. Ma non allontana che gli iniqui,

27. coloro che rompono il patto di Allah dopo averlo accettato, spezzano ciò che Allah ha ordinato di unire e spargono la corruzione sulla terra. Quelli sono i perdenti

28. Come potete essere ingrati nei confronti di Allah, quando eravate morti* ed Egli vi ha dato

فَمَنْ أَتَقَعُونَ وَلَوْ تَقَعُونَ آلَتِ الْزُّهْرِ
وَقَدْ هَمَّتْ أَنْ تَكُونَ لِحِجَارَةٍ أُنْشِئَتْ
يَذْكُرُونَ ۝

وَنُفِثَ لَكُمْ لَذِيذٌ ؕ آمِنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
أَنَّ لَهُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ
كُنْتُمْ فِي قُلُوبِهِمْ مِنْ شَرِّ زُرْقٍ فَإِذَا لُؤُا
هَذِهِ الْأَيْدِي رُفِقَتْ مِنْ قَبْلِ رِجْوَاهُمْ
مَتَّسِفَةً وَلَهُمْ فِيهَا زَوْجٌ مُطَهَّرَةٌ وَهُمْ
فِيهَا خَالِدُونَ ۝

لَا يَسْتَنْفِي ذَلِكَ يُضْرِبَ مَثَلًا
مَّا بَعُوضَةٌ فَمَّا قُوتِلَتْ فَمَا يَذِيذٌ ؕ آمِنُوا
فَيَقْسُوتُ ثُمَّ تُخْرَجُ مِنْ رِجْوَاهُمْ وَمَا
لَكُمْ كُفْرًا فَيَقُولُوا مَا دَرَءَ اللَّهُ
بِهِمْ مَثَلًا يُضِلُّ بِهِ كَثِيرًا
وَيَهْدِي بِهِ كَثِيرًا وَمَا يُضِلُّ بِهِ
إِلَّا الْفَاسِقِينَ ۝

لَّذِينَ يَخْطُبُونَ عَهْدَ اللَّهِ مِنْ بَعْدِهِ
مِيثَاقَهُ وَيَقْطَعُونَ مَا مَرَّ اللَّهُ بِهِ
أَنْ يُوَصَّلَ وَيُقِيدُونَ فِي الْأَرْضِ أُولَئِكَ
هُمُ الْخَاسِرُونَ ۝

كَيْفَ تَكْفُرُونَ بِاللَّهِ وَكُنْتُمْ
أَمْوَاتًا فَأَحْيَاكُمْ ثُمَّ تُمَيِّتُهُمْ ثُمَّ

disse. "Non vi avevo forse detto che conosco il segreto dei cieli e della terra e che conosco ciò che manifestate e ciò che nascondete?"

- 34 E quando dicemmo agli Angeli "Prosternatevi ad Adamo", tutti si prosternarono, eccetto Iblis, che rifiutò per orgoglio e fu tra i miscredenti

* [Iblis non è un angelo decaduto, ma un jinn un demone (vedi XVIII, 50). A proposito della prosternazione degli angeli e del rifiuto di Iblis (vedi anche VII, 11, XV, 31, XVII, 61, XVIII, 50 XX 1, 6 XXXVIII 74)]

- 35 E dicemmo: "O Adamo, abita il Paradiso, tu e la tua sposa. Saziatevene ovunque a vostro piacere, ma non avvicinatevi a quest'albero, ché in tal caso sareste tra gli empi"*.

* [L'uomo è creatura finita, imperfetta, effimera e caduca. La sua esaltazione sta nella sua condizione di "servo di Allah". Il limite dell'albero è il segno della sua inferiorità, della necessità della sua sottomissione, della sua obbedienza al suo Creatore e Signore]

- 36 Poi Iblis li fece inciampare e scacciare dal luogo in cui si trovavano. E Noi dicemmo "Andatevene via, nemici gli uni degli altri*. Avrete una dimora sulla terra e ne godrete per un tempo stabilito"

* [L'inimicizia di cui parla il versetto si riferisce a quella sempiterna tra gli uomini e i demoni e non già tra l'uomo e la donna come si potrebbe equivocare]

عَيْنَ سَمَوَاتٍ وَلَا يَرْضَى لِعَذَابِنَا عَذَابًا
وَمَا كُنْتُمْ تَكْفُرُونَ ﴿٣٥﴾

وَدَقَّقْنَا لَكَ فَتْرَتَكَ فَخَرَّدُوا زَادَهُ فَخَدَّوْا إِلَّا
إِبْلِيسَ أَيْ وَاسْتَكْبَرَ وَكَانَ مِنَ الْكَافِرِينَ ﴿٣٦﴾

وَقُلْنَا يَا آدَمُ اسْكُنْ أَنْتَ وَزَوْجُكَ الْجَنَّةَ
وَكُلَا مِنْهَا رَغَدًا حَيْثُ شِئْتُمَا وَلَا تَقْرَبَا
هَذِهِ الشَّجَرَةَ فَتَكُونَا مِنَ الظَّالِمِينَ ﴿٣٧﴾

فَأَنزَلْنَاهُ سَيْطَانَهُ عَلَيْهِ فَخَرَّجَهُمَا مِنْهَا كَذَٰبِيَةً
وَقُلْنَا قَبِضْوا نَعَضُكُمْ لِقَعِصِ عَذَابٍ وَنَكْرُفِ
لِلْأَرْضِ مُسْتَقَرًّا وَمَتْنًا وَرَحْمَةً ﴿٣٨﴾

37 Adamo ricevette parole dal suo Signore e Allah accolse il suo [pentimento] In verità Egh è Colui Che accetta il pentimento, il Misericordioso

فَتَقَبَّلَ عَنْ آدَمَ مِنْ رَبِّهِ ۚ كَانَتْ فَاقًا عَلَيْهِ
إِنَّهُ رَهُوَ أَتَوَّابٌ ۝٣٧

38 Diceremo: "Andatevene via tutti [quanti]! Se mai vi giungerà una guida da parte Mia, coloro che la seguiranno non avranno nulla da temere e non saranno afflitti"

قُلْ قَبُولُهَا جَمْعًا فِيمَا يَنْبَغُكُمْ مَتَى
هُدًى فَمَنْ تَبِعَ هُدًى فَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ
وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ۝٣٨

39 E i miscredenti che smentiscono i Nostri segni, sono i compagni del Fuoco, in cui rimarranno per sempre

وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا ۖ أُولَٰئِكَ
أَصْحَابُ النَّارِ ۖ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ۝٣٩

40. O figli di Israele, ricordate i favori di cui vi ho colmati e rispettate il Mio patto e rispetterò il vostro. Solo Me dovete temere.

يَا بَنِي إِسْرَءِيلَ ۖ ذَكِّرُوا بِعَهْدِي ۖ إِنِّي تَعَمَّتْ عَلَيْكُمْ
وَأَوْفُرُ بِعَهْدِي ۖ وَأَوْفٍ بِعَهْدِكُمْ ۖ إِنِّي فَازٌ مُقْتَدِرٌ ۝٤٠

41 E credete in ciò che ho fatto scendere a conferma di quello che già era sceso su di voi e non siate i primi a rinnegarlo non svendete i Miei segni per un prezzo vile. E temete soltanto Me

وَمَا يَسُوءُ بَعَثَ لَكُمْ تَصْدِيقًا إِتِمُّوهُ
وَلَا تَكْفُرُوا ۚ وَلَكُمْ فِيهِ آيَاتٌ ۖ وَلَا تَنْسَوُا
بِعَهْدِي ۚ إِنِّي شَافِعٌ لِلَّذِينَ آمَنُوا وَأَتَّقُونَ ۝٤١

42. E non avvolgete la verità di menzogna e non nascondete la verità ora che la conoscete

وَلَا تَلْبِسُوا الْحَقَّ بِالْبَاطِلِ وَتَكْتُمُوا الْحَقَّ ۚ وَأَنْتُمْ
تَعْمَلُونَ ۝٤٢

43 E assolvete all'orazione, pagate la decima e inchinatevi con coloro che si inchinano.

وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ
وَرُكْعُوا مَعَ الرَّاكِعِينَ ۝٤٣

44. Ordinerete ai popoli la carità e dimenticherete voi stessi, voi che leggete il Libro? Non ragionate dunque?

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا ۖ أَوْفُوا بِالْعُقُودِ ۚ أُخَذَ
وَعْدُكُمْ ۖ فَلَا تَخُونُوا ۝٤٤

- 45 Cercate aiuto nella pazienza e nell'adorazione, in verità essa è gravosa, ma non per gli umili
- 46 che pensano che invero incontreranno il loro Signore e che invero torneranno a Lui
- 47 O Figli di Israele, ricordate i favori di cui vi ho colmati e di come vi ho favorito sugli altri popoli del mondo
- 48 E temete il Giorno in cui nessun'anima potrà alcunché per un'altra in cui non sarà accolta nessuna intercessione e nulla potrà essere compensato. Essi non saranno soccorsi
- 49 E [ricordate] quando vi abbiamo liberato dalla gente di Faraone che vi infliggeva le torture più atroci!... Sgozzavano i vostri figli e lasciavano in vita le vostre femmine. In ciò vi fu un'immensa prova da [parte del] vostro Signore
- 50 E quando abbiamo diviso il mare per voi, quindi vi abbiamo tratti in salvo e abbiamo annegato la gente di Faraone, mentre voi stavate a guardare
- 51 E quando stabilimmo con Mosè [un patto in] quaranta notti... e voi vi prendeste il Vitello e agiste da iniqui
- 52 Ma Noi vi perdonammo forse ne sareste stati riconoscenti.

وَسْتَعِينُوا بِالصَّبْرِ وَالْعُسَاةِ إِنَّهَا الْكَبِيرَةُ
إِلَّا عَلَى الْخَاشِعِينَ ﴿٤٥﴾

الَّذِينَ يَتَّبِعُونَ أَهْوَاءَهُمْ مَقُورٌ إِلَهُهُمْ وَهُمْ إِلَهُ
رِجْزُونَ ﴿٤٦﴾

يَا بَنِي إِسْرَءِيلَ اذْكُرُوا نِعْمَتِيَ الَّتِي أَنْعَمْتُ
عَلَيْكُمْ وَكَيْفَ فَضَّلْتُكُمْ عَلَى الْعَالَمِينَ ﴿٤٧﴾

وَاتَّقُوا يَوْمًا لَا تَجْزِي نَفْسٌ عَنْ نَفْسٍ شَيْئًا
وَلَا يُفْعَلُ مِنْهَا شَعْمَةٌ وَلَا يُوَفَّدُ مِنْهَا عَدْلٌ
وَلَا هُمْ يُنصَرُونَ ﴿٤٨﴾

وَإِذْ أَخْرَجْنَاكُمْ مِنَ بَنِي إِسْرَءِيلَ بِأَسْمَاءِكُمْ
سُوءَ الْقَوْلِ لَئِيْلَ يُدْخِلَ اللَّهُ فِيكُمْ
وَسْتَخْلِفُونَ بِأَسْمَاءِكُمْ إِنْ أَرَادَ اللَّهُ
بِكُمْ بَلَاءً فِيمَنْ
رَبِّكُمْ عَظِيمٌ ﴿٤٩﴾

وَإِذْ فَرَقْنَا بِكُمْ الْخَافَ وَالْأَيْمَنَ وَفَرَقْنَا
بَيْنَ فِرْعَوْنَ وَآلِهِ فَتَطَّارَكُوا ﴿٥٠﴾

وَإِذْ وَاعَدْنَا مُوسَى رَبِّعِينَ بَيْنَهُ ثُمَّ أَفْخَخْنَا
أَلْفًا مِنْ بَعْدِهِ، وَأَنَّهُ طَائِفُونَ ﴿٥١﴾

ثُمَّ غَفَوْنَا عَنْكُمْ مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ لَعَلَّكُمْ
تَشْكُرُونَ ﴿٥٢﴾

53. E quando abbiamo dato a Mosè il Libro e il Discrimine* forse sarete ben guidati!

* [“il Discrimine” (al-Furqān): lo strumento per distinguere il vero dal falso. E' uno dei nomi del Corano)]

54. E quando Mosè disse al suo popolo “O popol mio, invero vi siete fatti un grande torto prendendovi il Vitello. Pentitevi al vostro Creatore e datevi la morte*, questa è la cosa migliore, di fronte al vostro Creatore” Poi Allah accolse il vostro [pentimento]. In verità Egli accoglie sempre [il pentimento], è il Misericordioso.

* [“e datevi la morte”, a proposito di quest'ordine riferiamo l'esegesi di Ibn Abbas citata dal Tabarī, Ibn Katir e altri che disse: “In seguito ad un comando ricevuto dal suo Signore, Mosè ordinò al suo popolo “Uccidetevi”. Allora quelli che si erano abbandonati all'adorazione del Vitello si misero da parte, si sedettero e gli altri brandirono i coltelli. Scese su di loro una notte profondissima e cominciarono ad uccidersi l'un l'altro finché l'oscurità non si dissipò. Ci furono settantamila vittime. Tutti quelli che furono uccisi e tutti quelli che sopravvissero furono perdonati.]

55. E quando diceste “O Mosè, noi non ti crederemo finché non avremo visto Allah in maniera evidente”. E la folgore vi colpì mentre stavate guardando

56. Poi vi resuscitammo dalla morte forse sarete riconoscenti

57. E vi coprimmo con l'ombra di una nuvola, e facemmo scendere

وَبَدَا تَرَىٰ مُوسَىٰ لَكَتَبَ وَتُفَرِّقَانِ
لَعَنَكُمْ فَهُمْ يَدْعُونَ ﴿٥٣﴾

وَبَدَا قَالَ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِ يَذَّكَّرُ بِكُمْ طَائِفَةٌ
مِّنْكُمْ بَاتُوا إِلَىٰ الْعِجْلِ فَأَتَوْهُ إِلَىٰ
بَارِئِكُمْ فَذُكِّرُوا نَعَسَكُمْ دَابَّكُمْ
خَيْرٌ لَّكُمْ عِندَ بَارِئِكُمْ فَتَبَّ عَلَيْكُمْ
يَوْمَ هُوَ نَادٍ لِّلْجِبِ ۝ ﴿٥٤﴾

وَبَدَا فَذُكِّرُوا بِمُوسَىٰ إِنَّ تَأْوِيلَ لَكَ خَلَّىٰ نَرَىٰ اللَّهَ
جَهَنَّمَ فَخَذَّكَمُ لَصِيعَةً وَأَسْمُ تَطْرُونَ ﴿٥٥﴾

فَرَبَّكُمْ مِنْ بَعْدِ مَوْتِكُمْ لَعَنَكُمْ
تَشْكُرُونَ ﴿٥٦﴾

وَطَبْنَا عَلَيْكُمْ لُحُومًا وَمُرَلًا عَلَيْهِمْ لَحْمَ

su di voi la manna e le quaglie.
 “Mangiate queste delizie di cui vi
 abbiamo provvisti!”. Non è a Noi
 che fecero torto, bensì a loro
 stessi

58 E quando dicemmo “Entrate in
 questa città e rifocillatevi dove
 volete a vostro piacimento, ma
 entrate dalla porta inchinandovi e
 dicendo ‘perdono’ Noi
 perdoneremo i vostri peccati ed
 aumenteremo coloro che avranno
 operato il bene”

59 Ma gli empi cambiarono la parola
 che era stata data loro. E
 facemmo scendere dal cielo un
 castigo sugli empi, per castigare
 la loro perversione

60 E quando Mosè chiese acqua per
 il suo popolo, dicemmo:
 “Colpisci la roccia con il tuo
 bastone” E, improvvisamente,
 sgorgarono dodici fonti, e ogni
 tribù seppe dove doveva bere!
 “Mangiate e bevete il
 sostentamento di Allah e non
 spargete la corruzione sulla
 terra.”

61 E quando diceste: “O Mosè, non
 possiamo più tollerare un unico
 alimento. Prega per noi il tuo
 Signore che, dalla terra, faccia
 crescere per noi legumi, cetrioli,
 aglio, lenticchie e cipolle” Egli
 disse “Volete scambiare il
 meglio con il peggio? Tornate in
 Egitto, colà troverete certamente

وَسَيُؤْتِيكُمْ مِّنْ طِينٍ مَّا زُرْتُمْ
 وَمَا ظَنُّوا أَنَّهُمْ يَرْجِعُونَ ﴿٥٧﴾

وَهُدًى قَدْ دَخَلُوا هَذِهِ الْقَرْيَةَ فَكُنُوا مِنْهَا
 حَيْثُ شِئْتُمْ رَغَدًا وَادْخُلُوا الْبَابَ سُجَّدًا
 وَقُولُوا حِطَّةٌ نَّغْفِرَ لَكُمْ خَطِيئَتَكُمْ
 وَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ زَيْتُونًا ﴿٥٨﴾

فَبَدَّلَ الَّذِينَ ظَلَمُوا قَوْلًا غَيْرَ الَّذِي قِيلَ
 لَهُمْ فَأَنْزَلْنَا عَلَى الَّذِينَ ظَلَمُوا رِجْزًا مِّنْ
 أَسْمَاءٍ بِمَا كَانُوا يَفْسُقُونَ ﴿٥٩﴾

اللَّهُ يَوْمَ اسْتَسْقَىٰ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِ فَقَالَ أَضْرِبْ
 بِعَصَاكَ الْحَجَرَ فَتَجَارَتْ مِنْهُ اثْنَتَا
 عَشْرَةَ عَيْنًا قَدْ أُخْرِجَ لِكُلِّ قَبِيلَةٍ
 مِّنْهَا شَرَابٌ وَشَرِبُوا مِنْ دَرِيٍّ فَلَمْ يَكُفُّوا
 عَنِّهَا وَلَا يَتَذَكَّرُونَ ﴿٦٠﴾

فَوَدَّ بَعْضُهُمْ لَمُوسَىٰ أَنْ يَنْصُرَهُ عَلَىٰ طَعَامِهِمْ وَاجِدٍ
 فَادْعُ لَكَ رَبَّكَ لِيُخْرِجَ لَكَ إِنَّمَا تَشَاءُ
 لَأَرْضُ مِنْ تَحْتِهَا زَيْتُونٌ وَنَخْلٌ وَوُجُوهُ
 وَعَدَسٌ وَبَصَبٌ قُلْ أَتَسْتَبْدِلُونَ الَّذِي
 هُوَ أَدْنَىٰ بِالَّذِي هُوَ خَيْرٌ أَتَقْبَلُونَهُمْ
 فَإِنَّ لَكُمْ فِتْنَةً أَنتُمْ وَصَرِيحٌ عَلَيْهِمُ الَّذِي

quello che chiedete!". E furono colpiti dall'abiezione e dalla miseria e subirono la collera di Allah, perché dissimulavano i segni di Allah e uccidevano i profeti ingiustamente. Questo perché disobbedivano e trasgredivano

62. In verità, coloro che credono, siano essi giudei, nazareni o sabei, tutti coloro che credono in Allah e nell'Ultimo Giorno e compiono il bene riceveranno il compenso presso il loro Signore. Non avranno nulla da temere e non saranno afflitti*

* [Non c'è nessuna alternativa all'Islam (vedi III. 85) Ciononostante il versetto stabilisce tolleranza e rispetto per i seguaci di un culto monoteista]

63. E quando stringemmo il Patto con voi ed elevammo il Monte. "Tenetevi saldi a quello che vi abbiamo dato e ricordatevi di quello che contiene!" Forse potrete essere timorali'

64. Ma poi volgeste le spalle, e senza la grazia di Allah e la Sua misericordia per voi, sareste certamente stati tra i perdenti

65. Avrete saputo di quelli dei vostri che trasgredirono il Sabato ai quali dicemmo "Siate scimmie reiette"*

* [Siate scimmie reiette ' I commentatori ritengono che la trasformazione sia da intendersi sia in senso fisico che morale. Secondo una tradizione si sarebbe trattato di una

وَأَلَمَسْكَنَهُ وَأَبَاءُ وَبَعْضٌ مِنْ أُمَّةٍ دَلِيلٌ
يَأْتُهُمْ كَمَا يُكْفَرُونَ بِكَائِنٍ اللَّهُ
وَيَقْتُلُونَ النَّبِيَّ بِغَيْرِ الْحَقِّ ذَلِكَ بِمَا عَصَوْا
وَكَمَا يُعْتَدُونَ ﴿٦٥﴾

بِالنَّبِيِّينَ آمَنُوا وَبَيْنَهُمْ ذُرِّيٌّ مِنْ
النَّصَارَى مِنْ أَهْلِ الْيَهُودِ وَالنَّبِيِّينَ الْأَجْرِ
وَعَمِلَ صَالِحًا فَلَهُمْ أَجْرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ
وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٦٦﴾

وَإِذْ أَخَذْنَا مِيثَاقَكُمْ وَرَفَعْنَا فَوْقَكُمُ
الطُّورَ خُذُوا مَا آتَيْنَاكُمْ بِقُوَّةٍ
وَذَكِّرُوا بِهِ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ﴿٦٧﴾

ثُمَّ تَوَلَّيْتُمْ مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ فَكُنْتُمْ لَا مُصِلَ لَكُمْ
عِنْدَكُمْ وَرَحْمَةً، لَكُنْكُمْ مِنَ الْخَاسِرِينَ ﴿٦٨﴾

وَلَقَدْ أَخَذْنَا مِنْ آلِ إِبْرَاهِيمَ مِيثَاقَهُمْ لَعَنَّاهُ
وَقُلْنَا لَهُمْ كُونُوا قِرَدَةً خَاسِرِينَ ﴿٦٩﴾

popolazione che viveva sul golfo di Aqaba, ai tempi di Davide (pace su di lui) Si lasciarono tentare da una facile pesca nel giorno di sabato a loro interdetto

- 66 Ne facemmo un terribile esempio per i loro contemporanei e per le generazioni che sarebbero seguite e un ammonimento ai timorati

- 67 E quando Mosé disse al suo popolo: "Allah vi ordina di sacrificare una giovenca!". Risposero: "Ti prendi gioco di noi?" "Mi rifugio in Allah dall'essere tra gli ignoranti."

- 68 Dissero: "Chiedi per noi al tuo Signore che ci indichi come deve essere". Rispose. "Allah dice che deve essere una giovenca né vecchia, né vergine, ma di età media. Fate quello che vi si comanda' "

- 69 Dissero: "Chiedi per noi al tuo Signore che ci indichi di che colore deve essere" Rispose "Allah dice che dev'essere una giovenca gialla, di un colore vivo che rallegri la vista".

- 70 Dissero: "Chiedi al tuo Signore che dia maggiori particolari, perché veramente per noi le giovenche si assomigliano tutte Così, se Allah vuole, saremo ben guidati"

- 71 Rispose: "Egli dice che deve essere una giovenca che non sia stata soggiogata al lavoro dei

فَجَعَلْنَاهَا نَكَالًا لِّمَا بُدِّلَ يَدَيْهَا
وَمَا حَقَّقَهَا وَمَوْعِظَةً لِّلْمُتَّقِينَ ﴿٦٦﴾

وَقَالَ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِ إِنَّ اللَّهَ يَأْمُرُكُمْ أَن
تَذْبَحُوا بَقْرَةً قَالُوا أَتَجِدُ مَا هَبَّرُوهُ قَالَ
أَعُوذُ بِاللَّهِ إِنَّ أَكْوَبَ مِنَ الْإِهْلَاقِ ﴿٦٧﴾

قَالُوا دَعُوكَ رَبَّكَ بِنِيزَاتِكَ مَهْيُ قَالَ إِنَّهُ
يَقُولُ إِنَّهَا بَقْرَةٌ لَا فَصٌّ وَلَا زَعْفَرٌ
عَوْرٌ بَيْنَ ذَلِكَ فَأَفْعَوْهُمَا ثُمَّ رَوَوْا ﴿٦٨﴾

قَالُوا دَعُوكَ رَبَّكَ يَسِيرًا لِّمَا لَوْنُهَا قَالَ
إِنَّهُ يَقُولُ إِنَّهَا بَقْرَةٌ صَفْرَاءُ فَاقْبَعُوا لَوْنَهَا
تَسْرًا لِّنَظِيرِكَ ﴿٦٩﴾

قَالُوا دَعُوكَ رَبَّكَ بِنِيزَاتِكَ مَهْيُ قَالَ يَقُولُ
تَشْبِيهُ عَيْنًا وَهِيَ بِرَاءُ اللَّهِ تَشْبِيهُ وَهِيَ

قَالَ إِنَّهُ يَقُولُ إِنَّهَا بَقْرَةٌ لَا ذَلُولٌ تُثَمَّرُ الْأَرْضِ
وَلَا تَنفَقُ تَحْرُثُ مُسَلَّمَةٌ لَا شِيَةَ فِيهَا قَالُوا

campi o all'irrigazione, sana e senza difetti" Dissero "Ecco, ora ce l'hai descritta esattamente" La sacrificarono, ma mancò poco che non lo facessero¹

- 72 Avevate ucciso un uomo e vi accusavate a vicenda... Ma Allah palesa quello che celate.

- 73 Allora dicemmo: "Colpite il cadavere con una parte della giovenca". Così Allah resuscita i morti e vi mostra i Suoi segni affinché possiate comprendere*

* [Riteneva la tradizione che, colpito il cadavere con una parte della giovenca (la mascella secondo alcuni), il morto si alzò e indicò il suo assassino]

- 74 Dopo di ciò i vostri cuori si sono induriti ancora una volta, ed essi sono come pietre o ancora più duri. Vi sono, infatti, pietre da cui scaturiscono i ruscelli, che si spaccano perché l'acqua fuoriesca, e altre che franano per il timore di Allah. E Allah non è incurante di quello che fate.

- 75 Sperate forse che divengano credenti per il vostro piacere, quando c'è un gruppo dei loro che ha ascoltato la Parola di Allah per poi corromperla scientemente, dopo averla compresa?

- 76 E quando incontrano i credenti, dicono "Anche noi crediamo" Ma quando sono tra loro dicono "Volete dibattere con loro a proposito di quello che Allah vi

أَلَمْ يَجْعَلْ لِّلْحَيِّ قُدْرَةً وَمَا كَانَ دُعَاؤُكُمْ
بِمَعْنُونٍ ﴿١٦﴾

وَمَا كُنْتُمْ تَقْتُلُونَ فَأَنْزَلْنَاهُ فِيهَا وَنَحْنُ مُخْرَجُونَ
مَا كُنْتُمْ تَكْتُمُونَ ﴿١٧﴾

فَقُلْنَا نَحْنُ يَوْمَ نَقُصُّهَا عَلَيْكَ لَنْ يُخْرِجَنَّ اللَّهُ
لِقَوْمِي ذُرِّيَّتَكَ مِنْهُنَّ وَلَا تَكُنْ مِنَ الْمَقْتُولِينَ ﴿١٨﴾

لَقَدْ قَسَسْنَا قُلُوبَكُمْ مِنْ أَمْسٍ إِنَّكُمْ لَغَافِلُونَ
كَمَا يَجْعَلُ لِّلرَّسَدِ قَسْرَةً يُرَى مِنْ تَحْتِهَا
لَمَّا تَنْفَجُرُ مِنْهُ لَأَنَّهُمْ رَوْنٌ مِنْهَا لَمْ يَصْبُغْ
فِي خُرُوجِهَا لَمَّا رَوْنٌ مِنْهَا لَمْ يَغْطِمْ
حَشِيَّةً لِلرَّوْمِ لَّئِنْ يَشَاءِ اللَّهُ يَفْعَلَ عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿١٩﴾

أَفَتَضْمَنُونَ أَنْ يُؤْمِنُوا أَلَا كُمْ وَقَدْ كَانَ قَرِيبٌ
مِنْهُمْ يَسْمَعُونَ كَلِمَ اللَّهِ يَخْرُجُونَ
مِنْ بَيْتِهِمْ عَقْلًا وَهُمْ يَعْلَمُونَ ﴿٢٠﴾

وَلَا تَقُولُوا نَحْنُ آمَنُوا بِالْوَأْدِ الْآمِنِ الَّذِي
حَلَّا بَعْضُهُمْ عَلَى بَعْضٍ قَالُوا اتَّخَذُوا آلَهُم
يَمَافَتِحُ اللَّهُ عَلَيْهِمْ لِيُخْرِجَهُمْ كَرِيمًا
رَبِّكُمْ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿٢١﴾

ha mostrato, perché lo possano utilizzare contro di voi davanti al vostro Signore? Non comprendete?"

- 77 Non sanno che Allah conosce quello che celano e quello che palesano?
- 78 E tra loro ci sono illetterati, che hanno solo una vaga idea delle Scritture, sulle quali fanno vane congetture
- 79 Guai a coloro che scrivono il Libro con le loro mani e poi dicono "Questo proviene da Allah" e lo barattano a vil prezzo! Guai a loro per quello che le loro mani hanno scritto, e per quello che hanno ottenuto in cambio
- 80 E hanno detto, "Il Fuoco ci lambrirà solo per pochi giorni!". Di' loro "Avete forse fatto un patto con Allah? In tal caso Allah non manca mai al Suo patto! Dite a proposito di Allah cose di cui non sapete nulla"
- 81 Badate, chi opera il male ed è circondato dal suo errore*, questi sono i compagni del Fuoco, vi rimarranno in perpetuità
- * L'errore di cui a questo versetto è lo shirk associare nell'adorazione altri o altro ad Allah
- 82 E coloro che hanno creduto e operato nel bene, sono i compagni del Paradiso e vi rimarranno in perpetuità

أُولَٰئِكَ يَعْلَمُونَ أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا يُرْسُونَ
وَمَا يُعْمُونَ ﴿٧٧﴾

وَمِنْهُمْ قَوْمٌ لَا يَعْلَمُونَ لَكُتَبَتْ
بِئْسَ الْأُمَمُ لَوْ كُنُوا يَعْلَمُونَ ﴿٧٨﴾

فَوَيْلٌ لِلَّذِينَ يَكْتُمُونَ لِكُتْبِ بِيَدِهِمْ
شَيْءٌ يَقُولُونَ هَذَا مِنْ عِنْدِ اللَّهِ يَشْتَرُونَ
بِهِ نَفْسًا قَلِيلًا فَوَيْلٌ لَهُمْ مِمَّا كَتَبَتْ
أَيْدِيهِمْ وَوَيْلٌ لَهُمْ مِمَّا يَكْسُونَ ﴿٧٩﴾

وَقَالُوا لَنَنصَبَ لَكَ إِلَّا نِيَامًا
مَّعْدُودَةً قُلْ أَتَّخَذَ تُرْعِيدَ اللَّهِ عَهْدًا
فَلَنُخَيِّفَ اللَّهُ عَهْدَهُمْ أَوْ نَقُولُ
عَلَىٰ نَفْسِهِمْ لَا تَعْمَلُونَ ﴿٨٠﴾

بَلَىٰ مَنْ كَسَبَ سَيِّئَةً وَأَحَاطَتْ بِهِ
خَطِيئَتُهُ فَإِنَّهُ فِيهَا فِي شَرِّ جُحُودٍ
وَيْهَا حِيدُونَ ﴿٨١﴾

وَنُذِيقُهُمْ مَوُودًا عَمِيمًا لِّلصَّالِحِينَ أَتُؤْتِيكَ
أَصْحَابُ الْجَنَّةِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٨٢﴾

83 E quando stringemmo il patto con i Figli di Israele [dicemmo] "Non adorerete altri che Allah, vi comporterete bene con i genitori, i parenti, gli orfani e i poveri, userete buone parole con la gente, assolverete all'orazione e pagherete la decima!". Ma dopo di ciò avete voltato le spalle, a parte qualcuno tra voi, e vi siete sottratti

84 E quando accettammo la vostra alleanza [vi imponemmo] "Non spargete il sangue tra voi e non scacciatevi l'un l'altro dalle vostre case!". Accettaste il patto e ne foste testimoni

85 E ora invece vi uccidete l'un l'altro e scacciate dalle loro case alcuni dei vostri, dandovi man forte nel crimine e nella trasgressione. E se sono prigionieri ne pagate il riscatto, quando anche solo l'espellerli vi era stato vietato. Accettate dunque una parte del Libro e ne rinnegate un'altra parte? Non c'è altro compenso per colui che agisce così se non l'obbrobrio in questa vita e il castigo più terribile nel Giorno della Resurrezione

Allah non è incurante di quello che fate

86 Ecco quelli che hanno barattato la vita presente con la vita futura, il loro castigo non sarà alleggerito e non saranno soccorsi.

وَلَا أَخَذْنَا مِيثَاقَ بَنِي إِسْرَءِيلَ
لَا تَعْبُدُونَ إِلَّا اللَّهَ وَبِأُولَئِكَ إِحْسَانًا
وَرَىٰ قُلُوبُهُمْ وَكَانَ غَيْثًا مِّنَ السَّعِيرِ
وَقُولُوا يَسِّرْ لَنَا وَقِيمُوا لَعَلَّكُمْ تَصَلُّونَ
وَأَنْتُمْ لِرُكُوعِكُمْ تَوَلَّيْتُمْ إِلَّا قَلِيلًا
مِّنْكُمْ وَأَنْتُمْ مُّعْرِضُونَ ﴿٨٣﴾

وَلَا أَخَذْنَا مِيثَاقَكُمْ لَآتِفِكُونَ بِنِهَايَةِكُمْ
وَلَا تَخْرُجُونَ أَمْوَالَكُمْ فِي دِيَارِكُمْ ثُمَّ
قَرَرْتُمْ وَأَنْتُمْ تَشْهَدُونَ ﴿٨٤﴾

ثُمَّ أَشْرَكْتُمْ بِلَّاهٍ تَقْتُلُونَ أَمْوَالَكُمْ
وَتَخْرُجُونَ قُرْبَىٰ مِّنْكُمْ فِي دِيَارِهِمْ
تُظَاهَرُونَ عَلَيْهِمْ بِالْإِثْمِ وَالْفِتْنَةِ وَأَنْ
يَا أُولَئِكَ أَسْرَىٰ نَعْتَدُ وَهُمْ وَأَمْوَالُهُمْ
عَلَيْكُمْ إِخْرَاجُهُمْ فَتَوَلَّيْتُمْ يُسْغَرُ
الْكَيْدَ وَتَكْفُرُونَ يُسْغَرُ فَمَا خِرَاءُ مَنْ
يَفْعَلُ ذَلِكَ بِحُكْمٍ لَا جَزَاءَ فِي الْحَيَاةِ
الدُّنْيَا وَيَوْمَ تُقِيمُ كُتُوبُهُمْ فِي أَشَدِّ
لَعْنَةٍ بِمَا عَمِلُوا فَمِنْهُمْ تَعْمُونَ ﴿٨٥﴾

أُولَئِكَ يَبْتَغُونَ مَتَاعَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا
بِالْآخِرَةِ فَلَا يَخَفُ عَنْهُمْ عَذَابَ
الْآخِرَةِ يُصْرَفُونَ ﴿٨٦﴾

87. Abbiamo dato il Libro a Mosè, e dopo di lui abbiamo inviato altri messaggeri. E abbiamo dato a Gesù, figlio di Maria, prove evidenti e lo abbiamo coadiuvato con lo Spirito Puro*.

Ogniquale volta un messaggero vi portava qualcosa che vi spiaceva, vi gonfiavate d'orgoglio!

Qualcuno di loro lo avete smentito e altri li avete uccisi

* ["lo Spirito Puro": con questo nome viene qui indicato l'angelo Gabriele (pace su di lui).]

88. E dissero: "I nostri cuori sono incirconcisi"*, ma è piuttosto Allah che li ha maledetti a causa della loro miscredenza. Tra loro sono ben pochi, quelli che credono.

* ["cuori sono incirconcisi" nel senso di "cuori miscredenti". La circoncisione come iniziazione, alleanza con Allah]

89. E quando, da parte di Allah, venne loro un Libro che confermava quello che avevano già - mentre prima invocavano la vittoria sui miscredenti - quando giunse loro quello che già conoscevano, lo rinnegarono. Maledica Allah i miscredenti.

90. A che vil prezzo hanno barattato le loro anime! Negano quello che Allah ha fatto scendere, ribelli all'idea che Allah, con la Sua grazia, faccia scendere la Rivelazione su chi vuole dei Suoi servi. Sono incorsi in collera su

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ وَقَفَّيْنَا
مِنْ آخِرِهِ بِإِسْرَائِيلَ وَآتَيْنَا عِيسَى ابْنَ
مَرْيَمَ الْكِتَابَ وَآتَيْنَاهُ أَنْفُسَ الْفُكْرَانِ
جَاءَ كُفْرًا سَوَاءٌ لَّا تَهْوَى نُفُسُكُمْ
تَشْكُرُونَ فَرِيقًا كَذَّبْتُمْ وَقَرِيقًا تَقْتُلُونَ ﴿٨٧﴾

وَقَالُوا قُلُوبُنَا غُلُقٌ لَّا يَفْقَهُ شَيْءٌ
يَكْفُرُونَ أَفَكَيْلًا تَتُبْتَ لَنَا يَوْمَئِذٍ ﴿٨٨﴾

وَلَمَّا جَاءَهُمُ الْحِكْمُ مِنْ عِندِ اللَّهِ قَالُوا هَذَا
أَشْيَاءُ الْيَدَيْنِ نَحْنُ مُوقِنُونَ فَلَمَّا قُرْءَ عَلَيْهِمُ
الْحِكْمُ تَوَلَّوْا عَلَى الْكُفْرِ ﴿٨٩﴾

بِئْسَ مَا اشْتَرَوْا بِهِ أَنْفُسَهُمْ أَن يَكْفُرُوا
بِمَا أُنزِلَ إِلَيْهِمْ مِنْ فَضْلِهِ أَلَمْ يَكُنْ لَهُمْ
عَلَى الْعَصَابِ مِنْ رَبِّهِمْ فِتْنَةٌ أَلَمْ يَكُنْ لَهُمْ
عَلَى الْعَصَابِ الْيُسْرَى عَلَيْهِمْ فِتْنَةٌ أَلَمْ يَكُنْ لَهُمْ
عَلَى الْعَصَابِ الْيُسْرَى عَلَيْهِمْ فِتْنَةٌ ﴿٩٠﴾

collera. I miscredenti avranno un castigo avvilente.

- 91 E quando si dice loro: "Credete in quello che Allah ha fatto scendere", rispondono "Crediamo in quello che è stato fatto scendere su di noi". E rinnegano il resto, anche se è la Verità che conferma quello che già avevano ricevuto. Di' loro: "E se siete credenti, perché in passato avete ucciso i profeti di Allah?"
- 92 E certamente Mosè vi ha recato prove evidenti. Poi, in sua assenza, vi prendeste il Vitello e prevaricaste.
- 93 E [ricordate] quando stringemmo il Patto con voi ed elevammo il Monte "Tenetevi saldamente a quello che vi abbiamo dato ed ascoltate", dissero "Ascoltiamo ma disobbediamo". E i loro cuori, per la miscredenza, si abbeverarono al Vitello. Di' loro: "Quanto è spregevole quel che vi ordina la vostra credenza, se davvero credete!"
- 94 Di'. "Se è vostra la dimora finale presso Allah, escludendo tutte le altre genti, auguratevi la morte se siete veritieri!"
- 95 Essi non lo faranno mai, per ciò che le loro mani hanno commesso. Allah conosce bene i prevaricatori.

يَوْمَ يَقُولُ الْمُنَافِقُونَ رَبَّنَا إِنَّا أَكْفَرْنَا بِمَا كُنَّا مُؤْمِنِينَ ۖ وَرَبُّنَا يُعْلِمُ خُلُوعَهُمْ ۚ وَهُوَ الْحَقُّ مُصَدِّقُ لِمَا مَعَهُمْ قُلْ فِيمَا تَقْتُلُونَ قَتَلْتُمُ النَّبِيَّاءَ الَّذِينَ كُنْتُمْ قُلُوبُكُمْ مِنْ قَبْلُ يُرِىٰكُمْ مَّا كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿٩١﴾

وَلَقَدْ جَاءَكُمْ مُوسَىٰ بِآيَاتِنَا ثُمَّ اتَّخَذْتُمْ لِكُلِّ قَبِيلَةٍ مِّنْ بَعْدِهِ ذَنبًا وَأُنْتُمْ هُمُ الْمُنَافِقُونَ ﴿٩٢﴾

يَوْمَ أَخَذْنَا مِيثَاقَكُمْ وَرَفَعْنَا فَوْقَكُمُ الطُّورَ خُذُوا مَا آتَيْنَاكُمْ بِقُوَّةٍ وَاسْمِعُوا أَلْوَا سَمْعًا وَاعْيَتُوا وَأَشْرِكُوا فِي قُلُوبِهِمُ لِيُخَلِّ بِكُمْ كُفْرَهُمْ قُلْ يٰٓأَيُّهَا الَّذِينَ كَفَرُوا إِن كُنتُمْ مُّؤْمِنِينَ ﴿٩٣﴾

قُلْ إِن كَانَتْ لَكُمْ مَدْرَ لَآجِرَةُ عِندَ اللَّهِ خَالِصَةً مِّنْ دُونِ مَا تَدْرُسُ فَتَمَنَّوْا لِمَوْتِكُمْ إِن كُنتُمْ صَادِقِينَ ﴿٩٤﴾

وَلَنْ نَّسْمُوهُ بَدِيعًا قَدَّمْتُمُوهُ لَهُمْ ۚ وَأَلَّهَ عَصِيًّا ۚ يُضَلِّمِينَ ﴿٩٥﴾

96. E vedrai che sono gli uomini più attaccati alla vita, persino più degli associatori. Qualcuno di loro vorrebbe vivere mille anni. Ma tutto questo non lo salverebbe dal castigo, vivesse anche quanto desidera. Allah osserva quello che fanno

وَسَجَدَتْ لَهُمْ قُرُوصٌ لَّنَّ عَلَى حَيَاةٍ وَمِنْ
لَّنَّ أَشْرَكُوا يَوْمَئِذٍ نَّحْدُهُمْ نَوَيْعُ لَّنَّ
سَنَةٍ وَمَا هُوَ بِمُخْرِجِهِمْ لَّنَّ لَّنَّ
لَّنَّ نَوَيْعُ لَّنَّ بَصِيرَتُهُمْ لَّنَّ

97. Di': "Chi è nemico di Gabriele, che con il permesso di Allah lo ha fatto scendere nel tuo cuore, a conferma di quello che era venuto in precedenza, come Guida e Buona novella per i credenti,

قَدْ مَنَّ كَنَّا عَدُوَّ لَّنَّ قَبِيلَهُ
سَرَّهٗ عَلَى قَبِيلٍ بِإِذْنِ اللَّهِ مُصَدِّقًا لِّمَا
بَيَّنَّ بَدِيهِ وَهُدًى وَبُشْرَى لِّلْمُؤْمِنِينَ

98 chi è nemico di Allah e dei Suoi Angeli e dei Suoi messaggeri e di Gabriele e di Michele, ebbene [sappia che] Allah è il nemico dei miscredenti

مَنْ كَنَّا عَدُوَّ اللَّهِ وَمَنْ يَكْفُرُ
وَرُسُلِهِ، وَجِبْرِيلَ وَمِيكَالَ فَإِنَّ اللَّهَ
عَدُوُّ الْكَافِرِينَ

99 In verità abbiamo fatto scendere su di te segni evidenti e solo i perversi li rinnegano

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا إِلَيْكَ آيَاتٍ بَيِّنَاتٍ
وَمَا يَكْفُرُ بِهَا إِلَّا الْفَاسِقُونَ

100 Ma come? Ogniqualvolta stringono un patto, una parte di loro lo infrange? In realtà la maggior parte di loro non è credente

أَوْ كُنْتُمْ عَلَيْهِمْ وَاعْهَدُوا سَدًّا فَرِيقٌ
مِّنْهُمْ تَرَ لَكُم مِّنْ لَّا يَأْمُرُونَ

101 E quando giunse loro, da parte di Allah, un messaggero che confermava quello che già avevano ricevuto, alcuni di quelli a cui erano state date le Scritture, si gettarono alle spalle il Libro di Allah, come se non sapessero nulla

وَلَمَّا جَاءَهُمْ رَسُولٌ مِّنْ عِندِ اللَّهِ مُصَدِّقًا
لِّمَا مَقَّعْتُم مِّنْ قَبْلُ فَقَبِيلٌ
أَوْتُوهُ لَكُنَّ كَتَبَ اللَّهُ وَرَأَى
ظُهُورَهُمْ كَأَنَّهُمْ لَّا يَعْلَمُونَ

102 Prestarono fede a quel che i dèmoni raccontarono sul regno di Salomone. Non era stato Salomone il miscredente, ma i dèmoni insegnarono ai popoli la magia e ciò che era stato rivelato ai due angeli Harût e Marût a Babele. Essi però non insegnarono nulla senza prima avvertire. "Badate che noi non siamo altro che una tentazione non siate miscredenti". E la gente imparò da loro come separare l'uomo dalla sua sposa, ma non potevano nuocere a nessuno senza il permesso di Allah. Imparavano dunque ciò che era loro dannoso e di nessun vantaggio. E ben sapevano che chi avesse acquistato quell'arte, non avrebbe avuto parte nell'altra vita. Com'era detestabile quello in cambio del quale barattarono la loro anima. Se l'avessero saputo!

103 Se avessero creduto e vissuto nel timor di Allah, avrebbero avuto da Allah ricompensa migliore. Se solo avessero saputo!

104 O voi che credete, non dite "rā'inā" ma dite "undhurnā"* e ascoltate. Gli empi miscredenti avranno un doloroso castigo.

* ["Non dite "rā'inā" ma dite "undhurnā" rā'inā significa ascolta ma nel dialetto parlato dagli ebrei di Medina, la stessa parola poteva assomigliare a un'espressione di dileggio. Essi si rivolgevano al Profeta (pace e benedizioni su di lui) utilizzando questo gioco di parole. I musulmani provenienti

وَأَتَعَوْا مَا تَبَوَّأَ الشَّيَاطِينُ عَلَىٰ مُلْكِ سُلَيْمَانَ
وَمَا كَفَرُوا سُبْحَانَ وَتَحَكَّرَ الشَّيَاطِينُ
كَفَرُوا يُعْتَمَدُونَ لَأَسْأَلَنَّهُنَّ مَوَاطِنَ
عَلَىٰ لَمَمَكَيْنِ بَيْنَ هَرُوتَ وَمَرُوتَ
وَمَا يَمَسُّنَّ مِنْ أَحَدٍ حَتَّىٰ يَقُولَا إِنَّمَا عَجَزَ
بَيْنُنَا فَلَا تَكْفُرْ فَيَتَعَمَدُونَ مِنْهُمَا
مَا يَفْرَقُونَ بِهِ بَيْنَ الْغَرَىٰ وَرَقِيصَ وَمَا هُمْ
بِعَصَائِرٍ بِهِ مِنْ أَحَدٍ إِلَّا يُلَازِمُونَ
وَيَتَعَمَدُونَ مَا يَصْنَعُهُمْ وَلَا يَفْقَهُهُمْ
وَلَقَدْ عَهِدْنَا لَئِي شَرْتَهُ مَائَةً رَقِي
لَا خَيْرَ لِمَنْ حَلَقَىٰ وَلَيْسَ مَا شَرَوْا بِهِ
أَنْفُسَهُمْ لَوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ ﴿١٠٢﴾

وَلَوْ أَنَّهُمْ آمَنُوا وَتَقَوُا رَبَّهُمْ مِنْ عَذَابِ
رَبِّهِمْ لَوُكُنْتُمْ أَغْنَىٰ ﴿١٠٣﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَقُولُوا رِعْسًا
وَقُولُوا نَحْنُ حُرٌّ وَتَسْمَعُوا
وَيَذْكُرِينَ عَذَابَ أَلِيمٍ ﴿١٠٤﴾

da Mecca non se ne rendevano conto e rischiavano, imitandoli, di prestarsi al gioco dei nemici del Profeta. Il Corano invita i credenti ad utilizzare un'espressione più rispettosa e non equivocabile (vedi anche IV, 46)]

- 105 Quelli della gente del Libro che sono miscredenti e gli associatori, detestano che il vostro Signore faccia scendere su di voi la Sua benevolenza. Ma Allah sceglie chi vuole per la Sua misericordia!

Allah è il Padrone
dell'immenso favore

- 106 Non abroghiamo un versetto, né te lo facciamo dimenticare, senza dartene uno migliore o uguale. Non lo sai che Allah è Onnipotente?

- 107 Non sai che Allah possiede il Regno dei cieli e della terra e, all'infuori di Lui, non c'è per voi né patrono, né soccorritore?

- 108 Vorreste interrogare il vostro Messaggero come in passato fu interrogato Mosè? Sappiate che chi scambia la fede con la miscredenza, in verità si allontana dalla retta via

109. Tra la gente del Libro, ci sono molti che, per invidia, vorrebbero farvi tornare miscredenti dopo che avete creduto e dopo che, anche a loro, la verità è apparsa chiaramente! Perdonateli e lasciateli da parte, finché Allah non invii il Suo ordine. In verità Allah è Onnipotente

مَنْ يَوَدُّ أَنْ يَدِينَكُمْ بِمَا تَوَدُّونَ أَنْ تَكُونَ
وَلَا تُشْرِكُونَ أَنْ نَسْأَلَ عَنْكُمْ مِنْ
حَيْرٍ مِنْ رَبِّكُمْ وَنَنْتَهِزُ بِرَحْمَتِهِ
مَنْ يَشَاءُ وَنَنْتَهِزُ دُونَ الْقَصْدِ الْعَظِيمِ ۝

«مَا نَسْأَلُكَ مِنْ آيَةٍ وَنُسَيِّدُكَ بِحَيْرٍ
مِنْهَا أَوْ مِنْهَا أَنْ تَقْتُلَ نَفْسًا عَلَى
كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ۝

أَلَمْ تَقْتُلْ لِلَّهِ دُمُومَ سَمَوَاتٍ
وَالْأَرْضِ وَمَا لَكُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ مِنْ وَلِيٍّ
وَلَا نَصِيرٍ ۝

أَمْ تُرِيدُونَ أَنْ تَسْأَلُوا رَسُولَكُمْ كَمَا
سَأَلَ مُوسَى مِنْ قَبْلُ وَمَنْ يَشْتَدِ الْكُفْرُ
بِالْإِيمَانِ فَقَدْ ضَلَّ سَوَاءً سَبِيلًا ۝

وَذَكَرْتُمْ مَنْ قَدْ كَفَرَ بِرُؤُوسِهِمْ
مَنْ بَغَى إِيْمَانَكُمْ كُفْرًا حَسَدًا مِنْ
عِندِ أَنْفُسِهِمْ مِنْ تَعَدَّى مَا سَبَّ لَهُمْ
نَحْوُ فَتَنُوا وَصَفَحُوا حَتَّى يَأْتِيَ اللَّهُ
بِأَمْرٍ ۝ إِنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ۝

110. Assolvete l'orazione e pagate la decima. E tutto quanto di bene avrete compiuto, lo ritroverete presso Allah. Allah osserva tutto quello che fate.

111. E dicono: "Non entreranno nel Paradiso altri che i giudei e i nazareni". Questo è quello che vorrebbero! Di'. "Portatene una prova, se siete veritieri".

112. Invece coloro che sottomettono ad Allah il loro volto e compiono il bene, avranno la ricompensa presso il loro Signore, non avranno nulla da temere e non saranno afflitti.

113. Gli ebrei dicono: "I nazareni si basano sul nulla"; e i nazareni dicono: "I giudei si basano sul nulla"; e gli uni e gli altri recitano il Libro. Anche quelli che non conoscono nulla, parlano alla stessa maniera. Allah, nel Giorno della Resurrezione, giudicherà dei loro dissensi.

114. Chi è più ingiusto di chi impedisce che nelle moschee di Allah si menzioni il Suo nome e che, anzi, cerca di distruggerle? Per loro ci sarà ignominia in questa vita e un castigo terribile nell'altra.

115. Ad Allah appartengono l'Oriente e l'Occidente. Ovunque vi volgiate, ivi è il Volto di Allah*. Allah è immenso e sapiente.

* [In base a questo versetto alcuni

وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ
وَمَا تُقَدِّمُوا لِأَنفُسِكُمْ مِنْ خَيْرٍ يَجِدُوهُ
عِنْدَ اللَّهِ إِنَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿١١٠﴾

وَقَالُوا لَنْ يَدْخُلَ الْجَنَّةَ إِلَّا مَن كَانَ
هُودًا نَّصَارَىٰ تِلْكَ مَآبِئُهُمْ عَلَىٰ نُورٍ
بِزَهْرَتِكُمْ فِيهَا كَافَّةٌ صَادِقِينَ ﴿١١١﴾

بَلَىٰ مَنْ أَسْلَمَ وَجْهَهُ لِلَّهِ وَهُوَ مُحْسِنٌ فَقَدِ
إِتَّخَذَ عِندَ رَبِّهِ الْأَخْلَافَ عَنْ يَمِينِهِ
وَلَا هُمْ يَخْزَوْنَ ﴿١١٢﴾

وَقَالَتِ الْيَهُودُ لَنَسْبُنَّ النَّصَارَىٰ عَلَىٰ شَيْءٍ
وَقَالَتِ النَّصَارَىٰ لَنَسْبُنَّ الْيَهُودَ عَلَىٰ شَيْءٍ
وَهُمْ يَتَّبِعُونَ الْكِتَابَ كَذَلِكَ قَالَ الَّذِينَ
لَا يَفْقَهُونَ مِثْلَ قَوْلِهِمْ إِنَّ اللَّهَ يَجْعَلُ لَكُمْ فِيهِ
يَوْمَ الْقِيَامَةِ مِمَّا هُمْ نَافِلُونَ بِحُجَّتِهِمْ ﴿١١٣﴾

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّن مَّنَعَ مَسَاجِدَ اللَّهِ أَنْ يُذَكَّرَ
فِيهَا سَمُهُ، وَسَعَىٰ فِي خَرَابِهَا أُولَٰئِكَ مَا كَانُوا
لَهُمْ أَنْ يَدْخُلُوهَا، إِلَّا خَافِيفَةً لَّهُمْ فِي
الْأَنْبَاءِ جُرَىٰ وَلَهُمْ فِي الْأَجْرَةِ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿١١٤﴾

وَاللَّهُ شَاقِقٌ وَالْمَغْرِبُ وَاسِعٌ تَوَلَّوْا قِبَلَ وَجْهِهِ
فَإِنَّهُ يَخْرُجُ إِلَيْكُمْ وَاسِعٌ عَظِيمٌ ﴿١١٥﴾

sostengono che anche l'orazione compiuta con un errore di orientamento (qiblah) è comunque valida. Quello che conta è sempre l'intenzione di assolverla correttamente, per ottenere il compiacimento di Allah. Secondo un altro parere l'orazione è valida solo se ci si accorge dell'errore dopo l'inizio del tempo dell'orazione successiva, mentre se ci accorge dell'errore in tempo utile è necessario ripeterla]

116. Dicono: "Allah si è preso un figlio". Gloria a Lui! Egli possiede tutto quello che è nei cieli e sulla terra. Tutti Gli sono sottomessi.

117. Egli è il Creatore dei cieli e della terra, quando vuole una cosa, dice: "Sii" ed essa è

118. E quelli che non sanno nulla dicono: "Perché Allah non ci parla o perché non ci fa pervenire un segno divino?" Anche quelli che vennero prima di loro tennero simili discorsi. I loro cuori si assomigliano. Eppure abbiamo esposto con chiarezza i nostri segni a coloro che credono.

119. In verità ti abbiamo inviato come nunzio e ammonitore, e non ti sarà chiesto conto di quelli della Fornace

120. Né i giudei, né i nazareni saranno mai soddisfatti di te, finché non seguirai la loro religione. Di': "È la Guida di Allah, la vera Guida". E se acconsentirai ai loro desideri dopo che hai avuto la conoscenza, non troverai né patrono, né soccorritore contro Allah.

وَقُلْ لَوْ أَنَّهُ لَدُنَّ سُبْحَتُهُ بِدَلٍّ مَّا فِي
السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ كَدُّهُ قَسِيْرٌ ﴿١١٦﴾

يَدْبِعُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَيَذَرُ قَصِيْرًا
فَمَا يَسْأَلُونَ لَهُ حُكْرًا فَيَكُوْرُ ﴿١١٧﴾

وَقَالَ الَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ لَوْلَا يُعَلِّمُنَا
اللَّهُ أَوْتِيْنَاهُ آيَةً فَكَذَلِكَ قَالَ الَّذِينَ
مِنْ قَبْلِهِمْ مِنْ قَوْلِهِمْ تَشَاهَتْ قُلُوبُهُمْ
فَدَبَبْتُمْ لَا بَشَيْءَ لِقَوْمِهِمْ يُوقِنُونَ ﴿١١٨﴾

يَا أَيُّهَا الرَّسُوْلُ بَاشِرِ النَّاسَ وَنَذِيْرًا
وَلَا تُشْغَلْ عَنْ أَصْحَابِ الْجَحِيْمِ ﴿١١٩﴾

وَمَنْ تَرْضَ عَنْكَ الْيَهُودُ وَلَا النَّصَارَى حَتَّى
تَتَّبِعَ مَتَابَهُمْ قُلْ إِنْ هَدَى اللَّهُ فَهُوَ لَهْدًى
وَلَنْ تَجْعَلَ لَهُمْ خِزْيًا إِنَّهُمْ بَعْدَ ذَلِكَ
لَعَمْرُؤُا لَكَ مِنَ اللَّهِ مِنْ وَلِيٍّ وَلَا نَصِيْرٍ ﴿١٢٠﴾

121 Coloro che hanno ricevuto il Libro e lo seguono correttamente, quelli sono i credenti. Coloro che lo rinnegano sono quelli che si perderanno

لَا يَسْتَوِي السَّابِقُونَ وَالْآخِرُونَ وَالَّذِينَ يَخْتَفُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ وَالَّذِينَ يَخْتَفُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ وَالَّذِينَ يَخْتَفُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ وَالَّذِينَ يَخْتَفُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ ۝

122 O Figli di Israele, ricordate i favori di cui vi ho colmati e di come vi ho favorito rispetto ad altri popoli del mondo.

يَا بَنِي إِسْرَءِيلَ اذْكُرُوا نِعْمَتِيَ الَّتِي أَنْعَمْتُ عَلَيْكُمْ وَأَنِّي فَضَّلْتُكُمْ عَلَى الْعَالَمِينَ ۝

123 E temete il Giorno in cui nessun anima potrà alcunché per un'altra, e non sarà accolta nessuna intercessione e nulla potrà essere compensato. Ed essi non saranno soccorsi

وَأَنفُؤُكُمْ لَا تُخْرِي نَفْسٌ عَنْ نَفْسٍ شَيْئًا وَلَا يَقْبَلَ مِنهَا عَدْلٌ وَلَا تَنْفَعُهَا شَفَعَةٌ وَلَا هُمْ يُنصَرُونَ ۝

124 E Abramo!... Quando il suo Signore lo provò con i Suoi ordini ed egli li eseguì, [il Signore] disse: "Farò di te un imām* per gli uomini". "E i miei discendenti?", "Il Mio patto, disse [Allah], non riguarda quelli che prevaricano"

وَإِذْ بَايَعْنَا ابْرَاهِيمَ رَبَّنَا وَكُنَّا إِتْلَافًا ۝ قَالَ إِنِّي جَاعِلُكَ لِلنَّاسِ إِمَامًا قَالَ وَمِنْ ذُرِّيَّتِي قَالَ لَا يَلِيكَ عَنْهُ مِنْ ذُرِّيَّتِي ۝

* [un imām: il termine di imām (dalla radice amama: "star davanti") che nel contesto di questo versetto significa un esempio di perfetto monoteismo si applica comunemente a chi dirige orazione congregazionale (salā al-jamā) nonché, in senso eminente, a colui che, per via delle sue eccellenti qualificazioni, assuma una funzione di guida nei confronti della comunità]

125 E quando facemmo della Casa* un luogo di riunione e un rifugio per gli uomini. Prendete come luogo di culto quello in cui Abramo ristette*! E stabilimmo un patto con Abramo e Ismaele.

وَوَضَعْنَاكَ كَلِيبًا مَبْنًى لِلنَّاسِ وَأَمَّا وَتَحْمَدُوا ۝ مِنْ مَقَامٍ وَنَرَاهُمْ مُصَلِّينَ وَعِندَآ إِلَىٰ إِبْرَاهِيمَ وَاسْمَعِيلَ ۝ وَظَهَرَ نَتِجَتِي بَيْنَهُمَا ۝ وَأَعْلَمِينَ ۝ وَرَزَقْنَاهُ شَجُورًا ۝

"Purificate la Mia Casa per
coloro che vi gireranno attorno*,
vi si ritireranno, si inchineranno e
si prosterneranno**".

* [Casa la Santa Ka ba della Mecca,
il luogo del pellegrinaggio]

* ["in cui Abramo ristette" (lett
Makām Ibrāhīm, il posto di Abramo)]

* [vi gireranno attorno ' allusione al
Tawāf (la circoambulazione) durante il
Pellegrinaggio o la 'Umra (la visita ai
Luoghi Santi)]

* ["si inchineranno e..," nella salāt]

- 126 E quando Abramo disse "Fanne
una contrada sicura e provvedi di
frutti la sua gente, quelli di loro
che avranno creduto in Allah e
nell'Ultimo Giorno", disse {il
Signore} "E a chi sarà stato
miscredente concederò un
godimento illusorio e poi, lo
destinerò al castigo del Fuoco
Che tristo avvenire".

- 127 E quando Abramo e Ismaele
posero le fondamenta della Casa,
dissero: "O Signor nostro,
accettala da noi! Tu sei Colui Che
tutto ascolta e conosce!"

- 128 O Signor nostro, fai di noi dei
musulmani e della nostra
discendenza una comunità
musulmana. Mostraci i riti e
accetta il nostro pentimento. In
verità Tu sei il Perdonatore, il
Misericordioso!

- 129 O Signor nostro, suscita tra loro
un Messaggero che reciti i Tuoi
versetti e insegni il Libro e la

وَقَالَ تَرَاهُمْ رَبِّ اجْعَلْ هَـذَا بَلَدًا آمِنًا
وَرِثْهُ أَهْلُهُ. مِنْ لَدُنْكَ رَبِّ مَنْ مِّنْهُمْ يَأْتُو
وَالْيَوْمَ لَا تُجْرَقَانِ وَمَنْ كَفَرَ فَأُمَتِّعُهُ قَلِيلًا
ثُمَّ أَصْطَرُّهُ إِلَىٰ عَذَابٍ تَارٍ وَمِنْهُمْ الْقَاصِرُ ﴿١٢٦﴾

وَقَدْ يَرْفَعُ تَرَاهُمْ رَبِّ اجْعَلْ هَـذَا بَلَدًا آمِنًا
وَرِثْهُ أَهْلُهُ. مِنْ لَدُنْكَ رَبِّ مَنْ مِّنْهُمْ يَأْتُو
وَالْيَوْمَ لَا تُجْرَقَانِ وَمَنْ كَفَرَ فَأُمَتِّعُهُ قَلِيلًا
ثُمَّ أَصْطَرُّهُ إِلَىٰ عَذَابٍ تَارٍ وَمِنْهُمْ الْقَاصِرُ ﴿١٢٦﴾

رَبِّ وَاجْعَلْهُنَّ أُمَّةً مُّسْلِمَةً لَّكَ وَارِثَةً لِّكَ
وَرِثْهُ أَهْلُهُ. مِنْ لَدُنْكَ رَبِّ مَنْ مِّنْهُمْ يَأْتُو
وَالْيَوْمَ لَا تُجْرَقَانِ وَمَنْ كَفَرَ فَأُمَتِّعُهُ قَلِيلًا
ثُمَّ أَصْطَرُّهُ إِلَىٰ عَذَابٍ تَارٍ وَمِنْهُمْ الْقَاصِرُ ﴿١٢٦﴾

رَبِّ وَاجْعَلْهُنَّ أُمَّةً مُّسْلِمَةً لَّكَ وَارِثَةً لِّكَ
وَرِثْهُ أَهْلُهُ. مِنْ لَدُنْكَ رَبِّ مَنْ مِّنْهُمْ يَأْتُو
وَالْيَوْمَ لَا تُجْرَقَانِ وَمَنْ كَفَرَ فَأُمَتِّعُهُ قَلِيلًا
ثُمَّ أَصْطَرُّهُ إِلَىٰ عَذَابٍ تَارٍ وَمِنْهُمْ الْقَاصِرُ ﴿١٢٦﴾

saggezza, e accresca la loro purezza

Tu sei il Saggio, il Possente”

- 130 Chi altri avrà, dunque, in odio la religione di Abramo, se non colui che coltiva la stoltezza nell'animo suo? Noi lo abbiamo scelto in questo mondo, e nell'altra vita sarà tra i devoti

- 131 Quando il suo Signore gli disse “Sottomettiti”, disse: “Mi sottometto al Signore dei mondi”.

- 132 Fu questo che Abramo inculcò ai suoi figli, e anche Giacobbe “Figli miei, Allah ha scelto per voi la religione non morite se non musulmani”

- 133 Forse eravate presenti quando la morte si presentò a Giacobbe ed egli disse ai suoi figli “Chi adorerete dopo di me?” Risposero “Adoreremo la tua divinità, la divinità dei tuoi padri Abramo e Ismaele e Isacco, il Dio unico al quale saremo sottomessi”

- 134 Questa è gente del passato Avrà quello che ha meritato e voi avrete quello che meriterete, e non dovrete rispondere della loro condotta

- 135 Dicono “Siate giudei o nazareni, sarete sulla retta via” Di’ “[Seguiamo] piuttosto la religione di Abramo, che era puro credente* e non associatore”

وَيُرْجِيهِمْ تَكُنْ تَعْلِيمُ الْحَكِيمِ ﴿١٣٠﴾

وَمَنْ يَرْجِبْ عَنْهُ إِتْرَجِعْ إِلَى الْأَمْرِ سَبْعَةً
نَفْسُهُ وَلَقَدْ أَصْطَفَيْنَاهُ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ
فِي الْأَجْرِ لَيْسَ مُضْهِجِينَ ﴿١٣١﴾

إِذْ قَالَ لَهُ رَبُّهُ أَسْمِعْ قَالَ أَسْمَعُ لِرَبِّ
تَعْلِيمِ ﴿١٣٢﴾

وَوَضَعِي بِهِ إِتْرَجِعْ بَيْنَهُ وَيَعْقُوبُ يَنْتَبِ
رَبَّ اللَّهِ أَصْطَفَى لَكُمْ لَيْسَ فَلَا تَمُوتُوا
لَا وَأَسْمَعُ مُتَسِيمُونَ ﴿١٣٣﴾

أَفْكَشَتْ شَهَادَةً إِذْ حَضَرَ يَعْقُوبُ لَمُوتٍ
إِذْ قَالَ لِبَنِيهِ مَا تَقْبِضُونَ مِنْ بَعْدِي قَالُوا
تَقْبِضُ إِلَهُكَ وَلَهُ عِبَادَتُكَ بِرَجْعَةٍ
وَتَسْمِعِينَ وَنَحْنُ قَالُوا وَجَدَ وَحَسْبُ لَهُ
مُسِيمُونَ ﴿١٣٤﴾

بَيْنَ أَهْلِ قَدْ حَسَتْ لَهُ مَا كَسَبَتْ وَلَكُمْ
مَا كَسَبْتُمْ وَلَا تُسْأَلُونَ عَمَّا كُنْتُمْ
يَعْمَلُونَ ﴿١٣٥﴾

وَقَالُوا كُونُوا هُودًا وَنَصَارَى تَهْتَدُوا قُلْ سَلِّ
مِلَّةَ إِبْرَاهِيمَ حَنِيفًا وَمَا كُنَّا مِنْ مُتَشْرِكِينَ ﴿١٣٦﴾

* ['era puro credente e non associatore']
i due termini sono assolutamente
antitetici. "puro credente (hanif) significa
monoteista (in origine "sincero").
l'associatore invece è un fabbricatore di
dei, colui che associa qualcosa alla
Unità di Allah (gloria a Lui l'Altissimo)

136 Dite "Crediamo in Allah e in
quello che è stato fatto scendere
su di noi e in quello che è stato
fatto scendere su Abramo,
Ismaele, Isacco, Giacobbe e sulle
Tribù, e in quello che è stato dato
a Mosè e a Gesù e in tutto quello
che è stato dato ai Profeti da parte
del loro Signore, non facciamo
differenza alcuna tra di loro e a
Lui siamo sottomessi".

137 Se crederanno nelle stesse cose in
cui voi avete creduto, saranno
sulla retta via, se invece
volgeranno le spalle, saranno
nell'eresia. Ma Allah ti basterà
contro di loro. Egli è Colui Che
tutto ascolta e conosce

138 Questa è la tintura di Allah* Chi
mai può tingere meglio che
Allah? Noi Lo adoriamo

* ["la tintura di Allah"] il termine arabo
sibghah che abbiamo tradotto "tintura"
sta a significare, secondo Ibn Abbas,
riportato da Ibn Kathir: la religione. Egli
disse: "as-sibghah non è altro che la
religione di Allah". Secondo altri
commentatori si tratta della fitra, della
natura profonda che Allah ha dato al
genere umano, la religione naturale: la
sottomissione a Lui (sempre Ibn Kathir)]

139 Di' "Volete polemizzare con noi
a proposito di Allah, Che è il

قُولُوا مَتَّابٌ لِلَّهِ وَمَا يُرِيدُ إِنَّا وَمَنْ تَبِعَنَا
إِلَىٰ تَرْجِعَهُمْ وَنَحْمِلُ وَصْلَتَهُمْ وَمَنْ يَتَّقِ اللَّهَ
يَجْعَلْ لَهُ مَخْرَجًا وَمَنْ يَتَّقِ اللَّهَ يَجْعَلْ لَهُ مَخْرَجًا
وَمَا أُولَٰئِكَ لَتُفَوَّقُوا ۚ وَمَا أُولَٰئِكَ إِلَّا أَنْفُسُهُمْ
يَجْعَلُونَ ۚ وَمَنْ يُضْلِلِ اللَّهُ فَمَا لَهُ وَلٍۭ ۚ

فَإِنَّهُم مِّنْكُمْ مَّنْ يَمُوتُ مَاتَ مَاتَ بِهِ، فَقَدْ
كُنْتُ وَوَقَدْ تَوَلَّوْا فَرَسًا هُمْ فِي شَفَاقٍ
فَتَبَيَّنَ كَيْفَ كَفَرُوا لِلَّهِ وَهُوَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ۝

صِبْغَةَ اللَّهِ وَمَنْ أَحْسَنُ مِنَ اللَّهِ
صِبْغَةً وَنَحْنُ لَهُ عَابِدُونَ ۝

قُلْ أَعْتَدْتُمْ لِي سَهًا وَهُوَ يَسْأَلُ عَنْكُمْ

nostro e vostro Signore? A noi le nostre opere e a voi le vostre! Noi ci diamo solo a Lui.

- 140 Vorreste forse sostenere che Abramo e Ismaele e Isacco e Giacobbe e le Tribù erano giudaizzati o nazareni^{*}. Di': "Ne sapete forse più di Allah?" Chi è peggior empio di chi nasconde qualcosa che ha ricevuto da Allah? Ma Allah non è incurante di quello che fate.

- 141 Questa è gente del passato. Avrà quello che ha meritato e voi avrete quello che meriterete e non dovrete rispondere della loro condotta

- 142 E gli stolti diranno: "Chi li ha sviati dall'orientamento^{*}, che avevano prima?". Di': "Ad Allah appartiene l'Oriente e l'Occidente, Egli guida chi vuole sulla Retta Via".

* [l'orientamento": la qibla, la direzione verso la quale ci si rivolge durante l'orazione. Nei primi mesi che seguirono l'Egira i musulmani avevano per qibla Gerusalemme poi, dopo dieci mesi secondo alcuni o dopo sedici, secondo altri, Allah ordinò che si girassero verso la Ka'ba, il tempio al Dio Unico edificato da Abramo e Ismaele nel luogo in cui sarebbe sorta la città di Mecca. Quando avvenne questa modifica nell'orientamento rituale, i nemici dell'Inviato di Allah (pace e benedizioni su di lui) ne fecero un argomento di derisione e scherno]

- 143 E così facemmo di voi una comunità equilibrata^{*}, affinché siate testimoni di fronte ai popoli

وَمَا تَعْمَلُونَ لَكُمْ مِمَّا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ
مُحْصُونَ ﴿١٤٠﴾

أَمْ تَقُولُونَ إِنَّ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْمَاعِيلَ
وَيَسْحَقَ وَيَعْقُوبَ وَلَا نَسِبَ لَهُنَا
هُدًى أَوْ بَصِيرَةٌ قُلْ إِنَّمَا يَكْفُرُ الْإِنْسَانُ
وَمَنْ ظَاهِرٌ مِنْكُمْ كَثَرَتْ شَهَادَةُ عَدُوِّهِ
مِنْ اللَّهِ وَمَا لِلَّهِ بِعَظِيمٍ تَعْمَلُونَ ﴿١٤١﴾

يَذِكُ أُمَّةً قَدْ حَتَّتْ لَهُمَا كَسَبَتْ
وَبِعَظُمَ مَا كَسَبَتْ وَلَا تَنْفَعُونَ
عَمَّا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٤٢﴾

سَيَقُولُ الشُّقَّةَاءُ مِنَ النَّاسِ مَا وَلَّهُمْ عِزًّا
فَيَنْهَضُوا لِي كَانُوا عَنِهَا قُلُوبُهُمْ لَمُتْرَةً
يَهْدِي مَنْ يَشَاءُ إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿١٤٣﴾

وَكَذَلِكَ جَعَلْنَاكُمْ أُمَّةً وَسَطًا
لِتَكُونُوا شُهَدَاءَ عَلَى النَّاسِ وَيَكُونَ لَكُمْ شُكْرٌ

e il Messaggero sia testimone di fronte a voi. Non ti abbiamo prescritto l'orientamento se non al fine di distinguere coloro che seguono il Messaggero da coloro che si sarebbero girati sui tacchi.

Fu una dura prova, eccetto che per coloro che sono guidati da Allah

Allah non lascerà che la vostra fede si perda.

Allah è dolce e misericordioso con gli uomini.

* ['equilibrata': con questa espressione abbiamo tradotto 'wasatâ che in arabo implica i concetti di media, moderata, equilibrata. E il concetto romano di "aurea mediocritas" che non c'entra niente con la "mediocrità" come è intesa nell'attuale accezione. Questo concetto di equilibrio è molto importante nell'Islam. La dottrina islamica e tutto ciò che essa informa diritto, etica, norme consuetudinarie, è improntata al rifiuto dell'estremismo, della radicalità, del fanatismo. Solo l'equilibrio tra gli elementi che costituiscono l'uomo: lo spirito, l'intelletto e il corpo, potranno dare pienezza e serenità all'individuo, alla famiglia in cui vive, alla comunità di cui fa parte.]

- 144 Ti abbiamo visto volgere il viso, al cielo. Ebbene, ti daremo un orientamento che ti piacerà. Volgiti dunque verso la Sacra Moschea. Ovunque siate, rivolgete il volto nella sua direzione. Certo, coloro a cui è stato dato il Libro, sanno che questa è la verità che viene dal loro Signore. Allah non è incurante di quello che fate.

عَنِكُمْ شَهِيدٌ وَمَا جَعَلْنَا الْقِبْلَةَ الَّتِي
كُنْتَ عَنْهَا ۖ لَا لِنُعَلِّمَ مَنْ يَتَّبِعُ الرَّسُولَ
مَنْ يُقْبَلُ عَلَىٰ عَقِيدَةٍ ۚ وَكَانَتْ
لِلْكَافِرَةِ ۚ لَا عَلَىٰ بَيْنِ يَدَيْ هُدًى ۚ وَمَا كَانَ
لِلَّهِ لِجَمِيعِ بَعْسِكُمْ ۚ إِنَّ اللَّهَ
بِالْأَنبَاءِ لَرَءُوفٌ رَحِيمٌ ﴿٢١٥﴾

فَدَرَىٰ نَفْسٌ مِّنْ حَيْثُ وَجَّهَتْ وَجْهَهَا
فَتَوَّجَّهَ لِرَبِّهَا ۚ قَوْلٌ مِّنْ لَّدُنْهُ
الْمَسْجِدَ الْحَرَامَ ۚ وَحَيْثُ مَا كُنْتُمْ فَوَلُّواْ
وُجُوهَكُمْ شَطْرَهُ ۚ وَيَذَرُ الَّذِينَ أُوتُواْ
الْكِتَابَ لِيُعَذِّبُواْ النَّاسَ الَّذِي هُمْ فِيهِ
مُتَشَاكِسُونَ ﴿٢١٦﴾

- 145 Anche se tu recassi, a coloro che hanno ricevuto la Scrittura, ogni specie di segno, essi non seguiranno il tuo orientamento, né tu seguirai il loro, né seguiranno gli uni l'orientamento degli altri. E se dopo che ti è giunta la scienza, seguissi i loro desideri, saresti certamente uno degli ingiusti.
- 146 Coloro ai quali abbiamo dato la Scrittura, lo riconoscono come riconoscono i loro figli. Ma una parte di loro nasconde la verità pur conoscendola.
- 147 La verità appartiene al tuo Signore. Non essere tra i dubbiosi.
- 148 Ognuno ha una direzione verso la quale volgere il viso. Gareggiate nel bene. Ovunque voi siate, Allah vi riunirà tutti. In verità Allah è Onnipotente.
- 149 E da qualunque luogo tu esca, volgi il tuo viso verso la Santa Moschea, ecco la verità data dal tuo Signore e Allah non è disattento a quello che fate.
- 150 E allora, da qualunque luogo tu esca, volgi il tuo viso verso la Santa Moschea. Ovunque voi siate, rivolgetele il viso, sì che la gente non abbia pretesti contro di voi - eccetto quelli di loro che prevaricano - , non temeteli, ma temete Me, affinché realizzi per voi la Mia Grazia e forse sarete ben guidati.

وَلَيْنِ أَتَيْنْتَ الَّذِينَ أَوْفُوا لَكَ كِتَابَ بَيْعٍ
 بِمَا بَيْنَ يَدَيْهِمْ فَتَوَلَّوْا عَنْهُ وَمَا أَسْتَسْلِمِ
 فَيَسْأَلُوكَ لِمَ تَصْرَفُ الْأَمْوَالَ عَلَى الْغَيْرِ
 وَلَئِنْ شِئْتَ لَتَكُونَنَّ مِنَ الْفَاسِقِينَ ١٤٥

لَيَسْأَلَنَّهُمْ أَنِ إِيَّاهُمْ لَكَ كِتَابَ بَيْعٍ
 بِمَا بَيْنَ يَدَيْهِمْ وَلَئِنْ شِئْتَ لَتَكُونَنَّ
 مِنَ الْفَاسِقِينَ ١٤٦

لَا تَحْزَنْ عَلَيْهِمْ وَلَا تَكُ فِي ضَلَالٍ مِمَّنْ
 لَا يَحْكُمُونَ ١٤٧

وَلِكُلٍّ وِجْهَةٌ هُوَ مُوَلِّيهَا ۖ فَاسْتَبِقُوا
 الْحَيَاتِ ۚ إِنَّهَا تَكُونُونَ بِكُمْ ثُمَّ تُدْعَوْنَ
 بِهَا ۚ فَانظُرُوا إِلَىٰ نَفْسِكُمْ فِي أَيِّ صَعِيدٍ
 لَّيْسَ لَكُمْ عَلَىٰ شَيْءٍ قُدْرَةٌ ۚ فَاسْتَبِقُوا ١٤٨

وَمِنْ حَيْثُ خَرَجْتَ ۖ فَوَلِّ وَجْهَكَ شَطْرَ
 الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ ۚ وَحَيْثُ مَا كُنْتُمْ ۖ فَوَلُّوا
 وُجُوهَكُمْ شَطْرَهُ ۚ فَلَا يُبَازِغُونَ بِكَ مِنْ
 شَيْءٍ ۚ فَاسْتَبِقُوا ١٤٩

وَمِنْ حَيْثُ خَرَجْتَ ۖ فَوَلِّ وَجْهَكَ شَطْرَ
 الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ ۚ وَحَيْثُ مَا كُنْتُمْ ۖ فَوَلُّوا
 وُجُوهَكُمْ شَطْرَهُ ۚ فَلَا يُبَازِغُونَ بِكَ مِنْ
 شَيْءٍ ۚ فَاسْتَبِقُوا ١٥٠

151. Infatti vi abbiamo inviato un Messaggero della vostra gente, che vi reciti i Nostri versetti, vi purifichi e vi insegni il Libro e la saggezza e vi insegni quello che non sapevate
- 152 Ricordatevi dunque di Me e Io Mi ricorderò di voi, siateMi riconoscenti e non rinnegateMi
- 153 O voi che credete, rifugiatevi nella pazienza e nell'orazione Invero Allah è con coloro che perseverano
- 154 E non dite che sono morti coloro che sono stati uccisi sulla via di Allah, ché invece sono vivi e non ve ne accorgete
- 155 Sicuramente vi metteremo alla prova con terrore, fame e diminuzione dei beni, delle persone e dei raccolti Ebbene, da' la buona novella a coloro che perseverano,
- 156 coloro che quando li coglie una disgrazia dicono "Siamo di Allah e a Lui ritorniamo"
- 157 Quelli saranno benedetti dal loro Signore e saranno ben guidati
- 158 Safā e Marwa sono veramente segni di Allah* e non ci sarà male alcuno se coloro che fanno il Pellegrinaggio alla Casa o la Visita, correranno tra questi due [colli] Allah sarà riconoscente a chi si sarà imposto

كَمَا رَسَدْنَا فِيكُمْ رَسُولًا مِّنكُمْ يَتْلُو عَلَيْكُمْ
آيَاتِنَا وَيُزَكِّيكُمْ وَيُعَلِّمُكُمُ الْحِكْمَةَ
وَالْحِكْمَةَ وَيُعَلِّمُكُم مَّا لَمْ تَكُونُوا تَعْلَمُونَ ﴿١٥١﴾

فَاذْكُرُونِي أَذْكُرْكُمْ وَاشْكُرُوا لِي
وَلَا تَكْفُرُوا ﴿١٥٢﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اسْتَعِينُوا بِالصَّبْرِ
وَالصَّلَاةِ إِنَّ اللَّهَ مَعَ الصَّابِرِينَ ﴿١٥٣﴾

وَلَا تَقُولُوا يَمْشِي عَلَى سَيْلٍ مِّمَّا مَاتَ
بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَلَكِنَّهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿١٥٤﴾

وَلَنَبْلُوَنَّكُمْ بِشَيْءٍ مِّنَ الْخَوْفِ وَالْجُوعِ
وَبَقْصٍ مِّنَ الْأَمْوَالِ وَالْأَنْفُسِ وَشَمْاتٍ
وَنَبَشِّرُ الصَّابِرِينَ ﴿١٥٥﴾

الَّذِينَ إِذَا أَصَابَهُمُ مُّصِيبَةٌ قَالُوا إِنَّا لِلَّهِ
وَأَنَّا إِلَيْهِ رَاغِبُونَ ﴿١٥٦﴾

وَلَنَبْشِركَ عَنَيبِ صَلَاتِهِمْ مِنْ رَبِّهِمْ وَرَحْمَةً
وَأُذُنَيْهِمْ هُمُ الْمُفْتَدُونَ ﴿١٥٧﴾

وَالصَّفَا وَالْمَرْوَةُ مِنْ شَعَابِ اللَّهِ فَمَنْ
حَجَّ الْبَيْتَ وَتَمَتَّعَ فَلَحْجَاحَ عَلَيْهِ أَنْ
يَطُوفَ بِهِمَا وَمَنْ تَطَوَّعَ حَيْثُ شَاءَ اللَّهُ
شَاكِرًا غَيْرًا ﴿١٥٨﴾

volontariamente un'opera meritoria. Allah è grato, sapiente.

* [Safā e Marwa' Safā (la Roccia) e Marwa (la Pietra) sono due colline che si trovano all'interno del recinto del Masjid al Haram di Mecca. Il "correre tra" di cui si parla nel testo è il 'Saī', uno dei riti fondamentali del Hajj, il Pellegrinaggio e della 'Umra, la visita ai Luoghi Santi (vedi Glossario). Questo rito commemora e rivive la storia di Agar che Abramo, per volontà di Allah, abbandonò in quel luogo insieme al figlioletto Ismaele. Quando l'otre che Abramo aveva lasciato fu vuoto, Agar presa dall'ansia e dal timore di vedere morire di sete Ismaele, corse tra Safā e Marwa, nella speranza di poter avvistare qualcuno a cui chiedere aiuto. Al settimo percorso Allah fece sgorgare la fonte di Zamzam che li salvò dalla morte e rese possibile la vita in quell'arida valle dell'Hijāz. Immemori del significato, ma fedeli al rito, gli Arabi avevano continuato a compiere questi sette percorsi. Il versetto scese per fugare i dubbi dei musulmani a proposito di questa pratica rituale.]

159 E coloro che dissimulano i segni e le direttive che Noi abbiamo rivelato, dopo che nel Libro chiaramente li esponemmo agli uomini .. ebbene, ecco coloro che Allah ha maledetto e che tutti maledicono

160 Invece coloro che si sono pentiti e si sono emendati. . da costoro lo accetto il pentimento. Io sono Colui Che accoglie il pentimento, il Misericordioso

161 E i miscredenti che muoiono nella miscredenza, saranno

إِنَّ الَّذِينَ يَكْتُمُونَ مَا أَمَرْنَا مِنَ الْبَيِّنَاتِ
وَالْهُدَىٰ مِنْ بَيْنِ مَا بَيَّنَّاهُ لِلنَّاسِ فِي
الْكِتَابِ ۚ أُولَٰئِكَ يَرْجُهُمُ اللَّهُ
وَيَرْجُهُمُ النَّاسُ ۚ

وَلَا يَزِيدُ تَابَهُمْ وَضَحَوُا وَيَتَوَفَّوْا وَلِيَّكَ
أَنْتَ عَلَيْهِمْ وَأَنْ تَتُوبَ لَهُمْ ۚ

وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَمَاتُوا وَهُمْ كُفَرَاءُ

indietro' Li abbandoneremmo
come ci hanno abbandonati!'.
Così Allah li metterà di fronte
alle loro azioni affinché si
rammarichino. Non usciranno dal
Fuoco

168 O uomini, mangiate ciò che è
lecito e puro di quel che è sulla
terra, e non seguite le orme di
Satana. In verità egli è un vostro
nemico dichiarato

169 Certamente vi ordina il male e la
turpitudine e di dire, a proposito
di Allah, cose che non sapete

170 E quando si dice loro: "Seguite
quello che Allah ha fatto
scendere", essi dicono
"Seguiremo piuttosto quello che
seguivano i nostri antenati"
E ciò anche se i loro antenati non
comprendevano e non erano ben
guidati

171 I miscredenti sono come bestiame
di fronte al quale si urla, ma che
non ode che un indistinto
richiamo. Sordi, muti, ciechi, non
comprendono nulla

172 O voi che credete, mangiate le
buone cose di cui vi abbiamo
provvisto e ringraziate Allah, se è
Lui che adorare

173 In verità, vi sono state vietate le
bestie morte, il sangue, la carne
di porco e quello su cui sia stato
invocato altro nome che quello di
Allah. E chi vi sarà costretto,

فَمَسْرُومُهُمْ كَذَّبُوا وَمَتَّ كَذَلِكَ
يُؤْتِيهِمُ اللَّهُ أَنْعَامَهُمْ حَسْرَتٍ عَلَيْهِمْ
وَمَا هُمْ بِخَارِجِينَ مِنَ النَّارِ ﴿١٦٨﴾

يَا أَيُّهَا النَّاسُ كُلُوا مِمَّا فِي الْأَرْضِ حَنَلاً
طَيِّباً وَلَا تَتَّبِعُوا خُطُوَاتِ الشَّيْطَانِ
إِنَّهُ لَكُمْ عَدُوٌّ مُبِينٌ ﴿١٦٩﴾

إِنَّمَا يَأْمُرُكُمْ بِالسُّوءِ وَالْفَحْشَاءِ وَإِنْ
تَقُولُوا عَلَى اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿١٧٠﴾

وَقَدْ قِيلَ لَهُمْ أَتَيْتُمْوَمَا أُنْزِلَ اللَّهُ فِيهِ لَوْحٌ
تَشْتَبِهُ مَا تَشْتَبِهُ عَلَيْهِمْ بَلَاءٌ أُولَئِكَ كَانَ
عَنْهُمْ لَا يَعْقِلُونَ شَيْئاً وَلَا يَهْتَدُونَ ﴿١٧١﴾

وَمَثَلُ الْإِيسَ حَكَمُوا حَكَمٌ نَدَى يَتَقَوُّ
يَمَّا لَا يَسْمَعُ إِلَّا دُعَاةً وَنِدَاءً مُنْكُمْ عَنْ
فَهُمْ لَا يَعْقِلُونَ ﴿١٧٢﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا كُلُوا مِن طَيِّبَاتِ
مَا رَزَقْنَاكُمْ وَشْكُرُوا لِلَّهِ هُوَ كُفِّرُ
عَنْ دُفْعِدُونَ ﴿١٧٣﴾

بِمَا حَرَّمَ عَلَيْكُمْ الْمَيْتَةَ وَتَمَرٌ وَلَحْمُ
الْخِزْيِيرِ وَمَا أَهْلُ بِهِ يَمِيزُ اللَّهُ فَمَنْ أَضْطَرَّ
عَيْزٌ بَاعَ وَلَا عَدْوٌ وَلَا إِفْسَادٌ عَلَيْهِ إِنْ أَتَى اللَّهَ

senza desiderio o intenzione, non farà peccato. Allah è perdonatore, misericordioso

- 174 Coloro che nascondono parti del Libro che Allah ha fatto scendere e lo svendono a vil prezzo, si riempiranno il ventre solo di fuoco. Allah non rivolgerà loro la parola nel Giorno della Resurrezione e non li purificherà. Avranno un castigo doloroso.

- 175 Hanno scambiato la retta via con la perdizione e l'assoluzione con il castigo. Come sopporteranno il Fuoco?

- 176 Questo perché Allah ha fatto scendere il Libro con la Verità e coloro che dissentono a proposito del Libro si allontanano nello scisma

- 177 La carità non consiste nel volgere i volti verso l'Oriente e l'Occidente, ma nel credere in Allah e nell'Ultimo Giorno, negli Angeli, nel Libro e nei Profeti e nel dare, dei propri beni, per amore Suo, ai parenti, agli orfani, ai poveri, ai viandanti diseredati, ai mendicanti e per liberare gli schiavi; assolvere l'orazione e pagare la decima*. Coloro che mantengono fede agli impegni presi, coloro che sono pazienti nelle avversità e nelle ristrettezze, e nella guerra, ecco coloro che sono veritieri, ecco i timorati

* [La carità è amore di Allah, non

عَلَوْرٌ رَّحِيمٌ ﴿٣٧﴾

مَنْ لَّا يَسْتَشْفِقْ مَا أَسْرَلَ اللَّهُ مِنْ
الْكِتَابِ وَفَشَرَتْ بِهِ ثُمَّ قَالَ
أُولَئِكَ مَا يَأْكُلُونَ فِي بُطُونِهِمْ إِلَّا النَّارَ
وَلَا يَصْغِيهِمْ اللَّهُ يَوْمَ الْقِيَامَةِ
وَلَا يَرْجِيهِمْ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٣٨﴾

أُولَئِكَ تَبَدَّلُوا طَرِيقَهُمْ
بِالْهُدَى وَالْعَذَابِ بِالتَّغْيِيرِ قَمًا
أَصْرَهُمْ عَلَى النَّارِ ﴿٣٩﴾

ذَلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ نَزَّلَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ وَإِنَّ الَّذِينَ
اخْتَلَفُوا فِي الْكِتَابِ لَفِي شِقَاقٍ بَعِيدٍ ﴿٤٠﴾

لَيْسَ آيَةً أَنْ تُوَلُّوْا وُجُوهَكُمْ قِبَلَ
الشَّرْقِ وَالْمَغْرِبِ وَلَكِنَّ آيَةً مَنْ
يُؤْمِنُ بِالْيَوْمِ الْآخِرِ وَلَمْ يَكُنِ الْكِتَابِ
وَالنَّبِيِّينَ وَفِي ظُلْمٍ عَلَى حُبِّهِ ذَوِي الْقُرْبَى
وَالْيَتَامَى وَالْمَسْكِينِ وَرَحْمَةً لِلْغَابِطِينَ
وَفِي الزُّقَابِ وَقَدْ خُصِّمَتْ لَهُ فِي الزُّكُوفِ
وَالْمُؤَفَّقَاتِ بِمَهْدِهِمْ دَعَاهُ وَالصَّابِرِينَ
فِي الْبَأْسِ وَالصَّرَبِ وَجِبْنَ النَّاسِ وَالَّذِينَ
لَا يَسْتَفْتُونَ وَوَلَدَتْ لَهُمُ الْمَنَقُونَ ﴿٤١﴾

formalismo ma fede sincera, generosità, devozione, obbedienza, senso dell'onore, pazienza]

- 178 O voi che credete, in materia di omicidio vi è stato prescritto il contrappasso*: libero per libero, schiavo per schiavo, donna per donna. E colui che sarà stato perdonato da suo fratello, venga perseguito nella maniera più dolce e paghi un indennizzo: questa è una facilitazione da parte del vostro Signore, e una misericordia*. Ebbene, chi di voi, dopo di ciò, trasgredisce la legge, avrà un doloroso castigo.

* [il contrappasso: abbiamo scelto questo termine per tradurre al-qisās piuttosto che quello usuale di "taglione". Il taglione era infatti un istituto giuridico rozzo e feroce, per il quale ad esempio non si distingueva tra omicidio volontario, involontario e preterintenzionale. In base alla legge islamica (sharia) il "qisās" si applica solo per l'omicidio volontario]

* [In questo versetto vengono stabiliti tre principi giuridici di grandissima importanza. Mentre nelle culture primitive tutta la famiglia o il clan dell'uccisore subiva la vendetta della gente dell'ucciso, l'Islām afferma il principio della responsabilità personale. Il secondo riguarda la vendetta, che deve essere proporzionata all'offesa subita. Il terzo quello della remissione mediante indennizzo]

- 179 Nel contrappasso c'è una possibilità di vita*, per voi che avete intelletto. Forse diventerete timorati [di Allah]

* [Il valore deterrente della legge del contrappasso è evidente. Chi si fosse

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا كُتِبَ عَلَيْكُمُ الْقِصَاصُ
فِي الْقَتْلِ وَالْجُرْحِ وَالْعِتْدِ وَالْمُنَافِقِ
لَأَنَّهُ قَدْ عُفِيَ لَهُ مِنْ أَخِيهِ شَيْءٌ فَاتَّبِعْ
بِالْمَعْرُوفِ وَأَدِّ إِلَيْهِ بِخَيْرِ ذَلِكَ مَا جَعَلَ
مِنْ زِيكُمُ وَرَحْمَةً مِّنْ عِندِي بِمَا دَلَّكَ
فَهُوَ عِنْدَ رَبِّكَ

وَلَكُمْ فِي الْقِصَاصِ حَيَوةٌ يَا أُولِي الْأَلْبَابِ
لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ

macchiato di una colpa grave contro la persona, omicidio o lesioni gravi, non avrebbe più potuto sperare nella solidarietà tribale per sfuggire alla vendetta (magari scatenando una faida sanguinosa))

- 180 Quando la morte si avvicina a uno di voi, se lascia dei beni, gli è prescritto il testamento in favore dei genitori e dei parenti, secondo il buon uso. Questo è un dovere per i timorati.

- 181 E chi lo altererà dopo averlo ascoltato, ebbene il peccato grava su coloro che l'hanno alterato. Allah è audiente, sapiente.

- 182 Ma chi teme un'ingiustizia o un peccato da parte di un testatore, e ristabilisce la concordia, non avrà commesso peccato
Allah è perdonatore,
misericordioso

- 183 O voi che credete, vi è prescritto il digiuno* come era stato prescritto a coloro che vi hanno preceduto. Forse diventerete timorati.

* ["il digiuno" (as-Sawm) si svolge durante il mese di Ramadan (il nono dell'anno). A causa dello sfasamento tra il calendario islamico (anno lunare di 355 giorni) e quello solare (365-366 giorni), ogni anno la data di inizio del Ramadan anticipa, rispetto a quest'ultimo, di 11-12 giorni rispetto a quella dell'anno precedente]

- 184 [digiunerete] per un determinato numero di giorni. Chi però è malato o è in viaggio, digiuni in

كُتِبَ عَلَيْكُمُ إِذَا حَضَرَ أَحَدَكُمُ الْمَوْتُ
وَلَهُ تَرَكَ خَيْرًا لِّوَالِدَيْهِ وَلِلْأَقْرَبِينَ
وَلِلْمَغْرُورِ حَقٌّ عَلَى الْمُتَّقِينَ ﴿١٨٠﴾

فَمَنْ بَدَّلَهُ بَعْدَ مَا سَمِعَهُ فَإِنَّمَا إِثْمُهُ عَلَى
كَفِّهِ يَتَبَوَّأُ ثَمَرَهُ بِإِذْنِ اللَّهِ مُصِيبٌ بِغَيْبٍ ﴿١٨١﴾

فَمَنْ خَافَ مِنْ مُّوْجِبٍ جَنَاحُ أَثْمِهِ فَاصْطَلَحْ
بَيْنَهُمْ فَلَا إِثْمَ عَلَيْهِ إِنَّ اللَّهَ عَفُورٌ
رَّحِيمٌ ﴿١٨٢﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا كُتِبَ عَلَيْكُمُ
الصِّيَامُ كَمَا كُتِبَ عَلَى الَّذِينَ مِن
قَبْلِكُمْ مَعَكُمْ تَقْتُلُونَ ﴿١٨٣﴾

ثُمَّ مَمْعُودَةٌ بِمَا كَتَبَ بِكُمْ
فَرِيصٌ أَوْ عَلَى سَفَرٍ فَعِدَّةٌ مِّنْ ثَمَّ لِأَحَرٍ وَعَلَى

seguito altrettanti giorni. Ma per coloro che [a stento] potrebbero sopportarlo, c'è un'espiazione: il nutrimento di un povero. E se qualcuno dà di più, è un bene per lui. Ma è meglio per voi digiunare, se lo sapeste!

- 185 È nel mese di Ramadān che abbiamo fatto scendere il Corano, guida per gli uomini e prova di retta direzione e distinzione. Chi di voi ne testimonia [l'inizio]* digiuni. E chiunque è malato o in viaggio assolve [in seguito] altrettanti giorni. Allah vi vuole facilitare e non procurarvi disagio, affinché completiate il numero dei giorni e proclamiate la grandezza di Allah Che vi ha guidato. Forse sarete riconoscenti!

* ["Chi di voi ne testimonia l'inizio" l'avvistamento della luna del mese di Ramadan, segna l'inizio del periodo di digiuno.]

- 186 Quando i Miei servi ti chiedono di Me, ebbene io sono vicino! Rispondo all'appello di chi Mi chiama quando Mi invoca. Procurino quindi di rispondere al Mio richiamo e credano in Me, sì che possano essere ben guidati.
- 187 Nelle notti del digiuno vi è stato permesso di accostarvi alle vostre donne, esse sono una veste per voi e voi siete una veste per loro. Allah sa come ingannavate voi stessi. Ha accettato il vostro

الَّذِينَ يُطِيقُونَ فِدْيَةَ طَعَامٍ مُّسْكِينٍ
فَمَنْ تَطَوَّعَ خَيْرًا فَهُوَ خَيْرٌ لَهُمْ وَأَنْ نَّصُومُوا
خَيْرٌ لَّكُمْ إِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٢٨٥﴾

شَهْرُ رَمَضَانَ الَّذِي أُنْزِلَ فِيهِ الْقُرْآنُ
هُدًى لِّلنَّاسِ وَبَيِّنَاتٍ مِّنَ الْهُدَى وَالْفُرْقَانِ
فَمَنْ شَهِدَ مِنْكُمُ الشَّهْرَ فَلْيَصُمْهُ
وَمَنْ كَانَ مَرِيضًا أَوْ عَلَى سَفَرٍ فَعِدَّةٌ مِّنْ
أَيِّمْ خَيْرٌ يُرِيدُ إِنَّهُ يَكْفُرُ يَتَسَوَّاهُ لَأَيِّمْ
يَكْفُرُ أَتَشْكُرُونَ أَلَمْ تَعْلَمُوا أَنَّ
اللَّهَ عَلَى مَا هَدَيْتُكُمْ
وَلَعَدَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿٢٨٦﴾

وَهُدًى سَأَمَّاكَ يَبْذِي عَبْرِي قَرِيبًا أُجِيبُ
دَعْوَةَ دَاعٍ إِذَا دَعَا لِّيَ تَسْتَجِيبُوا لِي
وَلْيُؤْمِنُوا بِلَعْنَتِهِمْ يَتَرَدَّدُونَ ﴿٢٨٧﴾

أَجْرًا لَّكُمْ لَيْلَةً لَّصَبَّامٍ لَّرَقَّتْ إِلَى
نَسَبٍ بِكُمْ هُنَّ لِي سُرُوحُكُمْ وَأَنْتُمْ لِبَاسُ
لَهُنَّ غَيْرُهُنَّ أَنْتُمْ كُنْتُمْ تَخَانُونُ
أَنْتُمْ كُنْتُمْ قَتَابَ عَيْنِكُمْ وَعَفَّ عَيْنُكُمْ

pentimento e vi ha perdonati
Frequentatele dunque e cercate
quello che Allah vi ha concesso
Mangiate e bevete finche,
all'alba, possiate distinguere il
filo bianco dal filo nero; quindi
digiunate fino a sera. Ma non
frequentatele se siete in ritiro
nelle moschee. Ecco i limiti di
Allah, non li sfiorate! Così Allah
spiega agli uomini i Suoi segni,
affinché siano timorati

- 188 Non divoratevi l'un l'altro i vostri
beni, e non datene ai giudici
affinché vi permettano di
appropriarvi di una parte dei beni
altrui, iniquamente e
consapevolmente

- 189 Quando ti interrogano sui
noviluni* rispondi: "Servono alle
genti per il computo del tempo e
per il Pellegrinaggio. Non è una
azione pia entrare in casa dalla
parte posteriore, la pietà è nel
timore di Allah. Entrate pure
nelle case passando per le porte e
temete Allah, affinché possiate
essere tra coloro che
prospereranno

* [ti interrogano sui noviluni* in
questo fatto non ci sono magici arcani
ma solo un fatto astronomico di grande
importanza per la scansione del tempo]

- 190 Combattete per la causa di
Allah contro coloro che vi
combattono, ma senza eccessi,
ché Allah non ama coloro che
eccedono

فَالَّذِينَ يَشِيرُوهُمْ وَيَسْلُوهُمْ مَا كَتَبَ اللَّهُ لَكُمْ
وَكُلُوا وَشَرِبُوا حَتَّى يَسْبِقَ لَكُمْ الْحَبِطُ
لَا تَبْصُرُ مِنَ الْحَبِطِ لَأَسْوَدَ مِنَ الْقَهْقِرِ
فَمَا أَتَمُوا لَضِيَاءَهُمْ لَيْلٌ وَلَا نَهَارٌ
وَأَمَّا عِبَادُكُمْ فَيُفَسِّحُونَ لَكُمْ حُدُودَ اللَّهِ
فَلَا تَقْرَبُوهَا كَذِبَ يَسِينَ إِنَّهُ عَائِدُهُ لِنَاسٍ
لَعَنَهُمُ اللَّهُ ۝

وَلَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ كَفَرُوا بَيْنَكُمْ بِالْبَطْلِ
وَأَنَّهُ لَكُمْ فِي الْحَبِطِ كَذِبٌ قَرِيبٌ
مِنْ قُرْبَىٰ لَكُمْ يَٰٓإِنَّمَا فَتَنَّالْمُؤْمِنِينَ ۝

«يَسْأَلُونَكَ عَنِ الْهَيْئَةِ فَنُوحِمْ مَوَاقِفَ
لَيْسَ فِي الْفَحْجِ وَالْفَحْشِ وَالْجَبِّ وَلَا فِي
النَّيِّبِ مِنْ ظُهُورِهِمْ وَلَا فِي لَيْلٍ مِنْ
النَّيِّبِ وَلَا فِي النَّيِّبِ مِنْ أَنْبِيَائِهِمْ
وَأَنَّهُمْ لَعَنَهُمُ اللَّهُ ۝

وَقَاتِلُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ الَّذِينَ
يُقَاتِلُونَكُمْ وَلَا تَعْتَدُوا إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ
الْمُعْتَدِينَ ۝

191. Uccideteli ovunque li incontriate, e scacciatevi da dove vi hanno scacciati la persecuzione è peggiore dell'omicidio. Ma non attaccatevi vicino alla Santa Moschea, fino a che essi non vi abbiano aggredito. Se vi assalgono, uccideteli. Questa è la ricompensa dei miscredenti
192. Se però cessano, allora Allah è perdonatore, misericordioso
193. Combatteteli finché non ci sia più persecuzione e il culto sia [reso solo] ad Allah. Se desistono, non ci sia ostilità, a parte contro coloro che prevaricano
194. Mese sacro per mese sacro e per ogni cosa proibita un contrappasso. Aggredite coloro che vi aggrediscono. Temete Allah e sappiate che Allah è con coloro che Lo temono
195. Siate generosi sul sentiero di Allah, non gettatevi da soli nella perdizione, e fate il bene, Allah ama coloro che compiono il bene
196. E assolvete, per Allah, al Pellegrinaggio e alla Visita. Se siete impediti a ciò, [inviate] un'offerta di quel che potete e non rasatevi le teste prima che l'offerta sia giunta al luogo del sacrificio. Se però siete malati o avete un morbo alla testa, vi riscatterete con il digiuno, con un'elemosina o con offerta sacrificale. Quando poi sarete al

وَأَقْدَمُوهُمْ حَيْثُ تَفَقَّسْتُمُوهُمْ وَأُخْرِجُوهُمْ مِنْ حَيْثُ
أُخْرِجُوا مِنْ أَمْسَةٍ شِدْ مِنْ قَتْلٍ وَلَا تَقْبَلُوهُمْ
عِنْدَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ حَتَّى يَقْتُلُوكُمْ فِيهِ فَإِنْ
قَتَلُوكُمْ فَاقْتُلُوهُمْ كَذَلِكَ حَرَّمَ الْمُكَفِّرِينَ ۝

فَإِنْ سَأَلْتَهُمْ لَنْ تَكُونَ فِتْنَةً وَيَكُونَ لَكُمْ بِاللهِ

وَقَاتِلُوهُمْ حَتَّى لَا تَكُونَ فِتْنَةً وَيَكُونَ كَلِمَةُ اللهِ
فَإِنْ سَأَلْتَهُمْ فَلَا عُدْوَانَ إِلَّا عَلَى الظَّالِمِينَ ۝

الشَّهْرِ الْحَرَامِ وَالشَّهْرِ الْحَرَامِ وَالْحُرُمَتِ فَمَا ضَرَّ
عَتَدَى عَيْنِكُمْ وَأَعْتَدُوا عَيْنَهُ بِمِثْلِ مَا أَعْتَدَى
عَيْنَكُمْ وَتَقْوِ اللَّهَ وَاعْمَلُوا لَنْ تَكُونَ مَعَ الْمُتَعَبِينَ ۝

وَيَقْوِ سَبِيلَ اللَّهِ وَلَا تَتَّبِعُوا يَدَيْكُمْ
الْمُهَنَّا وَخَسُوا لَنْ تَكُونَ مَعَ الْمُخْسِرِينَ ۝

وَأَتِمُّوا الْحَجَّ وَالْعُمْرَةَ لِلَّهِ فَإِنْ أُخْصِرْتُمْ فَمَا
أَسْبَغْتُمْ مِنْ لَهْدَى وَلَا خُفُوتُمْ وَكُمُ حَتَّى تَصُحَّ
لَهْدَى عَجَّةً فَكُلْ مِنْ مَكْمَرٍ مِنْ أَوْيَةٍ أَدَى مِنْ
رَأْسِهِ، فَمَقْدِيَّةً مِنْ صِيَامٍ وَصَدَقَةً وَسُكُنَ قَرْدَ
أَمْسَةٍ فَكُلْ تَصَحَّ بِالْعُمْرَةِ إِلَى تَصَحَّ فَكُلْ تَصَحَّ
مِنْ لَهْدَى فَكُلْ لَهْدَى فَصِيَامٍ ثُمَّ تَصَحَّ يَكْمَرُ فِي
الْحَجِّ وَتَصَحَّ دَرَجَتُهُ بَيْنَ عَشْرَةِ كَامِلَةٍ ذَلِكَ

sicuro, colui che si è desacralizzato tra la Visita e il Pellegrinaggio, deve fare un sacrificio a seconda delle sue possibilità

E chi non ne ha i mezzi digiuni per tre giorni durante il Pellegrinaggio e altri sette una volta tornato a casa sua, quindi in tutto dieci giorni

Questo per chi non ha famiglia nei pressi della Santa Moschea.

Temete Allah e sappiate che Allah è severo nel castigo.

- 197 Il Pellegrinaggio avviene nei mesi ben noti. Chi decide di assolverlo, si astenga dai rapporti sessuali, dalla perversità e dai litigi durante il Pellegrinaggio. Allah conosce il bene che fate. Fate provviste*, ma la provvista migliore è il timor di Allah, e temete Me, voi che siete dotati di intelletto

* ["fate provviste" il Corano impone ai pellegrini di prepararsi per il viaggio e il soggiorno, sia spiritualmente che materialmente. Ben diversamente dalle culture più orientali, in cui il pellegrino è a carico della comunità, la dottrina islamica insiste sull'autosufficienza foriera di dignità personale e di libertà dell'individuo]

- 198 Non sarà per nulla peccato se cercherete di guadagnarvi la Grazia del vostro Signore. Poi quando lasciate Arafà ricordatevi di Allah presso il Sacro Luogo*. E ricordatevi di Lui, di come vi ha mostrato la Via, nonostante

لِمَن لَّمْ يَكُنْ هُدًى حَاجِرِي أَسْجِدَ الْخَرَامِ
وَأَتَقُوا اللَّهَ وَاعْمُوا رَبَّكَ شَدِيدَ الْعِقَابِ ﴿٢١٧﴾

الْحَجُّ أَشْهُرٌ مَّعْلُومَاتٌ فَمَن فَرَضَ
فِيهِ الْحَجَّ فَلَا رَفَثَ وَلَا فُسُوقَ
وَلَا جِدَارَ فَإِنِ الْحُجُّ وَمَا تَقَعُوا مِنْ
حَذَرٍ تَقِمْهُ لِلَّهِ وَتَرَوْدُوا بِاتِّخَافٍ
الرِّدَّ لَشَفَاؤِي وَتَقُوبُ بِي وَلِي لَا لَيْبَ ﴿٢١٨﴾

لَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ إِن تَبْتَغُوا
فَضْلًا مِنْ رَبِّكُمْ فَإِذَا قَضَيْتُمْ مِنْ
عَرَفَاتٍ فَاذْكُرُوا اللَّهَ عَمَةَ أَشَدَّ
الْحَرَمِ وَذْكُرُوا كَمَا هَدَيْتُمْ
وَدُّكُمْ مِنْ قَبْلِهِ لَعَلَّ الصَّالِينَ ﴿٢١٩﴾

foste fra gli sviati

* ["Sacro Luogo": Muzdalifa, il luogo in cui durante il pellegrinaggio si sosta nel percorso tra Arafa e Mina]

- 199 Fate la marcia da dove la fanno tutti gli altri e chiedete perdono ad Allah. Allah è perdonatore misericordioso
- 200 E quando avrete terminato i riti, ricordate Allah come ricordate i vostri padri e con maggior venerazione. Ci sono persone che dicono: "Signore dacci le cose buone di questo mondo" Questi non avranno parte nell'altra vita.
- 201 E ci sono persone che dicono "Signor nostro" Dacci le cose buone di questo mondo e le cose buone dell'altra vita e allontanaci dal Fuoco!".
202. Questi avranno la parte che si saranno meritati. Allah è rapido al conto.
- 203 E ricordatevi di Allah nei giorni contati. Ma non ci sarà peccato per chi affretta il ritorno dopo due giorni, e neppure per chi si attarda se teme Allah. Temete Allah e sappiate che sarete tutti ricondotti a Lui
204. Tra gli uomini, c'è qualcuno di cui ti piacerà l'eloquio a proposito della vita mondana, chiama Allah a testimone di quello che ha nel cuore, quando invece è un polemico inveterato,

ثُمَّ قِصُّوْا مِنْ حَيْثُ أَفَ صَ لَتُمْ
وَاسْتَغْفِرُوا لِلَّذِي تَ اللَّهُ غَفُورٌ
رَحِيمٌ ﴿١٩٩﴾

وَإِذَا قَضَيْتُمْ مَسَاجِدَكُمْ فَذَكِّرُوا اللَّهَ
كَمَا ذَكَّرْتُمْ آبَاءَكُمْ أَوْ إِشْدَّ ذِكْرًا
فَمِنْ لَكَ مِنْ مَّن يَقُولُ رَبَّنَا آتِنَا فِي
الْحَيَاةِ وَمَالَهُ فِي الْآخِرَةِ مِنْ حَاقٍ ﴿٢٠٠﴾

وَمِنْهُمْ مَّن يَقُولُ رَبَّنَا آتِنَا فِي
الْحَيَاةِ حَسَنَةً وَفِي الْآخِرَةِ حَسَنَةً
وَقَدْ عَدَّتْ لَكَ ﴿٢٠١﴾

وَالَّذِينَ لَهُمْ نَصِيبٌ مِّمَّا كَسَبُوا
وَاللَّهُ سَرِيعُ الْحِسَابِ ﴿٢٠٢﴾

«وَذَكِّرُوا اللَّهَ فِي أَيَّامِ مَعْدُودَتِكُمْ
تَعَجَّلْ فِي يَوْمَيْنِ فَلَا تَكُنْ مِنْهُمْ
تَاخِرًا فَلَا تَكُنْ مِنْهُمْ آتِقًا وَتَفُورًا
لِلَّهِ وَاعْلَمُوا أَنَّكُمْ لَيُحْشَرُونَ ﴿٢٠٣﴾

وَمِنْ لَكَ مِنْ مَّن يُعْجِبُكَ قَوْلُهُ فِي
الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَيَشْهَدُ اللَّهُ عَلَى مَا فِي
نَفْسِهِ. وَهُوَ لَدَى الْغَصَامِ ﴿٢٠٤﴾

205 quando ti volge le spalle, percorre la terra spargendovi la corruzione e saccheggiando le colture e il bestiame*. E Allah non ama la corruzione

* [Oltre ai significati generali perenni ed universali, questi due ultimi versetti, che prendono di mira coloro che utilizzano la parola per confondere la gente e fare del male, sono stati messi in relazione alla vicenda di un certo al-Aknas ibn Shurayq-th-Thaqifi, che si recò dal Profeta (pace e benedizioni su di lui) per abbracciare l'Islām nelle sue mani. La conversione era solo un espediente per fare, indisturbato, i suoi affari a Medina. Quando ripartì dalla città del Profeta, predò le colture dei musulmani che trovò sulla via e uccise il loro bestiame]

206 E quando gli si dice: "Temi Allah", un orgoglio criminale lo agita. L'Inferno gli basterà, che tristo giaciglio!

207 Ma tra gli uomini, ce n'è qualcuno che ha dato tutto se stesso alla ricerca del compiacimento di Allah. Allah è dolce con i Suoi servi.

208 O voi che credete! Entrate tutti nella Pace. Non seguite le tracce di Satana. In verità egli è il vostro dichiarato nemico

209 Ma se cadete ancora [in errore], dopo che avete ricevuto le prove, sappiate allora che Allah è eccelso, saggio

210 Forse aspettano che Allah venga, avvolto di ombre di nuvole e con

وَدَّ تَوَلَّى سَعَى فِي الْأَرْضِ لِيُفْسِدَ فِيهَا
وَيُهْلِكَ نَجْمَتَا لُحُوتٍ وَأَنَّهُ لَا يُجِبُّ
لُفْسَادًا ﴿٢٠٥﴾

وَدَّ قَبْلَ أَنْ يَأْتِيَهُ اللَّهُ أَحَدَهُ لُحُوتًا بِإِثْمٍ
فَحَسْبُهُ جَهَنَّمُ وَلَيْسَ إِلَيْهَا مَرْجِعٌ ﴿٢٠٦﴾

وَمِنْ مَن مِّنْ يَشْرِي نَفْسَهُ ابْتِغَاءَ
مَرْضَاتِ اللَّهِ وَاللَّهُ رَءُوفٌ بِالْعَبِيدِ ﴿٢٠٧﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا ادْخُلُوا فِي
سَلَامِكَمْ وَلَا تَتَّبِعُوا خُطُوَاتِ
الشَّيْطَانِ إِنَّهُ لَكُمْ عَدُوٌّ مُّبِينٌ ﴿٢٠٨﴾

فَإِنْ رَجَعْتُمْ بَعْدَ مَا جَاءَتْكُمْ الْبَيِّنَاتُ
فَاعْتَمِدُوا بِاللَّهِ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٢٠٩﴾

هَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا آتَا رَبُّهُمْ فَهُمْ فِي ظُلُمٍ

gli angeli? Ma tutto è ormai deciso ed è ad Allah che ritorna ogni cosa.

- 211 Chiedi ai figli di Israele quanti segni evidenti abbiamo inviato loro. Ebbene, chi altera il favore di Allah, dopo che esso gli è giunto, allora veramente Allah è violento nel castigo

- 212 Ai miscredenti abbiamo reso piacevole la vita terrena ed essi scherniscono i credenti. Ma coloro che saranno stati timorati saranno superiori a loro nel Giorno della Resurrezione. Allah dà a chi vuole, senza contare

- 213 Gli uomini formavano un'unica comunità. Allah poi inviò loro i profeti, in qualità di nunzi e ammonitori, fece scendere su di loro la Scrittura con la verità, affinché si ponesse come criterio tra le genti a proposito di ciò su cui divergevano. E disputarono, ribelli gli uni contro gli altri, proprio coloro che lo avevano. Eppure erano giunte loro le prove! Allah, con la Sua volontà, guidò coloro che cedettero a quella parte di Verità sulla quale gli altri litigavano. Allah guida chi vuole sulla retta Via

- 214 Credete forse che entrerete nel Paradiso, senza provare quello che provarono coloro che furono prima di voi? Furono toccati da disgrazie e calamità e furono

مِنَ الْعَمَامِرِ وَالْمَلَكُوتُ وَقُضِيَ الْأَمْرُ
فَقُلْ اللَّهُ يَرْجِعُ الْأُمُورَ ﴿٢١١﴾

سَلِّمْ نَحْنُ سِرًّا يَلْ كَرَاهِيَتُهُمْ مِنْ آيَةٍ يَتَنَبَّأُ
وَمَنْ يُبَدِّلْ نِعْمَةً لِّأَنْفُسِهِمْ مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَتْهُ
فَإِنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ ﴿٢١٢﴾

رُزِقَ الَّذِينَ كَفَرُوا الْحَيَاةَ الدُّنْيَا وَيَسْحَرُونَ
لِلَّذِينَ آمَنُوا وَلَئِنْ تَقَوُّوهُمْ يَوْمَ الْآخِرَةِ
وَلَهُ يَرْزُقُ مَنْ يَشَاءُ بِعِزِّ حَسَبِ ﴿٢١٣﴾

كَانَ نَسْأُ أُمَّةً وَاحِدَةً فَعَمَّتْ اللَّهُ
نَبِيِّنَ مُبَشِّرِينَ وَمُنذِرِينَ وَأَنْزَلَ مَعَهُمُ
الْكِتَابَ بِالْحَقِّ يَنْخُلُجُونَ لَدَيْهِمْ
أَخْتَفَوْهُ وَمَا خَتَفَ بِهِمْ لَا لَدَيْهِمْ
أَوَّلُهُمْ مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَهُمْ لَيْسَتْ نَبِيًّا
بَيْنَهُمْ قَهْدَى اللَّهُ لَدَيْهِمْ مَنْ لَمَّا
أَخْتَفَوْهُ فِيهِ مِنْ نَحْوِ بَذِيٍّ وَنَهْ
يَهْدِي مَنْ يَشَاءُ إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿٢١٤﴾

أَمْ حَسِبْتُمْ أَنْ تُدْخَلُوا الْجَنَّةَ وَلَمَّا يَأْتِكُمْ مَثَلُ
الَّذِينَ خَلَوْا مِنْ قَبْلِكُمْ مَسَّتْهُمُ الْبَأْسَاءُ وَالصَّرَافُ
وَرُلُّوا حَقَّقَ يَقُولُ لِرَسُولٍ وَنَبِيِّنَ عَامُوا

talmente scossi, che il Messaggero e coloro che erano con lui gridarono: "Quando verrà il soccorso di Allah?". Non è forse vicino il soccorso di Allah?

- 215 Ti chiederanno "Cosa dobbiamo dare in elemosina?" Di': "I beni che erogate siano destinati ai genitori, ai parenti, agli orfani, ai poveri e ai viandanti diseredati. E Allah conosce tutto il bene che fate"

216. Vi è stato ordinato di combattere, anche se non lo gradite. Ebbene, è possibile che abbiate avversione per qualcosa che invece è un bene per voi, e può darsi che amiate una cosa, che invece vi è nociva. Allah sa e voi non sapete.

- 217 Ti chiedono del combattimento nel mese sacro. Di': "Combattere in questo tempo è un grande peccato, ma più grave è frapporte ostacoli sul sentiero di Allah e distogliere da Lui e dalla Santa Moschea. Ma, di fronte ad Allah, peggio ancora è scacciarne gli abitanti. L'oppressione è peggiore dell'omicidio. Ebbene, essi non smetteranno di combattervi fino a farvi allontanare dalla vostra religione, se lo potessero. E chi di voi rinnegherà la fede e morirà nella miscredenza, ecco chi avrà fallito in questa vita e nell'altra. Ecco i compagni del Fuoco. vi rimarranno in perpetuo"

مَعَهُ دَعَى نَصْرُ اللَّهِ الْإِن نَصْرُ اللَّهِ قَرِيبٌ ﴿٢١٥﴾

يَسْأَلُونَكَ مَاذَا يُنْفِقُونَ قُلْ مَا يُنْفِقُ
مِنْ خَيْرِ قِيُولِيْنَ وَلَا فَرِيْنَ وَلَا يَسْمَى
وَالْمَسْكِيْنَ وَآلِيْ كَسْبٍ وَمَا تَقَعُّوْنَ مِنْ
خَيْرٍ قَبْلَ اللَّهِ بِهِ عَلَيْهِ ﴿٢١٥﴾

كَيْفَ نَحْبِبُكُمْ نَقُولُ وَهُوَ كَرِهٌ لَّكُمْ
وَعَسَى أَنْ تَكْرَهُوا شَيْئًا وَهُوَ خَيْرٌ لَّكُمْ
وَعَسَى أَنْ تُحِبُّوا شَيْئًا وَهُوَ شَرٌّ لَّكُمْ
وَاللَّهُ يَعْلَمُ وَأَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿٢١٦﴾

يَسْأَلُونَكَ عَنِ الشَّهْرِ الْحَرَامِ قِتَالٍ فِيهِ قُلْ قِتَالٌ
فِيهِ كَبِيرٌ وَصَدٌّ عَنِ سَبِيلِ اللَّهِ وَكُفْرٌ
بِهِ وَالْمَسْجِدِ الْحَرَامِ وَخَرَجَ أَهْلُهُ مِنْهُ
كَتْرَ عَدَدِ اللَّهِ وَبِشْءٍ أَكْبَرَ مِنْ الْقَتْلِ
وَلَا يَزَالُونَ يَقْتُلُونَكُمْ حَتَّى يَرُدُّوكُمْ عَنْ
دِينِكُمْ وَإِنْ أَشْطَقُوا مِنْ يَرُدُّوْكُمْ عَنْ
دِينِهِ فَيَمُوتَ وَهُوَ كَافِرٌ فَأُولَئِكَ حَبِطَتْ
أَعْمَلُهُمْ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَأُولَئِكَ
أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٢١٧﴾

218 In verità, coloro che hanno creduto, sono emigrati e hanno combattuto sulla via di Allah, questi sperano nella misericordia di Allah. Allah è perdonatore, misericordioso.

219 Ti chiedono del vino e del gioco d'azzardo*. Di': "In entrambi c'è un grande peccato e qualche vantaggio per gli uomini, ma in entrambi il peccato è maggiore del beneficio!". E ti chiedono 'Cosa dobbiamo dare in elemosina?'. Di': "Il sovrappiù". Così Allah vi espone i Suoi segni, affinché meditate

* [Ad Allah (gloria a Lui l'Altissimo) piacque che il Corano scendesse sul Suo Inviato (pace e benedizione su di lui), in un arco di tempo lungo ventitré anni. Si trattava infatti di costruire una comunità di credenti che avesse in sé doti di solidità e di coesione eccezionali. Il dato di partenza era davvero infimo. La maggior parte degli arabi della jāhiliyya (lett. ignoranza: la condizione dell'uomo prima che gli giunga la luce della Parola di Allah) avevano stili di vita ed etiche personali particolarmente discutibili. L'abuso di alcool era diffuso e riguardava anche il notabilato delle città. Nella Sua Lungimiranza e Magnanimità Allah (gloria a Lui l'Altissimo) formulò per gradi la Sua legge a proposito dell'ebbrezza. In questa prima comunicazione attira l'attenzione sulla nocività spirituale del vino (e del gioco d'azzardo). Poi in IV, 43 rende incompatibile la condizione dell'ubriachezza con quella necessaria per assolvere all'orazione. Infine con il vers. 90 e 91 della sura V, venne decretato il divieto nella maniera più

رَبِّ الْاٰیٰتِ ؕ اٰمَنُوْا وَلَدِيْنَ هٰخَرُوْا
وَجٰهَدُوْا فِیْ سَبِيْلِ اللّٰهِ اُوْتَيْتَکُمْ بَرَزَجًا
رَّحِمَتَ اللّٰهِ وَاللّٰهُ غَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ ﴿٢١٨﴾

لَا یَسْأَلُوْکَ عَنْ اَلْحَمْرِ وَالْمَیْمَرِ فَرِیْضًا
اِنَّ کَیْدَکُمَا وَتَمَعُ النَّاسِ وَتَمَعُهَا
اَکْثَرُ ۚ مِنْ نَّفْعِهَا وَیَسْأَلُوْکَ مَاذَا
یُعْقُوْبُ ۚ فَاَنْفِیْ کَذٰلِکَ یٰۤاٰیُّهَا اللّٰهُ لَعَنَکُمْ
لَا اَنْتَ لَعَنَکُمْ تَتَعَفَّوْنَ ﴿٢١٩﴾

netta: di conseguenza, i credenti si astengono immediatamente dal consumo di bevande alcoliche}

- 220 su questa vita e sull'altra. E ti interrogano a proposito degli orfani. Di': "Far loro del bene è l'azione migliore. E se vi occupate dei loro affari, considerate che sono vostri fratelli!". Allah sa distinguere chi semina il disordine da chi fa il bene. Se Allah avesse voluto, vi avrebbe afflitto. Egli è potente e saggio!

- 221 Non sposate le [donne] associatrici, finché non avranno creduto, ché certamente una schiava credente è meglio di una associatrice, anche se questa vi piace. E non date spose agli associatori, finché non avranno creduto, ché, certamente, uno schiavo credente è meglio di un associatore, anche se questi vi piace. Costoro vi invitano al Fuoco, mentre Allah, per Sua grazia, vi invita al Paradiso e al perdono. E manifesta ai popoli i segni Suoi, affinché essi li ricordino.

- 222 Ti chiederanno dei (rapporti durante i) mestrui. Di': "Sono un danno*. Non accostatevi alle vostre spose durante i mestrui e non avvicinatele prima che si siano purificate. Quando poi si saranno purificate, avvicinatele nel modo che Allah vi ha

وَأَنْذَرْتُكُمْ يَوْمَ الْآخِرَةِ وَلَسْتُمْ عَنْهَا غَائِبِينَ
فُلَيْسَ بِصِلَاحٍ لَّهُمْ حَتَّى يُبَيِّنَ لَهُمُ مَا يَفْعَلُونَ
فِي حُكْمِهِمْ وَأَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ
الْمُضْطَرِّينَ وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَأَنقَضَكُم
وَلَا لَكُمْ مِنْهُ مَوْلَى فَاعْلَمُوا

وَلَا تَنْكِحُوا الْمُشْرِكِينَ حَتَّى يُؤْمِنُوا وَلَئِمَّةٌ
مُّؤْمِنَةٌ خَيْرٌ مِنْ مُشْرِكَةٍ وَلَوْ نَحَبَّطَكُمُ
وَلَا تَنْكِحُوا الْمُشْرِكِينَ حَتَّى يُؤْمِنُوا وَلَئِمَّةٌ مُؤْمِنَةٌ
خَيْرٌ مِنْ مُشْرِكَةٍ وَلَوْ أَعْبَبَكُمْ وَلِيْلَكِ
بِدْعَائِهِمْ إِلَىٰ لَدُنِّي وَنَافَعِي لَكُمْ لَوْ
كُنْتُمْ عَاظِمِينَ فَادْعُوهُمْ بِإِسْلَامٍ فَلَوْ كُنْتُمْ
عَاظِمِينَ فَادْعُوهُمْ بِإِسْلَامٍ فَلَوْ كُنْتُمْ

وَيَسْأَلُونَكَ عَنِ الْمَحْضِيِّ قُلْ هُوَ ذِي فَرْعٍ لَّوْ
أَسْبَغَ فِي الْمَحْضِيِّ وَلَا تَقْرُبُوهُنَّ حَتَّى
يُطَهَّرْنَ وَدَلَّ طَهْرُهُنَّ مِنْ حَيْثُ أَمَرَكُمُ
اللَّهُ إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُطَهَّرِينَ

comandato”

In verità, Allah ama coloro che si pentono e coloro che si purificano

* [un danno” anche “dolore, inconveniente, fonte di male, sporcizia”, il termine adhā significa tutte queste cose]

- 223 Le vostre spose per voi sono come un campo. Venite pure al vostro campo come volete, ma predisponetevi*; temete Allah e sappiate che Lo incontrerete Danne la lieta novella ai credenti!

* [ma predisponetevi” non dimenticatevi che anche l'atto sessuale lecitamente compiuto equivale a un elemosina”, come ebbe a dire l'Inviato di Allah (pace e benedizioni su di lui), e pertanto iniziatelo in nome di Allah L'Inviato di Allah (pace e benedizioni su di lui) suggerì questa invocazione da pronunciare prima di iniziare l'atto coniugale: “Bismillāh. Signore, proteggici da Satana e proteggici da lui i figli che ci concederai”. Ci sono altre possibilità di comprensione di questa espressione: alcuni commentatori vi leggono l'ordine di compiere correttamente i preparativi dell'atto sessuale e si appoggiano su un *hadith* riportato dal Bukhari (n. 3271) nel quale il Profeta (pace e benedizioni su di lui) invitò a farsi precedere, nell'atto sessuale, da un messaggero. Quando gli chiesero di che messaggero si trattasse, citò esplicitamente i preliminari affettuosi dell'atto coniugale]

- 224 Con i vostri giuramenti, non fate di Allah un ostacolo all'essere caritatevoli, devoti e riconciliatori fra gli uomini

Allah è Colui Che tutto ascolta e conosce

يَسَّآؤُكُمْ حَرْثٌ لَّكُمْ فَاَوْحَازَكُمْ
بِشَيْءٍ رَّوَقَرْتُمْ اِلٰٓاٰنْفُسَكُمْ وَاتَّقُوا اللَّهَ
وَعَمَلُكُمْ لِلَّهِ اَتَّقُوهُ وَيُغْفِرِ الْمُؤْمِنِيْنَ

وَلَا تَجْعَلُوْا لِلّٰهِ عُرْصَةً لَا يَمْبِغُكَوْا رَبِّرُوْا
وَتَتَّقُوْا وَتُصِيْحُوْا بَيْنَ الْاَشْيِ
وَاللّٰهُ سَمِيْعٌ عَلِيْمٌ

225 Allah non vi punirà per la leggerezza nei vostri giuramenti, vi punirà per ciò che i vostri cuori avranno espresso. Allah è perdonatore paziente

226 Per coloro che giurano di astenersi dalle loro donne, è fissato il termine di quattro mesi. Se recedono, Allah è perdonatore, misericordioso

227 Ma se poi decidono il divorzio, in verità Allah ascolta e conosce

228 Le donne divorziate osservino un ritiro della durata di tre cicli, e non è loro permesso nascondere quello che Allah ha creato nei loro ventri, se credono in Allah e nell'Ultimo Giorno. E i loro sposi avranno priorità se, volendosi riconciliare, le riprenderanno durante questo periodo. Esse hanno diritti equivalenti ai loro doveri, in base alle buone consuetudini, ma gli uomini hanno maggior responsabilità. Allah è potente, è saggio.

229 Si può divorziare due volte. Dopo di che, trattenele convenientemente o rimandatele con bontà*; e non vi è permesso riprendervi nulla di quello che avevate donato loro, a meno che entrambi non temano di trasgredire i limiti di Allah. Se temete di non poter osservare i limiti di Allah, allora non ci sarà colpa se la donna si riscatta*.

لَا يُؤْخَذُكُمْ اللَّهُ بِسَعْوِي أَيْمَانِكُمْ وَلَكِنْ تَوَلَّيْتُمْ
بِمَا كُنْتُمْ قُلُوبُكُمْ وَهُوَ عَلِيمٌ

لَّذِينَ يَقُولُونَ بِنِكَاحِهِمْ نَرْتَضِ أَرْبَعَةَ
أَشْهُرٍ فَإِنْ قَدْ وَفَى اللَّهُ عَنْهُمْ رَجَعُوا

فَإِنْ عَرَفْتُمْ لَطَاقَ فَإِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ

وَنُصَبِّحُ بِتَرْتَضِ بِأَيْمَانِهِمْ ثَلَاثَةَ قُرُوءٍ
وَلَا يَحِلُّ لَهُمْ أَنْ يَكْتُمُوا مَا خَلَقَ اللَّهُ فِي
أَرْحَامِهِمْ بِكُرْ يُؤْمِنُ بِسَمَاءٍ وَيَوْمُ الْآخِرِ
وَيَقُولُ لَهُمْ أَحَقُّ بِرَدِّهِمْ فِي ذَلِكَ إِنْ أَرَادُوا
بِصِحَّاحِهِمْ مِثْلَ بَدَنِ عَنِيهِمْ بِالتَّعَرُّوفِ
وَلِزَوْجَالِ عَنِيهِمْ دَرَجَةٌ وَلِلَّهِ عَزِيزٌ حَكِيمٌ

الطَّلَاقُ مَرَّتَيْنِ فَإِنْ سَالَتْ بِسَعْوِي أَوْ تَسْرِيحٍ
بِإِحْسَنِ وَلَا يَحِلُّ لَكُمْ أَنْ تَأْخُذُوا مِنْ
أَنْ تَسْتَمُوهُمْ شَيْئًا وَلَا رِيحًا وَلَا يَفِيمًا
حُدُودَ اللَّهِ فَإِنْ حَفِظْتُمْ لَا يَفِيمًا حُدُودَ اللَّهِ
فَلَا حَاسَ عَلَيْهِمَا فِيمَا قَدْ تَبَيَّنَ بِهِ، تِلْكَ حُدُودُ
اللَّهِ فَلَا تَعْدُوها وَمَنْ يَتَعَدَّ حُدُودَ اللَّهِ فَأُولَئِكَ
هُمُ الظَّالِمُونَ

Ecco i limiti di Allah, non li sfiorate. E coloro che trasgrediscono i termini di Allah, quelli sono i prevaricatori

* [trattenetele o rimandatele]

Durante il periodo del ritiro legale il marito può riprendere la moglie precedentemente ripudiata senza altre formalità. Questa facoltà gli è data per due volte]

* ["se la donna si riscatta": Se la moglie non si sentisse in condizione di continuare la convivenza matrimoniale può ottenere il divorzio offrendo al marito una compensazione materiale]

- 230 Se divorzia da lei [per la terza volta] non sarà più lecita per lui, finché non abbia sposato un altro. E se questi divorzia da lei, allora non ci sarà peccato per nessuno dei due se si riprendono, purché pensino di poter osservare i limiti di Allah.

Ecco i limiti di Allah, che Egli manifesta alle genti che comprendono

- 231 Quando divorziate dalle vostre spose, e sia trascorso il ritiro, riprendetele secondo le buone consuetudini o rimandatele secondo le buone consuetudini. Ma non trattenetele con la forza, sarebbe una trasgressione e chi lo facesse, mancherebbe contro se stesso. Non burlatevi dei segni di Allah. Ricordate i benefici che Allah vi ha concesso e ciò che ha fatto scendere della Scrittura e della Saggia, con i quali vi ammonisce. Temete Allah e

فَإِنْ طَلَّقَهَا فَلَا تَحِلُّ لَهُ مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ أَنْ يَكْحَرَ رَوْحًا
عَمَّيْرَهُ، فَإِنْ طَلَّقَهَا فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِمَا أَنْ
يَتَرَاجَعَا إِنْ ظَنَّا أَنْ يُقِيمَا حُدُودَ اللَّهِ
وَلَا تَنْفِكُوا حُدُودَ اللَّهِ يَتَرَفَعُونَ

وَأَذِّنْ لَكُمْ طَلِّقَ نِسَاءٍ فَبَعَثَ أَجْمَعَهُنَّ
فَأَمَّا كُفْرُهُنَّ بِمَعْرُوفٍ وَسِرِّخُوهُنَّ
بِمَعْرُوفٍ وَلَا تُمْسِكُوهُنَّ بِزُرَّارٍ لَتَعْتَدُوا
وَمَنْ يَعْمَلْ ذَلِكَ فَقَدْ ظَلَمَ نَفْسَهُ، وَلَا تَتَّخِذُوا
مَا بَيْنَ يَدَيْ اللَّهِ هُزُوًا وَذَكِّرُوا نِعْمَتَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ
وَمَا مَرَّلَ عَلَيْكُمْ مِنْ لَكُنْظٍ وَلِحَاكِمَةٍ يَعْطِيكُمْ بِهِ
وَأَتَّقُوا اللَّهَ وَاعْمَلُوا نَافَعًا لَكُمْ بِكُلِّ شَيْءٍ عَمِيرَةً

sappiate che, in verità, Allah
conosce tutte le cose

- 232 Quando divorziate dalle vostre
spose, e sia trascorso il termine,
non impedite loro di risposarsi
con i loro [ex] mariti, se si
accordano secondo le buone
consuetudini. Questa è
l'ammonizione per coloro di voi
che credono in Allah e
nell'Ultimo giorno. Ciò è più
decente per voi, e più puro. Allah
sa e voi non sapete

233. Per coloro che vogliono
completare l'allattamento, le
madri allatteranno per due anni
completi. Il padre del bambino ha
il dovere di nutrirle e vestirle in
base alla consuetudine. Nessuno è
tenuto a fare oltre i propri mezzi.
La madre non deve essere
danneggiata a causa del figlio e il
padre neppure. Lo stesso obbligo
per l'erede. E se, dopo che si
siano consultati, entrambi sono
d'accordo per svezzarlo, non ci
sarà colpa alcuna. E se volete
dare i vostri figli a balia, non ci
sarà nessun peccato, a condizione
che versiate realmente il salario
pattuito, secondo la buona
consuetudine.

Temete Allah e sappiate che in
verità, Egli osserva quello che
fate

- 234 E coloro di voi che muoiono
lasciando delle spose, queste
devono osservare un ritiro di

وَدَّ طَلَّقْتُمْ لِسَاءً فَتَغَنَّ جَاهَهُمْ فَلَا
تَعْصُلُوهُنَّ فَإِنْ يَسْكُنَنَّ رُجُوعَهُنَّ إِذَا تَرَاصُوا
بَيْنَهُمْ بِالْمَعْرُوفِ ذَلِكَ يُوعَظُ بِهِ مَنْ كَانَ مِنْكُمْ
يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ لَا جُنْدَ بَكُمْ أَنْ كُنْتُمْ
وَأَظْهَرُ لِلَّهِ يَعْلَمُ وَنَحْنُ لَا نَعْلَمُونَ ﴿٢٣٢﴾

«وَأُولَئِكَ تَنْزِعُ عَنْ أُولَادِهِمْ خَوَافًا كَافٍ
لِمَنْ رَأَى أَنْ يُبَيِّنَ الرِّصَالَةَ وَعَلَى التَّوَلُّودِ لَهُ
رِيقُهُمْ وَكُنُوفُهُمْ بِالْمَعْرُوفِ لَا تَكْفُ
نَفْسُهُ لَا وَنَسَمَهَا لَا تَصَارَ وَلَدَةً لِبَوْلَيْهَا
وَلَا مَوْلُودَةً لِبَوْلَيْهِ وَوَعَلَى الْوَارِثِ مِثْلُ ذَلِكَ
فَإِنْ أُرِدَ فَصْلٌ لَا عَرَضَ فِيهِ مِنْهُمَا وَتَشَاوَرَا
فَلَا حَاجَ عَلَيْهِمَا قَوْلَ رُؤُسِهِ أَنْ تَنْزِعُ عَنْهُمَا
أُولَادَهُمْ فَلَا حَاجَ عَلَيْهِمَا دَسَلْعُهُ
مَاءً نَفْسُهُ بِالْمَعْرُوفِ وَاتَّقُوا اللَّهَ وَاعْمُوا
أَنْ لَكُمْ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿٢٣٣﴾

وَأُولَئِكَ مَوْفُوفٌ مِنْكُمْ وَيَذَرُونَ أَزْوَاجًا
يَتَرَبَّصْنَ بِأَنْفُسِهِنَّ أَرْبَعَةَ أَشْهُرٍ وَعَشْرًا

quattro mesi e dieci [giorni]
 Passato questo termine non sarete
 responsabili del modo in cui
 dispongono di loro stesse,
 secondo la buona consuetudine
 Allah è ben informato di quello
 che fate

- 235 Non sarete rimproverati se
 accennerete a una proposta di
 matrimonio*, o se ne coltiverete
 segretamente l'intenzione Allah
 sa che ben presto vi ricorderete di
 loro. Ma non proponete loro il
 libertinaggio, dite solo parole
 oneste. Ma non risolvetevi al
 contratto di matrimonio prima
 che sia trascorso il termine
 prescritto

Sappiate che Allah conosce
 quello che c'è nelle anime vostre
 e quindi state in guardia. Sappiate
 che in verità Allah è perdonatore,
 magnanimo

* ['se accennerete una proposta.
 Prima che sia trascorso il termine del
 ritiro legale]

- 236 Non ci sarà colpa se divorzierete
 dalle spose che non avete ancora
 toccato e alle quali non avete
 stabilito la dote*. Fate loro
 comunque, il ricco secondo le sue
 possibilità e il povero secondo le
 sue possibilità, un dono di cui
 possano essere liete, secondo la
 buona consuetudine. Questo è un
 dovere per chi vuol fare il bene.

- 237 Se divorzierete da loro prima di
 averle toccate, ma dopo che

فِي دَآئِرَةِ اَرْبَعٍ شَهْرٍ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ
 فِي مَا فَعَلْتُمْ فِي اَنْفُسِكُمْ بِالْمَعْرُوفِ
 وَ اَللّٰهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ﴿٥٤﴾

وَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ فِيمَا عَرَّضْتُم بِهِ مِنْ
 خِطْبَةٍ بَيْنَكُمْ اَوْ كَسْتُمْ فِي اَنْفُسِكُمْ عِدَةً
 اَللّٰهُ اَنَّهُ سَتَدَّ كُرُوْهُنَّ وَلَئِنْ
 لَا تُوْعِدُوْهُنَّ يَرِيْءُ لَا اَنْ تَقُوْلُوْا قَوْلًا
 مَّعْرُوفًا وَلَا تَعْمِلُوْا عَقْدَةً لِّتُكَرَّجَ حَتّٰى
 يَتَّبِعَ الْكِتٰبُ حُجَّتَهُ وَتَعْمَلُوْنَ اَللّٰهُ يَعْلَمُ
 مَا فِيْ اَنْفُسِكُمْ وَخَبْرُهُ اَعْلَمُوْا
 اَنْ اَللّٰهُ عَٰلَمُ الْغُيُوْبِ ﴿٥٥﴾

لَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ فِي طَلْقِ لَيْلَةٍ مَا لَمْ
 تَمْسُوْهُنَّ اَوْ تَفْرِضُوْا لَهُنَّ فَرِيْضَةً
 وَمِمَّا عَوَّدْتُمْ عَلَى الْمَوْسِعِ قَدَرُهُ وَعَلَى الْمُقَبَّرِ
 قَدَرُهُ مِمَّا لَمْ يَأْتِ بِالْمَعْرُوفِ حَقًّا عَلَى الْمُحْسِنِيْنَ ﴿٥٦﴾

وَبِى طَلْقُوهُنَّ مِنْ قَبْلِ اَنْ تَمْسُوْهُنَّ وَقَدْ

abbiate fissato la dote, versate loro la metà di quello che avevate stabilito, a meno che esse non vi rinuncino o vi rinunci colui che ha in mano il contratto di matrimonio. Se rinunciate voi, è comunque più vicino alla pietà. Non dimenticate la generosità tra voi. In verità Allah osserva quello che fate.

* [La dote] il termine che traduciamo con "dote" è "farīda". Si tratta di uno degli otto termini (mahr, sadāq, nihla, hibā, ajr, uqr, alāq) che precisano l'esatto significato del denaro e dei doni che intervengono in un contratto nuziale. Ognuno di questi termini ha un significato preciso e indica una particolare situazione. Il "mahr" ad esempio viene versato al padre della sposa, mentre il "sadāq" appartiene alla donna stessa, "uqr" è il termine che viene utilizzato in caso di matrimonio con una donna che non è mai stata sposata. "nihla, hibā e alāq" indicano oltre alla dote anche tutto l'insieme dei doni e delle spese a carico dello sposo. Attribuendo alla donna una personalità giuridica completa, l'Islām ha stabilito che la sposa potesse godere pienamente del dono versato dal marito. Non esistono limiti a questo dono che può essere anche molto consistente, anche se è considerata azione pia [limitare la pretesa a termini ragionevoli]

- 238 Siate assidui alle orazioni e all'orazione mediana* e, devotamente, state ritti davanti ad Allah

* [L'orazione mediana]: "al-salāt al wustā" secondo la maggior parte dei commentatori si tratta della preghiera del pomeriggio, la terza delle cinque canoniche, a partire da quella dell'alba

فَرَضْتُ لِهِنَّ فَرِيضَةً مِّمَّا فَرَضْتُمْ
إِلَّا أَنْ يَعْفُوْنَ أَوْ يَعْفُوَ لِبَنِي سِدْرِهِ عَقْدَةً
لِتُكَاحَ وَنَّعَفُوْا قُرْبَ الْبَنَى وَلَا تَسْأُوا
لِقُصْلٍ يَنْتَكِرُونَ لِلَّهِ يَمَّا تَعْمَلُونَ
بَصِيرَةً ﴿٥٥﴾

حَبِطُوا عَلَى الصَّلَوَاتِ وَالصَّلَاةِ
الْوُسْطَىٰ وَقُومُوا لِلَّهِ قَانِتِينَ ﴿٥٥﴾

239 Ma se siete in pericolo, [pregate] in piedi o a cavallo. Poi, quando sarete al sicuro, ricordatevi di Allah, ch  Egl  vi ha insegnato quello che non sapevate

240 Quelli di voi che moriranno lasciando delle mogli, [stabiliscano] un testamento a loro favore, assegnando loro un anno di mantenimento e di residenza* Se esse vorranno andarsene, non sarete rimproverati per quello che faranno di s  in conformit  alle buone consuetudini. Allah   potente e saggio

* [Secondo alcuni commentatori il versetto sarebbe stato abrogato dal precedente vers. 234. in quanto prevederebbe un anno di ritiro della vedova e non i quattro mesi e dieci giorni di cui sopra

241 Le divorziate hanno il diritto al mantenimento, in conformit  alle buone consuetudini Un dovere per i timorati

242 Cos  Allah manifesta i Suoi segni, affin  che possiate capire.

243 Non hai forse visto coloro che uscirono dalle loro case a migliaia per timore della morte? Poi Allah disse: "Morite!". E poi rese loro la vita

Allah   veramente pieno di grazia verso gli uomini, ma la maggior parte di loro non sono riconoscenti

* [Non hai forse visto secondo

وَبِذِكْرِ اللَّهِ تَتَذَكَّرُونَ
أَمْ لَمْ تَكُونُوا تَعْلَمُونَ ﴿٢٣٩﴾

وَالَّذِينَ يَمُوتُونَ مَكْرَمًا وَبِذِكْرِ
أَزْوَاجٍ وَصِيَّةٍ لِّأَزْوَاجِهِمْ مَّتَاعًا
لِّحَيَاتٍ غَيْرٍ خَرَجَ مِنْ خَرْجٍ فَلَا جُنَاحَ
عَلَيْكُمْ فِي مَا فَعَلْتُمْ فِي أَمْوَالِكُمْ
مَقْرُونًا وَاللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٢٤٠﴾

وَالْمُتَّقِينَ مَتَاعًا بِمَا تَعْمَلُونَ خَيْرًا عَلَى
الْمُتَّقِينَ ﴿٢٤١﴾

كَذَلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ آيَاتِهِ
لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ﴿٢٤٢﴾

« تَرَى إِلَى الَّذِينَ خَرَجُوا مِنْ دِيَارِهِمْ
وَهُمْ آلُؤْفَؤْفَىٰ فَكَذَرَ اللَّهُمَّ اللَّهُ
مُوتُوا ثُمَّ أَخْيَا لَهُمْ إِنَّهُ لَهُ وَفْقُصْلٍ
عَلَىٰ الْكَافِرِينَ وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ
لَا يَشْكُرُونَ ﴿٢٤٣﴾

voi e lo ha dotato di scienza e di prestanza”

Allah dà il regno a chi vuole,
Egli è immenso, sapiente.

- 248 E disse il loro profeta: “Il segno della sovranità sarà che verrà con l'Arca* Conterrà una pace da parte del vostro Signore, nonché quel che resta di ciò che lasciarono la famiglia di Mosè e la famiglia di Aronne. Saranno gli angeli a portarla. Ecco un segno per voi, se siete credenti”.

* [L'Arca detta "dell'alleanza", nella quale Mosè avrebbe riposto le tavole della Torah e contenente altre reliquie che appartennero alla di lui famiglia]

- 249 Mettendosi in marcia con le sue truppe, Saul disse: “Ecco che Allah vi metterà alla prova per mezzo di un fiume: chi ne berrà non sarà dei miei, eccetto chi ne prenderà un sorso con il palmo della mano”.

Tutti bevvero, eccetto un piccolo gruppo. Poi, dopo che lui e coloro che erano credenti ebbero attraversato il fiume, gli altri dissero: “Oggi non abbiamo forza contro Golia e le sue truppe”. Quelli che pensavano che avrebbero incontrato Allah dissero: “Quante volte, con il permesso di Allah, un piccolo gruppo ha battuto un grande esercito!”

Allah è con coloro che perseverano

نَسْطَةَ فِي لَعْنٍ وَنَجَسٍ وَاللَّهُ يُؤْتِي
مُلْكَهُ مَن يَشَاءُ وَهُوَ وَسِعَ عَلَيْهِمْ ۝

وَقَالَ لَهُمْ نَبِيُّهُمْ إِنَّ آيَةَ مُلْكِهِ
أَنْ يَأْتِيَكُمُ الْكُتُوبُ مِنْهُ
سَكِينَةً مِنْ رَبِّكُمْ وَبَقِيَّةٌ مِمَّا
شَرَكُوا آلَ مُوسَى وَقَالَ هَارُونَ
تَحْمِيلُهُ الْمَلَكُ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً
لِّكُمْ إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ۝

فَلَمَّا أَصَلَ طَالُوتُ بِالْجُنُودِ قَالَ إِنَّ
اللَّهَ مُبْتَلِيكُمْ سَمَرِقَمَ شَرِبَ مِنْهُ فَالَّذِ
يَمْسُقْ وَيَمْسُقْ أَلْدَيْتُمْ فَإِنَّ مِثْقَالَ
عُرْفَةٍ عَلَيْهِ إِلَّا مَنْ شَرِبَ مِنْهُ
وَلَا قَبِيلًا مِنْهُمْ فَمَنْ جَاوَزَهُ هُوَ
وَالَّذِينَ آمَنُوا مِنْكُمْ قَالُوا لَا طَاقَةَ لَنَا
بِغِيَاثٍ وَجَاوَزَهُ قَالَ الَّذِينَ
يُضُوتُ أَنَّهُمْ قُلُوبُهُمْ وَاللَّهُ حَكِيمٌ
وَإِنَّ قِيَمَةَ عِلْمٍ عَلَيْهِ كَثِيرَةٌ
يُؤْتِي اللَّهُ مَن يَشَاءُ مِنْهُ لَافْزَافًا ۝

250 E quando affrontarono Golia e le sue truppe dissero "Signore, infondi in noi la perseveranza, fai saldi i nostri passi e dacci la vittoria sul popolo dei miscredenti"

251 E li misero in fuga con il permesso di Allah. Davide uccise Golia e Allah gli diede la sovranità e la saggezza e gli insegnò quello che volle.

Se Allah non respingesse alcuni per mezzo di altri, la terra sarebbe certamente corrotta, ma Allah è pieno di grazia per le creature

252 Questi sono i Segni di Allah che ti recitiamo secondo verità
Invero tu sei uno degli inviati.

253 Tra i messaggeri, a taluni abbiamo dato eccellenza sugli altri.

A qualcuno Allah ha parlato, e altri li ha elevati a gradi superiori.

A Gesù, figlio di Maria, abbiamo dato prove chiare e lo abbiamo coadiuvato con lo Spirito Puro*. E se Allah avesse voluto, quelli che vennero dopo di loro non si sarebbero uccisi tra loro, dopo aver ricevuto le prove. Ma caddero nel disaccordo alcuni credettero e altri negarono. Se Allah avesse voluto, non si sarebbero uccisi tra loro, ma Allah fa quello che vuole.

* ["lo Spirito Puro" con questo nome il Corano si riferisce all'angelo Gabriele (pace su di lui)]

وَلَمَّا سَرَوْهُ لِحَا لُوتَ وَجُسُودِهِ، فَلَوْ
رَبَّتْ أَفْرِعْ غَيْبَ صَبْرًا وَثَبَّتْ أَقْدَامًا
وَنَصْرَبَ عَلَى الْقَوْمِ الْكَافِرِينَ ﴿٢٥٠﴾

فَهَرَمُوهُمْ بِإِذْنِ اللَّهِ وَقَتَلَ دَاوُدُ
جَا لُوتَ وَءَاتَاهُ اللَّهُ الْحِكْمَ
وَالْحُكْمَ وَعَلَّمَهُ مَا يَشَاءُ وَلَوْ
دَفَعَ اللَّهُ نَسْ سَ بَعْضَهُمْ بِبَعْضٍ
لَفَسَدَتِ الْأَرْضُ وَلَكِنَّ اللَّهَ ذُو
فَضْلٍ عَلَى الْعَالَمِينَ ﴿٢٥١﴾

تِلْكَ آيَاتُ اللَّهِ تَنْوِيهَا عَلَيْكَ
بِالْحَقِّ وَهَذَا لِمَنْ لَمْ يَرْسَلْنَا

« تِلْكَ الرُّسُلُ فَصَّلْنَا بَعْضَهُمْ عَلَى بَعْضٍ
فَمِنْهُمْ مَنْ كَلَّمَ اللَّهُ وَرَفَعَ بَعْضَهُمْ
وَرَجَّاهُ وَءَاتَيْنَا عِيسَى ابْنَ مَرْيَمَ الْكِتَابَ
وَأَيَّدْنَاهُ بِرُوحِ الْقُدُسِ وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ
مَا قَتَلْنَا كَذِبِينَ مِنْ بَنِي إِسْرَءِيلَ
الَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِنَا فَجَاءَهُمُ
الْحَبَشَةُ وَالْعِيسَى خَنَفُوا فَمِنْهُمْ
مَنْ وَصَّاهُمْ مِمَّا كَفَرُوا وَوَشَّاهُ
مَنْ قَتَلُوا وَلَكِنَّ اللَّهَ يَفْعَلُ مَا يُرِيدُ ﴿٢٥٣﴾

254. O voi che credete, elargite di quello che vi abbiamo concesso, prima che venga il Giorno in cui non ci saranno più commerci, amicizie e intercessioni. I negatori sono coloro che prevaricano

255 Allah! Non c'è altro dio che Lui, il Vivente, l'Assoluto*. Non Lo prendon mai sopore, né sonno. A Lui appartiene tutto quello che è nei cieli e sulla terra. Chi può intercedere presso di Lui senza il Suo permesso? Egli conosce quello che è davanti a loro e quello che è dietro di loro e, della Sua scienza, essi apprendono solo ciò che Egli vuole.

Il Suo Trono è più vasto dei cieli e della terra, e custodirli non Gli costa sforzo alcuno. Egli è l'Altissimo, l'Immenso*.

* ["L'Assoluto": questo termine, in mancanza di migliori, esprime in una parola il concetto di "Colui Che esiste di per Se Stesso e per il Quale tutto esiste"]

* [Questo è il celeberrimo "ayat-al kursī", il versetto del Trono conosciuto a memoria da moltissimi musulmani, contiene una splendida sintesi di alcune delle caratteristiche di Allah (gloria a Lui l'Altissimo),

256 Non c'è costrizione nella religione*. La retta via ben si distingue dall'errore. Chi dunque rifiuta l'idolo e crede in Allah, si aggrappa all'impugnatura più salda senza rischio di cedimenti. Allah è audiente, sapiente.

* ["Non c'è costrizione nella religione"

يَأْتِيهِ الْبَيِّنَاتُ مَسْنُونًا يَقُولُوا إِنَّمَا زُفِرْنَا
مِنْ قَبْلُ وَإِنَّا لَنَافِعُ بِهِ وَلَاحِقَةٌ
وَلَا شَفَعَةٌ وَالْكَافِرُونَ هُمْ الظَّالِمُونَ ﴿٢٥٤﴾

لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْحَيُّ الْقَيُّومُ لَا تَأْخُذُهُ
سِنَةٌ وَلَا نَوْمٌ لَهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي
الْأَرْضِ مَنْ ذَا الَّذِي يَشْفَعُ عِنْدَهُ إِلَّا
بِإِذْنِهِ يَعْلَمُ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ
وَلَا يُحِيطُونَ بِشَيْءٍ مِنْ عِلْمِهِ إِلَّا بِمَا شَاءَ
وَسِعَ كُرْسِيُّهُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَلَا يَئُودُهُ
حِفْظُهُمَا وَهُوَ الْعَلِيُّ الْعَظِيمُ ﴿٢٥٥﴾

لَا إِكْرَهَ فِي دِينٍ قَدْ تَبَيَّنَ رُشْدُ مِنَ الْغَيِّ
فَمَنْ يَكْفُرْ بِطُغْيَانٍ وَيُؤْمَرْ بِاللَّهِ فَقَدْ
اسْتَمْسَكَ بِالْعُرْوَةِ الْوُثْقَى لَا يَفْصَلُ
لَهَا وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٢٥٦﴾

nessuno può essere costretto a seguire una religione e d'altra parte nessuno può essere impedito dal praticarla. Questo il significato generale del versetto. Secondo alcuni esegeti il versetto scese per tutelare la libertà religiosa della gente della Scrittura (cristiani ed israeliti). Vedi in proposito anche la sura CLX]

- 257 Allah è il patrono di coloro che credono, li trae dalle tenebre verso la luce. Coloro che non credono hanno per patroni gli idoli che dalla luce li traggono alle tenebre. Ecco i compagni del Fuoco in cui rimarranno in eterno

- 258 Non hai visto colui che per il fatto che Allah lo aveva fatto re, discuteva* con Abramo a proposito del suo Signore? Quando Abramo disse "Il mio Signore è Colui Che dà la vita e la morte", rispose [l'altro]: "Sono io che do la vita e la morte¹". E Abramo: "Allah fa sorgere il sole da Oriente, fallo nascere da Occidente"

Restò confuso il miscredente
Allah non guida i popoli che
prevaricano.

* [Colui che discuteva Nemrod re di Babilonia]

- 259 O colui che passando presso una città in completa rovina [disse]. "Come potrà Allah ridarle la vita dopo che è morta?". Allah allora lo fece morire per cento anni, poi lo resuscitò e gli chiese: "Quanto [tempo] sei rimasto?". Rispose:

اللَّهُ وَلِيُّ الَّذِينَ آمَنُوا يُخْرِجُهُم مِّنَ
ظُلُمَاتٍ إِلَى النُّورِ وَلِلَّذِينَ كَفَرُوا
أُولِيَاءُ لَهُمْ شَطْرُهُ يُخْرِجُهُم مِّنَ
النُّورِ إِلَى الظُّلُمَاتِ ۚ وَأنتَ بِكَ ضَالٌّ
كَثِيرٌ ﴿٢٥٧﴾

أَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ جَاءَ إِبرَاهِيمَ فِي رِيبِهِ أَنِ
آتَاهُ اللَّهُ الْمَلَأَ إِذْ قَالَ: إِنِّي أَنُفِخُ
فِي سُفْهِانٍ، وَيَمِيتُ قَالَ: أَنَا أُحْيِي، وَأَمِيتُ
قَالَ: إِنِّي أَنُفِخُ فِيهِ نَفْسًا مِّنْ أَنفُسِ
مِنَ الْمَشْرِقِ فَأْتِي بِهَا مِن لِّمَغربٍ فَنِجِثَ
الَّذِي كَفَرَ وَنُفِثَ لَا يَهْدِي لِقَوْمٍ
الطَّيِّبِينَ ﴿٢٥٨﴾

أَوْ كَذَّبَى الْمَرَّةَ عَلَى قَرْيَةٍ وَهِيَ حَارِثَةٌ عَلَى
عُرُوشِهِمْ قَالَ أَنَى يُخَيَّرُ هَذِهِ اللَّهُ بَعْدَ
مَوْتِهَا فَأَمَاتَهُ اللَّهُ مِائَةَ عَامٍ ثُمَّ بَعَثَهُ
قَالَ كَمْ لَبِثْتَ قَالَ لَبِثْتُ يَوْمًا أَوْ بَعْضَ
يَوْمٍ قَالَ لَبِثْتَ مِائَةَ عَامٍ فَانْطَرِ

“Rimasi un giorno o una parte di esso”. “No, disse Allah, sei rimasto cento anni. Guarda il tuo cibo e la tua acqua, sono intatti, poi guarda il tuo asino, [Ti mostriamo tutto ciò] affinché tu divenga un segno per gli uomini. Guarda come riuniamo le ossa e come le rivestiamo di carne.” Davanti all'evidenza disse: “So che Allah è onnipotente”.

- 260 E quando Abramo disse “Signore, mostrami come resusciti i morti”, Allah disse “Ancora non credi?”. “Sì, disse Abramo, ma [fa] che il mio cuore si acquieti.” Disse Allah: “Prendi quattro uccelli e falli a pezzi, poi mettiline una parte su ogni monte e chiamali: verranno da te con volo veloce. Sappi che Allah è eccelso e saggio”

- 261 Quelli che con i loro beni sono generosi per la causa di Allah, sono come un seme da cui nascono sette spighe e in ogni spiga ci sono cento chicchi. Allah moltiplica il merito di chi vuole Lui

Allah è immenso, sapiente.

- 262 Quelli che con i loro beni sono generosi per la causa di Allah, senza far seguire il bene da rimproveri e vessazioni, avranno la loro ricompensa presso il loro Signore, non avranno nulla da temere e non saranno afflitti.

أَلَمْ يَلْعَنَّاكَ وَشَرَيْنَاكَ لَمُتْسِنَةً وَأَنطَرْنَا
أَيَّ جَمْعٍ لَكَ وَجَعَلْنَاكَ آيَةً لِلنَّاسِ
وَنُظَرْنَا لِيُعْطِيَكَ بِشْرَهَا ثُمَّ
نَكَّسُوهَا خَمًا فَلَمَّا نَسَبَ لَهُ قَالَ
أَعْمَرْتُ اللَّهُ عَلَى كُفْرِي شَيْءٌ وَقَدِيرٌ ﴿٦٠﴾

وَهُدَّ قَالَ يَا تَرْهِيْبُ رَبِّ كَيْفَ تُخَيِّ
الْمَوْتُ قَالَ أَوَلَمْ تَوْمَن قَال بَلَى وَلَكِنْ
لِيُظْمِرَ قَبْرِى قَالَ مَحْدُ أَزْبَعَةٍ مِنْ لُظْمِ
فَصُرْهُنَّ لَيْتَ لَمْ أَجْعَلْ عَلَى كُفْرٍ حَلٍ
مِنْهُنَّ حَرْوَةً لَمْ دَعُهُنَّ بِأَيْتِكَ سَعِيًا
وَأَعْمَرْتُ اللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٦١﴾

مَثَلُ الَّذِينَ يُبْذِرُونَ مَالَهُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ
كَمَثَلِ حَبَّةٍ تَبَّتْ سَبْعَ سَبَابِقٍ فِي
كُلِّ سَبْتَةٍ فَإِنَّهُ حَبَّةٌ وَثَنَةٌ
يُضَاعَفُ لِمَنِ يَشَاءُ اللَّهُ وَبِهِ يُعْزِزُ ﴿٦٢﴾

الَّذِينَ يُبْذِرُونَ مَالَهُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ ثُمَّ
لَا يَتَّبِعُونَ مَّا أَفْقَرُوا وَلَا أَدَّى لَهُمْ
آخِرُهُمْ عَذْرًا فِيهِمْ وَلَا حَوَافَّ عَلَيْهِمْ
وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٦٣﴾

263 Le buone parole e il perdono sono migliori dell'elemosina seguita da vessazioni. Allah è Colui Che non ha bisogno di nulla, è indulgente

264 O voi che credete, non vanificate le vostre elemosine con rimproveri e vessazioni, come quello che dà per mostrarsi alla gente e non crede in Allah e nell'Ultimo Giorno. Egli è come una roccia ricoperta di polvere sulla quale si rovescia un acquazzone e la lascia nuda. Essi non avranno nessun vantaggio dalle loro azioni. Allah non guida il popolo dei miscredenti.

265 Coloro che invece elargiscono i loro averi per la soddisfazione di Allah e per rafforzarsi, saranno come un giardino su di un colle: quando l'acquazzone vi si rovescia raddoppierà i suoi frutti. E se l'acquazzone non lo raggiunge, sarà allora la rugiada. Allah osserva quello che fate.

266 Chi di voi vorrebbe possedere un giardino di palme e vigne, dove scorrono i ruscelli e dove crescono per lui ogni specie di frutti e, colto dalla vecchiaia con i figli ancora piccoli, [vorrebbe vedere] un uragano di fuoco investirlo e bruciarlo?

Così Allah vi dichiara i Suoi segni affinché meditate

* قَوْلٌ مَّعْرُوفٌ وَمَغْفِرَةٌ خَيْرٌ مِّنْ صَدَقَةٍ يَتَّبِعُهَا ذِي دَلِيلٍ ۖ وَاللَّهُ عَنِّي حَلِيمٌ ﴿٢٦٣﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَبْطُلُوا صَدَقَتَكُمْ بِالْمَنِّ وَالْذَمِّ كَالَّذِي كَانَ يَفْعَلُ مَالَهُ. يَرْثُهُ نَاسٌ وَلَا يُؤْمِنُ بِاللهِ وَالْيَوْمِ
الْآخِرِ فَعَشَنَّهُ كَثِيرٌ صَفَوَانٍ عَلَيْهِ ثَرَاتٌ
وَأَصَابَهُ رِيْلٌ فَزَرَعَهُ صَدَقٌ لَا يَقْدِرُونَ عَلَى
شَيْءٍ وَمِمَّا كَسَبُوا رَنَةً لَا يَهْدِي لِقَوْمٍ
لَّكَافِرِينَ ﴿٢٦٤﴾

وَمَثَلُ الَّذِينَ يُبْذَرُونَ مَالَهُمْ تَبْيَعًا
مَرْصَاتٍ لِّلَّهِ وَتَنْشِيطٍ مِّنْ نَّفْسِهِمْ كَثِيلٌ
جَنَّةٍ مَّرْقُوعَةٍ أَصَابَتْهَا رِيْلٌ فَتَتَّ أَكْثَلُهَا
صَفَوَاتٍ فَبِمَا لَرُبِّصَتِهَا وَرِيْلٌ قَطُلٌ
وَنَنَةً يَتَّ تَعْمَلُونَ بَصِيرًا ﴿٢٦٥﴾

أَيُّوْدُ أَحَدُكُمْ أَنْ تَكُونَ لَهُ جَنَّةٌ مِّنْ نَّجِيلٍ
وَعَنَابٍ مُّخْتَلِفٍ مِّنْ تَخْتِفُهَا لَأَنْهَرُهَا فِيهَا
مِنْ كُلِّ شَجَرَةٍ وَأَصَابَتْهُ الْعَصَائِرُ وَلَهُ
دَرِيَّةٌ ضَعِيفَةٌ فَأَصَابَتْهَا غَصَائِرُ مِثْلِ نَارٍ
فَاخْتَرَقَتْ كَعْدَكَ يَسِّرُ اللَّهُ لَكُمْ أَلَا يَسِّرُ
لَعَذَابِكُمْ تَتَفَكَّرُونَ ﴿٢٦٦﴾

267 O voi che credete, elargite le cose migliori che vi siete guadagnati e di ciò che Noi abbiamo fatto spuntare per voi dalla terra. Non scegliete appositamente il peggio, ciò che [voi] accettereste soltanto chiudendo gli occhi

Sappiate che Allah è Colui
Che non ha bisogno di nulla, il
Degno di lode

268 Satana vi minaccia di povertà e vi ordina l'avarizia, mentre Allah vi promette il perdono e la grazia, Allah è immenso, sapiente.

269 Egli dà la saggezza a chi vuole. E chi riceve la saggezza, ha ricevuto un bene enorme. Ma si ricordano di ciò solo coloro che sono dotati di intelletto

270 Quali che siano i beni che darete in elemosina, o i voti che avete fatto, Allah li conosce. E per gli iniqui non ci saranno soccorritori.

271 Se lasciate vedere le vostre elargizioni, è un bene, ma è ancora meglio per voi, se segretamente date ai bisognosi, [ciò] espierà una parte dei vostri peccati. Allah è ben informato su quello che fate

272 Non sta a te guidarli, ma è Allah che guida chi vuole. E tutto quello che darete nel bene sarà a vostro vantaggio, se darete solo per tendere al Volto di Allah. E tutto quello che darete nel bene vi

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَنْفِقُوا مِنْ طَيِّبَاتِ
مَا كَسَبْتُمْ زَوْفًا مَخْرُوجًا لَكُمْ مِنَ
الْأَرْضِ وَلَا تَتَّبِعُوا الْحَبِيثَ مِمَّا
يُفْقُونَ وَلَنْ يَسْمُرَ بِهِمْ لَبِئْسَ
بِغِيٍّ وَمَنْ آمَنَ أَنْ لَهُ غَيْرُ

الشَّيْطَانِ يَعِدُكُمُ الْفَقْرَ وَيَأْمُرُكُمْ
بِالْفَخْشَةِ وَاللَّهُ يَعِدُكُمْ مَغْفِرَةً
وَفَضْلًا وَاللَّهُ وَسِعَ عَرْشَهُ ﴿٥٥﴾

يُؤْتِي الْحِكْمَةَ مَنْ يَشَاءُ وَمَنْ يُؤْتَ
الْحِكْمَةَ فَقَدْ أُوتِيَ خَيْرًا كَثِيرًا
وَمَا يَذَّكَّرُ إِلَّا أُولُو الْأَلْبَابِ ﴿٥٦﴾

وَمَا تَعْلَمُ مِنْ ثَمَرِهِمْ
قَبْلَ أَنْ يَنْفَعَهُ اللَّهُ يَغْفِرَ لَهُ
وَمَا يُلَظِّمِينَ مِنْ أَصْحَابِ ﴿٥٧﴾

وَمَنْ يُنْفِقْ سِرًّا أَوْ عَلَانِيَةً
فِي سَبِيلِ اللَّهِ يَخَفِ الْفَقْرَ
فَهُوَ خَيْرٌ لَكُمْ وَيَكْفُرُ
عَمَّا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ وَاللَّهُ
بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ﴿٥٨﴾

لَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ أَنْ تَقْصُرُوا
بِالنَّاسِ مِنْ بَيْنِهِمْ وَلَكِنَّ اللَّهَ
يَهْدِي مَنْ يَشَاءُ وَمَنْ يُضْلِلْ
فَلَا تَكُنْ لَهُ سُلُوكًا وَلَا
تَبْعًا وَجَاهِ اللَّهِ وَمَنْ يُضْلِلْ

sarà restituito e non subirete alcun torto

- 273 [Date] ai poveri che sono assediati per la causa di Allah, che non possono andare per il mondo a loro piacere. L'ignorante li crede agiati perché si astengono dalla mendicizia. Li riconoscerai per questo segno, che non chiedono alla gente importunandola*.

E tutto ciò che elargirete nel bene, Allah lo conosce

* [il versetto, per il suo significato contingente al momento della Rivelazione, si riferisce ad un gruppo consistente di musulmani che erano fuggiti dalla Mecca, per raggiungere il Profeta a Medina. Li chiamavano ash-shābu al-suffa (la gente del portico), vivevano all'entrata della moschea in condizioni di povertà assoluta]

- 274 Quelli che di giorno o di notte, in segreto o apertamente, danno dei loro beni, avranno la ricompensa presso il loro Signore, non avranno nulla da temere e non saranno afflitti

- 275 Coloro invece che si nutrono di usura* resusciteranno come chi sia stato toccato da Satana. E questo perché dicono: "Il commercio è come la usura!" Ma Allah ha permesso il commercio e ha proibito l'usura

Chi desiste dopo che gli è giunto il monito del suo Signore, tenga per sé quello che ha e il suo caso dipende da Allah. Quanto a

لَوْفٍ لِّكُمْ وَأَنْتُمْ لَا تَصِفُونَ ﴿٢٧٣﴾

لِلْفُقَرَاءِ الَّذِينَ أُحْصُوا فِي سَبِيلِ
لِللَّهِ لَا يَسْتَطِيعُونَ ضَرْبًا فِي
الْأَرْضِ يَحْسَبُهُمُ الْجَاهِلُ غَنِيًّا
مِّنْ لَّشَعْفِيقٍ تَقْرِفُهُمْ بِسَمَرِهِمْ
لَا يَسْأَلُونَ النَّاسَ إِلْحَاقًا وَمَا تُعِطُوا
مِنْ خَيْرٍ فَرِحَتْ أَلْفَةٌ بِرَبِّكُمْ ﴿٢٧٤﴾

الَّذِينَ يُعِطُونَ مَوْنَهُمْ بِإِئْتِنٍ
وَلَهُمْ رِيسْرَارٌ وَعَلَايَةٌ فَهُمْ
أَخْرَجْنَاهُمْ مِنْ دَارِهِمْ وَلَا خَوْفٌ
عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٢٧٥﴾

لَّذِينَ يَأْكُلُونَ رِبَاً لَا يَقُومُونَ إِلَّا
كَمَا يَقُومُ الَّذِي يَتَحَبَّصُ شَيْطَانٍ مِّنَ
الْمَعِينِ ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ قَالُوا إِنَّمَا بَيْعٌ مِّثْلُ
أَرْبٍ وَلَئِنَّ اللَّهَ لَكَنَ يُبَيِّنُ وَحَرَّمَ الرِّبَا فَمَن
جَاءَهُ مَوْعِظَةٌ مِّنْ رَبِّهِ فَاتَّقِ اللَّهَ
مَنْ سَلَفَ وَمَنْ عَادَ فَوَاسِلِكُ
أَصْحَابُ نَارٍ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٢٧٦﴾

chi persiste, ecco i compagni del
Fuoco Vi rimarranno in
perpetuo

* ['Coloro invece che si nutrono di
usura' netta e assoluta la condanna
dell'interesse sul denaro dell'usura, della
speculazione finanziaria sull'oro e sulle
valute]

- 276 Allah vanifica l'usura e fa
decuplicare l'elemosina
Allah non ama nessun ingrato
peccatore

- 277 In verità coloro che avranno
creduto e avranno compiuto il
bene, avranno assolto l'orazione e
versato la decima, avranno la loro
ricompensa presso il loro
Signore. Non avranno nulla da
temere e non saranno afflitti

- 278 O voi che credete, temete Allah e
rinunciate ai profitti dell'usura se
siete credenti

- 279 Se non lo farete vi è dichiarata
guerra da parte di Allah e del Suo
Messaggero; se vi pentirete,
conserverete il vostro patrimonio.
Non fate torto e non subirete
torto

- 280 Chi è nelle difficoltà, abbia una
dilazione fino a che si risollevi.
Ma è meglio per voi se rimetterete
il debito, se solo lo sapeste!

- 281 E temete il giorno in cui sarete
ricondotti verso Allah. Allora
ogni anima avrà quello che si sarà
guadagnata. Nessuno subirà un
torto

يَمْحَقُ اللَّهُ رِبَاً وَيُزِيدُ الصَّدَقَاتِ وَاللَّهُ
لَا يُحِبُّ كُلَّ كَفَّارٍ أَثِيمٍ ﴿٢٧٦﴾

رَبِّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
وَقَامُوا الصَّلَاةَ وَآتَوُا الزَّكَاةَ لَهُمْ
أَجْرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ
وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٢٧٧﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ وَذَرُوا
مَا بَقِيَ مِنَ الرِّبَا إِن كُنتُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿٢٧٨﴾

وَإِن لَّمْ تَفْعَلُوا فَاذْنُوْا بِحَرْبٍ مِّنَ اللَّهِ
وَرَسُولِهِ فَإِن تُنْتَهَوْا فَكَرْهُوا
قَوْلَكُمْ لَا تَطْلُمُوا وَلَا تَطْلُمُوا ﴿٢٧٩﴾

وَأَن كَانَ دُونُكُمْ مِّنْ مَّضْرَةٍ فَيُضْرَبَ
وَأَن تَصَدَّقُوا خَيْرٌ لَّكُمْ إِن كُنتُمْ
تَعْلَمُونَ ﴿٢٨٠﴾

وَاتَّقُوا يَوْمًا تُرْجَعُونَ فِيهِ إِلَى اللَّهِ ثُمَّ تُوَفَّى
كُلُّ نَفْسٍ مَا كَسَبَتْ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿٢٨١﴾

282. O voi che credete, quando contraete un debito con scadenza precisa, mettetelo per iscritto, che uno scriba, tra di voi, lo metta per iscritto, secondo giustizia. Lo scriba non si rifiuti di scrivere secondo quel che Allah gli ha insegnato, che scriva dunque e sia il contraente a dettare, temendo il suo Signore, Allah, e badi a non diminuire in nulla. Se il debitore è deficiente, o minorato o incapace di dettare lui stesso, detti il suo procuratore, secondo giustizia. Chiamate a testimoni due dei vostri uomini o in mancanza di due uomini, un uomo e due donne, tra coloro di cui accettate la testimonianza, in maniera che, se una sbagliasse, l'altra possa rammentarle. E i testimoni non rifiutino, quando sono chiamati. Non fatevi prendere da pignizia nello scrivere il debito e il termine suo, sia piccolo o grande. Questo è più giusto verso Allah, più corretto nella testimonianza e atto ad evitarvi ogni dubbio; a meno che non sia una transazione che definite immediatamente tra voi in tal caso non ci sarà colpa se non lo scriverete. Chiamate testimoni quando trattate tra voi e non venga fatto alcun torto agli scribi e ai testimoni; e se lo farete, sarà il segno dell'empietà che è in voi.

Temete Allah, è Allah che vi insegna. Allah conosce tutte le cose

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا تَدَيَّنْتُمْ بَيْنَكُمْ
أَجَلٌ مُّسَمًّى فَاصْتُبُوهُ وَلْيَكُنْ بِتَحْتِكُمْ
كَاتِبٌ بِالْعَدْلِ وَلَا يَأْتِ كَاتِبٌ أَنْ يَكْتُبَ
عِنْدَ عَمَلِهِ اللَّهُ فَيَكْتُبَ وَلْيَمْلِكْ لَهُ
عَلَيْهِ الْحَقُّ وَلْيَتَّقِ اللَّهَ رَبَّهُ وَلَا يَتَحَسَّ
مِنْهُ شَيْئًا فَإِنْ كَانَ لَدَى أَحَدِكُمُ الْحَقُّ مِنْ
أُخِيهِ أَوْ صَعِيرٍ أَوْ لَا يَسْطِيعُ أَنْ يُعْلِمَ هُوَ قَائِمًا
وَرِثَةً أَوْ بِالْعَدْلِ فَاسْتَشْهِدُوا شَهِيدَيْنِ مِنْ
رِجَالِكُمْ فَإِنْ لَمْ يَكُونَا رَجُلَيْنِ فَرَجُلٌ
وَأَمْرَأَتَانِ مِمَّنْ تَرْضَوْنَ مِنَ الشُّهَدَاءِ أَنْ تَصِلَ
إِلَى خَدَمَهُمَا فَتَدْكِرَا خَدَمَهُمَا لَا أُخْرَى
وَلَا يَأْتِ الشَّهَدَاءُ إِذْ أَمْدُعُوا وَلَا يَقْتَرُوا أَنْ
تَكْتُبُوهُ صَعِيرٌ أَوْ كَبِيرٌ إِلَى أَحَدِهِمْ
وَلَعَلَّكُمْ تَقْضُونَ عِنْدَ اللَّهِ وَقَوْمَ الشُّهَدَاءِ
وَذُو الْأَرْثَاتِ يُؤْتُونَ لَا أَنْ يَكُونَ بِحَصْرَةِ حَاصِرَةٍ
تُدِيرُونَهَا بَيْنَكُمْ فَلَيْسَ عَلَيْهِمْ جُنَاحٌ
أَنْ لَا تَكْتُبُوهُ وَأَشْهِدُوا ذَاتَ بَيِّنَةٍ
وَلَا يُصَارَكُ كِتَابٌ وَلَا شَهِيدٌ وَلَا تَفْعَلُوا
فَإِنَّهُ مُسَوِّفٌ بِكُمْ وَتَقُولُوا
وَيَعْلَمُ اللَّهُ أَنَّ اللَّهَ يَكْتُبُ كُلَّ شَيْءٍ
عَلَيْهِمْ

Gesù, Muhammad) e sono chiamati Messaggeri rasul (sing rasûl) e quelli che, ispirati da Allah, hanno predicato agli uomini, il culto del Dio unico e li hanno esortati al bene (anbiyâ, sing nabî). Secondo una tradizione questo versetto fu rivelato durante l'ascensione di Muhammad al cospetto di Allah]

- 286 Allah non impone a nessun'anima al di là delle sue capacità. Quello che ognuno avrà guadagnato sarà a suo favore e ciò che avrà demeritato sarà a suo danno. "Signore, non ci punire per le nostre dimenticanze e i nostri sbagli. Signore, non caricarci di un peso grave come quello che imponesti a coloro che furono prima di noi. Signore, non imporci ciò per cui non abbiamo la forza. Assolvici, perdonaci, abbi misericordia di noi. Tu sei il nostro patrono, dacci la vittoria sui miscredenti."

لَا يُكَلِّفُ اللَّهُ نَفْسًا إِلَّا وُسْعَهَا لَهَا مَا كَسَبَتْ
وَعَلَيْهَا مَا اكْتَسَبَتْ رَبِّ لَا تُؤْخِذْهُ
إِنْ نَسِيَ وَخُطَاأُ رَبِّ وَلَا تَحْمِلْ عَلَيْهِ
إِصْرًا كَمَا حَمَلْتَهُ عَلَى لَيْسٍ مِنْ
قَبْلُ رَبِّ وَلَا تُخَيِّبْهُ لَاطِقَةً لَسَائِفِهِ
وَاعْفُ عَنَّا وَارْحَمْنَا إِنَّكَ
مَوْلَانَا فَانصُرْنَا عَلَى الْقَوْمِ الْكَافِرِينَ ﴿٢٨٦﴾

Sura III. Al-'Imrân
(La Famiglia di Imran)

سورة آل عمران

**Medinese, n. 89, di 200 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 33.
Amran (in ebraico) era il padre di Mosè e di Aronne.**

Rivelata a Medina nel nono anno dall'Egira, questa sura viene messa in relazione con la visita di una delegazione di cristiani del Najrân. I cristiani, guidati da un vescovo, furono ricevuti dal Profeta (pace e benedizioni su di lui) nella moschea.

*In nome di Allah, il Compassionevole,
il Misericordioso.*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Alif, Lām, Mīm,
2. Allah, non c'è dio all'infuori di Lui, il Vivente, l'Assoluto
3. Ha fatto scendere* su di te il Libro con la verità, a conferma di ciò che era prima di esso. E fece scendere la Torāh e l'Ingīl*,

* ['Ha fatto scendere' il verbo che implica il concetto di far scendere, frequentemente utilizzato dal Corano per parlare della Rivelazione, ha in arabo due forme distinte: far scendere poco a poco" (nazzala) e "far scendere tutto insieme" (anzala) che ritroviamo in questo versetto riferite: la prima al Corano, la seconda alla Torāh e all'Ingīl (vedi nota successiva)]

* [Torāh e l'Ingīl: con Torāh (la legge), si intende l'insieme della legge mosaica e in particolare il Pentateuco (che nella versione che possediamo oggi comprende appunto cinque libri: Genesi, Esodo, Levitico, Numeri e Deuteronomio). Rispetto al testo rivelato della Torah, l'attuale Pentateuco è formato da testi composti nell'arco di tempo che va dall'epoca immediatamente successiva al Profeta Mosè (XIII sec. a.C.) fino alla fine dell'esilio di Babilonia (V sec. a.C.)

L'Ingīl di cui parla il Corano è il nome

لَمْ

لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْحَيُّ الْقَيُّومُ

نَزَّلَ عَلَيْكَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ مُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ

يَدَيْهِ وَأَنزَلَ الْتُورَةَ وَالْإِنْجِيلَ

dato al complesso delle rivelazioni che Allah (gloria a Lui l'Altissimo) si è compiaciuto di dare al Suo Profeta Gesù (pace su di lui). Ammesso che queste rivelazioni siano mai state poste per iscritto in un volume, esso si è perso; quelli che oggi vengono chiamati Vangeli, non sono altro che raccolte di tradizioni più o meno autentiche in merito alla vita del Cristo e alla sua predicazione. Dalla gran massa di "vangeli" la Chiesa cristiana, trasse i quattro vangeli ufficiali (Matteo, Marco, Luca e Giovanni) considerando tutti gli altri "apocrifi" (dubbi o falsi). La rivelazione islamica testimonia il massimo rispetto nei confronti di tutta quella precedente, ma al contempo rifiuta di riconoscere come vincolanti i testi tramandati dalle altre tradizioni religiose in quanto spesso modificati e corrotti dall'azione degli umani interessi. |

- 4 in precedenza, come guida per le genti. E ha fatto scendere il Discrimine. In verità, a coloro che negano i segni di Allah, un duro castigo! Allah è potente e vendicatore
- 5 Nulla di quel che è sulla terra o nei cieli è nascosto ad Allah
- 6 È Lui che vi plasma come vuole negli uteri. Non c'è dio all'infuori di Lui, l'Eccelso, il Saggio.
- 7 È Lui che ha fatto scendere il Libro su di te. Esso contiene versetti espliciti, che sono la Madre del Libro, e altri che si prestano ad interpretazioni diverse. Coloro che hanno una malattia nel cuore, che cercano la discordia e la [scorretta]

مِنْ قَبْلِ هَذِهِ لَيْسَ وَتَرَى تَفْرَقَانِ
وَلَا لَيْسَ كَقَوْلِ الْيَهُودِ وَالنَّصَارَى
شَيْءٌ وَاللَّهُ عَزِيزٌ ذُو بَقَاءٍ ۝

إِنَّ اللَّهَ لَا يَخْفَى عَلَيْهِ شَيْءٌ فِي الْأَرْضِ
وَلَا فِي السَّمَاءِ ۝

هُوَ الَّذِي يَصَوِّرُكُمْ فِي الْأَرْحَامِ كَيْفَ يَشَاءُ
لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ تَعَالَى عَمَّا يُشْرِكُونَ ۝

هُوَ الَّذِي أَنْزَلَ عَلَيْكَ الْكِتَابَ مِنْهُ آيَاتٌ
مُخَكَّمَاتٌ هُنَّ أُمُّ الْكِتَابِ وَأُخَرُ
مُتَشَبِّهَاتٌ فَأَمَّا الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ زَيْغٌ فَيَتَّبِعُونَ
مُتَشَبِّهَاتَهُ بِخَفَاءٍ لَهُمْ وَخَفَاءٍ نَاقُوسَةٍ
وَمَا يَعْلَمُونَ ظَوْرَهُ إِلَّا اللَّهُ وَالنَّاسُ سَحْوَةٌ فِي

interpretazione, seguono quello che è allegorico, mentre solo Allah ne conosce il significato. Coloro che sono radicati nella scienza dicono: "Noi crediamo tutto viene dal nostro Signore". Ma i soli a ricordarsene sempre, sono i dotati di intelletto

8 "Signor nostro, non lasciare che i nostri cuori si perdano dopo che li hai guidati e concedici misericordia da parte Tua. In verità Tu sei Colui Che dona.

9. Signor nostro, in verità sei Tu Che radunerai gli uomini in un Giorno a proposito del quale non v'è dubbio alcuno."

Allah certamente non manca alla Sua promessa.

10 No, per quelli che sono miscredenti, non basteranno i loro beni e i loro figli per metterli al riparo da Allah. Saranno combustibile del Fuoco

11 Come la gente di Faraone e quelli che vissero prima di loro! Avevano tacciato di menzogna i Nostri segni. Allah li ha colti nel peccato, Allah è severo nel punire

12 Di' ai miscredenti "Presto sarete sconfitti. Sarete radunati nell'Inferno. Che infame giaciglio!"

13. Vi fu certamente un segno nelle due schiere che si fronteggiavano

لَا تَعْلَمُونَ قُلُوبَهُمْ أَفَمَنْ يَدْعُ كُلٌّ مِنْ عِندِ رَبِّكَ
وَمَا يَذْكُرُ لَا يُؤْتُوا لَأْتَسِيبَ ۝

رَبِّكَ لَا تُرْغِ قُلُوبَنَا بَعْدَ إِذْ هَدَيْتَنَا وَهَبْ لَنَا
مِنْ لَدُنْكَ رَحْمَةً إِنَّكَ أَنْتَ الْوَهَّابُ ۝

رَبَّنَا بِكَ جَمْعُنَا يَوْمَ يَوْمِ لَارْتَبِيبَةٍ
إِنَّ اللَّهَ لَا يُخِيفُ الْيَمِينُ ۝

إِنَّا لَنَرِيكَ كَافِرُونَ تَعْلَمُ عَنْهُمْ
أَمْوَالُهُمْ وَلَا أَوْلَادُهُمْ مِنَ اللَّهِ شَيْئًا
وَأُولَئِكَ هُمُ وَقُودُ النَّارِ ۝

كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَابْتِغَاءَ بَرَاءَةٍ مِنْ
قَبْلِهِمْ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا فَخُذْهُمْ نَذْرًا
بِمُؤْتِنِهِمْ وَاللَّهُ شَدِيدُ الْعِقَابِ ۝

قُلْ لِّدِينِكُمْ كُفْرُكُمْ سَتَعْبُودُونَ
وَتُخْشَرُونَ إِلَىٰ جَهَنَّمَ وَبِئْسَ لِمَآذٍ ۝

فَكَانَ لَكُمُ الْيَوْمَ فِي ذَيْنِ الْتَقَىٰ

una combatteva sul sentiero di Allah e l'altra era miscredente, li videro, a colpo d'occhio, due volte più numerosi di quello che erano

Ebbene, Allah presta il Suo aiuto a chi vuole.

Ecco un argomento di riflessione per coloro che hanno intelletto

14. Abbiamo abbellito, agli [occhi degli] uomini, le cose che essi desiderano le donne, i figli, i tesori accumulati d'oro e d'argento, i cavalli marchiati, il bestiame e i campi coltivati, tutto ciò è solo godimento temporaneo della vita terrena, mentre verso Allah è il miglior ritorno
15. Di': "Posso insegnarvi qualcosa meglio di ciò? Per quelli che sono timorati di me, presso il Signore, giardini nei quali scorrono ruscelli ed essi vi resteranno in eterno, e spose purissime e il compiacimento di Allah". Allah osserva i Suoi servi
16. che dicono: "O Signor nostro, abbiamo creduto, perdona i nostri peccati e proteggici dal castigo del Fuoco".
17. Questi i pazienti, i veritieri, gli uomini pii, i generosi, quelli che implorano perdono nelle ultime ore della notte
18. Allah testimonia, e con Lui gli Angeli e i sapienti, che non c'è

وَمَا تَقْبَلُ فِي سَبِيلِ اللَّهِ أُخْرَى
كَفَرَهُ يَسْأَلُونَهُمْ عَنْهُمُ الرَّأْيَ الْغَيْرَ
وَاللَّهُ يُؤَيِّدُ بَصْرَهُمْ قَدْ يَشَاءُ إِنْ فِي
ذَلِكَ لَعِبْرَةٌ لِّأُولِي الْأَلْبَابِ ﴿١٧﴾

مِنْ لِّبِّ مِنَ حُبِّ شَهَوَاتٍ مِنَ لِّسَاءٍ
وَالْمَيِّينَ وَتَقْطِيرِ الْمَقْطَرَةِ مِنَ الْكَهْبِ
وَالْيَصَّةِ وَنَحِيلِ الْمَسْوَمَةِ وَالْأَنْعَامِ
وَالْحَرْثِ ذَلِكَ مَتَاعُ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَاللَّهُ
بِعَمَلِهِمْ خَبِيرٌ ﴿١٨﴾

«قُلْ أَتُؤْتِيكُمْ بِخَيْرٍ مِنْ ذَلِكَُمْ
لِلَّذِينَ اتَّقَوْا عِندَ رَبِّهِمْ حَسَنَاتٌ تَجْرِي مِنْ
تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ حَالِينَ فِيهَا وَزَوْجٌ
مُطَهَّرَةٌ وَرِضْوَانٌ مِنَ اللَّهِ
وَاللَّهُ بِصِعْرٍ يَلْبَسُ ﴿١٩﴾

الَّذِينَ يَقُولُونَ رَبَّنَا سَاءَ مَا أَغْوَيْنَا
لَمَّا دُنُوتَ وَبِعَدَّتْ شَايِرُ ﴿٢٠﴾

الصَّابِرِينَ وَصَادِقِينَ وَتَقِيِينَ وَالْمُسْتَعِيزِينَ
وَالْمُسْتَغْفِرِينَ بِالْأَسْحَارِ ﴿٢١﴾

شَهِدَ اللَّهُ أَنَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ

dio all'infuori di Lui, Colui Che realizza la giustizia. Non c'è dio all'infuori di Lui, l'Eccelso, il Saggio

- 19 Invero, la religione presso Allah è l'Islâm*. Quelli che ricevettero la Scrittura caddero nella discordia, nemici gli uni degli altri, solo dopo aver avuto la scienza. Ma chi rifiuta i segni di Allah, [sappia che] Allah è rapido al conto

* | la religione presso Allah è l'Islam" nel rapporto tra uomo e il suo Creatore, (gloria a Lui l'Altissimo) la posizione del primo non può essere che di totale sottomissione (cioè islamica)

- 20 Se polemizzano contro di te, di' "Sottometto ad Allah il mio volto, io e coloro che mi hanno seguito". E di' a coloro che hanno ricevuto il Libro e agli illetterati. "Vi siete sottomessi?". Se si sottomettono, saranno ben guidati, se ti volgono le spalle, il tuo compito è solo il trasmettere. Allah osserva i Suoi schiavi

21. Annuncia un castigo doloroso a quelli che smentiscono i segni di Allah, ingiustamente uccidono i Profeti e uccidono coloro che invitano alla giustizia.

22. Coloro le cui opere sono diventate inutili in questo mondo e nell'Altro non avranno chi li soccorra

- 23 Non hai visto coloro ai quali era stata data una parte della

وَالْمَلَأْنَاهُ كُفْرًا وَآوَلُوهُ لَعْنَةً فَإِنَّمَا يَلْقَاسُ
لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ تَعْرِيفُ الْحَكِيمِ ﴿٥﴾

بِالنَّاسِ عِندَ اللَّهِ لِيَسْمَعُوا وَمَا اخْتَلَفَ
لَدَيْهِ أَوْتُوهُ لِكِتَابٍ لَا يَمْنَعُ
مَآجَاءَهُمْ لَعْنَةُ اللَّهِ لِبَشَرَتِهِمْ وَمَنْ يَكْفُرْ
يُفَاقِمْ اللَّهُ فِتْنَتَهُ إِنَّهُ سَرِيعُ الْحِسَابِ ﴿٦﴾

فَإِنْ حَاخُوكَ فَقُلْ أَشْهَدُ بِرَبِّي
وَمَنْ أَشْهَدُ وَقُلْ يَتَّبِعُ أُوْتُوهُ لِكِتَابٍ
وَلَا مَنَعَ أَشْهَدُ فَمَنْ أَشْهَدُ فَقُلْ
أَهْتَدُوا وَرَبُّكُمْ قَدْ أَتَىٰ عَيْنَكَ لَنَعْمَ
وَاللَّهُ بَصِيرٌ أَلْبَسَ ﴿٧﴾

بِالنَّاسِ يَكْفُرُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ
وَيَقْتُلُونَ الرُّسُلَ بَعْدَ مَا بَيَّنَّ لَهُمْ
لَدَيْهِ يَكْفُرُونَ بِالْبَيِّنَاتِ مِنْ النَّاسِ
فَيُضِلُّهُمْ بِعَذَابٍ أَلِيمٍ ﴿٨﴾

وَأَشْهَدُ لَدَيْهِ حَبِطَتِ أَعْمَالُهُمْ فِي الدُّنْيَا
وَالْآخِرَةِ وَمَا لَهُمْ مِنْ نَاصِرٍ ﴿٩﴾

لَمْ تَنْزِلْ لِي لَدَيْهِ أَوْتُوهُ تَصِيحٌ مِنْ لِكِتَابٍ

Scrittura? Quando sono invitati al Libro di Allah perché sia giudice tra loro, una parte di loro volge le spalle nel rifiuto assoluto.

- 24 E ciò perché dicono: "Il Fuoco non ci toccherà, se non per giorni contati". Le loro stesse calunnie li hanno ingannati sulla loro religione

- 25 Che accadrà quando li avremo riuniti, in un Giorno sul quale non c'è dubbio alcuno, e ogni anima riceverà quello che si sarà guadagnata e non verrà fatto loro alcun torto?

- 26 Di': "O Allah, Sovrano del regno, Tu dai il regno a chi vuoi e lo strappi a chi vuoi, esalti chi vuoi e umili chi vuoi

Il bene è nelle Tue mani, Tu sei l'Onnipotente.

- 27 Tu fai che la notte si insinui nel giorno e il giorno nella notte, dal morto trai il vivo e dal vivo il morto. E concedi a chi vuoi senza contare"

- 28 I credenti non si alleino con i miscredenti, preferendoli ai fedeli. Chi fa ciò contraddice la religione di Allah, a meno che temiate qualche male da parte loro. Allah vi mette in guardia nei Suoi Stessi confronti. Il divenire è verso Allah.

- 29 Di' "Sia che nascondiate quello che avete nei cuori sia che lo

يَدْعُونَ إِلَى كِتَابِ اللَّهِ لِيَحْكُمَ بَيْنَهُمْ ثُمَّ تُفَوِّقُ فِرْقَةٌ مِنْهُمْ وَهُمْ مُعْرِضُونَ ﴿٢٤﴾

ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ قَالُوا لَنْ تَمَسَّنَا النَّارُ إِلَّا يَوْمًا مَقْعُودَاتِهَا وَغَرَّهُمْ فِي دِينِهِمْ مَا كَانُوا يَفْعَلُونَ ﴿٢٥﴾

فَكَيْفَ دَاخِلُكُمْ يَوْمَ الْيَوْمِ لَا تَمُوتُ فِيهِ وَرُفِيتَ كُلُّ نَفْسٍ بِمَا كَسَبَتْ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿٢٦﴾

قُلِ اللَّهُمَّ مَالِكُ الْمُلْكِ تُؤْتِي الْمُلْكَ مَنْ تَشَاءُ وَتَنَزِعُ الْمُلْكَ مِمَّنْ تَشَاءُ وَتُعِزُّ مَنْ تَشَاءُ وَتُذِلُّ مَنْ تَشَاءُ بِيَدِكَ الْخَيْرُ إِنَّكَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٢٧﴾

تُؤَيِّجُ الْبَيْلَ فِي سَهَرٍ وَتُؤَيِّجُ الْبَيْلَ فِي النَّيْلِ وَتُخْرِجُ الْحَيَّ مِنَ الْمَيِّتِ وَتُخْرِجُ الْمَيِّتَ مِنَ الْحَيِّ وَتَرْزُقُ مَنْ تَشَاءُ بِعِزِّ حِسَابٍ ﴿٢٨﴾

لَا يَشْجِدُ الْمُؤْمِنُونَ لِكَبِيرٍ مِنْ أَوْلِيَاءِهِمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ يُبَيِّرُ وَمَنْ يَقْعَلْ ذَلِكَ فَيَمَسْ مِنْ اللَّهِ فِي شَيْءٍ إِلَّا أَنْ تَشْفُوا مِنْهُمْ تَقْنَةً وَيُحَذِّرُكُمْ اللَّهُ تَقْنَةً قَوْلِ اللَّهِ لَعْنَةُ الْمُصِيبِ ﴿٢٩﴾

قُلْ يَسْتَحْفُوا مَنِي صُدُورِكُمْ أَوْ يُبْدُوهُ

manifestiate, Allah lo conosce. Egli conosce tutto quello che è nei cieli e sulla terra. Allah è onnipotente".

- ٣٠ Il Giorno in cui ogni uomo avrà dinanzi ciò che avrà fatto di bene e ciò che avrà commesso di male, e si augurerà che, tra lui e tutto questo, ci sia un tempo immenso Allah vi mette in guardia da Se Stesso. Allah è indulgente con i servi

- ٣١ Di'. "Se avete sempre amato Allah, seguitemi Allah vi amerà e perdonerà i vostri peccati. Allah è perdonatore, misericordioso"

- ٣٢ Di'. "Obbedite ad Allah e al Messaggero. Ma se volgerete le spalle, ecco, Allah non ama i miscredenti".

- ٣٣ In verità, Allah ha eletto Adamo e Noè e la famiglia di Abramo e la famiglia di Imrân*, al di sopra del resto del creato,

* ["la famiglia di Imrân", questo è il versetto da cui trae il nome la sura. La famiglia di Imrân è quella che discende dall'omonimo nipote di Levi, figlio di Giacobbe, figlio di Isacco, figlio di Abramo. Imrân fu il padre di Aronne e Mosè e antenato di Mariam e Isa (pace su tutti loro)]

- ٣٤ [in quanto] discendenti gli uni degli altri.

Allah è audiente, sapiente.

- ٣٥ Quando la moglie di Imran disse "Mio Signore, ho consacrato a Te, e solo a Te, quello che è nel

بَعْثَهُ اللَّهُ وَيَعْلَمُ مَا فِي السَّمُوتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٣٠﴾

يَوْمَ يَجْذِ كُلُّ نَفْسٍ مَا عَمِلَتْ مِنْ خَيْرٍ مُخْتَصِرًا وَمَا عَمِلَتْ مِنْ سُوءٍ تَوَدُّ لَوْ أَنَّ بَيْنَهَا وَبَيْنَهُ أَمَدًا طَوِيلًا وَرَحِمَ اللَّهُ نَفْسَهُ وَاللَّهُ رَءُوفٌ بِالْعِبَادِ ﴿٣١﴾

قُلْ إِنْ كُنْتُمْ تُحِبُّونَ اللَّهَ فَاتَّبِعُونِي يُحْبِبْكُمُ اللَّهُ وَيَغْفِرْ لَكُمْ ذُنُوبَكُمْ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٣٢﴾

قُلْ أَطِيعُوا اللَّهَ وَالرَّسُولَ فَإِنْ تَوَلَّوْا مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ فَأَنْتُمْ كَافِرُونَ ﴿٣٣﴾

إِنَّ اللَّهَ اصْطَفَىٰ آدَمَ وَنُوحًا وَآلَ إِبْرَاهِيمَ وَآلَ عِمْرَانَ عَلَى الْعَالَمِينَ ﴿٣٤﴾

ذُرِّيَّةَ بَعْضِهِمْ مِنْ بَعْضٍ وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٣٥﴾

إِذْ قَالَتِ امْرَأَتُ عِمْرَانَ رَبِّ إِنِّي نَدَرْتُ لَكَ مَا فِي بَطْنِي مُحَرَّرًا فَتَقَبَّلْ مِنِّي يَا بَنِيَّ أَتَمَّتْ

mio ventre. Accettalo da parte mia In verità Tu sei Colui Che tutto ascolta e conosce”

- 36 Poi, dopo aver partorito, disse: “Mio Signore, ecco che ho partorito una femmina”: ma Allah sapeva meglio di lei quello che aveva partorito. “Il maschio non è certo simile alla femmina’ L’ho chiamata Maria e pongo lei e la sua discendenza sotto la Tua protezione, contro Satana il lapidato ”

- 37 L'accolse il suo Signore di accoglienza bella, e la fece crescere della migliore crescita. L'affidò a Zaccaria e ogni volta che egli entrava nel santuario trovava cibo presso di lei. Disse: “O Maria, da dove proviene questo?”. Disse: “Da parte di Allah”, In verità Allah dà a chi vuole senza contare

- 38 Zaccaria allora si rivolse al suo Signore e disse: “O Signor mio, concedimi da parte Tua una buona discendenza In verità Tu sei Colui Che ascolta l'invocazione”

- 39 Gli angeli lo chiamarono mentre stava ritto in preghiera nel Santuario “Allah ti annuncia Giovanni, che confermerà una parola di Allah, sarà un nobile, un casto, un profeta, uno dei devoti”

- 40 Disse. “O mio Signore, come mai potrò avere un figlio? Già ho

السميع عليم ﴿٣٦﴾

قَالَتْ وَصَعْتَهَا فَاَتَتْ رَبِّي وَصَعْتَهَا تَتَى وَلَهُ
اَعْتَرِجُهَا وَصَعْتُ وَيَسَّرَ لَهَا كَرَامًا لَانِّي وَاِنِّي
سَمِئْتُهَا مَرِيَمَ وَاِنِّي اَعِزُّهَا لَكَ وَذَرِيَّتَهَا
مِنَ الشَّيْطَانِ رُجِيمِ ﴿٣٧﴾

فَتَقَبَّلَهَا رَبُّهَا بِقَبُولٍ حَسَنٍ وَنَسَبَهَا نَسَبًا
حَسَنًا وَكَفَّلَهَا زَكَرِيَّا كُلَّمَا دَخَلَ عَلَيْهَا
زَكَرِيَّا الْمِحْرَابَ وَجَدَ عِنْدَ هَارِزٍ قَالُ
يَعَزُّوهُ مِن نَّحْوِ هَذَا قَالَتْ هُوَ مِنْ عِندِ اللَّهِ
وَإِنَّ اللَّهَ يَرْزُقُ مَن يَشَاءُ بِغَيْرِ حِسَابٍ ﴿٣٨﴾

هَذِيكَ دَعَا زَكَرِيَّا رَبَّهُ قَالَ رَبِّ هَبْ لِي مِن
لَّدُنكَ ذُرِّيَّةً طَيِّبَةً إِنَّكَ سَمِيعُ الدُّعَاءِ ﴿٣٩﴾

فَدَنَّهُ لَتَمِيزَكُمْهُ وَهُوَ قَائِمٌ يُصَلِّي فِي
الْمِحْرَابِ أَنْ أَنذَرَهُ يَسْرُوكَ يُخَبِّرُ مُصَدِّقًا
يَكُونُ مِنَ اللَّهِ وَسَيِّدًا وَحَصُورًا وَبِنَا
مِنَ الصَّادِقِينَ ﴿٤٠﴾

قَالَ رَبِّ لِي يَكُونِ لِي غُلَامٌ فَقَدْ بَعَثَ
لِي كَذِبًا وَمَرَأَتِي عَاقِرٌ قَالَ كَذَبْتَ

raggiunto la vecchiaia e mia moglie è sterile”. Disse: “Così! Allah fa quel che vuole”

- 41 “Signore, disse Zaccaria, dammi un segno ” “Il tuo segno, disse [il Signore], sarà che per tre giorni potrai parlare alla gente solo a segni. Ma ricorda molto il tuo Signore e glorificaLo, al mattino e alla sera.”

- 42 E quando gli angeli dissero: “In verità, o Maria, Allah ti ha eletta, ti ha purificata ed eletta tra tutte le donne del mondo.

- 43 O Maria, sii devota al tuo Signore, prosternati e inchinati con coloro che si inchinano”.

- 44 Ti riveliamo cose del mondo invisibile, perché tu non eri* con loro quando gettarono i loro calami* per stabilire chi dovesse avere la custodia di Maria e non eri presente quando disputavano tra loro

* [“non eri ..” Muhammad]

* [“quando gettarono i loro calami” una tradizione racconta che ben ventisette notabili della tribù di Maria ambivano il privilegio di occuparsi di lei. Per decidere gettarono i loro calami nel fiume Giordano: rimase a galla solo quello di Zaccaria mentre gli altri andarono a fondo. Fu così che Maria gli fu affidata]

- 45 Quando gli angeli dissero. “O Maria, Allah ti annuncia la lieta novella di una Parola da Lui proveniente*, il suo nome è il Messia*, Gesù figlio di Maria,

لَنفَعَلَنَّ مَا يَشَاءُ ۝

قَالَ رَبِّ اجْعَلْ لِي آيَةً قَالَ آيَتُكَ
أَلَّا تُكَلِّمَ النَّاسَ ثَلَاثَ يَوْمٍ إِلَّا مَنْ
وَدَّكَ رَبُّكَ وَتَرْجُو ۝ وَتَسْمِعُ بِالْغَيْبِ
وَلَا يَنْكُرُ ۝

وَذَقْتَ الْمُنْتَجَىٰ بِمَرْيَمَ ۝ إِنَّ اللَّهَ
صَلَّاهُ وَطَهَّرَهُ وَطَهَّرَهُ
عَلَىٰ سَائِرِ الْعَالَمِينَ ۝
يَمْرُؤُا قُنِيَ لِرَبِّكَ وَتَسْجُدُ
وَرَحْمَتِي مَعَ الرَّاكِعِينَ ۝

ذِكْرٌ مِّنْ نَّبَاٍ لِّغَيْبِ نُوحِيهِ إِلَيْكَ وَمَا كُنْتَ
لَدَيْهِمْ إِذْ يَقُولُ أَفَغَيْرُهُ يَكْفُلُ مَرْيَمَ
وَمَا كُنْتَ لَدَيْهِمْ إِذْ يَخْتَصِمُونَ ۝

وَذَقَاتِ الْمُنْتَجَىٰ بِمَرْيَمَ ۝ إِنَّ اللَّهَ
يُبَشِّرُكَ بِكَلِمَةٍ مِّنْهُ سَمْعُ الْمَسِيحِ
عِيسَىٰ ابْنُ مَرْيَمَ وَجِيهًا فِي الدُّنْيَا

eminente in questo mondo e nell'Altro, uno dei più vicini
 * ['una Parola da Lui proveniente' come già nel vers. 39, questa espressione si riferisce a Gesù (pace su di lui) Il termine arabo che traduciamo ("parola"), è "kalima"]

* [Messia in arabo Masīh l'Unto uno dei nomi tradizionali di Gesù. ha il senso di "purificato", "investito" di una particolare autorità spirituale]

- 46 Dalla culla parlerà alle genti e nella sua età adulta sarà tra gli uomini devoti '
- 47 Ella disse "Come potrei avere un bambino se mai un uomo mi ha toccata?". Disse: "È così che Allah crea ciò che vuole: "quando decide una cosa dice solo Su", ed essa è
- 48 E Allah gli insegnerà il Libro e la saggezza, la Torāh e il Vangelo
49. E [ne farà un] messaggero per i figli di Israele [che dirà loro]. In verità, vi reco un segno da parte del vostro Signore Plasmo per voi un simulacro di uccello nella creta e poi vi soffio sopra e, con il permesso di Allah, diventa un uccello. E per volontà di Allah, guarisco il cieco nato e il lebbroso, e resuscito il morto E vi informo di quel che mangiate e di quel che accumulate nelle vostre case. Certamente in ciò vi è un segno se siete credenti'
- 50 [Sono stato mandato] a confermarvi la Torāh che mi ha

وَالْآخِرَةِ وَمِنَ الْمُقَرَّبِينَ ﴿١٥﴾

وَيُكَلِّمُكَ لَتَسْمَعُنَّ لَهْدًا
 وَمِنَ الْمُصَدِّقِينَ ﴿١٦﴾

قَالَتْ رَبِّ أَنَّى يَكُونُ لِي وَلَدٌ وَلَمْ يَمَسِّنِي
 كَشْرٌ قَالَ مَكَدُكَ اللَّهُ يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ يَدُ قُصْوَةٍ
 أَمْرٌ قَوْلُهُ لَكَ دَكْرٌ فَيَكُونُ ﴿١٧﴾

وَيُعَلِّمُهُ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَالتَّوْرَةَ
 وَالْإِنْجِيلَ ﴿١٨﴾

وَرَسُولًا إِلَى بَنِي إِسْرَءِيلَ أَنِّي قَدْ
 جِئْتُكُمْ بِبَيِّنَةٍ مِّن رَّبِّكُمْ فِي خُلُقٍ
 لَّكُمْ مِّن لَّطِينٍ كَهَيْئَةِ طَيْرٍ فَأَنصَبُ بِهِ
 فَيَكُونُ طَيْرًا بِإِذْنِ اللَّهِ وَنُفِثَ لَهَا كَهَيْئَةِ
 وَالتَّابِرِ وَأُحْيَى الْمَوْتَى بِإِذْنِ اللَّهِ وَنَبِّئُكُمْ
 بِمَا تَكُلُونَ وَمَا تَدَّخِرُونَ فِي بُيُوتِكُمْ إِنَّ فِي
 ذَلِكَ لَآيَةً لَّكُمْ لِكُلِّ مُؤْمِنٍ ﴿١٩﴾

وَمُصَدِّقًا لِّمَا تَلَّيْتُ بِدَعْوَى مِنَ التَّوْرَةِ

preceduto e a rendervi lecito qualcosa che vi era stata vietata. Sono venuto a voi con un segno da parte del vostro Signore. Temete dunque Allah e obbeditemi

51. In verità, Allah è il mio e vostro Signore. AdorateLo dunque ecco la retta via""

52. Quando poi Gesù avvertì la miscredenza in loro, disse: "Chi sono i miei ausiliari sulla via di Allah?". "Noi, dissero gli apostoli, siamo gli ausiliari di Allah. Noi crediamo in Allah, su testimone della nostra sottomissione

53. Signore! Abbiamo creduto in quello che hai fatto scendere e abbiamo seguito il messaggero, annoveraci tra coloro che testimoniano "

54. Tessonno strategie e anche Allah ne lesse

Allah è il migliore degli strateghi!

55. E quando Allah disse: "O Gesù, tu porrò un termine e ti eleverò a Me e ti purificherò dai miscredenti. Porrò quelli che ti seguono al di sopra degli infedeli, fino al Giorno della Resurrezione. Ritornerete tutti verso di Me e Io giudicherò le vostre discordie

56. E castigherò di duro castigo quelli che sono stati miscredenti,

وَلَا أُجِدُّكُمْ تَقْصِلُونَ لِي خَيْرَ
عَيْنِكُمْ وَجَنَّتْكُمْ بِتَوْفِيقِ رَبِّكُمْ
وَأَتَوْا اللَّهَ وَطُغْيُوا ۝

يَا أَيُّهَا رَبِّي وَرَبُّكُمْ عُدُّوهُ هَذَا
صِرَاطٌ مُسْتَقِيمٌ ۝

۝ فَمَّا أَحَسَّ عِيسَىٰ مِنْهُمُ الْكُفْرَ
قَالَ مَنْ نَصَارِي إِلَىٰ أَنْ يَقُولَ الْخَوَارِثُ
يُحْسِنُ الصَّالَةَ اللَّهُمَّ مَتِّبْ يَأْهُوَ وَشَهِدْ
يَا أَيُّهَا الْمُسْلِمُونَ ۝

رَبَّنَا مَتِّبْ يَمَّا أُرْسِلْتَ وَأَتَمَّكَ الرُّسُولُ
فَأَكْتُمْنَا مَعَ الشَّاهِدِينَ ۝

وَمَكْرُورٌ وَمَكْرَ اللَّهُ وَاللَّهُ خَيْرُ
الْمُحْكِمِينَ ۝

وَقَالَ اللَّهُ يَحْيَىٰ بْنَ مَرْيَمَ وَرَبُّكَ
إِلَىٰ وَمَنْ يَهْدِيكَ مِنْ رَبِّكَ كَفَرُوا وَجَدَلُوا
بَيْنَ يَدَيْكَ تَتَّبِعُونَ فَوْقَ نَبِيِّنَ كَفَرُوا إِلَىٰ
يَوْمِ الْقِيَامَةِ ثُمَّ إِلَيْنَا مَرْجِعُكُمْ فَأَحْكُمُ
بَيْنَكُمْ فِيمَا كُنْتُمْ فِيهِ تَخْتَلِفُونَ ۝

فَأَمَّا نَبِيِّنَ كَفَرُوا فَاعْدِبْهُمْ عَذَابًا شَدِيدًا

- in questa vita e nell'Altra, e non avranno chi li soccorrerà
- 57 Quelli che invece hanno creduto e operato il bene, saranno ripagati in pieno. Allah non ama i prevaricatori"
- 58 Ecco quello che ti recitiamo dei segni e del Saggio Ricordo
- 59 In verità, per Allah Gesù è simile ad Adamo*, che Egli creò dalla polvere, poi disse "Sii", ed egli fu
- * ["per Allah Gesù è simile ad Adamo" Gesù è una creatura, anche se la sua natura è del tutto particolare. Adamo non ebbe né padre né madre, Eva non ebbe madre Gesù non ebbe padre]
- 60 [Questa è] la verità [che proviene] dal tuo Signore
Non essere tra i dubbiosi
- 61 A chi polemizza con te, ora che hai ricevuto la scienza, di' solo: "Venite, chiamiamo i nostri figli e i vostri, le nostre donne e le vostre, noi stessi e voi stessi e invochiamo la maledizione di Allah sui bugiardi"
- 62 Ecco il racconto veridico. Non c'è altro dio che Allah e in verità Allah, Lui, è l'Eccelso, il Saggio
- 63 Se dunque volgono le spalle, invero Allah ben conosce i seminatori di discordia
64. Di': "O gente della Scrittura, addivenite ad una dichiarazione comune tra noi e voi [e cioè] che

فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَمَا يُهْمُ مَن نَّصْرِين ۝

وَمَا لَّيْسَ ءَمُوهُ وَعَجِبُوا لِمَ صَلَّحَتِ
فِيهِمْ جُورُهُمْ وَنَسَّ لَا يَجِبُ الظَّالِمِينَ ۝

ذَلِكَ نَسُوهُ غَيْثُكَ مِنَ الْآيَاتِ وَالَّذِي هُوَ
الْحَكِيمُ ۝

إِن مِّثْلَ عِيسَى عِندَ اللَّهِ كَمِثْلِ
ءَدَمَ حَقَّقَهُ مِنْ تُرَابٍ ثُمَّ قَالَ لَهُ كُنْ فَيَكُونُ ۝

الْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ فَلَا تَكُن مِّنَ
الْمُتَرَدِّينَ ۝

فَمَنْ حَادَّ قَوْمِي مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَهُ مِنَ الْبَيِّنَاتِ
فَقُلْ نَبَأُ نَبَأٍ آتَيْنَاهُ وَأَتَيْنَاكُمْ
وَبَيْنَاهُ وَبَيْنَهُمْ كُفْرًا وَنَفْسًا وَأَنفُسَكُمْ ثُمَّ
تَبَتَّلْ فَمَا تَجْعَلُ لِقَتِ شَيْءٍ عَلَى الْكَافِرِينَ ۝

يَا هَذِهِ لَأَمَةٌ تَقْصُرُ الْخُلُقَ وَمِنْ بَيْنِهِ
لَا تَقُولُونَ اللَّهُ لَهْوَ لَعِبٍ لِّلْحَكِيمِ ۝

وَإِنْ قَوْمٌ فَإِنَّ أَمَةً عِيسَى لَمُقْسِدِينَ ۝

قُلْ يَا هَؤُلَاءِ لَكُنْ نَبَأُ نَبَأٍ كَمَا
سَوَّيْتُمْ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَكُمْ لَا تَقْبَلُ إِلَّا اللَّهُ

Sura I Al-Fâtiḥa¹
(L'Aprente)

سورة الفاتحة

Meccana^{*}, n. 5, di 7 versetti.

1. In nome di Allah, il
Compassionevole, il
Misericordioso²

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Secondo la grande maggioranza dei commentatori questa sura fu rivelata alla Mecca. Essa è nota anche come "as-sab'u-l-mathāni" (i sette ripetuti) con riferimento ai suoi sette versetti, la recitazione dei quali è obbligatoria nell'assolvimento dell'adorazione rituale.

La Fatiḥa è l'invocazione ad Allah (gloria a Lui l'Altissimo) più nota e sentita. Recitando la prima parte di essa (vv. 1-5) il devoto testimonia la sua fede nell'Unità di Allah (tawḥīd) qualificandolo con i Suoi attributi più belli, riconosce la Sua assoluta autorità su questo mondo e sull'Altro. Lo identifica come l'Unico destinatario dell'adorazione e della richiesta di aiuto. Nella seconda parte (vv. 6-7) il musulmano rivolge un accorato appello al suo Signore (gloria a Lui l'Altissimo) affinché lo guidi sulla retta via e lo allontani dalla Sua disapprovazione e da ogni smarrimento.

Abū Hurayra (che Allah sia soddisfatto di lui) riferì che l'Inviato di Allah (pace e benedizioni su di lui) disse: "Allah, Benedetto e Altissimo ha detto: 'Ho diviso la Fâtiḥa in due parti uguali tra Me e il Mio servo: la prima parte Mi appartiene, la seconda è la sua e gli concederò quello che Mi chiede.' Recitate la Fâtiḥa - proseguì l'Inviato di Allah (pace e benedizioni su di lui) - Quando il servo dice: "La lode [appartiene] ad Allah, Signore dei mondi" Allah dice: "il Mio servo Mi ha lodato" quando il servo dice "il Compassionevole, il Misericordioso" Allah dice: "il Mio servo Mi esalta" Quando il servo dice: "Re del Giorno del Giudizio" Allah dice: "il Mio servo Mi rende gloria" Quando recita: "Te noi adoriamo e a Te chiediamo aiuto" Allah dice: "questo versetto è tra Me e il Mio servo, gli concederò quello che chiede" Quando conclude con: "Guidaci sulla retta via, la via di coloro che hai colmato dei Tuoi doni, non di quelli che sono incorsi nella Tua ira, né degli sviati" Allah dice: "queste parole appartengono al Mio servo e gli concederò quello che chiede". Hadith qudsi, plur. "al ahādīth al qudusiyya" lett. discorso santo. Rivelazioni che Allah (gloria a Lui l'Altissimo) ha dato al Suo Inviato (pace e benedizioni su di lui) senza ordinarli di includerle nel Corano. Questo ḥadith è riferito da Muslim n. 395.

Tradizionalmente vengono distinte le rivelazioni fatte prima dell'Egira del Profeta (pace e benedizioni su di lui) durante la sua permanenza alla Mecca dalle rivelazioni fatte dopo l'Egira, nel periodo detto medinese. All'inizio di ogni sura daremo questa indicazione storica "meccana" o "medinese" seguita da un numero che indicherà l'ordine cronologico accettato dai musulmani.

² Questa formula si chiama Basmala e si trova all'inizio di tutte le sure del Corano eccetto la sura IX. Essa ha una funzione sacralizzante e, al contempo, costituisce un'invocazione ad Allah (gloria a Lui l'Altissimo) affinché accetti l'azione che

non adoreremo altri che Allah, senza nulla associarGli, e che non prenderemo alcuni di noi come signori all'infuori di Allah".

Se poi volgono le spalle, allora dite. "Testimoniate che noi siamo musulmani"

- 65 O gente della Scrittura, perché polemizzate a proposito di Abramo, mentre la Torāh e il Vangelo sono scesi dopo di lui? Non capite dunque?

- 66 Ecco, già polemizzate su ciò che conoscete, perché dunque intendete polemizzare su ciò di cui non avete conoscenza alcuna? Allah sa e voi non sapete

- 67 Abramo non era né giudeo, né nazareno, ma puro credente e musulmano. E non era uno degli associatori.

- 68 I più vicini ad Abramo sono quelli che lo hanno seguito [così come hanno seguito] questo Profeta e quelli che hanno creduto

Allah è il patrono dei credenti

- 69 Una parte della gente della Scrittura avrebbe voluto, potendo, farvi perdere. Ma furono loro a perdersi e non ne sono coscienti

- 70 O gente della Scrittura, perché smentite i segni di Allah mentre ne siete testimoni?

- 71 O gente della Scrittura, perché avvolgete di falso il vero e lo

وَلَا تُشْرِكُوا بِهِ شَيْئًا وَلَا يَسْجُدَ بَعْضُنَا لِبَعْضٍ
رَبًّا مِنْ دُونِ رَبِّهِمْ قَوْلُهُمْ قَوْلُ الْفٰرِثِيّ
أَشْهَدُوْا بِأَنِّ مُسِيْمُوْنَ ﴿٦٥﴾

يٰٓأَيُّهَا الَّذِينَ هُمْ يُحٰثِرُونَ فِيْ تَرْهِيْمٍ
وَمَا أَرَلْتَ التَّوْرَةَ وَالْإِنْجِيلَ لَأَمِنْ
بَعْدِيْءٌ فَلَا تَغْلِبُوْا ﴿٦٦﴾

هَآأَسْرَهٗؤُلَآءِ حَاجِحَتُمْ بِمَا لَكُمْ
بِهِ عِلْمٌ قِيَمَ تَحَاثُرَ هِيْمٍ لَيْسَ لَكُمْ
بِهِ عِلْمٌ وَنَسَّهٖ يَحْمَرُ وَأَسْرَهٗ لَا تَقْمَرُ ﴿٦٧﴾

مَا كَانَ تَرْهِيْمٌ يَهُودِيًّا وَلَا نَصْرَانِيًّا
وَلَكِنْ كَانَ حَبِيْبًا مُّسِيْمًا وَمَا كَانَ
مِنْ مُّشْرِكِيْنَ ﴿٦٨﴾

إِنَّ أَوْلَىٰ لَكَ بِتَرْهِيْمٍ لَّذِيْنَ تَتَّبَعُوْهُ وَهَٰذَا
لَنَسِيٍّ وَالَّذِيْنَ ءَامَنُوْا وَسِعَ وَرَقٌ مُّؤْمِبِيْنَ ﴿٦٩﴾

وَدَّتْ طَّآئِفَةٌ مِّنْ هَٰؤُلَاءِ تَكْتَبُ وَيُصَلُّوْنَكَ
وَمَا يُصَلُّوْنَ لَا تُصَلُّوْهُمْ وَمَا يُشْفَعُونَ ﴿٧٠﴾

يٰٓأَيُّهَا الَّذِينَ كَتَبَ لَكُمْ كُفْرُوْنَ بِآيَاتِ اللَّهِ
وَأَسْرَهٗ شَهْمُوْنَ ﴿٧١﴾

يٰٓأَيُّهَا الَّذِينَ كَتَبَ لَكُمْ تَنسَوْنَ الْحَقَّ بِالنَّظْلِ

nascondete, mentre ben lo conoscete?

72. Una parte della gente della Scrittura dice così. "All'inizio del giorno credete in quello che è stato fatto scendere su coloro che credono, e alla fine del giorno rinnegatelo. Forse si ricrederanno

73. Credete solo a quelli che seguono la vostra religione". Di': "In verità la guida è quella di Allah. Egli può dare a chi vuole quello che ha dato a voi [E coloro che da Lui ricevono] dovrebbero forse polemizzare con voi, davanti al vostro Signore?". Di': "In verità, la Grazia è nelle mani di Allah, che la dà a chi vuole. Allah è immenso, sapiente.

74. Riserva la Sua misericordia a chi vuole Lui, Allah possiede la grazia più grande".

75. Tra le genti della Scrittura ci sono alcuni che, se affidi loro un qintâr*, te lo rendono e altri che, se affidi loro un denaro, non te lo rendono finché tu non stia loro addosso per riaverlo. E ciò perché dicono, "Non abbiamo obblighi verso i gentili"*. E consapevolmente dicono menzogne contro Allah

* ["un qintâr" = una misura di peso (da cui deriva il termine quintale), corrispondente a 100 libbre]

* [Il termine che traduciamo con "gentili" significa "ignorante, illetterato"]

وَتَكْتُمُونَ الْحَقَّ وَهُمْ يَعْلَمُونَ ﴿٧٢﴾

وَقَالَتِ الْيَهُودُ مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ آمَنُوا بِأَنبِيَاؤِ رَبِّهِمْ عَلَى لَيْسَةٍ آمَنُوا وَهِيَ لَهَا يَوْمَ وَكَفَرُوا ۚ جَزَاءُ لَعْنَتِهِمْ جَعُودٌ ﴿٧٣﴾

وَلَا تَقُولُوا لِمَن تَتَّبِعُ دِينَكُمْ قُلْ إِنَّمَا يَهْدِيهُمُ اللَّهُ أَنِ يُؤْمِنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ أَوْ يَخُفُّوا عَذْرَةَ رَبِّكَ قُلْ إِنَّمَا أَفْضِلُ بَيْنَهُم مَّنْ يَشَاءُ ۚ وَاللَّهُ وَاسِعٌ عَلِيمٌ ﴿٧٤﴾

يَخْتَصُّ بِرَحْمَتِهِ مَن يَشَاءُ ۚ وَاللَّهُ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ ﴿٧٥﴾

وَمِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ مَن رَّتَبْتَهُ يَفْطَارُ يَوْمَهُ يَأْتِيكُ وَوَعْدُكَ لَهُ يَصْنَعُ الْيَهُودُ يَفِئْتُهُ يَدِيسًا ۚ وَلَا يُؤَدُّوهُ لَكَ إِلا مَادُمْتَ عَلَيْهِمْ ۚ قُلْ إِن لَّكَ بِالنَّاسِ لَوْلَى وَعْدِ اللَّهِ إِلا مَنِ اسْتَيْسَرَ ۚ وَيَقُولُونَ عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ وَهُمْ يَعْلَمُونَ ﴿٧٦﴾

Per gli ebrei di Medina tutti coloro che non seguivano la loro religione, si trovavano in questa condizione]

- 76 Chi invece è fedele ai suoi impegni e agisce con pietà, ebbene Allah ama i pii
- 77 In verità, coloro che svendono a vil prezzo il patto con Allah e i loro giuramenti, non avranno parte alcuna nell'altra vita. Allah non parlerà loro, né li guarderà nel Giorno della Resurrezione, non li purificherà e avranno doloroso castigo
- 78 Ci sono alcuni di loro che distorcono la Scrittura con la lingua, per farvi credere che ciò è parte della Scrittura, mentre le è estraneo.
Dicono: "Proviene da Allah", mentre invece non proviene da Allah. E, consapevolmente, dicono menzogne contro Allah
- 79 Non si addice ad un uomo al quale Allah ha dato la Scrittura e la saggezza e la dignità di profeta, dire alle genti: "Adorate me all'infuori di Allah", ma piuttosto "Siate veri devoti del Signore, voi che insegnate il Libro e lo avete studiato"
- 80 E non vi ordinerà di prendere per signori Angeli e Profeti. Vi ordinerebbe la miscredenza, mentre siete musulmani?
- 81 E quando Allah accettò il patto dei Profeti: "Ogni volta che vi

بَلَىٰ مَنْ أَوْفَىٰ بِعَهْدِهِ وَاتَّقَىٰ فَإِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ
الْمُتَّقِينَ ﴿٧٦﴾

وَمَنْ لَّمْ يَشْرُوكْ بِعَهْدِ اللَّهِ وَيَمْنِهِمْ
ثَمَنًا قَبِيلًا أُولَٰئِكَ لَا خَلَاقَ لَهُمْ فِي الْآخِرَةِ
وَلَا يُكَلِّمُهُمُ اللَّهُ وَلَا يَظُرُّ لَهُمْ يَوْمَ
الْقِيَامَةِ وَلَا يُرْكَبُهُمْ وَهُمْ عَذَابُ اللَّهِ ﴿٧٧﴾

وَمِنْهُمْ لَفَرِيقٌ يَتَوَلَّوْنَ نِسْتَهُمْ
بِالْكِتَابِ لِيُحْسَبُوهُ مِنَ الْكِتَابِ
وَمَا هُوَ مِنَ الْكِتَابِ وَيَقُولُوا هُوَ مِنْ
عِندِ اللَّهِ وَمَا هُوَ مِنْ عِندِ اللَّهِ وَيَقُولُونَ عَلَى
اللَّهِ الْكُذِبَ وَهُمْ يَعْلَمُونَ ﴿٧٨﴾

مَا كَانَ لِلشَّرِيقِ أَنْ يُؤْمِنَهُ اللَّهُ لِيَكْتَبَ
وَلِيُحْكَمَ وَلَسَبَّوهُ ثُمَّ يَقُولُ الَّذِينَ كُنُوا
عِبَادًا لِي مِنْ دُونِ اللَّهِ وَلَكِنْ كُنُوا
رُسُلًا يَمْعُرُونَ قُلُوبَكُمْ
لِيَكْتَبَ وَبِمَا كُنتُمْ تَزْسُونَ ﴿٧٩﴾

وَلَا يَأْمُرُكُمْ أَنْ تَتَّخِذُوا لِلْمَنَاقِبِ
أَسْبَاطًا رَبُّنَا أَبْغَضُ الْكَافِرِينَ
إِذْ سَخَّرَ مَنَاقِبَهُمْ ﴿٨٠﴾

وَيَذَرُكَ اللَّهُ فَرِيقًا لِيُكَلِّمَ مَنْ يَشَاءُ فَيَتَكَلَّمُ

darò una parte della Scrittura e della saggezza e che vi invierò un messaggero per confermarvi quello che avete già ricevuto, dovrete credergli e aiutarlo” Disse “Accettate queste Mie condizioni?” “Accettiamo” dissero “Siate testimoni e io sarò con voi testimone

82. Quanto poi a chi volgerà le spalle, questi saranno i perversi “
83. Desiderano altro che la religione di Allah, quando, per amore o per forza, tutto ciò che è nei cieli e sulla terra si sottomette a Lui e verso di Lui [tutti gli esseri] saranno ricondotti?
84. Di': "Crediamo in Allah e in quello che ha fatto scendere su di noi e in quello che ha fatto scendere su Abramo, Ismaele, Isacco, Giacobbe e le Tribù, e in ciò che, da parte del Signore, è stato dato a Mosè, a Gesù e ai Profeti, non facciamo alcuna differenza tra loro e a Lui siamo sottomessi"
85. Chi vuole una religione diversa dall'Islâm, il suo culto non sarà accettato, e nell'altra vita sarà tra i perdenti
86. Potrebbe mai Allah, guidare sulla retta via genti che rinnegano dopo aver creduto e testimoniato che il Messaggero è veridico e dopo averne avute le prove? Allah non guida coloro che prevaricano.

كَتَبَ وَحُكْمَهُ يُرْجَاهُ كُتِبَ رَسُولٌ مُصَدِّقٌ لِمَا مَعَكُمْ لَتُؤْمِنُنَّ بِهِ وَلَتَنْصُرُنَّهُ قَالَ أَأَقْرَضْتَهُ وَهَدْتَهُ عَلَىٰ دِينِكُمْ إِصْرِي قَالُوا أَفَرَأَيْنَا قَوْلًا فَشَهِدُوا وَنَا مَعَكُمْ مِنَ الشَّاهِدِينَ ﴿٨٥﴾

فَمَنْ تَوَلَّىٰ بَعْدَ ذَلِكَ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْفَاسِقُونَ ﴿٨٦﴾

أَفَعِدَّيْنِ اللَّهُ يَتَعَوَّتُ وَلَا تَأْتِيهِمْ فِي سَمَوَاتٍ وَلَا أَرْضٍ طُوعًا وَكَرْهًا وَإِلَيْهِ يُرْجَعُونَ ﴿٨٧﴾

قُلْ قَدْ آمَنَّا بِاللَّهِ وَمَا أُنزِلَ عَلَيْنَا وَمَا أُنزِلَ عَلَىٰ نَبِيِّهِ وَلَا نَرَاهُ وَنَسْمِعُ مَا نَحْنُ بِمُحِقِّ رِصَالَتِهِ وَالْأَنْبِيَاءُ وَمَا أُولَٰئِكَ يَفْعَلُونَ وَنَسْمِعُ مَا نَحْنُ بِمُحِقِّ رِصَالَتِهِ وَالْأَنْبِيَاءُ وَمَا أُولَٰئِكَ يَفْعَلُونَ وَنَسْمِعُ مَا نَحْنُ بِمُحِقِّ رِصَالَتِهِ وَالْأَنْبِيَاءُ وَمَا أُولَٰئِكَ يَفْعَلُونَ

وَمَنْ يَتَّبِعْ غَيْرَ الْإِسْلَامِ فَسَوْفَ يَكُونُ مِنَ الْخَاسِرِينَ ﴿٨٨﴾

كَتَبَ يَهْدِي اللَّهُ قَوْمًا كَفَرُوا بَعْدَ إِيمَانِهِمْ وَشَهِدُوا أَنَّا رُسُلُ اللَّهِ وَجَاءَهُمْ كَيْفُ لَيْسَتْ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الضَّالِّينَ ﴿٨٩﴾

87 Loro ricompensa sarà la maledizione di Allah, degli angeli e di tutti gli uomini.

وَأُولَٰئِكَ حَزَرْنَا عَنْ عَذَابِ اللَّهِ
وَلَعَنَّا كَلِمَةَ الَّذِينَ كَفَرُوا ۖ

88 [Rimarranno in essa] in perpetuo il castigo non sarà loro alleviato e non avranno alcuna dilazione,

حَتَّىٰ يَمُوتُوا فِيهَا وَلَا لَهُمْ ظَرْوَةٌ ۖ

89 eccetto coloro che poi si pentiranno e si emenderanno, poiché Allah è perdonatore, misericordioso

لَا لَ الَّذِينَ تَابُوا مِنْ بَعْدِ ذَٰلِكَ وَصَلَحُوا
فَبِإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ۖ

90 In verità, di quelli che rinnegano dopo aver creduto e aumentano la loro miscredenza, non sarà accettato il pentimento. Essi sono coloro che si sono persi

بِإِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا بَعْدَ إِيمَانِهِمْ
كَفَرًا لَّنْ يَقْبَلَ تَوْبَتُهُمْ وَأُولَٰئِكَ هُمُ
الضَّالُّونَ ۖ

91 Quanto ai miscredenti che muoiono nella miscredenza, quand'anche offrissero come riscatto tutto l'oro della terra, non sarà accettato. Avranno un castigo doloroso e nessuno li soccorrerà

بِإِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَمَاتُوا وَهُمْ كُفَّارًا
فَسَيُقْبَلُ مِنْ أَحَدِهِمْ قُلٌّ لِّلْأَرْضِ
ذَهَبًا وَلَوْ أَقْدَسُ بِهٖ ۖ وَأُولَٰئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ
أَلِيمٌ وَمَا لَهُمْ مِنْ نَّاصِرِينَ ۖ

92 Non avrete la vera pietà, finché non sarete generosi con ciò che più amate. Tutto quello che donate, Allah lo conosce

لَنْ تَكُونُوا بِرَحْمَةٍ تُعْطَوْنَ إِلَّا
وَمَا تُعْطَوْنَ مِنْ شَيْءٍ وَفَبِإِنَّ اللَّهَ يَكُونُ
عَلِيمٌ ۖ

93 Ogni cibo era permesso ai figli di Israele, eccetto quello che Israele* stesso si era vietato, prima che fosse stata fatta scendere la Torāh. Di' "Portate dunque la Torāh e recitatela, se siete veridici"

كُلُّ الشَّيْءِ كَانَ حَلَالًا لِّبَنِي
إِسْرَٰءِيلَ إِلَّا مَا حَرَّمَ إِسْرَٰءِيلُ عَلَىٰ نَفْسِهِ
مِنْ قَبْلِ أَنْ تُنَزَّلَ تَوْرَتُهُ ۖ قُلْ يَا أَيُّهَا
النَّبِيُّ ۖ مَا كُنْتُمْ صَادِقِينَ ۖ

* [eccetto quello che Israele
(Giacobbe, chiamato anche Israele,
Tabarī)]

94. Coloro che, dopo tutto ciò, costruiscono menzogne contro Allah questi sono i prevaricatori
95. Di' "Allah ha detto la verità Dunque seguite la religione di Abramo con sincerità: egli non era politeista".
96. La prima Casa che è stata eretta per gli uomini è certamente quella di Bakka*, benedetta, guida del creato
 * ["La prima Casa... di Bakka", la Casa di cui parla il versetto è la Ka'ba che, secondo la tradizione fu innalzata da Adamo e poi ricostruita da Abramo e Ismaele. Bakka è uno dei nomi dato alla Mecca. I geografi dicono che Makka indica tutta l'intera vallata (della Mecca), Bakka indica lo spiazzo in cui è la Ka'ba]
97. In essa, vi sono i segni evidenti, come il luogo in cui ristette Abramo* chi vi entra è al sicuro. Spetta agli uomini che ne hanno la possibilità di andare, per Allah, in pellegrinaggio alla Casa. Quanto a colui che lo nega, sappia che Allah fa a meno delle creature"
98. Di' "O gente della Scrittura, perché negate i segni di Allah, quando Allah è testimone di quello che fate?"
99. Di': "O gente della Scrittura, perché spingete quelli che hanno creduto lontano dal sentiero di Allah e volete renderlo

فَمَنْ أَفْزَىٰ عَلَى اللَّهِ لَكُمْ دَبَّ مِنْ تُعَدِّ
 ذَٰلِكَ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ ﴿٩٤﴾

قُلْ صَدَقَ اللَّهُ فَاتَّبِعُوا مِلَّةَ إِبْرَاهِيمَ حَنِيفًا
 وَمَا كَانَ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿٩٥﴾

بِأَوَّلِ بَيْتٍ وُضِعَ لِلنَّاسِ لَلَّذِي بِبَكَّةَ
 مُبَارَكًا وَهُدًى لِّلْعَالَمِينَ ﴿٩٦﴾

فِيهِ ءَايَاتٌ بَيِّنَاتٌ مِّمَّا يَتَذَكَّرُونَ
 ذَٰلِكَ مَكَّنَّا لِبَنِي إِسْرَءِيلَ عَلَىٰ لَدُنِّي جُحُ
 لِّيَن يَخْرُجُوا فِي سُبُلٍ مِّنْ بَيْنِ أَيْدِيهِمْ
 وَمِنْ خَلْفِهِمْ وَمِنْ يَمِينِهِمْ وَمِنْ شَمَالِهِمْ
 وَلَهُ اللَّهُ عِلْمُ غَيْبِ الْعَالَمِينَ ﴿٩٧﴾

قُلْ يٰٓأَهْلَ الذِّكْرِ لِمَ كُنتُمْ تَعْبُدُونَ مَا تَدْعُو
 وَإِلَّا شَهِيدٌ عَلَىٰ مَا تَعْمَلُونَ ﴿٩٨﴾

قُلْ يٰٓأَهْلَ الذِّكْرِ لِمَ كُنتُمْ تَعْبُدُونَ عَن
 سَبِيلِ اللَّهِ مَن هُوَ يَتَّبِعُونَ هَٰذَا بَعْدَ مَا
 جَاءَهُمُ الْبَيِّنَاتُ ۚ وَلَهُ اللَّهُ عِلْمُ مَا تَعْمَلُونَ ﴿٩٩﴾

riprovevole" è un obbligo per tutti i musulmani e, a tale proposito, è bene ricordare un famoso hadith dell'Inviato di Allah "da Abū Saïd al-Khudrī (che Allah sia soddisfatto di lui): "Ho sentito l'Inviato di Allah dire: "Chi di voi vede un male lo corregga di propria mano; e se non ne è in grado lo faccia colla lingua, se non ne è in grado, lo faccia con il cuore" Lo ha trasmesso Muslim (49)|

- 105 E non siate come coloro che si sono divisi, opposti gli uni agli altri, dopo che ricevettero le prove. Per loro c'è castigo immenso
- 106 Il Giorno in cui alcuni volti si illumineranno e altri si anneriranno, a quelli che avranno i volti anneriti [sarà detto] "Avete rinnegato dopo aver creduto? Gustate il castigo della miscredenza"
- 107 E coloro i cui visi si illumineranno, saranno nella Misericordia di Allah e vi rimarranno in perpetuo
- 108 Questi sono i segni di Allah che tu recitiamo sinceramente
Allah non vuole l'ingiustizia per il creato.
- 109 Ad Allah appartiene tutto quello che è nei cieli e sulla terra, ed è ad Allah che tutto sarà ricondotto
- 110 Voi siete la migliore comunità che sia stata suscitata tra gli uomini, raccomandate le buone consuetudini e proibite ciò che è riprovevole e credete in Allah.

وَلَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ تَفَرَّقُوا وُحْتَفَفُوا مِنْ تَعَالَى
مَآجَاءَهُمْ لَمْ يَكُنِ لَهُمْ لُزُومٌ وَأُولَئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ
عَظِيمٌ ﴿١٠٥﴾

يَوْمَ تَبْيَضُّ وُجُوهٌ وَتَسْوَدُّ وُجُوهٌ فَأَمَّا الَّذِينَ
أَسْوَدَّتْ وُجُوهُهُمْ أَكْفَرْتُمْ بَعْدَ إِيمَانِكُمْ
فَقُولُوا لَعْنَةُ اللَّهِ كَثُرَتْ تَكْفُرُونَ ﴿١٠٦﴾

وَأَمَّا الَّذِينَ تَبْيَضَّتْ وُجُوهُهُمْ فِي رَحْمَةِ
رَبِّهِمْ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿١٠٧﴾

يَذَكِّرُكَ اللَّهُ رَبُّكَ بِالْحَقِّ
وَمَا اللَّهُ يُرِيدُ ظُنْمًا لِلْعَالَمِينَ ﴿١٠٨﴾

وَاللَّهُ فِي سَمَوَاتٍ وَمَا فِي الْأَرْضِ
وَأَلَى اللَّهِ يُرْجَعُ الْأُمُورُ ﴿١٠٩﴾

كُنْتُمْ خَيْرَ أُمَّةٍ أُخْرِجَتْ لِلنَّاسِ تَأْمُرُونَ
بِالْعَفْرِ وَتَنْهَوْنَ عَنِ الْمُنْكَرِ
وَتُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ أُولَئِكَ سَيَرْحَمُ اللَّهُ
وَأُولَئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿١١٠﴾

Se la gente della Scrittura credesse, sarebbe meglio per loro, ce n'è qualcuno che è credente, ma la maggior parte di loro sono empî

- 111 Non potranno arrecarvi male, se non debolmente, e se vi combatteranno volteranno ben presto le spalle e non saranno soccorsi

- 112 Saranno avviliti ovunque si trovino, grazie ad una corda di Allah o ad una corda d'uonum Hanno meritato la collera di Allah, ed eccoli colpiti dalla povertà, per aver smentito i segni di Allah, per aver ucciso ingiustamente i Profeti, per aver disobbedito e trasgredito

113. Non sono tutti uguali. Tra la gente della Scrittura c'è una comunità che recita i segni di Allah durante la notte e si prosterna

- 114 Credono in Allah e nell'Ultimo Giorno, raccomandano le buone consuetudini e proibiscono ciò che è riprovevole e gareggiano in opere di bene Questi sono i devoti

- 115 Tutto il bene che fanno non sarà loro disconosciuto poichè Allah riconosce perfettamente i devoti

- 116 E quelli che sono miscredenti, i loro beni e i loro figli non li metteranno affatto al riparo da

لَكَ خَيْرٌ لَّهُمْ قَتْلُهُمْ لَمُؤْمِنُونَ
وَأَكْثَرُهُمْ فَاسِقُونَ ﴿١١١﴾

لَنْ يَضُرُّوكُمْ وَلَا ذِي قُرْبَىٰ يَضُرُّكُمْ
يُؤْلُواكُمْ لِذَلِكُمْ لَا بُدَّ لَهُمْ أَنْ يَضُرُّوكُمْ ﴿١١٢﴾

صُرِّيتَ عَلَيْهِمْ آيَةٌ مِنْ رَبِّهِمْ وَلَا
يُحْسِنُ مِنَ اللَّهِ وَخَلِيلٍ مِنْ رَبِّهِمْ
بِعَصَبٍ مِنَ اللَّهِ وَصُرِّيتَ عَلَيْهِمْ
الْمَتَكَّةُ ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ كَانُوا يَكْفُرُونَ
بِكُتُبِ اللَّهِ وَيَقْتُلُونَ الْأَنْبِيَاءَ بِغَيْرِ حَقٍّ
ذَلِكَ بِمَا عَصَوْا وَكَانُوا يَعْتَدُونَ ﴿١١٣﴾

«يَسْئَلُونَكَ عَنْ أُهْلِ الْكِتَابِ أُمَّةٍ
قَابِلَةً يَتْلُونَ كُتُبَ اللَّهِ ثُمَّ لَا يَبْدُلُ
وَهُمْ يَسْجُدُونَ ﴿١١٤﴾

يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَآخِذُوا بِالْمَعْرُوفِ وَيَنْهَوُا عَنِ الْمُنْكَرِ
وَأُولَئِكَ سَيَرْحَمُهُ اللَّهُ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ خَبِيرٌ ﴿١١٥﴾

وَمَا يَقَعُوا مِنْ خَيْرٍ فَسَيُكْفَرُوا
وَلِلَّهِ عِلْمُ الْغُيُوبِ ﴿١١٦﴾

بِالَّذِينَ كَفَرُوا لِيُغْنِي عَنْهُمْ أَزْوَاجُهُمْ
وَأَوْلَادُهُمْ مِنَ اللَّهِ شَيْئًا وَأُولَئِكَ

Allah sono i compagni del Fuoco e vi rimarranno in perpetuo.

- 117 E ciò che spendono in questa vita sarà come un vento glaciale che impazza sul campo di quelli che sono stati ingiusti con loro stessi e lo devasta

Non è Allah ad essere ingiusto con loro, ma sono essi ad esserlo con loro stessi

- 118 O voi che credete, non sceglietevi confidenti al di fuori dei vostri, farebbero di tutto per farvi perdere. Desidererebbero la vostra rovina, l'odio esce dalle loro bocche, ma quel che i loro petti celano è ancora peggio. Ecco che vi manifestiamo i segni, se potete comprenderli

119. Voi li amate, mentre loro non vi amano affatto. Mentre voi credete a tutta la Scrittura loro, quando vi incontrano, dicono "Crediamo", ma quando son soli, si mordono le dita rabbiosi contro di voi. Di "Monte nella vostra rabbia!". In verità Allah conosce bene quello che è celato nei cuori

- 120 Se vi giunge un bene, se ne affliggono. Se un male vi colpisce, gioiscono. Se però sarete pazienti e devoti, i loro intrighi non vi procureranno alcun male. Allah abbraccia tutto quello che fanno.

- 121 E quando un mattino lasciasti la tua famiglia per schierare i

ضَحَبَ تَرْهَةً فِيهَا خَدُوتُ ﴿١١٧﴾

مَثَلُ مَا يُنْفِقُونَ فِي هَذِهِ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا
كَمَثَلِ رِيحٍ فِيهَا صِرٌّ أَصَابَتْ حَرْثَ قَوْمٍ
ظَمِنُوا بُرْهَانَهُمْ وَهَلَكَتْهُمْ وَمَا
ظَنَّمَهُ لَوْ هَدَتْهُمْ نَفْسُهُمْ يُضْمِرُونَ ﴿١١٨﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّخِذُوا بَطَنَ
دُونِكُمْ لَا يُلَوِّعُكُمْ حَبًّا وَلَا وَدًّا وَلَا يَزِيدُ
قُدْرَتَ الْبَعْضِ مِنْ قُوَّةِ الْآخَرِ
وَمَا يُخْفَى صُدُورُهُمْ أَكْثَرُ قُدْرَتِكُمْ
لَا يَسْتَرْكِبُونَ تَقْفُونَ ﴿١١٩﴾

هَآؤُلَآءِ يُحِبُّونَهُمْ وَلَا يُحِبُّونَكُمْ
وَتُؤْمِنُونَ بِمَا يَكْتُبُ كَذِبًا وَدَّ قَوْلُكُمْ
أَنَّا مَتَّ وَدَّ حَتَّىٰ عَصَوْا عَنْكُمْ أَلَّا تَأْمِلَ
مِنَ الْغَيْطِ قُلْ مُؤْتَوْهُ بِمَا كُنتُمْ مِّنْ قَبْلُ
يَدَّ بِأَصْدُورِ ﴿١٢٠﴾

وَلَمَّا نَسَسَكُمْ حَسَنَةً تَسَوْهُمْ فَوْسَخُوكُمْ
سَيِّئَةً تَفَرَّحُوا بِهَا فَوْسَخُوا تَقْوَاهُمْ
لَا يَبْصُرُكُمْ كَيْدُهُمْ شَيْئًا إِنَّ اللَّهَ بِمَا
يَعْمَلُونَ مُحِيطٌ ﴿١٢١﴾

وَدَّ عَدُوَّتُكَ مِنْ هَيْهَاتَ يَوْمَئِذٍ الْخَوَّامِينَ

credenti ai posti di combattimento .. Allah è Colui Che tutto ascolta e conosce

* [Potrebbe trattarsi della battaglia di Badr. Alcuni esegeti invece affermano che il riferimento è piuttosto allo sfortunato scontro che ebbe luogo a Uhud. Il prosieguito della narrazione sembra dar ragione a questa seconda ipotesi. È importante notare l'espressione "schierare i credenti ai posti di combattimento". Prima dell'Islam, infatti, gli arabi non conoscevano altra tattica militare che quella della sorpresa. Guerrieri estremamente mobili, attaccavano il nemico all'improvviso, razziavano bottino e fuggivano prima che gli avversari potessero riorganizzarsi. A Uhud, il Profeta (pace e benedizioni su di lui) aveva ordinato i suoi disponendo un centro e due ali, un'avanguardia e una retroguardia. Gli arcieri erano attestati su di un'altura con funzioni di copertura. Al primo affondo dei musulmani, i miscredenti fuggirono lasciando sul campo una grande quantità di bottino. Obnubilati dalla sete di preda, la retroguardia e gli arcieri abbandonarono la loro posizione e lasciarono scoperto il grosso dell'esercito. Il capo della cavalleria meccana, Khalid ibn Walid, se ne accorse e prese i credenti alle spalle rovesciando le sorti della battaglia. Il Corano ritorna sull'argomento al vers. 152, in cui Allah rimprovera ai musulmani la loro disobbedienza e la loro avidità]

122 Quando due vostri clan stavano per ritirarsi, nonostante che Allah sia il loro patrono... I credenti ripongano fede in Allah

123 Allah già vi soccorse a Badr, mentre eravate deboli. Temete Allah! Forse sarete riconoscenti!

مَقُودٌ لِّبَيْتِ اللَّهِ سَمِيعٌ عَمِيرٌ ﴿١٢٢﴾

إِذْ هَمَّتْ طَائِفَتٌ مِّنْكُمْ أَنْ تَفْشَلُوا وَكَانَ اللَّهُ مَعَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٢٢﴾

وَلَقَدْ نَصَرَكُمُ اللَّهُ بِبَدْرٍ وَأَنْتُمْ أَذْهَقُونَ ﴿١٢٣﴾
لَقَدْ كُنْتُمْ فِئَةٌ مِّنْ قَلِيلٍ ﴿١٢٣﴾

- 124 Quando dicevi ai credenti. "Non vi basta, che il vostro Signore faccia scendere in vostro aiuto tremila angeli?"
- 125 Anzi, se sarete pazienti e pii, quando i nemici verranno contro di voi, il vostro Signore vi manderà l'ausilio di cinquemila angeli guerrieri
- 126 E Allah non ne fece altro che un annuncio di gioia per voi, affinché i vostri cuori si rassicurassero, poiché la vittoria non viene che da Allah, l'Eccelso, il Saggio,
- 127 per fare a pezzi una parte di quelli che furono miscredenti, per umiliarli e farli ritornare sconfitti
- 128 Tu non hai nessuna parte in ciò, sia che [Allah] accetti il loro pentimento sia che li castighi, ché certamente sono degli iniqui
- 129 Ad Allah appartiene tutto quello che è nei cieli e sulla terra. Egli perdona chi vuole e castiga chi vuole. Allah è perdonatore, misericordioso
- 130 O voi che credete, non cibatevi dell'usura che aumenta di doppio in doppio. E temete Allah, affinché possiate prosperare
- 131 E temete il Fuoco che è stato preparato per i miscredenti
- 132 E obbedite ad Allah e al Messaggero, ché possiate ricevere misericordia.

يَذْعُرُونَ لِلْمُؤْمِنِينَ أَنْ يَكْفِيَكُمْ رَبُّكُمْ
رَبُّكُمْ بِثَلَاثَةِ أَلْفٍ مِنَ الْمَلَائِكَةِ مُرْسِلِينَ ﴿١٢٤﴾

ثَلَاثِينَ أَلْفًا نَافِلِينَ وَأَوْفِقُونَا إِنَّهُ نُوَكِّدُكُمْ
فَوْزَهُمْ هَٰذَا بُعْدَ كُرْبِكُمْ بِخَمْسَةِ
أَلْفٍ مِنَ الْمَلَائِكَةِ مُسَوِّمِينَ ﴿١٢٥﴾

وَمَا جَعَلَهُ اللَّهُ إِلَّا بُشْرًا لَكُمْ وَلِتَطْمَئِنَّ
قُلُوبُكُمْ بِهِ وَمَا الْقَاسِرُ إِلَّا مِنْ عِندِ
اللَّهِ الْعَزِيزِ الْحَكِيمِ ﴿١٢٦﴾

لِيَقْطَعَ طَرَفًا مِنْ ذِي كُفْرٍ وَهُوَ
أُولَئِكَ جَبَتْ أَقْبَابُهَا فَفَتَنَّاكَ أَهْلِ الْيَمِينِ ﴿١٢٧﴾

لَيْسَ لَكَ مِنَ الْأَمْرِ شَيْءٌ أَوْ يَتُوبَ عَلَيْهِمْ
وَنُكَدَّ لَهُمْ إِنَّهُمْ كَاشِرُونَ ﴿١٢٨﴾

وَلِلَّهِ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ
يَغْفِرُ لِمَن يَشَاءُ وَيُعَذِّبُ مَن يَشَاءُ
وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١٢٩﴾

يَأْتِيهَا الْبُيُوتُ الْمَسْكُونَةُ الَّتِي لَا يَأْكُلُونَ فِيهَا
صَاعًا مَصْفُوعًا وَهُمْ لَا يُفَكَّرُونَ ﴿١٣٠﴾

وَتَقْوُوا النَّارَ الَّتِي أُعِدَّتْ لِلْكَافِرِينَ ﴿١٣١﴾

وَاطِيعُوا اللَّهَ وَالرَّسُولَ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ﴿١٣٢﴾

- 133 Affrettatevi al perdono del vostro Signore e al Giardino vasto come i cieli e la terra, che è preparato per i timorati
- 134 quelli che donano nella buona e nella cattiva sorte, per quelli che controllano la loro collera e perdonano agli altri, poiché Allah ama chi opera il bene,
- 135 e quelli che, quando hanno commesso qualche misfatto o sono stati ingiusti nei confronti di loro stessi, si ricordano di Allah e Gli chiedono perdono dei loro peccati (e chi può perdonare i peccati se non Allah?), e non si ostinano nel male consapevolmente.
- 136 Essi avranno in compenso il perdono del loro Signore e i Giardini in cui scorrono i ruscelli, e vi rimarranno in perpetuo. Che bella ricompensa per coloro che ben agiscono!
- 137 Certamente prima di voi avvennero molte cose. Percorrete la terra e vedrete che fine hanno fatto coloro che tacciavano di menzogna [gli inviati]
- 138 Questo è un proclama per gli uomini, una guida e un'esortazione per i timorati
- 139 Non perdetevi d'animo, non vi affliggete se siete credenti avrete il sopravvento
- 140 Se subite una ferita, simile ferita è toccata anche agli altri. Così

وَسَارِعُوا إِلَىٰ مَغْفِرَةٍ مِّن رَّبِّكُمْ
وَحِشَّةٍ عَرْضُهَا السَّمُوتُ وَالْأَرْضُ
أُعِدَّتْ لِلْمُتَّقِينَ ﴿١٣٣﴾

الَّذِينَ يُعْطُونَ فِي السَّرِّ وَالنَّصْرِ
وَالْكَيْطِيبِ الْغَيْظِ وَالْعَافِيَةِ
عَنِ النَّاسِ وَاللَّهُ يُحِبُّ الْمُحْسِنِينَ ﴿١٣٤﴾

وَالَّذِينَ إِذَا فَعَلُوا فَحْشَةً وَصَلُّوا
أَنفُسَهُمْ دَكَرُوا ۚ وَاللَّهُ قَاسِمٌ مَّا
يَكُونُ بِهِمْ ۚ وَمَن يُعْمَرْ أَذْنُوبًا ۖ إِلَّا اللَّهُ وَلَمْ
يُصِرُّوا عَلَىٰ مَا فَعَلُوا وَهُمْ يَعْلَمُونَ ﴿١٣٥﴾

أُولَٰئِكَ حِزْبُ اللَّهِ ۚ أُولَٰئِكَ مَعَ الَّذِينَ
وَحَّتْ نَجْمُهُمْ فِي سَكِينَةٍ ۚ سَاءَ مَا يَحْكُمُونَ
بِهِ ۚ وَيَعْلَمُ الْآخِرُ الْعَصِيبُ ﴿١٣٦﴾

قَدْ خَلَتْ مِن قَبْلِكُمْ سُنَنٌ فَسِيرُوا
فِي الْأَرْضِ فَانظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ
الْمُكَذِّبِينَ ﴿١٣٧﴾

هَذِهِ بَيِّنَاتٌ لِّنَّاسٍ وَهُدًى وَرَحْمَةٌ
لِّلْمُسْلِمِينَ ﴿١٣٨﴾

وَلَا يَهْزُوا وَلَا يَخْزَوْنَ ۚ إِنَّهُمْ لَعَٰثُونَ
فِيكُمْ ۚ مُّؤْمِنِينَ ﴿١٣٩﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّمَا فِتْنَتُهُمْ
لِئَلَّامُكُم بَأْسَهُمْ ۚ إِنَّهُم مُّشْرِكُونَ ۚ

alterniamo questi giorni per gli uomini, sicché Allah riconosca quelli che hanno creduto e che scelga i testimoni tra voi - Allah non ama gli empî -

141 e Allah purifichi i credenti e animenti i negatori

142 Pensate forse di entrare nel Giardino senza che Allah riconosca coloro che lottano, coloro che sopportano?

143 Vi auguravate la morte prima ancora di incontrarla. Ora l'avete vista con i vostri occhi

144 Muhammad, non è altro che un messaggero, altri ne vennero prima di lui, se morisse o se fosse ucciso, ritornereste sui vostri passi*? Chi ritornerà sui suoi passi, non danneggerà Allah in nulla e, ben presto, Allah compenserà i riconoscenti

* [È con queste parole che Abû Bakr (che Allah sia soddisfatto di lui) annunciò ufficialmente la morte di Muhammad (pace e benedizioni su di lui), quando Allah (gloria a Lui l'Altissimo) chiamò a Sé il Suo Inviato, lasciando i musulmani nella generale costernazione]

145 Nessuno muore se non con il permesso di Allah, in un termine scritto e stabilito. A chi vuole compensi terreni gli saranno accordati, a chi vuole compensi nell'Altra vita gheh daremo, ben presto ricompenseremo i riconoscenti

يَتَّبِعُهُ وَبَيْنَكَ أَلَّا يَمُوتَ وَلَهُ يَنْتَ النَّاسِ
وَلِيَعْلَمَ اللَّهُ نَبِيِّكُمْ أَهَ مَوَّابُ وَيُشَهِدَ لَكُمْ
شَهِدًا وَهُوَ لَا يُحِبُّ الظَّالِمِينَ ﴿١٤١﴾

وَيُنِصِّصَ اللَّهُ لَكُمْ مَوَّابُ وَيُنِصِّصَ
نَكِيرِينَ ﴿١٤٢﴾
أَمْ حَسِبْتُمْ أَنْ تُدْخُلُوا الْجَنَّةَ وَلَمْ يَعْلَمِ اللَّهُ
نَبِيِّكُمْ أَهَ مَوَّابُ وَيُنِصِّصَ لَكُمْ شَهِدِينَ ﴿١٤٣﴾

وَلَقَدْ كُنتُمْ تَمَنَّوْنَ الْمَوْتَ مِنْ قَبْلِ أَنْ
تَنْفُوَ فَقَدْ أَرَأَيْتُمْ أَهَ مَوَّابُ وَيُنِصِّصَ لَكُمْ شَهِدِينَ ﴿١٤٤﴾

وَمَا مُحَمَّدٌ إِلَّا رَسُولٌ قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِهِ
الرُّسُلُ أَفَإِنْ مَاتَ أَوْ قُتِلَ لَفِئْتُمْ عَلَى
عُقْبِكُمْ وَأَنْ يَقْبِضَ عَلَى عُقْبَيْهِ فَمَنْ يَضُرُّ
اللَّهَ شَيْئًا وَسَيُخْرِجُ اللَّهُ الشَّاكِرِينَ ﴿١٤٥﴾

وَمَا كُنْتُمْ بِقُلُوبِ أَنْ تَمُوتَ إِلَّا بِإِذْنِ
اللَّهِ كُنْتُمْ مَوْخَلًا وَمَنْ يُرِدْ ثَوَابَ نَبِيٍّ
أَوْ ثَوَابَ مَنْ مِنْهُ وَمَنْ يُرِدْ ثَوَابَ الْآخِرَةِ نُوْبِهِ
مِنْهَا وَسَيُخْرِجُ اللَّهُ الشَّاكِرِينَ ﴿١٤٦﴾

146 Quanti Profeti combatterono, affiancati da numerosi discepoli, senza perdersi d'animo per ciò che li colpiva sul sentiero di Allah, senza infiacchirsi e senza cedere! Allah ama i perseveranti.

147 Solo dissero: "Signore, perdona i nostri errori e gli eccessi che abbiamo commesso, rinasda le nostre gambe e dacci la vittoria sugli infedeli"

148 E Allah diede loro ricompensa in questa vita e migliore ricompensa nell'altra. Allah ama coloro che fanno il bene

149 O voi che credete! Se obbedite ai miscredenti, vi faranno tornare sui vostri passi e sarete sconfitti

150 Sì, Allah è il vostro patrono, il Migliore dei soccorritori

151 Ben presto getteremo lo sgomento nei cuori dei miscredenti perché hanno associato ad Allah esseri ai quali Egli non ha dato autorità alcuna. Il Fuoco sarà il loro rifugio. Sarà atroce l'asilo degli empi

152 Allah ha mantenuto la promessa che vi aveva fatto, quando per volontà Sua li avete annientati, [e ciò] fino al momento in cui vi siete persi d'animo e avete discusso gli ordini. Disobbediste, quando intravedeste quello che desideravate*. Tra di voi ci sono alcuni che desiderano i beni di

وَكَيْفَ يَمُنُّ بِي مَنْ قَتَلَ مَعَهُ رِيشُونَ كَثِيرٌ
فَمَا أَهْبَوْا لِمَا ضَلَّوْهُ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَمَا صَعَفُوا
وَمَا تَشْكَاؤُهُمْ إِنَّهُمْ يُحِبُّونَ الْخَبِيرِينَ ﴿١٤٦﴾

وَمَا كَانَ قَوْلُهُمْ إِلَّا أَنْ قُورَتْ عَقِبُهُمْ دُوبًا
فَوَسَّرَ فِي قَمْرِهِ وَنَبَتْ أَقْدَمَ مَتَّ
وَأَنْصَرَتْ عَلَى الْقَوْمِ الْكَافِرِينَ ﴿١٤٧﴾

فَتَنَاهُمْ اللَّهُ تَوْبَةً دُنْيَا وَخَيْرَ تَوَابٍ
الْآخِرَةِ وَاللَّهُ يُحِبُّ الْمُحْسِنِينَ ﴿١٤٨﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنْ تَطِيعُوا
الَّذِينَ كَفَرُوا يَزِيدُوا كُفْرَكُمْ عَلَى
عَقِبِهِمْ فَتَتَّبِعُوا خَيْرِيَّتَ ﴿١٤٩﴾
بَلَىٰ إِنَّ اللَّهَ مُوَلِّئُكُمْ ذُو حَبْرٍ لَّجَبِيَّتَ ﴿١٥٠﴾

سَنُفِي فِي قُلُوبِ الَّذِينَ كَفَرُوا رُغْبَ
بِمَا أَشْرَكُوا بِاللَّهِ مَا لَمْ يُرَزَّ بِهِ
سُنْطٌ وَمَا وَفَّيَهُمْ لَاقِيَتُ رُؤُوسِ
مَتَوَى لَطِيمِيَّتَ ﴿١٥١﴾

وَلَقَدْ صَدَقَكُمُ اللَّهُ وَعْدَهُ
إِذْ تَحْسَبُونَهُمْ بِإَذْنِهِ حَتَّىٰ إِذَا
فَشَلَّتُمْ وَتَرَعْتُمْ فِي الْأَمْرِ وَعَصَيْتُمْ
مَنْ نَعَدَ مَا أَرْسَلَكُمْ أَنْ تَحْتُمُوا
مِنْكُمْ مَنْ يُرِيدُ نَدَابَ وَمِنْكُمْ
مَنْ يُرِيدُ الْآخِرَةَ تَرْصَقَكُمْ عَنْهُمْ

questo mondo e ce ne sono altri
che bramano quelli dell'altro
Allah vi ha fatto fuggire davanti a
loro per mettervi alla prova e poi
certamente vi ha perdonati

Allah possiede la grazia più
grande per i credenti.

* [Allusione alla battaglia di Uhud e al
comportamento di una parte dei
musulmani. Vedi nota al vers. 121]

- 153 Quando risalivate senza badare a
nessuno, mentre alle vostre spalle
il Messaggero vi richiamava*
Allora [Allah] vi ha compensato
di un'angoscia con un'altra
angoscia, affinché non vi
affliggeste per quello che vi era
sfuggito e per quello che vi era
capitato* Allah è ben informato
di quello che fate

* [Allah (gloria a Lui l'Altissimo)
ricorda ai musulmani il comportamento
di una parte di loro e dipinge con grande
efficacia l'epilogo dei fatti di Uhud.
uomini che fuggono verso le montagne
mentre l'Inviato di Allah (pace e
benedizioni su di lui) cercava di
richiamarli a sé per rinserrare i ranghi. Fu
un momento di grande difficoltà. Il
Profeta ferito e sanguinante, suo zio
Hamza ucciso insieme a molti altri
valorosi, il rischio di una disfatta totale
per i credenti]

* [{"Allah] vi ha compensato di
un'angoscia con un'altra angoscia. ": nel
senso che il dolore per la sconfitta subita,
fu attenuato dall'angoscia per la sorte del
Profeta (pace e benedizioni su di lui), che
alcuni avevano dato per morto, dal
timore che i meccani marciassero su
Medina, dallo strazio per le sofferenze
dei feriti e per l'oltraggio che subirono i
caduti.]

يَسْتَبِيحُكُمْ وَلَقَدْ غَفَا عَنْكُمْ
وَأَنَّهُ ذُو فَضْلٍ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٥٣﴾

﴿١٥٣﴾ ذُنُوبَكُمْ وَلَا تَلُوبُوا
عَلَى أَحَدٍ وَالرَّسُولُ يَدْعُوكُمْ
إِلَى الْحَرْبِ كُمْ وَأَتْبَعَكُمْ عَمَّا
يَمُرُّ لِكَيْلًا تَحْزَنُوا عَلَى
مَا فَتَحَكُمْ وَلَا مَا صَبَّحَكُمْ
وَأَنَّهُ خَيْرٌ بِمَا قُتِلُوا ﴿١٥٤﴾

154 Dopo la tristezza, fece scendere su di voi un senso di sicurezza e un sopore che avvolse una parte di voi, mentre altri piangevano su se stessi e concepirono su Allah pensieri dell'età dell'ignoranza, non conformi al vero. Dicevano "Cosa abbiamo guadagnato in questa impresa?". Di' loro: "Tutta l'impresa appartiene ad Allah" Quello che non palesano, lo nascondono in sé. "Se avessimo avuto una qualche parte in questa storia, non saremmo stati uccisi in questo luogo" Di' "Anche se foste stati nelle vostre case, la morte sarebbe andata a cercare nei loro letti, quelli che erano predestinati. Tutto è accaduto perché Allah provi quello che celate in seno e purifichi quello che avete nei cuori. Allah conosce quello che celano i cuori

155 Quanto a quelli di voi che volsero le spalle il giorno in cui le due schiere si incontrarono, fu Satana a sedurlì e a farli inciampare, per una qualche colpa che avevano commesso, ma Allah ha perdonato loro, poiché Allah è perdonatore, indulgente

156 O voi che credete, non siate come i miscredenti che, mentre i loro fratelli viaggiavano sulla terra o guerreggiavano, dissero "Se fossero rimasti con noi non sarebbero morti, non sarebbero stati uccisi". Allah ne voleva fare

ثُمَّ أَرْسَلَ عَلَيْهِمْ مِنْ بَعْدِ آتَمَةِ أَمَةٍ تَسَاسًا
يَعْتَشِي صَافِقَةً مِنْكُمْ وَصَافِقَةً قَدْ هَمَّتْهُمْ
أَنْفُسُهُمْ يَظُنُّونَ بِأَمَةِ عَيْزٍ لَحِقَ ظَنُّ
الْجَاهِلِيَّةِ يَقُولُونَ هَلْ لَنَا مِنْ أَمْرِ شَيْءٍ
قَدْ بَرَأَ اللَّهُ كُلَّ رِجْلٍ يُخَفُونَ فِي أَنْفُسِهِمْ مَا لَا
يُبْدُونَ نَكَّ يَقُولُونَ لَوْ كَانَ لَنَا مِنْ أَمْرِ شَيْءٍ مَا
قُتِلَ هَهُنَا قَدْ لَوْ كُنْتُمْ فِي بُيُوتِكُمْ لَمَرَّ الْكَافِرُ
كُتِبَ عَلَيْهِمُ الْقَتْلُ لِي مَصَاحِبِهِمْ وَلِيَسْتَلِي
اللَّهُ مَا فِي صُدُورِكُمْ وَيُخَيِّضَ مَا فِي
قُلُوبِكُمْ وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ﴿١٥٤﴾

بِأَمْرِ لَيْسَ قَوْلُهُمْ مَعَكُمْ يَوْمَ انْتَفَى الْجَمْعَانِ
بِسَاسِ شَيْطَانٍ لَمْ يَنْتَظِرْ يَتَغَيَّبْ مَا كَسَبُوا
وَلَقَدْ عَفَا اللَّهُ عَنْهُمْ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ حَلِيمٌ ﴿١٥٥﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ كَفَرُوا
وَقَالُوا بِالْحَقِّهِمْ إِذَا صَرُّوا فِي الْأَرْضِ أَوْ كَانُوا
غُرَى لَوْ كَانَ لَوْ عَدَدَ مَا مَنُونَا وَمَقِينَا
لِيُخَلَّلَ اللَّهُ ذَبَكَ خَسْرَةً فِي قُلُوبِهِمْ وَاللَّهُ
يُخَيِّبُ الْوَيْبَاتِ وَاللَّهُ يَمَّا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿١٥٦﴾

un [motivo di] rimpianto nei loro cuori. È Allah che dà la vita e la morte. Allah osserva quello che fate.

157 E se sarete uccisi sul sentiero di Allah, o perirete, il perdono e la misericordia di Allah valgono di più di quello che accumulano.

158 Che moriate o che siate uccisi, invero è verso Allah che sarete ricondotti.

159 È per misericordia di Allah che sei dolce nei loro confronti! Se fossi stato duro di cuore, si sarebbero allontanati da te. Perdoni loro e supplica che siano assolti. Consultati con loro sugli ordini da impartire, poi, quando hai deciso abbi fiducia in Allah. Allah ama coloro che confidano in Lui.

160 Se Allah vi sostiene, nessuno vi può sconfiggere. Se vi abbandona, chi vi potrà aiutare? Confidino in Allah i credenti.

161 L'inganno non s'addice a un Profeta. Chi inganna porterà seco il suo inganno nel Giorno della Resurrezione, e ogni anima sarà ripagata per quello che avrà meritato. Nessuno sarà frodato.

162 E chi persegue il compiacimento di Allah, sarà come colui che ha meritato la Sua collera? Per costui l'Inferno, che infausto rifugio!

وَلَيْسَ فُتْنَةٌ فِي سَبِيلِ اللَّهِ تَوْتَرُ لِمَعْبَرَةٍ
مِنَ اللَّهِ وَرَحْمَةٌ خَيْرٌ مِّمَّا يَكْتُمُونَ ﴿١٥٧﴾

وَلَيْسَ مُتَّةٌ أَوْ قُتْلٌ لَإِيَّ اللَّهِ تُخْشَرُونَ ﴿١٥٨﴾

فِيمَا رَحِمَهُ مِنَ مَّا لَيْتَ لَهُمْ وَلَوْ كُنْتَ قَطًّا
عَظِيمًا لَقَبْتَ الْأَنْصَارَ مِنْ حَوْلِكَ وَغَفَّ
عَنْهُمْ وَاسْتَغْفِرُ لَهُمْ وَتَأْذِنُ فِي الْأَمْرِ فَيَا
عَرَفْتَ فَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُتَوَكِّلِينَ ﴿١٥٩﴾

إِن يَصْرَحْكُمْ اللَّهُ فَلَآ غَالِبَ لَكُمْ
فَإِنْ يَخْذُوكُم بِكَفٍّ ذِي بَصُرَتُمْ مِنْ
بَعْدِهِ وَاعْلَوْ عَلَى اللَّهِ فَيَسْتَوِي لَكُمْ
وَمَا كَانَ لِإِيَّائِي أَنْ يَقُولَ مَنْ يَقْتُلْ يَأْتِ
بِمَا عَنِ يَوْمٍ يُقَيَّمُ لَكُمْ نَافِي كُلِّ
نَفْسٍ مَّا كَسَبَتْ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿١٦٠﴾

أَفَمَنْ أَتَّبَعَ بِضَوْنِ اللَّهِ كَمَنْ بَاءَ بِسَخَطِ
مِنَ اللَّهِ وَمَا لَهُ جَهَنَّمَ رِيشًا لَمْ يَصِيرُ ﴿١٦٢﴾

163 Vi sono [gradi] distinti presso Allah, Allah vede perfettamente quello che fanno

هُمْ دَرَجَاتٌ عِنْدَ اللَّهِ وَاللَّهُ بِصِيرَتِهِمْ يَعْمَلُ ۝

164. Allah ha colmato [di grazia] i credenti, quando ha suscitato tra loro un Messaggero che recita i Suoi versetti, li purifica e insegna loro il Libro e la saggezza, mentre in precedenza erano in preda all'errore evidente.

لَقَدْ مَنَّ اللَّهُ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ إِذْ بَعَثَ فِيهِمْ رَسُولًا مِنْ أَنْفُسِهِمْ يَتْلُوا عَلَيْهِمْ آيَاتِهِ وَيُزَكِّيهِمْ وَيُعَلِّمُهُمُ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَوَعْدَ اللَّهِ نَزَلَ فِي قُلُوبِ النَّبِيِّينَ ۝

165 Quando vi giunge un dispiacere - e già ne avevate inflitto uno doppio - direte "Come è successo?". Di': "Viene da voi stessi"

أَوَلَمَّْا أَصَبْتُمْ مُصِيبَةً قَدْ أَصَبْتُمْ مِثْلَهَا قُلْ لَكُمْ أَثَرُ كُلِّ شَيْءٍ وَلَكِنْ لَا تُدْرِكُونَ أَثَرَهُ إِلَّا شَاءَ اللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ۝

In verità, Allah è onnipotente!

166 Quello che vi toccò, il giorno in cui le due schiere si incontrarono, avvenne con il permesso di Allah, affinché riconoscesse i credenti,

وَمَا أَصَابَكُمْ يَوْمَ الْتَقَى الْجَمْعَانِ فَيَإِذَا بِنُورٍ وَلَئِنَّ الْمُؤْمِنِينَ ۝

167 e riconoscesse gli ipocriti. Quando fu detto loro: "Venite a combattere sul sentiero di Allah o [almeno] difendetevi!", dissero "Vi seguiremmo certamente se sapessimo combattere!"*. In quel giorno erano più vicini alla miscredenza che alla fede. Le loro bocche non dicevano quello che celavano nel cuore. Ma Allah conosce bene quello che nascondevano

وَيَسْتَعِزُّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَقِيلَ لَهُمْ تَعَدَّوْا قِنْدُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ أَوْ دَعُوا قَاتِلُوا لَوْ تَعَدَّوْا لَا تَتَّبِعُكُمْ هُمْ لَنْ كُفِّرُوا يَوْمَهِمْ قَرَبٌ مِنْهُمْ لَإِنْ يَحْسَبُنَ لِقَاؤُكُمْ بِأَفْوَاهِهِمْ مَا يَكُنْ فِي قُلُوبِهِمْ وَاللَّهُ عَالِمُ بِمَا يَكْتُمُونَ ۝

* [Il versetto si riferisce al comportamento degli ipocriti e di Abdallah ibn Ubayy, il loro capofila. Secondo alcune traduzioni gli ipocriti affermarono di non "saper combattere" ma la cosa non è credibile, in quanto si

trattava di clan guerrieri, molto fieri della loro abilità nel maneggio delle armi e del loro coraggio in battaglia.

L'interpretazione più plausibile è quella riferita da Tabarī, il quale afferma che gli apocriti giustificarono il loro ritiro dal campo di battaglia (300 uomini, circa un terzo dell'armata medinese) con il fatto che certamente non si sarebbe combattuto in quel giorno!

- 168 Seduti tranquillamente, dissero ai loro fratelli: "Se ci avessero obbedito, non sarebbero rimasti uccisi!" Di loro: "Allontanate la morte da voi, se siete sinceri!".

لَيِّنَ قُلُوبِهِمْ وَقَعَدُوا تَوَاطَّعُوا
مَا قَتَلُوا قَرْقَارَةً وَغَرَّ أَنْفُسُكُمْ لَمُوتٍ
بِكُمْ كُنتُمْ صَادِقِينَ ﴿١٦٨﴾

- 169 Non considerare morti quelli che sono stati uccisi sul sentiero di Allah. Sono vivi invece e ben provvisti dal loro Signore.

وَلَا تَحْسَبَنَّ الَّذِينَ قُتِلُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ أَمْوَاتًا
بَلْ أَعْيَتْ عَنْ دَرَجَتِهِمْ يَرْزُقُونَ ﴿١٦٩﴾

- 170 lieti di quello che Allah, per Sua grazia, concede. E a quelli che sono rimasti dietro loro, danno la lieta novella: "Nessun timore, non ci sarà afflizione".

فَرِحَ الَّذِينَ آمَنُوا أَنَّهُمْ مِنَ فَضْلِهِ
وَيَسْتَشِيرُونَ بِأَلَدِيكَ لَرَبِّكَ حَقُّوهُمْ
مِنْ حَقِّهِمْ لَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿١٧٠﴾

- 171 Annunciano la novella del beneficio di Allah e della grazia e che Allah non lascia andar perduto il compenso dei credenti

«يَسْتَشِيرُونَ بِمَغْفَرَةٍ مِنَ اللَّهِ وَفَضْلٍ
وَأَنَّ اللَّهَ لَا يُضِيعُ أَجْرَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٧١﴾»

- 172 Coloro che, pur feriti, risposero all'appello di Allah e del Messaggero, quelli di loro che ben agivano e temevano Allah avranno un compenso immenso*.

لَيِّنَ أَسْتَجَابُوا لِلَّهِ وَالرَّسُولِ مِنْ بَعْدِ
مَا أَصَابَهُمُ الْقَرْحُ لِلَّذِينَ أَحْسَنُوا مِنْهُمْ
وَقَقُوا أَجْرٌ عَظِيمٌ ﴿١٧٢﴾

* [Continua la narrazione dei fatti relativi alla battaglia di U'bud. Temendo che i meccani si fossero allontanati solo per creare un diversivo tattico, il Profeta (pace e benedizioni su di lui) decise il mattino seguente di inseguire il nemico. Ordinò a tutti quelli che avevano

partecipato allo scontro, e che erano in grado di marciare, di prepararsi ad uscire in armi contro i miscredenti. Nonostante le ferite e le fatiche del giorno precedente, quasi tutti i musulmani che avevano combattuto si presentarono all'adunata e partirono all'inseguimento. Temendo una controffensiva dei credenti, anche i meccani si erano attestati poco distante e attendevano gli eventi. L'Inviato di Allah (pace e benedizioni su di lui) comandò ai suoi che raccogliessero tutta la legna che potevano trovare e quando calò la notte fece accendere centinaia e centinaia di fuochi dando così l'impressione del bivacco di una grande armata. Inoltre, un idolatra amico dei musulmani, fu incaricato di portare false notizie al campo meccano, raccontando della mobilitazione dell'intera città di Medina. Confusi dall'espedito e dall'astuta operazione di disinformazione attuata dai musulmani, i Quraysh decisero di ritornare al più presto alla Mecca).

173 Dicevano loro "Si sono riuniti contro di voi, temeteli". Ma questo accrebbe la loro fede e dissero "Allah ci basterà, è il Migliore dei protettori".

174 Ritornarono con la grazia e il favore di Allah, non li colse nessun male e perseguitarono il Suo compiacimento. Allah possiede grazia immensa.

175 Certo è Satana che cerca di spaventarvi con i suoi alleati. Non abbiate paura di loro, ma temete Me se siete credenti.

176 Non essere afflitto per quelli che accorrono alla miscredenza. In verità non potranno nuocere ad

يَذِينَ قَالُوا لَهُمْ لَسْ بَلَدٌ لَّكَ سَ قَدْ جَمَعُوا
لَكَ وَجْهَهُمْ قَدْ دَعَىٰ يَمِينًا وَقَدْ نَزَلُوا
حَسْبُ اللَّهِ وَرِيقَهُ تَوْكِيلٌ ﴿١٧٣﴾

فَاتَّبَعُوا بِعَمَلِهِمْ مِنْ اللَّهِ وَقَضَىٰ لَهُمْ
بِمَسْئَلِهِمْ سُوءًا وَأَتَّبَعُوا رِضْوَانَهُ
وَاللَّهُ ذُو فَضْلٍ عَظِيمٍ ﴿١٧٤﴾

يَعَادِيكُمْ الشَّيْطَانُ يَخُوفُ وَلِيَّهُمْ
فَلَا تَحْزَنُوا هُمْ وَحَاوِيُونَ كَثِيرٌ مُّؤْمِنِينَ ﴿١٧٥﴾

وَلَا يَخْزِيكَ يَذِينَ يُسْرِغُونَ فِي لُكْفَرِهِمْ
لَسْ نَصْرُكَ اللَّهُ شَيْءٌ يُرِيدُ اللَّهُ لَا يَفْعَلَ لَهُمْ

Allah in nulla. Allah non darà loro parte alcuna nell'altra vita e avranno castigo immenso.

- 177 Invero, coloro che hanno barattato la fede con la miscredenza, non potranno nuocere ad Allah in nulla e avranno doloroso castigo
- 178 I miscredenti non credano che la dilazione che accordiamo loro sia un bene per essi. Se gliela accordiamo, è solo perché aumentino i loro peccati. Avranno un castigo avvilente
- 179 Non si addice ad Allah lasciare i credenti nello stato in cui vi trovate, se non fino a distinguere il cattivo dal buono.
Allah non intende informarvi sull'Invisibile, Allah sceglie chi vuole tra i Suoi messaggeri. Credete in Allah e nei Suoi messaggeri. Se crederete e vi comporterete da timorati, avrete una ricompensa immensa
- 180 Coloro che sono avari di quello che Allah ha concesso loro della Sua grazia, non credano che ciò sia un bene per loro. Al contrario, è un male presto, nel Giorno del Giudizio, porteranno appeso al collo ciò di cui furono avari. Ad Allah l'eredità dei cieli e della terra, e Allah è ben informato di quello che fate
- 181 Allah ha certamente udito le parole di quelli che hanno detto

حَطَّ فِي الْأَجْرَةِ وَلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿١٧٧﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ شَرَوْا الْكُفْرَ بِالْإِسْلَامِ لِيُضُرُّوا اللَّهَ شَيْئًا وَلَهُمْ عَذَابٌ يُسَمُّ ﴿١٧٨﴾

وَلَا يَخْتَصِرَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا ثُمَّ سَأَلُوا اللَّهَ
خَيْرًا لِنَفْسِهِمْ إِنَّهُ يَأْتِي بِالْهَرَبِ دُونَ مَا
وَلَهُمْ عَذَابٌ مُهِينٌ ﴿١٧٩﴾

مَا كَانَ لِلَّهِ يَهْدِي الْمُؤْمِنِينَ عَلَى مَا سَفَرُوا
عَنْهُ حَقَّ بَعْدَ الْحَيْثُ مِنْ نُصَيْبٍ وَمَا كَانَ
لِلَّهِ يَضِلَّكُمْ عَلَى الْقَيْبِ وَلَكِنَّ اللَّهَ يَخْتَارُ
رُسُلَهُ، مَنْ يَشَاءُ فَيُؤَيِّدُ بِهِ رُسُلَهُ، وَإِنْ
تُؤْمِنُوا وَتَتَّقُوا فَسَكَّرَ خَيْرٌ عَظِيمٌ ﴿١٨٠﴾

وَلَا يَخْتَصِرَنَّ الَّذِينَ يَتَحَبَّوْنَ بِمَا نَنَّهُمُ اللَّهُ
مِنْ فَضْلِهِ، هُوَ خَيْرٌ لَّهُمْ نَلْ هُوَ شَرٌّ لَّهُمْ
سَيُضَوِّقُونَ مَا يَحْبُونَهُ، يَوْمَ نَجْزِيكُمْ وَلَهُ
مِيرَاثُ سَمَوَاتٍ وَالْأَرْضِ وَاللَّهُ بِمَا
تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ﴿١٨١﴾

لَقَدْ سَمِعَ اللَّهُ قَوْلَ الَّذِينَ قَالُوا إِنَّ اللَّهَ

“Allah è povero e noi siamo ricchi!”* Metteremo per iscritto le loro parole e il fatto che ingiustamente uccisero i Profeti, e diremo loro: “Gustate il tormento dell'Incendio”

* [Quando Abu Bakr si recò dagli ebrei di Medina per chiedere un contributo finanziario per la guerra contro gli infedeli e per il trionfo di Allah, un rabbino di nome Pinhas rispose ironicamente: “Dunque Allah è povero e noi siamo ricchi” (Tabarī IV, 194, 195)]

182 E ciò per via di quello che le vostre mani avranno commesso
Ché Allah non è ingiusto con i Suoi servi

183 Sono quegli stessi che hanno detto, “Veramente Allah ha stabilito che non credessimo in nessun messaggero, finché non ci porti un'offerta che il fuoco consumi” Di’ “I messaggeri che vennero prima di me recarono prove evidenti e anche la prova che dite! Perché li avete uccisi, se siete sinceri?”

* [Il che il fuoco consumi alcuni ebrei di Medina giustificavano pretestuosamente il loro rifiuto di prestare fede alla missione di Muḥammad (pace e benedizioni su di lui), con il fatto che la loro religione imponeva che il sacrificio di un profeta doveva essere accettato per mezzo di una fiamma che scendendo dal cielo consumasse l'offerta sacrificale]

184 Se ti trattano da bugiardo, [sappi che] trattarono da bugiardi i Profeti che vennero prima di te, che avevano portato prove

فَقِيرٌ وَنَحْنُ غَنِيَّةٌ مَّا قَالُوا
وَقَتْلَهُمُ الْآلِيبَاءَ بِغَيْرِ حَقٍّ وَمَقُولُ
دُوقُوا عَذَابَ الْحَرِيقِ ﴿١٨٣﴾

ذَٰلِكَ بِمَا قَدَّمْتِ أَيْدِيكُمْ وَأَنَّ اللَّهَ
لَيْسَ بِظَلَّامٍ لِّغَٰبِيَةٍ ﴿١٨٤﴾

الَّذِينَ قَالُوا إِنَّ اللَّهَ عِندَنَا لَا
بُرْهَانَ لِّرَّسُولِ حَقٌّ يَّاتِيكَ بِالْبُرْهَانِ
نَأْكُلُهُ بَرًّا قَدْ جَاءَكَ بِرُسُلٍ مِّن
قَبْلِي بِالْبَيِّنَاتِ وَبِالْأَوَّلَى فَلْتَمُوتُوا
فَلْتَمُوتُوا هُمْ كَمَا كُفَرْتُمْ قَبْلَ ﴿١٨٥﴾

فَإِنْ كَذَّبُوكَ فَقَدْ كَذَّبَ رُسُلُ مِّن
قَبْلِكَ جَاءَكَ بِالْبَيِّنَاتِ وَالرُّبْرِ
وَالْكِتَابِ الْمُبِينِ ﴿١٨٦﴾

chiarissime, il Salterio e il Libro
che illumina

- 185 Ogni anima gusterà la morte, ma riceverete le vostre mercedi solo nel Giorno della Resurrezione. Chi sarà allontanato dal Fuoco e introdotto nel Paradiso, sarà certamente uno dei beati, poiché la vita terrena non è che ingannevole godimento

- 186 Sarete certamente messi alla prova nei vostri beni e nelle vostre persone, e subirete molte ingiurie da quelli che hanno ricevuto la Scrittura prima di voi e dagli associatori. Siate perseveranti e devoti, ecco il miglior atteggiamento da assumere

- 187 Quando Allah accettò il patto di quelli cui era stata data la Scrittura [disse loro]. “Lo esporrete alle genti, senza nascondere nulla”. Invece se lo gettarono dietro le spalle e lo vendettero per un vile prezzo.

Che cattivo affare hanno fatto!

- 188 Non pensare che coloro che si rallegrano di quello che hanno fatto e che amano essere elogiati per ciò che non hanno fatto, non pensare che trovino una scappatoia al castigo: avranno un doloroso castigo

- 189 Appartiene ad Allah il regno dei cieli e della terra. Allah è onnipotente

كُلُّ نَفْسٍ ذَائِقَةُ الْمَوْتِ وَنُمَاتُكَ
أَجُورُكُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ وَمَنْ خُرِجَ
عَنْ سَارٍ وَأُدْخِلَ الْجَنَّةَ فَقَدْ فَازَ
وَمَا الْحَيَاةُ الدُّنْيَا إِلَّا مَتَاعُ الْغُرُورِ ﴿١٨٥﴾

«لَتَكُونَنَّ فِي أَمْوَالِكُمْ وَمِنْكُمْ
وَلَتَسْمَعَنَّ مِنْ الَّذِينَ آتَوْا
الْكِتَابَ مِنْ قَبْلِكُمْ وَمِنَ الَّذِينَ
أَشْرَكُوا أَذًى كَثِيرًا قَدْ تَصَيَّرُوا وَيَسْأَلُونَ
قَوْلَ ذَلِكَ مِنْ غَرِبِ الْأُمُورِ ﴿١٨٦﴾

وَهُدَاهُ اللَّهُ يَتَّبِعَ الَّذِينَ آتَوْا
الْكِتَابَ يَتْلُونَهُ وَلَا يَكْتُمُونَهُ. فَمَبْدُوهُ
وَرَأَاهُ صُهُورُهُمْ وَشَرُّوا بِهِ، ثُمَّ قَلِيلًا
يَنْتَسِرُ مَا يَشْتَرُونَ ﴿١٨٧﴾

لَا تَحْسَبَنَّ الَّذِينَ يَفْرَحُونَ بِمَا
يُحْمَدُونَ بِمَا لَمْ يَفْعَلُوا وَلَا تَحْسَبَنَّهُمْ
بِمَقَارِفِهِمْ أَعْدَابًا وَهُمْ عَدُوُّ آلِ اللَّهِ ﴿١٨٨﴾

وَلِلَّهِ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَلِلَّهِ عَلَى
كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٨٩﴾

190 In verità, nella creazione dei cieli e della terra e nell'alternarsi della notte e del giorno, ci sono certamente segni per coloro che hanno intelletto,

191 che in piedi, seduti o coricati su un fianco ricordano Allah e meditano sulla creazione dei cieli e della terra, [dicendo], "Signore, non hai creato tutto questo invano Gloria a Te' Preservaci dal castigo del Fuoco

192 O Signore, colui che fai entrare nel Fuoco lo copri di ignominia e gli empi non avranno chi li soccorra

193 Signore, abbiamo inteso un nunzio che invitava alla fede [dicendo] "Credete nel vostro Signore!" e abbiamo creduto. Signore, perdona i nostri peccati, cancella le nostre colpe e facci morire con i probi

194 Signore, dacci quello che ci hai promesso attraverso i Tuoi messaggeri e non coprirci di ignominia nel Giorno della Resurrezione

In verità, Tu non manchi alla promessa"

195 Il loro Signore risponde all'invocazione: "In verità, non farò andare perduto nulla di quello che fate, uomini o donne che siate, ché gli uni vengono dagli altri. A coloro che sono emigrati, che sono stati scacciati

بِأَيِّ حَقٍّ سَمَوَاتٍ وَالأَرْضِ وَأَخْتَلَفَ
النَّيِّرِ وَشَهَرٍ لَّآيَةٍ لِّأُولِي الْأَلْبَابِ ﴿١٩٠﴾

لَّيْسَ يَذْكُرُونَ اللَّهَ قِيَمًا وَقُعُودًا وَعَلَى
حُجُوبِهِمْ وَسَعَىٰ ذِكْرُهُمْ فِي حَقِّ
السَّمَوَاتِ وَالأَرْضِ رَبَّنَا مَا خَلَقْتَ هَذَا
بِغَيْرِ حِسَابٍ ﴿١٩١﴾

رَبَّنَا إِنَّكَ مَن تُدْخِلُ مَن تَشَاءُ فِى فِتْنَةٍ
وَمَا يُلْصِقُهُم مِّنْ أَنْصَارٍ ﴿١٩٢﴾

رَبَّنَا بَلَّغْنَا سَمْعَكَ مَرْثَدًا يَسْمَعُونَ
أَنَّا يَمُنُّو بِرَبِّكَ وَمَن رَّبَّنَا غَفِلْنَا
دُونَهَا وَكُفِّرَتْ بَيْنَنَا وَبَيْنَكَ حُجُوبٌ
مَّعَ الْآيَاتِ ﴿١٩٣﴾

رَبَّنَا وَهَبْ لَنَا مِمَّا وَعَدْتَنَا عَلَىٰ رُسُلِكَ
يَوْمَ يَقُومُ الْحُكْمُ إِنَّكَ أَخْلَقْتَ السَّمْعَ لِمَعَادٍ ﴿١٩٤﴾

فَأَسْتَجِبْ لَهُمْ رُبُّهُمْ أَىٰ لَا تُصِيبُ عَمَلًا
عَمَلٍ فِيمَكُم مِّنْ ذَكَرٍ أَوْ تَكُونُ لَكُمْ
بَعْضٌ مِّنَ الْأُمَمِ هَٰ خَرُّوا وَأَحْرَقُوا مِّنْ دِينِهِمْ
وَأُودُوا فِي سَبِيلٍ وَقَتَلُوا أَوْ قُبِلُوا لَآكُفْرَنَ
عَنْهُمْ سَيِّئَاتِهِمْ وَلَآ ذَنْبُهُمْ جُنُوبٌ

dalle loro case, che sono stati perseguitati per la Mia causa, che hanno combattuto, che sono stati uccisi, perdonerò le loro colpe e li farò entrare nei Giardini dove scorrono i ruscelli, ricompensa questa da parte di Allah. Presso Allah c'è la migliore delle ricompense.

196 Non ti inganni la facilità con cui i miscredenti si muovono in questo paese

197 Effimero, meschino godimento: il loro rifugio infine sarà l'Inferno. Che infausto giaciglio!

198 Coloro invece che temono il loro Signore, avranno i Giardini dove scorrono i ruscelli e vi rimarranno per sempre, dono da parte di Allah. Ciò che è presso Allah, è quanto di meglio per i caritatevoli

199 Tra le genti del Libro, ci sono alcuni che credono in Allah e in quello che è stato fatto scendere su di voi e in quello che è stato fatto scendere su di loro, sono umili davanti ad Allah e non svendono a vil prezzo i segni Suoi. Ecco quelli che avranno la mercede da parte del loro Signore. In verità Allah è rapido al conto

200 O voi che credete, perseverate! Incitatevi alla perseveranza, lottate e temete Allah, sì che possiate prosperare*

تَجْرِي مِنْ تَحْتِهِ الْأَنْهَارُ ثَوَابٌ مِنْ عِندِ اللَّهِ
وَاللَّهُ عِندَهُ حُسْنُ الثَّوَابِ ﴿١٩٦﴾

لَا يَعْرِضُونَ ثَقُلُ لِلَّهِ كُفْرُكُمْ أَلَيْسَ

مَتَاعَ قَبِيلٍ ثُمَّ مَا لَهُمْ مِنْكُمْ رَيْبٌ
لِيَوْمِهِمْ ﴿١٩٧﴾

لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ثَوَابٌ مِنْ رَبِّهِمْ لَهُمْ حَسَنَاتٌ
تَجْرِي مِنْ تَحْتِهِ الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا لَا يُزَالُ
مِنْ عِندِ اللَّهِ وَمَا عِنْدَ اللَّهِ خَيْرٌ لِلْآبِرِينَ ﴿١٩٨﴾

قَوْمٍ مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ لَمْ يَزِدْهُمْ يَوْمَهُ
وَمَا يُزِيلُ إِلَهُكُمْ وَمَا يُزِيلُ إِلَهُكُمْ
حَتَّى يَكُونَ لِلَّهِ لَاشْرَاقٌ وَلاَ يُغَارِبُ
ثَمَّ قَبِيلًا وَتِلْكَ لَئِنْ خَرُجْتُمْ عَنْ
رَبِّهِمْ يَوْمَ تَكُونُ لِحِسَابٍ ﴿١٩٩﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اصْبِرُوا وَصَابِرُوا
وَرِيطُوا وَاتَّقُوا اللَّهَ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ
تَقِيحُونَ ﴿٢٠٠﴾

* [La sura si conclude con 11 versetti che compongono un'invocazione di grande bellezza e piena di significati. La tradizione ci riferisce che l'Inviato di Allah (pace e benedizioni su di lui) concludeva le sue orazioni notturne recitando spesso questo brano del Santo Corano. Con i primi cinque versetti (191-194) l'uomo si rivolge al suo Signore impetrando il Suo perdono e la Sua protezione. Poi Allah risponde all'uomo, ribadendo la vendicatività delle Sue promesse, tranquillizzandolo in merito all'apparente benessere di cui godono i miscredenti e alla realtà eterna del Paradiso dei devoti. Nell'ultimo versetto ritorna l'invito alla pazienza e alla costanza, virtù senza le quali la vita terrena è certo una rovina]

cedono una parte, godetevela pure e che vi sia propizia.

- 5 Non date in mano agli incapaci i beni che Allah vi ha concesso per la sopravvivenza, attingetevi per nutrirla e vestirla e rivolgete loro parole gentili.

- 6 Mettete alla prova gli orfani finché raggiungano la pubertà e, se si comportano rettamente, restituite loro i loro beni. Non affrettatevi a consumarli e a sperperarli, prima che abbiano raggiunto la maggiore età. Chi è ricco se ne astenga, chi è povero ne usi con moderazione. E quando restituite i loro beni, chiamate i testimoni; ma Allah basta a tenere il conto di ogni cosa.

- 7 Agli uomini spetta una parte di quello che hanno lasciato genitori e parenti, anche alle donne spetta una parte di quello che hanno lasciato genitori e parenti stretti piccola o grande che sia, una parte determinata.

* [In questo versetto viene sancito il diritto ereditario delle donne. La concezione stessa della condizione femminile relativamente alla successione è ribaltata. Da oggetto di successione, la donna diventa soggetto a pieno titolo in base alle norme che verranno precisate nel vers. 11 della stessa sura]

- 8 Se altri parenti, gli orfani e i poveri assistono alla divisione, datene loro una parte e trattateli con dolcezza

لَكُمْ عَشْيٌ وَمِنْهُ تَأْكُلُونَ هِيَ مَرْيَةٌ ۝

وَلَا تُؤْتُوا السُّفَهَاءَ أَمْوَالَكُمُ الَّتِي جَعَلَ اللَّهُ لَكُمْ قِيَمًا وَارْزُقُوهُمْ مِنْهُ وَكُونُوا لَهُمْ قَوْلًا مَعْرُوفًا ۝

وَالْيَتَامَىٰ لِيَتِمُّوا حَتَّىٰ يَبْغُوا الْكُنُفَ فَإِنْ ءَسَمْتُمْ مِنْهُمْ رُشْدًا فَادْفَعُوا إِلَيْهِمْ أَمْوَالَهُمْ وَلَا تَكُلُوهَا سُرْعًا وَلَا يَكْبُرُوا وَمَنْ كَانَ عَيْبًا فَلْيُتَّقِمْفَ وَمَنْ كَانَ فَقِيرًا فَلْيُنْكِلْ بِالْمَعْرُوفِ فَإِذَا دَفَعْتُمْ إِلَيْهِمْ أَمْوَالَهُمْ فَأَشْهِدُوا عَلَيْهِمْ وَكَفَىٰ بِاللَّهِ حَسِيبًا ۝

يَرْحَالُ نَصِيبٌ مِّمَّا تَرَكَ الْوَالِدَانِ وَالْأَقْرَبُونَ وَلِلنِّسَاءِ نَصِيبٌ مِّمَّا تَرَكَ الْوَالِدَانِ وَالْأَقْرَبُونَ مِمَّا قَلَّ مِنْهُ لَوْ كُنَّ نَصِيبًا مَّفْرُوضًا ۝

وَيُدْخِلُ حَصْرَ الْقِسْمَةِ أُولُو الْقُرْبَىٰ وَالْيَتَامَىٰ وَالْمَسْكِينُ فَإِذَا رَزَقْتُمْ مِنْهُ وَقُولُوا لَهُمْ قَوْلًا مَعْرُوفًا ۝

- 9 E coloro che temono di lasciare una posterità senza risorse, temano Allah e parlino rettamente
10. In verità, coloro che consumano ingiustamente i beni degli orfani non fanno che alimentare il fuoco nel ventre loro, e presto precipiteranno nella Fiamma
- 11 Ecco quello che Allah vi ordina a proposito dei vostri figli: al maschio la parte di due femmine. Se ci sono solo femmine e sono più di due, a loro [spettano] i due terzi dell'eredità, e se è una figlia sola, [ha diritto al] la metà. Ai genitori [del defunto] tocca un sesto, se [egli] ha lasciato un figlio. Se non ci sono figli e i genitori [sono gli unici] eredi, alla madre tocca un terzo. Se ci sono fratelli, la madre avrà un sesto dopo [l'esecuzione de]i legati e [il pagamento de]i debiti. Voi non sapete, se sono i vostri ascendenti o i vostri discendenti, ad esservi di maggior beneficio. Questo è il decreto di Allah. In verità Allah è saggio, sapiente
- 12 A voi spetta la metà di quello che lasciano le vostre spose, se esse non hanno figli. Se li hanno, vi spetta un quarto di quello che lasciano, dopo aver dato seguito al testamento e [pagato] i debiti. E a loro spetterà un quarto di quello che lasciate, se non avete figli. Se invece ne avete, avranno un ottavo

وَلْيَخْشَ الَّذِينَ لَوْ تَرَكَوْا مِنْ خَلْفِهِمْ ذُرِّيَةً ضَعِيفًا خَافُوا عَلَيْهِمْ فَلْيَتَّقُوا اللَّهَ وَلْيَقُولُوا قَوْلًا سَدِيدًا ﴿٩﴾

إِنَّ الَّذِينَ يَأْكُلُونَ أَمْوَالَ الْيَتَامَىٰ طُلُقًا لَا يَسْمَوْنَ أَكْلَهُمْ فِي بُطُونِهِمْ ذُرًّا وَهُمْ يَصْضَوْنَ سَعِيرًا ﴿١٠﴾

يُوصِيكُمُ اللَّهُ فِي ذُلِّ ذُرِّيَّتِكُمْ لِلرَّكَابِ مِثْلُ حَظِّ الْأُنثَيَيْنِ فَإِنْ كُنَّ بَنَاتٍ فَلَهُنَّ أَكْثَرُ مِمَّا تَرَكَ لَهُنَّ وَكَانَتْ وَاحِدَةً فَلَهُنَّ النِّصْفُ وَلَا تَوْنُهُ لِكُلِّ وَاحِدٍ مِّنْهُمَا شُدُّسٍ مِّمَّا تَرَكَ إِيَّاهُ كَانَ لَهُ وَلَهُ فَإِنْ لَمْ يَكُن لَّهُ وَلَدٌ وَوَرِثَهُ أُمُّهُ فَلِلْأُمِّ شُدُّسٌ فَإِنْ كَانَتْ ذَا حُرَّةٍ فَلِلْأُمِّ شُدُّسٌ مِّنْ بَعْدِ وَصِيَّتِهِ يُوَصِّيهَا أَوْ ذِيَّةٌ بَاقٍ وَكَانَتْ ذَا لَأَن تَرَوْنَ أَنَّهُمْ أَقْرَبُ لَكُمْ نَفْعًا فَرِيضَةً مِّنَ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ كَانَ غَنِيًّا حَكِيمًا ﴿١١﴾

«وَلَكُمْ مِمَّا يَرِثُنَّ أَنْ تَرَكَتْ زَوْجُكُمْ وَلَمْ يَكُن لَهَا وَلَدٌ فَإِنْ كَانَتْ لَهَا وَلَدٌ فَلَكُمْ أَلْفُ مِثْلِ نِصْفِهَا وَمِنْ بَعْدِ وَصِيَّتِهَا يُوَصِّيهَا أَوْ ذِيَّةٌ وَلَهَا أَلْفُ مِثْلِ نِصْفِ مَا تَرَكَتْ إِيَّاهُ وَلَمْ يَكُن لَهَا وَلَدٌ فَإِنْ كَانَتْ

di quello che lasciate, dopo aver dato seguito al testamento e pagato i debiti. Se un uomo o una donna non hanno eredi, né ascendenti né discendenti, ma hanno un fratello o una sorella*, a ciascuno di loro toccherà un sesto, mentre se sono più di due divideranno un terzo, dopo aver dato seguito al testamento e [pagato] i debiti senza far torto [a nessuno]. Questo è il comando di Allah. Allah è sapiente, saggio

* [secondo i giuristi si tratta di questo caso di fratelli e sorelle uterini (di sola madre)]

- 13 Questi sono i limiti di Allah. Chi obbedisce ad Allah e al Suo Messaggero, sarà introdotto nei Giardini dove scorrono i ruscelli, dove rimarrà in eterno. Ecco la beatitudine immensa
- 14 E chi disobbedisce ad Allah e al Suo Messaggero e trasgredisce le Sue leggi, sarà introdotto nel Fuoco, dove rimarrà in perpetuo e avrà castigo avvilente
- 15 Se le vostre donne avranno commesso azioni infami* portate contro di loro quattro testimoni dei vostri. E se essi testimonieranno, confinate quelle donne in una casa finché non sopraggiunga la morte* o Allah apra loro una via d'uscita.

* [azioni infami = fornicazione o adulterio]

* [Questo versetto è considerato abrogato]

لَكُمْ وَلَهُ فَمَنْ لَكُمْ مِنْ شَيْءٍ مِمَّا تَرَكَتُمْ
مِنْ بَعْدِ وَصِيَّتِهِ فُتُوتَ بِهَا أَوْلَافَكُمْ
وَأَنْ كُنْتُمْ رِجَالٌ يُوْرَثُ مِنْكُمُ
أَوَامِرُؤُكُمُ فَهُوَ رِجَالٌ فَلِكُلِّ وَجِدٍ
مِنْهُمُ الشُّهُدُ فَإِنْ كُنْتُمْ أَكْثَرُ
مِنْ ذَلِكَ فَهُوَ شَرْكٌ فِي أَثْنَتِ
مِنْ بَعْدِ وَصِيَّتِهِ فُتُوتَ بِهَا أَوْلَافَكُمْ
غَيْرَ مُصَافِرٍ وَصِيَّتُهُ مِنَ اللَّهِ
وَاللَّهُ عَلِيمٌ خَلِيمٌ ﴿١٥﴾

يَذَلِكَ حُدُودُ اللَّهِ وَمَنْ يُطِيعِ اللَّهَ
وَرَسُولَهُ يَدْخُلْهُ جَنَّاتٍ تَجْرِي
مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ
فِيهَا ذَلِكَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ﴿١٤﴾

وَمَنْ يَعْصِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَيَتَّقِ
حُدُودَهُ يَدْخُلْهُ رَبُّ رَحْمَةً
وَعَظِيمَةً ﴿١٣﴾

وَالَّذِي يَدْعُونَ لِمَعْصِيَةٍ مِنْ رَبِّكُمْ
فَأَنْتُمْ شَاهِدُونَ عَلَيْهِمْ أَرْبَعَةٌ مِنْكُمْ
فَإِنْ شَهِدُوا فَامْسِكُوهُمْ فِي الْمَنَافِ
حَتَّى يَتَوَقَّعَ الْمَوْتُ وَيُجْعَلَ اللَّهُ
لَهُمْ سَبِيلًا ﴿١٥﴾

darsi che abbiate avversione per qualcosa in cui Allah ha riposto un grande bene

* [Nel costume arabo preislamico la vedova faceva parte dell'eredità del defunto. L'erede ne disponeva a suo piacimento, sposandola se la voleva, maritandola ad un terzo lucrando la dote, o tenendola presso di sé in condizione di semischiavitù. Il Corano ristabilisce la piena dignità della donna e proibisce questa pratica]

- 20 Se volete cambiare una sposa con un'altra, non riprendetevi nulla, anche se avete dato ad una un qintār d'oro, il riprendere sarebbe un oltraggio e un peccato evidente

- 21 E come lo riprendereste, dopo che vi siete accostati l'uno all'altra e dopo che esse hanno ottenuto da voi una stretta alleanza?

- 22 Non sposate le donne che i vostri padri hanno sposato - a parte quello che è stato. È davvero un'infamità, un abominio e un cattivo costume

- 23 Vi sono vietate le vostre madri, figlie, zie paterne e zie materne, le figlie di vostro fratello e le figlie di vostra sorella, le balie che vi hanno allattato, le sorelle di latte, le madri delle vostre spose, le figliastre che sono sotto la vostra tutela, nate da donne con le quali avete consumato il matrimonio - se il matrimonio non fosse stato consumato non ci sarà peccato per voi - le donne con le quali i figli

لَوْ زِدْتُمْ سِتَّةَ لِرَوْحِ مَكَانِ
رَوْحِ وَهْ تَيْتُمْ إِحْدَهُنَّ قَطْرًا
فَلَا تُحْدُو مِنْهُ شَيْئًا تَحْدُوهُ
بُهْتَانًا لِّمَنْ مَّيْبُ ۝

وَكَيْفَ تَحْدُوهُ وَقَدْ فُضِيَ
بِقُصْبِكُمْ إِلَى بَعْضٍ وَحَدَّ بِكُمْ
فِيئْتُمْ غَيْبٌ ۝

وَلَا تَنْكِحُوا مَا نَكَهَ آبَاؤُكُمْ
مِنَ النِّسَاءِ إِلَّا مَا قَدْ سَلَفَ إِنَّهُ كَانَ
فَاحِشَةً وَمَقْتًا وَسَاءَ سَبِيلًا ۝

حُزِمَتْ عَيْنُكُمْ مِمَّنْ تَنْكِحُوا
وَأَخَوْنَكُمْ وَأَعْمَامَكُمْ وَخَالَاتُكُمْ
وَسَوَاتُ الْأَخِ وَوَسَاتُ الْأُخْتِ وَمِمَّنْ تَنْكِحُوا
أَلْفَى رَضَعْتُمْ وَأَخَوَاتُكُمْ
رَضَعَةً وَمِمَّنْ بَيْنُكُمْ
وَبَيْنَ بَنَاتِ الْأَخِ وَبَيْنَ بَنَاتِ الْأُخْتِ
فَإِنْ لَمْ يَكُنْ دَخَانٌ بَيْنَهُمْ فَيُنْكِحُوا
فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِمْ
وَحَسْبُ الْبَيْنِ بَيْنَهُمْ لَئِنْ

nati dai vostri lombi hanno consumato il matrimonio e due sorelle contemporaneamente - salvo quello che già avvenne - che in verità Allah è perdonatore, misericordioso.

- 24 e tra tutte le donne, quelle maritate, a meno che non siano vostre schiave * Questo è ciò che Allah vi prescrive. A parte ciò, vi è permesso cercare [mogli] utilizzando i vostri beni in modo onesto e senza abbandonarvi al libertinaggio. Così come godrete di esse, verserete loro la dote che è dovuta. Non ci sarà alcun male nell'accordo che farete tra voi, oltre questa prescrizione. Invero Allah è sapiente e saggio.

* [Donne ridotte in schiavitù in quanto prigioniere di guerra]

- 25 E chi di voi non avesse i mezzi per sposare donne credenti libere, scelga moglie tra le schiave nubili e credenti. Allah conosce meglio la vostra fede, voi provenite gli uni dagli altri. Sposatele con il consenso della gente loro, e versate la dote in modo conveniente, siano donne rispettabili e non libertine o amanti. Se dopo il matrimonio commettono un'infamita, abbiano la metà della pena che spetterebbe alle donne libere. Tutto ciò è concesso a chi tema di peccare, ma sarebbe meglio per voi avere pazienza! Allah è perdonatore, misericordioso.

مِنْ أَضْغَانِكُمْ وَأَنْ تَتَحَمَّلُوا بَيْنَ الْأُخْتَيْنِ لَا مَا قَدْ مَنَّ اللَّهُ فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ غَفُورًا رَحِيمًا ﴿٢٤﴾

وَالْمُخَصَّنَاتُ مِنَ النِّسَاءِ إِلَّا مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ كِتَابَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَأُجِّلْ لَكُمْ مَوْءَدُ ذَلِكَ مَا تَتَّبِعُوا بِأَمْوَالِكُمْ تُخَصِّصِينَ غَيْرَ مُسَوِّجِينَ فَإِذَا اسْتَمْتَعْتُمْ بِهِمْ مِنْهُنَّ فَآتُوهُنَّ أُجُورَهُنَّ فَرِيصَةً وَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ فِيمَا تَرَضَيْتُمْ بِهِ مِنْ بَعْدِ الْفَرِيصَةِ إِنَّ اللَّهَ كَانَ غَنِيًّا حَكِيمًا ﴿٢٥﴾

وَمَنْ لَمْ يَسْتَطِعْ مِنْكُمْ طَوْلًا أَنْ يَنْكَحَ الْمُخَصَّنَاتِ لَتَأْمُرَنَّ بِمَا مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ فَمِنْ فَتْيَتِكُمُ الْتَأْمُرُ بِاللَّهِ وَالرَّسُولِ بِمَا هُمْ بِهِ مُسَوِّجُونَ تَقْضُوا لَهُمْ مِنْ نَفْسِكُمْ إِذَا دَلَّ عَلَى ذَلِكَ مِنْكُمْ فَرِيصَةً وَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ فِيمَا تَرَضَيْتُمْ مِنْ بَعْدِهَا وَلَا مَسْجِدَاتٍ لَكُمْ فِي ذَلِكَ فَعَصَيْتُمْ أُولَئِكَ إِلَّا قَلِيلٌ مِمَّنْ خَشِيَ اللَّهَ فَمَعَهُ دَارُ الْقَرَارِ خَيْرٌ لَكُمْ مِنَ اللَّهِ عَفْوَ رَحِيمًا ﴿٢٦﴾

26 Allah vuole illuminarvi, mostrandovi il comportamento degli uomini che vissero prima di voi, e accogliere il vostro pentimento. Allah è sapiente e saggio

يُرِيدُ اللَّهُ لِيُذْهِبَ عَنْكُمُ
سُوءَ آيَاتِكُم مِّن قَبْلِكُمْ وَيَتُوبَ
عَلَيْكُمْ وَاللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٢٦﴾

27 Allah vuole accogliere il vostro pentimento, mentre coloro che seguono le passioni, vogliono costringervi su una china pericolosa.

وَاللَّهُ يُرِيدُ أَنْ يَتُوبَ عَلَيْكُمْ وَيُرِيدُ
الَّذِينَ يَتَّبِعُونَ الشَّهَوَاتِ أَنْ تَعْمَلُوا
مِثْلًا عَظِيمًا ﴿٢٧﴾

28 Allah vuole alleviare [i vostri obblighi], perché l'uomo è stato creato debole

يُرِيدُ اللَّهُ أَنْ يُخَفِّفَ عَنْكُمْ وِثْرَ
الْإِنْسَانِ ضَعِيفًا ﴿٢٨﴾

29 O voi che credete, non divorate vicendevolmente i vostri beni, ma commerciate con mutuo consenso, e non uccidetevi da voi stessi*. Allah è misericordioso verso di voi

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَكُلُوا أَمْوَالَكُمْ
بَيْنَكُمْ بِالطَّيْلِ وَلَا أَنْ تَكُونَ يَحْزَنَةً
عَرَصٍ مِّنْكُمْ وَلَا تَقْتُلُوا أَنْفُسَكُمْ
إِنَّ اللَّهَ كَانَ بِكُمْ رَحِيمًا ﴿٢٩﴾

* [Si tratta della proibizione del suicidio, ma anche, più generalmente, dell'omicidio. L'Islām inoltre non ammette nessuna forma di eutanasia: la vita appartiene ad Allah. Egli è Colui Che fa vivere e Che fa morire (Al-Munīf Al-Mamūt)]

30 Chi commette questi peccati iniquamente e senza ragione, sarà gettato nel Fuoco; ciò è facile per Allah

وَمَنْ يَفْعَلْ ذَلِكَ عَدْوًا وَصَمًا مَّوْفٍ بِصَلِيلِهِ
سَاءَ مَا كَرَبَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرًا ﴿٣٠﴾

31 Se eviterete i peccati più gravi che vi sono stati proibiti*, cancelleremo le altre colpe e vi faremo entrare con onore [in Paradiso]

وَمَنْ تَجَنَّبَ أَعْظَمَ مَا تُنْهَوْنَ عَنْهُ
نُكَفِّرْ عَنْكُمْ سَائِرَ ذُنُوبِكُمْ وَنُدْخِلْكُمْ
مِنْ حَلَالٍ كَرِيمٍ ﴿٣١﴾

* [La giurisprudenza islamica classifica la gravità dei peccati nel seguente ordine:

1 shirk, associare ad Allah qualcun altro o qualcosa d'altro e tributargli culto e adorazione, è l'unico peccato che Allah (gloria a Lui l'Altissimo) rifiuta di perdonare; 2 malversazione nei confronti dei beni dell'orfano; 3 calunnia nei confronti di una donna onesta; 4 diserzione di fronte al nemico; 5 ribhā, cioè usura, speculazione, e baratto iniquo; 6 apostasia, 7 omicidio, seguono molte altre gravi colpe

32. Non invidiate l'eccellenza che Allah ha dato a qualcuno di voi: gli uomini avranno ciò che si saranno meritati e le donne avranno ciò che si saranno meritate. Chiedete ad Allah, alla grazia Sua. Allah in verità conosce ogni cosa

33. A ciascuno abbiamo indicato degli eredi cui spetta parte di quello che lasciano: i genitori e i parenti stretti. Date la loro parte a coloro coi quali avete stretto un patto*. Allah è testimone di ogni cosa

* ["coloro coi quali avete stretto un patto", durante il primo periodo dell'emigrazione a Medina, l'Inviato di Allah (pace e benedizioni su di lui) sollecitò patti di fratellanza tra gli Anṣār (gli ausiliari, i medinesi dei clan degli Aws e dei Khazraj) e i Muhājirūn (i musulmani emigrati dalla Mecca) e fece sì che ogni Emigrato fosse strettamente legato a un Ausiliario e viceversa. Questo legame venne precisato dal vers. 72 della sura VIII e abrogato dall'ultimo versetto della sura]

34. Gli uomini sono preposti alle donne, a causa della preferenza che Allah concede agli uni

وَلَا تَسْتَمْتُوا مَا فَضَّلَ اللَّهُ بِهِ بَعْضَكُمْ عَلَى بَعْضٍ يَنْزِحًا لِتَصِيبَ مِمَّا كَسَبْتُمْ وَلِلنِّسَاءِ نَصِيبٌ مِمَّا كَسَبْنَ وَنَسَبُوا اللَّهُ مِنْ فَضِيلَتِهِ إِنَّ اللَّهَ كَانَ يُكْرِمُ شَيْءًا عَظِيمًا ﴿٣٢﴾

وَلِكُلٍّ جَعَلْنَا مَوَالِيًا مِمَّا تَرَكَ تَوْبَةُ آبٍ وَالْأَقْرَبُونَ وَلِلذَّيِّبِ عَقْدَتٌ أَيْمَانُكُمْ فَإِنْ تُوَفَّتْ نَصِيبُهُمْ بِمَا اللَّهُ مَكَاتٌ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ وَشَهِيدٌ ﴿٣٣﴾

لِرَجَالٍ قَوْمُوتٍ عَلَى نِسَاءٍ بِمَا فَضَّلَ اللَّهُ بَعْضَهُمْ عَلَى بَعْضٍ وَبِمَا أَمَرُوا مِنْ

rispetto alle altre e perché spendono [per esse] i loro beni. Le [donne] virtuose sono le devote, che proteggono nel segreto quello che Allah ha preservato. Ammonite quelle di cui temete l'insubordinazione, lasciatele sole nei loro letti, battetele*. Se poi vi obbediscono, non fate più nulla contro di esse. Allah è altissimo, grande.

* [l' "battetele" a proposito di questa espressione l'Inviato di Allah (pace e benedizioni su di lui) disse "lo detesto che l'uomo nel momento di rabbia picchi la sua donna, e poi magari la sera si corica a fianco a lei" (Bukhari 4942, Muslim 2855)

Ibn Abbas (Allah sia soddisfatto di lui) disse che la correzione poteva essere inflitta solo con il siwak (un bastoncino nettadenti della lunghezza di pochi centimetri). È importante rilevare la progressività che la Rivelazione impone prima di arrivare alla forma estrema, e moderata, della punizione corporale.

- ٣٥ Se temete la separazione di una coppia, convocate un arbitro della famiglia di lui e uno della famiglia di lei. Se [i coniugi] vogliono riconciliarsi, Allah ristabilirà l'intesa tra loro. Allah è saggio e ben informato.

- ٣٦ Adorate Allah e non associateGli alcunché. Siate buoni con i genitori, i parenti, gli orfani, i poveri, i vicini vostri parenti e coloro che vi sono estranei, il compagno che vi sta accanto, il viandante e chi è schiavo in vostro possesso. In verità Allah

أَمْوَالُهُمْ أَنْصَبَتْ فَيَتَّحِظَ خِيَمَتُ
لِلْعَيْشِ بِمَا خِيَمَ اللَّهُ وَلَقَدْ
تَحَى قُوتَ شُورِهِمْ فَعَطَّوهُمْ
وَتَهَجَّرُوهُمْ فِي الْمَصَاحِبِ وَأَضْرَبُوهُمْ
فَإِنْ أَطْفَعَكُمْ فَلَا تَنْفَعُوا عَنْهُمْ سَيْلًا
بَلَّ اللَّهُ كَانَ عَيْنٌ كَبِيرًا ﴿٣٦﴾

وَأَنْ يَحْمِلُوا شِقَاقَ بَيْنِهِمَا فَاتَّخَذُوا حَكَمًا
مِنْ أَهْلِهِ وَحَكَمًا مِنْ أَهْلِهَا إِنْ يَرِيدَا
إِصْلَاحًا يَرْفُقِ اللَّهُ بَيْنَهُمَا بَلَّ اللَّهُ
كَانَ عَلِيمًا خَبِيرًا ﴿٣٦﴾

«وَتَعْبُدُوا اللَّهَ وَلَا تُشْرِكُوا بِهِ»
شَيْئًا وَلَا تُولَدُوا خَسَاوِيذَ الْفُرْقَى
وَالْيَتَامَى وَالْمَسْكِينِ وَالْأَعْرَابِ
الْقُرْبَى وَالْحَارِ الْجَنِّبِ وَالْمَصَاحِبِ
بِالْجَنِّبِ وَأَنْ تَسِيدَ وَمَا مَدَّكَتْ
أَتَمُّكُمْ إِنْ بَلَّ اللَّهُ لَا يُحِبُّ مَنْ

non ama l'insolente, il
vanaglorioso,

- 37 [e neppure] coloro che sono avari
e invitano all'avarizia e celano
quello che Allah ha dato loro,
della Sua Grazia Abbiamo
preparato un castigo doloroso per
i miscredenti,

- 38 coloro che, davanti alla gente,
spendono con ostentazione, ma
non credono in Allah e
nell'Ultimo Giorno Chi ha
Satana per compagno, ha un
compagno detestabile

- 39 Cosa avrebbero avuto da
rimproverarsi, se avessero
creduto in Allah e nell'Ultimo
Giorno e fossero stati generosi di
quello che Allah aveva loro
concesso? Allah ben li conosce'

- 40 Invero, Allah non commette
ingiustizie, nemmeno del peso di
un solo atomo Se si tratta di una
buona azione, Egli la valuterà il
doppio e darà ricompensa enorme
da parte Sua

- 41 E che avverrà, quando
susciteremo un testimone in ogni
comunità e ti chiameremo a
testimone contro di loro?

- 42 In quel giorno i miscredenti,
coloro che hanno disobbedito al
Messaggero, preferirebbero che la
terra li ricoprisse completamente,
non potranno nascondere ad Allah
nessun episodio

كَانَ مُخْتَالًا فَجُورًا ﴿٣٧﴾

لَّذِينَ يَتَحَلَّوْنَ وَيَأْمُرُونَ النَّاسَ
بِالنَّحْلِ وَيَكْتُمُونَ مَاءَ سُهُمِ اللَّهِ
مِنْ قَضِيَّةٍ وَأَعْتَدَ لِمَنْ كَفَرَ مِنْ عَذَابٍ
شَدِيدٍ ﴿٣٨﴾

وَالَّذِينَ يُسِفُّونَ أَمْوَالَهُمْ زُرْعَةً لِلنَّاسِ
وَلَا يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَلَا بِالْيَوْمِ
الْآخِرِ وَمَنْ يَكُنْ شَرِيضًا لَهُ
شَرِيضٌ قَرِيبٌ ﴿٣٩﴾

وَمَذَّعْتَهُمْ لَوْءَ مَوْبِقٍ لِلْيَوْمِ
الْآخِرِ وَأَنْفَقُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ
وَكَانَ لَهُمْ
يَهْرُوعِيصًا ﴿٤٠﴾

إِنَّ اللَّهَ لَا يَضْمِرُ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ
حَسَنَةً وَلَا يَصِفُهَا وَيُؤْتِ مِنْ لَدُنْهُ
آخِرَ عَظِيمًا ﴿٤١﴾

فَكَيْفَ دَجَفَ مِنْ كُلِّ مَوْجِبٍ
وَجَفَ بِكَ عَلَى هَؤُلَاءِ شَهِيدٌ ﴿٤٢﴾

يَوْمَ يَنْفِرُ الَّذِينَ كَفَرُوا وَعَصَوْا
الرَّسُولَ لَوْ تُسَوَّى بِهِمُ الْأَرْضُ وَلَا يَكْتُمُونَ
لِلَّهِ حَيْثُ ﴿٤٣﴾

- 43 O voi che credete! Non accostatevi all'orazione se siete ebbri*, [aspettate] finché non siate in grado di capire quello che dite, e neppure se siete in stato di impurità* finché non abbiate fatto la lavanda (a meno che non siate in viaggio). Se siete malati o in viaggio, o se uscite da una latrina, o avete avuto rapporto con le donne e non trovate acqua, fate allora la lustrazione pulverale* con terra pulita, con cui sfregherete il viso e le mani. In verità Allah è indulgente perdonatore

* [Con questo versetto si ha la fase intermedia della proibizione del consumo di bevande alcoliche nell'Islām. La prima fase (disapprovazione) avvenne con in II. 219 (vedi anche la nota), l'ultima (divieto assoluto) con i verss. 90-91 della sura V]

* ["impurità" lo stato di janaba ("junab") consiste nell'impurità rituale conseguente al rapporto sessuale, all'emissione di seme (o liquido prostatico) e alla mestruazione o lochiazione nella donna. È lo stato di impurità maggiore che viene rimosso mediante il "ghusl", la lavanda completa di tutto il corpo. L'impurità minore è conseguenza di una qualsiasi emissione di orina, feci, aria intestinale, del sonno profondo, della perdita di conoscenza e di tutti quegli stati che non permettono il controllo degli sfinteri (crisi epilettiche, accessi di follia, febbri ecc.) Per rimuovere questa impurità è necessario l'adū, l'abluzione che consiste nel lavare le mani, sciacquare la bocca e il naso, lavare il viso, gli avambracci, passare le mani bagnate sulla testa e sui capelli, nettare le orecchie e lavare i piedi]

* [la lustrazione "pulverale" "tayammum" è permessa in mancanza di

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَقْرَبُوا الصَّلَاةَ وَأَنتُمْ سُكَرَىٰ حَتَّىٰ تَعْلَمُوا مَا تَقُولُونَ وَلَا خُبًى ۖ وَلَا عَابِرِي سَبِيلٍ حَتَّىٰ تَغْتَسِلُوا ۚ فَمَنِ كَانَ مَرَضًا أَوْ فِي سَفَرٍ أَوْ عَلَىٰ سَفَرٍ أَوْ جَاءَهُ مَاءٌ فَلْيَمْسِكْ بِالتُّرَابِ الطَّيِّبِ ۚ وَاعْبُدُوا اللَّهَ فَتَتَمِمُّوا صَبِيحًا وَطَلْحًا وَآخِرًا وَنَحْوَهُ كَفَرًا ۚ وَيَذَكِّرُ ۚ إِنَّ اللَّهَ كَانَ غَفُورًا عَفُورًا ﴿٤٣﴾

acqua o nel caso in cui sia sconsigliato servirsene per motivi di salute o impurità dell'acqua. Consiste nel battere le mani sulla terra (roccia, sabbia ecc.) scuoterle, passarle sul viso e sfregarle l'una con l'altra]

- 44 Non hai visto [quel che hanno fatto] coloro ai quali fu data una parte della Scrittura? Comprano la perdizione e cercano di farvi allontanare dalla Retta via.
- 45 Allah conosce i vostri nemici. Egli è sufficiente come Patrono e come Soccorritore.
- 46 Alcuni tra i giudei stravolgono il senso delle parole e dicono "Abbiamo inteso, ma abbiamo disobbedito". Oppure "Ascolta, senza che nessuno ti faccia ascoltare" e "rāina", contorcendo la lingua e ingiuriando la religione. Se invece dicessero: "Abbiamo inteso e abbiamo obbedito", e "Ascolta" e "undhurnā", sarebbe stato meglio per loro e più retto". Allah li ha maledetti per la loro miscredenza. Credono molto debolmente.
* [Vedi nota a II, 104]
- 47 O voi che avete ricevuto la Scrittura, credete in quello che abbiamo fatto scendere a conferma di ciò che già avevate, prima che cancelliamo i volti e li rivoltiamo completamente e li malediciamo come abbiamo maledetto i violatori del Sabato*. La decisione di Allah è sempre eseguita.
* [vedi nota a II, 65]

أَمْ تَرَىٰ إِلَىٰ لَيْسَ وَتُؤْتُوا نَصِيبًا مِّنَ الْكِتَابِ
يَشْتَرُونَ لُصْمَةً وَيُرِيدُونَ أَن يُنْفِضُوا
سَيْرَ اللَّهِ

وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِأَعْمَارِكُمْ وَكَفَىٰ بِرَبِّهِ وَلِيًّا وَكَفَىٰ
بِرَبِّهِ نَصِيرًا

مِنَ الَّذِينَ هَادُوا يُخَوِّفُونَ نَعْمَةً مِّنَ
مَّوَالِهِمْ وَيَقُولُونَ سَمِعْنَا وَعَصَيْنَا
وَنَسْمَعُ غَيْرَ مُسْمِعٍ وَرَعِبَ لِسَانُ الْيَهُودِ
وَطَغَىٰ فِي يَدَيْهِمْ وَلَوْ نَهَمُّهُ لَوْ سَمِعْتَ وَطَفَّ
وَأَسْمَعُ وَنُظِرْنَا لَكَا خَيْرٌ لَّهُمْ وَقَوْمٌ وَلَيْكَلٍ
لَّعَنَهُمُ اللَّهُ بِكُفْرِهِمْ فَلَا يُؤْمِنُونَ إِلَّا قَلِيلًا

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا تَحَكَّمُوا بِمَا تَرَأَيْتُمُ
مُصَدِّقًا لِّمَا فِي قُلُوبِكُمْ قَدْ نَزَّلْنَا
وَحُورًا فَكَذَّبُوا عَلَىٰ آيَاتِنَا وَنَسْنَاهُمْ
كَتَابًا أَصْحَابُ سَبْتٍ وَكَانَ أَمْرُ اللَّهِ مَفْعُولًا

48 In verità Allah non perdona che
Gli si associ alcunché, ma,
all'infuori di ciò, perdona chi
vuole. Ma chi attribuisce
consimili ad Allah, commette un
peccato immenso.

يَا أَيُّهَا النَّاسُ لَا يَغْفِرُ اللَّهُ شُرْكَ بِهِ، وَتَغْفِرُ مَا دُونَ
ذَلِكَ لِمَن يَشَاءُ. وَمَن يُشْرِكْ بِاللَّهِ فَقَدْ افْتَرَى
إِثْمًا عَظِيمًا ﴿٤٨﴾

49 Non hai visto coloro che si
vantano di essere puri? È Allah
che purifica chi vuole. Lui. E non
subiranno neppure un torto
grande quanto una pellicola di
dattero.

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ يَزْعُمُونَ أَنَّهُمْ طَهَّرُوا
مَن يَشَاءُ وَلَا يَظُنُّونَ قِتِيلًا ﴿٤٩﴾

50 Guarda come inventano
menzogne contro Allah! Non è
questo un evidente peccato?

أَفُضِّلُ كَيْفَ يَفْتَرُونَ عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ
وَكَلَّمَنِي بِهِ، إِثْمًا مُّبِينًا ﴿٥٠﴾

51 Non hai visto coloro ai quali fu
data una parte della Scrittura,
prestar fede agli spiriti impuri e
agli idoli* e dire di coloro che
sono miscredenti: "Sono meglio
guidati sulla via di Allah di
coloro che hanno creduto".

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ أُوتُوا نَصِيبًا مِّنَ
الْكِتَابِ يُؤْمِنُونَ بِالْجَنِّ وَالطُّغُوتِ
وَيَقُولُونَ لِلَّذِينَ كَفَرُوا هَؤُلَاءِ هَدَى
مِنَ اللَّهِ، مَسْئِيلًا ﴿٥١﴾

* ["prestar fede agli spiriti impuri e agli
idoli" nel testo "Jibt e Tāghūt", i
commentatori classici affermano che
entrambi questi termini si riferiscono a
dèmoni alleati degli indovini e dei maghi
(Tabarī)]

52 Ecco coloro che Allah ha
maledetto, a chi è maledetto da
Allah non potrai trovare alleato.

أُولَٰئِكَ لَمْ يَصِبْ لَهُمْ مِّنَ اللَّهِ شَيْءٌ
وَمَن يَتَّبِعِ اللَّهَ فَمَا لَهُ مِن يَّامٍ
يُفْسِدُ فِيهِ شَيْئًا ۚ وَلَٰكِن يُجْزَىٰ
فِي الْيَوْمِ الْحَاقِقِ ﴿٥٢﴾

53 Dovrebbero avere una parte del
potere, loro che non donano agli
altri neppure una fibra di dattero?

أَمْ لَهُمْ نَصِيبٌ مِّنَ الشَّيْءِ الَّذِي جَاءَ
بِالنَّبِيِّ هَؤُلَاءِ لَمْ يَأْمُرُوا
بِشَيْءٍ ۚ وَلَٰكِن يُفْسِدُونَ فِي الْأَرْضِ
وَلَا يَتُوبُونَ ﴿٥٣﴾

54 Forse sono gelosi degli uomini a
causa di ciò che Allah ha
concesso per grazia Sua?

أَمْ يَحْزَنُونَ أَنَّا نَأْتِيكُم مِّنَ اللَّهِ
بِأَمْرٍ ۚ أَمْ لَكُمْ أَلِفَةٌ مِّنَ اللَّهِ
فَإِن كُنْتُمْ تُحِبُّونَ اللَّهَ فَاتَّبِعُوا
رِجَالَهُم بِمَا نَأْتِيكُم بِهِ ۚ لَعَلَّكُمْ
تَتَّقُونَ ﴿٥٤﴾

- Abbiamo dato alla famiglia di Abramo il Libro e la Saggiezza e abbiamo dato loro immenso regno
- 55 Qualcuno di loro ha creduto e qualcun altro si è allontanato. L'Inferno sarà [per loro] una fornace sufficiente'
- 56 Presto getteremo nel Fuoco coloro che smentiscono i Nostri segni. Ogni volta che la loro pelle sarà consumata, ne daremo loro un'altra, sì che gustino il tormento. In verità Allah è eccelso e saggio.
- 57 Coloro che invece hanno creduto e operato il bene, presto li faremo entrare nei Giardini dove scorrono i ruscelli e in cui rimarranno immortali in perpetuo, avranno spose purissime e li introdurremo nell'ombra che rinfresca.
- 58 Allah vi ordina di restituire i depositi ai loro proprietari e di giudicare con equità quando giudicate tra gli uomini. Allah vi esorta al meglio. Allah è Colui Che ascolta e osserva.
- 59 O voi che credete, obbedite ad Allah e al Messaggero e a coloro di voi che hanno l'autorità. Se siete discordi in qualcosa, fate riferimento ad Allah e al Messaggero, se credete in Allah e nell'Ultimo Giorno. È la cosa migliore e l'interpretazione più sicura

وَالْحِكْمَةَ وَءَاتَيْنَاهُمْ مِنْكَ عَظِيمًا ﴿٥٥﴾

فَمِنْهُمْ مَنْ ءَامَنَ وَمِنْهُمْ مَنْ صَدَقَ
وَكُفِرَ بِحَقِّهِمْ سَوِيًّا ﴿٥٦﴾

إِنَّ يَدَيَّ كَفَرُوا بِآيَاتِنَا سَوْفَ نُصْلِيهِمْ نَارًا
كُلَّمَا نَضِجَتْ جُلُودُهُمْ بَدَّ لَهُمْ جُلُودٌ أُخْرَىٰ
لِيَذُوقُوا الْعَذَابَ إِنَّ اللَّهَ كَانَ غَدِيرًا حَكِيمًا ﴿٥٧﴾

وَأُولَئِكَ مَأْوَاهُ جَنَّاتُ جَنَّةٍ
حَتَّىٰ تَخْرُجَ مِنْ تَحْتِهَا أَنْهَارٌ خَالِدِينَ فِيهَا
بَدَّ لَهُمْ فِيهَا أَنْهَارٌ مُّطَهَّرَةٌ وَفِيهَا
جِلْدٌ طَيِّبٌ ﴿٥٨﴾

إِنَّ اللَّهَ يَأْمُرُكُمْ أَنْ تُؤَدُّوا الْأَمَانَاتِ
إِلَىٰ أَهْلِهَا وَإِذَا حَكَمْتُمْ بَيْنَ أَهْلِ بَيْتٍ
تَحْكُمُوا بِالْعَدْلِ إِنَّ اللَّهَ نِعِمَّا يَعِظُكُمْ بِهِ
إِنَّ اللَّهَ كَانَ سَمِيعًا بَصِيرًا ﴿٥٩﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا أَطِيعُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا الرَّسُولَ
وَأُولِي الْأَمْرِ مِنْكُمْ فَإِنْ تَوَلَّيْتُمْ بَعْدَ
ذَلِكَ فَأُولَئِكَ يَكُونُ اللَّهُ وَلِيُّ الْفَاسِقِينَ
لَا جَبْرَ ذَلِكَ خَيْرٌ وَخَيْرٌ ذُو الْبُعْدِ ﴿٦٠﴾

60. Non hai visto coloro che dicono di credere in quello che abbiamo fatto scendere su di te e in quello che abbiamo fatto scendere prima di te, e poi ricorrono all'arbitrato degli idoli, mentre è stato loro ordinato di rinnegarli? Ebbene, Satana vuole precipitarli nella perdizione

* [Riferisce Tabarī che il versetto allude al caso di alcuni ebrei di recente conversione all'Islam che sottoposero un loro contenzioso a una sorta di sacerdote indovino, tale Abū Barza, piuttosto che rivolgersi all'Inviato di Allah (pace e benedizioni su di lui) vedi nota al vers. 51]

61. E quando si dice loro "Venite verso ciò che Allah ha rivelato e verso il Messaggero", vedrai gli ipocriti allontanarsi e scostarsi da te
62. Cosa faranno quando li colpirà una disgrazia a causa di quello che avranno preparato le mani loro? Verranno da te giurando per Allah "Perseguivamo il bene e la concordia"
63. Essi sono coloro di cui Allah bene conosce il cuore. Non badare a loro, solo esortali e di' loro qualcosa che tocchi le loro anime
64. Non abbiamo inviato un Messaggero se non affinché sia obbedito, per volontà di Allah. Se, dopo aver mancato nei loro stessi confronti, venissero da te e chiedessero il perdono di Allah e

أَتَقْرَأُكَ إِلَىٰ أُمِّكَ زَيْغًا وَنَعَصُوكَ لَمَّا تَأْتِيكَ
يَعَا تُرَالِي لَيْتِكَ وَمَا تُرَالِي مِنْ قَبْلِكَ
يُرِيدُونَ أَن يُنَازِعُواكَ فِي مَا يُخْفُونَ إِلَيْكَ أَلَمْ تُطْعَمُوا
وَقَدْ أُمِرُوا أَنْ يَكْفُرُوا بِهِ، وَيُرِيدُ
الشَّيْطَانُ أَنْ يُضِلَّهُمْ ضَلَالًا بَعِيدًا ﴿٥٠﴾

وَقَدْ قِيلَ لَهُمْ تَعَالَوْا إِلَىٰ مَا تُرَالِي
لَهُ وَلِي الرُّسُولِ رَأَيْتَ الْمُسَوِّغِينَ
يَضْعُوبَاتٍ عَذَابٍ صُورَدٌ ﴿٥١﴾

فَكَتِفَ دَأْبَهُمْ مُّصِيبَةً بِمَا
قَدَّمَتْ أَيْدِيهِمْ ثُمَّ جَاءَهُمْ وَلَكِنْ يَخْفُونَ بِأَلْفِهِ
بِأَرْذَلِهَا لَا يَخْبَأُ وَتَوَفِيقٌ ﴿٥٢﴾

أُولَٰئِكَ لَا يَتَذَكَّرُ لَهُمْ مَّا فِي
قُلُوبِهِمْ فَاعْرِضْ عَنْهُمْ وَعِظْهُمْ
وَقُلْ لَهُمْ فِي أَنْفُسِهِمْ قَوْلًا بَلِيغًا ﴿٥٣﴾

وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ رُّسُولٍ إِلَّا لِيُطَاعَ
بِحُكْمِ اللَّهِ وَبِحُكْمِ رَسُولِهِ لَا تَأْتِيكُمْ
أَنْفُسُهُمْ جَاءَهُمْ وَلَكِنْ تَسْتَغْفِرُونَ لَهُمْ
وَأَنْتُمْ تَعْتَدُونَ لَكُمْ رُسُلٌ تَوَحَّدُوا
لَهُ تَوْبًا رَّجِيمًا ﴿٥٤﴾

se il Messaggero chiedesse
perdono per loro, troverebbero
Allah pronto ad accogliere il
pentimento, misericordioso

* [Allah è al-Tawwāb, Colui Che accetta
il pentimento. Quando l'uomo Gli si
rivolge con l'animo penitente e con la
sincera intenzione di non peccare più e di
riparare il male compiuto, Allah concede
il Suo perdono, senza altri riti ed
escludendo qualsiasi forma di confessione
sacramentale, riservata o pubblica]

65 No, per il tuo Signore, non
saranno credenti finché non ti
avranno eletto giudice delle loro
discordie e finché non avranno
accettato senza recriminare quello
che avrai deciso, sottomettendosi
completamente

66 Se avessimo ordinato loro
"Uccidetevi", oppure
"Abbandonate le vostre case",
solo un piccolo gruppo di loro
l'avrebbe fatto. Sarebbe meglio
che facessero quello a cui
vengono esortati e ciò li
rafforzerebbe,

67 [inoltre] daremo loro una
ricompensa immensa

68. e li guideremo sulla retta Via.

69 Coloro che obbediscono ad Allah
e al Suo messaggero saranno tra
coloro che Allah ha colmato della
Sua grazia. Profeti, uomini di
verità, martiri, gente del bene,
che ottima compagnia!

70 Questa è la grazia di Allah. Basta
Allah ad essere onnisciente.

فَلَا وَرَبِّكَ لَا يُؤْمِنُونَ حَتَّى يُحَكِّمُوكَ
فِيمَا شَجَرَ بَيْنَهُمْ ثُمَّ لَا يَجِدُوا فِي
أَنفُسِهِمْ حَرَجًا مِمَّا قَضَيْتَ وَيُسَلِّمُوا
تَسْلِيمًا ﴿٦٥﴾

وَلَوْ أَنَّا كَتَبْنَا عَلَيْهِمْ أَنِ قَتِلُوا
أَنفُسَهُمْ أَوْ اخْرَجُوا مِن دِيَارِهِمْ
أَوْ قَعَبُوا فَعَفَا اللَّهُ عَنْهُمْ لَفُتِنُوا
فِيهِمْ وَلَوْ أَنَّهُمْ فَعَلُوا مَا يُوعَظُونَ
لَكُنَّا حِينَئِذٍ أَهْلًا وَأَشَدَّ تَبَتُّلًا ﴿٦٦﴾

وَعَدُ الْآسِفِينَ مِنْ أَلَدِّ أَعْجُرٍ عَظِيمًا ﴿٦٧﴾

وَلَهْدِيَنَّهُمْ صِرَاطًا مُسْتَقِيمًا ﴿٦٨﴾
وَمَنْ يُطِيعِ اللَّهَ وَالرَّسُولَ فَأُولَٰئِكَ مَعَ
الَّذِينَ أَنْعَمَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ قُلْ لَتَتَّبِعَنَّهُ
وَقَصْدِ بَقِيَّةٍ وَالشَّهَادَةِ وَأَصْلَحِينَ
وَحَسْبُ لَكَ الْغَيْبُ ﴿٦٩﴾

ذَٰلِكَ الْفَضْلُ مِنَ اللَّهِ وَكَفَى بِاللَّهِ عِلْمًا ﴿٧٠﴾

- 71 O voi che credete! Preparatevi e poi partite in missione a gruppi o in massa
- 72 Tra voi c'è qualcuno che esita e si attarda e che, quando vi giunge un rovescio, dirà: "Certamente Allah mi ha fatto grazia di non trovarmi in loro compagnia";
- 73 e se vi giunge una grazia da parte di Allah, dirà, come se non ci fosse amicizia alcuna tra voi "Che peccato! Se fossi rimasto con loro avrei avuto un enorme guadagno"
- 74 Combattano dunque sul sentiero di Allah, coloro che barattano la vita terrena con l'altra. A chi combatte per la causa di Allah, sia ucciso o vittorioso, daremo presto ricompensa immensa.
- 75 Perché mai non combattete per la causa di Allah e dei più deboli tra gli uomini, le donne e i bambini che dicono "Signore, facci uscire da questa città di gente iniqua, concedici da parte Tua un patrono, concedici da parte Tua un alleato"?
* [I musulmani che erano rimasti alla Mecca soffrivano le persecuzioni dei Coreisciti, mentre alcuni di quelli che erano già emigrati a Medina cercavano pretesti per non combattere per liberarli]
- 76 Coloro che credono combattono per la causa di Allah, mentre i miscredenti combattono per la causa degli idoli. Combattete gli

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا خُذُوا حِذْرَكُمْ
فَاصْرُوا نَبَايَ تَوَّابٍ أَوْجِبَةٍ ﴿٧١﴾

وَمِنْكُمْ لَمَن لَّيَّسَ لَّيَّسًا فَإِن أَصَابَكُمْ
مُصِيبَةٌ قَالُوا قَدْ نَعِمَ اللَّهُ عَلَيْنَا إِذْ لَمْ
أَكُنْ مَعَهُمْ شَهِيدَ ﴿٧٢﴾

وَإِن أَصَابَكُمْ فَضْلٌ مِّن نَّوْءٍ لِّقَوْلِكَ
لَمْ تَكُنْ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُ مَوَدَّةٌ يَّالَيْتَنِي
كُنْتُ مَعَهُمْ فَأَوْهَزَ قَوْلٌ عَظِيمًا ﴿٧٣﴾

« فَلْيَقْتُلُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ الَّذِينَ
يَبْتَغُونَ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا بِالْآخِرَةِ وَمَن
يُقَاتِلْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ يَمُوتْ أَوْ يُغْلِبْ
فَنُؤْتِيهِ أَجْرًا عَظِيمًا ﴿٧٤﴾

وَمَا لَكُمْ لَا تُقَاتِلُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ
وَلِلسَّيِّئِينَ مِنَ الرِّجَالِ وَالنِّسَاءِ وَالْوِلْدَانِ
الَّذِينَ يَقُولُونَ رَبَّنَا أَخْرِجْنَا مِنْ هَذِهِ الْقَرْيَةِ
فَنُصَلِّ بِأَهْلِهَا وَنُحْمَلْ لَكَ مِنْ لَّدُنْكَ وَلِيًّا وَخَصَلْنَا
مِنْ لَّدُنْكَ نَصْرًا ﴿٧٥﴾

الَّذِينَ آمَنُوا يُقَاتِلُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَلِالَّذِينَ كَفَرُوا
يُقَاتِلُونَ فِي سَبِيلِ الْأَشْطَرِّ لَطْعُونٍ فَعَبِلُوا وَبَنَاءُ
لِّلشَّيْطَانِ كَيْفَةَ الشَّيْطَانِ كَانَ ضَعِيفًا ﴿٧٦﴾

alleati di Satana. Deboli sono le astuzie di Satana

- 77 Non hai visto coloro ai quali fu detto: "Abbassate le mani, eseguite l'orazione e pagate la decima"? Quando fu loro ordinato di combattere, ecco che una parte di loro fu presa da un timore per gli uomini, come timore di Allah o ancora maggiore, e dissero: "O Signor nostro, perché ci hai ordinato la lotta? Se potessi rinviarci il termine!" Di': "È infimo il godimento di questo mondo, l'Altra vita è migliore per chi è timorato [di Allah]. Non subirete neanche un danno grande come una pellicola di dattero

- 78 La morte vi coglierà ovunque sarete, foss'anche in torri fortificate". Se giunge loro un bene, dicono "Viene da Allah". Se giunge un male, dicono. "Viene da te". Di': "Tutto viene da Allah". Ma cos'hanno queste genti, che non comprendono nemmeno un singolo evento?

- 79 Ogni bene che ti giunge viene da Allah e ogni male viene da te stesso. Ti abbiamo mandato come Messaggero agli uomini, Allah è testimone sufficiente

- 80 Chi obbedisce al Messaggero obbedisce ad Allah. E quanto a coloro che volgono le spalle, non ti abbiamo inviato come loro guardiano!

الَّذِينَ قِيلَ لَهُمْ كُفُّوا أَيْدِيَكُمْ وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ فَكَفَّتْ عَنْهُمْ الْقِتَالُ يَدَ فَرِيقٍ مِّنْهُمْ يَخْشَوْنَ النَّاسَ كَخَشْيَةِ اللَّهِ أَوْ أَشَدَّ خَشْيَةً وَقَالُوا رَبِّ بَرَكَّتْ عَلَيْكَ الْقِتَالُ نَؤُلَا أَحْرَبَتْ بَنِي إِسْرَافِيلَ قُلْ مَتَعَ الدُّنْيَا فَلَيْلٌ وَالْآخِرَةُ خَيْرٌ لِّمَنِ تَقَى وَلَا تُظْلَمُونَ فَتِيلًا ﴿٧٧﴾

أَيُّهَا تَكُونُوا يَذَرِكُمْ أَمَاتُ وَلَوْ كُنْتُمْ فِي بُرُوجٍ مُّشِيدَةٍ أَوْ مِّنْ أَمْصَافٍ حَسَنَةٍ يَقُولُوا هَدِيءٌ مِّنْ عِندِ اللَّهِ أَوْ مِّنْ أَمْصَافٍ سَيِّئَةٍ يَقُولُوا هَدِيءٌ مِّنْ عِندِكَ قُلْ كُلٌّ مِّنْ عِندِ اللَّهِ قُلْ هَؤُلَاءِ يَقُولُونَ لَا تَقُولُوا بِمَا هُمْ قَائِلُونَ حَتَّىٰ

مَا أَصَابَكَ مِنْ حَسَنَةٍ فَمِنَ اللَّهِ وَمَا أَصَابَكَ مِنْ سَيِّئَةٍ فَمِنَ نَفْسِكَ وَأَرْسَلْنَاكَ بِالْحَقِّ رَسُولًا وَكَلَّمْنَا اللَّهُ شَهِيدًا ﴿٧٩﴾

مَنْ يُطِيعِ الرَّسُولَ فَقَدْ أَطَاعَ اللَّهَ وَمَنْ يُوَلِّ مِمَّا أَرْسَلْنَاكَ عَلَيْهِمْ حَفِيظًا ﴿٨٠﴾

81 Dicono "Siamo obbedienti!", poi, quando tu lasciano, una parte di loro medita, di notte, tutt'altre cose da quelle che tu hai detto. Ma Allah scrive quello che tramano nella notte. Non ti curar di loro e riponi la tua fiducia in Allah. Allah è garante sufficiente

وَيَقُولُونَ طَاعَةٌ فَإِذَا بَرَأْنَاهُ مِنْ عَمَلِكَ بَيَّتَ طَائِفَةٌ مِنْهُمْ غَيْرَ الَّذِي تَقُولُ وَاللَّهُ يَكْتُبُ مَا يُبَيِّتُونَ فَأَعْرِضْ عَنْهُمْ وَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ وَكَفَى بِاللَّهِ وَكِيلًا ﴿٥١﴾

82 Non meditano sul Corano? Se provenisse da altri che da Allah, vi avrebbero trovato molte contraddizioni

أَفَلَا يَتَذَكَّرُونَ أَلَمْ يَكُنْ مِنْ عَمَلِهِ غَيْرَ اللَّهِ يُوحَىٰ دَوَابَّهُمْ أَحْتِفًا كَثِيرًا ﴿٥٢﴾

83 Se giunge loro una notizia, motivo di sicurezza o di allarme, la divulgano. Se la riferissero al Messaggero o a coloro che hanno l'autorità, certamente la comprenderebbero coloro che hanno la capacità di farlo. Se non fosse stato per la grazia di Allah che è su di voi e per la Sua misericordia, certamente avreste seguito Satana, eccetto una piccola parte di voi

وَهَذَا جَاءَهُمْ مِنْ لَدُنْكَ يُرَوِّحُ أَعْيُنَ النَّاسِ وَيُرِيدُ أَنْ يَمَسُّ مِنْهُمْ لُغْمًا فَلْيَقِ الَّذِينَ يَتَّبِعُونَهُ مِنْهُمْ وَلَا تَفْضُلْ اللَّهُ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ لَا تَمَسُّهُ الشَّيْطَانُ لَا قَلِيلًا ﴿٥٣﴾

84 Combatti dunque per la causa di Allah - sei responsabile solo di te stesso - e incoraggia i credenti. Forse Allah fermerà l'acrimonia dei miscredenti. Allah è più temibile nella Sua acrimonia, è più temibile nel Suo castigo.

فَقَاتِلْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ لَا تُكَلَّفُ إِلَّا نَفْسُكَ وَالْحَرْبُ لِلَّهِ وَكَفَىٰ بِكَفٍّ بَأْسٌ لِلَّذِينَ كَفَرُوا وَاللَّهُ أَشَدُّ بَأْسًا وَأَشَدُّ تَنكِيدًا ﴿٥٤﴾

85 Chi intercede di buona intercessione ne avrà una parte e chi intercede di cattiva intercessione ne sarà responsabile

مَنْ يَشْفَعْ شَفْعَةً حَسَنَةً يَكُنْ لَهُ مِنْهَا جِزَاءٌ وَمَنْ يَشْفَعْ شَفْعَةً سَيِّئَةً يَكُنْ لَهُ رِجَالٌ مِنْهَا وَكَانَ اللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ مُقِيمًا ﴿٥٥﴾

Allah vigila su tutte le cose.

ebbene, Allah non vi concede nulla contro di loro.

- 91 Altri ne troverete che vogliono essere in buoni rapporti con voi e con la loro gente. Ogni volta che hanno occasione di sedizione, vi si precipitano. Se non si mantengono neutrali, se non vi offrono la pace e non abbassano le armi, afferrateli e uccideteli ovunque li incontriate. Vi abbiamo dato su di loro evidente potere *

* [Alcuni clan beduina, che per i loro traffici avevano la consuetudine di recarsi a Medina, si erano "convertiti all'Islam solo per salvaguardare e incrementare i loro commerci. Appena ritornavano nelle loro zone di influenza ridiventavano pagani e non perdevano occasione di combattere contro i musulmani e quindi in realtà erano degli ipocriti. Allah (gloria a Lui l'Altissimo) smaschera la loro menzogna e invita i credenti a porre loro un ultimatum: se non cesseranno di comportarsi in tal modo, saranno considerati nemici a tutti gli effetti e combattuti duramente]

- 92 Il credente non deve uccidere il credente, se non per errore. Chi, involontariamente, uccide un credente, affranchi uno schiavo credente e versi alla famiglia [della vittima] il prezzo del sangue, a meno che essa non vi rinunci caritatevolmente. Se il morto, seppur credente, apparteneva a gente vostra nemica, venga affrancato uno schiavo credente. Se apparteneva a gente con la quale avete

مَسْجِدُونَ، حَرِيمٌ يُرِيدُونَ أَنْ يَأْمَنُوكُمْ
وَأَنْتُمْ مَوْفِقِيهِمْ كُلٌّ مَّا رَدَّوهُ إِلَى آلِهِمْ
أَوْ كَسُوا فِيهَا فِرًا لَمْ يَغْفِرْ لَكُمْ وَنُفِقُوا
إِلَيْكُمْ أَلَسْتُمْ تَعْلَمُونَ أُنذِرْتُمْ فَجِدْوهُمْ
وَقَتْلُوهُمْ حَيْثُ تَقْبَضُوهُمْ وَأُولَئِكَ
جَعَلْنَا لَكُمْ عَلَيْهِمْ سُلْطَانًا مُبِينًا ﴿٩١﴾

وَمَا كَانَ لِلْمُؤْمِنِ أَنْ يَقْتُلَ مُؤْمِنًا إِلَّا
خَطَاً وَمَنْ قَتَلَ مُؤْمِنًا خَطَاً فَتَحْرِيرُ
رَقَبَةٍ مُؤْمِنَةٍ وَدِيَّةٌ مُسَلَّمَةٌ إِلَى
أَهْلِهِ إِلَّا أَنْ يَصَّدَّقُوا فَإِنْ كَانَ مِنَ
قَوْمٍ عَدُوٍّ لَكُمْ وَهُوَ مُؤْمِنٌ
فَتَحْرِيرُ رَقَبَةٍ مُؤْمِنَةٍ وَإِنْ كَانَ مِنَ قَوْمٍ
بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُمْ قِتْلَةٌ فَمَا
مُسَلَّمَةٌ إِلَى أَهْلِهِمْ وَتَحْرِيرُ رَقَبَةٍ
مُؤْمِنَةٍ قُلْ لَمْ يَجِدْ قِصَابًا شَهْرَيْنِ

stipulato un patto, venga versato il prezzo del sangue alla [sua] famiglia e si affranchi uno schiavo credente. E chi non ne ha i mezzi, digiuni due mesi consecutivi per dimostrare il pentimento davanti ad Allah. Allah è sapiente, saggio.

- 93 Chi uccide intenzionalmente un credente, avrà il compenso dell'Inferno, dove rimarrà in perpetuo*. Su di lui la collera e la maledizione di Allah e gli sarà preparato atroce castigo.

* [Il versetto è un severo monito contro l'omicidio, ma invero Allah perdona chi vuole]

- 94 O voi che credete, quando vi lanciate sul sentiero di Allah, siate ben certi, prima di dire a chi vi rivolge il saluto "Tu non sei credente", al fine di procacciarvi i beni della vita terrena. Presso Allah c'è bottino più ricco. Già prima eravate così, poi Allah vi ha beneficiati. State attenti, ché Allah è perfettamente informato di quello che fate.

* ["a chi vi rivolge il saluto." - il saluto islamico è un augurio di pace, per cui rifiutarlo significa non attribuire a chi lo ha pronunciato il diritto della salvaguardia della persona e dei beni che la Legge garantisce ai credenti. Avvenne che uno dei compagni del Profeta uccise un uomo che gli aveva rivolto il saluto di pace. Il musulmano si giustificò dicendo che l'altro aveva salutato e attestato la fede solo per salvare i suoi beni e la vita. Il Profeta (pace e benedizioni su di lui) lo redarguì severamente e disse che solo

مُتَّبِعِينَ تَوْبَةً مِّنَ اللَّهِ وَكَانَ
لِلَّهِ عِلْمًا حَكِيمًا ﴿٩٣﴾

وَمَن يَقْتُلْ مُؤْمِنًا مُّتَعَمِّدًا فَجَزَاؤُهُ
جَهَنَّمُ حَرِيدٌ فِيهَا وَغَضِبَ اللَّهُ عَلَيْهِ
وَلَعَنَهُ وَأَعَدَّ لَهُ عَذَابًا عَظِيمًا ﴿٩٤﴾

بِتُوبَةٍ لَّيْسَ بِهَا مَسْئَلٌ إِذَا حُرِّشْتُمْ فِي
سَبِيلِ اللَّهِ فَتَقَبَّلُوا وَلَا تَقُولُوا لِمَن أَلْفَنَ
وَلَيْتَكُمْ أَتَسْلَمُونَ لَسْتُمْ مُؤْمِنًا
تَقْبَلُونَ عَرَضَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا
فَعَسَىٰ لِلَّهِ مَعَكُمْ ذِكْرٌ كَثِيرٌ كَذَلِكَ
كُنتُمْ مِّن قَبْلُ قَمَرًا اللَّهُ
عَلَيْكُمْ فَتَقَبَّلُوا مِن اللَّهِ وَكَانَ
بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرًا ﴿٩٤﴾

Allah conosce quello che c'è nel cuore degli uomini e i credenti devono accontentarsi del comportamento esteriore e agire di conseguenza. Vedi Bukhari 4019]

- 95 Non sono eguali i credenti che rimangono nelle loro case (eccetto coloro che sono malati) e coloro che lottano, con la loro vita e i loro beni, per la causa di Allah. A questi Allah ha dato eccellenza su coloro che rimangono nelle loro case e una ricompensa immensa

لَا يَسْتَوِي الْقَاعِدُونَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ غَيْرُ أُولِي الضَّرَرِ
وَالْمُجَاهِدُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ
فَصَلَّ اللَّهُ عَلَى الْمُجَاهِدِينَ بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ عَلَى
الْقَاعِدِينَ دَرَجَةً وَكُلًّا وَعَدَ اللَّهُ الْحَسَنَىٰ وَقَصَلَّ اللَّهُ
الْمُجَاهِدِينَ عَلَى الْقَاعِدِينَ لَئِنْ لَمْ يَنْتَهِ

- 96 gradi [di eccellenza che provengono] da Lui, perdono e misericordia, poiché Allah è perdonatore, misericordioso

دَرَجَتَيْنِ فَيَتَدَلَّىٰ فِي دَرَجَتَيْهِ دَرَجَةً وَكَانَ اللَّهُ
عَفُورًا رَحِيمًا

- 97 Gli angeli, quando faranno morire coloro che furono ingiusti nei loro stessi confronti, diranno "Qual era la vostra condizione?" Risponderanno: "Siamo stati oppressi sulla terra". [Allora gli angeli] diranno: "La terra di Allah non era abbastanza vasta da permettervi di emigrare?". Ecco coloro che avranno l'Inferno per dimora. Qual tristo rifugio.

إِنَّ الَّذِينَ تَوَفَّيْنَاهُمْ لَتَخْسِبُنَّهُمْ فِي أَرْبَابِهِمْ
قَالُوا لِمَ كُنْتُمْ قُلُوبًا مَّغْفُوفَةً فِي الْأَرْضِ
قَالُوا لَوْ كُنَّا نَعْلَمُ أَنَّ اللَّهَ يَقُولُ نَاسٍ
قَالُوا لِمَ كُنْتُمْ قُلُوبًا مَّغْفُوفَةً فِي الْأَرْضِ
قَالُوا لَوْ كُنَّا نَعْلَمُ أَنَّ اللَّهَ يَقُولُ نَاسٍ

* [In particolare il versetto si riferisce a quei musulmani che non ebbero il coraggio di seguire l'Egira dell'Inviato di Allah (pace e benedizioni su di lui) e che furono uccisi tra le file dei politeisti nella battaglia di Badr (Tabari). La portata generale del brano riguarda invece tutti coloro i quali giustificano con la loro debolezza il fatto di aver subito qualcosa che il loro animo e le loro convinzioni rifiutavano profondamente]

98 Eccezion fatta per gli oppressi, uomini, donne e bambini sprovvisti di ogni mezzo, che non hanno trovato via alcuna,

99. forse a questi Allah perdonerà. Allah è indulgente, perdonatore.

100 Chi emigra per la causa di Allah troverà sulla terra molti rifugi ampi e spaziosi. Chi abbandona la sua casa come emigrante verso Allah e il Suo Messaggero, ed è colto dalla morte, avrà presso Allah la ricompensa sua. Allah è perdonatore, misericordioso

101 Quando siete in viaggio, non ci sarà colpa se abbrevierete l'orazione, se temete che i miscredenti vi attacchino; i miscredenti sono per voi un nemico manifesto

102 Quando sei tra loro e annunci l'orazione, un gruppo stia ritto dietro di te e tenga le armi. Dopo la prosternazione arretri e venga avanti l'altro gruppo che non ha ancora pregato e preghi con te tenendo le armi. Ai miscredenti piacerebbe vedere che abbandonate le armi e le salmerie, per piombarvi addosso in un sol colpo. Non ci sarà colpa se a causa della pioggia o della malattia deporrete le armi, ma state in guardia. In verità Allah ha preparato un castigo umiliante per i miscredenti

لَا تُفْسِدُوا مَنَاسِكَ اللَّهِ مِنْ الرِّجَالِ وَالنِّسَاءِ
وَالْوِلْدَانِ لَا يَسْتَطِيعُونَ جِدَّةً وَلَا يُهْتَدُونَ
سَبِيلًا ﴿٩٨﴾

فَأُولَٰئِكَ عَسَىٰ اللَّهُ أَنْ يَعْفُو عَنْهُمْ
وَكَانَ اللَّهُ عَفُوًّا غَفُورًا ﴿٩٩﴾

« وَمَنْ يُهَاجِرْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ يَجِدْ فِي الْأَرْضِ
مَرْغَمًا كَثِيرًا وَسَعَةً وَمَنْ يَخْرُجْ مِنْ بَيْتِهِ
مُهَاجِرًا إِلَىٰ مَوْضِعٍ أَوْ إِلَىٰ مَوْضِعٍ
وَقَعَ آخِرُهُ عَلَىٰ اللَّهِ وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَحِيمًا ﴿١٠٠﴾

وَدَّ صَوَّيْتُمْ أَنْ لَا تَرْضَىٰ لِنِسَائِكُمْ خُفَافًا أَنْ
تَقْصُرُوا مِنَ الصَّلَاةِ إِنَّكُمْ كُنْتُمْ أَقْسَىٰ لِلدِّينِ
كُفْرًا إِنْ الْكَاثِرِينَ كَانُوا لَكُمْ عَدُوًّا مُّبِينًا ﴿١٠١﴾

وَدَّ كُنْتُمْ بِهِمْ قَاتِلِينَ لَهُمْ الصَّلَاةُ
فَتَقْتُلُوهُمْ بِقَتْلِهِمْ مَعَكُمْ وَلِيَأْخُذُوا
أَسْبَاحَهُمْ قَدْ سَجَدُوا فَأَنبِكُوا مِنْ
وَرَبِّكُمْ وَتَابَ مَدِينَةً أُخْرَىٰ لَمْ يُصَلُّوا
فَتَبَصَّرُوا مَعَكُمْ وَلِيَأْخُذُوا جُذُوعَهُمْ
وَأَسْبَاحَهُمْ قَدْ لَدِمَتْ كُفْرًا
لَوْ تَعْلَمُونَ عَنْ تَسْبِيحِكُمْ وَأَتَابِكُمْ
فَيَعْمَلُونَ عَلَيْكُمْ مَتْنَةً وَاجِدَةً وَلَا جُنَاحَ
عَلَيْكُمْ أَنْ تَكُونَ بِكُمْ ذِي مَنْ مَطَرٍ
أَوْ كُنْتُمْ مَرْضَىٰ أَنْ تَضَعُوا أَسْبَاحَكُمْ
وَاجِدَةً وَكُنْتُمْ لِلَّهِ عَدُوًّا كَاثِرِينَ
عَذَابًا مُّهِينًا ﴿١٠٢﴾

103 Poi, dopo l'orazione, ricordatevi di Allah, in piedi, seduti o coricati su un fianco. Quando, poi, siete al sicuro eseguite l'orazione [normalmente]. In verità, per il credente, l'orazione è un obbligo in tempi ben determinati.

104 Non scoraggiatevi nell'inseguimento di questa gente; se voi soffrite, anche loro soffrono come voi, ma voi sperate da Allah ciò che essi non sperano. Allah è saggio, sapiente

105 In verità abbiamo fatto scendere su di te il Libro con la verità, affinché giudichi tra gli uomini secondo quello che Allah ti ha mostrato. Non difendere la causa dei traditori*.

* [L'esegesi classica (Tabarī) riferisce che il versetto, e i successivi fino al 113, sono relativi al caso di un certo Ibn Ubayrik. Accusato di furto fu difeso dall'Inviato di Allah che era stato convinto dall'intercessione della di lui famiglia ad incolpare un ebreo. La Rivelazione scagionò l'ebreo. Ibn Ubayrik rinnegò la fede e fuggì alla Mecca dove continuò la sua carriera di malfattore finché non fu lapidato.]

106 Implora il perdono di Allah. Allah è perdonatore, misericordioso

107 Non discutere in nome di coloro che tradiscono loro stessi. In verità Allah non ama il traditore inveterato, il peccatore

108 Cercano di nascondersi agli uomini ma non si nascondono ad

فَادْفَعُوا قَصِيدَتُمْ لَصَلَاةٍ فَاذْكُرُوا اللَّهَ قِيَمًا
وَقُعُودًا وَعَلَىٰ جُنُوبِكُمْ فَإِذَا
ظُمِنَتُمْ فَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ إِنَّ الصَّلَاةَ
كَانَتْ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ كِتَابًا مَوْقُوتًا ﴿١٠٣﴾

وَلَا تَهِنُوا فِي تَبَعِهِ الْمُؤْمِنِينَ تَكُونُوا
تِلْكَ لُغُومٍ فِي نَهْمٍ تِلْكَ لُغُومٌ كَمَا تِلْكَ لُغُومٌ
وَتَرْجُوتُ مِنْ مَّوَدَّهِ لَا يَرْجُونَ
وَكَانَ اللَّهُ عَزِيمًا حَكِيمًا ﴿١٠٤﴾

إِنَّا نَزَّلْنَا إِلَيْكَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ لِتَحْكُمَ
بَيْنَ الَّذِينَ بَيْنَ يَدَيْهِ أَرْثَى اللَّهُ وَلَا تَكُنْ
لِلظَّالِمِينَ حَصِيمًا ﴿١٠٥﴾

وَأَسْتَغْفِرُ اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ كَانَ
عَفُورًا رَحِيمًا ﴿١٠٦﴾

وَلَا تَجِدْ فِي الَّذِينَ يَحْتَرُونَ أَنْفُسَهُمْ
إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ مَن كَانَ حَوًّا بُشِيمًا ﴿١٠٧﴾

يَسْتَعْجِلُونَ مِنَ النَّارِ وَلَا يَسْتَخْفُونَ
مِنَ اللَّهِ وَهُوَ مَعَهُمْ إِذْ يُنِيبُونَ مَا لَا

Allah. Egli è al loro fianco, quando di notte pronunciano parole che Lui non gradisce Allah abbraccia [nella Sua scienza tutto] quello che fanno

109. Avete disputato a loro favore, nella vita presente? Ma chi contenderà con Allah per loro, nel Giorno della Resurrezione? Chi diverrà loro garante?

110 Chi agisce male o è ingiusto verso se stesso e poi implora il perdono di Allah, troverà Allah perdonatore, misericordioso.

111 Chi commette un peccato, danneggia se stesso Allah è sapiente, saggio

112 Chi commette una mancanza o un peccato e poi accusa un innocente, si macchia di calunnia e di un peccato evidente.

113 Se non fosse stato per la grazia di Allah su di te e la Sua misericordia, una parte di loro avrebbe complottato per indurti in perdizione. Ma non perdono che se stessi e non possono nuocerti in nessuna cosa. Allah ha fatto scendere su di te il Libro e la Saggezza e ti ha insegnato quello che non sapevi. La grazia di Allah è immensa su di te.

114 Non c'è nulla di buono in molti dei loro conciliaboli, eccezion fatta per chi ordina un'elemosina o una buona azione o la

يَرْضَىٰ مِنْ لَقَوْلٍ وَكَانَ اللَّهُ
بِمَا يَفْعَلُونَ مُحِيطًا ﴿١٠٩﴾

هَاسِتُهُمْ ذُلًّا جَدَّاسَتْ عَنْهُمْ فِي الْحَيَاةِ
الْمُتَّةِ مَنْ يُجِدِلُ اللَّهَ عَنْهُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ
أَمْ مَنْ يَكُونُ عَنْهُمْ وَكِيلًا ﴿١١٠﴾

وَمَنْ يَفْعَلْ سُوءًا أَوْ ظَلَمَ نَفْسَهُ ثُمَّ
يَسْتَغْفِرِ اللَّهَ يَجِدِ اللَّهَ عَافِيًا رَحِيمًا ﴿١١١﴾

وَمَنْ يَكْسِبْ ثَمًا فَإِنَّمَا يَكْسِبُهُ عَلَى
نَفْسِهِ وَكَانَ اللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا ﴿١١٢﴾

وَمَنْ يَكْسِبْ خَطِيئَةً أَوْ ثَمًا ثُمَّ يَرْمِ بِهِ
بِرِيءٍ فَقَدْ حَمَلَ بُهْتَانًا وَإِثْمًا مُّبِينًا ﴿١١٣﴾

وَلَوْلَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكَ وَرَحْمَتُهُ لَهَمَّتْ
قَدَافَةٌ مِنْهُمْ أَنْ يَبْشُوكَ وَمَا يُصَلُّونَ
إِلَّا أَنْفُسَهُمْ وَمَا يَصُرُّونَكَ مِنْ شَيْءٍ
وَأَنْزَلَ اللَّهُ عَلَيْكَ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ
وَعَزَّزَكَ مَا تَرْتَكِرُ تَعْنَمُ وَكَانَ فَضْلُ
لِلَّهِ عَلَيْكَ عَظِيمًا ﴿١١٤﴾

• لَاحِظِي فِي كَثِيرٍ مِنْ حَوَالِهِمْ إِلَّا مَنْ
أَمَرَ بِصَدَقَةٍ أَوْ مَعْرُوفٍ أَوْ إِصْلَاحٍ
بَيْنَ أَلْسِنَةٍ أَوْ مَنْ يَقْعَلُ ذَلِكَ تَبَعًا

riconciliazione tra gli uomini. A chi fa questo per compiacimento di Allah, daremo ricompensa immensa

- 115 Chi si separa dal Messaggero dopo che gli si è manifestata la guida, e segue un sentiero diverso da quello dei credenti, quello lo allontaneremo come si è allontanato e lo getteremo nell'Inferno. Qual triste destino

- 116 No! Allah non perdona che Gli si associ alcunché. Oltre a ciò, perdona chi vuole. Ma chi attribuisce consimili ad Allah, si perde lontano, nella perdizione.

- 117 Invocano femmine all'infuori di Lui*. Non invocano altro che Satana il ribelle

* [I politeisti invocavano gli angeli come "figlie di Allah"; quasi tutte le "divinità" del Pantheon arabo preislamico erano femmine: al-Lat, al-Uzza, Manāt, Isāf ecc.]

- 118 Allah maledice colui che disse: "Certamente mi prenderò una parte stabilita dei Tuoi servi,

- 119 li condurrò alla perdizione, li illuderò con vane speranze, darò loro ordini ed essi taglieranno gli orecchi degli armenti, io darò gli ordini e loro snatureranno la creazione di Allah". Chi prende Satana per patrono al posto di Allah, si perde immediatamente.

* [Il versetto accenna ad alcune pratiche della superstizione preislamica. Alcuni capi di bestiame venivano contrassegnati

مَرْضَاتِ اللَّهِ فَسَوْفَ نُؤْتِيهِ أَجْرًا عَظِيمًا ﴿٥٥﴾

وَمَنْ يُشَاقِقِ الرَّسُولَ مِنْ بَعْدِ مَا تَبَيَّنَ لَهُ الْهُدَىٰ وَيَتَّبِعْ غَيْرَ سَبِيلِ الْمُؤْمِنِينَ نُوَلِّهِ مَا تَوَلَّىٰ وَنُصْلِهِ ۚ جَهَنَّمَ سَاءَتْ مَصِيرًا ﴿٥٦﴾

بَلَىٰ ۚ لَئِنْ لَمْ يَنْتَهِ عَنِ يَتْلِيهِ ۖ وَيَقْعُدْ لَهُ مَذَاجُ دَابَّةٍ لَّيْسَ بَشَاءٌ وَمَنْ يُشْرِكْ بِاللَّهِ فَقَدْ صَدَّىٰ صَدًّا بُعِيدًا ﴿٥٧﴾

إِنْ يَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ إِلَّا إِنثًا وَإِنْ يَدْعُونَ إِلَّا شَيْطَانًا مَرِيدًا ﴿٥٨﴾

لَعَنَهُ اللَّهُ وَقَالَ لَأَتَّخِذَنَّ مِنْ عِبَادِكَ نَصِيبًا مَفْرُوضًا ﴿٥٩﴾

وَلَأُصَلِّتُنَّهُمْ وَلَأُمَلِّتُنَّهُمْ وَلَأُمَرَّتُنَّهُمْ ۖ فَيَنْبَغِرْنَ عَذَابٌ لَأَتَقِمَنَّ ۖ وَلَأُمَرَّتُنَّهُمْ فَيُغَيِّرُنَّ خَلْقَ اللَّهِ ۚ وَمَنْ يَتَّخِذِ الشَّيْطَانَ وَلِيًّا مِنْ دُونِ اللَّهِ فَقَدْ خَسِرَ خُسْرًا مُبِينًا ﴿٦٠﴾

tagliando loro le orecchie per renderli tabù. Non venivano più sottoposti al lavoro e le loro carni non potevano essere consumate]

- 120 Fa loro promesse e suggerisce false speranze. Satana promette solo per ingannare
- 121 Ecco coloro che avranno l'Inferno per rifugio, non avranno modo di sfuggirvi
- 122 Coloro invece che hanno creduto e operato il bene, li faremo entrare nei Giardini dove scorrono i ruscelli, in cui rimarranno in perpetuo. La promessa di Allah è verità. Chi mai è più veritiero di Allah, nel parlare?
- 123 Questo non dipende dai vostri desideri e neppure da quelli della Gente della Scrittura. Chi opera il male ne pagherà il fio e non troverà, all'infuori di Allah, né patrono né alleato
- 124 Quanto a coloro che, uomini o donne, operano il bene e sono credenti, ecco coloro che entreranno nel Giardino e non subiranno alcun torto, foss'anche [del peso] di una fibra di dattero.
- 125 Chi [potrebbe scegliere] religione migliore di colui che sottomette ad Allah il suo volto, opera il bene e segue sinceramente la religione di Abramo il sincero? Allah prese Abramo per amico

يَعِدُهُمْ وَيُمَنِّيهِمْ وَمَا يَعِدُهُمُ الشَّيْطَانُ إِلَّا غُرُورًا ۝

وَأُولَٰئِكَ مَا لَهُمْ فِيهِمْ حَقٌّ وَلَا يَسْجُدُونَ عَنْهَا مَجِيصًا ۝

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ سَنُدْخِلُهُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا وَغَدَاةٌ لَكُمْ مِنْ فَضْلِ اللَّهِ قِيلَ لَا

لَكُمْ بِمَا تَشَاءُونَ وَلَا تَمْنُونَ وَلَا تَحْتَسِبُونَ مَنْ يَعْمَلْ سُوَّةً يَكْفُرْ بِهَا وَلَا يَجِدْ لَهُ مِنْ دُونِ اللَّهِ وَلِيًّا وَلَا يَصِيرَ ۝

وَمَنْ يَعْمَلْ مِنَ الصَّالِحَاتِ مِنْ ذَكَرٍ أُولَٰئِكَ وَهُوَ مُؤْمِنٌ وَأُولَٰئِكَ يَدْخُلُونَ الْجَنَّةَ وَلَا يَتَطَفَّئُونَ فِيهَا ۝

وَمَنْ أَحْسَنُ دِينًا مِمَّنْ سَمَرَتْ وَجْهَهُ لِلَّهِ وَهُوَ مُحْسِنٌ وَشَغِ مِلَّةَ إِبْرَاهِيمَ حَنِيفًا وَاتَّخَذَ اللَّهُ إِبْرَاهِيمَ حَبِيبًا ۝

126. Appartiene ad Allah tutto quello che c'è nei cieli e tutto quello che c'è sulla terra. Allah abbraccia [nella Sua scienza] tutte le cose.

127 Ti interpellaranno a proposito delle donne. Di' "Allah vi risponde a riguardo, e ciò è recitato nel Libro relativamente alle orfane alle quali non date quello che è prescritto loro e a quelle che desiderate sposare, ai ragazzi oppressi e agli orfani dei quali dovete aver cura con giustizia. Allah conosce tutto il bene che operate

128 Se una donna teme la disaffezione del marito o la sua avversione, non ci sarà colpa alcuna se si accorderanno tra loro. L'accordo è la soluzione migliore. Gli animi tendono all'avidità, ma se agite bene e temete [Allah sappiate che], Allah è ben informato di quello che fate.

* [Riferisce Ibn Abbas che il versetto scese in relazione alla vicenda di Sawda bint Zamah una delle spose del Profeta (pace e benedizioni su di lui), che andando avanti negli anni e temendo di essere divorziata, lo pregò di tenerla con sé e al contempo gli propose di cedere i suoi giorni ad Arsha]

129 Non potrete mai essere equi con le vostre mogli anche se lo desiderate. Non seguite però la vostra inclinazione fino a lasciarne una come in sospeso. Se poi vi riconcilierete e temerete

وَاللَّهُ فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ
وَكَانَ اللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ مُّحِيطٌ ﴿١٢٦﴾

وَلَسْتَ تُفْتَنُ فِي نِسَاءٍ قُلِ اللَّهُ
يُفَيِّعُكُمْ فِيهِمْ وَمَا يُنْفِي عَنْكَ فِي
الْكِتَابِ فِي نِسَاءٍ لَّيْسَ لَكَ
لَا تُولَدُ لَهُنَّ مَا كُتِبَ لَهُنَّ وَتَرْعَوْنَ أَنْ
تَكُونُوا مِنْهُنَّ وَتَمْسُضُوهُنَّ مِنْ أَوْلَادِكُمْ وَأَنْ
تَقُولُوا نَنْتَحِمُ بِأَفْطٍ وَمَا تَقَعَلُوا مِنْ
خَيْرٍ فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ بِمَا تَعْمَلُونَ

عَلِيمٌ ﴿١٢٧﴾
وَإِنْ امْرَأَةٌ حَاظَتْ مِنْ بَعْدِهَا شُورًا أَوْ
عَرَصًا فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِمَا أَنْ يُصْلِحَا
بَيْنَهُمَا صُلْحًا وَالصُّلْحُ خَيْرٌ
وَأُخْصِرْتِ الْأَنْفُسُ شَيْئًا وَإِنْ تَخَيَّرُوا
وَتَقُولُوا فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ بِمَا تَعْمَلُونَ
خَبِيرٌ ﴿١٢٨﴾

وَلَنْ تَسْتَطِيعُوا أَنْ تَعْدِلُوا بَيْنَ النِّسَاءِ وَلَوْ
حَرَصْتُمْ فَلَا تَمِيلُوا كُلَّ امِيلٍ فَتَدْرُوهَا
كَالْمُعْنَنَةِ وَإِنْ تَصِدَّقُوا وَتَتَّقُوا
فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ عَفُورًا رَحِيمًا ﴿١٢٩﴾

[Allah], ebbene Allah è
perdonatore, misericordioso

- 130 In caso di separazione Allah, nella Sua generosità, darà a entrambi della Sua abbondanza. Allah è immenso e saggio.
- 131 Appartiene ad Allah tutto quello che è nei cieli e sulla terra "Temete Allah", ecco quello che abbiamo ordinato a coloro che ricevettero la Scrittura prima di voi. E se sarete miscredenti, ebbene, Allah possiede tutto quello che c'è nei cieli e sulla terra. Allah basta a Se Stesso, è il Degno di lode.
- 132 Appartiene ad Allah tutto quello che è nei cieli e sulla terra. Allah è il migliore dei garanti
- 133 Se volesse vi annienterebbe, o uomini, e ne susciterebbe altri. Allah ha tutto il potere di farlo.
- 134 Chi desidera compenso terreno, ebbene il compenso terreno e l'altro, sono presso Allah. Allah è Colui Che ascolta e osserva
- 135 O voi che credete, attenetevi alla giustizia e rendete testimonianza innanzi ad Allah, foss'anche contro voi stessi, i vostri genitori o i vostri parenti, si tratti di ricchi o di poveri! Allah è più vicino [di voi] agli uni e agli altri. Non abbandonatevi alle passioni, sì che possiate essere giusti. Se vi destreggerete o vi

وَلَوْ يَفْزِقُ بَيْنَ اللَّهِ كَلَامَيْنِ سَعِيدٍ
وَكَانَ اللَّهُ وَاسِعًا حَكِيمًا ﴿١٣٠﴾

وَلِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ
وَلَقَدْ وَصَّيْنَا الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ مِنْ
قَبْلِكُمْ وَإِيَّاكُمْ أَنْ اتَّقُوا اللَّهَ فَإِنْ
تَكْفُرُوا فَإِنَّ اللَّهَ مَعِيَ السَّمَوَاتِ وَمَا
فِي الْأَرْضِ وَكَانَ اللَّهُ غَنِيًّا حَمِيدًا ﴿١٣١﴾

وَلِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَكَفَى
بِاللَّهِ وَكِيلًا ﴿١٣٢﴾

إِنْ يَشَاءْ يُدْهِمِكُمْ يُهْلِكْ تِلْكَ الْأُمَمَ
وَيُخْلِقْ بَدَلَهُمْ لَوْمِيًّا ﴿١٣٣﴾

مَنْ كَانَ يُرِيدْ ثَوَابَ الدُّنْيَا فَعِنْدَ اللَّهِ ثَوَابٌ
لِكُلِّ شَيْءٍ وَالْآخِرَةُ خَيْرٌ وَأَعْلَىٰ إِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ
بَصِيرٌ ﴿١٣٤﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا كُونُوا قَوَّامِينَ بِالْقِسْطِ
شُهَدَاءَ لِلَّهِ وَلَوْ عَلَىٰ أَنْفُسِكُمْ أَوِ الْوَالِدِينَ
وَالْأَقْرَبِينَ لَا يَكُنْ عَيْنُ الْغَفِيَّةِ وَاللَّهُ
أَوْلَىٰ بِهِمْ فَلَا تَتَّبِعُوا هَوَىٰ تِلْكَ قَعْدَلُوا
فَإِنْ تَلَاَوْا وَتَعَرَّضُوا لِلْإِثْمِ إِنَّ اللَّهَ كَانَ بِمَا
تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ﴿١٣٥﴾

disinteresserete*, ebbene Allah è ben informato di quello che fate.

* [Se vi destreggerete o vi disinteresserete*, se sarete tortuosi, equivoci, se renderete falsa testimonianza, se rifiuterete di testimoniare]

136. O voi che credete, credete in Allah e nel Suo Messaggero, al Libro che ha via via fatto scendere sul Suo Messaggero e alle Scritture che ha fatto scendere in precedenza. Chi non crede in Allah, nei Suoi Angeli, nei Suoi Libri e nei Suoi Messaggeri e al Giorno Ultimo, si perde lontano nella perdizione.

137. Coloro che credettero e poi negarono, ricredettero e poi rinnegarono, non fecero che accrescere la loro miscredenza. Allah non li perdonerà e non li guiderà sulla via.

138. Annuncia agli ipocriti un doloroso castigo

139. loro che si scelgono alleati tra i miscredenti, invece che tra i credenti. È la potenza che cercano da loro? In verità tutta la potenza appartiene ad Allah.

140. Certamente nel Libro è già stato rivelato. "Quando sentite che vengono smentiti o sbeffeggiati i segni di Allah, non sedetevi con coloro che fanno ciò, fino a che non scelgano un altro argomento, altrimenti sareste come loro". In verità Allah radunerà tutti gli

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا آمِنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ
وَالْكِتَابِ الَّذِي نَزَّلَ عَلَى رَسُولِهِ
وَالْكِتَابِ الَّذِي نَزَّلَ مِنْ قَبْلُ وَمَنْ
يَكْفُرْ بِاللَّهِ وَمَلَائِكَتِهِ وَكُتُبِهِ وَرُسُلِهِ
وَالْيَوْمِ الْآخِرِ فَقَدْ ضَلَّ ضَلَالًا بَعِيدًا ﴿١٣٦﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لِمَ كَفَرْتُمْ بَعْدَ آمْنِكُمْ
كُفَرْتُمْ زُرَادًا وَلَكُمْ فِي الْقُرْآنِ آيَاتٌ لِّتُذَكَّرُوا
لَهُمْ وَلَا يَهْدِيهِمْ سَبِيلًا ﴿١٣٧﴾

نُفِثَ الْمُشْرِكِينَ بِأَنَّهُمْ عِدَدٌ بَاقٍ ﴿١٣٨﴾

الَّذِينَ يَتَّخِذُونَ الْكَافِرِينَ أَوْلِيَاءَ مِنْ
دُونِ الْمُؤْمِنِينَ أَتَشْعُونَ بَعْدَهُمُ الْجُرَّةَ
فَإِنَّ الْجُرَّةَ لِلَّهِ جَمِيعًا ﴿١٣٩﴾

وَقَدْ نَزَّلَ عَلَيْكَ فِي الْكِتَابِ الَّذِي إِذَا سَمِعْتُمْ
أَنَّ يَتْلُو آيَاتَهُ تُكْفَرُ بِهِ وَيُتَمَثَّلُونَ بِهَا
مَعَهُمْ حَتَّى يَخُوضُوا فِي حَدِيثٍ غَيْرِهِ وَإِذَا
مَثَلُهُمْ فِي شَيْءٍ جَائِعٍ مُّشْتَرِكٍ
وَالْكَافِرِينَ فِي جَهَنَّمَ جَمِيعًا ﴿١٤٠﴾

ipocriti e i miscredenti
nell'Inferno

- 141 Sono coloro che stanno a spiarvi e, se Allah vi dà vittoria, dicono: "Non eravamo con voi?"; e se invece i miscredenti hanno successo, dicono loro "Non avevamo la possibilità di dominarvi? Non vi abbiamo difeso contro i credenti?" Ebbene, Allah giudicherà tra di voi nel Giorno della Resurrezione Allah non concederà ai miscredenti [alcun] mezzo [di vittoria] sui credenti

- 142 Sì, gli ipocriti credono di ingannare Allah, ma è Lui che li inganna. Quando si levano per l'orazione lo fanno con pigrizia e ostentazione nei confronti della gente, a malapena si ricordano di Allah,

- 143 si barcamenano tra gli uni e gli altri, senza essere né di questi, né di quelli. Per chi è sviato da Allah, non troverai via alcuna

- 144 O voi che credete! Non prendetevi per alleati i miscredenti, invece che i credenti. Vorreste dare ad Allah un valido argomento con voi stessi?

- 145 In verità gli ipocriti saranno nel Fuoco più profondo e non avranno nessuno che li soccorra,

- 146 coloro che invece si pentono, si correggono, si aggrappano ad

الَّذِينَ يَتَّبِعُونَكُمْ يَحْكُمُ بَيْنَكُمْ فَإِنْ تَوَلَّوْا مِنْ بَعْدِهِمْ فَبِعَلَّامَاتِ الْمَوْتِ يُعَذِّبُهُمْ ذُنُوبُهُمْ لَأَنْتُمْ كَاذِبُونَ
وَالَّذِينَ يَتَّبِعُونَكُمْ يَحْكُمُ بَيْنَكُمْ فَإِنْ تَوَلَّوْا مِنْ بَعْدِهِمْ فَبِعَلَّامَاتِ الْمَوْتِ يُعَذِّبُهُمْ ذُنُوبُهُمْ لَأَنْتُمْ كَاذِبُونَ
وَالَّذِينَ يَتَّبِعُونَكُمْ يَحْكُمُ بَيْنَكُمْ فَإِنْ تَوَلَّوْا مِنْ بَعْدِهِمْ فَبِعَلَّامَاتِ الْمَوْتِ يُعَذِّبُهُمْ ذُنُوبُهُمْ لَأَنْتُمْ كَاذِبُونَ
وَالَّذِينَ يَتَّبِعُونَكُمْ يَحْكُمُ بَيْنَكُمْ فَإِنْ تَوَلَّوْا مِنْ بَعْدِهِمْ فَبِعَلَّامَاتِ الْمَوْتِ يُعَذِّبُهُمْ ذُنُوبُهُمْ لَأَنْتُمْ كَاذِبُونَ

يَوْمَ لَا يُغْنِي عَنْهُمْ كَيْدُهُمْ وَلَاحِقَ عَلَيْهِمُ الْبُيُوتُ
يَوْمَ لَا يُغْنِي عَنْهُمْ كَيْدُهُمْ وَلَاحِقَ عَلَيْهِمُ الْبُيُوتُ
يَوْمَ لَا يُغْنِي عَنْهُمْ كَيْدُهُمْ وَلَاحِقَ عَلَيْهِمُ الْبُيُوتُ
يَوْمَ لَا يُغْنِي عَنْهُمْ كَيْدُهُمْ وَلَاحِقَ عَلَيْهِمُ الْبُيُوتُ

يَوْمَ لَا يُغْنِي عَنْهُمْ كَيْدُهُمْ وَلَاحِقَ عَلَيْهِمُ الْبُيُوتُ
يَوْمَ لَا يُغْنِي عَنْهُمْ كَيْدُهُمْ وَلَاحِقَ عَلَيْهِمُ الْبُيُوتُ
يَوْمَ لَا يُغْنِي عَنْهُمْ كَيْدُهُمْ وَلَاحِقَ عَلَيْهِمُ الْبُيُوتُ
يَوْمَ لَا يُغْنِي عَنْهُمْ كَيْدُهُمْ وَلَاحِقَ عَلَيْهِمُ الْبُيُوتُ

يَوْمَ لَا يُغْنِي عَنْهُمْ كَيْدُهُمْ وَلَاحِقَ عَلَيْهِمُ الْبُيُوتُ
يَوْمَ لَا يُغْنِي عَنْهُمْ كَيْدُهُمْ وَلَاحِقَ عَلَيْهِمُ الْبُيُوتُ
يَوْمَ لَا يُغْنِي عَنْهُمْ كَيْدُهُمْ وَلَاحِقَ عَلَيْهِمُ الْبُيُوتُ
يَوْمَ لَا يُغْنِي عَنْهُمْ كَيْدُهُمْ وَلَاحِقَ عَلَيْهِمُ الْبُيُوتُ

يَوْمَ لَا يُغْنِي عَنْهُمْ كَيْدُهُمْ وَلَاحِقَ عَلَيْهِمُ الْبُيُوتُ
يَوْمَ لَا يُغْنِي عَنْهُمْ كَيْدُهُمْ وَلَاحِقَ عَلَيْهِمُ الْبُيُوتُ
يَوْمَ لَا يُغْنِي عَنْهُمْ كَيْدُهُمْ وَلَاحِقَ عَلَيْهِمُ الْبُيُوتُ
يَوْمَ لَا يُغْنِي عَنْهُمْ كَيْدُهُمْ وَلَاحِقَ عَلَيْهِمُ الْبُيُوتُ

يَوْمَ لَا يُغْنِي عَنْهُمْ كَيْدُهُمْ وَلَاحِقَ عَلَيْهِمُ الْبُيُوتُ
يَوْمَ لَا يُغْنِي عَنْهُمْ كَيْدُهُمْ وَلَاحِقَ عَلَيْهِمُ الْبُيُوتُ
يَوْمَ لَا يُغْنِي عَنْهُمْ كَيْدُهُمْ وَلَاحِقَ عَلَيْهِمُ الْبُيُوتُ
يَوْمَ لَا يُغْنِي عَنْهُمْ كَيْدُهُمْ وَلَاحِقَ عَلَيْهِمُ الْبُيُوتُ

- Allah e purificano il loro culto nei Suoi confronti, questi saranno insieme coi credenti e Allah darà loro ricompensa immensa
- 147 Perché mai Allah dovrebbe punirvi, se siete riconoscenti e credenti? Allah è riconoscente e sapiente
- 148 Allah non ama che venga conclamato il male, eccetto da parte di colui che lo ha subito. Allah tutto ascolta e conosce
- 149 Che facciate il bene pubblicamente o segretamente o perdoniate un male, Allah è indulgente, onnipotente.
150. In verità coloro che negano Allah e i Suoi Messaggeri, che vogliono distinguere tra Allah e i Suoi Messaggeri, dicono "Crediamo in uno e l'altro neghiamo" e vogliono seguire una via intermedia,
- 151 sono essi i veri miscredenti, e per i miscredenti abbiamo preparato un castigo umiliante.
- 152 Quanto invece a coloro che credono in Allah e nei Suoi Messaggeri e non fanno differenza alcuna tra loro, ecco, presto essi avranno la loro mercede Allah è perdonatore, misericordioso
- 153 La gente della Scrittura pretende che tu faccia scendere un Libro dal cielo. A Mosè chiesero

بِاللَّهِ وَخَصَّوْا دِيْنَهُمْ لِلَّهِ فَأُولَٰئِكَ مَعَ
الْمُؤْمِنِينَ وَسَوْفَ يُؤْتِي اللَّهُ
الْمُؤْمِنِينَ خَيْرًا عَظِيمًا ﴿١٤٧﴾
مَنْ يَعْمَلْ اللَّهُ بِعَدُوٍّ يُكَفِّرْ شُكْرًا
وَهُوَ مُسْتَرْوٍ كَانَ اللَّهُ شَافِعًا عَظِيمًا ﴿١٤٨﴾
لَا يُحِبُّ اللَّهُ الْجَهْرَ بِالسُّوْءِ مِنَ الْقَوْلِ
لَا مِنْ ظُلْمٍ وَكَانَ اللَّهُ سَمِيعًا عَظِيمًا ﴿١٤٩﴾
مَنْ يُتَدُّوَاحِيَةً أَوْ تُخْفَوُهُ وَتَعْمَلُوا عَنْ سُوْءٍ
فَرَى اللَّهُ كَيْفَ عَفْوٌ قَدِيرٌ ﴿١٥٠﴾
مَنْ يُدْبِرْ يَكْفُرُونَ بِاللَّهِ وَرُسُلِهِ، وَيُرِيدُونَ
لَا يُفَرِّقُوا بَيْنَ اللَّهِ وَرُسُلِهِ، وَيَقُولُونَ نُؤْمِنُ
بِبَعْضٍ وَنَكْفُرُ بِبَعْضٍ يَتَّبِعُونَ آيَاتَ اللَّهِ
يَتَّخِذُوا بَيْنَ ذَلِكَ سَبِيلًا ﴿١٥١﴾
أُولَٰئِكَ هُمُ الْكَافِرُونَ حَقًّا وَأَعْتَدْنَا
لِلْكَافِرِينَ عَذَابًا مُهِمًّا ﴿١٥٢﴾
وَالَّذِينَ آمَنُوا بِاللَّهِ وَرُسُلِهِ، وَأَتُوا بِمَنْ
بَيْنَ أَخِيهِمْ مِنْهُمْ أُولَٰئِكَ سَوْفَ
يُؤْتِيهِمْ أَجْرُهُمْ وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَحِيمًا ﴿١٥٣﴾
يَسْأَلُكَ أَهْلُ الْكِتَابِ أَنْ تُنَزِّلَ عَلَيْهِمْ
كِتَابًا مِنَ السَّمَاءِ فَقَدْ سَأَلُوا مُوسَىٰ أَكْبَرَ

qualcosa ancora più enorme, quando gli dissero "Facci vedere Allah apertamente". E la folgore li colpì per la loro iniquità. Poi si presero il Vitello, dopo che ebbero le Prove. [Ciononostante] li perdonammo e demmo a Mosè autorità incontestabile

- 154 In segno dell'alleanza, elevammo il Monte sopra di loro e dicemmo "Entrate dalla porta prosternandovi"; e dicemmo "Non trasgredite il Sabato", e accettammo il loro impegno solenne

- 155 In seguito [li abbiamo maledetti perché] ruppero il patto, negarono i segni di Allah, uccisero ingiustamente i Profeti e dissero "I nostri cuori sono incirconcisi". È Allah invece che ha sigillato i loro cuori per la loro miscredenza e, a parte pochi, essi non credono,

- 156 [li abbiamo maledetti] per via della loro miscredenza e perché dissero contro Maria calunnia immensa,

* [Gli ebrei non credono al miracolo della nascita di Gesù e imputano il nome di Maria (pace su di lei)]

- 157 e dissero: "Abbiamo ucciso il Messia Gesù figlio di Maria, il Messaggero di Allah". Invece non l'hanno né ucciso, né crocifisso, ma così parve loro. Coloro che sono in discordia a questo proposito, restano nel dubbio: non hanno altra scienza e

مِنْ ذَلِكَ فَقَالُوا رَبَّنَا اللَّهُ جَهْرَةً فَأَخَذَتْهُمُ
الصَّيْغَةُ بَطْنُهُمْ ثُمَّ أَخَذُوا وَيَعْلَمُ مِنْ
بَعْدِ مَا جَاءَتْهُمْ أَنِّي سَتَّ مُنَاسِكًا فَغَفَوْنَا عَنْ
ذَلِكَ وَهَئِهِ نَسِيتَ مُوسَى سُلْطَانًا مُبِينًا ﴿١٥٤﴾

وَرَفَعْنَا فَوْقَهُمُ الطُّورَ بِمِيثَاقِهِمْ وَقُلْنَا لَهُمْ
ادْخُلُوا آلَ بَنِي سَعْدٍ أَوْقَتَ لَهُمْ لَا تَعْدُوا
فِي السَّبْتِ وَأَخَذْنَا مِنْهُمْ مِيثَاقًا غَيبًا ﴿١٥٥﴾

فَسَيِّئًا تَقْصِيهِمْ فَيَقْتُلُوهُمْ وَكَفَرُوا بِنَبِيِّهِمْ
وَقَتْلِهِمْ لَأَنبِيَاءَ يَعْزُبُ عَنْهُمْ مَغَافِرٌ كَثِيرَةٌ
فَمَا يَتَنَصَّحُونَ أَنَّهُ عَنِيَّ بِكَفَرِهِمْ وَلَا
يُؤْمِنُونَ إِلَّا قَلِيلًا ﴿١٥٦﴾

وَيَكْفُرُ بِهِمْ وَقَوْلُهُمْ عَلَى مَرْثَةِ بَنِي سَعْدٍ عَظِيمًا ﴿١٥٧﴾

وَقَوْلُهُمْ بِأَقْتَدَ الْمَسِيحُ عِيسَى ابْنُ مَرْثَةٍ
رَسُولَ اللَّهِ وَمَقْتُلُوهُ وَمَا صَلَوَةٌ وَتَجَسَّسَ
شَيْئًا لَهُمْ قَوْلَ الَّذِينَ خَصَفُوا فِيهِ لِيُشْرِكَ
بِهِمْ لَمْ يَكُنْ بِهِ مِنْ عِلْمِهِ إِلَّا تَبَاعُ الطُّرُقِ
وَمَا قَالُوهُ يَقِينًا ﴿١٥٨﴾

non seguono altro che la congettura. Per certo non lo hanno ucciso*

* [Gesù non è morto per mano degli uomini. la sua crocifissione non fu che un'illusione voluta da Allah che ha innalzato Gesù fino a Lui (vedi versetto successivo)]

158 ma Allah lo ha elevato fino a Sé Allah e eccelso, saggio

159 Non vi è alcuno della Gente della Scrittura che non crederà in lui prima di morire*. Nel Giorno della Resurrezione testimonierà contro di loro.

* [L'escatologia islamica e l'esegesi (Tabari) descrivono lo svolgersi dei "tempi ultimi", in cui Gesù (pace su di lui) ritornerà sulla terra scendendo a Damasco ucciderà l'Anticristo e rimarrà per sette anni (o quarant'anni), durante i quali l'Islam trionferà e anche gli israeliti e i cristiani riconosceranno la sua vera natura e crederanno nella sua missione profetica]

160 È per l'iniquità dei giudici, che abbiamo reso loro illecite cose eccellenti che erano lecite, perché fanno molto per allontanare le genti dalla via di Allah,

161 perché praticano l'usura - cosa che era loro vietata - e divorano i beni altrui. A quelli di loro che sono miscredenti, abbiamo preparato un castigo atroce

162 Ma quelli di loro che sono radicati nella scienza, e i credenti, credono in quello che è stato fatto scendere su di te e in quello che è

بَلْ رَفَعَهُ اللَّهُ لِيُذَكَّرَ أَنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿١٥٨﴾

وَلَا يَمُنُّ مِنْ هَٰذَا إِلَّا الَّذِينَ آمَنُوا بِهِ، قُلْ مَوَدَّةٌ، وَيَوْمَ الْقِيَامَةِ يَكُونُ عَنْ يَمِينِهِ شَهِيدًا ﴿١٥٩﴾

فَيُطْمَرُ مِنْ أَكْثَرِ مَا هَٰذَا حَرَّمَ عَلَيْهِمْ طَيِّبَاتٍ أُحِلَّتْ لَهُمْ وَبِصَدِّيقِهِمْ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ كَثِيرٌ ﴿١٦٠﴾

وَأَحَدِهِمُ الرِّبَا وَقَدْ نُهُوا عَنْهُ وَأَكْبَهُمْ كَمَالِ تَبَٰسٍ يَٰٓأَنطٰطِلُ وَعَتَدْنَا لِلْكَافِرِينَ مِنْهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا ﴿١٦١﴾

لَكِنَّ الرَّاٰسِخُوْنَ فِي الْعِلْمِ مِنْهُمْ وَالْمُؤْمِنُوْنَ يُؤْمِنُوْنَ بِمَا آتٰكَ وَمَا أُنزِلَ مِنْ قَبْلِكَ وَالْمُقِيمِينَ الصَّلٰوةَ وَالْمُؤْتُونَ الزَّكٰوةَ

stato fatto scendere prima di te, eseguono l'orazione, pagano la decima e credono in Allah e nell'Ultimo Giorno daremo loro mercede immensa

- 163 In verità ti abbiamo dato la rivelazione come la demmo a Noè e ai Profeti dopo di lui. E abbiamo dato la rivelazione ad Abramo, Ismaele, Isacco, Giacobbe e alle Tribù, a Gesù, Giobbe, Giona, Aronne, Salomone, e a Davide demmo il Salterio.

- 164 Ci sono messaggeri di cui ti abbiamo narrato e altri di cui non abbiamo fatto menzione - e Allah parlò direttamente a Mosè

- 165 [Inviammo] messaggeri, come nunzi e ammonitori, affinché dopo di loro, gli uomini non avessero più argomenti davanti ad Allah. Allah è eccelso e saggio

- 166 Allah testimonia che ciò che ha fatto scendere su di te è stato fatto scendere secondo scienza, e anche gli angeli lo testimoniano. E Allah è sufficiente testimone.

167. Sì, coloro che non credono e mettono ostacoli sulla via di Allah, si perdono lontano nella perdizione

- 168 Sì, coloro che sono miscredenti e sono ingiusti, Allah non li perdonerà e non mostrerà loro altra via,

وَلَقَدْ مَوَنَّا بِاللهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ أُولَئِكَ
سَنُؤْتِيهِمْ أَجْرًا عَظِيمًا ﴿١٦٣﴾

﴿١٦٣﴾ وَحَبِّبْنَا إِلَيْكَ التَّوْحِيدَ
وَالْيَتِيمَ مِنَ الْيَتَامَىٰ وَوَحَبِّبْنَا لَكَ الْإِسْرَافِيَّةَ
وَالسَّمْعِيلَ وَشِئْنَكَ وَتَبَقُّوبَ
وَالْأَسْمَاطَ وَيُوسَىٰ وَيُوحَنَّا
وَهَارُونَ وَسُلَيْمَانَ وَتَبَقُّوبَ وَدَاوُدَ ﴿١٦٤﴾

وَرُسُلًا قَدْ قَصَصْنَاهُ عَلَيْكَ مِنْ قَبْلُ
وَرُسُلًا لَمْ نَقْصُصْهُمْ مِنْكَ وَكَلَّمَ اللهُ
مُوسَىٰ تَكْوِيمًا ﴿١٦٥﴾

رُسُلًا مُبَشِّرِينَ وَمُنذِرِينَ لِنُبَيِّنَ لَكَ
بَيِّنَاتٍ عَلَىٰ أَنَّهُ حَقُّهُ تَعَدُّ لِرُسُلِهِ وَكَانَ اللهُ
عَزِيزًا حَكِيمًا ﴿١٦٦﴾

لَئِنْ اللهُ شَهِدَ بِمَا قَالُوكَ تَرَاهُ دُعَاغِيَّةً
وَلَمَّا شَهِدَ لَكَ وَكَفَىٰ بِاللهِ
شَهِيدًا ﴿١٦٧﴾

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَصَدُّوا عَنْ سَبِيلِ
اللهِ قَدْ ضَلُّوا ضَلَالًا بَعِيدًا ﴿١٦٨﴾

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَظَنُّوا أَنَّهُمْ يُكْرِهُوا
لِغَيْرِ اللَّهِ لَا لِيُفْتِنَهُمْ طَرِيقًا ﴿١٦٩﴾

169 eccetto la via dell'Inferno dove rimarranno in perpetuo. E ciò è facile ad Allah

170 O uomini! Il Messaggero vi ha recato la verità [proveniente] dal vostro Signore. Credete dunque, questa è la cosa migliore per voi. E se non crederete [sappiate] che ad Allah appartiene tutto ciò che è nei cieli e sulla terra. Allah è sapiente, saggio.

171 O Gente della Scrittura, non eccedete nella vostra religione e non dite su Allah altro che la verità. Il Messia Gesù, figlio di Maria non è altro che un messaggero di Allah, una Sua parola che Egli pose in Maria, uno spirito da Lui [proveniente]. Credete dunque in Allah e nei Suoi Messaggeri. Non dite "Tre", smettete! Sarà meglio per voi. Invero Allah è un dio unico. Avrebbe un figlio? Gloria a Lui! A Lui appartiene tutto quello che è nei cieli e tutto quello che è sulla terra. Allah è sufficiente come garante

172 Il Messia e gli Angeli più ravvicinati non disdegneranno mai di essere gli schiavi di Allah. E coloro che disdegnano di adorarlo e si gonfiano d'orgoglio, ben presto saranno adunati davanti a Lui

173 Coloro che invece hanno creduto e compiuto il bene avranno per

وَلَا طَرِيقَ خَمْسَةٍ حَبِيرٍ فِيهَا أَبَدًا
وَكَانَ ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرًا ﴿١٦٩﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا قَدْ جَاءَكُمْ رَسُولٌ بِالْحَقِّ مِنْ رَبِّكُمْ فَآمِنُوا خَيْرًا لَكُمْ فَإِنْ كَفَرْتُمْ فَإِنَّ اللَّهَ مَالِكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ
وَكَانَ اللَّهُ غَنِيًّا حَكِيمًا ﴿١٧٠﴾

يَا قَوْمِ لَكُمُ الْكِتَابُ لَا تَقْنُؤُوا فِي دِينِكُمْ وَلَا تَقُولُوا عَلَى اللَّهِ إِلَّا الْحَقَّ إِنَّمَا الْمَسِيحُ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ رَسُولُ اللَّهِ وَكَلِمَتُهُ: لَقَاهَا إِلَى مَرْيَمَ وَرُوحٌ مِنْهُ فَآمِنُوا بِاللَّهِ وَرُسُلِهِ وَلَا تَقُولُوا ثَلَاثَةً آمَنُوا خَيْرًا لَكُمْ إِنَّمَا اللَّهُ إِلَهٌ وَاحِدٌ سُبْحَانَهُ أَنْ يَكُونَ لَهُ وَلَدٌ لَهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَكَفَى بِاللَّهِ وَكِيلًا ﴿١٧١﴾

لَنْ يَسْتَكْبِفَ الْمَسِيحُ أَنْ يَكُونَ عَبْدًا لِلَّهِ وَلَا الْمَلَائِكَةُ الْمُقَرَّبُونَ وَمَنْ يَسْتَكْبِفْ عَنْ عِبَادَتِهِ وَسْتَكْبِرْ فَسَيَخْشُرُهُمْ إِلَهُ جَمِيعًا ﴿١٧٢﴾

فَأَمَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ

intero la loro ricompensa e aggiungerà [Allah] dalla Sua generosità. Coloro che disdegnano e sono gonfi d'orgoglio, saranno castigati con doloroso tormento. Non troveranno, oltre ad Allah, né patrono, né alleato

- 174 Uomini! Vi è giunta una prova da parte del vostro Signore. E abbiamo fatto scendere su di voi una Luce chiarissima

- 175 Coloro che credono in Allah e a Lui si aggrappano, li farà entrare nella Sua misericordia e nella Sua grazia e li guiderà sulla retta via.

- 176 Ti chiederanno un parere Di' "A proposito del defunto che non lascia eredi, [né ascendenti, né discendenti] Allah vi dice: Se qualcuno muore senza lasciare figli ma ha una sorella, ad essa toccherà la metà dell'eredità, mentre egli erediterebbe da lei tutto quanto se ella non avesse figli; se ci sono almeno due sorelle, avranno i due terzi di quello che lascia, se ci sono dei fratelli - maschi o femmine - al maschio la parte di due femmine". Allah vi illumina affinché non erriate Allah è l'Onnisciente.

فِيَوْمِهِمْ أَجُورُهُمْ وَيُرِيدُ اللَّهُ مِنْ
فَضْلِهِ وَأَمَّا الَّذِينَ تَسْتَكْفِرُوا
وَتَسْتَكْفِرُوا فَبَعْدُ لَكُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ
وَلَا يَجِدُونَ لَهُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ وَلِيًّا
وَلَا نَصِيرًا ﴿١٧٤﴾

يَا أَيُّهَا النَّاسُ قَدْ جَاءَكُمْ بُرْهَانٌ مِنْ رَبِّكُمْ
وَأُنزِلْنَا إِلَيْكُمْ نُورًا مُبِينًا ﴿١٧٥﴾

قَدْ نَدَّيْنَاهُ مُؤَيَّدًا لِلَّهِ وَغَنَصْمُوهُمْ
فَسَيُدْخِلُهُمْ فِي رَحْمَةِ رَبِّهِمْ وَفَضْلٍ
وَيَهْدِيهِمْ إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿١٧٦﴾
يَسْتَفْتُونَكَ قُلِ اللَّهُ يُفْتِيكُمْ فِي الْكَلِمَةِ
إِنْ أَمَرْتُ أَهْلَ الْبَيْتِ لَهُ وَلَهُ أَهْلُ نَحْتِ
فَلَهَا يَصْفُ مَا تَرَكُوا وَهُوَ بَيْنَهُمَا إِنْ تَرَكُوا
لَهُ وَلَهُ قُلِ كَاتِبَتَيْنِ فَمِنْهُمَا ثَلَاثَانِ
مِمَّا تَرَكُوا وَإِنْ كَانُوا خَوَاتِمًا لَا وَصَاءَ
فَبَيْنَهُمَا مِثْلُ حَظِّ الْأُنثَى بَيْنَ نَحْتِ لَكُمْ
أَنْ تَصِلُوا وَمِنْهُ بِكُنْ شَيْءٌ عَلَيْهِ ﴿١٧٧﴾

Sura V Al-Mā'ida
(La Tavola Imbandita)

سُورَةُ الْمَائِدَةِ

Medinese, n. 112, di 120 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 112.

L'esegesi ritiene che questa sura sia una delle ultime ad essere state rivelate e in essa è certamente compreso l'ultimo versetto che ricevette l'Inviato di Allah (pace e benedizioni su di lui).

Tabarī riferisce che Muḥammad (pace e benedizioni su di lui) salì sulla sua cammella e recitò "Oggi ho reso perfetta la vostra religione, ho completato per voi la Mia Grazia e Mi è piaciuto darvi per religione l'Islam" (V, 3). Sentite queste parole la folla ondeggiò colpita da una vivissima emozione e Umar Ibn al-Khattāb si mise a singhiozzare "Perché piangi Umar?", gli chiese il Profeta "Piango" rispose "perché fino ad oggi stavamo progredendo nella nostra religione. Ora è perfetta e ogni cosa che giunge al culmine della perfezione tende a diminuire". Hai ragione disse l'Inviato di Allah (pace e benedizioni su di lui). Umar nella sua grande fede e intelligenza aveva presentato che il livello della tensione spirituale che animava, in quel tempo la comunità dei credenti, aveva raggiunto un altissimo grado di intensità. La rivelazione del Corano e la presenza dell'Inviato di Allah avevano reso possibile il grande miracolo di trasformare un accozzaglia di tribù rapaci e ostili le une contro le altre in una Umma Islamica coesa e concorde. Questa carica interiore spinse i musulmani a percorrere il mondo per diffondere la Parola dell'Altissimo (gloria a Lui) e la Sua Legge. Ma al contempo la qualità del rapporto tra i credenti e il loro Creatore e tra loro stessi, sarebbe presto diminuita. A meno di tre mesi di distanza da quel giorno di Arafā il Profeta spirò.

*In nome di Allah, il Compassionevole,
il Misericordioso*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. O voi che credete, rispettate gli impegni. Vi sono permessi gli animali dei greggi, eccetto quello che vi reciteremo. Non cacciate quando siete in stato di sacralizzazione.* Allah comanda quello che vuole.

* ["in stato di sacralizzazione"
"al iḥrām" per il pellegrinaggio o la visita
ai luoghi sacri]

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَقْتُلُوا أَنْفُسَكُمْ إِنَّكُمْ لَبِيعَةٌ لَا تَقِيمُونَ لَأَمَّا نَسِيْلٌ عَنْكُمْ غَيْرُ مُجَبَّلٍ لِّضَيْدٍ وَشَرِّ حُرْمٍ إِنَّ اللَّهَ يَجْزِيكُمْ مِمَّا تَرِيدُونَ

2. O voi che credete, non profanate i simboli di Allah, né il mese

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَجِدُوا شَعَائِرَ اللَّهِ وَلَا أَسْهُرَ الْحُرَامِ وَلَا أَلْهَدَى وَلَا أَعْتَبِدَ

sacro, né l'offerta sacrificale, né le ghirlande, né quelli che si dirigono verso la Sacra Casa bramando la grazia e il compiacimento del loro Signore. Dopo che vi sarete desacralizzati, potrete cacciare liberamente. E non vi spinga alla trasgressione, l'odio per quelli che vi hanno scacciato dalla Sacra Moschea. Aiutatevi l'un l'altro in carità e pietà e non sostenetevi nel peccato e nella trasgressione. Temete Allah, Egli è severo nel castigo.

* [Il versetto invita i credenti ad un corretto atteggiamento nei confronti di tutto il rito del pellegrinaggio, che deve essere eseguito puntualmente e completamente. I mesi sacri sono quelli che già in periodo preislamico erano considerati periodi di tregua generale Dhū 'l-Qa'da, Dhū 'l-Hijjā, Muharram e Rajab. I pellegrini portavano con loro gli animali da sacrificare al termine del rito e li ornavano con ghirlande di fiori o di foglie per dichiarare la loro funzione e proteggerli da qualsiasi razzia. Anche le persone dei pellegrini godevano della particolare protezione che emanava dal rito: il Profeta (pace e benedizioni su di lui) vietò ai musulmani di vendicarsi nei confronti di un certo Hulam che si era reso colpevole di furto nei loro confronti]

- 3 Vi sono vietati gli animali morti, il sangue effuso, la carne di porco e ciò su cui sia stato invocato altro nome che quello di Allah, l'animale soffocato, quello ucciso a bastonate, quello morto per una caduta, incornato o quello che sia stato sbranato da una belva

وَلَا أَمْوَالٌ لَّيْسَتْ بِحَرَامٍ يَتَّبِعُونَ فَضْلًا مِنْ رَبِّهِمْ
وَرِضْوَانًا يَوْماً حَسْبُكُمْ فَطَاوُوا وَلَا تَحْرِمُوا
مَسْكَنَ قَوْمٍ أَنْ يَصَدُّوكُمْ عَنْ مَسْجِدٍ حَرَامٍ
أَنْ تَعْتَدُوا وَتَعَاوَنُوا عَلَى الْبِرِّ وَالتَّقْوَى
وَلَا تَعَاوَنُوا عَلَى الْإِثْمِ وَالْعُدْوَانِ وَاتَّقُوا
اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ ﴿٥﴾

حُرِّمَتْ عَلَيْكُمْ أَمْوَالُهُمْ وَلَهُمُ الْخَيْرُ وَمَا يَحِلُّ
بِعَيْنِهِمْ وَأَمْوَالُهُمْ وَأَمْوَالُهُمْ وَأَمْوَالُهُمْ
وَلَطِيطَةٌ وَمَا أَكَلَتْ سَمْعُ الْأَمَةِ دَكْنُهُ
وَمَا دُيِّحَ عَلَى نَصْبٍ وَرَدَّ تَنْفِيسُهُ بِالْأَرْثِ
ذَلِكَ وَمَنْ يَتَّقِ اللَّهَ يَجْعَلْ لَهُ مَخْرَجًا
وَيَجْعَلْ لَهُ مَخْرَجًا وَحَسْبُ يَوْمًا كُنْتُمْ

feroce, a meno che non l'abbiate sgozzato [prima della morte] e quello che sia stato immolato su altari [idolatrici] e anche [vi è stato vietato] tirare a sorte con le freccette. Tutto ciò è iniquo. Oggi i miscredenti non sperano più di allontanarvi dalla vostra religione non temeteli dunque, ma temete Me

Oggi ho reso perfetta la vostra religione, ho completato per voi la Mia grazia e Mi è piaciuto darvi per religione l'Islām

Se qualcuno si trovasse nel bisogno della fame, senza l'intenzione di peccare, ebbene Allah è perdonatore, misericordioso

4. Ti chiederanno quello che è loro permesso. Di "Vi sono permesse tutte le cose buone e quello che caccieranno gli animali che avete addestrato per la caccia, nel modo che Allah vi ha insegnato. Mangiate dunque quello che cacciano per voi e menzionatevi il nome di Allah".

Temete Allah. In verità Allah è rapido al conto

5. "Oggi vi sono permesse le cose buone e vi è lecito anche il cibo di coloro ai quali è stata data la Scrittura, e il vostro cibo è lecito a loro [Vi sono inoltre lecite] le donne credenti e caste, le donne caste di quelli cui fu data la Scrittura prima di voi, versando il

لَكُمْ دِينَكُمْ وَتَمَّتْ عَلَيْكُمْ بِعَمِّي وَرَضِيَتْ
لَكُمْ الْإِسْلَامُ دِينًا قَمِي صَطْرًا فِي مَحْصَةِ
عَبْرَ مُنْجَابٍ لِيَأْتِيَهُمْ فَإِنَّ اللَّهَ عَفُورٌ رَحِيمٌ

يَسْأَلُونَكَ مَاذَا أُحِلَّ لَهُمْ قُلْ أُحِلَّ لَكُمْ
مَطْيَنَتٌ وَمَا عَمِلْتُمْ مِنَ الْجَوَارِحِ مُكَلِّبِينَ
تَعْلُمُونَهُنَّ مِمَّا عَمِلْتُمْ اللَّهُ فَكُلُوا مِمَّا
أَمْسَكْتُمْ عَلَيْكُمْ وَادْكُرُوا اسْمَ اللَّهِ عَلَيْهِ
وَاتَّقُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ سَرِيعُ الْحِسَابِ

الْيَوْمَ أُحِلَّ لَكُمْ مَطْيَنَتٌ وَطَعَامُ لَدِينٍ وَتُؤْتُوا
لِكَيْتَبَ حُلَّ لَكُمْ وَطَعَامُكُمْ حُلَّ لَهُمْ
وَالْمُحْصَنَاتُ مِنَ النُّؤْمِيتِ وَالْمُحْصَنَاتُ مِنَ
لَدِينٍ وَتُؤْتُوا لِكَيْتَبَ مِنْ قَبْلِكُمْ إِذْ أَنْتُمْ مُؤْمِنُونَ
أَخْوَرَهُنَّ مُحْصَنَاتٍ غَيْرَ مُسِيحِينَ وَلَا مُتَجِدِي

dono nuziale - sposandole, non come debosciati libertini! Coloro che sono miscredenti vanificano le opere loro e nell'altra vita saranno tra i perdenti ”

6. O voi che credete! Quando vi levate per la preghiera, lavatevi il volto, le mani [e gli avambracci] fino ai gomiti, passate le mani bagnate sulla testa e lavate i piedi fino alle caviglie. Se siete in stato di impurità, purificatevi. Se siete malati o in viaggio o uscendo da una latrina o dopo aver accostato le donne non trovate acqua, fate la lustrazione con terra pulita, passandola sul volto e sulle mani * Allah non vi vuole imporre nulla di gravoso, ma purificarvi e perfezionare su di voi la Sua grazia affinché siate riconoscenti

* [vedi note a IV, 43]

7. Ricordate i benefici che Allah vi ha concessi e il Patto che stringeste con Lui, quando diceste “Abbiamo sentito e obbediamo”. Temete Allah.

Egli conosce quello che è nei cuori

8. O voi che credete, siate testimoni sinceri davanti ad Allah, secondo giustizia. Non vi spinga all'iniquità l'odio per un certo popolo. Siate equi: l'equità è consona alla devozione

Temete Allah. Allah è ben informato su quello che fate.

أَخَذَ مِنْكُمْ مِيثَاقَهُمْ لَعَنَّاهُ وَرَضُوا غَدَابَتَنَا إِذْ هُمْ أَقْبَرُ
وَهُوَ فِي الْآخِرَةِ مِنَ الْخَاسِرِينَ ﴿٥﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا قُمْتُمْ إِلَى الصَّلَاةِ فَاغْسُوا وُجُوهَكُمْ وَأَيْدِيَكُمْ إِلَى الْمَرَافِقِ وَامْسَحُوا بِرُءُوسِكُمْ وَأَرْجُلَكُمْ إِلَى الْكَعْبَيْنِ وَلَا حَرَجَ عَلَى الْمُفْسِدِينَ وَلَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ هُمْ عَنْ صَلَاتِهِمْ سَاهُونَ أُولَئِكَ هُمُ الرَّاغِبُونَ إِلَى الْحَرْبِ وَالطَّغْيَانِ وَالْجَبِّ قَاتِلِينَ وَإِذَا مَنَّ اللَّهُ عَلَى عَبْدٍ فَأَنْذَرْتَهُ أَنْ يَأْتِيَ بِنِجْمَةٍ فَتُفْسِدَ وَهُوَ رَاغِبٌ قُلْ إِنَّمَا أَعِظُكُمْ بِفِعْلِ الْبِرِّ وَأَعِظُكُمْ فِي الصَّلَاةِ الَّتِي كُنْتُمْ تُرِيدُونَ لِيُطَهَّرَكُمْ وَلِيْزِيَنَّهُمْ نِعْمَةً وَعِلَّةً فَعَلِمْتُمْ عَلَىٰ كَيْفٍ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿٦﴾

وَاذْكُرُوا نِعْمَةَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَمِيثَاقَهُ الَّذِي وَاثَقَكُمْ بِهِ، ذَقَلْتُمْ سَوَاقِدَ فُتُوحِكُمْ فِيهِ وَلَقَدْ أَتَوْا آلَهُمْ نِيْلَةً مِّنْ حَيْثُ يُغِيبُونَ
الضُّدُورُ ﴿٧﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا كُونُوا قَوِّمِينَ لِلَّهِ شُهَدَاءَ بِالْقِسْطِ وَلَا تَحْزَنْكُمْ حَتَّىٰ تُقَرَّبَ قَوْمٌ عَلَىٰ لَأْتَقِدُوا لِيُكْفَرُوا هُوَ أَقْرَبُ لِيُتَّقُوا وَيَتَّقُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ خَبِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿٨﴾

- 9 Allah ha promesso a coloro che credono e compiono il bene, il perdono e un'immensa ricompensa
- 10 Quelli che sono miscredenti e tacciano di menzogna i segni Nostri, sono i compagni della Fornace
- 11 O voi che credete, ricordate i benefici che Allah vi ha concesso, il giorno che una fazione voleva alzare le mani contro di voi ed Egli arrestò le mani loro. Temete Allah. Confidino in Allah i credenti'
- 12 Allah accettò il Patto dei Figli di Israele e suscitò da loro dodici capi. Allah disse: "Sarò con voi, purché eseguiate l'orazione e paghiate la decima e crediate nei Miei Messaggeri, li onorate e facciate un bel prestito ad Allah. Allora cancellerò i vostri peccati e vi farò entrare nei Giardini dove scorrono i ruscelli. Chi di voi, dopo tutto ciò, sarà miscredente, si allontana dalla retta via".
- 13 Ma essi ruppero l'alleanza e Noi li maledicemmo e indurimmo i loro cuori: stravolgono il senso delle parole e dimenticano gran parte di quello che è stato loro rivelato. Non cesserei di scoprire tradimenti da parte loro, eccetto alcuni. Su indulgente con loro e dimentica. Allah ama i magnanimi.

وَعَدَ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ عَظِيمٌ ٥

وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ ۖ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ٦

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا ذُكِّرُوا بِمَا فَعَلْتُ إِلَيْكُمْ ذَهَبَ قَوْمٌ يَمْسُطُونَ إِلَيْكُمْ أَيْدِيَهُمْ فَكَفَّ يَدِيَهُمْ عَنْكُمْ وَأَتَوْا اللَّهَ وَعَلَىٰ سَوْءٍ مِّنْ تَوَكُّدٍ ۖ لِّلْمُؤْمِنِينَ ٧

«وَلَقَدْ أَخَذَ اللَّهُ مِيثَاقَ بَنِي إِسْرَءِيلَ وَبَعَثْنَا مِنْهُمُ اثْنَيْ عَشَرَ نَقِيبًا وَقَالَ اللَّهُ إِنِّي مَعَكُمْ لَئِنْ أَقَمْتُمُ الصَّلَاةَ وَآتَيْتُمُ الزَّكَاةَ وَآمَنْتُمْ بِرُسُلِي وَعَزَرْتُمْ أَعْرَاضَهُمْ وَقَرَضْتُمْ لِلَّهِ قَرْضًا حَسَنًا لَّا أَكْفُرَنَّ عَنْكُمْ سَيِّئَ تَعْمَلُكُمْ وَلَا أَتَّخِذَكُمْ جُنُودًا يَخْرُجُ مِنْ تَحْتِيهَا لَأَنهَرُ قَمَرٌ مِّنْ كَفَرْتُمْ بَعْدَ ذَلِكَ مِنْكُمْ فَقَدْ صَدَقَ سَوَاءُ الشَّيْطَانِ ٨

فِيمَا نَقُصُّهُمْ مِنْهُمْ لَعَنَّا لَهُمْ وَجَعَلْنَا قُلُوبَهُمْ قَاسِيَةً يُخَرِّفُونَ الْكَلِمَ عَنْ مَوَاضِعِهِ، وَنَسُوا حَظًّا مِمَّا ذُكِّرُوا بِهِ، وَلَا تَزَلُ لُطُفُوعُهُمْ عَلَىٰ حَايَةِ مَنَّهُمْ وَلَا قَلِيلًا مِّنْهُمْ فَانْفَعْ عَنْهُمْ وَأَصْفَحْ ۗ إِنَّ اللَّهَ يَكُونُ يَحْتِ لِمُحْسِنِينَ ٩

- 14 Con coloro che dicono: "Siamo cristiani", stipulammo un Patto Ma dimenticarono una parte di quello che era stato loro ricordato. Suscitammo tra loro odio e inimicizia fino al Giorno della Resurrezione. Presto Allah li renderà edotti su quello che facevano
- 15 O gente della Scrittura, ora è giunto a voi il Nostro Messaggero, per spiegarvi molte cose della Scrittura che voi nascondevate e per abrogarne molte altre! Una Luce e un Libro chiaro vi son giunti da Allah
- 16 Con essi Allah guida sulla via della salvezza quelli che tendono al Suo compiacimento. Dalle tenebre li trae alla luce, per volontà Sua li guida sulla retta via
- 17 Sono certamente miscredenti quelli che dicono: "Allah è il Messia figlio di Maria". Di': "Chi potrebbe opporsi ad Allah, se Egli volesse far perire il Messia figlio di Maria, insieme con sua madre e a tutti quelli che sono sulla terra? Ad Allah appartiene la sovranità sui cieli, sulla terra e su tutto quello che vi è frammezzo!". Egli crea quello che vuole, Allah è onnipotente
- 18 Giudei e nazareni dicono "Siamo figli di Allah ed i suoi prediletti". Di' "Perché allora vi castiga per i

وَمِنَ الَّذِينَ قَالُوا إِنَّا نَصْرِي أَحَدًا
مِيثَقُهُمْ قَسَسُوا خَطَأً مِمَّا دُكِرُوا
بِهِ فَأَعْرَبْنَا بَيْنَهُمُ الْعَدَاوَةَ
وَالْقَصَصَاءَ إِلَى يَوْمِ الْقِيَمَةِ وَسَوْفَ
يُنَبِّئُهُمُ اللَّهُ بِمَا كَانُوا يَصْنَعُونَ ﴿١٤﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ كُتِبَ لَهُمُ
رِسَالَتُ يَسِّرْ لَكُمْ كَثِيرًا
مِمَّا كُنْتُمْ تُخْفُونَ مِنَ الْكِتَابِ
وَيَعْلَمُوهُ كَثِيرٌ قَدْ جَاءَكُمْ مِنَ
اللَّهِ نُورٌ وَكِتَابٌ مُبِينٌ ﴿١٥﴾

يَهْدِي بِهِ اللَّهُ مَنِ اتَّبَعَ رِضْوَانَهُ
سُبُلَ سَلَامٍ وَيُخْرِجُهُم مِنَ
الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ بِإِذْنِهِ
وَيَهْدِيهِمْ إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿١٦﴾

لَقَدْ كَفَرَ الَّذِينَ قَالُوا إِنَّ اللَّهَ
هُوَ الْمَسِيحُ ابْنُ مَرْيَمَ قُلْ فَمَنْ
يَمْلِكُ مِنَ اللَّهِ شَيْئًا إِنْ أَرَادَ أَنْ
يُهْلِكَ الْمَسِيحَ ابْنَ مَرْيَمَ
وَأُمَّهُ وَمَنْ فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا
وَاللَّهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ
وَمَا بَيْنَهُمَا يَخْتَوِي مَا يَشَاءُ وَاللَّهُ عَلَى
كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٧﴾

وَقَالَتِ الْيَهُودُ وَالنَّصَارَى نَحْنُ أَبْنَاءُ اللَّهِ
وَأَحِبُّوهُمْ قُلْ فَلِمَ يُعَذِّبُكُمْ بِذُنُوبِكُمْ

vostri peccati? Sì, non siete che uomini come altri, che Lui ha creato. Egli perdona a chi vuole e castiga chi vuole. Ad Allah appartiene la sovranità sui cieli e sulla terra e su quello che vi è frammezzo. A Lui farete ritorno"

19 O gente della Scrittura, il Nostro Messaggero vi è giunto dopo un'interruzione [nella successione] dei Profeti, affinché non diciate: "Non ci è giunto nunzio né ammonitore" Ecco che vi è giunto un nunzio e un ammonitore! Allah è onnipotente

20 E quando Mosè disse al suo popolo. "O popol mio! Ricordate la grazia di Allah su di voi, quando ha scelto tra voi i Profeti! E fece di voi dei re e vi diede quello che non aveva mai dato a nessun popolo al mondo.

21 O popol mio, entrate nella terra santa che Allah vi ha destinata e non volgete le spalle: vi ritrovereste perdenti"

22 Dissero: "O Mosè, essa è abitata da un popolo di tiranni. Noi non vi entreremo finché essi non siano usciti. Se escono, allora entreremo"

23 Due dei loro, timorati e colmati da Allah di grazia, dissero "Entrate dalla porta, quando sarete dentro, trionferete. Confidate in Allah se siete credenti"

بَلْ أَنتُمْ نَشْرٌ مِّمَّنْ خَلَقَ يَعْصِرُ لِمَنْ يَشَاءُ
وَيُعَذِّبُ مَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ مُدْرِكُ السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا وَهُوَ الْغَافِقُ ٥

يَا أَهْلَ الْكِتَابِ قَدْ جَاءَكُمْ رَسُولُنَا يُبَيِّنُ
لَكُمْ عَلَى فَتْوَىٰ مِنَ الرُّسُلِ مَا تَقُولُونَ
مَا جَاءَنَا مِنْ نَّبِيٍّ وَلَا نَذِيرٍ فَقَدْ جَاءَكُمْ
نَبِيٌّ وَنَذِيرٌ وَاللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ٦

وَلَقَدْ قَالَ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِ يُقَوْمِ ادْكُرُوا
نِعْمَةَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ إِذْ جَعَلَ فِيكُمْ نَبِيًّا
وَجَعَلَ لَكُم مِّنْهُ مَوَازِينَ وَكَرَّمَ لَكُم
الْحَدِيثَ ٧

يُقَوْمِ ادْخُلُوا الْأَرْضَ الْمُقَدَّسَةَ الَّتِي
كَتَبَ لِلَّهِ لَكُمْ وَأَلَّا تَرْتَدُّوا عَلَىٰ
أَدْبَارِكُمْ فَتَنْقُضُوا حَبْسَهُ ٨

قَالُوا يَا مُوسَىٰ إِنَّا فِيهَا قَوْمٌ جَبَّارِينَ
وَلَوْ لَمْ يَدْخُلْنَاهَا لَسَاحَتْ أَعْيُنُنَا وَبَقِيتْ
أَنْفُسُنَا فِي الْهَالِكِ ٩

قَالَ رَجُلَانِ مِنَ الَّذِينَ يَخَافُونَ اللَّهَ نَعَمْ
اللَّهُ عَلَيْهِمُ ذِكْرُهُمْ لَعَنَّاهُمْ فَدَاخَلَ ثَمُودُ
فِيكُمْ عِيسَىٰ وَعَلَى اللَّهِ فَتَوَكَّلُوا
يَا كُفَّاهُ مَوْمِنِينَ ١٠

- 24 Dissero: "O Mosè, noi non entreremo finché saranno colà. Va' tu con il Signore tuo e combattete insieme. Noi resteremo qui in attesa".
- 25 Disse: "Signore, ho potere solo su me stesso e su mio fratello: separaci da questo popolo di perversi".
- 26 Disse [Allah]: "Ebbene, questo paese sarà loro vietato per quarant'anni ed essi erreranno sulla terra. Non ti affliggere per un popolo di iniqui".
- 27 Racconta loro, in tutta verità, la storia dei due figli di Adamo, quando offrirono [ad Allah] un sacrificio, ed ecco che l'offerta di uno fu accettata e quella dell'altro no. Questi disse: "Ti ucciderò certamente".
- Rispose il fratello: "Allah accetta solo da parte di coloro che Lo temono".
- 28 Se alzerai la mano contro di me per uccidermi, io non l'alzerò su di te: io temo Allah, il Signore dei mondi.
- 29 Voglio che tu ti addossi il mio peccato e il tuo, e allora sarai tra i compagni del Fuoco. Questa è la ricompensa per gli ingiusti".
- 30 La sua passione lo spinse ad uccidere il fratello. Lo uccise e divenne uno di coloro che si sono perduti.

قَالُوا بُرْسَىٰ لَنَا إِنَّمَا سَلَفْنَا
فِيهَا فَأَذْهَبَ أَتَىٰ وَرَثَتَكَ فَصَلَا
إِن هَهُنَ فَعِدُونَ ﴿٥٠﴾

قَالَ رَبِّ إِنِّي لَا مِثْلَكَ لِأَنْفُسِي وَرَجِي
وَفَرَّقَ بَيْنَهُ وَبَيْنَ الْقَوْمِ الْفَاسِقِينَ ﴿٥١﴾

قَالَ فَإِنَّهَا مُحَرَّمَةٌ عَلَيْهِمْ رُبْعِينَ مِائَةً
يَتِيمُونَ فِي الْأَرْضِ فَلَا تَأْسَ عَلَى
الْقَوْمِ الْفَاسِقِينَ ﴿٥٢﴾

وَأَتَىٰ عَلَيْهِمَا نَصَرُ آدَمَ بِالْحَقِّ إِذْ قَرَّبَا
قُرْبَانًا فَتُقُبِّلَ مِنْ أَحَدِهِمَا وَلَمْ يُتَقَبَّلْ
مِنَ الْآخَرِ قَالَ لَأَقْتَتَلَكَ قَالَ إِنَّمَا
يَتَقَبَّلُ اللَّهُ مِنَ الْمُتَّقِينَ ﴿٥٣﴾

لَئِنْ بَسَطْتَ إِلَيَّ يَدَكَ يُتَقَبَّلَ مِنِّي
بِأَسْوَاحِ يَدَيْكَ إِنَّكَ لَافْتِنَا إِنِّي خَافُ
اللَّهَ رَبَّ الْعَالَمِينَ ﴿٥٤﴾

إِنِّي أُرِيدُ أَنْ تَبْذُرَ عَلَيَّ وَثْمَتَكَ فَتَكُونَ مِنَ
الْمُضِلِّينَ أَمْ تُصِيبُ سِرًّا وَذَيْفًا خَرَفُوا الضَّالِّينَ ﴿٥٥﴾

فَطَوَّعَتْ لَهُ نَفْسُهُ قَتْلَ أَخِيهِ فَقَتَلَهُ
فَأَصْبَحَ مِنَ الْخَاسِرِينَ ﴿٥٦﴾

- 31 Poi Allah gli inviò un corvo che si mise a scavare la terra per mostrargli come nascondere il cadavere di suo fratello. Disse: "Guai a me! Sono incapace di essere come questo corvo, sì da nascondere la spoglia di mio fratello?". E così fu uno di quelli afflitti dai rimorsi
- 32 Per questo abbiamo prescritto ai Figli di Israele che chiunque uccida un uomo, che non abbia ucciso a sua volta o che non abbia sparso la corruzione sulla terra, sarà come se avesse ucciso l'umanità intera. E chi ne abbia salvato uno, sarà come se avesse salvato tutta l'umanità. I Nostri Messaggeri sono venuti a loro con le prove! Eppure molti di loro commisero eccessi sulla terra
- 33 La ricompensa di coloro che fanno la guerra ad Allah e al Suo Messaggero e che seminano la corruzione sulla terra è che siano uccisi o crocifissi, che siano loro tagliate la mano e la gamba da lati opposti o che siano esiliati sulla terra: ecco l'ignominia che li toccherà in questa vita, nell'altra vita avranno castigo immenso,
- 34 eccetto quelli che si pentono prima di cadere nelle vostre mani. Sappiate, Allah è perdonatore, misericordioso
- 35 O voi che credete, temete Allah e cercate il modo di giungere a Lui,

فَبَعَثَ اللَّهُ غُرَابًا يَبْحِثُ فِي الْأَرْضِ
لِزَنِيهِ، كَيْفَ يَوْرِي سَوْءَ أَجِيهِ قَالَ
يُونُسُ إِنِّي أَغْرَبْتُ لَأَكُونُ مِثْلَ هَذَا
الْغُرَابِ وَأَوْرِي سَوْءَ حَقِّ قَاتِلِيهِ مِنْ
كَرَمِي ۝

مَنْ أَجْرَ ذَلِكَ حَكَمْتَ عَلَى نَفْسِي نَسْرَءَ يَلِ
أَنَّهُ مَنْ قَتَلَ نَفْسًا بِغَيْرِ نَفْسٍ أَوْ فَسَادٍ
فِي الْأَرْضِ فَكَأَنَّمَا قَتَلَ النَّاسَ
جَمِيعًا وَمَنْ أَحْيَاهَا فَكَأَنَّمَا أَحْيَا
النَّاسَ جَمِيعًا وَقَدْ جَاءَهُمْ بُرْهَانٌ
بِالْبَيِّنَاتِ ثُمَّ كَفَرُوا كَثِيرًا مِنْهُمْ
بَعْدَ ذَلِكَ فِي الْأَرْضِ لَكُمُ الْعَذَابُ ۝

إِنَّمَا جَزَاءُ الَّذِينَ يُحَارِبُونَ اللَّهَ
وَرَسُولَهُ أَنَّهُمْ يُقَتَّلُونَ فِي الْأَرْضِ
فَسَادًا أَوْ يُصَلَّبُونَ أَوْ تُقَطَّعُ
أَيْدِيهِمْ وَأَرْجُلُهُمْ مِنْ جَنْبٍ أَوْ يُسْفَرُونَ
مِنَ الْأَرْضِ ذَلِكَ لَهُمْ جَزَاؤُهُمْ
فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَلَهُمْ فِي الْآخِرَةِ عَذَابٌ عَظِيمٌ ۝

لَا لَ الَّذِينَ تَابُوا مِنْ قَبْلِ أَنْ تَقْدُرُوا
عَلَيْهِمْ فَاذْكُرُوا أَنَّ اللَّهَ عَفُوٌّ ذَكِيمٌ ۝

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا تَتَّقُوا اللَّهَ وَاتَّبِعُوا

- e lottate per la Sua Causa,
affinché possiate prosperare
- 36 Quand'anche i miscredenti disponessero di tutto quello che c'è sulla terra e altrettanto ancora, non sarebbe loro accettato come riscatto, nel Giorno della Resurrezione. Avranno doloroso castigo
- 37 Vorranno uscire dal Fuoco, ma non ne usciranno
Avranno perpetuo tormento.
- 38 Taghate la mano al ladro e alla ladra, per punirli di quello che hanno fatto e come sanzione da parte di Allah. Allah è eccelsio, saggio
- 39 Quanto a chi si pente e si corregge, Allah accetta il suo pentimento. In verità Allah è perdonatore, misericordioso.
- 40 Non sai che ad Allah appartiene il Regno dei cieli e della terra? Egli castiga chi vuole e perdona chi vuole. Allah è onnipotente
- 41 O Messaggero, non ti affliggere per quelli che ricadono nella miscredenza, dopo che le loro bocche hanno detto: "Noi crediamo", mentre i loro cuori non credevano affatto, e neppure a causa dei giudei, che ascoltano solo per calunniare, che ascoltano per altri che non sono mai venuti da te; stravolgono il senso delle parole e dicono: "Se vi è dato

إِيَّاهُ لَوْ سِيلَةً وَحَيْدُورٍ سَيْلُهُ
لَعَدَّكُمْ تُفِيحُونَ ﴿٣٦﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ كَفَرُوا لَوْ أَنَّ لَهُم مَّا فِي الْأَرْضِ
جَمِيعًا وَمِثْلَهُ مَعَهُ لَيَفْتَدُوا بِهِ مِنْ
عَذَابِ يَوْمِ الْقِيَامَةِ مَا تُقْبَلُ مِنْهُمْ
وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٣٧﴾

يُرِيدُونَ أَن يُخْرَجُوا مِنْ شَارِ وَمَا لَهُمْ
يُخْرِجِينَ مِنْهَا وَلَهُمْ عَذَابٌ مُّقِيمٌ ﴿٣٨﴾

وَلَا يَرْفِقُ وَالسَّارِقَةُ وَقُطِّعُوا يَدَاهُمَا
جَزَاءً بِمَا كَسَبَتْ نَكْلًا إِنَّ اللَّهَ
وَلَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٣٩﴾

فَمَنْ تَابَ مِنْ بَعْدِ ظُلْمِهِ وَصَدَّقَ فَإِنَّ اللَّهَ
يَنْتَوِي عَلَيْهِ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٤٠﴾

أَلَمْ تَعْلَمْ أَنَّ اللَّهَ لَهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضِ يُعَذِّبُ مَنْ يَشَاءُ وَيُعْظِمُ لِمَنْ
يَشَاءُ وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٤١﴾

يَا أَيُّهَا الرَّسُولُ لَا يَحْزَنْكَ الَّذِينَ
سَبَّحُوا فِي الْكُفْرِ مِنَ الَّذِينَ قَالُوا
مَتَّ بِأَفْوَاهِهِمْ وَلَمْ تُؤْمِسْ فُتُونُهُمْ وَمَنْ
الَّذِينَ هَادُوا سَمَّعُونَ بِالْكَذِبِ
سَمَّعُونَ لِقَوْمٍ آخَرِينَ لِمَنْ قَوْلُكَ
يُخْرِفُونَ لَكُم مِّنْ بَعْدِ مَوْجِعَةٍ
يَقُولُونَ إِنْ أُوتِيتُمْ هَذَا فَخُذُوا

questo, accettatelo, altrimenti siate diffidenti"*. Se Allah vuole che un uomo cada nella tentazione, tu non puoi fare niente contro Allah [per proteggerlo]

* [Secondo il Tabarī, il versetto si riferisce ad un caso di adulterio avvenuto tra gli ebrei medinesi. L'Inviato di Allah (pace e benedizioni su di lui) fu incaricato di emettere la sentenza: cosa che fece riferendosi alla Torāh]

Essi sono coloro i cui cuori non ha voluto purificare, avranno l'ignominia in questa vita e un castigo immenso nell'altra.

42 Ascoltano solo per diffamare, avidi di illeciti guadagni. Se vengono da te, sii arbitro tra loro o allontanati. E se ti allontanerai, non potranno mai nuocerti in nulla. Se giudichi, fallo con giustizia, ch  Allah ama i giusti.

43 Come mai potranno sceglierti come giudice, quando hanno la Tor h con il giudizio di Allah e dopo di ci  volgere le spalle? Essi non sono credenti!

44 Facemmo scendere la Tor h, fonte di guida e di luce.

Con essa giudicavano tra i giudei, i profeti sottomessi ad Allah, e i rabbini e i dottori [giudicavano] in base a quella parte dei precetti di Allah che era stata loro affidata e della quale erano testimoni. Non temete gli uomini, ma temete Me. E non svendete a vil prezzo i segni

وَمَا لَكُمْ لِمُؤْتَاهِ قَاحِدُونَ وَمَا يُرِيدُ اللَّهُ
فِتْنَتَهُمْ فَقَسِّصْ لَهُمْ مِمَّا مَشَيْتُمْ
أُولَئِكَ لَدَيْكَ لَمْ يُرِيدِ اللَّهُ أَنْ يُظْهِرْ
قُوَّتَهُمْ لَهُمْ فِي الدُّنْيَا حَزَىٰ وَلَهُمْ فِي
الْآخِرَةِ عَذَابٌ عَظِيمٌ ٥

سَمْعُونَ لِيُكَذِّبَ أَكْثَرُكُمْ لِيُشْفِتَ
فَإِنْ جَاءَكَ فَاحْكُم بَيْنَهُمُ أَوْ أَنْعِزْ
عَنْهُمْ وَإِنْ تُعْرِضْ عَنْهُمْ فَلَنْ يَضُرُّوكَ شَيْئًا
وَإِنْ حَكَمْتَ فَاحْكُم بَيْنَهُم بِالْقِسْطِ
إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُقْسِطِينَ ٥

وَكَيفَ يُحْكُمُونَكَ وَعِدَهُمُ
التَّوْرَةَ بِهَا حُكْمُ اللَّهِ ثُمَّ يَتَوَلَّوْنَ مِنْ
بَعْدِ ذَلِكَ وَمَا أُولَئِكَ بِالْمُؤْمِنِينَ ٥

بَلْ أُنزِلَتِ التَّوْرَةُ بِهَا هُدًى وَنُورٌ
يُحْكُمُ بِهَا الَّذِينَ أُوتُوا
النَّبِيَّ هَٰذَا وَالرَّسْمُ الَّذِي
سَخَّطُوا مِنْ كِتَابِ اللَّهِ وَكَانُوا
عَلَيْهِ شُهَدَاءَ فَلَا تَحْشَوْا نَاسًا وَآخَشَوْا
وَلَا تَشْتَرُوا بِآيَاتِي ثَمَنًا قَلِيلًا وَمَنْ لَمْ يَحْكَمْ
بِمَا نَزَّلَ اللَّهُ قَوْلَ لَيْتَ لَوْ كُنَّا

Miei Coloro che non giudicano secondo quello che Allah ha fatto scendere, questi sono i miscredenti

- 45 Per loro prescrivemmo vita per vita, occhio per occhio, naso per naso, orecchio per orecchio, dente per dente e il contrappasso per le ferite. Quanto a colui che vi rinuncia per amor di Allah, varrà per lui come espiazione. Coloro che non giudicano secondo quello che Allah ha fatto scendere, questi sono gli ingiusti

- 46 Facemmo camminare sulle loro orme Gesù, figlio di Maria, per confermare la Torāh che scese prima di lui. Gli demmo il Vangelo, in cui è guida e luce, a conferma della Torāh, che era scesa precedentemente monito e direzione per i timorati

- 47 Giudichi la gente del Vangelo in base a quello che Allah ha fatto scendere. Coloro che non giudicano secondo quello che Allah ha fatto scendere, questi sono gli iniqui.

- 48 E su di te abbiamo fatto scendere il Libro con la Verità, a conferma della Scrittura che era scesa in precedenza e lo abbiamo preservato da ogni alterazione * Giudica tra loro secondo quello che Allah ha fatto scendere, non conformarti alle loro passioni allontanandoti dalla verità che ti è

وَكُتِبَ عَلَيْهِمُ مِنَ النَّفْسِ
بِالنَّفْسِ وَالْعَيْنِ بِالْعَيْنِ وَالْأُذُنَ
بِالْأُذُنِ وَالْأَدْنَ بِالْأَدَنِ
وَالْحُرُوحَ قِصَابًا مِمَّنْ تَصَدَّقَ بِهِ
فَهُوَ كَفَّارَةٌ لَهُ، وَمَنْ لَمْ يُخَاجِكُمْ بِمَا
أَرْسَلَ اللَّهُ فَأُولَئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ ﴿٤٥﴾

وَقَفَّيْنَا عَلَى نَسْرِهِمُ حِيسَىٰ أُمِّي مَرْمَزًا
لِّعَالَمِينَ يَدِينُهُ مِنَ التَّوْرَةِ وَهُوَ نَبِيُّهُ الْإِسْحَاقُ
فِيهِ هُدًى وَنُورٌ وَمُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ
مِنَ التَّوْرَةِ وَهُدًى وَمَوْعِظَةً لِّلْمُتَّقِينَ ﴿٤٦﴾

وَلْيَحْكُمْ أَهْلُ الْإِسْحَاقِ بِمَا أَرْسَلَ اللَّهُ بِهِ
وَمَنْ لَمْ يُخَاجِكُمْ بِمَا أَرْسَلَ اللَّهُ فَأُولَئِكَ
هُمُ الْفَاسِقُونَ ﴿٤٧﴾

وَأَرْسَلْنَا إِلَيْكَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ مُصَدِّقًا
لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ مِنَ الْكِتَابِ وَمُهَيِّمًا
عَلَيْهِ فَخُذْ حُكْمَ رَبِّكَ بِمَا أَرْسَلَ اللَّهُ وَلَا تَتَّبِعْ
أَهْوَاءَهُمْ عَمَّا جَاءَكَ مِنَ الْحَقِّ يَكْفِي جَعَلْنَا
مِصْرًا بَشَرَةً وَمِنْهُ جَاءَ الْوَسْءُ اللَّهُ
لِيَجْعَلَ لَكُم مِّنْهُ وَجْدَةً وَلَكِنْ

51 O voi che credete, non sceglietevi per alleati i giudei e i nazareni, essi sono alleati gli uni degli altri. E chi li sceglie come alleati è uno di loro. In verità Allah non guida un popolo di ingiusti

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّخِذُوا الْيَهُودَ وَالنَّصَارَى
أَوْلِيَاءَ بَعْضُهُمْ أَوْلِيَاءُ بَعْضٍ وَمَنْ يَتَّخِذْ
فِيهِمْ صَدْرًا فَقَدْ اتَّخَذَ فِيهِمْ قُلُوبًا مَلَأَتْ
بَغْيًا ۚ وَمَنْ يَتَّخِذْ أَهْلَ الْكِتَابِ أَوْلِيَاءَ
فَبِأَعْيُنِنَا ۚ وَنُصِيبُ مَا يَكُونُ فِي
أَفْئِدَتِهِمْ إِنَّهُمْ لَأُولُو قُلُوبٍ مُّضِلٍّ ۚ

52 Vedrai quelli che hanno una malattia nel cuore, correre verso di loro, dicendo "Temiamo un rovescio del destino". Ma se Allah darà la vittoria o un ordine da parte Sua, eccoli rimpiangere i loro pensieri segreti

فَتَرَى الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ يُسْرِعُونَ فِيهِمْ
يَقُولُونَ نَخْشَى أَنْ تُصِيبَ دَرَكَةٌ مِّنْ أَمْرِ
اللَّهِ بِأَنْ يَّتَنَحَّصَ اللَّهُ مِنْهُمْ أَوْ يَكُونَ لَهُمْ
عَذَابٌ أَلِيمٌ ۚ وَمَنْ يَتَّخِذْ أَهْلَ الْكِتَابِ
أَوْلِيَاءَ فَبَشِّرْهُ بِأَلْحَادٍ لِلسَّعْيِ ۚ وَمَنْ
يَتَّخِذْ أَهْلَ الْكِتَابِ أَوْلِيَاءَ فَبَشِّرْهُ بِأَلْحَادٍ
لِّلسَّعْيِ ۚ وَمَنْ يَتَّخِذْ أَهْلَ الْكِتَابِ
أَوْلِيَاءَ فَبَشِّرْهُ بِأَلْحَادٍ لِلسَّعْيِ ۚ

53 E i credenti diranno: "Questi sono coloro che giuravano [in nome] di Allah, con giuramento solenne, che erano con voi".

وَيَقُولُ الَّذِينَ آمَنُوا هَؤُلَاءِ لَمْ يَحْضُرُوا
عِندَ اللَّهِ حِينَ كَفَرُوا وَأَصْلَحُوا قُلُوبُهُمْ
فَبَشِّرْهُم بِأَلْحَادٍ لِلسَّعْيِ ۚ وَمَنْ
يَتَّخِذْ أَهْلَ الْكِتَابِ أَوْلِيَاءَ فَبَشِّرْهُ
بِأَلْحَادٍ لِلسَّعْيِ ۚ وَمَنْ يَتَّخِذْ أَهْلَ
الْكِتَابِ أَوْلِيَاءَ فَبَشِّرْهُ بِأَلْحَادٍ
لِّلسَّعْيِ ۚ وَمَنْ يَتَّخِذْ أَهْلَ الْكِتَابِ
أَوْلِيَاءَ فَبَشِّرْهُ بِأَلْحَادٍ لِلسَّعْيِ ۚ

Le loro opere si sono vanificate e saranno coloro che si perdono.

54 O voi che credete, se qualcuno di voi rinnegherà la sua religione, Allah susciterà una comunità che Lui amerà e che Lo amerà, umile con i credenti e fiera con i miscredenti, che lotterà per la causa di Allah e che non teme il biasimo di nessuno. Questa è la grazia di Allah ed Egli la dà a chi vuole. Allah è immenso, sapiente.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا مَنْ يَرْتَدَّ مِنكُمْ
عَن دِينِهِ فَسَوْفَ يَكُونُ لِشَيْءٍ مِّنْ أَمْرِ
اللَّهِ عَذَابٌ أَلِيمٌ ۚ وَمَنْ يَتَّخِذْ
أَهْلَ الْكِتَابِ أَوْلِيَاءَ فَبَشِّرْهُ بِأَلْحَادٍ
لِّلسَّعْيِ ۚ وَمَنْ يَتَّخِذْ أَهْلَ الْكِتَابِ
أَوْلِيَاءَ فَبَشِّرْهُ بِأَلْحَادٍ لِلسَّعْيِ ۚ
وَمَنْ يَتَّخِذْ أَهْلَ الْكِتَابِ أَوْلِيَاءَ
فَبَشِّرْهُ بِأَلْحَادٍ لِلسَّعْيِ ۚ وَمَنْ
يَتَّخِذْ أَهْلَ الْكِتَابِ أَوْلِيَاءَ فَبَشِّرْهُ
بِأَلْحَادٍ لِلسَّعْيِ ۚ وَمَنْ يَتَّخِذْ
أَهْلَ الْكِتَابِ أَوْلِيَاءَ فَبَشِّرْهُ بِأَلْحَادٍ
لِّلسَّعْيِ ۚ وَمَنْ يَتَّخِذْ أَهْلَ الْكِتَابِ
أَوْلِيَاءَ فَبَشِّرْهُ بِأَلْحَادٍ لِلسَّعْيِ ۚ

55 In verità i vostri alleati sono Allah e il Suo Messaggero e i credenti che assolvono all'orazione e pagano la decima, prosternandosi con umiltà.

إِنَّمَا وَلِيُّكُمُ اللَّهُ وَرَسُولُهُ وَالَّذِينَ
آمَنُوا يَتَّبِعُونَ نَصْرَهُ وَيُؤْتُونَ زَكَاةَ
وَهُمْ رَاكِعُونَ ۚ وَمَنْ يَتَّخِذْ
أَهْلَ الْكِتَابِ أَوْلِيَاءَ فَبَشِّرْهُ بِأَلْحَادٍ
لِّلسَّعْيِ ۚ وَمَنْ يَتَّخِذْ أَهْلَ الْكِتَابِ
أَوْلِيَاءَ فَبَشِّرْهُ بِأَلْحَادٍ لِلسَّعْيِ ۚ

56 E colui che sceglie per alleati Allah e il Suo Messaggero e i

وَمَنْ يَتَّخِذْ أَهْلَ الْكِتَابِ أَوْلِيَاءَ
فَبَشِّرْهُ بِأَلْحَادٍ لِلسَّعْيِ ۚ وَمَنْ
يَتَّخِذْ أَهْلَ الْكِتَابِ أَوْلِيَاءَ فَبَشِّرْهُ
بِأَلْحَادٍ لِلسَّعْيِ ۚ وَمَنْ يَتَّخِذْ
أَهْلَ الْكِتَابِ أَوْلِيَاءَ فَبَشِّرْهُ بِأَلْحَادٍ
لِّلسَّعْيِ ۚ وَمَنْ يَتَّخِذْ أَهْلَ الْكِتَابِ
أَوْلِيَاءَ فَبَشِّرْهُ بِأَلْحَادٍ لِلسَّعْيِ ۚ

credenti, in verità è il partito di Allah che avrà la vittoria

- 57 O voi che credete, non sceglietevi alleati tra quelli ai quali fu data la Scrittura prima di voi, quelli che volgono in gioco e derisione la vostra religione e [neppure] tra i miscredenti. Temete Allah se siete credenti

- 58 Quando fate la chiamata alla preghiera, essa è per loro oggetto di burla e derisione. E ciò perché è gente che non comprende

- 59 Di' "O gente della Scrittura, cosa ci rimproverate se non di credere in quello che è stato fatto scendere su di noi e in quello che è stato fatto scendere in precedenza? La maggior parte di voi è veramente perversa!".

- 60 Di': "Posso forse annunciarvi peggior ricompensa, da parte di Allah? Coloro che Allah ha maledetto, che hanno destato la Sua collera e che ha trasformato in scimmie e porci*, coloro che hanno adorato gli idoli, sono questi che hanno la condizione peggiore e sono i più lontani dalla retta via"

* [vedi II. 65 e la nota]

- 61 Quando vengono presso di voi dicono: "Siamo credenti", ma entrano con miscredenza, ed escono alla stessa maniera. Allah conosce bene quello che nascondono

فَإِنْ جَرَيْتَ اللَّهُ هُمْ يُعْبَدُونَ ﴿٥٦﴾

بَيْنَهُمُ الَّذِينَ قَوْلًا تَشْتَعِدُونَ بَيْنَ يَدَيْهِمْ تَحَدُّوا
بِسِتْرِكُمْ هُرُوا وَلَيْعًا مِّنْ لَّدُنْكُمْ وَتَوَلَّوْا الْكِتَابَ
مِنْ قَبْلِكُمْ وَلَكُمُ الرُّسُلُ أَوَّلًا وَلَقَوْلُ اللَّهِ
بِكُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿٥٧﴾

وَيَوْمَ نَادَيْتُمْ إِلَى الصَّلَاةِ تَحَدُّوْهُ هُرُوا وَلَيْعًا
ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَا يَفْقَهُوْنَ ﴿٥٨﴾

قُرَيْتَ هَٰذَا لِكَيْسَ هَلْ تَقْبُولُ مِنَّا لَا أَنْ
هَٰ أَتَىٰ بِأَنَّهُ وَمَا أَرَىٰ لَيْتَ وَمَا أَرَىٰ مِنْ قَوْلٍ
وَأَنْ أَكْثَرُكُمْ قَسِيْقُونَ ﴿٥٩﴾

قُلْ هَلْ أُنَبِّئُكُمْ بِشَرٍّ مِّنْ ذَٰلِكَ مَثُوبَةً عِندَ اللَّهِ مَن
لَّعَنَهُ اللَّهُ وَعَصَيْتَ عَمْرِهِ وَحَمَلَ مِنْهُمْ لِقْرَةً
وَالْخَنَازِيرَ وَعَبَدَ الطَّاغُوتَ أُولَٰئِكَ شَرٌّ مَّكَانًا
وَصَرُّ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ ﴿٦٠﴾

وَيَوْمَ جَاءَ الْوَكُوفَ لَوْ أَنَّكَ وَقَدْ دَخَلْتَ بِالْكَفَرِ وَهَر
قَدْ خَرَجْتَ بِمِوَالِ اللَّهِ أَعْمَرْتُمْ كَانُوا تَكْتُمُونَ ﴿٦١﴾

62 Vedrai molti di loro rivaleggiare nel peccato, nella trasgressione e nell'avidità per il guadagno illecito. Quanto male c'è in quello che fanno

وَنَرَى كَثِيرًا مِنْهُمْ يَسْرِعُونَ فِي لِاتِّدَادِ الْعَدْوِ
وَأَكْبَاهِهِمْ لَسَخَتْ لَيْشٌ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٦٢﴾

63 Perché i rabbini e i preti non impediscono loro di peccare con la parola e di nutrirsi di illeciti guadagni? Quanto male c'è in quello che operano!

لَوْلَا يَنْهَاهُمْ رَبِّيئُونَ وَلَا تُخْبِرُ عَنْ
قَوْلِهِمْ لِاتِّدَادِ كَيْبِهِمْ لَسَخَتْ لَيْشٌ
مَا كَانُوا يَصْنَعُونَ ﴿٦٣﴾

64 I giudei dicono: "La mano di Allah si è incatenata!". Siano incatenate le mani loro e siano maledetti per quel che hanno detto. Le Sue mani sono invece ben aperte. Egli dà a chi vuole. Quello che è stato fatto scendere su di te da parte del tuo Signore, certamente accrescerà, in molti di loro, la ribellione e la miscredenza. Abbiamo destato tra loro odio e inimicizia fino al giorno della Resurrezione. Ogni volta che accendono un fuoco di guerra, Allah lo spegne. Gareggiano nel seminare disordine sulla terra, ma Allah non ama i corruttori.

وَقَالَتِ الْيَهُودِيَّةُ لِلَّهِ مَعْنُوهُ عَثَّتْ أَيْدِيهِمْ
وَيُسْوَ بِمَا قَالُوا بِلَيْدِهِ مَسْوَطَتَيْنِ يُهَوُّ
كَيْفَ يَشَاءُ وَلَيَزِيدَنَّ كَثِيرًا مِنْهُمْ مَا أُنْزِلَ
إِلَيْكَ مِنْ رَبِّكَ ضَعِيفًا وكُفْرًا وَالْقَبْ سَخَمَ
الْعَدَاوَةَ وَالْبَغْضَاءَ لِيَوْمِ الْقِيَمَةِ كَلَّمَ
وَقَدْ وَدَّ أَنْ يُخْرِجَ ضِعْفًا اللَّهُ وَيَسْعُونَ
فِي الْأَرْضِ فَتَادَ اللَّهُ لَا يَجِبُ الْمَقِيدِينَ ﴿٦٤﴾

65 Se la gente della Scrittura avesse creduto e si fosse comportata con devozione, avremmo cancellato le loro colpe e li avremmo introdotti nei Giardini della Delizia

وَلَوْ أَنَّ قَوْمَ الْكِتَابِ سُوءَاتُفَقُوا
لَكَفَرْنَا عَنْهُمْ سِتْرًا سِتْرًا بِهِمْ
وَلَا دَحْشَتُهُمْ جَنَّاتِ الْبَعِيرِ ﴿٦٥﴾

66. Se avessero obbedito alla Torah e al Vangelo e a quello che scese su di loro da parte del loro Signore,

وَلَوْ تَتَّبَعُوا أَهْلَ التَّوْرَةِ وَالْإِنْجِيلِ وَمَا أُنْزِلَ
إِلَيْهِمْ مِنْ رَبِّهِمْ لَأَكُونُوا مِنْ فَوقِهِمْ

avrebbero certamente goduto di quello che c'è sopra di loro e di quello che c'è ai loro piedi. Tra loro c'è una comunità che segue una via di moderazione, ma ben malvagio è quello che fanno molti di loro

- 67 O Messaggero, comunica quello che è sceso su di te da parte del tuo Signore. Ché se non lo facessi non assolveresti alla tua missione Allah ti proteggerà dalla gente. Invero Allah non guida un popolo di miscredenti

- 68 Di': "O gente della Scrittura, non avrete basi sicure finché non obbedirete alla Torāh e al Vangelo e in quello che è stato fatto scendere su di voi da parte del vostro Signore". Stai certo che, quello che è stato fatto scendere su di te da parte del tuo Signore, accrescerà in molti di loro la ribellione e la miscredenza. Non ti affliggere per i miscredenti

- 69 Coloro che credono, i giudei, i sabei o i nazareni e chiunque creda in Allah e nell'Ultimo Giorno e compia il bene, non avranno niente da temere e non saranno afflitti

- 70 Accettammo il patto dei Figli di Israele e inviammo loro i messaggeri. Ogni volta che un messaggero recò loro qualcosa che i loro animi non desideravano, ne

وَمِنْ تَحْتِ أَرْجُلِهِمْ مِمَّا مَقْتَصِدَةٌ
وَكَثِيرٌ مِنْهُمْ سَاءَ مَا يَحْكُمُونَ ﴿٥١﴾

«يَا أَيُّهَا الرَّسُولُ بَلِّغْ مَا أُنْزِلَ إِلَيْكَ مِنْ
رَبِّكَ قَدْ أُنْزِلَ لَكَ تَعْقِلَ فَمَا بُلِّغْتَ
رِسَالَتَهُ ۚ وَأَنَّهُ يُفَصِّمُكَ مِنَ الَّذِينَ
يُنَازِلُونَ ۚ إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْكَافِرِينَ ﴿٥٢﴾

قُلْ يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لَسْتُ عَلَى شَيْءٍ حَتَّى
تَقِيمُوا التَّوْرَةَ وَالْإِنْجِيلَ وَمَا أُنْزِلَ إِلَيْكُمْ
مِنْ رَبِّكُمْ ۚ وَلَيَبْلُغَنَّ كَيْدُ أَفْسَهُمْ
مَا أُنْزِلَ إِلَيْكُمْ مِنْ رَبِّكَ طُغْيَانًا وَكُفْرًا
فَلَا تَأْسَ عَلَى الْقَوْمِ الْكَافِرِينَ ﴿٥٣﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا وَالَّذِينَ هَادُوا وَالصَّابِغُونَ
وَالنَّصَارَىٰ مَنْ آمَنَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَعَمِلَ
صَالِحًا فَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٥٤﴾

لَقَدْ أَخَذْنَا مِيثَاقَ بَنِي إِسْرَءِيلَ وَأَرْسَلْنَا إِلَيْهِمْ
رُسُلًا كُلَّمَا جَاءَهُمْ رَسُولٌ مِنْهُمْ لَا تَهْتَفُوا
أَنْفُسَهُمْ فَرِيقًا كَذَّبُوا وَفَرِيقًا يَقْتُلُونَ ﴿٥٥﴾

tacciarono di menzogna alcuni, e ne uccisero altri

- 71 Credettero che non ne avrebbero subito le conseguenze. erano diventati ciechi e sordi. Poi Allah accolse il loro pentimento. Poi, molti altri divennero ciechi e sordi. Allah osserva quello che fanno

- 72 Sono certamente miscredenti quelli che dicono: "Allah è il Messia, figlio di Maria!" Mentre il Messia disse, "O Figli di Israele, adorate Allah, mio Signore e vostro Signore" Quanto a chi attribuisce consimili ad Allah, Allah gli preclude il Paradiso, il suo rifugio sarà il Fuoco. Gli ingiusti non avranno chi li soccorra!

- 73 Sono certamente miscredenti quelli che dicono: "In verità Allah è il terzo di tre". Mentre non c'è dio all'infuori del Dio Unico!

E se non cessano il loro dire, un castigo doloroso giungerà ai miscredenti

- 74 Perché non si rivolgono pentiti ad Allah, implorando il Suo perdono? Allah è perdonatore, misericordioso

- 75 Il Messia, figlio di Maria, non era che un messaggero. Altri messaggeri erano venuti prima di lui, e sua madre era una veridica. Eppure entrambi mangiavano

وَحَسِبُوا أَنَّهُمْ لَمْ يُحَاسِبُوا أَنَّهُمْ أَنفُسُهُمْ فَجَعَلْنَاهُمْ نَصْرًا لِّأُولَئِكَ
كَذَّبَ اللَّهُ عَنْهُمْ لَمْ يَحْتَسِبْ لَهُمْ وَجَعَلْنَاهُمْ كَثِيرًا
فَتَنَاهَ اللَّهُ تَبَايُهُمْ وَتَبَايُهُمْ وَتَبَايُهُمْ وَتَبَايُهُمْ ۝

لَقَدْ كَفَرَ الَّذِينَ قَالُوا إِنَّ اللَّهَ هُوَ الْمَسِيحُ ابْنُ مَرْيَمَ وَقَالَ الْمَسِيحُ بَنِي إِسْرَءِيلَ أَغْتَدُوا
لِلَّهِ رَبِّ وَرَبِّكُمْ إِنَّهُ مَن يُشْرِكْ بِاللَّهِ
فَقَدْ حَرَّمَ اللَّهُ عَلَيْهِ الْجَنَّةَ وَمَأْوَاهُ
النَّارُ وَمَا بِطَافِينَ مِنْ نَصَارٍ ۝

لَقَدْ كَفَرَ الَّذِينَ قَالُوا إِنَّ اللَّهَ ثَلَاثَةٌ وَرَبُّنَا لَئِنْ
يَسْأَلُنَا عَنْ دِينِ رَبِّنَا لَنَقُولَنَّ
مَكْرَهُوا إِلَهُهُمْ عَذَابُ اللَّهِ ۝

أَفَلَا يَتُوبُونَ إِلَى اللَّهِ وَيَسْتَغْفِرُونَهُ
وَاللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ۝

مَا الْمَسِيحُ ابْنُ مَرْيَمَ إِلَّا رَسُولٌ قَدْ خَلَتْ
مِنْ قَبْلِهِ الرُّسُلُ وَأَنَّ صُورَتَهُ كَأَنَّهُ أَكْلَابٌ
الطَّعَامُ طَرْكِفَ سَيْنٍ لَهُمْ لَا يَت

- cibo. Guarda come rendiamo evidenti i Nostri segni, quindi guarda come se ne allontanano
- 76 Di': "Adorerete all'infuori di Allah qualcuno che non ha né il potere di nuocervi, né di giovarvi? Allah tutto ascolta e conosce".
- 77 Di': "O Gente della Scrittura, non esagerate nella vostra religione. Non seguite le stesse passioni che seguirono coloro che si sono travati e che hanno traviato molti altri, che hanno perduto la retta via"
- 78 I miscredenti fra i Figli di Israele che hanno negato, sono stati maledetti dalla lingua di Davide e di Gesù figlio di Maria. Ciò in quanto disobbedivano e trasgredivano
- 79 e non si vietavano l'un l'altro quello che era nocivo.
Quant'era esecrabile quello che facevano'
- 80 Vedrai che molti di loro si alleeranno con i miscredenti. È così esecrabile quello che hanno preparato, che Allah è in collera con loro. Rimarranno in perpetuo nel castigo
- 81 Se credessero in Allah e nel Profeta e in quello che è stato fatto scendere su di lui, non li prenderebbero per alleati, ma molti di loro sono perversi

ثُمَّ أَنْظِرْ فَيُؤْفَكُونَ ﴿٧٥﴾

قُلْ تَعْبُدُونَ مِن دُونِ اللَّهِ مَا لَ تَعْبُدُونَ إِلَّا بَشَرٌ لِّمَن لَّا يَفْعَلُ اللَّهُ شَيْئًا هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿٧٦﴾

قَدْ يَفْرَدُ لِكُلِّ دِينٍ أَتَقُولُ بِهِ كُفْرًا
الْحَقُّ وَلَا تَتَّبِعُوا هَوَاهُ قَوْمٌ قَدْ ضَلُّوا مِن قَبْلُ
وَأَصْلُو كَبِيرٌ وَضَلُّوا عَن سَوَاءٍ لَّسِيلٍ ﴿٧٧﴾

لَمِنَ الَّذِينَ كَفَرُوا مِن بَنِي إِسْرَءِيلَ
عَلَى لِسَانِ دَاوُدَ وَعِيسَى ابْنِ مَرْيَمَ ذَلِكَ
بِمَا عَصَوْا وَكَانُوا يَعْتَدُونَ ﴿٧٨﴾

كَانُوا لَا يَتَنَبَّهُونَ عَن ذُنُوبِهِمْ فَعَسَآ
لَ يَشْرَءَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٧٩﴾

تَرَى كَثِيرًا مِّنْهُمْ يَقُولُونَ بِالَّذِينَ
كَفَرُوا لَ بَشَرٌ مَّا قَدَّمَتْ لَهُمْ
أَنفُسُهُمْ أَن سَخِطَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ وَفِي
الْعَذَابِ هُمْ خَالِدُونَ ﴿٨٠﴾

وَلَوْ كَانُوا يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ
الْآخِرِ لَإِنَّهُمْ لَ اتَّخَذُوا لَهُمْ
وَالِجْرًا كَثِيرًا مِّنْهُمْ فَاسْقُوتٌ ﴿٨١﴾

82. Troverai che i più acerrimi nemici dei credenti sono i giudei e i politeisti e troverai che i più prossimi all'amore per i credenti sono coloro che dicono: "In verità siamo nazareni", perché tra loro ci sono uomini dediti allo studio e monaci che non hanno alcuna superbia
83. Quando sentono quello che è sceso sul Messaggero, vedrai i loro occhi versare lacrime per la verità che vi hanno riconosciuto. Dicono: "O nostro Signore, noi crediamo, annoveraci tra i testimoni"
84. Come potremmo non credere in Allah e in quella parte della verità che ci è giunta, quando bramiamo che il nostro Signore ci introduca in compagnia dei devoti?"
85. Allah li compenserà per quello che dicono, con i Giardini dove scorrono i ruscelli, in cui rimarranno in perpetuo. Questa è la mercede di coloro che compiono il bene
86. E quanto a coloro che sono miscredenti e tacciano di menzogna i Nostri segni, questi sono i compagni della Fornace.
87. O voi che credete, non vietate le cose buone che Allah vi ha reso lecite. Non eccedete. In verità, Allah non ama coloro che eccedono

۞ لَتَجِدَنَّ أَشَدَّ لَأْسٍ عَدَاوَةً لِلَّذِينَ
ءَامَنُوا الْيَهُودَ وَالَّذِينَ أَشْرَكُوا
وَلَتَجِدَنَّ أَقْرَبَهُم مَّوَدَّةً لِلَّذِينَ
ءَامَنُوا الَّذِينَ قَالُوا إِنَّا نَصْرِيْكَ ذَلِكَ يَأْتِي
مِنْهُمْ فَيُضِلُّهُمْ وَيَزْهِقُهُمْ وَأَنَّهُمْ
لَا يَشْعُرُونَ ۝

وَإِذَا سَمِعُوا نَزْلَ الْرَّسُولِ
تَرَىٰ أَعْيُنَهُمْ تَفِيضُ مِنَ الدَّمْعِ مِمَّا
عَرَفُوا مِنَ الْحَقِّ يَقُولُونَ رَبَّنَا ءَامَنَّا
فَاكْتُبْنَا مَعَ الشَّاهِدِينَ ۝

وَمَا لَكِ لَا تُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَمَا جَاءَكَ مِنَ الْحَقِّ وَتَطْمَنُّ
لَا يَذْكُرُ رَبُّكَ مَعَ الْقَوْمِ الضَّالِّينَ ۝

فَأَنَّهُمْ لَآتُونَ اللَّهَ بِحَمْدٍ لَّوْ جَسَّتْ تَحْرِيرُ مِنْ
تَحْتِهَا لَا تَهْلِكُ مِنْهَا فِي يَوْمٍ ذِكْرٍ
حَرَاءَ لَمْخَسِيرٍ ۝

وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَلِئِنْ
أَصْحَبُ الْجَنَّةِ ۝

يَتَّبَعُهَا لَئِنْ ءَامَنُوا لَا تَحْزَنُوا طَيِّبَاتٍ
مَا أَحَلَّ اللَّهُ لَكُمْ وَلَا تَعْتَدُوا
يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَحْبُوا لِمَقْتَدِرٍ ۝

88. Mangiate le cose buone e lecite che Allah vi ha concesso e temete Allah, Colui nel Quale credete

89. Allah non vi punirà per un'avventatezza nei vostri giuramenti, ma vi punirà per i giuramenti che avete ponderato*. L'espiazione consisterà nel nutrire dieci poveri con il cibo consueto con cui nutrite la vostra famiglia, o nel vestirli, o nel liberare uno schiavo*. E chi non ha i mezzi di farlo, digiuni allora per tre giorni. Ecco l'espiazione per i giuramenti che avrete disatteso. Tenete fede ai giuramenti*

* ["ma vi punirà. "]: naturalmente la punizione interviene in caso di spergiuro del giuramento ponderato]

* [Il Corano propone la liberazione degli schiavi come forma eccellente di espiazione (kaffara). V. Glossario schiavitù]

Così Allah vi spiega i Suoi segni affinché siate riconoscenti.

90. O voi che credete, in verità il vino, il gioco d'azzardo, le pietre idolatriche, le frecce divinatorie, sono immonde opere di Satana. Evitatele, affinché possiate prosperare *

* [Con questo versetto si conclude la rivelazione coranica a proposito degli alcolici. (vedi II, 219 e IV, 43)]

91. In verità col vino e il gioco d'azzardo, Satana vuole seminare ininucizia e odio tra di voi e allontanarvi dal Ricordo di Allah e dall'orazione. Ve ne asterrete?

وَكُلُوا مِمَّا رَزَقَكُمُ اللَّهُ حَنَافًا طَيِّبَاتٍ
وَاتَّقُوا اللَّهَ الَّذِي أَنْتُمْ بِهِ مُؤْمِنُونَ ﴿٨٨﴾

لَا يُؤْخَذُ بِكُمُ الْعَهْدُ إِذْ أَنْتُمْ مُعْتَدِلُونَ
وَلَكِنْ يُؤْخَذُ بِكُم بِمَا عَقَدْتُمْ لَا تُمْسِكُوا
بِكُفْرَتِهِمْ طَعَامَ عَشْرَةِ مَسْكِينٍ مِنْ
أَوْسَطِ مَا تَطْعَمُونَ أَهْيَكُمْ أَوْ كَسْوَتَهُمْ
أَوْ تَحْرِيرُ رَقَبَةٍ فَمَنْ لَمْ يَجِدْ فَصِيَامُ
ثَلَاثَةِ أَيَّامٍ ذَلِكَ كَفْرَةُ يَمِينِكُمْ إِذَا
حَفَظْتُمْ وَحَقُّوا يَمِينَكُمْ كَذَلِكَ يُبَيِّنُ
اللَّهُ لَكُمْ آيَاتِهِ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿٨٩﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّمَا الْخَمْرُ وَالْمَيْسِرُ
وَالْأَنْصَابُ وَالْأَزْجَامُ رِجْسٌ مِنْ عَمَلِ
الشَّيْطَانِ فَاجْتَنِبُوهُ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿٩٠﴾

إِنَّمَا يُرِيدُ الشَّيْطَانُ أَنْ يُوقِعَ بَيْنَكُمُ
الْعَدَاوَةَ وَالْبَغْضَاءَ فِي الْخَمْرِ وَالْمَيْسِرِ
وَيَصُدَّكُمْ عَنْ ذِكْرِ اللَّهِ وَعَنِ
الصَّلَاةِ فَهَلْ أَنْتُمْ مُنْتَهُونَ ﴿٩١﴾

92. Obbedite ad Allah e al Messaggero e state attenti. Se poi gli volgerete le spalle, sappiate che il Nostro Messaggero deve solo trasmettere in modo chiaro, null'altro

وَأَطِيعُوا اللَّهَ وَطِيعُوا الرَّسُولَ وَأَعِذُوا
فَإِنْ تَوَلَّيْتُمْ فَأَعِزُّوا أَيْمَانَكُمْ عَلَىٰ رَسُولِنَا
الْبَغِ لِمَ يَسِرُ ﴿٩٢﴾

93. Per coloro che credono e operano il bene non ci sarà male alcuno in quello che avranno mangiato, purché abbiano temuto [Allah], abbiano creduto e compiuto il bene, temano [Allah], credano, e [sempre] temano [Allah] e operino al meglio. Allah ama i buoni *

لَيْسَ عَلَى الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
جُنَاحٌ فِيمَا طَعِمُوا إِذَا مَا اتَّقَوْا اللَّهَ
أَتَقَوْا ثُمَّ اتَّقَوْا ثُمَّ اتَّقَوْا
وَأَحْسَنُوا إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُحْسِنِينَ ﴿٩٣﴾

* [Quando scese il versetto che proibiva definitivamente il consumo dell'alcol, molti compagni del Profeta (pace e benedizioni su di lui) lo interpellarono a proposito di quei musulmani che erano morti prima di allora e sul loro destino nell'Altra vita. Questo versetto con la sua triplice ripetizione viene interpretato da alcuni commentatori come una conferma del concetto della non-retroattività della legge dell'assoluta obbedienza al precetto chiaramente espresso e l'invito all'accettazione delle leggi che sarebbero state rivelate in futuro]

94. O voi che credete! Allah certamente vi metterà alla prova con qualche [capo di selvaggina] che cacerete con le mani e con le lance

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَيَبْلُوَنَّكُمْ اللَّهُ بِشَيْءٍ
مِّنَ الصَّيْدِ تَلَاءً أَيْدِيكُمْ وَرِمَاحَكُمْ
لِيَعْلَمَ اللَّهُ مَنِ اتَّقَاهُ وَأَلْيَبِئْسَ فَمِ
بَعْدَ ذَلِكَ فَعَلَهُ وَعَدَّ بَابُ الْيَمْرِ ﴿٩٤﴾

Così Allah riconoscerà chi Lo teme nel profondo di sé.

Chi poi trasgredirà, avrà doloroso castigo!

95. O voi che credete! Non uccidete la selvaggina, se siete in stato di

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَقْتُلُوا الصَّيْدَ وَأَنْتُمْ

consacrazione Chi di voi la ucciderà deliberatamente, si riscatti con qualche bestia del gregge, dello stesso valore di quella che ha ucciso - giudichino due uomini giusti tra voi - e sarà un'offerta che invia alla Ka'ba, oppure espi nutrendo i poveri o digiunando, per scontare le conseguenze della sua azione Allah ha perdonato il passato, ma si vendicherà sui recidivi. Allah è potente, è il Padrone della vendetta

96. Vi è lecita la pesca e il cibo che ne ricaverete: godetene con gli altri viaggiatori Vi è invece resa illecita la caccia, per tutto il tempo in cui siete in stato di consacrazione Temete Allah, è a Lui che sarete ricondotti

97. Allah ha fatto della Ka'ba, della Santa Casa, un luogo di preghiera per gli uomini [Lo stesso vale] per il mese sacro, l'offerta di animali e gli ornamenti delle vittime sacrificali Ciò affinché sappiate che Allah conosce veramente tutto quello che vi è nei cieli e sulla terra

In verità Allah conosce ogni cosa

98. Sappiate che, in verità, Allah è severo nel castigare e che è perdonatore, misericordioso

99. Al Messaggero [incombe] solo l'onere della trasmissione.

حُزْمٌ وَمَنْ قَتَلَهُ، مِنْكُمْ مُتَعَمِّدًا فَحِرَاقَةٌ
مِثْلُ مَا قُتِلَ مِنَ النِّعَمِ يَحْكُمُ بِهِ ذَوَا عَدْلٍ
مِنْكُمْ هَذَا يَبِيعُ الْكَعْبَةَ أَوْ كَفَرَةً طَعَامٍ
مَسْكِينٍ أَوْ عَدْلٌ ذَلِكَ صِيَامًا لِيَذُوقَ
وَبَلْ أَمْرٌ غَفِ اللَّهُ عَنْ سَلَفٍ وَمَنْ عَادَ
يَذُوقْ اللَّهُ مِثْلَهُ وَاللَّهُ غَرِيبٌ دُونَ تَقْدِيمِ ﴿٥٠﴾

أَيُّ لَكُمْ صَيْدٌ لِبَحْرٍ وَطَعَامُهُ، مَتَاعٌ لَكُمْ
وَلِلسَّيَّانَةِ وَخَيْرٌ عَنِكُمْ صَيْدُ الْبَرِّ مَا ذُكِرَ
حُرْمًا وَاتَّقُوا اللَّهَ الَّذِي إِلَيْهِ تُحْشَرُونَ ﴿٥١﴾

﴿ جَعَلَ اللَّهُ الْكَعْبَةَ الْبَيْتَ الْحَرَامَ
قِيَمًا لِنَاسٍ وَشَهْرَ الْحَرَامِ وَلَهَيْكَ وَالْقَلْبَةَ
ذَلِكَ لِيَتَعَسَّوْا أَنَّ اللَّهَ يَنْصَرُّ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي
الْأَرْضِ وَأَنَّ اللَّهَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴾ ﴿٥٢﴾

تَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ وَأَنَّ اللَّهَ
غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٥٣﴾

مَا عَلَى الرَّسُولِ إِلَّا أَلَّا يَلْبِغُ وَاللَّهُ يَعْلَمُ مَا

Allah conosce quello che manifestate e quello che tenete nascosto

- 100 Di'. "Il cattivo e il buono non si equivalgono, anche se ti stupisce l'abbondanza che c'è nel male

Temete dunque Allah, o dotati di intelletto, affinché possiate prosperare".

- 101 O voi che credete, non fate domande su cose che, se vi fossero spiegate, vi dispiacerebbero. Se farete domande in proposito, vi saranno spiegate dopo che il Corano sarà disceso [per intero]

Allah vi perdonerà, poiché Allah è perdonatore, paziente.

- 102 Un popolo che vi precedette fece domande in tal senso e poi rinnegò

- 103 Allah non ha consacrato né "bahīra", né "sāiba", né "wasīla", né "hāmi"* 1 miscredenti inventano menzogne contro Allah, e la maggior parte di loro non ragiona.

* [Abbiamo accennato (vedi IV, 119) alle pratiche della superstizione preislamica, relative alla fecondità degli animali "bahīra, sāiba, wasīla, hāmi" sono nomi che identificano alcuni capi di bestiame che si trovano in particolari condizioni e che pertanto venivano dichiarati tabù. Si potrebbe tradurre il versetto anche in questo modo. "Segnare l'orecchio della cammella cinque volte madre, lasciarla libera in nome di un idolo, sanificare la pecora per cinque

تَدْرُونَ وَمَا تَكْتُمُونَ ﴿٥﴾

قُلْ لَا اسْتَوَى الْخَبِيثُ وَالطَّيِّبُ
وَلَوْ كَثُرَتْ كَثْرَةُ الْخَبِيثِ فَاتَّقُوا اللَّهَ
يَأْتِيهِ الْآلَاءُ لَمِ تَكْثُرُ تَقِيحُونَ ﴿٥﴾

يَأْتِيهَا الْيُسْرَاءُ مِمَّا لَا تَسْأَلُونَ عَنْ أَسْيَاءِ
إِنْ سَأَلْتُمْ لَكُمْ سُسُوكُمْ وَإِنْ تَسْأَلُوا عَنْهَا
جِئِنْ يُنَزَّلُ الْفَرْقَةُ إِنْ سَأَلْتُمْ لَكُمْ عَمَّا اللَّهُ
عَنْهَا وَاللَّهُ عَفُورٌ حَلِيمٌ ﴿٥﴾

قَدْ سَأَلَتْ قَوْمٌ مِنْ قَبْلِكُمْ ثُمَّ أَصْبَحُوا
بِهِ كَافِرِينَ ﴿٥﴾

مَا خَلَقَ اللَّهُ مِنْ تَحِيْرَةٍ وَلَا سَائِبَةٍ وَلَا وَصِيْلَةٍ
وَلَا حَامٍ وَلَكِنَّ الْبَدَنَ كَفَرُوا بِفَتْرُونَ عَلَى اللَّهِ
الْكَيْدِ وَأَكْثَرُهُمْ لَا يَعْقِلُونَ ﴿٥﴾

volte madre di gemelli, o il cammello nonno o cinque volte padre' Allah non vi ha comandato queste cose!" Fu attraverso queste pratiche pseudoreligiose e intimamente legate alla natura pastorale della società araba preislamica, che i beduini dell'Arabia abbandonarono e corromperono la purezza del culto monoteistico che era stato predicato da Abramo e da suo figlio Ismaele (pace su di loro)|

104 Quando si dice loro: "Venite a quello che Allah ha fatto scendere al Suo Messaggero", dicono: "Ci basta quello che i nostri avi ci hanno tramandato" Anche se i loro avi non possedevano scienza alcuna e non erano sulla retta via?

قَدْ قِيلَ لَهُمْ تَعَالَوْا إِلَىٰ مَا أَنزَلَ اللَّهُ وَإِلَىٰ
أَرْسُولِهِ قُلُوا حَسْبُنَا مَا وَجَدَ آبَاؤُنَا
عَلَيْهِمْ ؕ إِنَّا لَنَجُوهُ لَكُم مَّا كُنَّا نَعْمَلُونَ
شَيْئًا وَلَا يَتَذَكَّرُونَ ﴿١٠٤﴾

105 O voi che credete, preoccupatevi di voi stessi! Se siete ben diretti, non potrà nulla contro di voi, colui che si è allontanato. Poi tutti ritornerete ad Allah ed Egli vi informerà di quello che avrete fatto.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا عَنذَكُمْ نَفْسُكُمْ لَا تَبْصُرُكُمْ
مَنْ ضَلَّ وَلَا أَهْتُمْ بِنِعْمَةِ اللَّهِ مَرَجِعُكُمْ
جَمِيعًا فَيُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿١٠٥﴾

106 O voi che credete, se state per morire e fate testamento, prendete come testimoni due uomini integri dei vostri, oppure, se siete in viaggio e vi giunga preavviso della morte, [due uomini] a voi estranei. Li tratterrete dopo l'orazione e, se avete dubbi, fateli giurare in nome di Allah: "Non rinnegheremo per nessuna somma, neanche a favore di un parente, e non nasconderemo la testimonianza di Allah, ché in tal caso saremmo peccatori"

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا شَهِدُوا نَفْسِكُمْ إِذَا
خَصَرْتُمْ أَمْوَالَكُمْ عَلَىٰ حِينٍ لَّوَصِيَّةٍ
أَكْثَرُ ذَوِّ عَدْلٍ مِّنْكُمْ وَأَسْرَارُ مِنْ غَيْرِكُمْ
إِنْ أَنتُمْ صَرَيْتُمْ فِي الْأَرْضِ فَأَصْنَتَكُمْ
مُصِيبَةُ الْمَوْتِ تَحْسِبُوهُمَا مِنْ بَعْدِ
الصَّلَاةِ فَاقْسِمَا بِاللَّهِ إِنْ أَرَيْتُمْ
لَا شَيْءَ يَوْمَ قِسْمَا وَلَوْ كَانَا قُرْبَىٰ وَلَا
نَكْرَةً شَهِدَا لِلَّهِ نَدَامَيْنَ لَأُنِيبِينَ ﴿١٠٦﴾

107 Se in seguito si scoprisse che hanno commesso un'infamità, siano sostituiti con altri due, scelti tra [i parenti prossimi] di quanti accampano diritti, entrambi giureranno in nome di Allah. "La nostra testimonianza è più sicura di quella di quei due. Noi non trasgrediremo. In tal caso saremmo tra gli ingiusti!".

108 Questo sarà il modo più sicuro, perché gli uomini testimonino sul loro onore, temendo che venga rifiutata una testimonianza dopo che avranno giurato. Temete Allah e ascoltate. Allah non guida gli ingiusti.

109 Il Giorno in cui Allah radunerà tutti i messaggeri, dirà loro: "Che cosa vi hanno risposto?"; diranno "Noi non abbiamo nessuna scienza. Tu sei Colui Che conosce l'inconoscibile".

110 E quando Allah dirà: "O Gesù figlio di Maria, ricorda la Mia grazia su di te e su tua madre e quando ti rafforzai con lo Spirito Puro! Tanto che parlasti agli uomini dalla culla e in età matura. E quando ti insegnai il Libro e la saggezza e la Torāh e il Vangelo, quando forgiasti con la creta la figura di un uccello, quindi vi soffiasti sopra e col Mio permesso divenne un uccello. Guaristi, col Mio permesso, il cieco nato e il lebbroso. E col Mio permesso risuscitasti il

فِي عُرَى عَلَى أَنَّهُمْ اسْتَحَقُّ ثَوَابَ إِحْرَابٍ
يَقُومَانِ مَقَامَهُمَا مِنَ الَّذِينَ اسْتَحَقَّ عَلَيْهِمُ
الْأُولَىٰ فَيَقْسِمَانِ بِاللَّهِ أَنَّهُمَا خَشِيتُمَا
إِن كُنَّا لَفِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ﴿١٠٧﴾

ذَٰلِكَ أَذَىٰ أَنْ يَأْتُوا بِالشَّهَادَةِ عَلَىٰ وَجْهِهَا
أَوْ يَخَافُوا أَنْ تُرَدَّ أَيْمَانُ بَعْدَ إِيمَانِهِمْ وَأَنذَرُوا
اللَّهَ وَاسْمَعُوا وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْفَاسِقِينَ ﴿١٠٨﴾

«يَوْمَ يَجْمَعُ اللَّهُ أَرْسُلَ فَيَقُولُ مَاذَا أُجِبْتُمْ
قَالُوا لَا عِلْمَ لَنَا بِكَ أَنتَ عِلْمُ الْغُيُوبِ ﴿١٠٩﴾»

إِذْ قَالَ اللَّهُ يَٰعِيسَى ابْنَ مَرْيَمَ أَذْكُرُ بَعْثِي
عَيْنِكَ وَ عَلَىٰ وَلَدَتِكَ إِذْ يَقْدُثُ بِرُوحِ
الْقُدُسِ تُكَلِّمُكَ آتِيسَ فِي الْمَهْدِ وَكَهَنًا
وَوَدَّ عَلَّمُكَ الْكِتَابَ وَ الْحِكْمَةَ
وَالتَّوْرَةَ وَ الْإِنْجِيلَ إِذْ تَخْلُقُ مِنَ الطِّينِ
كَهَيِّئَةِ الطَّيْرِ بِإِذْنِي فَتَنفُخُ فِيهَا فَتَكُونُ
طَيْرًا بِإِذْنِي وَ تَنْزِيلُ الْأَكْمَامِ وَ الْأَنْزَارِ
بِإِذْنِي وَ إِذْ تُخْرِجُ الْمَوْتِ بِإِذْنِي
وَ ذَكَرْتُ نَبِيَّ إِسْرَءِيلَ بِإِذْنِي
إِذْ جِئْتَهُمُ بِالْبَيِّنَاتِ فَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا

morto. E quando ti difesi dai Figli d'Israele allorché giungesti con le prove. Quelli di loro che non credevano, dissero: "Questa è evidente magia".

* [Lo Spirito Puro Gabriele (pace su di lui)]

- 111 E quando rivelai agli apostoli "Credete in Me e nel Mio messaggero", risposero "Crediamo, su testimone che siamo musulmani".

- 112 Quando gli apostoli dissero: "O Gesù, figlio di Maria, è possibile che il tuo Signore faccia scendere su di noi dal cielo una tavola imbandita?", gli rispose: "Temete Allah se siete credenti

- 113 Dissero "Vogliamo mangiare da essa. Così i nostri cuori saranno rassicurati, sapremo che tu hai detto la verità e ne saremo testimoni"

- 114 Gesù figlio di Maria disse: "O Allah nostro Signore, fa' scendere su di noi, dal cielo, una tavola imbandita che sia una festa per noi - per il primo di noi come per l'ultimo - e un segno da parte Tua.

Provvedi a noi, Tu che sei il migliore dei sostentatori"

- 115, Allah disse: "La farò scendere su di voi, e chiunque di voi, dopo di ciò, sarà miscredente, lo castigherò con un tormento, che non infliggerò a nessun'altra creatura"

مِنْهُمْ إِنَّ هَذِهِ لَا يَسْحَرُ مُبِينٌ ﴿٥١﴾

وَإِذْ أَوْحَيْتُ إِلَى الْحَوَارِيِّينَ أَنْ آمِنُوا بِي وَبِرَسُولِي قَالُوا آمَنَّا وَشَهِدْنَا نَا مُسْلِمُونَ ﴿٥٢﴾

إِذْ قَالَ الْحَوَارِيُّونَ يَٰعِيسَى ابْنَ مَرْيَمَ هَلْ يَسْتَطِيعُ رَبُّكَ أَنْ يُرْسِلَ عَلَيْنَا مَائِدَةً مِنَ السَّمَاءِ قَالَ اتَّقُوا اللَّهَ إِنَّ كَثِيرًا مِّنْ مُّؤْمِنِينَ ﴿٥٣﴾

قَالُوا مَرِئِدٌ نَّأْكُلُ مِنْهَا وَنَقْمِمْ قُلُوبَنَا وَنَعْلَمُ أَنَّكَ صَادِقٌ وَنَكُونُ عَلَيْهَا مِنَ الشَّاهِدِينَ ﴿٥٤﴾

قَالَ يَٰعِيسَى ابْنَ مَرْيَمَ اللَّهُمَّ رَبَّنَا أَنْزِلْ عَلَيْنَا مَائِدَةً مِنَ السَّمَاءِ تَكُونُ لَنَا عِيدًا لِأَوَّلِنَا وَآخِرِنَا وَآيَةً مِّنكَ وَأَرْزُقْنَا وَأَنْتَ خَيْرُ الرَّازِقِينَ ﴿٥٥﴾

قَالَ اللَّهُ إِنِّي مَبْرُئٌ مِّنْكُمْ وَمَنِ يَكْفُرْ بَعْدَ مَسْأَلِي فَأَنتَ أَكْذَابُ لَا أُعَذِّبُهُ وَأُعَذِّبُ مَنْ لَّدُنِّي أَعْلَمُ بِمَا كَفَرُوا ﴿٥٦﴾

116. E quando Allah dirà, "O Gesù figlio di Maria, hai forse detto alla gente: "Prendete me e mia madre come due divinità, all'infuori di Allah?"", risponderà "Gloria a Te! Come potrei dire ciò di cui non ho il diritto? Se lo avessi detto, Tu certamente lo sapresti, ché Tu conosci quello che c'è in me e io non conosco quello che c'è in Te.

In verità sei il Supremo conoscitore dell'inconoscibile

117. Ho detto loro solo quello che Tu mi avevi ordinato di dire "Adorate Allah, mio Signore e vostro Signore". Fui testimone di loro finché rimasi presso di loro; da quando mi hai elevato [a Te], Tu sei rimasto a sorvegliarli. Tu sei testimone di tutte le cose

118. Se li punisci, in verità sono servi Tuoi, se li perdoni, in verità Tu sei l'Eccelso, il Saggio"

119. Dice Allah "Ecco il Giorno in cui la verità sarà utile ai veridici avranno i Giardini nei quali scorrono i ruscelli e vi rimarranno in perpetuo. Allah sarà soddisfatto di loro, ed essi di Lui. Questo è l'immenso successo!"

120. Appartiene ad Allah la sovranità dei cieli e della terra e di ciò che racchiudono ed Egli è l'Onnipotente.

فَوَدَّ قَالَ اللَّهُ يَحْيَىٰ أَنْ مَرَّ بِهِ أَنْتَ قُلْتَ لِلنَّاسِ
أَتَّخِذُونِي وَآلِيَّ الْكَهَنِينَ مِنْ دُونِ اللَّهِ قَالَ
سَتَحْكُمَ مَا يَكُونُ لِي أَلَمْ أَقُولْ مَا لَيْسَ لِي بِحَقٍّ
إِنْ كُنْتُ فَتَنُهُ، فَمَعَدَ عَلَيْهِمْ، فَنَقَلَهُ مَا فِي نَفْسِي
وَلَا أُغْنِي مَا فِي نَفْسِكَ إِنَّكَ أَنْتَ عَذِيبُ الْعُيُوبِ ﴿١١٦﴾

مَا قُلْتُ لَهُمْ إِلَّا مَا أَمَرْتَنِي بِهِ أَنْ أَعْبُدُوا اللَّهَ
رَبِّي وَرَبَّكُمْ وَكُنْتُ عَلَيْهِمْ شَهِيدًا مِمَّا دُمْتُ
بِهِمْ فَمَا تَلَوَّيْتَنِي كُنْتُ أَنْتَ أَرْقِيبٌ عَلَيْهِمْ
وَأَنْتَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ ﴿١١٧﴾

إِنْ تُعَذِّبُهُمْ فَلَهُمْ عَذَابُكَ وَإِنْ تَعْفِرَ لَهُمْ
فَإِنَّكَ أَنْتَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿١١٨﴾

قَالَ اللَّهُ هَذَا يَوْمُ يَفْعَلُ الصَّادِقِينَ صِدْقُهُمْ
لَهُمْ جَنَّاتٌ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا
أَبَدًا رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمْ وَرَضُوا عَنْهُ
ذَٰلِكَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ﴿١١٩﴾

بِهِ مُدَّتْ السَّمَوَاتُ وَالْأَرْضُ وَمَا فِيهِنَّ
وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٢٠﴾

Sura VI. Al-Anām
(Il Bestiame)

سورة الأنعام

Meccana, n. 55 a parte i verss. 20, 23, 91, 93, 114, 141, 151, 152, 153, che sono post. Eg. Di 165 versetti. Il nome della sura deriva dal brano compreso tra i verss. 136 e 144.

*In nome di Allah, il Compassionevole,
il Misericordioso*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1 La lode [appartiene] ad Allah che ha creato i cieli e la terra e ha regolato le tenebre e la luce; eppure i miscredenti attribuiscono consimili al loro Signore¹

لِلْحَمْدِ لِلَّهِ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ
وَجَعَلَ ظُلُمَاتٍ وَلُورُثَةً لِلَّهِ
كَفَرُوا بِرَبِّهِمْ يَقُولُونَ ۝

2 È Lui che vi ha creati dalla terra e ha stabilito il termine vostro; pure un altro termine è fissato presso di Lui*. Eppure ancora dubitate¹

هُوَ الَّذِي خَلَقَكُمْ مِنْ طِينٍ ثُمَّ قَضَىٰ أَجَلَ
وَلَكُمْ مُّسَمًّى يَوْمَ تَكُونُونَ ۝

* [Il primo termine è quello della vita terrena, il secondo si riferisce alla Resurrezione e al Giudizio]

3 Egli è Allah, nei cieli e sulla terra. Conosce quello che nascondete, quello che palesate e quello che vi meritate

وَهُوَ اللَّهُ فِي السَّمَوَاتِ وَفِي الْأَرْضِ يَعْلَمُ
سِرَّكُمْ وَنَجْوَاهُمْ كَمَا يَعْلَمُ مَا تُكْسِبُونَ ۝

4. E non giunge loro un segno, dei segni del Signore, che essi non rifiutino

وَمَا تَأْتِيهِمْ مِنْ ءَايَةٍ مِنْ ءَايَاتِ رَبِّهِمْ إِلَّا
كَانُوا عَنْهَا مُقِرَّصِينَ ۝

5. Chiamano menzogna la verità che giunge loro. Presto ne sapranno di più, su ciò di cui si burlavano

فَقَدْ كَذَّبُوا بِالْحَقِّ لَمَّا جَاءَهُمْ فَسَوْفَ يَأْتِيهِمْ
أَيُّوْمًا مَّا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِءُونَ ۝

6 Hanno considerato quante generazioni abbiamo distrutte prima di loro, che pure avevamo poste sulla terra ben più saldamente? Mandammo loro dal cielo pioggia in abbondanza e creammo fiumi che facemmo

الَّذِينَ نَزَّلْنَا كُتُوبًا مِنْ قَبْلِهِمْ مِنْ قَبْلِهِمْ
مَكَانَهُمْ فِي الْأَرْضِ مَا لَمْ نُنْكِرْ لَكُمْ وَأَرْسَلْنَا
السَّمَاءَ عَلَيْهِمْ فَيَنْزِلُ مِنْهَا مَاءً فَجَعَلْنَا الْأَنْهَارَ تَجْرِي
مِنْ تَحْتِهِمْ فَآخَذُوا مِنْهَا رِيًّا وَأَشْنَأْنَا مِنْ
تَعْدِهِمْ فَنَزَّلْنَا آخَرِينَ ۝

scorrere ai loro piedi. Poi le distruggeremmo a causa dei loro peccati e suscitammo, dopo ciascuna di loro, un'altra generazione

- 7 Se anche avessimo fatto scendere su di te una Scrittura su papiro, che avessero potuto toccare con le loro mani, quelli che negano avrebbero certamente detto: "Non è che evidente magia!"

- 8 E dicono: "Perché non ha fatto scendere un angelo su di lui?". Se avessimo fatto scendere un angelo, la questione sarebbe stata chiusa non avrebbero avuto dilazione alcuna

- 9 E se avessimo designato un angelo, gli avremmo dato aspetto umano e lo avremmo vestito come essi si vestono

- 10 Anche i messaggeri che vennero prima di te, furono oggetto di scherno. Quello di cui si burlavano, oggi li avvolge.

- 11 Di'. "Viaggiate sulla terra e vedrete cosa ne è stato di coloro che tacciavano di menzogna"

- 12 Di'. "A chi [appartiene] quello che c'è nei cieli e sulla terra?". Rispondi: "Ad Allah!". Egli si è imposto la misericordia

Vi riunirà nel Giorno della Resurrezione, sul quale non v'è dubbio alcuno. Quelli che non credono preparano la loro stessa rovina

وَلَوْ رَأَيْنَا عُثَيْنًا فِي قُرْطَابٍ فَلَمَّسُوهُ بِأَيْدِيهِمْ
لَقَالُوا لَيْدِينَ كَهَرُوتَيْنِ هَذِهِ لَا سِحْرَ مُبِينٍ ﴿٧﴾

وَقَالُوا لَوْلَا أُنْزِلَ عَلَيْهِ مَلَكٌ وَلَوْ أَنزَلْنَا مَلَكًا
لَّقُضِيَ الْأَمْرُ ثُمَّ لَا يُطْرَقُونَ ﴿٨﴾

وَلَوْ جَعَلْنَاهُ مَلَكًا لَجَعَلْنَاهُ رَجُلًا
وَلَلْبَشَاءُ عَلَيْهِمْ إِذْ يُلَاقُونَ ﴿٩﴾

وَلَقَدْ أَهْلَكْنَا نَبِيِّنًا يُرْسِلُ فِي قَوْمِكَ مُنَادٍ
بِالَّذِينَ سَجِرُوا مِنْهُمْ مَذْهَبًا ۚ فَنُؤْيِيهِ
بِئْسَ تَهْلِيكُهُ ﴿١٠﴾

فَنُزِيلُوا فِي الْأَرْضِ ثُمَّ نَطْرُوهُمْ كَيْفَ
كَانَ عَاقِبَةُ الْمُكَذِّبِينَ ﴿١١﴾

قُلْ لِمَنْ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَالْأَرْضِ قُلْ لِلّٰهِ
كُتِبَ عَلَى الرَّحْمَةِ الرَّحْمَةُ لِيَجْمَعَ كُفْرُ
بِالْيَوْمِ الْقِيَمَةِ لَا رَبَّ يَوْمَ الَّذِينَ خَسِرُوا
أَنْفُسَهُمْ فَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿١٢﴾

- 13 A Lui [appartiene] quello che dimora nella notte e nel giorno
Egli è Colui Che tutto ascolta e conosce

وَلَهُ مَا سَكَنَ فِي اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ وَهُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿١٣﴾

- 14 Di' "Dovrei forse scegliere per patrono qualcun altro oltre ad Allah, il Creatore dei cieli e della terra, Lui che nutre e non ha bisogno di esser nutrito?". Di' "Mi è stato ordinato di essere il primo a sottomettermi". Non siate mai più associatori

قُلْ لَعَنَ اللَّهُ اتَّخِذُوا لَكَ فَاطِرَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَهُوَ يُطْعِمُهُ وَلَا يَطْعَمُهُ قُلْ إِنِّي أُمِرْتُ أَنْ أَكُونَ أَوَّلَ مَنْ أَسْلَمَ وَلَا تَكُونَنَّ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿١٤﴾

- 15 Di': "Se disobbedissi al mio Signore, temerei il castigo di un Giorno terribile"

قُلْ إِنِّي أَخَافُ إِنْ عَصَيْتُ رَبِّي عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿١٥﴾

- 16 In quel Giorno saranno risparmiati solo quelli di cui Allah avrà misericordia. Ecco la beatitudine evidente

مَنْ يُصْرِفْ عَنْهُ يَوْمَهِ فَقَدْ رَجَعَهُ وَذَلِكَ الْقُورُ لَمُيِّنٍ ﴿١٦﴾

- 17 E se Allah ti tocca con un'afflizione, solo Lui potrà sollevartene

وَمَنْ يَمَسُّنَّكَ اللَّهُ بِضُرٍّ فَلَا كَاشِفَ لَهُ إِلَّا هُوَ وَإِنْ يَمَسُّنَّكَ بِخَيْرٍ فَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٧﴾

Se ti concede il meglio, sappi che Egli è onnipotente.

18. Egli è Colui Che prevale* sui Suoi servi, Egli è il Saggio, il ben Informato

وَهُوَ الْغَفُورُ الْكَرِيمُ ﴿١٨﴾

* [Allah è al Qahhār, il Dominatore supremo. Colui Che prevale]

19. Di'. "Quale testimonianza è più grande?". Di': "Allah è testimone tra voi e me. Questo Corano mi è stato rivelato affinché, per suo tramite, avverta voi e quelli cui perverrà" Veramente affermate che ci sono altre divinità insieme con Allah? Di': "Io lo nego!" Di'

قُلْ أَىُّ شَيْءٍ أَكْثَرُ شَهَادَةً قُلْ اللَّهُ شَهِيدٌ بَيْنِي وَبَيْنَكُمْ وَأُوحِيَ إِلَيَّ هَذَا الْقُرْآنُ أَنْ أُذَكِّرَ بِهِ، وَمَنْ يُلَاحِظْ أَيْسَرَكُمْ لَتَشْهَدُونَ أَنْ مَعَ اللَّهِ إِلَهَةٌ أُخْرَى قُلْ لَا أَشْهَدُ قُلْ إِنَّمَا هُوَ اللَّهُ وَحِيدٌ وَإِنِّي نَرَىٰ مَعَ تَشْرِكُونَ ﴿١٩﴾

- "In verità Egli è un Dio Unico. Io rinnego ciò che Gli attribuite",
- 20 Quelli che hanno ricevuto la Scrittura, riconoscono il Messaggero come riconoscono i loro figli. Coloro che non credono, preparano la loro rovina.
- 21 Chi è più ingiusto di colui che inventa menzogne contro Allah o smentisce i segni Suoi? In verità gli ingiusti non prospereranno
- 22 Nel Giorno in cui li raduneremo tutti, diremo ai politeisti: "Dove sono gli associati che supponevate?",
- 23 E non avranno altra possibilità che dire: "Per Allah, nostro Signore! Non eravamo associatori!"
- 24 Guarda come si smentiscono! Come le loro calunnie li abbandoneranno!
- 25 C'è qualcuno di loro che viene ad ascoltarti, ma Noi abbiamo sigillato i cuori loro e appesantito le loro orecchie, sì che non possano comprendere. Anche se vedessero ogni genere di segni, non crederebbero. Quando vengono a polemizzare con te coloro che non credono, dicono: "Non sono che favole degli antichi!"
- 26 Ostacolano gli altri e, allo stesso tempo, perdono loro stessi. Non operano che la loro stessa rovina,

الَّذِينَ هُمْ يَكْتُمُونَ أَلَمْ يَعْرِفُوا
أَنَّهُمْ يَكْفُرُونَ بِآيَاتِهِمْ
وَمَا يَكْفُرُونَ إِلَّا أَنْفُسَهُمْ
فَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٢٠﴾

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ قَرَّبَ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا
وَقَالَ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا
يَتَّبِعُونِي ۖ إِنِّي أَخْلَصْتُكُمْ
لِلدِّينِ ۚ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿٢١﴾

وَيَوْمَ نَحْشُرُهُمْ فِي جَهَنَّمَ نَمُوتُ
لِلَّذِينَ أَشْرَكُوا لَئِنْ
شُرَكَاءُكُمْ لَبُدَّيْنِ كَشَفَرْتُمْ عَنْهُمْ
﴿٢٢﴾

ثُمَّ لَمْ تَكُنْ فِتْنَتُهُمْ ۖ لَا أَلْهَى
أَلْفَاؤُهُمْ رَبَّنَا
مَا كُنَّا مُشْرِكِينَ ﴿٢٣﴾

أَنظُرْ كَيْفَ كَذَبُوا عَلَىٰ نَفْسِهِمْ
وَصَلَّوْا عَنْهُمْ
فَمَا كَانُوا يَفْقَهُونَ ﴿٢٤﴾

وَمِنْهُمْ مَّنْ يَسْتَمِعُ إِلَيْكَ
وَجَعَلْنَا عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ
أَكِنَّةً ۖ أَنْ يَفْقَهُوهُ وَفِي
آذَانِهِمْ وَقْرًا ۚ وَإِنْ
بَرَأْنَا كُلَّ إِلَٰهٍ
عَنِ آلِهِمْ لَلْأُولَىٰ ۚ
فَمَا يَكْفُرُونَ إِلَّا أَنْفُسَهُمْ
فَهُمْ لَا يُفْقَهُونَ ﴿٢٥﴾

وَهُمْ يَسْتَهْزِئُونَ بِآيَاتِنَا
وَيَسْتَكْبِرُونَ عَنْهَا وَهُمْ
يَقْتُلُونَ ۚ وَإِنْ
يَكْفُرُونَ إِلَّا أَنْفُسَهُمْ
فَهُمْ لَا يُفْقَهُونَ ﴿٢٦﴾

pur non essendone coscienti

27. Se li potessi vedere, quando saranno presentati al Fuoco¹ Diranno: "Piacesse ad Allah che fossimo ricondotti sulla terra¹ Non smentiremmo più i segni del nostro Signore e saremmo tra i credenti"

28. Sì, verrà reso palese quello che nascondevano

Se anche li rimandassimo [sulla terra] rifarebbero quello che era loro vietato. In verità essi sono i bugiardi

29. Dicono "Per noi non c'è altro che questa vita e non saremo resuscitati"

30. Se li vedessi quando saranno condotti al loro Signore Egli dirà. "Non è questa la verità?". Diranno: "Sì, per il nostro Signore!". Dirà: "Gustate il castigo per la vostra miscredenza".

31. Quelli che negano l'incontro con Allah saranno certamente perduti Quando improvvisamente verrà l'Ora, diranno: "Disgraziati noi che l'abbiamo trascurata" Porteranno sulla schiena il loro fardello Che orribile carico¹

32. La vita presente non è che gioco effimero L'altra vita è certamente migliore per quelli che temono Allah. Non capite dunque?

33. Sappiamo bene che quello che dicono ti addolora, ma non è certamente te che smentiscono

وَلَوْ شِئْنَا إِذْ وَقَعُوا عَلَى السَّارِقِ لَوَيْتُمْ سُرْدُ
وَلَا نَكْذِبُ بِثَابِتِ زَيْنٍ وَنَكُونُ مِنَ
الْمُؤْمِنِينَ ﴿٢٧﴾

قُلْ نَبِّئْهُمْ مَا كَانُوا يَحْكُمُونَ مِنْ قَبْلُ وَلَوْ زِدُوا
لَعَادُوا لِمَا لَمْ يَأْتِهِمْ وَهُمْ لَا يَكْفُرُونَ ﴿٢٨﴾

وَقَالُوا إِنَّا مِنْكُمْ لَا حَيَاةَ لَدُنَّا وَمَا نَحْنُ
بِمُعْتَصِمِينَ ﴿٢٩﴾

وَلَوْ شِئْنَا إِذْ وَقَعُوا عَلَى رَبِّهِمْ فَلَيْسَ هَذَا
بِالْحَقِّ قَالُوا نَعْلَمُ وَرَبُّنَا قَالَ فَذُوقُوا الْعَذَابَ
بِمَا كُنْتُمْ تَكْفُرُونَ ﴿٣٠﴾

قَدْ خَسِرَ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِ اللَّهِ حَتَّى إِذَا
جَاءَ نَهُمُ السَّاعَةُ بَغْتَةً قَالُوا بَشَرٌ مِثْلُ مَا
كَرَّمْنَا بِهِمْ وَهُمْ يَحْمِلُونَ أَوْثَارَهُمْ عَلَى
ظُهُورِهِمْ أَلَا سَاءَ مَا يَحْكُمُونَ ﴿٣١﴾

وَمَا الْحَيَاةُ الدُّنْيَا إِلَّا لُحْيٌ وَلَهُمْ فِيهَا
الْآجِرَةُ خَيْرٌ لِمَنِ يَشْفُقُ فَلَا تَعْقِلُونَ ﴿٣٢﴾

قَدْ نَعْلَمُ إِنَّهُ لَيَحْزَنُكَ إِلَهُي يَقُولُونَ فَإِنَّهُمْ
لَا يَكْفُرُونَكَ وَلَكِنْ لَظَالِمِينَ يَبَابِثُ اللَّهُ

gli ingiusti negano i segni di Allah

34. Già i messaggeri che ti hanno preceduto, furono tacciati di menzogna. Sopportarono con pazienza accuse e persecuzioni, finché non venne loro il Nostro soccorso. Nessuno può cambiare le parole di Allah.

Ti sarà certamente giunta una parte della storia degli Inviati.

35. Se la loro indifferenza sarà per te un peso così grave, cercherai una galleria nella terra o una scala per il cielo, per portar loro un segno [ancora migliore di quello che hai portato]? Se Allah volesse, potrebbe metterli tutti sulla retta via. Non essere dunque fra gli ignoranti!

36. In verità, rispondono soltanto coloro che ascoltano. Allah risusciterà i morti e saranno condotti a Lui.

37. E dicono: "Perché non è stato fatto scendere su di lui un segno [da parte] del suo Signore?" Di' "In verità Allah ha il potere di far scendere un segno, ma la maggior parte di loro non sa nulla".

38. Non c'è essere che si muova sulla terra o uccello che voli con le sue ali che non appartenga ad una comunità. Non abbiamo dimenticato nulla nel Libro. Poi tutti saranno ricondotti verso il loro Signore.

يَتَّخِذُونَ

وَلَقَدْ كَذَّبْتَ رَسُولًا مِنْ قَبْلِكَ فَاصْبِرْ وَعَلَىٰ
مَكِيدَتِهِ وَأَوْدُوا حَتَّىٰ أَتَاهُمْ نَصْرُنَا وَلَا
مُبْدِلَ لِكَلِمَاتِ اللَّهِ وَلَقَدْ جَاءَهُمْ نَبَأُ
الْمُرْسَلِينَ

وَلَوْ كَانَ كَرِهْتَ عَيْنِكَ يَغْرَاضُهُمْ فَإِنْ اسْتَطَعْتَ
أَنْ تَبْتَغِيَ نَفَقًا فِي الْأَرْضِ أَوْ سُلَّمًا إِلَى السَّمَاءِ
فَتَأْتِيَهُمْ بِآيَةٍ وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَحَمَمْنَاهُمْ عَلَى
أَعْقَابِهِمْ فَلَا تَكُونُ مِنَ الْغَافِلِينَ

«إِنَّمَا يَسْتَجِيبُ الَّذِينَ يَسْمَعُونَ وَالْمَوْتَىٰ
يَعْمَهُمْ إِنَّهُ لَهُمْ سَمْعٌ وَلَا يُرْجَعُونَ»

وَقَالُوا لَوْلَا نُزِّلَ عَلَيْهِ آيَةٌ مِنْ رَبِّهِ قُلْ إِنْ
أَلَّهِ قَادِرٌ عَلَىٰ أَنْ يُنْزِلَ آيَةً وَلَٰكِنَّ
أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ

وَمَا مِنْ دَابَّةٍ فِي الْأَرْضِ وَلَا طَيْرٍ يَطِيرُ بِحَاجَتِهِ
إِلَّا أُمَّةٌ أَمَّنَّاكُمْ لَكُمْ مَقَرٌّ وَمَا كُنَّا مُنْشِرِينَ
ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّهِمْ يُحْشَرُونَ

39. Quelli che smentiscono i Nostri segni, sono come sordi e muti [immersi] nelle tenebre. Allah svia chi vuole e pone chi vuole sulla retta via.
40. Di' "Pensate che, se vi giungesse il castigo di Allah o l'Ora, invochereste qualcun altro oltre ad Allah? [Ditelo], se siete sinceri!
41. Senza dubbio è Lui che invochereste. Se vorrà, disperderà ciò che avete invocato e dimenticherete ciò che Gli avevate associato".
42. Già inviammo [profeti] alle comunità che ti hanno preceduto, poi le colpimmo con avversità e afflizioni, affinché divenissero umili.
43. Perché non divennero umili, quando giunse loro il Nostro rigore? I loro cuori, invece, si indurirono e Satana abbellì ai loro occhi quello che facevano.
44. Quando, poi, dimenticarono quello che era stato loro ricordato, aprimmo loro le porte di ogni bene. E mentre esultavano per quello che avevamo donato, li afferrammo all'improvviso ed eccoli disperati.
45. Così fu eliminata anche l'ultima parte del popolo degli oppressori. La lode appartiene ad Allah, Signore dei mondi!

وَالَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِنَا صُمٌّ وَبُكْمٌ فِي
الْأُطْمُسَاتِ مَن يَشَاءُ اللَّهُ يَصْلِيهِ وَمَن يَشَاءُ
يَجْعَلْهُ عَلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿٣٩﴾

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِن يَأْتِكُم مِّنْ نَّكْمٍ عَذَابِ اللَّهِ أَوْ أَتَانَكُمْ
لَسْعَةٌ مِّنْ غَيْرِنَا تَدْعُونَ بِكُنُوفِكُمْ
صَادِقِينَ ﴿٤٠﴾

قُلْ إِن يَأْتِ تَدْعُونَ فِيهِ كَيْفَ مَا تَدْعُونَ إِلَيْهِ
إِنْ شَاءَ وَتَنسَوْنَ مَا تُشْرِكُونَ ﴿٤١﴾

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا إِلَى أُمَمٍ مِّن قَبْلِكَ فَأَخَذْنَاهُمْ
بِالْبَاسِ وَالْغَصَاءِ لَعَلَّهُمْ يَتَضَرَّعُونَ ﴿٤٢﴾

فَلَوْلَا دُجَاءُ هُمُومِنَا تَصَرَّعُوا وَلَكِنْ قَسَتْ
قُلُوبُهُمْ وَزَيَّنَ لَهُمُ الشَّيْطَانُ مَا كَانُوا
يَعْمَلُونَ ﴿٤٣﴾

فَلَمَّا نَسُوا مَا ذُكِّرُوا بِهِ فَتَحْنَا عَلَيْهِم
أَتْرَابَ كُلِّ شَيْءٍ وَخَفَّتْ إِذَا فِرْجُوا يَمِينًا أَوْ تَوَّأ
أَخَذْنَاهُمْ نَعْتَةً فِ دَاهِمٍ مُتَبَسِّمِينَ ﴿٤٤﴾

فَقُطِعَ دَابِرُ الْقَوْمِ الَّذِينَ ظَلَمُوا وَالْحَمْدُ لِلَّهِ
رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٤٥﴾

46. Di': "Pensate che se Allah vi privasse dell'udito e della vista e sigillasse i vostri cuori, quale altro dio all'infuori di Allah ve li potrebbe rendere?" Guarda come esplicitiamo per loro i Nostri segni, eppure se ne allontanano.
47. Di': "Pensate, se vi cogliesse il castigo di Allah, improvviso o manifesto... Chi sarà perire se non il popolo degli ingiusti?"
48. Non mandammo gli inviati se non come nunzi e ammonitori quanto a chi crede e si emenda, non avrà nulla da temere e non sarà afflitto
49. Il castigo toccherà coloro che smentiscono i Nostri segni, per il loro perverso agire.
50. Di': "Non vi dico che possiedo i tesori di Allah e neppure che conosco l'invisibile, né vi dico di essere un angelo. seguo solo quello che mi è stato rivelato". Di' "Sono forse uguali il cieco e colui che vede? Non riflettete dunque"
51. Avverti [con il Corano] quelli che temono di essere radunati davanti ad Allah che non avranno, all'infuori di Lui, nessun altro patrono o intercessore. Forse [Lo] temeranno
52. Non scacciare quelli che al mattino e alla sera invocano il loro Signore. Bramano il Suo

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنِ أَحَدَ اللَّهِ سَخَّرَ عَنْكُمْ وَابْتَصَرَ بِكُمْ
وَحَتَمَ عَلَى قُلُوبِكُمْ مِّنْ لَّهِ عِزًّا اللَّهُ يَأْتِيكُمْ
بِهِ تَطْرَافُ كَتِفُ صُفْرٍ لَّا يَلْبَسُ ثُمَّ هُمْ
يَصْدِفُونَ ﴿٤٦﴾

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنِ أَتَاكُمْ عَذَابُ اللَّهِ تَعْتَهُ أَوْ
جَهَنَّةٌ هُنَّ ابْنُكَ لَا لِقَوْمٍ الظَّالِمُونَ ﴿٤٧﴾

وَمَا رِيسُ الْمُرْسَلِينَ إِلَّا مُبَشِّرِينَ وَمُنذِرِينَ
فَمَن آمَنَ وَأَصْلَحَ مَلَاحِقَ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ
يَحْزَنُونَ ﴿٤٨﴾

وَالَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا يَمْشُرُ لَهُمْ عَذَابٌ بِمَا
كَانُوا يُفْسِدُونَ ﴿٤٩﴾

قُلْ لَا أَقُولُ لَكُمْ عِنْدِي خَزَائِنُ آفَةٍ وَلَا
أَعْلَمُ الْغَيْبِ وَلَا أَقُولُ لَكُمْ إِنِّي مَلَكٌ
إِن أَتَيْتُكُمْ إِلَّا بِبَيِّنَةٍ مِّن قُلْ هَذَا بَشَرٌ
أَلَا عَمِنَ وَالصَّابِرُونَ فَلَا تَتَفَكَّرُونَ ﴿٥٠﴾

وَسَيَذَرِيهِ الَّذِينَ يَحْفُوفُونَ أَرْبَابَهُمْ وَإِلَى
رَبِّهِمْ لَيْسَ لَهُمْ مِنْ دُونِهِ وَاقٍ وَلَا شَافِعٌ
لَّهُمْ يَتَّقُونَ ﴿٥١﴾

وَلَا تَطْرُدِ الَّذِينَ يَدْعُونَ رَبَّهُمْ بِالْعَدْوَةِ وَالْعِشْيِ
يُرِيدُونَ وَجْهَهُ مَا عَلَيْكَ مِنْ حِسَابِهِمْ مِنْ

Volto Non renderai conto di loro non renderanno conto di te. Se li scacciassi saresti tra gli ingiusti.*

* [Quando l'Inviato di Allah (pace e benedizioni su di lui) predicava o recitava il Corano alla Mecca, prima dell'Egira, era circondato da un gran numero di poveri e di schiavi. Questa situazione infastidiva i notabili corisciti che avrebbero preferito non doversi confondere con gli individui più poveri della città. Desiderando conversioni eccellenti che avrebbero potuto dar lustro e prestigio sociale alla nascente comunità islamica, Umar ibn al Khattab invitò il Profeta ad allontanare quella povera gente in modo tale da poter avvicinare i personaggi più in vista della città. Il versetto decretò l'iniquità di una tale strategia]

- ٥٣ Li abbiamo messi alla prova così, gli uni con gli altri, affinché dicano: "Sono questi coloro fra noi che Allah ha favorito?".

Allah conosce meglio di ogni altro, coloro che [Gli] sono grati.

- ٥٤ Quando vengono a te quelli che credono nei Nostri segni, di': "Pace su di voi! Il vostro Signore Si è imposto la misericordia. Quanto a chi di voi commette il male per ignoranza e poi si pente e si corregge, in verità Allah è perdonatore, misericordioso"

- ٥٥ Così rappresentiamo continuamente i segni, affinché il sentiero dei malvagi sia evidente.

- ٥٦ Di'. "Mi è stato vietato di adorare quelli che invocate all'infuori di Allah"

شَيْءٍ وَمِنْ حَيْثُ عَلَيْهِمْ شَيْءٌ
فَصَرَدَهُمْ فَتَكُونُ مِنَ الظَّالِمِينَ ﴿٥٣﴾

وَكَذَلِكَ فَتَنَّا بَعْضَهُم بِبَعْضٍ لِّيَقُولُوا
أَهَؤُلَاءِ مِمَّنْ نَّعْلَمُ عَلَيْهِمْ مِّنْ نَّيِّبٍ يُنْصَرُّ
بِأَعْيُنِنَا ذُرِّيَّتُكَ ﴿٥٤﴾

وَلَدَ جَاءَكَ الْإِيمَانُ يَوْمَئِذٍ فَغُلِّ سَلَامٌ
عَلَيْكَ كُتِبَ رَبُّكَ عَلَى نَفْسِهِ الرَّحْمَةُ
أَنَّهُ مَن عَمِلَ مِثْمَا يَحْتَلِفُ أَلْفُ نَفْسٍ
مِّنْ تَعْدِيَةٍ وَأَصْحَابُهَا، غُفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٥٥﴾

وَكَذَلِكَ نَقُصِّلُ الْأَمْثَالَ لِيَتَذَكَّرَ
سَبِيلُ الْمُجْرِمِينَ ﴿٥٦﴾

قُلْ إِنِّي نُهَيْتُ أَنْ عَبُدَ آلِهَةً تَدْعُونَ مِن
دُونِ اللَّهِ قُلْ لَا أَتَّبِعُ أَهْوَاءَ كَثَرَةٍ مَّضَلَّتْ

Di': "Non seguirò le passioni vostre, ch  allora mi perder  e non sarei pi  tra i ben guidati".

- 57 Di': "Mi baso su una prova chiara da parte del mio Signore - e voi la tacciate di menzogna - non ho in mio potere quello che volete affrettare il giudizio appartiene solo ad Allah. Egli espone la verit  ed   il migliore dei giudici"

- 58 Di': "Se avessi potere su quello che volete affrettare, sarebbe gi  stato definito il contrasto tra me e voi". Allah conosce meglio di chiunque altro gli ingiusti

- 59 Egli possiede le chiavi dell'invisibile, che solo Lui conosce. E conosce quello che c'  nella terra e nei mari. Non cade una foglia senza che Egli non ne abbia conoscenza. Non c'  seme nelle tenebre della terra o cosa alcuna verde o secca, che non siano [citati] nel Libro chiarissimo

60. Nella notte   Lui che vi richiama, e sa quello che avete fatto durante il giorno, e quindi vi risveglia, finch  non giunga il termine stabilito

Ritournerete a Lui e vi mostrer  quello che avete operato.

- 61 Egli   Colui Che domina i Suoi servi, e manda incontro a loro i custodi*. E quando la morte si presenta a uno di voi, i Nostri

يَذَرُ وَمَا أَنَا مِنَ الْمُتَعَذِّبِينَ ۝

قُلْ إِنِّي عَلَىٰ بَيِّنَةٍ مِّن رَّبِّي وَكَذَّبْتُم بِهِ ۚ
مَا عِندِي مَسْتَفْعِلُونَ ۚ إِنَّ إِلَٰهَكُمْ
إِلَٰهٌُ يَّقْضُ الْحَقَّ وَهُوَ خَيْرُ الْفَاضِلِينَ ۝

قُلْ لَّوْنًا عِندِي مَسْتَفْعِلُونَ ۚ بِهِ أَفْضَقُ
الْأَمْرِ بَيْنِي وَبَيْنَكُمْ ۚ إِنَّهُ نَعِمٌ بِالْظَّالِمِينَ ۝

۝ وَعِندَهُ مَفَاتِيحُ الْغَيْبِ لَا يَعْلَمُهَا
إِلَّا هُوَ ۚ يَعْلَمُ مَا فِي السَّيِّ وَالتَّخْرِي وَمَا
تَنْقُطُ مِنَ رَّيْقَةٍ إِلَّا أَعْلَمُهَا وَلَا حِجَابُ
طَلَمَتِ الْأَرْضِ وَلَا رَطْبٌ وَلَا يَابِسٌ إِلَّا
فِي كِتَابٍ مُّبِينٍ ۝

وَهُوَ الَّذِي يَتَوَفَّاكُم بِاللَّيْلِ وَيَعْلَمُ مَا
كَرَّحْتُم بِاللَّيْلِ ثُمَّ يَتَعَلَّكُم فِيهِ
لِيَقْضَىٰ أَجْرُ مُسِيئِكُمْ ثُمَّ لَهُ مَرْجِعُكُمْ ثُمَّ
يُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ۝

وَهُوَ الْقَاهِرُ فَوْقَ عَدَدِهِ ۚ وَرَسُولُهُ عَلَيْكُمْ
حَقُّهُ حَتَّىٰ إِذَا جَاءَ أَحَدُكُمُ الْمَوْتُ تَوَفَّتْهُ
رُسُلُهُ ۚ وَهُمْ لَا يُفْرِطُونَ ۝

angeli lo richiamano senza
negligenza alcuna.

* [manda incontro a loro i custodi" già
angeli che registrano le azioni degli
uonani]

- 62 Quindi sono ricondotti ad Allah,
il loro vero Protettore. Non è a
Lui che appartiene il giudizio?
Egli è il più rapido nel conto.

- 63 Di': "Chi vi salverebbe dalle
tenebre della terra e del mare?
InvocateLo umilmente e in
segreto. Se ci sollevi da ciò,
saremo certamente
riconoscenti"

- 64 Di': "Allah vi libererà da ciò e da
tutte le angosce. Ciò nonostante
[Gli] attribuite consimili!"

- 65 Di': "Egli vi può mandare un
castigo dall'alto o da sotto i vostri
piedi o confondervi con le
divisioni facendovi provare la
violenza degli uni sugli altri".
Guarda come rappresentiamo
continuamente i segni Nostri,
affinché comprendano

- 66 Il tuo popolo taccia di menzogna
quello che invece è la verità! Di':
"Io non sono il vostro difensore".

- 67 Per ogni messaggio [verrà] il suo
tempo e presto saprete

- 68 Quando li vedi immersi in
discussioni sui Nostri segni,
allontanati finché non cambiano
argomento. E se Satana fa sì che
qualche volta dimentichi, appena

ثُمَّ رُدُّوْا إِلَى اللَّهِ مَوْلَاهُمْ خَالِقُ الْآلَامِ فَتَكْتُمُوهُ
وَهُوَ أَسْرَعُ الْحَاسِبِينَ ﴿٦٢﴾

قُلْ مَنْ يُجِيبُكُمْ مِنْ طُغْيَانِ الْبَرِّ وَالْبَحْرِ
تَدْعُوهُ نَجْوًى وَخَفِيَةً لِّئِنْ أَنْجَاكُمْ
هَذِهِ لَكُنَّ مِنَ الشَّاكِرِينَ ﴿٦٣﴾

قُلِ اللَّهُ يُبَيِّضُ لَكُمْ أَوْبَانَكُمْ كُلَّ كَرِيمٍ ثُمَّ أَنْشُرْ
تَشْرِكُونَ ﴿٦٤﴾

قُلْ هُوَ الْقَادِرُ عَلَى أَنْ يَبْعَثَ عَلَيْكُمْ عَذَابًا مِنْ
فَوْقِكُمْ أَوْ مِنْ تَحْتِ رُجُومِكُمْ أَوْ يَمَسَّكُمْ مِنْ أَيْنَ
يُشِيقُ بِقَضَائِكُمْ بَأْسٌ تَبِيعُ أَنْظِرْكُمْ كَيْفَ تُصَرِّفُ
الْآيَاتِ لَعَلَّهُمْ يَتَّقُهُمْ ﴿٦٥﴾

وَكَذَّبَ بِهَذِهِ قَوْمُكَ وَهُوَ الْحَقُّ قُلْ لَنْسُتَ عَلَيْكُمْ
بِوَكِيلٍ ﴿٦٦﴾

لِكُلِّ نَبِيٍّ مُسْتَفْرَضٌ وَقَدْ خَلَّوْا نِعَمًا مِنْ
مَوْلَاهُمْ ﴿٦٧﴾

وَمَنْ زَايَلْتُمْ يُبَيِّنْ لَكُمْ خُصُوصَاتٍ مِنْ دُونِهَا وَغَرَضِ
عَنْهُمْ خُفْيَةً يَخُصُّوْنَ فِي حَدِيثٍ غَيْرِهِ وَأَمَّا
يُؤْمِنُ بِكَ الشَّيْطَانُ فَلَا تَقْعُدْ عَنْهُ

ti sovviemi, non restare oltre in compagnia degli ingiusti

- 69 Non compete ai timorati chieder loro conto, ma solo ammonirli, chissà che non temano [Allah]?

- 70 Allontanati da quelli che considerano gioco e divertimento la loro religione e sono ingannati dalla vita terrena. Ammoniscili [con il Corano], affinché non perdano le anime loro con quello che avranno fatto. All'infuori di Allah non avranno alcun protettore, né intercessore. Qualunque sia il riscatto che offriranno, non sarà accettato. Ecco coloro che sono stati abbandonati alla perdizione per quel che avranno fatto. Saranno dissetati con acqua bollente e avranno un castigo doloroso per la loro miscredenza

- 71 Di': "Invocheremo, in luogo di Allah, qualcuno che non può né favorirci, né nuocerci? Volgeremo le spalle dopo che Allah ci ha guidato, come colui che viene indotto a vagabondare sulla terra dai dèmoni, mentre i suoi compagni lo richiamano sulla giusta pista [gridandogli] 'Vieni con noi!'" Di': "La vera guida? Sì, è la guida di Allah. Ci è stato ordinato di sottometterci al Signore dei mondi,

- 72 di assolvere all'orazione e temere Allah. sarete ricondotti a Lui"

أَذْكُرِي مَعَ لَقُومٍ لَطِيفِينَ ﴿٦٨﴾

وَمَا عَلَى الَّذِينَ يَتَّقُونَ مِنْ حِسَابِهِمْ مِنْ شَيْءٍ وَتَذَكَّرِي لَهُمْ بِتَقْوَىٰ ﴿٦٩﴾

وَذَرِ الَّذِينَ اتَّخَذُوا دِينَهُمْ لُحُوفًا وَيَتَّخِذُوا أَلْفًا مِنْ دُونِ اللَّهِ آلِهَةً لَّئِي لَا يَأْتِيَهُمْ لَاحِقَةٌ ﴿٧٠﴾
أَنْ يَسْأَلَ نَفْسٌ بِمَا كَسَبَتْ لَيْسَ لَهَا مِنْ دُونِ اللَّهِ وَلِيٌّ وَلَا شَفِيعٌ لَدَدِ قَدِيرٍ ﴿٧١﴾
كُلٌّ عَدَلٍ لَا يُوَفِّدُ مِنْهَا أَوْلِيَاءَ
الَّذِينَ اتَّبَعُوا بِمَا كَسَبُوا لَهُمْ
شَرِبُوا مِنْ حَمِيمٍ وَعَذَابُ أَلِيمٍ بِمَا
كَانُوا يَكْفُرُونَ ﴿٧٢﴾

قُلْ أَدْعُوهُمْ إِلَى اللَّهِ وَلَا يَتَعَظَّوْا وَلَا يَصْطُرُّوا وَنُزِّلُ عَلَىٰ أَغْفَابٍ بَيْنَهُمْ وَهَدَانَا اللَّهُ مَكَالِدِي أَسْتَهْوَتْهُ الشَّيَاطِينُ ﴿٧٣﴾
لَا تَرْضَىٰ حَيْرَانَ لَهُ أَصْحَابٌ يَدْعُونَهُ
إِلَى الْهُدَىٰ نَتَّبِعُ قُلٌّ هُتَّىٰ اللَّهُ هُوَ
الْهُدَىٰ وَأَمْرُهُ يُفْلِحُ لَتَعْلَمِينَ ﴿٧٤﴾

وَأَنْ تَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ وَهُوَ كَرِيمٌ ﴿٧٥﴾
تُحْشَرُونَ ﴿٧٦﴾

- 73 Egli è Colui Che ha creato i cieli e la terra secondo verità. Nel giorno in cui dice: "Su", è l'essere. La Sua parola è verità.

A Lui [solo] apparterrà la sovranità, nel Giorno in cui sarà soffiato nella Tromba*. Egli è il Conoscitore del palese e dell'invisibile, Egli è il Saggio, il Ben Informato.

* ["nel Giorno in cui sarà soffiato nella Tromba" il Giorno della Resurrezione in cui la Tromba (o il Corno) suonerà per scandire le fasi di quelle ore di angoscia che precederanno il Giudizio divino (vedi XXXIX, 68-69)]

- 74 Quando Abramo disse a suo padre Azar: "Prenderai gli idoli per divinità? Vedo che tu e il tuo popolo siete in palese errore!".

- 75 Così mostrammo ad Abramo il regno dei cieli e della terra, affinché fosse tra coloro che credono con fermezza.

- 76 Quando la notte l'avvolse, vide una stella e disse: "Ecco il mio Signore!". Poi quando essa tramontò disse: "Non amo quelli che tramontano".

- 77 Quando osservò la luna che sorgeva, disse: "Ecco il mio Signore!". Quando poi tramontò, disse: "Se il mio Signore non mi guida sarò certamente tra coloro che si perdono".

- 78 Quando poi vide il sole che sorgeva, disse: "Ecco il mio Signore, ecco il più grande¹".

وَهُوَ الَّذِي خَقَّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ بِالْحَقِّ
وَيَوْمَ يَقُولُ كُنْ فَيَكُونُ قَوْلُهُ الْحَقُّ وَلَهُ
الْمُلْكُ يَوْمَ يُنْفَخُ الْأُصُورُ عَلَى الْعَلَمِ
وَالشَّهَادَةُ وَهُوَ الْحَكِيمُ الْخَبِيرُ ﴿٧٣﴾

« وَذَكَرَ قَالَ إِبْرَاهِيمُ لِأَبِيهِ أَزَارَ تَتَجِدُ أَصْنَامًا
« إِلَهَةً فِيَّ أَرَبُكَ وَقَوْمُكَ فِي صَنِيعٍ مُبِينٍ ﴿٧٤﴾

وَكَذَلِكَ نُرِي إِبْرَاهِيمَ مَنَكُوتَ السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضِ وَلِيَكُونَ مِنَ الْمُوقِنِينَ ﴿٧٥﴾

فَلَمَّا جَنَّ عَلَيْهِ اللَّيْلُ رَأَى كَوْكَبًا قَالَ هَذَا
رَبِّي فَمَتَى قَالَ لَا أُحِبُّ الْوَاظِلِينَ ﴿٧٦﴾

فَمَسَارَةً الْقَمَرِ بَارِعًا قَالَ هَذَا رَبِّي فَمَتَى قَالَ
لَيْلٍ لَمْ يَهْدِ رَبِّي لَأَكُونُ مِنَ
الْقَوْمِ الضَّالِّينَ ﴿٧٧﴾

فَلَمَسَارَةً الشَّمْسِ بَارِعَةً قَالَ هَذَا رَبِّي
هَذَا أَكْبَرُ فَمَتَى فَلَمَّا قَالَ يَتَوَقَّعُونَ

- Quando poi tramontò disse. "O
popol mio, io rinnego ciò che
associate ad Allah'
79. In tutta sincerità rivolgo il mio
volto verso Colui Che ha creato i
cieli e la terra' e non sono tra
coloro che associano"
- 80 La sua gente argomentò contro di
lui, ma egli disse: "Volete
polemizzare con me in merito ad
Allah, quando è Lui che mi ha
guidato? E non temo affatto i soci
che Gli attribuite, ma [temo solo]
ciò che vorrà il mio Signore. Il
mio Signore abbraccia tutte le
cose nella Sua scienza. Non
rifletterete dunque?
- 81 Come potrei temere i soci che Gli
attribuite, quando voi non temete
di associare ad Allah coloro,
riguardo ai quali, non vi ha fatto
scendere nessuna autorità? Quale
dei due partiti è più nel giusto,
[ditelo] se lo sapete.
- 82 Coloro che hanno creduto e non
ammantano di iniquità la loro
fede, ecco a chi spetta l'immunità,
essi sono i ben guidati"
- 83 Questo è l'argomento che
fornimmo ad Abramo contro la
sua gente. Noi eleviamo il livello
di chi vogliamo. Il tuo Signore è
saggio, sapiente
84. Gli demmo Isacco e Giacobbe, e
li guidammo entrambi. E in
precedenza guidammo Noè, tra i

نَرَىٰٓ وَمَا تَشْرِكُونَ ﴿٧٩﴾

إِنِّي وَجَّهْتُ وَجْهِيَ لِلَّذِي فَطَرَ
السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضَ حَنِيفًا وَمَا اَنَا مِنَ
الْمُشْرِكِيْنَ ﴿٨٠﴾

وَحَاجَّةُ قَوْمِهِ قَالَ لَمَّا خَوَّيْتُمُوهُ بِاللّٰهِ وَقَدْ
هَدٰىنِىْ وَلَا اَحَافُ مَا تَشْرِكُوْنَ يٰٓاَيُّهَا
الَّذِيْ يَسْتَوِىْ بَيْنَ شَيْءٍ وَشَيْءٍ رَبِّىْ كَرِّمٌ شَقِيْ
عِنْدَ مَا لَا تَذْكُرُوْنَ ﴿٨١﴾

وَكَيْفَ اَحَافُ مَا اَشْرَكْتُمْ وَلَا اَخَافُوْنَ
اَنْ تَكُنْ اَشْرَكْتُمْ يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْ يَرْثُ الْعَرْشَ
عَلَيْكُمْ سُلْطٰنًا اَوَّلٰى لِقٰرِبٰتَيْنِ اَحَقُّ
بِالْاٰمَنِ بِكُمْ تَقْسُوْنَ ﴿٨٢﴾

الَّذِيْنَ ءٰمَنُوْا وَلَمْ يَلْبِسُوْا اِيْمَانَهُمْ بِظُلْمٍ
اُولٰٓئِكَ لَهُمُ الْاٰمَنُ وَهُمْ مُّقْتَدُوْنَ ﴿٨٣﴾

وَيَذٰكْ حُجَّتُنَا ءَتَيْنٰهَا نَرٰ اٰهِيْمًا عَلَىٰ قَوْمِهِ
نَرْفَعُ دَرَجٰتٍ مِّنْ شَآءٍ اِنَّا رَءُوْهُ
حَكِيْمٌ عَمِيْمٌ ﴿٨٤﴾

وَوَهَبْنَا لَهُ اِسْحٰقَ وَيَعْقُوْبَ كُلًّا هَدَيْنَا
وَنُوْحًا هَدَيْنَا مِنْ قَبْلُ وَمِنْ ذُرِّيَّتِهِ دَاوُوْدَ

- suoi discendenti [guidammo]
Davide, Salomone, Giobbe,
Giuseppe, Mosè e Aronne
Così Noi ricompensiamo
quelli che fanno il bene
- 85 E [guidammo] Zaccaria,
Giovanni, Gesù ed Elia. Era tutta
gente del bene
- 86 E [guidammo] Ismaele, Eliseo,
Giona e Lot
Concedemmo a tutti loro
eccellenza sugli uomini.
- 87 Così abbiamo scelto e guidato
sulla retta via, una parte dei loro
antenati, dei loro discendenti e
dei loro fratelli
- 88 Ecco la guida con la quale Allah
dirige chi vuole tra i Suoi servi.
Se avessero attribuito ad Allah
dei consimili, tutte le loro opere
sarebbero state vane
- 89 Essi sono coloro a cui demmo la
Scrittura e la Saggia e la
Profezia
Se [altri] non credono in loro,
ebbene li abbiamo affidati a gente
che non è miscredente
- 90 Essi sono coloro che Allah ha
guidato' attenti alla loro guida.
Di': "Non vi chiedo compenso per
questo. Non è che un monito
rivolto al creato"
- 91 Non prestano ad Allah la
considerazione che Gli spetta
quando dicono: "Allah non ha
fatto scendere nulla su di un

وَسَيِّمَنَ وَيُؤْتِ وَيُؤْتِ وَيُؤْتِ
وَهَرُوتَ وَكَرِيمَ نَحْرِي
لَمُخْبِرِينَ ﴿٨٤﴾

وَرَكْرَكَةَ وَيُخَيِّ وَيُخَيِّ وَيُخَيِّ
فِي الصَّالِحِينَ ﴿٨٥﴾

وَسَمُوعِيلَ وَإِسْحَاقَ وَيُؤْتِ وَيُؤْتِ وَيُؤْتِ
فَصَبَّ عَلَى الْعَالَمِينَ ﴿٨٦﴾

وَمِنْ بَنِي إِسْرَءِيلَ وَدَاوُدَ وَيُؤْتِ وَيُؤْتِ وَيُؤْتِ
وَهَدَّيْنَاهُمَا لِيَصْرِفَا مَسْئُورِينَ ﴿٨٧﴾

ذَٰلِكَ هُدَى اللَّهِ يَهْدِي بِهِ، مَن يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ
وَلَوْ شَرَكُوا لَلْحَيْطُ عَنْهُمْ مَا حَكَمُوا بِمَقَالُونَ ﴿٨٨﴾

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ تَنَزَّلُ الْأَنْكَبَاتُ
وَالْحَصْبَاءُ وَشُبُهَةٌ فَإِنْ يَكْفُرْ بِهَا هَؤُلَاءُ
فَقَدْ وَكَّكْنَا بِهَا قَوْمًا لَّيْسُوا بِهَا بِكَافِرِينَ ﴿٨٩﴾

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ هَدَى اللَّهُ فَبِهِدَّتْهُمْ أَفْقِدُ
قُلْ لَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ أَجْرًا إِنْ هُوَ إِلَّا
ذِكْرٌ لِلْعَالَمِينَ ﴿٩٠﴾

وَمَا قَدَرُوا اللَّهَ حَقَّ قَدْرِهِ يَدْعُوا أَنَا أَرْسَلْنَا
عَلَىٰ بَشَرٍ مِّن شَيْءٍ قُلْ مَن أَرْسَلْنَا الْأَنْكَبَاتُ
لَدَىٰ جَاءَ بِهِ، مُوسَىٰ نُورًا وَهُدًى لِلنَّاسِ

uomo". Chiedi: "Chi ha fatto scendere la Scrittura su Mosè, come luce e guida per le genti? [Scrittura] che avete trascritta in volumi [diversi] divulgandone una parte e nascondendone una parte assai notevole e tramite la quale siete stati istruiti su cose che né voi, né i vostri antenati, conoscevate?" Di': "Allah" e lascia che si divertano a discutere

- 92 Questo è un Libro benedetto, che abbiamo fatto scendere a conferma di quello che era [stato rivelato] prima di esso, affinché tu avverta la Madre delle città* e le genti intorno. Coloro che credono nell'Ultimo Giorno, credono in esso e sono assidui all'orazione

* ["la Madre delle città" uno dei nomi della Mecca, la tradizione ci insegna che fu la prima terra ad emergere dal diluvio, in essa fu costruito il primo tempio al Dio Unico, la Santa Ka'ba]

- 93 Chi è peggior prevaricatore di colui che inventa menzogne contro Allah e dice "Ho ricevuto un'ispirazione", quando invece non gli è stato ispirato nulla? O colui che dice "Farò scendere qualcosa di simile a quello che Allah ha rivelato". Se vedessi gli ingiusti, negli spasimi della morte, quando gli angeli stenderanno le mani su di loro [e diranno]:
'Rigettate le vostre anime! Oggi sarete compensati con un castigo

تَجْعَلُونَهُ قَرَاطِيسَ يُدَوِّنُهُ وَيُخْفُونَ كَثِيرًا
وَعِيتَهُمْ مَا لَمْ يَأْمُرُوا سِرًّا وَلَا آيَاتٍ وَكُفْرًا قُلِ
لِلَّهِ تَرْدُّهُ فِي خُزُونِهِمْ يَتَّبِعُونَ ﴿٩١﴾

وَهَذَا كِتَابٌ مُرْسَلٌ مِّمَّا رَكَّ مُصَدِّقُ لَدُنِي
بَيْنَ يَدَيْهِ وَلِتُنْذِرَ أُمَّ الْقُرَى وَمَنْ حَوْلَهَا
وَالَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ يُؤْمِنُونَ بِهِ وَهُمْ عَلَى
صَلَاتِهِمْ يَحَاطَبُونَ ﴿٩٢﴾

وَمَنْ أَضَلُّ مِمَّنْ قَرَأَ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا وَقَالَ
أُوحِيَ إِلَيَّ وَلَمْ يُوحَ إِلَيْهِ شَيْءٌ وَمَنْ قَالَ
سَأْرِلُ مِثْلَ مَا أَمَرَ اللَّهُ وَلَوْ تَرَى إِذِ الظَّالِمُونَ
فِي عَذَابِ الْمَوْتِ وَالْمَلَائِكَةُ بَاسِطُو أَيْدِيهِمْ
خَرَجُوا مِنْكُمْ الْيَوْمَ تُجْرَوْنَ عَذَابَ الْهُودِ
بِمَا كُنتُمْ تَقُولُونَ عَلَى اللَّهِ غَيْرَ الْحَقِّ وَكُنتُمْ
عَنْ آيَاتِهِ تَسْتَكْبِرُونَ ﴿٩٣﴾

umiliante per aver mentito contro Allah e per esservi allontanati, pieni di orgoglio, dai Suoi segni”.

- 94 Siete venuti a Noi da soli, come vi abbiamo creati la prima volta. Quello che vi abbiamo concesso, lo avete gettato dietro le spalle. Non vediamo con voi i vostri intercessori, gli alleati che pretendevate fossero vostri soci. I legami tra voi sono stati tagliati e le vostre congetture vi hanno abbandonato.

- 95 Allah schiude il seme e il nocciolo: dal morto trae il vivo e dal vivo il morto.

Così è Allah. Come potete allontanarvi da Lui?

- 96 Fende [il cielo al] l'alba. Della notte fa un riposo, del sole e della luna una misura [del tempo]. Ecco il decreto dell'Eccelso, del Sapiente.

- 97 Egli è Colui Che ha fatto per voi le stelle, affinché per loro tramite vi dirigiate nelle tenebre della terra e del mare. Noi mostriamo i segni a coloro che comprendono.

- 98 È Lui che vi ha fatto nascere da un solo individuo e [vi ha dato] un ricettacolo e un deposito*. Certamente abbiamo dispiegato i segni per coloro che capiscono.

* [Da Adamo "un solo individuo", vengono tutti gli altri uomini. Con la creazione di Eva, dalla costola di Adamo, Allah separò il principio maschile da

وَلَقَدْ جِئْتُمُونَا فَرْدًى كَمَا خَلَقْنَاكُمْ أَوَّلَ مَرَّةٍ
وَتَرْجِعْتُمُ مَّا خَوَّلْنَاكُمْ وَرَاءَ ظُهُورِكُمْ وَمَا
نَرَى مَعَكُمْ شُفَعَاءَكُمُ الَّذِينَ زَعَمْتُمْ أَنَّهُمْ
فِيكُمْ شُرَكَاءُ لَقَدْ تَقَطَّعَ بَيْنَكُمْ وَصَلَّ
عَمَلُكُمْ مَا كُنْتُمْ تَزْعُمُونَ ﴿٩٤﴾

﴿٩٥﴾ يَا أَيُّهَا اللَّهُ فَابِقُ الْحَبِّ وَالنَّوَى يُخْرِجُ الْحَيَّ مِنَ
الْمَيِّتِ وَمُخْرِجُ الْمَيِّتِ مِنَ الْحَيِّ ذِكْرُ اللَّهِ
فَإِنَّ تَزْكُرُونَ ﴿٩٥﴾

فَابِقُ الْإِصْبَاحِ وَجَعَلَ لَيْلٍ سَكَنًا وَلِلْشَّمْسِ
وَالْقَمَرِ حُسْبًا ذَلِكَ تَقْدِيرُ تَقْدِيرِ الْعَلِيمِ ﴿٩٦﴾

وَهُوَ الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ النُّجُومَ لِتَهْتَدُوا
بِهَا فِي ضُلُكٍ أَلْبَسَ الْأَبْجَادَ قَدْ فَصَّلْنَا الْآيَاتِ
لِقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ﴿٩٧﴾

وَهُوَ الَّذِي تَبَخَّرْتُمْ مِنْ نَفْسٍ وَجِدْقٍ
فَنَسِيتُمْ مِثْرَ الْيَوْمِ فَهَذَا يَوْمُ الْقِيَامِ
يُنْفِقُهُمْ ﴿٩٨﴾

quello femminile fissandoli
rispettivamente nei lombi dell'uomo "un
ricettacolo" ('mustaqarr') e nel ventre
della donna "un deposito" ('mustawda').
Altri (come il Tabarī) hanno detto che
mustawda è la tomba in tal caso il
primo termine si riferirebbe all'utero
materno).

- 99 Egli è Colui Che fa scendere
l'acqua dal cielo, con la quale
facciamo nascere germogli di
ogni sorta, da essi facciamo
nascere vegetazione e da essa
grani in spighe e palme, dalle cui
spate pendono grappoli di datteri.
E giardini piantati a vigna e olivi
e melograni, che si assomigliano,
ma sono diversi gli uni dagli altri.
Osserva i frutti quando si
formano e maturano. Ecco segni
per gente che crede!

- 100 Hanno associato ad Allah i
dèmoni, mentre è Lui che li ha
creati. E Gli hanno attribuito,
senza nulla sapere, figli e figlie.
Gloria a Lui. Egli è superiore
a quello che Gli attribuiscono

- 101 Il Creatore dei cieli e della terra!
Come potrebbe avere un figlio, se
non ha compagna, Lui che ha
creato ogni cosa e che tutto
conosce?

- 102 Ecco il vostro Signore! Non c'è
altro dio che Lui, il Creatore di
tutte le cose. AdorateLo dunque.
È Lui che provvede ad ogni cosa.

- 103 Gli sguardi non Lo raggiungono*,
ma Egli scruta gli sguardi.

وَهُوَ الَّذِي أَنزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَخْرَجْنَا
بِهِ نَبَاتَ كُلِّ شَيْءٍ فَأَخْرَجْنَا مِنْهُ خَضِرًا
نُخْرِجُ مِنْهُ حَبًّا مُتَرَاكِبًا وَمِنْ كُلِّ جَبَلٍ
مِّنْهُ طَلْعٌ مِّثْوَالٌ ذَرِيَّةٌ وَحَشَّتِ مِنْ أَصَابِ
وَالزَّيْتُونِ وَالرَّيْحَانِ مُمْتَلِئَةٌ وَعَلَى أُنْتَابِ
أَنْطَرُوا إِلَى ثَمَرِهِ إِذَا أَثْمَرَ وَرَيْحَانِهِ إِذَا
ذُلَّ عَنكُمْ لَأَنبَتِ لِقَوْمٍ يَظُنُّونَ ۝

وَجَعَلُوا لِلَّهِ شُرَكَاءَ الْجِبِّ وَحَقَّقُوا
لَهُ سُبُلًا وَنَسَبَ بَنِيَّ عَمْرُوسَ لَهُمْ وَقَعُوا
لَهُ يَصِفُونَ ۝

بَدِيعُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ۚ يَكُونُ لَهُ وَلَدٌ
وَلَمْ تَكُنْ لَهُ صَاحِبَةٌ وَخَلَقَ كُلَّ شَيْءٍ وَهُوَ
بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ۝

ذَٰلِكُمُ اللَّهُ رَبُّكُمْ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ حَاشَا
عَنْ شَيْءٍ ۚ فَاعْبُدُوهُ وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ
وَكَبِيرٌ ۝

لَا تَدْرِكُهُ الْبَصَرُ ۚ لَٰكِنَّهُ يُدْرِكُ الْبَصَرَ ۚ

È il Perspicace, il Ben

Informato

* [Nessuno potrà vedere Allah in questa vita ma Egli Si mostrerà ai credenti nel Giorno del Giudizio e nel Paradiso]

- 104 [Di' loro]. "Da parte del vostro Signore vi sono giunti appelli alla lungimiranza. Chi dunque vede chiaro, è a suo vantaggio; chi resta cieco, è a suo danno. Io non sono il vostro custode"

- 105 Spieghiamo così i Nostri segni, affinché siano spinti a dire: "Li hai studiati", e per esporli a quelli che sanno

- 106 Segui quello che tu è stato rivelato dal tuo Signore. Non c'è altro dio all'infuori di Lui. Allontanati dai politeisti

- 107 Se Allah avesse voluto, non Gli avrebbero attribuito alcun consimile. Non ti abbiamo nominato loro custode e neppure sei loro difensore

- 108 Non insultate coloro che essi invocano all'infuori di Allah, che non insultino Allah per ostilità e ignoranza. Abbiamo reso belle, [agli occhi di ogni comunità], le loro proprie azioni. Ritourneranno poi verso il loro Signore ed Egli li renderà edotti sul loro comportamento

- 109 E hanno giurato con solenni giuramenti che, se giungesse loro un segno, certamente crederebbero. Di' "In verità i

وَهُوَ اللَّطِيفُ الْخَبِيرُ ﴿٦﴾

قَدْ جَاءَكُمْ بَصَائِرُ مِنْ رَبِّكُمْ فَمَنْ أَنْصَرَ قُلُوبَهُمْ وَمَنْ عَمِيَ قَلْبُهُ وَمَا أَنَا عَلَيْكُمْ بِحَفِيظٍ ﴿٧﴾

وَكَذَلِكَ نُفَصِّلُ الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ﴿٨﴾

أَتَسْمِعُونَ مَا أُوحِيَ إِلَيْكَ مِنْ رَبِّكَ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ وَغَرَضُ عَلِيِّ الْأَشْرِكِينَ ﴿٩﴾

وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ مَا أَشْرَكُوا وَمَا جَعَلْنَاكَ عَلَيْهِمْ حَفِيظًا وَمَا أَنتَ عَلَيْهِمْ بِوَكِيلٍ ﴿١٠﴾

وَلَا تَسُبُّوا الَّذِينَ يَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ فَيَسُبُّوا اللَّهَ عَدْوً بِغَيْرِ عِلْمٍ كَذَلِكَ زَيَّنَّا لِكُلِّ أُمَّةٍ عَمَلَهُمْ ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّهِمْ مَرْجِعُهُمْ فَيُنَبِّئُهُمْ بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١١﴾

وَقَسَمُوا بِاللَّهِ جَهْدَ أَلْسِنَتِهِمْ جَاءَتْهُمْ آيَةٌ فَلْيُؤْمِنُوا بِهَا قُلْ بَلَىٰ لَا يَأْتِي عِدَّةَ اللَّهِ وَمَا يُشْعِرُكُمْ أَنَّهَا إِذْ جَاءَتْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿١٢﴾

segni sono presso Allah". Ma chi vi dà la certezza che, se questo avvenisse, crederebbero?

- 110 Sconvolgeremo i loro cuori e i loro occhi e li lasceremo progredire alla cieca nella loro ribellione, per non aver creduto la prima volta

وَنُفِثَ قِيَدَهُمْ وَتَضَرَّعُوا حَكَمًا
يُؤْمِنُوا بِهِ وَلَمْ مَرَوْا بِهِ فِي
طَعْنِهِمْ يَتَعَفَّوْنَ ﴿١١٠﴾

- 111 Quand'anche facessimo scendere gli angeli su di loro, i morti parlassero e radunassimo tutte le cose di fronte a loro, crederebbero solo se Allah vuole. Ma la maggior parte di loro ignora!

« وَلَوْ أَنزَلْنَا إِلَيْهِمُ الْمَائِكَةَ
وَكَانَ لَهُمْ تِلْكَ وَحْشًا عَنِهِمْ كُلِّ
شَيْءٍ وَقِيلَ لَهُمْ كُونُوا زُّمُورًا لَا تَقُولُوا
لَهُمْ وَنَكِرَ أَكْثَرُهُمْ بِالْحَقِّ ﴿١١١﴾

- 112 Ad ogni profeta assegnammo un nemico, diavoli tra gli uomini e dèmoni, che si suggeriscono a vicenda discorsi fatui e ingannevoli. Se il tuo Signore avesse voluto, non l'avrebbero fatto. Lasciali soli con le loro invenzioni,

وَكَدَلْنَاكَ جَعَلْنَا لِكُلِّ نَبِيٍّ عَدُوًّا
شَيْطَانًا الْإِنْسَ وَالْجِنَّ يُوحِي بَعْضُهُمْ
إِلَى بَعْضٍ رُجُوفَ الْقَوْلِ غُرُورًا وَلَوْ شَاءَ
رَبُّكَ مَا فَعَلُوا فَدَرَّاهُمْ وَمَا يَعْقِلُونَ ﴿١١٢﴾

- 113 affinché i cuori di coloro che non credono all'altra vita, ne siano suggestionati, se ne compiacciano e commettano quello che devono commettere

وَلِيَصْغِيَ إِلَيْهِ قِيَدُهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ
وَيُزَيَّرُونَ وَيَقْتِرُونَ مَا لَهُمْ مَقَرٌ قَوْلٍ ﴿١١٣﴾

114. Dovrei forse eleggere altro giudice che Allah, quando è Lui che ha fatto scendere per voi questo Libro, spiegato esplicitamente? E coloro ai quali abbiamo dato la Scrittura, ben sanno che è stato rivelato, in tutta verità, da parte del tuo Signore. Non essere, dunque, tra coloro che dubitano.

أَفَعَيِّرَ اللَّهُ إِلَهِي حَكَمًا وَهُوَ لَدَيْ أُنزِلَ
إِلَيْكُمْ تَحْكُمُ بِمُضِلٍّ لَدِينِ
ثُمَّ هُمْ الَّذِينَ يَتَعَفَّوْنَ ثُمَّ مَرَّرْنَا
رَبِّكَ بِالْحَقِّ فَلَا تَكُونُ مِنَ الْمُنْتَرِينَ ﴿١١٤﴾

- 115 La Parola del tuo Signore è veritiera e giusta ed esauriente. Nessuno può cambiare le Sue parole. Egli ascolta e sa
- 116 Se obbedisci alla maggior parte di quelli che sono sulla terra ti allontaneranno dal sentiero di Allah, seguono [solo] congetture e non fanno che mentire.
- 117 In verità il tuo Signore ben conosce chi si allontana dal Suo sentiero e ben conosce i ben guidati
- 118 Mangiate di quello sul quale è stato menzionato il Nome di Allah, se credete nei Suoi segni
- 119 Perché non mangiate quello su cui è stato pronunciato il Nome di Allah, quand'Egli vi ha ben spiegato quello che vi ha vietato, a parte i casi di forza maggiore? Molti traviano gli altri a causa delle loro passioni e della loro ignoranza. Il tuo Signore conosce i trasgressori meglio di chiunque altro
- 120 Lasciate la forma e la sostanza del peccato. Coloro che si caricano del peccato saranno compensati per quello che avranno guadagnato
121. Non mangiate ciò su cui non sia stato pronunciato il Nome di Allah sarebbe certamente perversità. I diavoli ispirano ai loro amici la polemica con voi. Se li seguiste sareste associatori.

وَتَقَعَتْ كَلِمَتُ رَبِّكَ حَسْبَهُ وَوَعْدًا لَا مَبْدَلَ
لِكَلِمَتِهِ، وَهُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿١١٥﴾

وَهُوَ يُطِيعُ أَكْثَرُ مَنْ فِي الْأَرْضِ يُصَوِّتُ عَنْ
سَبِيلِ اللَّهِ يَتَّبِعُونَ لَا تَصِفُ أُولَٰهُمُ إِلَّا
بِخُرَافَاتٍ ﴿١١٦﴾

يَا رَبِّكَ هُوَ عَزِيزٌ مِّنْ يُضِلُّ سَبِيلَهُ
وَهُوَ عَلِيمٌ بِالْمُفْتِرِينَ ﴿١١٧﴾

فَكُلُوا مِمَّا ذُكِّرَ أَنسَمُ اللَّهُ عَلَيْهِ
إِنْ كُنْتُمْ بِآيَاتِهِ مُؤْمِنِينَ ﴿١١٨﴾

وَمَا لَكُمْ لَأَنْ أَكُونُ مِمَّا ذُكِّرَ أَنسَمُ اللَّهُ
عَلَيْهِ وَقَدْ قُضِيَ لَكُمْ مَا خَرَجَ عَلَيْكُمْ إِلَّا
مَا ضُطِّرَرْتُمْ لَئِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَكثيرًا لِّمُصَلِّينَ
يَأْخُذُ بِهِمْ بَعْضُهُمْ أَمْرًا مِّنْ رَبِّكَ هُوَ عَزِيزٌ
بِالْمُفْتِرِينَ ﴿١١٩﴾

وَذَرُوا صَهْرًا لِّمَن لَّمْ يَسْمَعْ وَنِجْمًا لِّمَن لَّمْ يَرِ
يَكْسِبُونَ لِّمَن سَخِرَ وَنِجْمًا لِّمَن لَّمْ يَرِ
يَقْتَرِفُونَ ﴿١٢٠﴾

وَلَا تَأْكُلُوا مِمَّا لَمْ يَذْكُرْ أَنسَمُ اللَّهُ عَلَيْهِ
وَنُهُ، لَقَدْ يَسْقُفُونَ سَيِّئِينَ لِيُحِبُّوا فِي
أَوَّلِ يَوْمٍ يُبْعَثُ لِيُحِبُّوا لَكُمْ قَدْ طَعَنُوا هُمُ
بِكُمْ لِيُشْرِكُوا ﴿١٢١﴾

- 122 Forse colui che era morto, e al quale abbiamo dato la vita, affidandogli una luce per camminare tra gli uomini, sarebbe uguale a chi è nelle tenebre senza poterne uscire? Così sembrano graziose ai miscredenti le loro azioni
- 123 Così, in ogni città, facemmo capi i suoi peccatori più grandi, affinché ordiscano in essa le loro trame. Ma tramano solo contro loro stessi e non ne sono coscienti'
- 124 E quando giunge loro un segno dicono "Non crederemo finché non ci giunga un segno simile a quello che è stato dato ai messaggeri di Allah". Ma Allah sa, meglio di loro, dove porre il Suo Messaggio
L'umiliazione di fronte ad Allah e un castigo crudele, colpiranno quelli che peccarono a causa delle loro trame'
125. Allah apre il cuore all'Islām a coloro che vuole guidare, colui che vuole sviare, lo stringe e opprime il suo petto, come a chi fa sforzo a salire verso il cielo. Così Allah impone l'infamità a coloro che non credono
126. Questa è la retta via del tuo Signore. Abbiamo spiegato i segni per il popolo che si sforza nel ricordo
- 127 Avranno una dimora di Pace presso il loro Signore. Egli è il

أَوْ مَن كُنَّا مَيِّتًا فَخَيَّتْنَاهُ وَجَعَلْنَاهُ
نُورًا يَمْشِي بِهِ فِي مَسَاجِدٍ كَمَا مَثَلُهُ فِي
الْأُفُقِ لَيْسَ يَخْتَلِفُ مِنْهَا كَذَلِكَ يُرَى
لِلْكَافِرِينَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٢٢﴾

وَكَذَلِكَ جَعَلْنَا فِي كُلِّ قَرْيَةٍ أَكْثَرَ
مُخْرِجِيهَا لِيَتَكَبَّرُوا فِيهَا وَمَا
يَتَكَبَّرُونَ إِلَّا أَنفُسُهُمْ وَمَا يَشْعُرُونَ ﴿١٢٣﴾

وَدَّ جَاهِلُنَّ أَهْلَهُ قَالُوا لَوْ نَزَّلُوا حَتَّى يُؤْتُوا
مِثْلَ مَا أُوتِيَ رُسُلُ اللَّهِ إِنَّهُمْ كَانُوا خَائِفِينَ
أَن يُجْعَلَ لَهُمْ آيَةٌ سَيُصِيبُ الَّذِينَ أَتَوْا
صَاعِقٌ رَّعِيدٌ لَّهِ الْوَعْدُ بَشَرٌ يَوْمَ
كَذَلِكَ يُتَكَبَّرُونَ ﴿١٢٤﴾

فَمَن يُرِدِ اللَّهُ أَن يَهْدِيَهُ يَشْرَحْ صَدْرَهُ
لِلْإِسْلَامِ وَمَن يُرِدْ أَن يُضِلَّهُ يَجْعَلْ
صَدْرَهُ ضَيِّقًا حَرَجًا مِّمَّا
يَضَعُهُ فِي السَّمَاءِ كَذَلِكَ يَجْعَلُ اللَّهُ
لِكُلِّ خَلْقٍ عَلَى آلِهَةٍ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿١٢٥﴾

وَهَذِهِ صِرَاطٌ رَبِّكَ مُسْتَقِيمٌ قَدْ فَصَّلْنَا
الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَذَكَّرُونَ ﴿١٢٦﴾

* لَهُمْ دَارُ السَّلَامِ عِندَ رَبِّهِمْ وَهُوَ وَلِيُّهُمْ

loro alleato per quello che hanno fatto

- 128 E il giorno in cui li radunerà tutti [dirà]: "O consesso di dèmoni troppo avete abusato degli uomini!". E i loro amici tra gli uomini diranno: "O Signor nostro! Ci siamo serviti gli uni degli altri e abbiamo raggiunto il termine che avevi stabilito per noi". Ed Egli dirà: "Il Fuoco è la vostra dimora e vi resterete in perpetuo, a meno che Allah voglia altrimenti". In verità il tuo Signore è saggio, sapiente!

- 129 È così che abbiamo reso gli oppressori soggetti gli uni agli altri, compenso per quello che hanno guadagnato

- 130 "O consesso di dèmoni e di uomini, non vi sono forse giunti messaggeri scelti tra voi, che vi hanno riferito i Miei segni e vi hanno avvertito dell'incontro di questo Giorno?" Diranno: "Lo testimoniamo contro noi stessi". La vita terrena li ha ingannati ed hanno testimoniato, contro loro stessi, di essere miscredenti

- 131 Ciò in quanto, non si addice al tuo Signore, l'ingiusta distruzione di città, mentre i loro abitanti sono ancora incoscienti*

* [Allah (gloria a Lui l'Altissimo), non colpisce i popoli senza prima averli ammoniti attraverso i suoi profeti (pace su tutti loro). Ogni comunità ha ricevuto un inviato "che parlava la sua lingua" e

يَعَاذُكَ نَوَافِعُكَ ۝

وَيَوْمَ يَحْشُرُهُمْ جَمِيعًا بِمَشْرِعٍ عَجَبٍ
نَسْتَعِزُّكَ مِنَ الْإِيسِ ۝ وَقَالَ
أُولَئِكَ أَهْمُ مِنَ الْإِيسِ رَبَّنَا اسْتَمِعْ
بِقَصَصٍ بَاقٍ وَبَعَثْنَا فِي هَذِهِ نَجَاتٍ
لِّأُولَئِكَ مَتَّزِعِينَ ۝ فَجَاءَ فِي هَذِهِ
مَتَّزِعٌ لِّأُولَئِكَ حَكِيمٌ عَجَبٌ ۝

وَحَكِيمٌ عَجَبٌ لِّأُولَئِكَ نَقَصَ الْخَصِيمِينَ نَقَصًا يَمِينًا
كَأَنَّهُمْ عَمِيصُونَ ۝

يَمَشُرُ الْجَمِيعَ وَالْإِيسَ تَرْبِيَتُكُمْ
رُسُلٌ مِّنْكُمْ يَقُصُّونَ عَلَيْكُمْ
آيَاتِي وَيُزِيدُكُمْ إِقْنَانًا يَوْمَ كُرْهَاتِكُمْ
قَالُوا شَهِدْنَا عَلَى نَفْسِنَا وَعَرَّثْنَاهُمْ
الْحَيَاةَ الدُّنْيَا وَشَهِدُوا عَلَى أَنْفُسِهِمْ
أَنَّهُمْ كَانُوا كَافِرِينَ ۝

ذَلِكَ أَن تَرْبِكَ رُبُّكَ مُهَيَّجٌ تَقْرَى
بِطَلْمٍ وَهَذَا عَمِيصُونَ ۝

che ha trasmesso un messaggio
inteligibile e inequivocabile. Il termine
che abbiamo tradotto in questo caso con
"incosciente" e ghaṣilūn che significa
anche distratto noncurante indifferente
(vedi anche il versetto successivo)]

- 132 Per ogni uomo ci sarà un livello
adeguato al suo comportamento.
Il tuo Signore non è indifferente a
quello che hanno fatto!

- 133 Il tuo Signore è Colui Che basta a
Se Stesso, è il Detentore della
misericordia. Se volesse vi
distruggerebbe e vi sostituirebbe
come Lui vuole, così, come vi ha
fatti discendere, dalla posterità di
un altro popolo.

- 134 In verità, ciò che vi è stato
promesso certamente si avvicina
e voi non potrete far nulla per
evitarlo

- 135 Di'. "O popol mio, agite per
vostro conto, anch'io agisco. Ben
presto saprete a chi appartiene la
Dimora più elevata".

Gli oppressori non
prospereranno

- 136 E attribuiscono ad Allah una
parte di quello che Lui ha
prodotto dai campi e dai greggi, e
dicono: "Questo per Allah -
secondo le loro pretese - e questo
per i nostri soci". Ma quello che è
per gli dei non giunge ad Allah e,
invece, quello che è per Allah,
giunge ai loro dei. Quale
sciagurato giudizio!*

* [Gli arabi pagani destinavano parte

وَلِكُلِّ دَرَجَتٌ مِّمَّا عَمِلُوا وَمَا رَبُّكَ
بِعَظِيمٍ ۝١٣٢

وَرَبُّكَ الْغَنِيُّ ذُو الرَّحْمَةِ ۝١٣٣
يَذْهَبُ بِكُمْ وَيَسْتَحْيِي مِنْ
تَحْتِكُمْ مَاءً يَشَاءُ كَمَا تَأْتِيكُمْ مِنْ
ذُرِّيَّتِهِ قَوْمٌ آخَرُونَ ۝١٣٤

إِنَّ مَا وَعَدَدْتَ لَا نَبْتَ وَمَا تُمْ
بِمُعْجِرِينَ ۝١٣٥

قُلْ يَقَوْمِ اعْمَلُوا عَلَىٰ مَكَاتِبِكُمْ لِي
أَعْمَلَ فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ ۝١٣٦
لَهُ عَاقِبَةُ أَلَّذِينَ لَا يُفْقِحُونَ ۝١٣٧

وَجَعَلُوا لِلَّهِ مِمَّا ذَرَأَ مِنَ الْحَرْثِ
وَالْأَنْعَامِ نَصِيبًا فَقُلْ هَذِهِ لِلَّهِ
يَرْعَاهُمْ وَهَذِهِ لِشُرَكَائِهِمْ فَمَا كَانَ
لِشُرَكَائِهِمْ هَهُنَا وَلَا يَصِلُ إِلَى اللَّهِ وَمَا
كَانَ لِلَّهِ قَوْلُهُمْ فَلَهُ يَصِلُ إِلَى
شُرَكَائِهِمْ هَهُنَا مَا يَنْجَحُونَ ۝١٣٨

del prodotto dei loro campi e dei loro greggi al Dio (Allah) in cui vagamente credevano e un'altra parte agli dèi tribali, considerati numi tutelari del loro clan e più vicini alle loro necessità. Quando il raccolto andava a male o i greggi erano razziati o accadeva qualcosa che diminuiva la quota sacrificale, veniva prelevato sulla parte del Dio per compensare quella degli dèi. È in questo senso che va inteso "quello che è per Allah giunge ai loro soci"]

- 137 Ed è così che i loro dèi hanno reso accettabile a molti politeisti l'assassinio dei loro figli*, per farli perdere e per confondere la loro religione. Se Allah volesse, non lo farebbero. Lasciali dunque alle loro bestemmie

* [l'assassinio dei loro figli* talvolta, ossessionati dalla paura della carestia (vedi VI, 151-152) gli arabi pagani uccidevano i neonati e le figlie per la vergogna di averle avute (LXXXI, 8-9). Era anche diffusa l'abitudine di promettere "agli dèi" il sacrificio di un figlio, in cambio di un favore particolare. In questa pratica atroce s'inserisce la vicenda di Abdel-Mutalib, il nonno del Profeta Muhammad, che aveva promesso di immolare uno dei suoi figli se avesse ottenuto la discendenza che riteneva degna di lui]

- 138 E dicono: "Ecco i greggi e le messi consacrate: potranno cibarsene solo quelli che designeremo". Quali pretese! e [designano] animali il cui dorso è tabù e animali sui quali non invocano il Nome di Allah. Forgiare menzogne contro di Lui! Presto [Allah] li compenserà delle loro menzogne

وَكَذَلِكَ رَزَقْنَا لِكَثِيرٍ مِّنْ تَشْرِكِينَ
قَتَلَ أَزْوَاجَهُمْ شُرَكَاءُهُمْ بِزُدُّوهُمْ
وَيَسْتَلْسِمُوا عَنِيهِمْ وَيَسْتَلْسِمُوا لَوْ شَاءَ اللَّهُ
مَالَهُمْ قَدْ رَزَقْنَاهُمْ وَمَا يَفْقَهُونَ ﴿٥٥﴾

وَقَالُوا هَذِهِ نَعْمٌ وَهَذِهِ جَحْرٌ لَا يَضَعُهَا
إِلَّا مَن نَّشَاءُ مِنْ عِبَادِهِمْ وَنَعْمٌ حُرِّمَتْ
صُهُورُهُمْ وَنَعْمٌ لَا يَذْكُرُونَ
أَسْمَاءَ اللَّهِ عَلَيْهَا قِيَرَاءٌ عَلَيْهِمْ
سَيَحْزِنُهُمْ يَمَّا كَانُوا يَقْرَأُونَ ﴿٥٦﴾

144 Due per i camelidi e due per i bovini. Di': "Sono i due maschi che ha vietato o le due femmine, o quello che è contenuto nel ventre delle femmine? Eravate là quando Allah ve lo ha ordinato?" Chi è peggior ingiusto di chi, per ignoranza, inventa menzogne a proposito di Allah, per traviare gli uomini? Allah non guida gli ingiusti.

145 Di': "In quello che mi è stato rivelato, non trovo altri interdetti a proposito del cibo, se non l'animale morto*, il sangue effuso e la carne di porco - che è immonda - e ciò che, perversamente, è stato sacrificato ad altri che ad Allah." Quanto a chi vi fosse costretto, senza intenzione o ribellione, ebbene, il tuo Signore è perdonatore, misericordioso.

* [L'animale morto di causa naturale]

146 Ai giudei abbiamo vietato tutti gli animali ungolati. Vietammo loro il grasso dei bovini e degli ovini, a parte quello del dorso, delle viscere o quello frammisto ad ossa. Così li compensammo della loro ribellione. In verità Noi siamo veridici.

147 Se poi ti tacciano di menzogna, di': "Il vostro Signore possiede immensa misericordia, ma la Sua severità non potrà essere allontanata da un popolo empio".

وَمِنَ الْإِبِلِ اثْنَيْنِ وَمِنَ النَّعَمِ اثْنَيْنِ فَمَنْ
لَا يَكْرَهُنَّ حَرَمَ مِنَ الْأُنثَيْنِ أَمَّا
تَشْتَمُ عَنْهُ رَحْمَةُ الْأُنثَيْنِ
أَمْ حَسِبْتُمْ أَنَّهُ بِدَوْبِكُمْ أَنَّهُ
يَهْدِي فَصَنَعَ ظَلُمْتُمْ فَعَرَى عَلَى اللَّهِ
كُذُوبًا لِّيُصِلَ الْأَنْسَ بِعَثْرِ إِبْرَاهِيمَ
وَلِلَّهِ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ﴿١٤٤﴾

قُلْ لَا أَجِدُ فِي مَا أُوحِيَ إِلَيَّ مُحَرَّمًا عَلَى طَائِفَةٍ
يُطْعَمُونَ إِلَّا أَنْ يَكُونَ مَيْتَةً أَوْ دَمًا
مَسْفُوحًا أَوْ نَجَسًا جَدِيرًا بِهِ، رِيحًا أَوْ
يَسَقًا أَهْلًا لِعَذَابِ اللَّهِ بِهِ، فَمَنْ اضْطُرَّ غَيْرَ
بَاطِلٍ وَلَا عَادٍ فَوَلِّ رَأْسَكَ عَنْهُ وَاجْهَدْ

وَعَلَى الَّذِينَ هَادُوا حَرَمًا كُلَّ ذِي
ظُلْفٍ وَمِنَ الْبَقَرِ وَالْأَنْعَامِ حَرَمًا
عَلَيْهِمْ شُحُومُهُمْ إِلَّا مَا حَمَتِ ظُهُورُهُمْ
أَوِ الْحَوَايِ وَمَا حَمَلَ بَعْضُهُمْ ذَلِكَ
حَرَمَهُمْ بِبَعْثِهِمْ رَسُولًا لَّيُؤْذَنُوا ﴿١٤٥﴾

فَإِنْ كَذَّبُوكَ فَقُلْ رَبُّكُمْ ذُو رَحْمَةٍ
وَسِعَتْ وَلَا يُسْرِدُهُمْ فِي قُلُوبِهِمْ
الْمُحَرَّمِينَ ﴿١٤٦﴾

148 Presto gli associatori diranno "Se Allah avesse voluto non avremmo associato alcunché, e neppure i nostri avi, né avremmo dichiarato illecito alcunché" Allo stesso modo i loro antenati smentirono, finché non provarono la Nostra severità. Di': "Potete produrre una qualche scienza? Non seguite altro che congetture e supposizioni"

149 Di' "Allah possiede l'argomento decisivo.

Se volesse, vi guiderebbe tutti quanti"

150 Di': "Fate venire i vostri testimoni ad attestare che Allah ha proibito ciò" Se testimoniano, non testimoniare con loro e non seguire le propensioni di coloro che smentiscono i Nostri segni, non credono all'altra vita e attribuiscono consimili al loro Signore

151 Di' "Venite, vi reciterò quello che il vostro Signore vi ha proibito e cioè non associate Gli alcunché, siate buoni con i genitori, non uccidete i vostri bambini in caso di carestia il cibo lo provvederemo a voi e a loro.

Non avvicinatevi alle cose turpi, siano esse palesi o nascoste. E, a parte il buon diritto, non uccidete nessuno di coloro che Allah ha reso sacri. Ecco quello che vi comanda, affinché comprendiate

مَسِيْقُوْا لِّرَبِّیْنَ اَشْرَكُوْا لَوْ شَاءَ اللّٰهُ مَا
اَشْرَكْنَا وَّلَآءَ بَآؤُنَا وَّلَا حَرَمًا مِّنْ شَیْءٍ
كَذٰلِكَ كَذَّبَ نَبِیِّیْنَ مِنْ قَبْلِهِمْ حَتّٰی
ذٰقُوْا نَارَ سَعٰرٍ فَاُولَٰئِكَ عَمَلُكُمْ مِنْ عِندِیْ
فَتُحَرِّجُوْهُنَّ اِلٰی نَارٍ تَنْفَعُوْنَ لَا تَطْرُقُ وُجُوْهُ
اَسْمٰءُ لَا تُخْرَجُ مِنْهَا ۝

فَلِّیْهِ الْخِطَّةُ تُبْعَثُ فَرَشَةٌ لِّهَدٰیكُمْ
اَجْمَعِیْنَ ۝

فَلِّیْهِمْ شُهَدَآءُكُمْ نَبِیِّیْنَ یَشْهَدُوْنَ
اَنَّ اللّٰهَ حَرَّمَ هٰذَا فَلَیْشَهِدُوْا فَلَآ تَشْهَدُوْا
مَعَهُمْ وَلَا تَتَّبِعُوْا هَوَآءَ نَبِیِّیْنَ كَذَّبُوْا
بِیَّتِیْنِ وَآلِیَّتِیْنِ لَا یُؤْمِنُوْنَ بِالْآخِرَةِ
وَهُمْ یَرْتَابِعْنَ یَعْدِلُوْنَ ۝

۝ قُلْ تَعَالَوْا نَحْنُ مَحْرَمٌ رَّبِّكُمْ
عَمَّیْكُمْ لَا تُشْرِكُوْا بِهِ شَیْئًا
وَبِآلِیْدِیْنِ وَحَسْبٌ وَلَا تَقْسُوْا وُجُوْهَكُمْ
بِیْنِیْمَنِیْ نَحْنُ سَرُّرُكُمْ وَرَبِّكُمْ
وَلَا تَقْرُبُوْا فَوَاحِشَ مَا ظَهَرَ مِنْهَا وَمَا نَكَرَ
وَلَا تَقْسُوْا اَنْفُسَیْكُمْ اِلٰی حَرَمٍ لِّلّٰهِ لَا یَبْلُغُ
ذٰلِكُمْ وَضْعُكُمْ مِنْهُ اَعْدَیْكُمْ تَعْقِلُوْنَ ۝

152 Non avvicinatevi, se non per il meglio, ai beni dell'orfano, finché non abbia raggiunto la maggior età, e riempite la misura e date il peso con giustizia. Non imponiamo a nessuno oltre le sue possibilità. Quando parlate siate giusti, anche se è coinvolto un parente. Obbedite al patto con Allah. Ecco cosa vi ordina. Forse ve ne ricorderete

وَلَا تَقْرَبُوا مَالَ الْيَتِيمِ إِلَّا بِتِلْكَ الْأَمْثِلِ حَتَّىٰ يَبْلُغَ أَشُدَّهُ وَذُوا الْقُرْبَىٰ وَالْيَتِيمِ وَالْأَوْسَطَ لَا تَكْنِفُ نَفْسٌ وَلَا وَسْعَةٌ وَإِذَا قُضِيَ عَنْهُمْ دَعْوَتُهُمْ وَلَوْ أَنَّهُمْ رَأَوْا أَنَّهُمْ لَا يَكُونُونَ فَعَدَّتْكُمْ نَذِيرًا

153 In verità, questa è la Mia retta via seguitela e non seguite i sentieri che vi allontanerebbero dalla Sua Via. Ecco cosa vi comanda, affinché siate timorati",

وَأَنَّ هَذِهِ صِرَاطٌ مُسْتَقِيمٌ فَاتَّبِعُوهُ وَلَا تَتَّبِعُوا سُبُلَ مَن قَرَّبَكُمْ عَنْ سَبِيلِهِ دَعَاكُمْ وَصَاكُمْ بِهِ لَعَنَّاكُمْ لَنَتَّقُونَ

154 E poi denimo la Scrittura a Mosè, corollario [della Nostra Grazia], spiegazione chiara di tutte le cose, guida e misericordia, affinché credessero nell'incontro con il loro Signore

ثُمَّ أَنزَلْنَا مُوسَىٰ الْكِتَابَ بِتَمَامٍ عَلَىٰ إِلَٰهِيَّ أَحْسَنَ وَتَفْصِيلًا لِّكُلِّ شَيْءٍ وَهُدًى وَرَحْمَةً لَّعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ

155 Questo è un Libro Benedetto che Noi abbiamo fatto scendere, seguitelo allora e siate timorati [di Allah] sicché possiate essere oggetto di misericordia,

وَهَذَا كِتَابٌ مُّبَارَكٌ نَزَّلْنَا بِهِ وَاتَّبِعُوهُ وَاتَّقُوا لَعَنَّاكُمْ لَنُخْشِعَنَّ

156 affinché non diciate "È stata fatta scendere la Scrittura solo su due popoli nostri predecessori e noi ne ignoravamo gli insegnamenti"

أَن تَقُولُوا إِنَّمَا أُنزِلَ الْكِتَابُ عَلَىٰ طَائِفَتَيْنِ مِن قَبْلِنَا وَأَنَّا لَا نَدْرِي أَتَنبِئُهُم بِمَا يَعْمَلُونَ

157 O diciate: "Se la Scrittura fosse stata fatta scendere su di noi, saremmo stati meglio guidati di loro". Ecco che dal vostro Signore vi sono giunte prove, guida e misericordia. Dopo di ciò, chi sarà

أَوْ تَقُولُوا لَوْلَا أُنزِلَ الْكِتَابُ عَلَيْنَا لَكُنَّا أَحْسَنَ هُدًى مِنَّهُمْ فَقَدْ جَاءَكُمْ بَيِّنَاتٌ مِّن رَّبِّكُمْ وَهُدًى وَرَحْمَةٌ فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّن كَذَّبَ بِآيَاتِ اللَّهِ وَصَدَفَ

peggior ingiusto di quello che smentisce i segni di Allah e se ne allontana? Presto compenseremo quelli che si allontanano dai Nostri segni con un duro castigo per essersi allontanati

- 158 Aspettano forse che vengano gli angeli o che venga il tuo Signore o che si manifestino i segni del tuo Signore? Il giorno in cui sarà giunto uno dei segni del tuo Signore, all'anima non servirà a nulla la [professione di] fede che prima non aveva [fatto] e [essa] non sarà utile a chi non avrà acquisito un merito. Di "Aspettate, ch  anche noi aspettiamo!"

- 159 Tu non sei responsabile di coloro che hanno fatto scisma nella loro religione e hanno formato delle sette. La loro sorte appartiene ad Allah. Li informer  di quello che hanno fatto

- 160 Chi verr  con un bene, ne avr  dieci volte tanto e chi verr  con un male, ne pagher  solo l'equivalente. Non verr  fatto loro alcun torto

- 161 Di' "Il Signore mi ha guidato sulla retta via, in una religione giusta, la fede di Abramo, che era un puro credente e non associatore"*

* [vedi nota a II, 135]

- 162 Di' "In verit  la mia orazione e il mio rito, la mia vita e la mia

عَمَّا سَخَرَى لَيْسَ بِصِدْقٍ عَنْ آيَاتِنَا
سَوَاءٌ لَعْنَابٍ يَمْسَسُكَ أَوْ يَصْدُقُوتُ ۝

هَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا نَارَ يَهْتِمُّ لَمْسِكَ أَوْ يَرَى
رَبِّكَ أَوْ يَأْتِي بَعْضُ آيَاتِ رَبِّكَ يَوْمَ يَأْتِي بَعْضُ
آيَاتِ رَبِّكَ لَا تَسْمَعُ نَفْسٌ يَمْسُهُ لَوْنُكَ
أَمْ مَتَّ مِنْ قَبْلُ وَكَسَبْتَ فِي يَمِينِهِ
حَيْرًا قُلْ أَنْتَظِرُونَ مَا مَسْهُورٌ ۝

وَلَا لَيْسَ فَرَقُهُمْ وَكَانُوا شِيَعًا لَسْتَ
مِنْهُمْ فِي شَيْءٍ يَتَّبِعُ أَمْرُهُمْ إِلَى اللَّهِ تُرِيدُهُمْ
يَمْسَسُكَ أَوْ يَصْدُقُوتُ ۝

مَنْ جَاءَ بِالْخَيْرِ فَلَهُ عَشْرُ مَثَبَاتٍ وَمَنْ
جَاءَ بِالسَّيِّئَةِ فَلَا يُجْزَى وَلَا يَنْفَعُهُ وَهُوَ
لَا يَصْمُوتُ ۝

قُلْ إِنِّي هَدَى رَبِّي فِي صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ دِينًا
قَدِيمًا فَمَنْ أَتَرَاهُ خَلِيفًا وَمَا كَانَتْ
مِنْ أَشْرِكِينَ ۝

قُلْ إِنِّي صَلَّاتِي وَمُكْبَرَاتِي وَمَعَادِي لِلَّهِ

morte appartengono ad Allah
Signore dei mondi.

163 Non ha associati

Questo mi è stato comandato e
sono il primo a sottomettermi"

164 Di' "Dovrei cercare un altro
signore all'infuori di Allah, che è
il Signore di tutte le cose?

Ognuno pecca contro se stesso:
nessuno porterà il fardello di un
altro. Poi ritornerete al vostro
Signore ed Egli vi informerà sulle
vostre discordie"

165 Egli è Colui Che vi ha costituiti
eredi della terra e vi ha elevato di
livello, gli uni sugli altri, per
provarvi in quel che vi ha dato. In
verità il tuo Signore è rapido al
castigo, in verità è perdonatore,
misericordioso.

رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٦٣﴾

لَا شَرِيكَ لَهُ، وَبِعِزَّتِكَ مِيتُونا وَنَحْنُ الْمُسْلِمُونَ ﴿١٦٤﴾

قُلْ عَذْرَاءُ اللَّهِ تُعْرَضُونَ وَهُوَ رَبُّ كُلِّ شَيْءٍ
وَلَا تَكْسِبُ كُلُّ نَفْسٍ وِلاَئِيَّهِ وَلَا تَرُدُّ
وَرِيدَهُ وَرَدُّ أَحَرَىٰ شَيْءٍ يَأْتِي رَبَّهُكُمْ
مَرْجِعُكُمْ فَيُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنتُمْ فِيهِ تُخْفَوْنَ ﴿١٦٥﴾

وَهُوَ الَّذِي جَعَلَكُمْ خَلَائِفَ الْأَرْضِ وَرَفَعَ
بَعْضَكُمْ فَوْقَ بَعْضٍ دَرَجَاتٍ لِّيَبْلُوَكُمْ فِي مَا
آتَاكُمْ إِنَّ رَبَّكَ سَرِيعُ الْعَقَابِ وَهُوَ
الْقَوِيُّ الرَّحِيمُ ﴿١٦٦﴾

Sura VII. Al-Arāf

سورة الأعراف

Meccana, n. 39 a parte i verss. 163-170. Di 206 versetti. Il nome della sura deriva dai verss. 46-48

L'esegesi classica (Tabari) afferma trattarsi della muraglia che divide l'Inferno dal Paradiso. Altri esegeti dicono che sia il luogo in cui i credenti, le cui opere di bene sono pari a quelle negative, attendono fiduciosi che Allah decida la loro sorte.

*In nome di Allah, il Compassionevole,
il Misericordioso*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

لَمَسْرُ

1. Alif, Lām, Mīm, Sād.
2. È un Libro che è stato fatto scendere su di te, non sia, a causa sua, alcuna oppressione sul tuo petto, ché con esso tu ammonisca e sia un monito per i credenti.
3. Seguite quello che vi è stato rivelato dal vostro Signore e non abbiate altri patroni che Lui. Quanto poco ve ne ricordate!
4. Quante città abbiamo distrutte! Le colpì la Nostra severità di notte o durante il riposo notturno o pomeriggio.
5. Quando li colpì la Nostra severità, non poterono implorare, ma solo dire "Sì, siamo stati ingiusti!"
6. Certamente interrogheremo coloro a cui inviammo e certamente interrogheremo gli inviati.
7. Poi riferiremo loro [le loro azioni] con perfetta conoscenza, poiché mai siamo stati assenti.
8. In quel Giorno la pesatura sarà

يَكْتُبُ أَمْرًا لَّيْسَ فَلَائِكَ وَصَدْرُكَ حَرَاجٌ
وَمَنْ يُشِيرْ بِهِ، وَذِكْرِي لِلْمُؤْمِنِينَ

تَتَّبِعُوا أَمْرًا لَّيْسَ كَمَنْ زَكَّرَ وَلَا تَتَّبِعُوا
دُورِهِ، وَبِئْسَ قَبِيلًا مَّا تَدْعُرُونَ

وَكَمِنْ قَرْيَةٍ أَهْلَكْنَاهَا فَجَاءَ هَاسِتًا
بِئْسَ أَهْلُهَا فَاقْبَلُوا

فَمَا كُنْتَ دَعْوَاهُمْ إِذْ جَاءَهُمْ هَاسِتًا إِلَّا أَنْ
قَالُوا يَا كُنَّا ظَالِمِينَ

فَنَسْتَلِرُّ لَّيْلِينَ أَرْسَلْنَا فِيهِمْ رُسُلًا
الْمُرْسَلِينَ

فَنَقُصِّ عَلَيْهِمْ بِعَمْرِ كُنَّا عَاطِينَ

وَالْوَزْنُ يَوْمَئِذٍ الْحَقُّ فَمَنْ تَقَلَّتْ مَوَازِينُهُ

- conforme al vero e coloro, le cui bilance saranno pesanti, prospereranno,
- 9 mentre coloro le cui bilance saranno leggere, sono coloro che perderanno le anime, poiché hanno prevaricato sui Nostri segni
- 10 In verità vi abbiamo posti sulla terra e vi abbiamo provvisti in essa di sostentamento. Quanto poco siete riconoscenti!
- 11 In verità vi abbiamo creati e plasmati, quindi dicemmo agli angeli. "Prosternatevi davanti ad Adamo". Si prosternarono ad eccezione di Iblīs, che non fu tra i prosternati
- 12 Disse [Allah]: "Cosa mai ti impedisce di prosternarti, nonostante il Mio ordine?". Rispose. "Sono migliore di lui, mi hai creato dal fuoco, mentre creasti lui dalla creta".
- 13 "Vattene! - disse Allah - Qui non puoi essere orgoglioso. Via! Sarai tra gli abietti."
- 14 "Concedimi una dilazione - disse - fino al Giorno in cui saranno risuscitati "
15. "Sia - disse Allah - ti è concessa la dilazione "
16. Disse "Dal momento che mi hai sviato, tenderò loro agguati sulla Tua Retta via,

فَأُولَٰئِكَ هُمُ اللَّٰمِقُونَ ﴿٥﴾

وَمَنْ حَفِظَ مَا رِيسُهُ فَأُولَٰئِكَ لَدَيْنَ حَبِيرُوا
أَنفُسَهُمْ بِمَا كَانُوا يَفْتِنُوا يَصْطَوُونَ ﴿٦﴾

وَلَقَدْ مَكَّنَّاكُمْ فِي الْأَرْضِ وَجَعَلْنَا لَكُمْ
بَيْنَهُ مَعِيشًا قَلِيلًا مَا تَشْكُرُونَ ﴿٧﴾

وَلَقَدْ خَلَقْنَاكُمْ ثُمَّ صَوَّرْنَاكُمْ ثُمَّ قُلْنَا
لِمَلَائِكَتِكَ اسْجُدُوا لِآدَمَ فَسَجَدُوا إِلَّا
إِبْلِيسَ لَزَّيَظًا مِّنَ السَّٰجِدِينَ ﴿٨﴾

قَالَ مَا مَنَعَكَ لَأَتَسْجُدَ لِمُتَرَدِّدٍ فَارَ رَاحِشٍ
قَالَ سَخِفْتُ مِِّنْ نَّارٍ وَخَفَعْتُهُ مِن طِينٍ ﴿٩﴾

قَالَ فَاهْبِطْ مِنْهَا فَمَا يَكُونُ لَكَ أَن تَتَكَبَّرَ فِيهَا
فَاخْرُجْ إِنَّكَ مِنَ الصَّاغِرِينَ ﴿١٠﴾

قَالَ أَسْطَرَقْتُ إِلَى يَوْمِ يُبْعَثُونَ ﴿١١﴾

قَالَ إِنَّكَ مِنَ الْمُنْظَرِينَ ﴿١٢﴾

قَالَ فِيمَا أُغْوِيَنِي لِأَقْعُدَنَّ لَهُمْ صِرَاطَكَ
الْمُسْتَقِيمَ ﴿١٣﴾

17 e li insidierò da davanti e da dietro, da destra e da sinistra, e la maggior parte di loro non Ti saranno riconoscenti”

18 “Vattene - disse [Allah] - scacciato e coperto di abominio. Riempirò l'Inferno di tutti voi, tu e coloro che ti avranno seguito ”

19 [E disse]: “O Adamo, abita il Paradiso insieme con la tua sposa; mangiate a vostro piacere ma non avvicinatevi a questo albero, ché allora sareste tra gli ingiusti”

20 Satana li tentò per rendere palese [la nudità] che era loro nascosta. Disse, “Il vostro Signore vi ha proibito questo albero, affinché non diventiate angeli o esseri immortali”

21 E giurò: “In verità sono per voi un consigliere sincero”

22 Con l'inganno li fece cadere entrambi. Quando ebbero mangiato [dei frutti] dell'albero, si accorsero della loro nudità e cercarono di coprirsi con le foglie del Giardino. La richiamò il loro Signore: “Non vi avevo vietato quell'albero, non vi avevo detto che Satana è il vostro dichiarato nemico?”

23 Dissero: “O Signor nostro, abbiamo mancato contro noi stessi. Se non ci perdoni e non hai

ثُمَّ لَا يَنبَغِي لَهُمْ مِنْ بَيْنِ يَدَيْهِمْ وَ مِنْ خَلْفِهِمْ وَ عَنْ أَصْغَرِهِمْ وَ عَنْ أَكْبَرِهِمْ شَيْءٌ وَلَا يَجِدُ أَكْثَرُهُمْ شَاكِرِينَ ﴿١٧﴾

قَالَ خُذْ مِنْهَا مَذْمُومًا مِمَّا مَدْحُورٌ لَكَ مِنْ بَيْنِكَ مِنْهُمْ لَا تَمْلَأْ لَهُمْ فِي الْهَرَمِ مِكْرَ خَمِيلِينَ ﴿١٨﴾

وَيَا آدَمُ اسْكُنْ أَنْتَ وَزَوْجُكَ الْجَنَّةَ فَكُلَا مِنْ حَيْثُ شِئْتُمَا وَلَا تَقْرَبَا هَذِهِ الشَّجَرَةَ فَتَكُونَا مِنَ الظَّالِمِينَ ﴿١٩﴾

فَوَسْوَسَ لَهُمَا الشَّيْطَانُ لِيُبْدِيَ لَهُمَا مَا وُورِيَ عَنْهُمَا مِنْ سَوْآتِهِمَا وَقَالَ مَا نَهَاكُمَا رَبُّكُمَا عَنْ هَذِهِ الشَّجَرَةِ إِلَّا أَنْ تَكُونَا مَلَائِكَةً أَوْ تَكُونَا مِنْ الْخَالِدِينَ ﴿٢٠﴾

وَقَالَ لَهُمَا إِنِّي لَكُمْ إِنْ تَصِيبِينَ ﴿٢١﴾

فَدَلَّاهُمَا بِغُرُورٍ فَلَمَّا ذُوقَا شَجَرَةَ الذَّنِّ دَلَّاهُمَا بِسَوْآتِهِمَا وَصَفَّ نَجَصَافٍ عَلَيْهِمَا مِنْ وَرَقِ الْجَنَّةِ وَنَادَاهُمَا رَبُّهُمَا أَلَمْ أَنْهَكُمَا عَنْ تِلْكَ الشَّجَرَةِ وَأَقْبَلَكُمَا فِي الشَّيْطَانِ لَعْنَةً عَزُومِينَ ﴿٢٢﴾

قَالَا رَبَّنَا ظَلَمْنَا أَنْفُسَنَا وَإِنْ لَمْ تَغْفِرْ لَنَا وَتَرْحَمْنَا لَنَكُونَنَّ مِنَ الْخَاسِرِينَ ﴿٢٣﴾

misericordia di noi, saremo certamente tra i perdenti”

- 24 “Andatevene via - disse Allah - nemici gli uni degli altri!*

Avrete sulla terra dimora e godimento prestabilito

* [“nemici gli uni degli altri” Adamo ed Eva contro Satana]

- 25 Di essa vivrete - disse Allah - su di essa morrete e da essa sarete tratti ’

- 26 O figli di Adamo, facemmo scendere su di voi un abito che nascondesse la vostra vergogna e per ornarvi, ma l'abito del timor di Allah è il migliore. Questo è uno dei segni di Allah, affinché se ne ricordino'

- 27 O Figli di Adamo, non lasciatevi tentare da Satana, come quando fece uscire dal Paradiso i vostri genitori, strappando loro i vestiti per palesare la loro vergogna. Esso e i suoi alleati vi vedono da dove voi non li vedete. A coloro che non credono abbiamo assegnato i diavoli per alleati.

- 28 Quando commettono qualcosa di turpe, dicono: “Così facevano i nostri avi, è Allah che ce lo ha ordinato” Di “Allah non comanda la turpitudine. Direte, contro Allah, ciò che non conoscete”*,

* [Ricollegandosi alla percezione della nudità originaria, che da naturale è diventata vergogna nel momento stesso in cui la disobbedienza ha fatto perdere

قَالَ هَبْضُوا أَعْصَابَكُمْ لِمِصْرَ تَتَوَلَّوْا كَافِرًا
فِي الْأَرْضِ مُتَسَقِفًا وَاصْبِرْ لِي جِدْرٌ ﴿٢٤﴾

قَالَ فِيهَا تَحْيَوْنَ وَفِيهَا تَمُوتُونَ وَمِنْهَا
تُخْرَجُونَ ﴿٢٥﴾

يَسَيِّرُ سَائِرَ مَا نَقَضَ رَبِّيَ عَنْكُمْ رَبِّكَ لَكُمُ الْمَآثِرُ
سَوَاءٌ لَكُمْ أَعْبَدْتُمْ وَرَبِّيَ رَبُّ الْفَلَاحِ وَالْشَّارِ
حَيْثُ دَلَّكَ مِنْهُ يَتَّبِعْهُ أَجْمَعُونَ يَوْمَ يُدْعَى
الَّذِينَ كَفَرُوا إِلَىٰ رَبِّهِمْ يَوْمَ يَكُونُ لَّهُمْ
الْحُكْمُ ﴿٢٦﴾

يَسَيِّرُ سَائِرَ مَا نَقَضَ رَبِّيَ عَنْكُمْ رَبِّكَ لَكُمُ
الْمَآثِرُ سَوَاءٌ لَكُمْ أَعْبَدْتُمْ وَرَبِّيَ رَبُّ
الْفَلَاحِ وَالْشَّارِ حَيْثُ دَلَّكَ مِنْهُ يَتَّبِعْهُ
أَجْمَعُونَ يَوْمَ يُدْعَى
الَّذِينَ كَفَرُوا إِلَىٰ رَبِّهِمْ يَوْمَ يَكُونُ لَّهُمْ
الْحُكْمُ ﴿٢٧﴾

وَمَا أَفْعَلُوا فَأْجَنَّهُ قَالُوا وَحَدَّثَ عَلَيْهِمْ بَاءَ مَا
وَلَهُ مَرْبٌ بِهِ قُلُوبٌ فَلَمْ يَكُنْ لَهُمْ مَرْبٌ
أَلْهَمَهُمْ شَيْئًا ﴿٢٨﴾

al'uomo la sua primitiva innocenza, il Corano stigmatizza il comportamento dei membri di alcune tribù arabe che erano soliti circumambulare intorno alla Ka ba completamente nudi. Un giorno l'Inviato di Allah rimproverò aspramente un gruppo di pellegrini yemeniti che stavano appunto compiendo il 'Tawāf' in quelle condizioni, e quelli risposero che quella era la tradizione che avevano ricevuto dai loro padri e asserirono che si trattava addirittura di un precetto divino (Tabarī)

- 29 Di': "Il mio Signore ha ordinato l'equità, di sollevare la testa in ogni luogo di preghiera, di invocarLo e di attribuirGli un culto puro. Ritornate [a Lui] così come vi ha creati".
- 30 Guida gli uni, mentre altri meritano la perdizione per aver preso i diavoli a patroni al posto di Allah e credono di essere loro i ben guidati.
- 31 O Figli di Adamo, abbigliatevi prima di ogni orazione.
Mangiate e bevete, ma senza eccessi, ché Allah non ama chi eccede
- 32 Di': "Chi ha proibito gli ornamenti che Allah ha prodotto per i Suoi servi e i cibi eccellenti?". Di': "Appartengono ai credenti, in questa vita terrena e soltanto ad essi nel Giorno della Resurrezione"
Così spieghiamo i Nostri segni ad un popolo che sa.
- 33 Di'. "Il mio Signore ha vietato solo le turpitudini palesi o

قُلْ أَمَرَ رَبِّي بِالْقِسْطِ وَأَقِيمُوا وُجُوهَكُمْ عِندَ كُلِّ مَسْجِدٍ وَادْعُوهُ مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ
كَذَبَ أَكْثَرُ النَّاسِ وَلَوْ رَأَوْا

قُرْبًا هَدَى وَفَرِيقًا حَقَّ عَلَيْهِمُ الضَّلَالَةُ
إِنَّهُمْ اتَّخَذُوا شَيْطِينَ وَلِبَاءَهُمْ دُورٌ
أَلَّهُ وَتَحْسَبُونَ أَنَّهُم مُّهْتَدُونَ

«يَا بَنِي آدَمَ خُذُوا زِينَتَكُمْ عِندَ كُلِّ مَسْجِدٍ
وَكُلُوا وَشَرِبُوا وَلَا تُسْرِفُوا إِنَّهُ لَا يُحِبُّ
الْمُسْرِفِينَ»

قُلْ مَنْ حَرَّمَ زِينَةَ اللَّهِ الَّتِي أَخْرَجَ لِعِبَادِهِ
وَالطَّيِّبَاتِ مِنَ الرِّزْقِ قُلْ هِيَ لِلَّذِينَ آمَنُوا
لِلْحَيَاةِ الدُّنْيَا حَالِلَةٌ يَوْمَ الْقِيَامَةِ كَذَلِكَ
تُفَصِّلُ الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ

قُلْ إِنَّمَا حَرَّمَ رَبِّي الْفَوَاحِشَ مَا ظَهَرَ مِنْهَا وَمَا

nascoste, il peccato e la ribellione ingiusta, l'attribuire ad Allah consimili a proposito dei quali [Egli] non ha concesso autorità alcuna e il dire contro Allah cose di cui non conoscete nulla"

34. Ogni comunità ha un termine stabilito, e quando il suo tempo giunge, non ci sarà ritardo, né anticipo di un'ora.
35. O Figli di Adamo, quando vi giungono messaggeri della gente vostra che vi riferiscono i Miei segni, chi allora sarà timorato e si correggerà non avrà nulla da temere e non sarà affluito
36. Coloro che invece smentiscono i Nostri segni e se ne allontanano per orgoglio, sono i compagni del Fuoco dove rimarranno in perpetuo
37. Chi è peggior ingiusto di colui che inventa menzogne contro Allah e considera bugia i Suoi segni? Avranno quanto è prestabilito poi verranno i Nostri Angeli, li faranno morire e diranno "Dove sono quelli che avevate l'abitudine di invocare al posto di Allah?" Diranno: "Ci hanno abbandonati" e testimonieranno contro loro stessi della loro miscredenza
38. "Entrate nel Fuoco, dirà Allah, assieme ai dèmoni e agli uomini delle comunità che vi precedettero." Ogni comunità che

تَطْرُقُ وَلَا تَعْلَمُ وَتَسْعَى بِعَيْبٍ لَّحَقٍّ وَلَا
تُشْرِكُ بِاللَّهِ مَا لَمْ يُنْزِلْ بِهِ سُلْطَانًا وَلَا
تَقُولُوا عَلَى اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٣٤﴾

وَيَكُنْ أُمَّةٌ أَجَلٌ فَإِذَا جَاءَ جَهَنَّمَ لَا
يُشْرِكُ جُحُورٌ مِّنْهُ وَلَا يَنْفَعُهُمْ ﴿٣٥﴾

يَا بَنِي آدَمَ إِذْ يَأْتِيَنَّكُمْ رُسُلُ مِنكُمْ يَقُصُّونَ
عَلَيْكُمْ آيَاتِي فَهِيَ أَتَقْوَىٰ وَفَصِّحْ وَلَا حُوفٌ
عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٣٦﴾

وَالَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَاسْتَكْبَرُوا عَنْهَا
أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٣٧﴾

فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ قَرَّبَىٰ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا أَوْ كَذَّبَ
بِآيَاتِنَا وَلَبَّيْكَ يَا مُهْتَابِغُهُمْ مِنْ تُكْنِ
حَتَّىٰ دَاجَا نَهْرُ رُسُلٍ يَتَوَقَّعُهُمْ قَائِلِينَ
مَا كُنْتُمْ تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ قَالُوا صَوْنًا
وَشَهِدُوا عَلَىٰ أَنْفُسِهِمْ أَنَّهُمْ كَانُوا كَافِرِينَ ﴿٣٨﴾

قَالَ دَعُونِي أَمْ عَدَاةٌ مِنِّي قَدِّمْتُكُمْ مِنْ
لَّعْنَةٍ وَلَا بَاسَ فِي سَارِكِكُمْ دَخَلَتْ مَعَهُ
لَعْنَتُ أَهْلِهَا خَتْمًا دُرُّكُمْ وَأَمَّا جَمْعًا

vi entrerà maledirà sua sorella.
Quando poi vi s'incontreranno
tutte, l'ultima dirà della prima. "O
nostro Signore! Ecco quelli che ci
hanno traviati, da' loro un doppio
castigo di fuoco". Lui dirà: "Il
doppio per tutti quanti, ma voi
non sapete"

- 39 E la prima dirà all'ultima: "Non
avete nessun merito su di noi!"

Gustate il castigo per quello
che avete commesso".

- 40 In verità le porte del cielo non si
apriranno mai per coloro che
smentiscono i Nostri segni
allontanandosene
orgogliosamente: non entreranno
in Paradiso sino a quando un
cammello non passi per la cruna
di un ago. Così Noi compensiamo
i peccatori

- 41 Avranno nell'Inferno letti e
coperte che li avvolgeranno.

Così compensiamo gli
ingiusti!

- 42 Quanto a coloro che credono e
compiono il bene - che non
obbligheremo nessuno oltre le
sue possibilità - essi saranno i
compagni del Giardino e vi
rimarranno in perpetuo

- 43 Cancelleremo il rancore dai loro
petti, mentre ai loro piedi
scorreranno i ruscelli e diranno
"La lode [appartiene] ad Allah,
Che ci ha guidati a ciò! Non
saremmo stati guidati, se Allah

قَالَتْ أُخْرَيْنَاهُ وَأُلْهِمَهُ رَبَّ هَذِهِ أَصْلُونَا
فَعَانِيَهُ عَذَابٍ صَغِيرٍ مِنْ رَبِّكَ قَالَتْ لِيَكُنْ لِي
صَغِيرٌ وَلَكِنْ لَا تَقْدِرُونَ ﴿٣٩﴾

وَقَالَتْ وَلَيْسَ لِي أُخْرَيْنَاهُ فَكَيْفَ لَكُمْ
عَيْنًا مِنْ قَضِيٍّ قَدُورٍ لَعَنَ رَبُّ يَمَ حَكَمَهُ
تَعْكِيُونَ ﴿٤٠﴾

رَبِّ نَبِيرٍ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَاسْتَكْبَرُوا عَنْهَا
لَا تُفْتَحُ لَهُمْ أَبْوَابُ سَمَاءٍ وَلَا يَدْخُلُونَ
الْجَنَّةَ حَتَّى يَبِيعَ الْجَمَلُ فِي سَمٍّ لَظِيطٍ
وَكَذَلِكَ نَجْزِي الْمُجْرِمِينَ ﴿٤١﴾

لَهُمْ فِي جَهَنَّمَ مِهَادٌ وَمِنْ تَوَحُّشٍ عَوَاشٍ
وَكَذَلِكَ نَجْزِي الظَّالِمِينَ ﴿٤٢﴾

وَبَيْنَ مَنْ مَوْتٌ وَبَيْنَهُ لَصِيْبٌ لَا يُكَفَّفُ
نَفْسٌ وَلَا تُسَمَّى أُولَئِكَ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ
هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٤٣﴾

وَسَرَّعَتْ مَنَاقِبُ صِدِّيقِهِمْ مِنْ عَيْنِ نَجْزِيٍّ مِنْ
تَحْتِهِمْ لَا تَنْهَرُونَ لَوْ كُنْتُمْ بِإِلَهِ هَذَا
لَهُدًى وَمَا كُنْتُمْ بِمُهْتَدِينَ لَوْلَا أَنْ هَدَا اللَّهُ
لَعَدَّ جَهَنَّمَ رَسُولَ رَبِّكَ حَقًّا وَلَوْ دَرَأْتُمْ تَلَائِكُمْ

non ci avesse guidato. I
messaggeri del nostro Signore
sono venuti con la verità". Verrà
affermato a gran voce. "Ecco, il
Giardino vi è dato in eredità per
quello che avete fatto"

- 44 E quelli del Giardino grideranno
ai compagni del Fuoco
"Abbiamo verificato quello che il
nostro Signore ci aveva
promesso. E voi avete verificato
quello che vi era stato
promesso?". "Sì", diranno. Poi un
nunzio proclamerà in mezzo a
loro. "Maledizione di Allah sugli
ingiusti,

- 45 che ponevano ostacoli sul
sentiero di Allah e cercavano di
renderlo tortuoso e non
credevano all'altra vita"

- 46 E tra i due vi sarà un velo e
sull'Arāf uomini che riconoscono
tutti per i loro segni caratteristici
E grideranno ai compagni del
Giardino. "Pace su di voi!", senza
potervi entrare pur desiderandolo

- 47 Quando i loro sguardi si
rivolgeranno ai compagni del
Fuoco, diranno: "O Signor
nostro, non metterci con il popolo
degli ingiusti"

- 48 E i compagni dell'Arāf
chiameranno gli uomini che
riconosceranno per il loro aspetto,
dicendo: "Le ricchezze e
l'orgoglio non vi hanno giovato in
nulla

الْجَنَّةُ يُرْسَلُونَ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٤٤﴾

وَنَادَىٰ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ أَصْحَابَ النَّارِ قَدْ
وَجَدْنَا مَا وَعَدَنَا رَبُّنَا حَقًّا فَهَلْ وَجَدْتُمْ مَا وَعَدَ
رَبُّكُمْ حَقًّا قَالُوا بَلَىٰ نَعْلَمُ فَذُكِّرُوا بَيْنَهُمْ
رُفْقَةً لَّنَا عَلَىٰ الظَّالِمِينَ ﴿٤٥﴾

الَّذِينَ يَصُدُّونَ سَبِيلَ اللَّهِ وَيَعْلَمُونَهَا يَتُحَرِّجُونَ
وَهُمْ بِالْآخِرَةِ كَافِرُونَ ﴿٤٦﴾

وَبَيْنَهُمَا حِجَابٌ وَعَلَى الْأَعْرَافِ رِجَالٌ يَعْرِفُونَ
كُلًّا بِسِيمَاهُمْ وَهُمْ فِي أَصْحَابِ الْجَنَّةِ
سَمِعٌ عَيْنٌ كَذُكِّرُوا حُلُوفًا وَمَنْ يَظْلِمُ فَنُورٌ ﴿٤٧﴾

وَهُمْ صُرِفَتْ أَبْصَارُهُمْ تَبَقَّةً عَنْ أَصْحَابِ النَّارِ
قَالُوا رَبِّ لَا تَجْعَلْنَا مَعَ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ﴿٤٨﴾

وَنَادَىٰ أَصْحَابُ الْأَعْرَافِ بِمَا لَا يَعْرِفُهُمْ
بِسِيمَتِهِمْ قَالُوا مَا أَتَىٰ عَمَلَكُمْ خَمْعًا وَهُمْ كُنْتُمْ
تَسْتَكْبِرُونَ ﴿٤٩﴾

49 Sono essi coloro che, giuravate, non sarebbero stati raggiunti dalla misericordia di Allah?'. [Verrà detto loro] "Entrate nel Giardino! Non avrete niente da temere e non sarete afflitti"

50 E i compagni del Fuoco grideranno ai compagni del Giardino: "Versate acqua su di noi e parte del cibo che Allah vi ha concesso"

Risponderanno "In verità Allah ha proibito l'una e l'altro ai miscredenti

51 che consideravano la loro religione gioco e passatempo ed erano ingannati dalla vita terrena". Ebbene, oggi Noi li dimenticheremo, come loro hanno dimenticato l'incontro di questo Giorno e hanno rigettato i Nostri segni

52 Facemmo loro giungere un Libro e lo abbiamo spiegato nei particolari, ché fosse guida e misericordia per coloro che credono.

53 Aspettano forse l'adempirsi [dell'evento]? Il Giorno in cui si sarà compiuto, coloro che prima lo smentivano diranno: "I messaggeri del nostro Signore erano venuti con la verità. Ci sono intercessori che possano intercedere per noi, o potremo ritornare, per agire diversamente da come abbiamo agito?".

أَمْؤَلَاءَ لَدِينٍ قَسَمْتُمْ لَا يَأْتِيهِمُ اللَّهُ بِرَحْمَةٍ
كَذَبُوا بِالْحَنَّةِ لَوْحُفٍ عَنْكُمُ وَلَا تَنْمُ
تَخْرُوبُ ﴿٥٠﴾

وَنَادَىٰ صَاحِبُ النَّارِ أَصْحَابَ النَّارِ أَتُؤْتُونَ
عَبِيدَ مِن نَّعْمَةِ رَبِّكُمْ فَكُمُ اللَّهُ قُلُوبًا
إِنَّ اللَّهَ حَرَّمَهَا عَلَى الْكَافِرِينَ ﴿٥١﴾

لَدِينٍ تَخَذُوا دِينَهُمْ لَهْوًا وَلَيْسَ أَرْحَمُهُمُ
الْحَيَاةُ بَدِيَّةٍ يَوْمَ تَنْسَاهُمْ كَمَا نَسُوا
يَقَعُ يَوْمُهُمْ هَهُنَا وَمَا كُنْتُمْ تُبَيِّنُونَ
بِتَجَادُوكَ ﴿٥٢﴾

وَلَقَدْ جَاءَهُمْ بِكِتَابٍ فَصَحْنَاهُ عَلَىٰ غَيْرِ
هُدًى وَرَحْمَةٍ يَّقُولُ يَوْمَئِذٍ ﴿٥٣﴾

هَذَا يَنْظُرُونَ لَا تَأْتِيهِمْ يَوْمَئِذٍ نَّوْبُهُمْ
يَقُولُ لَدِينٍ نَّسُوهُ مِن قَبْلُ قَدْ جَاءَتْ
رُسُلُ رَبِّكَ بِالْحَقِّ فَهَلْ لَّن مِن شُعْعَةٍ
فَيَسْقَعُونَكَ وَنَسُوا فَعَمَلٌ غَيْرُ نَدَى
كَتَبْنَا لَهُمْ فَدَحْصِرُوا أَنفُسَهُمْ وَصَلَّى
عَنهُمْ فَكَانُوا يَفْقَرُونَ ﴿٥٤﴾

Si sono rovinati da loro stessi
e quello che inventavano li ha
abbandonati

54. Allah è il vostro Signore, Colui
Che in sei giorni* ha creato i cieli
e la terra e poi si è innalzato sul
Trono. Ha coperto il giorno con
la notte ed essi si susseguono
instancabilmente. Il sole e la luna
e le stelle sono sottomesse ai Suoi
comandi. Non è a Lui che
appartengono la creazione e
l'ordine? La lode [appartiene] ad
Allah Signore dei mondi!

* ["in sei giorni": il termine "yaum"
("ayyām" al plurale), non significa
strettamente giorno, ma anche epoca,
ciclo, periodo ecc]

55. Invocate il vostro Signore
umilmente e in segreto. Egli, in
verità, non ama i trasgressori
56. Non spargete la corruzione sulla
terra, dopo che è stata resa
prospera. InvocateLo con timore e
desiderio. La misericordia di Allah
è vicina a quelli che fanno il bene.
57. Egli è Colui Che invia i venti,
annunciatori e precursori della Sua
misericordia. Quando poi recano
una nuvola pesante, la dirigiamo
verso una terra morta e ne
facciamo discendere l'acqua, con
la quale suscitiamo ogni tipo di
frutti. Così resusciteremo i morti.
Forse rifletterete [in proposito]
58. Nelle buone terre crescono piante
Signore, in quelle cattive non

إِنَّ رَبَّكُمُ اللَّهُ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ
فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ ثُمَّ اسْتَوَى عَلَى الْعَرْشِ
يُعْشَى الْيَوْمَ سَهَابًا يَطْلُبُهُ حَيْثُ شَاءَ
وَالشَّمْسُ وَالْقَمَرُ وَنُجُومٌ مُنْحَرِبٌ
بِأَمْرِهُ ۚ إِنَّهُ لَا تُحِيطُ بِأَمْرِهِ رَبُّكَ رَبُّ
رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٥٤﴾

أَدْعُوا رَبَّكُمْ تَضَرُّعًا وَخُفْيَةً ۚ إِنَّهُ لَا يُحِبُّ
الْمُفْتِرِينَ ﴿٥٥﴾

وَلَا تُفْسِدُوا فِي الْأَرْضِ بَعْدَ زَيِّجِهَا
وَأَدْعُوهُ خَوْفًا وَطَمَعًا ۚ إِنَّ رَحْمَتَ اللَّهِ قَرِيبٌ
مِنَ الْمُتَحْسِبِينَ ﴿٥٦﴾

وَهُوَ الَّذِي يُرْسِلُ الرِّيَّاحَ بُشْرًا لِّبَشَرَاتٍ بَيْنَ
يَدَيْهِ ۖ خَفِيفَةٌ ۚ إِذَا قَمَعَتِ سَحَابٌ يَفَاقُ سَفْقَهُ
بَسْمَرًا مَيِّتًا فَأَرْسَلْنَا فِيهِ لَمَاءً فَأَخْرَجْنَا بِهِ
مِنْ كُلِّ الثَّمَرَاتِ ۚ كَذَلِكَ نُخْرِجُ الْمَوْتَى
لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ ﴿٥٧﴾

وَاللَّهُ لَطِيفٌ بِحَرْجِ سَائِلِيهِ ۖ وَهُوَ الَّذِي

- spuntano che a stento. Così
spieghiamo i nostri segni per il
popolo che si dimostra
riconoscente
59. In verità mandammo Noè al suo
popolo. Disse: "O popol mio,
adorate Allah! Per voi non c'è
altro dio che Lui. Temo, per voi,
il castigo di un Giorno terribile".
60. I notabili del suo popolo dissero
"Ti vediamo manifestamente
sviato".
61. Disse "O popol mio, non c'è
errore in me, non sono che un
messaggero del Signore dei
mondi".
62. Vi riferisco i messaggi del mio
Signore, vi dò sinceri consigli e
ho ricevuto da Allah la
conoscenza di ciò che ignorate
63. Vi stupite, forse, che vi giunga un
richiamo da parte del vostro
Signore tramite uno dei vostri
uomini, che vi avverta e vi esorti
al timor [di Allah], affinché
possiate godere della [Sua]
misericordia?".
64. Lo tacciarono di menzogna
Salvammo lui e coloro che
stavano con lui nell'Arca e
annegammo coloro che
smentivano i segni Nostri
In verità era un popolo cieco
65. E agli 'Ād [inviammo] il loro
fratello Hūd. "O popol mio, disse,
adorate Allah. Per voi non c'è

حَتَّى لَا تَخْرُجَ إِلَيْنَا كُنُوزَكَ أَنْتَ وَجَدَدُكَ مُصْرِفٌ
لِلْأَيْمَانِ لِقَوْمٍ يَشْكُرُونَ ﴿٥٩﴾

لَقَدْ رَأَيْنَا نُوْحًا إِلَى قَوْمِهِ فَقَالَ لِقَوْمٍ
عَبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُمْ مِنْ إِلَهِ غَيْرُهُ إِنِّي أَخَافُ
عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿٦٠﴾

قَالَ الْمَلَأُ مِنْ قَوْمِهِ إِنَّكَ أَنْتَ فِي صَدَقٍ
مُبِينٍ ﴿٦١﴾

قَالَ يَتْلُوا لِي آيَاتِ صِدْقٍ وَلَكِنِّي رَسُولٌ
مِنْ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٦٢﴾

أَتُنْفِئُكُمْ بِرِسَالَتِي رَبِّي وَأَنْصَحُكُمْ
وَأَعْلَمُ مِنَ اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٦٣﴾

وَيَعْجَبُونَ جَاءَكُم مِّنْ رَبِّكُمْ
عَلَى رَجُلٍ مِّنْكُمْ يُبَشِّرُكُمْ وَتَشْتَقُونَ
وَلَقَدْ كُنتُمْ تُرْحَمُونَ ﴿٦٤﴾

فَكَذَّبُوهُ فَاتَّخَذْنَاهُ وَلَدَيْنَ مَعَادٍ لِّأُولَئِكَ
وَأَعْرَفْنَا لَهُمْ كَذُوبَهُمْ إِنَّمَا هُمْ
كَوْفُ قَوْمٍ عَصِيَيْنَ ﴿٦٥﴾

وَإِلَى عَادٍ أَخَاهُمْ هُودًا قَالَ يَتْلُوا
عَبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُمْ مِنْ إِلَهِ غَيْرُهُ

altro dio che Lui. Non Lo temerete?" *

* [Il popolo degli 'Ād abitava quella vasta zona del tutto desertica che si trova tra l'Hadramaut e l'Oman, che il Corano chiama 'al-Ahqāf', le dune (titolo della sura XLVI), e che è oggi nota con il nome arabo di "al-rub al khālī" (il quarto vuoto) o anche il "deserto dei deserti". Fisicamente possenti, longevi, ricchi e potenti, gli 'Ād rifiutarono la predicazione di Hūd (pace su di lui), il profeta che Allah suscitò tra di loro. Furono distrutti da un cataclisma che Allah (gloria a Lui l'Altissimo) inviò contro di loro per castigarli della loro empietà. Il Corano li cita ventiquattro volte e nella maggior parte dei casi associa alla loro storia quella dei Thamūd e del loro profeta Ṣāliḥ (pace su di lui)]

66 I notabili del suo popolo - che erano miscredenti - dissero "Ci pare che tu sia in preda alla stoltezza e crediamo che tu sia un bugiardo"

67 Disse "Non c'è stoltezza in me, sono messaggero del Signore dei mondi

68 Vi riferisco i messaggi del vostro Signore e sono per voi un consigliere affidabile

69 Vi stupite che vi giunga un richiamo da parte del vostro Signore per il tramite di uno dei vostri uomini, che vi ammonisce? Ricordatevi di quando vi designò successori del popolo di Noè e accrebbe la vostra prestanza nel mondo. Ricordate i benefici di Allah, affinché possiate prosperare"

أَفَلَا تَسْقُونَ

قَالَ لَمَلَأُ لَيْسَ كَكُفْرِهِمْ مِنْ قَوْمِهِ إِنَّ
لِرَبِّكَ فِي سَفَهَةٍ وَإِنَّ نَفْسَكَ مِنْ
الْكَاذِبِينَ

قَالَ يَقُولُونَ لَيْسَ فِي سَفَهَةٍ وَلَكِنِّي رَسُولٌ مِنْ
رَبِّ الْعَالَمِينَ

لِيُنْصِتَ لِمَا يَدْعُونَ بِكُفْرٍ تَجْعَلُ لَكَ
أَمِينَ

لَوْ عَجَّزْتَ أَوَّلَ مَا كُفِّرْنَا مِنْ رَبِّكَ عَلَى
رَحُلٍ مِنْكُمْ لِيُجِيبُوا دَعْوَاكَ وَتَكُونَ
حَقْلًا لَكُمْ حَقْلًا مِنْ تَعْدِ قَوْمِ نُوحٍ وَرَأَى كُفْرَ
فِي الْحَقِّ نَفْطَةً فَادْكُرُوا لَكُمْ اللَّهَ
مَلَكًا تَقِيحُونَ

70 Dissero "Sei venuto per far sì che adoriamo Allah, l'Unico, abbandonando quello che adoravano i nostri avi? Se sei sincero, mostraci quello di cui ci minacci"

قَالُوا أَجِئْتَ لَتَعْبُدَ اللَّهَ وَتَذَرَهُ وَنَدْرًا
كَانَ يَعْبُدُ آبَاؤُنَا فَاصْبِرْ لِمَا نَعْبُدُ بِهِمْ
فَكُنْ مِنَ الصَّابِرِينَ ﴿٧٠﴾

71 Disse "Ecco che il vostro Signore ha fatto cadere su di voi supplizio e collera! Volete polemizzare con me sui nomi che voi e i vostri avi avete inventato senza che Allah vi abbia concesso a riguardo alcuna autorità? Aspettate e anch'io rimarrò in attesa insieme a voi".

قَالَ قَدْ وَقَعَ عَلَيْكُمْ مِنْ رَبِّكُمْ
رِجْسٌ وَغَضَبٌ أَتُحَدِّثُونَ فِي أَنْسَاءِ
سَمِيئَتِهِمْ أَشْرَافَ أَنْفُسِكُمْ فَآتُوهَا
إِنَّ اللَّهَ بِهِم مِّنْ صُلْحٍ فَلَا تَرْوُفُوا
بِمَعَاكِمْ مِنَ الصَّالِحِينَ ﴿٧١﴾

72 Abbiamo salvato lui e coloro che erano con lui, per Nostra misericordia, e cancellato anche le tracce, di coloro che smentivano i Nostri segni e non credevano

فَنَجَّيْنَاهُ وَالَّذِينَ مَعَهُ بِرَحْمَةٍ مِنَّا
وَقَطَعْنَا دَافِرَ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنَّا
بَيْنَ يَدَيْهِمْ وَمَا
كَانُوا مُؤْمِنِينَ ﴿٧٢﴾

73 E ai Thamūd [inviammo] il loro fratello Ṣāliḥ [Disse]: "O popolo mio, adorare Allah. Per voi non c'è altro dio all'infuori di Lui. Ecco che vi è giunta una prova da parte del vostro Signore, ecco la cammella di Allah, un segno per voi. Lasciatela pascolare sulla terra di Allah e non le fate alcun male: scontrereste un doloroso castigo

وَأَلَى ثَمُودَ أَخَاهُ صَاحِبًا قَالَ بِقَوِّهِ
تَعْبُدُونَ اللَّهَ مَا لَكُمْ مِنْ إِلَهٍ غَيْرُهُ فَقَدْ
جَاءَكُمْ بَيِّنَةٌ مِنْ رَبِّكُمْ هَدَاهِمْ
إِلَهُهُمُ اللَّهُ فَذَرُّوا ذِكْرَ اللَّهِ
فَرِصَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ لَعْنَتَهُمْ لَئِيْلَ الْكَافِرِينَ
عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٧٣﴾

74 E ricordatevi di quando, dopo gli 'Ād, vi costituì loro successori e vi stabilì sulla terra: costruite castelli nelle pianure e scavaste case nelle montagne. Ricordatevi

وَذَكَرُوا إِذْ جَعَلْنَا مِنْكُمْ خِطْفًا
عَادَ وَنُوحًا كَرَّمَ فِي الْأَرْضِ
فَنَجَّيْنَاهُمْ مِنَ السُّهُولِ
فَصُورًا وَتَجَعَّلُوا الْجِبَالَ

- dei benefici di Allah e non contaminate la terra [comportandovi da] corruttori”
- 75 I notabili del suo popolo, che erano trionfanti di orgoglio, dissero agli oppressi, fra quelli di loro che avevano creduto “Siete sicuri che Sālih sia un inviato del suo Signore?”. Ed essi risposero “Sì, crediamo nel messaggio inviato suo tramite”
- 76 Gli orgogliosi dissero, “Certamente neghiamo ciò in cui credete!”.
- 77 Quindi tagliarono i garretti alla cammella, disobbedirono agli ordini del loro Signore e dissero “O Sālih, se sei uno degli inviati, fai cadere su di noi ciò di cui ci minacci”
- 78 Lì colse il cataclisma e al mattino giacquero bocconi nelle loro dimore
- 79 Allora [Sālih] si allontanò da loro e disse: “O popol mio, vi avevo trasmesso il messaggio del mio Signore, e vi avevo dato consigli sinceri, ma voi non amate i consiglieri sinceri”.
- 80 E quando Lot disse al suo popolo: “Vorreste commettere un'infamità che mai nessuna creatura ha mai commesso?”
- 81 Vi accostate con desiderio agli uomini piuttosto che alle donne. Sì, siete un popolo di trasgressori”.

بُيُوتٌ فَادْكُرُوا لَاءَ اللَّهِ وَلَا تَقْتُلُوا
فِي الْأَرْضِ مُقْتَدِرِينَ ﴿٧٥﴾

قَالَ لَمَلَأَ الَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا مِنْ قَوْمِهِ
لِلَّذِينَ اسْتَضَعُّوا لِمَنْ مِنْهُمْ
أَتَعْبُدُونَ إِلَّا صَاحِبَ مُرْسَلٍ مِنْ رَبِّهِ
فَإِنْ كُنْتُمْ بِمَا أَنْزَلَ بِهِ مُؤْمِنُونَ ﴿٧٦﴾

قَالَ الَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا يَا لَيْتَ
نَا مَعَهُمْ يَوْمَ كُفِرُوا ﴿٧٧﴾

فَقَرَّرُوا نَفَقَةً وَعَتَوْا عَنْ أَمْرِ رَبِّهِمْ
وَقَالُوا يَصْصِغُ نَثِيبٌ يَمِينَهُ نَارًا
كُتِبَ مِنَ الْمُرْسَلِينَ ﴿٧٨﴾

فَأَخَذَتْهُمُ الرَّجْفَةُ فَأَصْبَحُوا فِي دِيَارِهِمْ
جِثِيمًا ﴿٧٩﴾

فَتَوَلَّى عَنْهُمْ وَقَالَ يَافِقَوْمِ لَقَدْ
بَيَّنَّنَا كُمْ رَسُولًا مِنْ رَبِّي وَنَصَحْتُ
لَكُمْ وَلَكِنْ لَا تُحِبُّونَ النَّاصِحِينَ ﴿٨٠﴾

وَلَوْ طَلَّ دِفْءُ الْقَوْمِ لَأَتَتْهُمُ النَّارُ
مَنْبَقِعًا مِنْ بَيْنِ أَيْدِيهِمْ وَالْمِائِمينَ ﴿٨١﴾

يَا كُفْرًا لَتَأْتِيَ مِنْ أَهْلِ شَهْوَةٍ مِنْ
دُونِ نِسَائِكُمْ أُنْثَى قَوْمٍ مُسْرِفُونَ ﴿٨٢﴾

82. E in tutta risposta il suo popolo disse "Cacciateli dalla vostra città! Sono persone che vogliono esser pure!"

وَمَا كُنَّا جَوَابَ قَوْمِهِمْ إِلَّا أَنْ قَالُوا
أَخْرِجُوهُمْ مِنْ قَرْيَتِكُمْ وَنَهَرْنَا مِنْ
بَيْنِهِمْ رُفُوفًا ۝

83. E Noi salvammo lui e la sua famiglia, eccetto sua moglie, che fu tra quelli che rimasero indietro

فَأَنْجَيْنَاهُ وَأَهْلَهُ إِلَّا امْرَأَتَهُ
كَانَتْ مِنَ الْغَابِثِينَ ۝

84. Facemmo piovere su di loro una pioggia *

وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهِمْ مَطَرًا فَطَرَّكَفَ
كَانَ عَذَابُهُمْ تَكْرِيرًا ۝

Guarda cosa è avvenuto ai perversi

* | una pioggia di pietre (vedi anche XI, 82)

85. Agli abitanti di Madyan [inviammo] il loro fratello Shuayb¹* Disse: "O popol mio, adorare Allah. Per voi non c'è altro dio che Lui. Vi è giunta una prova da parte del vostro Signore Riempite la misura e date il giusto peso e non danneggiate gli uomini nei loro beni. Non corrompete la terra dopo che Allah la creò pura: ciò è meglio per voi, se siete credenti.

قُلْ أَوْفُوا بِعَهْدِكُمْ بِمَا بَيْنَ يَدَيْكُمْ
أَعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُمْ مِنْ إِلَهٍ غَيْرُهُ قَدْ
جَاءَكُمْ بَيِّنَةٌ مِنْ رَبِّكُمْ وَاقْبَلُوا
الْحَكِيمَ وَالْمِيزَانَ وَلَا تَتَّبِعُوا
الَّذِينَ أَشْيَاءُهُمْ وَلَا تُفْسِدُوا فِي
الْأَرْضِ بَعْدَ إِصْرِهِمْ ذَلِكَ خَيْرٌ
تُكْفَرُونَ ۝

* | Shuayb secondo la tradizione (Tabari) si tratta di un discendente di Abramo]

86. Non appostatevi su ogni strada, distogliendo dal sentiero di Allah coloro che credono in Lui, e cercando di renderlo tortuoso

وَلَا تَقْعُدُوا بِكُلِّ صِرَاطٍ تُوعِدُونَ
وَتَصُدُّونَ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ مَنْ آمَنَ
بِهِ وَتَتَّبِعُونَهُ يُجَادِلُ الَّذِينَ
كُفَرُوا قَلِيلًا فَكُفِّرُوا وَنُظِّرُوا
كَفَيْتُمْ كَذِبًا عَفِيفًا لَمُفْسِدِينَ ۝

Ricordatevi di quando eravate pochi ed Egli vi ha moltiplicati

Guardate cosa è accaduto ai corruttori

87. Se una parte di voi crede nel messaggio con il quale sono stato

قُلْ كَانَ صَافِيَةً مِنْكُمْ آمَنُوا

inviato ed un'altra parte non crede, siate pazienti e sopportate fino a che Allah giudichi tra di noi! Egli è il migliore dei giudici"

- 88 I notabili del suo popolo, che erano tronfi di orgoglio, dissero "O Shuayb, certamente ti caccieremo dalla nostra città, tu e quelli che hanno creduto in te, a meno che non ritorniate alla nostra religione!" Rispose "Anche se la aborriamo?"

- 89 Inventeremmo menzogne contro Allah se ritornassimo alla vostra religione dopo che Allah ce ne ha salvati. Non potremo farvi ritorno - a meno che lo voglia Allah nostro Signore. Il nostro Signore possiede la scienza di ogni cosa. In Allah riponiamo la nostra fiducia. O Signor nostro, giudica secondo verità, tra noi e il nostro popolo, Tu sei il Migliore dei giudici".

- 90 I notabili del suo popolo, che erano miscredenti, dissero "Se seguite Shuayb sarete sicuramente rovinati!"

- 91 Li colse il cataclisma e al mattino giacquero prostrati nelle loro dimore

- 92 Per coloro che avevano tacciato Shuayb di menzogna, fu come se non avessero mai abitato in quei luoghi

Coloro che tacciavano Shuayb di menzogna, sono andati in rovina

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ زُيِّنَتْ لَهُمْ سُلُوكُهُمْ لَا تَقْرَبُوا
فَأَصْبِرُوا حَتَّى يَحْكُمَ اللَّهُ بَيْنَنَا وَهُوَ
خَيْرُ الْحَاكِمِينَ ﴿٨٧﴾

﴿٨٨﴾ قَالُوا لَمَلَأُوا زَيْنًا تَسْتَكْبِرُوا مِنْ قَوْمِهِمْ
لَا تَخْرُجُ حَتَّى يَسْعَيْبُ وَأَلْيَيْنَا مَوَاقِعَكَ مِنْ
قَرِينَتِ الْأَنْعَامِ فِي مِيزَانٍ قَدْرًا وَتَوَكَّنَا
كَرْهِينَ ﴿٨٩﴾

قَدْ قَرَّرْتِ عَلَى نَفْسِكَ دَائِرَ عَذَابِي مِنْكُمْ بَعْدَ
إِذْ نَجَّيْتُ اللَّهَ مِنْهُمْ وَمَا يَكُونُ لَكَ أَنْ تَعُودَ
بِهَا وَلَا أَنْ يَسْتَأْذِنَ اللَّهُ رَبِّي وَسَبِّحَ رَبِّي كُلَّ
سُحْرٍ وَعَيْنًا عَلَى اللَّهِ تَوَكَّلْتُ رَبِّي فَفَتَحَ بَيْنَنَا
وَبَيْنَ قَوْمِي بِالْحَقِّ وَتَ خَيْرُ الْمُنَاجِينَ ﴿٩٠﴾

وَقَالَ لَمَلَأُوا زَيْنًا تَكْفُرُوا مِنْ قَوْمِهِمْ لَيْسَ
أَتَّبِعُهُمْ شُعَيْبٌ يَكْفُرُوا بِالْحَقِيرِينَ ﴿٩١﴾

فَأَخَذَتْهُمُ الرَّجْفَةُ فَأَصْبَحُوا فِي دَرَجَاتٍ خِثْيَيْنِ ﴿٩٢﴾

أَلَيْسَ كَذَّبُوا شُعَيْبًا كُلَّ مَرَّةٍ يَتَّبِعُونَهَا
أَلَيْسَ كَذَّبُوا شُعَيْبًا كَأَنَّهُمْ الْخَاسِرُونَ ﴿٩٣﴾

93 Si allontanò da loro e disse: "O popol mio, vi avevo trasmesso i messaggi del mio Signore e vi avevo dato consigli sinceri. Come potrei ora essere afflitto per un popolo di miscredenti?".

94. Non inviammo mai un profeta in una città, senza colpire i suoi abitanti con disgrazie e carestie, affinché fossero umili.

95 Poi sostituiamo il male con il bene finché, aumentando in numero e ricchezze, dissero: "Agli e disagi toccarono anche ai nostri avi".

Allora li afferrammo all'improvviso, senza che se ne accorgessero.

96. Se gli abitanti di queste città avessero creduto e avessero avuto timor di Allah, avremmo diffuso su di loro le benedizioni dal cielo e dalla terra. Invece tacciarono di menzogna e li colpimmo per ciò che avevano fatto.

97. Forse, che la gente delle città è al riparo dal Nostro castigo severo che li colpisce la notte, durante il sonno?

98 Forse, che la gente delle città è al riparo dal Nostro castigo severo che li colpisce in pieno giorno, mentre si divertono?

99 Si ritengono al riparo dallo stratagemma di Allah? Di fronte allo stratagemma di Allah, si

فَتَوَىٰ عَنْهُمْ وَقَالَ يَٰ قَوْمِ لَقَدْ بُعِثْتُكُمُ
بِرَسُولٍ بَنِيَّ وَنُصِحتُ لَكُمْ فَكُفُّوا
عَنِّي عَلَىٰ قَوْمٍ كَافِرِينَ ﴿٩٣﴾

وَمَا أَرْسَلْنَا فِي قَرْيَةٍ مِّنْ نَّبِيٍّ إِلَّا أَخَذْنَا
بِالْأَسَدِ وَالضَّرَءِ لَعَنَهُمْ يَصْرَعُونَ ﴿٩٤﴾

ثُمَّ بَدَّلْنَا مَكَانَ سَيِّئِهِمْ خَيْرًا حَتَّى
عَفَوْا وَلَوْ قُدِّرْنَا فِي بَاءٍ مِّنَ الْبَاءِ
فَالَّذِينَ بَعَثْنَا لَهُمْ عَلَيْكَ لَا يَعْقِلُونَ ﴿٩٥﴾

وَلَوْ أَنَّهُمْ إِذَا هُم بِقَرْيَةٍ مِّنَّا
عَلَيْهِمْ تَرْجُفٌ مِّنَ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ
وَلَكِن كَذَّبُوا فَأَخَذْنَاهُم بِمَا كَانُوا
يَعْمَلُونَ ﴿٩٦﴾

أَفَمَنْ أَهْلُ الْقُرَىٰ أَزْيَأُ عَلَيْهِمْ بِأَسْمَاءِ
بَيْتِهِمْ وَهُمْ يَخْمَرُونَ ﴿٩٧﴾

أَوْ مِنْ أَهْلِ الْقُرَىٰ أَزْيَأُ عَلَيْهِمْ بِأَسْمَاءِ
صُحْحَىٰ وَهُمْ يَلْعَنُونَ ﴿٩٨﴾

أَفَمِمَّا مَكَرَ اللَّهُ فَلَا يَأْمُرُ مَكَرَ
اللَّهِ وَلَا الْقَوْمِ الْخَاسِرُونَ ﴿٩٩﴾

sentono al sicuro solo coloro che già si sono perduti.

- 100 Non è forse palese a coloro che ricevono l'eredità della terra che, se Noi volessimo, li colpiremmo per i loro peccati e sigilleremmo i loro cuori, sicché non udrebbero più nulla?

- 101 Ecco le città di cui con verità, ti raccontiamo la storia
Giunsero loro messaggeri con prove evidenti, ma essi non potevano credere in quello che prima avevano taciato di menzogna.

Così Allah sigilla i cuori dei miscredenti

- 102 E non troviamo, nella maggior parte di loro, rispetto alcuno per il Patto e, anzi, troviamo perversa la maggior parte di loro.

- 103 Poi, dopo di loro, inviammo Mosè con i Nostri segni, a Faraone e ai suoi notabili, ma essi trasgredirono
Guarda dunque ciò che è accaduto ai perversi

- 104 Disse Mosè "O Faraone, in verità io sono un messaggero inviato dal Signore dei mondi.

- 105 Non dirò, su Allah, altro che la verità. Son giunto con una prova da parte del vostro Signore. Lascia che i figli di Israele vengano via con me"

- 106 "Se hai recato una prova con te, disse [Faraone], allora mostrala,

وَلَوْ يَهْدِي لِبَرِّينَ يَرْفُوتَ الْأَرْضَ مِنْ تَعْدِ
قُرْبِهِمْ نَبَأُ شَيْءٍ أَصْنَعَهُمْ دُورِهِمْ
وَنَطْبَعُ عَلَى قُلُوبِهِمْ فَهُمْ لَا يَسْمَعُونَ ﴿١٠٠﴾

يَذْكُ الْقُرَى مَقْصُوعِيكَ مِنْ نَبَأِهَا
وَقَدْ جَاءَهُمْ رَسُولُهُمْ بِبَيِّنَاتٍ فَمَا
كَانُوا يُؤْمِنُونَ بِمَا كَذَّبُوا مِنْ قَبْلُ
كَذَلِكَ يَطْبَعُ اللَّهُ عَلَى قُلُوبِ الْكَافِرِينَ ﴿١٠١﴾

وَمَا وَجَدْنَا لِأَكْثَرِهِمْ مِنْ عَهْدٍ وَإِنْ وَجَدْنَا
كَثِيرًا مِّنْ فَاسِقِينَ ﴿١٠٢﴾

ثُمَّ بَعَثْنَا مِنْ تَعْدِهِمْ مُوسَىٰ بِبَيِّنَاتٍ إِلَى
فِرْعَوْنَ وَمَلَئِهِ ۖ فَطُغِيَ أُولَٰئِكَ فَاَنْظَرُوا
كَتِيفَ كَانَ عَقِبَهُ الْمُفْسِدِينَ ﴿١٠٣﴾

وَقَالَ مُوسَىٰ يَهْرَعُونَ فِي رَسُولٍ مِنْ رَبِّ
الْعَالَمِينَ ﴿١٠٤﴾

حَقِيقٌ عَلَىٰ أَنْ لَا أَقُولَ عَلَى اللَّهِ إِلَّا الْحَقُّ قَدْ
جِئْتُكُمْ بِبَيِّنَةٍ مِّنْ رَبِّكُمْ فَأَرْسِلْ
مَعِيَ نَبِيَّ سَرَّاءٍ ﴿١٠٥﴾

قَالَ رَبُّكُمْ جِئْتُكُمْ بِبَيِّنَةٍ فَأَبْرِئْهُمْ

- se sei uno che dice la verità.”
- 107 Gettò il bastone, ed ecco che si trasformò in un serpente [ben] evidente
- 108 Stese la mano, ed ecco che apparve bianca agli astanti
- 109 I notabili del popolo di Faraone dissero “Si tratta certamente di un mago sapiente
- 110 che vuole scacciarvi dalla vostra terra”.
“Cosa dunque ordinate in proposito?”
- 111 Dissero: “Fai attendere lui e suo fratello e manda nunzi nelle città
- 112 che ti conducano tutti i maghi più esperti”
- 113 I maghi si presentarono a Faraone e dissero: “Davvero ci sarà un premio per noi, se saremo i vincitori?”
- 114 Disse: “Sì, e inoltre sarete tra i favoriti”
- 115 Dissero: “O Mosè, getti tu o tocca a noi gettare?”.
116. “Gettate pure”, rispose. Dopo che ebbero gettato, stregarono gli occhi della gente, la spaventarono e realizzarono un grande incantesimo
- 117 Noi ispirammo a Mosè, “Getta la tua verga”. E quella inghiottì tutto quello che avevano fabbricato

- كُنْتَ مِنْ صَادِقِينَ ﴿١٠٧﴾
وَأَنفَقَ عَصَاهُ فَإِذَا هِيَ ثُعْبَانٌ مُّبِينٌ ﴿١٠٨﴾
وَنَزَعَ يَدَهُ فَإِذَا هِيَ بَيْضَاءُ لِلنَّاظِرِينَ ﴿١٠٩﴾
قَالَ لِّلْمَلَائِكَةِ قُومُوا فِرْعَوْنَ وَرَبَّ هَٰذَا
سَاحِرٌ عَدِيبٌ ﴿١١٠﴾
يُرِيدُ أَن يُخْرِجَكُم مِّنْ أَرْضِكُمْ فَمَاذَا تَأْمُرُونَ ﴿١١١﴾
قَالُوا أَأُتِىَ بِالْأَخِي وَأَخِيهِ وَلَٰكِن مَّا نَرَىٰ
إِلَّا صَاحِبَ سَاحِرٍ وَكَاذِبٍ ﴿١١٢﴾
يَا أَيُّهَا الْمَلَأُ مَا يُؤْمِرُونَ ﴿١١٣﴾
قَالَ نَعَمْ فَلْيُؤْمِرُوا بِنَجْمِ الْإِنسَانِ إِنَّهُمْ
كَافِرُونَ ﴿١١٤﴾
قَالَ نَعَمْ فَلْيُؤْمِرُوا بِمِثْلِ الْقُرْآنِ إِنَّ هَٰذَا
أَنبَاءُ الْمُرْسَلِينَ ﴿١١٥﴾
قَالَ نَعَمْ فَلْيُؤْمِرُوا بِمِثْلِ الْقُرْآنِ إِنَّ هَٰذَا
أَنبَاءُ الْمُرْسَلِينَ ﴿١١٦﴾
قَالَ نَعَمْ فَلْيُؤْمِرُوا بِمِثْلِ الْقُرْآنِ إِنَّ هَٰذَا
أَنبَاءُ الْمُرْسَلِينَ ﴿١١٧﴾

- 118 Così si affermò la verità e
vanificò quello che avevano fatto.
- 119 Furono sconfitti e sembravano
umiliati
- 120 Allora i maghi si prosternarono
- 121 E dissero: "Crediamo nel Signore
dei mondi,
- 122 il Signore di Mosè e di Aronne".
- 123 "Vorreste credere prima che ve
ne dia il permesso? - disse
Faraone - Si tratta certo di una
congiura, che avete ordito nella
città, per scacciarne gli abitanti.
Ebbene, presto saprete.
- 124 vi farò tagliare mani e piedi
alternati, quindi vi farò
crocifiggere tutti "
- 125 Dissero: "In verità siamo pronti a
tornare al nostro Signore,
- 126, ti vendichi su di noi, solo perché
abbiamo creduto ai segni del
nostro Signore, quando essi ci
sono giunti. O Signore, concedici
la sopportazione e facci morire [a
Te] sottomessi"
- 127 I notabili, del popolo di Faraone,
dissero, "Lascerei che Mosè e il
suo popolo spargano corruzione
sulla terra, abbandonando te e i
tuoi dèi" Disse "Poiché
abbiamo il dominio su di loro,
uccideremo immediatamente i
loro figli maschi e risparmieremo
le loro femmine"

فَوَقَعَ الْحَقُّ وَبَطَلَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١١٨﴾

فَغَابُوا مِنْكَ وَانْقَسَوْا صَعِيرِينَ ﴿١١٩﴾

وَأَتَى سَاحِرَةُ سَجِيَّةٍ ﴿١٢٠﴾

قَالُوا يَا مَرْيَمُ إِنَّكِ عَلَى الْغَمِيرِ ﴿١٢١﴾

رَبِّ مُوسَى وَهَارُونَ ﴿١٢٢﴾

قَالَ فِرْعَوْنُ يَا مَعْشَرَ الَّذِينَ آمَنُوا لَا تُخَرِّجُونَهَا مِنْهَا فَنَزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءٌ فَسُوفَ تَعْلَمُونَ ﴿١٢٣﴾

يَا هَذِهِ لَمَكْرٌ مَكْرُومٌ فِي الْيَوْمِ ﴿١٢٤﴾

لَا يَخْرُجُ مِنْهَا أَهْلٌ فَسُوفَ تَعْلَمُونَ ﴿١٢٥﴾

لَا يَخْرُجُ مِنْهَا أَهْلٌ فَسُوفَ تَعْلَمُونَ ﴿١٢٦﴾

يَا هَذِهِ لَمَكْرٌ مَكْرُومٌ فِي الْيَوْمِ ﴿١٢٧﴾

قَالُوا يَا مَرْيَمُ إِنَّكِ عَلَى الْغَمِيرِ ﴿١٢٨﴾

قَالَ فِرْعَوْنُ يَا مَعْشَرَ الَّذِينَ آمَنُوا لَا تُخَرِّجُونَهَا مِنْهَا فَنَزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءٌ فَسُوفَ تَعْلَمُونَ ﴿١٢٩﴾

يَا هَذِهِ لَمَكْرٌ مَكْرُومٌ فِي الْيَوْمِ ﴿١٣٠﴾

قَالُوا يَا مَرْيَمُ إِنَّكِ عَلَى الْغَمِيرِ ﴿١٣١﴾

قَالَ فِرْعَوْنُ يَا مَعْشَرَ الَّذِينَ آمَنُوا لَا تُخَرِّجُونَهَا مِنْهَا فَنَزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءٌ فَسُوفَ تَعْلَمُونَ ﴿١٣٢﴾

يَا هَذِهِ لَمَكْرٌ مَكْرُومٌ فِي الْيَوْمِ ﴿١٣٣﴾

قَالَ فِرْعَوْنُ يَا مَعْشَرَ الَّذِينَ آمَنُوا لَا تُخَرِّجُونَهَا مِنْهَا فَنَزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءٌ فَسُوفَ تَعْلَمُونَ ﴿١٣٤﴾

يَا هَذِهِ لَمَكْرٌ مَكْرُومٌ فِي الْيَوْمِ ﴿١٣٥﴾

- 128 Disse Mosè al suo popolo.
"Chiedete aiuto ad Allah e
sopportate con pazienza la terra è
di Allah, ed Egli ne fa erede colui
che sceglie tra i Suoi servi
L'esito felice sarà per coloro che
[Lo] temono".
- 129 Dissero "Siamo stati perseguitati
prima che tu venissi e dopo che
venisti a noi" Rispose "Può
darsi che presto il vostro Signore
distrugga il nemico e vi
costituisca vicari sul paese, per
poi guardare quello che farete".
- 130 Colpinimo la gente di Faraone
con anni di miseria e scarsità di
frutti, affinché riflettessero
131. Quando veniva loro un bene
dicevano "Questo ci spetta",
mentre se li colpiva un male,
vedevano in Mosè e in quelli che
erano con lui, uccelli di
malaugurio. Non dipendeva da
Allah la loro sorte? Ma la
maggior parte di loro non sapeva
- 132 Dissero: "Qualunque segno
addurrai per stregarci, noi non
crederemo in te"
- 133 Mandammo contro di loro
l'inondazione e le cavallette, le
palci, le rane e il sangue, segni
ben chiari. Ma furono orgogliosi
e rimasero un popolo di perversi
- 134 Quando il castigo li toccava,
dicevano 'O Mosè, invoca per
noi il tuo Signore, in forza del

قَالَ مُوسَى لِقَوْمِهِ اسْتَعِينُوا رَبِّيَ
وَأَصْبِرُوا إِنَّ الْأَرْضَ لِلَّهِ يُورِثُهَا مَنْ يَشَاءُ
مِنْ عِبَادِهِ ۚ وَالْعَاقِبَةُ لِلْمُتَّقِينَ ﴿١٢٨﴾

قَالُوا وَرَبِّكَ مِنْ قَبْلِ أَنْ تَأْتِيَهُمْ وَمِنْ قَدِيمِ مَا
يُحْتَسَبُ قَالَتْ عَسَىٰ رَبُّكُمْ أَنْ يُهَيِّئَ
عَذَابَكُمْ وَرِسَالَاتِكُمْ لَأَذْهَبَ فِي سَبِيلِ
كَيْفَ تَعْمَلُونَ ﴿١٢٩﴾

وَلَقَدْ أَخَذْنَا آلَ فِرْعَوْنَ بِالسَّيِّئِ وَنَقِصِ
مِنْ أَثْمَرَتِ لَعْنَتِهِمْ يَوْمَ يُكْرَهُونَ ﴿١٣٠﴾

يَوْمَ جَاءَتْهُمْ نَارُ اللَّهِ فَأَوَّلَتْ هُدًى قُلُوبِ
نُصْرَتِهِمْ سَيِّئَةً يَبْغُوا بِمُوسَىٰ وَمَنْ
مَعَهُ ۚ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ طَائِفَةٌ مِنْهُمْ
وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿١٣١﴾

وَقَالُوا لَهُمْ نَارُ اللَّهِ مِنْ آيَاتِهِ لَنُكَفِّرَنَّ عَنْهُمْ
فَمَا تَحْكُمُ لَكَ يَا مُوسَىٰ ﴿١٣٢﴾

فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمُ الطُّوفَانَ وَالْجَرَادَ وَالْحُمْلَ
وَالضَّفَادِعَ وَالدَّمَاءَ فِي ثَمَرِهِمْ مُفَصَّلَاتٍ
فَأَنسَكَبُوا وَكَانُوا قَوْمًا مُّجْرِمِينَ ﴿١٣٣﴾

وَنَدَّ وَقَعَ عَلَيْهِمُ الرِّجُّ فَأَوْيَتْ مُوسَىٰ إِلَىٰ
لِزْنِ رَبِّكَ بِمَا عَهِدَ اللَّهُ بِكَ مِنْ كَشَفَتِ

patto che ha fatto con te. Se allontanerai il castigo da noi, crederemo certamente in te e lasceremo partire con te i Figli di Israele”

135 Allontanammo da loro il tormento, ma quando giunse il termine che dovevano rispettare, ecco che mancarono al loro impegno

136 Allora Ci vendicammo di loro, li inghiottimmo nel mare, perché tacciavano di menzogna i Nostri segni, ed erano indifferenti ad essi

137 E abbiamo fatto, del popolo che era oppresso, l'erede degli Orientali e degli Occidentali della terra che abbiamo benedetta. Così, la bella promessa del tuo Signore si realizzò sui Figli di Israele, compenso della loro pazienza. E distruggemmo ciò che Faraone e il suo popolo avevano realizzato ed eretto.

138 Facemmo attraversare il mare ai Figli di Israele

Incontrarono un popolo che cercava rifugio presso i propri idoli. Dissero: “O Mosè, dacci un dio simile ai loro dèi”. Disse: “In verità siete un popolo di ignoranti”

139 Sì, il culto a cui si dedicano sarà distrutto e sarà reso vano il loro operare

عَنْ رَجَرِ الْمُؤْمِنَاتِ لَكَ وَتَرْسُونَ
مَعَكُمْ نَبِيٍّ شَرِيفًا ﴿١٣٥﴾

فَمَا كَشَفْنَا عَنْهُمْ رَجَرَهُمْ وَفِي حُلِيِّهِمْ
يَتَّبِعُونَ ذُرَاهَهُمْ يَكُونُونَ ﴿١٣٦﴾

وَتَقَنَّبْنَا مِنْهُمْ وَأَعْرَفْنَاهُمْ فِي نَبِيِّهِمْ
كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَكَانُوا عَنْهَا غَافِلِينَ ﴿١٣٧﴾

وَوَرَّثْنَا الْقَوْمَ الَّذِينَ كُنُوا
يَسْتَصْعِقُونَ مَشْرِقَ الْأَرْضِ وَمَغْرِبَهَا
لَقَدْ بَارَكْنَا بِهَا وَتَحْتَ كَيْفَتِ رَبِّكَ
الْحُسَى عَلَى نَبِيِّ شَرِيفٍ يَمُوتُ
وَدَمَرْنَا مَا كَانَ يَصْنَعُ فِرْعَوْنُ وَقَوْمُهُ
وَمَا كُنُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٣٨﴾

وَحَوْرًا بَنِي شَرِيفٍ بِالْبَحْرِ وَأَوْأَى
قَوْمٍ يَتَعَكَّبُونَ عَلَى أَصْبَاحِهِمْ قَائِلِينَ
يَسْأَلُونَ أَجْعَلْ لَنَا إِلَهًا كَمَا لَهُمْ
إِلَٰهَةٌ قَالُوا نَعْلَمُ قَوْمًا يَجْعَلُونَ ﴿١٣٩﴾

يَنْهَوْنَ عَنْهُ مَنَافِعُهُمْ وَتَطْلُ مَا
كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٤٠﴾

140 Disse "Dovrei cercare per voi un altro dio, all'infuori di Allah, Colui Che vi ha preferito alle altre creature?"

قَالَ أَعْبُدُوا مَا تَعْجِبُكُمْ بِهِ وَهُوَ فَضَّلَكُمْ عَلَى الْعَالَمِينَ ﴿١٤٠﴾

141 E quando vi salvammo dalla famiglia di Faraone che vi infliggeva il peggiore dei tormenti uccideva i vostri figli e risparmiava le vostre femmine*, era questa una dura prova, da parte del vostro Signore¹

فَإِذْ نَجَّيْنَكُمْ مِنْ أَهْلِ فِرْعَوْنَ يَسُومُونَكُمْ سُوءَ الْقَوْمِ يَبْقِيَتُونَ نِسَاءَكُمْ وَيَسْتَحْيُونَ نِسَاءَكُمْ وَفِي ذَلِكَ بَلَاءٌ لِمَنْ رَزَقْنَاهُ غُلَامًا ﴿١٤١﴾

* [Come già nel vers. 127, i maschi dei discendenti di Israele venivano uccisi e le femmine tenute in schiavitù]

142 E fissammo per Mosè un termine di trenta notti, che completammo con altre dieci, affinché fosse raggiunto il termine di quaranta notti stabilito dal suo Signore. E Mosè disse a suo fratello Aronne "Sostituiscimi alla guida del mio popolo, agisci bene e non seguire il sentiero dei corrotti".

«وَوَعَدْنَا مُوسَى نَثِيرَ لَيْلَةٍ وَأَتَمَمْنَا بِعَشْرِ قَسَمٍ مِيقَاتُ رَبِّهِ أَزْبَعِينَ لَيْلَةً وَقَالَ مُوسَى لِأَخِيهِ هَارُونَ خُفِّ فِي قَوْمِي وَاصْبِرْ وَلَا تَتَّبِعْ سَبِيلَ الْمُفْسِدِينَ ﴿١٤٢﴾

143 E quando Mosè venne al Nostro luogo di convegno, e il suo Signore gli ebbe parlato, disse: "O Signor mio mostraTi a me, affinché io Ti guardi". Rispose. "No tu non Mi vedrai, ma guarda il Monte; se rimane al suo posto, tu Mi vedrai". Non appena il suo Signore si manifestò sul Monte esso divenne polvere e Mosè cadde folgorato. Quando ritornò in sé, disse "Gloria a Te! Io mi pento e sono il primo dei credenti".

وَلَمَّا جَاءَ مُوسَى لِمِيقَاتِ وَكَلَّمَهُ رَبُّهُ. قَالَ رَبِّ أَرِنِي أَنْظُرْ لَيْتَ قَالَ لَنْ نَرِيهِ وَلَئِنْ أَنْظَرْتَنِي لَأُخْشِيَ مِنْكَ فَفَرَّ مَخْشَاهُ فَسَوَّى رَبِّي صَمًا تَحْتَى رَأْيُهُ لِمُخْشٍ جَعَلَهُ دَكًّا وَخَرَّ مُوسَى صَعِقًا فَمَّا أَفْقًا قَالَ مُبَشِّرُكَ نُبَأُ لَيْتِكَ وَأَنَا قَوْلَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٤٣﴾

144 Disse [Allah]. "O Mosè, tu ho eletto al di sopra degli uomini per

قَالَ يَمْوَسَىٰ إِنِّي اصْطَفَيْتُكَ عَلَىٰ كُلِّ بَشَرٍ مِّنْ قَبْلِي وَبَيَّعْتَنِي صَدَقَةً أَنِّي أَكُونُ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ

۱۴۴۰ھ میں

[affidarti] i Miei messaggi e le
Mie parole. Prendi ciò che ti do e
sii riconoscente»

145 Scrivemmo per lui, sulle Tavole,
un'esortazione su tutte le cose e la
spiegazione precisa di ogni cosa.
"Prendile con fermezza e
comanda al tuo popolo di
adeguarsi al meglio. Presto vi
mostrerò la dimora degli empi

وَكُنْتَ لَهُ فِي الْأَوَّاحِ مِنْ كَرْبٍ
شَىءٌ مَوْعِظَةٌ وَفَصِيحَةٌ لِكُلِّ شَيْءٍ
وَحَدَّثَ بِقُوَّةٍ وَمُرُوءَةٍ يَأْمُرُ وَيَنْهَى
مَنْ أُوْرِيكَ ذَرْقَ الْقَسَقِيرِ ۝

146 Presto allontanerò dai segni Miei,
coloro che sono orgogliosi sulla
terra. Quand'anche vedessero
ogni segno non crederanno; se
vedessero la retta via, non la
seguirebbero, se vedessero il
sentiero della perdizione, lo
sceglierebbero come loro via. Ciò
in quanto tacciono di menzogna.
Nostri segni e sono noncuranti di
essi.

سَأَصْرِفُ عَنْ رَءْيَىٰ آلِ بْنِ عَبَّاسٍ
الْأَرْضَ بِمِيزَانٍ حَقٍّ وَرَءْيَوْكَ كَذِبٌ
لَّا يُؤْمِنُ بِهِ وَرَءْيَوْكَ سَيِّئٌ لِّرُشْدٍ لَا
يَسْجُدُ وَسَيِّئٌ لِّرَءْيٍ سَيِّئٍ لِّمَنْ
يَسْجُدُ وَسَيِّئٌ لِّدِينٍ بِأَنَّهُمْ كَذَّبُوا
بِقَائِمَتِكَ وَكَتُوبُ عَنْكَ عَمِيصٌ ۝

147 Quanto a coloro che negano i
Nostri segni e l'incontro dell'altra
vita, le loro opere sono vanificate.
Saranno compensati per altro
che di quello che avranno fatto?"

وَلَدَيْنَ كَذُوبًا ۖ يَتَّبِعَ وَلَقَاءَ لَاحِقَةٍ
حِطَّتْ عَنْهُمْ هَذِهِ تُجْرُونَ ۚ لَأَمَّا كَانُوا
يَقْمَرُونَ ﴿١٠﴾

148 E il popolo di Mosè, in sua
assenza, si scelse per divinità un
vitello fatto con i loro gioielli, un
corpo mugghiante. Non si
accorsero che non parlava loro e
che non li guidava su nessuna
via?

وَأَنجَدَ قَوْمَ مُوسَىٰ مِنْ تَحْدِهِمْ مِنْ جَبْرِ
يَعْلَا جَسَدًا لَهُ، حُورٌ لَمْ يَرَوْهُ،
لَا يَكْتُمُهُمْ وَلَا يَهْدِيهِمْ سَبِيلًا
تَحْدُهُ وَكَتُوبُهُمْ ٥

Lo adottarono come divinità e furono ingiusti

149 Quando li si convinse di ciò e si
accorsero che si erano traviati.

وَمَا سِيفٌ فِي يَدَيْهِمْ وَرَأَوْا تَحْقِيقَ

dissero: "Se il nostro Signore non ci usa misericordia e non ci perdona, saremo tra coloro che si sono perduti".

- 150 Quando Mosè, adirato e contrito, ritornò presso il suo popolo, disse "Che infamità avete commesso in mia assenza! Volevate affrettare il decreto del vostro Signore!" Scagliò [in terra] le tavole e afferrò per la testa suo fratello e lo trasse a sé "O figlio di mia madre - disse quello - il popolo ha preso il sopravvento su di me e c'è mancato poco che mi uccidessero. Non permettere che i nemici si ralleggino [della mia sorte] e non annoverarmi tra gli ingiusti".

- 151 E Mosè: "O Signore mio, perdona a me e a mio fratello e facci entrare nella Tua misericordia, poiché Tu sei il più Misericordioso dei misericordiosi".

- 152 Coloro che si scelsero il vitello [come divinità] saranno ben presto sopraffatti dalla collera del loro Signore e dalla vergogna, nella vita terrena*. In tal modo ricompensiamo i mentitori.

* [V. Nota a II, 51]

- 153 Quanto a coloro che hanno fatto il male e poi si sono pentiti e hanno creduto... ebbene, il tuo Signore è perdonatore, misericordioso

صَلُّوا قُلُوبًا لِّئَلَّا تُرْجَمَ رُسُلًا
وَيَقُولَ لَكَ لَكُونَنَّ مِنْ خَيْرِينَ ﴿٥٠﴾

وَلَمَّا رَجَعَ مُوسَىٰ إِلَىٰ قَوْمِهِ غَضًّا يُرَىٰ بِوَجْهِهِ
الْكَرَمُ قَالَ إِنَّكُمْ عَجَلْتُمْ فِي هَٰذَا أَمْرًا
مِّنْ دُونِ بَرَاءَةِ رَبِّي وَأَنَا خَشِيتُ أَنُتَّخَذَ لَكُمْ
بَدَلًا مِنِّي وَلَٰكِن لَّا تَتَذَكَّرُونَ ﴿٥١﴾
يَا بَنِي إِدْرِيسَ إِنَّكَ الْمَفْتَرِ
وَكَاذِبُ قَتَلْتُمُنِي فَلَا تُصَلِّ عَلَىَّ وَلَٰعَنَ
الَّذِينَ هُم بِآيَاتِي لَا يَحْكُمُونَ ﴿٥٢﴾

قَالَ رَبِّ اغْفِرْ لِي وَلِإِخِي وَذُنُوبِي
وَرَحْمَتِكَ وَأَنْتَ أَرْحَمُ الرَّاحِمِينَ ﴿٥٣﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّبِعُوا هَٰؤُلَاءِ
فَإِنَّهُمْ رِجْسٌ لِّدِينِكُمْ وَاللَّيْلُ وَكَذَٰلِكَ
يُخَذَّرُ الْمُنَافِقُونَ ﴿٥٤﴾

وَالَّذِينَ عَمِلُوا سَيِّئَاتٍ ثُمَّ تَابُوا مِن
قُدْرَتِهِمْ فَلَا تَوِيلَ رُدُّكَ مِنْ قُدْرَتِهِ
لِلْعَالَمِينَ ﴿٥٥﴾

- 154 Quando la collera di Mosè si acquietò, raccolse le tavole. In esse era scritta la guida e la misericordia per coloro che temono il loro Signore.
- 155 Mosè scelse settanta uomini del suo popolo, per il Nostro luogo di convegno. Dopo che li colse il cataclisma, disse: "O Signore, se Tu avessi voluto, già li avresti distrutti in precedenza e me con loro. Ci distruggerai per ciò che hanno commesso gli stolti della nostra gente? Questa non è se non una prova da parte Tua, con la quale svari chi vuoi e guidi chi vuoi. Tu sei il nostro Patrono, perdonaci e usaci misericordia. Tu sei il migliore dei perdonatori.
- 156 Annoveraci un bene in questa vita terrena e un bene nell'Altra vita. Ecco che, pentiti, ritorniamo a Te". E [Allah] disse: "Farò sì che il Mio castigo colpisca chi voglio, ma la Mia misericordia abbraccia ogni cosa: la riserverò a coloro che [Mi] temono e pagano la decima, a coloro che credono nei Nostri segni,
157. a coloro che seguono il Messaggero, il Profeta illetterato che trovano chiaramente menzionato nella Torah e nell'Ingil, colui che ordina le buone consuetudini e proibisce ciò che è riprovevole, che dichiara lecite le cose buone e vieta quelle cattive, che li libera

وَلَمَّا سَكَتَ عَنْ مُوسَى الْغَضَبُ جَدَّ لَا تُؤَخَّرُ
وَفِي سُحُفِهِمْ هُدًى وَرَحْمَةٌ لِلَّذِينَ هُمْ لِأَنَّهُمْ
يُؤْمِنُونَ ﴿١٥٤﴾

وَأَخْتَارَ مُوسَى قَوْمَهُ سِتِّينَ رَجُلًا لِّمِيقَاتٍ
فَلَمَّا جَاءَهُمُ الرِّجْفُ قَالَ رَبِّ لَوْ شِئْتَ
فَهَكَّنْتَهُمْ مِنْ قَبْلُ وَرَبِّي أَتَّعَبَكَ بِمَا فَعَلْتُ
أَسْفَهَاءُ وَمَنْ يَنْهَى عَنْ إِسْفَافٍ يُضِلُّ بِهَا
مَنْ شَاءَ وَيَهْدِي مَنْ شَاءَ إِنَّكَ وَرَبِّي فَأَعْيِرَكَ
وَرَحْمَةً وَأَنْتَ خَيْرُ الْفَعِيرِينَ ﴿١٥٥﴾

وَإِكْتُبْ لَكَ فِي هَذِهِ آدَبَ حَسَنَةٍ
وَفِي الْآخِرَةِ هُدًى نَافِلَتِكَ قَالَ عَذَابِي
أُصِيبُ بِهِ مَنْ شَاءَ وَرَحْمَتِي وَسِعَتْ كُلَّ
شَيْءٍ وَمَا أَكْتُبُهَا إِلَّا لِلَّذِينَ يَتَّقُونَ وَيُؤْتُونَ
الزَّكَاةَ وَالَّذِينَ هُمْ بِآيَاتِنَا يُؤْمِنُونَ ﴿١٥٦﴾

الَّذِينَ يَتَّبِعُونَ الرَّسُولَ النَّبِيَّ الْأُمِّيَّ
الَّذِي يَخُذُ وَثَنَهُ مَكْتُوبَةً عِنْدَهُمْ فِي
التَّوْرَةِ وَالْإِنْجِيلِ يَأْمُرُهُمْ
بِالْمَعْرُوفِ وَيَنْهَاهُمْ عَنِ الْمُنْكَرِ
وَيُحِلُّ لَهُمُ الطَّيِّبَاتِ وَيُحَرِّمُ عَلَيْهِمُ
الطَّيِّبَاتِ وَيَضَعُ عَنْهُمْ إِصْرَهُمْ وَلَا تَمَلْ

del loro fardello e dei legami che li opprimono. Coloro che crederanno in lui, lo onoreranno, lo assisteranno e seguiranno la luce che è scesa con lui, invero prospereranno".

- 158 Di', "Uomini, io sono un Messaggero di Allah a voi tutti inviato da Colui al Quale appartiene la sovranità dei cieli e della terra. Non c'è altro dio all'infuori di Lui. Dà la vita e dà la morte. Credete in Allah e nel Suo Messaggero, il Profeta illetterato che crede in Allah e nelle Sue parole. Seguitelo, affinché possiate essere sulla retta via"

- 159 E tra il popolo di Mosè c'è gente che si dirige con la verità e in base ad essa agisce con giustizia

- 160 Li dividemmo in dodici tribù o nazioni. Quando il suo popolo gli chiese da bere, ispirammo a Mosè: "Colpisci la roccia con la tua verga". Sgorgarono da essa dodici sorgenti e ogni tribù conobbe da dove avrebbe dovuto bere, prestammo loro l'ombra di una nuvola, e facemmo scendere la manna e le quaglie. "Mangiate le buone cose di cui vi abbiamo provveduto". Non è a Noi che fecero torto, fecero torto a loro stessi

- 161 E quando fu detto loro: "Abitate questa città e mangiate a vostro

لَقَدْ كُنْتُمْ عَنْهُمْ قَائِمِينَ ؕ آمَنُوا بِهِمْ
وَعَزَّوْهُ وَنَصَرُوهُ وَتَسْمَعُوا لَوْلَا الَّذِي
أَمَرَ مَعَهُ ؕ وَلَقَدْ هَمُّوا لِفَيْحُونَ ﴿٥٨﴾

قُلْ يٰٓأَيُّهَا النَّاسُ إِنِّي رَسُولُ اللَّهِ إِلَيْكُمْ
جَمِيعًا الَّذِي لَهُ مُلْكُ السَّمَاوَاتِ
وَالْأَرْضِ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ يُحْيِي وَيُمِيتُ
فَقَامُوا بِاللهِ وَرَسُولِهِ النَّبِيُّ الْأُمِّيَّ
الَّذِي يَأْمُرُ بِالْإِيمَانِ وَكَيْسِرِهِ ؕ وَاتَّبِعُوهُ
لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ ﴿٥٩﴾

وَمِنْ قَوْمِ مُوسَى أُمَّةٌ يَهْدُونَ بِالْحَقِّ
وَبِهِ يَحْكُمُونَ ﴿٦٠﴾

وَقَطَّعْنَاهُمْ اثْنَتَيْ عَشَرَ امْنًا مَّاءً
وَوَحَيْنَا إِلَىٰ مُوسَىٰ أَنْ يَسْتَفِئَهُ
قَوْمُهُ أَنِ اضْرِبْ بِعَصَاكَ الْحَجَرَ
فَانبَجَسَتْ مِنْهُ اثْنَتَا عَشْرَةَ نَافِثَةً
فَقَالَ كُلْ مِنْ قُسْرَتِهِمْ وَاصْنَعِ
عَلَيْهِمُ الْقَسَمَ وَتَرْتَابُ عَلَيْهِمُ الْقَمَرُ
وَالسَّمَاءُ كُلُّهُنَّ طَائِفَاتٌ مَّا
رَزَقْنَاكُمْ وَمَا ظَنُّوهُ وَالْحَكِيمُ
صَلَّوْا أَنْفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿٦١﴾

وَلَا ذَقِيلَ لَهُمْ أَنْ يَكُونُوا هَادِيًا لِّقَوْمِهِ
وَكُنُومَتِهِمْ حَيْثُ يَشْتَرُونَ وَقُولُوا حِطَّةٌ

piacere, ma dite. "Perdono", ed entrate dalla porta prosternandovi, perdoneremo i vostri peccati e, a coloro che fanno il bene, daremo ancora di più!".

- 162 Quelli di loro che erano ingiusti, sostituirono un'altra parola a quella che era stata detta*. Allora inviammo contro di loro un castigo dal cielo, per il torto che avevano commesso.

* [sostituirono un'altra parola cambiarono 'hitta" (perdono) con "hunta" (grano) o habba (granaglia) (Tabari) vedi anche II. 58/59]

- 163 Chiedi loro a proposito della città sul mare in cui veniva trasgredito il sabato, [chiedi] dei pesci che salivano alla superficie nel giorno del sabato e che invece non affioravano negli altri giorni! Così li mettemmo alla prova, perché dimostrassero la loro empietà

- 164 E quando alcuni di loro dissero. "Perché ammonite un popolo che Allah distruggerà o punirà con duro castigo?". Risposero. "Per avere una scusa di fronte al vostro Signore e affinché [Lo] temano!"

- 165 Quando poi dimenticarono quello che era stato loro ricordato, salvammo coloro che proibivano il male e colpimmo con severo castigo coloro che erano stati ingiusti e che perversamente agivano

وَدَّخَلُوا أَبْوَابَ سُجَّدَ بَعَثْنَاكُم
حَاطِيقَةً كُنُوزِهِمْ فَاسْتَفْتَوْا
٥

فَبَدَّلَ الَّذِينَ ظَلَمُوا مِنْهُمْ قَوْلًا غَيْرَ
لَدَىٰ قِيلٍ لَّهُمْ فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ
رِيحًا مِنْ أَسْوَءِ بَٰعْثِكُنَا
يُظْلِمُونَ ٥

وَسَمِعْتُهُمْ عَنِ الْقَرْيَةِ الَّتِي كُنْتَ
حَاطِرَةً لِّلْبَحْرِ أَذْهَبُوا فِي التَّنْبِئِ
وَذَكَابِيهِمْ جِبَتْ لَهُمْ يَوْمَ سَبِّهِمْ
وَيَوْمَ لَا يَنْصِفُونَ لَأَنَّا بَيْنَهُمْ كَذَلِكَ
بَيَّنَّاهُمْ بِمَا كَانُوا يَفْسُقُونَ ٥

وَذَكَابَتْ أُمَّةٌ مِنْهُمْ يَوْمَ عَصَوُوا
مُنْهَكِهِمْ أَوْ مُعَذِّبُهُمْ عَذَابٌ شَدِيدٌ قَالُوا
مُعَذِّبُهُ لِي دِينِكُمْ وَاللَّهُ مُنْهَكُهُمْ يَوْمَ
٥

فَمَا تَسْأَلُوهُمْ أَذْهَبُوا بِهِمْ فَجَبَحْنَا
بِهِمْ يَوْمَ عَصَوُوا وَنُفِثَ الَّذِينَ ظَلَمُوا
بِعَذَابٍ يَكْبُرُ بِمَا كَانُوا يَفْسُقُونَ ٥

166 Quando poi per orgoglio si ribellarono a ciò che era stato loro vietato, dicemmo loro: "Siate summe reiette!"

167 E il tuo Signore annunciò che avrebbe inviato contro di loro qualcuno che li avrebbe duramente castigati, fino al Giorno della Resurrezione!

In verità il tuo Signore è sollecito nel castigo, ma è anche perdonatore, misericordioso

168 Li dividemmo sulla terra in comunità diverse. Tra loro ci sono genti del bene e altre [che non lo sono]. Li mettemmo alla prova con prosperità e avversità, affinché ritornassero [sulla retta via]

169 Dopo di loro vennero altre generazioni che ereditarono la Scrittura. Sfruttarono i beni del mondo terreno dicendo: "Presto saremo perdonati". Se fossero giunti altri beni terreni, ugualmente, se ne sarebbero appropriati! Non avevano accettato il patto della Scrittura, secondo cui non avrebbero detto, su Allah, altro che la verità? Proprio loro che avevano studiato ciò che essa contiene?

La dimora ultima è la migliore per i timorati, ancora non lo capite?

170 Quanto a coloro che si attengono saldamente al Libro ed eseguono l'orazione, certamente non

فَلَمَّا عَتَوْا عَنْ مَا نُهُوا عَنْهُ قَسَّ الْهَمُّ كُتُوبًا فَرْدَةً
حَسِيبِينَ ﴿١٦٦﴾

وَوَدَّ تَأَذُّدَ رَبِّكَ لِيُغَنِّيَنَّ عَنْهُمْ لِي يَوْمِ
الْقِيَمَةِ مَن يَسُومُهُمْ سُوءَ الْعَذَابِ إِنَّ رَبَّكَ
لَسَرِيعُ الْعِقَابِ وَإِنَّهُ لَغَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١٦٧﴾

وَقَطَّعْنَاهُمْ فِي الْأَرْضِ أُمَمًا مِّنْهُمْ
لِّتَصِیْحُوا وَمِنْهُمْ دُونَ ذَٰلِكَ
وَمَثَلُوا بَيْنَهُمُ الْكَسَافَتِ وَالسَّيِّئَاتِ
لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ﴿١٦٨﴾

فَحَلَفَ مِنْ أَفْوَاجِهِمْ سَخِفٌ لِّرَبِّهِمْ أَلْكَتِبَ
بِأَحَدٍ مِنْ عَرَصٍ هَذِهِ الْأَذَى وَيَقُولُونَ
سَيَغْفِرَ لَنَا وَنَافِثُهُمْ عَرَصٌ مِّثْلَهُ بِأَحَدٍ
لِّزِيَادَةِ عَلَيْهِمْ مِّثْلُ الْكِتَابِ أَلَا يَقُولُوا
عَلَى اللَّهِ لَا الْحَقَّ وَدَرَسُوا مَا فِيهِ وَلَدُّوا لِآخِرَةٍ
خَيْرٌ لِّلَّذِينَ يَتَّقُونَ فَلَاقِفُونَ ﴿١٦٩﴾

وَالَّذِينَ يُحَسِّمُونَ بِالْكِتَابِ وَأَقَامُوا
الصَّلَاةَ إِنَّا لَا نَضِيعُ آخِرَ الْمُصْلِحِينَ ﴿١٧٠﴾

trascuriamo la ricompensa a quelli che si emendano.

- 171 E quando elevammo il Monte sopra di loro, come fosse un baldacchino, e temevano che sarebbe rovinato loro addosso, [dicemmo] "Afferrate con forza ciò che vi abbiamo dato e ricordatevi di quel che contiene. Forse sarete timorati",

- 172 E quando il Signore trasse, dai lombi dei figli di Adamo, tutti i loro discendenti e li fece testimoniare contro loro stessi [disse]:

"Non sono il vostro Signore?". Risposero: "Sì, lo attestiamo",

[Lo facemmo] perché nel Giorno della Resurrezione non diciate

"Veramente eravamo incoscienti",

- 173 o diciate: "I nostri antenati erano associatori e noi siamo i loro discendenti vorresti annientarci per quello che facevano questi inventori di nullità".

- 174 Così spieghiamo i Nostri segni Forse ritorneranno [a Noi]

- 175 Racconta loro la storia di colui cui avevamo dato Nostri segni e che li trascurò Satana lo seguì e fu uno dei travati

- 176 Se avessimo voluto, lo avremmo elevato grazie a questi segni, ma

وَدَسَّاقَ الْجِبِ قَوْمَهُمْ كَأَمْطَةٍ وَطَوَّنَا
تَهُ وَفَعَّاهُمْ حُدُودًا نَسْكُرُ بِقُوَّةِ
وَأَذْكُرُوا فِيهِ نَعْمًا كَوْنُكُمْ ۝

وَدَّ حَذْرُكُمْ مِنْ نَسِيءِ أَدَمَ مِنْ طُهُورِهِمْ
دُرَيْتَهُمْ وَأَشْهَدُهُمْ عَلَى نَفْسِهِمْ أَلَسْتُ
بِرَبِّكُمْ لَوْ نَسَى شَهِدًا أَنْ تَقُولُوا يَوْمَ
الْقِيَمَةِ يَا كُنَّا عَنْ هَذَا غَافِلِينَ ۝

أَوْ تَقُولُوا إِنَّمَا أَشْرَكَ آبَاؤُنَا مِنْ قَبْلُ
وَكُنَّا ذُرِّيَّةً مِنْ بَعْدِهِمْ فَتُفَكِّكُنَا
يَمَ فَعَلِ الْمُضِلُّونَ ۝

وَكَذَلِكَ نَقُصُّ لَكَ آيَاتِ وَمَعَانِي يَرْجِعُونَ ۝

وَقُلْ عَلَيْهِمْ بَلَاءُ لَدَى رَبِّنَا أَتَيْتَ وَأَسْلَمَ
مِنْهَا وَتَبِعَهُ شَيْطَانُ فَكَانَ مِنَ الْعَاوِينَ ۝

وَلَوْ شِئْنَا لَرَفَعْنَاهُ بِهَا وَلَعَجَّلْنَاهُ إِلَى

si aggrappò alla terra e seguì le sue passioni. Fu come il cane che ansima se lo attacchi e ansima se lo lasci stare. Ecco a chi è simile il popolo che taccia di menzogna i Nostri segni. Racconta loro le storie, affinché riflettano!

177 Che cattivo esempio, quello del popolo che taccia di menzogna i Nostri segni e fa torto a se stesso

178 Colui che è guidato da Allah è ben guidato, chi da Lui è traviato si perde

179 In verità creammo molti dei dèmoni e molti degli uomini per l'Inferno hanno cuori che non comprendono, occhi che non vedono e orecchi che non sentono, sono come bestiame, anzi ancor peggio

Questi sono gli incuranti

180 Ad Allah appartengono i nomi più belli, invocateLo con quelli e allontanatevi da coloro che profanano i nomi Suoi presto saranno compensati per quello che hanno fatto

181. Tra le Nostre creature c'è una comunità che guida secondo verità e con essa esercita la giustizia.

182 Condurremo [alla rovina] coloro che tacciano di menzogna i Nostri segni e non sapranno donde viene

183 Concederò loro una dilazione, ché il Mio piano è certo

لَا تَرْضَىٰ وَتَتَّبِعْ هَوَاهُ فَتَشْتَبِهَ كَمَثَلِ الْكَلْبِ
يَلْبَسُ خِلْمًا عَلَيْهِ يَبْهَتُ أُوْتَرُكُهُ يَبْهَتُ
ذِيكَ مَثَلُ تَقْوِيٍّ لَّا يَرْضَىٰ كَذِبُ بَنِي آدَمَ
وَقَصَصِ الْقَصَصِ لَعَلَّهُمْ يَتَفَكَّرُونَ ﴿٧٧﴾

سَاءَ مَثَلًا لِّقَوْمٍ لَّا يَرْضَىٰ كَذِبُ بَنِي آدَمَ
وَأَنفُسُهُمْ كَنُظْمٍ مُّؤْمِنُونَ ﴿٧٨﴾

مَنْ يَهْدِ اللَّهُ فَهُوَ الْمُهْتَدِىٰ وَمَنْ يُضِلِلْ
فَلَا تُلَاقِيَهُ هُدًى لَّخِيرُونَ ﴿٧٩﴾

وَلَقَدْ دَرَأْنَا لِحَمِيمٍ كَثِيرٍ مِنَ الْجِنَّ وَالْإِنْسِ لَهْمَ
قُلُوبٍ لَا يَفْقَهُونَ بِهِ وَلَهْمَ عَيْنٍ لَا يُبْصِرُونَ
بِهِ وَلَهْمَ ذُرٍّ لَا يَسْمَعُونَ بِهِ وَأُتِيَتْ
كَأَلْفِ نَفْسٍ مِنْهُمْ صُرٌّ وَأُتِيَتْهُمْ
لَعُونُونَ ﴿٨٠﴾

وَلِلَّهِ الْأَسْمَاءُ الْحُسْنَىٰ فَادْعُوهُ بِهَا وَذَرُوا
يَتَّبِعُونَ فِي الْأَسْمَاءِ مَا كَانُوا
يَعْمَلُونَ ﴿٨١﴾

وَمَنْ حَقَّ مَعَهُ الْيَقِينُ وَبِالْحَقِّ رَبِّهِ يُتَّبِعُونُ ﴿٨٢﴾

وَلَّا يَرْضَىٰ كَذِبُ بَنِي آدَمَ سَسْتَدْرِجُهُمْ
مِنْ حَيْثُ لَا يَحْتَسِبُونَ ﴿٨٣﴾

وَأُمِّي لَهُمْ وَكَفَىٰ مَتَرًا ﴿٨٤﴾

184 Non hanno riflettuto? Non c'è un demone nel loro compagno egli non è che un nunzio chiarissimo.

أَوَلَمْ يَتَفَكَّرُوا مَا يَصْعَبُ عَلَيْهِمْ مِنْ جُنَاحٍ مَنْ هُوَ
الْأَنْبِيَاءُ مُبِينٌ ﴿١٨٤﴾

185 Non hanno considerato il Regno dei cieli e della terra, e tutto ciò che Allah ha creato e che, forse, è vicino il termine loro? In quale altro messaggio crederanno, dopo di ciò?

أَوَلَمْ يَنْظُرُوا فِي مَنَاقِبِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ
وَمَا خَلَقَ اللَّهُ مِنْ شَيْءٍ إِلَّا وَرَأَى عِشْرِينَ يَوْمًا
قَدْ أَفْرَبَتْ أَجْنُهُمْ قُلُوبُهُمْ عَلَى حَدِيثٍ يُعَذَّرُ
يُؤْمِنُونَ ﴿١٨٥﴾

186 Chi è traviato da Allah non avrà la guida. Egli lascia che procedano alla cieca nella loro ribellione

مَنْ يُضِلِّهِ اللَّهُ فَلَا هَادِيَ لَهُ وَيَذَرُهُمْ فِي
طُغْيَانِهِمْ يَعْمَهُونَ ﴿١٨٦﴾

187 Ti chiederanno dell'Ora "Quando giungerà?". Di': "La conoscenza di questo appartiene al mio Signore. A suo tempo, non la paleserà altri che Lui. Sarà gravosa nei cieli e sulla terra, vi coglierà all'improvviso" Ti interrogano come se tu ne fossi avvertito. Di' "La scienza di ciò appartiene ad Allah". Ma la maggior parte degli uomini non lo sa

يَسْأَلُونَكَ عَنِ الْوَأْتِ مَرَّتَهَا قُلْ إِنَّمَا
عِنْدِي عِذْرَةٌ رَبِّي لَا يَجِيبُهَا يَوْمَئِذٍ إِلَّا هُوَ
نَفَسَتْ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ لَا تَنْفِكُ إِلَّا
بِعِزَّةِ رَبِّكَ كَأَنَّكَ خَائِضٌ عَنْهَا قُلْ إِنَّمَا عِنْدِي
عِذْرَةٌ وَلَكِنْ كَثُرَ نَاسٍ لَا يَعْلَمُونَ ﴿١٨٧﴾

188 Di' "Non dispongo, da parte mia, né di ciò che mi giova, né di ciò che mi nuoce, eccetto ciò che Allah vuole. Se conoscessi l'invisibile possederei beni in abbondanza e nessun male mi toccherebbe. Non sono altro che un nunzio e un ammonitore per le genti che credono"

قُلْ لَا أَتَمْلِكُ بِشَيْءٍ تَعَدَّ وَلَا ضَرًّا إِلَّا
مَا شَاءَ اللَّهُ وَلَوْ كُنْتُ عِندَ الْغَيْبِ
لَاسْتَكْثَرْتُ مِنَ الْخَيْرِ وَمَا مَسْنِيَ
سُوءُيَاتِ آلِي الْأَنْبِيَاءِ وَنَسِيرٌ لِقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿١٨٨﴾

189 Egli è Colui Che vi ha creati da un solo individuo, e che da esso ha tratto la sua sposa affinché

هُوَ الَّذِي خَلَقَكُمْ مِنْ نَفْسٍ وَاحِدَةٍ وَجَعَلَ
مِنْهَا زَوْجَهَا لِمَسْكُورَاتِ لَهَا فَلَمَّا تَعَشَّاهَا

riposasse presso di lei. Dopo che si unì a lei, ella fu gravida di un peso leggero, con il quale camminava [senza pena]. Quando poi si appesantì, entrambi invocarono il loro Signore Allah. "Se ci darai un [figlio] probò, Ti saremo certamente riconoscenti"

- 190 Ma quando diede loro un [figlio] probò, essi attribuirono ad Allah associati in ciò che Egli aveva loro donato*

Ma Allah è ben superiore a quello che Gli viene associato

* [Dopo il loro primo peccato, Adamo ed Eva si pentirono e non disobbedirono mai più e, pertanto dicono che il versetto si riferisce ai pagani in generale e ai Corisciti in particolare che chiamavano i loro figli Abdallāt, Abdul Uzza ecc.]

- 191 Gli associano esseri che non creano nulla e che, anzi, sono essi stessi creati,
- 192 e non possono esser loro d'aiuto e neppure esserlo a loro stessi
- 193 Se li invitate alla retta via, non vi seguiranno. Sia che li invitate o che tacciate, per voi è lo stesso.
- 194 In verità coloro che invocate all'infuori di Allah, sono [Suoi] servi come voi. Invocateh dunque e che vi rispondano, se siete sinceri!
- 195 Hanno piedi per camminare, hanno mani per afferrare, hanno occhi per vedere, hanno orecchie per sentire? Di'. "Chiamate questi

حَمَلَتْ خِفْلًا خَفِيفًا فَمَرَّتْ بِهِ، هَمًّا أَثْقَلَتْ
ذَعْوَةَ اللَّهِ رَبِّهِمَا يٰٓأَتَيْنَا صَيِّحًا
لَّمْ كُنْ مِنْ الشَّاكِرِينَ ﴿٩٠﴾

فَلَمَّا آتٰهُمَا صَيِّحًا جَعَلَا لَهُ شُرَكَاءَ فِيمَا
آتٰهُمَا فَفَعَلَ اللَّهُ عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿٩١﴾

أَشْرِكُونَ مَا لَا يَخْلُقُ شَيْئًا وَهُمْ يُخْفَرُونَ ﴿٩٢﴾

وَلَا يَسْتَطِيعُونَ نَصْرَهُمْ وَلَا الضَّالِّينَ
يُضْرَرُونَ ﴿٩٣﴾

وَإِنْ تَدْعُهُمْ إِلَى الْهُدَى لَا يَسْتَجِيبُوا
عَلَيْكُمْ أَدْعُوهُمْ ثُمَّ انْصَرِفْهُمْ

يٰٓأَلَيْسَ تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ عِبَادًا
أَمَّا لَهُمْ فَادْعُوهُمْ فَيَسْتَجِيبُوا
لَكُمْ يٰٓكُفْرًا صَدَقَ قَوْلُ ﴿٩٤﴾

اللَّهُ أَزْجُلُ يَمْشُونَ بِهِ أَمْ لَهُمْ آيَةٌ
يَمْشُونَ بِهِ أَمْ لَهُمْ أَعْيُنٌ يَنْصُرُونَ
بِهِ أَمْ لَهُمْ دُؤَالٌ يَسْمَعُونَ بِهِ قُلْ أَدْعُوا

- associati, tramate pure contro di me e non datemi tregua.
- 196 ch  il mio Patrono   Allah, Colui Che ha fatto scendere il Libro, Egli   il Protettore dei devoti
- 197 E coloro che invocate all'infuori di Lui, non sono in grado di aiutarvi e neppure di aiutare loro stessi".
- 198 Se li chiami alla retta via, non ti ascolteranno. Li vedi: rivolgono lo sguardo verso di te, ma non vedono
- 199 Prendi quello che ti concedono di buon grado, ordina il bene e allontanati dagli ignoranti
- 200 E se ti coglie una tentazione di Satana, rifugiati in Allah.
Egli   Colui Che tutto ascolta e conosce'
- 201 In verit  coloro che temono [Allah], quando li coglie una tentazione, Lo ricordano ed eccoli di nuovo lucidi
- 202 Ma i loro fratelli li sospingono ancor pi  nella aberrazione, senza che poi, mai pi , smettano
- 203 E quando non rechi loro qualche versetto, dicono: "Non l'hai ancora scelto?" Di': "In verit  non seguo altro che quello che mi ha rivelato il mio Signore". Ecco [venirvi] dal vostro Signore un invito alla visione chiara: una direzione, una misericordia per coloro che credono.

شُرَكَاءَ كُتِبَ عَلَيْكُمُ الْمُنَافَقَةُ فَلَا تُطْرُقُوا ۝

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْكَافِرِينَ ۝
يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْكَافِرِينَ ۝

وَالَّذِينَ يَدْعُونَ مِن دُونِهِ لَا يَسْتَجِيبُونَ
تَحْوِيلَهُمْ وَلَا يَفْعَلُونَ لَهُمْ شَيْئًا ۝

فَإِن تَدْعُهُمْ إِلَى الْهُدَىٰ لَا يَسْتَمِعُوا وَتَرْكُهُمْ
يَنْظُرُونَ إِلَيْكَ وَهُمْ لَا يُبْصِرُونَ ۝

خُذِ الْعَمَلْ ذِكْرًا مِّنْ يَّحْيِيهِمْ وَيُغْفِرُ لَكُمْ
أَسَاطِيرَ الْأَوَّلِينَ ۝

وَمَا يَنْزِعُ عَنْكَ مِن شَيْءٍ نَّرَعٌ فَلَسَوْدٌ
بِاللَّهِ إِنَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ۝

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا مَسَّكُمُ الشَّيْطَانُ
فَلْيُذَكِّرْكُم بِذِكْرِ اللَّهِ ۝

وَحِثُّهُمْ بِمَدُونِهِمْ قَوْمٌ لَا
يُفْقِرُونَ ۝

وَدَلَّكُمُ اللَّهُ عَلَىٰ رَحْمَتِهِ قَالُوا لَا حَتَمَ لَهَا
قُلْ إِنَّمَا نَحْنُ مُوَحِّدُونَ مِّنْ رَّبِّهِ هَذَا
صَبْرٌ مِّنْ رَّبِّكَ وَهُدًى وَرَحْمَةٌ مِّنْ رَّبِّكَ
يَوْمَئِذٍ ۝

- 204 Quando viene letto il Corano,
prestate attenzione e state zitti,
ché vi sia fatta misericordia
- 205 Ricordati del tuo Signore
nell'animo tuo, con umiltà e
reverenziale timore, a bassa voce,
al mattino e alla sera e non essere
tra i noncuranti
- 206 Certamente coloro che sono
presso il tuo Signore non
disdegnano di adorarlo: Lo
lodano e si prosternano davanti a
Lui

وَإِذَا قُرِئَ الْقُرْآنُ فَاسْتَمِعُوا لَهُ وَأَنْصِتُوا
لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ﴿٢٠٤﴾

وَذَكَرْكَ فِي نَفْسِكَ بِخُضُوعٍ وَخُفْيَةٍ
وَدُونَ الظَّهْرِ مِنْ نَقْوٍ بِالْعَدْوِ وَالْأَصَالِ
وَلَا تَكُنْ مِنَ الْغَافِلِينَ ﴿٢٠٥﴾

إِنَّ الَّذِينَ عِنْدَ رَبِّكَ لَا يَسْتَكْبِرُونَ عَنْ
عِبَادَتِهِ، وَيُسَبِّحُونَهُ، وَلَهُ يَسْجُدُونَ ﴿٢٠٦﴾

Sura VIII. Al-'Anfal
(Il Bottino)

سورة الأنفال

Medinese, n. 88 a parte i verss. 30-36 che sono pre-Eg. Di 75 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 1.

Questa sura fu rivelata dopo la battaglia di Badr (XVII giorno del mese di Ramadan , secondo anno dall'Egira)

*In nome di Allah, il Compassionevole,
il Misericordioso.*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

- 1 Ti interrogheranno a proposito del bottino. Di' "Il bottino appartiene ad Allah e al Suo Messaggero". Temete Allah e mantenete la concordia tra di voi. Obbedite ad Allah e al Suo Messaggero, se siete credenti.
- 2 In verità i [veri] credenti sono quelli i cui cuori tremano quando viene menzionato Allah e che, quando vengono recitati i Suoi versetti, accrescono la loro fede. Nel Signore confidano,
- 3 quelli stessi che eseguono l'orazione e donano di quello di cui li abbiamo provvisti.
- 4 Sono questi i veri credenti avranno gradi [d'onore] presso il loro Signore, il perdono e generoso sostentamento.
- 5 Così fu, nel nome della Verità, che il tuo Signore ti fece uscire dalla tua casa, nonostante che una parte dei credenti ne avesse avversione.*

يَسْأَلُونَكَ عَنِ الْبَغْلِ فِي الْأَنْفَالِ يَوْمَ الْبُرْءِ لِلرَّسُولِ
قُلْ سَبْعُ أَشْهُاءٍ وَأَصْحَابُ خُوَدٍ ذَاتِ بَيْعَةٍ
وَأَصْحَابُ الْأَنْفَالِ وَالرَّسُولُ فِيكُمْ مُؤْمِنِينَ ۝

يَتَذَكَّرُ الْمُؤْمِنُونَ لَوْلَا إِذْ ذُكِّرْتُمْ
وَجِئْتُمْ قُلُوبُهُمْ قَدْ ثَبَّتَتْ عَلَيْهِمْ آيَاتُهُ
رَأَوْهُمُ بِمَا وَعَى رَبُّهُمْ تَوَكَّلُونَ ۝

لَّذِينَ يُقِيمُونَ الصَّلَاةَ وَمِمَّا رَزَقْنَاهُمْ
يُسْقُونَ ۝

أُولَئِكَ هُمُ الْمُؤْمِنُونَ حَقًّا لَهُمْ دَرَجَاتٌ
عِنْدَ رَبِّهِمْ وَمَغْفِرَةٌ وَرِزْقٌ كَرِيمٌ ۝

كَذَلِكَ أَخْرَجْنَاكَ مِنَ بَيْتِكَ بِالْحَقِّ وَلَئِنْ
كَرِهَ قَوْمٌ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ لَكُنْهُوَ ۝

* [Il versetto allude alla battaglia di Badr. L'idea di dover combattere era dispiaciuta a qualcuno, nonostante che

(vedi vers. 7) Allah, tramite il Suo Inviato, avesse promesso la vittoria ai credenti]

- 6 Polemizzavano con te dopo che la verità è stata resa manifesta, come se fossero spinti verso la morte e ne fossero consci.
- 7 [E ricordate] quando Allah vi promise che una delle due schiere [sarebbe stata] in vostro potere, avreste voluto che fosse quella disarmata! Invece Allah voleva che si dimostrasse la verità [delle Sue parole] e [voleva] sbaragliare i miscredenti fino all'ultimo,
- 8 per far trionfare la verità e annientare la menzogna a scapito degli empi
- 9 E [ricordate] quando imploraste il soccorso del vostro Signore! Vi rispose, "Vi aiuterò con un migliaio di angeli a ondate successive".*
- * [Nell'Islām credere all'esistenza degli Angeli è parte integrante della aqida (la dottrina)]
- 10 E Allah non lo ha fatto se non per darvi una buona novella, affinché grazie ad essa si acquietassero i vostri cuori. Non c'è altro aiuto che quello di Allah. Allah è veramente eccelso e saggio
- 11 E quando vi avvolse nel sonno come in un rifugio da parte Sua, fece scendere su di voi acqua dal cielo, per purificarvi e scacciare da voi la sozzura di Satana,

يُحِذُّ لَوْلَاكَ فِي الْحَقِّ بَعْدَ مَا بَيَّنَّ كَأَنَّمَا
يَسْتَفْهِرُونَ فِي الْمَوْتِ وَهُمْ يَنْظُرُونَ ﴿٥﴾

وَيَذِّعُكُمْ اللَّهُ إِذْ خَذَى لَقَدْ بَقِيَ لَهَا
لَكُمْ وَتَوَدُّونَ أَنْ عَيَّرَ دَبَّ شَوْكَةٍ
تَكُونُ لَكُمْ وَبَرِيءٌ نَفْسُ الْحَقِّ
يَكْفِيكُمْ وَيَقْطَعُ دَبَّ الْكَافِرِينَ ﴿٦﴾

يَنْجُو الْحَقُّ وَيُطْلِلُ الْبَطِلَ وَلَوْ كَرِهَ
الْمُخْرِقُونَ ﴿٧﴾

إِذْ تَسْتَعِينُونَ رَبَّكُمْ فَاسْتَجَابَ لَكُمْ أَنِّي
مُمِدُّكُمْ بِأَلْفٍ مِّنَ الْمَلَائِكَةِ مُرَدِّينَ ﴿٨﴾

وَمَا جَعَلَهُ اللَّهُ إِلَّا بُشْرَىٰ وَلِتَطْمَئِنَّ بِهِ
قُلُوبُكُمْ وَمَا مَنَعَهُ لِأَنْ يُعْطِيَ اللَّهُ
لَهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٩﴾

إِذْ يُغَشِّيكُم مِّثَالُ سَحَابٍ مِّنْهُ وَيُرِي
عَلَيْكُمْ مِّنَ السَّمَاءِ مَاءً يُصْهِرُكُمْ بِهِ
وَيَذْهَبُ عَنكُمْ ذِكْرُ الشَّيْطَانِ وَيَرْبِطُ عَلَى
قُلُوبِكُمْ وَيُنْزِلُ بِهِ الْأَقْدَامَ ﴿١٠﴾

rafforzare i vostri cuori e
rinsaldare i vostri passi.

12. E quando il tuo Signore ispirò
agli angeli, "Invero sono con voi
rafforzate coloro che credono.
Getterò il terrore nei cuori dei
miscredenti: colpiteli tra capo e
collo, colpiteli su tutte le falangi!

13. E ciò avvenne perché si erano
separati da Allah e dal Suo
Messaggero". Allah è severo nel
castigo con chi si separa da Lui e
dal Suo Messaggero ¹

14. Assaggiate questo! I miscredenti
avranno il castigo del Fuoco!

15. O voi che credete, quando
incontrerete i miscredenti in
ordine di battaglia non volgete
loro le spalle

16. Chi in quel giorno volgerà loro le
spalle - eccetto il caso di
stratagemma per [meglio]
combattere o per raggiungere un
altro gruppo - incorrerà nella
collera di Allah e il suo rifugio
sarà l'Inferno. Qual triste rifugio!

17. Non siete certo voi che li avete
uccisi: è Allah che li ha uccisi.
Quando tiravi non eri tu che
tiravi, ma era Allah che tirava*,
per provare i credenti con bella
prova. In verità Allah tutto
ascolta e conosce

* ["Quando tiravi..." quando
combattevi (o Muhammad). Per dare
avvio alla battaglia. l'Inviato di Allah
(pace e benedizioni su di lui), raccolse da

ذِي يُوحَىٰ زُنُوجٍ لِّمَنِّيكَ إِلَىٰ مَعَكُمْ
فَتَشِيرُوا لَدَيْهِ أَمْثَلُ سَاقِي فِي قُلُوبِ
يَدِينِ مَكْرُورُ لَرُغَبٍ وَضَرِبُوا قُلُوبَ
الْأَغْنَىٰ وَضَرِبُوا مِنْهُمْ كُلَّ مَكْرٍ ۝

ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ شَقَّ قُلُوبَهُمْ وَرَسُولُهُ وَمَنْ يَشَاقِ
اللَّهَ وَرَسُولَهُ فَمَا يَصْرِفُهُ فَهُوَ فِي عَذَابٍ ۝

ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ شَقَّ قُلُوبَهُمْ وَرَسُولُهُ وَمَنْ يَشَاقِ
اللَّهَ وَرَسُولَهُ فَمَا يَصْرِفُهُ فَهُوَ فِي عَذَابٍ ۝

يَتَأْتِيهِ الْبُيُوتُ مِنْ بَيْنِ يَدَيْهِمْ
مَكْرُورُ حَقًّا فَلَا قُوَّةَ لَهُمْ لَأَذْبَارِ ۝

وَمَنْ يُولِمْهُمْ يَوْمَئِذٍ دَرَّةً لَا مَتَحَرِّفَ يَفْتَالِ
وَمَتَحَرِّفًا يَوْمَئِذٍ فَقَدْ بَدَأَ بِعَصِيَّتِهِ
اللَّهُ وَمَا وَدَّ جَهَنَّمَ وَيَنْشَأُ لَمُصِيرٍ ۝

فَمَا تَقْصُوهُمْ وَأَنْ يَكُنَ اللَّهُ قَاتِلَهُمْ وَمَا
رَمَيْتَ إِذْ رَمَيْتَ وَلَكِنَّ اللَّهَ رَمَىٰ وَكَانَ يَنصُرُ
الْمُؤْمِينَ مِنْ بَلَاءِ حَسْبَاءِ اللَّهِ
سَمِيعٌ عَبِيرٌ ۝

terra una manciata di sabbia e la gettò
contro i politeisti, maledicendoli]

18. Ecco [quello che avvenne]. Allah
vanificò l'astuzia dei miscredenti
19. Se è la vittoria che volevate,
ebbene la vittoria vi è giunta! Se
desisterete, sarà meglio per voi
Se invece ritornerete, Noi
ritorneremo. Le vostre truppe,
quand'anche fossero numerose,
non potranno proteggervi. In
verità Allah è con i credenti
20. O voi che credete, obbedite ad
Allah e al Suo Messaggero e non
volgetegli le spalle, dopo che
avete ascoltato
21. Non siate come quelli che dicono
"Noi ascoltiamo", quando invece
non ascoltano affatto.
22. In verità, di fronte ad Allah, le
peggiori bestie sono costoro
sordi e muti, che non
comprendono
23. Se Allah avesse ravvisato in loro
qualche bene, avrebbe fatto sì che
ascoltassero, ma se anche li
avesse fatti ascoltare, avrebbero
voltato le spalle e sarebbero
rimasti indifferenti
24. O voi che credete, rispondete ad
Allah e al Suo Messaggero
quando vi chiama a ciò che vi fa
rivivere e sappiate che Allah si
insinua tra l'uomo e il suo cuore e
che sarete tutti radunati davanti a
Lui

ذَٰلِكُمْ وَأَنَّ اللَّهَ مُوهِنُ كَيْدِ الْكَافِرِينَ ﴿١٨﴾

وَلَا تَسْتَفْتِحُوا فَقَدْ جَاءَكُمْ الْفَتْحُ
فَإِنْ تَنْتَهُوا فَنَحْنُ خَيْرٌ لَّكُمْ وَإِنْ تَعُودُوا
نَعُدْ وَلَنْ تُغْنِيَ عَنْكُمْ فِئَتُكُمْ شَيْئًا وَتَوَكَّلْ
كَثْرَتُ وَأَنَّ اللَّهَ مَعَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٩﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَطِيعُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ
وَلَا تَوَلَّوْا عَنْهُ وَأَنْتُمْ تَسْمَعُونَ ﴿٢٠﴾

وَلَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ قَالُوا سَمِعْنَا وَهُمْ لَا
يَسْمَعُونَ ﴿٢١﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّ أَلْسِنَتَكُمْ لَفِي
أَيْدِي اللَّهِ لَا يَقُولُوهَا

وَتَوْعَىٰ اللَّهُ فِيهِمْ خَيْرٌ لَّا تَسْمَعُوهَا وَلَوْ
سَمِعُوهَا لَوَلَّوْا وَهُمْ مَغْرَضُونَ ﴿٢٣﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اسْتَجِيبُوا لِلَّهِ
وَلِرَسُولِهِ إِذَا دَعَاكُمْ لِمَا يُحْيِيكُمْ وَاعْلَمُوا
أَنَّ اللَّهَ يَحُولُ بَيْنَ النَّاسِ وَاللَّهُ وَاقِعُهُمْ
وَهُوَ مُحْشَرُهُمْ ﴿٢٤﴾

- 25 Temete la fitna*, essa non insidierà solo coloro che sono stati ingiusti; sappiate che Allah è severo nel castigo

* [fitna: questo termine difficilmente traducibile implica i concetti di sedizione, disordine, persecuzione, scandalo, oppressione, corruzione, sedizione, guerra civile, vizio sociale ecc.]

- 26 Ricordate quando eravate pochi, oppressi sulla terra e timorosi che gli altri si impadronissero di voi! Poi vi diede sicurezza e vi soccorse con il Suo aiuto e vi dette cibo eccellente. Sarete mai riconoscenti?

- 27 O voi che credete, non tradite Allah e il Suo Messaggero.
Non tradite, consapevolmente, la fiducia riposta in voi

- 28 Sappiate, che i vostri beni e i vostri figli non son altro che una tentazione. Presso Allah è la ricompensa immensa

- 29 O voi che credete! Se temete Allah, vi concederà la capacità di distinguere [il bene dal male], cancellerà le vostre colpe e vi perdonerà.

Allah è dotato di grazia immensa

- 30 E [ricorda] quando i miscredenti tramavano contro di te per tenerti prigioniero o ucciderti o esiliarti! Essi tramavano intrighi e Allah tesseva strategie. Allah è il migliore degli strateghi.

وَتَقْوَاهُ لَآتِيَةً لِّذِي طَعَمُوا
مَعَكُمْ حَاشَهُ وَعَمَّوَتْ اللَّهُ
شَدِيدُ الْعِقَابِ ﴿٢٥﴾

وَأَذْكُرُوا إِذْ أَنتُمْ قَلِيلٌ مُّسْتَضْعَفُونَ فِي
الْأَرْضِ خَائِفُونَ أَن يُخَطِّفَكُمُ الَّذِينَ
فَاتَوَكَّلْتُمْ عَلَيْهِمْ وَفَتَنَهُمْ رَبُّكُمْ
وَنَزَّلَ مِنْكُمْ أَكْفَانًا لِّتَشْكُرُوا ﴿٢٦﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَخُونُوا اللَّهَ
وَالرَّسُولَ وَتَخُونُوا أَمْنِيَّتَكُمْ وَتُفْسِدُوا
تَعَامُوتَ ﴿٢٧﴾

وَعَمَلُكُمْ إِنَّمَا مَوَالِكُمْ وَوَلَدُكُمْ
فِتْنَةٌ وَأَنَّ اللَّهَ عِندَهُ أَجْرٌ عَظِيمٌ ﴿٢٨﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِن تَتَّقُوا اللَّهَ
يَجْعَلْ لَّكُمْ فُرْقَانًا وَيُكَفِّرْ عَنْكُمْ سَيِّئَاتِكُمْ
وَيَغْفِرْ لَكُمْ وَاللَّهُ ذُو فَضْلٍ عَظِيمٍ ﴿٢٩﴾

وَيَذْكُرَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا إِذْ يُنَادُّونَ
رَبَّهُمْ أَنُؤْخِرُكَ أَوْ نَحْنُ وَتَنُكَّرُونَ
وَيَعْمَلُونَ لَكَ وَاللَّهُ حَيٌّ مُّجِيبٌ ﴿٣٠﴾

- 31 E quando vengono loro recitati i Nostri versetti, dicono: "Già li abbiamo ascoltati! Se volessimo potremmo dire le stesse cose queste non sono che favole degli antichi!"
- 32 E quando dissero. "O Allah, se questa è la verità che viene da Te, fai piovere su di noi pietre dal cielo, o colpiscici con un doloroso castigo"
- 33 Certamente Allah non li castigherà finché tu starai in mezzo a loro Allah non li castigherà, finché chiederanno perdono.
- 34 Ma perché mai Allah non li dovrebbe punire? Impediscono [ai credenti l'accesso al]la Santa Moschea, anche se non ne sono affatto i custodi Solo i timorati [di Allah] ne sono [i veri] custodi, ma la maggior parte di loro lo ignora
- 35 La loro adorazione presso la Casa, non è altro che sibili e battimani* "Proverete il castigo per la vostra miscredenza!".
* ["non è altro che sibili e battimani" pratiche pagane facenti parte del rito della circumambulazione della Ka ha, da parte dei politeisti]
- 36 I miscredenti dilapidano i loro beni per distogliere [le genti] dal sentiero di Allah Lì dilapideranno, poi li rimpiangeranno e infine

قَدْ نَتْلِي عَلَيْهِمْ آيَاتِنَا فَمَا يَكْفُرُونَ
لَوْ شَاءَ لَقُتِلَ بِمِثْلِ هَذِهِ الْقُرْآنِ
سَاطِرٌ لَّا يُؤْتُونَ ﴿٣١﴾

وَإِذْ قَالُوا اللَّهُمَّ إِن كَانَ هَذَا هُوَ الْحَقُّ
مِنْ عِندِكَ فَأَمْطِرْ عَلَيْنَا حِجَارَةً مِّنَ
السَّمَاءِ وَإِئْتِنَا بِعَذَابٍ أَلِيمٍ ﴿٣٢﴾

وَمَا كَانَ لِلَّهِ أَنْ يُعَذِّبَهُمْ وَهُمْ يَسْتَغْفِرُونَ
وَإِذْ قَالُوا اللَّهُمَّ إِن كَانَ هَذَا هُوَ الْحَقُّ
مِنْ عِندِكَ فَأَمْطِرْ عَلَيْنَا حِجَارَةً مِّنَ
السَّمَاءِ وَإِئْتِنَا بِعَذَابٍ أَلِيمٍ ﴿٣٣﴾

وَمَا لَهُمْ أَلَّا يُعَذِّبَهُمُ اللَّهُ وَهُمْ يَصُدُّونَ
عَنِ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ وَمَا كَانُوا أَوْلِيَاءَهُ
إِنْ أُولَئِكَ إِذْ لَا تُعْشَقُونَ وَتَكُونُ
أَكْثَرُهُمْ أَكْثَرُكُمْ يَكْفُرُونَ ﴿٣٤﴾

وَمَا كَانَ صَلَاتُهُمْ عِندَ الْبَيْتِ إِلَّا
مُكَاةً وَنُضْدَةً قَدُورًا يُعَذِّبُ
بِمَا كُفَرُوا تَكْفُرُونَ ﴿٣٥﴾

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا يُعْمَلُونَ أَمْوَالَهُمْ
لِيُصَدُّوا عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ فَسَيُعْمَلُونَ
بِهَا ثُمَّ يَكُونُ عَلَيْهِمْ حَسْرَةٌ ثُمَّ يُعْذَرُونَ
﴿٣٦﴾

- soccomberanno I miscredenti saranno radunati nell'Inferno,
- 37 affinché Allah distingua il cattivo dal buono e raduni i cattivi gli uni sugli altri, li raccolga e li assegni all'Inferno! Essi sono coloro che avranno perduto
- 38 Di' a coloro che negano, che se desistono, sarà loro perdonato il passato, ma se persistono, ebbene dietro di loro c'è l'esperienza degli antichi
- 39 Combatteteli finché non ci sia più politeismo e la religione sia tutta per Allah. Se poi smettono .. ebbene, Allah ben osserva quello che fanno
- 40 E se volgono le spalle, sappiate che Allah è il vostro Patrono Quale miglior patrono, quale miglior soccorritore
- 41 Sappiate che del bottino che conquisterete, un quinto appartiene ad Allah e al Suo Messaggero, ai suoi parenti*, agli orfani, ai poveri, ai viandanti, se credete in Allah e in quello che abbiamo fatto scendere sul Nostro schiavo, nel giorno del Discrimine*, il giorno in cui le due schiere si incontrarono Allah è onnipotente.
- * ['nel giorno del Discrimine'. un'altra allusione alla battaglia di Badr]
* con "suoi parenti" s'intende i clan dei bani Hashim e dei bani Abd-el-Muttalib
- 42 Eravate sul versante più vicino e loro erano su quello più lontano e

وَالَّذِينَ كَفَرُوا إِلَىٰ جَهَنَّمَ
يُخْشَرُونَ ﴿٣٧﴾
لِيَجْزِيَ اللَّهُ لِكُلِّ حَيْثٍ مِنْ نَفْسٍ وَيُجْعَلَ
الْحَيْثُ نَفْسُهُ عَلَىٰ بَعْضٍ فَبَرَكُمُ
جَمِيعًا فَيُخَلِّفُهُ فِي جَهَنَّمَ أَذُنًا هُمْ
لَا يَخْشَوْنَ ﴿٣٨﴾
قُلْ لِلَّذِينَ كَفَرُوا إِنْ يَسْتَهْزِئُوا
لَهُمْ مَا قَدْ سَبَقَ لِلَّهِ يَوْمَ قَدْ مَضَتْ
سُنَّتُ الْأَوَّلِينَ ﴿٣٩﴾
وَقَاتِلُوهُمْ حَتَّى لَا تَكُونَ مِلَّةٌ
وَيَكُونَ لِلَّهِ كُلُّ شَيْءٍ فَإِنَّ
أَنْتُمْ قَوْمٌ لَّهِ يَخْتَصِمُونَ بَصِيرَةٌ ﴿٤٠﴾
لَوْ تَوَلَّوْا فَاغْتَمَوْا اللَّهُ مَوْلَاكُمْ
يَعْمَلُ لَكُمْ وَيُعْذَرُكُمْ بِصِيرَةٍ ﴿٤١﴾
وَأَعْتَمَوْا لَكُمْ عَيْنُهُمْ مِنْ شَيْءٍ وَقَالَ اللَّهُ
حُسْنُهُ وَيَعْرِضُ لَكُمْ وَيُعْزِي وَيُخْلِفُ
وَالْمَسْحُوكِينَ وَتَرَىٰ نَسِيرًا كُفْرًا
مَا مَسَّهُ بِاللَّهِ وَمَا تَرَىٰ عَلَىٰ عَبْدٍ يَوْمَ
الْفُرْقَانِ يَوْمَ تَشَقَّى الْجَمْعَانِ وَاللَّهُ عَلَىٰ
كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٤٢﴾
يَذُكُّهُمْ بِالْعُدْوَةِ الْكُتُبِ وَهُمْ بِالْعُدْوَةِ

la carovana era più in basso di voi. Se vi foste dati un appuntamento, sareste stati discordi sul luogo. Era necessario che Allah realizzasse un ordine che doveva essere eseguito, affinché chi doveva morire, morisse con una prova e chi doveva vivere, vivesse con una prova.

In verità Allah tutto ascolta e conosce.

- 43 In sogno Allah te li aveva mostrati poco numerosi, ché se te li avesse mostrati in gran numero, avreste certamente perso il coraggio e vi sareste scontrati tra voi in proposito. Ma Allah vi salvò.

Egli conosce quello che c'è nei petti.

- 44 Al momento dello scontro li fece apparire pochi ai vostri occhi, come vi mostrò pochi, agli occhi loro. Era necessario che Allah realizzasse un ordine che doveva essere eseguito. Tutte le cose sono ricondotte ad Allah.

- 45 O voi che credete, quando incontrate una schiera [nemica] state saldi e menzionate incessantemente il nome di Allah, affinché possiate prosperare.

- 46 Obbedite ad Allah e al Suo Messaggero. Non siate discordi, ché altrimenti vi scoraggereste e verrebbe meno la vostra risolutezza.

لَقَدْ صَوَّىٰ وَالرَّكْبُ أَهْلًا مِنْكُمْ وَلَوْ
تَوَاعَدْتُمْ لِاحْتِقَاتِكُمْ فِي الْمَعَادِ وَالْحَكِيمُ
لَيَقْضِيَنَّ اللَّهُ أَمْرًا كَانَ مَقْضًى لَيْسَ عَلَيْكُمْ
مِنْهُ شَيْءٌ مِّنْ هَٰذَا بَلَّغَ عَنْ نَّبِيِّكُمْ وَمَنْ جِئْتُمْ بِهِ
عَنْ نَّبِيِّكُمْ فَوَيْلٌ لَّكُمْ أَن تَسْمِعُوا نَعِيمًا ۖ

يَذِيرُكُمْ اللَّهُ فِي مَادِيَتِكُمْ قَلِيلًا وَلَوْ
أَرَبَكُمْ كَثِيرًا لَّفَشِفْتُمْ
وَلَسَرَعْتُمْ فِي الْأَمْرِ وَتَكُونُ لَكُمْ سَعْمٌ
بِهِ نَعِيمٌ يَذِيرُ لَكُمْ دُرُورًا ۖ

وَيَذِيرُكُمْ اللَّهُ بِذُنُوبِكُمْ غَيْرُكُمْ
قَلِيلًا وَتَقْبَلُكُمْ فِي غَيْبِهِمْ لَيَقْضِيَنَّ اللَّهُ
أَمْرًا كَانَ مَقْضًى لَوْ أَنَّ لَكُمْ تَرْجَعُ
لِلْأُمُورِ ۖ

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا لَقِيتُمْ فِئَةً
فَاثْبُتُوا وَاذْكُرُوا اللَّهَ كَثِيرًا
لَّعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ۖ

وَاطِيعُوا لِلَّهِ وَرَسُولَهُ وَلَا تَشْرَعُوا
فَتَفْتَنُوا وَتَذْهَبَ رِجَالُكُمْ وَتَضَيَّرُوا
بِهِ اللَّهُ مَعَ الصَّابِرِينَ ۖ

Invero Allah è con coloro che perseverano

- 47 E non siate come quelli che uscirono dalle loro case con insolenza e ostentazione di fronte alla gente e che mettevano ostacoli sul sentiero di Allah*, Allah abbraccia [nel Suo sapere] tutto quello che fanno.

* ["con insolenza e ostentazione". I protagonisti sono i Coreisciti della Mecca che partirono per combattere i musulmani. Il Corano stigmatizza anche il loro modo di fare. La tradizione infatti racconta che, sicuri della vittoria, avevano già preparato i festeggiamenti.]

- 48 Satana rese belle [ai loro occhi] le azioni loro, e disse: "Oggi nessuno può sconfiggervi. Sono io il vostro patrono". Quando poi le due schiere si trovarono di fronte, voltò le spalle e disse: "Io vi sconfesso! Vedo cose che voi non vedete, io temo Allah, Allah è severo nel castigo".

- 49 Gli ipocriti e quelli nei cui cuori c'è una malattia dicevano "Quella gente è accecata dalla loro religione!".

Chi confida in Allah, sappia che Egli è eccelso e saggio.

- 50 Se potessi vedere quando gli Angeli finiranno i miscredenti! Li colpiranno nel volto e tra le spalle e [diranno]. "Assaggiate il castigo dell'Incendio

- 51 in compenso di quello che le vostre mani hanno commesso!"

وَلَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ خَرَجُوا مِنْ دِيَارِهِمْ
بَطْرًا وَرِئَاءَ النَّاسِ وَرَضُّوا عَنْ سَبِيلِ
اللَّهِ وَاللَّهُ يَمَّا يَحْمِلُونَ مُجِيطٌ ﴿٤٧﴾

وَقَدْ يَتَنَّى لَهُمُ الشَّيْطَانُ أَعْمَالَهُمْ وَقَدْ
لَا غَيْبَ لَكُمْ لَيَوْمَئِذٍ سَأَنَ يَأْتِيَنَّ
جَدْرًا لَكُمْ فَتَرَاهُمْ يَنْسَبُونَ
نَكَصَ عَلَى عَقَبَيْهِ وَقَالَ إِنِّي بَرِيءٌ
مِمَّا كُنتُمْ فِي شَيْءٍ مَا لَأَنْتُمْ فِي
خَافِ اللَّهِ إِنَّهُ سَعِيدٌ بِمَا يَفْعَلُ ﴿٤٨﴾

يَذَرُوكُمُ الْمُنَافِقُونَ وَالَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ
مَرَضٌ غَرَّ هَوَاهُمْ دِينُهُمْ وَمَنْ يَتَوَكَّلْ
عَلَى اللَّهِ فَهُوَ حَسْبُهُ ﴿٤٩﴾

وَلَوْ تَرَى إِذْ يَتَوَفَّى الَّذِينَ كَفَرُوا
الْمَلَائِكَةُ يَضْرِبُونَ وُجُوهَهُمْ
وَيُذَنَّبُ عَنْهُمُ الذُّرُوءُ فَهُمْ لَا حَرَيفَ لَهُمْ ﴿٥٠﴾

ذَٰلِكَ بِمَا قَدَّمْت يَدَيْكُمْ وَأَنَّ لِلَّهِ

In verità Allah non è ingiusto
con i Suoi schiavi,

52 come fu per la gente di Faraone e
per quelli che avevano negato i
segni di Allah. Allah li colpì per i
loro peccati. In verità Allah è
possente e severo nel castigo.

53 Allah non cambia la grazia che ha
concesso ad un popolo, fintanto
che questo non cambia quello che
è nel suo cuore. Allah è audiente,
sapiente

54 Così {avvenne} per la gente di
Faraone e per quelli che, già in
precedenza, smentirono i segni
del loro Signore. Li facemmo
perire per i loro peccati.
Facemmo annegare quelli di
Faraone, perché erano oppressori.

55 Di fronte ad Allah non ci sono
bestie peggiori di coloro che sono
miscredenti e che non crederanno
mai,

56 coloro con i quali stipulasti un
patto e che continuamente lo
violano e non sono timorati [di
Allah]

57 Se quindi li incontri in guerra,
sbaragliali facendone un esempio
per quelli che li seguono, affinché
riflettano

58 E se veramente temi il tradimento
da parte di un popolo, denunciare
l'alleanza in tutta lealtà, ché
veramente Allah non ama i
traditori

لَيْسَ بِظَمِيرٍ مَّقْبُورٍ ﴿٥١﴾

كَذَّابٌ لِّى فِرْعَوْنَ وَلِىِّىنَ مِنْ قَبْلِهِمْ
كَفَرُوا بِآيَاتِى ثُمَّ قَالُوا هُمُ اللَّهُ
يُدُّنُونَهُمْ إِنََّّهُ قَوْمٌ شَرٌّ لِّى لَعِقَابِ ﴿٥٢﴾

ذَلِكَ يَأْتِىَ اللَّهُ لِرَبِّكَ مُعَيَّرًا نِعْمَةً
تَعْمَلُهَا عَلَى قَوْمٍ حَتَّى يُعَذِّبُوا مَا بِنَفْسِهِمْ
وَإِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ عَزِيزٌ ﴿٥٣﴾

كَذَّابٌ لِّى فِرْعَوْنَ وَلِىِّىنَ مِنْ قَبْلِهِمْ
كَذَّبُوا بِآيَاتِ رَبِّهِمْ وَهَمَّكَهُمْ يَدُّنُونَهُمْ
وَأَعْرِفْنَا لِّى فِرْعَوْنَ وَكُلَّ كَاذِبٍ
ظَلِيمٍ ﴿٥٤﴾

وَمَا شَرُّ رَجُلٍ وَتَبِعَهُ اللَّهُ لِّى لَيْسَ كَقَوْمٍ
فَهُمْ لَا يُؤْمَرُونَ ﴿٥٥﴾

لِّى لَيْسَ عَهْدُكَ مِنْهُمْ ثُمَّ يَقْضُونَ
عَهْدَهُمْ لِّى كَلِمٍ مَرْزُوقَةٍ لَا يَتَّقُونَ ﴿٥٦﴾

فَمَا تَقْضِيهِمْ لِّى الْحَرْبَ فَشَرِّدْ بِهِمْ مَنْ خَلْفَهُمْ
لَعَنَهُمْ يَدَّكُرُونَ ﴿٥٧﴾

وَمَا تَخَافُ مِنْ قَوْمٍ خِيَانَةٍ فَابْدِئْ بِهِمْ
عَلَى سَوَاءٍ إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ الْخَائِبِينَ ﴿٥٨﴾

- 59 E non credano di vincere, i
miscredenti. Non potranno
ridurci all'impotenza
- 60 Preparate, contro di loro, tutte le
forze che potrete [raccolgere] e i
cavalli addestrati, per terrorizzare
il nemico di Allah e il vostro e
altri ancora che voi non
conoscete, ma che Allah conosce
Tutto quello che spenderete per la
causa di Allah vi sarà restituito e
non sarete danneggiati
- 61 Se inclinano alla pace, inclina
anche tu ad essa e riponi la tua
fiducia in Allah. Egli è Colui Che
tutto ascolta e conosce
- 62 Se vogliono ingannarti, ti basti
Allah. È Lui che ti ha soccorso
con il Suo aiuto [e l'appoggio de]i
credenti,
- 63 instillando la solidarietà nei loro
cuori. Se avessi speso tutto quello
che c'è sulla terra, non avresti
potuto unire i loro cuori; è Allah
che ha destato la solidarietà tra
loro. Allah è eccelso, saggio!
- 64 O Profeta, ti basti Allah e basti ai
credenti che ti seguono.
- 65 O Profeta, incita i credenti alla
lotta. Venti di voi, pazienti, ne
domineranno duecento e cento di
voi avranno il sopravvento su
mille miscredenti. Ché in verità è
gente che nulla comprende
- 66 Ora Allah vi ha alleggerito
[l'ordine], Egli conosce

وَلَا يَحْسِبَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا أَن سَبَقُوا فِيهِمْ
لَا يُعْجِرُونَ ﴿٥٩﴾

وَيُذَوِّهُمْ مَا مَثَقَعُكُمْ مِنْ قُوَّةٍ وَمِنْ
رَبِّهِمْ لَخِطَبٌ لُطِينٌ يَوْمَ يُعَذِّبُ اللَّهُ
وَعَذَابُهُ كَرِيمٌ وَخَرِبَ مِنْ دُونِهِمْ لَا تَعْلَمُونَهُمُ
لِلَّهِ يَعْلَمُهُمْ وَمَا تُهْمُونَ مِنْ شَيْءٍ فِي سَبِيلِ
اللَّهِ يُؤْتِيكُمْ لِيَنكِحُوا أَسْرَتَهُمْ لَا تَطْمَئِنُّونَ ﴿٦٠﴾

وَالَّذِينَ جَاءُوا مِن بَعْدِهِمْ لَوْ نَسُوا لَمْ تَأْخُذْ بِهِمْ
لَئِنْ أَتَوْا بِبُرْهَانٍ مِّنْ دُونِ مَا جَاءُوا بِهِمْ
لَا تَقْبَلُ لَهُمْ شَفَاعَةُ الْغَافِلِينَ ﴿٦١﴾

لَوْ أَن يُرِيدُوا أَن يَخْدَعُوكَ فَإِنَّ حَسْبَكَ اللَّهُ
هُوَ الَّذِي يَتْلُو صُورَكُمْ وَتَرْتَعُونَهَا
وَمَا تَحْكُمُونَ فِيهِ ﴿٦٢﴾

وَأَلَّفَ بَيْنَ قُلُوبِهِمْ لَوْ أَن قَفَّضْتَ مَا فِي الْأَرْضِ
جَمِيعًا مَّا أَلَّفْتَ بَيْنَ قُلُوبِهِمْ وَلَكِنَّ
اللَّهَ يَقَعِّبُ قُلُوبَهُمْ وَإِنَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٦٣﴾

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ حَسْبُكَ اللَّهُ وَمَنِ اتَّبَعَكَ مِنَ
الْمُؤْمِنِينَ ﴿٦٤﴾

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ خُذْ حَرَصَ الْمُؤْمِنِينَ عَلَى الْقِتَالِ
إِنْ يَكُنْ مِنْكُمْ عِشْرُونَ صَابِرُونَ يَغْلِبُوا مِائَتًا
وَمَا تَكُنْ مِنْكُمْ مِائَةٌ يَغْلِبُوا أَلْفًا مِنَ الَّذِينَ
كَفَرُوا بِرَبِّهِمْ قَوْمٌ لَا يَفْقَهُونَ ﴿٦٥﴾

لَقَدْ خَفَّفَ اللَّهُ عَنْكُمْ وَاعْتَمِدَتْ رِجْلُكُمْ

- l'inadeguatezza che è in voi. Cento di voi, perseveranti, ne domineranno duecento, e se sono mille, con il permesso di Allah, avranno il sopravvento su duemila. Allah è con coloro che perseverano.
- 67 Non si addice ad un profeta prendere prigionieri, finché non avrà completamente soggiogato la terra. Voi cercate il bene terreno, mentre Allah vuole [darvi] quello dell'altra vita. Allah è eccelso, saggio.
- 68 Se non fosse stato per una precedente rivelazione di Allah, vi sarebbe toccato un castigo immenso, per quello che avete preso.
- 69 Mangiate quanto vi è di lecito e puro per voi nel bottino che vi è toccato e temete Allah, Egli è perdonatore misericordioso.
- 70 O Profeta, di' ai prigionieri che sono nelle vostre mani: "Se Allah ravvisa un bene nei cuori vostri, vi darà più di quello che vi è stato preso e vi perdonerà". Allah è perdonatore misericordioso.
- 71 E se vogliono tradirti, è Allah che già hanno tradito, ed Egli li ha dati in vostro potere. Allah è saggio, sapiente.
- 72 In verità coloro che hanno creduto e sono emigrati, e hanno lottato con i loro beni e le loro

صَفَقَ فَرِيضَتًا مِّمَّا فِي بَيْدِكُم مَّا يَنْتَظِرُونَ
وَمَا يَنْتَظِرُونَ إِلَّا الْآخِرَةُ وَالَّذِينَ يَبْتَغُونَ
الْحَيَاةَ الدُّنْيَا وَالَّذِينَ يَحْكُمُونَ الْخِلَافَةَ وَالَّذِينَ يَبْتَغُونَ
الْحَيَاةَ الدُّنْيَا وَالَّذِينَ يَحْكُمُونَ الْخِلَافَةَ وَالَّذِينَ يَبْتَغُونَ
الْحَيَاةَ الدُّنْيَا وَالَّذِينَ يَحْكُمُونَ الْخِلَافَةَ ٥

مَا كَانَ لِلنَّبِيِّ أَنْ يَتَّخِذَ مِنَّا شَرِيًّا
يُتَخَذُ فِي الْأَرْضِ ثَرْوًا وَنَحْنُ نَدْرِكُ
وَاللَّهُ يُرِيدُ الْآخِرَةَ وَالَّذِينَ يَبْتَغُونَ
الْحَيَاةَ الدُّنْيَا وَالَّذِينَ يَحْكُمُونَ الْخِلَافَةَ ٦٧

لَوْلَا كِتَابٌ مِّنَ اللَّهِ سَبَقَ لَمَسَّكُمْ فِيمَا كُنْتُمْ
عَذَابٌ عَظِيمٌ ٦٨

فَكُلُوا مِمَّا غَنِمْتُمْ حَلَالًا وَنَافِلًا
وَاللَّهُ عَفْوٌ رَّحِيمٌ ٦٩

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا قُلْ لِمَن فِي أَيْدِيكُمْ
الْأَشْيَاءُ إِن يَقْدِرُ اللَّهُ فِي قُلُوبِكُمْ خَيْرًا
فَرِيضَتًا مِّمَّا كُنْتُمْ تُقَاتِلُونَ وَالَّذِينَ
يَبْتَغُونَ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا وَالَّذِينَ يَحْكُمُونَ
الْخِلَافَةَ ٧٠

فَإِن يُرِيدُوا خِيَابَتَكَ فَقَدْ خَانُوا اللَّهَ
فَقُلْ مَن مِّنْهُمْ وَاللَّهُ عَلِيمٌ خَبِيرٌ ٧١

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا وَأَجْرُوا وَاجْهَدُوا
بِأَمْوَالِكُمْ وَأَنفُسِكُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَالَّذِينَ

vite per la causa di Allah e quelli che hanno dato loro asilo e soccorso, sono alleati gli uni agli altri. Non potrete allearvi con quelli che hanno creduto, ma che non sono emigrati, fino a che non emigrino. Se vi chiedono aiuto in nome della religione, prestateglielo pure, ma non contro genti con le quali avete stretto un patto. Allah ben osserva quel che fate

73 I miscredenti sono alleati gli uni degli altri. Se non agirete in questo modo, ci saranno disordine e grande corruzione sulla terra.

74 Coloro che hanno creduto, sono emigrati e hanno combattuto sulla via di Allah; quelli che hanno dato loro asilo e soccorso, loro sono i veri credenti: avranno il perdono e generosa ricompensa

75 Coloro che in seguito hanno creduto e sono emigrati e hanno lottato insieme con voi, sono anch'essi dei vostri, ma nel Libro di Allah, i parenti hanno legami prioritari gli uni verso gli altri. In verità Allah è onnisciente¹

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَاتَّبَعَتْهُمْ ذُرِّيَّتُهُمْ بِإِيمَانٍ أُولَٰئِكَ مَعَكُمْ أَفْئِدَتُهُمْ بِكُمْ وَأُولَٰئِكَ هُمُ الْمُتَوَكِّلُونَ
وَالَّذِينَ آمَنُوا وَهَاجَرُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ
وَالَّذِينَ آمَنُوا وَاتَّبَعَتْهُمْ ذُرِّيَّتُهُمْ بِإِيمَانٍ أُولَٰئِكَ مَعَكُمْ أَفْئِدَتُهُمْ بِكُمْ وَأُولَٰئِكَ هُمُ الْمُتَوَكِّلُونَ
بَصِيرٌ ﴿٧٥﴾

وَالَّذِينَ كَفَرُوا بَعْضُهُمْ أَوْلَىٰ بِبَعْضٍ
لَّا تَقْلُوبُهُ تَكْرِيبُهُمْ فِي الْأَرْضِ وَقَدْ
كَبُرُ ﴿٧٦﴾

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَهَاجَرُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ
وَالَّذِينَ آمَنُوا وَاتَّبَعَتْهُمْ ذُرِّيَّتُهُمْ بِإِيمَانٍ أُولَٰئِكَ مَعَكُمْ أَفْئِدَتُهُمْ بِكُمْ وَأُولَٰئِكَ هُمُ الْمُتَوَكِّلُونَ
حَقًّا لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَرِزْقٌ كَرِيمٌ ﴿٧٧﴾

وَالَّذِينَ آمَنُوا مِنْكُمْ وَهَاجَرُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ
مَعَكُمْ فَأُولَٰئِكَ مَعَكُمْ أَفْئِدَتُهُمْ بِكُمْ وَأُولَٰئِكَ هُمُ الْمُتَوَكِّلُونَ
بَعْضُهُمْ أَوْلَىٰ بِبَعْضٍ فِي كِتَابِ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ
يَكُلُّ شَيْءًا عَاسِمٌ ﴿٧٨﴾

Sura IX. At-Tawba
(Il Pentimento o la Disapprovazione)

سُورَةُ التَّوْبَةِ

Medinese, n. 113 a parte i due ultimi versetti, di 129 versetti.

Questa sura, penultima ad essere rivelata, ha due nomi che derivano dai versetti 1 (Il disconoscimento) e 118 (Il pentimento). Sua particolarità il fatto che unico caso in tutto il Corano, non inizia con la basmala (In nome di Allah, il Compassionevole, il Misericordioso). E' possibile che questa omissione sia relativa alla considerazione generale del contenuto della sura, che denuncia inequivocabilmente ogni accordo di non aggressione stipulato con i pagani, vieta loro il pellegrinaggio alla Mecca, la frequentazione del Sacro Tempio e interdice la preghiera sulle loro spoglie mortali.

- 1 Disapprovazione da parte di Allah e del Suo Messaggero, nei confronti di quei politeisti con i quali concludeste un patto
- 2 Per quattro mesi potrete liberamente viaggiare sulla terra* e sappiate che non potrete ridurre Allah all'impotenza. Allah svergogna i miscredenti.
* [Per quattro mesi - secondo alcuni commentatori si tratterebbe di un vero e proprio ultimatum intimato da Allah (gloria a Lui l'Altissimo) ai pagani. Il periodo sarebbe iniziato il 10 di Dhul-Hijja del IX anno dall'Egira per terminare il 10 di Rabi' a II]
3. Ecco, da parte di Allah e del Suo Messaggero, un proclama alle genti nel giorno del Pellegrinaggio "Allah e il Suo Messaggero disconoscono i politeisti. Se vi pentite, sarà meglio per voi; se invece volgerete le spalle, sappiate che non potrete ridurre Allah all'impotenza. Annuncia, a coloro che non credono, un doloroso castigo

بَرَاءَةٌ مِّنَ اللَّهِ وَرَسُولِهِ إِلَى الَّذِينَ عَاهَدْتُمْ
مِنَ الْمُشْرِكِينَ ۝

فَيَسْجُرُوا فِي الْأَرْضِ رِجَّةً شَرًّا وَعَلَمُوا
أَنَّهُمْ عِزُّ مُعْجِرِي اللَّهِ وَأَنَّ اللَّهَ مُخْرِجُ
الْكَاذِبِينَ ۝

وَأَذِّنْ مِّنَ اللَّهِ وَرَسُولِهِ إِلَى النَّاسِ يَوْمَ الْحَجِّ
أَلَّا كُفْرَ أَنَّ اللَّهَ تَوَّابٌ ۝ مِّنَ الْمُشْرِكِينَ
وَرَسُولُهُ يَدْعُ إِلَى تَبَتُّلِهِمْ فَهُمْ خَيْرٌ لَّكَ وَرِ
ئَاسٌ ۝ وَلَئِنْ تَوَلَّوْا نَكْرُهُمْ عِزُّ مُعْجِرِي اللَّهِ
وَرِئَاسٌ ۝ لَّيْسَ لَكَ حَقٌّ بَعْدَ ذَلِكَ ۝

* [nel giorno del Pellegrinaggio"
basandosi su di un hadith dell'Inviato di
Allah (pace e benedizioni su di
lui), riportato da Abu Dawud (n. 1949)
affermano che si tratti piuttosto del giorno
in cui i pellegrini stazionano ad Arafà. Il
Profeta infatti disse: "L'Hajj è Arafà"]

4. Fanno eccezione quei politeisti
con i quali concludeste un patto*,
che non lo violarono in nulla e
non aiutarono nessuno contro di
voi. rispettate il patto fino alla
sua scadenza. Allah ama coloro
che [Lo] temono.

* [il versetto si riferisce al patto di
Hudaybiyya, stipulato dall'Inviato di Allah
(pace e benedizioni su di lui) nel VI anno
dall'Egira, in base al quale aveva
accettato di rinunciare alla Umra (la pia
visita alla Ka'ba). In cambio i politeisti si
impegnavano a permettere loro di
effettuare la Umra nell'anno successivo. Fu
decretata inoltre una tregua di dieci anni]

5. Quando poi siano trascorsi i mesi
sacri, uccidete questi associatori
ovunque li incontriate, catturateli,
assediateli e tendete loro agguati.
Se poi si pentono, eseguono
l'orazione e pagano la decima,
lasciateli andare per la loro
strada. Allah è perdonatore,
misericordioso.

6. E se qualche associatore ti chiede
asilo, concediglielo affinché
possa ascoltare la Parola di Allah,
e poi rimandalo in sicurezza. Ciò
in quanto è gente che non
conosce¹

7. Come potrebbe esserci un patto
tra Allah e il Suo Messaggero e i

لَا لِدِينٍ عَهْدٌ لِمَنْ تَشْرِكُ بِهِ
يَقْضُوا كَمَا شَاءُوا وَلَمْ يُظَاهِرُوا عَلَيْكُمْ أَحَدًا
وَلَا يَمُوتُوا بَيْنَهُمْ عَهْدُهُمْ إِلَىٰ مَذِيهْتُمْ إِنَّ اللَّهَ
يُحِبُّ الْمُتَّقِينَ ۝

فَإِذَا أَشْحَ الْأَشْهُرُ الْحُرُمُ فَاقْتُلُوا
الشَّارِكِينَ حَيْثُ وَجَدْتُمُوهُمْ وَخُذُوهُمْ
وَأَخْصِرُوهُمْ وَقَعِيدُوا لَهُمْ كُلَّ مَرْصَدٍ
فَإِنْ تَبُوءْوا قَوْمًا مَّنُونًا لِّلْكَوَّةِ
فَأَخْوِ سَيَاهَهُمْ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ ذَكِيمٌ ۝

فَإِنْ أَحَدٌ مِنَ الْمُشْرِكِينَ اسْتَجَارَكَ
فَأَجْزُهُ حَتَّىٰ يَسْمَعَ كَلِمَةَ اللَّهِ ثُمَّ أَبْرِغْ
مَأْمَنَهُ رُدِّلَكَ بِهِ نَهْمٌ قَوْمٌ لَا يَفْقَهُونَ ۝

كَيْفَ يَكُونُ لِلْمُشْرِكِينَ عَهْدٌ عِندَ اللَّهِ

politeisti, ad eccezione di coloro con i quali stipulaste un accordo presso la Santa Moschea? Finché si comportano rettamente con voi, comportatevi rettamente verso di loro. Allah ama i timorati.

- 8 Come [ci può essere un patto], quando hanno il sopravvento su di voi, non vi rispettano né per la parentela, né per i giuramenti? A parole vi complaceranno, ma nel loro cuore vi rinnegano. La maggior parte di loro è ingiusta.

- 9 Svendono a vil prezzo i segni di Allah e frappongono ostacoli sul Suo sentiero. È veramente nefando quello che fanno

- 10 Nei confronti dei credenti, non rispettano né la parentela, né i trattati, essi sono i trasgressori.

- 11 Se poi si pentono, eseguono l'orazione e pagano la decima, siano vostri fratelli nella religione

Così esponiamo chiaramente i Nostri segni per gente che comprende

12. E se dopo il patto mancano ai loro giuramenti e vi attaccano [a causa della vostra religione, combattete i capi della miscredenza. Non ci sono giuramenti [validi] per loro forse così desisteranno

- 13 Non combatterete contro gente che ha violato i giuramenti e cercato di scacciare il

وَعِدَ رَسُولِيَّ، لَا لِيْسَ عَهْدُكُمْ عِندَ
تَسْجِدَ الْحَرَامِ قَدْ اسْتَقْلَمُوا لَكُمْ
وَأَسْتَفِيمُوا الْهَرَمَ نَسْتَفِيمُ
الْمُتَّقِينَ ﴿٥﴾

كَيْفَ وَارَ يَطْهَرُونَ تَبَيَّنَ لَكُمْ لَا يَرْقُؤُوا
بِحُكْمِ لَا رَدَّ لِمَا بَرَّضْتُمْ
بِأَفْوَاهِهِمْ وَتَلَّى قَوْلُهُمْ وَأَكْثَرُهُمْ
فَيَسْقُوتُ ﴿٦﴾

تَشْرُونَ بَنَاتِ اللَّهِ ثَمَنًا قَلِيلًا لَفِصْدًا عَن
سَبِيلِ اللَّهِ، تَهْتَكُونَ مَا مَكَّنَّا
بِغَمْرٍ ﴿٧﴾

لَا يَرْقُوتُ فِي مُؤْمِنٍ، وَلَا رَدَّ لِمَا
وَأُولَئِكَ هُمُ الْمُتَعَدُونَ ﴿٨﴾

قَاتِلُوا أَزْوَاجَ الْمُؤْمِنِينَ وَآلَهُمْ
رُحْمًا وَأُولَئِكَ هُمُ الْمُفْسِدُونَ
وَلَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنسَانَ لِقَوْمٍ يُفْهَمُونَ ﴿٩﴾

فَوَدَّ كُنْتُمْ يَتَّبِعُهُمْ مِنْ بَعْدِ عَهْدِهِمْ
وَطَعْنُوا فِي دِيَارِكُمْ فَقَاتِلُوا يَمَّةً تُكَفِّرُ
بِهِمْ لَا يَمُنُّ لَهُمْ لَعْنُهُمْ يَسْتَهْزِئُونَ ﴿١٠﴾

أَلَا تَتَذَكَّرُونَ قَوْمًا نَكَتُمْ يَمِينَهُمْ
وَهُمْ يُبَاخِرُونَ الرَّسُولَ وَهُمْ

- Messaggero? Son loro che vi hanno attaccato per primi. Li temerete? Allah ha ben più diritto di essere temuto, se siete credenti
- 14 Combatteteli finché Allah li castighi per mano vostra, li copra di ignominia, vi dia la vittoria su di loro guarisca i petti dei credenti
- 15 ed espella la collera dai loro cuori Allah accoglie il pentimento di chi Egli vuole Allah è sapiente, saggio
- 16 Credete di poter essere lasciati in pace, prima che Allah non abbia riconosciuto coloro che lottano e che non cercano altri alleati oltre ad Allah, al Suo Messaggero e ai credenti?
Allah è ben informato di quello che fate
- 17 Non spetta agli associatori la cura delle moschee di Allah, mentre sono testimoni della loro stessa miscredenza Ecco quelli che vanificano le opere loro e che rimarranno perpetuamente nel Fuoco
- 18 Badino alla cura delle moschee di Allah solo coloro che credono in Allah e nell'Ultimo Giorno, eseguono l'orazione e pagano la decima e non temono altri che Allah Forse saranno tra coloro che sono ben diretti
- 19 Metterete sullo stesso piano quelli che danno da bere ai

بَدَءُكُمْ أَوَّلَ مَرَّةٍ تَحْشَوْنَهُمْ فَاللَّهُ أَحَقُّ أَنْ تَحْشَوْهُ مِنْكُمْ مُّؤْمِنِينَ ﴿١٠﴾

قَاتِلُوهُمْ يُعَذِّبَهُمُ اللَّهُ بِأَيْدِيكُمْ وَيُخْرِجُهُمْ مِنْ صُدُورِهِمْ وَيُصْطَرِّكُمُ عَلَيْهِمْ فَيُشْفِئُ صُدُورَ قَوْمٍ مُّؤْمِنِينَ ﴿١١﴾

وَيَذِہِبُ عَنكَ قُلُوبُهُمْ وَيَتُوبُ اللَّهُ عَلَى مَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿١٢﴾

أَمْ حَسِبْتُمْ أَنْ تُتْرَكُوا أَنْ تَقُولُوا اللَّهُ لَا يَدِينُ جِهَنَّمُ وَأُمَمَكُمْ وَأَنْ تَتَّخِذُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ وَلَا رَسُولَهُ وَلَا تُؤْمِنُونَ بِالْحِجَةِ وَاللَّهُ جَبَّارٌ مُّقْتَدِرٌ ﴿١٣﴾

مَا كَانَ لِلْمُشْرِكِينَ أَنْ يَقْرَأُوا مَسْجِدَ اللَّهِ شَاهِدِينَ عَلَىٰ أَنْفُسِهِمْ بِالْكَفْرِ أُولَٰئِكَ حَبِطَتْ أَعْمَالُهُمْ فِي أَنْفُسِهِمْ خَالِدُونَ ﴿١٤﴾

يَسَٰءَ بِقَوْمٍ مُّسْجِدَ اللَّهِ مِنْ مَنْ يَلْعَنُ اللَّهُ يَوْمَ الْآخِرِ وَقَدْ لَصُنُوءَ وَعَٰلَىٰ رُكُوعٍ وَلَمْ يَجْعَلِ اللَّهُ فَعْسَىٰ تُؤْتِيكَ أَنْ يَكُونُوا مِنْ الْمُتَّقِينَ ﴿١٥﴾

يُجْعَلُ سَبْقِيَّةَ الْحَاجِّ وَعِمَارَةَ

pellegrini e servono il Sacro Tempio e quelli che credono in Allah e nell'Ultimo Giorno e lottano per la Sua causa? Non sono uguali di fronte ad Allah. Allah non guida gli ingiusti.

* [La cura della Moschea della Mecca viene sottratta ai politeisti (vers. 17) e attribuita esclusivamente ai musulmani (vers. 18), ristabilendo la purezza del culto iniziato da Abramo (pace su di lui)]

20 Coloro che credono, che sono emigrati e che lottano sul sentiero di Allah con i loro beni e le loro vite, hanno i più alti gradi presso Allah. Essi sono i vincenti.

21 Il loro Signore annuncia loro la Sua misericordia e il Suo compiacimento e i Giardini in cui avranno delizia durevole,

22 in cui rimarranno per sempre. Presso Allah c'è mercede immensa.

23 O voi che credete, non prendete per alleati i vostri padri e i vostri fratelli se preferiscono la miscredenza alla fede. Chi di voi li prenderà per alleati sarà tra gli ingiusti.

24 Di': "Se i vostri padri, i vostri figli, i vostri fratelli, le vostre mogli, la vostra tribù, i beni che vi procurate, il commercio di cui temete la rovina e le case che amate vi sono più cari di Allah e del Suo Messaggero e della lotta per la causa di Allah, aspettate allora che Allah renda noto il Suo

لَتَسْجِدَ الْحَرَامَ كَمَا أَمَرَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ
الْآخِرِ وَجَهْدِي سَبِيلَ اللَّهِ لَا يَسْتَوُونَ عِندَ
اللَّهِ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ﴿١٧﴾

الَّذِينَ آمَنُوا وَهَلَبُوا وَجْهَهُمْ إِلَى سَبِيلِ
اللَّهِ أُولَئِكَ أَصْفَاءُ اللَّهِ عَظُمَ دَرَجَتُهُمْ عِندَ
اللَّهِ وَزُيِّنَ لَهُمْ فُرُوقَهُمْ ﴿١٨﴾

يُنَبِّئُهُمْ رَبُّهُمْ رَحْمَةً مِنْهُ وَرِضْوَانًا
وَجَنَّاتٍ لَهُمْ فِيهَا نَجْمٌ مُقْتَبِرٌ ﴿١٩﴾

حَدِيدٍ فِيهَا آيَةٌ مِنَ اللَّهِ عَزَّ وَجَلَّ. خَيْرٌ
عَطِيرٌ ﴿٢٠﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّخِذُوا
آبَاءَكُمْ وَآبَاءَكُمْ وَخَوَلَاءَكُمْ أَهْلًا
أَسْتَحِبُّوا الْكُفْرَ عَلَى الْإِيمَانِ وَمَنْ يَتَوَلَّهُمْ
فَإُولَئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ ﴿٢١﴾

قَدْ رَكَاتٌ بِأَبَائِكُمْ وَأُمَّهَاتِكُمْ
وَأَخَوَانِكُمْ وَأَزْوَاجِكُمْ وَأَعْيُنِكُمْ
وَأَمْوَالِكُمْ فَتَرْتَمِثُونَ وَيَخْشَوْنَ
كَسَادَهَا وَمَسْكِنُ تَرَصُّوتِهَا أَكْبَرُ
إِلَيْكُمْ مِنْ اللَّهِ وَرَسُولِهِ وَجِهَتِي فِي
سَبِيلِهِ فَتَرْتَصُّونَ حَتَّى بَيَّانَتِ اللَّهُ بِأَمْرِهِ

decreto! Allah non guida il popolo degli empi”

- 25 Certamente Allah vi ha soccorso in molti luoghi, come nel giorno di Hunayn, quando eravate tronfi del vostro numero - ma non servì a nulla e la terra, per quanto vasta, vi sembrava angusta. volgeste le spalle e fuggiste*

* ['nel giorno di Hunayn' Hunayn è una valle situata tra La Mecca e Tā'if in cui ebbe luogo una famosa battaglia nell'VIII anno dall'Egira]

- 26 Allora Allah fece scendere la Sua pace sul Suo Messaggero e sui credenti. Fece scendere armate che non vedeste e castigò i miscredenti. Questa è la mercede degli empi

- 27 Dopo di ciò, Allah accoglierà il pentimento di chi vuole
Allah è perdonatore,
misericordioso.

- 28 O voi che credete, i politeisti sono impunità: non si avvicinino più alla Santa Moschea dopo quest'anno. E non temete la miseria, ché Allah, se vuole, vi arricchirà della Sua grazia. In verità Allah è sapiente, saggio

- 29 Combattetate coloro che non credono in Allah e nell'Ultimo Giorno, che non vietano quello che Allah e il Suo Messaggero hanno vietato, e quelli, tra la gente della Scrittura, che non scelgono la religione della verità,

وَأَنَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ النَّاصِبِينَ ﴿٩﴾

لَقَدْ نَصَرَكُمُ اللَّهُ فِي مَوَاطِنَ كَثِيرَةٍ وَيَوْمَ حُنَيْنٍ إِذْ أَعْجَبَتْكُمْ كَثْرَتُكُمْ فَلَمْ تُغْنِ عَنْكُمْ شِئًا وَصَافَتْ عَلَيْكُمُ الْأَرْضُ بِمَرَّحَتِهَا وَلَيْسَ لَكُم مَّذِيرَةٌ ﴿١٠﴾

ثُمَّ أَرْسَلَ اللَّهُ سَاقِيَتَهُ عَلَى رَسُولِهِ وَعَنِ الْمُؤْمِنِينَ وَأَرْسَلَ حُمُودًا لَهُ تَرْوَاهَا وَعَذَّبَ الَّذِينَ كَفَرُوا ذَلِكَ جَزَاءُ الْكَافِرِينَ ﴿١١﴾

ثُمَّ يَتُوبُ اللَّهُ مِن بَعْدِ ذَلِكَ عَلَى مَن يَشَاءُ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١٢﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّمَا الْمُشْرِكُونَ نَجَسٌ فَلَا يَقْرَبُوا الْمَسْجِدَ الْحَرَامَ بَعْدَ عَمَلَتِهِمْ هَذِهِ فَمَنْ جَعَلَهُ عَنَةً فَلْيُنَافِقْ يُغَيِّبْكُمْ اللَّهُ مِنْ قَضَاهُ وَبَشِّرِ الشَّامِتِينَ أَنَّ عَذَابَ عَسِيفٍ حَكِيمٍ ﴿١٣﴾ فَتَيَبُوا لَدِينِ اللَّهِ يُؤْمِنُونَ بِهِ وَلَا يَأْتِيهِمُ الْآخِرُ وَلَا يُحَرِّمُونَ مَا حَرَّمَ اللَّهُ وَرَسُولُهُ وَلَا يَدِينُونَ دِينَ الْحَقِّ مِنَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ حَتَّى يُعْطُوا الْجِزْيَةَ عَنْ يَدٍ وَهُمْ صَاغِرُونَ ﴿١٤﴾

numero dei mesi resi sacri da Allah. Così facendo, profanano quello che Allah ha reso sacro. Le peggiori azioni sono state rese belle ai loro occhi, ma Allah non guida il popolo dei miscredenti.*

* [Versetto fondamentale per quanto riguarda la definizione islamica della scansione del tempo. È noto che il calendario lunare conta 354 giorni, 11 in meno di quello solare (12 quando l'anno viene considerato bisestile). Per questo motivo, gli astronomi del tempo della jahiliyya (dell'ignoranza precedente alla rivelazione coranica), aggiungevano il "nasi'" (mese intercalare) ogni tre anni, ristabilendo la corrispondenza tra computo solare e lunare. A parte le preoccupazioni di ordine astronomico, ci si serviva del "nasi'" inserendolo tra i mesi sacri e facendo sì che fosse da pretesto ai razziatori per giustificare i loro attacchi ai pellegrini. Come si ricorderà erano considerati sacri Dhul Qa'dah, il successivo mese del Pellegrinaggio Dhul Hijja, quello ancora seguente Muharram e infine Rajab. Inserendo il mese intercalare dopo quello del Pellegrinaggio si veniva a creare una situazione di grave pericolo per i pellegrini che i razziatori colpivano sostenendo di essere nella "legalità". Altro aspetto particolare di questa riforma del calendario: la rotazione del mese del digiuno, Ramadan, che ogni anno anticipa di 11-12 giorni e che in 33 anni circa fa tutto il giro del calendario solare. Allah, gloria a Lui l'Altissimo, volendo e programmando l'universalità della Legge coranica ha eliminato, con la Sua Scienza, qualsiasi possibilità di disparità di trattamento tra i musulmani dimoranti in diverse parti del mondo. Se infatti il mese del digiuno seguisse il calendario solare, alcuni credenti lo assolverebbero durante periodi di grande

رُبَّ لَهْوٍ سَوْءٍ عَمَّيْهِمْ وَنَسَا لَا
يَهْدِي لِقَوْمٍ أَكْثَرٍ سَبِيلًا

calore e di giornate molto lunghe e altri nel fresco, con poche ore di luce e, di conseguenza, con meno impegno e merito]

- 38 O voi che credete! Perché quando vi si dice, "Lanciatevi [in campo] per la causa di Allah", siete [come] inchiodati alla terra? * La vita terrena vi attira di più di quella ultima? Di fronte all'altra vita, il godimento di quella terrena è ben poca cosa.

* Per quanto riguarda le condizioni della rivelazione di questo e dei versetti che seguono fino al vers. 49 (e poi 81/96) essi si riferiscono alla campagna che l'Inviato di Allah (pace e benedizioni su di lui) iniziò per fronteggiare un supposto attacco da parte dei Bizantini. La preparazione della spedizione si scontrò con molte difficoltà sia di ordine personale che finanziario, ed è nota come "la leva difficoltosa". Molti chiesero di essere esentati dal partecipare e il Profeta (pace e benedizioni su di lui) diede loro il permesso di restare. Quando infine la spedizione partì, calura e tribolazioni accompagnarono i credenti fino alla fonte di Tabūk, dove l'armata si attestò per poi ripiegare quando il Profeta (pace e benedizioni su di lui) si convinse che l'esercito imperiale non aveva nessuna intenzione di attaccare l'Arabia e Medina]

- 39 Se non vi lancerete nella lotta, vi castigherà con doloroso castigo e vi sostituirà con un altro popolo, mentre voi non potrete nuocerGli in nessun modo. Allah è onnipotente

- 40 Se voi non lo aiutate, Allah lo ha già soccorso il giorno in cui i miscredenti l'avevano bandito,

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا قَدْ كُنَّا إِيَّاهُ
قَدِيرِينَ لَكُمْ يَوْمَئِذٍ سَبِيلٌ إِلَى اللَّهِ
أَوْ قَسْرٌ إِلَى الْأَرْضِ رَاضِينَ بِأَحْيَاةِ
الدُّنْيَا مِنَ الْآخِرَةِ فَمَا مَتَّعِ
الْحَيَاةَ الدُّنْيَا فِي الْآخِرَةِ لَا قَلِيلٌ ۝

وَلَا تَحْمِلُوا وِثْرَكُمْ عَنْهُ يَوْمَ
تُسْتَبَدَّلُ أُمَّةٌ بَعْدَكُمْ وَأَنْتُمْ
شَاكِرُونَ ۝

وَلَا تَحْمِلُوا وِثْرَكُمْ عَنْهُ يَوْمَ
تُسْتَبَدَّلُ أُمَّةٌ بَعْدَكُمْ وَأَنْتُمْ
شَاكِرُونَ ۝

lui, il secondo di due, quando erano nella caverna e diceva al suo compagno: "Non ti affliggere, Allah è con noi".* Poi, Allah fece scendere su di lui la Sua pace, lo sostenne con truppe che voi non vedeste, e rese infima la parola dei miscredenti, mentre la Parola di Allah è la più alta. Allah è eccelso, saggio

* [Il Corano si riferisce ad un episodio cruciale nella vita del Profeta (pace e benedizioni su di lui) e della comunità islamica. Osteggiato e minacciato dai meccani politeisti l'Inviato di Allah uscì da casa sul far dell'alba, lasciando nel suo letto il cugino Ali, che si era prestato ad ingannare quelli che stavano spiando la sua casa. Si incontrò con Abū Bakr, suo fedele amico, e partì alla volta di Medina dove già avevano trovato rifugio altri musulmani che non godevano, a differenza di Muhammad (pace e benedizioni su di lui), di alcuna protezione tribale. Era l'Egira. Per sfuggire alle pressanti ricerche dei loro nemici si rifugiarono in una grotta e, in quel frangente, il Profeta rassicurò il suo compagno preso da tristezza e scoramento per la sorte dell'Inviato di Allah rammentandogli la presenza dell'Altissimo]

41. Leggeri o pesanti, lanciatevi nella missione e lottate con i vostri beni e le vostre vite. Questo è meglio per voi, se lo sapeste!

42. Se fosse stato un affare immediato e un viaggio breve, ti avrebbero seguito, ma la distanza parve loro eccessiva. E allora si misero a giurare [in nome di Allah]: "Se avessimo potuto

هُمَ فِي لَيْلٍ يَذَّيْقُونَ لِمَصْرِحِهِ،
لَا تَحْزَنْ إِنَّ اللَّهَ مَعَنَا فَأَنزَلَ اللَّهُ
سَكِينَتَهُ عَلَيْهِ وَأَيَّدَهُ بِجُنُودٍ لَّمْ
تَرَوْهَا وَجَعَلَ كَلِمَةَ الَّذِينَ
كَفَرُوا سُفْلَىٰ وَكَلِمَةَ اللَّهِ هِيَ
الْعَلْيَا وَاللَّهُ غَيْرُ حَكِيمٍ ﴿٤١﴾

أَيُّرُوحًا وَثِقًا لَا وَجْهَ لَكُمْ
بِأَمْوَالِكُمْ وَأَنْفُسِكُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ
ذَلِكَ خَيْرٌ لَّكُمْ إِن كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٤٢﴾
وَكَانَ غَرَضُ فَرِيحٍ وَسَفَرًا قَاصِدًا
لَّا تَسْعَوْنَ وَلَا يَكُنْ بَعْدَتْ عَنْهُمْ
الْشُّقَّةُ وَسَيَحْيِي قَوْلُ اللَّهِ أَوْ أَسْتَطَعْنَا
لَاخْرَجَ مَعَكُمْ تَهْبِكُونَ فَسَفَرُوا لِلَّهِ

saremmo venuti con voi" Si perdono da loro stessi, ma Allah sa perfettamente che sono dei bugiardi

- 43 Che Allah ti perdoni perché li hai dispensati [dal combattere], prima che tu potessi distinguere chi diceva il vero e chi era bugiardo?
- 44 Coloro che credono in Allah e nell'Ultimo Giorno non ti chiedono dispensa, quando si tratta di lottare con i loro beni e le loro vite
Allah conosce coloro che [Lo] temono
- 45 Soltanto coloro che non credono in Allah e nell'Ultimo Giorno ti chiedono dispensa: i loro cuori sono dubbiosi e restano sospesi nei loro dubbi
- 46 Se avessero voluto, si sarebbero ben preparati a partire, ma Allah ha disdegnato la loro partenza: li ha impigriti. Venne detto loro "Statevene in compagnia di quelli che rimangono [a casa]".
- 47 Se fossero usciti con voi, vi avrebbero solo danneggiato, correndo qua e là e seminando zizzania, ché certo tra voi avrebbero trovato chi li avrebbe ascoltati. Ma Allah ben conosce gli ingiusti.
- 48 Già prima fomentavano ribellione ostacolando i tuoi progetti, finché

يَعْتَمِدُ نَهْمَهُمْ لَكِذِبًا ۖ

عَفَا اللَّهُ عَنْكَ لِمَ إِذْ ذُكِرَتِ لَهُمْ حَقُّ يُنْفِرَ لَكَ
لِمَ إِذْ ذُكِرَتِ لَهُمْ حَقُّ يُنْفِرَ لَكَ

لَا يَسْتَفِيدُكَ يُدْرِكُ يَوْمُومَ بِأَنَّهُ
وَالْيَوْمَ لَأَجِيرَ أَنْ يُجَاهِدُوا بِمَوَالِيهِمْ
وَأَنْفُسِهِمْ وَاللَّهُ عَالِمُ الْمُتَمِيمِينَ ۝

وَمَا يَسْتَفِيدُكَ يُدْرِكُ يَوْمُومَ بِأَنَّهُ
وَالْيَوْمَ لَأَجِيرَ وَزَادَتْ قُرْبُهُمْ فَهَرَفَ
رَبِّهِمْ بِرَدِّ دُورٍ ۝

وَلَوْ زَادُوا خُرُوجَ لَأَعَدُّوا لَهُ عُدَّةً
وَلَكِنَّ كَرِهَ اللَّهُ لِيَعْلَمَهُمْ فَشَقَّطَهُمْ وَقِيلَ
قَعْدُوا مَعَ الْقَاعِيِينَ ۝

لَوْ خَرَجُوا فِىكُمْ مَادَرُوكُمْ بِأَحْزَانٍ
وَلَا أَضْعَفُوا جِدَّكُمْ سَمِعْتُمْ لَفْظَةً
وَفِىكُمْ سَمِعْتُمْ نَهْمَهُمْ مَعَهُ عِيَةً
بِأَعْيُنِهِمْ ۝

لَقَدْ أَسْعَوْا لَأَهْلِيهِ مِنْ قَبْلُ وَقَالُوا لَكَ

venne la verità e trionfò il decreto di Allah, nonostante la loro avversione

- 49 Fra di loro vi è chi dice
"Dispensami dalla lotta, non mettermi alla prova". Che? Non sono già, stati messi alla prova? In verità l'Inferno circonderà i miscredenti
- 50 Se ti giunge un bene, ne soffrono, se ti colpisce sventura, dicono "Meno male che abbiamo preso le nostre precauzioni" E si allontanano esultanti
- 51 Di': "Nulla ci può colpire altro che quello che Allah ha scritto per noi. Egli è il nostro patrono. Abbiamo fiducia in Allah coloro che credono"
- 52 Di': "Cosa vi aspettate, se non le due cose migliori?"* Quello che invece ci aspettiamo per voi è che Allah vi colpisca con un castigo, da parte Sua o tramite nostro. Aspettate, e anche noi aspetteremo con voi"
- * [" . le due cose migliori" la vittoria o morire testimoniando la fede
- 53 Di' "Che facciate l'elemosina volentieri o a malincuore, non sarà mai accettata, ché siete gente perversa "
- 54 Nulla impedisce che le loro elemosine siano accettate, eccetto il fatto che non credono in Allah e nel Suo Messaggero, che non vengono alla preghiera se non di

الْأُمُورَ حَتَّىٰ جَاءَ الْحَقُّ وَظَهَرَ أَمْرُ اللَّهِ وَهُمْ كَرِهُونَ ﴿٤٩﴾

وَمِنْهُمْ مَّنْ يَقُولُ نَذَرْنَاهُ وَلَا نَقْتَبِي
إِلَّا فِي لَهْمَةٍ سَقَطُوا لَدُنَّ حِمَاهُمْ
لَمُجِيبَةٍ بِتَكْذِيبٍ ﴿٥٠﴾

إِن تُصِيبَكَ حَسَنَةٌ تَسُؤْهُمْ وَإِن
تُصِيبَكَ مُصِيبَةٌ يَقُولُوا قَدْ أَخَذْنَا
أَمْرًا مِن قَبْلُ وَيَسْتَوَلُونَ وَهُمْ قَرْحُونَ ﴿٥١﴾

قُلْ إِن يُصِيبَنَا لَآ مَا كَتَبَ اللَّهُ لَنَا
هُوَ مَوْلَانَا وَعَلَى اللَّهِ فَيْتَوَكَّلْ
الْمُؤْمِنُونَ ﴿٥٢﴾

قُلْ هَلْ نَرْتَضِيبُ بِهَا وَلَا وَخَدَى الْحَسَنَيْنِ
وَنَحْنُ نَرْتَضِيبُ بِكُمْ إِن يُصِيبَكُمُ اللَّهُ
يَعَذِّبُ بِمَنْ عِندَهُ قَوْمًا بِأَيْدِيهِمْ فَتَرَكَهُمُ
إِن مَّعَكُمْ مَّرْتَضِيبُونَ ﴿٥٣﴾

قُلْ أَعْمَلُوا صَوَابًا أَوْ كَرِهُوا لَن يُتَقَبَلَ
مِنْكُمْ إِنَّكُمْ كُنْتُمْ قَوْمًا
فَاسِقِينَ ﴿٥٤﴾

وَمَنْ مِّنْهُمْ لَن يُقَبَلَ مِنْهُمْ مَّقْتَبُهُمْ
إِلَّا أَنَّهُمْ كَفَرُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ
وَلَا يَأْتُونَ الصَّلَاةَ وَلَا وَهُمْ

- malavoglia, che non danno l'elemosina se non quando sono costretti
- 55 Non ti stupiscano i loro beni e i loro figli. Allah con quelli vuole castigarli in questa vita terrena e far sì che periscano penosamente nella miscredenza
- 56 Giurano per Allah che sono dalla vostra parte, mentre invece non è vero: quella è gente che ha paura.
- 57 Se trovassero un rifugio, o caverne, o un sotterraneo, vi si precipiterebbero a briglia sciolta
- 58 Tra loro c'è chi ti critica a proposito delle elemosine: se ne usufruiscono sono contenti, altrimenti si offendono.
- 59 Se davvero fossero soddisfatti di quello che ricevono da Allah e dal Suo Messaggero, direbbero "Ci basta Allah! Allah ci darà della Sua grazia, e così il Suo Messaggero ancora. I nostri desideri tendono ad Allah".
- 60 Le elemosine sono per i bisognosi, per i poveri, per quelli incaricati di raccoglierle, per quelli di cui bisogna conquistarsi i cuori, per il riscatto degli schiavi, per quelli pesantemente indebitati, per [la lotta sul] sentiero di Allah e per il viandante. Decreto di Allah! Allah è saggio, sapiente.
- 61 Tra loro ci sono quelli che dileggiano il Profeta e dicono: "È

كُفَّارًا وَلَا يُبْقُونَ وَلَا وَهُمْ كَاذِبُونَ ﴿٥٥﴾

وَلَا تُعْجِبُكَ أَمْوَالُهُمْ وَلَا أَوْلَادُهُمْ إِنَّمَا يُرِيدُ اللَّهُ لِيُعَذِّبَهُمْ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَتَرْهَقَ أَنْفُسُهُمْ وَهُمْ كَكَاذِبِينَ ﴿٥٦﴾

وَيَحْلِفُونَ بِاللهِ لَئِنْ أُخْرِجُوا مِنْهُ لَنُقَاتِلُنَّهُمْ وَإِنْ كُنَّا عَايِلِينَ ﴿٥٧﴾

لَوْ أَنَّهُمْ كَانُوا يَفْقَهُونَ ﴿٥٨﴾

وَمِنْهُمْ مَنْ يَسْتَمِرُّكَ فِي الضَّدَّةِ فَإِنْ أَغْلَوْا مِنْهَا رَضُوا وَإِنْ لَمْ يَقْضُوا مِنْهَا رَدَّ هُمْ يَسْخَطُونَ ﴿٥٩﴾

وَلَوْ أَنَّهُمْ رَضُوا مَا نَسَهُنَّ اللَّهُ وَرَسُولُهُ وَقَدْ أَحْسَنَ اللَّهُ لَكُمْ لَئِنْ كُنْتُمْ تَرْضَوْنَ لَئِنْ كُنْتُمْ تَرْضَوْنَ لَئِنْ كُنْتُمْ تَرْضَوْنَ ﴿٦٠﴾

﴿٦١﴾ إِنَّمَا مَقْدَرُكَ لِلْفَقَرِ وَتَمْسِكُ بِالْأَعْيُنِ عَيْنًا وَالْمَوْلَاةُ مِنْهُمْ فِي الرِّقَابِ وَتَمْرِمِينَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَبَنَیْ أَسْیَرًا فَرِیضَةً مِنَ اللَّهِ وَاللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٦٢﴾

وَمِنْهُمْ لَمَنْ يَدُّونَ لَشَيْئًا وَيَقُولُونَ

tutto orecchi". Di'. "È tutto orecchi per il vostro bene, crede in Allah e ha fiducia nei credenti, ed è una [testimonianza di] misericordia per coloro, fra voi, che credono. Quelli che tormentano il Messaggero di Allah, avranno doloroso castigo"

62. Giurano [in nome di] Allah per compiacervi; ma se sono credenti, [sappiano] che Allah e il Suo Messaggero hanno maggior diritto di essere compiaciuti.

63. Non sanno, dunque, che chi si oppone ad Allah e al Suo Messaggero, avrà come dimora eterna il fuoco dell'Inferno? Ecco l'abominio immenso

64. Gli ipocriti temono che venga rivelata una sura che sveli quello che c'è nei loro cuori. Di' "Schernite pure! Allah paleserà quello che temete [venga reso noto]"

65. Se li interpellassi ti direbbero: "Erano solo chiacchiere e scherzi!". Di', "Volete schernire Allah, i Suoi segni e il Suo Messaggero?"

66. Non cercate scuse, siete diventati miscredenti dopo aver creduto; se perdoneremo alcuni di voi, altri ne castigheremo, poiché veramente sono stati empì!

67. Gli ipocriti e le ipocrite appartengono gli uni alle altre

هُوَ أَذُنٌ قُلْ أَذُنٌ خَيْرٌ لِّكُمْ تَوَمَّنْ يَا أَيُّهَا
وَتَوَمَّنْ لِّلْمُؤْمِنِينَ وَرَحْمَةً مِنَّا
مَنْ مَّا مَسَّكُمْ وَالَّذِينَ يُؤْذُونَ رَسُولَ
نَسُوا اللَّهَ عَدُوًّا يَدَّ ۝

يَخِيفُونَ يَا أَيُّهَا لِكُمْ يَرْضَوْكُمْ وَاللَّهُ
وَرَسُولُهُ أَتَىٰ الْيَتِيمَ يُرِضُوهُ كَانَ
مُؤْمِنًا ۝

الَّذِينَ يَقُولُونَ نَحْنُ دِينُ اللَّهِ وَرَسُولُهُ
قَالَ لَهُ رَبُّ رَحْمَةً حَنِيدًا يَبِهَا
ذَلِكَ لِحِزْبٍ لِّغَصِبٍ ۝

يَخَذَرُ الْمُسَافِرُونَ أَنْ تُرَدَّلَ عَلَيْهِمْ
سُورَةٌ تَتْلُوهُمْ بَدَايَ قُرْآنِهِمْ قَدْ اسْتَهْزَؤُا
بِاللَّهِ مُخْرِجَ مَا يَخْذَرُونَ ۝

وَأَيُّهَا سَأْتِيَهُمْ لِيَفُتَنُوا بَعْدَ كُفْرِهِمْ
نَحْوُ مَا وَتَعَبُوا قُلْ يَا أَيُّهَا وَهَّيْنَاهُ
وَرَسُولُهُ كُفْرًا تَسْتَهْزِئُونَ ۝

لَا تَقْتَدِرُونَ قَدْ كَفَرْتُمْ بَعْدَ بَيْعِكُمْ
نَفْسُ عَنْ صَافِقَةٍ مِّمَّا كُفَرْتُمْ بِهَا
بِأَنَّهُمْ كَانُوا مُجْرِمِينَ ۝

تَتَشَفَّعُونَ لِّلْمُشَفِّعَاتِ بَعْضُهُمْ

Ordinano quel che è riprovevole, proibiscono le buone consuetudini e chiudono le loro mani. Dimenticano Allah, ed Egli li dimenticherà. Sono loro, gli ipocriti, ad essere empî!

- 68 Agli ipocriti, maschi e femmine, e ai miscredenti, Allah ha promesso il Fuoco dell'Inferno, nel quale rimarranno in perpetuo. Questo è quanto si meritano Allah li ha maledetti e avranno duraturo tormento

- 69 Così [avvenne] a quelli che vennero prima di voi, che erano più potenti e più ricchi di beni e di figli! Godettero della loro parte e voi godete della vostra, come quelli che vennero prima di voi godettero della loro. Voi polemizzate come essi polemizzarono. Essi sono coloro le cui opere sono rese vane in questa vita e nell'altra, essi sono i perdenti

- 70 Non è giunta loro la storia di quelli che vissero precedentemente, del popolo di Noè, degli 'Ād e dei Thamūd, del popolo di Abramo, degli abitanti di Madian e delle città devastate? Messaggeri della loro gente recarono prove evidenti. Non fu Allah ad essere ingiusto con loro, sono loro che lo furono nei loro stessi confronti

* ["le città devastate" probabilmente l'accenno è alla città di Lot che Allah

بَقَصَ بَاقِيَهُمْ بِالْمُكَرِّ
وَيَتَّبَعُونَ عَنْ الْمَقْرُورِ وَيَقْبِضُونَ
أَيْدِيَهُمْ نَسُوا اللَّهَ فَنَسِيَهُمْ
الْمُتَّقِينَ هُمْ أَفْسِقُونَ ﴿٦٨﴾

وَعَدَ اللَّهُ الْمُتَّقِينَ وَالْمُتَّقِينَ
وَالْمُتَّقِينَ رَجَعَهُمْ حَيْدَرِي
بِهِمْ حَسَنُهُمْ وَلَقَدْ نَسُوا اللَّهَ وَلَهُمْ
عَذَابٌ مُبِينٌ ﴿٦٩﴾

كَانَ مِنْ قَبْلِكُمْ كَانُوا شِدَّةً مِنْكُمْ قُوَّةً
وَأَكْثَرُ قَوْلًا وَزُودَ فَاسْتَمْتَعُوا
بِحَقِّهِمْ فَاسْتَمْتَعُوا بِحَقِّكُمْ
كَمَا اسْتَمْتَعْتُمْ مِنْ قَبْلِكُمْ
بِحَقِّهِمْ وَخُصِمْتُمْ كَمَا كُنْتُمْ
أُولَئِكَ حَبِطَتْ أَعْمَالُهُمْ فِي الدُّنْيَا
وَالْآخِرَةِ وَأُولَئِكَ هُمُ الْخَاسِرُونَ ﴿٧٠﴾

لَمْ يَجْعَلْ لَهُمْ بَاقِيَهُمْ قَوْمٍ
لَوْ رَجَعُوا وَتَوَكَّلُوا قَوْمٍ يَرْجِعُونَ
وَأَصْحَابِ مَدْيَنَ وَلَمَّا نَبَذُوا فِيهِمْ
رُسُلَهُمْ بِآيَاتِنَا فَكَارَهُوا بِهَا
وَلَعَنَّ كَيْدَهُمْ لَهُمْ نَجْمُهُمْ بِطَمَعِهِمْ ﴿٧١﴾

(gloria a Lui l'Altissimo) distrusse per punire gli abitanti dei loro gravissimi peccati]

- 71 I credenti e le credenti sono alleati gli uni degli altri. Ordinano le buone consuetudini e proibiscono ciò che è riprovevole, eseguono l'orazione, pagano la decima e obbediscono ad Allah e al Suo Messaggero. Ecco coloro che godranno della misericordia di Allah. Allah è eccelso, saggio

- 72 Ai credenti e alle credenti, Allah ha promesso i Giardini in cui scorrono i ruscelli, dove rimarranno in perpetuo, e splendide dimore nei giardini dell'Eden, ma il compiacimento di Allah vale ancora di più: questa è l'immensa beatitudine!

- 73 O Profeta, combatti i miscredenti e gli ipocriti, e sii severo con loro. Il loro rifugio sarà l'Inferno, qual triste rifugio!

- 74 Giurano [in nome di Allah] che non hanno detto quello che in realtà hanno detto, un'espressione di miscredenza, hanno negato dopo [aver accettato] l'Islam e hanno agognato quel che non hanno [potuto] ottenere. Non hanno altra recriminazione se non che Allah col Suo Messaggero li ha arricchiti della Sua grazia. Se si pentono sarà meglio per loro, se invece volgono le spalle, Allah li castigherà con doloroso castigo in questa vita e nell'altra, e sulla

وَالْمُؤْمِنُونَ وَالْمُؤْمِنَاتُ بَعْضُهُمْ أَوْلِيَاءُ بَعْضٍ يَأْمُرُونَ بِالْعَدْلِ وَيَنْهَوْنَ عَنِ الْمُنكَرِ وَيُقِيمُونَ الصَّلَاةَ وَيُؤْتُونَ الزَّكَاةَ وَيُطِيعُونَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ أُولَٰئِكَ سَيَرْحَمُهُمُ اللَّهُ إِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٧١﴾

وَعَدَ اللَّهُ الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ حَتَّىٰ تُخْرِجَهُنَّ مِنْ تَحْتِهِ أَسْوَاقًا خَالِدِينَ فِيهَا وَمَسَاكِينٌ ظَلُمْتُهُ فِي حَيَاتِنَا عَدُوٌّ وَيَرْضَوْنَ مِنَ اللَّهِ أَحْسَنَ مِنْ ذَلِكَ هُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ﴿٧٢﴾

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ جَاهِدِ الْكُفْرَ وَالْمُنَافِقِينَ وَاغْلُظْ عَلَيْهِمْ وَمَأْوَاهُمُ جَهَنَّمُ وَفِيهَا نَارٌ خَالِدَةٌ ﴿٧٣﴾

يَخْلِفُونَ بِاللَّهِ مَآ قَالُوا وَلَقَدْ قَالُوا كَيْفَ لَكُمُ الْكُفْرُ وَكُفَرْتُمْ بَعْدَ نِسَابِكُمْ وَقُلْتُمَا لَا يَنْبَغُ لَنَا أَنْ نَعْتَهُمُ اللَّهُ وَرَسُولُهُ مِنْ قَضَائِهِ قَالُوا يَتَوَلَّوْا بَنِي حَارِثَ لَهْمُ قَالُوا يَتَوَلَّوْا يَعِدُّهُمْ اللَّهُ عَدُوًّا أَيْسَافُ نَدَبٌ وَلَا جَزَاءَ لَهُمْ وَمَا لَهُمْ فِي الْأَرْضِ مِنْ دِينٍ وَلَا نَصِيرَةٍ ﴿٧٤﴾

terra, non avranno né alleato, né patrono

- 75 Qualcuno di loro si è assunto un impegno di fronte ad Allah. "Se ci darà della Sua grazia, saremo certamente generosi e saremo gente del bene"

- 76 Quando poi Egli dà loro della Sua grazia, diventano avari e volgono le spalle e si allontanano

- 77 [Per questo] l'ipocrisia si stabilisce nei loro cuori, fino al Giorno in cui Lo incontreranno, perché mancarono alla promessa ad Allah e perché mentirono¹

- 78 Non sanno che Allah conosce i loro segreti e i loro conciliaboli e che Allah è il supremo conoscitore delle [cose] invisibili²

- 79 Diffamano i credenti che donano spontaneamente e scherniscono quelli che non trovano da donare altro che il loro lavoro. La schernisca Allah. Avranno doloroso tormento¹

- 80 Che tu chieda perdono per loro o che tu non lo chieda, [è la stessa cosa], anche se chiedessi settanta volte perdono per loro, Allah non li perdonerà, perché hanno negato Allah e il Suo Messaggero e Allah non guida il popolo degli empi.

- 81 Coloro che sono rimasti indietro, felici di restare nelle loro case, [opponendosi così] al

وَمِنْهُمْ مَّنْ عَاهَدَ لِلَّهِ لَئِنْ أَتَتْهُمُ
فَضِيلَةٌ لَّفَصَدَتْ وَلَكِنْ مِّنْهُمْ
مَّنْ صَاحِبٌ

فَتَأْتِيهِمْ فَضِيلَةٌ يَّجْهَرُونَ بِهَا
وَيَتَوَلَّوْاْ وَهُمْ مُّعْرِضُونَ

فَأَعْيَتْهُمْ نِفَاتُهُمْ فِي قُلُوبِهِمْ إِلَى يَوْمِ يَبْقَوْنَ
بِمَا أَخْلَفُواْ لِلَّهِ مَاعِدَهُ وَهُوَ وَصَاحِبُهُ
يَكْذِبُونَ

الَّذِينَ يَتَّبِعُونَ اللَّهَ يَعْرِفُ سِرَّهُمْ
وَنَجْوَاهُمْ وَأَنَّ اللَّهَ عَلَّمَهُ الْغُيُوبَ

لَّيْسَ يَنْمِرُونَ لِمَنْظَرِ عَيْبٍ مِّنْ
مُّؤْمِنِينَ فِي صَدَقَاتٍ وَذَيْتٍ لَا
يَجِدُونَ لِأَخِيذِهِمْ فَيَسْتَحِرُّونَ مِنْهُمْ
سِحْرَ اللَّهِ مِنْهُمْ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ

اسْتَغْفِرْ لَهُمْ أَوْ لَا تَسْتَغْفِرْ لَهُمْ سَبْعِينَ
لَّهِمْ سَبْعِينَ مَرَّةً فَلَنْ يَغْفِرَ اللَّهُ لَهُمْ ذَلِكَ
بِأَنَّهُمْ كَفَرُواْ بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَاللَّهُ
لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْفَاسِقِينَ

فَرِحَ الْمُخَلَّفُونَ بِمَقْعَدِ زِحْلِكَ رَسُولِ اللَّهِ
وَكَرِهُواْ أَنْ يُجَاهِدُواْ بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ

Messaggero di Allah e disdegnando la lotta per la causa di Allah con i loro beni e le loro vite, dicono "Non andate in missione con questo caldo!".* Di' "Il fuoco dell'Inferno è ancora più caldo". Se solo comprendessero!

* [vedi nota al vers. 38]

82. Ridano poco e molto piangano per quello che hanno fatto!
83. Se poi Allah riconduce a te un gruppo di costoro ed essi ti chiedono il permesso di partire in missione, di loro "Non verrete mai più con me e mai più combatterete il nemico in mia compagnia! Siete stati ben lieti di rimanere a casa vostra la prima volta, rimanete allora con coloro che rimangono indietro".
84. Non pregare per nessuno di loro quando muoiono e non star ritto [in preghiera] davanti alla loro tomba
Rinnegarono Allah e il Suo Messaggero e sono morti nell'empietà
85. I loro beni e i loro figli non ti stupiscano. Con quelli Allah vuole castigarli in questa vita e [far sì] che periscano penosamente nella miscredenza
86. E quando è stata fatta scendere una sura che dice "Credete in Allah e combattete a fianco del Suo messaggero", i più agiati tra

وَسَيَسْأَلُ النَّبِيُّ أَنْ لَا يَمُوتُوا فِي غَرِّ قُلُوبِهِمْ
وَأَرْجَمَهُمْ ثُمَّ لَآتِيَنَّهُمْ نَارٌ كَانُوا يُفْقَهُونَ ﴿٣٨﴾

فَيَضْحَكُوا قَلِيلًا وَيَبْكُوا كَثِيرًا جَزَاءً بِمَا
كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿٣٩﴾

فَإِنْ رَجَعْتَ إِلَيْهِمْ فَمَا لَهُمْ مِنْهُمْ
فَأَسْتَفْتِهِمْ يُخْرُوجُ فَقُلْ لَنْ تَخْرُجُوا مَعِيَ
أَبَدًا وَلَنْ تُقَاتِلُوا مَعِيَ عَدُوًّا إِنَّكُمْ رَضِيتُمْ
بِالْفُجُورِ أَوْ مَرُوفَةً قَعُدُوا مَعَ الْخَالِفِينَ ﴿٤٠﴾

وَلَا تُصَلِّ عَلَى أَحَدٍ مِنْهُمْ مَاتَ أَبَدًا وَلَا تَقُمْ
عَلَى قَبْرِهِ إِنَّهُمْ كَفَرُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَأَمَّا نُوَا
وَهُمْ قَسِيْرُونَ ﴿٤١﴾

وَلَا تُعْجِبْكَ أَمْوَالُهُمْ وَأَوْلَادُهُمْ تُضِلُّهُمْ
أَنْ يُعَذِّبَهُمُ اللَّهُ فِي بُدُنِهِمْ وَيَسْهَبَ مِنْ تَحْتِهَا
وَهُمْ كَافِرُونَ ﴿٤٢﴾

وَدَّ أَكْثَرُ سُوءَةِ النَّاسِ أَنْ يَمُوتُوا وَجَاهِدُوا
مَعَ رَسُولِهِمْ فَتَذَكُّ أُولُو الْأَرْوَاحِ مِنْهُمْ
وَقَالُوا دَرَكَاكَ الْكُفْرُ مَعَ الْفُسُوقِ ﴿٤٣﴾

- loro ti chiedono dispensa,
dicendo "Lascia che stiamo con
quelli che rimangono a casa"
- 87 Hanno preferito rimanere con [le
donne] lasciate a casa. I loro
cuori sono stati sigillati e non
comprenderanno
- 88 Ma il Messaggero e quelli che
hanno creduto lottano con i loro
beni e le loro vite. Avranno le
cose migliori. Essi sono coloro
che prospereranno
- 89 Allah ha preparato per loro
Giardini, dove scorrono i ruscelli
e dove rimarranno in perpetuo.
Questo è il successo immenso!
- 90 Quei beduini che cercano scuse
sono venuti per chiederti
dispensa, mentre coloro che
hanno mentito ad Allah e al Suo
Messaggero, non si sono mossi.
Ben presto un castigo doloroso
colpirà quelli di loro che sono
miscredenti
- 91 Non saranno ritenuti colpevoli i
deboli, i malati e coloro che non
dispongono di mezzi, a
condizione che siano sinceri con
Allah e col Suo Messaggero:
nessun rimprovero per coloro che
fanno il bene
Allah è perdonatore,
misericordioso
- 92 E neppure [avranno colpa] coloro
che ti vengono a chiedere un
mezzo di trasporto e ai quali

رَضُوا بِأَنْ يَكُونُوا مَعَ الْغَوَّاصِينَ وَطُبِعَ عَلَى
قُلُوبِهِمْ فَهُمْ لَا يَفْقَهُونَ ﴿٨٧﴾

لَعَنَ الرُّسُولُ وَالَّذِينَ ءَامَنُوا مَعَهُ
جَهْدًا وَأَمْوَالَهُمْ وَأَنْفُسَهُمْ وَأُولَئِكَ
لَهُمْ الْحَيَرَاتُ وَأُولَئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿٨٨﴾

أَعَدَّ اللَّهُ لَهُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا
الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا ذَلِكَ أَفْضَلُ لِمَنْ ءَاتَى

وَجَاءَ مُعْتَدِرُونَكَ لِتُؤْذِنَ لَهُمْ
وَقَعَدَ الَّذِينَ كَذَبُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ سَيُصِيبُ
الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٩٠﴾

لَيْسَ عَلَى الضَّعَفَاءِ وَلَا عَلَى الْمَرْضَى وَلَا عَلَى
الَّذِينَ لَا يَجِدُونَ مَا يَنْفِقُونَ حَرَجًا ذَا
نَصْحُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ مَا عَلَى الْمُخْسِرِينَ
مِنْ سَبِيلٍ وَاللَّهُ عَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٩١﴾

وَلَا عَلَى الَّذِينَ يَأْتُونَكَ بِمَقَادِيرٍ مِنَ
الْحَبْلِ لِأَنْحُسُوا فِيهِمْ

rispondi. "Non trovo mezzi con cui trasportarvi", e che se ne vanno con le lacrime che scendono dai loro occhi, tristi di non avere risorse da impiegare [per la causa di Allah]

- 93 Saranno biasimati solo coloro che ti chiedono dispensa nonostante non manchino di nulla preferiscono rimanere indietro
Allah ha sigillato i loro cuori ed essi non sanno

- 94 Quando ritornate da loro verranno a scusarsi. Di "Non scusatevi, non vi crederemo comunque Allah ci ha informati sul vostro conto. Allah e il Suo Messaggero giudicheranno il vostro agire e poi sarete ricondotti al Conoscitore dell'invisibile e del visibile. Che allora, vi mostrerà ciò che avrete fatto".

- 95 Quando ritornerete vi scongiureranno, [in nome di Allah], di lasciarli stare. Allontanatevi da loro, sono sozzura e il loro rifugio sarà l'Inferno, compenso per quello che hanno fatto

- 96 Giurano per compiacervi, quand'anche vi compiaceste di loro, Allah non si compiace degli ingiusti

- 97 I beduini sono i più ostinati nella nuscrescenza e nell'ipocrisia, i più pronti a disconoscere le leggi che Allah ha fatto scendere sul Suo

تَوَلَّوْا وَخِبْتُمْهُمْ فِقْصٌ مِنْ لَدُنْكَ حَزَنًا
لَا يَجِدُوا مَ يُسَلِّمُونَ ﴿٩٣﴾

لَا يَجِدُوا سَبِيلًا عَلَى لَدُنْكَ يَسْتَعِذُّونَكَ
وَهُمْ عِندَ رِضْوَانٍ يَكُونُوا مَعَ الْخَوَالِفِ
وَضَعَ اللَّهُ عَلَى قُلُوبِهِمْ قُلُوبًا لَا يَفْقَهُونَ ﴿٩٤﴾

يَقْتَضِي رُؤْيَا لَكُمْ فِدَا رَجَعْتُمْ إِلَيْهِمْ
قُلْ لَا تَقْتَضِي رُؤْيَا لَكُمْ فِدَا رَجَعْتُمْ
إِلَيْهِمْ إِنَّ اللَّهَ مِنْ أَحْبَبِّكُمْ وَسَيَرَى اللَّهُ
عَمَلَكُمْ وَرَسُولُهُ يُنْزِلُ رُؤْيَا لَكُمْ
لَعْنَتُهُمْ وَأَشْهَادُهُمْ فَيَكُونُ لَكُمْ يَوْمَ كُفْرِهِمْ
تَقَامُلُونَ ﴿٩٥﴾

سَيَخِيفُونَ يَأْتِي لَكُمْ فِدَا تَقْتَضِي
إِلَيْهِمْ يُنْقِرُ صُوتُهُمْ وَأَعْرَضُوا عَنْهُمْ
وَهُمْ رِجْسٌ وَمَا فِي قُلُوبِهِمْ جَهَنَّمَ جَزَاءً بِمَا
كَانُوا يَكْفُرُونَ ﴿٩٦﴾

يَخْفَرُونَ لَكُمْ بِرِضْوَانِهِمْ فَايَ
رِضْوَانِهِمْ فَايَ اللَّهُ لَا يَرْضَى عَنِ
قَوْمٍ الْفَاسِقِينَ ﴿٩٧﴾

الْأَعْرَابُ أَشَدُّ كُفْرًا وَبَغَاءً وَأَخَذُوا
بِعَهْدِ حُدُودِ اللَّهِ ثُمَّ تَوَلَّوْا عَلَى رُسُلِهِمْ

Messaggero Allah è sapiente,
saggio

- 98 Ci sono beduini che considerano una grave imposizione quello che spendono e attendono la vostra disfatta

Saranno loro ad essere sconfitti! Allah tutto ascolta e conosce

- 99 Ci sono altri beduini, che credono in Allah e nell'Ultimo Giorno e considerano quello che spendono come un modo di avvicinarsi ad Allah e ottenere le benedizioni del Messaggero. Sono di certo un mezzo per avvicinarsi [ad Allah] Presto Allah li farà entrare nella Sua misericordia

In verità Allah è perdonatore misericordioso!

- 100 Allah Si è compiaciuto dell'avanguardia degli Emigrati e degli Ausiani e di coloro che li hanno seguiti fedelmente, ed essi sono compiaciuti di Lui. Per loro ha preparato Giardini in cui scorrono i ruscelli dove rimarranno in perpetuo. Questo è il successo immenso.

- 101 Tra i beduini che vi stanno attorno, ci sono degli ipocriti, come del resto tra gli abitanti di Medina. Essi perseverano nell'ipocrisia. Tu non li conosci, Noi li conosciamo. Due volte li castigheremo e poi saranno avviati verso un castigo terribile.

وَمَنْ يَخِمْكُمْ فَكَيْفَ

وَمِنْ الْأَعْرَابِ مَنْ يَسْجُدُ مَا يُسْئَلُ
مَعَرَّةً وَيَنْتَظِرُ بِكُمْ كُنُوزَ اللَّهِ لَا يَرْجُو
ذِيْلَهُ سَوَاءٌ وَهُوَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٩٨﴾

وَمِنْ الْأَعْرَابِ مَنْ يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ
الْآخِرِ وَيَسْجُدُ مَا يُسْئَلُ فَرَّغَتْ يَدَهُ لِلَّهِ
وَصَدَقَ رَسُولُ اللَّهِ لَا يَتَأْتِيهِمْ
مَسْئِدُهُمْ فِي رَحْمَةِ اللَّهِ
عَفْوَ رَحِيمٌ ﴿٩٩﴾

وَالسَّابِقُونَ السَّابِقُونَ أُولَئِكَ مِنْكُمْ
وَلَا نُغْنِي عَنْهُمْ بَعْضُهُمْ مِنْ بَعْضٍ
رِزْقَ اللَّهِ عَنْهُمْ وَرِزْقُ اللَّهِ عَنْهُمْ
جَنَّاتُ جَدِيدٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ
وَبِهِمْ أَنْزَلَ ذِكْرَ الْفُورِ الْعَظِيمِ ﴿١٠٠﴾

وَمَنْ خَوَّفَكُمْ فَاتَّقُوا اللَّهَ
وَمَنْ هُنَّ أَلْمُومَاتُ مَرَدُّهُنَّ عَلَى الْبَاقِ لَا
تَعْلَمُهُنَّ نَحْنُ نَعْلَمُهُنَّ سَعْدٌ لَهُمْ
مَرَّتَيْنِ ثُمَّ يَرَدُّونَ إِلَى عَذَابٍ عَظِيمٍ ﴿١٠١﴾

102 Altri riconoscono i loro peccati, mescolando opere buone e cattive. Forse Allah accoglierà il loro pentimento. Allah è perdonatore, misericordioso

وَأَن حَرُونَ عَمَزُوا بِذُنُوبِهِمْ حَبْطًا مِّمَّا عَمِلُوا
صَدَقُوا وَحَرَسَيْنَا عَلَىٰ أَن تُؤْتَىٰ
عَلَيْهِمْ أَنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١٠٢﴾

103 Preleva sui loro beni un'elemosina, tramite la quale, li purifichi e li mondi e prega per loro. Le tue preghiere saranno un sollievo per loro. Allah tutto ascolta e conosce

حَدَّثَ مِنْ أَثَرِهِمْ صَدَقَهُ تَطَهَّرَ قَوْمٌ وَتَرَكُوا
وَصَلَّ عَيْنُهُمْ بِمَا صَدَقَتْ سَكَرَ لَهُمْ وَنَدَىٰ
سَمِيعٌ عَزِيمٌ ﴿١٠٣﴾

104 Non sanno dunque che è Allah Che accetta il pentimento dei Suoi servi e Che accoglie le elemosine?

أَلَمْ يَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ هُوَ يَقْبَلُ تَوْبَةَ عَنِ
عِبَادِهِ وَيَأْخُذُ بِصَدَقَتِهِ وَأَنَّ اللَّهَ هُوَ
كَتَّابُ الرَّجِيمِ ﴿١٠٤﴾

Allah è Colui Che accetta il pentimento, il Misericordioso.

105 Di': "Agite, Allah osserverà le vostre opere e [le osserveranno] anche il Suo Messaggero e i credenti. Presto sarete ricondotti verso Colui Che conosce il visibile e l'invisibile ed Egli vi informerà di quello che avete fatto"

وَقُلْ أَتَعْمَلُوا مَنَاسِكِي اللَّهِ عَمَلَكُمْ وَرَسُولُهُ
وَتُؤْمِنُونَ وَتُسَلِّدُونَ لِي عَلَىٰ لَيْلٍ
وَالشَّهَادَةِ فَبَيْنَتُكُمْ كَمَا كُنْتُمْ تَقْعَمُونَ ﴿١٠٥﴾

106 Altri sono lasciati in attesa del decreto di Allah: li punirà o accoglierà il loro pentimento. Allah è audiente, sapiente

وَأَن حَرُونَ مُرْجُونَ لِأَمْرِ اللَّهِ يَمُنُّ بِمَا يَعِدُهُمْ
وَمَا يُؤْتِيهِمْ وَنَدَىٰ عَزِيمٌ حَكِيمٌ ﴿١٠٦﴾

107 Quanto a coloro che hanno costruito una moschea per recar danno, per miscredenza, per [provocare] scisma tra i credenti, [per tendere] un agguato a favore di colui che, già in passato, mosse la guerra contro Allah e il Suo Messaggero, quelli certamente

وَنَدَىٰ تَحَدُّوا مَسْجِدَ جَرَرًا
وَكُفْرًا وَتَقْرِيقًا بَيْنَ الْمُؤْمِنِينَ
فَوَرَّصَ ذَا لِمَنِ حَارَبَ اللَّهُ وَرَسُولُهُ مِنْ
قَبْلُ وَلَيَحْلِفَنَّ إِنْ أَرَدْنَا إِلَّا آلَ الْحُسَيْنِ
وَاللَّهُ بِشَهَادَتِهِمْ لَعَنَهُ لَعْنًا عَظِيمًا ﴿١٠٧﴾

giurano "Non abbiamo cercato altro che il bene". Allah testimonia che sono dei bugiardi

- 108 Non pregarvi mai. La moschea fondata sulla devozione sin dal primo giorno è più degna delle tue preghiere. In essa vi sono uomini che amano purificarsi e Allah ama coloro che si purificano
- 109 Chi ha posto le fondamenta della moschea sul timor di Allah per compiacerLo, non è forse migliore di chi ha posto le sue fondamenta su di un lembo di terra instabile e franosa, che la fa precipitare insieme con lui nel fuoco dell'Inferno? Allah non guida gli ingiusti
- 110 L'edificio che hanno costruito non smetterà di essere un'inquietudine nei loro cuori, finché i loro cuori saranno strappati. Allah è sapiente, saggio.
- 111 Allah ha comprato dai credenti le loro persone e i loro beni [dando] in cambio il Giardino, [poiché] combattono sul sentiero di Allah, uccidono e sono uccisi. Promessa autentica per Lui vincolante, presente nella Torah, nel Vangelo e nel Corano. Chi, più di Allah, rispetta i patti? Rallegratevi del baratto che avete fatto. Questo è il successo più grande
- 112 [Lo avranno] coloro che si pentono, che adorano, che

لَا تَقُمْ فِيهِ بُدٌّ حَسْبُهُ نِيْسٌ عَلَىٰ تَقْوَىٰ
مَنْ أَوَّلَ يَوْمٍ أَحَقُّ أَنْ تَقُومَ فِيهِ
رَجُلٌ لَّيْحُونٌ أَنْ يَتَضَرَّوْا وَنَسَىٰ يُحِبُّ
الْمُطَهَّرِينَ ﴿١٠٨﴾

أَفْضَلُ أَشْئَرِ نَيْسَةٍ عَلَىٰ تَقْوَىٰ مِنْ اللَّهِ
وَيَرْضَوْنَ حَيْزُومَ مَنْ أَشْئَرِ نَيْسَةٍ عَلَىٰ
شَفِّ جُرْبٍ هَارِفَةٍ تَهْرَبُ فِي دَارِ حَقْمٍ
وَلِلَّهِ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْكَافِرِينَ ﴿١٠٩﴾

لَا يَزَالُ بُنْيَانُهُمْ لَدَىٰ نَوْرِيَّةٍ فِي
قُلُوبِهِمْ، لَا أَنْ تَقَطَّعَ قُلُوبُهُمْ وَلِلَّهِ
عِلْمٌ حَكِيمٌ ﴿١١٠﴾

يَا أَيُّهَا اللَّهُ اشْتَرَىٰ مِنْ تَوَّابِينَ أَنْفُسَهُمْ
وَأَمْوَالَهُمْ بِأَنْ لَهُمْ لَحَاقَةٌ بِفَتَيَاتٍ فِي
سَبِيلِ اللَّهِ فَيَقْتُلُونَ وَيُقْتَلُونَ
وَعَدَ اللَّهُ حَقًّا فِي تَوْرَةٍ وَآلِ إِبْرَاهِيمَ
وَالْإِنْجِيلِ وَمَنْ أَوْفَىٰ بِعَهْدِهِ مِنَ اللَّهِ
فَأَسْتَبِشِرُوا بِنَيْبِكُمْ لَدَىٰ بَايَعَتِهِمْ
وَذَلِكَ هُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ﴿١١١﴾

تَتَكَلِّمُونَ لَفِيدَاتٍ لِّحَمْدِ اللَّهِ
تَسْتَغْفِرُونَ لِرِصَالَتِهِمْ

lodano, che peregrinano, che si inchinano, che si prosternano, che raccomandano le buone consuetudini e proibiscono ciò che è riprovevole, coloro che si attengono ai limiti di Allah. Da la buona novella ai credenti

113 Non è bene che il Profeta e i credenti chiedano il perdono per i politeisti - fossero anche loro parenti - dopo che è stato reso evidente che questi sono i compagni della Fornace

114 Abramo chiese perdono in favore di suo padre, soltanto a causa di una promessa che gli aveva fatto, ma quando fu evidente che egli era un nemico di Allah, si dissociò da lui, [eppure] Abramo era tenero e premuroso [nei confronti del padre]

115 Non si addice ad Allah traviare un popolo dopo averlo guidato, senza prima render loro evidente ciò che devono temere. Allah è onnisciente

116 Ad Allah appartiene la sovranità sui cieli e sulla terra. Egli dà la vita e dà la morte. Non avrete, all'infuori di Lui, né alleato, né patrono

117 Allah si è volto [con favore] al Profeta, agli Emigrati e agli Ausiliari, che lo seguirono nel momento della difficoltà. Dopo che i cuori di una parte di loro erano sul punto di perdersi, Egli

سَّجِدُونَ لِلْمُزُورِ يَأْتَعَزُونَ
وَتَبَّ هُوتٍ عَنِ الْفُكْرِ وَخَطُورِ
يُخْذُودُ اللَّهُ وَيُخْرِجُ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١١٣﴾

مَا كَانَ يَسْقِي وَالْيَمِينَ مَوْتًا
يَسْتَعْفِفُونَ يَسْتَشِيرُونَ وَتَوَكَّلُوا
أُولَى قُرْبَى مِنْ نَعْدِ مَا بَيْنَ أَلْفِهِمْ
أَصْحَابُ الْجَنَّةِ ﴿١١٤﴾

وَمَا كَانَ يَسْتَعْفِفُ نَرْهَبُ لَأَبِيهِ إِلَّا
عَنْ مَوْعِدَةٍ وَعَدَهَا يَتَّعِزُّ بِهَا
نَهْ عَدُوٍّ يَتَّعِزُّ بِهَا نَرْهَبُ لَأَوَّلِهِ
حَيْثُ ﴿١١٥﴾

وَمَا كَانَ اللَّهُ يُضِلُّ قَوْمًا نَعْدَهُ
هَدَاهُمْ حَقَّ بَيِّنَاتٍ لَهُمْ مَا يَتَّقُونَ
اللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿١١٦﴾

إِنَّ اللَّهَ لَهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ
يُخَيِّرُ وَيُخَيِّبُ وَمَا لَكُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ
مِنْ وَلِيٍّ وَلَا نَصِيرٍ ﴿١١٧﴾

لَقَدْ تَابَ اللَّهُ عَلَى النَّبِيِّ وَآلِهِ الَّذِينَ
وَالْأَنْصَارِ الَّذِينَ اتَّبَعُوهُ فِي سَاعَةِ الْعُسْرَةِ
مِنْ نَعْدِ مَا كَادَ يَرِيحُ قُلُوبَ قَرِيبٍ مِنْهُمْ
ثُمَّ تَابَ عَلَيْهِمْ إِنَّهُ بِهِمْ رَءُوفٌ رَحِيمٌ ﴿١١٨﴾

accolse il loro pentimento in
verità Egli è dolce e
misericordioso nei loro confronti

- 118 Per i tre che erano rimasti a casa,
la terra nella sua vastità diventò
angusta e loro stessi si sentirono
stretti e capirono che non c'è altro
rifugio da Allah che in Lui
Stesso Allah accolse il loro
pentimento, perché potessero
pentirsi. In Verità Allah è Colui
Che perdona, il Misericordioso. *

* ["i tre che erano rimasti a casa" tra
coloro che non presero parte alla
spedizione di Tabūk, c'erano anche
quattro musulmani sinceramente
credenti Ka b ibn Mālik, Abū
Khaythamah Hilāl ibn Umayya e Murāra
ibn Raḥī'a. In realtà non avevano cercato
scuse o pretesti come gli ipocriti di cui è
questione nei versetti precedenti ma
erano talmente maldisposti all'idea di
partire che lasciarono che il tempo
passasse, senza predisporre alla missione,
così da giungere del tutto impreparati al
giorno in cui l'armata partì da Medina.
Abū Khaythamah si rese conto del suo
errore e raggiunse il Profeta a Tabūk, gli
altri tre furono condannati all'ostracismo
della comunità. Per unquanta giorni
nessuno rivolse loro la parola ed essi, per
dimostrare il loro pentimento, si legarono
ai pilastri della moschea e giurarono che
solo il Profeta (pace e benedizioni su di
lui) li avrebbe liberati. Con questo
versetto Allah (gloria a Lui l'Altissimo)
diede segno di averli perdonati]

- 119 O voi che credete, temete Allah e
state con i sinceri

- 120 È indegno per gli abitanti di
Medina e per i beduini che
vivono nei dintorni, non seguire il

وَعَلَى شِمَاةِ الَّذِينَ حُجِّفُوا حَقٌّ يَدَّ صَافَتْ
عَنِّيهِمْ لَأَرْضُ بِمَا رَحُبَتْ وَصَافَتْ عَلَيْهِمْ
أَنفُسُهُمْ وَظُتِّرُوا لَا مَنَاجِيَ لَنَا إِلَّا
إِلَى اللَّهِ ثُمَّ نَبَّ عَنِّيهِمْ يَسْتَوُونَ لِلَّهِ هُوَ
نُتُوبٌ لَرَجِيمٍ ﴿١١٨﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ وَكُونُوا
مَعَ الصَّادِقِينَ ﴿١١٩﴾

مَا كَانَ لِأَهْلِ الْمَدِينَةِ وَمَنْ حَوْلَهُمْ
مِّنَ الْأَعْرَابِ أَن يَتَخَفَتُوا عَلَى رَسُولِ

Messaggero di Allah, e preferire la loro vita alla sua! Non proveranno né sete, né fatica, né fame per la causa di Allah, non calpesteranno terra che possa essere calpestata - nonostante l'ira dei miscredenti - e non riceveranno nessun danno da un nemico, senza che sia scritta a loro favore una buona azione

In verità Allah non lascia che si perda la ricompensa dei buoni

121. Non faranno nessuna spesa, piccola o grande, e non percorreranno nessuna valle, senza che ciò sia registrato a loro favore, affinché Allah li compensi per le loro azioni più belle
- 122 I credenti non vadano in missione tutti insieme. Perché mai un gruppo per ogni tribù, non va ad istruirsi nella religione, per informarne il loro popolo quando saranno rientrati, affinché stiano in guardia?
- 123 O voi che credete, combattete i miscredenti che vi stanno attorno, che trovino durezza in voi. Sappiate che Allah è con i timorati
- 124 Quando viene fatta scendere una sura, alcuni di loro dicono: "A chi di voi [questa sura] ha fatto accrescere la fede?" Quanto a coloro che credono, essa accresce la loro fede ed essi se ne rallegrano

لَهُمْ وَلَا يَزِيدُ فِي غَمِّهِمْ عَنْ نَفْسِهِمْ
دَيْمًا يَأْتِيهِمْ لَا يُصِيبُهُمْ ظَمَأٌ وَلَا
نَصَبٌ وَلَا مَخْمَصَةٌ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَلَا
يَطْغُونَ مَوْطِنًا يَبْعَثُ الْكُفَّارَ وَلَا
يَأْتِي لُوطٌ مِنْ عَذَابٍ إِلَّا لَأُكْتِبَ لَهُمْ
بِهِمْ عَمَلٌ صَالِحٌ إِنَّ اللَّهَ لَا يُضِيعُ أَجْرَ
الْمُحْسِنِينَ ﴿١٢١﴾

وَلَا يُسْقُونَ تَقَةً صَغِيرَةً وَلَا كَبِيرَةً
وَلَا يَقْطَعُونَ وَادِيًا إِلَّا كُتِبَ لَهُمْ
لِيَجْزِيَ اللَّهُ أَحْسَنَ مَا كَانُوا
يَعْمَلُونَ ﴿١٢٢﴾

﴿وَمَا كَانَ لِلْمُؤْمِنِينَ أَنْ يَسِيرُوا
كَافَّةً قُلُوبًا مَعًا مِنْ كُلِّ قَبِيلَةٍ
طَائِفَةٌ لِيَتَفَقَّهُوا فِي الدِّينِ وَيُنْذِرُوا قَوْمَهُمْ
إِذَا رَجَعُوا إِلَيْهِمْ لَعَلَّهُمْ يَحْذَرُونَ﴾ ﴿١٢٣﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا قَاتِلُوا الَّذِينَ
يَلُونَكُمْ مِنَ الْكُفَّارِ وَلْيَجِدُوا فِيكُمْ
عُسَّةً وَأَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ مَعَ الْمُتَّقِينَ ﴿١٢٤﴾

وَإِذَا نَزَّلَتْ سُورَةٌ فَلَمِنَهُمْ مَنْ يَقُولُ
أَلَيْسَ الَّذِي دَنَىٰ قُلُوبُهُمْ بِالْأَعْيُنِ
مَا مَوْفَقَرْدُهُمْ يَمَّا وَهُمْ
يَسْتَنْشِرُونَ ﴿١٢٥﴾

- 125 Quanto a coloro che hanno una malattia nel cuore, essa aggiunge sozzura a sozzura e muoiono nella miscredenza.
- 126 Non si accorgono che ogni anno sono tentati una o due volte, quindi non si pentono e non si ricordano!
- 127 Quando scende una sura, si guardano tra loro [e dicono] "Forse che qualcuno vi vede?" e poi si allontanano. Allontanati Allah i cuori loro, ch  in verit  sono un popolo che non capisce
- 128 Ora vi   giunto un Messaggero scelto tra voi, gli   gravosa la pena che soffrite, brama il vostro bene,   dolce e misericordioso verso i credenti
- 129 Se poi volgono le spalle, di "Mi basta Allah Non c'  altro dio all'infuori di Lui A Lui mi affido. Egli   il Signore del Trono immenso"

وَأَمَّا الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ فَزَادَهُمُ
رِجْسًا لِّىَ يُخْسِفُهُمْ وَمَا تَوْفَاقُهُمْ

كَفَرُونَ ﴿١٢٥﴾

أَوَلَا يَذَّكَّرُونَ أَنَّهُمْ يُفْتَنُونَ فِي كُلِّ
عَامٍ مَّرَّةً وَفَرَسَيْنِ ثُمَّ لَا يَنْتَوُونَ
وَلَا هُمْ يَذَّكَّرُونَ ﴿١٢٦﴾

وَلَمَّا نَزَّلَتْ سُورَةٌ أَنْزَلْنَا بِهَا
لِىَ بَعْضِ هَؤُلَاءِ مِمَّنْ يُدْرِكُ مِنْ أَجْلِهَا
أَنصَرُوا صَرَفَ اللَّهُ قُلُوبَهُمْ بِأَنَّهُمْ
قَوْمٌ لَا يَفْقَهُونَ ﴿١٢٧﴾

قَدْ جَاءَكُمْ رَسُولٌ مِنْ أَنفُسِكُمْ
عَزِيزٌ عَلَيْهِ مَا عَنِتُّمْ حَرِيصٌ عَلَيْكُمْ
بِالْمُؤْمِنِينَ رَءُوفٌ رَحِيمٌ ﴿١٢٨﴾

فَإِنْ تَوَلَّوْا فَقَدْ خَشِيَ اللَّهُ لَآئِهِ لَأَهْوَى
عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ وَأَنَا رَبُّ الْعَرْشِ
الْعَظِيمِ ﴿١٢٩﴾

Sura X. Yūnus
(Giona)

سُورَةُ يُونُسَ

Meccana n. 51 a parte i verss. 40, 94-96. Di 109 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 98.

Yūnus, profeta di Allah visse nell'VIII secolo avanti Cristo. Ricevette dal suo Signore l'ordine di andare a Ninive (Mosul, nell'attuale Iraq) per annunciare l'imminenza del castigo di Allah sulla città. Yūnus, tentò vanamente di sfuggire all'ordine di Allah, imbarcandosi su una nave che andava nella direzione opposta. Allah (gloria a Lui l'Altissimo) scatenò una terribile tempesta e Yūnus, che confessò di esserne la causa, finì gettato in mare dove fu inghiottito da un grosso pesce (è noto anche con il nome di Dhul-nun, l'uomo della balena). In quel ventre buio ebbe modo di essere rischiarato dalla luce del pentimento e l'Altissimo (gloria a Lui) lo salvò ordinando al pesce di rigettarlo su una spiaggia. Partì allora verso Ninive e giuntovi, annunciò il castigo di Allah per la miscredenza degli abitanti. Tutta la città prestò fede alle sue parole e il Corano ci informa che il caso della città di Ninive fu l'unico in cui ebbe luogo una contrizione totale e repentina, talmente sincera che Allah perdonò i suoi abitanti e fermò il castigo che stava giungendo.

*In nome di Allah, il Compassionevole,
il Misericordioso.*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

- 1 Alif, Lām, Rā. Questi sono i versetti del Libro saggio.
2. Perché la gente si stupisce se abbiamo fatto scendere la rivelazione a uno dei loro?
"Avverti le genti e dà, a coloro che credono, la lieta novella che la loro sincerità li precede presso il loro Signore."
I miscredenti dicono: "Costui è certamente un vero stregone!"
- 3 In verità, il vostro Signore è Allah, Colui Che in sei giorni creò i cieli e la terra, quindi Si innalzò sul trono a governare ogni cosa.
Non vi è alcun intercessore,

لَرَبِّكَ ءَاتَتْ نُكُتٍ خَكِيمٍ ۝

أَكَا لَيْتَ يَنْجَبَانِ أُوحِيَ إِلَىٰ رَحُلِهِمْ
أَنْ يُدِيرَ شَأَنَ وَيُفِيرَ نَوَاسِئَهُمْ
سَهُ قَدَمَ صِدْقٍ عَمَّ رَيْبُهُمْ قَالَ
لُكْمُورَتٍ هَٰذَا سَجَرٌ مُّبِينٌ ۝

وَرَبُّكُمْ أَنَّهُ لَدَىٰ حَقِّ سَمَوَاتٍ وَآرَضٍ
فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ ثُمَّ اسْتَوَىٰ عَلَىٰ عَرْشٍ
بُذْبُزٍ لَّامَرَّ مِنْ شَجَرٍ لَّامٍ نَعِيدٍ
وَلَا يَكْفُرُ اللَّهُ رَبُّكُمْ فَتَعَدُّوهُ فَلَا تَذْكُرُونَ ۝

senza il Suo permesso.

Questi è Allah, il vostro Signore: adorateLo. Rifletterete [in proposito]?

- 4 A Lui tutti ritornerete, promessa di Allah veritiera. È Lui che ha iniziato la creazione e la reitera per compensare, secondo giustizia, coloro che credono e compiono il bene. Quanto a coloro che sono stati miscredenti, saranno abbeverati con acqua bollente e avranno un castigo doloroso, a causa di ciò che hanno negato

- 5 È Lui che ha fatto del sole uno splendore e della luna una luce, ed ha stabilito le sue fasi, perché possiate conoscere il numero degli anni e il computo. Allah non credè tutto ciò se non in verità

Egli estrinseca i Suoi segni per la gente che conosce

- 6 In verità, nell'alternarsi del giorno e della notte e in ciò che Allah ha creato nei cieli e sulla terra, ci sono segni per genti che [Lo] temono

- 7 In verità, coloro che non sperano nel Nostro incontro e si accontentano della vita terrena e ne sono soddisfatti e coloro che sono noncuranti dei Nostri segni,

- 8 avranno come loro rifugio il Fuoco, per ciò che hanno meritato

يَوْمَ يَرْجِعُكُمُ جَمِيعًا وَعِنْدَ اللَّهِ حِفْظُكُمْ
يَتَذَكَّرُ لَكُمْ لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ. لَيْسَ خَيْرٌ لَّكُمْ
أَمْوَالُكُمْ وَأَنْفُسُكُمْ أَنْ تَبْغُوا الْفَضْلَ مِنْ بَيْنِ يَدَيْهِ
كَفَرُوا لَهُمْ شَرِبٌ مِنْ حِمِيمٍ وَعَذَابٌ
أَلِيمٌ لِّمَنْ كَانُوا يَكْفُرُونَ ﴿٤﴾

هُوَ الَّذِي جَعَلَ شَمْسٌ صَبَاءً وَقَمَرٌ نُّورًا
وَقَدَرَهُ مَنَازِلَ يُقْسِمُ بِهِنَّ لِلْمُتَنَبِّئِينَ
وَلَقَدْ بَشَّرَ بِمَا خَلَقَ اللَّهُ ذَلِكَ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ
يُفَصِّلُ الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ﴿٥﴾

وَمِنْ فِي خَيْفٍ لَّيْلِ وَاللَّهِ بِمَا خَلَقَ
لَهُ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ
يَتَّقُونَ ﴿٦﴾

لَّذِينَ لَا يَرْجُونَ لِقَاءَنَا وَرَضُوا بِالْحَيَاةِ
الدُّنْيَا وَضَعُوا لَهَا زِينَةً. وَلَئِنْ لَّمْ يَنْتَهِ
عَمَلُهُمْ ﴿٧﴾

وَلَتَكُنَّ مَأْوَاهُمْ رَبِّمَاكَ نَارًا
يَكْسُونَ ﴿٨﴾

9 Coloro che credono e compiono il bene, Allah li guiderà grazie alla loro fede: ai loro piedi scorrono i ruscelli, nei Giardini della delizia.

10. Colà la loro invocazione sarà "Gloria a Te, Allah"; il loro saluto, "Pace"; e l'ultima delle loro invocazioni [sarà]: "La lode appartiene ad Allah, Signore dei mondi"

11 Se Allah affrettasse la disgrazia degli uomini con la stessa fretta con cui essi cercano il benessere, il loro termine sarebbe compiuto. Lasciamo [invece] procedere alla cieca, nella loro ribellione, coloro che non sperano nel Nostro incontro

12 Quando la disgrazia lo tocca, l'uomo Ci invoca, conicato su un fianco, seduto o in piedi. Quando poi lo liberiamo dalla sua disgrazia, si comporta come se non Ci avesse mai invocato a proposito della disgrazia che lo aveva colto. Così abbelliamo agli empi le azioni loro

13 Facemmo perire le generazioni precedenti, perché furono ingiuste. Messaggeri della loro gente avevano portato le prove, ma essi non furono disposti a credere. Compensiamo così gli empi.

14. Quindi vi costituimmo, dopo di loro, vicari sulla terra, per vedere come vi sareste comportati

يَسْتَوِي سَعْيُهُمْ فِي الْحَيَاةِ
يَهْدِيهِمْ رَبُّهُمْ بِإِيمَانِهِمْ تَجْرَى مِنْ
تَحْتِهِمُ الْأَنْهَارُ فِي جَنَّاتٍ تَجْرِي

دَعْوَاهُمْ فِيهَا سُبْحَانَكَ نَبُوءَهُمْ
وَحُجَّتُهُمْ فِيهَا سَلَامٌ وَآخِرُ دَعْوَاهُمْ
أَلْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ

وَتَوَعَّلْ رَبُّهُمْ فِي شَرِّ مَا يَسْأَلُونَ
سَيَجْعَلُ لَهُمُ اللَّهُ سَبِيلًا يَمُوتُونَ
فَقَدَرُ الْيَوْمِ لَا يَجْرُونَ إِلَّا فِي
طَعْنِهِمْ يَوْمَئِذٍ

قَدْ مَسَّ الْإِصْرُ ذُنُوبَهُمْ لِجَوْنِهِمْ
فَإِذَا رُفِعَتْ الْقَلْعَةُ كَثَفَ عَلَيْهِمْ
صُرَّتُهُمْ شُرْرًا أَتَتْهُمْ لَيْلُهُمْ
فَكَانُوا يُعْمَلُونَ

وَلَقَدْ هَمَمْنَا بِالْبَاقِيَاتِ زُرَّارًا
وَجَاءَتْهُمْ رُسُلُهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ
يُؤْمِنُونَ كَذِبُكَ تَجْرَى قُوَّةً تُخْرِمُونَ

تُرْجَعُكُمْ خِلَافَ مَا نُرِيدُ مِنْ
بَعْدِهِمْ لِنَنْظُرَ كَيْفَ تَعْمَلُونَ

15 Quando vengono recitati i Nostri segni, prove evidenti, coloro che non sperano di incontrarCi, dicono, "Portaci un Corano diverso da questo"; oppure "Modificalo" Di' "Non posso permettermi di modificarlo di mia volontà. Non faccio che seguire quello che mi è stato rivelato. Se disobbedissi al mio Signore, temerei il castigo di un giorno terribile"

16 Di': "Se Allah avesse voluto, non ve lo avrei recitato ed Egli non ve lo avrebbe fatto conoscere Sono rimasto tutta una vita tra voi, prima di questo non riflettete dunque?"

17 Chi è peggior ingiusto di colui che inventa una menzogna contro Allah e taccia di menzogna i Suoi segni? Gli empi non avranno riuscita!

18 Quello che adorano in luogo di Allah non li danneggia e non giova loro Dicono "Essi sono i nostri intercessori presso Allah". Di' "Volete informare Allah di qualcosa che non conosce nei cieli e sulla terra?". Gloria a Lui, Egli è ben più alto di ciò che Gli associano!

19 Gli uomini non formavano che un'unica comunità, poi furono discordi Se non fosse giunta in precedenza una Parola del tuo Signore, sarebbe già stato deciso

وَيَوْمَ تُنْفَخُ عَنْهُمْ أَسْتِثْنَاءُ يَوْمَ يُنْفَخُ
الْأَوَّلُ لَا يَرْجُونَ لِقَاءَنا ثُمَّ يَفُتُّونَ
عَنَّا وَهُمْ لَا يُدْرِكُهُمْ نَارُ الْجَهَنَّمَ
أَبَدًا هَؤُلَاءِ سَمْعًا لَا يَسْمَعُونَ
وَأَبْصَارًا لَا تَبْصُرُونَ وَهُمْ
أَنفُسًا لَا يَفْقَهُونَ هَؤُلَاءِ
سَمْعًا لَا يَسْمَعُونَ وَآبَارًا
لَا يَبْصُرُونَ وَهُمْ أَنفُسًا لَا
يَفْقَهُونَ هَؤُلَاءِ سَمْعًا لَا
يَسْمَعُونَ وَآبَارًا لَا يَبْصُرُونَ
وَهُمْ أَنفُسًا لَا يَفْقَهُونَ ۝

قُلْ لَوْ أَنِّي مَنَّ اللَّهُ عَلَى النَّاسِ
فَأَعِزَّتْ لَكُم بَنَاتُكُمْ فَلَا
عُمْرَ لَكُمْ فِيَهُنَّ فَذَرِكُنَّ ۝

مَنْ ظَنَّنْكُمْ مِّمَّنْ قَدَرَى عَلَى اللَّهِ
كَذِبًا أَوْ كَذَّبَ بِآيَاتِهِ إِنَّهُ لَا
يُقِيمُ السَّاعِرِينَ ۝

وَيَقْبِضُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَنْصُرُهُمْ
وَلَا يَنْفَعُهُمْ وَيَقُولُونَ هَؤُلَاءِ
شُفَعَاؤُنَا عِنْدَ اللَّهِ قُلْ تُسَبِّحُونَ
لِلَّهِ بِمَا لَا يَفْقَهُونَ فِي
السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ سُبْحَانَ
مَنْ يَعْلَى عَمَّا يُشْرِكُونَ ۝

وَمَا كَانَ لَكُم سِيْرًا مِّنْ وَجْدَةٍ
وَأَخْتَفُوا وَلَوَ اكْبَاهَهُم مِّنْ دِينِكَ
مُضَىٰ بَيْنَهُمْ وَبَيْنَهُ يَوْمَ يَخْتَفُونَ ۝

a proposito di ciò su cui erano discordi

- 20 E dicono: "Perché non viene fatto scendere su di lui un segno del suo Signore?". Di': "In verità, l'invisibile appartiene ad Allah. Aspettate e sarò con voi tra coloro che aspettano"

- 21 Quando usiamo misericordia agli uomini dopo che li ha colpiti una disgrazia, essi tramano contro i Nostri segni. Di': "Allah è il più rapido degli strateghi" I Nostri angeli registrano le vostre trame

- 22 Egli è Colui Che vi fa viaggiare per terra e per mare. Quando siete su battelli che navigano col buon vento, [gli uomini] esultano. Quando sorge un vento impetuoso e le onde si alzano da ogni parte, invocano Allah e Gli rendono un culto puro - : "Se ci salvi, saremo certamente riconoscenti"

- 23 Quando poi Allah li ha salvati, ecco che si mostrano ribelli sulla terra! - O uomini, invero la vostra ribellione è contro voi stessi, [avrete] gioia effimera nella vita terrena e poi sarete ricondotti verso di Noi e allora vi informeremo circa il vostro operato

- 24 In verità, questa vita è come un'acqua che facciamo scendere dal cielo, e che si mescola alle piante della terra di cui si nutrono gli uomini e gli animali. Quando

وَيَقُولُوا لَوْلَا أُنزِلَ عَلَيْهِ آيَةٌ مِنْ رَبِّهِ فَقَدْ بَلَغَ أَلَيْبُ اللَّهِ فَانْطَرِقُوا إِلَىٰ مَعَكُمْ مِنْ الْمُنْتَظِرِينَ ﴿٢٠﴾

وَوَدَّ أَذَقْنَا لَكَ ذِيقَ رَحْمَتِنَا مِنْ بَعْدِ ضَرْبِ مَسْئَلَتِهِمْ لَوْلَا نَكْرُوتِي يَا يَٰ أَيُّهَا اللَّهُ تَسْرِعُ مَكْرُورًا رُسُلًا يَكْفُرُونَ مَا تَفْكُرُونَ ﴿٢١﴾

هُوَ الَّذِي يُسَيِّرُكُمْ فِي الْبَرِّ وَالْبَحْرِ حَتَّىٰ إِذَا كُنْتُمْ فِي الْفُلِ وَخَرْتُمْ بِهَا عَلَى الْمَوَاطِنِ فَذَرَيْتُمُهَا خَائِبَةً وَكُنْتُمْ فِي الْفُلِ عَالِينَ فَادْعُوا اللَّهَ مُخْلِصِينَ لَهُ دِينَكُمْ كَذَلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ آيَاتِهِ لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ﴿٢٢﴾

فَإِذَا نَجَّيْتُمُوهَا كُنْتُمْ بِهَا كَافِرِينَ ﴿٢٣﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّ هَذِهِ حَيَاتُنَا الدُّنْيَا نُنْزِلُهَا مِنَ السَّمَاءِ فَأَخْتَلَطُ بِهَا مَاءً ثَلَاثًا فَأَنْزَلْنَاهَا حَبًّا وَنَضِيبًا فَأَخْرَجْنَا مِنْهَا خَضِرًا حَتَّىٰ إِذَا فَخَّرْتُمُوهَا كُنْتُمْ بِهَا كَافِرِينَ ﴿٢٤﴾

la terra prende i suoi ornamenti ed è rigogliosa di bellezza, i suoi abitanti pensano di possederla, ma giunge il Nostro decreto di giorno o di notte e la rendiamo spoglia, come se il giorno prima non fosse fiorita. Così esplichiamo i Nostri segni a coloro che riflettono

- 25 Allah chiama alla dimora della pace e guida chi Egli vuole sulla Retta via.

- 26 Bene a chi fa il bene, e ancor di più * Polvere e umiliazione non copriranno i loro volti. Essi sono i compagni del Giardino, e vi resteranno in perpetuo.

* [Secondo Muslim (n 181) l'Inviato di Allah (pace e benedizioni su di lui) si riferiva a questo versetto quando disse che oltre il Paradiso c'è la visione del volto divino: ricompensa suprema del buono]

- 27 E coloro che hanno commesso azioni malvagie, vedranno pagato col male, il male loro. Saranno avvolti nella vergogna, senza nessun protettore al cospetto di Allah, come se i loro volti fossero coperti da oscuri lembi di notte. Essi sono i compagni del Fuoco, in cui rimarranno in perpetuo

- 28 Il Giorno in cui li raduneremo tutti, diremo ai politeisti "State in disparte, voi e i vostri soci", e li separeremo gli uni dagli altri

Diranno i loro soci "Non adoravate certamente noi!"

قَدَرُونَ عَلَيْهَا نَهَى مَرَاتِلًا وَنَهَارًا
فَجَعَلْنَاهُ حَصِيدًا كَأَنْ لَّمْ تَعْلَلْ بِالْأَمْسِ كَذَلِكَ
نُفَصِّلُ الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ ﴿٢٥﴾

وَاللَّهُ يَدْعُو إِلَى دَرِّ السَّعِيرِ وَيَهْدِي إِلَى
بَيْتَاءَ إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿٢٦﴾

﴿٢٦﴾ الَّذِينَ أَحْسَنُوا لِحُسنِي وَبِرَّادَةٍ وَلَا يَرْهَقُهُمْ
وُجُوهُهُمْ قُتْرٌ وَلَا ذِلَّةٌ أُولَئِكَ أَصْحَابُ
الْجَنَّةِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٢٧﴾

وَمِنْ كَسَبُوا شَقَايَاتٍ جَزَاءَ سَيِّئَةٍ بِمِثْلِهَا
وَتَرْهَقُهُمْ ذِلَّةٌ مَّا لَهُمْ مِنْ شُومٍ عَاصِمٍ
كَأَنَّمَا أُغْشِيَتْ وُجُوهُهُمْ قِطَعًا مِنْ أَسَدٍ
مُظْلِمٍ أُولَئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا
خَالِدُونَ ﴿٢٨﴾

وَنَوْمًا نَحْشُرُهُمْ جَمِيعًا ثُمَّ نَقُولُ لِلَّذِينَ أَشْرَكُوا
مَكَانَكُمْ أَنتُمْ وَشُرَكَاؤُكُمْ فَرَيْسًا أَتَشْتَهُوْنَ
شُرَكَاءُ هُمْ فَكَسَبُوا بِتَعْبُودِهِمْ

- 29 Ci sia Allah sufficiente testimone, che non ci siamo mai curati della vostra adorazione”
- 30 Colà ogni anima subirà le [conseguenze di] quello che già fece. E saranno ricondotti ad Allah, il loro vero Padrone, mentre ciò che avevano inventato li abbandonerà
- 31 Di'. “Chi vi provvede il cibo dal cielo e dalla terra, chi domina l'udito e la vista, chi trae il vivo dal morto e il morto dal vivo, chi governa ogni cosa?”. Risponderanno: “Allah”. Allora di' “Non [Lo] temerete dunque?”.
- 32 Questi è Allah, ecco il vostro vero Signore.
Oltre la verità cosa c'è, se non l'errore? Quanto siete sviati!
- 33 Si attua così il decreto del tuo Signore, contro i perversi che mai crederanno
- 34 Di': “C'è qualcuno dei vostri dèi che inizia la creazione e la reitera?” Di' “Allah inizia la creazione e la reitera. Come vi siete distolti?”
- 35 Di': “Quale dei vostri soci può guidare alla verità?”. Di': “Allah guida verso la verità. Ha più diritto di essere seguito chi conduce alla verità o chi non sa dingersi, a meno che non sia guidato?”

فَكَفَىٰ بِاللّٰهِ شَهِيدَ بَيْنَا وَبَيْنَكُمْ كُنَّا
عَنِ عِبَادَتِكُمْ مُّغْمِضِينَ ﴿٢٩﴾

هَٰذَا لِكُلِّ نَفْسٍ مَّا نَسَبَتْ وَرُدُّوْا
إِلَىٰ أَلَدِّهِمْ مَّا كَانُوا عَمِلُوْا وَصَلَّٰهُمْ
عَنْهُم مَّا كَانُوا يَفْقَرُوْنَ ﴿٣٠﴾

فَمَنْ يَرْزُقُكُمْ مِنْ سَّمَاءٍ وَآرْضٍ مَنْ
يَمِيتُ سَمْعًا وَآبْصَرًا مَنْ يُخْرِجُ الْحَيَّ
مِنَ الْمَيِّتِ وَيُخْرِجُ الْمَيِّتَ مِنَ الْحَيِّ وَمَنْ
يَدَبِّرُ الْأُمُْرَ قَسِبَلُوْا لِلّٰهِ فَقُلْ فَلَا
تَشْكُرُوْنَ ﴿٣١﴾

فَدَلِّلْهُمْ لَنَنْصُرَهُم مِّنْ بَعْدِ
الْحَقِّ لَا لِنَصْرِنَا إِنَّا نُنْصِرُ الْكَافِرِيْنَ ﴿٣٢﴾

كَذَٰلِكَ حَقَّقَتْ لَكُمُ الْبَيْتَ عَلَى الْأَيْدِي فَاسْقُوا
أَنفُسَكُمْ لَا تَبُولُوْا ﴿٣٣﴾

فَمَنْ هَٰذَا مِنْ شُرَكَائِكُمْ مَّنْ يَبْدَأُ الْخَلْقَ ثُمَّ
يُعِيدُهُ ثُمَّ يَبْدَأُ الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُ وَهُوَ
ذُو الْفُكُورِ ﴿٣٤﴾

فَمَنْ هَٰذَا مِنْ شُرَكَائِكُمْ مَّنْ يَهْدِي إِلَى الْحَقِّ
فَمَنْ يَهْدِي إِلَى الْحَقِّ ثُمَّ أَخَذُوكَ
يُسَبِّحُ مِنْ لَا يَهْدِي إِلَى الْحَقِّ ثُمَّ أَخَذُوكَ
كَيْفَ تَحْكُمُوْنَ ﴿٣٥﴾

- 36 La maggior parte di loro non inseguono che congetture.
In verità, le congetture non prevalgono in alcun modo sulla verità.
Allah sa bene quello che fanno
- 37 Questo Corano non può essere forgiato da altri che Allah! Ed anzi è la conferma di ciò che lo precede, una spiegazione dettagliata del Libro del Signore dei mondi, a proposito del quale non esiste dubbio alcuno
- 38 Oppure diranno: "È lui che lo ha inventato" Di' "Portate una sura simile a questa e chiamate [a collaborare] chi potrete all'infuori di Allah, se siete veritieri".
- 39 Sì, tacciano di menzogna la parte di scienza che non abbracciano, ché ancora non ne è giunta loro la spiegazione. E in tal modo accusarono di menzogna, coloro che vennero prima di loro
Ebbene, considera quale fu la sorte degli ingiusti
- 40 Tra loro c'è qualcuno che crede in esso, mentre altri non vi credono affatto. Il tuo Signore è Colui Che meglio conosce i corruttori
- 41 Se ti danno del bugiardo di' loro: "A me l'opere mie e a voi le vostre Non siete responsabili di quello che faccio, non lo sarò io, di quel che fate voi".

وَمَا يَتَّبِعُ أَكْثَرُهُمْ إِلَّا ضَلَالًا ظَنًّا لَا يَأْتِي
مِنْ حَقِّ شَيْءٍ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ بِمَا يَفْعَلُونَ ﴿٣٦﴾

وَمَا كَانَ هَذَا الْقُرْآنُ أَنْ يُفْتَرَى مِنْ دُونِ اللَّهِ
وَلَكِنْ تَصْدِيقُ الَّذِي بَيْنَ يَدَيْهِ وَتَفْصِيلُ
لِكُتُبٍ دُرِّيَّةٍ مِنْ رَبِّ الْغَايِبِينَ ﴿٣٧﴾

أَمْ يَقُولُونَ قَدْ فُتِنَ نَارُ يُسُورَ وَمِثْلِهِ
وَدَعُونَا سَتَنُقْطِعُ مِنْ دُونِ نَارِكُمْ كُفْرًا
صَادِقِينَ ﴿٣٨﴾

بَلْ كَذَّبُوا بِمَا لَمْ يُحِبُّوا أَنْ يُعْلِمَهُ وَتَوَّابًا عَلَيْهِمْ
نَارُ اللَّهِ كَذَلِكَ كَتَبَ الْكُفْرَ فِي قُلُوبِهِمْ
فَانْظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الظَّالِمِينَ ﴿٣٩﴾

وَمِنْهُمْ مَنْ يُؤْمِنُ بِهِ وَمِنْهُمْ مَنْ لَا يُؤْمِنُ
بِهِ وَرَبُّكَ أَعْلَمُ بِالْمُفْسِدِينَ ﴿٤٠﴾

وَلَوْ كَذَّبُواكَ فَقَدْ لَبِىَ عَمَلِي وَإِنَّمَا تَأْمُرُ
بِأَعْمَالٍ وَأَنَا عَمَلٌ وَأَنَا بَرِيءٌ وَمَا
تَعْمَلُونَ ﴿٤١﴾

42 Tra loro c'è qualcuno che ti ascolta potresti far sentire i sordi, che non sono in grado di capire?

وَمِنْهُمْ مَنْ يَسْمَعُونَ نَذْرًا فَانْتِ تُسْمِعُ
أَعْمَاهُمْ وَلَوْ كَانُوا لَأَفْقَهُوا ۖ

43 Qualcun altro guarda verso di te potresti guidare i ciechi, che nulla vedono?

وَمِنْهُمْ مَنْ يَنْظُرُ إِلَيْكَ أَفَأَنْتَ تُهْدِي الْفَقْرَ
كَانُوا لَا يُبْصِرُونَ ۖ

44 In verità Allah non commette nessuna ingiustizia verso gli uomini, sono gli uomini che fanno torto a loro stessi

يَا أَيُّهَا اللَّهُ لَا يُظْلِمُ أَحَدًا شَيْئًا وَلَكِنَّ
النَّاسَ أَنفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ۖ

45 Il Giorno in cui li riunirà, sarà come se fossero rimasti solo un'ora* e si riconosceranno tra loro. Quelli che hanno taciuto di menzogna l'incontro con Allah sono perduti, ché erano privi della guida

وَيَوْمَ يُحْشَرُهُمْ كَأَن لَّمْ يَلْبَثُوا إِلَّا سَاعَةً مِّنَ
النَّهَارِ بَلَّغَ رُفُوفٌ يَّسْمَعُونَ قَدْ خَسِرَ الَّذِينَ كَذَّبُوا
بِآيَاتِ اللَّهِ وَمَا كَانُوا مُهْتَدِينَ ۖ

* ["sarà come se fossero rimasti solo un'ora" secondo la maggior parte dei commentatori classici questa espressione si riferisce al modo di vivere il tempo di permanenza nella tomba, in attesa del Giorno del Giudizio]

46 Sia che ti facessimo vedere una parte di ciò con cui li puniamo, sia che ti facessimo morire prima, è comunque verso di Noi che ritorneranno, quindi Allah sarà testimone di quello che avranno fatto

لَا مَرَّةَ يُرِيكَ نَقْصَ أَمْرٍ نَّعِدُهُمْ وَتَوَفِّيكَ
فَإِنَّا مُرْجِعُهُمْ إِلَى اللَّهِ شَهِيدًا عَلَى
مَا يَفْعَلُونَ ۖ

47. Ogni comunità ha un messaggero. Dopo che il messaggero sarà venuto, verrà giudicato tra loro con giustizia e nessuno subirà un torto

وَلِكُلِّ أُمَّةٍ رَّسُولٌ فَإِذَا جَاءَ رُسُلَهُمْ
فُضِيَ بَيْنَهُمْ بِالْحَقِّ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ۖ

48 E dicono "Quando [si realizzerà] questa promessa, se siete sinceri?"

وَيَقُولُونَ مَتَى هَذِهِ نُؤْتِيكَ كُتُبًا صِدْقًا ۖ

- 49 Di': "Io non possiedo da me stesso né danno, né profitto all'infuori della volontà di Allah. Ogni comunità ha il suo termine. Quando esso giunge, non viene concessa né un'ora di ritardo, né una di anticipo".
- 50 Di': "Se il Suo castigo vi colpisse di notte o nella giornata, gli empi potrebbero affrettarne una parte?"
- 51 Quando ciò avverrà, crederete? [Verrà detto loro] "Solo ora [ci credete] mentre prima volevate affrettarlo?"
- 52 Poi verrà detto a coloro che sono stati ingiusti: "Gustate il castigo perpetuo! Vi si paga con qualcosa di diverso da ciò che avete meritato?"
- 53 Ti chiederanno "È vero?" Di': "Sì, lo giuro [in Nome del] mio Signore, è la verità, e non potrete sottrarvi alla potenza di Allah".
- 54 Ogni anima peccatrice pagherebbe, per riscattarsi, tutto quello che c'è sulla terra, se lo possedesse. Nasconderanno il loro rimpianto, quando vedranno il castigo. Si deciderà di loro con giustizia e non subiranno alcun torto
- 55 In verità, ad Allah appartiene tutto ciò che è nei cieli e sulla terra e la promessa di Allah è verità, ma la maggior parte di loro non sanno nulla

قُلْ لَا مَالِي بِنَفْسِي صَرًّا وَلَا بِنِعْمَةٍ لِّمَا شَاءَ
لِلَّهِ كُلُّ أَمْرٍ أَجَلٌ يَدَّ جَاءَ حُكْمُهُمْ وَلَا
يَسْتَجِيرُونَ سَاعَةً وَلَا يَسْتَعِدُّونَ ﴿٤٩﴾

قُلْ رُبَّمَا يَسْتَعْجِلُونَ سُكْرًا عِنْدَ نَذِيرٍ أَتَاهَا
فَمَا يَسْتَعْجِلُ مِنْهُ الْمُخْرِمُونَ ﴿٥٠﴾

تَقُولُ مَا وَقَعْنَا مِنْكُمْ يَوْمَ الْآزِفَةِ قَدْ كُنْتُمْ بِهِ
تَسْتَعْجِلُونَ ﴿٥١﴾

تَقُولُ يَوْمَئِذٍ صَامُونَ دُونَ عَذَابٍ يَخْلُدُ
فَن تَجْرُونَ لَا يَمَسُّكُمْ فِيئِذٍ فَتْحَةٌ ﴿٥٢﴾

وَيَسْتَفْتِيكَ أَحَقُّ هُوَ قَوْلِي وَرَبِّي بِهِ
لِأَحَقِّ وَمَا أَنتُمْ بِمُعْجِزِينَ ﴿٥٣﴾

وَنُؤِنَ لِكُلِّ نَفْسٍ طَمَعَتْ مَادِي الْأَرْضِ
لَا قُدْرَتُ يَدَيْهِمْ وَتَسْرُوتُ سَاعَةً نَذَرُوهَا
لِعَذَابٍ وَفِيهِ يَتَّبِعُهُمْ يَفْقَظُونَ وَهُمْ
لَا يُظَنُّونَ ﴿٥٤﴾

لَا يَلْبَسُهُ مَادِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ لَا يَنْ
وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ وَتَكُنْ كَثْرَتُهُمْ لَا يَعْمَلُونَ ﴿٥٥﴾

- 56 Egli dà la vita e la morte, verso di Lui sarete ricondotti
- 57 O uomini, vi è giunta un'esortazione da parte del vostro Signore, guangione per ciò che è nei petti, guida e misericordia per i credenti
- 58 Di' loro che si compiacciano della grazia di Allah e della Sua misericordia, ché ciò è meglio di quello che accumulano.
- 59 Di': "Cosa pensate del cibo che Allah ha fatto scendere per voi e che dividete in illecito e lecito?" Di': "È Allah che ve lo ha permesso, oppure inventate menzogne contro Allah?".
- 60 Cosa penseranno, nel Giorno della Resurrezione, coloro che inventano menzogne contro Allah? In verità, Allah possiede la grazia per gli uomini, ma la maggior parte di loro non sono riconoscenti
- 61 In qualunque situazione ti trovi, qualunque brano del Corano reciti e qualunque cosa facciate, Noi siamo testimoni al momento stesso in cui la fate. Al tuo Signore non sfugge neanche il peso di un atomo sulla terra o nel cielo; non c'è cosa alcuna, più piccola o più grande di ciò, che non sia [registrata] in un Libro esplicito
- 62 In verità, quanto agli intimi*, non avranno nulla da temere e non saranno afflitti,

هُوَ يُحْيِي وَهُوَ يُمِيتُ وَيَوْمَ تُرْجَعُونَ ﴿٥٦﴾

يَا أَيُّهَا النَّاسُ قَدْ جَاءَكُمْ مَوْعِظَةٌ
مِّن رَّبِّكُمْ وَبَشِيرَةٌ لِّمَنِ اتَّقَى
وَرَحْمَةٌ لِّلْمُؤْمِنِينَ ﴿٥٧﴾

قُلْ بِفَضْلِ اللَّهِ وَبِرَحْمَتِهِ فَبِذَلِكَ يُفْرَحُونَ
هُوَ خَيْرٌ مِّمَّا يَجْمَعُونَ ﴿٥٨﴾

قُلْ رَبِّ إِنِّي سَمِعْتُ لِقَالَ رَبِّكَ
فَجَعَلْتُم مِّنْهُ حَرَامًا وَحَلَالًا قُلْ إِنَّهُ يَدْرَأُ
لَكُمْ مَّا عَلَى اللَّهِ تَقَارُونَ ﴿٥٩﴾

وَمَّا صُنِّفَتْ يَفْزَعُونَ عَلَى اللَّهِ كَذِبَ
يَوْمٍ لَّيْسَ لَهُمْ إِنْ أَلَّفَهُ لَدُونِ فَصْلٍ عَلَى النَّاسِ
وَلَيْكُنْ كَنَزُهُمْ لَا يَشْكُرُونَ ﴿٦٠﴾

وَمَا تَكُونُ فِي شَأْنٍ وَمَا تَتَّوِينُهُ مِنْ قَوْلٍ
وَلَا تُقِيمُونَ مِنْ عَمَلٍ وَلَا كُنَّا عَلَيْكُمْ
شُهُودًا ذُنُوبُكُمْ فِيهِ وَمَا يَعْرِفُ عَنْ رَبِّكَ
مِنْ فَتْقٍ دَرَقٍ وَلَا رَحِيصٍ وَلَا فِي
سَمَاءٍ وَلَا أَصْفَرٍ مِنْ دَمٍ وَلَا كَعْبٍ وَلَا
فِي كِتَابٍ مُّبِينٍ ﴿٦١﴾

أَلَا إِنَّ أَوْلِيَاءَ اللَّهِ لَا حَافَظَ عَلَيْهِمْ وَلَا
هُمْ يُخْزَوْنَ ﴿٦٢﴾

* [Chi sono questi *awliyâ u-l-lâh* che abbiamo tradotto "gli intimi"? In termini generali si può precisare che nell'uso coranico il termine *awliyâ* plurale di *walî*, designa "coloro che credono e sono timorati". I più elevati tra gli *awliyâ* sono stati i Profeti, i più elevati tra i Profeti sono stati i Messaggeri, i più elevati tra i Messaggeri sono stati i dotati di fermezza (*ulû 'l-azm*) cioè Noè, Abramo, Mosè, Gesù e Muḥammad (pace su tutti loro). Di essi il più elevato è stato Muḥammad, il sigillo dei Profeti (pace e benedizioni su di lui)]

- 63 coloro che credono e sono timorati,
- 64 li attende la lieta novella in questa vita e nell'altra. Le parole di Allah non subiscono alterazione, questo è l'immenso successo
- 65 Non ti addolorino le loro parole. Tutta la potenza appartiene ad Allah. Egli è audiente, sapiente
66. Certamente appartiene ad Allah tutto ciò che è nei cieli e ciò che è sulla terra. Cosa seguono coloro che invocano consoci all'infuori di Allah? Non inseguono che vane congetture, e non fanno che supposizioni
- 67 Egli ha fatto per voi la notte affinché riposiate e il giorno affinché vi rischiarate. In verità, in ciò vi sono segni per la gente che ascolta.
- 68 Dicono "Allah Si è preso un figlio". Gloria a Lui, Egli è Colui Che basta a Se Stesso. Gli

يَذَرِبُونَ مَتَوَلَّكَ يُسْمَعُونَ ﴿٦٣﴾

أَنَّهُمْ يُنْفَرُونَ فِي الْحَيَاةِ وَالدَّارِ
الْآخِرَةِ لَا تَبْدِيلَ لِكَلِمَاتِ اللَّهِ
ذَلِكَ هُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ﴿٦٤﴾

وَلَا يَحْزِنُكَ فَوَيْلٌ لِلْعَمَةِ إِنَّهُ جَمِيعًا
هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿٦٥﴾

أَلَا يَتَنَبَّأُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي
الْأَرْضِ وَمَا يَنْشِئُ الْبَرِّ يَدْعُونَ مِنْ
دُونِ اللَّهِ شُرَكَاءَ إِنَّهُمْ يَسْمَعُونَ إِلَّا أَصْرًا
وَهُمْ لَا يَحْزِنُونَ ﴿٦٦﴾

هُوَ الَّذِي خَلَقَكُمْ ثُمَّ يَرْجِعُ
لِيَسْخَرَنَّ مِنْكُمْ فِيهِ وَتَنْهَارُ أَنْفُسُهُمْ
فِي دَرَجَاتٍ لَا يَسْمَعُونَ إِلَّا بِأُذُنٍ مَسْمُوعَةٍ ﴿٦٧﴾

قُلْ لَوْ كُنَّا نَعْلَمُ أَنَّ اللَّهَ يَأْخُذُ
بِغُلَامٍ لَّخَبَرْنَا بِهِ وَكُلَّمَا نُسِخَتْ مِنْ
أَحَدٍ مِنْ آيَاتِنَا لَنَنبَأَنَّ بِهِ وَهِيَ
لَعْنَةُ اللَّهِ عَلَى الْكَافِرِينَ ﴿٦٨﴾

appartiene tutto quello che è nei cieli e tutto quello che è sulla terra. Non avete nessuna prova per dire ciò: direte su Allah ciò che non sapete?

- 69 Di': "Coloro che inventano menzogne contro Allah non prospereranno,
- 70 avranno gioia effimera nella vita terrena, quindi ritorneranno a Noi e faremo gustare loro un castigo severo per la loro miscredenza"
- 71 Racconta loro la storia di Noè, quando disse al suo popolo: "O popol mio, se la mia presenza e il mio richiamo ai segni di Allah vi sono insopportabili, io mi affido ad Allah. Prendete le vostre decisioni insieme coi vostri consoci e non abbiate scrupoli [nei miei confronti] Stabilite quello che volete fare di me, senza porre indugi
- 72 E se mi voltate le spalle, non vi chiedo ricompensa alcuna. La mia ricompensa è in Allah, e ho ricevuto l'ordine di essere uno dei musulmani'
- 73 Lo trattarono da bugiardo. Noi lo salvammo, lui e coloro che erano nell'Arca con lui, li facemmo successori, e affogammo coloro che tacciavano di menzogna i Nostri segni
- Guarda quello che è successo a coloro che erano stati avvertiti.

يَوْمَ يَعِدُكُمْ مِنْ سُلْطَانٍ بِهِ
أَنْتُمْ قُلُوبٌ عَلَى شَيْءٍ لَا تَعْمُونَ ﴿٦٩﴾

قُلْ لِلَّذِينَ يَفْتَرُونَ عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ
لَا يُفْلِحُونَ ﴿٧٠﴾

مَتَاعٌ فِي دُنْيَاكُمْ ثُمَّ نَرْجِعُكُمْ
لَدَيْنَا لَعْنَةً وَأَنْتُمْ كَاذِبُونَ ﴿٧١﴾

«وَأَتَى سَيِّدَهُمْ نُوْحٌ بِذِكْرِ رَبِّهِمْ يَتْلُو
حِكْمًا كَثِيرًا وَعَبَّادًا مَكْرُومًا وَتَذَكَّرِي أَنْتَ
أَنْتَ قُلْ لِلَّهِ تَوَكَّلْتُ وَأَجْمَعُ مَقَرُّكُمْ
وَسُرَّتْكُمْ أَنْتُمْ لَا يَكُنْ أَمْرُكُمْ عَلَيْكُمْ غِنًى ثُمَّ
أَنْتُمْ يَوْمَ الْقِيَامِ وَنُحُورُكُمْ مَسْجُورَةٌ ﴿٧٢﴾

فَإِنْ تَوَلَّيْتُمْ فَمَا يَسْأَلُكُمْ مِنْ خَيْرٍ مِنْ خَيْرِ
مَا عَلَى اللَّهِ وَأَمْرٌ أَنْ أَتُوبَ مِنْكُمْ
مُسْتَجِيبِينَ ﴿٧٣﴾

كَذَّبُوهُ فَجَبْنَاهُ وَمَنْ مَعَهُ فِي الْفُلِ
وَجَعَلْنَاهُمْ حَتِيفًا وَعَرَفَ الَّذِينَ كَذَّبُوا
بِأَيِّبٍ وَطَرِكَيْفٍ كَانَ عَقِبُهُ لَمَّا دَرَسَ ﴿٧٤﴾

74. Dopo di lui, mandammo altri messaggeri ai loro popoli. Vennero loro con le prove, ma [la gente] non volle credere a ciò che, in principio, aveva tacciato di menzogna. Così suggelliamo i cuori dei trasgressori.

ثُمَّ بَعَثْنَا مِنْ بَعْدِهِ رَسُولًا إِلَىٰ قَوْمِهِمْ فَحَتَّهُ وَهُرَّ
بِالْبَيِّنَاتِ فَمَا كَانُوا لِيُؤْمِنُوا بِكَ كَذَّبُوا بِكَ مِنْ قَبْلُ
كَذَلِكَ نَضَعُ عَلَىٰ قُلُوبِ الْمُفْسِدِينَ ۝

75. Dopo di loro mandammo, con i Nostri segni, Mosè e Aronne a Faraone e ai suoi notabili. Essi furono orgogliosi. Era gente perversa.

ثُمَّ بَعَثْنَا مِنْ بَعْدِهِم مُّوسَىٰ وَهَارُونَ
وَمَلَايَهُمَا بِآيَاتِنَا فَاسْتَكْبَرُوا وَكَانُوا
قَوْمًا مُّجْرِمِينَ ۝

76. Quando giunse loro la verità da parte Nostra, dissero: "Questa è magia evidente".

فَلَمَّا جَاءَهُمُ الْحَقُّ مِنْ عِندِنَا قَالُوا هَذَا
سِحْرٌ مُّبِينٌ ۝

77. Disse Mosè "Vorreste dire della verità, dopo che vi si è manifestata questa è magia"? I maghi non avranno riuscita alcuna.

قَالَ مُوسَىٰ أَتَقُولُونَ لِلْحَقِّ لَمَّا جَاءَهُ
كَذَّبُوا وَهُمْ إِلَهُ خَرُّوا وَلَا يَقِينُ ۝

78. Dissero: "Sei venuto per allontanarci da quello che i padri ci hanno tramandato e per far sì che la grandezza sulla terra appartenga a voi due? Non vi crederemo!"

قَالُوا أَتَجِدُنا إِتِّفَقْنَا عَلَىٰ وَجَدٍ نَحْنُ بِهِ نَدَّنا
وَنَكُونُ لَكُمْ تَكْذِيبًا فِي الْأَرْضِ وَمَا نَحْنُ
لَكُمْ بِمُؤْمِنِينَ ۝

79. Disse Faraone: "Conducetemi ogni mago sapiente"

وَقَالَ فِرْعَوْنُ أَتَدْعُونِي بِكُلِّ سَاحِرٍ عَلِيمٍ ۝

80. Quando poi giunsero i maghi, Mosè disse loro: "Gettate quello che avete da gettare".

فَلَمَّا جَاءَ سَحَرُهُ قَالَهُمْ مُوسَىٰ أَتَقُولُ مَا
أَسْمُ مُنْقُوتٍ ۝

81. Quando ebbero gettato, Mosè disse "Quello che avete prodotto è magia. In verità, Allah la vanificherà"

فَسَمَّىٰ أَتَقُولُ قَالَ مُوسَىٰ مَا جِئْتُكُمْ بِهِ لِيَسْحَرَنِي
وَأَنْتُمْ سَيِّطَةٌ ۚ إِنَّ اللَّهَ لَا يَضِيغُ عَمَلُ
الْمُفْسِدِينَ ۝

In verità, Allah non rende prospero l'operato dei corruttori

82. Allah conferma il vero con le Sue parole, a dispetto dei perversi

وَيُحَقِّقُ اللَّهُ لَكُمْ بِكَلِمَاتِهِ وَيُؤْكِرُ
الْمُخْرِضُونَ ﴿٨٢﴾

83. Nessuno credette in Mosè, eccetto alcuni giovani della sua gente, temendo che Faraone e i loro notabili li mettessero alla prova

فَمَنْ مِّنْ لِّمُوسَىٰ أَذْيَبَ لِّمَنْ قَوْمِي عَلَىٰ
خَوْفٍ مِّنْ فِرْعَوْنَ وَمَلَئِهِمْ أَن يَفْتِنَهُمْ قَالُوا
فِرْعَوْنُ لَعَنَ رَبِّي أَلَأَرْصُوقُهُ يُؤْمِنُ
مُتَّبِعِينَ ﴿٨٣﴾

Era tiranno sulla terra
Faraone, era uno dei trasgressori

84. Disse Mosè: "O popol mio, se credete in Allah, abbiate fiducia in Lui se siete musulmani"

وَقَالَ مُوسَىٰ يَتَقَوَّمُ لِي كُتْمَةُ أُمَّتِي بِسَمِ
فَعَيْتِهِ وَتُكَلِّمُونَ كُتْمَ مُتَّبِعِينَ ﴿٨٤﴾

85. Dissero: "Ci affidiamo ad Allah O Signor nostro, non fare di noi una tentazione per gli oppressori.

فَقَالُوا عَلَ اللَّهِ تَوَكَّلْ رَبَّنَا لَآتَجْعَلُ مِنَّا
لِتَقْوِمٍ أَتُضِلُّونَ ﴿٨٥﴾

86. Liberaci, per la Tua misericordia, da questo popolo di miscredenti"

وَنَجِّنَا بِرَحْمَتِكَ مِنْ تَقْوِمٍ كُفَّيرٍ ﴿٨٦﴾

87. Rivelammo a Mosè e a suo fratello: "Preparate, in Egitto, case per il vostro popolo, fate delle vostre case luoghi di culto e assolvete all'orazione. Danne la lieta novella ai credenti".

وَأَوْحَيْنَا إِلَىٰ مُوسَىٰ وَأَخِيهِ أَن تَبَوَّءَا
لِقَوْمِكَ مَقَامًا يَّصُورُ لِيَوْمِكَ
فِتْنَةٍ وَأَفْخِمُوا الصَّوْتِ وَبَشِّرِ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٨٧﴾

88. Disse Mosè: "O Signor nostro, invero hai dato a Faraone e ai suoi notabili onori e beni della vita terrena, affinché o Signor nostro, si distolgano dal Tuo sentiero. O Signor nostro, cancella i loro beni e indurisci i loro cuori, ché non credano, fino a che non avranno visto il castigo doloroso".

وَقَالَ مُوسَىٰ رَبَّنَا إِنَّكَ تَنْتَظِرُ فِرْعَوْنَ
وَمَلَائِكَةَ بَيْتِهِ وَأَمْوَالَهُ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا
وَنُفِخَ فِي الصُّورِ رَبَّنَا ضَعِفْ عَلَىٰ
قُلُوبِهِمْ وَشَدِّدْ عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ فَلَا يُؤْمِنُوا حَتَّىٰ
يَرَوْا الْعَذَابَ الْأَلِيمَ ﴿٨٨﴾

89. Allah disse: "La vostra richiesta è esaudita. State saldi entrambi e non seguite il sentiero di coloro che non sanno nulla".

قَالَ قَدْ أُجِيبَتْ دَعْوَانِ كَمَا فَلَاسْتَفِيمَا
وَلَا تَتَّبِعُوا سَبِيلَ الَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٨٩﴾

90 E facemmo attraversare il mare ai Figli di Israele. Faraone e le sue armate li inseguirono per accanimento e ostilità. Poi, quando fu sul punto di annegare, [Faraone] disse "Credo che non c'è altro dio, all'infuori di Colui in cui credono i Figli di Israele e sono tra coloro che si sottomettono".

91 [Disse Allah] "Ora ti penti, quando prima hai disobbedito ed eri uno dei corruttori?"

92 Oggi salveremo il tuo corpo, affinché tu sia un segno per quelli che verranno dopo di te. Ma in verità, la maggioranza degli uomini sono incuranti dei segni Nostri

93 Inseguimmo i Figli di Israele in un paese sicuro e li provvedemmo di cibo eccellente e non furono discordi se non quando venne loro la scienza. In verità il tuo Signore, nel Giorno della Resurrezione, deciderà a proposito delle loro divergenze

94. E se dubiti a proposito di ciò che abbiamo fatto scendere su di te, interroga coloro che già prima recitavano le Scritture

La verità ti è giunta dal tuo Signore non essere tra i dubbiosi

95. E non essere tra coloro che smentiscono i segni di Allah, ché saresti tra i perdenti.

وَجَوَزْنَا بِبَنِي إِسْرَءِيلَ الْخَرَقَ فَمِنْهُمْ قَارُونُ وَجُوذُهُ تَعَبًا وَنَعْدُوهُ حَتَّى دَخَرَكُهُ لَعْنُوقُ قَوْمٍ فَتَمَتَّ لَهُ لَهُ لَا كُفَى
فَمَتَّ بِهِ سَوَّىٰ بَنِي إِسْرَءِيلَ وَلَئِنْ لَّمْ يُؤْمِنُوا بِآيَاتِنَا

فَأَنشَأْنَا مِنْهُ آلَ فِرْعَوْنَ لَعْنَةُ الْفَاسِقِينَ

فَالْيَوْمَ نُنَجِّيكَ بِبَدَنِكَ لِتَكُونَ لِمَنْ خَلَقَ آيَةً وَلِتُذْكَرَ كَثِيرًا مِّنْ نَّاسٍ عَن
آيَاتِنَا يَعْمَلُونَ

وَلَقَدْ تَوَاتَوْا فِي بَنِي إِسْرَءِيلَ عَلَىٰ مِثْقَلٍ ذَرَّةٍ لَّنَافِثِ الْهَادِسِينَ إِذِ انبَسَخُوا وَظَنَّوْا أَنَّهُم مِّنْ لَّدُنَّا حَافُونَ
فَجَاءَهُمْ كَذِبٌ أَشَدُّ مِنْ ذَٰلِكَ يَتْلَوْنَ

فَإِنْ كُنْتُمْ فِي شَكٍّ مِّنْ مَا نَزَّلْنَا لَدُنْكَ فَسْتَلِ
الَّذِينَ يَقْرَأُونَ لَكُمُ الْقُرْآنَ مِنْ قَبْلِكَ
لَقَدْ جَاءَكُمْ الْحَقُّ مِنْ رَبِّكُمْ فَلَا تَكُونُوا مِنَ
الْمُتَمَذِّبِينَ

وَلَا تَكُونُوا مِنَ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِ اللَّهِ
فَكُنُوا مِنَ الْخَاسِرِينَ

- 96 In verità, coloro contro i quali si realizza la Parola del tuo Signore non crederanno,
- 97 anche se giungessero loro tutti i segni, finché non vedranno il castigo terribile.
- 98 Ci fosse stata almeno una città credente, cui fosse stata utile la sua fede, a parte il popolo di Giona. Quando ebbero creduto, allontanammo da loro il castigo ignominioso in questa vita e li lasciammo godere per qualche tempo
- 99 Se il tuo Signore volesse, tutti coloro che sono sulla terra crederebbero. Sta a te costringerli ad essere credenti?
- 100 Nessuno può credere, se Allah non lo permette. Egli destina all'abominio coloro che non ragionano
101. Di' "Osservate quello che c'è nei cieli e sulla terra". Ma né i segni, né le minacce serviranno alla gente che non crede
- 102 Cos'altro aspettano, se non giorni simili a quelli di coloro che vissero prima di loro? Di'. "Aspettate, sarò con voi tra coloro che aspettano".
- 103 Infine salveremo i Nostri messaggeri e coloro che credono. Salvare i credenti è incombenza Nostra.

وَلَا يَرْجُوا يَوْمَ الْحِسَابِ ۝٩٦
وَلَا يَرْجُوا يَوْمَ الْحِسَابِ ۝٩٦

وَلَوْ جَاءَتْهُمْ كُلُّ آيَةٍ حَتَّىٰ يَرَوْا
الْعَذَابَ الْأَلِيمَ ۝٩٧

فَلَوْلَا كُنْتَ قَرْيَةً مَّنْقُوعَةً
بِمَعْنَاهِ لَا تَقُومُ يُوشَعَثَاءَ مَنْ وَكَشَفْنَا
عَنْهُمْ عَذَابَ الْآخِرَةِ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا
وَمَتَّعْنَاهُمْ فِيهَا حَتَّىٰ ۝٩٨

وَوَيْلٌ لِّلَّذِينَ لَا مَرْءٍ يَدِينُ لَدِيهِمْ
كُلُّ شَيْءٍ أَفْوَاتٌ تُكْرَهُ لَكَ مِنَ حَتَّىٰ يَكُونُوا
مُؤْمِنِينَ ۝٩٩

وَمَا كَانَ لِقَوْمٍ أَن يُؤْمِنُوا إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ
وَيَتَحَقَّرُ الْإِنْسَانُ عَلَىٰ آيَاتِهِ لَا يَعْقِلُونَ ۝١٠٠

قُلْ نَظَرُوا مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَٱلْأَرْضِ
وَمَا يُعْقِلُونَ ۚ لَآ يَسْتَرْفِعُونَ قَوْلَهُ
يَوْمَئِذٍ ۝١٠١

فَهُمْ يَنْتَظِرُونَ ۚ لَآ مِثْلَ يَوْمِ آلِ فِرْعٰوْنَ
خَلَوْا مِنْ قَبْلِهِمْ قُلْ فَاصْبِرُوا ۚ إِنِّي مَعَكُمْ
مِّنَ الْمُصَٰطِرِينَ ۝١٠٢

ثُمَّ سَوَّيْنَا لِرُؤُسِهِم مَّا نَظَرُوا
كَذٰلِكَ حَقَّقْنَا عَٰلَمَهُم مَّا كَانُوا
يَكْفُرُونَ ۝١٠٣

104 Di': "O uomini! Se avete qualche dubbio sulla mia religione, [confermo che] io non adoro quello che voi adorare all'infuori di Allah, ma adoro Allah che vi farà morire. Mi è stato ordinato di essere uno di coloro che credono"

105 E [mi è stato ordinato]: "Sii sincero nella religione, non essere un associatore,

106 e non invocare, all'infuori di Allah, chi non ti reca né beneficio, né danno. Se lo facessi, saresti uno degli ingiusti"

107 Se Allah decreta che ti giunga una sventura, non c'è nessuno, eccetto Lui, che possa liberartene. E se vuole un bene per te, nessuno può ostacolare la Sua grazia. Egli ne gratifica chi vuole tra i Suoi servi

Egli è il Perdonatore, il Misericordioso

108 Di': "O uomini! Vi è giunta la verità da parte del vostro Signore. Chi è sulla Retta Via lo è per se stesso, e chi se ne allontana lo fa solo a suo danno. Io non sono responsabile di voi"

109 Segui ciò che ti è stato rivelato e sopporta con pazienza, finché Allah giudichi. Egli è il migliore dei giudici.

قُلْ يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِنِّي كُنْتُ مِنَ الَّذِينَ
فَلَا أَشْعُدُ بِدِينٍ تُعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ
وَلَكِنْ أَعْبُدُ اللَّهَ الَّذِي يَتَوَقَّعُكُمْ وَيُنْزِلُ
أَنْهَارًا مِنْ سَمَوَاتِهِ ۖ إِنَّكُمْ مِنْ أَعْيُنِهِ
أَتُفَكَّرُونَ ﴿١٠٤﴾

وَأَنْ أَقْدِرُ وَخَلَقَ لِلدِّينِ حَبِيبًا وَلَا تَكُونُوا مِنَ
الْمُشْرِكِينَ ﴿١٠٥﴾

وَلَا تَدْعُ مِنْ دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَنْفَعُكَ وَلَا
يَضُرُّكَ فَإِنْ فَعَلْتَ فَإِنَّكَ إِذًا مِنَ
الظَّالِمِينَ ﴿١٠٦﴾

وَلَوْ يَشَاءُ اللَّهُ لَهْلَكْتُمْ فَلَاحِكٌ يُضِلُّ
لَهُ ۖ لَا هَادِيَ لَهُ ۚ وَيَذَرُكَ يَحْيَىٰ ۚ وَلَا يَصْصِيهِ
يُصِيبُ بِرَحْمَةٍ مِنْ رَبِّهِ ۚ وَهُوَ
الْعَظِيمُ ﴿١٠٧﴾

قُلْ يَا أَيُّهَا النَّاسُ قَدْ جَاءَكُمْ الْحَقُّ مِنْ
رَبِّكُمْ فَمَنْ أَحْبَبَ فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ سَمِيعًا
بَصِيرًا ۚ وَمَنْ صَلَّ فَإِنَّ اللَّهَ يَرْفَعْهُ ۚ وَمَنْ
تَوَلَّىٰ فَإِنَّ اللَّهَ يُزِيلْهُ ۚ وَمَنْ يُشِركْ
بِاللَّهِ فَإِنَّ اللَّهَ يُنْزِلْهُ مِنَ السَّمَاءِ
مِنْ حَبٍّ مُنْقَطِعٍ ﴿١٠٨﴾

وَأَتَىٰ مَيْمُونٌ ۖ لَيْسَ وَصِيْرٌ حَقٌّ يَحْكُمُ
لَهُ ۚ وَهُوَ خَيْرُ الْحَاكِمِينَ ﴿١٠٩﴾

Sura XI. Hūd

سُورَةُ هُودٍ

Meccana, n. 52 a parte i verss. 12, 17 e 114. Di 123 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 50.

Hud insieme a Salih e Shuayb (pace su di loro) è uno dei profeti arabi. In questa sura vengono riferiti episodi che lo videro al pari degli altri, protagonista di predicazioni che, per volontà dell'Altissimo, non ebbero l'esito felice di convertire le genti. Insieme a loro vengono citati Noè, Abramo, Lot e Mosè, di cui vengono accennate le ben note storie, stabilendo quel vincolo, tra le diverse dispensazioni profetiche, che tende a dimostrare come la rivelazione coranica tutte le comprenda e le riconosca.

*In nome di Allah, il Compassionevole,
il Misericordioso.*

1. Alif, Lām, Rā [Ecco un] Libro i cui segni sono stati confermati e quindi esplicati da un Saggio ben informato
2. "Non adorare altri che Allah. In verità, sono per voi ammonitore e nunzio di una buona novella da parte Sua "
3. Se chiedete perdono al vostro Signore e tornate a Lui pentiti, vi darà piena soddisfazione [in questa vita] fino al termine prescritto e darà ad ogni meritevole il merito suo. Se invece volgerete le spalle, temo per voi il castigo di un gran Giorno
4. Ad Allah ritornerete. Egli è onnipotente
5. È per nascondersi a Lui, che si ripiegano su se stessi? Anche se cercano di nascondersi sotto i loro vestiti, Egli conosce quello che celano e quello che fanno

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

لَرْكَبْ أَلْحِكْمَةَ رَبِّهِ وَرَفُصَتْ مِنْ لَدُنْ
حَكِيمٍ حَبِيرٍ ۝

لَا تَعْبُدُوا إِلَّا اللَّهَ إِنِّي كَرِهَ لَكُمْ شِرْكًَا وَنَشِيرَ ۝

وَأَنْ تَسْتَغْفِرُوا رَبَّكُمْ ثُمَّ تُؤَلُّوا إِلَيْهِ يَمَتِّعْكُمْ مَتَاعًا
حَسَنًا إِلَى أَعْيُنِ مُنْشَى وَيُؤْتِ كُلَّ ذِي فَضْلٍ
فَضْلَهُ رُونَ تَوَلَّوْا قَوْمٍ خَافَ عَلَيْكُمْ وَعَدَ
يَوْمَ كَبِيرٍ ۝

إِلَى اللَّهِ مَرْجِعُكُمْ وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ۝

أَلَا يَتَذَكَّرُ أُولَئِكَ أَلَمْ يَسْتَفْهِمُوا
أَلَّا يَتَذَكَّرُوا أَلَمْ يَكُنْ لَهُمْ بَعْلُومًا يُسْئِرُونَ
وَمَا يُغْنِي عَنْهُمْ كَيْدُهُمْ هَلْ يُصْذَرُونَ ۝

- apertamente! In verità, [Egli]
conosce il profondo dei cuori
- 6 Non c'è animale sulla terra, cui
Allaḥ non provveda il cibo; Egli
conosce la sua tana e il suo
rifugio, poiché tutto [è scritto] nel
Libro chiarissimo
- 7 È Lui Che ha creato i cieli e la
terra in sei giorni - allora [stava]
sulle acque il Suo Trono - per
vagliare chi di voi agirà per il
bene. E se dici: "Sarete resuscitati
dopo la morte", coloro che sono
miscredenti certamente diranno
"Questa è magia evidente"
- 8 E se allontaniamo il castigo da
loro fino a un tempo prestabilito,
certamente, diranno, "Cosa lo
trattiene?". Il giorno in cui
arriverà, non potranno
allontanarlo da loro e saranno
circondati da quello che
schernivano
- 9 Se facciamo gustare all'uomo la
Nostra misericordia e poi gliela
neghiamo, ecco che,
ingratamente, si dispera.
- 10 Se gli facciamo gustare una
grazia dopo la sventura, dirà
certamente "I mali si sono
allontanati da me" e diverrà
esultante e borioso;
11. [tutti si comportano così] eccetto
coloro che perseverano e
compiono il bene. Essi avranno
perdono e mercede grande.

* وَمِمَّنْ دَلَّ عَلَى الْأَرْضِ لَا عَلَى اللَّهِ
رِزْقُهَا وَيَعْلَمُ مُسْتَقَرَّهَا وَمُسْتَوْدَعَهَا
كُلٌّ فِي كِتَابٍ مُبِينٍ ﴿٦﴾

وَهُوَ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ فِي سِتَّةِ
أَيَّامٍ وَكَانَ عَرْشُهُ عَلَى الْمَاءِ يَنْظُرُكُمْ
أَيْكُمْ أَحْسَنُ عَمَلًا وَلَئِنْ قُلْتُمْ إِنَّكُمْ مَقْعُودُونَ
مِنْ بَعْدِ الْمَوْتِ لَيَقُولُنَّ نَبِّئْ كَفَرُوا إِنَّ هَذَا
إِلَّا سِحْرٌ مُبِينٌ ﴿٧﴾

وَلَئِنْ أَخَّرْنَا عَنْهُمُ الْعَذَابَ إِلَى أَجَلٍ
مَعْدُودٍ لَنَقُولَنَّ مَا بَغْيُهُمْ الْآيَةُ
يَأْتِيهِمْ لَيْسَ مَصْرُوفًا عَنْهُمْ وَحَاقَ بِهِمُ
مَا كَانُوا يُوعَدُونَ ﴿٨﴾

وَلَئِنْ دَفَقْنَاهُ لَاسْتَرْجَمَهُ ثُمَّ
لَنَكْفِيَنَّ لَهُ أَتُوسًا كَثِيرًا ﴿٩﴾

وَلَئِنْ أَدَقْنَاهُ نَعَمَةً بَعْدَ ضَرَاءٍ
مَنْعَهُ لَيَقُولُنَّ دَهَبَ سَائِغَاتُ عَنِّي
بِمَاءٍ لَقِيتُ فَجُورًا ﴿١٠﴾

إِلَّا الَّذِينَ صَبَرُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
أُولَئِكَ لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ كَبِيرٌ ﴿١١﴾

12. Forse, vorresti tralasciare una parte di ciò che ti è stato rivelato e forse, il tuo petto è angustiato da quello che dicono "Perché non è stato fatto scendere un tesoro su di lui, o perché non è accompagnato da un angelo?". In verità, tu sei solo un ammonitore. Allah è il garante di tutto.

13. Oppure diranno "Lo ha inventato". Di "Portatemi dieci sure inventate [da voi] simili a questa e chiamate chi potete, all'infuori di Allah, se siete sinceri".

14. E se non vi risponderanno, sappiate che [esso] è stato rivelato con la scienza di Allah e che non c'è dio all'infuori di Lui. Sarete musulmani?

15. Coloro che bramano gli agi della vita terrena, [sappiano che] in essa compenseremo le opere loro e nessuno sarà defraudato.

16. Per loro, nell'altra vita non ci sarà altro che il Fuoco e saranno vanificate le loro azioni.

17. [Cosa dire allora di] colui che si basa su una prova proveniente dal suo Signore e che un testimone da Lui inviato [gli] recita?

Prima di esso c'era stata la Scrittura di Mosè, guida e misericordia, alla quale essi credono!

E quelli delle fazioni che non ci credono, si incontreranno nel Fuoco. Non essere in dubbio al

فَعَلَيْكَ بِرَبِّكَ نَعَصَ مَا يُوْحَىٰ بِكَ وَصَافٍ
بِهِ صَدْرُكَ أَلْ يَقُولُوا لَوْلَا نُزِّلَ عَلَيْهِ كِتَابٌ
أَوْجَاهُ مَعَهُ مَعَكَ نَسَمَاتٌ تَبْزُرُ وَلَهُ عَلَى
كُلِّ شَيْءٍ وَكِيلٌ ﴿١٢﴾

أَمْ يَقُولُونَ قَدَرْنَاهُ قُلُوبًا نَّوْشِرُ سُورَ
مِثْلِهِ مَفْقَرَتَيْنِ وَدَعَاؤِ مَنْ أَسْطَفَعْتُمُ
دُونِ اللَّهِ كَثِيرٌ صَادِقِينَ ﴿١٣﴾

فَإِنْ يَسْتَجِيبُوا لَكُمْ فَاعْتَمُوا لَكُمْ
أَنْزِيلَ يَجِيبُ لَكُمْ وَلَآ إِلَهَ إِلَّا هُوَ فَهَلْ تُشْرِكُونَ
مُشْرِكُونَ ﴿١٤﴾

مَنْ كَانَ يُرِيدُ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا وَرَبُّنَا يُؤْتِي
لَهُمْ أَغْمَاقًا وَهُمْ فِيهَا لَا يُنْحَسِرُونَ ﴿١٥﴾

أُولَئِكَ الَّذِينَ يَسِرُّنَا فِي الْأَجْرَةِ لَا
تَزُولُ أَعْيُنُ عَنْ أَعْيُنِهِمْ وَنَظَرُوا مَا كَانُوا
يَعْمَلُونَ ﴿١٦﴾

فَمَنْ كَانَ عَلَىٰ بَيِّنَةٍ مِنْ رَبِّهِ وَيَتْلُوهُ شَاهِدٌ
مِنْهُ وَمِنْ قَبْلِهِ كُتِبَ مُوسَىٰ مَا وَرَحْمَةً
أُولَئِكَ يُؤْمِنُونَ بِهِ وَمَنْ يَكْفُرْ بِهِ مِنْ
الْأَحْزَابِ هُوَ رُفُوعُهُ فَلَا تَنْفِي مَرَدُّهُ
مِنْهُ إِنَّهُ يَخُوفُ مِنْ رَبِّكَ وَلَكِنَّ كَثِيرًا
لِّنَاسٍ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿١٧﴾

riguardo. È la verità che proviene dal tuo Signore, ma la maggior parte della gente non crede.

- 18 Chi è più ingiusto di colui che inventa una menzogna contro Allah? Essi saranno condotti al loro Signore e i testimoni diranno: "Ecco quelli che hanno mentito contro il loro Signore".

Cada sugli ingiusti la maledizione di Allah,

- 19 coloro che frappongono ostacoli sul sentiero di Allah, cercano di renderlo tortuoso e non credono nell'altra vita

- 20 Non sono loro ad avere potere sulla terra e non avranno patrono alcuno all'infuori di Allah. Il loro castigo sarà raddoppiato.

Non sapevano ascoltare e neppure vedere

- 21 Hanno rovinato le anime loro e, quello che inventavano, li ha abbandonati

- 22 Sono certamente quelli che, nella vita futura, saranno quelli che avranno perduto di più.

- 23 In verità, quelli che credono, compiono il bene e si umiliano di fronte al loro Signore, saranno i compagni del Giardino e vi rimarranno in perpetuo.

- 24 E' come se fossero due gruppi, uno di ciechi e sordi e l'altro che vede e sente. Sono forse simili? Non rifletterete dunque?

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ قَدَّمَتْ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا
أَوْ تَتَّبِعُ بُعَصْرَ صَوْنٍ عَلَىٰ رُبِّهِمْ وَيَقُولُ
لَأَشْهَدَ هَذَا لَا تَدْرِي كَذَبُوا عَلَىٰ رَبِّهِمْ
لَا لَعْنَةُ اللَّهِ عَلَى الصَّٰبِرِينَ ﴿٥﴾

لَا يَدْرِي يَنْقُذُ وَبِئْسَ لِلَّهِ شَٰرِعٌ
يَعْرِجُ وَهُمْ لَا يَحْصِرُونَ هُمْ كَكُفْرُونَ ﴿٦﴾

أُولَٰئِكَ لَمْ يَكُنْ لَهُمْ مَفْجِرٌ فِي الْأَرْضِ وَمَا
كَانَ لَهُمْ فِي دُورِ رَبِّهِمْ يَنْصَبُ لَهُمْ
عَذَابٌ مَّا كَانُوا يَسْتَعْجِلُونَ لَسَّمْعَ
وَمَا كَانُوا يَنْصُرُونَ ﴿٧﴾

وَأُولَٰئِكَ تَتَرَكَّىٰ حَيْرُهُمْ يُفَسِّرُونَ
عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَقُولُونَ ﴿٨﴾

لَا خَيْرَ لَهُمْ فِي الْأَجْرِ هُمْ لَا خَيْرُونَ ﴿٩﴾

يَا لَيْسَ أَمَانُوا وَعَمِلُوا صَالِحًا
وَأَخْبَتُوا إِلَىٰ رَبِّهِمْ أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ
الْجَنَّةِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿١٠﴾

مَثَلُ الْفَرِيقَيْنِ كَالْأَعْمَىٰ وَالْأَصْمَىٰ
وَالْأَعْمَىٰ وَسَمِيعٌ هَلْ يُسَوِّينَ مَثَلًا
فَلَا تَذَكَّرُونَ ﴿١١﴾

- 25 Già inviammo Noè al popolo suo
"Io sono un nunzio esplicito,
- 26 affinché non adorate altri che
Allah. In verità, temo per voi il
castigo di un Giorno doloroso"
- 27 I notabili del suo popolo, che
erano miscredenti, dissero. "A
noi sembri solo un uomo come
noi, e non ci pare che ti seguano
altri, che i più miserabili della
nostra gente. Non vediamo in voi
alcuna superiorità su di noi, anzi,
pensiamo che siate bugiardi"
- 28 Disse: "Cosa direste, gente mia,
se mi appoggiassi su una prova
proveniente dal mio Signore e se
mi fosse giunta, da parte Sua, una
misericordia che è a voi preclusa,
a causa della vostra cecità?
Dovremmo imporvela,
nonostante la rifiutate?"
- 29 O popol mio, non vi chiedo alcun
compenso. La mia ricompensa è
in Allah. Non posso scacciare
quelli che hanno creduto e che
incontreranno il loro Signore.
Vedo che siete veramente un
popolo di ignoranti
- 30 O popol mio, chi mi verrà in
soccorso contro Allah, se li
scacciassi? Non rifletterete
dunque?
- 31 Non vi dico di possedere i tesori
di Allah, non conosco l'invisibile
e neanche dico di essere un
angelo. Non dico a coloro che i

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوْمِهِ إِذْ لَكَؤُمِينَ
مُتَّبِعِينَ ﴿٢٥﴾

أَلَّا تَعْبُدُوا إِلَّا اللَّهَ إِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ
يَوْمٍ أَسِيرٍ ﴿٢٦﴾

فَقَالَ الْمَلَأُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ قَوْمِهِ مَا
رَأَيْتَ إِلَّا نَذْرًا مِثْلَ مَا نَذَرْتُمْ تَعَفَّفْ وَلَا
الَّذِينَ هُمْ أَزْوَاجُ بَدِيعِ رَأْيٍ وَمَنْ سَرَى
مَكْرَهُ عَيْنًا مِنْ قَضَرٍ بِرَأْيِكُمْ
كَذِبَتِ ﴿٢٧﴾

قَالَ يَاقَوْمِ رَبِّيَ أَعْلَمُ بِمَا تَصِفُونَ أَمْ يَخْلُقُ
وَمَا تَشَاءُ مِنْ غَيْرِهِ فَقَالَ أَغَابَتْ عَنْكُمْ
آيَاتِي الَّتِي كُنْتُ أُرْسِلُ فِيهَا رَسُولًا إِلَىٰ قَوْمٍ
أَلَمْ يَكُنْ لَهُمْ بَيِّنَاتٌ مِنْ قَبْلُ وَلَٰكِنْ كُنْتُمْ
فَرِحِينَ ﴿٢٨﴾

وَيَقُولُوا لَا تَنْتَفِعُكُمْ عَلَيْهِمْ شَيْءٌ مِنْ شَيْءٍ
وَأَنْتُمْ عَنْ اللَّهِ وَمَا يَنْظُرُ إِلَيْهِمْ أَهْلُ الْآثَامِ
مُتَّفِقُونَ أَلَمْ يَجْعَلْ لَكُمْ قَوْمًا تَتُحَلَّلُونَ ﴿٢٩﴾

وَيَقُولُوا مَنْ يَنْصُرُنِي مِنَ اللَّهِ إِنْ طَرَفْتُهُمْ
فَلَا تَدْعُهُمْ خُذُوا ﴿٣٠﴾

وَلَا أَقُولُ لَكُمْ عِندَ حَتْرَائِكُمْ اللَّهُ وَلَا
تَعْمَلُ الْغَيْبَ وَلَا أَقُولُ بِمَنْ فِي مَنَافِكُمْ وَلَا أَقُولُ
لِلَّذِينَ تَرَدُّونَ أَصْبَابَكُمْ لِيُزَيِّنَهُمْ اللَّهُ حَيْرًا

- vostri occhi disprezzano, che mai Allah concederà loro il bene Allah conosce quello che c'è nelle loro anime. [Se dicessi ciò] certo sarei un ingiusto!"
- 32 Dissero: "O Noè, hai polemizzato con noi, hai polemizzato anche troppo. Fai venire quello di cui ci minacci, se sei sincero!"
- 33 Disse: "Allah, se vuole, ve lo farà venire e voi non potrete sfuggirvi.
- 34 Il mio consiglio sincero non vi sarebbe d'aiuto, se volessi consigliarvi, mentre Allah vuole traviarvi. Egli è il vostro Signore e a Lui sarete ricondotti"
- 35 Oppure dicono: "Lo ha inventato". Di' "Se l'ho inventato, che la colpa ricada su di me. Non sono colpevole di ciò di cui mi accusate".
- 36 Fu ispirato a Noè: "Nessuno del tuo popolo crederà, a parte quelli che già credono. Non ti affliggere per ciò che fanno
- 37 Costruisci l'Arca sotto i Nostri occhi e secondo la Nostra rivelazione. Non parlarMi a favore degli ingiusti. In verità, saranno annegati".
- 38 E mentre costruiva l'Arca, ogni volta che i notabili della sua gente gli passavano vicino, si burlavano di lui. Disse: "Se vi burlate di noi, ebbene, allo stesso modo ci burleremo di voi.

أَلَمْ يَكُنْ عَلَيْهِمْ يَوْمَئِذٍ بَشِيرٌ وَنَذِيرٌ
الظالمين ﴿٣١﴾

قَالُوا يُوسُفُ قَدْ حَدَّثَنَا كَثْرًا مِنْ دُونِ هَذَا
يَمَّا أَتَيْنَاكَ مِنْ كُنتَ مِنَ النَّاصِيَةِ ﴿٣٢﴾

قَالَ إِنَّمَا يَأْتِيكُمْ بِهِ اللَّهُ إِن شَاءَ وَمَا أَنتُمْ
بِمُعْجِزِينَ ﴿٣٣﴾

وَلَا يَنْفَعُكُمْ نَصِيَاحِي إِن رُدَّتْ إِلَى نَصِيحٍ
لَكُمْ إِنْ كَانَ اللَّهُ يُرِيدُ أَنْ يُغْوِيَكُمْ
هُوَ زَكَاةٌ وَأَنَّهُ يُزَيِّفُ ﴿٣٤﴾

أَمْ يَقُولُونَ قَرَّبَهُ قُلْ إِنْ أَفْتَرَيْتُهُ فَعَسَى
أُجْرِمِي وَأَنْ تَرِيَّ إِنَّمَا تُخْرِجُونَ ﴿٣٥﴾

وَأَوْحَى إِلَى يُوسُفَ أَنَّهُ لَنْ يُؤْمِنَ مِنْ قَوْمِكَ إِلَّا مَن
قَدْ آمَنَ فَلَا تَهْزَأْ بِمَا هُمْ يُفْعَلُونَ ﴿٣٦﴾

وَصَنَعَ الْفُلَ بِأَعْيُنِنَا وَوَحْيُنَا وَلَا تَحْطَبُنِي
فِي دِينٍ خَلَقْنَاهُمْ مُفْرَقُونَ ﴿٣٧﴾

وَصَنَعَ الْفُلَ وَكَفَّ مَرَعَيْنَهُ مَلَأْنَاهُ
قَوْمَهُ سَجَرًا مِمَّنْ قَالُوا تَسْخَرُونَ مِنَّا
تَسْخَرُ مِنْكُمْ كَمَا تَسْخَرُونَ ﴿٣٨﴾

- 39 E ben presto saprete su chi si abatterà un castigo ignominioso, su chi verrà castigo perenne”

40. Quando giunse il Nostro Decreto e il forno buttò fuori*, dicemmo “Fai salire una coppia per ogni specie e la tua famiglia, eccetto colui del quale è già stata decisa la sorte, e coloro che credono”,

Coloro che avevano creduto insieme con lui, erano veramente pochi

* [“il forno buttò fuori” il “forno” viene per lo più inteso come un riferimento alla superficie terrestre e sembra voler dare l’idea che non si trattò di pioggia diluviale, ma di una catastrofe provocata dalla fuoriuscita di acque dalle profondità della terra]

- 41 Disse allora [Noè] “Salite, il viaggio e l’ormeggio sono in nome di Allah. In verità il mio Signore è perdonatore misericordioso”
- 42 [E l’Arca] navigò, portandoli tra onde [alte] come montagne. Noè chiamò suo figlio, che era rimasto in disparte: “Figlio mio, sali insieme con noi, non rimanere con i miscredenti”
43. Rispose: “Mi rifugerò su un monte che mi proteggerà dall’acqua”. Disse [Noè] “Oggi non c’è nessun riparo contro il decreto di Allah, eccetto [per] colui che gode della [Sua] misericordia”. Si frapposero le onde tra i due e fu tra gli annegati

فَسَوْفَ نَعْلَمُ مَنْ يَأْتِيهِ عَذَابٌ يُخْزِيهِ
وَنَجْزِي عَذَابَ الْبَاقِيَةِ ﴿٣٩﴾

حَتَّىٰ إِذَا جَاءَ أَمْرُنَا وَفَارَ التَّنُورُ قُتِبَ أَحْمِلُ
فِيهِ مِنْ كُلِّ زَوْجَيْنِ فِيْ سَبِيلٍ وَأَقْبَلَتْ
مَنْ سَبَقَ عَلَيْهِ الْقَوْلُ مِنْهُمْ فَمَنْ أَمَّا فَمِنْ
مَعَهُ لَا قِيْدَ ﴿٤٠﴾

« وَقَالَ زَكَرِيَّا فِيهَا بِسْمِ اللَّهِ نَحْمِلُهَا
وَمُرْسَاهَا رَافِقُ الْفُلُورِ رَجِيمٌ ﴿٤١﴾

وَهِيَ تَحْمِلُ بَنِيَّ فِي مَوَاجٍ كَالْجِبَالِ وَتَدَى
نُوحٌ بَنَاهُ وَكَانَ فِي مَقَرٍّ يَسْنَى زَكَّىٰ مُعْتَصِمًا
وَلَا تَكُ مَعَ الْكَافِرِينَ ﴿٤٢﴾

قَالَ سَتَرِيَ لِيْ خَلِيٍّ تَقْصِيْهِ مِنْ تَمَاهٍ
قَالَ لَا صَبْرَ لَّيَوْمٍ مِنْ أَمْرِ اللَّهِ لَا مَرْجِعَ
وَخَالَ بَيْنَهُمَا الْمَوْجُ فَكَانَ مِنَ الْمُغْرَقِينَ ﴿٤٣﴾

44. E fu detto: "O terra, inghiotti le tue acque; o cielo, cessa!".

Fu risucchiata l'acqua, il decreto fu compiuto e quando [l'Arca] si posò sul [monte] al Judī*, fu detto: "Scomparevano gli empi!"

* [a. Jūdī secondo buona parte dell'esegesi è nome di una delle cime del massiccio vulcanico armeno, noto come Ararat]

45. Noè invocò il suo Signore dicendo: "Signore, mio figlio appartiene alla mia famiglia! La Tua promessa è veritiera e tu sei il più giusto dei giudici!".

46. Disse [Allah]. "O Noè, egli non fa parte della tua famiglia, è [frutto di] qualcosa di empio. Non domandarmi cose di cui non hai alcuna scienza. Ti ammonisco, affinché tu non sia tra coloro che ignorano".

47. Disse. "Mi rifugio in Te, o Signore, dal chiederti cose sulle quali non ho scienza. Se Tu non mi perdoni e non mi usi misericordia, sarò tra i perdenti".

48. Fu detto: "O Noè, sbarca con la Nostra pace, e siate benedetti tu e le comunità [che discenderanno] da coloro che sono con te [Anche] ad altre comunità concederemo gioia effimera e poi verrà loro, da parte Nostra, un doloroso castigo

49. Questa è una delle notizie dell'ignoto, che ti riveliamo.

وَمِنْ بَارِئِ رَحْمَتِ رَبِّهِ مَاءٌ فِي رِيسْمَاءٍ قَبِيحٍ
وَيَحْيِي الْمَاءُ وَفِيهِ لَأَمْرٌ وَسُوءٌ عَلَى
الْحُودِيِّ وَقَدْ بَعْدَ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ﴿٤٤﴾

وَنَادَى نُوحٌ رَبَّهُ فَقَالَ رَبِّ ابْنِي مِنْ أَهْلِي
وَإِنَّ وَعْدَكَ الْحَقُّ وَأَنْتَ أَعْلَمُ
الْغُيُوبِ ﴿٤٥﴾

قَالَ يٰ نُوحُ إِنَّهُ لَيْسَ مِنْ أَهْلِكَ إِنَّهُ عَمَلٌ غَيْرُ
صَالِحٍ فَلَا تَتَّبِعْ مَا يَشْكُرُكَ بِهِ هَتَمْتُ فِيهِ
عَظْمٌ لَّكَ لَكُونِ مِنْ خَاسِرِينَ ﴿٤٦﴾

قَالَ رَبِّ إِنِّي أَعُوذُ بِكَ مِنْ شَيْءٍ مَا يَشْكُرُ لِي
بِهِ هَتَمْتُ لَكَ أَنْ تَقْضِيَ لِي وَتَرْحِمَنِي أَصْلَحَ مِنْ
الْخَاسِرِينَ ﴿٤٧﴾

قِيلَ يٰ نُوحُ اهْبِطْ بِسَلَامَةٍ مِنَّا وَبَرَكَاتٍ
عَلَيْكَ وَعَلَى الْأَرْضِ الَّتِي بَارَكْنَا فِيهَا
لَكَ إِنَّكَ مِنْ خَلْقِنَا أَتَمٌّ ﴿٤٨﴾

يَذْكُ مِنْ أَسَاءِ الْغَيْبِ نُوحِيهَا إِلَيْكَ مَا
كُنْتَ تَعْلَمُهَا أَنْتَ وَلَا قَوْمُكَ مِنْ قَبْلِ

Tu non le conoscevi e neppure il tuo popolo prima di ora. Sopporta dunque con pazienza. In verità, i timorati [di Allah] avranno il buon esito".

50 Agli 'Ād [mandammo] il loro fratello Hud. Disse: "O popol mio, adorare Allah, non c'è dio all'infuori di Lui. Voi siete degli inventori di menzogne.

51 O popol mio, non vi domando nessuna ricompensa, essa spetta a Colui Che mi ha creato. Non capirete dunque?

52 O popol mio, implorate il perdono del vostro Signore e tornate a Lui pentiti, affinché vi invii piogge abbondanti dal cielo e aggiunga forza, alla vostra forza. Non voltate colpevolmente le spalle"

53 Dissero: "O Hūd, non ci hai recato nessuna prova, non vogliamo abbandonare i nostri dèi per una tua parola e non crediamo in te

54 Possiamo solo dire che uno dei nostri dèi ti ha reso folle". Disse "Mi sia testimone Allah, e siate anche voi testimoni, che rinnego tutto ciò che associate

55 all'infuori di Lui. Tramate tutti contro di me, non fatemi attendere

56. Invero, io confido in Allah, mio Signore e vostro Signore. Non c'è

هٰذَا فَاصْبِرْ لِنَفْسِكَ لِمَنْ قَبِلَتْ ﴿٥٠﴾

وَالِى عَادٍ أَخَاهُ هُودًا قَالَ يَقْتُولُ عَبِيدُوا
اللَّهِ مَا لَكُمْ مِنْ إِلَهٍ غَيْرُهُ رَبَّنَا إِنَّمَا
مُفْتَرُونَ ﴿٥١﴾

يَقْتُولُ لَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ أَجْرًا إِنِّ أَخْرَى إِلَّا
عَلَىٰ لَدَىٰ قَاصِرٍ فَلَا تَقْبَلُوا ﴿٥٢﴾

وَيَقْتُولُ أَسْتَعِينُوا رَبَّنَا كُنَّا نُؤْتُوا إِلَهَ
يُرْسِلُ سَحَابًا عَلَيْهِمْ فَذُرَّا وَسِيدًا كَمْ
قُوَّةٌ لِّى فُتِنَكُمْ وَلَا تَتَّقُوا مُجْرِمِينَ ﴿٥٣﴾

قَالَ لَوْ يَسْأَلُ مَا جِئْتُ بِسَيِّئَةٍ وَمَا نَحْنُ
بِتَارِكِي آلِهَةٍ يَحْتَسِبُ قَوْمٌ وَلَا تَتَّقُوا
يُؤْمِنُونَ ﴿٥٤﴾

هٰذَا نَقُولُ وَلَا غَرْبَ لَكَ بِقَضَاءِ إِلَهَيْتَ بِسُوءٍ
قَالَ رَبِّ شَهِدْ لَّهِ وَشَهِدُوا لِّى نَرَىٰ
شُرَكَاءَ ﴿٥٥﴾

مِنْ دُرَيْدٍ فَاكِيدُوا لِّى حَيْثُ كُنْتُمْ لَا تُضْطَرُّونَ ﴿٥٦﴾

إِنِّ تَوَكَّلْتُ عَلَى اللَّهِ رَبِّى وَرَبِّكُمْ مَا مِنْ دَئِبَةٍ

creatura che Egli non tenga per il ciuffo* Il mio Signore è sul retto sentiero"

* [Traduzione letterale, significa: "non c'è creatura che sfugga al Suo volere e al Suo controllo"]

57 [Anche] se volgerete le spalle, io vi ho comunicato quello per cui vi sono stato inviato Il mio Signore sostituirà il vostro popolo con un altro, mentre voi non potrete nuocerGli in nulla In verità, il mio Signore è il Custode di tutte le cose.

58 E quando giunse il Nostro decreto, salvammo, per misericordia Nostra, Hūd e con lui quelli che avevano creduto. Li salvammo da un severo castigo.

59 Questi furono gli 'Ād, negarono i segni del loro Signore, disobbedirono ai Suoi messaggeri e avevano obbedito agli ordini di ogni protervo tiranno

60 Furono perseguitati da una maledizione in questo mondo e nel Giorno della Resurrezione In verità gli 'Ād non credettero nel loro Signore. Scompaiano gli 'Ād, popolo di Hūd'

61 E [mandammo] ai Thamūd, il loro fratello Ṣālih Disse loro. "O popol mio, adorare Allah. Non c'è dio all'infuori di Lui. Vi creò dalla terra e ha fatto sì che la colonizzaste. Implorate il Suo perdono e tornate a Lui. Il mio

لَا هُوَ أَجِدُ بِمَا صَيَّرْتُ رَبِّي عَلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿٥٧﴾

فَإِنْ تَوَلَّوْا فَقَدْ أَبَدْنَاهُمْ مَا رَزَقْنَاهُمْ بِهِ الْأَيْكُمَ وَيُجَنَّبُ رَبِّي الْقَوْمَ عَذْرَاقَهُمْ وَلَا تَصْرُوهَ شَيْئًا رَبِّي عَلَى كُلِّ شَيْءٍ حَاسِبٌ ﴿٥٨﴾

وَأَمَّا جَاءَ أَمْرُنَا بِحُجَّتِ هُودَ وَأَخِيهِمْ مَوَافَقَةً رِجْزُهُمْ فَأَوْجَعْنَاهُمْ مِنْ عَذَابٍ عَظِيمٍ ﴿٥٩﴾

وَذُنُوبُهُمْ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَكَفَرُوا بِرُسُلِهِمْ وَأَنذَرْنَاهُمْ أَفْرَاقَهُمْ جَاءَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿٦٠﴾

وَأَنذَرْنَاهُمْ يَوْمَ الْمُنَادِ وَتَوَرَّقُوا مِنْ آيَاتِنَا فَهَلْ يُبْصِرُونَ ﴿٦١﴾

«قُلْ لِّتَعْبُدُوا مَا خَلَقَ صَنِيعَ قُلُوبِنَا قُلْ قَدِ افْقَرْنَا إِلَى اللَّهِ فَمَا لَكُمْ كُفْرًا بِهِ إِنَّهُ هُوَ الْبَاقِي» أَسْأَلُكُمْ مِنَ الْأَرْضِ وَأَسْتَغْفِرُكُمْ فِيهَا وَأَسْتَغْفِرُكُمْ لَكُمْ تَوَلَّوْا إِلَيْهِ رَبِّي قَرِيبٌ مُجِيبٌ ﴿٦٢﴾

Signore è vicino e pronto a rispondere”

- 62 Dissero: “O Sālih, finora avevamo grandi speranze su di te. [Ora] ci vorresti interdire l'adorazione di quel che adoravano i padri nostri?”

Ecco che siamo in dubbio in merito a ciò verso cui ci chiami!”

- 63 Disse: “O popol mio, cosa pensate? Se mi baso su una prova evidente, giuntami dal mio Signore, Che mi ha concesso la Sua misericordia, chi mai mi aiuterebbe contro Allah, se Gli disobbedissi? Voi potreste solo accrescere la mia rovina

- 64 O popol mio, ecco la cammella di Allah, un segno per voi.

Lasciatela pascolare sulla terra di Allah e fate sì che non la tocchi male alcuno, ché vi colpirebbe imminente castigo”

- 65 Le tagliarono i garretti. Disse: “Godetevi le vostre dimore [ancora per] tre giorni, ecco una promessa non mendace!”

66. Quando giunse il Nostro decreto, per Nostra misericordia salvammo Sālih e coloro che avevano creduto, dall'ignominia di quel giorno

In verità, il Tuo Signore è il Forte, l'Eccelso

- 67 Il Grido* investì quelli che erano stati ingiusti e li lasciò bocconi nelle loro case,

قَالُوا يَصْبِرُ فَمَا كُنْتَ مِنَ الْمَرْحُومِينَ هَذَا
أَنَّهُمْ أَلْهَمُوا لِقَوْمِهِمْ قَوْلَهُمْ قَالُوا قَوْلُ الْغَالِي
شَرِّكُمْ مِمَّا تَدْعُونَ إِلَيْهِ مُرِيبٌ ﴿٦٢﴾

قَالَ يَتْلُونَ آيَاتِ اللَّهِ الَّتِي كُتِبَتْ عَلَى نَبِيِّهِمْ
رَبِّهِمْ وَهِيَ نَسِيَّةٌ مِمَّا رَحِمَهُ قُلْ يَنْظُرُ مِن
اللَّهِ بِعَصِيَّتِهِ مَا يَرِيدُ لِي فِي غَيْرِ الْخَيْبِ ﴿٦٣﴾

وَيَتْلُونَ هَذِهِ آيَاتُ اللَّهِ لَعْنَةُ اللَّهِ
مَدْرُوهً تَأْكُلُ فِي الْأَرْضِ نَمْلًا وَلَا تَعْلَمُوهَا
يَسُوءُونَ أَعْيُنَكُمْ بِهَا قُرْآنٌ ﴿٦٤﴾

لَمَقْرُوهًا فَقَدْ أَسْمَعُ فِي ذِكْرِكُمْ
ثَلَاثَةَ أَيَّامٍ ذِكْرًا وَعْدٌ غَيْرُ مَكْذُوبٍ ﴿٦٥﴾

فَمَّا جَاءَ أَمْرُنَا جَاءَ صَيْحًا وَلَدِينِ
هَٰ مَنُومَةً. بِرَحْمَةٍ مِنَّا وَمِنْ جَرَى
يَوْمِئِذٍ رَبُّكَ هُوَ أَتَقْوَىٰ خَرِيرٌ ﴿٦٦﴾

وَإِذْ لَبِثَ لَظْمًا ضَبْحًا فَاصْبَحُوا
فِي دِيَارِهِمْ حَبِيرٌ ﴿٦٧﴾

* [Il Grido "as-sayha" lo stesso termine è utilizzato nel vers. 94 della stessa sura. Nella sura VII nei racconti paralleli delle vicende dei Thamūd e dei Madianiti, ai verss. 78 e 91 il Corano utilizza anche "ar-rajfa" che abbiamo reso con cataclisma: si tratta di due momenti consecutivi dello stesso evento distruttivo: un grido disumano, terribile e agghiacciante ("as-sayha") e poi il cataclisma, interno alla natura umana, che questo grido provoca ("ar-rajfa").]

- 68 come se non le avessero mai abitate

In verità i Thamūd non credettero nel loro Signore?
Periscano i Thamūd!

- 69 Giunsero, presso Abramo, i Nostri angeli con la lieta novella.*
Dissero: "Pace", rispose "Pace!"
e non tardò a servir loro un vitello arrostito

* ["la lieta novella" quella della nascita di Isacco]

- 70 Quando vide che le loro mani non lo avvicinavano, si insospettì ed ebbe paura di loro.* Dissero:
"Non aver paura. In verità, siamo stati inviati al popolo di Lot".

* [Abramo non aveva compreso la natura angelica di quelle creature e fu turbato dal fatto che si astenevano dal cibo. L'ospite che non accetta il cibo manifesta segno di cattiva disposizione d'animo verso il suo anfitrione]

- 71 Sua moglie era in piedi e rise
Le annunciammo Isacco e
dopo Isacco, Giacobbe.

- 72 Ella disse. "Guai a me! Partorirò
vecchia come sono, con un

كَرَّ يَرْجِعُونَ ۚ لَا يَأْتِيَنَّكَ
مَكْرَهُهُنَّ ۚ لَا يَكْفُرُ لَهُمْ شَيْءٌ

وَلَقَدْ جَاءَتْهُ رُسُلُنَا فَرَّهِيْمَ بِالنَّبَاِ
سَمْعًا ۚ قَالَ سَمِعْتُ قَدْ بَيَّنَّتْ لِي جَاءَ بِعِجْلٍ
حَبِيْرٍ ۝

فَتَنَازَعًا يُدْرِيهُمْ لَا تَصِلُ إِلَيْهِ بِكْرُهُمْ
وَأَوْحَسَ مِنْهُمْ خِيفَةً ۚ قَالُوا لَا تَخَفْ ۚ
أَرْسَلْنَا إِلَى قَوْمِ لُوطٍ ۝

وَأَمْرًا ۚ فَابْهَمَتْ فَصَبَّحَتْ فَاسْتَرْجَاهَا
بِإِسْحَاقَ وَمِنْ وَرَاءَ إِسْحَاقَ يَعْقُوبَ ۝

قَالَتْ يَوْنَتْنِي ۚ يَدُؤُنَّ غُصُوْرًا وَهَذَا بَعْلِي

marito vegliardo? Questa è davvero una cosa singolare!".

- 73 Dissero "Ti stupisci dell'ordine di Allah? La misericordia di Allah e le Sue benedizioni siano su di voi, o gente della casa! In verità, Egli è degno di lode, glorioso"

- 74 Quando Abramo fu rassicurato e apprese la lieta novella, cercò di disputare con Noi, [a favore] del popolo di Lot

- 75 Invero Abramo era magnanimo, umile, incline al pentimento,

- 76 "O Abramo, desisti da ciò, che già il Decreto del tuo Signore è deciso. Giungerà loro un castigo irrevocabile "

- 77 E quando i Nostri angeli si recarono da Lot, egli ne ebbe pena e si rammaricò della debolezza del suo braccio.

Disse: "Questo è un giorno terribile"

- 78 La gente del suo popolo andò da lui tutta eccitata. Già avevano commesso azioni empie. Disse [loro] "O popol mio, ecco le mie figlie, sono più pure per voi.* Temete Allah e non svergognatemi davanti ai miei ospiti. Non c'è, fra voi, un uomo di coscienza?".

* [ecco le mie figlie" certamente Lot non ha intenzione di offrire le sue figlie per placare la libidine dei sodomiti e l'espressione va intesa nel senso di. "Le

شَيْخٌ يَنْهَىٰ عَنْ شَيْءٍ عَجِيبٍ ﴿٦٣﴾

فَأُولَٰئِكَ نَجْجِبِينَ مِنْ أَمْرِ رَبِّكَ رَحِمْتَ اللَّهُ
وَبَرَكَاتُهُ عَنَّا كَرِهْتَ لَسَبِّتَ بِهِ رَحِمَهُ
مَجِيدٌ ﴿٦٤﴾

فَمَّا ذَهَبَ عَنْ إِبْرَاهِيمَ رُوحُ رَبِّهِ وَجَاءَهُ
بَشِيرٌ يَنْبَغِي لِأَبِي قَوْمٍ لُوطٍ ﴿٦٥﴾

يَا إِبْرَاهِيمُ الْحَمْدُ أَرَأَيْتَ مَبِيتٌ ﴿٦٦﴾

يَا إِبْرَاهِيمُ نَعِضْ عَنْ هَٰذَا إِنَّهُ قَدْ جَاءَكَ أَمْرٌ
رَبِّنَا نُنْفِئُ عَنْ بَنِيهِمْ عَذَابَ عَاقٍ مَرْذُورٍ ﴿٦٧﴾

وَلَمَّا جَاءَتْ رُسُلُ لُوطَ بَنِيهِمْ وَصَاقَ
بِهِمْ دَرْعًا وَقَالَ هَٰذَا يَوْمُ الْعَصِيبِ ﴿٦٨﴾

وَجَاءَهُمْ قَوْمُهُمْ يَهْرَعُونَ لِابْنِهِ وَإِذَا قُلُوبُهُمْ
يَعْمَلُونَ الشَّيْءَ قَالَ يَتْلُوهُ هَٰؤُلَاءِ لِيَاكُنَّ
لَهُمْ طَهْرٌ لَكُمْ فَاتَّقُوا اللَّهَ وَلَا تَحْزَنُوا فِي
صَبْرِي إِنِّي سَكْرٌ مَخْرُوجٌ ﴿٦٩﴾

donne e non gli uomini devono essere l'oggetto del vostro desiderio sessuale'. Dicendo "esse sono più pure per voi", esclude comunque qualsiasi rapporto che non sia compreso in una forma matrimoniale]

79. Dissero: "Sai bene che non abbiamo alcun diritto sulle tue figlie, sai bene quello che vogliamo!"

80. Disse: "Se potessi disporre di forza contro di voi, se solo potessi trovare saldo appoggio "

81. [Gli angeli] dissero: "O Lot, noi siamo i messaggeri del tuo Signore. Costoro non potranno toccarti. Fa' partire la tua gente sul finire della notte, e nessuno di voi guardi indietro (eccetto tua moglie, ché in verità, ciò che accadrà a loro, accadrà anche a lei)

In verità, la scadenza è l'alba, non è forse vicina l'alba?"

82. Quando poi giunse il Nostro Decreto, rivoltammo la città sottosopra e facemmo piovere su di essa pietre d'argilla indurita,

83. contrassegnate dal tuo Signore. Ed esse non son mai lontane dagli iniqui.

84. E ai Madianiti [mandammo] il loro fratello Shuayb * Disse: "O popol mio, adorare Allah. Non avete altro dio, all'infuori di Lui. Non truffate sul peso e sulla misura. Vi vedo in agiatezza, ma

فَأُولَٰئِكَ نَعْتَمِدُ مَا نُرِيدُ ﴿٧٩﴾

فَلَا تَوَلَّيْ بِكُمْ قُوَّةً ۖ وَءَايَةُ رَبِّكَ شَيْدٍ ۖ ﴿٨٠﴾

فَأُولَٰئِكَ نَعْتَمِدُ بِرَّسُلِ رَبِّكَ ۖ تَرَىٰ يَصْنَعُونَ ۖ ﴿٨١﴾
فَأَنشَرْنَا هَٰؤُلَاءِ بِقُطْعٍ مِّنَ اللَّيْلِ ۖ وَلَا يَنْتَبِهَت
بِعَمَلِكُمْ ۖ لَعَنَّا ۖ لَا أَمْرَ لَكَ بِهِمْ مُّصِيبُهُمْ ۖ مَا
أَنبَأَهُمْ ۖ بِمَوْعِدِهِمْ ۖ لَعَنَّا ۖ لَيْسَ الْخَصْبُ
بِقَرِيبٍ ﴿٨٢﴾

فَتَبَدَّلَ جَاءَهُمْ ثَمَرًا ۖ لَعَنَّا ۖ عَمِيحًا ۖ سَاقِيَةً
وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهِمْ حِجَابًا مِّن سِجِّيلٍ
مَّصُورٍ ﴿٨٣﴾

مُسَوَّمَةٌ بِعَمَلِ رَبِّكَ ۖ وَمَا هِيَ مِّنَ
الضَّالِّينَ بِمَعِيرٍ ﴿٨٤﴾

وَالْيَٰ مَدْيَنَ ۖ أَخَاهُ شُعَيْبًا ۖ قَالَ يَبْنَؤُمْ
عَبْدُؤُمَّ ۖ مَا لَكُمْ مِّنْ إِلَٰهٍ غَيْرُهُ ۖ وَلَا
تَقْضُوا لِمَعْبُودٍ ۖ وَلَا لِمَا جِئْتُمْ بِهِ
أَرْبَاحَكُمْ ۖ يَحْتَرِفُونَ ۖ خَافَ عَلَيْكُمْ

temo per voi il castigo di un
Giorno che avvolgerà

* [il loro fratello Shuayb] vedi VII. 85
e nota]

85 O popol mio, riempite la misura e
[date] il peso con esattezza, non
defraudate la gente dei loro beni e
non spargete disordine sulla terra,
da corruttori

86 Quello che permane presso Allah
è meglio per voi, se siete
credenti lo non sono il vostro
custode *

87 Dissero. "O Shuayb!
Abbandonare quello che
adoravano i nostri avi, non fare
dei nostri beni quello che ci
aggrada... è questo che ci chiede
la tua religione? Invero tu sei
indulgente e retto!".

88 Disse. "O popol mio, cosa
pensate se mi baso su una prova
evidente giuntami dal mio
Signore, Che mi ha concesso
provvidenza buona? Non voglio
fare diversamente da quello che
vi proibisco, voglio solo
correggervi per quanto posso. Il
mio successo è soltanto in Allah,
in Lui confido e a Lui ritornerò

89 O popol mio, non vi spinga
nell'abiezione il contrasto con me,
[al punto che] vi colpisca ciò che
colpì il popolo di Noè, la gente di
Hūd e il popolo di Sālih, il
popolo di Lot non è lontano da
voi

عَذَابَ يَوْمٍ مُّجِيطٍ ﴿٨٥﴾

وَيَقُومُوا أَوْفُوا أَلِيمُكَالَ رَأْمِيرِ
بِالْقِسْطِ وَلَا تَحْسُوتُوا شَيْئَهُمْ
وَلَا تَفْتُونِي الْأَرْضِ مُفْسِدِينَ ﴿٨٦﴾

بَقِيَّتُ اللَّهِ خَيْرٌ لَّكُمْ إِن كُنتُمْ مُّؤْمِنِينَ
وَمَا أَنَا عَلَيْكُمْ بِمُخَصِّصٍ ﴿٨٧﴾

قَالُوا يَشْعَبُ أَصَوْنُكَ أَمْ نَرَاكَ
مَنْ يَقْبَلُهُ بَنَاتُ الْأَرْضِ فَعَلَى قَوْمِكَ
مَا تَشَاءُ إِنَّكَ لَأَنْتَ الْخَلِيمُ الرَّشِيدُ ﴿٨٨﴾

قَالَ يَقُومُ رَبُّي بِنُورٍ كُنْتُ عَلَى نَبِيٍّ
مِنْ رَبِّي وَرَزَقَنِي مِنْهُ رِزْقًا حَسَنًا وَمَا
أُرِيدُ أَنْ أَمْلِكَكُمْ فِي مَا تَهْتَكُونَ
عَمَلًا أُرِيدُ إِلَّا الْإِصْلَاحَ مَا اسْتَطَعْتُ وَمَا
تَوْفِيقِي إِلَّا بِاللَّهِ عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ وَإِلَيْهِ أُنِيبُ ﴿٨٩﴾

وَيَقُومُ لَا يَحْزَمَنَّكُمْ شَيْءٌ فِي أَنْ تُصِيبَكُمْ
مِثْلُ مَا أَصَابَ قَوْمَ نُوحٍ أَوْ قَوْمَ هُودٍ أَوْ قَوْمَ
صَالِحٍ وَمَا قَوْمُ لُوطٍ مِنْكُمْ مُّجْرِمِينَ ﴿٩٠﴾

- 90 Chiedete perdono al vostro Signore, volgetevi a Lui. Il mio Signore è misericordioso, amorevole”
- 91 Dissero: “O Shuayb, non capiamo molto di quello che dici e invero ti consideriamo un debole tra noi. Se non fosse per il tuo clan ti avremmo certamente lapidato, poiché non ci sembri affatto potente”
- 92 Disse. “O popol mio, il mio clan vi sembra più potente di Allah, al Quale voltate apertamente le spalle? In verità, il mio Signore abbraccia [nella Sua scienza] tutto quello che fate.
- 93 O popol mio, fa' [pure] quello che vuoi, ché anch'io lo farò: ben presto saprete chi sarà precipitato nel castigo abominevole, chi sarà [stato] il mendace. Aspettate! Ché anch'io aspetterò insieme con voi”
- 94 E quando giunse il Nostro Decreto, per misericordia Nostra salvammo Shuayb e coloro che avevano creduto insieme con lui. Il Grido sorprese gli iniqui: l'indomani giacevano bocconi nelle loro dimore,
- 95 come se mai le avessero abitate. Periscano i Madianiti, come perirono i Thamud!
- 96 In verità inviammo Mosè, con i Nostri segni e con autorità evidente,

وَأَسْتَغْفِرُ رَبِّيَ كُنْتُمْ تُؤْمِنُ بِيَتِ
رَبِّيَ رَحِيمٌ وَدُودٌ ﴿٩٠﴾

قَالُوا يَشْعَبُ مَا نَفَقَهُ كَثِيرٌ مِمَّا نَقُولُ
وَبَيْنَ أَهْلِكَ يَسُوءُ الضُّعْفُ وَلَوْلَا رَهْطُكَ
وَرَحْمَتُكَ وَمَا نَتَّ عَلَيكَ بِعَزِيمٍ ﴿٩١﴾

قَالَ يَقُولُ رَهْطِي أَغْرَبْتُكُمْ مِنَ اللَّهِ
وَتَحَدَّثْتُمُوهُ وَرَأَيْتُمْ كُفْرَ طَهْرِيَّةٍ يَتَرَفَّ
بِمَا تَعْمَلُونَ مُجِيطٌ ﴿٩٢﴾

وَيَقُولُ أَعْمَلُوا عَلَىٰ مَكَاتِبِكُمْ يَوْمَ
عَمَلٍ سَوَاءٌ تَعْمَلُونَ مِنْ يَوْمٍ آخِرٍ عَذَابٌ
يُخْرِجُهُ وَمَنْ هُوَ كَذِبٌ وَتَرْتَقُونَ فِي
مَعَكُمْ رَقِيبٌ ﴿٩٣﴾

وَلَمَّا جَاءَ أَمْرُنَا لَنَجِيَّتِ شُعَيْبٌ وَلِأَيَّتِ
ءَ مَوَاقِعِهِ بِرَحْمَةٍ مِنَّا وَخَدَّيْ
لَآيِنَ طَمَسُوا لَصَيِّحَةٍ فَاصْبَحُوا
دَرَسٍ هَزِيمِينَ ﴿٩٤﴾

كَأَنَّمَا رَيْصُورِيُّهَا لَأَبَعْدَ بَعْدَيْنَ كَمَا
نَعِدَتْ نَعُودٌ ﴿٩٥﴾

وَقَدْ أَرْسَلْنَا مُوسَىٰ بِآيَاتِنَا وَسُلْطَانٍ مُّبِينٍ ﴿٩٦﴾

- 97 a Faraone e ai suoi notabili. Essi obbedirono all'ordine di Faraone, anche se l'ordine di Faraone era iniquo
- 98 Nel Giorno della Resurrezione precederà il suo popolo come gregge e li abbevererà nel Fuoco che orribile abbeverata!
- 99 Una maledizione li perseguiterà in questo mondo e nel Giorno della Resurrezione. Che detestabile dono ricevono!
- 100 Queste sono alcune delle storie delle città che ti raccontiamo. alcune sono ancora ritte e altre falciate
- 101 Non facemmo loro alcun torto, esse stesse si fecero torto. Gli dèi che invocavano all'infuori di Allah, non li hanno in nulla protetti quando giunse il Decreto del loro Signore: non fecero altro che accrescerne la rovina
- 102 Castiga così il tuo Signore, quando colpisce le città che hanno agito ingiustamente. È, invero, un castigo doloroso e severo
- 103 Ecco un segno per chi teme il castigo dell'altra vita
Sarà un Giorno in cui le genti saranno radunate
- 104 Non lo posticiperemo che sino al suo termine stabilito.
- 105 Nel giorno in cui avverrà, nessuno parlerà senza il Suo

إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَمَلَئِهِۦ فَتَسْبُو ۚ فَمَا أَفْرَعُونَ
وَمَا أَفْرَعُونَ رَبِّهِمْ ۝

يَقْدُمُ قَوْمَهُ يَوْمَ الْقِسْمَةِ فَإِنَّهُمْ الْأَوَّلُونَ
وَيُنْشَأُونَ مِنْ دُونِ النَّارِ ۝

وَيُفْعَلُ فِي هَٰذِهِ نَقِصَةٌ يَوْمَ الْقِسْمَةِ
يُنْشَأُونَ مِنْ دُونِ النَّارِ ۝

ذَٰلِكَ مِنْ أَنْبَاءِ الْفُرَىٰ نَقِصَةٌ عَلَيْكَ
مِنْهَا قَبْرٌ وَحَصِيدٌ ۝

وَمَا ظَلَمْنَاهُمْ وَلَٰكِن ظَلَمُوا أَنْفُسَهُمْ
فَمَا أَصْبَرْتُمْ وَلَهُمُ الْيَوْمَ نَادُونَ
دُونَ اللَّهِ لَوْلَا شَيْءٌ رَأَىٰ فَجَاءَ فِرْعَوْنُ وَمَا
رَدُّوهُمُ غَيْرَ تَنْبِيْءٍ ۝

وَكَذَٰلِكَ أَصْحَابُكَ إِذْ أَخَذَ الْفُرَىٰ وَهِيَ
صَاحِبَةٌ لِّرَأْسِهِۦ يَوْمَ يُنَادِيهِمْ ۝

وَأَنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَةً لِّمَنْ خَافَ عَذَابَ الْآخِرَةِ
ذَٰلِكَ يَوْمُ الْمَجْمُوعِ لَهُ النَّاسُ وَذَٰلِكَ يَوْمُ
قِسْمِهِمْ ۝

وَمَا يُؤْخِرُهُمْ إِلَّا لِأَجَلٍ مُّعَدَّدٍ ۝

يَوْمَ لَا تَكُنْ لَهُمْ قَسْرٌ وَلَا جِدْفَةٌ فَيُنْهَىٰ

- permesso. E ci saranno allora gli infelici e i felici
- 106 E gli infelici saranno nel Fuoco, tra sospiri e singhiozzi,
- 107 per rimanervi fintanto che dureranno i cieli e la terra, a meno che il tuo Signore non decida altrimenti, ch  il tuo Signore fa quello che vuole!
- 108 Coloro invece che saranno felici, rimarranno nel Paradiso fintanto che dureranno i cieli e la terra, a meno che il tuo Signore non decida altrimenti. Sar  questo un dono senza fine
- 109 Non essere in dubbio a proposito di quello che essi adorano: non adorano se non come adoravano i loro avi
Daremo loro la loro spettanza, senza diminuzione
- 110 Gi  demmo a Mos  la Scrittura, e sorsero divergenze in suo proposito. Se non fosse stato per un Decreto precedente del tuo Signore, gi  sarebbe stato giudicato tra loro. E su di essa sono in dubbio profondo
- 111 In verit  il tuo Signore dar  a tutti il compenso delle opere loro. Egli   perfettamente al corrente di quello che fanno.
- 112 Su dunque retto come ti   stato ordinato, tu e coloro che si sono convertiti insieme con te. Non

شقي وسعيد  

فَأَمَّا الَّذِينَ شَقُوا فَيَسْأَلُهُمْ فِيهَا رَازٍ
وَسَهِيقٍ  

حَتَّىٰ يَمُوتَ فِيهَا مَنُ السَّمَوَاتِ وَٱلْأَرْضِ
لَآ مَشَاءَ لَّكَ بِرَأْسِكَ فَٱلْعَالِ لَمَّا
يُرِيدُ  

  وَأَمَّا الَّذِينَ سُعِدُوا فَيَنُجُّهُمْ فَهُمْ فِي
فِيهَا مَنُ السَّمَوَاتِ وَٱلْأَرْضِ لَآ
مَشَاءَ لَّكَ بِرَأْسِكَ عِندَ نَجْدٍ  

فَلَا تَكُ فِي مِرْيَةٍ مِّمَّا يَفْعِلُ هَٰؤُلَاءِ مَا يُفْعِلُونَ
لَآ كَمَآ يَفْعِلُونَ   تَبٰ   وَهُمْ فِي قَبْرِ قَوْمِنَا
لَمُوفُونَ نَحْنُ بِمَا يَفْعِلُونَ  

وَلَقَدْ ءَاتَيْنَا مُوسَىٰ ٱلْكِتَآبَ وَخِزْيَافَ
فِيهِ وَلَآ إِلَٰهَآ سِوَاكَ لَقِصَىٰ
بَيْنَهُمْ وَنَحْنُ لَٰكِنَّا شَٰكِرٌ مُّبِينٌ  

قَوْلَ كَلَّآ لَمَّا يُؤفِقْتُمْ رَأْسَكُمْ أَعْمَٰهُمُ بِهِ
بِمَا يَعْمَلُونَ خَبِيرٌ  

فَاسْتَفِقْ كَمَا أَمَرْتُمْ وَمَنْ تَابَ مَعَكَ وَلَا
تَضَعُوا إِلَٰهَ   بِمَا تَعْمَلُونَ نَصِيرٌ  

prevaricate, ch  Egli osserva
quello che fate.

- 113 Non cercate il sostegno degli
ingiusti, [in tal caso] il Fuoco vi
colpirebbe, non avrete alcun
alleato contro Allah e non sarete
soccorsi

- 114 Esegui l'orazione alle estremit 
del giorno e durante le prime ore
della notte * Le opere meritorie
scacciano quelle malvagie

Questo   un ricordo per coloro
che ricordano

* [Per gli arabi "il giorno" sottintende le
ore di luce, per cui le sue "estremit "
indicano il tempo dell'orazione del
mattino (dopo la prima luce, prima del
levarsi del sole), e quello del pomeriggio
 inoltrato (prima che il sole sia
tramontato). Le preghiere delle prime ore
della notte sono, evidentemente, quella
del tramonto (appena il sole   calato) e
quella della notte (quando sono cadute le
tenebre). Non viene citata, in questo
caso, la preghiera del mezzogiorno (che
si esegua dopo che il sole ha raggiunto il
suo culmine e ha cominciato a declinare).
La definizione delle cinque orazioni
venne stabilita dopo la rivelazione della
sura XVII]

- 115 Sii paziente, ch  Allah non
manda perduta la mercede di
coloro che fanno il bene.

- 116 Perch  mai, tra le generazioni che
vi precedettero, le persone virtuose
che proibivano la corruzione della
terra (e che salvammo) erano poco
numerose, mentre gli ingiusti si
davano al lusso di cui godevano e
furono criminali?

وَلَا تَرْكَبُوا إِلَى الَّذِينَ ظَلَمُوا فَتَمَسَّكُمُ
النَّارُ وَمَا لَكُم مِّن دُونِ اللَّهِ مِن
أُولِيَاءَ ثُمَّ لَا تُنصَرُونَ ۝

وَأَقِمِ الصَّلَاةَ طَرَفَيِ النَّهْرِ وَرُقُوعِ
الشَّمْسِ ۚ الْخَيْرَاتُ يَذَرُهَا لِلْغَافِلِينَ
ذَٰلِكَ ذِكْرِي لِلَّذِينَ حَكَمُوا ۝

وَصَبِرْ فَإِنَّ اللَّهَ لَا يُضِلُّ أَهْلَ التَّحْسِينِ ۝

فَلَوْلَا كُنَّا مِنَ الْفَارِثِينَ ۚ أَذَلُّوا
بَيِّنَاتٍ يَّهْتَدُونَ عَنِ التَّمْسَادِ فِي الْأَرْضِ ۚ لَا
فَبَلَا مَقْرَنَ نَجْنَتَ مِنْهُمُ وَتَمَّعَ نَدِيمِ
ظَلَمُوا مَا أَتَرَفُوا فِيهِ وَكَانُوا مُجْرِمِينَ ۝

- 117 Mai, il tuo Signore annienterebbe ingiustamente le città, se i loro abitanti agissero rettamente
- 118 Se il tuo Signore avesse voluto, avrebbe fatto di tutti gli uomini una sola comunità. Invece non smettono di essere in contrasto tra loro,
- 119 eccetto coloro ai quali il tuo Signore ha concesso la Sua misericordia. Per questo li ha creati. Così si realizza la Parola del tuo Signore. "In verità riempirò l'Inferno di uomini e di dèmoni assieme"
- 120 Ti raccontiamo tutte queste storie sui messaggeri, affinché il tuo cuore si rafforzi. In questa [sura] ti è giunta la verità insieme con un ammonimento ed un monito per i credenti
- 121 Di' a coloro che non credono "Agite per quanto vi è possibile, ché anche noi agiremo
- 122 E aspettate, ché anche noi aspetteremo".
- 123 Appartiene ad Allah l'invisibile dei cieli e della terra, a Lui si riconduce l'ordine totale. AdoraLo dunque e confida in Lui. Il tuo Signore non è disattento a quello che fate.

وَمَا كَانَ رَبُّكَ يَهْدِي الْقَرْيَةَ بِظُلْمٍ
وَأَهْلِهَا مُصْبِحُونَ ﴿١١٧﴾

وَلَوْ شَاءَ رَبُّكَ لَجَعَلَ النَّاسَ أُمَّةً وَاحِدَةً وَلَا
يَرَلَوْا مَخْتَلِفِينَ ﴿١١٨﴾

إِلَّا مَن رَّحِمَ رَبُّكَ وَلِذَلِكَ خَلَقَهُمْ وَتَمَّتْ
حِكْمَةُ رَبِّكَ لَأَمْلَأَنَّ جَهَنَّمَ مَن يَخْشَوُ
وَلَدَيْنِ الْقَوْمِ ﴿١١٩﴾

وَكُلًّا نَقُصُّ عَلَيْكَ مِنْ أَنبَاءِ رُسُلٍ مَا نَشِئْتُ
بِهِمْ قَوْلًا وَكَذًّا وَحَقًّا وَهُدًى وَنُجُوتًا
وَذِكْرًا لِّلْمُؤْمِنِينَ ﴿١٢٠﴾

وَقُلْ يٰٓأَيُّهَا الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ عَمَلُوا عَلَىٰ مَكَانَتِكُمْ
إِنَّا عَمِلُونَ ﴿١٢١﴾

وَنَنْظُرُ إِلَيْكَ يٰٓأَيُّهَا الْمُنْتَظِرُونَ ﴿١٢٢﴾

وَلِلَّهِ غَيْبُ السَّمٰوٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَإِلَيْهِ يُرْجَعُ
أَمْرُ كُلِّ شَيْءٍ فَاعْبُدْهُ وَتَوَكَّلْ عَلَيْهِ وَمَا رَبُّكَ
بِعَجِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿١٢٣﴾

Sura XII. Yūsuf
(Giuseppe)

سورة يوسف

Meccana n. 53 (a parte i verss. 1-3 e 7). Di 111 versetti.

La storia di Giuseppe che il Corano stesso definisce "la più bella delle storie" è contenuta in questa dodicesima Sura rivelata quasi interamente alla Mecca. Diversamente dagli altri profeti (pace su tutti loro), le cui vicende sono accennate e riprese più volte nel Libro santo, alla storia di Giuseppe il Corano dedica un'intera sura, il cui svolgimento cronologico e narrativo è compiuto e non reiterato. Il Corano cita Giuseppe solo in altri due versetti IV, 84 in riferimento alla discendenza di Abramo e XI, 34 considerandolo un messaggero di Allah (gloria a Lui l'Altissimo) al popolo d'Egitto]

*In nome di Allah, il Compassionevole,
il Misericordioso.*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Alif, Lām, Rā Questi sono i versetti del Libro esplicito.
2. In verità lo abbiamo fatto scendere come Corano arabo*, affinché possiate comprendere * ['Corano arabo' in arabo, qur'an significa "lettura", e la lettura per antonomasia è il Libro Santo, rivelato al Profeta Maḥammad (pace e benedizioni su di lui)]
3. Grazie a ciò che ti ispiriamo in questo Corano, Noi ti raccontiamo la più bella storia, anche se precedentemente non ne eri a conoscenza
4. Quando Giuseppe disse a suo padre "O padre mio, ho visto [in sogno] undici stelle, il sole e la luna. Li ho visti prosternarsi davanti a me",
5. disse "O figlio mio, non raccontare questo sogno ai tuoi fratelli, ché certamente tramerebbero contro di te"

لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ أَعْلَمُ الْغُيُوبِ

وَإِنَّا لَنُرَاهُ فُتْرَةً نَّعَرِّبُ لَعَدُوكُمْ مَقِيمُونَ

نَحْنُ نَقُصُّ عَلَيْكَ أَحْسَنَ الْقَصَصِ بِمَا أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ هَذِهِ الْقُتْرَةُ نَرْوِيكَ مِنْ قَبْلِهِ لَمَّا لَمْ تَعْلَمِ

ذَقَالَ يُوسُفُ لِأَبِيهِ يَا أَبَتِ إِنِّي رَأَيْتُ أَحَدَ عَشَرَ كَوْكَبًا وَالشَّمْسَ وَالْقَمَرَ رَأَيْتُهُمْ يَسْجُدُونَ

فَأَنْصَحُكَ لَا تُقْصِصْ رُؤْيَاكَ عَلَى إِخْوَتِكَ فَيَكِيدُوا لَكَ كَيْدًا إِنَّ الشَّيْطَانَ لِلْإِنْسَانِ عَدُوٌّ مُبِينٌ

In verità, Satana è per l'uomo
un nemico evidente

- 6 Ti sceglierà così il tuo Signore e
ti insegnerà l'interpretazione dei
sogni e completerà la Sua grazia
su di te e sulla famiglia di
Giacobbe, come già prima di te,
la completò sui tuoi due avi,
Abramo e Isacco

In verità, il tuo Signore è
sapiente e saggio”.

- 7 Certamente, in Giuseppe e nei
suoi fratelli, ci sono segni per
coloro che interrogano
- 8 Quando [essi] dissero “Giuseppe
e suo fratello sono più cari a
nostro padre, anche se noi siamo
un gruppo capace. Invero, nostro
padre è in palese errore
- 9 Uccidete Giuseppe, oppure
abbandonatelo in qualche landa,
sì che il volto di vostro padre non
si rivolga ad altri che a voi,
dopodiché sarete ben
considerati” *
- * , Uccidete i fratelli parlano tra
loro ma per fedeltà allo stile coranico
abbiamo reso il discorso usando la
seconda persona plurale. Questa forma è
comunemente usata nel Corano e può
dare l'impressione dell'estraneità di chi
parla rispetto al gruppo cui si rivolge)
10. Uno di loro prese la parola e
disse “Non uccidete Giuseppe
Se proprio avete deciso, gettatelo
piuttosto in fondo alla cisterna,
ché possa ritrovarlo qualche
carovana”

وَكَذَلِكَ نَجْزِيكَ رَبُّكَ وَنُعِظُكَ مِنَ
تَأْوِيلِ الْأَحَادِيثِ وَنُبَيِّنُ عَنْكَ وَعَنْ
إِلٍ يُعَذِّبُكَ كَمَا تُنْفَخُ عَلَى نَفْسِكَ مِنْ قَتْلِ
إِبْرَاهِيمَ وَاسْحَاقَ إِنَّ رَبَّكَ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٦﴾

لَقَدْ كَانَ لِيُوسُفَ وَخَوَاتِمُهُ آيَاتٌ
لِأَنبِيَاءٍ ﴿٧﴾

إِذْ قَالَ يُوسُفُ لِخَوَاتِمِهِ إِنِّي أَبِئْتُمَا
وَتَحْزَنُ غَضَبُهُ إِنَّ بَنِي لِي صَدْرٌ مُبِينٌ ﴿٨﴾

قَتْلُوا يُوسُفَ وَأَتْرِكُوهُ فِي بَلَدٍ يَخْلُ
لَكُمْ وَجْهٌ أَيْكُمْ وَتَكُونُوا مِنْ قَتْلِهِ
قَوْمًا صَادِقِينَ ﴿٩﴾

قَالَ قِيلَ مِنْهُمْ لَا تَقْتُلُوا يُوسُفَ وَأَتْرِكُوهُ
فِي غَيْبٍ لَحَبٍ تَلْقَاهُ بَعْضُ قَرْيَةٍ
يَكُنْتُمْ قَوَّيِينَ ﴿١٠﴾

- 11 Dissero: "O padre nostro, perché non ti fidi di noi a proposito di Giuseppe? Eppure siamo sinceri nei suoi confronti
- 12 Lascia che venga con noi, domani, a divertirsi e a giocare; veglieremo su di lui".
- 13 Disse: "Mi rattrista che lo conduciate [con voi], temo che il lupo lo divori, mentre non badate a lui"
- 14 Dissero: "Se lo mangiasse il lupo, mentre siamo tanto numerosi, veramente saremmo disgraziati"
- 15 Quando poi lo ebbero condotto con loro e furono d'accordo nel gettarlo in fondo alla cisterna, Noi gli ispirammo "Ricorderai loro quello che hanno commesso quando meno se lo aspetteranno"
- 16 Quella sera, tornarono al padre loro piangendo
- 17 Dissero: "Abbiamo fatto una gara di corsa, abbiamo lasciato Giuseppe a guardia della nostra roba e il lupo lo ha divorato. Tu non ci crederai, eppure siamo veritieri"
- 18 Gli presentarono la sua camicia, macchiata di un sangue che non era il suo. Disse [Giacobbe] "I vostri animi vi hanno suggerito un misfatto. Bella pazienza... mi rivolgo ad Allah, contro quello che raccontate"

قَالُوا يَا أَبَانَا مَا لَكَ لَا تَأْمَنَّا عَلَى يُوسُفَ وَإِنَّا لَهُ لَنَصِيقُونَ ﴿١١﴾

رَبِّهِمْ مَعَهُ يَرْتَفِعُ وَيَنْقُبُ وَإِنَّا لَهُ لَنَحِيطُونَ ﴿١٢﴾

قَالَ إِنِّي لَخَشِيعٌ أَنْ تَدَّهُونَهُ، وَخَافُ أَنْ يَأْكُلَهُ لُوبُؤٌ وَسَمِعْتُهُ عَاهِلُونَ ﴿١٣﴾

قَالُوا لَوِ لَئِنْ أَكَلَهُ لُوبُؤٌ وَخَرَّ عُصْبَةٌ رَبِّكَ لَا يَحْسِرُونَ ﴿١٤﴾

فَتَدَّهَنُوا بِهِ، وَاجْمَعُوا رَحْمَتَهُ فِي عَيْبَتٍ تَلْبِيبًا وَأَوْحَيْنَا إِلَيْهِ لَتُنَبِّئَهُمْ بِمِيقَاتِهِمْ وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿١٥﴾

وَجَاءُوا رَبَّهُمْ عَشَاءً مُسْكَبُونَ ﴿١٦﴾

قَالُوا يَا أَبَانَا مَا دَخَبْتَ لَنَا قَدْ تَرَكَنَا يُوسُفَ عِندَ مَتَاعٍ فَأَكَلَهُ لُوبُؤٌ وَمَا أَنْتَ بِمُؤْمِنٍ ۖ وَلَوْ كُنَّا صَادِقِينَ ﴿١٧﴾

وَجَاءُوا عَلَى قَمِيصِهِ بِدَمٍ كَذِبٍ قَالَ بَلْ سَوَّلَتْ لَكُمْ أَنْفُسُكُمْ فَرُغْتُمْ مِنْ حَبِيلٍ وَنَبِّئْهُ لِمَنْتَفَعَلٍ عَلَى مَا تَصِفُونَ ﴿١٨﴾

- 19 Giunse una carovana e mandarono uno di loro ad attingere acqua. Questi fece scendere il secchio e poi disse "Buona nuova, c'è un ragazzo!". Lo nascosero, come fosse merce. Allah era ben a conoscenza di quel che facevano.
- 20 Lo vendettero a basso prezzo, qualche pezzo d'argento, e furono in ciò deprezzatori.
- 21 Colui che in Egitto lo acquistò, disse a sua moglie "Trattalo bene, ché forse ci sarà utile o potremo adottarlo come figlio". Stabilimmo così Giuseppe in quella terra, affinché imparasse da Noi l'interpretazione dei sogni. Allah ha il predominio nei Suoi disegni, ma la maggior parte degli uomini non lo sa.
- 22 Quando raggiunse la sua età adulta, gli concedemmo saggezza e scienza. Così compensiamo coloro che compiono il bene.
- 23 Avvenne che, colei nella cui casa egli si trovava, s'innamorò di lui. Chiuse le porte e gli disse "Accostati a me!". Disse "Che Allah non voglia! Il mio padrone mi ha dato buona accoglienza: gli ingiusti non prospereranno".
- 24 Certamente ella lo desiderava ed anche lui l'avrebbe desiderata, se non avesse visto un segno del suo Signore; così allontanammo da lui il male e l'ignominia, perché

وَجَاءَتْ سَيَّارَةٌ فَأَرْسَلُوا وَارِدَهُمْ فَأَتَى
ذُوهُمْ قَالَ يَنْتَشِرُ هَذَا سَعِيرٌ وَسَرَوْهُ بَصْعَةً
وَاللَّهُ عِلْمُ يَعْقِلُونَ ﴿١٩﴾

وَسَرَوْهُ بِشَرْحٍ خَسِيرٍ ذَرَاهٍ مَعْدُودَةٍ
وَكَيْتُ يُؤْتِيهِ مِنَ الْزَّهْدِينَ ﴿٢٠﴾

وَقَالَ لَدِي شَرْبُهُ مِنْ مَضْرَإٍ مُرَاتَبَةٍ
أَكْرَمِي مَثْوَاهُ عَسَى أَنْ يَنْفَعَكَ أَوْ
تَكُونَنَّ رَوْحًا أَوْ كَذَّبْتَ بِكَ يَٰيُوسُفُ فِي
الْأَرْضِ وَلَقِيتَهُ مِنْ تَأْوِيلِ الْأَحَادِيثِ
وَاللَّهُ عَلَيْكَ ثَمَرٌ وَلَكِنْ أَكْثَرُ
لَكَ مِنَ الْيَعْقُوتِ ﴿٢١﴾

وَلَقَدْ بَعَثْنَا فِيهِ تِبْيَانَهُ حُكْمًا وَعِلْمًا
وَكَذَّبْتَ بِكَ بَنِي إِسْرَءِيلَ ﴿٢٢﴾

وَرَوَدَتْهُ الْمَرْءُ فَقِيصَتُهُ عَنْ نَفْسِهِ
وَعَنَقَتْ الْأُتُوبَ وَقَالَتْ هَيْتَ لَكَ قَالَ
مَعَدُّنُهُ بِهِ رَبِّي فَحَسَنَ مَثْوَاهُ
لَا يُفْعِلُ الْغَافِلُونَ ﴿٢٣﴾

وَلَقَدْ هَمَمْتُ بِهِ وَهَمَّ بِهَا لَوْلَا أَنْ رَأَى
بُرْهَانَ رَبِّهِ كَذَلِكَ يَضْرِبُ اللَّهُ
السُّوءَ وَالْفَحْشَاءَ لِقَوْمٍ عَادِلًا

era uno dei Nostri sinceri
servitori

- 25 Entrambi corsero verso la porta,
[lei] gli strappò la camicia da
dietro. Alla porta incontrarono il
marito di lei. Disse [la donna]
"Cosa merita colui che ha voluto
male a tua moglie? Nient'altro
che la prigione o un doloroso
castigo!"

- 26 Disse [Giuseppe] "È lei che
voleva sedurmi." Un testimone
della famiglia di lei intervenne:
"Se la camicia è strappata
davanti, è lei che dice la verità e
lui è un mentitore,

- 27 se invece la camicia è strappata
sul dietro, ella mente ed egli dice
la verità"

- 28 Vista la camicia che era strappata
sul dietro, disse: "È certamente
un'astuzia di femmine! La vostra
astuzia [o donne] è davvero
grande!"

- 29 Vai pure, Giuseppe. E [tu donna],
implora perdono per la tua colpa,
ché in verità sei colpevole!"

- 30 Le donne in città malignavano:
"La moglie del principe ha
cercato di sedurre il suo garzone!
Egli l'ha resa folle d'amore. Ci
sembra che si sia del tutto
smarrita"

- 31 Avendo sentito i loro discorsi,
inviò loro qualcuno e preparò i
cuscini*; [giunte che furono],

الْمُخْتَصِمِينَ ﴿١٢﴾

وَسَمَفَ لَبَّ وَقَدَّتْ قَمِيصَهُ مِنْ دُبُرٍ
وَأَلْقَى سَيِّدَهَا لَدَى لَبٍّ فَاتَّ مَا خَرَاءَ مِنْ
أَرْدِيَّتِهِكَ سُوءٍ ۚ لَا تَنْتَحِرَ وَعْدُكَ
يَوْمَ ۚ ﴿١٣﴾

قَالَ هِيَ رَوَدَّتْنِي عَنْ نَفْسِي وَشَهِدَ
شَاهِدٌ مِنْ هَيْهَاتَ كَانَ قَمِيصُهُ قُدَّ
مِنْ قُدِّي فَصَدَقَتْ وَهُوَ مِنَ الْكَذِبِينَ ﴿١٤﴾

وَمَا كَانَ قَمِيصُهُ قُدَّ مِنْ دُبُرٍ فَكَذَبَتْ وَهُوَ
مِنَ الصَّادِقِينَ ﴿١٥﴾

فَمَرَّ رَأَى قَمِيصَهُ قُدَّ مِنْ دُبُرٍ قَالَ إِنَّهُ
مِنْ كَيْدِ كُنَّ ۚ إِنَّ كَيْدَ كُنَّ عَظِيمٌ ﴿١٦﴾

يُوسُفُ أَعْرِضْ عَنْ هَذِهِ ۚ وَاسْتَغْفِرِي لِذَنبِكَ
ۚ إِنَّكَ حَكِيمٌ مِّنْ أَلْحَاطِينَ ﴿١٧﴾

« وَقَالَ بَشْرًا فِي الْمَدِينَةِ أَتَمَرْتُ الْغَيْرَ
تُرَوِّدُفَتْنِي عَنْ نَفْسِي ۚ قَدْ شَغَفَهَا حُبًّا
ۚ إِنَّا لَنَرَاهَا فِي صَبَرٍ مُّبِينٍ ﴿١٨﴾

فَلَمَّا سَمِعَتْ بِمَكْرِهِنَّ أَرْسَلَتْ إِلَيْهِنَّ
وَعَبَّدَتْ لَهُنَّ مِمَّا كَانَتْ تَكُونُ ۚ ﴿١٩﴾

diede a ciascuna un coltello* quindi disse [a Giuseppe] "Entra al loro cospetto". Quando lo videro, lo trovarono talmente bello, che si tagliuzzarono le mani dicendo: "Che Allah ci protegga! Questo non è un essere umano, ma un angelo nobilissimo!"

* ["inviò loro qualcuno e preparò i cuscini" espressione di estrema sinteticità per rendere tutto il concetto della formulazione degli inviti e dei preparativi del ricevimento. Il "cuscino" (in arabo "muttaka") è proprio quello che viene offerto all'ospite non appena si siede, in modo che si sostenga o si appoggi. È un modo di comunicare la massima volontà di mettere l'ospite a suo agio

* ["diede a ciascuna un coltello" per sbucciare le arance che aveva offerto loro]

32 Disse. "Questi è colui per il quale mi avete biasimato. Ho cercato di sedurlo, ma lui vuole mantenersi casto. Ebbene, se rifiuta di fare ciò che gli comando, sarà gettato in prigione e sarà tra i miserabili"

33 Disse: "O mio Signore, preferisco la prigione a ciò cui mi invitano, ma se Tu non allontani da me le loro arti, cederò loro e sarò uno di quelli che disconoscono [la Tua legge]"

34 Lo esaudì il suo Signore e allontanò da lui le loro arti
In verità Egli è Colui Che tutto ascolta e conosce.

مِنْهُمْ سِكِّينًا وَقَالَتِ خَرَجْنَا مِنْكُمْ فَتَمَرِّضُوا
أَكْرَمَهُ وَقَطَّعْنَ أَيْدِيَهُمْ وَقُلْنَ حَاشَ لِلَّهِ
مَا هَذَا بَشَرًا إِنْ هَذَا إِلَّا مَلَكٌ كَرِيمٌ ﴿٣٢﴾

قَالَتْ فَذَلِكُنَّ الَّذِي لُمْتُنَّنِي فِيهِ وَبَقَدْ رَوَدْتُهُ
عَنْ نَفْسِهِ فَاسْتَعْصَمَ وَلَئِنْ لَأُتَّبِعَنَّ مَا
أَمْرُهُ أَشَدُّ حَرًّا وَلَيَكُونَنَّ مِنْ الصَّاعِقِينَ ﴿٣٣﴾

فَأَلْزَمْتُ لَئِنْ أَحْبَبْتُ مِمَّا يَدْعُونَنِي إِلَيْهِ
وَلَأَنْصُرِفَ عَنْكَ كَيْدُهُمْ أَصْبَرُ لِيَهُنَّ وَكَرُّنَّ
لَحِيهِنَّ ﴿٣٤﴾

فَاسْتَجَابَ لَهُ رَبُّهُ وَفَصَّرَفَهُ عَنْهُمْ وَبَقَدْ
هُوَ أَشَدُّ صَبْرًا لَعِينٌ ﴿٣٥﴾

35 E così, nonostante avessero avuto le prove, credettero [fosse bene] imprigionarlo per un certo periodo

ثُمَّ بَدَأَ مِنْهُمْ مِنْ بِعْدِ مَا رَأَوْا آيَاتِ
لَيْسَ لَهُمْ حَتَّىٰ يُؤْتَوْنَ

36 Insieme con lui, entrarono in prigione due giovani

Uno di loro disse. "Mi sono visto [in sogno] mentre schiacciavo dell'uva " Disse l'altro: "Mi sono visto mentre portavo sulla testa del pane e gli uccelli ne mangiavano. Dacci l'interpretazione di tutto ciò. Invero, vediamo che sei uno di coloro che compiono il bene".

وَدَخَلَ مَعَهُ لِيَتَحَمَلَ فَتَيَاتِ قَالَ أَخَذْتُمَا
رَأْسِي أَنْصُرْ خَمْرًا وَقَالَ الْآخَرُ لِي رَأْسِي
أَحْمِلْ فَوْقَ رَأْسِي خُبْرًا تَأْكُلُ الطَّيْرُ مِنْهُ
يَبْتَغِيكَ رَبُّكَ فَتَأْتِيكَ مِنْ سَحَابٍ

37 [Rispose Giuseppe] "Non vi sarà distribuito cibo prima che vi abbia reso edotti sulla loro interpretazione. Ciò è parte di quel che il mio Signore mi ha insegnato. In verità, ho abbandonato la religione di un popolo che non crede in Allah e disconosce l'altra vita

قَالَ لَا يَأْتِيَكُمُ طَعَامٌ مِنْ رَبِّكُمْ إِلَّا
بِأُذُنِي قَدْ لَبِئْتَ لِي فِيكُمْ كَاذِبِينَ
عَلَّمَنِي رَبِّيَ تَرْكُ مِلَّةِ قَوْمٍ لَا يُؤْمِنُونَ
بِاللَّهِ وَهُمْ بِالْآخِرَةِ هُمْ كَاذِبُونَ

38 e seguo la religione dei miei avi, Abramo, Isacco e Giacobbe. Non dobbiamo associare ad Allah alcunché Questa è una grazia di Allah per noi e per gli uomini, ma la maggior parte di loro sono ingrati

وَتَّبِعْتُ مِلَّةَ آبَائِي إِبْرَاهِيمَ وَإِسْحَاقَ
وَيَعْقُوبَ مَا كَانَ لِيَ لَكَ شُرَكَاءَ اللَّهُ
مُنَىٰ ذَٰلِكَ مِنْ فَضْلِ اللَّهِ عَلَيَّ وَعَلَىٰ النَّاسِ
وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَشْكُرُونَ

39 O miei compagni di prigione! Una miriade di signori sono forse meglio di Allah, l'Unico, Colui Che prevale?

يَصْحَىٰ لِيَسْخَىٰ رَبِّ مُنْقَرِفُونَ خَيْرٌ
أَمِ اللَّهُ الْوَاحِدُ الْقَهَّارُ

40 Non adorare all'infuori di Lui altro che nomi, che voi e i vostri

مَتَقَبَّدُونَ مِنْ دُونِهِ لَا أَسْمَاءَ

avete inventato, e a proposito dei quali Allah non ha fatto scendere nessuna prova. In verità, il giudizio appartiene solo ad Allah. Egli vi ha ordinato di non adorare altri che Lui. Questa la religione immutabile, eppure la maggior parte degli uomini lo ignora.

41 O miei compagni di prigione, uno di voi due verserà il vino al suo signore, l'altro sarà crocifisso e gli uccelli beccheranno la sua testa. Le questioni sulle quali mi avete interpellato sono così stabilite"

42 E disse a quello dei due che, a suo avviso, si sarebbe salvato "Ricordami presso il tuo signore" Satana fece sì che dimenticasse di ricordarlo al suo signore* Giuseppe restò quindi in prigione per altri anni.

* ["Satana fece sì che dimenticasse di ricordarlo al suo signore"; nel caso di soggetto sia il coppiere, il pronome "lo" si riferisce a Giuseppe mentre "il signore" è il Faraone. Un'altra interpretazione tradurrebbe: "Ma Satana fece sì che dimenticasse di ricordare il suo Signore" e considera la continuazione della prigionia di Giuseppe come un castigo impostogli da Allah (gloria a Lui l'Altissimo) per essersi raccomandato alla clemenza di un uomo (il Faraone), piuttosto che a Lui]

43 Disse il re: "Invero, vidi [in sogno] sette vacche grasse che sette vacche magre divoravano, e sette spighe verdi e sette altre

سَمِينُهُمْ يُعْرَوْنَ بِأَصْحَافٍ أَتَى اللَّهُ
بِهِمْ مِنْ سُلَيْمَانَ الْخَلِيمِ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ
تَعْبُدُونَ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ لَيْسَ لَكُنَّ أُفْقَارٌ وَلَكِنْ
أَكْثَرُ لَكُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٤١﴾

يَصْحَاحِي يُسْخَرُ مِنْ أَصْحَافٍ فَتَقِي
رَبَّهُ حَمْرًا وَمِنْ الْأَحْزَابِ قَتْلُ
أَقْلَامٍ مِنْ رَأْسِهِ فُصِّي الْأَمْرُ الَّذِي فِيهِ
تَسْتَفْتِينَ ﴿٤٢﴾

وَقَالَ يَدْيَ مَنْ تَفَرَّجَ مِنْهُمَا دَكْرِي
عَمَّ رَبِّكَ وَأَسَسَهُ شَيْطَانُ دَكْرٍ
رَبِّهِ فَبَيْتَ فِي نَسْخٍ بِضَعِ سِيرَتِ ﴿٤٣﴾

وَقَالَ أَمْبُكُ فِي أَرَى سَبْعَ نَقَرَاتٍ بِسَمَاءٍ
يَأْكُلُهُنَّ سَبْعُ عِجَافٍ وَسَبْعُ سُوءَاتٍ
حُضِرَ وَأُخْرَى سَبْعَ بَيْتٍ أَمْلَأُ قُتُولِي

secche. O notabili, interpretatemi la mia visione, se siete capaci di interpretare i sogni!"

- 44 Risposero "Incubi confusi. Non sappiamo interpretare gli incubi".

- 45 Quello dei due che era stato liberato, si ricordò infine di lui ed esclamò "Io vi rivelerò il significato! Lasciate che vada".

- 46 [Disse]: "O Giuseppe, o vendico, spiegaci [il significato] di sette vacche grasse che sette magre divorano, e di sette spighe verdi e di sette altre secche. Ché io possa tornare a quella gente, ed essi possano sapere"

- 47 Rispose: "Coltiverete per sette anni come è vostra consuetudine

Tutto quello che avrete raccolto lasciatelo in spiga, eccetto il poco che consumerete

- 48 Verranno poi sette anni di carestia che consumeranno tutto quello che avrete risparmiato, eccetto quel poco che conserverete

- 49 Dopo di ciò verrà un'annata in cui gli uomini saranno soccorsi e andranno al frantoio".

- 50 Disse il re: "Conducetemelo". Quando giunse il messaggero [Giuseppe] disse "Ritorna presso il tuo signore e chiedigli. "Cosa volevano le donne che si tagliuzzarono le mani?"

Invero, il mio Signore ben conosce le loro astuzie"

رَبِّهِمْ يَوْمَ كُنْتُمْ لِرَبِّهِمْ تَعْبُرُونَ ﴿١٠﴾

فَأْتَوْا بِصَفَاحٍ مُّخْمَرٍ وَفَوَّحَتْ رَأْسُهُنَّ الْآصْنَمُ
بَعِيرَاتٍ ﴿١١﴾

وَقَدْ نَزَّيْنَ بِحَايَمُهُمَا وَذَكَرْتَهُنَّ لَمَّا
أَنَّ يَتْلُوَنَّ لَهُمَا فِي بُيُوتِهِمَا آيَاتِ الْكُرْآنِ ﴿١٢﴾

يُوسُفُ أَيُّهَا الصِّدِّيقُ فَتَسَىٰ فِي سَبْعِ بَقَرَاتٍ
يَسْمَنُ يَا أَكْثَمُ هُنَّ سَبْعُ عَجَافٍ وَسَبْعُ
مُسَبِّبَاتٍ خُضِرَ زُخْرِيًّا يَسَىٰ أَعْلَىٰ زُرْعَةٍ
فِي سَاسٍ لَّعَنَهُنَّ يَفْكُمُونَ ﴿١٣﴾

قَالَ تَزْرَعُونَ سَبْعَ سِنِينَ دُونَ مَا حَصَدْتُمْ
فَذَرُوهُنَّ لِمَنْ يُسَلِّوْنَ ۖ لَا أَفِيلَا مِمَّا تَكُونُونَ ﴿١٤﴾

لَهُنَّ فِي مِثْلِ ذِكِّكَ سَبْعُ سِنِينَ وَلَا تَأْكُلْنَ
مِمَّا تَذَرُهُنَّ ۖ لَا أَفِيلَا مِمَّا تَخْصِصُونَ ﴿١٥﴾

لَهُنَّ فِي مِثْلِ ذِكِّكَ عَاقِبَةُ عَاقِبَاتٍ لَّسَ
فِيهِ يَفْكُرُونَ ﴿١٦﴾

وَقَدْ لَعَنَّكَ أَتَوْتَنِي بِعَجْمَاءَ ۖ أَتْرَسُولٍ
قَالَ رُجِعْ إِلَىٰ رَبِّكَ فَسَأَلَهُ مَا بَأْسُ يَتْلُوهُ
نَبِيٌّ قَطَطٍ ۖ أَيْدِيَهُمْ إِنْ رَأَىٰ يَعْتَدِي ۖ هُنَّ
غَيْبٌ ﴿١٧﴾

51 Chiese allora [il re alle donne]
 "Qual era la vostra intenzione
 quando volevate sedurre
 Giuseppe?" Risposero "Allah,
 ce ne guardi! Non conosciamo
 male alcuno a suo riguardo" La
 moglie del principe disse "Ormai
 la verità è manifesta ero io che
 cercavo di sedurlo In verità, egli
 è uno di coloro che dicono il
 vero".

52. [Disse Giuseppe]: "[Ho
 sollecitato] questa [inchiesta],
 affinché il mio padrone sappia
 che non l'ho tradito in segreto,
 ché in verità Allah non guida le
 astuzie dei traditori

53 Non voglio assolvere me stesso!
 In verità, l'anima è propensa al
 male, a meno che il mio Signore
 per la misericordia [non la
 preservi dal peccato] In verità, il
 mio Signore è perdonatore,
 misericordioso"

54. Disse il re: "Conducetemelo
 voglio tenerlo presso di me".
 Quando poi gli ebbe parlato,
 disse: "D'ora in poi rimarrai al
 nostro fianco, con autorità e
 fiducia".

55 Rispose "Affidami i tesori della
 terra sarò buon guardiano ed
 esperto"

56 Così demmo a Giuseppe autorità
 su quella terra e dimorava dove
 voleva Facciamo sì che la Nostra
 misericordia raggiunga chi

قَالَ مَا خَصَّكُم بَذَرٍ وَدَّتْ يُوسُفَ عَنْ
 نَفْسِهِ فَمِنْ حَشٍ لَّهُوَ مَا تَقَالِبُ عَلَيْهِ مِنْ
 سُوءٍ قَالَتْ أَفَرَأَيْتَ خَيْرٌ لِّكَ خَصَّصَ الْخَلْقُ
 نَارَ وَدَّتْ عَنْ نَفْسِهِ فَوَيْلٌ لِّمَنِ
 نَصَبَ قِيلٌ ﴿٥١﴾

ذَلِكَ يَعْتَمِدُ فِي أَرْحَامِهِ بِالْعَيْبِ وَلَئِنْ لَّمْ يَكُنْ
 يَهْدِي كَيْدَ الْخَائِبِينَ ﴿٥٢﴾

وَمَا أَتَى نَفْسِي إِلَّا لِقَاسَ لَأْمَرَةٍ بِأَسْوَأِ
 الْأَمْرِ جَرَيْتُ بِرَبِّي عَفْوٌ زَحِيمٌ ﴿٥٣﴾

وَقَالَ لَمَلِكٌ تَتَوَلَّى بِهِ أَسْتَقْبِضُهُ بِنَفْسِي
 فَمِنْ حَكَمِهِ قَالَ إِنَّكَ لَيَوْمَ لَدَيْكَ مَكِينٌ
 أَمِينٌ ﴿٥٤﴾

قَالَ نَجْعَلِي عَلَى خَزَائِنِ الْأَرْضِ إِنِّي حَفِيظٌ
 عَمِيمٌ ﴿٥٥﴾

وَكَذَلِكَ مَكَّنَّا يُّوسُفَ فِي الْأَرْضِ يَتَوَلَّى
 مِنْهَا حَيْثُ يَشَاءُ نُصِيبُ بِرَحْمَتِنَا مَنْ
 نَشَاءُ وَلَا نُصِيبُ أَجْرَ الْمُحْسِنِينَ ﴿٥٦﴾

vogliamo e che non vada perso il compenso di coloro che operano il bene

- 57 E il compenso dell'altra vita è migliore per coloro che credono e hanno timor [di Allah].

- 58 Giunsero i fratelli di Giuseppe e si presentarono davanti a lui. Egli li riconobbe, mentre essi non lo riconobbero

- 59 Dopo che li ebbe riforniti di provviste, disse loro.
"Conducetemi il vostro fratello da parte di padre. Non vedete come vi ho colmato il carico e che sono il migliore degli ospiti?"

60. Se non lo condurrete, da parte mia non ci saranno più carichi per voi e non mi potrete più avvicinare"

- 61 Dissero: "Cercheremo di convincere suo padre e certamente ci riusciremo"

- 62 Disse [poi] ai suoi garzoni
"Nascondete le loro merci nei loro bagagli, ch  le riconoscano quando saranno giunti presso la loro gente e forse ritorneranno"

- 63 Quando furono di ritorno presso il padre loro, gli dissero
"O padre, non potremo pi  avere altri carichi. Lascia venire con noi nostro fratello, ci potremo rifornire e certamente veglieremo su di lui"

وَلَا تُحِزُّهُ أَجْرُهُ خَيْرٌ لِّلَّذِينَ ءَامَنُوا
وَكُنْ يَوْمَ تُنْفَخُ ٱلسَّحَابُ

وَجَاءَ بِحُوتِ يُونُسَ فَنَادَىٰ عَلَيْهِ فَعَرَفَهُمْ
وَهُمْ لَهُ مُكْرِمُونَ

وَلَمَّا جَهَّزَهُم بِحُدُودِهَا قَالَ تَتُوبُونَ عَلَيَّ
مِنۢ بَيْنِكُمْ أَتَتُوبُونَ إِنِّي ٱوْفَىٰ لِّلْعَٰبِدِينَ وَلَا أُخَذُّ
لِلْمُزَيِّبِينَ

فَإِن تَرْتَأَوْنَ فِيهِ فَلَا كَٰفِرَ لِّكَوٰبِعِي وَلَا
تَقْرَبُوا

فَٱؤْتَسِرُوا۟ عَنْهُ بِأَنۢ وَأَن تَقِيلُوا۟

وَقَالَ يٰغِيٰثِيهِ أَجْعَلُوا۟ بِصُعْتَرِي رَحَالَهُمْ
لَعَنَهُمۡ يَغْفِرُونَ لَهُ ۚ لَعَنُوا۟ فِى قُلُوبِهِم
لَعَنَهُمۡ بِزَجْمَتٍ

فَمَآ رَجَعُوا۟ إِلَىٰٓ أَبِيهِمْ قَالُوا۟ كَانَ مِثْلُ
مِثۡ تُحْكِيْلَ ۚ فَٱرْسِلْ مَعَنَا أَخَذًا
نَّحْكُمۡ يَوْمَآءَ نَحْصُوتُ

64 Disse. "Ve lo dovrei affidare, come già vi affidai suo fratello? E Allah il migliore dei guardiani, ed Egli è il Più misericordioso dei misericordiosi!"

65 Quando poi disfecero i bagagli, scoprirono che gli erano state rese le loro merci. Dissero: "O padre, cosa potremmo desiderare di più? Ecco, le nostre merci ci sono state restituite. Provvederemo alla nostra gente e veglieremo su nostro fratello, aggiungeremo un altro carico di cammello, sarà un carico facile".

66 Disse [Giacobbe] "Non lo manderò con voi, finché non giurerete su Allah che me lo riporterete, a meno che non siate del tutto soprafatti". Poi, dopo che ebbero giurato, disse loro. "Allah è il garante di quello che abbiamo detto"

67 Disse. "O figli miei, non entrate da una sola porta, ma entrate da porte diverse * In nulla potrei proteggervi nei confronti di Allah. La decisione appartiene solo ad Allah e in Lui confido.

In Lui confidino, coloro che confidano".

* [Giacobbe invita i figli ad entrare per porte diverse per evitare che l'entrare tutti insieme dalla stessa porta, giovani e prestanti, potesse attirare su di loro il malocchio degli invidiosi]

68 Pur essendo entrati nel modo che loro padre aveva raccomandato,

قَالَ هَلْ هَذِهِ مِنْكُمْ عَلَيْهِ، لَأَكْمَأَمْسُكُمْ
عَلَى أَحَبِّهِ مِنْ قَتْلِ اللَّهِ حَيْرَ حَقِيقَةً وَهُوَ
أَرْحَمُ الرَّحِيمِينَ ﴿٦٤﴾

وَلَمَّا فَتَحُوا مَتَاعَهُمْ وَجَدُوا بِصَافَتِهِمْ
رُدَّتْ إِلَيْهِمْ قَالُوا يَا أَبَتَانَا سَمِعْنَا هَذِهِ
بِصَافَتِهِمْ رُدَّتْ إِلَيْنَا وَنَبِيرُ هُنَا وَنَحْفَظُ
أَحَدًا وَنَرَدُّ ذِكْرًا يَبِيرُ ذِكْرًا كَيْفَ
يَسِيرُ ﴿٦٥﴾

قَالَ لَنْ أَرْسِلَهُ، مَعَكُمْ حَقٌّ تَوْثُورٍ
مَوْثِقًا مِنْ اللَّهِ لَكَ شَيْءٌ بِهِ، لَا أَرْجُو
بِكُمْ فَتَنَةً تَوَدُّ مَوْثِقَهُمْ قَالُوا اللَّهُ عَلَى مَا
نَقُولُ وَكَافٍ ﴿٦٦﴾

وَقَالَ يَبْنَى لَا تَدْخُلُوا مِنْ بَابٍ وَاحِدٍ
وَدْخُلُوا مِنْ أَبْوَابٍ مُتَفَرِّقَةٍ وَمَا أُعْطِيَ
عَذَابُكُمْ مِنْ رَبِّهِ مِنْ شَيْءٍ إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ
عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ وَعَلَيْهِ فَبِمَا تَوَكَّلُ
تَتَوَكَّلُونَ ﴿٦٧﴾

وَلَمَّا دَخَلُوا مِنْ حَيْثُ أَمَرَهُمْ أَبُوهُمْ مَا كَانَ

ciò non li avrebbe protetti da Allah. Non fu altro che uno scrupolo, nell'animo di Giacobbe, ed egli lo soddisfece. Invero egli era colmo della scienza che Noi gli avevamo insegnato, mentre la maggior parte degli uomini non sanno

69 E quando furono introdotti da Giuseppe questi trasse in disparte suo fratello [Beniamino] e gli disse "Io sono tuo fratello, non essere dunque triste per quello che mi hanno fatto".

70 Dopo che li ebbe riforniti, fece nascondere una coppa nei bagagli di suo fratello. Gridò un messo "O voi della carovana, invero siete dei ladri!"

71 Si arrestarono e chiesero: "Cosa cercate?"

72 Risposero: "La coppa del re. Un carico di cammello è destinato a chi la riporterà, io ne sono garante!"

73 Dissero: "Per Allah, sapete bene che non siamo venuti a spargere la corruzione sulla terra e che non siamo dei ladri"

74 "Quale sarà la sanzione se mentite?", dissero [gli Egiziani]

75 Risposero "Il riscatto? Colui nei cui bagagli troverete la coppa, sarà egli stesso il suo riscatto. È così che sanzioniamo gli ingiusti"

لَمَّا نَفَىٰ عَنْهُمْ مِرْسَ اللَّهِ مِن شَيْءٍ لَّا حَاجَةَ
فِي نَفْسِ يَعْقُوبَ قَصَصْنَاهُ لِوَسِيٍّ رَّادُّوهُ عَلَيْهِمْ لَمَّا
عَلَّمْنَاهُ وَلَكِنَّ كَثِيرًا مِّنَ النَّاسِ
لَا يَعْلَمُونَ ﴿٦٩﴾

وَلَمَّا دَخَلُوا عَلَىٰ يُسُفَٰءَ وَكَانَ أَخَاهُ
قَالَ يٰٓبَنِيَّ أَنَا خُوفٌ فَلَا تُخَيِّرْ بَيْنَا
كَتُّوهُ يَتَمَتُّونَ ﴿٧٠﴾

لَمَّا جَهَّزَهُم بِحُجَّتِهِمْ جَعَلَ يُسُفَاءُ
فِي رَحْلِ أَخِيهِ ثُمَّ دَانَ مُؤَدِّرٌ يَشَاهُ يُعِيرُ
بِتَكْلِمْ سَرِيفُونَ ﴿٧١﴾

فَإِذَا نَزَّلُوا عَلَيْهِمْ مَا دَانَتْ قُدُورُهُنَّ ﴿٧٢﴾

قَالُوا نَقِيقُ صُوعٍ لَّمْ يَكُنْ وَخَصَّ جَاهُ بِهِ جَمَلُ
بَعِيرٍ وَتَبَاهَىٰ رَعِيفُونَ ﴿٧٣﴾

فَإِذَا تَلَاوَعُوا فَعَدَّ عَيْنُهُمْ مَا جَفَتْ يُقْسِدُ
فِي الْأَرْضِ وَمَا كُنَّ سَرِيفِينَ ﴿٧٤﴾

قَالُوا فَمَنْ حَرَّوْهُ إِن كُنْتُمْ كَاذِبِينَ ﴿٧٥﴾

فَإِذَا حَرَّوْهُ مِمَّنْ وَجَدَ فِي رَحْلِهِ فَبُهِتُوا
حَرَّوْهُ كَذِبًا لِّمَجْرَىٰ غَدِيبِينَ ﴿٧٦﴾

76 [Giuseppe] iniziò dai sacchi degli altri prima che da quello di suo fratello, e infine la trasse dai bagagli di quest'ultimo. Sugerimmo Noi quest'astuzia a Giuseppe, ché altrimenti non avrebbe potuto trattenere suo fratello nel rispetto della legge del re, a meno che Allah non l'avesse voluto. Eleviamo il rango di chi vogliamo, e sopra ogni sapiente c'è l'Onnisciente.

77 Disse: "Se ha rubato, già uno dei suoi fratelli aveva rubato".* Giuseppe nascose [il sentimento] nel suo cuore, senza mostrare loro nulla. Disse: "Invero, la vostra situazione è peggiore, e Allah sa cosa affermate¹".

* ["già uno dei suoi fratelli aveva rubato" la maggior parte dei commentatori (Tabari) riferiscono questa affermazione ad un episodio dell'infanzia di Giuseppe. Sembra che avesse sottratto un idolo al nonno materno pagano e lo avesse rotto e gettato]

78 Implorarono: "O potente, suo padre è molto vecchio! Prendi uno di noi in sua vece. Tu sei tra coloro che ben agiscono".

79 Disse: "Ci guardi Allah, dal prendere altri che colui presso il quale abbiamo ritrovato i nostri beni, ché in tal caso saremmo ingiusti!"

80 Quando persero la speranza [di riaverlo], discussero [tra loro] in segreto. Disse il maggiore: "Non

فَبَدَأَ بِأَوْعَيْنَيْهِ قَتْلَ وَمَعَاءَ أَجْبَهُ ثُمَّ
تَسَحَّرَ مِنْهَا مِنْ وَمَعَاءَ لَحِيهِ كَذَلِكَ حَكَّمْنَا
يُوسُفَ مَا كَانَ يَتَأَخَذُ لِحَاةَ فِي دِينِ
لَمْ يَكُنْ لَأَبِ يَشَاءُ اللَّهُ نَزَعَ دَرَجَتٍ مِنْ
شَاءَ وَفَوْقَ كُلِّ ذِي عِلْمٍ عِيسَى ۝

« قُلْتُ بِيَسْرِفَ فَقَدْ سَرَقَ أَحَدُهُمْ
مِنْ قَتْلِهِ سَرَفَ يُوسُفَ فِي تَقِيهِ وَتَرَى
بِيَدِهِ لَهْفًا ثُمَّ سَرَفَ مَكَدًا وَنَدَى
أَعْدَهُ بِمَا تَصِفُونَ ۝

قَالُوا يَا أَيُّهَا الْعَزِيزُ إِنَّ أَبَنا شَيْخًا
كَبِيرًا فَخُذْ أَحَدًا مِنْكَ نَحْنُ نَحْنُ نَحْنُ
مِنَ الْمُتَحْسِبِينَ ۝

قَالَ مَعَاذَ اللَّهِ أَنْ نَأْخُذَ بِأَمْرٍ وَجَدْنَا
مَعَهُ بَعْدَهُ رَدْدَ الصِّمُونِ ۝

فَلَمَّا سَوَّيْتُمُوهُ فَخَضُّوا نَجَبًا وَلَمْ
يَكُنْ لَهُمْ مَرْفَعٌ مَوْجِدٌ فَكُنْ قَدْ

ricordate, che vostro padre vi chiese di giurare davanti ad Allah? E come, già una volta, mancaste nei confronti di Giuseppe? Non lascerò questo territorio, senza che mio padre me ne dia il permesso o [senza] che Allah abbia giudicato in mio favore. Egli è il migliore dei giudici

81 Tornate dal padre vostro e dategli "O padre, tuo figlio ha rubato. Non abbiamo testimoniato, eccetto che per quello che sappiamo non potevamo prevedere l'ignoto.

82 Chiedi pure [agli abitanti della] città e a quelli della carovana con la quale siamo tornati. Davvero siamo sinceri!".

83 Disse [Giacobbe]: "Sono piuttosto le vostre passioni che vi hanno ispirato qualcosa. Bella pazienza! Chissà che Allah, me li restituisca tutti quanti! In verità, Egli è il Sapiente, il Saggio".

84 Volse loro le spalle e disse "Ahimè! Quanto mi dolgo per Giuseppe!" Sbiancarono i suoi occhi per la tristezza e fu sopraffatto dal dispiacere.

85 Dissero "Per Allah! Smetti di ricordare Giuseppe, finirai per consumarti e morire!"

86 Rispose: "Mi lamento solo davanti ad Allah della mia

أَخَذَ عَلَيْكُمْ مَوَاقِفَ بَيْنِ يَدَيْهِ وَمِمَّا قِيلَ مَا
فَرِطُمْ عَلَى يَوْسُفَ قَالُوا أَتُحَرِّجُونَ أَهْلَ الْأَرْضِ حَتَّى
يَأْتُونَ إِلَى إِبْرَاهِيمَ أَوْ يُنَادِيَهُمْ هُوَ الَّذِي هُوَ حَزِينٌ
الْحَكِيمِينَ ٥

رَجِعُوا إِلَى آبَائِكُمْ فَقُولُوا إِنَّا نَعْلَمُ
بِسُوءِ سَرِقَتِكَ وَمَا شَهِدْنَا إِلَّا بِمَا عَلَّمَنَا
وَمَا كُنَّا بِالْعَائِبِينَ حَاطِينَ ٥

وَسْتَنْ أَهْلَ الْقَرْيَةِ تِلْكَ كُنْتُمْ فِيهَا وَاعْبُدْ تِلْكَ
أَقْبَتَ فِيهَا وَلَدَ نَصِيحُونَ ٥

قَالَ بَلْ سَوَّلَتْ لَكُمْ أَنْفُسُكُمْ فِرًا
فَصَبْرٌ جَمِيلٌ عَلَى اللَّهِ أَنْ يَأْتِيَهُمْ
جَمِيعًا إِنَّهُ هُوَ تَعَالَى الْحَكِيمُ ٥

وَوَلَّى عَنْهُمْ وَقَالَ يَا سَعْيَى عَلَى يَوْسُفَ
وَأَبْصَحْتَ غَيْنًا مِنْ لَحْرِ بَنِيهِمْ
كَصِيرٍ ٥

قَالُوا يَا لَيْسَ لَكَ بِشَيْءٍ عَلَى يَوْسُفَ حَتَّى
تَمُوتَ حَرَصًا وَقَدْ كُنَّا مِنْ
نَهْلِكِينَ ٥

وَالَيْسَ بِنَا شَيْءٌ نَكُونُ فِيهِ وَخَرَفَ عَلَى اللَّهِ

disgrazia e del mio dolore, e grazie ad Allah conosco cose che voi non sapete

- 87 Andate figli miei, cercate Giuseppe e suo fratello e non disperate del soccorso di Allah, ch  solo i miscredenti disperano del soccorso di Allah”
- 88 Quando poi entrarono [ancora una volta] al cospetto di lui, dissero: “O principe, ci ha colpito la disgrazia, noi e la nostra famiglia. Abbiamo recato merce di scarso valore. Riempici comunque la misura e fatti la carit , ch  Allah compensa i caritatevoli”
- 89 Rispose: “Non ricordate quello che faceste a Giuseppe e a suo fratello nella vostra ignoranza?”.
- 90 Dissero: “Sei tu proprio, Giuseppe?” Disse “Io sono Giuseppe e questi   mio fratello. In verit  Allah ci ha colmato di favori! Chi   timorato e paziente, [sappia che] in verit , Allah non trascura di compensare chi fa il bene”
- 91 Dissero: “Per Allah, certo Allah ti ha preferito a noi e certo noi siamo colpevoli”
- 92 Disse: “Oggi non subirete nessun rimprovero! Che Allah vi perdoni, Egli   il pi  misericordioso dei misericordiosi
- 93 Andate con questa mia camicia e posatela sul viso di mio padre

وَعِنْدَ رَبِّكَ لَا يَسْمَعُونَ ۝

يٰٓبَنِي ٓذَهَبُوا فَتَحَسِّنُوا مِنْ يُّوسُفَ وَأَخِيهِ
وَلَا تَيْسَرُوا مِنْ رَّوْحِ آلِهِ إِنَّهُ رَأُوفٌ يُغْفِرُ
مِنْ رَّوْحِ آلِهِ لَا تَقُومُوا لَكُمْ رُفُوتٌ ۝

فَمَآ دَخَلُوا عَلَيْهِ قَالُوا يَا أَبَتَانَا قَبْرِ
مَسَدًا وَهَبْتَ نُصِرُ وَجْتَ يَصِفُو
مُرْجَةً فَأَبُوتَ لَكَ كَذِبٌ وَتَصَدَّقَ
عَلَيْكَ إِنَّ اللَّهَ يُخْرِى الْمُتَصَدِّقِينَ ۝

قَالَ هَلْ عِلْمُكُمْ مِمَّا تَعْبُدُونَ
وَأَجِيبُوا إِذَا سُئِلْتُمْ بِهِمْ ۝

قَالُوا يٰٓأَبَتَانَا لَا تَلُمْنَا يُّوسُفَ قَالَ تِلْكَ يُّوسُفُ
وَهَـٗهُنَا قَدَمُ رَبِّكَ عَلَيْهِ سَكَنٌ إِنَّهُ رَحِيمٌ
يَتَّقِ وَيَصْبِرْ فَإِنَّ اللَّهَ لَا يُضِيعُ أَجْرَ
الْمُحْسِنِينَ ۝

قَالُوا نَفْسُكَ لَكَ شَرِكٌ اللَّهُ عَلَيْهِ تَوَكَّلْ
كُنْ مِنَ الْخَاطِئِينَ ۝

قَالَ لَا تَأْتِبَنِي غَدَاةُكُمْ الْيَوْمَ يَخِفُّ اللَّهُ
لَكُمْ وَهُوَ رَحِيمٌ ۝

ذَهَبُوا بِقَمِيصِي هَـٗذَا فَاَلْقُوهُ عَلَىٰ وَجْهِهِ

- riacquisterà la vista. Conducetemi tutta la vostra gente".
- 94 Non appena la carovana fu ripartita, disse il padre loro: "Davvero sento l'odore di Giuseppe, e non dite che sto delirando".
- 95 Gli risposero: "Per Allah, sei ancora in preda alla tua vecchia fissazione".
- 96 Quando giunse il latore della buona novella, pose la camucia sul volto di [Giacobbe]. Egli riacquistò la vista e disse: "Non vi avevo appunto detto che grazie ad Allah, conosco cose che voi non sapete?"
- 97 Dissero: "O padre, implora perdono per i nostri peccati, che veramente siamo colpevoli".
- 98 Rispose: "Implorerò per voi il perdono del mio Signore. Egli è il Perdonatore, il Misericordioso".
- 99 Quando furono introdotti alla presenza di Giuseppe, questi accolse il padre e la madre e disse: "Entrate in Egitto in sicurezza, se Allah vuole".
- 100 Fece salire i suoi genitori sul suo trono e [tutti] caddero in prosternazione. Disse: "O padre, ecco il significato del mio sogno di un tempo. Il mio Signore lo ha avverato. Egli è stato buono con me quando mi ha tratto dalla prigione, e vi ha condotti qui dal

أَنِّي يَأْتِ بِصِيرًا وَأَتُوفِّي بِأَهْلِكُمْ
أَتَمِيمًا ﴿٩٤﴾

وَلَمَّا فَصَّاتِ الْعِيرُ قَالَ أَبُوهُمْ إِنِّي
لَأَجِدُ رِيحَ يُوسُفَ وَلَا أَتَقَيِّدُ ﴿٩٥﴾

فَلَوْ أَنَّهُمْ إِنَّا صَدَّكَ وَقَدِيرٌ ﴿٩٦﴾

فَلَمَّا آتَتْهُ خَبْرًا يُشِيرُ إِلَيْهِ عَلَى وَجْهِهِ
فَارْتَدَّ مُصِيرًا إِنَّهُ قَالَ لَكُمْ يَبْنَؤُهُ
مِنَ النَّوْمِ لَا تَفْقَهُوا ﴿٩٧﴾

فَالَوْ أَنَّا تَسْتَعْتِرُكَ دُوبًا بَكَ
حَاطِينَ ﴿٩٨﴾

قَالَ سَوْفَ نَسْتَعْفِرُكُمْ رَبِّي إِنَّهُ هُوَ
الْعَفُورُ الرَّحِيمُ ﴿٩٩﴾

فَسَدَّ دَخْلَهُ عَلَى يَوْسُفَ وَبِإِلَهِهِ تُؤْتَى
وَقَالَ دَخِلُوا مِصْرَ بِلِسَانِ اللَّهِ آمِينَ ﴿١٠٠﴾

وَرَفَعَ أَبَوَيْهِ عَلَى الْعَرْشِ وَخَرُّوا سُجَّدًا
وَقَالَ يَبْنَؤُهُ دُونَ رُؤْيَايَ مِنْ قَبْلُ فَقَدْ
جَمَعْتُ رَبِّي فَخَرُّوا فَخَسِرَ فِي ذَلِكَ خَرَجِي
مِنَ السِّجْنِ وَحَاءَ كُمْ مِنْ لَبَدٍ وَمِنْ تَعْدٍ
لِزَرْعِ الشَّيْطَانِ وَبَيْنَ حَوْفٍ بَيْنَ

deserto, dopo che Satana si era
intromesso tra me e i miei fratelli
In verità, il mio Signore è
dolcissimo in quello che vuole,
Egli è il Sapiente, il Saggio.

- 101 O mio Signore, mi hai dato
qualche potere e mi hai insegnato
l'interpretazione dei sogni. O
Creatore dei cieli e della terra, Tu
sei il mio patrono, in questa vita
come nell'altra

Fammi morire musulmano e
ponimi tra i devoti!".

- 102 Sono queste le storie segrete che
ti riveliamo, ché certo non eri tra
loro quando si riunivano per
tramare

- 103 La maggior parte degli uomini
non crederanno, nonostante il tuo
ardente desiderio

- 104 Eppure non chiedi loro alcun
compenso [Questo Corano] non
è che un monito per i mondi.

- 105 E quanti segni nei cieli e sulla
terra, cui gli uomini passano
accanto voltando loro le spalle!

- 106 La maggior parte di loro non
crede in Allah, se non
attribuendo Gli associati

- 107 Sono forse certi che non li
avvolga il castigo di Allah o che
non giunga improvvisa l'Ora,
mentre sono incoscienti?

- 108 Di' "Ecco la mia via, invito ad
Allah in tutta chiarezza, io stesso

رَبِّ لَظِيفٌ لِّمَآثِفَةٍ إِنَّهُ هُوَ الْغَنِيُّ
الْعَلِيمُ ۝

۞ رَبِّ قَدْ ءَاتَيْتَنِي مِنَ الْمَدَنِ وَعَلَّمْتَنِي
مِمَّا تَأْوِيلُ الْأَحَادِيثِ فَاصْرَحْ لِي سَمَوَاتِ
وَالْأَرْضِ أَنْتَ وَرَبِّي فِي بَدَائِعِ الْأَشْيَاءِ
تَوَقَّيْ مُسْتَهْزِئًا وَأَنْجِفِي بِالصَّبْرِ ۝

ذَلِكَ مِنْ سَائِرِ الْقِصَصِ لَوْ جِئْتَهُمْ
كُنْتَ تَدْرِيهِمْ ذَاقُوا مَرَهُمْ وَهُمْ
يَتَكَبَّرُونَ ۝

وَمَا أَكْثَرُ النَّاسِ وَلَوْ حَرَصْتَ مُؤْمِنِينَ ۝

وَمَا تَسْأَلُهُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ هُوَ لَا
يُحْكِرُ الْعَيْنِينَ ۝

وَكَايَرٌ مِنْهُ يَبْغَى السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ
يَمْزُرُ بَيْنَهُنَّ وَهُمْ عَنْهَا مُقِرُّوْنَ ۝

وَمَا يَزِيدُهُمْ إِلَّا بُرْهَانًا وَهُمْ
مُشْرِكُونَ ۝

أَفَأَمَّا إِنْ كَانَ لَكُمْ غِيثٌ مِّنْ عَذَابِ اللَّهِ
أَوْ بَأْسٌ مِّنْهُ لَمَّا كُنْتُمْ تَعْتَهُ وَهُمْ لَا
يَشْعُرُونَ ۝

فَرَاهِدِهِ سَبِيلِي أَدْعُوا إِلَى اللَّهِ عَلَى

e coloro che mi seguono. Gloria ad Allah, non sono uno dei politeisti”

- 109 Non inviammo prima di te, altro che uomini abitanti delle città e che Noi ispirammo. Non viaggiano forse sulla terra e non vedono quale è stata la fine di coloro che furono prima di loro? Certo la dimora dell'altra vita è migliore per quelli che temono [Allah]. Non capite dunque?

- 110 Quando poi i messaggeri stavano per perdere la speranza, ritenendo che sarebbero passati per bugiardi, ecco che giunse il Nostro soccorso. Abbiamo salvato quelli che abbiamo voluto, ché la Nostra severità non sarà allontanata dagli empi.

- 111 Nelle loro storie c'è una lezione per coloro che hanno intelletto. Questo [Corano] non è certo un discorso inventato, ma è la conferma di ciò che lo precede, una spiegazione dettagliata di ogni cosa, una guida e una misericordia per coloro che credono

بَصِيرَةً أَدْوَمَ تَتَّبِعِي وَتُسَبِّحُنَّ لَهُ وَمَا
أَدْمِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿٥٨﴾

وَمَا رُسُلًا مِنْ قَبْلِكَ إِلَّا رَجَا لَأَتُوجَى
بِهِمْ مِنْ هُنَّ أَعْرَى ثُمَّ يَنْزِلُوا فِي
الْأَرْضِ فَيَنْظُرُونَ كَيْفَ كَانَتْ عَاقِبَةُ
الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ وَنَذِّرُ لِلْكَافِرِينَ خَيْرًا
يَلْبِثُونَ أَتَقْوُونَ فَلَا تَقْفِرُونَ ﴿٥٩﴾

حَقًّا وَدَسَّيْتُمْ رَسُولًا وَصَرُّوا أَنَّهُمْ
فَدَّ كُذِّبُوا وَجَاءَهُمْ نَصْرٌ مِنْ رَبِّكَ
وَلَا يُرَدُّ بَأْسُكَ عَلَى الْقَوْمِ الْكَافِرِينَ ﴿٦٠﴾

لَقَدْ كَانَ فِي قَصَصِهِمْ عِبْرَةٌ لِأُولِي الْأَلْبَابِ
مَا كَانَ حَدِيثًا يُفْتَرَى وَلَكِنْ تَصْدِيقًا
لَّذِي بَيْنَ يَدَيْهِ وَتَفْصِيلًا لِكُلِّ شَيْءٍ
وَهُدًى وَرَحْمَةً لِقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٦١﴾

passeremo una nuova creazione?" Sono quelli che rinnegano il loro Signore e che avranno al collo, catene.

Sono i compagni del Fuoco, in cui rimarranno in perpetuo.

- 6 E ti chiedono di sollecitare il male, prima del bene! Eppure, prima di loro si produssero castighi esemplari. In verità, il tuo Signore è disposto al perdono degli uomini, nonostante la loro iniquità.

In verità, il tuo Signore è severo nel castigo.

- 7 Dicono i miscredenti. "Perché non è stato fatto scendere su di lui un segno, da parte del suo Signore?".

In verità tu non sei che un ammonitore, e ogni popolo ha la sua guida.

- 8 Allah conosce quello che cela ogni femmina, [conosce] la diminuzione degli uteri e il loro aumento. Ogni cosa ha giusta misura presso di Lui,

- 9 Egli è il Conoscitore dell'invisibile e del visibile, il Grande, il Sublime.

- 10 Per Lui non c'è differenza tra chi mantiene un segreto e chi lo divulga, tra chi si cela nella notte e chi si muove, liberamente, in pieno giorno.

- 11 Ci sono [angeli] davanti e dietro [ogni uomo] e vegliano su di lui,

لَا يَرَوْنَكَ كَظَرِ الَّذِينَ إِذْ هُتِفُوا لِرَبِّهِمْ وَأُنْزِلَتْ الْغَاسِقُ فِي غَمَقِهَا وَهُمْ فِي حُلِيِّهِمْ
لَا يَرَوْنَكَ كَظَرِ الَّذِينَ إِذْ هُتِفُوا لِرَبِّهِمْ وَأُنْزِلَتْ الْغَاسِقُ فِي غَمَقِهَا وَهُمْ فِي حُلِيِّهِمْ

وَيَسْتَعْجِلُونَكَ بِالسَّيِّئَةِ قَبْلَ الْحَسَنَةِ
وَقَدْ خَلَقْتَ مِنْ قَبْلِهِمْ نُمُوتًا وَمَوْتًا
لَدُوْهُمْ مَعْقِرَاتٍ يَبْسُ عَلَى صُلُوبِهِمْ قَوْلَ رَبِّكَ
لَشَدِيدُ الْعِقَابِ

وَيَقُولُ الَّذِينَ كَفَرُوا أَوَلَا نُزِّلَ عَلَيْهِ
آيَةٌ مِنْ رَبِّهِ إِنَّهُمْ أَتَى مُنَادٍ وَلِكُلِّ
قَوْمٍ هَادٍ

اللَّهُ يَعْلَمُ مَا تَحْمِلُ كُلُّ أُنْثَى وَمَا يُبْرِئُ
الْأَرْحَامَ وَمَا تَرْجُوْهُمْ شَيْءٌ يَّعْدُهُ
يَمِقْدَرُ

عَلِيمُ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ الْكَبِيرُ الْمُتَعَالِ

سَوَاءٌ فَسَكُم مِّنْ أَسْرَافٍ وَمِنْ جَهَرٍ
بِهِ وَمِنْ هُوَ مُسْتَحْيٍ يَّئِيْ وَتَسْرِيْ
بِالنَّهَارِ

لَهُ مُعَقِّبَاتٌ مِّنْ تَلْفِ يَدَيْهِ وَمِنْ جَنْبِهِ

- per ordine di Allah. In verità, Allah non modifica la realtà di un popolo, finché esso non muta nel suo intimo. Quando Allah vuole un male per un popolo, nessuno può allontanarlo, né avranno, all'infuori di Lui, alcun protettore.
- 12 Egli è Colui Che vi fa vedere il lampo, fonte di timore e speranza, Colui Che forma le nuvole pesanti
- 13 Il tuono Lo glorifica e Lo loda, e così gli angeli insieme, nel timore di Lui. Scaglia i fulmini e colpisce chi vuole, mentre essi discutono su Allah, Colui Che è temibile nella Sua potenza'
- 14 A Lui [spetta] la vera invocazione' Quelli che invocano all'infuori di Lui, non rispondono loro in alcunché, sono come colui che tende le mani verso l'acqua affinché giunga alla sua bocca, ma essa non vi giunge: vana è l'invocazione dei miscredenti
- 15 Volenti o nolenti si prosternano ad Allah coloro che sono nei cieli e sulla terra e anche le ombre loro, al mattino e alla sera.
- 16 Di' "Chi è il Signore dei cieli e della terra?" Rispondi "Allah" Di' "Prendereste all'infuori di lui, patroni che per se stessi non possiedono né il bene, né il male?" Di': "Sono forse uguali il cieco e colui che vede, sono forse uguali le tenebre e la luce? Hanno

يَخْفَضُونَ مِنْ أَمْرِ اللَّهِ أَنْ يَأْتِيَهُمْ لَاحِظٌ مِمَّا يَقُولُ خَشِيَ يُغَيِّرُوا مَا بِأَنْفُسِهِمْ وَذَرُوا اللَّهَ يَقُولُ سَوَاءٌ فَلَا مَرَدَّ لَهُ وَمَا لَهُمْ مِنْ دُونِهِ مِنْ وَلِيٍّ ۝

هُوَ الَّذِي يُرِيكُمْ بَرْقَ خَوْفٍ وَطَمَعًا وَيُنْشِئُ السَّحَابَ ثِقَالًا ۝

وَتَسْبِيحُ الرِّعْدِ يَحْمَدُهُ وَالْمَلَائِكَةُ مِنْ حَيْمَتِهِ وَرُسُلُ الصَّوَائِقِ يَصِيبُ بِهِ مَنْ يَشَاءُ وَهُمْ يُجَادِلُونَ فِي اللَّهِ وَهُوَ شَدِيدُ الْحِجَالِ ۝

لَهُ دَعْوَةُ الْحَقِّ وَالَّذِينَ يَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ لَا يَسْتَجِيبُونَ لَهُمْ شَيْءٌ إِلَّا كَاسِطٌ كَذِبٌ إِنَّهُمْ يَدْعُونَ شَيْعَةً وَمَا هُمْ بِسَمِيعِينَ وَمَا دَعَا تَكْفِيرًا إِلَّا فِي صَبَرٍ ۝

وَبِهِ يَسْجُدُ مَنْ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ طُوعًا وَكَرْهًا وَقُلُوبُهُمْ بِالْعُدْوَةِ وَارٍ لَا إِصْرَ ۝

قُلْ مَنْ رَبُّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ قُلْ اللَّهُ قُلْ أَفَتُحَدِّثُكُمْ عَنْ دُونِهِ قُلْ بَلَى لَا يَتَّبِعُكُمْ إِلَّا أَنْفُسُهُمْ يَوْمَئِذٍ هُمْ يَنْتَوِي الْأَعْمَى وَالْبَصِيرُ أَمْ هُمْ يَنْتَوِي ظُلُمَاتٍ وَنُورٍ أَمْ حَقُّوا لِلَّهِ شُرَكَاءَ صَفَرُوا حَقِيقَةً فَسِنَّةَ خَلْقٍ عَلَيْهِمْ قُلْ

forse associato ad Allah, esseri che creano come Allah ha creato, così che la loro creazione possa essere assimilata a quella di Allah?" Di': "Allah è il Creatore di tutte le cose, Egli è l'Unico, il Supremo Dominatore"

- 17 Fa scendere l'acqua dal cielo, e le valli si inondano secondo la loro capienza, e la corrente trasporta schiuma gorgogliante, una schiuma simile a ciò che si fonde sul fuoco, per trame gioielli e utensili. Così Allah propone a metafora del vero e del falso: si perde la schiuma e resta sulla terra ciò che è utile agli uomini*. Così Allah propone le metafore.

* [Paragonando la Rivelazione all'acqua che scende dal cielo, il Corano afferma che ogni uomo ne potrà ricevere nella misura della sua ricettività spirituale. L'acqua vivifica la terra, mentre la schiuma si perde, come la schiuma del metallo fuso sparisce e rimangono gli oggetti formati in quella fusione. Il fatto che inizialmente tali oggetti siano nascosti dalla schiuma può essere metafora della realtà magmatica e confusa della ricerca della fede: tensione all'interno della quale, il dono dell'Islam, forgia le migliori qualità personali e i più alti valori sociali, solide caratteristiche destinate a durare nelle avversità e nel tempo]

- 18 Coloro che rispondono all'appello del loro Signore, avranno la migliore [ricompensa]

Quanto a coloro che non avranno risposto, se possedessero tutto ciò che è sulla terra e ancora

لِلَّهِ خَلْقُ كُلِّ شَيْءٍ وَهُوَ الْوَاحِدُ الْقَهَّارُ ﴿١٧﴾

أَنزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَسَالَتْ أَوْدِيَةٌ بِقَدَرِهَا
فَانْجَمَتِ الشَّيَاطِينُ أَرْسًا وَمِمَّا يُوقِدُونَ عَلَيْهِ
فِي الْأَرْضِ آتِيقًا جَبِينًا وَمِمَّا رُبِدَّتْ مِنْهُ
كَذَبَتْ يَضْرِبُ اللَّهُ الْحَقَّ وَالْخَطَأَ وَمِمَّا يُرِيدُ
فَيَذْهَبُ جُفَاءً وَأَمَّا مَا يَنْفَعُ النَّاسَ فَنَمْكُثُ
فِي الْأَرْضِ كَذَبَتْ يَضْرِبُ اللَّهُ الْأَمْثَالَ ﴿١٨﴾

الَّذِينَ اسْتَجَابُوا لِرَبِّهِمْ يُسْتَجِيبُ لَهِمْ
يَسْتَجِيبُ لَهُمْ تَوَكُّلَهُمْ فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا
وَمِنْهُمْ مَعَهُ لَا يُفَصِّلُ بَيْنَهُ أُولَئِكَ لَهُمْ مَوْءُ
يُسَابِقُ وَمَا لَهُمْ مِنْ شَيْءٍ لَهُمْ

altrettanto, lo offrirebbero per riscattarsi. Avranno il peggiore dei bilanci e l'Inferno sarà il loro rifugio. Qual tristo giaciglio!

19. Colui che sa che ciò che ti è stato rivelato da parte del tuo Signore è la verità, è forse come colui che è cieco? In verità, riflettono solo coloro che sono dotati d'intelletto,

20. coloro che si attengono al patto con Allah e non mancano all'impegno,

21. coloro che uniscono quello che Allah ha ordinato di unire, temono il loro Signore, paventano che il loro bilancio sia negativo,

22. coloro che perseverano nella ricerca del Volto del loro Signore, assolvono all'orazione, danno pubblicamente o in segreto di ciò di cui li abbiamo provvisti e respingono il male con il bene. Essi avranno per Dimora Ultima

23. i Giardini dell'Eden, in cui entreranno insieme ai probi tra i loro padri, le loro spose e i loro figli. Gli angeli andranno a visitarli, entrando da ogni porta

24. [e diranno]: "Pace su di voi, poiché siete stati perseveranti. Com'è bella la vostra Ultima Dimora"

25. Coloro che infrangono il patto di Allah dopo averlo accettato, spezzano ciò che Allah ha ordinato di unire e spargono la

﴿ قُلْ يَعْلَمُ مَا أُفِيكُم مِّنْ رَبِّكَ مَوْجِبُ ۖ هُوَ أَفْهَمُ يَسِينَدُكُمْ ۚ وَهُوَ أَلْبَسَ ۝﴾

﴿ يَتَّبِعُونَ يَوْمَهُمْ مَّا وَلَا يَسْقُضُونَ لِيَمِشُوا ۝﴾

﴿ وَلَدِينِ يَصِلُونَ مَا أَمَرَ لَهُ بِهِ ۚ رَ يُوصِلَ ۚ وَتَحْتَسِبُونَ رَبَّهُمْ وَيَخَافُونَ سُوءَ حِسَابٍ ۝﴾

﴿ وَلَدِينِ صَبَرُوا نَبِيَّةً وَجْهَ رَبِّهِمْ وَقَدَّمُوا لِقَاؤَهُ ۚ وَأَقْفَرُوا مِمَّا رَزَقْنَاهُمْ سِرًّا وَعَلَانِيَةً وَيَدْرُسُونَ بِالْحَسَنَةِ أَسِيئَةً ۚ وَلَهُمْ عَقَبَىٰ مَدَارٍ ۝﴾

﴿ جَنَّاتُ عَدْنٍ يَدْخُلُونَهَا وَأَمْرٌ وَسْطَ مِنْهَا بَابُهُمْ ۚ وَزُجْجَتُهُمْ وَزُجْجَتُهُمْ وَزُجْجَتُهُمْ يَدْخُلُونَ عَلَيْهِمْ مِنْ كُلِّ بَابٍ ۝﴾

﴿ سَلَامٌ عَلَيْكُمْ يَوْمَ صَبَرْتُمْ فِيمَا فَرَقْنَا بَيْنَكُمْ ۚ ۝﴾

﴿ وَلَدِينِ يَفْقُضُونَ عَهْدَ اللَّهِ مِنْ بَعْدِ مِيثَاقِهِ ۚ وَيَقْطَعُونَ مَا أَمَرَ لَهُ بِهِ ۚ رَ يُوصِلَ ۚ وَيُفْسِدُونَ فِي الْأَرْضِ وَلَهُمْ عَقَبَىٰ ۝﴾

- corruzione sulla terra - quelli saranno maledetti e avranno la peggiore delle punizioni
26. Allah dà generosamente a chi vuole e lesina a chi vuole. Essi si rallegrano di questa vita che, in confronto all'Altra, non è che godimento effimero.
27. Dicono i miscredenti "Perché non è stato fatto scendere su di lui un segno, da parte del suo Signore?". Rispondi: "In verità Allah allontana chi vuole e guida a Lui chi si converte,
28. coloro che credono, che rasserenano i loro cuori al Ricordo di Allah. In verità, i cuori si rasserenano al Ricordo di Allah
29. Coloro che credono e operano il bene, avranno la beatitudine e il miglior rifugio".
30. Così ti inviammo ad una comunità, dopo che altre comunità erano passate, affinché recitassi loro quello che Noi ti abbiamo rivelato, ma essi rinnegano il Compassionevole.
31. Se ci fosse una recitazione che smuovesse le montagne, fendesse la terra e facesse parlare i morti... Invero l'ordine di tutte le cose appartiene ad Allah! Non vedono i credenti che Allah, se volesse, potrebbe guidare tutti gli uomini sulla retta via? E i miscredenti

نَقْعَةً وَلَهُمْ سُوْرَةٌ كَذِبَةٌ ﴿١٣﴾

لَهُ يَنْسُطُ رِزْقُ مَنْ شَاءَ وَيَعْدِرُ وَفَرِحُوا بِأَحْيَاؤِهِمْ دُنْيَا وَمَا أُخْلِقُوا دُنْيَا فِي الْآخِرَةِ إِلَّا مَتَّعٌ ﴿١٤﴾

وَيَقُولُ الَّذِينَ كَفَرُوا لَوْلَا نُزِّلَ عَلَيْهِ آيَةٌ مِنْ رَبِّهِ قُلْ إِنَّ اللَّهَ يَصِلُ مِنْ شَاءَ وَيَهْدِي إِلَى مَنْ أَبَى ﴿١٥﴾

الَّذِينَ آمَنُوا وَتَطْمَئِنُّ قُلُوبُهُمْ بِذِكْرِ اللَّهِ أَلَا بِذِكْرِ اللَّهِ تَطْمَئِنُّ الْقُلُوبُ ﴿١٦﴾

الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ أَجْرٌ غَيْرُ الْمُتَّعِ ﴿١٧﴾

كَذَلِكَ أَرْسَلْنَا فِي قَوْمِ ثَمُودَ نَارًا مِنْ بَيْنِ يَدَيْهِمْ أَنْ يَحْمِلُوا أَثْقَالَهُمْ يَوْمَ تَأْتِي السَّحَابُ مِنْ بَيْنِ يَدَيْهِمْ فَيَرَوْهَا مُتَحَوِّلَةً عَلَيْهِمْ أَنْ يَرَوْهَا كَمَا إِتَتْهُمْ وَيَخْلَعُوا عَنْهَا أَسْفَلَ نَازِلَةً ﴿١٨﴾

وَلَوْ أَنَّ قَوْمَ سَاعِدٍ بِهِ جَبَلٌ وَقُطِعَتْ بِهِ الْأَرْضُ وَكُفِّرُوا بِنِعْمَةِ اللَّهِ لَآتَمْرُ جَمِيعًا ثُمَّ يَنْفَسُ الَّذِينَ آمَنُوا فَمِنْ لَوْشَاءَ اللَّهُ أَهْدَى شَأْنٍ جَمِيعًا وَلَا يَزِلُّ الَّذِينَ كَفَرُوا نُصِيبُهُمْ بِمَا صَعَوْا رِجْلَهُ أَوْ نَحْنُ قَرِيبٌ مِنَ دَرَجَتِهِمْ خَشِيَ بَأْسَ اللَّهِ وَعَدُ اللَّهِ

saranno colpiti da un cataclisma, compenso del loro agire, o [la disgrazia] sarà prossima alle loro case, finché si realizzi la promessa di Allah. In verità Allah non manca alla promessa

32. Certamente i messaggeri che ti hanno preceduto sono stati scherniti, ma ho concesso una tregua ai miscredenti, quindi li ho afferrati

Come fu [duro] allora il [Mio] castigo!

33. Colui Che sorveglia ciò che ogni anima acquisisce [è forse simile alle vostre divinità]? Eppure Gli attribuiscono consoci. Di "Nominateli [dunque]! Vorreste insegnarGli, quello che ignora della terra? Oppure [il vostro] è solo un modo di dire?". Sì, la perfidia dei miscredenti è stata resa bella agli occhi loro ed essi sono stati allontanati dalla retta via. Chi è sviato da Allah, non avrà guida alcuna

34. Saranno castigati in questa vita, ma il castigo dell'altra vita sarà schiacciante e non avranno difensore alcuno all'infuori di Allah

35. È questo il Giardino che è stato promesso ai pii: vi scorrono ruscelli, perennemente vi sono frutti e ombra. Ecco il destino dei timorati [di Allah], mentre il destino dei miscredenti è il Fuoco.

إِنَّ اللَّهَ لَا يُخْلِفُ الْمِيعَادَ ﴿٣١﴾

وَأَقْبَرُ سُنْهَرٍ رُّسُلٍ مِّن قَبْلِكَ قَامَتْ
لِيَدِينٍ كَفَرُوا ثُمَّ أَحَدْنَاهُمْ فَكَيْفَ كَانَتْ
عِقَابِ ﴿٣٢﴾

أَفَمَن هُوَ قَبْرٌ عَلَى قَبْرٍ يَدْعُمُ كَسَبَتْ
وَجَعَلُوا لِلَّهِ شُرَكَاءَ قُلُوبُهُمْ قَدْ تَبَيَّنَتْ
لَهُمْ لَا يَصِفُونَ إِلَّا بَصِيرَتُهُمْ نَفْقَاهُ
بَلْ رُبَّمَا بَدَّلُوا كُفْرَهُمْ صِدْقًا عَرِ
سْتَيْبِلًا وَمَنْ يُضِلِّ اللَّهُ فَمَا لَهُ مِنْ هَادٍ ﴿٣٣﴾

لَهُمْ عَذَابٌ فِي الْحَيَاةِ نَذِيرٌ وَلَعَذَابُ الْآخِرَةِ
أَشَقُّ وَمَا لَهُمْ مِنْ نَاصِرٍ ﴿٣٤﴾

مَثَلُ الْجَنَّةِ الَّتِي وُعدَ الْمُتَّقُونَ تَجْرِي مِنْ
تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ أُكْمِلُوا فِيهَا مِنْكُمْ وَغُطُّوا
بِهَا مِنْ ثَمَرِهَا عِندَ كُلِّ مَسْجِدٍ وَفِيهَا
تُكْمَلُونَ سَاءَ ﴿٣٥﴾

- 36 Coloro ai quali abbiamo dato la Scrittura, si rallegrano di ciò che abbiamo fatto scendere su di te, mentre fra le fazioni, vi è chi ne rinnega una parte.* Di'. 'Non ho ricevuto altro ordine che quello di adorare Allah, senza associarGli alcunché. Vi chiamo a Lui e verso di Lui tornerò'.

* [Molti cristiani ed ebrei dell'Arabia riconobbero facilmente nel Corano e nella predicazione di Muhammad (pace e benedizioni su di lui) il naturale prosieguo della Rivelazione che era stata data a loro e si convertirono. altri invece si unirono tra loro e con i pagani per combattere l'islam e i musulmani]

- 37 E così abbiamo fatto scendere una norma in arabo. Se segui i loro desideri dopo quel che ti è giunto della Sapienza, non avrai, davanti ad Allah, né patrono, né difensore

- 38 In verità, prima di te inviammo altri messaggeri e provvedemmo loro spose e progenie, ma nessun messaggero recò alcun segno se non con il permesso di Allah. Ogni epoca [ha avuto] la sua Scrittura

- 39 Allah cancella quello che vuole e conferma quello che vuole.

È presso di Lui la Madre del Libro *

* [la Madre del Libro' presso Allah esiste "Al-lawḥu al-Mahfūdḥ" (la Tavola ben vigilata) l'Archetipo Celeste del Libro Sacro]

- 40 Sia che ti mostriamo ciò che promettiamo loro, sia che ti

وَالَّذِينَ آمَنُوا مِنكُمْ يُكْتَبُ بِفَرْحُونٍ
أَرْبَعًا لَّيْسَ فِيهَا لَكُمْ مِنَ الْحَرْبِ مِن يُكْرُ
بِقَضَائِهِمْ قُلْ إِنَّمَا أَمْرٌ أَن تَعْبُدُوا اللَّهَ وَلَا
أُشْرِكُوا بِهِ يَوْمَ تَدْعُو رَبَّهُ إِنَّهُ مُعَابِدٌ

وَكَذَلِكَ أُنزِلَتْ حُكْمًا عَرَبِيًّا وَلَئِن تَتَّبِعْتَ
أَهْوَاءَ هُم بَعْدَ مَا جَاءَكَ مِنَ الْبَيِّنَاتِ مَنكَ مِنَ اللَّهِ
مِن دُونِ وَلَا وَفِي

وَنَقَدْ أَرْسَلْنَا رُسُلًا مِّن قَبْلِكَ وَجَعَلْنَا
لَهُم نِسَاءً وَذُرِّيَّةً وَمَا كَانَ لِرُسُلِنَا أَن يَأْتِي
بِقَائِهِمْ إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ كُلِّ جَاءَ كِتَابٌ

يَمْحُو اللَّهُ مَا يَشَاءُ وَيُثَبِّتُ وَوَعْدُهُ أَمْرٌ
لَّيْسَ بِكَ

وَمِنْ مَّا يُرْسَلُ بَعْضُ مَا يَبْعَثُهُمْ وَتَوَفِّيكَ

facciamo morire prima, a te incombe il comunicare, a Noi la resa dei conti

- 41 Non vedono forse che restringiamo i loro confini esterni? Allah giudica, e nessuno può opporsi al Suo giudizio, ed Egli è rapido al conto

* [Molti commentatori tradizionali interpretano questo versetto come profezia delle grandiose conquiste territoriali dei musulmani]

- 42 Coloro che li hanno preceduti hanno tramato, ma ad Allah appartiene la strategia suprema. Egli conosce ciò che ogni anima ha meritato e ben presto i miscredenti sapranno a chi appartiene la Dimora Ultima

- 43 Dicono i miscredenti: "Tu non sei un inviato". Rispondi: "Mi basta Allah, testimone tra me e voi, Colui Che possiede la Scienza del Libro".

فَإِنَّمَا عَلَّمْتُ لَكُمْ وَعَيْنِنَا تَجِبُ ﴿٤٠﴾

أَوْ تَرَىٰ أَنَّ سَائِي الْأَرْضِ تَقْصُرُ مِنْ
أَضْرَافِهَا وَنَنَّهُ يَحْكُمُ لَا مُعَقِّبَ لِحُكْمِهِ
وَهُوَ سَرِيعٌ جَبِبُ ﴿٤١﴾

رَقَّةٌ مَّكْرُؤٍ مِنْ قَبْلِهِمْ فَيَقْضِيهِمْ لَمْ يُكْمَرْ
جَمِيعًا يَعْلَمُ مَا تَكْتُمُ كُلُّ نَفْسٍ وَنَجْوَى
الْكُفْرِ لِمَنْ عَقَبَى يَبْرِىٰ ﴿٤٢﴾

وَيَقُولُ الَّذِينَ كَفَرُوا نَسْتَ مُرْسَلًا قُلْ
كَفَىٰ بِاللَّهِ شَهِيدًا بَيْنِي وَبَيْنَكُمْ وَمَنْ
عِندَهُ عِلْمُ الْكِتَابِ ﴿٤٣﴾

Vennero i loro profeti con prove chiarissime, ma essi dissero, portandosi le mani alla bocca*

“Non crediamo in quello con cui siete stati inviati. E siamo in dubbio profondissimo circa quello che ci proponete”.

* [“portandosi le mani alla bocca”: un'altra possibile traduzione: “mettendo loro le mani sulla bocca” nel primo caso, un gesto di stupore o di disdegno o ancora di rabbia (come è uso ancor oggi nel Sud Italia, mordendo la mano tra pollice e indice), nell'altra interpretazione c'è il senso del costringere i profeti al silenzio]

10. Dissero loro i profeti: “Come può esservi dubbio a proposito di Allah, il Creatore dei cieli e della terra, Colui Che vi Si rivolge per perdonarvi parte delle vostre colpe e rinviarvi fino al termine prestabilito?” [Risposero] i miscredenti: “Non siete altro che uomini come noi. Volete distoglierci da quello che adoravano i nostri avi? Recateci una prova inequivocabile”

11. Dissero loro i profeti: “Certamente siamo uomini come voi, ma Allah favorisce chi Egli vuole tra i Suoi servi. Non possiamo recarvi una prova se non con il permesso di Allah. In Allah confidino i credenti

12. E come potremmo non confidare in Allah, quand'Egli ci ha guidati sui nostri sentieri? Sopporteremo con pazienza [le persecuzioni] di cui ci farete oggetto. Confidino in Allah coloro che confidano”.

رُسُلُهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ فَرَدُّوا أَيْدِيَهُمْ فِي
أَفْوَاهِهِمْ وَقَالُوا إِنَّا كَفَرْنَا بِهِمْ أَسْمَانُ
يَوْمَئِذٍ لَّهُمْ شَكٌّ مَّتَدَّ عَنَّا وَجْهُ مُرِيبٌ ①

«قَالَتْ رُسُلُهُمْ أَفِي اللَّهِ شَكٌّ فَطِرِ
السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ يَتَغَوَّكُمُ لِيَتَغَيَّرَ لَكُمْ
مِنْ دُونِكُمْ وَيُؤَخِّرَكُمْ، إِنَّ أَجَلَ مُّسَمًّى
فَإُولَئِكَ أَشْكِرُوا لَا تَسْأَلُكُمْ فَرِيدُونَ
تَصَدُّونَا عَمَّا كُنَّا يَعْبُدُ آبَاؤُنَا وَأَنُوبَا
يُسْتَظَرُّ مُرِيبٌ ②

قَالَتْ لَهُمْ رُسُلُهُمْ فَرِحْنَا بِكُمُ
وَلَكِنَّ اللَّهَ يُفَرِّقُ عَلَى مَن يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ، وَمَا
كَانَ لَكُمُ أَنْ تَكُونَ لَكُمْ سُلْطَانٌ، لَا يَهْدِي اللَّهُ
وَعَلَىٰ نَفْسِهِ يَتَوَكَّلُ ③

وَمَا كَانَ لَكُمْ أَنْ تَكُونَ عَلَىٰ نَفْسِهِ وَقَدْ هَدَا
سُبُلَكُمْ وَلَظْهَرَتْ عَلَىٰ مَا هُمْ دَائِمُونَ وَأَعْلَىٰ
لَهُمْ فَيَتَوَكَّلُ الْمُتَوَكِّلُونَ ④

- 13 Coloro che non credevano dissero ai loro profeti: "Vi caccieremo senza fallo dalla nostra terra, a meno che non ritorniate alla nostra religione"

Ma il loro Signore rivelò loro.
"Distruggeremo certamente gli iniqui,

14. e vi faremo dimorare sulla terra dopo di loro. Questa è [la ricompensa] per chi teme la Mia presenza e teme la Mia minaccia".

15. Cercarono la vittoria, fu sconfitto ogni ostinato tiranno,

16. è destinato all'Inferno e sarà abbeverato di acqua feuda

- 17 che cercherà di inghiottire a piccoli sorsi, senza riuscirci. La morte lo assalirà da ogni parte, eppure non potrà morire: avrà un castigo inattenuabile

- 18 Questa è la metafora di coloro che rinnegano il loro Signore: le loro azioni saranno come cenere sulla quale infuria il vento, in un giorno di tempesta. Non avranno alcun pro da ciò che hanno fatto. Questa è la perdizione totale.

- 19 Non vedi che Allah ha creato i cieli e la terra secondo verità? Se volesse, vi farebbe perire e susciterebbe un'altra creazione

- 20 Ciò non è difficile per Allah.

- 21 Tutti compariranno davanti ad Allah. E i deboli diranno a coloro che erano trionfi d'orgoglio: "Noi

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا رَبُّهُمْ أَتُخْرِجُكُمْ
مِنْ أَرْضِكُمْ وَلَتُغْدِثَ فِي مَبْنَعِكُمْ
وَأَتُيَهُمْ رَبُّهُمْ مِنْهُمْ كَرْتُمْ تَضْلِمُونَ ﴿١٣﴾

وَنُفِخَ فِي سَحَابٍ لِّأَرْضٍ مِنْ أَنْفِهِمْ
ذَلِكَ مِنْ خِيفَةٍ مِنْكُمْ وَحَافٍ وَبَعِيدٍ ﴿١٤﴾

وَأَسْتَفْتَحُوا وَخَابَ كُلُّ جَبَّارٍ عَظِيمٍ ﴿١٥﴾

مِنْ وَرَثَةٍ جَهَنَّمَ لَنْتَقَى مِنْ مَاءٍ صَدِيدٍ ﴿١٦﴾

يَتَخَرَّعُهُمْ وَلَا يَكُونُ لَهُمْ دُفْعَةٌ وَتَأْتِيهِ
الْمَوْتُ مِنْ كُلِّ مَكَارٍ وَمَا هُمْ بِمُعْتِقَاتٍ
وَمِنْ وَرَثِهِمْ عَذَابٌ غَلِيظٌ ﴿١٧﴾

مَثَلُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْهُمْ أَعْمَالُهُمْ
كَغَرَمٍ مُتَسَدِّدٍ بِهِ يُرِيحُ فِي يَوْمٍ
عَاصِفٍ لَا يَقْدِرُونَ مَعَ كَسْرٍ أَعْلَى
ثَوْتٍ وَذَلِكَ هُوَ ضَلُّ السَّبِيلِ ﴿١٨﴾

تَعْلَمُ أَنَّ اللَّهَ خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ
بِالْحَقِّ إِنَّ يَدَهُنَّكَ زَوَاتٌ بِخَلْقٍ جَدِيدٍ ﴿١٩﴾

وَمَا ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ بِعَزِيزٍ ﴿٢٠﴾

وَيَرْزُقُ اللَّهُ جَمِيعًا فَقُلْ أَصْغَعُوا نَذِيرِ
أَسْأَلُكُمْ أَنْ يَكُنْ لَكُمْ تَرْجَاءٌ فَمَا لَهُمْ
أَشْمُ

vi seguivamo Potete [ora] esserci utili contro il castigo di Allah?”. Risponderanno [gli altri]: “Se Allah ci avesse guidati, certamente vi avremmo guidati. Lamento o sopportazione [ormai] sono uguali per noi non c'è rifugio”.

- 22 Quando tutto sarà concluso, dirà Satana “Allah vi aveva fatto promessa sincera, mentre io vi ho fatto una promessa che non ho mantenuto. Qual potere avevo mai su di voi, se non quello di chiamarvi? E voi mi avete risposto Non rimproverate me; rimproverate voi stessi. Io non posso esservi d'aiuto e voi non potete essermi d'aiuto. Rifiuto l'atto con cui mi avete associato ad Allah in precedenza”.

In verità, gli iniqui [avranno] doloroso castigo

- 23 Coloro che invece credono e operano il bene li faremo entrare nei Giardini dove scorrono i ruscelli e vi rimarranno in perpetuo, con il permesso del loro Signore. Colà il loro saluto sarà: “Pace!”.

24. Non hai visto a cosa Allah paragona la buona parola? Essa è come un buon albero, la cui radice è salda e i cui rami [sono] nel cielo,

- 25 e continuamente dà frutti, col permesso di Allah

Allah propone metafore agli uomini, affinché riflettano

مُصْرَبَاتٍ عَنْ عَذَابِ اللَّهِ مِنْ شَيْءٍ عَوْفَا
يُؤْهِدُكَ اللَّهُ يُؤْهِدُكَ كُفْرًا سَوَاءً عَلَيْكَ
أَحْرَيْتَ أَمْ صَخَّرْتَ مَا لَكَ مِنْ مَّجْبُورٍ ۝

وَقَالَ الشَّيْطَانُ مَا فُتِنَ لِلْأَمْرِينَ اللَّهُ
وَعَدَكُمْ وَعَدَ الْحَقِّ وَوَعَدْتُكُمْ
فَأَخْلَفْتُكُمْ وَمَا كَانَ لِيَ عَلَيْكُمْ
مِنْ سُلْطَانٍ وَلَا أَتَى دَعْوَتُكُمْ فَتَسْتَجِيبْتُمْ
بِي فَلَا تَكُونُوا مِنْ مُوَلِّئِيكُمْ مَا أَنَا
بِمُضَرِّجٍ جُكَّرَ وَمَا أَنَا بِمُضَرِّجٍ إِنِّي
كَفَرْتُ بِمَا أَشْرَكْتُمُوهَ مِنْ قَبْلُ إِنِّي
نَاصِبٌ لَكُمْ عَذَابَ يُعَذِّبُكُمْ ۝

وَأُدْخِلَ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ
فِيهَا بِإِذْنِ رَبِّهِمْ تَجِيئُ لَهُمْ فِيهَا سَلَامٌ ۝

الَّذِينَ كَفَتْ صَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا حَكِيمَةً طِينَةً
كَشَحَرَةٍ طِينَةٍ أَصْلُهَا ثَابِتٌ وَفَرْعُهَا
فِي السَّمَاءِ ۝

تُؤْتِي أُكْثَهَا كُلَّ حِينٍ بِإِذْنِ رَبِّهَا وَيَصْرِفُ
اللَّهُ لِمَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ
بِمَدْكَرٍ ۝

26 La metafora della parola cattiva è invece quella di una mala pianta, sradicata dalla superficie della terra, non ha stabilità alcuna

وَمَثَلُ كَذِبَةٍ حَيَّةٍ كَشَجَرَةٍ
حَيَّةٍ أَجْنَثَتْ مِنْ قَوْقِ الْأَرْضِ مَا لَهَا مِنْ
قَرَارٍ ۝

27 Allah rafforza coloro che credono con la parola ferma, in questa vita come nell'altra e, allo stesso tempo, svia gli ingiusti. Allah fa ciò che vuole

يُثَبِّتُ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا بِكَلِمَاتِهِ الْمُسْتَوْتِ
الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَفِي الْآخِرَةِ وَيُضِلُّ اللَّهُ
الظَّالِمِينَ وَيَفْعَلُ اللَّهُ مَا يَشَاءُ ۝

28 Non li hai visti, coloro che scambiano il favore di Allah con la miscredenza e trascinano il loro popolo nella dimora della perdizione,

۞ أَمْ تَرَى إِلَى الَّذِينَ تَدَّوْنَهُمْ فَتَمَنَّوْا
كُفْرًا وَخَوَّفْتُمَهُمْ دَارَ السَّوْءِ ۝

29 nell'Inferno in cui cadranno?
Qual trista dimora!

جَهَنَّمَ يَصْنَعُونَهَا وَيَسْتَقَرُّونَ فِيهَا ۝

30 Attribuirono consimili ad Allah per sviare [la gente] dal Suo sentiero. Di "Godete pure la vostra destinazione è il Fuoco!".

وَجَعَلُوا لِلَّهِ شُرَكَاءَ يُصْنَعُونَ سَبِيلَهُ
فَلْتَمَتُوا بِهِمْ مَصِيرَكُمْ إِلَى سَائِرِ ۝

31 Di' ai Miei servi credenti, che assolvano l'orazione e diano in pubblico e in privato [parte] dei beni che abbiamo loro concesso, prima che giunga il Giorno in cui non ci sarà più né commercio, né amicizia

قُلْ لِعِبَادِيَ الَّذِينَ آمَنُوا يُقِيمُوا الصَّلَاةَ
وَيُعَلِّمُوا أُمَّةً زُرَقْتَهُمْ يَسْرَؤُا وَعَلَايَةُ مِنْ قَبْلِ
أَلْ يَوْمِ لَا يَنْفَعُ فِيهِ وَلَا حِجْلٌ ۝

32. Allah è Colui Che ha creato i cieli e la terra, e che fa scendere l'acqua dal cielo e, suo tramite, suscita frutti per il vostro sostentamento. Vi ha messo a disposizione le navi che scivolano sul mare per volontà Sua, e vi ha messo a disposizione i fiumi.

لِللَّهِ تَدْبِكُ حَقَّقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ
وَأَمْرًا مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَخَرَجَ مِنْهُ
الشَّجَرَاتُ يَرْفُقُ لَكُمْ وَمِنْ خَلْقِكُمْ أَنْفُثَ
لِتُخْرِجَ فِي الْبَحْرِ بَأْمَرِهِ، وَسَخَّرَ لَكُمْ
الْأَنْهَارَ ۝

33 Vi ha messo a disposizione il sole e la luna che gravitano con regolarità, e vi ha messo a disposizione la notte e il giorno.

وَسَخَّرْنَاكُمْ شَمْسًا وَقَمَرًا دَائِبَتَيْنِ
وَسَخَّرْنَاكُمْ لَيْلًا وَنَهَارًا ﴿٣٣﴾

34 E vi ha dato [parte] di tutto quel che Gli avete chiesto: se voleste contare i doni di Allah, non potreste enumerarli. In verità, l'uomo è ingiusto, ingrato.

وَمَا تَشْكُرُونَ كُلِّ مَا سَأَلْتُمُوهُ فَإِنَّ
تَقَدُّوا لَيَقَعَنَّ لَكُمْ لِمِثْلُهَا أُخْرَىٰ
لَطْفًا فَكَفَرُوا ﴿٣٤﴾

35 E [ricorda] quando Abramo disse: "O mio Signore, rendi sicura questa contrada* e preserva me e i miei figli dall'adorazione degli idoli.

وَذَقَالَ يَا رَبِّهِمْ رَبِّ اجْعَلْ هَذِهِ
أَرْضًا آمِنًا وَاحْتِمْ وَبَنِيَّ أَيْدِي الْأَغَاثِمِ ﴿٣٥﴾

* [Inizia con questo versetto (e si concluderà al vers. 41) l'invocazione di Abramo "rendi sicura questa contrada" si riferisce al territorio della Mecca, esso viene definito in tal modo, "bilad" anche in altri passi del Corano (vedi XCV, 3)]

36 O mio Signore, in verità essi già han traviato molti uomini. Chi mi seguirà sarà dei miei, e quanto a coloro che mi disobbediscono, in verità Tu sei perdonatore, misericordioso!

يَا رَبِّ إِنَّهُمْ ضَلُّوا كَثِيرًا مِّنْ نَّاسٍ
فَمَنْ يَتَّبِعْنِي فَيَتَّبِعْنِي وَمَنْ عَصَانِي فَيَعْصِي
عَفْوٌ رَّحِيمٌ ﴿٣٦﴾

37 O Signor nostro, ho stabilito una parte della mia progenie in una valle sterile, nei pressi della Tua Sacra Casa, affinché, o Signor nostro, assolvano all'orazione. Fai che i cuori, di una parte dell'umanità, tendano a loro, concedi loro [ogni specie] di frutti*. Forse Ti saranno riconoscenti.

يَا رَبِّ إِنِّي أَنشَأْتُ مِن دُرِّيَّةٍ يَّوْصِيَّ بِي
رَبِّ عِندَ بَيْتِكَ الْمُحَرَّمِ رَبِّ يَبْقِيَهُمْ
الْقَصْوَةَ وَأَجْعَلْ أَوْتَهُم مِّنْ نَّاسٍ يَّهْتَدُونَ
لَهُمْ وَأَرْزُقْهُمْ مِّنْ أَشْجَرِ النَّعِيمِ
يَشْكُرُونَ ﴿٣٧﴾

* [Abramo invoca per il figlioletto Ismaele che, per ordine divino, lasciò con la madre Hajar nella sterile valle

del Hijaz, in cui sarebbe sorta la città della Mecca. Chiunque abbia avuto la grazia e l'onore di compiere il "Hajj" (il Pellegrinaggio) o la Umra (la visita ai luoghi sacri), non può non essersi reso conto, con meraviglia e riconoscenza al Creatore, dell'abbondanza e varietà di cibo e di frutti che sono offerti al consumo nella città della Ka'ba!

- 38 O Signor nostro, Tu ben conosci quello che nascondiamo e quello che palesiamo. Nulla è nascosto ad Allah, nella terra e nei cieli!
- 39 Lode ad Allah Che, nonostante la vecchiaia, mi ha dato Ismaele ed Isacco. In verità, il mio Signore ascolta l'invocazione
- 40 O Signore, concedi a me e ad una parte della mia progenie di assolvere all'orazione. Esaudisci la mia preghiera, o Signor nostro!
- 41 O Signor nostro, perdona a me, ai miei genitori e ai credenti, nel Giorno in cui si tireranno le somme".
- 42 E non credere che Allah sia disattento a quello che fanno gli iniqui. Concede loro una dilazione fino al Giorno in cui i loro sguardi saranno sbarrati
- 43 Verranno umiliati, la testa immobile, gli occhi fissi, il cuore smarrito
- 44 Avverti le genti [a proposito] del Giorno in cui li colpirà il castigo. [Allora] coloro che saranno stati ingiusti diranno: "O Signor nostro, concedici una breve

رَبِّ يَدُكَ تَعْلَمُ مَا نُخْفِي وَمَا نَعْلَمُ وَمَا يَخْفَى عَلَى شَيْءٍ مِنْ شَيْءٍ فِي الْأَرْضِ وَلَا فِي السَّمَاءِ ﴿٣٨﴾

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي وَهَبَ لِي عَلَى الْكِبَرِ إِسْمَاعِيلَ وَإِسْحَاقَ إِنَّ رَبِّي لَسَمِيعٌ دُعَاءِ ﴿٣٩﴾

رَبِّ اجْعَلْ لِي مَقِيمًا صَوْرَةً وَمِمَّنْ دُرِيتُنِي رَبِّ وَتَقَبَّلْ دُعَاءِ ﴿٤٠﴾

رَبِّ عَافِيٍّ وَلَوْ يَدُنِي وَالْمُؤْمِنِينَ يَوْمَ يَقُومُ الْحِسَابُ ﴿٤١﴾

وَلَا تَحْسَبَنَّ اللَّهَ عَمِلًا عَتَا يَعْمَلُ الصَّانُوتِ إِتْمًا يَؤْخِرُهُمْ يَوْمَ تَشْهَرُ بِهِ الْأَبْصَارُ ﴿٤٢﴾

مُهْطِعِينَ مُقْبِعِي رُءُوسِهِمْ لَا يَرْتَدُّ إِلَيْهِمْ طَرْفُهُمْ وَأَفْقِدُتُهُمْ حُورًا ﴿٤٣﴾

وَأَنذِرْ لَكَ شِئْرًا لَّئِنْ لَمْ يَرْجِعْ إِلَيْهِمْ نُعَذِّبْ قَوْمًا الَّذِينَ ظَلَمُوا رَبَّنَا خَرْنَا إِلَى آجَلٍ قَرِيبٍ نَحْنُ نَدْعُوكَ وَنَسْتَعِيزُ بِرُسُلِكَ نُؤْمَرُ

- dilazione: risponderemo al Tuo appello e seguiremo i messaggeri" Non giuravate dianzi, che per voi non ci sarebbe stato declino?
- 45 Eppure abitavate nelle case di coloro che avevano fatto torto a se stessi, e quel che ne facemmo vi era ben noto. Vi abbiamo citato gli esempi "
- 46 Tramarono, ma la loro trama è nota ad Allah, foss'anche una trama capace di fare a pezzi le montagne
- 47 Non credere che Allah manchi alla promessa fatta ai Suoi messaggeri. Allah è l'Eccelso, il Vendicatore
- 48 [Avverrà ciò] nel Giorno in cui la terra sarà trasformata e [parimenti] i cieli, in cui gli uomini compariranno di fronte ad Allah, l'Unico, il Supremo Dominatore
- 49 Vedrai in quel Giorno i colpevoli, appaiati nei ceppi
- 50 con vesti di catrame e i volti in fiamme
- 51 [Così] Allah compenserà ogni anima per ciò che si è meritata, ché in verità Allah è rapido nel conto
- 52 Questo è un messaggio per gli uomini, affinché siano avvertiti e sappiano che Egli è il Dio Unico e perché rammentino, i dotati di intelletto

نَكُوتُوا قَسَمُهُمْ مِنْ قَبْلُ مَا لَكُمْ
مِنْ زَوْلٍ ⑤

وَسَكُنْتُمْ فِي مَسَاكِنِ الَّذِينَ ظَلَمُوا أَنْفُسَهُمْ
وَتَبَيَّنَ لَكُمْ كَيْفَ فَعَلْنَا بِهِمْ وَضَرَبْنَا
بِكُمْ لَأَمْثَلًا ⑥

وَقَدْ مَكَرُوا مَكْرَهُمْ وَعَدَ اللَّهُ مَكْرَهُمْ
وَلَوْ كَرِهَ مَكْرُهُمْ بِزُورٍ مِنْهُ
الْجَبَالُ ⑦

فَلَا تَحْسَبَنَّ اللَّهَ مُخِيفَ وَعْدِهِ بِرُسُلِهِ
إِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ ذُو انْتِقَامٍ ⑧

يَوْمَ تُبَدَّلُ الْأَرْضُ غَيْرَ الْأَرْضِ
وَتَسْمَوَاتٌ أَسْوَدَاتٌ إِنَّ اللَّهَ لَوَجِيدٌ أَلِيمٌ ⑨

وَنَرَى الْمُخْرَجِينَ يَوْمَ مَقَرِّينَ فِي
الْأَصْفَادِ ⑩

سَرَبِيبُهُمْ مِنْ قِطْرٍ وَتَغَشَّى وُجُوهَهُمْ
نَارٌ ⑪

يَخْبِرُ اللَّهُ كُلَّ نَفْسٍ مَا كَسَبَتْ إِنَّ
اللَّهَ سَرِيعُ الْحِسَابِ ⑫

هَذَا بَشِيرٌ لِمَنْ يَذَكِّرُهُ، وَيُنذِرُهُ
لِتَذَكَّرُوا وَجِدْ وَلِيَتَذَكَّرُوا
لَأَتْلُبُ ⑬

Sura XV. Al-Hijr

سورة الحجر

Meccana, n. 54 a parte il vers. 87. Di 99 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 80.

Al Hijr "la roccia" il paese dei Thamud il popolo di Salih Secondo alcuni si trovava a circa 150 chilometri da Medina

*In nome di Allah, il Compassionevole,
il Misericordioso*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Alif, Lām, Rā Questi sono i versetti del Libro e la Recitazione esplicita.

أَلَمْ نَشْرِكْ لَكَ دِينًا قَدِيمًا
مُتَّبِعِينَ ۝

2. I miscredenti, un giorno, vorranno essere stati musulmani,

رُبَّمَا يَوَدُّ الَّذِينَ كَفَرُوا لَوْ كَانُوا
مُسْلِمِينَ ۝

3. lasciali mangiare e godere per un periodo, lusingati dalla speranza, ben presto sapranno

دَرَكُمْ بِأَكْمُورٍ وَيَتَمَتَّعُوا فِيهَا لَمَّةً
فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ ۝

4. Non distruggiamo alcuna città senza prima darle una Scrittura intelligibile

وَمَا أَهْنَكُ مِنْ قَرْيَةٍ إِلَّا وَلَهَا كِتَابٌ
مَقْلُومٌ ۝

5. Nessuna comunità può anticipare il suo termine, né ritardarlo.

مَا تَسْبِقُ مِنْ أُمَّةٍ أَجَلَهَا وَمَا يَسْتَجِرُونَ ۝

6. E dicono: "O tu su cui è stato fatto scendere il Monito*, sei certamente posseduto da un demone!*

وَقَالُوا إِنَّمَا إِلَهُكُمُ الرَّسُولُ يُذَكِّرُ
إِنَّكُمْ لَمَجْنُونُونَ ۝

* [L. Monito adh-dhukr uno dei nomi del Corano]

* [I meccani politeisti schernivano il Profeta Muhammad (pace e benedizioni su di lui) e lo trattavano da folle]

7. Perché, se sei sincero, non sei accompagnato dagli angeli?"

لَوْ مَا تَدْعِيَانَا بِالْمَلٰئِكَةِ مَا كُنَّا مِنَ
الْمُضِلِّينَ ۝

8. Non faremo scendere gli angeli se non con la verità e a quella gente [in quel Giorno] non sarà dato scampo

مَا نُرْسِلُ الْمَلٰئِكَةَ إِلَّا بِالْحَقِّ وَمَا كَانُوا
بِذٰلِكَ مُطْمَئِنِّينَ ۝

9. Noi abbiamo fatto scendere il Monito, e Noi ne siamo i custodi
10. Già, prima di te, ne inviammo alle antiche sette
11. E non venne loro messaggero, di cui non si burlassero
12. Lasciamo che ciò si insinuì nei cuori degli empi
13. Non crederanno affatto, nonostante l'esempio dei loro antenati
14. Se anche aprissimo loro una porta del cielo, perché possano ascendervi,
15. direbbero: "I nostri occhi sono ipnotizzati o ci hanno lanciato un sortilegio!"
16. In verità, ponemmo costellazioni nel cielo e lo abbellimmo per coloro che lo osservano
17. E lo proteggiamo da ogni demone lapidato.
18. Se uno di loro cerca di origliare, un folgorante bolide lo insegue
19. E la terra, l'abbiamo distesa e vi abbiamo infisso le montagne e ogni cosa abbiamo fatto crescere con dovuta misura
20. Alimenti vi ponemmo, per voi e per tutti coloro che voi non nutrite affatto.
21. Di ogni cosa abbiamo tesori, ma la facciamo scendere in quantità misurata

يَا نَحْنُ نَزَّلْنَا الذِّكْرَ وَإِنَّا لَهُ لَحَافِظُونَ ﴿٩﴾

وَإِنَّمَا أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ فِي سَبْعِ الْآلِئِينَ ﴿١٠﴾

وَمَا يَأْتِيهِمْ مِنْ رَسُولٍ إِلَّا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِئُونَ ﴿١١﴾

كَذَلِكَ سَنَكُمُّ فِي قُلُوبِ النَّاسِ مِنَ الْغَافِلِينَ ﴿١٢﴾

لَا يُؤْمِنُونَ بِهِ وَقَدْ خَلَتْ مِنْهُ الْآلِئِينَ ﴿١٣﴾

وَوَقَعْنَا عَلَيْهِمْ مِنْ بَيْنِ السَّمَاءِ سَاقِطًا ﴿١٤﴾
فِيهِ يَمْشُونَ ﴿١٥﴾

لَقَدْ نَزَّلْنَا سَحَابًا مُمِيزًا ﴿١٦﴾
فَتَسْمَعُونَ فِيهِ مَقْصُورًا ﴿١٧﴾

وَإِنَّمَا جَعَلْنَا فِي سَّمَاءِ رُجُجًا وَرِشَاتًا ﴿١٨﴾
لِيَسْطَرَّيْنَ ﴿١٩﴾

وَحَمِيطَةً مِنْ كُلِّ شَيْطَانٍ رَجِيمٍ ﴿٢٠﴾

وَلَا مَنِيٍّ سَتَرْنَا عَنْهُمْ فَنَسْفَعُ بِالنَّارِ شِهَابًا ﴿٢١﴾
مُهِيمًا ﴿٢٢﴾

وَالْأَرْضَ مَدَدْنَاهَا وَأَنْقَضْنَا بِهَا رُجُومًا ﴿٢٣﴾
وَأَنْشَأْنَا فِيهَا مِنْ كُلِّ شَيْءٍ مَزْجًا ﴿٢٤﴾

وَجَعَلْنَا لَكُمْ فِيهَا مَعِيشًا وَمِنْ أَنْشَأْنَاهُ ﴿٢٥﴾
بَرَرًا ﴿٢٦﴾

فَوَيْلٌ لِلَّذِينَ هُمْ لَا يُحْسِنُونَ ﴿٢٧﴾
لَهُمْ فِيهَا مِزْقٌ مِمَّا هُمْ لَا يُحْسِنُونَ ﴿٢٨﴾

22. I venti mandammo, portatori di fertilità, e dal cielo facemmo scendere l'acqua con la quale vi dissetiamo e che non sapreste conservare*

* [Il verbo "khazana" che abbiamo tradotto con conservare, è quello che dà origine anche al nostro immagazzinare e che vuol dire anche genericamente "fare provvista, dotarsi." Il senso potrebbe essere che l'uomo non è in grado di riprodurre il ciclo dell'acqua, oppure che l'acqua che scende dal cielo non è conservabile al 100% e cioè si disperde, evapora, viene assorbita ecc.]

23. In verità. Noi facciamo vivere e facciamo morire e Noi siamo l'Erede [ultimo di ogni cosa]
24. Noi conosciamo quelli che vi furono precursori e conosciamo quelli che ancora tardano
25. In verità, il tuo Signore tutti] li riunirà, Egli è saggio, sapiente
26. Creammo l'uomo con argilla secca, tratta da mota impastata.
27. E in precedenza, creammo i dèmoni dal fuoco di un vento bruciante
28. E quando il tuo Signore disse agli angeli: "Creerò un uomo con argilla secca, tratta da mota impastata,
29. quando poi lo avrò plasmato e avrò insufflato in lui del Mio spirito, prosternatevi davanti a lui"
30. E gli angeli tutti si prosternarono,

وَأَرْسَلْنَا رِيحًا وَفَجَّ مَثَرَتُهَا مِنَ السَّمَاءِ
مَاءً فَأَسْقَيْنَاكُمُوهُ وَمَا تُسْمِعُونَ إِلَّا الْحَرِينَ ﴿١٥﴾

وَيَا سَخِرْنَا نَحْيُ وَنُمِيتُ وَنَحْنُ الْوَارِثُونَ ﴿١٦﴾

وَلَقَدْ عَلِمْتُمُ الْمُسْتَقْدِمِينَ مِنْكُمْ وَلَقَدْ
عَلِمْتُمُ الْمُسْتَأْخِرِينَ ﴿١٧﴾

وَرَبُّكَ هُوَ يُخَوِّضُهُمْ فِي حِكْمِهِ عَلِيمٌ ﴿١٨﴾

وَلَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ مِنْ صَلْصَالٍ مِنْ حَمَلٍ
مَسْنُونٍ ﴿١٩﴾

وَالْجِبَّ حَقِيقَةً مِنْ نَارٍ لَاطِفَةٍ ﴿٢٠﴾

وَهُدَّاهُ رَبُّكَ لِمَنْ يَشَاءُ فِي حَقِّ شَرِّهِ
صَلْصَالٍ مِنْ حَمَلٍ مَسْنُونٍ ﴿٢١﴾

فَإِذَا سَوَّيْنَاهُ وَفَجَّحْنَا فِيهِ مِنْ رُوْحِنَا فَقَعَا
لَهُ سَاجِدِينَ ﴿٢٢﴾

فَسَجَدَ الْمَلَائِكَةُ كُلُّهُمْ أَجْمَعُونَ ﴿٢٣﴾

- 31 eccetto Iblīs, che rifiutò di essere insieme ai prosternati
32. [Allah] disse: "O Iblīs, perché non sei tra coloro che si prosternano?"
- 33 Rispose. "Non devo prosternarmi di fronte a un mortale che hai creato di argilla risuonante, di mota impastata"
- 34 [Allah] disse: "Fuori di qui, che tu sia bandito
- 35 In verità, sei maledetto fino al Giorno del Giudizio!"
36. Disse: "O Signor mio, concedimi una dilazione fino al Giorno in cui saranno resuscitati".
- 37 [Allah] disse: "Che tu sia fra coloro a cui è concessa la dilazione,
- 38 fino al Giorno del momento fissato"
- 39 Disse. "O Signor mio, poiché mi hai indotto all'errore, li attirerò al male sulla terra, rendendolo attraente, e certamente li farò perdere tutti,
- 40 eccetto i Tuoi servi sinceri"
- 41 [Allah] disse: "Questa sarà la Retta Via da Me [custodita]
- 42 Non avrai alcun potere sui Miei servi, eccetto i perduti che ti obbediranno,
- 43 e l'Inferno sarà certo il loro ritrovo,

وَلَا يُدْرِكُ أَقْبَاتُكَ يَكُونُ مَعَ السَّاجِدِينَ ﴿٣١﴾

قَالَ يَبْنَوتَيْسَ مَا لَكَ لَا تَكُونُ مَعَ السَّاجِدِينَ ﴿٣٢﴾

قَالَ لَمْ أَكُنْ لِأَسْجُدْ بَشَرَ حَقَّقَهُ رُبُّي
صَنِصَصٍ مِنْ حَمِئٍ مُنَسَّوٍبٍ ﴿٣٣﴾

قَالَ فَاحْرُجْ مِنْهَا فَبِكَ رَجِيمٌ ﴿٣٤﴾

وَأَنْعَيْتَ نَعَةً إِلَى يَوْمِ لَيْلٍ ﴿٣٥﴾

قَالَ رَبِّ وَأُطْرَفِي إِلَى يَوْمِ يُنْعَثُونَ ﴿٣٦﴾

قَالَ فَبِكَ مِنَ الْمُصْرَفِينَ ﴿٣٧﴾

إِلَى يَوْمِ الْوَقْتِ الْمَعْلُومِ ﴿٣٨﴾

قَالَ رَبِّ إِنَّمَا أَتَّبَعْتُكَ لِأَرْبَابٍ لَهْزَى
لِلْأَرْضِ وَالْأَعْيُنُهُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٣٩﴾

لَا عِبَادَ لَكَ مِنْهُمْ تَحْلَصِينَ ﴿٤٠﴾

قَالَ هَذِهِ صِرَاطٌ عَلَى مُسْتَقِيمٍ ﴿٤١﴾

وَبِعَذَابِي أَتَسْرِلُكَ عَيْنُهُمْ سَاطِرٌ لِأَمْرِ
تَبْعِكَ مِنَ الْعَاوِينَ ﴿٤٢﴾

وَأِنَّ جَهَنَّمَ لَمَوْعِدُهُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٤٣﴾

- 44 [esso] ha sette porte, e ciascuna ne avrà dinnanzi un gruppo”
- 45 I timorati [invece] saranno tra giardini e fonti,
- 46 [sarà detto loro]: “Entratevi in pace e sicurezza”
- 47 Monderemo il loro petto da ogni risentimento e staranno fraternamente su tron, [gli uni] di fronte [agli altri]
- 48 Non proveranno fatica alcuna e mai verranno espulsi
- 49 [O Muhammad], annuncia ai Miei servi che, in verità, io sono il Perdonatore, il Misericordioso,
- 50 e che il Mio castigo è davvero un castigo doloroso
- 51 E racconta loro degli ospiti di Abramo*
- * [Vedi VII, 80-84, XI, 69-76. Si tratta degli angeli che Allah (gloria a Lui l'Altissimo) inviò ad Abramo]
- 52 Entrarono nella sua casa dicendo: “Pace”. Disse: “Invero ci fate paura”
- 53 Dissero: “Non temere, noi ti annunciamo un figlio sapiente”.
- 54 Disse: “Mi date questo annuncio quando già mi ha raggiunto la vecchiaia. Che specie di annuncio è questo?”.
- 55 Dissero: “Quello che ti annunciamo è la verità, non essere fra coloro che disperano”.

بِهَا سَبْعَةُ أَبْوَابٍ لِكُلِّ بَابٍ فَوْقَهُ جُزْءٌ
مَّقْسُومٌ ﴿٤٤﴾

وَالَّذِينَ آمَنُوا فِي جَنَّاتٍ وَعُيُونٍ ﴿٤٥﴾

دَخَلُوهَا بِسَلَامٍ آمِنِينَ ﴿٤٦﴾

وَنُفِخَ فِي صُفْرَةٍ مِنْ عَذْرَاءٍ خَافِيَةٍ عَلَى
سُرُرٍ مُتَقَابِلِينَ ﴿٤٧﴾

لَا يَمَسُّهُمُ فِيهَا هَاضِمٌ وَمَا هُمْ مِنْهَا
بُخْرَجِينَ ﴿٤٨﴾

«يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَنَا الْغَفُورُ الرَّحِيمُ ﴿٤٩﴾

وَأَنَّ عَذَابِي هُوَ الْعَذَابُ الْأَلِيمُ ﴿٥٠﴾

وَيَذْكُرُهُمْ عَنْ ضَيْفِ إِتْرَاهِيمَ ﴿٥١﴾

إِذْ دَخَلُوا عَلَيْهِ فَقَالُوا سَلَامًا قَالَ إِنَّا مِنْكُمْ
وَجِلُونَ ﴿٥٢﴾

وَالْوَلَا تُؤْخَذُ بِمَا نُبَشِّرُكَ بِغُلَامٍ عَلَيْكَ ﴿٥٣﴾

قَالَ بَشِّرُنِي عَلَىٰ مَا تَمْشِي الْأَكْثَرُ مِنْهُ
تَبَشِّرُونَ ﴿٥٤﴾

قَالُوا سُبْحَانَكَ يَا حَقُّقُ لَا تَحْكَرُ مِنَ
الْقَاطِعِينَ ﴿٥٥﴾

- 56 Disse "Chi mai dispera della misericordia del suo Signore, se non gli sviati?".
- 57 Disse [ancora] "Qual è la vostra missione, o inviati?".
- 58 Risposero: "Siamo stati inviati a un popolo di empi,
- 59 a parte la famiglia di Lot che tutta salveremo,
- 60 eccetto sua moglie". Decretammo che fosse tra quelli che sarebbero rimasti indietro
- 61 Quando poi gli inviati giunsero presso la famiglia di Lot,
- 62 [questi] disse loro "Invero siete gente che non conosciamo".
- 63 Risposero. "Anzi, siamo venuti a te [per recare] ciò di cui dubitano
- 64 Siamo venuti con la Verità, e in verità, siamo sinceri
- 65 Fai partire la tua gente quando è ancora notte e stai in retroguardia, e che nessuno si volti a guardare indietro Andate dove vi è stato ordinato"
- 66 Questo decidemmo nei suoi confronti ché in verità tutti gli altri al mattino [seguente] sarebbero stati annientati
- 67 Vennero [infatti] gli abitanti della città, rallegrandosi.
- 68 Disse [Lot] "Sono i miei ospiti, non disonoratevi"

قَالَ وَمَنْ يَقْضِي رَحْمَةً رَبِّهِ لَا
لَصَبَّ لَوْ ۝

قَالَ فَمَا خَطْبُكُمْ إِلَيْهَا لَمُرْسَلُونَ ۝

قَالُوا رَبَّنَا أَرْسَلْنَا إِلَى قَوْمٍ مُّجْرِمِينَ ۝

إِلَّا آلَ لُوطٍ إِنَّا لَمُخَوِّفَةٌ لِّلْمُجْرِمِينَ ۝

إِلَّا أَمْرَتُهُ قَدْ رَزَقْنَاهَا نِعَمَ لِّمَنِ الْعَذِيبُ ۝

فَلَمَّا جَاءَ آلَ لُوطٍ لَمُرْسَلُونَ ۝

قَالَ إِنَّمَا أَقْوَمُ مُّكْرُوتٍ ۝

قَالُوا نَحْنُ بِنِعْمَتِكَ إِنَّا كُنَّا نُفَيْدُكَ مِنَ الْبَنَاتِ ۝

وَنُفَيْدُكَ بِالنَّحْيِ وَإِنَّا لَصٰدِقُونَ ۝

فَأَسْرِ بِأَهْلِكَ بِقِطْعٍ مِّنَ اللَّيْلِ وَاتَّبِعْ
أَهْلَ هَٰؤُلَاءِ وَلَا يَلْتَمِسْ بِكُمْ خَدًّا وَاقْصُوا
حَيْثُ تُؤْمَرُونَ ۝

وَقَضَيْنَا إِلَيْهِ ذَٰلِكَ الْأَمْرَ أَنَّ يَرْحَلُوا
مَقْضُوعٍ مُّضْجِحِينَ ۝

وَجَاءَ أَهْلُ الْمَدِينَةِ يَسْتَبْشِرُونَ ۝

قَالَ إِنَّ هَٰؤُلَاءِ صِيبِي فَلَا تَصْحَابُ ۝

- 69 Temete Allah e non copritemi di vergogna *
- 70 Risposero: "Già ti abbiamo proibito [di proteggere] chicchessia!",
- 71 Disse "Ecco le mie figlie, se proprio volete farlo" *
* [Vedi XI, 77-80]
- 72 Per la tua vita, [o Muhammad,] erano accecati dalla loro lussuria
- 73 All'alba li sorprese il Grido.*
* [il Grido il cataclisma vedi XI 67]
- 74 Sconvolgemmo la città e facemmo piovere su di essa pietre d'argilla indurita
- 75 In verità in ciò vi è un segno per coloro che ne tengono conto
- 76 In verità essa [si trovava] su una strada ben nota
- 77 In verità in ciò vi è un segno per coloro che credono
- 78 E anche gli abitanti di al-Ayka* erano iniqui
* [Al-Ayka il boschetto una regione nei pressi di Madian,
- 79 Ci siamo vendicati di loro. Invero quelle due* sono su una strada ben riconoscibile
* ["quelle due" città, Sodoma e Al-Ayka]
- 80 Già gli abitanti di al-Hijr tacciarono di menzogna i messaggeri

وَتَّقُوا اللَّهَ وَلَا تَحْزُرُوا ۝

قَالُوا وَلَمْ نَنْهَكَ عَنْ تَحْمِيلِ ۝

قَالَ هَؤُلَاءِ بَنَاتِي لَوْ كُنْتُمْ فَاعِينَ ۝

نَعْمَ رَبِّهِمْ فِي سَكْرَتِهِمْ يَعْمَهُونَ ۝

وَأَخَذْنَاهُنَّ الْغَيْثَ مُشْرِقِينَ ۝

فَجَعَلْنَا غَيْثَ سَوْدٍ وَنُفِرَ عَلَيْهِمْ جِبَالًا مِنْ سِجِّيلٍ ۝

بَلْ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِمَنْ تَتَذَكَّرُ ۝

وَلَوْ يَسْئَلُونَ مُبِيرٍ ۝

بَلْ فِي ذَلِكَ لَآيَةٌ لِمَنْ يُؤْمِنُ ۝

وَلَوْ كَانُوا أَصْحَابَ الْأَيْكَةِ عَاظِمِينَ ۝

فَأَنقَضْنَا مُنْقَرَهُنَّ مِنْ ثَمَارٍ مَا يُبْرِيرُ ۝

وَأَقْبَلَ كَذَّبَ أَصْحَابُ الْحِجْرِ الْمُرْسِلِينَ ۝

- 81 Demmo loro i Nostri segni, ma rimasero indifferenti
- 82 Scavavano nelle montagne [le loro] case sicure,
- 83 ma al mattino li sorprese il Grido
- 84 Quello che avevano fatto non li riparò
- 85 Non abbiamo creato i cieli e la terra e quello che vi è frammezzo, se non con la verità. In verità l'Ora si avvicina, perdona dunque magnanumamente
- 86 In verità, il tuo Signore è l'Incessante Creatore, il Sapiente.
- 87 Ti abbiamo dato i sette ripetuti* e il Sublime Corano
- * [Commentando questo versetto il Profeta Muhammad (pace e benedizioni su lui) disse: "I Sette Mathānī formano l'Aprente del Libro" (la Fatiha) (Bakharī 4473) Questi versetti sono chiamati così perché sono "ripetuti" durante ogni preghiera.]
- 88 Non volgere gli occhi con invidia, all'effimero benessere che abbiamo concesso ad alcuni di loro e [neppure devi] rattristarti per loro.
Abbassa però la tua ala verso i credenti
- 89 Di' "Sono nunzio evidente [di un castigo]"
- 90 Lo stesso che facemmo scendere sui congiurati,
- 91 e quelli che fanno del Corano "un'accozzaglia slegata",

وَمَا آتَيْنَاهُمْ آيَاتٍ فَكَانُوا عَنْهَا مُعْرِضِينَ ﴿٨١﴾

وَكَانُوا يُخَوِّنُونَ مِنَ الْجِبَالِ بُيُوتًا آمِنِينَ ﴿٨٢﴾

فَإِذَا نَادَاهُمُ الصُّبْحُ ثَبَّاهُمْ ﴿٨٣﴾

فَمَا كُنْزُهُمْ كَانُوا يُكَفِّرُونَ ﴿٨٤﴾

وَمَا خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا إِلَّا بِالْحَقِّ قَوْلَ سَاعَةٍ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ يُصَفِّحُ الْغَافِلِينَ ﴿٨٥﴾

إِنَّ رَبَّكَ هُوَ الْخَلَّاقُ الْعَلِيمُ ﴿٨٦﴾

وَلَقَدْ آتَيْنَاكَ سَبْعًا مِّنَ الْمَثَانِ
وَنُفُورًا عَظِيمًا ﴿٨٧﴾

لَا تَقْصِدْ عَيْنُكَ إِلَىٰ مَا مَتَّعْنَاهُمْ بِهِ زُخْرًا مِّنْهُمْ
وَلَا تَحْزَنْ عَلَيْهِمْ وَخَفَضْ جَنَاحَكَ
لِلْمُؤْمِنِينَ ﴿٨٨﴾

وَقُلْ إِنِّي أَنَا نَذِيرٌ مُّبِينٌ ﴿٨٩﴾

كَذَٰلِكَ أَرْسَلْنَا عَلَى الْمُتَقَسِّمِينَ ﴿٩٠﴾

لَّذِينَ جَعَلُوا نَفَقًا رِّنَ عَصِيرٍ ﴿٩١﴾

92. per il tuo Signore, tutti li
interrogheremo
93. a proposito di quello che
facevano
94. Proclama con forza quello che ti
è stato ordinato e rifuggi dagli
associatori
95. Noi ti bastiamo contro chi ti
schernisce,
96. [contro] coloro che affiancano ad
Allah un'altra divinità Presto
sapranno
97. Ben sappiamo che il tuo petto si
affligge per quello che dicono.
98. Glorifica il tuo Signore
lodandoLo e sii tra coloro che si
prosternano,
99. e adora il tuo Signore fin che non
ti giunga l'ultima certezza *
- * ["l'ultima certezza": la morte]

لَوَيْتَ لَأَسْأَلَهُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٩٢﴾

عَمَّا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٩٣﴾

فَأَصْدَعْ بِأَقْوَمِ وَأَعْرِضْ عَنِ الْمُشْرِكِينَ ﴿٩٤﴾

إِنَّا كَافٍ بِكَ لِمُسْتَهْزِئِينَ ﴿٩٥﴾

لَّذِينَ يَجْعَلُونَ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ فَسَوْفَ
يَعْلَمُونَ ﴿٩٦﴾

وَلَقَدْ نَعْلَمُ أَنَّكَ يَصِيبُ صَدْرُكَ بِمَا يَقُولُونَ ﴿٩٧﴾

فَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ وَكُلِّ مِنَ السَّاجِدِينَ ﴿٩٨﴾

وَتَعْبُدْ رَبَّكَ حَتَّىٰ يَأْتِيَكَ الْيَقِينُ ﴿٩٩﴾

Sura XVI. An-Nahl
(Le Api)

سُورَةُ النَّحْلِ

Meccana, n. 70 a parte gli ultimi 3 versetti. Di 128 versetti Il nome della sura deriva dal vers. 68.

*In nome di Allah, il Compassionevole,
il Misericordioso*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Giunge l'ordine di Allah. non [cercate] di affrettarlo. Gloria a Lui! Egli è ben più alto di ciò che Gli associano.

إِنِّي أُمِرْتُ أَنْ لَا تَسْتَعْجِلُوا سُبْحَانَكَ
وَتَعَالَى عَمَّا يُشْرِكُونَ ۝

2. Per ordine Suo scendono gli angeli con la Rivelazione*, su chi Egli vuole tra i Suoi servi.
"Ammonite [le genti] che non c'è altro dio all'infuori di Me
TemeteMi dunque"

يُنَزِّلُ الْمَلَائِكَةَ بِالرُّوحِ مِنْ أَمْرِهِ عَلَى
مَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ أَنْ يَدُلُّوكَ عَلَى آيَاتِهِ
لَا إِلَهَ إِلَّا أَنَا فَاسْلُبْ ۝

* ["la Rivelazione": "rûhu" viene tradotto normalmente con il termine "spirito" e può riferirsi allo spirito che Allah soffia nell'uomo al momento della creazione (vedi XV, 29), oppure può designare l'Angelo Gabriele "Rûhu 'l-quddus" (vedi nella stessa sura vers. 102 e anche, ad es. II 87, o XCVI, 4), ma il contesto di questo versetto inclina verso un significato appunto simile a quello di "wahy" rivelazione ispirazione

3. Egli ha creato i cieli e la terra secondo verità. Egli è ben più alto di ciò che Gli associano.

خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ بِالْحَقِّ
تَعَالَى عَمَّا يُشْرِكُونَ ۝

4. Creò l'uomo da una goccia di sperma, ed eccolo manifesto oppositore.

خَلَقَ الْإِنْسَانَ مِنْ نُطْفَةٍ فَإِذَا هُوَ خَصِيمٌ
مُسِينٌ ۝

5. Creò le greggi da cui traete calore e altri vantaggi e di cui vi cibate

وَلَا تَعْمَلُ خَلْقَهَا أَلَيْسَ مِنْكُمْ وَهْدٌ
وَمَنْعَةٌ وَمِنْهَا تَأْكُلُونَ ۝

6. E come è bello per voi, quando le riconducete [all'ovile] e quando

وَأَلَيْسَ مِنْكُمْ جَمَالٌ حِينَ تُرْجَعُونَ

- uscite al pascolo
- 7 Trasportano i vostri pesi verso contrade che non potreste raggiungere, se non con grande fatica
In verità il vostro Signore è dolce, misericordioso.
- 8 E [vi ha dato] i cavalli, i muli e gli asini, perché li montiate e per ornamento. E crea cose che voi non conoscete.
- 9 Guidarvi sulla retta via è prerogativa di Allah, poiché altre [vie] se ne allontanano. Se volesse vi guiderebbe tutti.
- 10 Egli è Colui Che ha fatto scendere l'acqua dal cielo, bevanda per voi ed erba per pascoli.
11. Per mezzo suo ha fatto germinare i cereali e l'olivo, le palme e le vigne e ogni altro frutto. In verità in ciò vi è un segno per gente che sa riflettere.
- 12 Vi ha messo a disposizione la notte e il giorno, il sole e la luna. Le stelle sono sottomesse al Suo ordine. In verità in ciò vi sono segni per gente che comprende.
- 13 E ha creato per voi sulla terra tutte le cose, di diversi colori. In verità in ciò vi è un segno per gente che ricorda.
- 14 Egli è Colui Che vi ha messo a disposizione il mare, affinché

وَجِبْرِتَ تَرْجُونَ ﴿١﴾
وَنَحْمِلُ ثِقَالَكُمْ إِلَىٰ بِرٍّ لَّيْسَ بِكُمْ تَرْجُونَ ﴿٢﴾
بِئْسَ مَا يَشِيقُ الْأَفْئُسُ بِرَّ رَبِّكُمْ
لَرَأَوْفٌ رَّحِيمٌ ﴿٣﴾
وَالْحَبَلُ وَالْأَعْدَىٰ وَالْحِمِيرُ لِتَرْكَبُوهَا
وَرِبَّهٌ وَنَحْنُ مَا لَا تَعْمُرُونَ ﴿٤﴾
وَعَلَى اللَّهِ قَضَاءُ السَّيِّئِ وَمِنْهَا جَآئِرٌ وَهُوَ
شَاءَ لَهُمْ كَمَا يَخْتَارُونَ ﴿٥﴾
هُوَ الَّذِي أَرْسَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً لَّكُمْ
مِنْهُ شَرِبْتُمْ وَمِنْهُ شَعَرْتُمْ وَنَحْنُ نُسَيِّمُ ﴿٦﴾
يُنْبِتُ لَكُمْ بِهِ زَرْعَ الْزَيْتُونِ وَالنَّجِيلِ
وَالْأَنْثَبِ وَبَيْنَ كُلِّ لَثْمٍ رِئَاسٌ فِي
ذَٰلِكَ لَآيَةٌ لِّقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ﴿٧﴾
وَسَخَّرْنَاكُمْ يُدَّ وَنَهَارًا وَالشَّمْسَ
وَالْقَمَرَ وَالنُّجُومَ مُسَخَّرَاتٍ بِأَمْرِ رَبِّكَ
فِي ذَٰلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ﴿٨﴾
وَمَدَدَرْنَاهُمْ فِي الْأَرْضِ مُخْتَلِفًا
أَلْوَنًا ۚ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَةً لِّقَوْمٍ
يَذْكُرُونَ ﴿٩﴾
وَهُوَ الَّذِي سَخَّرَ لَنَا الْبَحْرَ لِنَأْكُلُوا مِنْهُ
لَحْمًا طَرِيًّا وَنَسْتَخْرِجُ مِنْهُ حَبًّا

- possiate mangiare pesce freschissimo e trarne gioielli con i quali vi adornate. Vedi la nave scivolarvi sopra, sciabordando, per condurvi alla ricerca della Sua grazia, affinché Gli siate riconoscenti
15. Ha infisso sulla terra le montagne, affinché non oscilli sotto di voi e [ha disposto] fiumi e sentieri, affinché non vi smarriate.
16. E [ha stabilito] punti di riferimento: le stelle che vi fanno da guida
17. Colui che crea è forse uguale a chi non crea affatto? Non riflettete dunque?
18. Se voleste contare i favori di Allah, non potreste enumerarli. In verità Allah è perdonatore, misericordioso
19. Allah conosce quello che palesate e quello che celate
20. Coloro che essi invocano all'infuori di Allah, nulla creano, ché anzi loro stessi sono creati
21. [Essi sono] morti e non vivi, e non sanno affatto quando saranno resuscitati
22. Il vostro Allah è un Dio Unico. Coloro che non credono nell'altra vita hanno la miscredenza nel cuore e sono tronfi d'orgoglio.
23. Senza dubbio Allah conosce quello che celano e quello che

تَلْبَسُونَهَا وَتَرَىٰ غَدَّكَ مُوَّجَّرًا فِيهِ
وَلِتَنصَبُوا مِن قَصَبِهِ، وَنَعُدَّكُمْ
تَشْكُرُونَ ﴿١٦﴾

وَنُقِّرِ الْأَرْضَ رَوَاسِيَ زُجْجَةً بِكُمْ
وَنَهَارًا وَسُبُلًا لَّعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ ﴿١٧﴾

وَعَمَّاتٍ رَّيًّا نَحْيِيَهُنَّ يَهْتَدُونَ ﴿١٨﴾

أَفَمَن يَخْتَرِكُ كَرًّا لَا يَخْتَرِقُ فَلَا
تَذَكَّرُونَ ﴿١٩﴾

فَوَيْلٌ لَّكَ وَبِعَمَّةِ اللَّهِ لَا تَحْصُوهُ إِنَّا
لَنَنُفِقُورُ رَحِيمٌ ﴿٢٠﴾

وَاللَّهُ يَعْلَمُ مَا تُسِرُّونَ وَمَا تُنْفِقُونَ ﴿٢١﴾

وَالَّذِينَ يَدْعُونَ مِن دُونِ اللَّهِ لَا يَخْلُقُونَ
شَيْئًا وَهُمْ يُخْفَتُونَ ﴿٢٢﴾

أَمْ مَوْتٌ غَيْرُ حَيٍّ وَمَا يَشْعُرُونَ أَيَّانَ
يُبْعَثُونَ ﴿٢٣﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا وَجِدُ قُنُودَكُمْ لَا يَأْمُرُونَ
بِالْآخِرَةِ قُلُوبُهُمْ مُّشَكَّرَةٌ وَهُمْ
مُسْتَكْبِرُونَ ﴿٢٤﴾

لَا جَرَمَ لَهُ أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا يُسِرُّونَ وَمَا

- palesano. In verità [Egli] non ama quelli che sono tronfi d'orgoglio
- 24 Quando viene chiesto loro "Cos'è quel che ha fatto scendere il vostro Signore?", rispondono "Favole degli antichi".
- 25 Nel Giorno della Resurrezione, porteranno tutto il loro carico e pure una parte di quello di coloro che, per ignoranza, sviarono. Quanto è orribile il loro fardello
- 26 Coloro che li precedettero, già avevano tramato. Ma Allah ha scalzato le basi stesse delle loro costruzioni, il tetto gli rovinò addosso e il castigo gli venne da dove non lo aspettavano
- 27 Nel Giorno della Resurrezione li coprirà di abominio e dirà loro, "Dove sono i Miei associati, a favore dei quali eravate in polemica?" E quelli che avranno ricevuto la scienza, diranno "Oggi ci saranno vergogna e sventura sui miscredenti,
- 28 [quelli] che gli angeli [della morte] coglieranno ancora ingiusti verso se stessi" Allora faranno atto di sottomissione [dicendo]
 "Non commettemmo male alcuno"
 "Invece Allah conosce perfettamente quello che facevate

يَقْسُونَ بِهِ لَأُنْحِتُ عَنْكُمْ يَوْمَ الْاٰزِمِ ۝

وَقَدْ قِيلَ لَهُمْ فَذُرُّوا رَبَّكُمْ قُلُوبًا
 تُفْسِدُونَ ۝

لِيَحْمِلُوا اُوزُنَهُمْ كِفَّةً يَوْمَ تَأْتِي السَّحَابُ
 وَهِيَ تُرَابٌ يَأْكُلُ رُءُوسَهُمْ بِغَيْرِ عِلْمٍ لَّا سَاءَ
 مَا يَصِفُونَ ۝

قَدْ مَكَرَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ اِذْ اتَّخَذْتُمْ
 مِنْ دُونِ اللَّهِ شُرَكَاءَ فَيَحْضُرُهُمْ
 مِنْ قَوْلِهِمْ فَاللَّهُ يَسْفِطُ
 لَآ يَشْعُرُونَ ۝

ثُمَّ يَوْمَ الْقِيَامَةِ يُخَذُّوهُمْ وَيَقُولُ اٰنِ
 شُرَكَاءُكُمْ اَمْ كُنْتُمْ تَشْكُرُونَ ۝
 قَالِ الْاٰدِيْنَ اَوْثُوْا لَعْنَةُ اللّٰهِ عَلَى الْاٰفِكِ
 وَالْمُشْرِكِ ۝

الَّذِينَ تَوْفَّيْتُمْ لَعْنَتَكَ عَلَيْهِمْ تَابَ عَلَيْهِمْ
 وَلَقَدْ كُنتُمْ مِّنْ شَرِّ اٰتِيْنَ
 يَوْمَ تَأْتِي السَّحَابُ وَهِيَ تُرَابٌ يَأْكُلُ رُءُوسَهُمْ ۝

29 Oltrepassate le porte dell'Inferno per rimanervi in perpetuo.

Com'è atroce la dimora dei superbi!"

30 Verrà chiesto a quelli che temevano Allah: "Cos'è quel che ha fatto scendere il vostro Signore?" Risponderanno "Il bene più grande!". Coloro che fanno il bene avranno il bene in questa vita, ma la dimora dell'altra vita è certo migliore' Quanto deliziosa sarà la dimora dei timorati,

31 entreranno nei Giardini dell'Eden dove scorrono i ruscelli e avranno quello che desidereranno Così Allah compensa coloro che [Lo] temono,

32 [coloro] che gli angeli coglieranno nella purezza, dicendo loro: "Pace su di voi! Entrate nel Paradiso, compenso per quel che avete fatto".

33 Cosa aspettano quegli altri, se non che vengano gli angeli o giunga il Decreto di Allah? Già agirono così coloro che li precedettero. Non è Allah che li ha danneggiati, sono loro che hanno fatto torto a se stessi

34 Saranno colpiti dal male che avranno commesso e ciò di cui si burlavano li avvolgerà

35. Dicono gli idolatri: "Se Allah avesse voluto, non avremmo

وَادْخُلُوا أَبْوَابَ جَهَنَّمَ خَائِرًا فِيهَا
فَيُخْرَجُونَ مِنْهَا لَا يَسْتَغْنَوْنَ ۝

«وَقِيلَ لِلَّذِينَ اتَّقَوْا مَاذَا أَنْزَلَ رَبُّكُمْ قَالُوا
خَيْرٌ مِمَّا يَشْتُمُونَ بِإِحْسَانٍ إِلَى هَذِهِ
لَهُمْ فِيهَا مَأْوَاهُمْ وَعِندَهُ أُولَئِكَ
الْمُتَّقِينَ ۝

جَنَّاتٍ عَدْنٍ يَدْخُلُونَهَا يُجْرِي مِنْ
تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ لَهُمْ فِيهَا مَا يَشَاءُونَ
وَلَهُمْ فِيهَا مَأْوَاهُمْ أَبَدًا ۝

لَا يَدْخُلُهَا إِلَّا الَّذِينَ أَنْعَمَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ
وَيُخْرَجُونَ مِنْهَا سَلَامًا غَيْرَ مُنَادِينَ
بِهَا ۝

هَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا رَأْيَ رَبِّهِمْ أَتَمْنَىٰ
أُولَئِكَ أَنْزَلَ إِلَهُكَ الَّذِينَ كَفَرُوا
بِآيَاتِهِ وَهُوَ الَّذِي يَنْزِلُ الْوَحْيَ
فِي الْمَلَكُوتِ ۝

فَأَصَابَهُمْ سَيِّئَاتُ مَا عَمِلُوا وَخِزْيَافُهُمْ
مَا كَانُوا يَسْتَهْزِئُونَ ۝

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لَوْ شَاءَ اللَّهُ مَا عَلَمْنَا

adorato nulla oltre a Lui, né noi, né i nostri avi e non avremmo interdetto se non ciò che Egli ci ha proibito"* . Così agivano quelli che vissero prima di loro. Ma che altro compito hanno i messaggeri, se non la chiara trasmissione del Messaggio?

* ["non avremmo interdetto, se non ciò che Egli ci ha proibito"- vedi, a proposito degli interdetti relativi agli animali e ai raccolti nell'Arabia preislamica, IV, 119 e V, 103]

- 36 Ad ogni comunità inviammo un profeta [che dicesse] "Adorate Allah e fuggite gli idoli" Allah guidò alcuni di essi e altri si persero, sviati. Percorrete la terra e vedrete cosa accadde a coloro che accusarono di menzogna [i messaggeri]
- 37 Anche se brami dirigerli, sappi che Allah non guida gli sviati e non avranno nessuno che li soccorrerà
- 38 Giurano su Allah, con il più solenne dei giuramenti: "Allah non risusciterà il morto". E invece sì! Vera promessa che Egli [si assume], ma la maggior parte degli uomini nulla conosce,
- 39 [promessa che realizzerà] per mostrar loro con chiarezza ciò a proposito di cui divergevano e affinché i miscredenti sappiano di essere stati bugiardi
- 40 Quando vogliamo una cosa, Ci basta dire "Su!" ed essa è

من دونه من شيء ونحن أولاء ولا حرمت من دونه من شيء وكذب فعل
نذير من قبهم فهم على الرسل إلا
التلع لمبين

ولقد بعثنا في كل قبيلة رسولا
عبدوا الله وخشعوا لصفوت
فمنهم من هدى الله ومنهم من حقت
عليه الضلالة فيسروني لأرض تطمروا
كيف كان عقبة المكذبين

إن تحريص على هداهم فإن الله لا يهدي
من يضل وما لهم من نصير

وقسموا بالله حنثا بيمينهم لا يبعث الله
من يموت بوعده عليه حقا ولكن
أكثرنا من لا يعلمون

يسينهم لئلا يحتفوا فيه وليعلم
نذير كفروا أنهم كانوا كاذبين

إنما هوامشيء إذا أردناه نقول له كن
فيكون

- 41 Quanto a coloro che sono emigrati [per la causa di] Allah dopo aver subito la persecuzione, daremo loro una bella dimora in questa vita*, ma il compenso dell'altra vita è ben più grande. Se solo lo sapessero.

* [“daremo loro una bella dimora in questa vita” Allah (gloria a Lui l'Altissimo) rassicura i musulmani che temevano emigrando a Medina, di non riuscire a trovare una sistemazione adeguata alle loro necessità. Per Sua volontà, il cuore dei loro fratelli medinesi si aprì alla generosità]

- 42 Essi sono coloro che hanno sopportato con pazienza e confidato nel loro Signore

- 43 Prima di te non inviammo che uomini da Noi ispirati

Chiedete alla gente della Scrittura, se non lo sapete

- 44 [Li inviammo] con prove e con Salmi¹ E su di te abbiamo fatto scendere il Monito, affinché tu spieghi agli uomini ciò che è stato loro rivelato e affinché possano riflettervi

- 45 Coloro che tramavano crimini, sono forse al sicuro [dal fatto] che Allah li faccia sprofondare nella terra o che giunga loro il castigo da dove non se lo aspettano?

- 46 O che li colpisca nel pieno dell'attività senza che possano respingerlo?

- 47 O che li colpisca al culmine della disperazione?

وَلَّذِينَ هَاجَرُوا فِي اللَّهِ مِنْ قَعْدٍ مَا طَمَعُوا
لِسَوْنِهِمْ فِي دِينٍ حَسَنَةٍ وَالْآخِرَةُ لَاجِرَةٌ
أَكْبَرُ لَوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ ﴿٤١﴾

لَّذِينَ صَبَرُوا وَعَلَى رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُونَ ﴿٤٢﴾

وَمَا رُسُلٌ مِنْ قَبْلِكَ إِلَّا رَجَاءُ إِلَهُهِمْ
فَتَسْتَوُونَ قَدْلَ لَيْكُلٍ كُنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿٤٣﴾

يَا لَيْتَنِي وَرُسُلِي وَرُسُلُكَ لَذِكْرِ إِلَهِكُمْ
يَتَذَكَّرُونَ مَا نَزَّلْنَاهُمْ وَلَا تَفْكَرُونَ ﴿٤٤﴾

أَمْ مِنْ لَدُنْهُمْ مَكْرٌ وَسَيِّئَاتُ لِيُخَفِّفَ
لَهُمْ اللَّهُ الْأَرْضَ أَوْ لِيُنْزِلَهُمْ لَعْنًا مِنْ
حَيْثُ لَا يَشْعُرُونَ ﴿٤٥﴾

وَلِيُضِلَّهُمْ فِي تَقْدِيرِهِمْ فَهُمْ مُعْجِرُونَ ﴿٤٦﴾

أَوْ لِيُضِلَّهُمْ عَلَى خَوْفٍ مِنْ أَيْدِيكُمْ ثُمَّ لِيُزِيلَهُمْ
لَعْنَةً مِنْ رَبِّهِمْ ﴿٤٧﴾

In verità il vostro Signore è
dolce, misericordioso

- 48 Non hanno visto che le ombre di
tutto ciò che Allah ha creato, si
allungano a destra e a sinistra,
prosternandosi umilmente davanti
a Lui?

- 49 Si prosterna davanti ad Allah
tutto ciò che c'è nei cieli, tutti gli
animali della terra e gli angeli che
non sono affatto orgogliosi:

- 50 temono il loro Signore che è al di
sopra di loro e fanno ciò che è
loro ordinato.

- 51 Allah dice. "Non adottate due
divinità*

In verità Egli è il Dio Unico,
TemeteMi dunque"

* [Gli arabi pagani distinguevano due
classi di divinità: benefiche (Ibl) e
malefiche (Thaghût) e pertanto è
probabile che l'espressione: "Non
adottate due divinità" sia da interpretare
nel senso che l'Islâm esclude qualsiasi
tentazione dualista tendente a ipotizzare
l'esistenza di due divinità: una del bene e
una del male e che considera i fatti del
mondo come il risultato del predominio
ora dell'uno ora dell'altro]

- 52 A Lui appartiene tutto ciò che c'è
nei cieli e sulla terra, a Lui spetta
il culto sempiterno. Temete altri
che Allah?

- 53 Tutto il bene di cui godete
appartiene ad Allah, poi, quando
vi tocca la sventura, a Lui
rivolgete i vostri lamenti
angosciati

أَوَلَمْ يَرَوْا إِلَى مَا خَلَقَ اللَّهُ مِنْ شَيْءٍ يَتَّبِعُونَ
ظِلَّهُ بِغَيْرِ كِلْبٍ وَلَا ظَلْمٍ سُجَّدًا لَهُمْ وَهُمْ
ذِكْرُونَ ﴿٤٨﴾

وَلَهُ يَسْجُدُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ
مِنْ دَابَّةٍ وَنَسِيكَةٍ وَهُمْ لَا يَسْكُرُونَ ﴿٤٩﴾

يَخَافُونَ رَبَّهُمْ مِنْ فَوْقِهِمْ وَيَفْعَلُونَ مَا
يَأْمُرُونَ ﴿٥٠﴾

وَقَالَ اللَّهُ لَا تَتَّخِذُوا إِلَهَيْنِ اثْنَيْنِ إِنَّمَا
هُوَ إِلَهُ الْوَحْدِ فَإِنِ اتَّخَذُوهَا

وَلَهُ رَمَى السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَلَهُ الْيَمِينُ وَحُجَّتُ
أَعْيُنُهُمْ تَتَّبِعُونَ ﴿٥١﴾

وَمَا يَكُمُ مِنْ نِعْمَةٍ مِنْ اللَّهِ ثُمَّ إِذَا مَسَّكُمْ ضَرْرٌ
فَإِنَّكُمْ تَعْتَرُونَ ﴿٥٢﴾

54. Quando poi l'allontana da voi,
ecco che alcuni associano divinità
al loro Signore,

ثُمَّ دَكَّشَفَ لَصْرَ عَسْكَرٍ دَقِيقٍ مِّنْكُمْ
يَرْبِّهِمْ شُرُكُوتٌ ﴿٥٤﴾

55. disconoscendo quello che
abbiamo dato loro.

يَكْفُرُوا بِمَا ءَاتَيْنَاهُمْ فَتَسْوِفُوا
تَعْمُورٌ ﴿٥٥﴾

Godete pure [per un periodo],
ché ben presto saprete.

56. Attribuiscono parte di quello che
abbiamo dato loro a esseri che
neanche conoscono. Per Allah,
certamente vi sarà chiesto conto
di ciò che avrete inventato.

وَيَجْعَلُونَ لِمَا لَا يَرْغَبُونَ نَصِيبًا مِّمَّا رَزَقْنَاهُمْ
ثُمَّ لَنَسْأَلَنَّهُمْ عَمَّا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٥٦﴾

57. Attribuiscono figlie ad Allah -
Gloria a Lui! - e a loro stessi
quello che più desiderano*

وَيَجْعَلُونَ لِّهِ أُنثَىٰ سُبْحَةَ. وَلَهُمْ مَا
يَشْتَهُونَ ﴿٥٧﴾

* ["figlie ad Allah": i commentatori
affermano che sia un'allusione a due tribù
arabe, i Khuzâa e i Kinâma, i quali
ritenevano che gli angeli fossero appunto
"figlie" di Allah]

58. Quando si annuncia ad uno di
loro la nascita di una figlia, il suo
volto si adombra e soffoca [in sé
la sua ira]*.

وَإِذَا بُشِّرَ أَحَدُهُم بِالْأُنثَىٰ ظَلَّ وَجْهُهُ مُسْوَدًّا
وَهُوَ كَاطِمٌ لِّهٖ غَمًّا ﴿٥٨﴾

* [Gli arabi dell'epoca preislamica
consideravano una vera disgrazia la
nascita di una femmina e arrivavano fino
a seppellirla viva per liberarsene (vedi
VI, 137-140). Questo versetto e il
successivo ben descrivono
l'atteggiamento di questi pagani]

59. Sfugge alla gente, per via della
disgrazia che gli è stata
annunciata: deve tenerla
nonostante la vergogna o
seppellirla nella polvere?

يَتَوَرَّى مِنَ النَّاسِ بِسُوِّ مَا بُشِّرَ بِهِ
أَلَيْسَ لَهُ عَلَىٰ هَؤُلَاءِ مَيْدٌ شَدِيدٌ زَرِبٌ لَا
سَاءَ مَا يَحْكُمُونَ ﴿٥٩﴾

Quant'è orribile il loro modo
di giudicare

60 A quelli che non credono nell'altra vita si applica la metafora stessa del male, mentre la metafora più elevata spetta ad Allah, Egli è l'Eccelso, il Saggio

61 Se Allah [volesse] punire [tutti] gli uomini delle loro colpe, non lascerebbe alcun essere vivente sulla terra. La rimanda fino al termine stabilito. Quando poi giunge il termine, non potranno ritardarlo di un'ora, né anticiparlo

62. Attribuiscono ad Allah ciò che essi detestano e le loro lingue proferiscono menzogna, quando dicono che avranno il meglio.

Quello che indubbiamente avranno sarà il Fuoco in cui saranno spinti

63 Per Allah, certamente abbiamo inviato [messaggeri] alle comunità che ti hanno preceduto, ma Satana abbellì [ai loro occhi] le azioni loro. Bene! Oggi egli è il loro patrono, ma avranno doloroso castigo

64. Abbiamo fatto scendere il Libro su di te, affinché tu renda esplicito quello su cui divergono [e affinché esso sia] guida e misericordia per coloro che credono.

65 Allah fa scendere l'acqua dal cielo e, suo tramite, rivivifica la terra che già era morta. Questo è certamente un segno per gente che ascolta

لَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ مَثَلُ سَوَاءٍ وَرَبِّهِ
لَمَثَلُ الْآخِرِ وَهُوَ غَيْرُ مُتَحَكِّمٍ ﴿٥٠﴾

وَأَوْفُوا بِعَهْدِ اللَّهِ إِذَا سَأَلْتُمُوهُم مَّا تَرَكُوا
عَلَيْهَا مِنْ ذِكْرِ رَبِّكَ يَوْمَ يُنْفَخُ أَصْفَادُ
السُّمُورِ وَلَا يُسْقِطُونَ ﴿٥١﴾

وَيَجْعَلُونَ يَوْمَ مَا تَكْفُرُونَ نَسْفًا نَسْفَتَهُمْ
لِكُذِّبَ لَهُمْ تَخَنُّنًا لِّأَجْرَمَ لَهُمْ
كَذَرُ وَهُمْ مُقِرُّونَ ﴿٥٢﴾

ثُمَّ لَوْ أَنَّهُ رِئَاسَةٌ لِّمُؤْمِنِينَ قَدْ جَاءَ
لَهُمْ سَبِيلُ غَمَمَهُمْ هُمْ يَوْمَهُمْ يَوْمَ
وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٥٣﴾

وَمَا تَرْكُكَ عَلَيْكَ لِكُذِّبَ لَهُمْ
لَذِي اخْتَفَرُوا بِهِ وَهَدَىٰ ذَرْبَهُمْ لِقَوْمٍ
يُؤْمِنُونَ ﴿٥٤﴾

وَلَهُ نَزَارٌ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَآخَبَ بِهِ الْأَرْضَ فَغَدَا
مُؤْتِنًا إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِّقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ ﴿٥٥﴾

66. E invero dai vostri greggi trarrete un insegnamento: vi dissetiamo con quello che è nei loro visceri, tra chimo e sangue un latte puro, delizioso per chi lo beve.

وَوَيْلٌ لِّلْكُفِّارِ ۖ لَا يَعْلَمُونَ شِفَاءَ شِفَائِكُمْ مِمَّا فِي
بُطُونِهِمْ ۚ مِنْ بَيْنِ قَرْنٍ وَدَمٍ شَاهٍ حَاضٍ سَائِغًا
لِّشَّارِبِينَ ﴿٦٦﴾

67. [Pure] dai frutti dei palmeti e delle vigne ricavate bevanda inebriante e cibo eccellente. Ecco un segno per coloro che capiscono *

وَمِنْ ثَمَرِ النَّخْلِ وَلِأَنْعَابِ النَّجْدِ وَرَمَّةٍ
مِّنْ سَكَّرٍ وَرَيْحٍ حَسَنٍ ۚ يَذِّكُ لَآيَةَ يَوْمٍ يَّعْقُبُونَ ﴿٦٧﴾

* [La gran parte dei commentatori ritiene che il versetto sia da ricollegarsi alla progressiva proibizione delle bevande (e delle sostanze) inebrianti sviluppata in II, 19; IV, 43, V, 90]

68. Ed il tuo Signore ispirò alle api: "Dimorate nelle montagne, negli alberi e negli edifici degli uomini *

وَرَحَىٰ ذُرْبَةٍ ۚ لَّا تَحْيِي ۙ يَّحْيِي مِنَ الْجِبَالِ
بُيُوتًا وَمِنْ الشَّجَرِ وَمِمَّا يَعْرِشُونَ ﴿٦٨﴾

* ["negli edifici degli uomini" abbiamo tradotto in base all'interpretazione di Tabar, un'altra ipotesi di comprensione è "in quello che [per voi] costruiscono gli uomini" cioè gli alveari]

69. Cibatevi di tutti i frutti e vivete nei sentieri che vi ha tracciato il vostro Signore". Scaturisce dai loro ventri un liquido dai diversi colori, in cui c'è guarigione per gli uomini. Ecco un segno per gente che riflette.

لَهُمْ فِي كُلِّ شَعْرَةٍ دَمْعٌ مِّنْ سُلَّةٍ رَّبِّكَ
دَلِيلًا يُخْرِجُ مِنْ بَطُونِهِمْ شَرَابٌ مُّخْتَلِفٌ أَلْوَانُهُ
فِيهِ شِفَاءٌ لِّنَّاسٍ ۚ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَةً لِّقَوْمٍ
يَتَفَكَّرُونَ ﴿٦٩﴾

70. Allah vi ha creato, poi vi farà morire. Qualcuno di voi sarà condotto fino all'età decrepita, tale che nulla sappia dopo aver saputo. Allah è sapiente, potente

وَلَهُ خَلْقُكُمْ ثُمَّ يَوَفِّكُمْ وَكُمْ مِّنْ بُرْدٍ لَّيَّ
أَرْدَبٍ ۚ يَوْمَ لِكُنَّا يَعْلَمُونَ عِلْمَ شَيْئَانِ ۚ إِنَّ اللَّهَ
عَلِيمٌ قَبِيرٌ ﴿٧٠﴾

71. Allah ha favorito alcuni di voi, al di sopra di altri, nelle risorse materiali. Coloro che sono stati

وَلِلَّهِ فَضْلُكُمْ عَلَىٰ بَعْضِكُمْ فِي الرِّزْقِ وَمَا
لَكُم مِّنْ فَضْلٍ بَرَّادٍ يَّرْفَهُمْ عَلَىٰ مَا مَنَعَتْ

favoriti, le divideranno forse con i loro servi, sì da renderli [a loro] uguali? Negherebbero a tal punto la benevolenza di Allah?

- 72 Allah vi ha dato spose della vostra specie, e da loro vi ha dato figli e nipoti e vi ha concesso le cose migliori. Crederanno al falso e disconosceranno la benevolenza di Allah?

- 73 Adorano all'infuori di Allah, ciò che non procura loro alcun cibo, né dalla terra, né dal cielo e che non ha alcun potere?

- 74 Non paragonate nulla ad Allah. Allah sa e voi non sapete.

- 75 Allah vi propone la metafora di un servo, uno schiavo senza alcun potere, e di un uomo al quale abbiamo dato risorse notevoli e delle quali, in pubblico e in privato, fa elemosine. Sono forse uguali?

Lode ad Allah, ma la maggior parte di loro non lo sa.

- 76 E Allah vi propone la metafora di due uomini: uno di loro è muto, buono a nulla, a carico del suo padrone e ovunque lo si invii non combina niente di buono. È forse uguale a chi comanda con giustizia [e cammina] sulla retta via?

- 77 Appartiene ad Allah l'ignoto dei cieli e della terra, l'ordine relativo all'Ora non sarà altro che un batter d'occhio o meno ancora.

In verità Allah è onnipotente.

يَتَسَاءَلُونَكَ عَنْهُ سَوْفَ يُعْطَاهُ اللَّهُ
يُخَدِّدُ ۝

وَلِلَّهِ جَعَلَ لَكُم مِّنْ نَّفْسِكُمْ نِسَاءً
لَّكُم مِّنْ زَوْجِكُمْ سِينٌ وَحِمَةٌ
وَرَزَقَكُم مِّنْ أَفْئِدَتِ قِبَاطٍ يُؤْمِنُونَ
وَيُعْطَى اللَّهُ هُوَ يَكْفُرُونَ ۝

وَيَعْبُدُونَ مِن دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَنْفَعُهُمْ
مِنْ سَمَوَاتٍ وَلَا أَرْضٍ شَيْءٌ وَلَا
يَسْتَطِيعُونَ ۝

فَلَا تَقْصِرْ يَوْمَكَ الْأَمْثَالَ إِنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ
لَا تَعْمُونَ ۝

لَا صَرَبَ لِلَّهِ مِثْلَ عَبْدٍ مَمْلُوكٍ لَا
يَقْدِرُ عَلَى شَيْءٍ وَمِنْ رَزَقِهِ يَتَرَفَّقُ
فَهُوَ يُعْطِي مِنْهُ سِرًّا وَجَهْرًا هَلْ يَسْتَوُونَ
الْحَمْدُ لِلَّهِ بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ۝

وَصَرَبَ لِلَّهِ مِثْلًا رَّحِيمًا
أَبْكُمْ لَا يَقْدِرُ عَلَى شَيْءٍ وَهُوَ كَلٌّ عَلَى
مَوْلَاهُ أَسْمًا يُوْجِهُهُ لَا يَنْفَعُهُ هَلْ
يَسْتَوِي هُوَ وَمَنْ يَأْمُرُ بِأَعْيُنٍ وَهُوَ عَلَى
صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ۝

وَيَوْمَ عَتَبَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا
أَمْرُكَ عَةً لَا كَمَنْحِ أَنْصَرِ أَوْ هُوَ
أَقْرَبُ إِلَهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ۝

- 78 Allah vi fa uscire dai ventri delle vostre madri sprovvisti di ogni scienza e vi dà udito, occhi e intelletto. Sarete riconoscenti?
- 79 Non hanno visto gli uccelli sottomessi (ad Allah) nello spazio del cielo, dove solo Allah li sostiene? In ciò sono segni per coloro che credono
- 80 Allah vi ha concesso riparo nelle vostre case, come vi ha concesso dimore fatte con le pelli dei greggi, tende che vi sono leggere quando vi spostate e quando posate il campo. Con la loro lana, il loro crine e il loro pelo [fabbricate] suppelletuli e oggetti di cui vi servite per un [certo] tempo.
- 81 Con quel che ha creato, Allah vi ha dato l'ombra e ha fatto per voi rifugi nelle montagne. Vi ha concesso vesti che vi proteggono dal calore e altre, che vi proteggono dalla vostra stessa violenza. Ha in tal modo completato la Sua benevolenza su di voi, affinché siate sottomessi.
- 82 Se poi volteranno le spalle, [sappi] che a te incombe [solo] l'obbligo della comunicazione esplicita.
- 83 Conoscono la benevolenza di Allah e poi la rinnegano.
La maggior parte di loro sono miscredenti

وَمِنْهُ أَخْرَجَكُم مِّنْ بُطُونِ أُمَّهَاتِكُمْ لَا تَعْلَمُونَ شَيْئًا وَجَعَلَ لَكُمُ السَّمْعَ وَالْأَبْصَارَ وَالْأَفْئِدَةَ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿٧٨﴾
لَمْ يَرَوْا بِلَا ظُلْمٍ مُّسْحَرِينَ فِي سَوَاءٍ مَّا يُمَسِّكُهُمْ وَلَا أَنَّهُمْ فِي ذَلِكُمْ لَآبِتٌ لِّقَوْمٍ يُّزِيمُونَ ﴿٧٩﴾

وَمِنْهُ جَعَلَ لَكُم مِّنْ بُيُوتِكُمْ سَكَنًا وَجَعَلَ لَكُم مِّنْ جُلُودِ الْأَغْنِمِ بُيُوتًا تُسْتَخِفُّونَهَا يَوْمَ ظَعْنِكُمْ وَيَوْمَ إِقَامَتِكُمْ وَمِنْ أَصْوَادِهَا وَأَوْبَارِهَا وَأَشْعَارِهَا ذَلِكُمْ وَمَتَّعَ بِهِ جِيلٌ ﴿٨٠﴾

وَمِنْهُ جَعَلَ لَكُم مِّمَّا خَلَقَ ظِلًّا وَجَعَلَ لَكُم مِّنَ الْجِبَالِ أَكْنَادًا وَجَعَلَ لَكُم سَرَائِدَ تَقِيكُمْ خُفًّا وَسَرَائِدَ تَقِيكُمْ بِسَكْرِكُمْ كَذِبُكُمْ يَغْمِغُمُ عَلَيْكُمْ فَتَدْرِكُهُمْ تُسَبِّحُونَ ﴿٨١﴾

فَإِنْ يَوَلَّوْا فَمَا عَلَيْكَ جُنَاحٌ أَلَّا تُبَيِّنَ ﴿٨٢﴾

يَعْرِفُونَ نِعْمَتَ اللَّهِ ثُمَّ يُنْكِرُونَهَا وَأَكْثَرُهُمْ لَكَافِرُونَ ﴿٨٣﴾

- 84 Il Giorno in cui susciteremo un testimone da ogni comunità, ai miscredenti non sarà data la parola e non avranno nessuna scusa
- 85 E quando gli ingiusti vedranno il castigo, [esso] non verrà in nulla alleviato e non avranno dilazione
- 86 Quando coloro che erano associatori vedranno quello che associavano [ad Allah], diranno "O Signor nostro, ecco le divinità che invocavamo all'infuori di Te". E questi replicheranno: "In verità siete bugiardi!"
- 87 In quel Giorno offriranno ad Allah la loro sottomissione e le loro invenzioni li abbandoneranno
- 88 Quanto ai miscredenti che distolgono le genti dal sentiero di Allah, aggiungeremo loro castigo su castigo, per la corruzione che hanno sparso.
- 89 E il Giorno in cui susciteremo in ogni comunità un testimone scelto tra loro e a carico loro, ti chiameremo [o Muhammad] come testimone nei loro confronti. Abbiamo fatto scendere su di te il Libro, che spiegasse ogni cosa, guida e misericordia e lieta novella per i musulmani
- 90 In verità Allah ha ordinato la giustizia e la benevolenza e la

وَيَوْمَ نَبْعَثُ مِنْ كُلِّ مُمْتَةٍ شَهِيدًا ثُمَّ لَا نُؤْذِنُ الْكَافِرَ وَلَا هُمْ يَسْتَعْجِلُونَ ﴿٨٤﴾

وَيَوْمَ رَأَى الظَّالِمُ لِعَذَابِ اللَّهِ فَلا يُخَفِّفُ عَنْهُمْ وَلَا هُمْ يُنظَرُونَ ﴿٨٥﴾

وَيَوْمَ يَقُولُ الْكَافِرُ شُرَكَائِي مَا كُنَّا رُبُّكُمْ هَؤُلَاءِ شُرَكَائِي الَّذِينَ كُنَّا نَدْعُو مِنْ دُونِ اللَّهِ قُلُوا لَهُمْ الْقَوْلَ لَنُكَلِّمَهُمْ فَتَقُولَ لَكِهِمْ قَوْلٌ

وَلَقُولُوا لَكَ اللَّهُ يَوْمَئِذٍ تَسْمَعُ وَصَلَّ عَنْهُمْ مَا كُنْتَ تَقْرَأُ ﴿٨٦﴾

لَّذِينَ كَفَرُوا وَصَدُّوا عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ يَذَّهَبُهُمْ عَنْ أَفْوَجٍ يَذَّهَبُونَ ﴿٨٧﴾

وَيَوْمَ نَبْعَثُ فِي كُلِّ مُمْتَةٍ شَهِيدًا عَلَيْهِمْ مِنْ أَنْفُسِهِمْ وَجِئْنَا بِكَ شَهِيدًا عَلَى هَؤُلَاءِ وَنَزَّلْنَا عَلَيْكَ الْكِتَابَ تِبْيَانًا لِكُلِّ شَيْءٍ وَهُدًى وَرَحْمَةً وَبُشْرَى لِلْمُسْلِمِينَ ﴿٨٨﴾

* إِنَّ اللَّهَ يَأْمُرُ بِالْعَدْلِ وَالْإِحْسَانِ وَإِيتَايَ

generosità nei confronti dei parenti. Ha proibito la dissolutezza, ciò che è riprovevole e la ribellione. Egli vi ammonisce, affinché ve ne ricordiate

- 91 Obbedite al patto di Allah dopo che l'avete accettato e non mancate ai giuramenti solenni che avete prestato, chiamando Allah garante contro voi stessi. In verità Allah conosce il vostro agire

- 92 Non fate come colei* che disfaceva il suo filato dopo averlo torto a fatica, facendo dei vostri giuramenti mezzi di reciproco inganno, a seconda della prevalenza di un gruppo o di un altro. Così Allah vi mette alla prova e nel Giorno della Resurrezione vi mostrerà ciò su cui eravate in polemica.

* [Non fate come colei" secondo l'esegesi classica il brano si riferisce in particolare ad una donna della Mecca tale Saida al Asadya, malata di mente che passava la vita a filare e disfare il risultato del suo lavoro]

- 93 Se Allah avesse voluto, avrebbe fatto di voi una sola comunità. Invece, Egli travia chi vuole e guida chi vuole. Certamente sarete interrogati sul vostro agire.

- 94 Non fate dei vostri giuramenti mezzi di reciproco inganno, che altrimenti scivolerebbero i vostri piedi, dopo che erano stati saldi e

دَى لَفَرْقَى وَيَتَّقَى عَنِ تَفَحُّشِهِ وَتُسْكُرِ
وَتَسْقَى يَعْطَلَكُمْ مِنْكُمْ نَذْرُوتِ ⑤

وَأَوْفُوا بِعَهْدِ اللَّهِ إِذْ عَاهَدْتُمْ وَلَا تَنْقُصُوا
الْأَيْمَانَ بَعْدَ تَوْكِيدِهَا وَقَدْ جَعَلْتُمُ
اللَّهَ عَيْتُكُمْ كَيْدًا إِنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا
تَفْعَلُونَ ⑤

وَلَا تَكُونُوا كَأَيِّ قَصَصْتُمْ عَرَّتْ مِنْ تَعْدِ
قُوَّةٍ تَصَكَّدَتْ تَتَجِدُونَ أَيْمَانَكُمْ دَحَلًا
بَيْنَكُمْ تَكُونُ أُمَّةٌ مِنْ رَبِّهِ مِنْ أُمَّةٍ
يَنْهَى بَيْنَكُمْ اللَّهُ بَيْنَهُ وَبَيْنَ بَيْنَ لَكُمْ يَوْمَ
الْقِيَامَةِ مَا كُنتُمْ بِهِ تَحْتَفِظُونَ ⑤

وَأَوْشَاءَ اللَّهُ لِحَمَلِكُمْ أُمَّةً وَاحِدَةً
وَلَكِنْ يُضِلُّ مَنْ يَشَاءُ وَيَهْدِي مَنْ يَشَاءُ
وَلَتُسْأَلُنَّ عَنْ مَا كُنتُمْ تَفْعَلُونَ ⑤

وَلَا تَسْجِدُوا أَيْمَانَكُمْ دَحَلًا بَيْنَكُمْ فَتَرْتَلِّ
قَدَمٌ بَعْدَ سُوءٍ وَتَذُوقُوا سُوءَ يَمَا
صَدَدْتُمْ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ وَكُنتُمْ عَنْ عَظِيمٍ ⑤

proverete la sventura per aver allontanato [le genti] dal sentiero di Allah. Subirete un castigo terribile

- 95 Non svendete a vil prezzo il patto con Allah

Ciò che è presso Allah è meglio per voi, se lo sapeste.

- 96 Quello che è presso di voi si esaurisce, mentre ciò che è presso Allah rimane. Compenseremo coloro che sono stati costanti in ragione delle loro azioni migliori.

- 97 Daremo una vita eccellente a chiunque, maschio o femmina, sia credente e compia il bene. Compenseremo quelli che sono stati costanti in ragione delle loro azioni migliori.

- 98 Quando leggi il Corano, cerca rifugio in Allah contro Satana il lapidato.

- 99 Egli non ha alcun potere su quelli che credono e confidano nel loro Signore,

- 100 ma ha potere solo su chi lo prende per patrono, su quelli che, per causa sua, diventano associatori

- 101 Quando sostituiamo un versetto con un altro* - e Allah ben conosce quello che fa scendere - dicono: "Non sei che un impostore" La maggior parte di loro nulla conosce

* [Nella graduale rivelazione del Corano alcuni versetti sono stati abrogati]

وَلَا تَشْرُوا بِعَهْدِ اللَّهِ ثَمَنًا قَلِيلًا إِنَّمَا عِندَ اللَّهِ هُوَ خَيْرٌ لِّكُمْ بِمِ كَسْرَةٍ تَعْمَلُونَ ﴿٩٥﴾

مَا عِندَكُمْ يَنْفَدُ وَمَا عِندَ اللَّهِ بَاقٍ
وَلَنَجْزِيَنَّهُمْ أَجْرَهُم بِأَحْسَنِ
مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٩٦﴾

مَنْ عَمِلَ صَالِحًا مِنْ ذَكَرٍ أُنْثَىٰ
وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَلَنُحْيِيَنَّهُ حَيٰوةً طَيِّبَةً
وَلَنَجْزِيَنَّهُمْ أَجْرَهُمْ بِأَحْسَنِ مَا كَانُوا
يَعْمَلُونَ ﴿٩٧﴾

وَإِذَا قَرَأْتَ الْقُرْآنَ فَاسْتَعِذْ بِاللَّهِ مِنَ
الشَّيْطَانِ الرَّجِيمِ ﴿٩٨﴾

يَسْتَعِذُّ لَهُ دَسْطُورٌ عَلَى الْغَيْبِ ۚ
وَعَلَى رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُونَ ﴿٩٩﴾

يَسْتَعِذُّ سُلْطٰنُهُ عَلَىٰ نٰبِيٍّ يَنْوَوِّهُ ۚ
هُم بِهِ مُشْرِكُونَ ﴿١٠٠﴾

وَإِذَا بَدَّلْنَا آيَةً مَّكَانَ آيَةٍ
وَلَمْ نَكُن مِّنْكُمْ بِمُفَوِّقِينَ
أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿١٠١﴾

(mansūkh) per ordine di Allah (gloria a Lui l'Altissimo) e sostituiti con altri (nāsikh). Come è noto il Corano è sceso in ventitré anni in base alle necessità della comunità islamica che si stava formando. In questo contesto Allah (gloria a Lui l'Altissimo) volle che alcuni versetti (per lo più relativi a questioni legal-istituzionali e mai dottrinali) diventassero caduchi e li sostituì con altri. Dopo la conclusione della Rivelazione il testo coranico assunse quelle caratteristiche di immutabilità che costituiscono uno dei suoi miracoli. La questione dell'abrogante e dell'abrogato è stata sfruttata dai detrattori dell'Inviato di Allah (pace e benedizioni su di lui) per accusarlo di falsificazione (vedi anche II, 106).

- 102 Di' "Lo ha fatto scendere lo Spirito Puro* con la verità [inviata] dal tuo Signore, per rafforzare coloro che credono, come guida e buona novella per i musulmani"

* ['Lo ha fatto scendere con lo Spirito Puro' l'angelo Gabriele (pace su di lui) è stato il latore del Corano, il tramite tra Allah (gloria a Lui l'Altissimo) e il Suo Inviato (pace e benedizioni su di lui). Vedi anche nota al vers. 2 della stessa sura]

- 103 Sappiamo bene che essi dicono. "C'è un qualche uomo che lo istruisce", ma colui a cui pensano parla una lingua straniera, mentre questa è lingua araba pura *

* [I pagani della Mecca non potevano capacitarsi del fatto che Muhammad (pace e benedizioni su di lui) potesse essere l'autore di tanta grandezza culturale e poetica. La loro miscredenza escludeva a priori la reale provenienza divina del Corano e quindi tendevano ad attribuirlo a qualcuno che stesse dietro le

قَدْ نَزَّلَهُ رُوحُ الْقُدُسِ مِنْ رَبِّكَ بِالْحَقِّ
لِيُثَبِّتَ الْإِيمَانَ لَكُمْ هُدًى وَبُشْرَى
لِلْمُسْلِمِينَ ﴿١٠٢﴾

وَلَقَدْ نَعْلَمُ أَنَّهُمْ يَقُولُونَ إِنَّمَا يُعِلمُهُ
بَشَرٌ لِّسَانُ الَّذِي يُلْحِدُونَ إِلَيْهِ
أَعْجَبُ وَهَذَا لِسَانٌ عَرَبِيٌّ مُبِينٌ ﴿١٠٣﴾

quinte un ispiratore occulto e possibilmente straniero, per accreditare l'estraneità del messaggio rispetto alla città e alla sua cultura. Molti dei primi convertiti, che non godevano di potenti protezioni tribali, furono torturati nel tentativo di ottenere una loro confessione in tal senso]

- 104 In verità Allah non guida coloro che non credono ai Suoi segni. Avranno doloroso castigo.
- 105 I soli ad inventare menzogne sono quelli che non credono ai segni di Allah. essi sono i bugiardi
- 106 Quanto a chi rinnega Allah dopo aver creduto - eccetto colui che ne sia costretto, mantenendo serenamente la fede in cuore - e a chi si lascia entrare in petto la miscredenza; su di loro è la collera di Allah e avranno un castigo terribile
- 107 Ciò, perché preferirono questa vita all'altra
In verità, Allah non guida i miscredenti
- 108 Ecco coloro cui Allah ha sigillato i cuori, l'udito e la vista
Ecco gli incoscienti.
- 109 Senza alcun dubbio, nell'altra vita saranno i perdenti
- 110 Ma in verità, il tuo Signore è perdonatore e misericordioso nei confronti di coloro che sono emigrati dopo aver subito la persecuzione e quindi hanno

إِنَّكَ تَدْعِي إِلَىٰ مَوْتٍ يَكْتُمُ لَهُ لَا
يَهْدِيهِمْ اللَّهُ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ۝

إِنَّمَا يَقْتَرِي تَكْذِيبَ تِلْكَ لَا
يُؤْمِنُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ وَأُوْصِيكَ هُمْ
لَا كَذِبُونَ ۝

مَنْ كَفَرَ بِاللَّهِ مِنْ بَعْدِ إِيمَانِهِ لَا مَرْ
أَحْزَرَةَ وَقُلُوبُهُ مُضْمَرَةٌ بِالْإِيمَانِ
وَيَكْفُرُ مَنْ شَرَحَ بِأَكْفَرِ صَدْرٍ
فَمَلَأَتْهُ عَصَبٌ مِنَ اللَّهِ وَلَهُمْ عَذَابٌ
عَظِيمٌ ۝

ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ شَتَّحُوا الْحَيَاةَ
الدُّنْيَا عَلَىٰ الْآخِرَةِ وَأَنَّ اللَّهَ لَا
يَهْدِي الْقَوْمَ الْكَافِرِينَ ۝

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ طَمَعَ اللَّهُ عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ
وَسَخَّرَهُمْ وَنَصَرَهُمْ وَأُوْصِيكَ
هُمْ تَقِيْمُونَ ۝

لَا حَزْرَ لَهُمْ فِي الْآخِرَةِ هُمْ
الْخَاسِرُونَ ۝

ثُمَّ إِنَّ رَبَّكَ بِذُنُوبِهِمْ حَزْرٌ أَمِنْ بَعْدِ
مَافِيَهُمْ ثُمَّ جَهْدُوا وَصَدُّوا عَنْ
رَبِّكَ مِنْ بَعْدِ مَا الْقُرْآنُ رَجِمَ ۝

lottato e hanno resistito [per la Sua Causa]

- 111 Il Giorno in cui ogni anima verrà a difendere se stessa, in cui ogni anima sarà compensata per quello che avrà operato, nessuno subirà ingiustizia

112. Allah vi propone la metafora di una città : viveva in pace e sicurezza, da ogni parte le venivano approvvigionamenti. Poi rinnegò i favori di Allah e Allah le fece provare la fame e la paura, [punizione] per quello che avevano fatto.

* [La Mecca, che negli anni successivi all'Egira del Profeta (pace e benedizioni su di lui, subì periodi di terribile carestia (vedi anche successivo vers 113)]

- 113 Giunse loro un Messaggero della loro gente, ma lo trattarono da bugiardo. Li colse dunque il castigo, poiché erano ingiusti

- 114 Mangiate le cose buone e lecite che Allah vi ha concesso e rendeteGli grazie della Sua benevolenza, se è Lui che adorare

- 115 [Allah] vi ha proibito la carogna, il sangue e la carne di maiale e l'animale sul quale sia stato invocato altro nome, che quello di Allah. Quanto a colui che vi sia costretto senza essere né ribelle, né trasgressore, in verità Allah è perdonatore, misericordioso

﴿ يَوْمَ تَأْتِي كُلُّ نَفْسٍ بِنَفْسِهَا وَتُوْفَىٰ كُلُّ نَفْسٍ بِمَا كَانَتْ تَعْمَلُ ۖ وَهُمْ لَا يُصْغَرُونَ ۝﴾

وَضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا قَرْيَةً كَانَتْ آمِنَةً مُّثْمَرَةً رَّزَقَهَا رَبُّهَا مِنْ كُلِّ مُكَّابٍ فَكَفَرَتْ بِأَنْعُمِ اللَّهِ فَأَذَاقَهَا اللَّهُ لِبَاسَ الْجُوعِ وَالْخَوْفِ بِمَا كَانُوا يَصْغُرُونَ ۝﴾

وَلَقَدْ جَاءَهُمْ رَسُولٌ مِنْهُمْ فَكَذَّبُوهُ فَأَخَذَهُمُ الْعَذَابُ وَهُمْ ظَالِمُونَ ۝﴾

فَكُلُوا مِنْ رِزْقِ اللَّهِ حَذًّا طَيِّبًا وَشُكْرًا بِعَمَلِ اللَّهِ بِإِذْنِهِ ۝﴾

بِمَا حَرَّمَ عَلَيْكُمْ أَنْ تُشِيبَهُ وَلَمْ يَكُنْ لَكُمْ عَلَيْهِمْ وَلَا عَيْبٌ لِلَّهِ ۝﴾

116 Non proferite dunque stravaganti invenzioni delle vostre lingue dicendo "Questo è lecito e questo illecito" e mentendo contro Allah. Coloro che inventano menzogne contro Allah non avranno alcun successo.

117 Avranno godimento effimero e poi un castigo doloroso

118 Proibimmo a quelli che seguirono il giudaismo, ciò di cui già ti dicemmo * Non siamo stati Noi ad essere ingiusti verso di loro, essi stessi lo furono.

* [Vedi VI, 146]

119 In verità il tuo Signore è perdonatore e misericordioso nei confronti di quelli che commisero il male per ignoranza e poi si pentirono e si corressero

120 In verità Abramo fu un modello, obbediente ad Allah e sincero egli non era affatto un politeista,

121 era riconoscente ad Allah per i Suoi favori. Allah lo scelse, lo guidò sulla retta via.

122 Gli abbiamo dato il bene in questa vita e nell'altra sarà certamente tra i giusti

123 Quindi ti rivelammo: "Segui con sincerità la religione di Abramo egli non era affatto un associatore"

124 In verità il Sabato fu istituito solo per coloro che divergevano in proposito. Nel Giorno della

وَلَا تَقُولُوا لِمَا تَصِفُ أَلْسِنَتُكُمُ
الْكَذِبَ هَذَا حَلَالٌ وَهَذَا حَرَامٌ
لِنَقُتِرَ عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ إِنَّ الَّذِينَ
يَقْتُرُونَ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا لَا بُدَّ لَهُمْ

مِنْ عَذَابٍ أَلِيمٍ ﴿١١٦﴾

وَعَلَى الَّذِينَ هَادُوا حَرَّمْنَا مَا قَصَصْنَا
عَلَيْكَ قَبْلُ وَمَا صَنَعْنَا وَلَكِنْ كَانُوا
نَفْسًا يَظُنُّونَ ﴿١١٧﴾

ثُمَّ إِنَّ رَبَّكَ لِلَّذِينَ عَمِلُوا نُشُوءًا
بِغَيْرِ عِلْمٍ يُدْرِكُهُمْ فَيُضْحَكُونَ
بَعْدَهُمْ لَهَفُورًا رَجِيمًا ﴿١١٨﴾

إِنَّا نُرَاهُ بَرًّا كَانَ مُؤْمِنًا فَيُكَفِّرُ
بِهِ مِنَ الشِّرْكِ ﴿١١٩﴾

لَقَدْ جَعَلْنَا لَأَقِيمُوا كِتَابَهُ وَهَدَيْنَاهُ
صِرَاطًا مُسْتَقِيمًا ﴿١٢٠﴾

وَهُوَ فِي الْآخِرَةِ خَيْرٌ مِنْهُ فِي الْأُولَى
لَمِنْ أَصْحَابِ ﴿١٢١﴾

ثُمَّ أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ يَا مُحَمَّدٌ مِلَّةَ
أَبْرَاهِيمَ وَمَا كَانَ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿١٢٢﴾

وَمَا جُعِلَ سَبْتُ عَلَى الَّذِينَ حَقَّ
وَقَدْ رَزَقَكُمُ اللَّهُ يَوْمَ

Resurrezione il tuo Signore
giudicherà tra di loro in merito
alle loro divergenze

- 125 Chiama al sentiero del tuo
Signore con la saggezza e la
buona parola e discuti con loro
nella maniera migliore. In verità
il tuo Signore conosce meglio [di
ogni altro] chi si allontana dal
Suo sentiero e conosce meglio [di
ogni altro] coloro che sono ben
guidati

- 126 Se punite, fatelo nella misura del
torto subito. Se sopporterete con
pazienza, ciò sarà [ancora]
meglio per coloro che sono stati
pazienti *

* [Secondo l'esegesi questo versetto
scese dopo la battaglia di Uhud in cui lo
zio paterno dell'Inviato di Allah, Hamza
ibn Abdel Muttalib fu ucciso e
orrendamente mutilato. In
quell'occasione travolto dal dolore un
gruppo di Compagni disse che si sarebbe
vendicato infliggendo mutilazioni agli
idolatri (Tirmudhi 3129). La rivelazione
dette la misura della ritorsione e incita alla
pazienza

- 127 Sei paziente? La tua pazienza [non
viene da altri] se non da Allah.
Non ti affliggere per loro e non
farti angosciare dalle loro trame

- 128 In verità Allah è con coloro che
Lo temono e con coloro che
fanno il bene

لَقِيَمَةِ مِمَّا كَفَرُوا بِهِمْ يَحْفَظُونَ ﴿١٢٥﴾

ادْعُ إِلَى سَبِيلِ رَبِّكَ بِالْحُكْمِ وَنُورٍ عَظِيمٍ
خُشْيَةٍ وَجَدِ لَهُمُ الْبُتْلَىٰ هِيَ خَيْرٌ
عِنْدَ رَبِّكَ هُوَ أَعْلَمُ بِمَا صَلََّ عَنْ سَبِيلِهِ
وَهُوَ أَعْلَمُ بِالْمُهْتَدِينَ ﴿١٢٦﴾

وَبِذَلِكَ نَفَعْنَا قَوْمَ يَسْعَىٰ مَا عَوْفَيْتُمْ
بِهِ ۖ وَلَئِنْ صَبَرْتُمْ لَهُوَ خَيْرٌ
لِّصَابِرِينَ ﴿١٢٧﴾

وَصَبِرْ وَمَا صَبْرُكَ إِلَّا بِاللهِ وَلَا تَحْزَنْ
عَلَيْهِمْ وَلَا تَكُ فِي صَبْرِ مِمَّا يَمْكُرُونَ ﴿١٢٨﴾

إِنَّ اللَّهَ مَعَ الَّذِينَ اتَّقَوْا وَالَّذِينَ هُمْ
مُخْلِسُونَ ﴿١٢٩﴾

Sura XVII. Al-Isrā'
(Il Viaggio Notturno)

سورة الإسراء

Meccana, n. 50 a parte i verss. 26 e 32, 33, 57, 75-80. Di 111 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 1.

Correva am ul hazn' l'Anno della tristezza (619-620 d.C.) In soli tre giorni, l'Inviato di Allah (pace e benedizioni su di lui) aveva perso i due capisaldi della sua realtà affettiva e sociale, l'amatissima moglie Khadīja (che Allah sia soddisfatto di lei) e lo zio Abū Tālib, capo del suo clan e suo protettore. Poco tempo dopo, Allah (gloria a Lui l'Altissimo) gli diede un meraviglioso segno della Sua Benevolenza. La tradizione, ricchissima a questo proposito, ci riferisce che una notte mentre Muḥammad (pace e benedizioni su di lui) stava dormendo, fu svegliato da Gabriele (pace su di lui) e condotto a Gerusalemme. Cola, nel recinto del Masjid al Aqṣā (la 'Moschea remota' di cui al vers. 1), pregò Allah insieme ad Abramo, Mosè e Gesù e tutti gli altri profeti (pace su tutti loro) e poi ascese fino al Sidrātu-l-Mantahā (il Loto del Limite) che si trova presso il Trono di Allah.

Tra le norme ricevute in quel frangente c'era l'obbligo di compiere cinquanta orazioni ogni giorno. Su suggerimento di Mosè, Muhammad chiese all'Altissimo di alleggerire il precetto, finché Allah lo ridusse alle cinque orazioni quotidiane.

*In nome di Allah, il Compassionevole,
il Misericordioso*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Gloria a Colui Che di notte trasportò il Suo servo dalla Santa Moschea alla Moschea remota, di cui benedicemmo i dintorni, per mostrargli qualcuno dei Nostri segni.

Egli è Colui Che tutto ascolta e tutto osserva.

2. Demmo a Mosè la Scrittura e ne facemmo la Guida per i Figli di Israele [dicendo loro] "Non prendete altro protettore che Me!".

3. [Egli era un] discendente di coloro che portammo insieme a

سُبْحَنَ الَّذِي أَسْرَى بِعَبْدِهِ، يَنُودُ
الْمَسْجِدَ الْحَرَامَ إِلَى الْمَسْجِدِ الْأَقْصَا
الَّذِي بَارَكْنَا حَوْلَهُ لِنُرِيَهُ مِنْ آيَاتِنَا
هُوَ السَّمِيعُ الْبَصِيرُ ۝

وَإِنَّا مُوسَىٰ نَصَّحْنَاهُ فَوَجَدْنَاهُ مُدْبِرًا
ذُنُوبُهُمْ عَمَّا صُفِّرُوا كَذِبًا
وَصَحِيلًا ۝

ذُرِّيَّةً مِنْ حَتَمَ مَعَ نَوْحٍ فِي الْكَافَّةِ عَبْدًا

Noè In verità era un servo
riconoscente

- 4 Decretammo nella Scrittura,
contro i Figli di Israele: "Per due
volte porterete la corruzione sulla
terra e sarete manifestamente
superbi"

- 5 Quando si realizzò la prima [delle
Nostre promesse], mandammo
contro di voi servi Nostri, di
implacabile valore, che
penetrarono nelle vostre contrade
la promessa è stata mantenuta.

- 6 Vi demmo quindi il sopravvento
su di loro e vi corroborammo con
ricchezze e progenti e facemmo
di voi un popolo numeroso.

- 7 Se fate il bene, lo fate a voi stessi,
se fate il male, è a voi stessi che
lo fate. Quando poi si realizzò
l'ultima promessa i vostri volti
furono oscurati ed essi entrarono
nel tempio come già erano entrati
e distrussero completamente
quello che avevano conquistato

- 8 Forse il vostro Signore vi userà
misericordia, ma se persisterete
persisteremo. Abbiamo fatto
dell'Inferno una prigione per i
miscredenti

- 9 In verità questo Corano conduce
a ciò che è più giusto e annuncia
la beta novella ai credenti, a
coloro che compiono il bene: in
verità avranno una grande
ricompensa,

شُكْرًا ۝

وَقَضَيْنَا إِلَىٰ نَبِيِّ إِسْرَءِيلَ فِي الْكِتَابِ لَتَقْسِمُنَّ
فِي الْأَرْضِ مَرَّتَيْنِ وَتَقْعُنَّ عُثُورًا كَبِيرًا ۝

فَإِذَا جَاءَ وَعْدُ أُولَاهُمَا بَعَثْنَا عَلَيْكُمْ
عِبَادَكَ الْأُولَىٰ بَأْسًا شَدِيدًا فَجَاوَزُوا جَنَلَ
الْعَبَاءِ رُكُودًا وَعْدًا مَّقْعُولًا ۝

لَقَدْ رَدَدْنَا لَكُمُ الْكَوْكُوبَ عَلَيْهِمْ وَأَمْدَدْنَاكُمْ
بِأَمْوَالٍ وَبَنِينَ وَجَعَلْنَا كَثْرَتَكُمْ تَبَعًا ۝

إِنِ اخْسَئْتُمْ خَسَفْنَا بِأَنفُسِكُمْ وَزِنَ
أَسْوَاقُهَا فِإِذَا جَاءَ وَعْدُ الْآخِرَةِ لِيَسْتَوُوا
وُجُوهَكُمْ وَلِيَدْخُلُوا الْمَسْجِدَ كَمَا دَخَلُوهُ
أَوَّلَ مَرَّةٍ وَلِيُتَبَذَرُوا فِي غَاوٍ تَشْهِيرًا ۝

عَسَىٰ رَبُّكُمْ أَنْ يَرْحَمَكُمْ وَإِنْ عُذْتُمْ عُنَانًا
جَعَلْنَا بَيْنَكُمْ وَبَيْنَ الْغَابِغَةِ حَبِيرًا ۝

إِنَّ هَذِهِ تَفْصِيلُ مَا تُبَشِّرُ بِهِ قَوْمٌ
وَيُنْذِرُ الْمُؤْمِنِينَ لِيُتَبَدَّلُوا
بِصِدْقٍ إِنَّ لَهُمْ أَجْرًا كَبِيرًا ۝

10. e in verità per coloro che non credono nell'altra vita abbiamo preparato un doloroso castigo.
11. L'uomo invoca il male, come invoca il bene. In verità l'uomo è frettoloso.
12. Abbiamo fatto la notte e il giorno come segni. è oscuro il segno della notte, mentre è chiaro il segno del giorno, affinché in essi cerchiate la grazia del vostro Signore e conosciate lo scorrere degli anni e il computo [del tempo]. Ed ogni cosa l'abbiamo esposta in dettaglio.
13. Al collo di ogni uomo abbiamo attaccato il suo destino e nel Giorno della Resurrezione gli mostreremo uno scritto che vedrà dispiegato.
14. [Gli sarà detto.] "Leggi il tuo scritto: oggi sarai il contabile di te stesso"
15. Chi segue la retta via, la segue a suo vantaggio; e chi si svia lo fa a suo danno, e nessuno porterà il peso di un altro. Non castigheremo alcun popolo senza prima inviar loro un messaggero.
16. Quando vogliamo distruggere una città, ordiniamo [il bene] ai suoi ricchi, ma presto trasgrediscono. Si realizza allora il Decreto e la distruggiamo completamente.
17. Quante generazioni sterminammo dopo Noè. Basta il Tuo Signore

وَلَا يَكْفُرُ الْإِنْسَانُ بِمَا كَفَرَ أَفَتَذَكَّرُ إِلَّا عَذَابًا أَلِيمًا ۝

وَيَدْعُ الْإِنْسَانُ بِالشَّرِّ دُعَاءَهُ بِالْخَيْرِ وَكَانَ الْإِنْسَانُ عَجُولًا ۝

وَجَعَلْنَا نَارَ لَيْلٍ وَمِنْهَا نَارُ نَهَارٍ فَتُحَوِّثُونَ بِهِ لَيْلًا وَجَعَلْنَا يَوْمَ نَارٍ يَوْمَ نَمُوتُ وَتَبْتَغُوا فَضْلًا مِنْ رَبِّكُمْ وَلِتَعْلَمُوا عَدَدَ سِنِينَ وَكُلَّ شَيْءٍ فَضَّلْنَاهُ تَفْصِيلًا ۝

وَكُلَّ إِنْسَانٍ أَلْزَمْنَاهُ طَائِرَهُ فِي عَقِبِهِ وَنُخْرِجُهُ لَهُ يَوْمَ الْقِيَامَةِ كِتَابًا يَتَّبِعُهُ مَشُورًا ۝

قَرَأْكِتَابَكَ الْغَفَى بِحَقِّ يَوْمٍ عَتِيدٍ حَسِيبًا ۝

مَنْ أَهْتَدَى فَإِنَّمَا يَهْتَدِي لِنَفْسِهِ وَمَنْ ضَلَّ فَإِنَّمَا يَضِلُّ غَيْرُهُ وَلَا يُبْرِزُ وَرْدًا وَلَا فَرْقًا وَمَا كُنَّا مُعَذِّبِينَ حَتَّى نَبْعَثَ رَسُولًا ۝

وَأَنزَلْنَا إِلَيْنِكَ الْقُرْآنَ مُرَتَّبًا وَأَنزَلْنَاهُ فَتَسَاءَلُوا فِيهَا لِقَاءَ رَبِّهِمْ أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ۝

وَكَمْ أَهْلَكْنَا مِنْ قَبْلِكَ مِنْ تَنبُوتٍ وَكَفَى

- per conoscere e osservare perfettamente i peccati dei Suoi servi
18. Quanto a chi desidera il caduco, Ci affrettiamo a dare quello che vogliamo a chi vogliamo, quindi lo destiniamo all'Inferno che dovrà subire, bandito e reietto
19. Quanto invece a chi vuole l'altra vita, sforzandosi a tal fine ed è credente... il loro sforzo sarà accetto
20. Sosterremo con i doni del tuo Signore questi e quelli. I doni del tuo Signore non sono negati a nessuno
21. Osserva come diamo ad alcuni eccellenza su altri, nell'altra vita, però, ci saranno livelli più elevati ed eccellenza maggiore
22. Non accostare ad Allah un'altra divinità, ché saresti bandito e reietto
23. Il tuo Signore ha decretato di non adorare altri che Lui e di trattare bene i vostri genitori. Se uno di loro, o entrambi, dovessero invecchiare presso di te, non dir loro "uff!" e non li rimproverare, ma parla loro con rispetto,
24. e inclina con bontà, verso di loro, l'ala della tenerezza, e di'. "O Signore, sii misericordioso nei loro confronti, come essi lo sono stati nei miei, allevandomi quando ero piccolo"*

يُرِيكَ بِذُنُوبِكَ عَمْدًا خَبِيرًا بُصِيرًا ﴿١٧﴾

مَنْ كَانَتْ رِيْدُهُ لَفِ جَنَّةٍ مَخْلُوبَةٍ مِمَّا سَاءَ لِمَنْ رِيْدُهَا ثُمَّ حَقَّقْنَا لَهُ حَقَّهُمْ بِضَلَّاهَا مَذْمُومًا مَذْمُورًا ﴿١٨﴾

وَمَنْ أَرَادَ الْآخِرَةَ وَسَعَىٰ لَهَا سَعْيَهَا وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَأُولَٰئِكَ كَاتِبَتْ سَعِيَّهُمْ مِّشْكُورًا ﴿١٩﴾

كُلًّا نُّبَدِّلُ فِتْنًا وَهُوَ لَا يَشْعُرُ بِعَظْمِ رَيْتِكَ وَمَا كَانَ عَطَاءُ رَبِّكَ مَحْظُورًا ﴿٢٠﴾

أَنظُرْ كَيْفَ فَضَّلْنَا بَعْضَهُمُ الْآخِرَ عَلَى الْآخِرَةِ أَكْثَرُ دَرَجَاتٍ وَأَكْثَرُ تَفْصِيلًا ﴿٢١﴾

لَا تَجْعَلْ مَعَ إِلَهِهِ إِلَهًا ۚ أَفَرَأَيْتَ مَا تَقُولُ ﴿٢٢﴾

وَقَصَّىٰ رَبُّكَ لَا تَعْبُدُوا إِلَّا إِلَٰهًا وَبِآلِهِ يَتَّقِ ۚ وَأَخْسَأْ مَا يُنْفَعُ عَبْدَكَ أَعْيُنُهُمْ فُلَاحِمَةٌ ۚ وَلَا تَقْرُءْ لَهُمْ فُلًا وَلَا تَهْتَفْ لَهُمْ ۚ وَقُرْ لَهُمْ قَوْلًا كَرِيمًا ﴿٢٣﴾

وَاخْضَعْ لَهُم بِحَنَاقٍ ۖ لَدُلٍّ مِنْ رَحْمَةٍ وَقُلْ رَبِّ أَرْحَمُهُمْ ۖ كَمَا رَبَّنِي صَبِيرًا ﴿٢٤﴾

* [Questo è il fondamento teologico, testuale, dell'importanza che l'Islām attribuisce al rispetto nei confronti dei genitori. Il Sublime Corano arriva fino a prescrivere il massimo rispetto anche in caso di avanzato stato di senilità, e anche quando i genitori stessi siano miscredenti. Allah (gloria a Lui l'Altissimo) pone questo rispetto immediatamente dopo quello che si deve a Lui, riconoscendo Gli l'Unità assoluta]

25 Il vostro Signore ben conosce quello che c'è nell'animo vostro. Se siete giusti, Egli è Colui Che perdona coloro che tornano a Lui pentiti.

26 Rendi il loro diritto ai parenti, ai poveri e al viandante, senza [per questo] essere prodigo,

27 ché in verità i prodighi sono fratelli dei diavoli e Satana è molto ingrato nei confronti del suo Signore.

28 Se volti loro le spalle [perché nulla hai da dare], pur sperando nella misericordia del tuo Signore, di' loro una parola di bontà

29 Non portare la mano al collo* e non distenderla neppure con troppa larghezza*, ché ti ritroveresti biasimato e inmuserto

* ["Non portare la mano al collo" in un gesto di giuramento tipico degli arabi (e non solo) che vuol significare: "sono strozzato, non ho nulla da dare"]

* [In questo versetto (come sopra nei verss. 26-27) è contenuta anche una decisa condanna della prodigalità.

زَيْتُكُمْ أَغْلَرُ مَا فِي نُفُوسِكُمْ إِنْ تَكُونُوا
صَادِقِينَ فَإِنَّهُ كَانَ لِلْأَوَّابِينَ
غَفُورًا ﴿٢٥﴾

وَمَا يَذَّكَّرُ عَنْهُ وَاِجْنِبُوا
السَّبِيلَ وَلَا تُبْدُوا ثَنِيْدَكُمْ ﴿٢٦﴾

إِنَّ الْمُبْدِيْنَ كَانُوْا خَوْنًا سَّيِّئِيْنَ وَكَانَ
سَّيِّئُ الظَّنِّ إِزْيِيْبًا ۖ كَقُورٍ ﴿٢٧﴾

وَلَا تَقْرصْ عَنْهُمْ زِيْعَةً رَّحْمَةٍ مِنْ رَبِّكَ
تَرْجُوهَ فَقُلْ لَّهُمْ قَوْلًا مَّيْسُورًا ﴿٢٨﴾

وَلَا تَجْعَلْ يَدَكَ مَغْلُولَةً إِلَىٰ عُنُقِكَ وَلَا
تَبْسُطْهَا كُلَّ تَبْسُطٍ فَتَقْعُدَ مَعُومًا مَّحْسُورًا ﴿٢٩﴾

considerata come il peccato
diametralmente opposto all'avarizia ma
non meno grave]

30. In verità il tuo Signore concede,
con larghezza o parsimonia, la
Sua provvidenza a chi vuole. In
verità Egli osserva i Suoi servi ed
è ben Informato

يَا رَيْكَ يَنْسُطُ لِرَزْقِكَ يَشَاءُ وَيَقْدِرُ إِنَّهُ
كَانَ بِعِبَادِهِ خَبِيرٌ بَصِيرٌ ﴿٣٠﴾

31. Non uccidete i vostri figli per
timore della miseria: siamo Noi a
provvederli di cibo, come
[provvediamo] a voi stessi.
Ucciderli è veramente un peccato
gravissimo

وَلَا تَقْتُلُوا أَوْلَادَكُمْ خَشْيَةً مِنْكُمْ إِنَّا نَرْزُقُهُمْ
وَأَنْتُمْ كَرِيمُونَ ﴿٣١﴾

32. Non ti avvicinare alla
fornicazione. È davvero cosa
turpe e un tristo sentiero.

وَلَا تَقْرَبُوا زِينَةً كَانَتْ فَحِشَةً وَسَاءَ
سَبِيلًا ﴿٣٢﴾

33. E non uccidete, senza valida
ragione, coloro che Allah vi ha
proibito di uccidere. Se qualcuno
viene ucciso ingiustamente,
diamo autorità al suo
rappresentante; che questi però
non commetta eccessi
[nell'uccisione] e sarà assistito.

وَلَا تَقْتُلُوا مَنْ أَنْعَمَ اللَّهُ عَلَيْكُمْ إِنَّكُمْ لَآبَائُهُمْ
وَمَنْ قُتِلَ مَظْلُومًا فَقَدْ جَعَلْنَا لِوَلِيِّهِ سُلْطَانًا
فَلَا يُسْرِفُ فِي الْقَتْلِ إِنَّهُ كَانَ مَنصُورًا ﴿٣٣﴾

34. Non toccate i beni dell'orfano se
non a suo vantaggio e [solo] fino
a quando non raggiunga la
maggiore età.

وَلَا تَقْرَبُوا مَالَ الْيَتِيمِ إِلَّا بِتَمِيمٍ ۖ لَا يَأْتِيهِمْ خَيْرٌ
حَتَّىٰ يَتِمُّوا ۖ أَشَدُّ رُؤُوفًا وَأَوْفُوا بِعَهْدِكُمْ
كَانَ مَسْئُولًا ﴿٣٤﴾

Rispettate il patto, ché in
verità vi sarà chiesto di darne
conto

35. Riempite la misura, quando
misurate e pesate con la bilancia
più esatta. Questo è il bene che
conduce al miglior esito.

وَأَوْفُوا نِكاحًا ۖ دَكْتَرُوا زُفُوفًا لِمَسْطَرِّسٍ
لِمُسْتَفِيرٍ ۚ ذَلِكَ خَيْرٌ وَخَيْرٌ خَيْرٌ تَأْوِيلًا ﴿٣٥﴾

36. Non seguire ciò di cui non hai conoscenza alcuna. Di tutto sarà chiesto conto dell'udito, della vista e del cuore.
37. Non incedere sulla terra con alterigia, ché non potrai fenderla e giammai potrai essere alto come le montagne¹
38. Tutto ciò è abominio detestato dal tuo Signore.
39. Ciò è quanto ti è stato rivelato dal tuo Signore, a titolo di saggezza. Non porre assieme ad Allah un'altra divinità, ché saresti gettato nell'Inferno, bandito e reietto.
40. Il vostro Signore vi avrebbe riservato dei maschi e avrebbe preso femmine tra gli angeli? Invero pronunciate parole mostruose
41. In verità abbiamo esposto [la dottrina*] in questo Corano perché [i miscredenti] dessero ascolto, ma ciò non fa che aumentare la loro avversione.
* [la dottrina] questo è il termine che secondo Tabarī è sottinteso, cioè tutto quel complesso di Rivelazioni, promesse, minacce, precetti e parabole che costituiscono il contenuto del Corano]
42. Di' "Se ci fossero dèi assieme a Lui, come dicono alcuni, [tali dèi] cercherebbero una via per giungere fino al padrone del Trono [celeste]"
43. Gloria a Lui. Egli è ben più alto di quello che dicono

وَلَا تَقْفُ مَا لَيْسَ لَكَ بِهِ عِلْمٌ إِنَّ السَّمْعَ وَالْبَصَرَ وَالْفُؤَادَ كُلُّ أُولَٰئِكَ كَانَ عَنْهُ مَسْئُولًا ﴿٣٦﴾

وَلَا تَمْشِ فِي الْأَرْضِ مَرَدًا إِنَّكَ لَن تَخْرِقَ الْأَرْضَ وَلَن تَبْلُغَ الْجِبَالَ طُولًا ﴿٣٧﴾

كُلُّ ذَلِكَ كَانَ سَيِّئُهُ عِندَ رَبِّكَ مَكْرُوهًا ﴿٣٨﴾

ذَٰلِكُمْ مِمَّا رَفَعْنَا رُءُوسَكَ مِنْ حُكْمٍ وَلَا تَفْعَلْ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا ۚ خَرَفْتُمْ فِي حَمَلِكُمْ مَلُومًا مَذْهُورًا ﴿٣٩﴾

أَفَضَعَكُمْ رُسُلَكُمْ يَتَّبِعُونَ وَيُتَّخَذُونَ لَكُم مِّنْ نَّسَائِكُمْ إِنْسًا يَكْفُرُونَ قُلْ أَغْيَاثُ

وَلَقَدْ صَرَّفْنَا فِي هَٰذَا الْقُرْآنِ لِيَذَكَّرُوا وَمَا يَزِيدُهُمْ إِلَّا نُفُورًا ﴿٤٠﴾

قُلْ إِنْ كَانَ مَعَهُ دُولٌ مِّمَّنْ يَقُولُونَ ۖ فَلَا يَنْفَعُنِي دُولُ نَارٍ سَبِيلًا ﴿٤١﴾

مُبَارَكٌ هُوَ ۚ وَتَعَالَى عَمَّا يَقُولُونَ عُلُوًّا كَبِيرًا ﴿٤٢﴾

- 44 I sette cieli e la terra e tutto ciò che in essi si trova Lo glorificano, non c'è nulla che non Lo glorifichi, lodandoLo, ma voi non percepite la loro lode. Egli è indulgente, perdonatore
- 45 Quando leggi il Corano, mettiamo una spessa cortina tra te e coloro che non credono nell'altra vita
- 46 Abbiamo avvolto i loro cuori e nelle loro orecchie abbiamo posto un peso, affinché non possano comprenderlo. Quando menzioni nel Corano il tuo Signore, l'Unico, voltano le spalle con ripulsa.
- 47 Sappiamo molto bene cosa ascoltano, quando ti ascoltano, e anche quando sono in segreti conciliaboli e dicono gli empi "Voi non seguite altri, che un uomo stregato"
- 48 Guarda che metafore coniano su di te. Si sviano, incapaci di seguire alcun sentiero
- 49 E dicono: "Quando saremo ossa e polvere, saremo risuscitati a nuova creazione?"
- 50 Di': "Foste anche pietra o ferro
- 51 o qualunque altra creatura che possiate concepire" Diranno allora "Chi mai ci farà ritornare?". Di': "Colui Che vi ha creati la prima volta". Scuoteranno allora le teste verso di te, dicendo

لَسُبْحَانَكَ سُبْحَانَكَ سُبْحَانَكَ سُبْحَانَكَ سُبْحَانَكَ سُبْحَانَكَ سُبْحَانَكَ
فَوَيْلٌ لِلَّذِينَ لَا يُسَبِّحُونَكَ بِحَمْدِكَ وَيَكْفُرُونَ
بِقُدْرَتِكَ سُبْحَانَكَ سُبْحَانَكَ سُبْحَانَكَ سُبْحَانَكَ سُبْحَانَكَ سُبْحَانَكَ سُبْحَانَكَ

وَدَقَرْتُ قَرْنًا نَقْرًا سَجْعًا بَيْنَكَ وَبَيْنَ الَّذِينَ لَا
يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ جَعَلْتُ مَسْجُورًا

وَجَعَلْتُ عَلَى قُلُوبِهِمْ أَكِنَّةً يَنْفَقَهُوا فِي
هَا دُونَ مَا قَرَأُوا وَذَكَرْتَ رَبَّكَ فِي نَقْرَتِهِ وَحَدَّثَهُ
وَوُضِعَ عَلَى ذُرِّيَّتِهِ نَقْرًا

نَحْنُ أَعْلَمُ بِمَا يَسْتَمِعُونَ بِهِ إِذْ يَسْتَمِعُونَ
إِلَيْكَ وَذَهُرْ نَحْنُ إِذْ يَقُولُ عَطِمْوْنَا
نَسْتَمِعُونَ لَا رَجُلًا مَسْجُورًا

نَظَرُ كَيْفَ صَرَبُوا نَكَ لَا مَثَلًا فَصَنَوْا
يَسْتَطِيعُونَ سَبِيلًا

وَوُضِعَ عَلَى ذُرِّيَّتِهِ نَقْرًا وَوُضِعَ عَلَى
حَدِّكَ حَدِيدًا

فَوَيْلٌ لِلَّذِينَ لَا يُسَبِّحُونَكَ بِحَمْدِكَ وَيَكْفُرُونَ
بِقُدْرَتِكَ سُبْحَانَكَ سُبْحَانَكَ سُبْحَانَكَ سُبْحَانَكَ سُبْحَانَكَ سُبْحَانَكَ سُبْحَانَكَ

أَوْ حَتَفَ مِمَّا يَحْكُمُ فِي صُدُورِهِمْ
فَنَسْتَقُولُونَ مَنْ يُعِيدُهُ قُلُوبُ نَدَى فَطَرَكُمْ
أَوَّلَ مَرَّةٍ فَسَبِّحْهُمْ بِأَلْبَتِ رُءُوسِهِمْ
وَيَقُولُونَ مَتَى هُوَ قَرْنٌ عَسَى أَنْ يَكُونَ قَرِينًا

"Quando avverrà tutto ciò?" Di'
"È possibile che sia vicino.

- 52 Nel Giorno in cui vi chiamerà,
Gli risponderete lodandoLo e
crederete di essere vissuti ben
poco".
- 53 Di' ai Miei servi che parlino nel
modo migliore, poiché Satana si
intromette tra loro. Satana, per
l'uomo, è un nemico manifesto
- 54 Il vostro Signore vi conosce bene
Se vorrà, vi userà misericordia,
altrimenti vi castigherà. Non ti
inviammo per essere responsabile
di loro
- 55 Il tuo Signore ben conosce quel
che c'è nei cieli e sulla terra.
Ad alcuni profeti abbiamo
dato eccellenza sugli altri e a
Davide abbiamo dato il Salterio.
- 56 Di' [loro]: "Invocate quelli che
pretendete [essere dèi] all'infuori
di Lui. Essi non sono in grado di
evitarvi la sventura e neppure di
allontanarla "
- 57 Quelli stessi che essi invocano,
cercano il mezzo di avvicinarsi al
loro Signore, sperano nella Sua
misericordia e temono il Suo
castigo. In verità, il castigo del
Signore è temibile!
- 58 Non v'è città che non
distruggeremo prima del Giorno
della Resurrezione o che non
colpiremo con severo castigo; ciò
è scritto nel Libro.

يَوْمَ يَدْعُوكُمْ فَتَسْتَجِيبُونَ بِحَمْدِهِ وَتُصَوِّرُ
وَبِأَيْتَانِهِ لَا قِيْلَا ﴿٥٢﴾

وَقُلْ لِعِبَادِي يَقُولُوا تِلْكَ هِيَ أَحْسَنُ
أَشْطَرُ يَدْعُ بَيْنَهُمْ شَيْطَانُ كَانَ
لِلْإِنْسَانِ عَدُوًّا مُبِينًا ﴿٥٣﴾

رَبُّكُمْ أَعْلَمُ بِكُمْ رَبُّ يَبْتَاْ أَخْسَرُ
يُعَذِّبُكُمْ وَمَا رَبُّكُمْ بِغَافِلٍ ﴿٥٤﴾

وَرَبُّكَ أَعْلَمُ بِمَا فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ
وَلَقَدْ قَصَصْنَا بِقِصَّةِ إِبْرَاهِيمَ عَلَى نَجْوَى
وَهُ تَبَّ دَاوُدَ زُورًا ﴿٥٥﴾

قُلْ ادْعُوا الَّذِينَ زَعَمْتُمْ دُونِي فَلَا
يَنْفَعُكُمْ كُفْرُكُمْ شَيْئًا وَلَا تَحْزِنُوا ﴿٥٦﴾

أُولَئِكَ الَّذِينَ يَدْعُونَ يَبْتَغُونَ إِلَى رَبِّهِمْ
لُوسِيَةً يَأْتِيهِمْ قَدْرٌ وَيَرْجُونَ رَحْمَةً
وَيَخْشَوْنَ عَذَابَ اللَّهِ إِنَّ عَذَابَ رَبِّكَ كَانَ
مُحْدَرًا ﴿٥٧﴾

فَوَيْلٌ لِلَّذِينَ كَفَرُوا لَا تَنْفَعُهُمْ كُفْرُهُمْ قَبْلَ يَوْمِ
الْقِيَامَةِ وَفَعَذَابُ اللَّهِ عَظِيمٌ كَانَتْ دِينُكَ
فِي الْكِتَابِ مَسْصُورًا ﴿٥٨﴾

- 59 Nulla ci impedisce di inviare i segni, se non [il fatto] che gli antichi li tacciarono di menzogna. Come segno tangibile demmo la cammella ai Thamud*, ma essi le fecero torto. Inviamo i segni solo per incutere sgomento

* [vedi VII 73]

- 60 [Ricorda] quando dicemmo "In verità il tuo Signore ti proteggerà dagli uomini. E la visione che ti abbiamo dato, altro non è che una tentazione per le genti - come del resto l'albero maledetto* nel Corano". Noi minacciamo, ma [ciò] non serve che ad accrescere la loro ribellione

* [Il racconto del viaggio notturno (vedi nota 1) destò scetticismo e dileggio nei meccani avversari del Profeta (pace e benedizioni su di lui) e Allah (gloria a Lui l'Altissimo), avverte il Suo Inviato che anche questa è una "fitna" (in questo caso un'occasione di ribellione) come lo è l'albero "zaqqūm" di cui si parla spesso nel Corano (XXXVII 62-68 XLIV, 43 LVI, 52) I disgustosi frutti di quest'albero saranno infatti cibo dei Jannati e tormento dei loro visceri. I pagani schernivano la Parola di Allah, affermando che, in mezzo ad un fuoco che fonde pietre e metalli, nessun albero potrebbe crescere]

- 61 Quando dicemmo agli angeli "Prosternatevi davanti ad Adamo", tutti si prosternarono eccetto Iblīs, che disse: "Mi dovrei prosternare davanti a colui che hai creato dal fango?"*

* [A proposito della ribellione di Iblīs vedi II. 34]

وَمَا مَنَعَنَا أَنْ نُرْسِلَ بِالْآيَاتِ، إِلَّا أَنْ كَذَّبَ
بِهَا الْأَوَّلُونَ وَآتَيْنَا ثَمُودَ نَارًا مُبْصِرَةً
فَقَسَمُوا فِيهَا نَارًا فَنُفِخَ فِي الْنَارِ، فَنُفِخَ فِي الْنَارِ ۝

وَيَذْكُرُ لَكَ رَجُلًا مِّنْ أَهْلِ ثَمُودَ إِذْ جَاءَهُ
رُؤُوسُ بَنِي إِسْرَءِيلَ يَتَنَبَّأُ لَهُمْ لَيْسَ
وَسُحْرَةُ الْمَعُودَةِ فِي ظُلُمٍ رَّجْرَجٍ وَنَحْوَهُمْ
فَمَا يَزِيدُهُمْ إِلَّا طُغْيَانًا كَبِيرًا ۝

وَيَذْكُرُ لَكَ إِسْمَٰئِيلَ إِذْ جَاءَهُ
فَسَجَدَ، إِلَّا إِبْرَاهِيمَ فَإِنَّهُ تَسَكَّرَ لِمَنْ
حَقَّقَتْ طَبِئًا ۝

- 62 E disse ancora: "Che? Questo è l'essere che hai onorato più di me? Se mi darai tempo fino al Giorno della Resurrezione, avrò potere sulla sua discendenza, eccetto pochi"
- 63 [Allah] disse ' Vattene! E chiunque di loro ti seguirà, avrà l'Inferno per compenso, abbondante compenso
- 64 Seduci con la tua voce quelli che potrai, riunisci contro di loro i tuoi cavalieri e i tuoi fanti, sui loro socio nelle ricchezze e nella progame, blandiscili con promesse ' Le promesse di Satana non sono altro che inganni
- 65 "Non avrai però nessuna autorità sui Miei servi: il tuo Signore basterà a proteggerli."
- 66 È il vostro Signore che spinge la nave sul mare, affinché ricerchiate la Sua grazia. In verità Egli è misericordioso nei vostri confronti
- 67 Quando siete in pericolo sul mare, coloro che invocate svaniscono. Lui no! Quando poi vi riconduce a terra salvi, vi allontanate da Lui. L'uomo è ingrato
- 68 Siete forse certi che non vi faccia inghiottire da un baratro della terra o non invii contro di voi un uragano senza che possiate trovare chi vi protegga?

قَالَ أَرَأَيْتَ إِنْ هَذَا لَدِي كَرَمٌ عَلَى نَهْرٍ
أَخْرَجْتُ مِنْهُ نَوْرًا لِّلْقَيْسِ فَأَخْبِيحُنَّ
دُونَهُ لَا فِئْلًا ۝

قَالَ ذَهَبَ قَوْمٌ بِعَتِكَ مِنْهُمْ قَوْمٌ
حَقَّهُمْ جَزَاءُ كَرْتِهِمْ مَوْفُورًا ۝

وَسَتَقْرِزُ مَنِ اسْتَقْلَعَتْ مِنْهُمْ بِصَوْتِكَ
وَأَجِيتَ عَلَيْهِمْ بِخَيْبِكَ وَرَجِيتَ وَشَارِكُهُمْ
فِي الْأَمْوَالِ وَالْأَوْلَادِ وَعِندَهُمْ وَمَا
يَعْبُدُهُمْ لِّشَيْطَانٍ لَا غُرُورَ ۝

يَا عِبَادِي لَيْسَ لَكَ عَلَيْهِمْ سُلْطَانٌ
وَكَفَىٰ بِرَبِّكَ وَكِيلًا ۝

رَبُّكُمْ أَلَدَىٰ يَدِي لَكُمْ نَفْثٌ فِي
الْبَحْرِ لِيَتَّخِذُوا مِنْ قَضِيَّتِهِ نَارًا كَانَتْ
بِعَصَاكُمْ رَاجِمًا ۝

وَإِذَا مَسَّكُمُ الضُّرُّ فِي الْبَحْرِ صَلَّ مِمَّا دَعَاوُكُمْ
وَلَا يَبْدُ إِلَهًُا إِلَّا أَنَّا تَحْتَكُمُ إِلَىٰ آيَاتِنَا فَتَرَوْنَ
وَكَانَ لِمَنْ كَفَرَ ۝

فَأَمْسُرْ أَلْ بِخَيْفٍ يَكُونُ حَاصِبٌ تَلْرَ أَوْ
يُرْسِلَ عَلَيْكُمْ حَاصِبٌ ثُمَّ لَا تَجِدُوا
لَكُمْ وَكِيلًا ۝

69 O siete forse certi che non vi conduca un'altra volta [sul mare], mandi contro di voi un ciclone e vi faccia annegare per la vostra miscredenza, senza che possiate trovare chi vi difenda contro di Noi?

أَمْ أَمْتُمْ أَنْ يُعِيدَكُمْ فِيهِ تَارَةً أُخْرَى فَيَرْسِلَ عَلَيْكُمْ ذَيْقًا مِمَّنْ تَنْزِيحٍ فَيَغْرِقَكُمْ فِيهِ كَمَا كَفَرْتُمْ ثُمَّ لَا تَجِدُوا لَكُمْ عَيْنًا يَدُودًا ۝

70 In verità abbiamo onorato i figli di Adamo, li abbiamo condotti sulla terra e sul mare e abbiamo concesso loro cibo eccellente e li abbiamo fatti primeggiare su molte delle Nostre creature

«وَلَقَدْ كَرَّمْنَا بَنِي آدَمَ وَجَعَلْنَاهُمْ فِي تَرْتِيبٍ وَأَنْزَلْنَا فِيهِمُ الْوَسْطَىٰ مِنَ الْأَرْضِ وَالْجِبَالِ وَلَقَدْ كَرَّمْنَا قُلُوبَهُمْ وَجَعَلْنَاهُمْ عَلَىٰ الْأَرْضِ مُغْتَبِينَ وَمَا وَجَدْنَا لَهُمُ الْقِيَامَ إِلَّا الْغَيْبَ ۝

71 Nel Giorno in cui ogni comunità sarà richiamata assieme alla loro guida, coloro che riceveranno il rotolo nella destra, leggeranno il loro rotolo e non subiranno il minimo torto

يَوْمَ نَدْعُوا كُلَّ أُمَّةٍ بِرَأْسِهِمْ فَمَنْ أُوْفِيَ كِتَابُهُ يُصِيبْهُ فَإِنَّهُمْ لَفِي رُحْمَةٍ وَأُولَٰئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ۝

72 E colui che sarà stato cieco in questa vita, lo sarà nell'altra e più travariato ancora.

وَمَنْ كَانَ فِي هَذِهِ أَعْمَىٰ فَهُوَ فِي الْآخِرَةِ أَعْمَىٰ وَسَعَىٰ سَبِيلًا ۝

73 Intendevano infatti sviarti da ciò che ti abbiamo rivelato, nella speranza che Ci attribussì, inventandolo, altro che questo [Corano]. E allora ti avrebbero preso come amico*

فَرَكَّ دُورًا لِّفِتْنَتِكَ عَنِ الْحَقِّ أَوْحَيْتَ إِلَيْكَ لِغُفْرَانِي عَلَيْكَ عَذْرَاءٌ وَقَدْ لَأْتَمَحُّوكَ حِيلًا ۝

* [Intorno al 619 d.C. i meccani proposero all'Inviato di Allah (pace e benedizioni su di lui) un compromesso che prevedeva il rispetto da parte sua di alcune divinità principali dell'olimpico pagano in cambio della loro tolleranza per il Dio di cui egli parlava. Spinto dalla sua devozione, che soffriva nel sentire le bestemmie che i politeisti pronunciavano contro Allah, Muhammad (pace e benedizioni su di lui) considerò la proposta

(vedi versetti successivi) Allah intervenne con una rivelazione e nel contempo gli diede segno dell'astuzia di Satana]

- 74 E se non ti avessimo rafforzato, avresti inchinato un po' verso di loro
- 75 [E allora] ti avremmo fatto soffrire un doppio [supplizio] nella vita e un doppio [supplizio] nella morte, quindi non avresti trovato chi ti sarebbe stato d'ausilio contro di Noi
- 76 Poco mancò che non ti spingessero ad abbandonare questa regione, esiliandoti; in tal caso, vi sarebbero rimasti ben poco dopo di te.
- 77 [poiché questo è il Nostro] modo di agire nei confronti degli inviati che mandammo prima di te e non c'è cambiamento nel Nostro agire
- 78 Esegui l'orazione, dal declino del sole fino alla caduta delle tenebre, [e fa'] la Recitazione dell'alba, ché la Recitazione dell'alba è testimoniata *
- * ["la Recitazione dell'alba è testimoniata" all'alba gli angeli assistono alla lettura del Corano (Tabari)] La *ṣalāt* del *fajr* (dell'alba appunto) è quella in cui è raccomandato di prolungare la recitazione del Corano Per tale ragione questa orazione è nota anche con il nome di "Qur'ānu l-fajr (Corano, o recitazione, dell'alba)]
- 79 Veglia [in preghiera] parte della notte, sarà per te un'opera supererogatoria; presto il tuo Signore ti risusciterà ad una stazione lodata

وَلَوْلَا نَفَسُكَ لَفَزَعْتَهُمْ
شَيْئًا قَلِيلًا ﴿٧٤﴾

بِذَا لَأَذَقْنَاكَ ضِعْفَ الْحَيَاةِ وَضِعْفَ
الْمَمَاتِ ثُمَّ لَا تَجِدُ لَكَ عَلَيْكَ نَصِيرًا ﴿٧٥﴾

وَلَوْ كُنَّا دُونَ تَحْنُوتِكَ مِنَ الْأَرْضِ
لَأَخْرَجُوكَ مِنْهَا قَوْمًا لَّيَسُّوْنَ جَنَفَكَ وَلَا
قَلِيلًا ﴿٧٦﴾

سُنَّةَ مَنْ قَدْ رُسِّنَا قَدَمَكَ مِنْ رُسُيَّا
وَلَا تَجِدُ سُنَّتَنَا مُنْغِيًا ﴿٧٧﴾

أَقِمِ الصَّلَاةَ لِذُلُولِ النَّفْسِ عَلَى عَسَقِ
النَّيْلِ وَقُرْآنَ الْفَجْرِ إِنَّ قُرْآنَ
الْفَجْرِ كَانَ مَشْهُودًا ﴿٧٨﴾

وَمِنْ لَيْلٍ فَهَجَّ بِهِنَّ نَافِلَةً لَكَ عَسَى أَنْ
يَتَّخِذَكَ رَبُّكَ مَقَامًا مَحْمُودًا ﴿٧٩﴾

- 80 E di': "O Signor mio, fammi entrare con la verità e fammi uscire con la verità, e concedimi potere e ausilio da parte Tua"*.

* [Questa l'invocazione dell'Inviato di Allah (pace e benedizioni su di lui) quando lasciò la sua città natale per emigrare verso quell'oasi di Yatrib, che proprio a causa della sua presenza, sarebbe poi diventata per tutti quanti la Medina (la città) del Profeta. L'invocazione ha comunque una portata generale, tanto che il Profeta (pace e benedizioni su di lui) la recitava spesso quando usciva di casa]

- 81 E di: "È giunta la verità, la falsità è svanita"*.

Invero la falsità è destinata a svanire.

* [Recitando questo versetto Muhammad (pace e benedizioni su di lui) rientrò trionfalmente alla Mecca e distrusse i 360 idoli che si trovavano nel recinto della Santa Moschea]

- 82 Facciamo scendere nel Corano ciò che è guarigione e misericordia per i credenti, e ciò che accresce la sconfitta degli oppressori

- 83 Quando coluiamo l'uomo di favori, si sottrae e si allontana; quando invece lo coglie sventura, si dispera

84. Di: "Ognuno agisce secondo la sua disposizione e il vostro Signore ben conosce chi segue la via migliore".

- 85 Ti interrogheranno a proposito dell'anima. Rispondi "L'anima procede dall'ordine del mio Signore e non avete ricevuto che ben poca scienza [a riguardo]

وَقُلْ رَبِّ اَدْخِلْنِيْ مَدْخَلَ صِدْقٍ وَّاَخْرِجْنِيْ
مَخْرَجَ صِدْقٍ وَاجْعَلْ لِّىْ مِنْ لَّدُنْكَ
سُلْطٰنًا نَّصِيْرًا ﴿٨٠﴾

وَقُلْ جَاءَ الْحَقُّ وَهَلَكَ الْبَاطِلُ ۚ اِنَّ الْبَاطِلَ كَانَ
رَهْوٰٓةً ﴿٨١﴾

وَنَزَّلْنَا مِنَ الْقُرْءٰنِ رَحْمَةً وَرَحْمَةً
لِّلْمُؤْمِنِيْنَ ۚ وَلَا يَرِيْدُ الظَّٰلِمِيْنَ اِلْحْسٰرًا ﴿٨٢﴾

وَاِذَا نَعَّمْنَا عَلَى الْاِنْسٰنِ تَوَكَّرَ وَتَوَكَّرَ
بِحَدْسِهٖ ۚ وَاِذَا مَسَّهٖ شَرٌّ كَانَ يَوْسَ ﴿٨٣﴾

قُلْ كُلُّ نَعْمٍ عَلٰى شَاكِرِهٖ ۚ فَرِحْتُمْ نَعْمًا
يَسْهُوْا هٰذَا سَبِيْلًا ﴿٨٤﴾

وَيَسْأَلُوْنَكَ عَنِ الرُّوْحِ ۚ قُلِ الرُّوْحُ مِنْ اَمْرِ رَبِّىْ
وَمَا اُرِيْكُمْ مِنْ اٰتِيْمٍ ۚ لَا قَبِيْلًا ﴿٨٥﴾

- 86 Se volessimo, potremmo ritirare quello che ti abbiamo rivelato e allora non potresti trovare alcun protettore contro di Noi,
- 87 se non [lo facciamo è] per una misericordia del tuo Signore, poiché in verità, la Sua grazia su di te è grande".
- 88 Di': "Se anche si riunissero gli uomini e demoni per produrre qualcosa di simile di questo Corano, non ci riuscirebbero, quand'anche si aiutassero gli uni con gli altri".
- 89 In questo Corano abbiamo proposto agli uomini ogni specie di metafora. La maggior parte di loro rifiuta [tutto quanto], eccetto la miscredenza
- 90 E dicono. "Non ti presteremo fede finché non farai sgorgare per noi una sorgente dalla terra,
- 91 o non avrai un giardino di palme e vigne, nel quale farai sgorgare ruscelli copiosi,
- 92 o non avrai fatto cadere, come pretendi, il cielo in pezzi su di noi, o non avrai fatto venire, davanti a noi, Allah e gli angeli in tuo aiuto",
- 93 Oppure: "[finché] non avrai una casa d'oro"; o: "[finché] non sarai asceso al cielo, e comunque non crederemo alla tua ascesa al cielo, finché non farai scendere su di noi un Libro che possiamo

وَلَيْسَ يَشْفَعُ لَدَهٗنَا بِأَيِّدِي وَحَيْثُ لَدُنَّكَ لَا
يُجِدُكَ يَوْمَ عَسِيتَ وَكَيْلًا ﴿٨٦﴾

لَا رَحْمَةً مِن رَّبِّكَ إِن فَضَّلْنَا كَانَ عَلَيْكَ
كَيْدًا ﴿٨٧﴾

قُلْ إِن جَمَعَتِ الْإِنسُ وَجِيْنٌ عَلَىٰ رِ يَأْتُوا
بِشَيْءٍ هَدَىٰ نَفْرَةٍ لَّا يَتُوبَ بِمِثْلِهِ وَلَوْ
كَانَ بِفَضْلِهِ يَتَّقُونَ عَلَيْهِ ﴿٨٨﴾

وَلَقَدْ صَرَّفَ لَيْسَ فِي هَدَىٰ نَفْرَةٍ يَسْ
كُلِّ مَثَرٍ قَبْلَ آكْرَهَاتٍ يَسْ لَا كُفُورَ ﴿٨٩﴾

وَقَالُوا لَنْ نُؤْمِنَ بِكَ حَتَّىٰ تُفَجِّرَ لَنَا مِن
لَا أَرْضٍ بِشَوْءٍ ﴿٩٠﴾

أَوْ تُكْوِنَ لَنَا جَنَّاتٍ مِّنْ تَجِيلٍ وَعَسَىٰ
تُفَجِّرَ لَنَا نَهْرَ جَنَّةٍ تَجِيْرُ ﴿٩١﴾

أَوْ تُسِفِّطَ لَنَا سَمَاءَ كَمَا رَعْنَتْ عَيْنَا كِسَفًا
وَتَأْتِي بِنَا إِلَهٍ وَتَسْتَجِيبُكَ قَبِيلًا ﴿٩٢﴾

أَوْ يَكُونُ لَكَ بَيْتٌ مِّنْ ذُرِّهِ أَوْ تُرَفِّقَ فِي
لَسَمَاءَ وَلَنْ نُؤْمِنَ بِفَيْتِكَ حَتَّىٰ تُنَزِّلَ عَلَيْنَا
كِتَابَ نَفْرَةٍ قُلْ سُبْحَانَ رَبِّي هَلْ
كُنْتُ لِأَشْرَارٍ سُوْلًا ﴿٩٣﴾

leggere" Rispondi. "Gloria al mio Signore: non sono altro che un uomo un messaggero"

- 94 Nulla impedisce alle genti di credere dopo che la Guida è giunta loro, se non il dire: "Allah ha davvero inviato un uomo per messaggero?".

- 95 Di': "Qualora sulla terra ci fossero gli angeli e vi camminassero in pace, avremmo certamente fatto scendere su di loro un angelo come messaggero"

- 96 Di': "Allah è testimone sufficiente tra me e voi"

In verità Egli è ben informato e osserva i Suoi servi.

- 97 Colui che Allah guida è ben diretto, ma, quanto a coloro che Allah svia, non troverai per loro patroni all'infuori di Lui, e nel Giorno della Resurrezione li riuniremo [trascinandoli] sui loro volti, ciechi, muti e sordi
L'Inferno sarà la loro dimora e ogni volta che si raffredderà, ne ravviveremo le fiamme

- 98 Sarà il loro compenso, perché tacciano di menzogna i Nostri segni e dicono: "Quando saremo ossa e polvere saremo resuscitati a nuova creazione?".

- 99 Ma non vedono dunque che Allah, Che ha creato i cieli e la terra, è capace di creare il loro eguale e ha fissato loro un termine, sul quale

وَمَا مَنَعَ النَّاسَ أَنْ يُؤْمِنُوا إِذْ جَاءَهُمْ هُدًى
لَّا أَنْ قَالُوا بَعَثَ اللَّهُ نَسْرًا رَسُولًا ۝

قُلْ تَوَكَّلْ عَلَى الْأَرْضِ مَنِّيكَ تَتَشَوَّن
مُظْمِئِينَ لَكَ مِنْهُمْ مِنْ سَمَاءٍ مَنكَ
رَسُولًا ۝

قُلْ كَفَىٰ بِاللَّهِ شَهِيدًا بَيْنِي وَبَيْنَكُمْ
كَانَ يَتْلُو مِنْهُ خَيْرٌ بِصَدْرِكَ ۝

وَمَنْ يَهْدِ اللَّهُ فَمَا لَمُوتٍ لَّهُمْ مِنْ يُضِيرُ
يَجِدَ لَهُمْ أُولِيَاءَ مِنْ دُونِهِمْ وَنَحْشُرُهُمْ يَوْمَ
الْقِيَامَةِ عَلَى وُجُوهِهِمْ عُقَابًا لِّمَا كَانُوا ضَالِّينَ
فَأُولَئِكَ جَهَنَّمُ الَّتِي كُنْتُمْ تُخَذَلُونَ ۝

ذَٰلِكَ جَزَاءُ الَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِنَا وَآيَاتِنَا
لَهُمْ كَذِبٌ عَظِيمٌ وَرَفَعْنَا لَهُمْ سَمْعًا
حَفِيفًا ۝

وَلَمْ يَرَوْا أَنَّهُ هُوَ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضَ قَدِيرًا عَلَىٰ أَنْ يَخْلُقَ مِثْلَهُمْ
وَجَعَلَ لَهُمْ أَجَلًا لَا رَيْبَ فِيهِ فَأَنَّى يُظْلَمُونَ

non c'è dubbio alcuno? Gli ingiusti non ammettono altro che la miscredenza

- 100 Di' "Se possedeste i tesori della misericordia del mio Signore, li lesinereste per paura di spenderli, ch  l'uomo   avaro".

- 101 In verit  abbiamo dato a Mos  nove segni evidenti*

* ['nove segni evidenti' a proposito di questi segni l'esegesi ritiene che siano i prodigi che Allah diede a Mos  la mano che divenne bianca (da bruna che era, vedi XX, 22), il bastone che si trasforma in serpe (XX, 17-21), il suo eloquio, che da stentato divenne fluente (XX 27), il diluvio, le cavallette, le pulci, le rane e l'acqua del fiume mutata in sangue (VII. 133) e infine la traversata del mar Rosso (XX, 77-78, XXVI, 63-66)

Chiedi ai Figli di Israele di quando giunse a loro e Faraone gli disse

"O Mos , io credo che tu sia stregato"

- 102 Disse. "Sai bene, che non ha fatto scendere questi segni, altri che il Signore dei cieli e della terra, prove inequivocabili [della mia missione], io credo, Faraone, che tu sia perduto!".

- 103 [Faraone] voleva scacciarli dalla terra, ma Noi li facemmo annegare, lui e quelli che erano con lui.

- 104 Dicemmo poi ai Figli di Israele "Abitate la terra!" Quando si comp  l'ultima promessa, vi facemmo venire in massa eterogenea

يٰۤاَكْفُوْرُ ﴿١٧﴾

قُلْ لَوْ كُنْتُمْ تَعْلَمُوْنَ حَرْمَ رَحْمَةِ رَبِّيْٓ اِنَّكُمْ لَآتَمْسِكُوْنَ حَشِيَّةَ الْاِنْفَاقِ وَكَانَ الْاِنْسَانُ قَتُوْرًا ﴿١٨﴾

وَلَقَدْ اٰتَيْنَا مُوسٰى تِسْعَ اٰيٰتٍ بَيِّنٰتٍ فَمَنْ لِّىْ بِسِتْرِىْٓ اِنَّهٗ لَمُرْفِقُوْنَ اِنَّ اَصْحٰنَكَ يَمْسُوْنِىْٓ مَسْحُوْرًا ﴿١٩﴾

قَالَ لَقَدْ عَلِمْتُمْ اَنَّىْٓ اَهْوٰى اِلٰى رَبِّ لَسَّمُوْٓا۟ىۤ وَاَلْاَرْضُ بِصَدْرِىْٓ اَصْحٰنَكَ يَبْعَثُوْنَ مَسْجُوْرًا ﴿٢٠﴾

فَاَرَدْنَاۤ اَنْ يَّسْتَفْرِهْمُ مِنْ اَلْاَرْضِ وَغَرَقْنٰهُ وَمَنْ مَّعَهٗٓ جَمِيْعًا ﴿٢١﴾

وَقَدْ مِّنْ تَعْوِيْهِ لِّىْٓ اِنْ تَرٰۤىۤ اِلَّآ تَسْكُوْا۟ اَلْاَرْضَ يَوْمَ تَجٰءُ وَاَعْدُ الْاٰخِرَةُ يَحْتَبِكُمْ اٰمِيْعًا ﴿٢٢﴾

105 Con la verità abbiamo fatto scendere [il Corano] e con la verità è sceso. non ti invieremo se non come annunciatore di buona novella e come ammonitore

وَبِالْحَقِّ أَنْزَلْنَاهُ وَبِالْحَقِّ نَزَلَ وَمَا أَرْسَلْنَاكَ إِلَّا
مَنْشُراً وَنَذِيراً ﴿١٠٥﴾

106 È un Corano che abbiamo suddiviso, affinché tu lo reciti lentamente agli uomini e lo facemmo scendere gradualmente

وَقُرْآنًا فَرَقْنَاهُ لِتَقْرَأَهُ عَلَى النَّاسِ عَلَى مُكَبٍّ
وَنُزْلاً تَنْزِلاً ﴿١٠٦﴾

107 Di'. "Crediate in esso oppure no, coloro ai quali in precedenza fu data la Scienza si gettano prosternati, 1 volta contro la terra, quando viene loro recitato

قُلْ يَا صُوفِيَاءُ أُولَئِکَ الَّتِیْ هُمْ عَنْ صَلَاتِهِمْ سَاهُونَ أَمَّا لِقَاءِ رَبِّهِمْ
فَیَکُونُونَ سَاجِدِينَ ﴿١٠٧﴾

108 e dicono "Gloria al nostro Signore! La promessa del nostro Signore si realizza".

وَقُلْ لِّمَنْ عِنْدَ رَبِّکَ الْغَنَاءُ ۚ لَیْسَ لَکُمْ مِنْ شَیْءٍ حِشَابٌ ۚ
لَیْسَ لَکُمْ مِنْ شَیْءٍ حِشَابٌ ۚ ﴿١٠٨﴾

109 Cadono prosternati sui loro volti, piangendo, e la loro umiltà si accresce"

وَيَسْجُدُونَ لِلَّهِ يَکُونُونَ سَاجِدِينَ ﴿١٠٩﴾

110 Di': "Invoke Allah o invoke il Compassionevole, qualunque sia il nome con il quale Lo invochiate, Egli possiede i nomi più belli. Durante l'orazione non recitare ad alta voce e neppure in sordina, cerca piuttosto una via mediana"

قُلْ ادْعُوا اللَّهَ أَوْ ادْعُوا الرَّحْمَنَ ۚ أَيُّ مَآ تَدْعُوا ۚ
فَإِنَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ ۚ سَمِیعٌ عَلِیمٌ ۚ ﴿١١٠﴾

111 E di'. "La lode appartiene ad Allah, Che non ha figlio alcuno, Che non ha associati nella Sua sovranità e non ha bisogno di protettori contro l'umiliazione". Magnifica la sua grandezza'

وَقُلْ الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِیْ لَمْ یَتَّخِذْ وَلَیَّةً وَلَمْ یَکُنْ لَهُ
شَرِیکٌ فِی الْمُلْکِ ۚ لَمْ یَکُنْ لَهُ دُولٌ مِّنْ قَبْلِ ۚ لَمْ یَکُنْ لَهُ
کِبَرٌ ۚ ﴿١١١﴾

Sura XVIII. Al-Kahf
(La Caverna)

سورة الكهف

Meccana, n. 69 a parte i verss. 28 e 83-101 Di 110 versetti. Il nome della sura deriva dai versetti 9, 10, e ss.

Questa sura contiene tre storie di notevole spessore spirituale e concettuale: i compagni della Caverna, l'incontro di Mosè con al-Khidr, la vicenda del Bicorne

La prima narra di un gruppo di giovani che abbandonarono la loro città e si ritirarono in una caverna per sfuggire alle persecuzioni di un tiranno pagano, che voleva costringerli ad abiurare il loro credo

La seconda storia vede protagonisti Mosè e un servo dell'Alussuno (gloria a Lui), che l'esegesi identifica con al Khidr. Questo episodio ha dato adito a molte interpretazioni. La sua collocazione centrale rispetto al Corano, la natura di Khidr e la sua conoscenza di realtà sottili e invidenti, hanno suggerito importanti considerazioni a proposito della relatività della conoscenza umana, dell'umanità dei profeti, della necessità di un atteggiamento di umiltà totale di fronte alla potenza, alla scienza e alla volontà divina

Infine, i verss. 83-98 ci parlano del Bicorne che spazia tra gli estremi orizzonti terreni recando un messaggio di fede, di giustizia e di conoscenza e giunge ai limiti del mondo conosciuto, dove vivono Gog e Magog. Il Bicorne imprigiona queste creature che hanno caratteristiche subumane e sembrano rappresentare tutta l'animalità insita nell'individuo, elevando un vallo di ferro ricoperto di rame dietro il quale rimarranno confinate fino al giorno in cui nei tempi ultimi, sciameranno da ogni declivio]

*In nome di Allah, il Compassionevole,
il Misericordioso*

1. La lode [appartiene] ad Allah,
Che ha fatto scendere il Libro sul
Suo schiavo senza porvi alcuna
tortuosità
2. [Un Libro] retto, per avvertire di
un rigore proveniente da parte di
Allah, per annunciare ai credenti
che compiono il bene, una
ricompensa bella,
3. nella quale dimoreranno
perpetuamente

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

لَحْمَدُ لِلَّهِ الَّذِي أَنزَلَ عَلَى عَبْدِهِ الْكِتَابَ
وَلَمْ يَجْعَلْ لَهُ سُلُوكًا

فِيمَا يُنَادِرُ بِكَ شَدِيدٌ لَدُنْهُ
وَيُنَبِّئُ الْمُؤْمِنِينَ لَدُنْهُمْ يَوْمَ
الْصَّاحَةِ إِنَّ لَهُمْ ثَوْرًا حَسَنًا

مُكَيِّمٌ فِيهِ أُنْسًا

4 e per ammonire coloro che dicono
"Allah si è preso un figlio".

5 Non hanno scienza alcuna, come
del resto i loro avi. È mostruosa
la parola che esce dalle loro
bocche. Non dicono altro che
menzogne.

6 Ti struggerai seguendoli, se non
credono in questo Discorso?

7 In verità, abbiamo voluto abbellire
la terra di tutto quel che vi si
trova, per verificare chi di loro
opera al meglio,

8 e in verità, poi ridurremo tutto
quanto in suolo arido.

9 Non ti sembra che il caso dei
compagni della caverna e di ar-
Raḳīm sia, tra i Nostri segni,
meraviglioso?*

* [Ṭabarī afferma essere il nome di una
scrittura posta sull'entrata della caverna]

10 Quando quei giovani si
rifugiarono nella caverna,
dissero "Signor nostro, concedici
la Tua misericordia, concedici
retto comportamento nel nostro
agire"

11. Rendemmo sorde le loro
orecchie, [rimasero] nella caverna
per molti anni.

12 Li resuscitammo poi, per vedere
quale delle due fazioni*, meglio
computasse il tempo che avevano
trascorso.

* ["quale delle due fazioni"] a proposito
di queste due fazioni l'esegesi non è

وَيَسِّرْ لَّيْسَ قَالُوا نَحْنُ نَحْنُ وَنَحْنُ

مَا لَهُمْ بِهِ مِنْ عِلْمٍ وَلَا لِآبَائِهِمْ كَثُرَتْ
كَلِمَةُ كَذِبٍ مِنْ أَفْوَاهِهِمْ يَقُولُونَ لَا
كُذِبَ

فَعَدَّتْ رَجْعَتُكَ عَلَىٰ ذَٰلِكُم مِّنْ
قَوْلِهِمْ هَٰذَا الْحَدِيثُ أَنفًا
وَمَا جَعَلْنَا عَلَىٰ لَأَرْضٍ دِينَهَا
لِيَسْتَلْزِمَهُمْ إِلَهُهُ خَسِرَ عَمَلًا

وَمَا لَاحِقُولُونَ مَا عَلَيْهَا صَعِيدَ جُرُزٍ

أَمْ حَسِبْتُمْ أَنَّ صَحَابَ الْكَهْفِ وَتَرْقِيهِ
كَانُوا مِنْ عَيْنِ عَجَبٍ

إِذْ أَوَى الْفِتْيَةُ إِلَى الْكَهْفِ فَقَالُوا رَبَّنَا
آتِنَا مِن لَّدُنكَ رَحْمَةً وَهَيِّئْ لَنَا مِنْ
أَمْرِنَا رَشَدًا

فَصَرَفْنَا عَنْهُمْ آذَانَهُمْ وَجَعَلْنَا
بَيْنَهُمْ وَهَبًا

ثُمَّ نَعَثْنُهُمْ وَتَعَنُّهُمْ أَفَىٰ مَجْزِيَةٍ أَحْصَىٰ لِمَا
لَيْسُوا أُمَّدًا

unanime. Secondo alcuni si tratterebbe di un'allusione all'esistenza di due sette diverse di cristiani, una credeva nella Resurrezione del corpo e dell'anima, l'altra solo in quella dell'anima. altri ritengono che l'espressione si riferisca ai "Dormienti" e agli abitanti della città, altri ancora alla gente della città, che si divide in due fazioni a proposito degli anni che i sette avevano passato nella caverna]

- 13 Ti racconteremo la loro storia, secondo verità erano giovani che credevano nel loro Signore e Noi li rafforzammo sulla retta via,

- 14 fortificammo i loro cuori quando si levarono a dire "Il nostro Signore è il Signore dei cieli e della terra, mai invocheremo dio all'infuori di Lui, ch  allora pronunceremmo un'aberrazione

- 15 Ecco che la nostra gente si   presa degli dèi, all'infuori di Lui.

Perch  non adducono una prova evidente su di loro?

Qual peggior iniquo, di chi inventa menzogne contro Allah?

- 16 Quando vi sarete allontanati da loro e da ci  che adorano all'infuori di Allah, rifugiatevi nella caverna: il vostro Signore sparger  su di voi la Sua misericordia e decider  del vostro caso, nel migliore dei modi"*

* [Abbiamo riferito, letteralmente, alla seconda persona plurale il discorso che i giovani si rivolgevano l'un altro. Si tratta di una costruzione sintattica araba. Cfr la Sura di Giuseppe (pace su di lui) al vers. 9 quando i fratelli complottono contro di lui]

نَحْنُ نَقُصُّ عَلَيْكَ نَبَأَهُم بِآحَادٍ مِّنْهُمْ فَمِثْلُ بَعْضِهِمْ خِلْفَةُ بَعْضِهِمْ ۝

وَرَبَّضْنَا عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ وَذَرَيْنَاهُمْ قُلُوبًا رَّيْبًا رَبُّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ لَئِن سَأَلْتَهُمْ دُوبَهُمْ لَأَتَّخِذُنَّ هَذِهِ لَبِئْسَ طَبَقًا ۝

فَقُلْ لَهُمْ قَوْلٌ مِّنْ لَّدُنِّيهِمْ دُوبَهُمْ ۝ إِنَّهُمْ لَكَاذِبُونَ يَبْتَلُونَ عَيْنَهُمْ سَطَوَاتٍ بَيْنَ فَتْنٍ قَطْرٍ وَمِمَّنْ قَدَفَىٰ عَلَىٰ نَعْتِهِمْ ۝

وَيَدْعُ إِلَىٰ تَفْهُمِهِمْ وَمَا يَقْبِذُونَ إِلَّا إِلَهًا ۝ فَذُكِّرُوا إِلَىٰ تَكْهَبُ بِشَرِّكُمْ زَكْرًا وَرَحْمَةً ۝ وَلِيَهَيِّجَنَّكُمْ مِنْ أَمْرِكُمْ مَرْفَقًا ۝

17. Avresti visto il sole, al levarsi sfiorare a destra la loro caverna, e scostarsi a sinistra al calare, mentre loro erano in un ampio spazio

Questi sono i segni di Allah Colui che Allah guida è ben guidato, ma per colui che Egli svia, non troverai patrono alcuno che lo diriga.

18. Avresti creduto che fossero svegli e invece dormivano. Li giravano sul lato destro e su quello sinistro, mentre il loro cane era sulla soglia, le zampe distese. Se li avessi scorti saresti certamente fuggito volgendo le spalle e certo saresti stato preso dal terrore vedendoli

19. Li resuscitammo infine, perché si interrogassero a vicenda. Disse uno di loro: "Quanto tempo siete rimasti?" Dissero "Siamo rimasti una giornata o parte di una giornata". Dissero, "Il vostro Signore sa meglio, quanto siete rimasti. Mandate uno di voi alla città con questo vostro denaro, ché cerchi il cibo più puro e ve ne porti per nutrirvi. Si comporti con gentilezza* e faccia sì che nessuno si accorga di voi

* [Gli esegeti che hanno proceduto al computo delle lettere che compongono il Corano hanno verificato che la parola "wa yatalattaf" (che abbiamo tradotto 'che si comporti con gentilezza'), è il centro esatto del Libro Santo]

20. Se s'impadronissero di voi, vi lapiderebbero o vi riporterebbero

﴿وَفَرَىٰ شَمْسٌ يَدَ طَمَعَتْ فَرُورُ عَن
كَهْمِهِمْ دَتَ تَيْمِينَ وَدَ عَزَّتْ تَقْرِصُهُمْ
ذَاتَ الشِّمَالِ وَهُمْ فِي فَجْوَةٍ مِّنْ ذَلِكَ مِّن
مَّ يَسَّ اللَّهُ مَن يَهْدِي اللَّهُ فَبِهِدْهُمُ تَهْتَدُ وَمَن
يُضِلِّ فَلَن تَجِدَ لَهُ وَلِيًّا مُّرْسِدًا ﴿١٧﴾

وَتَحْسَبُهُمْ يَقْدُكُ وَهُمْ رُقُودٌ وَنُقْبِهِمْ
دَتَ تَيْمِينَ وَدَتَ الشِّمَالِ وَكَلْبُهُمْ بَاسِطٌ
ذِرَاعَيْهِ يُصِيدُ لَوْ فَطَلَقَتْ عَلَيْهِمْ لَوَاتِلٌ
مِّنْهُمْ فِرَارًا وَكَلْبٌ مِّنْهُمْ رَّعْبٌ ﴿١٨﴾

وَكَذَٰلِكَ نَقُصُّهُمْ يَتَسَاءَلُونَ بَيْنَهُمْ
قَالَ قَبِلْ مِنْهُمْ صَكُّكُمْ يَسْتَفْتُوا نَبِيَّنا
يَوْمَآ وَتَعْصِرُ زُوزٌ وَأَنزَلْنَاهُمْ شِمَاءَ يَمَآ
لَيْسَتْهُنَّ فَتَبَعُوهُ حَذَرَ بُورٍ فَعَلِمَ هَدِيَّةً
إِلَى الْمَدِينَةِ فَنُفِطِرُ بِهِ زَكَّى طَعَامًا
فَبِئْسَ لَكُمْ بَرِزٌ مِّنْهُ وَلَبَسْتَظْفَرٌ وَلَا
يُشْعِرَنَّ بِكُمْ أَحَدٌ ﴿١٩﴾

إِنَّهُمْ إِنْ يَظْهَرُوا عَلَيْنَا لَنَعْلَمَنَّ جُؤُوسَهُمُ

alla loro religione e, in tal caso, non avreste alcun successo”

21. Facemmo sì che fossero scoperti, affinché si sapesse che la promessa di Allah è verità, e che non c'è dubbio alcuno a proposito dell'Ora. Discutevano sul caso loro e dicevano: “Innalzate su di loro un edificio. Il loro Signore meglio li conosce”. Quelli che infine prevalsero, dissero: “Costruiamo su di loro un santuario”

22. Diranno: “Erano tre, e il quarto era il cane”. Diranno congetturando sull'ignoto: “Cinque, sesto il cane” e diranno: “Sette, e l'ottavo era il cane”. Di': “Il mio Signore meglio conosce il loro numero. Ben pochi lo conoscono”. Non discutere di ciò, eccetto per quanto è palese e non chiedere a nessuno un parere in proposito.

23. Non dire mai di nessuna cosa “Sicuramente domani farò questo ”

24. senza dire “se Allah vuole”
Ricordati del tuo Signore quando avrai dimenticato [di dirlo] e di “Spero che il mio Signore mi guidi in una direzione ancora migliore”

* [“se Allah vuole”: la formula “in shā Allah” che i musulmani aggiungono ad ogni espressione che implichi una qualche progettualità, speranza o aspettativa, è assolutamente islamica, coranica, come si può ben leggere in questo versetto. Significa l'assoluta

أَوْ يُعْبَدُ وَكَفَرِي مِنْهُمْ وَلَئِنْ

نُفِخَ حُوزٌ نَبْدًا ۝

وَكَمْ لَكَ ثَمَرٌ عَلَيْهِمْ أَنْعَمُوا أَنْ

وَعَدَ اللَّهُ حَقٌّ وَإِنْ تُبَالِغْ لِرَبِّهِمْ

يَسْتَرْغِبُونَ يَوْمَهُمْ فَرُهُمْ فَفَوْتُوا

عَلَيْهِمْ نَبِيٌّ زَيْنُهُمْ تَعْمُرُهُمْ قُلْ لَيْسَ

عَنْوَ عَلَى أَمْرِهِمْ لَسَجِدَنَ عَلَيْهِمْ

مَسْجِدٌ ۝

سَيَقُولُونَ ثَلَاثَةٌ رَأَيْتُمْ كَلْبَهُمْ

وَيَقُولُونَ خَمْسَةٌ سَاءَ يَسْمُهُمْ كَلْبَهُمْ

رَبِّهِمْ أَلْعَلَّيْ وَيَقُولُونَ سَبْعَةٌ وَرَأَيْتُمْ

كَلْبَهُمْ قُلْ رَبِّي تَعْلَمُ بَعْدَ يَوْمِهِمْ مَا يَفْعَلُهُمْ

قُلْ فَلَا تُعَذِّبُهُمْ وَلَا مَرَّةً ظَهَرَ وَلَا

تَسْتَفْتِي فِيهِمْ فَمَنْهُمْ أَحَدٌ ۝

وَلَا تَقُولَنَّ لِي يَوْمِي وَقِيلَ ذَلِكَ عَدَا ۝

إِنَّمَا أَمْرٌ بِاللَّهِ وَذَكَرَ رَبِّكَ إِذَا

سَمِيتَ وَقُلْ عَسَى أَنْ يَهْدِي رَبِّي لِقُرْبٍ مِنْ

هَذَا رَسَدٌ ۝

consapevolezza del credente sul fatto che solo Allah (gloria a Lui l'Altissimo) è il Padrone della volontà e del futuro]

- 25 Rimasero trecento anni nella loro caverna, e ne aggiungono altri nove

وَلَبِثُوا فِي كَهْفِهِمْ ثَلَاثَ مِائَةٍ سِنِينَ
وَرَبَّادُوا تِسْعًا ﴿٢٥﴾

- 26 Di'. "Allah sa meglio quanto rimasero". Appartiene a Lui il segreto dei cieli e della terra. Ha il miglior udito e la migliore vista. All'infuori di Lui non avranno patrono alcuno ed Egli non associa nessuno al Suo giudizio

قُلْ اللَّهُ يَعْلَمُ مَا لَبِثُوا لَهُ الْعِلْمُ عَنِ السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضِ خَيْرٌ نَصِيرًا بِهِ، وَتَسْمِعُ مَا نَحْمَدُ مِنْ
دُونِهِ مِنْ وَلَوْ لَا يَشْرِكُ فِي حُكْمِهِ
أَحَدًا ﴿٢٦﴾

- 27 Recita quello che ti è stato rivelato del Libro del tuo Signore. Nessuno può cambiare le Sue parole e non troverai, all'infuori di Lui, alcun rifugio

وَقُلْ مَا أَوْحَى إِلَيْكَ مِنْ كِتَابِ رَبِّكَ
لَا مُبَدِّلَ لِكَلِمَاتِهِ، وَلَنْ تَجِدَ مِنْ دُونِهِ
مُنْتَصِدًا ﴿٢٧﴾

- 28 E persevera insieme con coloro che invocano il loro Signore al mattino e alla sera, desiderando il Suo Volto. Non vadano, oltre loro, i tuoi occhi, in cerca degli agi di questa vita. Non dar retta a colui il cui cuore abbiamo reso indifferente al Ricordo di Noi, che si abbandona alle sue passioni ed è oltraggioso nel suo agire

وَصَبِرْ تَعْقِبًا مَعَ الَّذِينَ يَدْعُونَ رَبَّهُمْ
بِالْعَدْوِ وَالْغَيْبِ يُرِيدُونَ وَجْهَهُ وَلَا تَقْعُدْ
عَنْ دَعْوَتِهِمْ يُرِيدُونَ أَلْحَاقَ دُنْيَا
وَلَا تَنْصُرْ مَنْ خَفِيَ قَلْبُهُ عَنْ ذِكْرِنَا وَنَشِ
هَوَاهُ وَكَانَ قَرْنًا فُورًا ﴿٢٨﴾

- 29 Di'. "La verità [proviene] dal vostro Signore: creda chi vuole e chi vuole neghi". In verità abbiamo preparato per gli ingiusti un fuoco le cui fiamme li circonda, e quando imploreranno da bere, saranno

وَقُلْ الْحَقُّ مِنْ رَبِّكُمْ مَنْ شَاءَ فَلْيُؤْمَرْ وَمَنْ
شَاءَ فَلْيُكْفَرْ إِنَّ عِنْدَنَا لَاطْعِينَ نَارًا
تَطْرُقُهُمْ مُزْدَقُهُمْ وَأَنْ يَسْتَوْعِبُوا بِمَا
يَعْمَلُونَ كَالْمُهْلِ يَشْوِي لَوْحُوهُ يَشْرَبُونَ
الشَّرْبَ وَسَاءَ مَرْفَقًا ﴿٢٩﴾

- abbeverati da un'acqua simile a metallo fuso, che ustionerà i loro volti. Che terribile bevanda, che atroce dimora!
- 30 Quanto a coloro che credono e compiono il bene, non lasceremo andar perduta la ricompensa di chi avrà agito per il bene
- 31 Ecco coloro che avranno i Giardini dell'Eden, dove scorrono i ruscelli. Saranno ornati di bracciali d'oro e vestiranno verdi abiti di seta finissima e di broccato e staranno appoggiati su alti divani. Che eccellente ricompensa, che splendida dimora!
- 32 Proponi loro la metafora dei due uomini: ad uno di loro demmo due giardini di vigna circondati da palme da datteri, separati da un campo coltivato.
- 33 Davano il loro frutto i due giardini, senza mancare in nulla e, in mezzo a loro, facevano sgorgare un ruscello
- 34 Alla raccolta, disse al suo compagno "Ti sono superiore per beni e più potente per clan!".
- 35 Entrò nel suo giardino e, ingiusto nei suoi stessi confronti, disse "Non credo che tutto questo possa giammai perire,
- 36 non credo che l'Ora sia imminente, e se mi si condurrà al mio Signore, certamente troverò qualcosa di meglio che questo giardino!"

وَأَن تَبَيَّنَ مَنُومُوْا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
إِنَّا لَا نُضِيعُ أَجْرَ مَنْ أَحْسَنَ عَمَلًا ﴿٣٠﴾

أُولَٰئِكَ لَهُمْ حَسَنَاتٌ عَدَدُ نَجْوَىٰ مِنْ تَحْتِهِمْ
لَا يَلْبَسُونَ فِيهَا مِن سَاوِيٍّ مِّن ذَهَبٍ
وَيَلْبَسُونَ فِيهَا ثِيَابًا خُضْرًا مِّن سُندُسٍ وَإِسْتَبْرَقٍ
مُّتَشَكِّلِينَ فِيهَا عَلَىٰ الْأَرَائِكِ يَعْنِي ثَوَابٌ
وَحَسَنَاتٌ مَُّرْتَفَقَةٌ ﴿٣١﴾

« وَضَرَبْتُ لَهُمْ مَثَلًا زَوْجَيْنِ جَعَلْنَا لِأَحَدِهِمَا
جَنَّتَيْنِ مِنْ نَّخْلٍ وَحَقِيقَتَهُمَا يَنْخِيلٌ وَجَعَلْنَا
بَيْنَهُمَا رِجًّا ﴿٣٢﴾

بَكَتَ الْجَنَّتَيْنِ ۖ إِنَّتَ أَحْكَمُهُمَا وَتَرْزُقُهُمَا شَيْئًا
وَفَخَّرَ بِهِمَا نَهْرٌ ﴿٣٣﴾

وَكَانَ لَهُ إِخْوَةٌ فَقَالَ يَصْحَابِي ۖ وَهُوَ يَخْشَىٰ رُؤُوسَهُ
أَلْأَحْكَمُ مِنْكَ مَا لَا وَاعَرَ تَصَنَّفٌ ﴿٣٤﴾

وَدَخَلَ جَنَّتَهُ ۖ وَهُوَ ظَالِمٌ لِّنَفْسِهِ ۖ قَالَ مَا أَضَلُّ
أَن يَبِيدَ هَذِهِ ۖ بَدَأَ ﴿٣٥﴾

وَمَا أَضَلُّ سَبْعَ سَائِغٍ فَاسْتَمِعَ وَلَيْسَ رُدُّهُ إِلَىٰ
رَبِّهِ لِأَجَدَدٍ خَيْرًا مِّنْهُ مُقَلَّبٌ ﴿٣٦﴾

- 37 Gli rispose il suo compagno, argomentando con lui: "Vorresti rinnegare Colui Che ti creò dalla polvere e poi dallo sperma e ti ha dato forma d'uomo?"
- 38 Per quanto mi concerne è Allah il mio Signore e non assocero nessuno al mio Signore.
- 39 Conveniva che entrando nel tuo giardino dicessi: Così, Allah ha voluto! Non c'è potenza se non in Allah!)*. Sebbene, tu mi veda inferiore a te nei beni e nei figli,
* ["Così Allah ha voluto! Non c'è potenza se non in Allah!": (mā shā' Allāh la quwwata illā bi-Llāh)], questa è un'altra delle formule che Allah (gloria a Lui l'Altissimo) ci suggerisce per esprimere l'abbandono del credente alla Sua divina volontà. (Vedi anche nota al vers 24)]
- 40 può darsi che presto il mio Signore mi dia qualcosa di meglio del tuo giardino e che invii dal cielo una calamità contro di esso, riducendolo a nudo suolo,
- 41 o che l'acqua che l'irriga, scenda a tale profondità che tu non possa più raggiungerla.
- 42 Fu distrutto il suo raccolto, ed egli si torceva le mani per quello che aveva speso. I pergolati erano distrutti. Diceva: "Ah! Se non avessi associato nessuno al mio Signore!"
- 43 E non ci fu schiera che potesse essergli d'aiuto contro Allah ed egli stesso non poté aiutarsi.

قَالَ لَهُ رَجُلُهُ، وَهُوَ يَحْزَنُهُ، أَكْفَرْتَ
بِأَلَدِي حَقَّقْتُ مِنْ رَبِّ ثَمَرٍ تَصْفُو ثُمَّ
سَوَّيْتُ رَجُلًا ﴿٣٧﴾

لَعَنَّا هُوَ اللَّهُ رَبِّي وَلَا تُشْرِكُ بِي أَحَدًا ﴿٣٨﴾

وَقَوْلًا دَحِثَتْ حَتَّى قُتِمَ مَا شَاءَ اللَّهُ لَا غُرَّةَ
بِلَاِبِ اللَّهِ قَرِيبُ أَنْ قُلْ مِثْلَ مَا لَا وَوَدَّ ﴿٣٩﴾

فَقَسَى رَبِّي أَنْ يُؤْتِيَنِي خَيْرًا مِنْ حَدِيثِكَ وَتُرْسِلَ
عَلَيْهَا حُصْبًا مِمَّنْ سَمَاءٍ مُضْجِعٍ صَعِيدًا
رَأَى ﴿٤٠﴾

أَوْ يُضْجِعَ مَآئِهَا غُورًا فَلَنْ تَسْتَطِيعَ لَهُ،
طَلَبَ ﴿٤١﴾

وَنَجِيطُ بِشَمْرِهِ، وَصَبَحَ يَقِيبُ كَقَيْبِهِ
عَلَى مَا أَفْقَوْا بِهِ، وَهِيَ حَارِيَةٌ عَلَى غُرُوبِهَا
وَيَقُولُ يَسْتَنِي لَمْ تُشْرِكْ بِي أَحَدًا ﴿٤٢﴾

وَلَمْ تَكُنْ لَهُ، فَتَهُ بَصُرُوهُ مِنْ دُونِ اللَّهِ وَمَا
كَانَ مُنْجِيًّا ﴿٤٣﴾

- 44 Ché in tal caso [spetta] ad Allah,
il Vero, la protezione.

Egli è il migliore nella
ricompensa e nel [giusto] esito.

- 45 Proponi loro la metafora di questa
vita è simile ad un'acqua che
facciamo scendere dal cielo, la
vegetazione della terra si mescola
ad essa, ma poi diventa secca,
stoppia che i venti disperdono.

Allah ha potenza su tutte le
cose

46. Ricchezze e figli sono
l'ornamento di questa vita
Tuttavia le buone tracce che
restano sono, presso Allah, le
migliori quanto a ricompensa e
[suscitano] una bella speranza

- 47 Nel Giorno in cui faremo
muovere le montagne, vedrai la
terra spianata e tutti li riuniremo
senza eccezione

- 48 Compariranno in file, schierate
davanti al tuo Signore "Eccovi
ritornati a Noi come vi creammo
la prima volta. E invece
pretendevate che mai vi avremmo
fissato un termine?".

- 49 E vi si consegnerà il Registro*.
Allora vedrai gli empì sconvolti,
da quel che contiene Diranno
"Guai a noi! Cos'è questo
Registro, che non lascia passare
azione piccola o grande, senza
computarla?". E vi troveranno
segnato, tutto quello che avranno

هَذَا لَكَ الْوَلِيَّةُ بِاللَّهِ الْحَقِّ هُوَ خَيْرٌ ثَوَابًا وَخَيْرٌ
عَقَبًا ﴿٤٤﴾

وَضَرَبْتُ لَهُمْ مَثَلَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا كَمَاءٍ
أَنزَلْنَاهُ مِنْ سَمَاءٍ فَأَخْطَبُوهَ بَنَاتُ الْأَرْضِ
فَأَصْبَحَ هَشِيمًا تَذْرُوهُ رِيحٌ وَكَانَ اللَّهُ عَلَى كُلِّ
شَيْءٍ مُّقْتَدِرًا ﴿٤٥﴾

تَمَالُ وَتَسُوْرُ رِيَّةٌ حَيَاةٌ دُنْيَا
وَأَمَّا بِنَتِ الصَّيْحَتِ خَيْرٌ عَدْرَتِكَ ثَوَابًا
وَخَيْرٌ مَلَا ﴿٤٦﴾

وَيَوْمَ نَسْفُتُ الْجِبَالَ وَنَرَى الْأَرْضَ بَارِزَةً
وَحَشَرْنَاهُمْ فَلَمْ نُغَادِرْ مِنْهُمْ أَحَدًا ﴿٤٧﴾

وَعَرِضُوا عَلَى رَبِّكَ صَفًّا لَقَدْ جِئْتُمُوهُمْ كَمَا
خَلَقَكُمْ أَوَّلَ مَرَّةٍ ثُمَّ لَنْ نَعْمِدَ لَنْ تَجْعَلَ لَكُمْ
مَوْعِدًا ﴿٤٨﴾

وَوُضِعَ الْكِتَابُ فَتَرَى الْمُجْرِمِينَ مُشْفَعِينَ
بِهِمْ وَيَقُولُونَ يَوَيْتَنَّا مَا لِي هَذَا
لَمْ يَكُنْ لَنَا بِلَاغٌ صَغِيرَةً وَلَا كَبِيرَةً وَلَا
أَخْصَيْنَاهُ وَوَجَدُوا مَا عَمِلُوا حَاصِرًا وَلَا
يُظْمَرُ رَبُّكَ أَحَدًا ﴿٤٩﴾

fatto. Il tuo Signore non farà torto ad alcuno.

* [il Registro - l'annotazione della vita dell'uomo - tutte le sue azioni, diligentemente registrate dai due angeli, che Allah (gloria a Lui l'Altissimo) ha destinato ad ognuno di noi]

- 50 E quando dicemmo agli angeli "Prosternatevi davanti ad Adamo", si prosternarono, eccetto Iblis, che era uno dei demòni e che si rivoltò all'Ordine di Allah. Prenderete lui e la sua progenie come alleati in luogo di Me, nonostante siano i vostri nemici? Un pessimo scambio per gli ingiusti.

- 51 Non li presi a testimoni della creazione dei cieli e della terra e neppure della creazione di loro stessi e, certamente, non accetterei l'aiuto dei corruttori!

- 52 Nel Giorno, in cui dirà "Chiamate coloro che pretendevate Miei consimili", li invocheranno, ma essi non risponderanno e tra loro avremo posto un abisso.

- 53 Gli iniqui vedranno il fuoco. Allora capiranno di stare per cadervi e non avranno nessuno scampo.

- 54 Certamente, in questo Corano, abbiamo offerto alle genti ogni sorta di esempi. Ciononostante l'uomo è la più polemica delle creature.

فَذُكِّرَ لِلْمُنْتَهِكَةِ تُحَدِّثُونَ آدَامَ فَسَجَدُوا
لَهُ إِلَّا إِبْلِيسَ كَانَ مِنَ الْجِنِّ فَفَسَقَ عَنْ أَمْرِ رَبِّهِ
أَفَتَتَّخِذُونَهُ وَذُرِّيَّتَهُ أَوْلِيَاءَ مِنْ دُونِي وَهُمْ
لَكُمْ عَدُوٌّ بِئْسَ لِلظَّالِمِينَ بَدَلًا ﴿٥٠﴾

﴿٥١﴾ مَا أَشْهَدُ لَهُمْ خَلْقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ
وَلَا خَلْقَ أَنفُسِهِمْ وَمَا كُنْتُمْ مُتَعَدِّينَ
عَصِدًا ﴿٥١﴾

وَنَوْمٍ يَقُولُ نَادُوا شُرَكَائِيَ الَّذِينَ زَعَمْتُمْ
فَتَدْعُوهُمْ قُلْ مَا يَسْتَجِيبُونَكُمْ وَقَدْ جَعَلْنَا بَيْنَهُمْ
وَبَيْنَ آلِهِمْ بَاطِلًا ﴿٥٢﴾

وَرَبِّ السَّجِرَاتِ وَنَارِ الْقُدْسِ وَهُمْ
مَوْفِقُونَ ﴿٥٣﴾ وَلَمْ يَجِدُوا عَنْهَا مَصْرِفًا ﴿٥٣﴾

وَلَقَدْ صَرَّفْنَا فِي هَٰذَا الْقُرْآنِ لِلنَّاسِ مِنْ
كُلِّ مَثَلٍ وَلَكِنْ لَّا يَنْتَهِئُونَ عَنْ شَيْءٍ
جَدَلًا ﴿٥٤﴾

55 Cosa mai impedisce agli uomini di credere, dopo che è giunta loro la Guida, e di chiedere perdono al loro Signore? [Vogliono] subire il destino dei loro avi e [che] li colpisca in pieno il castigo?

56 Non inviammo i profeti se non per annunciare ed ammonire
I miscredenti usano le menzogne per indebolire la verità.
Deridono i Nostri segni e ciò di cui li si avverte

57 Quale peggior ingiusto di colui che si allontana dai segni di Allah, dopo che essi gli sono stati ricordati, e che dimentica quello che ha commesso? Anche se li richiami alla retta via, essi non la seguiranno mai

58 Il tuo Signore è il Perdonatore, Colui Che detiene la misericordia

Se considerasse quello che hanno fatto, certamente affretterebbe il castigo, ma ognuno di loro ha un termine e nessuno potrà sfuggirvi

59 Quelle città le facemmo perire quando [i loro abitanti] furono ingiusti, per ognuna avevamo stabilito un termine per la loro distruzione

60. [Ricorda] quando Mosè disse al suo garzone: "Non avrò pace, finché non avrò raggiunto la confluenza dei due mari, dovessi anche camminare per degli anni¹".

وَمَا مَنَعَ لِمَنْ يُّؤْمِنُ وَجَاءَهُهُمُ الْهُدَىٰ وَيَسْتَغْفِرُ رَبَّهُمْ وَلَا أَلَمَ لَهُمْ سُنَّةُ الْأَوَّلِينَ ۚ وَإِنَّهُمْ لَعَادِبٌ قُلُوبًا ﴿٥٥﴾

وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ إِلَّا رُسُلًا وَآمُرُهُمْ وَنُحْيُهُمْ لِكَيْلٍ يَكْفُرُوا ۚ إِنَّهُمْ يَكِيدُونَ كَيْدًا ۚ أَتُؤْتِيهِمُ يَتُوبُونَ ۖ لَئِنْ لَمْ تَنْهَ وَءَايَتِي وَمَا أُنذِرُهُمْ ۚ ﴿٥٦﴾

وَمَنْ أَضَلُّ مِمَّنْ ذَكَرَ آيَاتِ رَبِّهِ ۖ فَأَعْرَضَ عَنْهَا وَنَسِيَ مَا قَدَّمَتْ يَدَايَا جَعَلَتْ عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ أَكِنَّةً أَنْ يَفْقَهُوهُ وَفِي آذَانِهِمْ وَقْرٌ ۖ وَتَذَرُهُمْ إِلَىٰ هُدًى ۚ مَنِ يَهْتَدِمْ ۖ إِنْ كُنَّا ۚ ﴿٥٧﴾

وَرَبُّكَ الْغَفُورُ ذُو الرَّحْمَةِ يَتُوبُ عَلَيْهِمْ إِنَّمَا كُنْتُمْ مَوْعِدُكُمْ أَنْ يَجْعَلُوا مِنْ دُونِهِ مَوْعِدًا ۚ ﴿٥٨﴾

وَبَيْنَ أَنْ نَحْمِلَهُمْ كَقَرْحَانٍ ۚ وَأَمَّا الْكُفَّارُ الْكَافِرُونَ ۖ جَعَلْنَا لِمَنْ يَكْفُرُ يَكْفُرًا مُّتَبِعًا بِمَا كَفَرُوا ۚ ﴿٥٩﴾

وَبَدَّلَ مُوسَىٰ إِسْمَهُ لَا تَرْجُو حَتَّىٰ تَبْعَ مَجْمَعَ الْخَرَابِ ۚ وَتَصْبِيحًا ۚ ﴿٦٠﴾

- 61 Quando poi giunsero alla confluenza, dimenticarono il loro pesce che, miracolosamente, riprese la sua via nel mare.
- 62 Quando poi furono andati oltre, disse al suo garzone: "Tira fuori il nostro pranzo, ch  ci siamo affaticati in questo nostro viaggio!"
- 63 Rispose "Vedi un po' [cos'  accaduto], quando ci siamo rifugiati vicino alla roccia, ho dimenticato il pesce - solo Satana mi ha fatto scordare di dirtelo - e miracolosamente ha ripreso la sua via nel mare
- 64 Disse [Mos ] "Questo   quello che cercavamo"
Poi entrambi ritornarono sui loro passi
- 65 Incontrarono uno dei Nostri servi*, al quale avevamo concesso misericordia da parte Nostra e al quale avevamo insegnato una scienza da Noi proveniente.
* ["uno dei Nostri schiavi" - "abd mun ib d n  con questa definizione Allah (gloria a Lui l'Altissimo) introduce la figura di quello che secondo tutta l'esegesi   "al-Khidr" (Vedi nota introduttiva)]
- 66 Chiese [Mos ] "Posso seguirti per imparare quello che ti   stato insegnato [a proposito] della retta via?"
- 67 Rispose "Non potrai essere paziente con me.

فَلَمَّا بَلَغَ مَجْمَعَ بَيْنِهِمَا نَسِيَا حُوتَهُمَا
فَاتَّخَذَ سَيِّدُهُ فِي الْبَحْرِ مَسْرًى ۝

فَلَمَّا جَاوَزَ قَالَ لِفَتَاهُ آتِنَا غَدَاءَنَا لَقَدْ
لَقِينَا مِنْ سَفَرِنَا هَذَا نَصَبٌ ۝

قَالَ أَرَأَيْتَ إِذْ أَتَاكَ الْصَّخْرَةُ إِذْ نَسِيتُ
الْحُوتَ وَمَا أَصْبَحُ بِهَا شَاطِرٌ ۖ ذَكَرْتُ
وَاتَّخَذَ سَيِّدُهُ فِي الْبَحْرِ مَسْرًى ۝

قَالَ ذَلِكَ مَا كُنْتَ عَنِئِدَ عَلَيْنَا غِيثًا
نَقْصَبُ ۝

فَوَجَدَا عَبْدًا مِنْ عِبَادِنَا لَّهُ نَبْءٌ رَحِيمٌ
عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ نَحْنُ لَدُنَّ عِلْمٍ ۝

قَالَ لَهُ مُوسَى هَلْ أَتَاكَ عَلَى شَيْءٍ مِّنْ
عِلْمٍ عِزَّتِ رُشْدُ ۝

قَالَ إِنَّكَ لَمِنْ قَسِطٍ مَّعِيَ صَبْرًا ۝

- 68 Come potresti resistere dinnanzi a fatiche, che non potrai comprendere?"
- 69 Disse [Mosè]: "Se Allah vuole sarò paziente e non disobbedirò ai tuoi ordini";
- 70 [e l'altro] ribadì "Se vuoi seguirmi, non dovrai interrogarmi su alcunché, prima che io te ne parli"
- 71 Partirono entrambi e, dopo essere saliti su una nave, quello vi produsse una falla. Chiese [Mosè]: "Hai prodotto la falla per far annegare tutti quanti? Hai certo commesso qualcosa di atroce!".
- 72 Rispose: "Non ti avevo detto che non avresti avuto pazienza insieme con me?".
- 73 Disse "Non essere in collera per la mia dimenticanza e non imponi una prova troppo difficile"
- 74 Continuarono insieme e incontrarono un giovanetto che [quello] uccise. Insorse [Mosè]: "Hai ucciso un incolpevole, senza ragione di giustizia? Hai certo commesso un'azione orribile"
- 75 Rispose. "Non ti avevo detto, che non avresti avuto pazienza insieme con me?"
- 76 Disse [Mosè]. "Se dopo di ciò ancora ti interrogherò, non mi

وَكَيْفَ تَصْبِرُ عَلَىٰ مَا تَرَىٰ يُحْمَلُونَ ۚ

قَالَ سَتَجِدُنِي إِذَا أُمِرْتُ بِشَيْءٍ مِّنْهُ صَابِرٌ وَلَا أُعْصِي لَكَ أَمْرًا ۚ

قَالَ فَإِنِ تَبَيَّنَ لَكَ شَيْءٌ مِّنْهُ عَنِ شَيْءٍ مِّنْهُ حَقٌّ لِّقَوْلِي لَكَ مِنْهُ ذِكْرًا ۚ

فَانْطَفَقَا حَتَّىٰ دَخَلَ فِي السَّيْفِ مَوْجِدًا ۚ قَالَ احْرِقْهَا بِتُغْرِي هُنَا لَقَدْ جِئْتَ شَيْئًا مُّرَافًا ۚ

قَالَ أَتَدْرِي لِمَ لَمْ أَتَطِيعْ مَعِيَ صَبْرًا ۚ

قَالَ لَا تُؤْخِذْنِي بِمَا نَسِيتُ وَلَا تُرْهِقْنِي مِنْ أَمْرِي عُسْرًا ۚ

فَانْطَفَقَا حَتَّىٰ دَلَّاهُ عَلَىٰ مَوْجِدَةٍ ۚ قَالَ أَتَقْتُلُ نَفْسَ رَكِيَّةٍ بِعَمَلٍ قَبِيلٍ لَقَدْ جِئْتَ شَيْئًا نُكْرًا ۚ

قَالَ لَمْ أَقُلْ لَكَ إِنِّي لَأَتَطِيعُ مَعِيَ صَبْرًا ۚ

قَالَ إِنِّي سَأَلْتُكَ عَنْ شَيْءٍ مِّنْهُ فَلَا تُصْرِحَنِي

tenere più insieme con te. Ti prego di scusarmi".

- 77 Continuarono insieme e giunsero nei pressi di un abitato. Chiesero da mangiare agli abitanti, ma costoro rifiutarono l'ospitalità. S'imbatterono poi in un muro che minacciava di crollare e [quello] lo raddrizzò. Disse [Mosè], "Potresti ben chiedere un salario per quello che hai fatto".

- 78 Disse, "Questa è la separazione. Ti spiegherò il significato di ciò che non hai potuto sopportare con pazienza.

- 79 Per quel che riguarda la nave, apparteneva a povera gente che lavorava sul mare. L'ho danneggiata perché li inseguiva un tiranno che l'avrebbe presa con la forza.

- 80 Il giovane aveva padre e madre credenti, abbiamo voluto impedire* che imponesse loro ribellione e miscredenza.

* ["abbiamo voluto impedire": abbiamo tradotto così 'fakhashīna' forma del verbo 'khashīya' in base ad uno dei significati del verbo. Infatti, un altro significato darebbe il senso di "temevamo che..." il che ci pare un'incongruenza in quanto, come detto nel vers. 82, Khidr agisce non di sua iniziativa ma per ordine di Allah, che tutto conosce e non teme alcunché].

- 81 e abbiamo voluto che il loro Signore desse loro in cambio [un figlio] più puro e più degno di affetto.

قَدْ بَلَغْتَ مِنَ لَدُنِّي عُذْرًا ﴿٧٦﴾

فَأَنطَفَءَ حَتَّى دَخَلُوا قَرْيَةً فَسَأَلُوا أَهْلَهَا عَنِ الثَّوْرِ فَأُشِيرُوا إِلَيْهِمْ كَيْفَ هُوَ فَأَجَابُوا أَنَّهُ ضَالٌّ مُبْتَلًى أَفْتَرْتُمُوهُ كَانَ أَكْبَرُ نَارِ اللَّهِ يُبْرِيدُ الْيَقْظَ وَأَنَّهُ أَهْلُ نَارٍ تُتَنَبَّأُ أَتَشْكُرُ عَلَيْهِ خُرًا ﴿٧٧﴾

قَالَ هَذَا فِرَاقُ بَيْنِي وَبَيْنَكَ رَبِّ تُؤَيِّدُ مَا لَا تَمْنَعُ عَلَيْهِ صَوْلًا ﴿٧٨﴾

أَمَّا السَّيِّبَةُ فَكَانَتْ لِمَسْكِينٍ يَعْتَمُونَ فِي الْبَحْرِ فَأَرْسَلْنَا بَنِيهَا وَكَانَ وَرَاءَهُمْ قَيْدٌ يُأْخِذُ كُلَّ سَفِيرٍ عَصَبًا ﴿٧٩﴾

وَمَا نَحْنُ بِكَانَ تَوَّاهٍ مُّؤْمِنِينَ وَحَشَبَانِ لِيُزَيِّجَهُمَا طَغْيًا وَكُفْرًا ﴿٨٠﴾

فَأَرْسَلْنَا إِلَيْهِمُ ابْنَهُمَا حَيْرًا مِنْهُ رِجْوَةً أَقْرَبَ رَحْمًا ﴿٨١﴾

82. Il muro apparteneva a due orfani della città e alla sua base c'era un tesoro che apparteneva loro. Il loro padre era uomo virtuoso e il tuo Signore volle che raggiungessero la loro età adulta e disseppellissero il loro tesoro; segno questo della misericordia del tuo Signore. Io non l'ho fatto di mia iniziativa. Ecco quello che non hai potuto sopportare con pazienza"

83. Ti interrogheranno a proposito del Bicorne

Di': "Vi racconterò qualcosa sul suo conto"

84. In verità, gli abbiamo dato ampi mezzi sulla terra e modo di riuscire in ogni impresa

85. Egli seguì una via

86. Quando giunse all' [estremo] occidente, vide il sole che tramontava in una sorgente ribollente e nei pressi c'era un popolo

Dicemmo, "O Bicorne, puoi panirli oppure esercitare benevolenza nei loro confronti".

87. Disse: "Puniremo chi avrà agito ingiustamente e poi sarà ricondotto al suo Signore che gli infliggerà un terribile castigo.

88. E chi crede e compie il bene avrà la migliore delle ricompense e gli daremo ordini facili"

89. Seguì poi una via.

وَمَا جَعَلَهُ فُكَّانًا لِّغُلَامَيْنِ يَتِيمَيْنِ فِي الْمَدِينَةِ وَكَانَ تَحْتَهُ كَنْزٌ لَهُمَا وَكَانَ أَبُوهُمَا صَالِحًا فَأَرَادَ رَبُّكَ أَنْ يَبْلُغَا أَشُدَّهُمَا وَيُخْرِجَ كُلَّهُمَا رَحْمَةً مِن رَّبِّكَ وَمَا فَعَلْتُهُ عَنْ أَمْرِي ذَلِكَ تَأْوِيلُ مَا تُعِشْ

وَيَسْأَلُونَكَ عَنِ الْقَرْيَةِ الَّتِي قُتِلَ فِيهَا النَّبِيُّ قُلْ أَنَا لَا أَعْلَمُ إِنَّهَا كَانَ كَيْدُ الْفَالِغِينَ

إِنَّ مَكَّاءَ لَفِي الْآخِرَةِ وَأَنْتَ مِنْ كِلَا شَيْءٍ سَمِيحٌ

فَاتَّبَعَ سَبِيلًا حَتَّىٰ دَاخَلَ غَرْبًا وَجَدَ أَشْجَارًا تَنْحَدِرُ فِي غَيْرِ حِمْلٍ وَوَجَدَ عِندَهَا قَوْمًا قُلُوبُهُمْ مُّشْوَحَةٌ وَفِي الْمَدِينَةِ صَوْلَاتٌ سَائِرَةٌ

قُلْ إِنَّمَا أَنَا بَشَرٌ مِّثْلُكُمْ يُفَعِّلُ اللَّهُ مَا يَشَاءُ لِمَنْ يَشَاءُ مِنْ غَيْرِ حِسَابٍ

وَأَمَّا مَنْ ءَامَنَ وَعَمِلَ صَالِحًا فَلَهُ جَزَاءٌ غَيْرُ غَسَقٍ يُسْأَلُ لَهُ مِنْ تَرْفَعٍ

فَاتَّبَعَ سَبِيلًا

- 90 E, quando giunse dove sorge il
sole, trovò che sorgeva su di un
popolo cui non avevamo fornito
alcunché per ripararsene
- 91 Così avvenne e Noi abbracciavamo
nella Nostra scienza tutto quello
che era presso di lui
- 92 Seguì poi una via.
- 93 Quando giunse alle due barriere,
trovò, tra di loro, un popolo che
quasi non comprendeva alcun
linguaggio
- 94 Dissero: "O Bicorne, invero Gog
e Magog portano grande
disordine sulla terra! Ti
pagheremo un tributo se erigerai
una barriera tra noi e loro".
- 95 Disse: "Ciò che il mio Signore mi
ha concesso è assai migliore.
Voi aiutatemi con energia e
porrò una diga tra voi e loro
- 96 Portatemi masse di ferro"
Quando poi ne ebbe colmato il
valico [tra le due montagne]
disse "Soffiate! Quando fu
incandescente, disse "Portatemi
rame, affinché io lo versi sopra"
- 97 Così non poterono scalarlo e
neppure aprirvi un varco
- 98 Disse "Ecco una misericordia
che proviene dal mio Signore
Quando verrà la promessa del
mio Signore, sarà ridotta in
polvere e la promessa del mio
Signore è veridica".

حَتَّى يَبْعَثَ مَطْبَعُ السَّمْسِ وَجَدَهُ نَظْمًا عَلَى
قَوَائِمٍ تَجْعَلُ الْقُرْآنَ دُرِّهَا مَبْنًى ⑤

کتابخانه و قلمرو اختصاصی به نام حضرت

تُرَاتِيمِ سَبَبُ ۛ

حَتَّىٰ يَرْبِغَ بَيْنَ السَّادَتَيْنِ وَجَدَ مِنْ دُونِهِمَا قَوْمًا
لَّا يَكَادُونَ يَفْقَهُونَ قَوْلًا ﴿٥٢﴾

قُلْ أُوَسِّدُ أَفْقَرَتَيْنِ يَوْمَ الْخُرُوجِ وَمَا خُورُ
مُقْسِدُونَ فِي الْأَرْضِ فَهَلْ تَحْمِلُ لَكَ خَرْجًا
عَلَى أَنْ تَحْمِلَ بَيْنَ يَدَيْهِمْ سِدًّا ۝

قَالَ مَا مَكَّنِّي فِيهِ رَبِّي خَيْرٌ وَيَسْأَلُ يُقَرِّئُ
أَخْفَضَ تَنَزَّلَ وَتَنَزَّلُ مَا ۝

فَإِنْ أَمْسَحُوهُ حَتَّى يَدْجِيَ غَدِيقَهُ رَأَوْا فَأَنَّهُ نَارٌ لِقَوْمٍ ذُوئِ الْقُرُونِ
عَلَيْهِمْ قَطْرًا ﴿٥٠﴾

فَمَا تَسْطَعُونَ لِيُظْهِرَهُ وَمَا تَسْطَعُونَ لَهُ

قَالَ هَذَا رَحِمَهُ مِنْ رَبِّي فَإِذَا جَاءَ وَعْدُ رَبِّي جَعَلَهُ دَكَاةً وَكَانَ وَعْدُ رَبِّي حَقًّا ﴿٥٠﴾

99 In quel Giorno, lasceremo che
calino in ondate gli uni sugli altri.
Sarà soffiato nel Corno e li
riuniremo tutti insieme

وَنُفِخَ فِي الصُّورِ فَجَمَعْنَاهُمْ جَمْعًا ۝

100 In quel Giorno mostreremo
l'Inferno ai miscredenti,

وَعَرَّضْنَاهُمْ يُومِئذٍ لِلْكَافِرِينَ عَرَضًا ۝

101 che hanno avuto gli occhi velati
di fronte al Mio Monito e che non
potevano udire

لَّذِينَ كَانَتْ أَعْيُنُهُمْ فِي غِشَاةٍ مِّنْ دُونِهَا وَلَٰكِن لَّا يَسْمَعُونَ سَمْعًا ۝

102 I miscredenti credono di potersi
scegliere per patroni i Miei servi,
all'infuori di Me? In verità,
abbiamo preparato l'Inferno come
dimora dei miscredenti

لَّخَبِيرَاتٍ لِّمَن كَفَرُوا أَن يَتَّخِذُوا عِبَادِي مِمَّن دُونِ أَنَا ۚ أَنَا الَّذِي أَمْشُرُ لَهُمُ اللَّكْبِيرِينَ مُرَلًّا ۝

103 Di': "Volete che vi citiamo coloro
le cui opere sono più inutili,

قُلْ هَٰؤُلَاءِ سَنَكْمُرُهُمْ أَحْسَرَاتٍ أَعْمَلًا ۝

104 coloro il cui sforzo in questa vita
li ha sviati, mentre credevano di
fare il bene?"

لَّذِينَ صَبَّ سَعْيُهُمْ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَهُمْ يَحْسَبُونَ أَنَّهُمْ يُحْسِنُونَ صُنْعًا ۝

105 Sono coloro che negarono i segni
del loro Signore e l'Incontro con
Lui. Le loro azioni falliscono e
non avranno alcun peso nel
Giorno della Resurrezione

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِ رَبِّهِمْ وَلِقَاءِهِمْ
حَقِيطٌ أَنَّهُمْ فَلَا يُغْنِي عَنْهُمْ كُفْرُهُمْ تَقِيْمَةً
وَرَدًّا ۝

106 La loro retribuzione sarà
l'Inferno, per la loro miscredenza
e per essersi burlati dei Miei
segni e dei Miei Messaggeri

ذَٰلِكَ جَزَاءُ الَّذِينَ كَفَرُوا وَتَحَدَّوْا بَنِي
وَرُسُلِي هُرُوًّا ۝

107 Coloro che credono e compiono il
bene avranno per dimora i
giardini del Paradiso,

إِنَّ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّٰلِحَاتِ كَانَتْ لَهُمْ
جَنَّاتُ يَفْرَرُونَ مُرَلًّا ۝

108 dove rimarranno in perpetuo
senza desiderare alcun
cambiamento

حٰبِدِينَ فِيهَا لَا يَتَمَنَّوْنَ عَنْهَا جَوْلًا ۝

109 Di' "Se il mare fosse inchiostro per scrivere le Parole del mio Signore, di certo si esaurirebbe prima che fossero esaurite le Parole del mio Signore, anche se Noi ne aggiungessimo altrettanto a rinforzo."

فَلْيُتَوَكَّلْ عَلَىٰ حُرْمَةِ رَبِّكَ إِلَّا لَمَّا خَرَّ سَبْعَ الْمَلَكُوتِ
فَقُلْ أَرَأَيْتُمْ كَلِمَاتُ رَبِّكَ وَتَوْحِشَاتُ عَذَابِهِ ۚ مَدَدٌ ۝

110 Di' "Non sono altro che un uomo come voi. Mi è stato rivelato che il vostro Dio è un Dio Unico. Chi spera di incontrare il suo Signore compia il bene e nell'adorazione non associ alcuno al suo Signore."

فَلْيَتْلُ مَا أُوحِيَ إِلَيْكَ مِنَ الْكِتَابِ وَأَقِمِ الصَّلَاةَ
وَرِزْقًا لِّكَ وَنِعْمَةً لِّكَ وَتُحِيْلُ ۚ قُلْ إِنَّمَا أَنَا بَشَرٌ
مِّثْلُكُمْ وَأَنَّ اللَّهَ إِلَهُي وَاللَّهُ إِلَهُكُمْ ۚ فَالَّذِينَ
أَسْرَفُوا عَلَىٰ أَن يَتَّبِعُوا بِلَا حُكْمٍ فَلْيُقِشْ
الَّذِينَ اسْتَفْزَعُوا لِي لَأَكُونَنَّ مِنَ الْفَاسِقِينَ ۚ

Sura XIX. Maryam
(Maria)

سُورَةُ مَرْيَمَ

Meccana, n. 44 a parte i verss. 58 e 71. Di 98 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 16

Maria è la donna tramite la quale Allah (gloria a Lui l'Altissimo) ha voluto dare un segno particolare. In verità o Maria Allah ti ha prescelta, ti ha purificata e prescelta tra tutte le donne del mondo (III. 42) e il segno è stato Gesù suo figlio nato per volontà dell'Altissimo, divina creazione nella generazione umana — un segno per le genti e una misericordia da parte Nostra" (XIX, 21)

Tutta la vicenda di Maria è dolcemente contraddistinta dall'abbandono ad Allah e da una purezza delle intenzioni che ne fa una figura angelicata, l'Inviato di Allah (pace e benedizioni su di lui) disse che Maria insieme a Fâtima, Khadija e Asiya (la sposa di Faraone che salvo Mosè dal Nilo) è una delle signore del Paradiso

*In nome di Allah, il Compassionevole,
il Misericordioso.*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Kāf, Hā', Ya', Aīn, Sād
2. [Questo è il] racconto della Misericordia del tuo Signore verso il Suo servo Zaccaria,
3. quando invocò il suo Signore con un'invocazione segreta,
4. dicendo: "O Signor mio, già sono stanche le mie ossa e sul mio capo brilla la canizie e non sono mai stato deluso invocandoti, o mio Signore"
5. Mia moglie è sterile e temo [il comportamento] dei miei parenti dopo di me: concedimi, da parte Tua, un erede
6. che erediti da me ed erediti dalla famiglia di Giacobbe
Fa', mio Signore, che sia a Te gradito"

كَتَمْنَاهُ

ذَكَرَ رَحْمَتَ رَبِّكَ عَبْدَهُ زَكَرِيَّا

إِذْ نَادَى رَبَّهُ رَيْدًا خَفِيًّا

قَالَ رَبِّ إِنِّي وَهَنَ كَتَمٌ مِّنِّي وَاشْتَغَلَ
الرَّأْسُ شَيْبًا وَلَمْ أَكُن بِدُعَائِكَ رَبِّ
شَقِيًّا

وَإِنِّي خِفْتُ الْمَوَالِيَ مِن وَرَائِي
وَكُنْتُ مَتْرُوكًا فَهَبْ لِي مِن
أَدْنَىٰ ذَاتِكَ وَلَبَّيْكَ

يَرْسُلِي وَيَرْسِلْ مِنِّي بِرُسُلِكَ وَجَعَلَ
رَبِّي رَحِيمًا

- 7 "O Zaccaria, ti diamo la lieta novella di un figlio. Il suo nome sarà Giovanni. A nessuno, in passato, imponemmo lo stesso nome."
- 8 Disse "Come potrò mai avere un figlio? Mia moglie è sterile e la vecchiaia mi ha rinsecchito".
- 9 Rispose: "È così! Il tuo Signore ha detto: "Ciò è facile per me: già una volta ti ho creato quando non esistevi"".
- 10 Disse [Zaccaria] "Dammi un segno, mio Signore!" Rispose "Il tuo segno sarà che, pur essendo sano, non potrai parlare alla gente per tre notti".
- 11 Uscì dall'oratorio verso la sua gente e indicò loro di rendere gloria [al Signore] al mattino e alla sera.
- 12 "O Giovanni, tieni saldamente alla Scrittura." E gli demmo la saggezza fin da fanciullo,
13. tenerezza da parte Nostra e purezza. Era uno dei timorati,
- 14 amorevole con i suoi genitori, né violento, né disobbediente
- 15 Pace su di lui, nel giorno in cui nacque, in quello della sua morte e nel Giorno in cui sarà risuscitato a [nuova] vita.
16. Ricorda Maria nel Libro, quando si allontanò dalla sua famiglia, in un luogo ad oriente

لَكَ كَرِيمٌ إِنَّا نُنَبِّئُكَ بِعَمِيمٍ مِّمَّنْ
يَحْيَى لَمْ نَجْعَلْ لَهُ مِنْ قَبْلُ سَمِيًّا ۝

قَالَ رَبِّ إِنِّي بَكَرْتُ فِي عُتْرَةٍ كُنْتُ أُمْرَأَتِي
عَاقِرًا وَقَدْ بَلَغْتُ مِنَ الْكِبَرِ عِتِيًّا ۝

قَالَ كَذَلِكَ قَالَ رَبُّكَ هُوَ عَلَى هَيْئٍ
وَقَدْ خَلَقْنَاكَ مِنْ قَبْلُ وَلَوْ نَشَاءُ لَمَمَسْنَاكَ ۝

قَالَ رَبِّ اجْعَلْ لِي آيَةً يَا قَدْ قَالَ يَا بَشَرُ
إِنَّا نَكْتُمُ لَكَ صَوْتًا فَتَنْتَلِمْ إِلَيْنَا سَوِيًّا ۝

فَخَرَجَ عَلَى قَوْمِهِ مِنَ الْمِحْرَابِ فَأَوْحَى
إِلَيْهِمْ أَن سَبِّحُوا بُحْرَةً وَعَشِيًّا ۝

يَتَّبِعُنِي مِنْ حِدِ الْكِتَابِ يَفْقَهُوهُ وَتَتْلُوهُ
أَنْحَرُ صَبِيًّا ۝

وَإِذْ دَاوُدُ بَدَأَ زَكَاةً وَكَانَ تَوَافِيًّا ۝

وَوَهَبْنَا لَهُ مَا يَشَاءُ مِنْ دُونِ كُلِّ حَتَرٍ عَصِيًّا ۝

وَسَبَّحْنَاهُ يَوْمَ وُلِدَ وَيَوْمَ يَمُوتُ وَيَوْمَ
يُتَعَبَّدُ حَتًّا ۝

وَذَكَّرْنَا فِي الْكِتَابِ مَرْيَمَ إِذِ اتَّخَذَتْ مِنْ
أَهْلِهَا مَكَانًا شَرْفِيًّا ۝

- 17 Tese una cortina tra sé e gli altri.
Le inviammo il Nostro Spirito*
che assunse le sembianze di un
uomo perfetto
* [il Nostro Spirito l'angelo Gabriele
(pace su di lui)]
- 18 Disse [Maria] "Mi rifugio contro
di te presso il Compassionevole,
se sei [di Lui] timorato!".
19. Rispose: "Non sono altro che un
messaggero del tuo Signore, per
darti un figlio puro".
- 20 Disse "Come potrei avere un
figlio, ch  mai un uomo mi ha
toccata e non sono certo una
libertina?"
- 21 Rispose. "  cos . Il tuo Signore
ha detto: "Ci    facile per Me...
Faremo di lui un segno per le
genti e una misericordia da parte
Nostra   cosa stabilita""
- 22 Lo concep  e, in quello stato, si
ritir  in un luogo lontano
- 23 I dolori del parto la condussero
presso il tronco di una palma.
Diceva: "Me disgraziata! Fossi
morta prima di ci  e fossi gi  del
tutto dimenticata!"
- 24 Fu chiamata da sotto. "Non ti
affliggere, ch  certo il tuo
Signore ha posto un ruscello ai
tuoi piedi,
- 25 scuoti il tronco della palma
lascera cadere su di te datteri
freschi e maturi

وَاتَّخَذَتْ مِنْ دُونِهِمْ حِجَابًا فَأَرْسَلْنَا إِلَيْهَا
رُوحَنَا فَتَمَثَّلَ لَهَا شَرِكُوسًا ۝

قَالَتْ إِنِّي أَعُوذُ بِرَحْمَتِكَ إِنَّكَ كَنتَ
تَقِينًا ۝

قَالَ إِنَّمَا أَنَا رَسُولُ رَبِّكِ لِأَهَبَ لَكِ غُلَامًا
زَكِيًّا ۝

قَالَتْ أَنَّى يَكُونُ لِي غُلَامٌ وَلَمْ يَمْسَسْنِي
بَشَرٌ وَلَمْ أَكُ بَغِيًّا ۝

قَالَ كَذَلِكَ قَالَ رَبُّكِ هُوَ عَلَى هَيْنٍ
وَمِصْرَعَدَهُ ۚ يَهَيِّئُ لَكِ الْيُسْرَىٰ وَرَحْمَةً مِنَّا
وَكَرَامًا مُّرَمِّقِيًّا ۝

۞ وَحَمَلَتْهُ فَانْتَبَهِتْ بِهِ ۚ مَكَانَ قَصِيٍّ ۝

فَاجَاءَهَا الْمَخاضُ فَتَمَثَّلَ لَهَا شَرِكُوسًا
قَالَتْ يَتْلُمُنِي مِمَّنْ قَبْلُ هَذَا وَكُنتُ
سَيِّئًا مَقْتُوبًا ۝

فَمَادَاهَا مِنْ تَحْتِهَا ۚ لَّا تَخَرُّقِي ۚ قَدْ جَعَلَ رَبُّكِ
تَحْتِكَ سَرِيًّا ۝

وَهُزِّي ۚ إِلَيْكِ بِجِذْعِ النَّخْلِ تُسْقِطُ عَلَيْهِ
زُطًى حَبِيًّا ۝

26. Mangia, bevi e rinfrancati. Se poi incontrerai qualcuno, di' "Ho fatto un voto al Compassionevole e oggi non parlerò a nessuno"
27. Tornò dai suoi portando [il bambino]. Dissero: "O Maria, hai commesso un abominio!"
28. O sorella di Aronne, tuo padre non era un empio, né tua madre una libertina".
29. Maria indicò loro [il bambino]. Dissero "Come potremmo parlare con un infante nella culla?",
30. [Ma Gesù] disse: "In verità, sono un servo di Allah. Mi ha dato la Scrittura e ha fatto di me un profeta
31. Mi ha benedetto ovunque sia e mi ha imposto l'orazione e la decima finché avrò vita,
32. e la bontà verso colei che mi ha generato. Non mi ha fatto né violento, né miserabile
33. Pace su di me, il giorno in cui sono nato, il giorno in cui morrò e il Giorno in cui sarò resuscitato a nuova vita"
34. Questo è Gesù, figlio di Maria, parola di verità della quale essi dubitano
35. Non si addice ad Allah prendersi un figlio. Gloria a Lui! Quando decide qualcosa dice "Su!" ed essa è

فَكُلْ وَشَرِبْ وَلَا تَكُن مِّنَ الْمُتَكِنِينَ
لَنَسْفَعًا بِحَدِّ قَفُوقٍ فِي نَذْرٍ لِّلرَّحْمَنِ
صَوْمًا فَفِي أَكْثَرِ الْأَيَّامِ سَبَّحَ ۝

فَأَنذَرَتْ بِهِ قَوْمَهَا تَحْمِيذَهُ وَأُوحِيَ بِرُؤُوسِهِمْ أَنَّهُ
يُجَنَّبُ شَيْئًا قَرِيبًا ۝

يَا أُخْتُ هَارُونَ مَا كَانَ أَبُوكَ أَمْرًا سَوِيًّا
وَمَا كَانتَ مَدِينًا بَيْعًا ۝

فَأَشَارَتْ إِلَيْهِ قُلُوبُهُمْ كَيْفَ يَكْلُمُ مَن كَانَ فِي
أُمِّهِ صَبِيًّا ۝

قَالَ فِي عَمْدِ سَوَاءٍ أَنِّي الْكَاتِبُ وَحَقَّ لِي
نَبِيًّا ۝

وَجَعَلَنِي مَرَصَدًا لِّأَن مَّ كُنْتُ وَأَرْضَنِي
بِالضُّلُوعِ وَرُكْعَةٍ مَّا ذُكِّتُ حَيًّا ۝

وَتَزَيَّوْنِي فِي دَلْفٍ يَجْعَلُنِي حَبْرًا
سَقِيًّا ۝

وَأَسْمِعْ عَلَى يَوْمِ وُلْدَتُ وَيَوْمَ مَوْتِ
وَيَوْمَ أُنْعَثُ حَيًّا ۝

ذَٰلِكَ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ قَوْلَ الْحَقِّ لَدَى
بِهِ يَنْتَزِعُونَ ۝

فَإِذَا كَانَ إِلَهُكَ تَشْجِدُ مِنْ وَلَدٍ مُّسْتَحْتَمًا
قَصَى أَمْرًا يَتَذَكَّرُ لَكَ لَوْ قَبِلُوكَ ۝

36. "In verità, Allah è il mio e vostro Signore, adorateLo! Questa è la retta via."
37. Poi le sette furono in disaccordo tra loro. Guai a coloro che non credono, quando compariranno nel Giorno terribile.
38. Ah, come vedranno e intenderanno nel Giorno in cui saranno ricondotti a Noi! Ma gli ingiusti, oggi, sono in palese errore
39. Avvertili del Giorno del Rimorso, in cui sarà emesso l'Ordine, mentre essi saranno distratti e non credenti
40. Siamo Noi che ereditaremo la terra e quanti che vi stanno sopra, e a Noi saranno ricondotti
41. Ricorda nel Libro Abramo. In verità era un vendico, un profeta.
42. Disse a suo padre: "O padre, perché adori ciò che non vede e non sente e non può proteggerti da alcunché?"
43. O padre, mi è stata data una scienza che tu non hai avuto, seguimi e ti condurrò sulla retta via
44. O padre, non adorare Satana. egli è sempre disobbediente al Compassionevole
45. O padre, temo che tu giunga un castigo del Compassionevole e che tu divenga uno dei prossimi di Satana"

وَوَيْلٌ لِلَّذِينَ يَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ مَا يَسْمَعُونَ
مُسْتَجِيرِينَ ﴿٣٦﴾

وَاخْتَلَفَ الْأَحْزَابُ مِنْ بَيْنِهِمْ فَوَتِلْ ذُنُوبٌ
كَبِيرَةٌ ﴿٣٧﴾

أَلَمْ يَكُنْ لَهُمْ يَوْمَ أَنْصُرُوهُ يُثَبِّتُ لَكُمُ النَّصْرَ
يَوْمَ فِي صَلَاتٍ مِيسِرٍ ﴿٣٨﴾

وَأَذِّنْ فِي النَّارِ الْيَوْمَ الْحَزَنَ إِنَّ الصَّالِينَ لَفِي
عَذَابٍ وَهَمٍّ مُلْمُونَ ﴿٣٩﴾

إِنَّا نَحْنُ بَرُّ الْآرْضِ وَمَنْ عَلَيْهَا وَإِلَيْنَا
يُرْجَعُونَ ﴿٤٠﴾

وَاذْكُرْ فِي الْكِتَابِ إِبْرَاهِيمَ إِذْ كَانَ صَادِقَ الْبَيِّنَاتِ ﴿٤١﴾

إِذْ قَالَ لِأَبِيهِ يَا أَبَتِ لِمَ تَعْبُدُ مَا لَا يَسْمَعُ
وَلَا يَبْصُرُ وَلَا يَقِيْعُ عِنْدَ شَيْءٍ ﴿٤٢﴾

يَا أَبَتِ إِنِّي قَدْ جَاءَنِي مِنَ اللَّهِ عَلِيمٌ مَا تَرَى بِآيَاتِ
كَذِبَتْنِي أَهْدَيْتَ صِرَاطًا سَوِيًّا ﴿٤٣﴾

يَا أَبَتِ لَا تَعْبُدِ الشَّيْطَانَ إِنَّ الشَّيْطَانَ كَانَ
لِلرَّحْمَنِ عَصِيًّا ﴿٤٤﴾

يَا أَبَتِ إِنِّي أَخَافُ أَنْ يَمَسَّكَ عَذَابٌ مِنَ
رَبِّكَ فَتَكُونَ مِنَ الْخَاسِرِينَ ﴿٤٥﴾

46. Disse "O Abramo, hai in odio i miei dèi? Se non desisti, ti lapiderò. Allontanati per qualche tempo".
47. Rispose: "Pace su di te, implorerò per te il perdono del mio Signore, poiché Egli è sollecito nei miei confronti
48. Mi allontanano da voi e da ciò che adorare all'infuori di Allah. Mi rivolgo al Signore, ch  certamente non sar  infelice nella mia invocazione al mio Signore".
49. Quando poi si fu allontanato da loro e da quello che adoravano all'infuori di Allah, gli donammo Isacco e Giacobbe ed entrambi li facemmo profeti
50. Concedemmo loro la Nostra misericordia e un sublime, veritiero eloquio
51. Ricorda Mos , nel Libro. In verit  era un eletto, un messaggero, un profeta
52. Lo chiamammo dalla parte destra del Monte e lo facemmo avvicinare in confidenza.
53. E come misericordia da parte Nostra, gli demmo suo fratello Aronne, come profeta.
54. Ricorda Ismaele, nel Libro. In verit , era sincero nella sua promessa, era un messaggero, un profeta
55. Imponeva alla sua famiglia l'orazione e la decima ed era

قَالَ اَرَأَيْتَ اِنْ عَنِ لَهْتِي بَرَاهِيْمٌ
لَيْسَ لَكَ تَسْلَمٌ لَّا رَجْمَكَ وَهَجَرَنِي فَاِيَا ۝

قَالَ سَلِّمْ عَلَيَّ سَا سْتَغْفِرُكَ رَبِّي اِنَّهُ
كَانَ فِي حَقِّي ۝

وَاَعْتَرَيْنَاكُمْ وَمَا تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللّٰهِ وَاَدْعُوا
رَبِّي عَسَى اَّا يَكُوْنَ بِدُعَاءِ رَبِّي شَفِيْعًا ۝

فَلَمَّا غَرَبَتِ السُّجُودَ وَمَا يَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللّٰهِ وَهَنَّا
لَهُ اِسْحَاقَ وَيَعْقُوْبَ وَكَلا جَعَلْنَا بَنِي ۝

وَوَهَبْنَا لَهُمْ مِنْ رَّحْمَتِنَا وَجَعَلْنَا لَهُمْ لِسَانَ
صِدْقٍ عَيْنًا ۝

وَاذْكُرْ فِي الْكِتٰبِ مُوسٰى اِنَّهُ كَانَ مُخْلَصًا
وَكَانَ رَسُوْلًا نَّبِيًّا ۝

وَنَدَيْنَاهُ مِنْ جَانِبِ الطُّورِ الْاَيْمَنِ وَقَرَّبْنَاهُ
بِحَبِيْبًا ۝

وَوَهَبْنَاهُ مِنْ رَّحْمَتِنَا سَاهُ هَارُونَ نَبِيًّا ۝

وَاذْكُرْ فِي الْكِتٰبِ اِسْمٰعِيْلَ اِنَّهُ كَانَ صَادِقَ
اَوْْعَدٍ وَكَانَ رَسُوْلًا نَّبِيًّا ۝

وَكَانَ يَأْمُرُهُمَا بِالصَّلٰوةِ وَزَكٰوةٍ وَكَانَ عَدُوًّا

- gradito al suo Signore
- 56 Ricorda Idris, nel Libro In verità era vendico, un profeta.
- 57 Lo elevammo in alto luogo
58. Essi sono coloro che Allah ha colmato [della Sua grazia] tra i profeti discendenti di Adamo, tra coloro che portammo con Noè, tra i discendenti di Abramo e di Israele e tra coloro che abbiamo guidato e scelto. Quando venivano recitati loro i segni del Compassionevole, cadevano in prosternazione, piangendo.
59. Coloro che vennero dopo di loro tralasciarono l'orazione, e si abbandonarono alle passioni. Incontreranno la perdizione.
60. Coloro che invece si pentono, credono e compiono il bene, entreranno nel Giardino e non subiranno alcun torto;
- 61 nei Giardini di Eden, che il Compassionevole ha promesso ai Suoi servi che [hanno creduto] nell'invisibile, ai Suoi servi, che la Sua promessa è imminente;
- 62 e non ascolteranno colà nessun discorso vano, ma solo "Pace", e verranno sostenuti al mattino e alla sera
- 63 Questo è il Giardino che faremo ereditare ai nostri servi che saranno stati timorati
64. "Noi scendiamo solo per ordine

رَبِّهِ مَرْضِيًّا ٥٦

وَذَكَرُوا الْكِتَابَ دُرِّيِّتًا كَانَ صِدِّيقًا نَبِيًّا ٥٧

وَرَفَعْنَاهُ مَكَانًا عَظِيمًا ٥٨

أُولَٰئِكَ نَجِّنَا اللَّهُ عَنْ ظُلْمٍ قَدِيرٍ إِنَّهُمْ فِي سَبِيلِنَا
دُرِّيَّةً أَوْ ذُرِّيَّةً وَوَعَدْنَاهُ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْمَاعِيلَ وَإِسْحَاقَ وَيُحْيَىٰ
وَيُوسُفَ وَمُوسَىٰ هَارُونَ وَلَقَدْ جَعَلْنَا مِنْهُمْ إِمَامًا وَمِنْهُمْ
دُجِيَّةً ٥٩ وَإِذْ جَعَلْنَا الْبَيْتَ مَحْرابًا لِلنَّبِيِّينَ وَجَعَلْنَا
مُقَابَلَةً لِلَّذِينَ يَدْعُونَ إِلَيْنَا فِي الْحَرَامِ ٦٠

وَقَصَّ مِنْ ثَمَرِهِمْ مَا عَنْتِ آبَاؤُهُمْ لَظُمُوا إِلَيْهِمْ فَنَافَثُوا فِيهِمْ
الْبُصُورَ وَتَتَّبَعُوا أَهْوَاءَ شَهْوَاهِهِمْ فَوَقَعُوا فِيهَا ٦١

وَلَا يَمَسُّهُمُ فِيهَا مِنْ تَحَرُّجٍ وَتَعَلُّجٍ وَمِنْ أَمَنَةٍ وَتَٰمَنٍّ
يَدْخُلُونَ فِيهَا مِنْ أَيْمَانٍ مُتَبَعَةٍ ٦٢

جَنَّاتٍ عَدْنٍ فِيهَا نَذَىٰ وَعْدُ الرَّحْمَنِ عَمِيمٍ ٦٣
يَلْعَلِبْنَ فِيهَا رُكْنًا وَنَعْنَاعًا وَعَصَبًا ٦٤

لَا يَسْمَعُونَ فِيهَا لَغْوًا وَلَا سِخْرًا وَلَهُمْ فِيهَا
رِزْقُهُمْ فِيهَا بُكْرَةً وَعَشِيًّا ٦٥

بِذَلِكَ الْآيَةِ لِقَىٰ ثَوْرٌ مِنْ عَادٍ مَنْ كَانَ
نَفِيًّا ٦٦

وَمَسَّ ثَوْرُهَا أَفْئِدَةً فَخَرَّتْ فَخَرَّتْ ٦٧

del tuo Signore. A Lui appartiene tutto quello che ci sta innanzi, tutto quello che è dietro di noi e ciò che vi è frammezzo. Il tuo Signore non è immemore.”*

* [La tradizione riferisce che questo versetto scese per rispondere a Muhammad (pace e benedizioni su di lui) che aveva chiesto a Gabriele di aumentare la frequenza delle sue visite per rendere più intenso il rapporto con il wahy (la rivelazione)]

65 È il Signore dei cieli e della terra e di tutto ciò che vi è frammezzo, adoraLo dunque e persevera nell'adorazione. Conosci qualcuno che abbia il Suo stesso nome?

66 Dice l'uomo: “Quando sarò morto, chi mi riporterà alla vita?”

67 Non si ricorda l'uomo che fummo. Noi a crearlo quando ancora non era nulla?

68 Per il tuo Signore, li riuniremo insieme ai diavoli e poi li condurremo, inginocchiati, attorno all'Inferno

69 Quindi trarremo da ogni gruppo quello che fu più arrogante verso il Compassionevole,

70 ché meglio di tutti conosciamo coloro che più meritano di bruciarvi

71 Nessuno di voi mancherà di passarvi: ciò è fermamente stabilito dal tuo Signore.*

وَمَا سَلَفًا وَمَا يَمُنْ ذَلِكَ وَمَا كَانَ رَبُّكَ نَسِيًّا ﴿١٦﴾

رَبُّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَنْ فِيهِنَّ وَاعْبُدْهُ وَاصْطَبِرْ لِحُكْمِهِ هَلْ تَعْلَمُ لَهُ سَمِيًّا ﴿١٧﴾

وَيَقُولُ الْإِنْسَانُ إِذَا مَاتَ لَسَوْفَ أَخْرَجُ ﴿١٨﴾

أَوَلَا يَذْكُرُ الْإِنْسَانُ أَنَّا خَلَقْنَاهُ مِنْ قَبْلُ وَتَعْرِفُنَا سَمًّا ﴿١٩﴾

فَوَرَبُّكَ لَخَصِصْنَاهُمْ وَلِلشَّيْطَانِ ثُمَّ لَنُخَصِرَنَّاهُمْ قَوْلَ فَهْمٍ ذِي حِيَّةٍ ﴿٢٠﴾

ثُمَّ لَنُخْرِجَنَّ عَنْ كُلِّ شُعْبَةٍ مِنْهُمْ شَعْبًا عَلَى لَوْمَةٍ مِنْ عَيْنِنَا ﴿٢١﴾

ثُمَّ لَنَخْتَرُنَّ مِنْهُمْ آيَاتٍ مِنْهُمْ أَوْ يَهْزِيحِينَ ﴿٢٢﴾

وَمَنْ يَمَسْكُ أَفْئِدَةً يَإِذَا رُجِّعُهَا كَانَتْ عَلَى رَبِّكَ حَقًّا مَقْصُوبٍ ﴿٢٣﴾

* [Disse l'Inviato di Allah (pace e benedizioni su di lui) che nel Giorno del Giudizio ogni uomo dovrà passare su di un ponte gettato sull'Inferno. La facilità e la rapidità di questo transito sull'abisso infernale dipenderà dal carico di peccati di ognuno: ci sarà chi passerà in un lampo, chi come un colpo di vento, chi come cavalcando un veloce destriero, chi camminando, chi ginocchioni. I peggiori saranno afferrati e precipitati nell'inferno. Sahih Bukhari 6573 Muslim 183

- 72 Salveremo coloro che Ci hanno temuto e lasceremo gli ingiusti in ginocchio.

ثُمَّ سَجَّيْ لِيَوْمٍ تُفَوَّذَرُ عَلَيْهِمُ
فِيهَا جَبَّتْ ﴿٥٦﴾

- 73 Quando vengono recitati i Nostri chiari versetti, i miscredenti dicono a coloro che credono "Quale dei due partiti ha miglior posizione e buona compagnia?"

قَدْ نَسِيَ آيَاتِهِمْ يَتْلُونَهَا فَعَلَّيْ
يُلَاقِيَهُمْ لَاقِيًا يُخَبِّرُهُمْ أَنَّهَا
وَأَخْسَرُ يَوْمًا ﴿٥٧﴾

- 74 Quante generazioni abbiamo annientato prima di loro, più ricche di beni e di prestigio!

وَكَمْ أَهْلَكْنَا قَبْلَهُ مِنْ قَرْنٍ هُمْ أَخْسَرُ
أَنْشَاءً ذُرِّيًّا ﴿٥٨﴾

- 75 Di': "Che il Compassionevole prolunghi [la vita] di coloro che sono sviati, finché non vedranno il castigo e l'Ora che li minaccia. Sapranno allora chi si trova nella peggiore situazione e [chi ha] la compagine più debole"

قُلْ مَنْ كَانَ فِي الضَّلَالَةِ فَلْيَمْدُدْ لَهُ الرَّحْمَنُ
مَدًّا حَتَّىٰ يَرَوْا مَا يُوعَدُونَ ﴿٥٩﴾ مَا تَعْدَبُ
وَمَا تُنصِرُهُمْ فَيَسْمَعُونَ مِنْهُ شَرًّا مَّا كَانُوا
وَأَضَعُفُ جُودًا ﴿٦٠﴾

- 76 Allah rafforza la guida di quelli che seguono la retta via. Le buone tracce che restano sono le migliori, per la ricompensa e per il miglior esito presso Allah

وَيَرْبِيْدُ اللَّهُ الَّذِينَ هَتَفُوا هُدًى وَاتَّبَعَتْ
أَصْبَحَتْ خَيْرٌ عَزْدَ رَبِّكَ نَوًّا وَوَاحِدٌ
مَرْدٌ ﴿٦١﴾

- 77 Che ti sembra di colui che ha rinnegato i Nostri segni, asserendo "Certo avrò beni e figli"?

أَفَرَأَيْتَ مَنِ اتَّبَعَ بِكُلِّ بِلَادٍ آيَاتِنَا
فَتَوَلَّىٰ وَجْهَهُ الْآخِرَ ﴿٦٢﴾

- 78 Conosce il mistero o ha stretto un patto con il Compassionevole?
- 79 Certo che no! Annoteremo quello che dice, e molto accresceremo il suo tormento
- 80 Saremo Noi ad ereditare ciò di cui parla, e si presenterà da solo dinnanzi a Noi
- 81 Si sono presi dei, all'infuori di Allah, [sperando] che fossero loro d'aiuto
- 82 Invece no! Essi rifiuteranno la loro adorazione e saranno loro nemici
- 83 Non vedi, che abbiamo mandato i diavoli contro i miscredenti, per incitarli con forza?
- 84 Non aver fretta di combatterli. Siamo Noi a tenere il computo
- 85 Il Giorno in cui riuniremo i timorati presso il Compassionevole, come invitati d'onore
- 86 e spingeremo i malvagi nell'Inferno, come [bestie] all'abbeveratoio,
- 87 non beneficeranno di nessuna intercessione, a parte colui che avrà fatto un patto con il Compassionevole.
- 88 Dicono. "Allah Si è preso un figlio"
- 89 Avete detto qualcosa di mostruoso

أَطْلَعَ نَعَيْتَ مُحَمَّدٍ رَحْمَى عَهْدًا ﴿٧٨﴾

كَلَّا سَنَكْتُبُ مَا يَقُولُ وَنَمُدُّ لَهُ مِنَ
الْعَذَابِ مَدًّا ﴿٧٩﴾

وَبَرِّئَهُ مَا يَقُولُ وَيَأْتِيَكَ وَرَدٌ ﴿٨٠﴾

وَتُحَدِّثُ مِنْ دُونِ اللَّهِ إِلَهَةً يَتَكُونُوا
لَهُمْ عِزٌّ ﴿٨١﴾

كَلَّا سَيَكْفُرُونَ بِعِبَادَتِهِمْ وَيَكُونُونَ عَلَيْهِمْ
شِدَّةً ﴿٨٢﴾

الزَّكْرَىٰ أَرْسَلْنَا شَيْطَانًا عَلَىٰ الْكُفْرِ
تَوْرَهُمْ آذًا ﴿٨٣﴾

وَلَا تَعْجَلْ عَلَيْهِمْ إِنَّمَا نَعُدُّ لَهُمْ عَدًّا ﴿٨٤﴾

يَوْمَ نَحْضُرُ الْمُتَّقِينَ إِلَىٰ الرَّحْمَىٰ وَقَدْ ﴿٨٥﴾

وَسَوْفَ نُخْرِجُهُمْ إِلَىٰ جَهَنَّمَ وَرَدًّا ﴿٨٦﴾

لَا يَنْفَعُكَوُ الشَّفَعَةُ إِلَّا مَنْ تَحَدَّيْنَا
الرَّحْمَىٰ عَهْدًا ﴿٨٧﴾

وَقَالُوا لَوْ تَحَدَّ الرَّحْمَىٰ وَرَدًّا ﴿٨٨﴾

لَقَدْ جِئْتُمْ شَيْئًا إِدًّا ﴿٨٩﴾

- 90 Manca poco che si spaccino i cieli, si apra la terra e cadano a pezzi le montagne,
- 91 perché attribuiscono un figlio al Compassionevole.
- 92 Non si addice al Compassionevole, prenderSi un figlio
- 93 Tutte le creature dei cieli e della terra si presentano come servi al Compassionevole
- 94 Egli li ha contati e tiene il conto,
- 95 e nel Giorno della Resurrezione ognuno si presenterà da solo, davanti a Lui
- 96 In verità il Compassionevole concederà il Suo Amore a coloro che credono e compiono il bene.
- 97 Lo renderemo facile alla tua lingua, perché tu annuncii la lieta novella ai timorati e avverta il popolo ostile
- 98 Quante generazioni facemmo perire prima di loro!
Ne puoi ritrovare anche uno solo o sentire il minimo bisbiglio?

نَحْبُدُ سَمَوَاتٍ يَنْقَطِرْنَ مِنْهُ
وَتَشَقُّ الْأَرْضُ وَتُخْرُجُ الْجِبَالُ هُذًا ۝

أَلَدَعَوْا بِرَحْمَنٍ أَوْهٍ ۝

وَمَا يَنْبَغِي لِلرَّحْمَنِ أَنْ يَتَّخِذَ وَلَدًا ۝

يَا كُفِّرْ بِي سَمَوَاتٍ وَالْأَرْضِ لَا
۝ فِي الرَّحْمَنِ عَدَدٌ ۝

لَقَدْ خَصَّيْنَاهُ رِغْدَةً هَٰؤُلَاءِ ۝

وَكُلُّهُمْ آتِيهِ يَوْمَ الْقِيَمَةِ فَرْدًا ۝

إِنَّ الْيَتِيمَ أَكْمَلُوا الصَّالِحِينَ
سَيَجْعَلُ لَهُمُ الرَّحْمَنُ وُدًّا ۝

فَالْمَآئِيسِرَ يُبَسِّطُ لِمَنْ يَشَاءُ
الْمُتَّقِينَ يُنْذِرُ بِهِ ۝ قَوْمًا لَا يَذَّكَّرُونَ ۝

وَكَمْ أَهْلَكْنَا قَبْلَهُمْ مِنْ قَرْنٍ هَلْ يُخَشُّ
بَيْنَهُمْ مِنْ أَحَدٍ ۝ وَسَمِعَ لَهُمْ رِكْرِكًا ۝

Sura XX. Tā-Hā

سورة طه

Meccana, n. 45 a parte i verss. 130 e 131. Di 135 versetti. Il nome della sura deriva dal primo versetto.

L'esegesi riferisce che questa sura determinò la conversione di Umar ibn al Khattāb colui che sarebbe diventato uno dei più ardenti musulmani amico e suocero dell'Inviato di Allah (pace e benedizioni su di lui) e infine, secondo califfu con il prestigioso appellativo di 'amir al muminin' (principe dei credenti)

*In nome di Allah, il Compassionevole,
il Misericordioso.*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

- 1 Tā-Hā
- 2 Non abbiamo fatto scendere il Corano su di te per renderti infelice,
- 3 ma come Monito per chi ha timore [di Allah],
- 4 sceso da parte di Colui Che ha creato la terra e gli alti cieli
- 5 Il Compassionevole Si è innalzato sul Trono.
- 6 Appartiene a Lui quello che è nei cieli e quello che sta sulla terra, quello che vi è frammezzo e nel sottosuolo.
- 7 [È inutile che] parli ad alta voce, ché in verità Egli conosce il segreto, anche il più nascosto
- 8 Allah, non c'è dio all'infuori di Lui! A Lui appartengono i nomi più belli.
- 9 Ti è giunta la storia di Mosè?
- 10 Quando vide un fuoco, disse alla sua famiglia: "Aspettate! Ho

طه

مَا تَزِدُّكَ عُيُبًا نُنْفِئُكَ بِهَا لِيَتَّقِيَ

لَا تَذَكَّرُكَ يَمْشِي

تَبْرِئًا لِمَنْ حَقَّ الْأَرْضُ وَشَمْسًا تَقْلُ

لَا تَحْمِلُ عَلَى الْعَرْشِ تُسَوِّى

لَهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَمَا
بَيْنَهُمَا وَمَا تَحْتَ الثَّرَى

وَلَنْ تَجْعَلَ لِقَوْلِهِ فَتَةً يَتَعْمَرُ لَنْتَر
وَأَحْفَى

لَهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْأَسْمَاءُ الْحُسْنَى

وَهَلْ أُنَبِّئُكَ حَدِيثَ مُوسَى

إِذْ رَأَى نَارًا فَقَالَ لِأَهْلِهِ امْكُثُوا إِنِّي

- avvistato un fuoco, forse [potrò]
portarvene un tizzone o trovare
nei suoi pressi una guida”
- 11 Quando vi giunse, sentì chiamare:
“O Mosè,
- 12 in verità sono il tuo Signore.
Levati i sandali, ché sei nella
valle santa di Tuwā
13. Io ti ho scelto. Ascolta ciò che sta
per esserti rivelato.
- 14 In verità, Io sono Allah non c'è
dio all'infuori di Me AdoraMi ed
esegui l'orazione per ricordarti di
Me
- 15 In verità, l'Ora è imminente anche
se la tengo celata, affinché ogni
anima sia compensata delle opere
sue
- 16 Non lasciare che ti ostacoli colui
che non crede in essa ed è incline
alle sue passioni, ché altrimenti
periresti
- 17 O Mosè, cosa tieni nella tua mano
destra?”,
- 18 Disse: “È il mio bastone, mi ci
appoggio, e faccio cadere foglie
[degli alberi] per i miei montoni e
mi serve anche per altre cose”
- 19 Disse [Allah]. “Gettalo, Mosè”
- 20 Lo gettò ed ecco che divenne un
serpente che strisciava veloce
- 21 Disse [Allah]: “Afferralo e non
temere gli daremo la sua forma
originaria

ءَسَمِعْتُ نَارَ الْغَيِّ ۚ نِيكَرْتُمْ بِقَسْرِ ۖ أَفْجَدُ
عَلَى سَارِهِدَى ۝

فَمَتَّ سَهْ نُودَى بِمُوسَى ۝

إِنِّي أَنَا رَبُّكَ فَاحْجِ نَقِيَّتَكَ إِنِّكَ بِأَنُودِ
الْمَقْدَسِ طَلَوَى ۝

وَأَن اخْتَرْتُكَ فَاسْتَمِعْ لِمَا يُوحَى ۝

إِنِّي أَنَا اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنَا فَاعْبُدْنِي وَأَقِمِ
الصَّلَاةَ لِذِكْرِي ۝

إِنَّ أَسْأَعَاءَ بَنِي إِسْرَءِيلَ خَلَقْنَاهَا لِيُخْرِىَ
كُلُّ نَفْسٍ بِمَا تَسْعَى ۝

فَلَا يَصُدُّكَ عَنْهَا مَن لَّا يُؤْمِنُ بِهَا وَشِعْ
هَوَاهُ فَخَرِّدْنِى ۝

وَمَذَلْتُكَ بِيَمِينِكَ بِمُوسَى ۝

فَالَ هِيَ عَصَاىَ تَوْكَلُوكُمْ عَلَيْهَا وَأَهْتَسِ
بِهَا عَلَى عَسَى وَلِي فِيهَا مَذَرِبٌ أُخْرَى ۝

فَأَرْفَقْنَا بِمُوسَى ۝

وَأَلْقَيْنَاهَا فَإِذَا هِيَ حَيَّةٌ تَسْعَى ۝

وَلِ جُدَّتْ وَلَا تَخَفْ سَبْعِيذَهَا
سَبْرَهَا الْأَوَى ۝

22. Stringi la mano sotto l'ascella: ne uscirà bianca, senza alcun male. Ecco un altro segno,
23. per mostrarti altri Nostri segni ben più grandi
24. Vai da Faraone. In verità si è ribellato
25. Disse "Aprimi il petto, Signore,
26. facilita il mio compito,
- 27 e sciogli il nodo della mia lingua,
- 28 sì che possano capire il mio dire,
- 29 concedimi in aiuto uno della mia famiglia,
- 30 Aronne, mio fratello
- 31 Accresci con lui la mia forza,
- 32 e associalo alla mia missione,
- 33 perché possiamo renderTi gloria molto,
- 34 e perché possiamo ricordarTi molto
- 35 e in verità, Tu sempre ci osserverai"
- 36 Disse "O Mosè, la tua richiesta è esaudita
37. Già innanzi ti favorimmo,
- 38 quando ispirammo a tua madre quello che le fu ispirato
- 39 "Mettilo in una cesta e gettala nell'acqua, così che le onde la riportino a riva ove lo raccoglierà un Mio e suo nemico"* Ho posto

وَضَمَمْنَا يَدَكَ إِلَى جَانِبِكَ فَخَرَجَ بَيْضَةً مِنْ
غَيْرِ سَوْءٍ ؕ آيَةٌ أُخْرَى ﴿٢٢﴾

لِتُرِيَتْ مِنْ بَيْنِ أَكْثَرِ ﴿٢٣﴾

ذَهَبَ إِلَى فِرْعَوْنَ إِنَّهُ طَغَى ﴿٢٤﴾

قَالَ رَبِّ اشْرَحْ لِي صَدْرِي ﴿٢٥﴾

وَيَسِّرْ لِي أَمْرِي ﴿٢٦﴾

وَاجْعَلْ لِي آيَةً مِنْ آيَاتِكَ ﴿٢٧﴾

يَقْفَهُمْ قَوْفًا ﴿٢٨﴾

وَاجْعَلْ لِي وَبَرَءًا مِنْ هَٰؤُلَاءِ ﴿٢٩﴾

هَارُونَ أَخِي ﴿٣٠﴾

تَضَاعَفَ قُوَّتُهُمَا ﴿٣١﴾

وَأَشْرَكَهُمَا فِي أَمْرِي ﴿٣٢﴾

كَأَنِّي سَمِعْتُكَ كَثِيرًا ﴿٣٣﴾

وَتَذَكَّرْتُكَ كَثِيرًا ﴿٣٤﴾

يَا نَبِيَّ كُنْتَ بِآيَاتِنَا نَاصِرًا ﴿٣٥﴾

قَالَ قَدْ أُورِيتَ سُؤْلَكَ يَا مُوسَى ﴿٣٦﴾

وَلَقَدْ مَنَّا عَلَيْكَ مَرَّةً أُخْرَى ﴿٣٧﴾

إِذْ وَجَّهْنَا إِلَىٰ مَتْنِ مَرْيَمَ ﴿٣٨﴾

أَلَّا تَقُولِي لِمَا يُقُولُونَ ﴿٣٩﴾
أَلَيْسَ بِأَسَاحِيلٍ يُتْرَكُونَ ﴿٤٠﴾
وَأَعْدَاءُ رُوحِي ﴿٤١﴾

عَنْكَ مَخْصَةٌ مِنِّي وَلِأُصْغِعَ عَلَىٰ عَيْنِي ﴿٤٢﴾

su di te il Mio [sguardo]
amorevole, affinché tu venissi
allevato sotto il Mio occhio.

* [Terrorizzato da una profezia, Faraone
faceva uccidere tutti i neonati maschi
ebrei. Per salvare il suo bambino, ispirata
da Allah (gloria a Lui l'Altissimo), la
madre di Mosè lo pose in una cesta e lo
affidò alle acque del Nilo. Lo sguardo
d'amore del Creatore fece sì che la
moglie di Faraone lo vedesse e lo amasse
(alcuni affermano che alla vista del
neonato la donna guarì dalla lebbra)]

40. Passava tua sorella e disse
Posso indicarvi chi potrà
occuparsene". E ti riportammo a
tua madre, perché si consolassero
i suoi occhi e più non si
affliggesse. Uccidesti un uomo, ti
cavammo d'impaccio e ti
imponemmo molte prove.
Rimanesti per anni presso la
gente di Madyan. Poi venisti fin
qui, o Mosè, per una
predestinazione.

41. Ti ho scelto per Me.

42. Va' con tuo fratello con i segni
Miei e non trascurate di
ricordarmi.

43. Andate da Faraone: in verità si è
ribellato¹.

44. Parlategli con dolcezza. Forse
ricorderà o temerà [Allah]".

45. Dissero. "O Signor nostro,
temiamo che si scagli contro di
noi o che accresca la ribellione".

46. Rispose: "Non temete. Io sono
con voi: [tutto] odo e vedo.

يَا مَرْيَمُ اخْبِتْ قَوْلَ هَذَا ذِكْرٌ عَلَيْنَا
يَكْفُلُكَ فَارْجِعْكِ إِلَىٰ أُمِّكِ كَإِنْ تَقَرَّرَ عَلَيْهَا
وَلَا تَحْزَنْ وَقَدْ نَبَأْتُكَ مِنْ نَبَأِكَ
وَقَدْ نَبَأْتُكَ فَتَوَلَّىٰ سَيْبِينَ فِي هَٰذَا مَدْيَنَ
فَجِئْتَ عَلَىٰ قَدَرٍ مَعْمُودِي ۝

وَضَعْنَاكَ يَتِيمًا ۝
أَذْهَبْنَاكَ وَأَخْرَجْنَا نَبَاتِي وَلَا نَبِيَّ
ذِكْرِي ۝

أَذْهَبْنَاكَ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ إِنَّهُ طَغَىٰ ۝

فَقُولَا لَهُ قَوْلًا لَّيْسَ بِهِ رَيْدُكَ وَأَخْشَىٰ ۝

فَلَا تَتَّبِعُنِي بِخَافٍ أَنْ يَبْسُطَ عَنَّا وَجْهَهُ
يُطْعَمَىٰ ۝

قَالَ لَا تَخَوْا مِنِّي مَعَكُمْ شَيْعُورِي ۝

- 47 Andate pure da lui e ditegli. In verità, siamo due messaggeri del tuo Signore. Lascia partire con noi i Figli di Israele e non tormentarli più. Siamo venuti da te con un segno da parte del tuo Signore
- Pace, su chi segue la retta via
- 48 In verità ci è stato rivelato, che il castigo sarà per chi nega e volge le spalle¹⁰⁰⁰.
- 49 Disse [Faraone]: "O Mosè, chi è il vostro Signore?"
- 50 Rispose "Il nostro Signore è Colui Che ha dato ad ogni cosa la sua propria natura e poi l'ha guidata sulla retta via".
- 51 Disse. "Cosa ne è delle generazioni antiche?"
- 52 Rispose: "La conoscenza di ciò è in una Scrittura presso il mio Signore. Il mio Signore non sbaglia e non dimentica"
- 53 È Lui Che vi ha dato la terra come culla e vi ha tracciato sentieri e dal cielo fa scendere l'acqua, per mezzo della quale facciamo germinare diverse specie di piante.
- 54 Mangiatene e fatevi pascolare il vostro bestiame. Ecco segni per coloro che hanno intelletto
- 55 Da essa vi abbiamo creati, in essa vi faremo ritornare e da essa vi trarremo un'altra volta.

قَاتِبُهُمْ قُلُوبُهُمْ فَلَا يُرْسِلُ إِلَيْكُمْ رَسُولًا وَلَا تَعْبُدُهُمْ فَإِثْمُكُمْ بِهِمْ لَا تُصْلِحُ
رَبُّكُمْ فَسَبِّحْهُ عَلَىٰ مِثْقَلِ الْأَسْطِقَانِ ۝

إِنَّمَا أُوحِيَ إِلَيْنَا أَنَّكَ عَلٰى مِثْقَلِ الْأَسْطِقَانِ ۝

قَالَ قَدْ كَانَ رَبُّكُمْ غَفُورًا رَحِيمًا ۝

قَالَ رَبُّنَا الَّذِي أَعْطَى كُلَّ شَيْءٍ حَيٰوةً ۝

قَالَ قَدْ كَانَ رَبُّكُمْ غَفُورًا رَحِيمًا ۝

قَالَ عِندَ رَبِّكَ كِتَابٌ لَا يَصِلُ إِلَيْكَ وَلَا يَنْصُرُكَ ۝

لَقَدْ جَعَلْنَا لَكُمْ الْأَرْضَ مَهْدًا وَنَسَخْنَا لَكُمْ فِيهَا مَسَاجِدَ وَأَنْزَلْنَا مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَخْرَجْنَا بِهِ أَزْوَاجًا مِّنْ نَّبَاتٍ شَتَّى ۝

كُلُوا وَارْعَوْا أَنْعَامَكُمْ فِي ذَٰلِكَ لَآيَاتٍ لِّأُولِي الْأَلْبَابِ ۝

وَمِنْهَا حَقَّقْنَا وَبِهِ نُفِيدُكُمْ وَمِنْهَا نُخْرِجُكُمْ تَارَةً أُخْرَى ۝

56. Gli mostrammo tutti i Nostri segni, ma li ha tacciati di menzogna e rinnegati
57. Disse. "O Mosè, sei venuto per cacciarci dalla nostra terra con la tua magia?"
58. Allora tu opporremo una magia simile. Fissa per te e per noi un incontro in un luogo appropriato, noi non mancheremo e tu neppure".
59. Rispose: "L'incontro sarà nel giorno della festa. Che la gente sia riunita al mattino".
60. Si ritirò Faraone, preparò i suoi artifici e poi si presentò.
61. Disse Mosè: "Guai a voi, non inventate menzogne contro Allah vi annienterebbe per punizione. Chi inventa menzogne è certamente perduto".
62. Discussero in proposito (i maghi), in segreti conciliaboli.
63. Dissero: "Quei due sono sicuramente due maghi che vogliono cacciarvi dalla vostra terra con la magia e cancellare la vostra esemplare dottrina".
64. "Riunite i vostri incantesimi e venite in fila. Chi avrà oggi il sopravvento sarà il vincitore".
65. Dissero: "Getti tu, Mosè, o gettiamo noi per primi?".
66. Disse, "Gettate pure!". Ed ecco che gli parve che le loro corde e i

وَقَدْ رَئَيْنَا كُلَّهُمْ مَكْدِبَ وَأَفَى ۝

قَالَ أَجِئْتَنَا بِسِحْرٍ مُّجْتَمَعٍ مِنْ أَرْضٍ يَسْحَرُكَ
يَمُونَنِي ۝

قَالَ بَيْنَكَ وَسِحْرٍ مُّشَبِّهٍ فَأَعْلَلْ بَيْنَنَا
وَبَيْنَكَ مَوْعِدٌ لَا يَخِيدُ مِنْهُ أَحَدٌ وَلَا أَنتَ مَكِيدٌ
سُوءِي ۝

قَالَ مَوْعِدُكُمْ يَوْمَ الزَّيْتَةِ وَأَنْ تُجْتَمِعَ مِنْ
صُحُفِي ۝

فَتَأْتِي فِرْعَوْنُ فَجَمَعَ كَيْدَهُ ثُمَّ أَتَى ۝

قَالَ لَهُمْ مُوسَىٰ إِنَّكُمْ أَنْتُمْ رُفُوعٌ عَلَىٰ اللَّهِ
كَيْدٌ بَاطِلٌ يُسْحَرُكُمْ بِهِ آيَاتُ وَقَدْ حَاطَ مِنْ
أَفْرَىٰ ۝

فَتَنَزَّلُوا مِنْهُمْ يَتَّبِعُهُمْ وَاسْتَرْوُوا سَخَوِي ۝

قَالُوا إِنَّ هَٰذَا لَسِحْرٌ مُّزِيدٌ لَّنْ
يُخْرِجُكُمْ مِنْ أَرْضِكُمْ بِسِحْرِهِمْ وَيَذْهَبَ
بَطَرِيقَتِكُمُ الْمُتَقَاتِلِي ۝

فَأَجْمِعُوا كَيْدَكُمْ ثُمَّ تِرَافُوا وَفَّةً فَفَخَّ يَوْمَ
مَنْ سَتَقْلَىٰ ۝

قَالُوا يَمُونَنِي مَا نَ تُلْقِي وَهَٰذَا لَنُكُونَنَّ
مِنْ نَبِي ۝

قَالَ نَبِي أَتَقُولُونَ بِحَبْلِ لَهْمٍ وَرِصَصِهِمْ يَحِجَلُ

- loro bastoni si mettessero a correre per effetto di magia
67. Mosè ne fu intimorito nell'intimo.
68. Gli dicemmo "Non aver paura Avrai il sopravvento
69. Getta quello che c'è nella tua mano destra; divorerà quello che han fatto, perché quello che han fatto è artificio di mago; e il mago, ovunque vada, non avrà riuscita",
70. I maghi caddero in prosternazione e dissero: "Crediamo nel Signore di Aronne e di Mosè".
71. Disse [Faraone] "Crederete in lui, prima che io ve lo permetta? È certo lui il vostro maestro che vi ha insegnato la magia. Vi farò tagliare mani e piedi alternati e vi farò crocifiggere a tronchi di palma e capirete chi di noi è più duro e pertinace nel castigo".
72. Dissero, "Non ti potremmo mai preferire a quello che ci è stato provato e a Colui Che ci ha creati. Attua pure quello che hai deciso. Le tue decisioni non riguardano che questa vita".
73. In verità noi crediamo nel nostro Signore, ché ci perdoni i nostri peccati e la magia che ci hai imposto. Allah è migliore e duraturo"
74. Chi si presenterà empio al suo Signore, certamente avrà l'Inferno dove non morrà, né vivrà

يَأْتِيهِمْ مِنْ سِحْرِهِمْ نَهًا شَقِيًّا ۝

فَأَوْخَسَ فِي نَفْسِهِ جِيفَةُ مُوسَى ۝

فَبَلَّغْنَا خَفَافَتَهُ نَهًا شَقِيًّا ۝

وَأَنزَلْنَا فِي نَجْمِكَ فَتَفَافُ مَا صَفَرْنَا نَهًا صَفَرًا ۝

كَذَلِكَ سَاحِرٌ مُّذْمُومٌ لِّمَا جَرَحْتَ أَنَّى ۝

وَأَنزَلْنَا أَشْجَرَهُ لِنَجْعَدَ فُلُوكَ أَسَدًا لِزَيْتٍ هَارُونَ ۝

وَمُوسَى ۝

قَالَ مَسْتَهْزِئُونَ إِنَّكَ لَمَكْرُومٌ مُّكِيدٌ ۝

لِيَدِيَ عَسَاكِرَ لِّسَحْرِ فَلَا فِطْرَ لِّيَدَيْكَ ۝

وَرَجُلًا مِّنْ جِيفٍ وَلَا أَصْبَحَ لِي جُدُوعٌ ۝

أَسْحَرِ وَتَعْمَلُ بَيْنَ شِدَّةٍ عَدَبًا وَنَفَى ۝

فَلَوْ لَمْ تَنْصُرْنَا عَلَى مَا حَبَا نَا مِنْ تَيْمَنَةٍ ۝

وَلِيَدِي فِطْرٌ وَأَقْصَرُ مَا شَاءَ قَاسٌ نِّمَّا نَقْصِي ۝

هَدِيَّةً سَعِيدَةً لِّمَا بَيْنَا ۝

يَا أَيُّهَا مَلِكُ رَبِّ لِيَعْفَرَ تَحْطِنَا وَمَا أَكْرَهْتَ ۝

عَلَيْنَا مِنَ السِّحْرِ وَمَنْ خَيْرُ وَفَى ۝

يَوْمَ مَنْ يَأْتِ رَبَّهُ مُجْرِمًا فَإِنَّهُ جَهَنَّمُ لَا يَخْرُجُ ۝

فِيهَا وَلَا يَخْرُجُ ۝

- 75 Chi [invece] si presenterà a Lui credente, e avrà compiuto opere buone ecco coloro che avranno l'onore più grande,
- 76 I Giardini di Eden dove scorrono i ruscelli e in cui rimarranno in perpetuo. Questo è il compenso per chi si purifica.
- 77 In verità, ispirammo questo a Mosè "Parti durante la notte, alla testa dei Miei servi e apri per loro una strada asciutta nel mare non devi temere che vi raggiungano, non aver alcun timore".
- 78 Li inseguì Faraone con i suoi armati e furono sommersi dalle onde
- 79 Faraone sviò la sua gente e non la guidò [al bene].
- 80 O Figli di Israele, vi liberammo dal vostro nemico e vi demmo convegno sul lato destro del Monte. Facemmo scendere su di voi la manna e le quaglie
- 81 "Mangiate le ottime cose di cui vi abbiamo provveduto e non ribellatevi o la Mia collera sarà su di voi, e colui sul quale si abbatte la Mia collera è destinato all'abisso"
- 82 In verità, Io sono Colui che assolve chi si pente, crede, compie il bene e poi segue la retta via.
- 83 "Cos'è che ti ha spinto a sopravanzare il tuo popolo, o Mosè?"

وَمَنْ يَأْتِهِ مُؤْمِنًا قَدْ عَمِلَ الصَّالِحَاتِ وَلَهُ أُتِيَ
لَهُمْ لَدْرَجَاتٌ نَعْلَمُ ۖ

جَنَّاتٍ عَدْنٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ
فِيهَا وَذَوِي عَرْشٍ مُرْتَفَعِينَ ۖ

وَلَقَدْ آوَيْنَا إِلَىٰ مُوسَىٰ أَنْ يَأْتِ بِعِبَادِي
قَابَلَةً لَهُمُ الْمُرْتَبَقُ فِي الْيَمِّ يَخِرُّونَ لَا يَخْفُ
دَرَكًا وَلَا تَخْشَى ۖ

فَاتَّبَعْنَاهُمْ مِنْ غَوَابٍ مُخْتَوٍ فَغَشِيَهُمْ مِنَ الْيَمِّ
مَا غَشِيَهُمْ ۖ

وَصَرَّ قَوْمَهُ يَوْمَ ۖ وَمَا هَدَىٰ ۖ

يَسَىٰ ۖ سَرَّاهُ يَدٌ قَدْ أَجْنَحَكُمْ مِنَ الْعَذَابِ
وَوَعَدْنَاكَ خَيْبَ نَصْرٍ لَا يَمُورُ وَتَرَكْنَا عَنْكَ
الْعِزَّ وَتَسْوَىٰ ۖ

كُلُوا مِنْ طَيِّبَاتِ مَا رَزَقْنَاكُمْ وَلَا تَطْغَوْا فِيهِ
فَيَجْلَ عَنَّا عَنْصَبِيٍّ وَمَنْ يُجِبْ عَنِّي
عَنْصَبِيٍّ فَقَدْ هَرَىٰ ۖ

قَوِيَ لِعَاقِبَتِ رَأْسٍ ثَابِتٍ وَمَنْ وَعَدَ
صَبِيحَتُهُ هَدَىٰ ۖ

وَمَا أَجْعَلُكَ عَنْ قَوْمِكَ يَمُوسَىٰ ۖ

- 84 Rispose: "Essi sono sui miei passi. Mi sono affrettato verso di Te, o Signore, per compiacerti"

- 85 Disse "In tua assenza abbiamo
tentato la tua gente e il Sāmūrī* li
ha traviati"

* [Molte e diverse le ipotesi esegetiche sulla natura e le caratteristiche di questo personaggio, il cui nome sembra piuttosto indicare più un'origine geografica che un vero nome proprio. Alcuni lo hanno considerato come il capostipite delle genti che in seguito abitarono quella regione nell'altopiano centrale della Palestina che fu appunto chiamata Samaria e che i giudei consideravano ritualmente impuri.]

- 86 Ritornò Mosè al suo popolo pieno di collera e dispiacere, disse. "O popol mio, non vi ha fatto il vostro Signore una bella promessa? [L'attesa] del patto era troppo lunga per voi? Avete voluto che fosse su di voi la collera del vostro Signore e così avete mancato alla promessa che mi avevate fatto?"

- 87 Dissero "Non è per nostra
volontà che abbiamo mancato alla
promessa. Eravamo appesantiti
dai gioielli di quella gente.*

Li abbiamo buttati, il Samurî li ha gettati

* [Riteneva la tradizione islamica (Tabari) che i Figli di Israele scambiassero i loro beni immobili con oggetti di valore facili da trasportare: gioielli ed ornamenti d'oro e d'argento]

- 88 e ne ha tratto un vitello dal corpo
mugghuante” E [tutti] dissero

قَالَ هُمْ أُولَاءِ عَلَىٰ ثُبُورِي وَعَیْتُكَ بِیْكَ
رَبِّ لِرَبِّی ۝۱۰۰

قَالَ يَا قَدِ قَتَلْتُمْ نَفْسًا مِّنْ نَّفْسِكُمْ وَأَصْلَحْتُمُوهَا
لَسْتُمْ مِرْيُوتًا

فَرَجَعَ مُوسَىٰ إِلَىٰ قَوْمِهِ غَضْبَانَ أَسِفًا
فَالِ يَقْوِمِ أَلْمِ يَعِدُكُمْ رَبُّكُمْ وَعَدَ حَسَنًا
أَفَطَّلَ عَلَيْكُمْ لَفْهَدُمْ أَمْ رَدُّنَا إِلَيْكَ
عَلَيْكُمْ غَضَبٌ مِّنْ رَبِّكُمْ فَخِمْكُمْ
مُؤَيَّدِي ۝

ترویجی ۵

وَأَنزَلْنَا مُوسَىٰ ذِكْرَهُ بِآيَاتِنَا وَلَحْمَ خِزْيَانِ الْغَايَةِ
فَكَذَّبَ إِلَهُ الْفِرْعَوْنَ فَكَرِهَ مُوسَىٰ ۖ تَلَوْنَاهُ كَذِكْرِ الْوَيْدِ
وَنَزَّلْنَاهُ مِثْلَ نُجُومٍ ۚ وَتِلْكَ آيَاتُ الْكِتَابِ الْمُبِينِ ۝

فَكَرِهْتُ لِقَاكَ مَرَّةً

فَأُخْرِجَ اللَّهُمَّ عَلَاجِسَهُ لَهُ خَوَارِقُ لَوْ

“È il vostro dio, il dio di Mosè [Mosè] ha dimenticato [di informarvene]!”.

89. Che? Non vedevano che quello non poteva rispondere e non poteva apportar loro né danno, né giovamento?

90. Già Aronne li aveva avvertiti “O popol mio, siete caduti nella tentazione! Il Compassionevole è veramente il vostro Signore. Seguitemi allora, e obbedite ai miei ordini”

91. Risposero: “Non cesseremo di adorarlo, finché Mosè non sarà di ritorno”.

92. Disse [Mosè]. “O Aronne, cosa ti ha impedito, quando li hai visti sviarsi?”

93. Perché non mi hai raggiunto? Hai disobbedito ai miei ordini?”.

94. Rispose: “O figlio di mia madre, non prendermi per la barba o per i capelli. Temevo che avresti detto: ‘Hai creato una divisione tra i Figli di Israele e non hai obbedito alle mie parole’”

95. Disse [Mosè]: “E tu, Samiri, qual era il tuo disegno?”.

96. Rispose “Ho visto quello che non hanno visto*, ho preso un pugno di polvere dalla traccia dell'Inviato e l'ho gettata, questo mi ha suggerito l'animo mio”.

* ['Ho visto quello che non hanno

هَدَىٰ إِلَهُكُمْ وَهُوَ مُوسَىٰ ۖ

أَفَلَا تَرَوْنَ أَنَّهُ لَا يُجِيبُ إِلَيْهِمْ قَوْلًا وَلَا يَمْلِكُ لَهُمْ صَرْ وَلَا نَقَدًا ۖ

وَقَدْ قَالَ لَهُمْ هَارُونُ مِنْ قَبْلُ يَقُولُ: إِنَّمَا فُتِنْتُمْ بِهِ وَإِنَّ رَبَّكُمُ الرَّحْمَنُ فَاتَّبِعُونِي وَأَطِيعُوا أَمْرِي ۖ

قَالُوا لَنْ نَبْرَحَ عَلَيْهِ عَاكِفِينَ حَتَّىٰ يَرْجِعَ إِلَيْنَا مُوسَىٰ ۖ

قَالَ يَهُدُونَ مَا مَنَعَكَ إِذْ رَأَيْتَهُمْ ضَلُّوا ۖ

أَلَّا تَتَّبِعُهُمْ فَمَنَعْتَنِي أَمْرِي ۖ

قَالَ يَنْفَرُ لَاحِدٌ بِذُنُوبِي وَلَا يُرِيدُ بِي حَسَبِي ۚ فَقَوْلِي فَتَنَّا بَيْنَ نَاسٍ بَيْنَ يَدَيْهِمْ

وَلَمْ تَرْفُتْ قَوْلِي ۖ

قَالَ فَمَا خَطْبُكَ يَا سَامِرِيُّ ۖ

قَالَ بَصُرْتُ بِمَا لَمْ يَبْصُرُوا بِهِ فَقَبَضْتُ قَبْضَةً مِنْ أَثَرِ الرَّسُولِ فَنَبَذْتُهَا وَكَفَّ بَكَ سَوْآتِي ۖ

visto secondo una tradizione attribuita ad Ali ibn Abi Tālib (che Allah sia soddisfatto di lui), il Samiri avrebbe visto Gabriele (pace su di lui) che precedeva a cavallo la marcia degli ebrei ed ebbe l'ispirazione diabolica di prendere un pugno di polvere calpestata dagli zoccoli dell'animale per gettarla in seguito su qualcosa che, in tal modo, si sarebbe trasformata in quello che lui avrebbe voluto. (vedi anche i vv. 87/88 e la nota)

- 97 "Vattene - disse [Mosè] - "Per [tutta] la vita dovrai avvertire Non toccatemi". Sei destinato ad un incontro cui non potrai mancare! Guarda il dio che hai adorato assiduamente: lo bruceremo e disperderemo [le ceneri] nel mare
- 98 In verità, il vostro Dio è Allah, al di fuori del Quale non c'è divinità alcuna. Egli tutto abbraccia nella Sua Scienza."
- 99 Così ti raccontiamo le storie del passato
È un Monito da parte Nostra che ti abbiamo dato
- 100 Chiunque se ne allontana, nel Giorno della Resurrezione porterà un fardello,
- 101 resteranno perpetuamente in quello stato
Che atroce fardello, nel Giorno della Resurrezione!
- 102 Nel Giorno in cui sarà soffiato nel Corno, riuniremo in quel Giorno i malvagi, [e avranno] gli occhi bluastri

قَالَ فَارْهَبْ فَإِنَّكَ فِي مَحْيَوَةٍ ۖ تَقُولُ
لَا مَسَئَةَ لِي ۖ إِنَّكَ مُوَعَدٌ لِّخُشْفَةٍ ۖ وَأَنْتَظِرُ
إِلَى إِلَهِكَ ۖ لَيْدِي طَلَمَتٌ عَلَيْهِ عَاصِفٌ
سَخِرَ قُوَّتُهُ لِيُفْسِدَ فِي نِيَّتِي نَسْفًا ۝

يُنَادِي بِكُمْ اللَّهُ لَيْدِي لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ وَرَبِّعُ
كُنْتُنِي عِمَاثًا ۝

كَذَلِكَ نَقُصُّ عَلَيْكَ مِنْ أَنْبَاءِ مَا قَدْ سَبَقَ وَقَدْ
أَنْزَلْنَا مِنْ لَدُنَّا ذِكْرًا ۝

مَنْ أَعْرَضَ عَنْهُ فَبِئْسَ الْيَوْمَ يُعْصَمُ
وَرْدٌ ۝

حَبِيرٍ ۖ وَبِئْسَ الْيَوْمَ يُعْصَمُ بَحْلًا ۝

يَوْمَ يُنْفَخُ فِي الصُّورِ وَنَحْشُرُ الْمُجْرِمِينَ
يَوْمَئِذٍ زُرْقًا ۝

- 103 Bisbiglieranno tra loro: "Non siete rimasti [nella tomba] che dicci [giorni]"
- 104 Conosciamo meglio [di chiunque altro] quello che diranno, quando il più ragionevole di loro, dirà. "Siete rimasti solo un giorno"
- 105 Ti chiederanno [a proposito] delle montagne, di' "Il mio Signore le ridurrà in polvere
- 106 e ne farà una pianura livellata,
- 107 dove non vedrai asperità o depressioni"
- 108 In quel Giorno, seguiranno indefettibilmente colui che li avrà chiamati e abbasseranno le voci davanti al Compassionevole.
Non sentirai altro che un mormorio
- 109 In quel Giorno si potrà godere dell'intercessione solo con il permesso del Compassionevole e da parte di coloro le cui parole saranno da Lui accette
- 110 Egli conosce quello che li precede e quello che li segue, mentre la loro scienza non può comprenderLo
- 111 Si umilieranno i loro volti davanti al Vivente, Colui Che esiste di per Se Stesso e per il Quale sussiste ogni cosa, mentre chi sarà carico di peccati si perderà,
- 112 e chi sarà stato credente e avrà compiuto il bene, non temerà alcun danno o ingiustizia.

يَتَحَفَتُونَ بَيْنَهُمْ ۖ يَشْتُمُونَ بِأَعْقَابِهِمْ لِئَاسَرُوا بِهَا نَفْسًا ۚ وَمَنْ يَشْمَعْ أَصْوَابَهُمْ ۚ يَعْلَمُ مَا يُخْفُونَ لَهُمْ ۚ مَا يَفْعَلُ اللَّهُ شَيْئًا إِلَّا وَأَنْتَ عَلِيمٌ ۚ

نَحْنُ نَعْلَمُ مَا يَقُولُونَ ۚ ذَلِيلُكَ أَكْثَرُ طَرِيقَةً ۖ لَيْسَ لَكُمُ الْيَوْمَ

وَيَسْأَلُونَكَ عَنِ الْجِبَالِ فَقُلْ يَنْسِفُهَا رَبِّي نَسْفًا ۖ

فَيَذَرُهَا قَاعًا صَفْصَفًا ۖ

لَا تَرَىٰ فِيهَا عِوَجًا وَلَا أَمْتًا ۚ

يَوْمَئِذٍ يَتَّبِعُونَ نَذِيرًا ۖ يَعِزُّوهُ رُوحَ حُشَعٍ ۚ لَا خَشْيَةَ لِبِئْرِهِمْ ۚ لَا تَسْمَعُ لَهَا قَتَبًا ۚ

يَوْمَئِذٍ لَا تَسْمَعُ لَشَفَعَةٍ ۚ لَا مَنْ دُونَهُ ۚ تَتَجَمَّعُونَ عِنْدَ رَبِّهِ ۚ قَوْلًا ۖ

يَعْلَمُ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ وَلَا يُحِيطُونَ بِهِ ۖ يَعْلَمُ ۚ

وَعَسَى أَنْ تَكُونُوا بَدِيعَتِ قَبُولِهِ وَقَدْ جَاءَ مَنْ خَلَقَ ظَنَمًا ۖ

وَمَنْ يَعْمَلْ مِنَ الصَّالِحَاتِ وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَلَا يَخَافُ ظَنَمًا وَلَا هَضْمًا ۚ

- 113 Lo facemmo scendere [sotto
forma di] Corano arabo, nel quale
formulammo esplicite minacce
Chussà che non divengano timorati
o che sia per essi un monito.
- 114 Sia esaltato Allah, il Re, il Vero.
Non aver fretta di recitare, prima
che sia conclusa la rivelazione,
ma di': "Signor mio, accresci la
mia scienza"
- 115 Già imponemmo il patto ad
Adamo, ma lo dimenticò, perché
non ci fu in lui risolutezza
- 116 E quando dicemmo agli angeli
"Prosternatevi davanti ad
Adamo", tutti si prosternarono,
eccetto Iblis, che rifiutò.
- 117 Dicemmo: "O Adamo, in verità
quello è un nemico manifesto, per
te e per la tua sposa. Bada a che
non vi tragga, entrambi, fuori dal
Paradiso, ché in tal caso saresti
infelice
- 118 [Ti promettiamo che qui] non
avrà mai fame e non sarai nudo,
- 119 non avrà mai sete e non soffrirà
la calura del giorno".
- 120 Gli sussurrò Satana: "O Adamo,
vuoi che ti mostri l'albero
dell'eternità e il regno imperturo?".
- 121 Ne mangiarono entrambi e
presero coscienza della loro
nudità. Iniziarono a coprirsi
intrecciando foglie del giardino
Adamo disobbedì al suo
Signore e si traviò

وَكَذَلِكَ أَرَبْنَا قُرْآنَكَ عَرَبِيًّا وَصَرَفْنَا إِلَيْهِ
مِنَ الْوَعِيدِ لَعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ أَوْ يُحْدِثُ لَهُمْ
ذِكْرًا ﴿١٣﴾

فَتَعْلَمُ أَنَّ جَنَّتِ الْخَوَاطِرُ لَا تَقْجَرُ
بِأَنْفَرَاءٍ مِنْ قَبْلِ أَنْ يَقْصَى لَيْتُ وَحْيُهُ
وَقَدْ رَتَّ رَدِّي بِعَمَلِي

وَلَقَدْ عَمِدْنَا إِلَى دَمْرٍ قَبْلُ قَتِيلٍ وَ
نَحْنُ دُرُغَمٌ

وَذُقْتَ لِحَنَّتِي كَيْفَ تَسْجُدُونَ لِآدَمَ
تَسْجُدُونَ لِمَا يَمُوتُ ۖ وَالْحَيُّ الْقَيُّومُ ۝

لَقَسْنَاكَ دُورَ هَذِهِ عِدَّةُ لَيْلٍ وَبُرُوجِكَ
فَلَا يُخْرِجُكَ مِنْ حُجَّةٍ فَتَشْفَى ﴿٥٠﴾

يَا أَيُّهَا النَّاسُ اتَّخَذُوا إِلَهُكُمْ إِلَهًا وَاحِدًا ۚ قَدْ جَاءَكُمُ الْبَيِّنَاتُ مِنَ اللَّهِ ۖ فَاتَّقُوا اللَّهَ ۚ إِنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ ۝

وَمَنْ لَّا يَنْتَظِرْ يَوْمَهَا وَلَأَتَّخِذَ

فَوَسَّوْا بَيْنَهُ شَيْطَانُ قَالَ يَتَدُمُّ هَذَا
ذَلِكَ عَلَى شَعْرَةِ أَحَدٍ وَمِنْهُ لَا يَتَنَبَّأُ ﴿٥٠﴾

وَأَكَلَا مِنْهَا فَوَدَّتْ لَهُمَا سَوْءُ الثَّمَا
وَصُوفَ يَخْصِفَانِ عَلَيْهِمَا مِنْ وَرَقِ الْجَنَّةِ
وَنَعَصِيَّةٌ أَذْهَبَتْ رِيحَهُمَا

- 122 Lo sceise poi il suo Signore,
accolse il suo pentimento e lo
guidò
- 123 e disse: "Scendete insieme! Sarete
nemici gli uni degli altri. Quando
poi vi giungerà una guida da parte
mia... chi allora la seguirà non si
svierà e non sarà infelice"
- 124 Chi si sottrae al Mio Monito, avrà
davvero vita miserabile e sarà
resuscitato cieco nel Giorno della
Resurrezione
- 125 Dirà, "Signore! Perché mi hai
resuscitato cieco quando prima
ero vedente?"
- 126 [Allah] Risponderà: "Ecco, ti
giunsero i Nostri segni e li
dimenticasti; alla stessa maniera
oggi sei dimenticato"
- 127 Compensiamo così il trasgressore
che non crede ai segni del suo
Signore. In verità, il castigo
dell'altra vita è più severo e
durevole
- 128 Non è servito loro da lezione che
facemmo perire le generazioni,
nelle cui dimore, oggi, si aggirano?
In verità, in ciò vi sono certo segni
per coloro che hanno intelletto.
- 129 Se non fosse stato per una
precedente parola del tuo Signore
e per un termine già stabilito, già
[tutto questo] sarebbe avvenuto
- 130 Sopporta dunque con pazienza
quello che dicono, glorifica e

لَمَّا رَجَعْتَهُ رَبُّهُ وَقَبَلْ عَلَيْهِ وَهَدَى ﴿١٢٢﴾

فَمَنْ قَبِطَ مِنْهَا خَيْفًا يَتَصَكَّرْ لَتَقْصُرْ
عَذْرُوفِي مَا يَأْتِيكُمْ مِنِّي هَدًى مِّنْ
رَّبِّكُمْ هُدًى فَلَا يَصِلُ وَلَا يَشْفَى ﴿١٢٣﴾

وَمَنْ تَوَلَّى عَن دَعْوَانِي فَإِنَّهُ مَوْعِدَةٌ
صَاحِبًا وَتَحْشُرُهُ يَوْمَ يَفْقَهُ تَعْمَى ﴿١٢٤﴾

قَالَ رَبِّ إِنِّي مَرَحْتُنِي تَعْمَى وَقَدْ كُنْتُ
بَصِيرًا ﴿١٢٥﴾

قَالَ كَذَلِكَ أَتَتْكَ آيَاتُنَا فَنَسِيتَهَا وَكَذَلِكَ
الْيَوْمَ تُنْسَى ﴿١٢٦﴾

وَكَذَلِكَ نَجْزِي مَنْ أَشْرَفَ وَتَوَلَّى بَيْنَ يَدَيْ
رَبِّهِ وَعَدَّ بِلَاكِرْوَالٍ شِدْوَائِي ﴿١٢٧﴾

أَفَتَرْتَبَّهُمْ لَهْمَدُكَ أَفَتَكُفُّهُمْ مِّن تَقْوَى
يَتَشَوَّبُونَ فِي مَسَاكِينِهِمْ فِي ذِيكَ لَا يَتَّبِعُونَ
لَا أُولَى لَأَنفَى ﴿١٢٨﴾

وَلَوْلَا كَلِمَةٌ سَبَقَتْ مِن رَّبِّكَ لَكَانَ لَرَامًا
وَأَحْلُ مُسْمَى ﴿١٢٩﴾

فَأَصْبِرْ عَلَى مَا يَقُولُونَ وَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ قَبْلَ

loda il tuo Signore prima del
levarsi del sole e prima che
tramonti

GlorificaLo durante la notte e
agli estremi del giorno, così che
tu possa essere soddisfatto

- 131 Non volgere lo sguardo ai beni
effimeri che abbiamo concesso ad
alcuni di loro, per metterli alla
prova

Il compenso del tuo Signore è
certamente migliore e più
duraturo!

- 132 Comanda la preghiera alla tua
gente e assiduamente assolvila
Non ti chiediamo alcun
nutrimento siamo Noi a nutrirti!
Il felice esito è nel timore di
Allah

- 133 Dicono: "Perché mai non ci porta
un segno da parte del suo
Signore?" Non è forse giunta a
loro la Prova che era [annunciata]
nelle antiche scritture?

- 134 Se per castigo li avessimo fatti
perire prima della sua venuta,
avrebbero certamente detto: "O
Signor nostro, perché non ci hai
inviato un messaggero?
Avremmo seguito i Tuoi segni,
prima di essere umiliati e coperti
di abominio"

- 135 Di'. "Tutti aspettano, aspettate
allora, e ben presto saprete chi
sono i compagni della retta via e
chi sono i ben guidati"

صَلُّوعٍ شَتَّاسٍ وَقَبْرِ عُرُوبِهِمْ مِنْ نَدَى
الْيَسْرِ فَسَيَعْلَمُونَ وَلَقَدْ لَعَنَّكَ تَرْصُدُ

وَلَا تَعْدُرُ عَنِّيكَ إِلَى مَا مَتَّعْتَهُمْ زُجُجًا
مِنْهُمْ زَهْرَةَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا لِيُفْتَنُوا بِهِمْ زُرُقًا
رَبِّكَ خَبِيرٌ ۝١٣١

وَأْمُرْ أَهْلَكَ بِالصَّلَاةِ وَاصْطَبِرْ عَلَيْهَا لَا تَسْأَلُنَا
رِزْقًا نَحْنُ نَرْزُقُكَ وَالْعَاقِبَةُ لِلتَّقْوَى ۝١٣٢

وَقَالُوا لَوْلَا يَأْتِيَنَّكُمْ مِنْ رَبِّكُمْ آيَةٌ وَقَدْ
جَاءَتْهُمْ بَيِّنَاتٌ مِنْ رَبِّهِمْ وَأُولَئِكَ

وَقَالُوا هَذَا إِلَهُكُمْ يُدْعَى مِنْ قَبْلِهِمْ لَقَدْ جَاءَكُمْ
رُسُلٌ مِنْ قَبْلِي رَسُولًا فَتْلَعُ
مِنْ قَبْلِي نَبِيًّا وَتَحْمِلُ ۝١٣٣

فَرَأَى كُلُّ فَئِصَّةٍ مِمَّنْ تَبَعُوا فَتْلَعُ مِنْهُمْ
صَفْحًا مِنْ قَبْلِ يَوْمٍ هَئِنْدَى ۝١٣٤

Sura XXI, Al-Anbiyā'
(I Profeti)

سُورَةُ الْأَنْبِيَاءِ

Meccana n. 73. Di 112 versetti. Il nome della sura deriva dal suo contenuto.

*In nome di Allah, il Compassionevole,
il Misericordioso*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

- 1 Si avvicina per gli uomini la resa dei loro conti, mentre essi incuranti, trascurano
- 2 Non giunse loro alcun Monito, da parte del loro Signore, che non ascoltassero irriverenti,
- 3 con i cuori distratti, mentre gli ingiusti tengono tra loro segreti conciliaboli "Chi è costui, se non un uomo come voi? Volete lasciarvi andare alla magia, voi che lucidamente vedete?"
- 4 Disse. "Il mio Signore conosce [ogni] parola [pronunciata] nel cielo e sulla terra, Egli tutto ascolta e conosce".
- 5 Dissero: "Sono invece incubi confusi! O è lui che li ha inventati
Non è che un poeta! Ci mostri piuttosto un segno, come quelli che furono inviati agli antichi [profeti]"
- 6 Tutte le comunità, che facemmo perire prima di loro, non credettero. Crederanno questi?
- 7 Prima di te, non inviammo che uomini ai quali comunicammo la Rivelazione. Chiedete alla gente

قَرَّبَ مَنَاسِكَ حَتَّىٰ بَلَغُوا حَقْلَهُ
مُفْرِضُونَ ۝

مَا يَأْتِيهِمْ مِنْ ذِكْرٍ مِنْ رَبِّهِمْ مُحَدَّثٍ إِلَّا
تَسْتَعْوِدُوهُ وَأَنْتُمْ تَنْصُرُونَ ۝

لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ وَهُوَ سَرُورٌ سَخَوِي لَمِيرٍ
ظَلَمُوا هَٰذَا هَٰذَا لَا تَسْتَرْشِدُونَ
لَا تَسْخَرُوا مِنْهُمْ يَصْرُوتُ ۝

قَالَ رَبِّي يَعْلَمُ الْقَوْلَ فِي السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ
وَهُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ۝

تَذَكَّرُوا أَصَعْتُ أَخْلَعْتُ قُلُوبَهُمْ قُلُوبَهُمْ
هُوَ شَاعِرٌ قَتِيلٌ يَتَايَعُكُمْ أَرْسَلْنَا
لَهُمْ نُورًا ۝

مَاءَ مَنَاسِكَ قَتِيلٌ مِنْ قَرْنِهِ هَلَكْتُمْ
أَنْتُمْ يُؤْمِنُونَ ۝

وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْكَ إِلَّا رَحْمَةً لَنَا نُوْحِي إِلَيْهِمْ
فَسْتَعِذُّوا أَفَلَا تَذَكَّرُونَ كُتِبَ لَا

- della Scrittura*, se non lo sapete.
*["gente della Scrittura" lett. la gente del Monito, "ahlu dh-dhukr"]
- 8 Non ne facemmo corpi che facessero a meno del cibo, e neppure erano eterni!
- 9 Realizzammo su di loro la promessa: salvammo loro e quelli che volemmo, e facemmo perire i prevaricatori
- 10 In verità, abbiamo fatto scendere su di voi un Libro contenente il Monito per voi. Non comprenderete?
- 11 Quante ingiuste città distruggemmo, per suscitare poi un altro popolo!
- 12 Quando avvertirono la Nostra severità, fuggirono precipitosamente
- 13 "Non fuggite, ritornate nel lusso e nelle vostre case! Forse ve ne sarà chiesto conto"
- 14 Dissero: "Guai a noi! Invero, siamo stati ingiusti!"
- 15 Non smisero di gridarlo, finché ne facemmo messi falciate, senza vita
- 16 Non è per gioco che creammo il cielo e la terra e quel che vi è frammezzo
- 17 Se avessimo voluto divertirvi, lo avremmo fatto presso Noi stessi, se mai avessimo voluto farlo

تَقْمُوتُ ﴿٥﴾

وَمَا جَعَلْنَاهُمْ جَسَداً لَّا يَأْكُلُونَ ظَعَامَ
وَمَا كَانُوا خَالِدِينَ ﴿٥﴾

ثُمَّ صَدَقْنَاهُمُ بَوْعِهِمْ وَأَوْفَيْنَاهُمُ مَّا نَسَاءُ
وَأَهْلَكْنَاهُ أَتْمَرِينَ ﴿٥﴾

لَقَدْ نَزَّلْنَا عَلَيْكُمْ كِتَابًا فِيهِ ذِكْرُكُمْ فَلَا
تَقِيلُونَهُ ﴿٥﴾

وَكَمْ قَصَبْنَا مِنْ قَرْيَةٍ مَكَانٍ طَائِفَةٍ
وَأَسْلَمْنَا بَاقِيهَا قَوْمًا خَيْرِينَ ﴿٥﴾

فَلَمَّا أَحَسُّوا بَأْسَنَا إِذَا هُمْ يَمُوتُونَ ﴿٥﴾

لَا تَرْكُضُوا وَارْجِعُوا إِلَى مَا تُرْفَعُونَ فِيهِ
وَمَسْكِنِكُمْ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿٥﴾

قَالُوا يُونُسَ إِنَّكَ لَكَاظِمِينَ ﴿٥﴾

فَمَرَّاتٍ بَيْنَ ذَلِكَ دَعَاؤُهُمْ حَتَّى جَعَلْنَاهُمْ
حَصِيدًا خَامِدِينَ ﴿٥﴾

وَمَا خَلَقْنَا السَّمَاءَ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا
لَعِبِينَ ﴿٥﴾

لَوْ رَدَدْنَاهُ لَنَشْجِدَنَّهُمْ لِأَلْحَدَةِ مِنْ لَدُنَّا
يَوْمَ كُنَّا فَعِيلِينَ ﴿٥﴾

18 E invece no, scagliamo la verità sulla menzogna, che le schiacci la testa, ed ecco che essa scompare. Siate maledetti per quello che affermate!

بَلْ نَقْذِفُ بِالْحَقِّ عَلَى الْكَاذِبِ قَيْدًا مَّعًا فَتُفَادَى
هُوَ أَهْوَىٰ وَلَئِنْ لَّمْ يَنْصَرُوا مِنَّا لَآتَيْنَهُمْ قَارِعًا

19. Solo a Lui, appartengono tutti quelli che sono nei cieli e sulla terra! Coloro che sono presso di Lui, non disdegnano di adorarlo e non se ne stancano

وَنَهُمُ فِي سَمَوَاتٍ وَآرَافِ الْأَرْضِ وَمَن عِندَهُ لَا
يَسْتَكْبِرُونَ عَنْ عِبَادَتِهِ وَلَا يَسْتَحْسِرُونَ

20 Lo glorificano notte e giorno, ininterrottamente,

يُسَبِّحُونَ بُيُوتَهُ لَيْلًا وَنَهَارًا لَا يَفْترُونَ

21 [oppure] han tratto dalla terra divinità che risuscitano?

أَمْ يَتَّخِذُونَ مِن دُونِهِ مَلَكًا مِّنْ الْأَرْضِ مَزْبُورًا

22 Se nei cieli e sulla terra ci fossero altre divinità, oltre ad Allah, già gli uni e l'altra sarebbero corrotti. Gloria ad Allah, Signore del Trono, ben al di sopra di quello che Gli attribuiscono.

لَوْ كَانَ فِيهِمَا آلِهَةٌ إِلَّا اللَّهُ لَفَسَدَتَا
فَسُبْحَانَ اللَّهِ رَبِّ الْعَرْشِ عَمَّا يُصِفُونَ

23 Non sarà Lui ad essere interrogato, sono loro che lo saranno

لَا يَسْأَلُ عَمَّا يَفْعَلُ وَهُمْ يُسْأَلُونَ

24 Si son presi dèi, all'infuori di Lui? Di': "Mostrate la vostra prova!"

أَمْ يَتَّخِذُوا مِن دُونِهِ آلِهَةً قُلْ هَاتُوا بُرْهَانَكُمْ إِن كُنتُمْ مَعِيَ ذِكْرًا مِّن قَبْلِي فَلَا تَكْفُرْ لَهُمْ لَآتَيْنَهُم بِآيَاتِهِمْ
مُفَصَّلَاتٍ

Questo è un Monito per coloro che sono con me e per coloro che furono prima di me; ma la maggior parte di essi non conoscono la verità e se ne discostano

25 Non inviammo prima di te nessun messaggero senza rivelargli "Non c'è altro dio che Me AdorateMi!"

وَمَا رَأَيْنَا مِن قَبْلِكَ مِن رَّسُولٍ إِلَّا نُوحِي بِآيَاتِنَا لَهُمْ قُلُوبٌ لَا يَفْقَهُونَ

- 26 Dicono "Il Compassionevole Si è preso un figlio". Gloria a Lui, quelli non sono che servi onorati,
- 27 che mai precedono il Suo dire e che agiscono secondo il Suo ordine
- 28 Egli conosce quel che li precede e quel che li segue, ed essi non intercedono se non in favore di coloro di cui Si compiace, e sono compenetrati di timor di Lui
- 29 Chi di loro dicesse "Davvero, io sono un dio all'infuori di Lui", lo compenseremo con l'Inferno. È così che compensiamo gli ingiusti
- 30 Non sanno dunque i miscredenti che i cieli e la terra formavano una massa compatta? Poi li separammo e traemmo dall'acqua ogni essere vivente. Ancora non credono?
- 31 Abbiamo infisso sulla terra le montagne, affinché non oscilli coinvolgendoli e vi ponemmo larghi passi. Si sapranno dirigere?
- 32 E del cielo abbiamo fatto una volta sicura. Eppure essi si distolgono dai segni
- 33 Egli è Colui Che ha creato la notte e il giorno, il sole e la luna, ciascuno naviga nella sua orbita
- 34 Non concedemmo l'immortalità a nessuno uomo che ti ha preceduto. Dovresti forse morire, se essi fossero immortali?

وَقَالُوا اتَّخَذَ الرَّحْمَنُ وَلَدًا سُبْحَانَهُ تَلَا
عَبْدٌ مِّمَّنْ مَنُونٌ ﴿٢٦﴾

لَا يَسْبِقُونَهُ رَبُّ يَقُولُ وَهُوَ يَمْرُوءٌ
يَعْمَلُونَ ﴿٢٧﴾

يَعْلَمُ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ وَلَا
يَشْفَعُونَ إِلَّا لِمَنْ أَرَادَ وَهُمْ مِنْ
خَشْيَتِهِ مُشْفِقُونَ ﴿٢٨﴾

﴿٢٩﴾ وَمَنْ يَقُلْ مِنْهُمْ إِنِّي إِلَهٌ مِنْ دُونِهِ
فَجَعَلْنَا نَجْدَيْهِ جَهَنَّمَ كَرِيهًا نَجْرَى
لَطِيمِينَ ﴿٣٠﴾

أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّا جَعَلْنَا
الْأَرْضَ مَكَّةً لَّا رِيفًا فَنفَخَنَّهُمْ وَجَعَلْنَا
مِنْ الْمَاءِ كُلَّ شَيْءٍ حَيٍّ فَلَا يُؤْمِنُونَ ﴿٣١﴾

وَجَعَلْنَا فِي الْأَرْضِ رَوَاسِيَ أَن تَمِيدَ بِهِمْ
وَجَعَلْنَا فِيهَا جِبَالًا سُبُلًا لَّنَهُمْ
يَهْتَدُونَ ﴿٣٢﴾

وَجَعَلْنَا سَّمَاءَ سَافَاً مَّخْفُوطًا وَهُمْ عَنْ
آيَاتِنَا مُّعْرِضُونَ ﴿٣٣﴾

وَهُوَ الَّذِي خَلَقَ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ وَالشَّمْسَ
وَالْقَمَرَ كُلٌّ فِي فَلَكٍ يَسْبَحُونَ ﴿٣٤﴾

وَمَا جَعَلْنَا لِبَشَرٍ مِنْ قَبْلِكَ إِحْدَى أَيُّهَا
فَهُمْ لَاحِدُونَ ﴿٣٥﴾

- 35 Ogni anima gusterà la morte. Vi sottoporremo alla tentazione con il male e con il bene, e poi a Noi sarete ricondotti.
- 36 Quando i miscredenti ti vedono, non fanno che burlarsi di te "Cosa? È costui che dice male dei vostri dèi?", e negano il Monito del Compassionevole
- 37 L'uomo è stato creato di impazienza*. Vi mostrerò i Miei segni
Non chiedeteMi di affrettarli
*[creato di impazienza" il termine "ajal" tradotto con "impazienza" significa sia "fretta" che "argilla"]
- 38 Dicono "Quando [si realizzerà] questa promessa? [Ditecelo] se siete veritieri"
- 39 Ah! Se i miscredenti conoscessero il momento in cui non potranno allontanare il fuoco dai loro volti e dalle loro schiene e non potranno essere soccorsi!
- 40 E invece giungerà loro all'improvviso, e ne saranno sbalorditi. Non potranno allontanarlo e non sarà dato loro un rinvio
- 41 Già furono derisi i messaggeri che ti precedettero. Ciò di cui si burlavano, avvolgerà coloro che deridevano
- 42 Di' "Chi potrebbe mai proteggervi, notte e giorno, dal Compassionevole?" E invece

كُلُّ نَفْسٍ ذَائِقَةُ الْمَوْتِ وَبَلَوْكُم بِالْمَالِ
وَالْحَيْرِ فَتَنَةً وَأَبَتْ تُرْجَعُونَ ﴿٣٥﴾

فَإِذَا رَأَوْاكَ لَا يَخِفُّونَكَ يَتَكَبَّرُونَ لَكَ
لَا هُمْ بِأَعْدَاءُكَ لَا يَخِفُّونَكَ يَتَكَبَّرُونَ لَكَ
وَهُمْ بِذُنُوبِهِمْ مُلَمِّسُونَ ﴿٣٦﴾

حَقِّقْ الْإِنْسَانَ مِنْ عَجَلٍ مَخْلُوقٍ
يَتَكَبَّرُ لَكَ فَلَا تَسْتَعْجِلْ لَهُ ﴿٣٧﴾

وَيَقُولُونَ مَتَى هَذِهِ الْوَعْدُ يَا كَافِرِينَ
صَادِقِينَ ﴿٣٨﴾

لَوْ يَعْلَمُ الْيَوْمِ كَافِرُ وَجِيبٍ لَا
يَكْفُوتُ عَنْ وَجْهِهِمْ نَارٌ وَلَا عَنْ
صُورِهِمْ وَلَا هُمْ يُنصَرُونَ ﴿٣٩﴾

نَزَلَتْ فِيهِمْ بَغْضَةٌ فَتَنَهُهُمْ فَلَا
يَسْتَطِيعُونَ رَدَّهَا وَلَا هُمْ يُنصَرُونَ ﴿٤٠﴾

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ رُسُلًا
بِالْبَيِّنَاتِ سَجَرُوا مِنْهُمْ مَا كَانُوا بِهِ
يَسْتَهْزِئُونَ ﴿٤١﴾

فَمَنْ يَكْفُلُكُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ مِنْ
لَا تَحْصِي نَفْسٌ هُمْ عَنْ ذِكْرِ رَبِّهِمْ

sono indifferenti al Monito del loro Signore.

- 43 Dispongono forse, all'infuori di Noi, di dèi che sappiano proteggerli? Questi non possono neppure difendere loro stessi, ne trovare altri che li difendano contro di Noi

- 44 In effetti, concedemmo a loro e ai loro avi un godimento effimero, finché non furono longevi. Non vedono che investiamo la terra, riducendola da ogni lato? Sono forse loro i vincitori?

- 45 Di' "Non faccio altro che avvertirvi con la Rivelazione".
Ma i sordi non odono il richiamo quando li si avverte.

- 46 Se solo li sfiorasse un alito del castigo del tuo Signore, certamente direbbero "Guai a noi, invero, siamo stati ingiusti!"

- 47 Rizzeremo bilance esatte, nel Giorno della Resurrezione e nessuna anima subirà alcun torto, foss'anche del peso di un granello di senape, lo riesumeremo. Basteremo Noi a tirare le somme.

- 48 In verità demmo a Mosè e ad Aronne il Discrimine, una Luce e un Monito per i pii,

- 49 che temono il loro Signore in quello che è invisibile e che trepidano per l'Ora.

- 50 Questo è un Monito benedetto

مُفْرَصُونَ ﴿١٦﴾

أَمْ لَهُمْ آلِهَةٌ تَمْنَعُهُمْ مِنْ دُونِنَا لَا يَسْتَطِيعُونَ نَصْرَ أَنْفُسِهِمْ وَلَا هُمْ مِنْ يُصْحَبُونَ ﴿١٧﴾

بَلْ مَتَّعْنَا هَؤُلَاءِ وَءَاءَ بَنَاءِ هُمْ حَتَّى طَالَ عَلَيْهِمُ الْعُمُرُ أَفَلَا يَرَوْنَ أَنَّا نَأْتِي الْأَرْضَ نَنْقُصُهَا مِنْ أَطْرَافٍ فَهُمْ أَتَعْيُونَ ﴿١٨﴾

قُلْ إِنَّمَا أُنذِرُكُمْ بِاتِّخَاذِي وَلَا يَسْمَعُ الصُّمُّ نَذْرًا إِذْ مَا يُنذَرُونَ ﴿١٩﴾

وَأَنْ يَسْتَنْتِهُمْ نَفْحَةٌ مِنْ عَذَابِ رَبِّكَ يَقُولُوا بَيْنَكُمْ وَبَيْنَ كُنَّا ظَالِمِينَ ﴿٢٠﴾

وَنَضَعُ الْمَوَازِينَ نَقِطَةً لِیَوْمِ الْوِزْنِ فَلَا تُظْلَمُ نَفْسٌ شَيْئًا إِنْ كَانَ مِثْقَالَ حَبَّةٍ مِنْ حَرْدٍ نَبَتْ بِهَا وَكَفَى بَ الْخَاسِرِينَ ﴿٢١﴾

وَأَفْضَلْنَا نَبْتَ مُوسَى وَهَارُونَ أَفْرَقَانِ وَصِيبًا وَذِكْرًا لِمُتَّقِينَ ﴿٢٢﴾

لَكِنَّهُمْ يَخْشَوْنَ رَبَّهُم بِالْغَيْبِ وَهُمْ مِنْ سَاعَةِ مُشْفِقُونَ ﴿٢٣﴾

وَهَذَا ذِكْرٌ مُبَارَكٌ لِرَبِّهِ فَاسْمِعُوا

- che abbiamo fatto scendere
Lo rinnegherete?
- 51 Siamo Noi che conducemmo
Abramo sulla retta via, Noi che lo
conoscevamo
- 52 Quando disse a suo padre e alla
sua gente: "Cosa sono queste
statue in cui credete?".
- 53 Risposero "Trovammo i nostri
avi che le adoravano"
- 54 Disse "Certo siete stati
nell'errore più palese, voi e i
vostri avi".
- 55 Dissero "Sei venuto con la
Verità o stai scherzando?".
- 56 Disse "Certo che no! Il vostro
Signore è il Signore dei cieli e
della terra, è Lui Che li ha creati e
io sono tra coloro che lo
attestano
- 57 E [giuro] per Allah che tramerò
contro i vostri idoli, non appena
volterete le spalle"
- 58 E infatti li ridusse in briciole,
eccetto il più grande, affinché si
rivolgessero ad esso
- 59 Dissero: "Chi ha fatto questo ai
nostri dei, è certo un iniquo!"
- 60 Disse [qualcuno di loro]
"Abbiamo sentito un giovane che
li disprezzava: si chiama Abramo".
- 61 Dissero. "Conducetelo al loro
cospetto affinché possano
testimoniare"

مُكْرَبِينَ ۝

وَقَدْ ءَاتَيْنَا إِبْرَاهِيمَ رُشْدَهُ مِن قَبْلِنَا
وَكُنَّا بِهِ عَايِينَ ۝

إِذْ قَالَ لِأَبِيهِ وَقَوْمِهِ مَا هَذِهِ
ثَنَاتُكُمْ ۝

قَالُوا وَجَدْنَا آبَاءَنَا عَلَىٰ مِثْلِ
هَٰذَا ۝

قَالَ لَقَدْ كُنْتُمْ أَشْوَءَ بَلْ كُنتُمْ
صَافِينَ ۝

قَالُوا أَجِئْتَ بِالْحَقِّ ۖ أَمْ أَنْتَ
مِنَ الْمُجَادِلِينَ ۝

قَالَ نزل ربّي كُورْبُ السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضِ أَلَدَىٰ
مَقَرِّهِمْ وَأَنَا غَلِيٌّ ذَكِيٌّ مِّنْ شَٰهِدِينَ ۝

وَتَأْتِيهِمُ اللَّحِيدُ ۖ أَصْنَعُكُمْ
بَعْدَ أَنْ
تُؤْمِنُوا بِهِمْ ۝

فَجَعَلَهُمْ جُودًا ۖ أَكْبَرًا لِّمَن
عَمِلَتْهُمُ
أَعْمَالُهُمْ ۝

قَالُوا مَن قَعْلَ هَٰذِهِ أَهْبَاءُ ۖ
أَمْ لَكُمْ
أَصْنَامٌ ۝

قَالُوا سَمِعْنَا فَتًى يَدْعُنَا إِلَىٰ
رَفْءٍ
إِزْهَارٍ ۝

قَالُوا تَوَلَّوْا بِهِ عَلَىٰ أَعْيُنِنَا
شَٰمِسُ
أَعْمَارِهِمْ ۝

- 62 Dissero: "O Abramo, sei stato tu a far questo ai nostri dèi?"
- 63 Disse. "È il più grande di loro che lo ha fatto. Interrogateh, se possono parlare"
- 64 Si avvidero del loro imbarazzo e dissero tra loro: "Davvero siete stati ingiusti"
- 65 Fecero un voltafaccia [e dissero] "Ben sai, che essi non parlano!"
- 66 Disse. "Adorate all'infuori di Allah qualcuno che non vi giova e non vi nuoce?"
- 67 Vergognatevi di voi stessi e di ciò che adorate all'infuori di Allah' Non ragionate dunque?"
- 68 Dissero "Bruciatelo e andate in aiuto dei vostri dei, se siete [in grado] di farlo"
- 69 Dicemmo. "Fuoco, su frescura e pace per Abramo" *
*|Riferisce la tradizione che Abramo (pace su di lui) fu precipitato dal tetto di un edificio nel mezzo di un'enorme pira in fiamme e, gloria ad Allah l'Altissimo, ne uscì indenne.
- 70 Tramaronò contro di lui, ma facemmo sì che fossero loro i perdenti
- 71 Salvammo lui e Lot e [li guidammo] verso una terra che colmammo di benedizione per i popoli
- 72 E gli demmo Isacco e Giacobbe e ne facemmo dei devoti

وَلَوْ أَنَّهُ أَتَقَعَتَ هَـٰٓؤُلَاءِ بِأَلْبَٰهِنَا
يَٰٓأَبْرَٰهِيْمَ ۝

قَالَ بَلْ قَعَتَ كِبَرُهُمْ هَـٰٓؤُلَاءِ قَسَتُوا هُمُومِي
مَكَانُوا يَظُنُّونَ ۝

فَرَجَعُوا إِلَىٰ أَنفُسِهِمْ فَقَالُوا إِنَّكُمْ
أَسْرُ لَصِيْمُونَ ۝

ثُمَّ تَكُونُوا عَلَىٰ رُءُوسِهِمْ لَمَدَةً عَلِيمًا
هَٰؤُلَاءِ يَظُنُّونَ ۝

قَالَ أَتَقْتَبِدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ مَا لَا
يَنْفَعُكُمْ شَيْئًا وَلَا يَضُرُّكُمْ ۝

أَفِي لَكُمْ وَلَمْ تَقْتَبِدُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ
أَفَلَا تَعْقِلُونَ ۝

قَالُوا حَرِّقُوهُ وَانصُرُوا آلِهَتَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ
فَاعِلِينَ ۝

ثُمَّ يَسَارُكُونِي بَرْدًا وَسَلَامًا عَلَىٰ
إِبْرَٰهِيْمَ ۝

وَأَرْزُوهُ بَيْنَهُمْ خَصْمًا خَاسِرًا ۝

وَجَعَلْنَاهُ وَأَبْنَاهُ الْآرَصَ لِنُيَسِّرَنَّ
فِيهِ الْبَعَاسِينَ ۝

وَوَهَبْنَا لَهُ إِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ نَافِلَةً وَكُلًّا
جَعَلْنَا صَبِيحِينَ ۝

73 Ne facemmo capi che dirigessero le genti secondo il Nostro ordine. Rivelammo loro di fare il bene, di osservare l'orazione e di versare la decima. Erano Nostri adoratori

وَجَعَلْنَاهُمْ أَيْمَةً يَهْتَدُونَ يَا أُولَئِكَ هِيَ
آيَاتُنَا نَعْلَمُ الْخَفِيَّاتِ وَقَدْ مَنَّ اللَّهُ عَلَى النَّاسِ
الَّذِينَ كَفَرُوا وَكَانُوا مُصِيفِينَ ﴿٧٣﴾

74 E a Lot demmo saggezza e scienza e lo salvammo dalla città in cui si commettevano turpitudini in verità erano un popolo malvagio e perverso.

وَلُوطٌ إِيَّاهُ ضَلَّ سَبِيلَهُ وَالَّذِينَ لَا يُغْنِي عَنْهُمْ
مِلَّةُ آبَائِهِمْ لَئِيْ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ فَجَعَلْنَا
لَهُمْ قُلُوبًا سَوِيًّا سَمِعُوا لَئِيْ مَا كَانُوا يَفْعَلُونَ ﴿٧٤﴾

75 lo facemmo entrare nella Nostra misericordia. Egli era davvero un devoto

وَجَعَلْنَاهُ فِي رَحْمَتِنَا إِنَّهُ مِنَ الصَّالِحِينَ ﴿٧٥﴾

76 E quando in precedenza Noè implorò, Noi gli rispondemmo e lo salvammo dal terribile cataclisma, insieme con la sua famiglia.

وَنُوحًا إِذْ دَاوَى مِنْ قَبْلُ وَتَجَعَّلْنَا لَهُ
مُخْرَجًا وَنَادَيْنَاهُ مِنْ أَمْثِلِهِمْ مِنَ الْقَوْمِ
الَّذِينَ كَفَرُوا لَئِيْ مَا كَانُوا يَفْعَلُونَ ﴿٧٦﴾

77 Gli prestammo soccorso contro la gente che smentiva i Nostri segni. Erano davvero uomini malvagi tutti li annegammo.

وَنَصْرَيْنَا مِنْ نُفُورِهِمْ لَئِيْ مَا كَانُوا يَفْعَلُونَ
فَجَعَلْنَا قُلُوبَهُمْ سَافِهِينَ فَانْقَلَبُوا
مِنَ الْغَيْبِ ﴿٧٧﴾

78 Davide e Salomone giudicarono a proposito di un campo coltivato che un gregge di montoni appartenente a certa gente aveva devastato pascolandovi di notte.* Fummo testimoni del loro giudizio

وَدَاوُدَ وَسُلَيْمَانَ إِذْ يَحْكُمَانِ فِي الْحَرْثِ
إِذْ نَفَثَتْ فِيهِمْ الْعَصَا أَفْقَافًا وَكُنَّا
لَهُمْ شَاهِدِينَ ﴿٧٨﴾

[Davide re e giudice dei Figli di Israele giudicava nella lite tra un agricoltore e un pastore. I montoni di quest'ultimo avevano distrutto una coltivazione. Davide decise che la proprietà del gregge passasse al danneggiato a titolo di indennizzo. Salomone, che assisteva al giudizio, esprime parere contrario e suggerì che il contadino godesse

dell'usufrutto del gregge (lana, latte e agnelli) fino alla copertura del danno subito e poi restituisse gli animali al pastore. Il parere fu ritenuto equo ed illuminato divenne proverbiale della saggezza di giudizio di Salomone e fu in seguito acquisito dalla giurisprudenza islamica]

- 79 Facemmo sì che Salomone comprendesse [correttamente] Demmo ad entrambi saggezza e scienza Costringemmo le montagne a rendere gloria insieme con Davide e gli uccelli insieme. Siamo Noi che lo abbiamo fatto

- 80 Gli insegnammo, a vostro vantaggio, la fabbricazione delle cotte di maglia, affinché vi proteggessero dalla vostra stessa violenza

Ne sarete mai riconoscenti?

- 81 E [sottomettemmo] il vento impetuoso a Salomone: al suo ordine soffiava sulla terra che abbiamo benedetta. Noi conosciamo ogni cosa

- 82 E fra i dèmoni alcuni si tuffavano per lui e compivano altre opere ancora, eravamo Noi a sorvegliarli

- 83 E si rivolse Giobbe al suo Signore "Il male mi ha colpito, ma Tu sei il più misericordioso dei misericordiosi"

- 84 Gli rispondemmo e lo sollevammo dal male che lo affliggeva e gli restituiamo la

فَقَهَّمْنَاهَا سُبْحَتًا وَقُلْنَا لَهُ نَبَأَ حُكْمًا
وَعَيْنًا وَسَخَّرْنَا مَعَ دَاوُدَ نَجِسًا لِّسَيِّئَاتِهِ
وَالْأَصْبَحَ وَكُنَّا فَاعِلِينَ ﴿٧٩﴾

وَعَلَّمْنَاهُ صَنْعَةَ نَارٍ لِّعَمَلٍ لِّمُخَصَّصٍ
مِّنْ بَيْنِكُمْ أَفَلَا تَشْكُرُونَ ﴿٨٠﴾

وَسُلِّمْنَا لَزَّجَ عَاصِفٍ تَحْرِى بِأَمْرِهِ إِلَى
الْأَرْضِ الَّتِي بَارَكْنَا فِيهَا وَكُنَّا بِكُلِّ شَيْءٍ
عَاطِلِينَ ﴿٨١﴾

وَمِنَ الشَّيَاطِينِ مَن يَغُوصُونَ لَهُ
وَيَعْمَلُونَ عَمَلًا دُونَ ذَلِكَ وَكُنَّا لَهُمْ
حَافِظِينَ ﴿٨٢﴾

وَيُؤْتِي دَاوُدَ رَبَّهُ فِي مَسَاجِدِ
الْقُدُسِ وَكُنَّا رَحِيمِينَ ﴿٨٣﴾

وَنَسْتَجِيبُ لَهُ فَكَشَفْنَا مَا بِهِ مِنْ ضُرٍّ
وَأَنشَأْنَا لَهُ نَجْدًا وَرَوَّضْنَاهُم مَّعَهُمْ رَحْمَةً

sua famiglia e un'altra ancora,
segno di misericordia da parte
Nostra e Monito per coloro che
[C1] adorano

- 85 E Ismaele e Idris e Dhū 'l-Kifl¹
Tutti furono perseveranti,
*["Dhū 'l-Kifl" questo profeta viene
citato solo in questo passo e nel vers. 48
della sura XXXVIII. Non è mai stato
identificato con certezza. Secondo Tabarī
si tratterebbe di un figlio di Giobbe]

- 86 che facemmo beneficiare della
Nostra misericordia: tutti erano
dei devoti

- 87 E l'Uomo del Pesce, quando se ne
andò irritato. Pensava che non
potessimo niente contro di lui.
Poi implorò così nelle tenebre
"Non c'è altro dio all'infuori di
Te! Gloria a Te! Io sono stato un
ingiusto!".*

*["Non c'è altro dio all'infuori di Te!
Gloria a Te! Io sono stato un ingiusto"
con queste parole Giona fa "tawba" (si
pente, ritorna) al Suo Signore. In queste
parole c'è shahada (testimonianza di fede
nell'Unità di Allah), tasbīh
(glorificazione di Allah) e istighfār
(richiesta di perdono). Per queste ragioni
tale formula viene spesso utilizzata nel
dhikr, il ricordo di Allah. In base ad una
tradizione in questo versetto si
troverebbe il Nome Sublime di Allah.
Vedi Appendice 8 (vedi anche II, 163 e
III, 1-2, XXI, 87)]

- 88 Gli rispondemmo e lo salvammo
dalla disperazione. Così salviamo
coloro che credono

- 89 E Zaccaria si rivolse al suo
Signore "Non lasciarmi solo,

مِّنْ عِبَادٍ وَذَكَرَىٰ بَعْضُهُمْ

وَسَمِيعِيلٌ وَإِدْرِيسَ وَذَا الْكِفْلِ كُلٌّ مِّنَ
الضَّالِّينَ ﴿٥٥﴾

وَأَذْنَبْنَا لَهُمُ فِي رَحْمَتِنَا يُهْدُونَ
الضَّالِّينَ ﴿٥٦﴾

وَذَا نُوحٍ إِذْ ذَهَبَ مُغْصِبًا وَقَدْ
أَنزَلْنَا عَلَىٰ رَأْسِهِ الْقُوفَ فِي الْغَمَامِ
لَا إِلَهَ إِلَّا أَنَا فَاسْتَجِبْ رَدِّي وَكَتُ
مِّنَ الضَّالِّينَ ﴿٥٧﴾

فَأَسْتَجِبْ لَهُ وَنَجِّنْهُ مِنَ الظُّلُمِ
وَكَذَكَرَىٰ نَبِيٍّ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٥٨﴾

وَزَكَرَىٰ ذَاكَ رَبُّهُ رَبِّ لَا تَذَرْنِي

- Signore, Tu sei il migliore degli eredi”
- 90 Lo esaudimmo e gli demmo Giovanni e sanammo la sua sposa
In verità s'affrettavano al bene, Ci invocavano con amore e trepidazione, ed erano umili davanti a Noi
- 91 E [ricorda] colei che ha mantenuto la sua castità¹
Insufflammo in essa del Nostro Spirito e facemmo di lei e di suo figlio un segno per i mondi
- 92 Sì, questa vostra Comunità è un'unica Comunità e io sono il vostro Signore. AdorateMi¹
- 93 Si divisero invece Ma infine tutti a Noi faranno ritorno.
- 94 Chi compie il bene ed è credente non vedrà disconosciuto il suo sforzo, che Noi lo registriamo.
- 95 [Agli abitanti] delle città che facemmo perire è vietato ritornare [al mondo],
- 96 fino al momento in cui si scateneranno Gog e Magog e dilagheranno da ogni altura
- 97 La vera promessa si approssima e gli sguardi dei miscredenti si fanno sbarrati “Guai a noi! Siamo stati distratti. Peggio ancora, siamo stati ingiusti!”.
- 98 “Voi e quelli che adoravate all'infuori di Allah, sarete

فَرَدُّوْا نَتَّ حَيْرَ لَوْرِيْنِ ﴿٥٠﴾

فَانَسَجَجْنَا لَهُ، وَوَهَبْنَا لَهُ يَحْيٰى
وَاٰصْلٰحًا لَهُ، رَوَّجَهُ نَبِيَّهُمْ كَانُوا
يُسْرِعُوْنَ فِي الْخَيْرَاتِ وَبَدَّعُوْا
رَغَبًا وَرَهَبًا وَكَانُوا لَنَا خٰشِعِيْنَ ﴿٥١﴾

وَالَّذِيْ اَخْصَيْنَا فَزَحْفًا فَفَجَعَلْنَا
فِيْهَا مِنْ رُّوْحِنَا وَجَعَلْنَاهَا وَنَهًا
ءَايَةً بَيْنَ عٰمِيْنَ ﴿٥٢﴾

بِئْسَ هَدٰىةٌ مُّثَقَلَةٌ وَجِدَةٌ
وَاِنَّا رُبُّكُمْ فَاعْبُدُوْا ﴿٥٣﴾

وَتَقَطُّوْا اَمْرَهُمْ بِبَيْنِهِمْ كُلُّ
اٰنِسٍ رَّجُوعٌ ﴿٥٤﴾

فَمَنْ يَعْمَلْ مِثْرَ فِثْلٍ خَيْرٍ فَهُوَ مُّزْمِرٌ
فَلَا كُفْرَانَ يَنْفِقُوْهُ وَمَنْ لَّهُ كُفْيُوْبٌ ﴿٥٥﴾

وَخَرَّمْنَا عَلٰى قَرْيَةٍ اٰهْلَكْنَاهَا اَنَّهُمْ
لَا يَرْجِعُوْنَ ﴿٥٦﴾

حَقَّ يَدَ لَيْحَتَيْنِ خَوْخٍ وَمَا خَوْخٌ لَهُمْ
مِّنْ كُلِّ خَدَبٍ يَدْسِلُوْنَ ﴿٥٧﴾

وَقَرَّبَ لَوْعَدُ الْخَوْفِ يَدَ بِيْنَ شَجَصَةٍ
اَنْصَرُ اَيْدِيْكُمْ كَقَمَرٍ يُّوْنِبُكَ فَذَكُّنَا
فِي عَقَبَةٍ مِّنْ هٰذَا لَكُمْ طٰبِعِيْنَ ﴿٥٨﴾

يُنَكِّرُكُمْ وَمَا تَعْبُدُوْنَ مِثْلَ دُوْبِ اللّٰهِ

- combustibile dell'Inferno. Non potrete evitarlo.
- 99 Se quegli altri fossero stati dèi, non vi sarebbero entrati. Vi rimarranno tutti in perpetuo.
- 100 Colà gemeranno, ma nessuno li ascolterà."
- 101 Ne saranno esclusi coloro per i quali il Nostro bene ha avuto il sopravvento,
- 102 non ne sentiranno il fragore e godranno per sempre quel che le loro anime desiderano.
- 103 Non li affliggerà la grande angoscia e gli angeli li accoglieranno: "Ecco il Giorno che vi era stato promesso"
- 104 Il Giorno, in cui avvolgeremo il cielo come gli scritti sono avvolti in rotoli. Come iniziammo la prima creazione, così la reitereremo, è Nostra promessa saremo Noi a farlo.
- 105 Lo abbiamo scritto nel Salterio, dopo che venne il Monito: "La terra sarà ereditata dai Miei servi devoti"
- 106 In verità, in ciò vi è un messaggio per un popolo di adoratori!
- 107 Non ti mandammo se non come misericordia per il creato.
- 108 Di' "In verità, mi è stato rivelato che il vostro Dio è un Dio unico. Sarete musulmani?"

- حَصَبُ جَهَنَّمَ أَشَدُّ لَهَا وَرْدُونَ ﴿٩٨﴾
- لَوْ كُنْتَ هَؤُلَاءِ إِلَهًا مَا وَرَدُوهَا
وَكُنَّ فِيهَا خَالِدِينَ ﴿٩٩﴾
- لَهُمْ فِيهَا زَوْجٌ وَهُمْ فِيهَا لَا يَسْمَعُونَ ﴿١٠٠﴾
- وَمَنْ لَدَيْنَا مَنَعَتْ لَهُمْ نُفُوسٌ خَالِدَةٌ
أُولَئِكَ عَنْهَا مُعَذَّوُونَ ﴿١٠١﴾
- لَا يَسْمَعُونَ حَيْثُ هُمْ وَهِيَ فِي مَا
شَاءَتْ نَفْسُهُمْ خَالِدُونَ ﴿١٠٢﴾
- لَا يَخْرُجُ عَنْهَا قَوْمٌ لَّا كَفَرُوا وَتَنفَخُ فِيهِمُ
الْمَنَافِقُ هَذِهِ يَوْمُكُمْ لَيْلَى كُنتُمْ
تُوعَدُونَ ﴿١٠٣﴾
- يَوْمَ نَطْوِي السَّمَاءَ كَطَيِّئٍ يَسْجَلٍ
لِلْكِتَابِ كَمَا بَدَأْنَاهَا وَلََّ حَتَّى نُنْفِذَهُ
وَعْدُ عَلَيْنَا وَنَا كُنَّا فَاعِلِينَ ﴿١٠٤﴾
- وَلَقَدْ كُتِبَ فِي الزَّبُورِ مِنْ بَعْدِ
ذِكْرِنَا لَلْأَرْضِ بِرِثَةٌ عِندِي
لِصَّالِحِينَ ﴿١٠٥﴾
- وَإِنَّ فِي هَذَا لَنَسَفًا لِّقَوْمٍ عَابِدِينَ ﴿١٠٦﴾
- وَمَا أَرْسَلْنَاكَ إِلَّا رَحْمَةً يَتُوبُونَ ﴿١٠٧﴾
- قُلْ إِنَّمَا يُوحَىٰ بِيَ أَنَّمَا إِلَٰهُكُمُ إِلَٰهٌ
وَاحِدٌ فَمَنْ أَشْتُمُ مَسْجُوتٌ ﴿١٠٨﴾

109 Se poi volgono le spalle, allora di' "Io vi ho avvertiti tutti, senza discriminazioni; ma non so se ciò che vi è stato promesso è prossimo o lontano.

110 Egli conosce quello che proclamate e quello che tenete segreto

111 Non so se ciò sia una tentazione per voi, un effimero godimento!".

112 Di' "Mio Signore, giudica secondo verità"

Il nostro Signore è il Compassionevole, da Lui invochiamo aiuto contro ciò che affermate"

فَإِنْ تَوَلَّوْا فَقَدْ دَشِكْتُ عَلَى سَوَائِكُمْ
أَذْرَيْتُ أَقْرَبَ أَمْ بَعِيدَ مَا تُوعَدُونَ ﴿١٠٩﴾

إِنَّهُ يَعْلَمُ الْخُسُوفَ فَلَوْلَ مَا
تَكْتُمُونَ ﴿١١٠﴾

وَلَا أَدْرِي أَلْعَذَابُ أَلْحَقُ بِكُمْ أَمْ نَعْمَ
وَلَا جَبِّ ﴿١١١﴾

قَدْ رَّبَّ أَحْكَمْ بِالْحَقِّ وَرَبُّنَا الرَّحْمَنُ
تُتَسْتَعَاذُ عَلَى مَا تَصِفُونَ ﴿١١٢﴾

Sura XXII. Al-Hajj
(Il Pellegrinaggio)

سُورَةُ الْحَجِّ

Medinese n. 103 Di 78 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 27.

*In nome di Allah, il Compassionevole,
il Misericordioso*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

- 1 O uomini, temete il vostro Signore. Il sisma dell'Ora sarà cosa terribile
- 2 Il Giorno in cui la vedrete, ogni nutrice dimenticherà il suo lattante e ogni femmina gravida abortirà. E vedrai ebbri gli uomini, mentre non lo saranno, ma sarà questo il tremendo castigo di Allah
- 3 C'è gente che polemizza a proposito di Allah, senza [alcuna] scienza e seguono ogni diavolo ribelle,
- 4 del quale è scritto che travicherà e guiderà verso il castigo della Fiamma, chi lo avrà preso per patrono,
- 5 O uomini, se dubitate della Resurrezione, sappiate che vi creammo da polvere e poi da sperma e poi da un'aderenza e quindi da un pezzetto di carne, formata e non formata - così Noi vi spieghiamo - e poniamo nell'utero quello che vogliamo fino a un termine stabilito. Vi facciamo uscire lattanti, per condurvi poi alla pubertà. Qualcuno di voi muore e altri portiamo fino all'età decrepita,

يَا أَيُّهَا النَّاسُ اتَّقُوا رَبَّكُمُ الَّذِي خَلَقَ

لَكُمْ نَفْسًا وَفِيهِ غُفْرٌ كَبِيرٌ ﴿١﴾

يَوْمَ تَرَوُنَّ سَحَابًا مِّنْ مَّاءٍ مَّهِينٍ
تُزْجَعُ فِيهِ الْأَرْصَابُ كُلُّهَا فَأَصْبَحُوا
وَلَا يَذْكُرُ الْوَسْوَاسُ الْكَافِرُ ﴿٢﴾

وَمِنْ أَتَيْنَ مَن يَجْعَلُ فِي اللَّهِ مَعَافِرَ
وَيَسْتَفِيعُ كُلُّ شَيْطَانٍ مَّرِيدٍ ﴿٣﴾

كُتِبَ عَلَيْهِ أَنَّهُ مِّنْ ثَوَالِدِ فَتَنَةٍ
يُضِلُّهُ وَيَهْدِيهِ إِلَى عَذَابِ السَّعِيرِ ﴿٤﴾

يَتَأْتِيهَا نَفْسٌ مِّنْ حَشَرٍ مَّن ثَمَرَةٍ
لَّيْقِنَ فَإِنَّ حَقِّقَكُمْ مِّنْ ثَرَابٍ ثُمَّ
مِنْ نُّطْفَةٍ ثُمَّ مِنْ عَلَقَةٍ ثُمَّ مِنْ مُّضْغَةٍ
مُّحَنَّقَةٍ وَعَظِيمٍ مُّحَنَّقَةٍ لِّسَانٍ لَّكُمْ وَنُقُرُ
فِي الْأَرْحَامِ مَا نَشَاءُ لِيُخَلِّقَ مِمَّنْ نَّشَاءُ ثُمَّ
نُخْرِجُكُمْ طِفْلًا ثُمَّ لِنَبْلُوَكُمْ أَنتُمْ كَذَّابُونَ
وَمِمَّنْ مِّنْ يُتَوَفَّى وَمِمَّنْ مِّنْ يُرَدُّ إِلَى
رُذُلٍ لَّعَلَّكُمْ تَعْلَمُونَ وَنَبْلُوكُمْ بِمَا تَعْلَمُونَ
شَيْئًا وَتَرَى الْأَرْضَ هَامِدَةً فَوَيْلٌ لَّكَ

tanto che non sanno più nulla, dopo aver saputo. Vedrai [alla stessa maniera] la terra disseccata che freme e si gonfia quando vi facciamo scendere l'acqua e lascia spuntare ogni splendida specie di piante.

- 6 Così avviene perché Allah è la Verità, è Lui che ridà la vita ai morti

Egli è onnipotente.

- 7 Già l'Ora si avvicina, nessun dubbio in proposito, e Allah resusciterà quelli che sono nelle tombe

- 8 Ci sono uomini che polemizzano a proposito di Allah, senza conoscenza, senza direzione, senza una Scrittura che li illumini

- 9 Gireranno il collo per sviare dal sentiero di Allah. Li attende abominio in questa vita e, nel Giorno della Resurrezione, il castigo dell'Incendio

- 10 "Ecco il compenso per ciò che le tue mani hanno commesso"

Allah non è mai ingiusto nei confronti dei Suoi servi

- 11 Fra gli uomini, c'è chi adora Allah tentennando

Se gli giunge il bene, si acquieta, se gli giunge una prova fa voltafaccia e perde in questa vita e nell'altra. Questa è una perdita evidente

عَلَيْهَا آتَاءَ أَهْرَافٍ وَرَبَّتْ وَنَبَتَتْ مِنْ
صَكْرٍ رَوَّحَ بِهِمْ ۝

ذَٰلِكَ يَٰأَيُّهَا اللَّهُ هُوَ الْحَيُّ الْقَيُّومُ يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ وَيَخْتَارُ
عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ۝

وَلَا تَسْأَلُهُ بِشَيْءٍ لَّا رُبَّ بِهِ رَبُّكَ
يَبْعَثُ فِي كُلِّ قَبْرٍ مُّنَادٍ ۝

وَمِنْ لَّدُنْكَ مَنَاجِدُ إِلَىٰ رَبِّهِمْ يَخْتَفُونَ
هَٰذِهِ وَلَا كِتَابَ فِيهِمْ ۝

ثُمَّ لِيُظَاهَرَهُ بِمَا كَسَبَتْ أَيْدِيهِمْ
وَلِيُذِيقَهُ يَوْمَ الْقِيَامَةِ عَذَابَ الْحَرِّ ۝

ذَٰلِكَ بِمَا قَدَّمْتُمْ بَدَنَكُمْ وَأَنَّ اللَّهَ لَيْسَ بِظَلِيمٍ
لِّلْعَالَمِينَ ۝

وَمِنْ لَّدُنْكَ مَنَاجِدُ إِلَىٰ رَبِّكَ عَلَىٰ حَرْفٍ مِّنْ
أَصَابِهِ وَحَرٌّ ظَلَمَ فِيهِ فَمَنِ اعْتَدَىٰ
بِهِ تَعَسَّىٰ عَلَىٰ وَجْهِهِ حَسْبُ عَذَابِ
وَلِلْآخِرَةِ ذَٰلِكَ هُوَ الْحَسْرَةُ لِّلْمُؤْمِنِينَ ۝

- 12 Invocano, all'infuori di Allah, chi non reca loro né danno, né giovamento. Ecco il traviarsi più netto
13. Invocano ciò che reca loro danno, piuttosto che giovamento. Che pessimo patrono, che pessimo compagno¹
- 14 In verità, coloro che credono e operano il bene, Allah li farà entrare nei Giardini dove scorrono i ruscelli. In verità, Allah fa quello che vuole¹
- 15 Chi pensa che Allah non darà la vittoria [al Suo Inviato] in questa vita e nell'Altra, tenda una corda al soffitto, fino a soffocarsi *Vedra così, se il suo artificio farà sparire ciò che lo fa andare in collera
* [Branco di difficile comprensione. La traduzione è stata stabilita in base all'interpretazione. I commentatori ritengono che il versetto sia ironicamente rivolto a quei miscredenti che sarebbero disposti a qualsiasi sforzo e sacrificio per bloccare o ritardare il cammino dell'Islàm]
16. Così lo* facemmo scendere dal cielo in versetti espliciti.
In verità, Allah guida chi vuole¹
* [Il pronome si riferisce al Corano]
17. E certamente, nel Giorno della Resurrezione, Allah giudicherà tra coloro che hanno creduto, i giudei, i sabei*, i cristiani, i magi* e coloro che attribuiscono associati ad Allah. In verità,

يَدْعُو مِنْ دُونِ اللَّهِ مَا لَا نَنْصُرُهُ وَرَوْمُ
بَيْتَعَةٍ ذَٰلِكَ هُوَ أَضَلُّ سَبِيلًا ﴿١٠﴾

يَدْعُو لَمَنْ ضَرُّهُ قَرِيبٌ مِّنْ نَّبْعِهِ، لَيْسَ
لَهُمْ وَلِيٌّ وَلَيْسَ خَشِيرٌ ﴿٥٠﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَقْرَبُوا مَالَ الْوَدَّاعِ
لَا تَقْرَبُوا مَالَ الْوَدَّاعِ
لَا تَقْرَبُوا مَالَ الْوَدَّاعِ

مَنْ كَانَ يَحْزَنُ لَمْ يَصُرْ لِلَّهِ فِي دُنْيَا
وَلْآخِرَةِ قَبِيلٌ ذِي سَبَبٍ فِي السَّمَاءِ ثُمَّ لِنَقْطَعُ
فَنَبْطِرْ هَلْ يَذْهَبُ حَتَّى نَرَى بَيْطُ ۝

وَكَذَلِكَ أَرْسَلْنَا بَنِي إِسْرَءِيلَ وَنُوحًا وَقَدْ
يَقْبِضُ مِنْ رُوحِي ۖ

وَيُؤْتِيهِم مِّنْهُم مَّا يُرِيدُ ۖ وَلَئِذَا دُعُوا إِلَى اللَّهِ وَرَسُولِهِ لِيَحْكُمَ بَيْنَهُمْ يَسْتَجِيبُوا سَوَاءً ۚ مِمَّا كَانُوا يَعْمَلُونَ ۚ

Allah è testimone di ogni cosa.

* [“i sabei” secondo alcuni sono i seguaci di una religione astrolatrica, fortemente influenzata dal manicheismo e dallo zoroastrismo (vedi nota successiva) Ci risulta che piccole comunità sabee siano presenti tuttora nelle principali città dell'Iraq]

* [“i magi” con questo termine il Santo Corano designa i seguaci della religione predicata ai persiani da Zoroastro. Egli indicò la via del monoteismo abramitico e raccomandò alla sua gente un codice di comportamento da seguire fintanto che Allah (gloria a Lui l'Altissimo) non avrebbe inviato un profeta, che egli definì “l'uomo del cammello rosso” e che sarebbe stato latore della Rivelazione definitiva. La prevaricazione umana portò a stravolgere il messaggio di Zoroastro e i persiani divennero adoratori del fuoco, assunto per loro a simbolo della luce divina. Idearono un dualismo contrapponendo un dio del male, Ahriman ad un dio del bene, Ahuramazda (da cui il termine Mazdei con il quale vengono spesso identificati)]

- 18 Non vedi, dunque, che è davanti ad Allah che si prosternano tutti coloro che sono nei cieli e tutti coloro che sono sulla terra e il sole e la luna e le stelle e le montagne e gli alberi e gli animali e molti tra gli uomini? Contro molti [altri] si realizzerà il castigo. E chi sarà disprezzato da Allah, non sarà onorato da nessuno. Allah fa quello che vuole

- 19 Ecco due avversari che polemizzano a proposito del loro Signore. Ai miscredenti saranno tagliate vesti di fuoco e sulle loro teste verrà versata acqua bollente,

لَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ يَسْجُدُ لَهُ مَن فِي السَّمَوَاتِ
وَمَن فِي الْأَرْضِ وَالشَّجَرُ وَتَوَابُ
وَالْحُومُ وَجَبَلٌ وَالشَّجَرُ وَكَثِيرٌ
مِّنَ النَّاسِ وَكَثِيرٌ حَقَّ عَلَيْهِ الْعَذَابُ
وَمَن يَهِنَ اللَّهُ فَعَدَا اللَّهُ مِنْ تُكْرِمَاتِهِ
يَقَعُ فِي شِقَاقٍ ۝

هَذَانِ حَصْمَايَا حَقَصُوا فِي رَبِّهِمَا
فَأَيْنَ يَكْفُرُو قُطِعَتْ لَهُمْ نِيَابٌ مِّن
نَّارٍ يُصَبُّ مِنْ فَوْقِ رُءُوسِهِمْ سَخِيمٌ ۝

- 28 per partecipare ai benefici che sono stati loro concessi; ed invocare il Nome di Allah nei giorni stabiliti, sull'animale del gregge che è stato loro attribuito in nutrimento. Mangiatene voi stessi e datene al bisognoso e al povero.*

* [Un cenno ai riti del pellegrinaggio: il sacrificio di un animale (il più delle volte un montone) facendo precedere la sugillazione dall'invocazione del Nome di Allah. L'elemosina di una parte cospicua della vittima è precetto fortemente raccomandato e sentito]

- 29 Ritornino poi alla cura del corpo*, assolvano i voti e girino attorno alla Casa antica**.

* ["Ritornino poi alla cura del corpo" lo stato di sacralizzazione ("ihram"), implica il divieto di rasarsi, pettinarsi, usare profumi ed avere rapporti sessuali tornare a prendersi cura del corpo è segno di desacralizzazione, cosa che avviene quando sono stati assolti tutti gli obblighi rituali,

* ["la Casa antica": la Santa Ka'ba.]

30. Questo è quanto; e chi rispetterà gli interdetti, sarà buon per lui presso il suo Signore

E il bestiame vi è stato reso lecito, eccetto quello che vi è stato menzionato: fuggite l'abominio degli idoli e astenetevi dalle espressioni mendaci

- 31 Siate sinceri nei confronti di Allah e non associateGli alcunché. Chi attribuisce consimili ad Allah, è come se fosse precipitato dal cielo, preda di uccelli o del vento che lo scaglia in un luogo lontano

لِيَشْهَدُوا مَنَافِعَ لَهُمْ وَيَذْكُرُوا أَنَّمَا
أُنْفِقُوا فِي أَيَّامٍ مَّعْلُومَاتٍ عَلَىٰ مَا رَزَقَهُم
مِّنْ تَحِيَّةٍ ۖ أَتَانَهُمْ فَكَفَرُوا بِهَا
وَأُضِلُّوا لَبَاسًا لِّلْفَقِيرِ ﴿٢٨﴾

ثُمَّ يَتَقَرَّبُوا لِنَفْسِهِمْ وَيُوفُونَ ذُرِّيَّتَهُمْ
وَيَطُوفُونَ بِبَيْتِ الْاَقْيَمِ ﴿٢٩﴾

ذَٰلِكُمْ وَمَنْ يُعِظْ حُرْمَتَ اللَّهِ فَهُوَ
حَيْرَانٌ ۚ إِنَّ عِندَ رَبِّهِ أَجْتِ لَكُمْ
أَتَانَهُ ۖ لَا مَا يَشْتَقِي عَلَيْكُمْ فَحَبِّبُوا
لِرِخْسٍ مِّنَ الْأَوْثَرِ وَحَبِّبُوا قَوْلَ الرُّودِ ﴿٣٠﴾

خُفَاءَ لِلَّهِ غَيْرَ مُشْرِكِينَ بِهِ ۚ وَمَنْ يُشْرِكْ بِاللَّهِ
فَكَانَ كَحُرْمٍ مِّنْ أَسْمَاءٍ ۖ فَتَخَفُّهُ نُظُرٌ
وَأَنفُوسٌ ۖ بِهِ يُرْتَابُ فِي مَكَارٍ سَجِيقٍ ﴿٣١﴾

- 32 Questo è quanto [vi è stato prescritto], e chi rispetta i sacri simboli di Allah, sa che ciò scaturisce dal timore del cuore
- 33 Di esse godrete fino ad un termine stabilito
Quindi il luogo del sacrificio sarà presso la Casa antica
- 34 Ad ogni comunità assegnammo un rito, affinché menzionassero il Nome di Allah sul capo di bestiame che Egli ha concesso loro. Il vostro Dio è un Dio unico. A Lui sottomettetevi. Danne la lieta novella agli umili,
- 35 coloro i cui cuori fremono al ricordo di Allah, coloro che sopportano con costanza quello che li colpisce e coloro che assolvono l'orazione e sono generosi di ciò di cui li provvedemmo.
- 36 E le [vitime sacrificali] imponenti* ve le indicammo come elementi rituali. In ciò vi è un bene per voi! Menzionate su di loro il Nome di Allah quando le apprestate [al sacrificio], poi, quando giacciono [senza vita] sul fianco, mangiatene e nutrite chi è discreto nel bisogno e chi chiede l'elemosina. Così ve le assoggettammo, affinché siate riconoscenti

* [le [vitime sacrificali] imponenti"
"al budna", lett "grosi e grassi", cioè i camelidi e i bovini]

ذَلِكَ وَمَنْ يُعْطِرْ شَعِيرَ اللَّهِ فِيهَا مِنْ تَقْوَى
لِقُلُوبِهِ ۝

لَكُمْ فِيهَا مَتَاعٌ إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى ثُمَّ مَحَبَّةٌ
إِلَىٰ مَنَابِتِ الْعَيْبِ ۝

وَيُعَلِّمُ الْإِنسَانَ جَعَلْنَا مَنَسَكًا لِتَذْكُرُوا
أَسْمَ اللَّهِ عَلَىٰ مَا رَزَقَهُمْ مِنْ بَهِيمَةِ الْأَنْعَامِ
فَمَا لَهُمْ كُفْرًا ۚ وَجَدَ لَهُ دَاسِرًا يُشْرِكُ
بِمُحْيِيهِ ۝

لَّذِينَ إِذَا ذُكِرَ اللَّهُ وَجِلَتْ قُلُوبُهُمْ
وَالصَّابِرِينَ عَلَىٰ مَا أَصَابَهُمُ وَالْمُقِيمِينَ
لِالصَّلَاةِ وَمِمَّا رَزَقْنَاهُمْ يُعْطُونَ ۝

وَنَبَذَ جَعَلْنَاهَا لَكُمْ مِنْ شَعَائِرِ اللَّهِ لَكُمْ
فِيهَا حَيْرَةٌ ۚ فَذِكْرُوا أَسْمَ اللَّهِ عَلَيْهَا صَوَفَ
يَذَّابْحُ رِجْبَتِ جُنُوبِهِمْ فَاكُونُ مِنْهُمْ وَظَلِمُوا
الْقَدَحَ وَتَقَعُ رُكُودُكُمْ سَحَرًا ۚ لَكُمْ عَذَابُكُمْ
تَشْكُرُونَ ۝

37 Le loro carni e il loro sangue non giungono ad Allah, vi giunge invece il vostro timor [di Lui] Così ve le ha assoggettate, affinché proclamiate la grandezza di Allah Che vi ha guidato Danne la lieta novella a coloro che operano il bene.

38 In verità, Allah difende coloro che credono. Allah non ama il traditore ingrato

39 A coloro che sono stati aggrediti è data l'autorizzazione [di difendersi], perché certamente sono stati oppressi e, in verità, Allah ha la potenza di soccorrerli,

40 a coloro che senza colpa sono stati scacciati dalle loro case, solo perché dicevano: "Allah è il nostro Signore". Se Allah non respingesse gli uni per mezzo degli altri, sarebbero ora distrutti monasteri e chiese, sinagoghe e moschee nei quali il Nome di Allah è spesso menzionato. Allah verrà in aiuto di coloro che sostengono [la Sua religione]

In verità, Allah è forte e possente.

41 [Essi sono] coloro che quando diamo loro potere sulla terra, assolvono all'orazione, versano la decima, raccomandano le buone consuetudini e proibiscono ciò che è riprovevole. Appartiene ad Allah l'esito di tutte le cose

42 E se ti considerano un impostore,

لَا يَسْرُ اللَّهُ نُجُومَهُمْ وَلَا يَمُوتُهَا وَلَكِنْ يَبْلُغُ
أَشْفَى مَكْرَهُمْ كَذِبًا سَحَرَهَا لَكُمْ لِشَكْرُوا
لَهُ عَلَى مَا هَدَى كُمْ وَنَشْرُ الْمُخْسِرِينَ ﴿٣٧﴾

يَا أَيُّهَا اللَّهُ يَدْفَعُ عَنْ كَلْبِي أَمُوتُ اللَّهُ لَا
يُحِبُّ كُفْرَ حَوْرٍ كُفُورٍ ﴿٣٨﴾

يَا أَيُّهَا اللَّهُ يَدْفَعُ عَنْ كَلْبِي أَمُوتُ اللَّهُ لَا
تَضَرُّهُمْ لَقِيرٌ ﴿٣٩﴾

لَا يَسْرُ خُرُوجُ مِنْ دِينِهِمْ بِغَيْرِ حَقٍّ إِلَّا
أَبْ يَقُولُوا رَبُّنَا اللَّهُ وَلَوْلَا دَفَعُ اللَّهُ
لَكَ سَرَّ بَقَايَهُ يَنْفَعُ لَهْ مَتَّ صَوْمِعُ
وَرَبِّعُ وَصَوْتُ وَمَسْجِدُ يَنْفَعُ فِيهَا
نَسْرُ اللَّهِ كَثِيرًا وَيَنْفَعُ اللَّهُ مَنْ
يَصْرُهُ رَبُّنَا اللَّهُ لَقَوْلُ غَيْرٍ ﴿٤٠﴾

لَا يَسْرُ مَكْرَهُنَّ لَأَرْضٍ قَامُوا
لَصَوْرَةٍ تَوَا الرِّكْوَةَ وَأَمْرُوا بِالْمَعْرُوفِ
وَنَهَوْا عَنِ الْمُنْكَرِ وَبِهِ عَمَلَةُ الْأُمُورِ ﴿٤١﴾

وَأَنْ يُكْذِبُوا لَكَ فَقَدْ كَذَبَتْ قَتْمُهُ

- ebbero [sappi che] prima di loro
tacciarono di menzogna [i loro
profeti] il popolo di Noè, gli 'Ād,
i Thamud,
- 43 e il popolo di Abramo, il popolo
di Lot,
- 44 e gli abitanti di Madian. Mosè fu
trattato da impostore!
Ho dato tregua ai miscredenti
e poi li ho afferrati: quale fu la
Mia riprovazione!
- 45 Quante città facemmo perire
perché furono ingiuste! Ora sono
ridotte in rovine, quanti pozzi
deserti e palazzi abbandonati!
- 46 Non percorrono dunque la terra?
Non hanno cuori per capire e
orecchi per sentire? Ché in verità
non sono gli occhi ad essere
ciechi, ma sono ciechi i cuori nei
loro petti.
- 47 Ti chiedono di affrettare il castigo
Giamaì Allah mancherà alla Sua
promessa. Invero un solo giorno
presso il tuo Signore, vale come
mille anni di quelli che contate.
- 48 E a quante città ho concesso un
rinvio, anche se erano ingiuste
Quindi le afferrai. A Me tutto
ritornerà
- 49 Di': "Uomini, io per voi non sono
altro che un ammonitore esplicito".
- 50 Coloro che credono e operano il
bene avranno il perdono e premio
generoso

قَوْمُ نُوحٍ وَعَادٍ وَثَمُودَ ﴿١٥﴾

وَقَوْمَ إِبْرَاهِيمَ وَقَوْمَ لُوطَ ﴿١٦﴾

وَصَاحِبِ مَدْيَنَ وَكَيْدَ مُوسَى قَاتِلِ
الْكَافِرِينَ ثُمَّ أَخَذْنَاهُمْ فَنَقِفْ كَأَنَّكَ
تَكْبَرُ ﴿١٧﴾

فَكَانَ مِنْ قَرْيَةٍ أَهْلَكْنَاهَا وَهِيَ
صَارِمَةٌ فَهِيَ خَارِبَةٌ عَلَى عُرُوشِهَا أَوْ يَدُرُ
مُعْطَلَةٌ وَقَصْرِ مَيْسِيرَةٍ ﴿١٨﴾

أَفَلَا يَنْبِذُوهُ إِلَى الْأَرْضِ مَنكُورًا أَهْمَ قُلُوبُ
يَعْقِلُونَ يَهَىٰ ذَاكَ يَسْمَعُونَ يَهَىٰ
فِيهَا لَا تَعْمَى الْأَبْصَارُ وَلَكِنْ تَعْمَى الْقُلُوبُ
الَّتِي فِي الصُّدُورِ ﴿١٩﴾

وَيَسْتَعْجِلُونَكَ بِالْعَذَابِ وَلَنْ يُخْلِفَ اللَّهُ
وَعْدَهُ وَآتَ يَوْمَ عِدَّتِكَ كَأَنَّ الْيُسُفُوفَ
يَمُتَّعُونَ ﴿٢٠﴾

وَكَانَ مِنْ قَرْيَةٍ مُمِيتٌ لَهَا وَهِيَ صَارِمَةٌ
ثُمَّ أَخَذْنَاهَا وَآتَى الْكَافِرُ ﴿٢١﴾

قُلْ يَهَىٰ سَائِلٌ سَائِلٌ نُكْرِيهُمْ مُّيْتٌ ﴿٢٢﴾

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا صَالِحَاتٍ لَهُمْ
مَغْفِرَةٌ وَرِزْقٌ كَرِيمٌ ﴿٢٣﴾

51. Quelli che [invece] si adoperano contro i Nostri segni, quelli sono i compagni della Fornace

وَالَّذِينَ سَعَوْا فِيَّ يَتَّبِعُوا مَعَجَرِينَ
وَأُولَئِكَ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ ۖ

52. Non inviammo prima di te nessun messaggero e nessun profeta, senza che Satana si intromettesse nella sua recitazione. Ma Allah abroga quello che Satana suggerisce Allah conferma i Suoi segni. *

وَمَا نَرْسَلُ مِنْ قَبْلِكَ مِنْ رَسُولٍ وَلَا نَبِيٍّ
لَا يَدْعُو شَيْئًا لَّمَّا لَاشَيْطَانُ فِي أُمِّيئِهِ
فَيَسْخَرُ اللَّهُ مَا يَشَاءُ لَلْشَّيْطَانِ أَنْ يُخَيِّرَكَ
اللَّهُ يَسْتَعِذُّ، وَاللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ۖ

Allah è sapiente, saggio.

* [La fallibilità umana riguarda anche gli uomini inviati o ispirati di Allah, ma non riguarda certamente il Corano. Secondo l'esegesi classica (Tabari) il versetto si riferisce all'episodio dell'intrusione di Satana nella recitazione del Corano avvenuta al tempo in cui i notabili coreisiti avevano decretato l'ostracismo contro Muhammad (pace e benedizioni su di lui) e gli altri musulmani. L'Inviato di Allah stava recitando il Corano ad alta voce nei pressi della Ka'ba quando Satana s'insinuò nella mente degli astanti. I quali credettero di sentire un riconoscimento all'intercessione delle dee tradizionali dei Quraysh. L'artificio satanico concise con la fine della recitazione liturgica e Muhammad s'inchinò e poi si prosternò, subito imitato dai politeisti. Dopo la conclusione della preghiera il Profeta fu informato dell'avvenuto e ribadì la purezza del culto di Allah l'Unico

53. [Allah] fa sì che i suggerimenti di Satana siano una tentazione per coloro che hanno una malattia nel cuore, per coloro che hanno i cuori induriti

لِيَحْمِلَ مَا يُفْتَنُ الشَّيْطَانُ فِتْنَةً يَتَّبِعُونَ
فُلُوكَهُمْ قَرْصٌ وَتَفْتِنَهُمْ قُلُوبُهُمْ
لَا يَصْبِرُونَ لِمَا شَفَقَ عَلَيْهِمْ ۖ

In verità, gli ingiusti sono immersi nella discordia.

54. Coloro che [invece] hanno ricevuto la scienza sanno che questa è la Verità che viene dal

وَيَعْلَمُ الَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ أَنَّهُ الْحَقُّ
مِنْ رَبِّكَ فَيُؤْمِنُونَ بِهِ وَتُخَيِّرَتِ لَهُ

tuo Signore, credono in essa e i loro cuori vi si sottomettono umilmente

In verità, Allah dirige sulla retta via coloro che credono.

- 55 I miscredenti non smetteranno di essere nel dubbio, finché non giunga improvvisa l'Ora o il castigo di un Giorno nefasto,

- 56 In quel Giorno la sovranità apparterrà ad Allah, ed Egli giudicherà tra di loro. Poi, quelli che avranno creduto e ben operato [andranno] nei Giardini delle delizie,

- 57 e i miscredenti, che avranno smentito i segni Nostri, avranno un castigo avvilito

- 58 Quanto a coloro che sono emigrati per la causa di Allah, che furono uccisi o morirono, Allah li ricompenserà nel migliore dei modi

In verità, Allah è il Migliore dei compensatori¹

- 59 Li introdurrà in un luogo di cui saranno soddisfatti

In verità, Allah è il Sapiente, il Magnanimo

- 60 Allah certamente proteggerà chi risponda proporzionatamente all'offesa e ancora subisca rappresaglie, poiché in verità Allah è indulgente, perdonatore

- 61 È così, poiché Allah fa entrare la notte nel giorno e il giorno nella

قُلُوبُهُمْ وَإِنَّ اللَّهَ لَهَادِ الَّذِينَ آمَنُوا إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿٥٥﴾

وَلَا يَزَالُ الَّذِينَ كَفَرُوا فِي مِرْيَةٍ مِنْهُ حَتَّى تَأْتِيَهُمُ السَّاعَةُ بَغْثَةً وَأَنْ يَأْتِيَهُمْ عَذَابٌ يَوْمٍ عَقِيمٍ ﴿٥٦﴾

تَسْلُكُهُ يَوْمَئِذٍ يَتَحَكَّمُ بَيْنَهُمْ فَالْيُسْرَىٰ أَمْؤُوعِيمُوا لَصَلِّحَتِ فِي حَتِّ لَعِينٍ ﴿٥٧﴾

وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا فَأُولَٰئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ مُّهِينٌ ﴿٥٨﴾

وَالَّذِينَ هَاجَرُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ ثُمَّ قُتِلُوا أَوْ مَاتُوا لَيَرْزُقَنَّهُمُ اللَّهُ رِزْقًا حَسَنًا وَذَلِكَ أَنَّ اللَّهَ لَهَادٍ ذَرِيعٍ ﴿٥٩﴾

لَيَدْخُلْنَهُمْ ذَخَائِرُ صَوْنِهِمْ وَأَنَّ اللَّهَ تَعَالَىٰ حَكِيمٌ ﴿٦٠﴾

﴿ ذَٰلِكَ وَمَنْ عَاقَبَ بِمِثْلِ مَا عُوقِبَ بِهِ، ثُمَّ يُغْنِ عَنِهِ لِيُصْرِفَهُ اللَّهُ بِإِتِّ اسْمَ لَعَلُّوْ عَمُورٍ ﴾

ذَٰلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ يُوَيِّجُ نَيْلَ فِي سَهَابٍ وَيُوَيِّجُ سَهَابٍ فِي نَيْلٍ وَتَ

notte, ed in verità, Allah è Colui
che tutto ascolta ed osserva

62. È così, poiché Allah è la Verità,
mentre ciò che invocano
all'infuori di Lui è certamente
menzogna. In verità Allah è
l'Altissimo, il Grande

63. Non hai visto come Allah fa
scendere dal cielo un'acqua che
rinverdisce la terra? In verità,
Allah è il Sottile, il Ben
Informato.

64. A Lui [appartiene] ciò che è nei
cieli e ciò che sta sulla terra
Allah è certamente Colui Che
basta a Se Stesso, è il Degno di
lode

65. Non hai visto che Allah vi ha
assoggettato tutto quello che sta
sulla terra e la nave che per
ordine Suo solca i mari? È Lui
che trattiene il cielo
dall'abbattersi sulla terra senza il
Suo permesso.

In verità, Allah è dolce e
misericordioso nei confronti degli
uomini

66. Egli è Colui Che vi dà la vita e
poi vi fa morire e poi vi ridarà la
vita. Invero l'uomo è ingrato!

67. Ad ogni comunità abbiamo
indicato un culto da osservare
E non polemizzano con te in
proposito

Chiamali al tuo Signore, ché
in verità sei sulla retta via

اللَّهُ سَمِيعٌ بَصِيرٌ ﴿٦١﴾

ذَٰلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ هُوَ الْحَقُّ وَأَنَّ مَا
يَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ هُوَ الْبَاطِلُ وَأَنَّ اللَّهَ
هُوَ الْعَلِيُّ الْكَبِيرُ ﴿٦٢﴾

لَقَدْ قَرَأَ اللَّهُ أَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً
فَنُصِيجُ الْأَرْضِ مُخْضَرَّتًا اللَّهُ
لَطِيفٌ خَبِيرٌ ﴿٦٣﴾

لَهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ
وَهُوَ اللَّهُ لَهُ الْوَهْدِيُّ الْحَمِيدُ ﴿٦٤﴾

لَقَدْ قَرَّبَ اللَّهُ سَخَرَ لَكُمْ فِي الْأَرْضِ
وَأَلْقَى الْفُلْكَ فِي الْبَحْرِ بِأَمْرِهِ وَتَمِيزُكُ
السَّمَاءِ أَنْ تَقَعَ عَلَى الْأَرْضِ لِأَيِّ ذِيْقٍ إِنَّ
اللَّهَ بِمَا تَعْمَلُونَ لَر_ؤُوفٌ رَحِيمٌ ﴿٦٥﴾

وَهُوَ الَّذِي أَحْيَاكُمْ ثُمَّ يُمِيتُكُمْ ثُمَّ
يُحْيِيكُمْ إِنَّ الْإِنْسَانَ لَكَفُورٌ ﴿٦٦﴾

يُكَلِّمُ مَن جَعَلَ مَسْكَاهُمْ
نَاسِكُوهٌ وَلَا يَسْمَعُ عِنْدَكَ إِلَّا أَمْرٌ وَأَدْعُ
إِلَى رِبِّكَ إِنَّكَ أَعْيُ هُدًى مُسْتَقِيمٌ ﴿٦٧﴾

- 68 E se polemizzano con te, allora di' "Allah ben conosce quello che fate
- 69 Allah giudicherà tra di voi, nel Giorno della Resurrezione, a proposito delle vostre divergenze"
- 70 Non sai che Allah conosce ciò che c'è nei cieli e sulla terra? Tutto ciò [è racchiuso] in un Libro, ciò è facile per Allah'
- 71 Adorano all'infuori di Lui cose su cui Egli non ha fatto scendere autorità alcuna, ciò su cui non possiedono nessuna scienza.
Ebbene, gli ingiusti non avranno chi li soccorra
- 72 E quando vengono recitati loro i Nostri chiari versetti, potrai leggere il fastidio sul volto dei muscredenti e manca poco che si scaglino su quelli che recitano loro i Nostri versetti. Di': "Vi dovrò annunciare qualcosa di peggiore? Il Fuoco promesso ai muscredenti? Qual triste divenire?"
- 73 O uomini, vi è proposta una metafora, ascoltatela "Coloro che invocano all'infuori di Allah non potrebbero creare neppure una mosca, neanche se si unissero a tal fine, e se la mosca li depredasse di qualcosa, non avrebbero modo di riprendersela. Quanta debolezza in colui che sollecita e in colui che viene sollecitato!"

وَمَنْ جَدَّ لَوْكَ فَقُلْ اللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا
تَعْمَلُونَ ﴿٦٨﴾

اللَّهُ يَحْكُمُ بَيْنَكُمْ يَوْمَ الْفِصَّةِ فِيمَا
كُنْتُمْ فِيهِ تَخْتَلِفُونَ ﴿٦٩﴾

أَلَمْ تَعْلَمْ أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا فِي سَمَاءٍ
وَأَرْضٍ إِنَّ ذَلِكَ فِي حِكْمِ بْنِ
ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرٌ ﴿٧٠﴾

وَيَقْعُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ مَا لَهُمْ بِهِ
سُلْطَانٌ وَمَا لَيْسَ لَهُمْ بِهِ عِلْمٌ وَمَا
يَنْظُرُونَ مِنْ تَضَرُّعٍ ﴿٧١﴾

وَدَأْتَنِي عَلَيْهِمْ يَتَىٰ يَتَىٰ تَقْرِفُ فِي
وُجُوهِ الَّذِينَ كَفَرُوا لَمُكْرٍ يَكَادُونَ
يَسْطُونَ بِالَّذِينَ يَتَّبِعُونَ عَلَيْهِمْ يَتَىٰ قُلْ
أَفَأُنَبِّئُكُمْ بِشَرِّ مِمَّنْ دَلِكُمْ تَرْوَعُونَ اللَّهُ
الَّذِينَ كَفَرُوا وَتَشْتَرُونَ تَضَرُّعٍ ﴿٧٢﴾

يَأْتِيَهُمْ شَرٌّ مِّمَّنْ صُرِبَ مَثَلٌ فَاسْتَجْعَلُوا لَهُ
وَتَأْتِيَهُمْ تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ لَنْ
يَخْلُقُوا ذُبَابًا وَلَوْ جَمَعُوا لَهُمْ
يَسْلُبُهُمْ مُذْ بَشَيْتَ لَا يَسْتَفِيدُونَ
مِنْهُ ضَعْفٌ تَضَرُّعٌ وَتَضَرُّعٌ ﴿٧٣﴾

- 74 Non considerano Allah nella Sua vera realtà

In verità, Allah è forte e possente,

- 75 Allah sceglie messaggeri tra gli angeli e tra gli uomini

In verità, Allah tutto ascolta e osserva

- 76 Egli conosce quello che sta loro innanzi e ciò che è dietro di loro

A Lui fanno ritorno tutte le cose

- 77 O voi che credete, inchunatevi, prosternatevi e adorare il vostro Signore e operate il bene, sì che possiate prosperare

- 78 Lottate per Allah come Egli ha diritto [che si lotti]. Egli vi ha scelti e non ha posto nulla di gravoso nella religione, quella del vostro padre Abramo che vi ha chiamati "musulmani" Già allora e qui ancora, sì che il Messaggero testimoni nei vostri confronti e voi testimoniate nei confronti delle genti. Assolvete all'orazione e versate la decima e aggrappatevi ad Allah: Egli è il vostro patrono. Qual miglior patrono, qual miglior alleato!

مَا قَدَرُوا اللَّهَ حَقَّ قَدْرِهِ وَاللَّهُ تَعَالَى
غَيْرٌ ۝

لَهُ يَخْصِيهِ مِنَ الْمَلَائِكَةِ رَسُولًا
وَمِنَ النَّاسِ إِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ بَصِيرٌ ۝

يَعْلَمُ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ
وَالِلَّهِ تُرْجَعُ الْأُمُورُ ۝

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اسْجُدُوا وَاسْجُدُوا
وَارْكَعُوا وَارْكَعُوا لِحَبْلِ
الْعِزَّةِ تَقْبَلُوا ۝

وَجَاهِدُوا فِي اللَّهِ حَقَّ جِهَادِهِ هُوَ
أَخْتَبَسَكُمْ وَمَا جَعَلَ عَلَيْكُمْ فِي
الْأَيِّمِ مِنْ حَرَجٍ مَنَ يَكْفُرْ بِهِ هُوَ
سَمَّعَكُمْ الْمُسْلِمِينَ مِنْ قَبْلُ وَفِي هَذَا
لِيَكُونَ الرَّسُولُ شَهِيدًا عَلَيْكُمْ وَتَكُونُوا
شُهَدَاءَ عَلَى النَّاسِ فَاقِيمُوا صَلَاةَ وَآتُوا
الزَّكَاةَ وَاتَّقُوا اللَّهَ هُوَ مَوْلاكُمْ فَبِعَمَلِهِ
تَمُوتُوا وَيَقَعُ لَكُمْ ۝

Sura XXIII. Al-Mu'minūn
(I Credenti)

سورة المؤمنون

Meccana, n. 74. Di 118 versetti. Il nome della sura deriva dal primo versetto.

*In nome di Allah, il Compassionevole,
il Misericordioso*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

- 1 Invero prospereranno i credenti,
- 2 quelli che sono umili
nell'orazione,
- 3 che evitano il vaniloquio,
- 4 che versano la decima
- 5 e che si mantengono casti,
- 6 eccetto con le loro spose e con
schiave che possiedono - e in
questo non sono biasimevoli,
- 7 mentre coloro che desiderano
altro sono i trasgressori -
- 8 che rispettano ciò che è loro stato
affidato e i loro impegni,
- 9 che sono costanti nell'orazione -
- 10 essi sono gli eredi,
- 11 che erediteranno il Giardino,
dove rimarranno in perpetuo
12. In verità creammo l'uomo da un
estratto di argilla.*
* ["estratto di argilla" - lett. "sulāla",
quintessenza di argilla sceltissima]
13. Poi ne facemmo una goccia di
sperma [posta] in un sicuro
ricettacolo,
- 14 poi di questa goccia facemmo
un'aderenza e dell'aderenza un

قَدْ فَتَحَ الْمُؤْمِنُونَ ﴿١﴾
الَّذِينَ هُمْ فِي صَلَاتِهِمْ خَاشِعُونَ ﴿٢﴾
وَالَّذِينَ هُمْ عَنْ غُلُوِّ مَقَرِّصُونَ ﴿٣﴾
وَالَّذِينَ هُمْ لِأَرْكَاتٍ كَوَّاعُونَ ﴿٤﴾
وَالَّذِينَ هُمْ لِأَرْكَاتٍ وَجْهَهُمْ حَاطُونَ ﴿٥﴾
لَا عَلَى زَرْعِهِمْ وَمَا مَنَّكَ يَسْفِرُ
فَأَنَّهُمْ عِزٌّ مُبْتَلُونَ ﴿٦﴾
فَمَنْ أَتَّبَعَى وَرَاءَ ذَلِكَ فَأُولَئِكَ هُمُ
الْكَافِرُونَ ﴿٧﴾
وَالَّذِينَ هُمْ لِأَمْتِهِمْ وَعَنْهُمْ مَرْغُوفُونَ ﴿٨﴾
وَالَّذِينَ هُمْ عَنْ صَلَاتِهِمْ يَخْفَوْنَ ﴿٩﴾
أُولَئِكَ هُمُ الْوَارِثُونَ ﴿١٠﴾
الَّذِينَ يَرِثُونَ الْيَزِيدَ دُونَ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿١١﴾
وَلَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ مِنْ سُلَالَةٍ مِنْ طِينٍ ﴿١٢﴾
ثُمَّ جَعَلْنَاهُ نَاطِقًا فِي قَرَارٍ مَكِينٍ ﴿١٣﴾
ثُمَّ خَلَقْنَا نَسْتًا عَنَقَةً فَخَلَقْنَا عَلَقَةً
مُضْغَةً فَخَلَقْنَا نَسْتًا عَظْمًا فَكُنُوتًا

embrione, dall'embrione creammo le ossa e rivestimmo le ossa di carne. E quindi ne facemmo un'altra creatura. * Sia benedetto Allah, il Migliore dei creatori!

* ["ne facemmo un'altra creatura" un celebre hadith riferito da Ibn Masud inserito nel Sahih Bukhari 3208 e Muslim n. 2643 dice "La creazione di ciascuno di voi avviene per quaranta giorni sotto forma di sperma, per altrettanti sotto forma di aderenza, per altrettanti sotto forma di embrione quindi gli viene inviato l'angelo che vi insuffla lo spirito". È quest'ultima fase che determina il passaggio dalla vita animale a quella umana, e quindi si spiega il senso di quel "ne facemmo un'altra creatura".]

- 15 E dopo di ciò certamente morirete,
- 16 e nel Giorno del Giudizio sarete risuscitati
- 17 In verità creammo sopra di voi sette cieli e non siamo incuranti della creazione
- 18 E facemmo scendere l'acqua dal cielo in quantità misurata e la mantenemmo sulla terra, anche se abbiamo la capacità di farla sparire
- 19 E per suo tramite, produciamo per voi palmeti e vigneti in cui [trovate] i molti frutti che mangiate,
- 20 come quest'albero che sorge dal monte Sinai, che vi offre olio e condimento per i vostri cibi.

لَعَظَمَ لَحْمًا ثُمَّ نَسَّاهُ حَتَّىٰ أَخْرَجَ
فَتَبَارَكَ لِلَّهِ أَحْسَنُ الْخَبِيرِينَ ﴿١٥﴾

ثُمَّ يَكُفِّرُ بَعْدَ ذَلِكَ نَعِيمٌ ﴿١٦﴾

ثُمَّ يَكُفِّرُ بَوْمًا لَّيْسَ مِثْلُ نَعِيمٍ ﴿١٧﴾

وَلَقَدْ خَلَقْنَا فَوْقَكُمْ سَبْعَ طَرَائِقَ وَمَا كُنَّا
عَنِ خَلْقِ عَالَمِينَ ﴿١٨﴾

وَأَنزَلْنَا مِنَ السَّمَاءِ مَاءً بِقَدَرٍ فَأَنشَرْنَا بِهَا
الْأَرْضَ وَمِنَ عَلَىٰهَا نَبَاتٌ ﴿١٩﴾

فَأَنشَأْنَا لَكُمْ بِهِ جِبَالًا وَجَعَلْنَا فِيهَا
جَنَّاتٍ فَوْقَ كُلِّ ذِي عِلْمٍ ﴿٢٠﴾

وَشَجَرَةً تَخْرُجُ مِنْ طُورِ سَيْنَاءَ تَنسِلُ
بِطَلْحِيقٍ وَصَيْغٍ لَّا يَكُونُ ﴿٢١﴾

- 21 Invero, anche nel bestiame vi è argomento [di meditazione] vi diamo da bere di ciò che è nel loro ventre e ne traete molti vantaggi, e di loro vi cibate,
- 22 viaggiate su di essi e sui vascelli
- 23 Già inviammo Noè al suo popolo. Disse loro: "O popol mio, adorare Allah Per voi non c'è altro dio che Lui Non Lo temete?".
- 24 Allora i notabili della sua gente, che erano miscredenti, dissero: "Costui non è che un uomo come voi! Vuole [solo] elevarsi sopra di voi Se Allah avesse voluto [che credessimo] avrebbe fatto scendere degli angeli Ma di questo non abbiamo mai avuto notizia, [neppure] dai nostri antenati più lontani.
- 25 Certo costui non è che un uomo posseduto Osservatelo per un po' di tempo "
- 26 Disse [Noè] "Signore, aiutami, mi trattano da impostore"
- 27 Perciò gli ispirammo: "Costruisci un Arca sotto i Nostri occhi, secondo quello che ti abbiamo ispirato. Poi, quando giungerà il Decreto Nostro e ribollirà la Fornace, allora imbarca una coppia per ogni specie e la tua famiglia, eccetto colui contro il quale è già stata emessa la sentenza. E non Mi rivolgere suppliche in favore degli ingiusti saranno annegati

فَوَيْلٌ لِلْكَافِرِينَ لَا تَعْمَلُونَ فَرْقًا
بَيْنَ ظُفُرِهِمْ وَلَبَنٍ وَسَمْعٍ كَثِيرَةٍ وَمَنْهَا
تَأْكُلُونَ ﴿٢١﴾

وَعَلَيْهِمْ وَعَلَى الْفُلْكِ تُحْمَلُونَ ﴿٢٢﴾

وَلَقَدْ رَاسَدْنَا نوحًا بِدُجُنَّ قَوْمِهِ، فَقَالَ يَتَوَجَّهُ
أَعْبَادُ اللَّهِ مَا تَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ عِزَّةً لِلَّهِ
تَعَالَى ﴿٢٣﴾

فَقَالَ تَمَنَّوْا أَنِّي كَمَثلِهِمْ قَوْمِي، مَا هَذَا
بِأَشْرَافِكُمْ بِرَبِّدُنِي أَنْ يَنْقُصَ عَلَيْكُمْ لَوْ تَوَشَّاهُ
تَمَنَّا لَأُنْزِلَ عَلَيْكُمْ مَاءً سَافِقًا يَهَيِّئُ فِي
سَاعَتٍ أَلْوَيْنَ ﴿٢٤﴾

إِنْ هُوَ إِلَّا رَجُلٌ بِهِ جِنَّةٌ فَمَا تَتَصَوَّبُونَ، حَتَّى
يَجِيءَ ﴿٢٥﴾

قَالَ رَبِّ نَصْرِي بِمَا كُنْتُ رَبِّ ﴿٢٦﴾

وَأَوْحَيْنَا إِلَيْهِ أَنْ صَاحِبِ الْفُلْكِ بِأَعْيُنِنَا
وَوَحِّبِ فَإِذَا جَاءَ أَمْرُهُ وَفُزَّ نَسُورًا فَاسْلُكْ
فِيهَا مِنْ كُلِّ زَوْجٍ مَشْجُورًا وَهَذَا إِلَّا
مَنْ سَبَقَ عَلَيْهِ الْقَوْلُ مِنْهُمْ وَلَا تُخَاطَبُ فِي
أَعْيُنِنَا صَمُوعٌ بِهِمْ مُعْرِضُونَ ﴿٢٧﴾

- 28 Quando poi vi sarete sistemati nell'Arca, tu e coloro che saranno con te, di': "Sia lodato Allah che ci ha salvato dagli ingiusti",
- 29 e di': "Signore, dammi approdo in un luogo benedetto, Tu sei il migliore di coloro che danno approdo!"
- 30 Questi certamente furono segni. In verità, Noi siamo Colui che mette alla prova
- 31 E, dopo di loro, suscitammo un'altra generazione,
- 32 alla quale inviammo un messaggero dei loro, affinché dicesse "Adorate Allah, per voi non c'è altro dio all'infuori di Lui. Non Lo temerete dunque?"
- 33 I notabili della sua gente, che erano miscredenti e che negavano l'altra vita, quelli stessi ai quali concedemmo gli agi in questa vita, dissero "Costui non è che un uomo come voi, mangia ciò che voi mangiate, e beve ciò che voi bevete
- 34 Se obbedirete ad un vostro simile, sarete certo tra i perdenti!"
- 35 Davvero vi promette che quando sarete morti, [ridotti a] polvere e ossa, sarete risuscitati?
- 36 Lontano, lontano, è ciò che vi viene promesso!
- 37 Non esiste altro che questa nostra vita: viviamo e moriamo e non

وَدَّ اسْتَوَيْتَ تَ وَمِنْ مَعِكَ عَلَى عَمُوكَ فَقُلِ
الْحَمْدُ لِلّٰهِ الَّذِي نَجَّيْنَا مِنْ قَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿٢٨﴾

وَقُلْ رَبِّ ارِنِي مَقَامًا مَبْرُورًا وَتَحْتَ
الْمُرْلَيْنِ ﴿٢٩﴾

رَبِّ ذٰلِكَ لَا يَتَّبِعُ قَوْمٌ لِّتَبَيِّنِ ﴿٣٠﴾

فَرَأَيْنَا مِنْ بَعْدِهِمْ قَوْمًا آخَرِينَ ﴿٣١﴾

فَارْسَلْنَاهُمْ مِّنْهُم رَّسُولًا مِّنْهُمْ اِيْتَدُوْا لِلّٰهِ مَا لَكُمْ
مِّنْ اِلٰهٍ غَيْرُهُ ۚ فَلَا تَتَّقُوْا ﴿٣٢﴾

وَقَالَ الْاِمْلَآءُ مِنْ قَوْمِهِ نَبِيٌّ كَذَبُوْا وَكَذَّبُوْا
بِبَيِّنَةٍ ۚ لَّا كِبٰرَ لِّزَمَانِهِمْ فِيْ حَيٰوةٍ لَّدُنِّيْ
مَاهِدَةٍ ۚ لَّا تَسْمَعُ لَكُمْ اٰكُلُ مِمَّا
تَاْكُلُوْنَ مِنْهُ وَيَشْرَبُ مِمَّا تَشْرَبُوْنَ ﴿٣٣﴾

وَلٰٓئِنْ طَلَعْتَ شَرًّا فَمِنْكَ ۖ نَكْرَدُ لِّلْحٰسِرُوْنَ ﴿٣٤﴾

اَبَعْدُ ۚ نَكْرَدُ مِمَّا كُنْتُمْ تَرٰوْا وَعِظًا
لَّكُمْ مِّنْ خُرُوْٓآءٍ ﴿٣٥﴾

۞ هَيِّهَاتَ هَيِّهَاتَ لِمَا تُوعَدُوْنَ ﴿٣٦﴾

وَنُحْيِيْهِمْ ۚ لَّا حَيٰٓاتَ لَدُنِّيْ مَوْتٌ وَحَيٰٓآءُ مَا

saremo risuscitati

38 Non è altro che un uomo che ha inventato menzogne contro Allah e noi non gli presteremo alcuna fede!"

39 Disse [Hud]: "Signore, aiutami, mi trattano da impostore"

40. Rispose [Allah]: "Ben presto se ne pentiranno, è certo!"

41 Li colpì il Grido* in tutta giustizia e li rendemmo come detriti portati dalla corrente. Periscano per sempre gli ingiusti.
* [Vedi nota a XI, 67]

42 Dopo di loro suscitammo altre generazioni

43 Nessuna comunità anticiperà o ritarderà il termine suo

44 Inviammo i nostri messaggeri, in successione

Ogni volta che un messaggero giunse a una comunità, lo trattarono da impostore

Facemmo sì che succedessero le une alle altre e ne facemmo [argomento di] leggende Periscano per sempre le genti che non credono'

45 Quindi inviammo Mosè e suo fratello Aronne, coi segni Nostri ed autorità evidente,

46 a Faraone e ai suoi notabili che si mostrarono orgogliosi era gente superba

47 Dissero "Dovremmo credere in

نَحْنُ بِمَسْعُودِينَ ﴿٣٨﴾

إِنَّ هُوَ إِلَّا رَجُلٌ قَذَرَى عَلَى اللَّهِ كَذِبًا وَمَا
نَحْنُ لَهُ بِمُؤْمِرِينَ ﴿٣٩﴾

قَالَ رَبِّ مُصَرِّفُ مَا كَذَّبُوا ﴿٤٠﴾

قَالَ عَمَّا قِصِلَ لِيَصْحَبَنِي مِثْلَ مَثَلٍ ﴿٤١﴾

وَأَحَدَهُمْ أَصْحَبَهُ يَنْحِقُ وَجَعَتَهُمْ
عَذَابٌ فَبَقِيَ يَنْقُورُ ظَالِمِينَ ﴿٤٢﴾

ثُمَّ أَشَدَّ مِنْ نَعْمِهِمْ قُرُونٌ ۖ آخِرِينَ ﴿٤٣﴾

مَا تَسْبِقُ مِنْ أُمَّةٍ أَهْلًا وَمَا تَسْتَجِزُونَ ﴿٤٤﴾

ثُمَّ أَرْسَلْنَا رُسُلَنَا تَتْرَ كُلَّ مَجَاءٍ ۖ ثُمَّ رَسُلُنَا
كَذَّبُوهُ فَاتَّبَعَتْ يَتْلُوهُمْ يَفْصَحُ وَجَعَتَهُمْ
أَحَادِيثُ فَبَقِيَ يَنْقُورُ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٤٥﴾

ثُمَّ أَرْسَلْنَا مُوسَىٰ وَآخَاهُ هَارُونَ بِآيَاتِنَا وَسُلْطَانٍ
مُبِينٍ ﴿٤٦﴾

إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَمَلَئِهِ ۖ فَاسْتَكْبَرُوا وَكَانُوا قَوْمًا
عَالِينَ ﴿٤٧﴾

فَقَالُوا أَأَتُومِنُ بَشَرَيْنِ مِثْلِكَ وَلَهُمَا عِلْمٌ

- due uomini come noi, il cui popolo è nostro schiavo”
- 48 Li tacciarono di menzogna e furono tra coloro che vennero annientati
- 49 Già demmo il Libro a Mosè, affinché seguissero la retta via.
- 50 E facemmo un segno del figlio di Maria e di sua madre. Demmo loro rifugio su un colle tranquillo e irrigato
- 51 O Messaggeri, mangiate quello che è puro e operate il bene. Sì, io conosco bene il vostro agire
- 52 In verità questa vostra Comunità è una Comunità unica e io sono il vostro Signore. TemeteMi dunque
- 53 Ma essi si divisero in sette e ogni fazione si gloria di ciò che possiede
- 54 Lasciali immersi [nella loro situazione] per un certo periodo
- 55 Credono forse che tutto ciò che concediamo loro, beni e prole,
- 56 [sia un anticipo] sulle buone cose [della vita futura]?
- Certo che no' Sono del tutto incoscienti
- 57 In verità, coloro che fremono per il timore del loro Signore,
- 58 che credono nei segni del loro Signore,
- 59 che nulla associano al loro Signore,

عَبْدُونَ ﴿٧﴾

فَكَذَّبُوهُمْ فَكَانُوا مِنَ الْمُهْذَكِّينَ ﴿٨﴾

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ لَعَلَّهُمْ يَهْتَدُونَ ﴿٩﴾

وَجَعَلْنَا لِمَرْيَمَ إِمْرًا ذِي بَيِّنَةٍ وَرَبَّهَا إِلَى رِبْقَةٍ بِذَاتِ قُفْرٍ وَمَعِينٍ ﴿١٠﴾

يَا أَيُّهَا الرُّسُلُ كُلُوا مِنَ الطَّيِّبَاتِ وَاعْمَلُوا صَالِحًا إِنِّي بِمَا تَعْمَلُونَ عَلِيمٌ ﴿١١﴾

وَإِنَّ هَذِهِ أُمَّتُكُمْ أُمَّةً وَاحِدَةً وَأَنَا رَبُّكُمْ فَاتَّقُونِ ﴿١٢﴾

فَلَقَطَعُوا أَمْرَهُمْ بَيْنَهُمْ زُبُرًا كُلٌّ حَبِيبٌ بِمَا لَدَيْهِمْ فَرِحُونَ ﴿١٣﴾

فَذَرْهُمْ فِي غَمْرِهِمْ حَتَّىٰ جَاءَ ﴿١٤﴾

أَيُّحْسِبُونَ أَنَّنَا لَمَذْهَبُهُ مِنْ قَبْلِ دَافِعِينَ ﴿١٥﴾

سُبْحَٰنَ اللَّهِ عَمَّا يُشْرِكُونَ إِنَّا لَا يَشْعُرُونَ ﴿١٦﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ هُمْ مِنْ حَشِيَّةٍ رَبِّهِمْ مُّشْعِرُونَ ﴿١٧﴾

وَالَّذِينَ هُمْ عَنْ رَبِّهِمْ يَوْمِنُونَ ﴿١٨﴾

وَالَّذِينَ هُمْ عَنْ رَبِّهِمْ لَا يَشْرِكُونَ ﴿١٩﴾

60 che danno quello che danno con cuore colmo di timore, pensando al ritorno al loro Signore,

61 essi sono coloro che si affrettano al bene e sono i primi ad assolverlo

62 Non carichiamo nessuna anima oltre ciò che può portare. Presso di Noi c'è un Libro che dice la verità, ed essi non subiranno alcun torto

63 Ma a proposito [di questo Corano] i loro cuori sono distratti

Ci sono azioni verso le quali gli iniqui andranno inevitabilmente

64 Quando poi colpiamo col Nostro castigo i più agiati tra di loro, lanciano grida d'angoscia.

65 "Non gridate oggi! Nessuno vi proteggerà da Noi"

66 Quando vi erano recitati i Miei segni, volgevate le spalle,

67 gonfi d'orgoglio li demgravate nelle vostre veglie".

68 Non ne hanno dunque meditato le parole [di Allah]? Forse è giunto loro qualche cosa che mai era pervenuta ai loro antenati?

69 Già conoscevano il Messaggero, perché poi lo hanno rinnegato?

70 Oppure dicono: "È un posseduto dai demoni". È invece la verità,

وَالَّذِينَ يُؤْتُونَ مَا آتَوْا وَقُلُوبُهُمْ وَجَعَتْ فَأُولَٰئِكَ فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ۝

أُولَٰئِكَ يَسْعُرُونَ فِي الْأَعْرَابِ وَهُمْ لَا يَسْقُونَ ۝

وَلَا نُكَلِّفُ نَفْسًا وِزْرًا وَلَا نُسَعِّقُ أَعْيُنًا وَلَا نَبْطِشُ بِالْحَقِّ وَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ۝

بَلْ قُلُوبُهُمْ فِي غَيْرِهَا مُنْقَرِعَةٌ وَهُمْ عَنْ آيَاتِ اللَّهِ مُدْبِرُونَ ۝

حَتَّىٰ إِذَا أَخَذْنَا مُتْرَفِيهِمْ بِالْعَذَابِ إِذِ هُمْ يُخْتَرُونَ ۝

لَا تَجْعَلُوا الْيَوْمَ لَنَا تُعْرُونَ ۝

فَدَكَّاتُ يَدَايِنَا عَنْ عَيْنِكُمْ فَكُفُّوا عَنْ أَعْقَابِكُمْ فَخَبِّرُوا ۝

مُسْتَكْبِرِينَ يَوْدُونَ سِمْزَارًا مُّتَعِرُونَ ۝

أَفَمِنْ دُنْيَاهُمْ تُعْرُونَ ۝

أَمْ لَمْ يَعْرِفُوا رَسُولَهُمْ فَهُمْ لَهُ مُسْكِرُونَ ۝

أَمْ غُفِرَ لَهُمْ سَبْعُونَ مَرَّةً فَهُمْ لَا يَتَذَكَّرُونَ ۝

- quello che lui ha recato, ma la maggior parte di loro disdegna la verità
- 71 Se la verità fosse consona alle loro passioni, certamente si sarebbero corrotti i cieli e la terra e quelli che vi si trovano! No, abbiamo dato loro il Momto, ma essi se ne allontanano
- 72 Oppure stai chiedendo loro un compenso? Il compenso del tuo Signore è migliore, ed Egli è il migliore dei sostentatori
- 73 Certo, tu li inviti alla retta via
- 74 Invero coloro che non credono all'altra vita se ne allontanano.
- 75 Se li facessimo oggetto della misericordia e allontanassimo la miseria che li affligge, certamente persevererebbero alla cieca nella loro ribellione
- 76 Già li colpimmo col castigo, ma non si sono arresi al loro Signore, non si sono umiliati
- 77 [E non lo faranno] fino a quando non apriremo su di loro la porta del castigo terribile, e allora saranno disperati
- 78 Egli è Colui Che ha creato l'udito, la vista e i cuori. Eppure ben raramente Gli siete riconoscenti
- 79 Egli è Colui Che vi ha distribuito sulla terra e presso di Lui sarete riuniti

وَأَكْثَرُهُمْ يَتَّخِذُونَ ٥

وَكَيْفَ تَتَذَكَّرُ أَهْوَاءَهُمْ قَدْ فُسِّدَتْ السَّمَاوَاتُ
وَالْأَرْضُ وَمَنْ فِيهِنَّ نَبْأُ نَبِيِّهُمْ بِهِ كَرِهْتُمْ
فَتُحْمَ عَنْ ذِكْرِهِمْ يُفْرِضُونَ ٥

أَمْ تَسْأَلُهُمْ خَرْجَ حَرْبٍ خُزَيْفٍ حَبِيرٌ وَهُوَ خَيْرٌ
لَّكَرِيفِينَ ٥

وَأَنْتَ سَأَلَهُمْ فِي صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ٥
فَأَنْتَ حَكِيمٌ لَا تُلَاقِيَهُمْ فِي الْأَجْرِ عَمَلٍ
لَيُضْرَبُوا بِكَوْنٍ ٥
وَلَوْ رَحَّمْنَاهُ وَكَشَفْنَا مَا بِهِمْ مِنْ ضُرٍّ
لَآتَوْا فِي ضَلَالٍ مُبِينَةٍ ٥

وَلَقَدْ أَخَذْنَاهُمْ بَآخِذٍ فَهُمْ لَا يَتَذَكَّرُونَ
لِيُذَكَّرُوا وَمَا يَتَذَكَّرُونَ ٥

خَتَمْنَا فَتَحًا عَلَيْهِمْ بَابَ عَذَابٍ شَدِيدٍ
يَدْعُهُمْ فِيهِ مُبْسَوُونَ ٥

وَهُوَ يَدْعِي أَنْ لَكُمْ أَسْمَعُ وَالْأَبْصَارُ لَا أَقِدَّةٌ
فَبَلَا مَا تَشْكُرُونَ ٥

وَهُوَ الَّذِي ذَرَأَكُمْ فِي الْأَرْضِ وَإِلَيْهِ
تُحْشَرُونَ ٥

- 80 Egli è Colui Che dà la vita e dà la morte, a Lui [appartiene] l'alternarsi del giorno e della notte Non capite dunque?
- 81 Dicono piuttosto quello che già dissero i loro antenati
- 82 Dicono: "Quando saremo morti e ridotti in polvere e ossa, davvero saremo resuscitati?"
- 83 Ci viene promesso questo, come già [fu promesso] ai nostri avi non sono altro che vecchie storie"
- 84 Di'. "A chi [appartiene] la terra e ciò che contiene? [Ditelo] se lo sapete!"
- 85 Risponderanno: "Ad Allah". Di': "Non rifletterete dunque?".
- 86 Di'. "Chi è il Signore dei sette cieli, il Signore del Trono Sublime?"
- 87 Risponderanno: "Allah". Di': "Non Lo temerete dunque?"
- 88 Di'. "Chi [tiene] nella Sua mano il regno di tutte le cose? Chi è Colui che protegge e contro il Quale nessuno può essere protetto? [Ditelo] se lo sapete!"
- 89 Risponderanno "Allah" Di' "Com'è dunque che siete stregati?"
- 90 Abbiamo dato loro la verità, ma essi sono dei bugiardi
- 91 Allah non Si è preso figlio alcuno e non esiste alcun dio al Suo

وَهُوَ الَّذِي يُحْيِي وَيُمِيتُ وَلَهُ خَلْقُ النَّاسِ
وَالنَّهَارِ فَلَا تَعْقِلُونَ ﴿٨٠﴾

بَلْ قَوْلُ آبَائِكُمُ الَّذِينَ كَانُوا يَكْفُرُونَ ﴿٨١﴾

قَالُوا إِذْ هُمْ ذَاكُمْ فَكُنَّا رُكْبًا وَعِظْمًا وَإِنَّا لَمُنْعُوهُمْ ﴿٨٢﴾

لَقَدْ وُعِدْنَا نَحْنُ وَآبَاؤُنَا هَٰذَا مِن قَبْلُ
بِأَنَّا هُمُ الْفَاعِلُونَ ﴿٨٣﴾

فَلْيَمْلِكِ اللَّهُ الْأَرْضَ وَمَن فِيهَا إِن كُنتُمْ
تَعْلَمُونَ ﴿٨٤﴾

سَيَقُولُونَ لِلَّهِ قُلْ فَلِمَ كُرِّرْتُ ﴿٨٥﴾

قُلْ مَن رَّبُّ السَّمَوَاتِ السَّبْعِ وَرَبُّ الْعَرْشِ
الْعَظِيمِ ﴿٨٦﴾

سَيَقُولُونَ لِلَّهِ قُلْ فَلِمَ تَشْفَعُونَ ﴿٨٧﴾

قُلْ مَن يَدْعُو مِن دُونِ اللَّهِ حَكْمٌ عَيْنٍ وَهُوَ
الْبَاقِي وَالْآخِرُ عَلَيْهِ دُكُّنُكُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٨٨﴾

سَيَقُولُونَ لِلَّهِ قُلْ فَأَنَّى تُشْفَعُونَ ﴿٨٩﴾

بَلْ أَتَيْنَاهُم بِالْحَقِّ وَنُفِثَ لَكُمْ نُورٌ ﴿٩٠﴾

مَا تَحَدَّثَنَّا مِن وَلَدٍ وَمَا كَانَ مَعَهُ مِن
نَهْدٍ لَّهُ لَدَهُبٌ كُلِّ لَدِهِ يَمْنَعُ حَقٌّ وَآخِرٌ

- fianco; ch  altrimenti ogni dio se ne sarebbe andato con ci  che ha creato e ognuno [di loro] avrebbe cercato di prevalere sugli altri
- Gloria ad Allah, ben oltre quello che affermano!
- 92 [Egli   il] Conoscitore del visibile e dell'invisibile. Egli   ben pi  alto di quanto [Gli] associano!
- 93 Di'. "Mio Signore, se mai mi mostrerai quello che hai promesso loro...
- 94 ebbene, mio Signore, non mi annoverare tra gli ingiusti".
- 95 In verit , Noi possiamo mostrarti quello che abbiamo loro promesso
- 96 Respingi il male con ci  che   migliore. Ben sappiamo quel che dicono.
- 97 E di': "Signore, mi rifugio in Te contro le seduzioni dei diavoli,
- 98 e mi rifugio in Te, Signore, contro la loro presenza vicino a me".
- 99 Quando poi si presenta la morte a uno di loro, egli dice, "Mio Signore! Fatemi ritornare"
- 100 Che io possa fare il bene che ho ommesso". No! Non   altro che la [vana] parola che [egli] pronuncia e dietro di loro sar  eretta una barriera fino al Giorno della Resurrezione
- 101 Quando poi sar  suonato il Corno, in quel Giorno non ci

بَعْضُهُمْ عَلَى بَعْضٍ سُبْحَانَ سَمِيعٍ عَمَّا
يُضِلُّونَ ﴿١٨﴾

عَلِيمٍ لَّعَلَّيْكَ شَهِيدٌ فَمَعْلَى عَمَّا
يُشْرِكُونَ ﴿١٩﴾

قُلْ رَبِّ مَا تُرِيدُ مَا يُلَوِّذُونَ ﴿٢٠﴾

رَبِّ فَلَا تَجْعَلْنِي فِي الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ﴿٢١﴾

وَلَوْ عَلَيَّ الْكُفْرَانُ مَا يَعْذِرُهُمْ أَنْ يَقْدِرُونَ ﴿٢٢﴾

دَفْعَ يَأْتِي مِنْ خَسْرٍ لَّسَيْنَةٍ عَمَّا أَعْلَمُ
بِمَا يَصِفُونَ ﴿٢٣﴾

وَقُلْ رَبِّ اعْوِذْكَ مِنْ هَمَزَاتِ الشَّيْطَانِ ﴿٢٤﴾

وَاعْوِذْكَ رَبِّ أَنْ يَحْضُرُونَ ﴿٢٥﴾

حَقٌّ دَحَاءُ أَحَدُهُمْ تَمُوتُ قَالَ رَبِّ
ارْجِعُونِ ﴿٢٦﴾

لَعَلِّي عَمَلٌ صَبَّحَهُ بِرِجْئِي كَلَّا
بَلْ كَذَّبَتْ ثَوْدَابُهَا بِمَا وَادَّيَافُهُمْ
بَرَزَخُ إِلَى يَوْمِ يُبْعَثُونَ ﴿٢٧﴾

يَوْمَ يُنْفَخُ فِي الصُّورِ فَلَا تُسْمِعُ سَمْعُ يَوْمَئِذٍ شَيْئًا

- saranno tra loro più legami
parentali, e non si potranno più
domande
- 102 Coloro che avranno bilance
pesanti, avranno la beatitudine,
- 103 ma coloro che avranno bilance
leggere, saranno quelli che
avranno perduto loro stessi
rimarranno in perpetuo
nell'Inferno,
- 104 il fuoco brucerà i loro volti e
avranno torte le labbra
105. "Non vi sono stati recitati i Miei
versetti? E non li consideraste
imposture?"
- 106 Risponderanno "Nostro Signore,
ha vinto la disgrazia, eravamo
gente traviata
- 107 Signore, facci uscire di qui! Se
poi persisteremo [nel peccato],
saremo, allora, davvero ingiusti".
- 108 Dirà. "Rimanetevi e non
parlateMi più"
- 109 Invero, c'era una parte dei Miei
servi che diceva: "Signore, noi
crediamo perdonaci e usaci
misericordia' Tu sei il Migliore
dei misericordiosi"
- 110 E invece li avete schermiti al
punto da perdere il Ricordo di
Me, mentre di essi ridevate.
- 111 In verità, oggi li ho compensati di
ciò che hanno sopportato con
pazienza, essi sono coloro che
hanno conseguito [la beatitudine]

وَلَا يَنْسَاءُ لَوْنٌ ﴿١٠١﴾

فَمَنْ ثَقُلَتْ مَوَازِينُهُ، فَأُولَٰئِكَ هُمْ
السَّعِيدُونَ ﴿١٠٢﴾

وَمَنْ خَفَّتْ مَوَازِينُهُ، فَأُولَٰئِكَ الَّذِينَ
حَبِطَ فِي جَهَنَّمَ خَبِيرُونَ ﴿١٠٣﴾

تَتَفَعَّلُ وَجْوهُهُمْ نَارًا وَهُمْ فِيهَا كَايُونَ ﴿١٠٤﴾

أَلَمْ تَكُنْ يَتَىٰ شَيْءٍ عَلَيْنَا مَكْرُفًا كُشْرُوبًا
تُكَذِّبُونَ ﴿١٠٥﴾

قَالُوا رَبَّنَا عَبَّيْتَ عَلَيْنَا يَشْقَوَاتٍ وَكُنَّا قَوْمًا
صَالِينَ ﴿١٠٦﴾

رَبَّنَا أَخْرِجْنَا مِنْهَا فَإِنْ عُدْنَا فَإِنَّا
صَالُونَ ﴿١٠٧﴾

قَالَ تَحْسَبُونَهَا لَآلِئًا تَكْفُرُونَ ﴿١٠٨﴾

بَلَىٰ، كَانَ قَوْمٌ مِنْ عِبَادِي يَقُولُونَ رَبَّنَا إِنَّمَا
فَعَّيْنَاكَ وَأَرْخَفْنَا وَكُنَّا حَبِيرًا لِّرَحِيمِكَ ﴿١٠٩﴾

فَأَخَذْنَا مِنْهُمُ سَخِرَاءَ مَظْهَرٍ فَسَوَّغْنَا
وَكُفْرَهُمْ فِيهَا صَحَاوَاتٍ ﴿١١٠﴾

يَوْمَ أُخْرِجْتَهُمُ الْيَوْمَ بِمَا صَبَرُوا فَيَهْرَهُمُ
تَفْ يَوْمُونَ ﴿١١١﴾

112 Dirà. "Quanti anni siete rimasti sulla terra?"

113 Risponderanno: "Siamo rimasti un giorno, o parte di un giorno. Interroga coloro che tengono il computo".

114 Dirà. "Davvero siete rimasti ben poco. Se lo aveste saputo¹

115 Pensavate che vi avessimo creati per ceha e che non sareste stati ricondotti a Noi?".

116 Sia esaltato Allah, il vero Re. Non c'è altro dio all'infuori di Lui, il Signore del Trono Sublime.

117 E chi invoca insieme ad Allah un'altra divinità, senza averne prova alcuna, dovrà renderne conto al suo Signore. Certamente i miscredenti non prospereranno

118 E di "Signore, perdona e usaci misericordia, Tu sei il Mighore dei misericordiosi"

قَدْ كُنْتُمْ فِي الْأَرْضِ عَادَةً ۝

فَلَوْلَيْتَ يَوْمَ أَنْ نَحْضُ يَوْمَ فَنُكَلِّ الْعَالَمِينَ ۝

قَدْ بَرَأَ الْإِنْسَانَ لَا قَبْلَ لَوْ أَنْ كُنْتُمْ كَشْفَةً
تَقْتَبُونَ ۝

أَفَحَسِبْتُمْ أَنْ تُخَفَّوْا عَنْكُمْ وَأَنْتُمْ كُنْتُمْ
لَا تُرْجَعُونَ ۝

فَتَعَالَى اللَّهُ الْمَلِكُ الْحَقُّ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ رَبُّ
الْعَرْشِ الْعَظِيمِ ۝

وَمَنْ يَدْعُ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ لَا تَرْجَى لَهُ
بِشَيْءٍ فَيُدْجِرَ جَحْشَهُ رَجْدَ رَبِّهِ يَوْمَ هُمْ
لَا يَفْعَلُونَ ۝

وَقُلْ رَبِّ اغْفِرْ وَرَحْمَةً وَأَنْتَ خَيْرُ الرَّحِيمِينَ ۝

Sura XXIV. An-Nūr
(*La Luce*)

سُورَةُ النُّورِ

Medinese, n. 102. Di 64 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 35

In questa sura sono contenuti elementi spirituali, legali e comportamentali. Tra loro molto diversi, ma tutti di grande pregnanza e significato. Nella sua prima parte troviamo i versetti relativi alla fornicazione, alla diffamazione, quelli che stabiliscono la forma corretta per la cessazione di un matrimonio compromesso da un adulterio non dimostrabile, quelli che si riferiscono alla calunnia contro Aisha (che Allah sia soddisfatto di lei), le norme dettate per chiedere il permesso di entrare in casa altrui, quelle sull'abbigliamento e sul comportamento femminile. Questi versetti disegnano alcune importanti linee di fondo della morale sessuale e delle regole di riservatezza e pulizia mentale che deve osservare la comunità islamica. Con il celebre 'versetto della luce' spesso citato come una delle sommità liriche del Corano e con quello delle 'tenere ammassate', Allah (gloria a Lui l'Altissimo) ci propone un'ulteriore metafora della luminosità della fede contrapposta alle tenebre della miscredenza.

*In nome di Allah, il Compassionevole,
il Misericordioso*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. [Questa è] una sura che abbiamo rivelato e imposto e per mezzo della quale abbiamo fatto scendere segni inequivocabili, perché possiate comprendere
2. Flagellate la fornicatrice e il fornicatore, ciascuno con cento colpi di frusta e non vi impietosite [nell'applicazione] della Religione di Allah, se credete in Lui e nell'Ultimo Giorno, e che un gruppo di credenti sia presente alla punizione
3. Il fornicatore non sposerà altri che una fornicatrice o una associatrice. E la fornicatrice non sposerà altri che un fornicatore o un associatore, poiché ciò è interdetto ai credenti.

سُورَةُ النُّورِ وَفُتِحَتْهَا وَارْتَبَاهَا بِسْمِ
بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

زُرِّيَّةً أَوْ رِجُلًا فَجَدُّوهُمَا كُلَّ جَدٍّ مِنْهُمَا بِمَنْ
عَدُوًّا وَلَا تَتَّبِعُوا هَذَا فِي دِينِ اللَّهِ كَثِيرٌ
تُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَتَشْهَدُونَ لَهُمَا
مُطَافِقَةٌ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ

لَا يَكُنْ لِلزَّانِي زَوْجٌ مِمَّنْ كَرِهَ اللَّهُ وَلَا يَكُنْ لِلزَّانِي
زَوْجٌ مِمَّنْ كَرِهَ اللَّهُ وَلَا يَكُنْ لِلزَّانِي زَوْجٌ مِمَّنْ كَرِهَ اللَّهُ
تُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَتَشْهَدُونَ لَهُمَا

4. E coloro che accusano le donne oneste senza produrre quattro testimoni, siano fustigati con ottanta colpi di frusta e non sia mai più accettata la loro testimonianza. Essi sono i corruttori,
5. eccetto coloro che in seguito si saranno pentiti ed emendati.
In verità, Allah è perdonatore, misericordioso
6. Quanto a coloro che accusano le loro spose, senza aver altri testimoni che se stessi, la loro testimonianza sia una quadruplicata attestazione [in Nome] di Allah, testimoniante la loro veridicità,
7. e con la quinta [attestazione invochi] la maledizione di Allah su se stesso, se è tra i mentitori
8. E sia risparmiata [la punizione alla moglie], se ella attesta quattro volte, in Nome di Allah, che egli è tra i mentitori,
9. e la quinta [attestazione invocando] l'ira di Allah su se stessa, se egli è tra i veritieri.
10. Se non fosse per la grazia di Allah nei vostri confronti e per la Sua misericordia. ! Allah è Colui che accetta il pentimento, il Saggio
11. Invero, molti di voi son stati propalatori della calunnia. Non consideratelo un male, al contrario è stato un bene per voi.

وَالَّذِينَ يَزْمُونَ لِّلْمُحْصَنَاتِ زَنَاحًا وَهِيَ غَيْرُهَا
شَهِيدٌ فَأَجِدُوا لَهُنَّ ثَمَرَيْنِ جَدَّةً وَلَا تَقْبَلُوا
لَهُنَّ شَهَادَةً بَعْدَ ذَٰلِكَ هُنَّ قَاسِيَاتُ ۝

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا مَن تَعِدُ بَيْنَ رُءُوسِهِمْ
فَلْيَكْفُرُوا ۝

وَالَّذِينَ يَزْمُونَ لِرُءُوسِهِمْ زَنَاحًا وَهِيَ غَيْرُهَا
شَهِيدَةٌ فَلَا أَلْفَاظَ لَهَا شَهَادَةٌ سِوَاهُ رُبْعِ
شَهَادَتٍ بِأَلْفَاظٍ يَكْفُرُونَ ۝

وَالْحَيْثُ أَلْفَعَتْ لَكُمْ عَلَيْهِمْ كَانَ مِنَ
الْكُفْرِ ۝

وَيَذَرُوهَا كَمَا يَتَدَابَّرُ الْمَذْهَبُ لَئِنْ شَهِدَ رُبْعُ شَهَادَتٍ
بِأَلْفَاظٍ يَكْفُرُونَ ۝

وَالْحَيْثُ أَلْفَعَتْ لَكُمْ عَلَيْهِمْ كَانَ مِنَ
النَّصِيحَةِ ۝

وَلَوْلَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ وَرَأْفَتُهُ
لَآتَىٰ بِكُلِّكُمْ خَسْرًا ۝

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا يَكُنْ غَضَبُهُ عَلَيْكُمْ
فَتَكُونُوا مِنَ الْخَاسِرِينَ ۝
أَمْ يَرَى الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ آلِ ثَوْدَةَ وَنَدَىٰ وَنَدَىٰ

A ciascuno di essi spetta il peccato di cui si è caricato, ma colui che se ne è assunto la parte maggiore, avrà un castigo immenso *

* [Il versetto allude alla calunnia di cui fu vittima Aisha (che Allah sia soddisfatto di lei) la giovane sposa dell'Inviato di Allah (pace e benedizioni su di lui). La rivelazione divina che troncò e fece fallire le manovre contro l'Inviato di Allah e la sua famiglia, è fissata a chiare lettere nel Corano, lieta novella e monito per tutti gli uomini]

- 12 Perché, quando ne sentirono [parlare], i credenti e le credenti non pensarono al bene in loro stessi e non dissero "Questa è una palese calunnia?"
- 13 Perché non produssero quattro testimoni in proposito? Se non portano i [quattro] testimoni, allora davanti ad Allah, sono essi i bugiardi
- 14 E se non fosse per la grazia di Allah nei vostri confronti e la Sua misericordia in questa vita e nell'altra, vi avrebbe colpito un castigo immenso per quello che avete propalato,
15. quando con le vostre lingue riportaste e con le vostre bocche diceste cose, di cui non avevate conoscenza alcuna. Pensavate che non fosse importante, mentre era enorme davanti ad Allah
- 16 Perché quando ne sentiste parlare non diceste: "Perché mai dovremmo parlarne? Gloria a Te

كثرة. مبتهلة. عذاب عظيم ﴿١٢﴾

لَوْلَا إِذْ سَمِعْتُمُوهُ ظَنَّ الْمُؤْمِنُونَ وَالْمُؤْمِنَاتُ
بِأَنفُسِهِمْ خَيْرًا وَقَدْ نُوهِدَ فِيكُمُ بُيُوتٌ ﴿١٣﴾

لَوْلَا جَاءَ وَعَيْتُهُ بِأَرْبَعَةِ شُهَدَاءَ فَإِذْ لَمْ يَأْتُوا
بِأَرْبَعَةِ شُهَدَاءَ فَالْوَيْتُهُ يَوْمَئِذٍ لِّلْكَاذِبِينَ ﴿١٤﴾

وَلَوْلَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ فِي دُنْيَا
وَالْآخِرَةِ لَمَسَّكُمْ فِي مَا أَقْسَرْتُمْ فِيهِ عَذَابٌ
عَظِيمٌ ﴿١٥﴾

إِذْ تَقُولُ: بِأَنفُسِنَا وَنَقُولُونَ بِأَفْوَاهِكُمْ مَا
لَيْسَ لَكُم بِهِ عِلْمٌ وَتَحْسَبُونَهُ هَيِّئًا وَهُوَ عِندَ
اللَّهِ عَظِيمٌ ﴿١٦﴾

وَلَوْلَا إِذْ سَمِعْتُمُوهُ قُلْتُمْ مَا يَكُونُ لَنَا
شُكْرُهَا سُبْحَانَكَ هَذَا بُهْتَانٌ عَظِيمٌ ﴿١٧﴾

o Signore]! È una calunnia immensa”⁹

- 17 Allah vi esorta a non fare mai più una cosa del genere, se siete credenti

- 18 Allah vi rende noti i Suoi segni
Allah è sapiente, saggio

- 19 In verità, coloro che desiderano che si diffonda lo scandalo tra i credenti, avranno un doloroso castigo in questa vita e nell'altra
Allah sa e voi non sapete.

- 20 Se non fosse per la grazia di Allah su di voi e per la Sua misericordia¹

In verità, Allah è dolce, misericordioso¹

- 21 O voi che credete, non seguite le tracce di Satana. A chi segue le tracce di Satana egli comanda scandalo e disonore. Se non fosse per la grazia di Allah nei vostri confronti e la Sua misericordia, nessuno di voi sarebbe mai puro, ma Allah rende puro chi vuole Lui
Allah è audiente, sapiente

- 22 Coloro di voi che godono di favore e agiatezza, non giunno di non darne ai parenti, ai poveri e a coloro che emigrano sul sentiero di Allah. Perdonino e passino oltre! Non desiderate che Allah vi perdoni? Allah è perdonatore, misericordioso

* [L'esegesi ricollega direttamente questo versetto alla questione della calunnia contro Aisha (che Allah sia

يُعْطِيكَ اللَّهُ أَنْ تَعُوذَ وَيَمْشِيهِ بَدْرُكُمْ
مُؤْمِنِينَ ﴿١٧﴾

وَيُخَوِّفُ اللَّهُ لَكُمْ لَأَسِيءُ اللَّهُ غَيْرُ
حَكِيمٍ ﴿١٨﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ يُخَفُّونَ أَنْ تَشْعُرَ فَحِشَةً فِي بَيْنِ
مَنْ مَوَدَّةً عَدَدًا يُعْمَرُ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ
وَلَهُ يَنْصَرُّونَ وَلَا تَقَامُونَ ﴿١٩﴾

وَقُلْ لَا فَضْلَ اللَّهُ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ وَأَنْ
لَهُ رُؤُوفٌ رَحِيمٌ ﴿٢٠﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ يُدِينُونَ مَنْ لَا تَتَّبِعُوا خُطُوبَ
الشَّيْطَانِ وَمَنْ يَتَّبِعْ خُطُوبَ الشَّيْطَانِ فَهُوَ
يَأْمُرُ بِفَحْشَاءٍ وَنَجَسٍ وَقُلْ لَا فَضْلَ اللَّهُ
عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ وَمَنْ يَكْفُرْ مِنْ خَلْقِ اللَّهِ
وَلَكِنَّ اللَّهَ يُزَكِّي مَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٢١﴾

وَلَا يَأْتِيَنَّ أُولُو الْقُرْبَىٰ مِنْكُمْ دَارُكُمْ أَنْ تَبْذُلُوا
أُولُو الْقُرْبَىٰ وَالْمَسْكِينِ وَالْمُهَاجِرِينَ فِي
سَبِيلِ اللَّهِ وَلْيَعْلَمُوا وَتَيَضَّفُوا وَلَا يُجْنَبُوا
أَنْ يَقْرَأُوا نَكْرًا وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٢٢﴾

soddisfatto di lei). Tra coloro che avevano riportato la calunnia c'era anche un tale Mīstān suo parente che viveva grazie alla generosità del di lei padre Abū Bakr. Il futuro califfo offeso e amareggiato aveva giurato di escluderlo dal sussidio che regolarmente gli passava. Dopo la rivelazione di questo versetto, fu il Profeta stesso (pace e benedizioni su di lui) ad intervenire nei suoi confronti, affinché perdonasse l'offesa e riprendesse l'elargizione caritatevole]

- 23 Coloro che calunniano le [donne] oneste, distratte [ma] credenti, sono maledetti in questa vita e nell'altra e toccherà loro castigo immenso,

- 24 nel Giorno in cui le loro lingue, le loro mani e i loro piedi testimonieranno contro di loro per quello che avranno fatto.

- 25 In quel Giorno, Allah pagherà il loro vero compenso! Sapranno, allora, che Allah è il Vero, l'Evidente

- 26 Le malvagie ai malvagi e i malvagi alle malvagie. Le buone ai buoni e i buoni alle buone. Essi sono indenni da quello di cui sono accusati. Saranno perdonati e avranno ricompensa generosa

- 27 O voi che credete, non entrate in case che non siano le vostre, senza aver chiesto il permesso e aver salutato la gente [che le abita], questo è meglio per voi. Ve ne ricorderete?

- 28 Se non vi trovate nessuno, non entrate comunque finché non ve

وَالَّذِينَ يَرْمُونَ الْمُحْصَنَاتِ فَحَسَ
الْعُقُوبَةُ لَهنَّ فِي هَذِهِ الْحَيَاةِ وَآخِرَتِهِنَّ
عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿٢٣﴾

يَوْمَ تَشْهَدُ عَلَيْنَهُنَّ أَيْدِيَهُنَّ وَأَفْوَاهُهُنَّ
وَأَرْجُلُهُنَّ بِمَا كُنَّ يَعْمَلُونَ ﴿٢٤﴾

يَوْمَ يُقْبَضُ عَنْهُنَّ أَلَهُنَّ حَقٌّ وَيَرْضَوْنَ
اللَّهَ هُوَ الْحَقُّ الْحَكِيمُ ﴿٢٥﴾

الْمُحْصَنَاتُ إِلَى الْمُحْصِنِينَ وَالْمُحْصِنُونَ
إِلَى الْمُحْصَنَاتِ وَالصَّالِحَاتُ إِلَى الصَّالِحِينَ
وَالصَّالِحُونَ بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ وَأُولَئِكَ
يَرْجَوْنَ أَلَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَرِزْقٌ كَرِيمٌ ﴿٢٦﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَدْخُلُوا بُيُوتَ غَيْرِ
بُيُوتِكُمْ حَتَّى تَسْأَلُوا أَهْلَ بَيْتِهَا
أُخْبَارَهُمْ ذَٰلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ إِن كُنتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٢٧﴾

وَلَوْ لَمْ تَجِدُوا فِيهَا أَحَدًا فَلَا تَدْخُلُوهَا
حَتَّى يُؤْذَنَ بِكُمْ وَإِن يَبْسُطُوا إِلَيْكُمْ
أَيْدِيَهُمْ فَاصْبِرُوا إِنَّكُمْ مُنْظَرُونَ ﴿٢٨﴾

ne sia dato il permesso; e se vi si dice "Andatevene", tornatevene indietro. Ciò è più puro per voi. Allah ben conosce quel che fate.

- 29 Non ci sarà colpa da parte vostra, se entrerete in case diverse dalle abitazioni, nelle quali si trovi qualcosa a voi utile. *

Allah conosce quello che palesate e quello che nascondete.

* [Secondo i commentatori si tratta dei locali adibiti ad esercizi commerciali, alberghi, caravanserragli ecc. In tali locali, proprio per la loro funzione di "pubblici esercizi", non è necessaria la richiesta di permesso per entrare

- 30 Di' ai credenti di abbassare il loro sguardo e di essere casti. Ciò è più puro per loro. Allah ben conosce quello che fanno.

- 31 E di' alle credenti di abbassare i loro sguardi ed essere caste e di non mostrare, dei loro ornamenti, se non quello che appare; di lasciar scendere il loro velo fin sul petto e non mostrare i loro ornamenti ad altri che ai loro mariti, ai loro padri, ai padri dei loro mariti, ai loro figli, ai figli dei loro mariti, ai loro fratelli, ai figli dei loro fratelli, ai figli delle loro sorelle, alle loro donne, alle schiave che possiedono, ai servi maschi che non hanno desiderio, ai ragazzi impuberi che non hanno interesse per le parti nascoste delle donne. E non battano i piedi, sì da mostrare gli ornamenti che celano. Tornate pentiti ad Allah tutti

أَرْجِعُوا وَارْجِعُوا هَؤُلَاءِ لَكُمْ وَلِلَّهِ بِمَا
تَعْمَلُونَ عَمَّا ۝

لَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ أَنْ تَدْخُلُوا بُيُوتًا غَيْرَ
مَسْكُونَةٍ فِيهَا مَتَاعٌ لَكُمْ وَاللَّهُ يَعْلَمُ مَا
تُبْدُونَ وَمَا تَكْتُمُونَ ۝

قُلْ لِلْمُؤْمِنِينَ يَغُضُّونَ أَبْصَارَهُمْ
وَيَحْفَظُونَ فُرُوجَهُمْ ذَٰلِكُمْ أَزْكَىٰ لِلْمُؤْمِنِينَ اللَّهُ
خَبِيرٌ بِمَا يَفْعَلُونَ ۝

وَقُلْ لِلْمُؤْمِنَاتِ يَغْضُضْنَ مِنْ
أَبْصَارِهِنَّ وَيَحْفَظْنَ فُرُوجَهُنَّ وَلَا
يُبْدِينَ زِينَتَهُنَّ إِلَّا مَا ظَهَرَ مِنْهَا وَلْيَضْرِبْنَ
بِحِجَابِهِنَّ عَلَىٰ خُيُوبِهِنَّ وَلَا يَبْدِينَ
زِينَتَهُنَّ إِلَّا لِبُعُولَتِهِنَّ أَوْ آبَائِهِنَّ أَوْ
أَبْوَائِهِنَّ أَوْ أَبْنَاءِهِنَّ أَوْ إِخْوَانِهِنَّ أَوْ
بَنَاتِهِنَّ أَوْ شُعَبًا مِّنْ آبَائِهِنَّ أَوْ
بَنَاتِ شُعَبٍ مِّنْ آبَائِهِنَّ أَوْ زِينَةً
لَّهُنَّ لِيُعْلَمْنَ أَلَا يَضُرُّهُنَّ عَلَىٰ عَوْدَتِ
النِّسَاءِ وَلَا يَضُرُّهُنَّ بِأَرْجُلِهِنَّ لِيُعْلَمَ مَا
يُخْفِينَ مِّنْ زِينَتِهِنَّ وَتُؤْذَىٰ إِلَى اللَّهِ جَمِيعًا
أَنَّهُ لَمَّا أُنْزِلَتْ فَكُنْتُمْ تُفِيحُونَ ۝

quanti, o credenti, affinché possiate prosperare.

- 32 Unite in matrimonio quelli tra voi che non sono sposati e i vostri schiavi, maschi e femmine che siano onesti. E se sono bisognosi, Allah li arricchirà della Sua Grazia. Allah è largo nel dare e sapiente

- 33 E coloro che non hanno [i mezzi] per sposarsi cerchino la castità, finché Allah non li arricchisca con la Sua Grazia. Ai vostri schiavi che ve lo chiedano, concedete l'affrancamento contrattuale, se sapete che in essi c'è del bene, e date loro parte dei beni che Allah ha dato a voi. Per brama dei beni di questa vita, non costringete a prostituirsi le vostre schiave che vogliono mantenersi caste. E se vi sono costrette, ebbene a causa di tale costrizione Allah concederà il Suo perdono e la Sua misericordia

- 34 Già vi rivelammo, in versetti chiarissimi, l'esempio di coloro che vi precedettero, esortazione per i timorati

- 35 Allah è la luce dei cieli e della terra. La Sua luce è come quella di una nicchia in cui si trova una lampada, la lampada è in un cristallo, il cristallo è come un astro brillante, il suo combustibile viene da un albero benedetto, un olivo nè orientale,

وَأَلْبِسُوا ذُرِّيَّتَكُمْ مِثْلَ وَثِيْبِهِمْ مِنْ ثِيَابِ زَهْرٍ
وَمِنْ ثِيَابِ خَضِرٍ يَكُونُونَ فِيهَا مِنْ مَغْفُورٍ عَلَيْهِمْ
فَقَضِيَّتُهُمْ وَنَسَبُهُمْ وَنَسَبُهُمْ وَنَسَبُهُمْ

وَلْيَسْتَمِيعُوا لَكُمْ وَلَا يَجِدُوا مِنْكُمْ كَيْدًا
يُفِيهِمْ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ. وَلْيَسْتَمِيعُوا لَكُمْ
مِنْ مَنَّا مَنَّا مَنَّا مَنَّا مَنَّا مَنَّا مَنَّا
فِيهِمْ سَيَرُّهُ وَأَوْفَرُهُمْ مَالٍ اللَّهُ لَكُمْ
وَلَا تَكُونُوا مِمَّنْ يَكُونُونَ عَلَى أَعْيُنِهِمْ
رَبِّهِمْ عَرَضَ نَحْوَهُ لَدَيْهِمْ وَمَنْ يَكُونُ
فِي اللَّهِ مِنْ بَعْدِهِمْ كَرِهِيهِمْ عَمَلُهُمْ رَجِيَّتُهُ

وَلَقَدْ نَزَّلْنَا عَلَيْكُمْ آيَاتٍ مُبِينًا وَمَثَلًا
فِي آيَاتِنَا مَنْ قَبْلِكُمْ وَمَوْعِظَةً لِّلْمُتَّقِينَ

اللَّهُ نُورٌ سَمُوتٍ وَالْأَرْضُ مِثْلُ نُورٍ
كَيْفَ تَكُونُ فِيهَا مِثْلُ نُورٍ
رُجَاةٌ لِرُجَاةٍ كَانَتْ كَوْنٌ دُرِّيٌّ يُوقَدُ مِنْ
شَجَرَةٍ مُبَارَكَةٍ رَشْوَةٍ لَا شَرَفِيَّةٍ وَلَا عَرْمَةٍ
يَكَادُرُ بَيْنَهُمَا نُورٌ وَنُورٌ مُسْتَمْسِكَةٌ نَارٌ نُورٌ
عَلَى نُورٍ يَهْدِي اللَّهُ نُورَهُ مِنْ بَيْنِ يَدَيْهِ وَيَنْصُرُ

- né occidentale, il cui olio sembra illuminare, senza neppure essere toccato dal fuoco. Luce su luce. Allah guida verso la Sua luce chi vuole Lui e propone agli uomini metafore. Allah è onnisciente.
- 36 [E si trova questa luce] nelle case che Allah ha permesso di innalzare, in cui il Suo Nome viene menzionato, in cui al mattino e alla sera, Egli è glorificato
- 37 da uomini che il commercio e gli affari non distraggono dal ricordo di Allah, dall'esecuzione dell'orazione, dall'erogazione della decima e che temono il Giorno in cui i cuori e gli sguardi saranno sconvolti
- 38 Affinché Allah li compensi delle loro opere più belle e aggiunga loro della Sua Grazia. Allah provvede a chi vuole senza misura
- 39 Quanto a coloro che sono miscredenti, le loro opere sono come un miraggio in una piana desertica che l'assetato scambia per acqua e poi, quando vi giunge, non trova nulla; anzi, nei pressi trova Allah che gli salda il conto. Allah è rapido al conto.
- 40 Oppure [le loro opere sono paragonabili] a tenebre di un mare profondo, le onde lo coprono, [onde] al di sopra delle quali si ergono [altre] onde, sulle quali vi sono le nuvole [Ammassi di] tenebre le une sulle

لَهُ الْأَمْشَرُ يُنَاسِرُ وَلَهُ كُلُّ شَيْءٍ عَالِمٌ ﴿٣٥﴾

فِي بُيُوتٍ أُذِنَ أَن تَرْقَعَ وَفِي ذِكْرِهَا
أَنسَاهُ يُسَبِّحُ لَهُ فِيهَا بِالْغُدُوِّ وَالْآصَالِ ﴿٣٦﴾

يَجَاهِلُ لَا تُنْفِكُ عَنْ حِجْرَةٍ وَلَا يَبِيعُ عَنْ ذِكْرِ اللَّهِ
وَقَامَ لَصُورَةٍ يَتَذَكَّرُهَا يَوْمَ مَا
تَنفَلَّتْ بِهِ الْقُلُوبُ وَالْأَبْصَارُ ﴿٣٧﴾

يَتَخَرَّجُهُمُ اللَّهُ أَحْسَنَ مَا عَمِلُوا وَيُرِيدهُمْ
مِنْ فَضْلِهِ وَاللَّهُ يَرْزُقُ مَنْ يَشَاءُ بِغَيْرِ حِسَابٍ ﴿٣٨﴾

وَالَّذِينَ كَفَرُوا أَعْمَالُهُمْ كَسَرَابٍ بِفِغْفَةٍ يَخْشَوْنَ
لِقَافَتِهَا مَاءً خَالٍ دَحَاءَهُ لَمْ يَجِدْهُ شَيْئًا
وَوَجَدَ اللَّهُ عَذَابَهُ فَوْقَهُ يَكْتُمُ بِهِ وَاللَّهُ
سَرِيعُ الْحِسَابِ ﴿٣٩﴾

أَوْ كَطُلُوتٍ إِذْ يَمْلِكُ الْيَاسِقَ يَغْشَاهُ مَوْجٌ مِنْ فَوْقِهِ
مَوْجٌ مِنْ فَوْقِهِ سَحَابٌ طُمِئَتْ بِغِصْبِهَا فَوْقَ
بَعْضِهَا ذَاتُ خَرَجٍ يَدْعُهُ لَرَبِّكَدَّ يَتَرَبَّاهُ وَمَنْ
لَمْ يَخَفِ اللَّهَ لَهُ نُورٌ فَتَأْتُهُ مِنَ الْغُورِ ﴿٤٠﴾

altre, dove l'uomo che stende la
mano quasi non può vederla

Per colui cui Allah non ha
dato la luce, non c'è alcuna luce.

- 41 Non vedi come Allah è
glorificato da tutti coloro che
sono nei cieli e sulla terra e gli
uccelli che dispiegano [le ali]?
Ciascuno conosce come adorarLo
e renderGli gloria Allah ben
conosce quello che fanno

- 42 Appartiene ad Allah la sovranità
sui cieli e sulla terra. Verso Allah
è il ritorno ultimo

- 43 Non vedi che Allah spinge le
nuvole e poi le raduna per farne
ammassi? E vedi la pioggia
scaturire dai loro recessi. E fa
scendere dal cielo montagne gonfie
di grandine. Colpisce con esse chi
vuole e ne preserva chi vuole e per
poco, il lampo della folgore [che le
accompagna], non rapisce la vista.

- 44 Allah alterna la notte e il giorno.
Questa è certamente una lezione
per coloro che hanno occhi per
vedere]

45. Dall'acqua, Allah ha creato tutti gli
animali. Alcuni di loro strisciano
sul ventre, altri camminano su due
piedi e altri su quattro.

Allah crea ciò che vuole. In
verità Allah è onnipotente

- 46 Già rivelammo segni chiarissimi
Allah dirige chi vuole sulla retta
via

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ يَسْجُدُ لَهُ فِي السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضِ وَالْأَطْيَارُ كُلٌّ قَدْ عَلِمَ صَلَاتَهُ
وَتَسْبِيحَهُ. وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِمَا يَفْعَلُونَ ﴿٤١﴾

وَاللَّهُ مُدَبِّرُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَإِلَى اللَّهِ
الْمَصِيرُ ﴿٤٢﴾

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ يَرْجِي السَّحَابَ ثُمَّ يُؤْتِيهِ مَرَّةً
يَجْعَلُهُ رُكَامًا فَتَرَى الْوَدْقَ يَخْرُجُ مِنْ جَانِبِهِ
وَيُنَزِّلُ مِنَ السَّمَاءِ مِنْ جَانِبِ غَابِغَةٍ مِنْهُ
مَرَّةً يَنْزِلُ مِنْهَا نَارٌ مِثْلُ بِخْرٍ يُصِيبُ بِهِ
مَنْ يَشَاءُ وَيُصْرِفُهُ دُونَ مِمَّا شَاءَ يَكَاذِبُ
مُزْمِرِينَ ﴿٤٣﴾

يَقْنَبُ اللَّهُ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ وَذِي ذِكْرِ لَعْنَةُ
الْأَوَّلَى لَا تُصْرِفُ ﴿٤٤﴾

وَاللَّهُ خَلَقَ كُلَّ دَابَّةٍ مِنْ مَاءٍ فَمِنْهُمْ مَنْ يَمْشِي عَلَى
طَائِفَةٍ وَمِنْهُمْ مَنْ يَمْشِي عَلَى رِجْلَيْنِ وَمِنْهُمْ
مَنْ يَمْشِي عَلَى أَرْبَعٍ يَخْلُقُ اللَّهُ مَا يَشَاءُ إِنَّ اللَّهَ
عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٤٥﴾

لَقَدْ أَرْسَلْنَا رُسُلًا مِنْ قَبْلِكَ وَنَزَّلْنَا
الْكِتَابَ بِالْبَيِّنَاتِ وَالزُّبُرِ وَاللَّهُ يَهْدِي
مَنْ يَشَاءُ إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿٤٦﴾

- 47 Dicono "Crediamo in Allah e nel
Messaggero e obbediamo", poi
alcuni di loro volgono le spalle
Costoro non sono affatto credenti
- 48 Quando vengono chiamati ad
Allah e al Suo Inviato, affinché
egli giudichi tra di loro, alcuni si
sottraggono
- 49 Se il diritto fosse dalla loro parte,
allora verrebbero a lui
sottomessi!
- 50 C'è una malattia nei loro cuori?
Dubitano? O credono forse che
Allah e il Suo Inviato li
opprimano? No, sono loro gli
ingiusti!
- 51 Quando i credenti sono chiamati ad
Allah e al Suo Inviato, affinché egli
giudichi tra loro, la loro risposta è
"Ascoltiamo e obbediamo".
Essi sono coloro che
prospereranno!
- 52 Coloro che obbediscono ad Allah
e al Suo Inviato paventano Allah
e Lo temono. Essi sono coloro
che avranno il successo!
- 53 Giurano in [Nome di] Allah con
solenni dichiarazioni che se tu
dessi loro l'ordine, uscirebbero [a
combattere]. Di' "Non giurate.
La vostra obbedienza [verbale] è
ben nota! Allah ben conosce
quello che fate"
- 54 Di' "Obbedite ad Allah e
obbedite all'Inviato" Se poi
volgete le spalle, [sappiate che] a

وَيَقُولُونَ مَتَى يَأْتِيهِمْ رِبُّهُمْ رَبُّ الْأَحْقَابِ
يَوْمَ يَأْتِيهِمْ مِنْ بَيْنِ أَيْدِيهِمْ وَخَلْفَهُمْ
وَأُخْرَىٰ مِنْ تَحْتِهِمْ يَوْمَ أَوَّلُ الْأَحْقَابِ
بِالْمُزْمِنِ ﴿٥٧﴾

وَدِّدُوعُونَ لِلَّهِ وَرَسُولِهِ، لِيَحْكُمَ بَيْنَهُمْ
وَيُفْرِقَ مِنْهُمْ مَقْرُصُونَ ﴿٥٨﴾

فَوَيْلٌ لِّلَّذِينَ يَدْعُونَ إِلَى الْفِتْنَةِ إِنَّا جَاوِزُونَ ﴿٥٠﴾

إِنِّي مُوَدِّعٌ مَّرْصُومٌ زَيْتُ نَوَافِيحِ قُورٍ بِحَيْفِ
 اللَّهُ عَلَيْهِمْ وَرَسُولُهُ مَلْ أَوْتَاهُمْ هُمْ حَرَمُونَ

مَا كَانَ قَوْلَ الْمُؤْمِنِينَ إِذَا دُعُوا إِلَى اللَّهِ
وَرَسُولِهِ لِيُتَاجَرُوا بِهِمْ أَنْ يَقُولُوا سَمِعْنَا
وَأَطَعْنَا وَأُولَئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿٥٠﴾

وَمَنْ يُضِيعْ فِدَّةَ وَرَسُولِهِ، وَيَخْشَ اللَّهَ وَيُتَّقِهِ
قَالَتَيْنِ هُمُ الْمُتَّقُونَ ﴿٥٠﴾

وَأَقْسَمُوا بِأَنَّهُ جَهَنَّمَ بَيْتُهُمْ إِلَىٰ أَنْ يَخْرُجُوا مِنْهَا لِيُتْلَىٰ عَلَيْهِمْ آيَاتُ اللَّهِ وَلَئِنَّهُمْ لَآتُونَ اللَّهَ بِغَمٍّ أُولَٰئِكَ الَّذِينَ عَاهَدُوا لَكَ وَبَيْنَهُمْ فَتْنَةٌ كَثِيرَةٌ وَلَهُمْ فِيهِ جَهَنَّمَ بَيْتٌ ۚ

فَلْيُطِيعُوا اللَّهَ وَطِيعُوا رَسُولَ اللَّهِ
فَإِنَّ عِنْدَهُ مَا خَصَّلَ وَعَلَيْكُمْ مَا خُفِّصَ

lui incomberà il suo peso e a voi
il vostro

Se obbedirete, sarete ben guidati. L'Inviato non deve che trasmettere in modo esplicito [il Messaggio]

55 Allah ha promesso a coloro che credono e compiono il bene di farne [Suoi] vicari sulla terra, come già fu per quelli che li precedettero, di rafforzarli nella religione che Gli piacque dar loro e di trasformare in sicurezza il loro timore. Mi adoreranno senza associarMi alcunché. Quanto a colui che dopo di ciò, ancora sarà miscredente...

Ecco quelli che sono iniqui'

56 Eseguite l'orazione, versate la decima e obbedite all'Inviato, sì che possiate essere oggetto della misericordia

57 Non crediate che i miscredenti possano opporsi alla potenza [di Allah] sulla terra. Il Fuoco sarà il loro asilo; qual tristo destino!

58 O voi che credete, vi chiedano il permesso [di entrare] i vostri servi e quelli che ancora sono impuberi, in tre momenti [del giorno] prima dell'orazione dell'alba, quando vi spogliate dei vostri abiti a mezzogiorno e dopo l'orazione della notte. Questi sono tre momenti di riservatezza per voi. A parte ciò, non ci sarà alcun male né per voi, né per loro, se andrete e verrete gli uni presso gli

فَوَيْلٌ لِلْمُصَلِّينَ إِذَا دُخِرَ صَلاةُهُمْ عَنْكُمْ وَفِي حُجُورِهِمْ أَمْثَلُ ۚ

وَعَدَ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا مِنكُمْ وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَيَسْتَخِفَّنَّهُمْ وَلَيَأْخُذَ
بَنَاصِيَهُمْ وَلَيَمْسَخَنَّ لِيَوْمٍ ذِي نَقْدٍ
لَهُمُ الْوَسْطَىٰ أُولَٰئِكَ هُمُ الْمُتَّقُونَ ﴿٥٥﴾

وَقِيمُوا أَنْفُسَكُمْ وَمَا تَرْكَاؤُهُمْ إِلَّا
لِرَسُولٍ لَعَنَهُمُ الرَّحْمَنُ ۖ

لَا تَحْسَبَنَّ لَيْدَتِ كَقَوْلِ مُفْجِئِينَ فِي الْأَرْضِ
وَمَا وَهَمْتَ رُوَيْسَ الْمُصِيبِ ﴿٥٧﴾

[illegible]

altri Così Allah vi spiega i segni,
e Allah è sapiente, saggio.

- 59 E quando i vostri figli raggiungono la pubertà, chiedano [il permesso di entrare], come fanno quelli che prima di loro [la raggiunsero] Così Allah vi spiega Suoi segni, Allah è sapiente, saggio.

60. Quanto alle donne in menopausa, che non sperano più di sposarsi, non avranno colpa alcuna se abbandoneranno i loro veli, senza peraltro mettersi in mostra; ma se saranno pudiche, meglio sarà per loro

Allah è Colui che tutto ascolta e conosce

- 61 Non ci sarà colpa per il cieco, né per lo storpio, né per il malato, né per voi stessi, se mangerete nelle vostre case, o nelle case dei vostri padri, o nelle case delle vostre madri, o nelle case dei vostri fratelli, o nelle case delle vostre sorelle, o nelle case dei vostri zii paterni, o nelle case delle vostre zie paterne, o nelle case dei vostri zii materni, o nelle case delle vostre zie materne o in [altre] case di cui possediate le chiavi, o presso un vostro amico. E nessuna colpa se mangerete in compagnia o da soli. Quando entrate nelle case datevi il saluto, benedetto e puro, che viene da Allah *

* [La formula di saluto di cui parla il Santo Corano è "As-salāmu alaykum wa rahimatu Llāhi wa barakātuh" (siano con

وَدَّ بَعَّ لَا حَقْلُ بِكُمْ تَقْلُمُ
فَلْيَسْتَفِدُوا كَمَا سَتَقَدَّ لَيْتَ مِنْ
قَبْلِهِمْ كَذَلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ آيَاتِهِ
وَلِلَّهِ عِلْمٌ حَكِيمٌ ﴿٥٩﴾

وَلَقَدْ عَلِمْتُمُ امْتِنَاءَ آلِي لَاحِظُونَ
يَكَاكِي فَتَيْسَ عَيْتُهُنَّ جُحَا أَوْ يَصْفَرُ
يَتَّهِنُ عَيْتُهُنَّ جُحَا بِرِسْوَةٍ
يَسْتَقِيمُ حَيْرَ لَهْنٍ وَلِلَّهِ سَمِيعٌ
عَلِيمٌ ﴿٦٠﴾

لَيْسَ عَلَى الْأَعْمَى حَرَجٌ وَلَا عَلَى الْأَعْرَجِ
حَرَجٌ وَلَا عَلَى الْمَرِيضِ حَرَجٌ وَلَا عَلَى
نَفْسِكُمْ أَنْ تَأْكُلُوا مِنْ بُيُوتِكُمْ أَوْ
بُيُوتِ آبَائِكُمْ أَوْ بُيُوتِ أُمَّهَاتِكُمْ
أَوْ بُيُوتِ إِخْوَانِكُمْ أَوْ بُيُوتِ أَخَوَاتِكُمْ
أَوْ بُيُوتِ أَعْمَامِكُمْ أَوْ بُيُوتِ
عَمَّاتِكُمْ أَوْ بُيُوتِ إِخْوَانِكُمْ أَوْ
بُيُوتِ حَمَاتِكُمْ أَوْ مِنْ مَنَازِلِكُمْ
مِمَّا تَحْتَ هَؤُلَاءِ أَوْ مِنْ دُونِهَا
فَلْيَسَلَامُوا عَلَيْكُمْ إِذْ دَخَلْتُمْ بُيُوتَكُمْ
وَقَالُوا سَلَامٌ عَلَيْكُمْ طَيِّبَةً
كَذَلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ آيَاتِهِ
لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ﴿٦١﴾

voi la pace e la misericordia di Allah e le Sue benedizioni), al quale si risponde con la stessa formula: 'wa alaykum 's-salamu wa rahmatu 'Llahi wa barakatuhu |

Così Allah vi spiega i Suoi segni, affinché comprendiate.

62. I veri] credenti sono coloro che credono in Allah e nel Suo Inviato e che, quando sono presso di lui per una questione che li accomuna, non se ne vanno senza chiedere il permesso [di congedarsi] Coloro che chiedono il permesso, sono coloro che credono in Allah e nel Suo Inviato. Se dunque ti chiedono il permesso per qualcosa che preme loro, concedilo a chi vuoi e chiedi ad Allah di perdonarli. In verità Allah è perdonatore, misericordioso

- 63 Non rivolgetevi all Inviato nello stesso modo in cui vi rivolgete gli uni agli altri Allah ben conosce coloro che si defilano di nascosto Coloro che si oppongono al suo comando stiano in guardia che non giunga loro una prova o non li colpisca un castigo doloroso.

- 64 In verità, ad Allah appartiene] tutto ciò che è nei cieli e sulla terra. Egli conosce le vostre condizioni e nel Giorno in cui li ricondurrà a Sé li informerà a proposito del loro agire Allah conosce ogni cosa

يٰۤاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا اَلَيْسَ ۤاَنَّ لِلّٰهِ وَرَسُوْلِهِۦ
قُوْدًا كَاٰنُومَعَهُۥ عَلٰى اَمْرٍ مَّجْمَعٍ لَّيْرِيْدُ هٰٓهُنَا
حَتّٰى يَسْتَفِيْذُوْهُ رَبُّ يٰۤاَيُّهَا الَّذِيْنَ يَسْتَفِيْذُوْكَ وَتَسِيْطُ
اَلَيْسَ لِّلَّذِيْنَ اٰمَنُوْا بِرَبِّهِۦ وَرَسُوْلِهِۦ قٰدِرًا
سَتَقْدُوْكَ يَنْقِصُ شَيْءٌ مِنْهُمْ قٰدِرٌ لِّمَنْ
يَشِئُ مِنْهُمْ وَاَسْتَغْفِرُ لَهُمْ فَاِنَّهٗ يَفْعَلُ
مَا يَشِئُ ۝٢٦

لَا تَجْعَلُوْا دَعْوَةَ رَّسُوْلٍ بَيْنَكُمْ كَدَعْوٰى
بَعْضِكُمْ بَعْضًا قَدْ يَعْلَمُ اللّٰهُ اَلَيْسَ
يَسْتَسْتَوُوْنَ مِنْكُمْ يٰۤاَيُّهَا الَّذِيْنَ يَسْتَفِيْذُوْكَ
يُخَالِفُوْنَ عَنْ قُرْبٍ اَنْ تُصِيْبَهُمْ فِتْنَةٌ
اَوْ يُصِيْبَهُمْ عَذَابٌ اَلِيْمٌ ۝٢٧

لَا اِلٰهَ اِلَّا اللّٰهُ مَا فِى السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ قَدْ
يَعْلَمُ مَا تُشْعُرُوْنَ عَلَيْهِ وَيَوْمَ يُرْجَفُوْنَ اِلَيْهِ
فَيُنْشِئُهُمْ مَّا عَمِلُوْا ۝٢٨ وَاللّٰهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيْمٌ ۝٢٩

Sura XXV. Al-Furqān
(*Il Discrimine*)

سورة الفرقان

Meccana, n. 42. a parte i verss. 68 e 70. Di 77 versetti. Il nome della sura deriva dal primo versetto.

Il termine coranico "Al Furqan", che abbiamo tradotto con "il discriminare" deriva da al farq' che significa separazione tra due cose e distinzione tra loro. Tabarī dice che Al Furqān è uno dei nomi del Corano in quanto esso realizza una distinzione tra il vero e il falso, con gli argomenti che propone, con i limiti normativi che delinea, con gli obblighi che istituisce e con tutti i significati di profonda saggezza che contiene. Commentando l'espressione yawmu 'l-furqān (VIII, 41) Mujāhid (che Allah sia soddisfatto di lui) disse: «è il Giorno in cui Allah separa il Vero dal falso».

*In nome di Allah, il Compassionevole,
il Misericordioso*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Benedetto Colui Che ha fatto scendere il Discrimine sul Suo servo, affinché potesse essere un ammonitore per tutti i mondi
2. Colui Cui [appartiene] la sovranità dei cieli e della terra, Che non si è preso figlio alcuno, Che non ha consoci nella sovranità, Che ha creato ogni cosa e le ha dato giusta misura.
3. E invece si sono presi, all'infuori di Lui, divinità che, esse stesse create, nulla creano, e che non sono in grado neanche di fare il male o il bene a loro stesse, che non son padrone né della morte, né della vita, né della Resurrezione
4. I miscredenti dicono: "Tutto questo non è altro che menzogna che costui ha inventato con l'aiuto di un altro popolo"

بَارَكْتَ يَدَيْكَ رَبَّ تَفْقَهُانَ عَلَى عِبْدِهِ لِيُنْكَرَ
لِلْعَالَمِينَ نَذِيرٌ ﴿١﴾

لَدَيْكَ مَلَكُوتُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَلَمْ يَسْجُدْ
وَلَمْ يَكُنْ لَكَ شَرِيكٌ فِي الْمَلَكُوتِ وَخَلَقَ
كُلَّ شَيْءٍ وَقَدَرَهُ قَدِيرًا ﴿٢﴾

وَأَتَّخَذُوا مِنْ دُونِهِ آلِهَةً لَا يَخْلُقُونَ شَيْئًا
وَهُمْ يُخْلَقُونَ وَلَا يَمْلِكُونَ أَنْ يُنْصِفَهُمْ
شَيْئًا وَلَا يَقْتُلُوا أَنْفُسَهُمْ وَلَا يَمْلِكُونَ
مَوْتَ وَلَا حَيَاةً وَلَا شَوْعًا ﴿٣﴾

وَقَالُوا لَدِينِ الْكَافِرِينَ هَذَا لَا يَأْتِيهِمْ
أَفْتَرَاهُ وَأَعْبَاهُ عَلَيْهِ قَوْمٌ آخَرُونَ فَقَدْ
جَاءَهُمْ ظُهُورُ يَوْمِهِمْ ﴿٤﴾

Hanno commesso ingiustizia e
falsità

5. E dicono: "Favole degli antichi
che si è fatto scrivere! Che gli
dettano al mattino e alla sera"
6. Di' "Lo ha fatto scendere Colui
Che conosce i segreti dei cieli e
della terra. In verità è
perdonatore, misericordioso"
7. E dicono: "Ma che Inviato è
costui, che mangia cibo e
cammina nei mercati? Perché non
è stato fatto scendere un angelo,
che fosse ammonitore assieme a
lui?"
8. Perché non gli viene lanciato un
tesoro [dal cielo]? Non ha
neppure un suo giardino di cui
mangiare [i frutti]" Dicono gli
ingiusti. "Voi seguite un uomo
stregato!"
9. Guarda in che maniera ti
considerano! Si sono sviati e non
potranno [trovare] il sentiero.
10. Benedetto Colui Che, se vuole, ti
concederà cose ancora migliori di
queste Giardini in cui scorrono i
ruscelli e ti darà palazzi.
11. Invece tacciano di menzogna
l'Ora Per coloro che tacciano di
menzogna l'Ora, abbiamo
preparato la Fiamma,
12. e quando li vedrà da lontano,
potranno sentirne la furia e il
crepitio

وَقَالُوا أَأُتِىَ الْأَوَّلُونَ كِتَابُهُمْ
تَمَّ عَلَىٰ يَحْكُمُهُ وَأُتِيَ الْآخِرُونَ ۝

قُلْ أُنزِلَتْ يُدْرِي بِهِ يَوْمَ الْقِيَامَةِ
وَالَّذِينَ فِي الْأَرْضِ لَهُمْ أَنْفُسُ أَنْفُسُهُمْ ۝

وَقَالُوا مَا هَذَا إِلَّا رَسُولٌ يَتْلُو
الْقُرْآنَ وَيَتَّبِعُهُ الْفِتْنَةُ لَا تَنْفَعُكَ
إِنَّهُ مِنْكَ فَيَكُونُ مَعَهُ نَذِيرٌ ۝

أَوْ يُنْفِقُ إِلَيْهِ كَرًّا أَوْ تَكُونُ لَهُ حَاشَةٌ
يَأْكُلُ مِنْهَا وَقَالَ الظَّالِمُونَ
تَتَّبِعُونَ إِلَّا رَحْلًا فَتُحْزَرُونَ ۝

أَنْظُرْ كَيْفَ صَرُّوا لَكَ الْأَمْثَلُ
فَصَلُّوا فَلَا يَسْتَضِيْعُونَ سَبِيلًا ۝

تَبَارَكَ الَّذِي مَنَّا جَعَلَ لَكَ خَيْرٌ مِنْ
ذَلِكَ حَشَنَ تُخْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ وَتَجْعَلُ
لَكَ فُصُوزًا ۝

نَزَّكَدُّوْا بِالشَّعَةِ وَنَعْمَدُ لِمَنْ كَذَّبَ
بِالشَّعَةِ سَعِيرٌ ۝

يَذَرُ تُخْمَرُ مِنْ مَكَانٍ يُعْبَدُ سَجْدًا
تَغِيْطُ وَزَوْبَرٌ ۝

- 13 E quando, legati insieme, saranno
gettati in uno spazio angusto,
invocheranno l'annientamento
totale
- 14 [Sarà detto loro] "Oggi non
invocate l'annientamento una sola
volta, ma invocatelo molte volte"
- 15 Di'. "È forse meglio questa
[Fiamma] o il Giardino perpetuo
che è stato promesso ai timorati
come premio e ultima
destinazione?"
16. Avranno colà tutto ciò che
desidereranno e perpetua
dimora". Promessa che il tuo
Signore manterrà
- 17 Il Giorno in cui saranno riuniti,
essi e coloro che adoravano
all'infuori di Allah, [Egli] dirà
[a questi ultimi] "Siete voi
che avete sviato questi Miei
servi o hanno smarrito la via
da soli?"
- 18 Risponderanno "Gloria a Te!
Che vantaggio avremmo avuto a
scegliere alleati e protettori
all'infuori di Te? Ma Tu colmastli
loro e i loro avi di [tanta
ricchezza di] beni, [che]
dimenticarono il Ricordo [di Te]
e furono uomini perduti"
- 19 "Già hanno smentito quello che
dite. Non potrete sfuggire [al
castigo], né avrete soccorso
alcuno. A tutti gli ingiusti daremo
un grande castigo "

وَيَدْعُوكُمْ إِلَى الْفِتْنَةِ ۚ فَكُلُوا مِنْ ثَمَرِهِ إِذَا كَانَ ثَمَرُهَا مُتَقِينًا
دَعْوَاهُمْ فِيهَا شُرَيْرٌ ﴿١٦﴾

لَا تَدْعُوا يَوْمَ بُورٍ وَهُمْ لَا يَدْعُوا يَوْمَ بُورٍ
صَغِيرٌ

قَدْ كُنْتَ خَيْرًا أَوْحَدًا لِّخَدِيءَ بَنِي وَهَبٍ
تَمَقُّوهُ كَأَنَّهُمْ خَرَّةٌ وَمَوْصِلَةٌ ۝

لَهُمْ فِيهَا مَائِدٌ تَوَارَتْ حَيْثُ كَانَ
عَلَى رِأْسِكَ وَعَدُّ مَسْئُولًا ۝

وَيَوْمَ يُخْشَرُهُمْ وَيَذُكُّهُمُ اللَّهُ قَوْمَ طُغْيَانٍ
ثُمَّ يَقُولُ اللَّهُ تَتَذَكَّرُونَ
قَوْلًا مَرْهُمُ صَبُّوا سَيْلًا ﴿٥﴾

قَالُوا سُبْحَنَكَ مَا كَانَ يُشْعِرُكَ أَنْ تَجِدَ
مِنْ دُونِكَ مِنْ أَوْلِيَاءَ وَلَكِنْ مَتَعْنَاهُمْ
وَهُمْ بَاءَ هُمْ حَتَّى نَسُوا ذِكْرَكَ نُوا
قَوْمًا مُّؤْمَرِينَ ﴿٥٠﴾

فَقَدْ كَذَّبَكُمْ بِمَا تَقُولُونَ فَمَا
تَسْتَطِيعُونَ صَرْفًا وَلَا نَصْرًا وَمَنْ يَعْطِمْ
فَسْخَمَ بُدْقُهُ غَدَابٌ كَثِيرٌ ﴿٥﴾

20. Prima di te non inviammo alcun Messaggero che non mangiasse cibo e non camminasse nei mercati. E designammo alcuni come tentazioni per gli altri. Persevererete? Il tuo Signore tutto osserva.
21. E coloro che non sperano di incontrarCi dicono: "Perché non sono stati fatti scendere angeli su di noi, [perché] non vediamo il nostro Signore?" Hanno riempito di orgoglio le anime loro e travalicato i limiti dell'arroganza.
22. Il Giorno in cui vedranno gli angeli, in quel Giorno gli ingiusti non avranno nessuna buona novella, sarà detto loro: "Rifugio inaccessibile!"
23. Abbiamo giudicato le loro opere e ne abbiamo fatto polvere dispersa.
24. In quel Giorno le genti del Paradiso avranno il miglior rifugio e il più bel luogo per riposare.
25. Il Giorno in cui le nuvole del cielo si apriranno e scenderanno di discesa gli angeli,
26. in quel Giorno la vera sovranità [apparterrà] al Compassionevole e sarà un Giorno difficile per i miscredenti.
27. Il Giorno in cui l'ingiusto si morcerà le mani e dirà "Me disgraziato! Ah, se avessi seguito la via con il Messaggero!"

وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ رَّسُولٍ إِلَّا نَهْمًا
يَأْكُلُونَ نَفْعًا وَيَسْمُونَ فِي
الْأَسْوَاقِ وَجَعَلْنَا بَعْضَكُمْ لِبَعْضٍ فِتْنَةً
أَتَصْبِرُونَ وَكَانَ رَبُّكَ بَصِيرًا ﴿٢٠﴾

﴿ وَقَالَ الَّذِينَ لَا يَرْجُونَ لِقَاءَنَا أَلَمْ يَأْتِ
عَيْنًا لَصَاحِبَهُ أَتَمَرَىٰ بِمَا يُفَعَّلُ
نَسْتَكْفُرُ فِيْ نَفْسِهِمْ وَعَتَوْا عَنْ حُكْمٍ ﴿٢١﴾

يَوْمَ يَرَوْنَ لَصَاحِبَهُ لَا تَشْرَىٰ يَوْمَهِمْ
يَسْتَجِيرُونَ وَيَقُولُونَ جَهَنَّمُ خُورٌ ﴿٢٢﴾

وَقَدِمْنَا إِلَىٰ مَا عَمِلُوا مِنْ عَمَلٍ فَجَعَلْنَاهُ
هَبَاءً مَّنْثُورًا ﴿٢٣﴾

أَصْحَابُ الْجَنَّةِ يَوْمَهِمْ خَيْرٌ مِّنْ أُنْثَىٰ
وَأَحْسَنُ مَقِيلًا ﴿٢٤﴾

وَيَوْمَ تَشْقُقُ سَّمَاءٌ بِالسَّعِيرِ وَتُرَىٰ رَبَّكَ
نَبِيرًا ﴿٢٥﴾

لَمَذُكْ يَوْمَهِمْ أَخُو لِرَحْمَنٍ وَكَانَ يَوْمًا
عَلَى الْكَافِرِينَ عَسِيرًا ﴿٢٦﴾

وَيَوْمَ يَعْصُرُ نَظْرُهُمْ عَلَىٰ يَدَيْهِ يَقُولُ
يَسْتَشْفِي أَتُحَدِّثُ مَعَ الرُّسُلِ سَبِيلًا ﴿٢٧﴾

- 28 Guai a me, me disgraziato! Se non avessi scelto il tale per amico!
- 29 Sicuramente mi ha sviato dal Monito, dopo che mi giunse".
In verità Satana e il traditore degli uomini.
- 30 Il Messaggero dice: "Signore, il mio popolo ha in avversione questo Corano!",
- 31 Ad ogni profeta assegnammo un nemico scelto tra i malvagi
Ti basti il tuo Signore come guida e ausilio!
- 32 I miscredenti dicono: "Perché il Corano non è stato fatto scendere su di lui in un'unica soluzione!".
[Lo abbiamo invece rivelato] in questo modo per rafforzare il tuo cuore. E te lo facciamo recitare con cura.
- 33 Non proporranno alcun interrogativo, senza che [Noi] ti forniamo la verità [in proposito] e la migliore spiegazione
- 34 Coloro che saranno trascinati sui loro volti verso l'Inferno, quelli sono coloro che avranno la peggiore delle condizioni, i più sviati dalla retta via
- 35 Già demmo a Mosè la Torāh e gli concedemmo suo fratello Aronne come ausilio
- 36 Diceremo: "Andate presso il popolo che tacciò di menzogna i

نُؤَيِّنِي لَيْسَتِي لَمْ تُجِدْ فَلَا حَيْلًا ﴿٢٨﴾

لَقَدْ أَصَلَّيْ عَنْ نَذِيرٍ بَعْدَ ذَعْنِي
وَكَاكَ شَيْطَانُ الْإِنْسِ حَذُولًا ﴿٢٩﴾

وَقَالَ رَسُولُ رَبِّيَ إِنِّي أَخَذْتُ هَذَا
الْقُرْآنَ رَهْنًا فَجُورٌ ﴿٣٠﴾

وَكُنَّا نَجْعَلُ لِكُلِّ نَبِيٍّ عَدُوًّا مِّنْ
الْمُتَحَرِّمِينَ وَكُنَّا بِرَبِّكَ هَدًى وَنَصِيرًا ﴿٣١﴾

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لَوْلَا نُزِّلَ عَلَيْهِ الْقُرْآنُ
جُمْلَةً وَاحِدَةً كَذَلِكَ لِنُثَبِّتَ بِهِ فُؤَادَكَ
وَرَتَّلْنَاهُ تَرْتِيلًا ﴿٣٢﴾

وَلَا يَأْتِيَنَّكَ بِشَيْءٍ لَّا جُنْدُكَ بِأَحَقُّ
وَأَحْسَنُ تَفْسِيرًا ﴿٣٣﴾

الَّذِينَ يُخْشَرُونَ عَلَى وُجُوهِهِمْ إِلَىٰ جَهَنَّمَ
أُولَٰئِكَ شَرٌّ مَّكَانًا وَأَضَلُّ سَبِيلًا ﴿٣٤﴾

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ وَجَعَلْنَا مَعَهُ
أَخَاهُ هَارُونَ وَرِيزًا ﴿٣٥﴾

فَقُلْنَا أَذْهَبَ إِلَى الْقَوْمِ الَّذِينَ كَذَّبُوا

segni Nostri". E lo colpimmo poi di distruzione totale

- 37 E il popolo di Noè, quando tacciarono di menzogna i messaggeri, li annegammo e ne facemmo un segno per gli uomini. Abbiamo preparato un castigo doloroso per gli ingiusti

- 38 [Ricorda] gli 'Ād, i Thamud e le genti di ar-Rass* e molte altre generazioni intermedie'

* ["le genti di ar-Rass": i commentatori non sono unanimi nel localizzare questo popolo. Qualcuno ritiene trattarsi di genti dell'Arabia, altri di un popolo dell'Azerbaijan. Letteralmente "rass" significa pozzo, fossato, cisterna. Sugli 'Ād e i Thamūd vedi (tra l'altro) VII, 65-78]

- 39 A tutti loro proponemmo delle metafore e poi li sterminammo totalmente

- 40 Certamente quegli altri sono passati nei pressi della città* sulla quale cadde una pioggia di sventura. Non l'han forse vista? No, perché ancora non sperano nella Resurrezione'

* ["la città": si tratta della città di Lot, distrutta a causa della perversione dei suoi abitanti, vedi (tra l'altro) VII, 80-84]

- 41 Quando ti vedono non fanno altro che schernirti "È costui, che Allah ha mandato come messaggero?"

- 42 C'è mancato poco che non ci sviasse dai nostri dei, se solo non fossimo rimasti perseveranti" Ma

يَا بَنِي آدَمَ قَدْ مَرَّكُمْ نَوْمٌ مِثْلُ

وَقَوْمَ نُوحٍ لَمَّا كَذَّبُوا رُسُلَ أَهْلِهِمْ
وَجَعَلْنَا مِنْهُمْ آيَةً وَأَنفَعَدْنَا يُنْظِلِمِينَ
عَذَابَ الْيَمِّ ﴿٣٧﴾

وَعَادَ وَثَمُودَ وَصَحْبَ الرَّيِّ وَقُرُونًا
بَيْنَ ذَلِكَ كَثِيرًا ﴿٣٨﴾

وَكُلًّا صَرَفْنَا لَهُ الْأَمْثَالَ وَكُلًّا
تَتَرَّبَحُونَ تَتَبَرُّوا ﴿٣٩﴾

وَلَقَدْ أَتَوْا عَلَىٰ تَفْرِيقَةِ لُوطٍ مُّطِيرَتْ مَطَرُ
السَّوْفِ فَمَزَّجُوا بِرُوحِهَا مِن لَّدُنْ كَانُوا
لَا يَرْجُونَ سُورًا ﴿٤٠﴾

وَيَذَرُونَ مَا يُنْشِئُ اللَّهُ لَهُمْ أَهْمًا
يَذَرُونَ مَا لَّهُم مِّن رَّسُولٍ ﴿٤١﴾

يَا كَذَّبُوا لِيُصِيبَهُمْ عَذَابُ الْهَيْبَةِ الْوَلَاءِ
صَارَتْ عَلَيْهِمْ وَتُؤْفَكُ بَعَثُوا جِبِينَ

- presto sapranno, quando
vedranno il castigo, chi è il più
sviato dalla [retta] via
- 43 Non ha visto quello che ha
elevato a divinità le sue passioni?
Vuoi forse essere un garante
per lui?
44. Credi che la maggior parte di loro
ascolti e comprenda?
Non son altro che animali, e
ancora più sviati dalla [retta] via.
- 45 Non hai visto come distende
l'ombra, il tuo Signore? E se
avesse voluto l'avrebbe fatta
immobile. Invece facemmo del
sole il suo riferimento,
- 46 e poi la prendiamo [per
ricondurla] a Noi con facilità.
- 47 Egli è Colui Che della notte ha
fatto una veste per voi, del sonno
un riposo e ha fatto del giorno, un
risveglio
- 48 Egli è Colui Che invia i venti
come annuncio che precede la
Sua misericordia, e facciamo
scendere dal cielo un'acqua pura,
- 49 per rivivificare con essa la terra
morta e dissetare molti degli
animali e degli uomini che
abbiamo creato
- 50 L'abbiamo distribuita tra loro
affinche ricordino
Ma la maggior parte degli
uomini rifiutò tutto, eccetto la
miscredenza.

يَرَوْنَ الْعَذَابَ مِمَّنْ أَصْلَحَ سَبِيلًا ﴿٢٥﴾

أَرَأَيْتَ مِمَّنْ خَلَقْنَا إِنَّمَا هُوَ نُفُوتٌ
يَكُونُ عُتْبَىٰ ذِي سَبِيلٍ ﴿٢٦﴾

أَمْ تَحْسَبُ أَنَّ أَكْثَرَهُمْ يَسْمَعُونَ أَوْ
يَعْقِلُونَ هَلْ يَلْقَآئُكُم مِّنْ هَٰؤُلَاءِ
سَبِيلًا ﴿٢٧﴾

أَلَمْ تَرَ أَنَّ رَبَّكَ كَيْفَ مَدَّ الظِّلَّ وَلَوْ شَاءَ
لَجَعَلَهُ رَسْدًا فَكُنْتُمْ تُكْتَسِبُونَ
ذِيلًا ﴿٢٨﴾

نُقْرِضُكَ بِهِ إِنَّمَا نُقَضُّ بِسَرٍّ ﴿٢٩﴾

وَهُوَ الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ اللَّيْلَ لِيَتَنَافَسَ
فِيهَا وَجَعَلَ النَّهَارَ تُسْرًا ﴿٣٠﴾

وَهُوَ الَّذِي أَرْسَلَ الرِّيحَ بُشْرًا مِّنْ
رَّحْمَتِهِ وَأَنبَأَ مَن شَاءَ مِمَّا ظَهُرَ ﴿٣١﴾

يُنْخِطُّ بِهِ غَدَاةٌ مُّبِينَةٌ وَتُسْقِيهِ مِمَّا
خَفَّتْ السَّحَابُ وَلَئِنْ سَأَلْتَهُ لَنَكْثُرَ ﴿٣٢﴾

وَلَقَدْ صَرَّفْنَاهُ بَيْنَهُمْ لِيَذَّكَّرُوا وَمِنَ
كَذِبٍ لَّا يُكْفَرُونَ ﴿٣٣﴾

* [Secondo alcuni commentatori il versetto si riferisce alle Sacre Scritture in generale o al Corano in particolare. Altri ritengono che alluda ai fenomeni naturali citati nei precedenti versetti e in particolare all'acqua, ed è in questo senso che abbiamo reso la traduzione]

- 51 Se avessimo voluto, avremmo suscitato un ammonitore in ogni città
52. Non obbedire ai miscredenti, lotta con esso* vigorosamente.
* ['lotta con esso' con il Corano]
- 53 Egli è Colui Che ha fatto confluire le due acque: una dolce e gradevole l'altra salata e amara, e ha posto tra loro una zona intermedia, una barriera insormontabile
54. Egli è Colui Che dall'acqua, ha creato una specie umana e l'ha resa consanguinea ed affine. Il tuo Signore è potente.
- 55 Adorano, all'infuori di Allah, ciò che non reca loro né giovamento, né danno. Il miscredente sarà sempre alleato dei nemici, contro il suo Signore.
- 56 Ebbene, Noi ti abbiamo inviato solo come nunzio e ammonitore
- 57 Di': "Non vi chiedo ricompensa alcuna, ma solo che, chi lo voglia, segua la via [che conduce] al suo Signore"
- 58 Confida nel Vivente che mai non muore, lodaLo e glorificaLo.

وَلَوْ شَاءَ رَبُّكَ فِي كُلِّ قَرْيَةٍ نَّذِيرٌ ﴿٥١﴾

فَلَا تُطِيعُوا الْكٰفِرِيْنَ وَحِيْدُهُمْ يَوْمَ حِسَابِ
كَبِيْرًا ﴿٥٢﴾

۞ وَهُوَ الَّذِي مَرَجَّ الْمَحْرَبَيْنِ فَاَمَّا الْحَذَبُ
فَاُتْرُتْ وَهَذِهِ مَتْنُ الْحَجِّ وَجَعَلْ بَيْنَهُمَا
بَرْزَخًا وَخِزْفًا مَّخْجُوْرًا ﴿٥٣﴾

وَهُوَ الَّذِي خَلَقَ مِنْ مَّاءٍ نَّسَبًا لَّعَلَّكُمْ تَعْلَمُوْنَ
وَصِهْرٌ وَكَانَ رَبُّكَ قَدِيْرًا ﴿٥٤﴾

وَيَعْبُدُوْنَ مِنْ دُوْنِ اللّٰهِ مَا لَا يَسْمَعُ لَهُمْ وَلَا
يَعْرِفُهُمْ وَكَانَ الْكَافِرُ عَلَىٰ رَبِّهِ ظٰلِمًا ﴿٥٥﴾

وَمَا رَّسَلْنَاكَ اِلَّا مُبَشِّرًا وَنَذِيْرًا ﴿٥٦﴾

قُلْ مَا اَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ ثَوَابٍ اِلَّا مَا شَاءَ
اَلْیَسَّیْحِدُوْا رَبِّهٖ سَبِيْلًا ﴿٥٧﴾

وَتَوَكَّلْ عَلٰی الْحَیِّ الَّذِی لَا یَمُوْتُ وَسَبِّحْ
یَحْمَدُهُ، وَكَفَىٰ بِهِ دُؤُوْبُ الْعٰبِدِیْنَ

حَبِيرٌ ﴿٥٨﴾

Egli basta a Se Stesso nella conoscenza dei peccati dei Suoi servi

- 59 Egli è Colui Che, in sei giorni, ha creato i cieli e la terra e quello che vi è frammezzo e quindi Si è innalzato sul Trono, il Compassionevole Chiedi a qualcuno ben informato su di Lui

لَدَىٰ حَقِّ سَمَوَاتٍ وَالأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا
فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ ثُمَّ سَوَّىٰ عَلَى الْفَرَسِ
لَرْحَمٍ قَتَلَ بِهِ حَبِيرًا ﴿٥٩﴾

- 60 E quando si dice loro: "Prosternatevi al Compassionevole" dicono: "E cos'è mai il Compassionevole? Dovremmo prosternarci a chi tu ci comandi?". E la loro ripulsa s'accresce

قَدْ قِيلَ لَهُمْ سَجُدُوا لِلرَّحْمَنِ قُلُوبًا
رَّحْمَنُ السَّجْدَةِ لَمَّا قُلْنَا وَآوَدَهُمْ
سُجُودًا ﴿٦٠﴾

61. Benedetto Colui Che ha posto in cielo le costellazioni, un luminare e una luna che rischiarano

تَبَارَكَ الَّذِي جَعَلَ فِي السَّمَاءِ نُجُومًا
وَجَعَلَ فِيهَا سِرَاجًا وَقَمَرًا مُبِينًا ﴿٦١﴾

- 62 Egli è Colui Che ha stabilito l'alternarsi del giorno e della notte, per chi vuole meditare o essere riconoscente

وَهُوَ الَّذِي جَعَلَ اللَّيْلَ رُجُومًا وَالنَّجْمَ ثِيَابًا
وَنُورًا لِّبَدِّكُمْ وَرُدَّكُمْ لِمَنْ تَشَاءُونَ ﴿٦٢﴾

- 63 I servi del Compassionevole sono coloro che camminano sulla terra con umiltà e quando gli ignoranti si rivolgono loro, rispondono: "Pace!";

وَعِبَادُ الرَّحْمَنِ الَّذِينَ يَمْشُونَ عَلَى الأَرْضِ هَوْنًا
وَإِذَا خَاطَبَهُمُ الْجَاهِلُونَ قَالُوا سَلَامًا ﴿٦٣﴾

- 64 coloro che passano la notte prosternati e ritti davanti al loro Signore,

وَالَّذِينَ يَبِيتُونَ لِرَبِّهِمْ سُجَّدًا وَقِيَامًا ﴿٦٤﴾

- 65 coloro che invocano: "Signore, allontana da noi il castigo dell'Inferno, ché in verità questo è un castigo perpetuo,

وَالَّذِينَ يَقُولُونَ رَبَّنَا اصْرِفْ عَنَّا عَذَابَ
جَهَنَّمَ إِنَّ عَذَابَهَا كَانَ غَرَامًا ﴿٦٥﴾

- 66 qual tristo rifugio e soggiorno!”,
- 67 coloro che quando spendono non sono né avari, né prodighi, ma si tengono nel giusto mezzo,
- 68 coloro che non invocano altra divinità assieme ad Allah, che non uccidono, se non per giustizia, un'anima che Allah ha reso sacra; e non si danno alla fornicazione. E chi compie tali azioni avrà una punizione,
- 69 avrà castigo raddoppiato nel Giorno della Resurrezione e vi rimarrà in perpetuo coperto d'ignominia,
- 70 a meno che non si pente, creda e operi il bene, ché a costoro Allah cambierà le loro cattive azioni in buone
Allah è perdonatore,
misericordioso,
- 71 chi si pente e opera il bene, il suo pentimento è verso Allah
- 72 [E sono coloro] che non rendono falsa testimonianza e quando passano nei pressi della futilità, se ne allontanano con dignità,
- 73 coloro che, quando vengono ammoniti con i versetti del loro Signore, non sono né sordi né ciechi
- 74 e dicono: “Signore, dacci conforto nelle nostre spose e nei nostri figli e fai di noi una guida per i timorati [di Allah]”

- وَمِنْ سَاءِ مَا يَحْكُمُونَ ۝
وَالَّذِينَ إِذَا أَنفَقُوا لَمْ يُسْرِفُوا وَلَمْ يَقْتُرُوا
وَكَانَ بَيْنَ ذَلِكَ قَوَامًا ۝
وَالَّذِينَ لَا يَدْعُونَ مَعَ شَيْءٍ لَّهُمْ شَرًّا وَلَا
يَتَّقُوا لَنَفْسٍ لَّيْ حَرَمًا لَهُ ۚ لَا يَأْتِيهِمْ
وَلَا يَرْتَدُّوهُ ۚ وَمَنْ يَفْعَلْ ذَلِكَ يَنقُ أَفْ ۝
يُضَاعَفْ لَهُ الْعَذَابُ يَوْمَ الْقِيَامَةِ وَيَخْلُدْ
فِيهِ ۝
لَا مَن تَابَ وَآمَنَ وَعَمِلَ عَمَلًا صَالِحًا
قُلُوبُهُمْ يُدْخِلُ اللَّهُ سَيِّدَاتِهِمْ حَسَنَاتٍ
وَكَانَ اللَّهُ عَفُورًا رَّحِيمًا ۝
وَمَنْ تَابَ وَعَمِلَ صَالِحًا فَإِنَّهُ يَتُوبُ إِلَى
اللَّهِ مَبْرُورًا ۝
وَالَّذِينَ لَا يَشْهَدُونَ زُورًا وَلَا مَرًا
بِاللَّعْنَةِ مَرُونَ كَبِيرًا ۝
وَالَّذِينَ إِذَا دُعُوا إِلَى بَيْعَاتٍ رَبِّهِمْ لَمْ
يَخْزُوا عَلَيْهِمْ صَبْرًا وَغَمًّا ۝
وَالَّذِينَ يَقُولُونَ رَبِّ هَبْ لَنَا مِنْ أَرْوَاجِنَا
وَذُرِّيَّتِنَا قُرَّةَ أَعْيُنٍ وَجَعَلْنَا لَنَا مَخْرَجًا
يَسْرًا ۝

- 75 Per la loro costanza saranno compensati con il livello più alto [del Paradiso] e saranno ricevuti con l'augurio di pace,
- 76 per rimanervi in perpetuo. Quale splendido rifugio e soggiorno!
- 77 Di', "Il mio Signore non si curerà affatto di voi se non Lo invocherete. [Ma] già tacciaste di menzogna [la Sua Rivelazione] e presto [ne subirete] le inevitabili [conseguenze]"

أُولَٰئِكَ يُجْزَوْنَ كَرَامَةً يَخْتَصِرُونَ
وَيُدْخِلُونَ فِيهَا نَجَاتَهُمْ وَسَلَامًا ﴿٧٥﴾

حَلِيلِهِمْ فِيهَا حُسْنٌ مُسْتَقَرًّا
وَمُقَامًا ﴿٧٦﴾

قُلْ مَا يَعْجُبُكُمْ فِي ثَوَالِدِ دُعَائِكُمْ
فَقَدْ كَذَّبْتُمْ فَتَسْخَفُونَ لِحَاثِنَا ﴿٧٧﴾

Sura XXVI. Ash-Shuarā'
(I Poeti)

سورة الشعراء

Meccana. n. 47 a parte i verss. 197 e 224-227 Di 227 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 224.

*In nome di Allah, il Compassionevole,
il Misericordioso.*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

- 1 Tā, Sin, Mim.
- 2 Questi sono i versetti del Libro chiarissimo
- 3 Forse, ti affliggi perché essi non sono credenti
- 4 se volessimo, faremmo scendere su di loro un segno dal cielo, di fronte al quale piegherebbero il capo
- 5 Non giunge loro alcun nuovo Monito del Compassionevole, senza che se ne allontanino
- 6 Lo hanno tacciato di menzogna. Ben presto avranno notizie di ciò che scherniscono
- 7 Non hanno visto quante nobili specie abbiamo fatto germogliare sulla terra?
- 8 Questo è davvero un segno, ma la maggior parte di loro non crede.
- 9 Sì, il tuo Signore è l'Eccelso, il Misericordioso
10. [Ricorda] quando il tuo Signore chiamò Mosè. "Recati presso il popolo degli oppressori,
11. presso il popolo di Faraone: non avranno timore di [Me]?".

طسم

يَذْكُرَ آيَاتِ الْكِتَابِ الْغَيْبِ

لَعَلَّكَ بَهِيمٌ تَقْتَفٍ لَا يَكُونُ مُؤْمِنِينَ

وَمَا نُنَزِّلُ عَلَيْهِمْ مِنْ سَمَاءٍ نَبَأٌ قَطٌّ
تَعْقِلُوهَا حَصِيرِينَ

وَمَا يَأْتِيهِمْ مِنْ دَكْرِ مِنْ رَبِّهِمْ مُحَدَّثٍ إِلَّا كَانُوا
عَنْهُ مُقْرِصِينَ

فَقَدْ كَذَّبُوا رَبَّيْهِمْ ثَبُوتًا مَا كَانُوا بِهِ
يَسْتَهْزِئُونَ

وَأَنْزَلْنَا مِنَ الْأَرْضِ أَنْبَاءً مِنْ كُلِّ رَوْحٍ
كَرِيمٍ

وَبِأَيِّ دَلِيلٍ آيَةٍ وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُؤْمِنِينَ

وَبِأَيِّ دَلِيلٍ أَنْتَ نَذِيرٌ مُبِينٌ

وَإِذْ دَعَا رَبُّكَ مُوسَىٰ يَا مُوسَىٰ أَقْبِرْ عَلَىٰ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ

قَوْمِ فِرْعَوْنَ لَا تَسْقُونَ

12. Disse: "Signore, invero temo che mi trattino da bugiardo.

13. È oppresso il mio petto e la mia lingua legata* Manda Aronne piuttosto

* [Come riferisce una tradizione Mosè aveva un difetto di pronuncia o era balbuziente, o forse sapeva che la sua fierezza e la sua emotività avrebbero talmente sofferto alle accuse degli ingiusti da impedirgli una reazione verbalmente coerente]

14. Di fronte a loro io sono in colpa * Temo che mi uccidano"

* [Quando Mosè viveva alla corte del Faraone, in preda ad un accesso di ira, uccise involontariamente un egiziano che stava brutalizzando uno schiavo ebreo. In conseguenza di ciò fu obbligato a fuggire dal paese]

15. Disse: "Invece no, andate entrambi con i Nostri segni.

Noi saremo con voi e ascolteremo

16. Andate da Faraone e dategli "Noi siamo gli inviati del Signore dei mondi,

17. affinché tu lasci partire con noi i Figli di Israele"".

18. Rispose. "Non ti abbiamo forse allevato presso di noi quando eri bambino, non sei forse rimasto con noi molti anni della tua vita?

19. Poi hai commesso l'atto di cui ti macchiasti e fosti un ingrato".

20. Disse. "Ho fatto ciò quando ancora ero uno degli smarriti.

قَالَ رَبِّ إِنِّي أَخَافُ أَنْ يُكَذِّبُونِ ﴿١٢﴾

وَيُصِيقُ صَدْرِي وَلَا يَنْطَلِقُ لِسِيَّ فَاَرْسِلْ لِي هَارُونَ ﴿١٣﴾

وَلَهُمْ عَلَى ذَنْبٍ ذَخِيرٌ أَنْ يَقْتُلُونِي ﴿١٤﴾

قَالَ كَلَّا فَذْهَبْ بِآيَاتِنَا فَاعْلَمْ أَنَّكُمْ مُسْتَمْعِرُونَ ﴿١٥﴾

فَاذْهَبْ بِرُغْوَانٍ لَقَوْلَا إِنَّا رَسُولُ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٦﴾

إِنَّا رُسُلُ رَبِّكَ نَحْنُ وَهَارُونُ ﴿١٧﴾

قَالَ كَمْ لَكُمْ مِنْ آلِهَةٍ مِثْلَ وَدِّدٍ وَآيَاتٍ مِثْلَ آيَاتِنَا إِذْ جَاءَكُمْ بِبَنِي إِسْرَءِيلَ ﴿١٨﴾

وَفَعَلْتَ فَعَلْتَنِي فَمَعْتَ وَأَنْتَ مِنَ الْكَافِرِينَ ﴿١٩﴾

قَالَ فَعَنْتُ وَأَكُونُ مِنَ الضَّالِّينَ ﴿٢٠﴾

- 21 Sono fuggito da voi perché ho avuto paura di voi. [Ora] il mio Signore mi ha dato il discernimento e ha fatto di me uno dei [Suoi] Messaggeri
- 22 Mi vuoi forse rinfacciare questo favore, mentre schiavizzi i Figli di Israele?"
- 23 Disse Faraone "E chi è questo Signore dei mondi?"
- 24 Rispose. "Il Signore dei cieli e della terra e di ciò che vi è tra essi. Se solo poteste esserne convinti!".
- 25 Disse [Faraone] a quelli che lo attorniavano: "Non avete sentito?"
- 26 Disse [Mosè]: "È il vostro Signore, il Signore dei vostri antenati più lontani!".
- 27 Disse [Faraone] "Davvero il messaggero che vi è stato inviato è un folle".
- 28 Disse [Mosè]: "[È] il Signore dell'Oriente e dell'Occidente, e di ciò che vi è frammezzo, se solo lo capiste"
- 29 Disse: "Se prenderai un dio dall'infuori di me, certamente farò di te un prigioniero".
- 30 Rispose [Mosè]. "Anche se ti portassi una prova evidente?"
- 31 Disse: "Portala dunque, se sei fra i veritieri"

فَقَرَرْتُ مِنْكُمْ لَمَّا خِفَْتُكَ وَهَبَ لِي رَبِّي حُكْمًا
وَجَعَلَنِي مِنَ الْمُرْسَلِينَ ﴿٢١﴾

وَيَذَرُكَ بَعْدَ مُبَاهَا عَلَى أَنْ عِبَدْتَنِي
إِنَّمَا أَنَا بَشَرٌ مِثْلُكُمْ ﴿٢٢﴾

قَالَ فِرْعَوْنُ وَمَا رَبُّ الْعَالَمِينَ ﴿٢٣﴾

قَالَ رَبُّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَنْ بَيْنَهُمَا
كُنْتُمْ مُوقِنِينَ ﴿٢٤﴾

قَالَ لِمَنْ حَوَالَهُ، لَاسْتَمِعُونَ ﴿٢٥﴾

قَالَ رَبُّكُمْ وَرَبُّ آبَائِكُمُ الْأَوَّلِينَ ﴿٢٦﴾

قَالَ رَبُّ رَسُولِكُمْ أَيْذِي زُرَيْلٍ إِنَّا
لَمُتَجَنِّوْنَ ﴿٢٧﴾

قَالَ رَبُّ الْمَشْرِقِ وَالْمَغْرِبِ وَمَنْ بَيْنَهُمَا
هَلْ كُنْتُمْ تَعْقِلُونَ ﴿٢٨﴾

قَالَ نَبِيٌّ تُحَدِّثُ بِهِ غَيْرِي لَئِنْ أَجَعَلْتُكَ
مِنَ الْمُتَحَوِّينَ ﴿٢٩﴾

قَالَ أَوْ لَوْ جِئْتُكَ بِشَيْءٍ مُبِينٍ ﴿٣٠﴾

قَالَ فَأَبْرِهِنِي بِكُنتَ مِنَ الصَّادِقِينَ ﴿٣١﴾

32. Gettò il suo bastone, ed ecco che [divenne] palesemente un serpente
33. Trasse la sua mano, ed essa [apparve] bianca a coloro che guardavano
34. Disse [Faraone] ai notabili che lo attorniavano: "E davvero un mago sapiente,
35. vuole cacciarvi dalla vostra terra con la sua magia. Ebbene, che cosa deliberate?".
36. Dissero: "Rimanda lui e suo fratello e invia messi nelle città,
37. affinché ti conducano ogni grande mago sapiente".
38. Si riunirono i maghi per l'incontro, nel giorno stabilito
39. E si disse al popolo: "Vi riunirete in massa,
40. così da poter seguire i maghi, se saranno vincitori!".
41. Poi, quando i maghi furono convenuti dissero a Faraone "Davvero avremo una ricompensa se saremo vincitori?".
42. Rispose: "Sì, e in tal caso sarete tra i favoriti"
43. Mosè disse loro "Gettate quello che avete da gettare".
44. Gettarono le loro corde e i loro bastoni e dissero: "Per la maestà di Faraone, saremo noi i vincitori!"

وَأَلْقَى عَصَاهُ فَإِذَا هِيَ ثُعْبَانٌ مُّبِينٌ ﴿٣٢﴾

وَسَرَعَ يَدَهُ فَفُودَ هِيَ تَبْيَضُ بَلْطَارِينَ ﴿٣٣﴾

فَلْيَسْمَعْ أَصْوَاتُ الْيَهُودِ لَسَجِرَتِهِمْ ﴿٣٤﴾

يُرِيدُ أَنْ يُخْرِجَكُمْ مِنْ أَرْضِكُمْ بِسِحْرِهِ
فَقَدْ نَزَّ مَرْوَبٌ ﴿٣٥﴾

قَالُوا أَزِيغُوهَ وَأَحَادُ وَكُنْتَ فِي تَمَذُّبٍ حَسِيرٍ ﴿٣٦﴾

يَأْتُونَكَ بِكُلِّ سِحْرٍ عَجِيمٍ ﴿٣٧﴾

فَجَمِيعَ السَّحَرَةِ لَوِيقَتِ يَوْمَ مَقْلُومٍ ﴿٣٨﴾

وَقِيلَ لَيْتَ مِنْ هَؤُلَاءِ سَمْعٌ مُجْتَمِعُونَ ﴿٣٩﴾

لَعَلَّ تَتَّبِعَ السَّحَرَةُ كَانُوا لَهُمْ عَبِيدٌ ﴿٤٠﴾

فَمَتَّحَتِ السَّحَرَةُ قَالُوا لِمَرْغُومٍ بَيْنَ يَدَيْ لَآخِرٍ
بِكَا تَحُلُ الْفَقِيرِ ﴿٤١﴾

فَلْيَنْصَرِفْ وَيَكْمُدْ بَيْنَ تَلْعَافِيهِمْ ﴿٤٢﴾

قَالَ لَهُمْ مُوسَى أَلْقُوا مَا أَنْتُمْ مُقْتُونَ ﴿٤٣﴾

فَأَلْقَوْا حَبَ نُهُمَ وَعَصَبَهُمْ وَكَانُوا يُعْرَفُونَ
فَرْمَقُونَ بِمَا لَمْ يَنْتَهِ عَابُونَ ﴿٤٤﴾

- 45 Gettò Mosè il suo bastone ed esso
inghiottì i loro artifici.
46. Allora i maghi si gettarono in
prosternazione,
- 47 dicendo "Crediamo nel Signore
dei mondi,
- 48 il Signore di Mosè e di Aronne".
- 49 Disse [Faraone]: "Crederete in
Lui prima che io ve lo permetta?
In verità, è lui il vostro gran
maestro, colui che vi ha insegnato
la magia! Presto imparerete [a
vostre spese] vi farò tagliare
mani e piedi alternati e vi farò
crocifiggere tutti quanti"
- 50 Risposero "Non sarà un male al
nostro Signore faremo ritorno
- 51 Bramiamo che il nostro Signore
perdoni i nostri peccati, per
essere stati i primi a credere"
- 52 E rivelammo a Mosè: "Fa' partire
i Miei servi nottetempo.
Certamente sarete inseguiti".
- 53 Faraone mandò messi in tutte le
città
- 54 [perché dicessero] "Invero, sono
un gruppo esiguo,
- 55 e ci hanno irritato,
- 56 mentre noi siamo ben vigili",
- 57 Facemmo sì che abbandonassero
giardini e fonti,
- 58 tesori e graziose dimore.

وَأَلْقَىٰ مُوسَىٰ عَصَاهُ فَإِذَا هِيَ شَيْخَانُهَا
يَسْجُودُونَ ﴿١٥﴾

وَأَتَيْنَ سَاحِرَةٌ مِّمَّهِينَ ﴿١٦﴾

وَأَلْوَاءُ مَن يَرِيحُ نَعِيمٍ ﴿١٧﴾

رَبِّ مُوسَىٰ وَهَارُونَ ﴿١٨﴾

قَالَ أَمْتَدُّكُمْ أَجَلًا دَرَكًا لَّكُمْ ثُمَّ
لَأَكْبِرَنَّكُمْ أَيْدِي عَمَّا كُمُتُمْ فَلَئِنْ لَّمْ تَعْلَمُوا
لَأُقَطِّعَنَّ أَيْدِيَكُمْ وَأَرْجُلَكُمْ مِنْ حَتْفٍ
وَلَأُصَلِّبَنَّكُمْ أَجْمَعِينَ ﴿١٩﴾

فَأَنذَرْنَا صَدْرًا إِلَىٰ يَوْمِ تُحْشَرُونَ ﴿٢٠﴾

إِن نَّصْنَعُ لَكَ آيَةً يُعْرِكَ رَبُّكَ حَبْلًا بِكَ
فَإِن تَتُوبَ إِلَىٰ رَبِّكَ نَبُوءُكُمْ ﴿٢١﴾

وَأَوْحَيْنَا إِلَىٰ مُوسَىٰ أَن نُّرِيكَ آيَاتِنَا
فَتُتَبَّعُونَ ﴿٢٢﴾

فَأَرْسَلْنَا فِرْعَوْنَ فِي لَمَدٍ فِي حَشِيرٍ ﴿٢٣﴾

إِنَّ هَؤُلَاءِ لَشُرُومَةٌ قِيلُونَ ﴿٢٤﴾

وَنَهَمْنَا لَهُ أَنْ يَكْفُرَ ﴿٢٥﴾

وَأَن نَّجْمِعَهُمْ حُدُودَ ﴿٢٦﴾

وَأَخْرَجْنَاهُمْ مِنْ حَتْفٍ وَعُشُورٍ ﴿٢٧﴾

وَكُنُوزٍ وَمَقَامٍ كَرِيمٍ ﴿٢٨﴾

59. Così fu, e [tutto] demmo in eredità ai Figli di Israele.
60. Al levarsi del sole li inseguirono.
61. Quando le due schiere si avvistarono, i compagni di Mose dissero "Saremo raggiunti"
62. Disse [Mosè] "Giamaì, il mio Signore è con me e mi guiderà".
63. Rivelammo a Mosè: "Colpisci il mare con il tuo bastone"
Subito si aprì e ogni parte [dell'acqua] fu come una montagna enorme.
64. Facemmo avvicinare gli altri,
65. e salvammo Mosè e tutti coloro che erano con lui,
66. mentre annegammo gli altri.
67. In verità, in ciò vi è un segno! Ma la maggior parte di loro non crede
68. In verità, il tuo Signore è l'Eccelso, il Misericordioso.
69. E recita loro la storia di Abramo,
70. quando disse a suo padre e al suo popolo "Cosa adorate?"
71. Risposero: "Adoriamo gli idoli e resteremo fedeli a loro".
72. Disse [Abramo]: "Vi ascoltano, quando li invocate?"
73. Vi giovano o vi recano danno?"
74. Risposero. "No, ma trovammo i nostri avi che facevano così!"

كَذَلِكَ وَأَوْرَثْنَاهَا بنِي إِسْرَءِيلَ ﴿٥٩﴾

وَاتَّبَعُوهُمْ مُشْرِقِينَ ﴿٦٠﴾

فَلَمَّا تَرَآ الْفِئْتَانِ مِن سِجِّينَ ﴿٦١﴾
أَنبَأَتُهُمَا الْوَحْيُ أَنَّ أَصْحَابَ مُوسَى
يُرِيدُكَ زُكُورًا ﴿٦٢﴾

قَالَ كَلَّا إِن مَعِيَ رَبِّي سَيَهْدِينِ ﴿٦٣﴾

وَأَوْحَيْنَا إِلَىٰ مُوسَىٰ أَنِ اضْرِبْ بِعَصَاكَ
الْبَحْرَ فَانْفَلَقَ فَكَانَ كُلُّ فَجٍّ مَّطْوَدًا فُطِيرًا ﴿٦٤﴾

وَأَرْقَبْنَا لِقَاءَ الْآخَرِينَ ﴿٦٥﴾

وَأَنْجَيْنَا مُوسَىٰ وَمَنْ مَّعَهُ وَأَنجَمِينَ ﴿٦٦﴾

ثُمَّ غَرَقْنَا الْآخَرِينَ ﴿٦٧﴾

إِن فِي ذَٰلِكَ لَآيَةً وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ
مُؤْمِنِينَ ﴿٦٨﴾

وَأَنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ﴿٦٩﴾

وَتَدُلُّ عَلَيْهِمْ نَارُ رَبِّهِمْ ﴿٧٠﴾

إِذْ قَالَ لِأَبْنَيْهِ وَقَوْمِهِ مَا تَعْبُدُونَ ﴿٧١﴾

قَالُوا نُعْبُدُ أَصْنَامًا فَنُفِطِرُ لَهَا عَاقِبِينَ ﴿٧٢﴾

قَالَ هَلْ يَسْمَعُونَكُم إِذْ تَدْعُونَ ﴿٧٣﴾

أَوْ يَنصُرُونَكُم مِّنْ صُرُوتٍ ﴿٧٤﴾

قَالُوا نَحْنُ وَآبَاءُنَا كُنَّا كَذِبًا يَفْعَلُونَ ﴿٧٥﴾

- 75 Disse "Avete ben riflettuto su ciò
che avete adorato,
- 76 sia voi che i vostri lontani
antenati?
- 77 Essi sono tutti miei nemici,
eccetto il Signore dei mondi,
- 78 Colui Che mi ha creato e mi guida,
- 79 Colui Che mi nutre e mi dà da
bere,
- 80 Colui Che, quando sono malato,
mi guarisce,
- 81 Colui Che mi farà morire e mi
ridarà la vita,
- 82 ed è da Lui che bramo il perdono
delle mie colpe, nel Giorno del
Giudizio
- 83 Signore, dammi discernimento e
annoverami tra i giusti,
- 84 concedimi la stima sincera dei
posterì
- 85 Fa' che sia uno degli eredi del
Giardino delle Delizie*,
* ["il Giardino delle Delizie": "Jannatu
n-Na'im una delle dimore del Paradiso]
- 86 e perdona a mio padre: davvero è
stato uno degli sviati
- 87 E non coprirmi di abominio nel
Giorno in cui [gli uomini]
saranno resuscitati,
- 88 il Giorno in cui non gioveranno
né ricchezze, né progenie,
- 89 eccetto per colui che verrà ad
Allah con cuore puro".

قُلْ أَفَرَأَيْتُمْ كُفْرَكُمْ تَعْبُدُونَ ﴿٥٥﴾

كُفْرَ آبَائِكُمْ أَفَرَأَيْتُمْ لَافِقَهُمْ ﴿٥٦﴾

فَهُمْ عَدُوِّي وَأَنَا رَبُّ الْعَالَمِينَ ﴿٥٧﴾

أَلَيْسَ خَلْقِي فَهُوَ يُهْدِينِي ﴿٥٨﴾

وَأَلَيْسَ هُوَ يُطْعِمُنِي وَيَسْقِينِي ﴿٥٩﴾

وَإِذَا مَرِضْتُ فَهُوَ يَشْفِينِي ﴿٦٠﴾

وَأَلَيْسَ يُمِيتُنِي ثُمَّ يُحْيِينِي ﴿٦١﴾

وَأَلَيْسَ أَطْلَعُ أَنْ يَغْفِرَ لِي خَطِيئَتِي
يَوْمَ الدِّينِ ﴿٦٢﴾

رَبِّ هَبْ لِي حُكْمًا وَنَجِّنِي مِنَ الظَّالِمِينَ ﴿٦٣﴾

وَأَجْعَلْ لِي لِسَانَ صِدْقٍ فِي الْآخِرِينَ ﴿٦٤﴾

وَأَجْعَلْنِي مِنْ وَرَثَةِ جَنَّةِ النَّعِيمِ ﴿٦٥﴾

وَعَفِّرْ عَنْ أَبِي يَكُ مَكَانٍ مِنْ أَصْحَابِهَا ﴿٦٦﴾

وَلَا تُخْزِنِي يَوْمَ يُنْعَثُونَ ﴿٦٧﴾

يَوْمَ لَا يَنْفَعُ مَالٌ وَلَا بَنُونَ ﴿٦٨﴾

إِلَّا مَنْ أَتَى اللَّهَ بِقُلُوبٍ سَامِيَةٍ ﴿٦٩﴾

- 90 Il Giardino sarà alla portata dei timorati
91. e la Fornace apparirà per i travati,
92. e verrà detto loro: "Dove sono coloro che adoravate
93. all'infuori di Allah? Vi sono d'aiuto o sono d'aiuto a loro stessi?"
94. Vi saranno gettati, loro e i travati,
- 95 e tutte le schiere di Iblis
96. Diranno, disputando tra loro:
- 97 "Per Allah, certamente eravamo in errore evidente,
- 98 quando vi considerammo uguali al Signore dei mondi!
- 99 Coloro che ci hanno sviato non sono altro che iniqui.
- 100 per noi non ci sono intercessori,
- 101 e neppure un amico cordiale.
- 102 Se solo ci fosse [possibile] un ritorno, saremmo allora tra i credenti"
- 103 Questo è davvero un segno, ma la maggior parte di loro non crede
104. In verità, il tuo Signore è l'Eccelso, il Misericordioso!
- 105 Il popolo di Noè tacciò di menzogna gli inviati
- 106 [Ricorda] quando il loro fratello Noè disse loro: "Non sarete dunque timorati?"

وَنُفِيبُ الْجَنَّةَ لِلْمُتَّقِينَ ﴿٩٠﴾

وَمُتْرَبَاتٍ الْحَجِيرِ يُنْعَاوِينَ ﴿٩١﴾

وَقِيلَ لَهُمْ إِنَّمَا كُنْتُمْ تَعْبُدُونَ ﴿٩٢﴾

مِن دُونِ اللَّهِ هَلْ يَنْصُرُوكُمْ رَبُّهُمْ ﴿٩٣﴾

فَنُكَبِّرُكُمُ فِيهَا هُمْ وَأَعْوَابُهَا ﴿٩٤﴾

وَجُنُودُ نَبِيِّسَّاءٍ خُفُّوا ﴿٩٥﴾

قَالُوا وَهَذِهِ بَيْنَهُمْ يَخْتَصِمُونَ ﴿٩٦﴾

ثُمَّ يَرْجِعُ كُفُّوا إِلَى صَاحِبِ مُبِينٍ ﴿٩٧﴾

وَذُتُّوْكُمْ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٩٨﴾

وَمَا صَنَعْنَا إِلَّا لِنُفَرِّقَهُمُ ﴿٩٩﴾

فَدَنَا مِنْ شَرِّهِمْ ﴿١٠٠﴾

وَلَا صَدِيقَ حَسْبٍ ﴿١٠١﴾

فَوَلَّى كَافَّةً فَكَوْنُوا مِنْ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٠٢﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا وَمَا كَذَّبَتْكُمْ عَنْ مُؤْمِنِينَ ﴿١٠٣﴾

وَلَا رَبُّكَ لَهُمْ تَعْرِفُ الرَّحِيمُ ﴿١٠٤﴾

كَذَّبَتْ قَوْمُ نُوحٍ مُّسْرِسِينَ ﴿١٠٥﴾

يَا قَالِ لَهُمْ أَلَمْ يَكُنْ لَهُمْ بَنُونَ ﴿١٠٦﴾

- 107 Invero sono per voi un
messaggero degno di fede¹
- 108 Temete Allah e obbeditemi
- 109 Non vi chiedo ricompensa alcuna,
ché la mia ricompensa è presso il
Signore dei mondi.
- 110 Temete Allah e obbeditemi".
- 111 Risposero "Dovremmo credere
in te, nonostante che siano i più
miserabili [di noi] a seguirti?"
- 112 Disse [Noè]: "Io non conosco il
loro operato.
- 113 Il giudizio su di loro spetta al mio
Signore. Se solo ne foste
consapevoli¹
- 114 Non sarò certo io a respingere i
credenti
- 115 Io non sono altro che un nunzio
esplicito"
- 116 Dissero. "O Noè, se non smetti
sarai certamente lapidato"
- 117 Disse: "O Signor mio, la mia
gente mi tratta da bugiardo.
- 118 Apri una via tra me e loro, e salva
me e i credenti che sono con me".
- 119 Salvammo lui, e quelli che erano
insieme con lui sull'Arca
stracolma
- 120 Gli altri li annegammo.
- 121 Ecco certamente un segno,
tuttavia la maggior parte di loro
non crede

يٰۤاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا

فَاَتَّقُوا اللّٰهَ وَاطِيعُوْا

وَمَا اَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ خَيْرٍۭ ۚ خَيْرِيْ لَا اَعْلٰى
رَبِّ الْعٰلَمِيْنَ ۝

وَاتَّقُوا اللّٰهَ وَاطِيعُوْا ۝

۝ قَالُوْا نُوْثِرُ مِنْ لَّدُنْكَ وَشِعْمَتُ الْاَزْدَلٰوِيْنَ ۝

قَالَ وَمَا يَعْجِبُ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُوْنَ ۝

۝ مَا جِئْتُ لَكُمْ بِالْحُكْمِ ۚ اَعْلٰى رَبِّيْۤ اَتُشْفَرُوْنَ ۝

وَمَا اَنَاۡ بِمُطَهِّرٍۭ تٰمِيْمِيْنَ ۝

۝ اِنۡ اَنَاۡ اِلَّا نٰذِرٌ مُّبِيْنٌ ۝

قَالُوْا اِلَٰهِنَاۤ اِلٰهٌ مُّشْرِكٌۭ بِسُوْحٍۭ مَّا كُنُوْا مِنْ
تٰمِيْمِيْنَ ۝

قَالَ رَبِّ اِنۡ قَوْمِيْ كَذٰبُوْنَ ۝

وَفَتَحۡنَاۤ اَيۡتٰى وَبَيَّنۡنَاۤ اَمۡرَهُۥ فَفَتَحَ وَنَجَّيۡنَاۤ اَيۡتٰى
مِّنۡ تٰمِيْمِيْنَ ۝

وَاُنۡجِیۡنَاۤ اَيۡتٰى مِّنۡ مَّعۡرُۤیۡ الْفَلَکِ الْاَسۡحٰوٰتِ ۝

لَّمۡ نَعۡرَفۡهُۥۤ اَعۡدَۤاۤءَۤاۤ اٰمِنِيْنَ ۝

۝ اِنۡ فِیۡ ذٰلِكَ لَاٰیٰةٌۭ لِّۤاٰیۡةٍۭ وَمَا كُنَّاۤ اَنۡ نَّخۡشَعَهُۥ
مِّنۡ تٰمِيْمِيْنَ ۝

- 122 In verità, il tuo Signore è
l'Eccelso, il Misericordioso!
- 123 Gli 'Ād smentirono gli inviati
- 124 [Ricorda] quando il loro fratello
Hūd, disse loro: "Non sarete
dunque timorati?
- 125 Invero sono per voi un
messaggero degno di fede!
- 126 Temete Allah e obbeditemi.
- 127 Non vi chiedo ricompensa alcuna,
ché la mia ricompensa è presso il
Signore dei mondi
- 128 Eleverete un edificio su ogni
collina, [solo] per futilità?
- 129 E costruirete fortezze, come se
doveste vivervi in perpetuo?
- 130 E quando colpirete, lo farete
come tiranni?
- 131 Temete Allah e obbeditemi,
- 132 e temete Colui che vi ha
provvisto di ciò che ben sapete
- 133 vi ha provvisto di bestiame e di
progenie,
- 134 di giardini e fonti.
- 135 Invero, temo per voi il castigo di
un Giorno terribile"
- 136 Dissero: "Che tu ci ammonisca o
non lo faccia, per noi è la stessa
cosa
- 137 Questi nostri costumi non sono
che quelli degli antichi

فَوَيْلٌ لِلَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ يَوْمٍ يَكُونُ فِيهِ حُكْمٌ فَلَا تُبَدِّلُ الْقَوْلَ وَهُمْ لَا يُرْجَوْنَ ﴿١٢٢﴾

كَذَّبَتْ عَادٌ أَنْبِيَاءَهُمْ ﴿١٢٣﴾

يَذْكُرُ لَهُمْ أَخُوهُمْ هُودٌ أَلا تَتَّقُونَ ﴿١٢٤﴾

يَقُولُ لَكُمْ رَسُولٌ مُبِينٌ ﴿١٢٥﴾

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا أَمْرِي ﴿١٢٦﴾

وَمَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ إِنْ أَجْرِيَ إِلَّا عَلَىٰ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٢٧﴾

أَتَبْنُونَ بِكُلِّ رِيعٍ آيَةً تَعْبَثُونَ ﴿١٢٨﴾

وَتَسْتَبِذُّونَ مَصْبِعَهُ لَعَنَكُمُ تَحْذَرُونَ ﴿١٢٩﴾

وَوَدَّ أَنْضَلُّكُمْ بِطَغْيِكُمْ رَبِّكُمْ ﴿١٣٠﴾

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَارْجِعُوا إِلَّيَّ ﴿١٣١﴾

وَتَقُوا إِلَّيَّ مَذْكُومًا تَعْمَلُونَ ﴿١٣٢﴾

أَمْ تَكُفِّرُ بِنِعْمَةِ رَبِّكَ ﴿١٣٣﴾

وَجَنَّاتٍ وَعُيُونٍ ﴿١٣٤﴾

يَقُولُ أَتَأْتُونَ عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿١٣٥﴾

قَالُوا سَوَاءٌ عَذَابُكَ وَعَظَمَتْ أَمْرُكَ فَكُفُّوا عَنَّا ﴿١٣٦﴾

يَوْمَ هُمْ لَا يَخْلُقُونَ أَفْئِدَةً ﴿١٣٧﴾

- 138 [pertanto] non saremo certo
puniti”
- 139 Lo trattarono da bugiardo e Noi li
facemmo perire
Questo è certo un segno, ma la
maggior parte di loro non crede.
- 140 In verità il tuo Signore è
l'Eccelso, il Misericordioso!
- 141 I Thamūd accusarono di
menzogna gli inviati
- 142 Quando il loro fratello Sālih disse
loro: “Non sarete dunque timorati?”
- 143 Invero, sono per voi un
messaggero degno di fede!
- 144 Temete Allah e obbeditemi
- 145 Non vi chiedo ricompensa alcuna,
ché la mia ricompensa è presso il
Signore dei mondi
- 146 Siete sicuri di poter essere sempre
qui al sicuro,
- 147 tra giardini e fonti,
- 148 tra messi e palmeti dalle spate
stracariche,
- 149 a scavare con maestria case nelle
montagne?
- 150 Temete Allah e obbeditemi
- 151 Non obbedite ai comandi degli
empi,
152. che spargono la corruzione sulla
terra, senza mai emendarsi”
- 153 Dissero: “Tu non sei altro che
uno stregato!

- وَمَا تَحْزَنُ بَعْدَ ذَلِكَ ۝
فَكَذَّبُوهُ فَأَنسَكَهُمْ نَارَ فِي ذِيكَ لَأَيُّهُ وَمَا
كَانَ أَكْثَرُ لَهُم مِّنْ مُّؤْمِنِينَ ۝
وَمَا رَأَيْتُ لَكُمْ تَقْوِيَةً تَرْجُونَ ۝
كَذَّبَتْ ثَمُودُ بِطَغْوَاهُ إِذِ افْتَرَتْ ۝
ذَقَّرَ لَهُمُ أَخُوهُمْ صَالِحٌ أَنْ اسْقَوْا ۝
يَا لَكُمْ زُيْلٌ أَمِينٌ ۝
وَأَسْقَوْا نَارَ وَطِيعُونَ ۝
وَمَا أَنتُمْ بِأَعْيُنِهِمْ مِنْ حَرْشٍ أُخْرَىٰ ۝
رَبِّ الْعَالَمِينَ ۝
أَن تَرْكَبُوا فِي مَاهُتَاهُ مِينَ ۝
فِي حَتِّهِ وَعُيُوبِ ۝
وَرُزُوعٍ وَتَحْلٍ طَنَفَتِ قَصِيْمَةٌ ۝
وَتَسْجُونُ مِنْ أَيْتٍ نُّوْمَا فَرِيْدِينَ ۝
فَأَسْقَوْا نَارَ وَطِيعُونَ ۝
وَلَا تُطِيعُوا مَرَّ الْمَضْرِبِينَ ۝
أَيُّدِينَ يُقْسِدُونَ فِي الْأَرْضِ وَلَا يُصْلِحُونَ ۝
قَالُوا نَعْمَ أَنتَ مِنَ الْمُسَخَّرِينَ ۝

- 154 Sei un uomo come noi Dacci un segno, se sei veridico"
- 155 Disse "Questa è una cammella berrà e voi berrete nei giorni stabiliti
- 156 Non fatele alcun male o vi colpirà il castigo di un Giorno tremendo"
- 157 Le tagliarono i garretti, ma ebbero a pentirsene'
- 158 Li colpì il castigo. Ecco certo un segno' Ma la maggior parte di loro non crede
- 159 In verità il tuo Signore è l'Eccelso il Misericordioso'
- 160 Il popolo di Lot accusò di menzogna gli inviati.
- 161 Quando il loro fratello Lot, disse loro "Non sarete dunque timorati [di Allah]?"
162. Invero, sono per voi un messaggero degno di fede
- 163 Temete Allah e obbeditemi
- 164 Non vi chiedo ricompensa alcuna, ché la mia ricompensa è presso il Signore dei mondi
- 165 Tra tutte le creature bramerete i maschi,
- 166 lasciando da parte le spose che il vostro Signore ha creato per voi" Ma voi siete un popolo di trasgressori!"
- 167 Dissero: "Se non la smetti, certamente sarai scacciato"

مَا نَسْتِ إِلَّا نَسْرًا مَثَبًا فَأْتِ بِآيَةٍ مِنْ حُسْنِ
مِنْ أَصْدِقِينَ ﴿١٥٤﴾

قَالَ هَذِهِ مَعَكُمْ لَهَا يَشْرَبُ وَلَكُمْ شَرْبٌ يَوْمَ
مَعْلُومٍ ﴿١٥٥﴾

وَلَا تَمْسُوهَا بِسُوءٍ فَيَأْخُذَكُمْ عَذَابُ يَوْمٍ
عَظِيمٍ ﴿١٥٦﴾

فَعَقَرُوهُمْ وَأَصَابَهُمْ جَذَابٌ مِنْ رَبِّهِمْ ﴿١٥٧﴾

فَأَخَذَهُمُ الْعَذَابُ يَوْمَ ذَلِكَ لَأَيَةٌ وَمَا
كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿١٥٨﴾

وَبَرَزَتْ مِنْكُمْ أُنْفُسٌ فَوُكِّلَ لِرَبِّهِمْ تَرْجِيمُهُ ﴿١٥٩﴾

كَذَّبَتْ قَوْمُ لُوطَ الْمُرْسَلِينَ ﴿١٦٠﴾

إِذْ قَالَ لَهُمْ أَخُوهُمْ لُوطُ أَلَا تَتَّقُونَ ﴿١٦١﴾

إِنِّي لَعَمْرُكُمُ رَسُولٌ أَمِينٌ ﴿١٦٢﴾

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا أَمْرًا ﴿١٦٣﴾

وَمَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ وَلَا أَجْرِي إِلَّا
عَنِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٦٤﴾

تَذَكَّرُونَ لَذِكْرٍ مِنَ الْعَالَمِينَ ﴿١٦٥﴾

وَتَذَكُّرُونَ مَا خَلَقَ لَكُمْ مِنْ أَنْفُسِكُمْ أَنْ
تَعْلَمُوا مَا تَفْعَلُونَ ﴿١٦٦﴾

قَالُوا لَيْسَ لَكَ عَلَيْهِ يَاسُوطٌ لَكُمْ مِنْ
أَمْرٍ فَاصْحَبْ ﴿١٦٧﴾

- 168 Disse "Io aborrisco il vostro comportamento.
- 169 Signore, preserva me e la mia famiglia dalle loro azioni".
- 170 Noi lo salvammo insieme con tutta la sua famiglia,
- 171 a parte una vecchia che restò indietro
- 172 Quindi annientammo tutti gli altri
- 173 facemmo scendere su di loro una pioggia, una pioggia orribile su coloro che erano stati [invano] avvertiti
- 174 Questo è certo un segno! Ma la maggior parte di loro non crede
- 175 In verità il tuo Signore è l'Eccelso, il Misericordioso!
- 176 Il popolo di al Aykah* accusò di menzogna gli inviati.
* ["il popolo di al-Aykah" (al 'Boschetto') i Madriuti]
- 177 Quando Shu'ayb disse loro: "Non sarete dunque timorati [di Allah]?"
- 178 Invero sono per voi un messaggero degno di fede!
- 179 Temete Allah e obbeditemi.
- 180 Non vi chiedo ricompensa alcuna, ché la mia ricompensa è presso il Signore dei mondi
- 181 Colmate la misura e non siate fraudolenti,
- 182 e pesate con giusta bilancia.

قَالَ إِنِّي لَعَنِمَكُمْ مِنَ الْفَالِينَ ﴿١٦٨﴾

رَبِّ نَجِّنِي وَأَهْلِي مِمَّا يَعْمَلُونَ ﴿١٦٩﴾

فَنَجَّيْنَاهُ وَاهْلَاءَهُ أَتَمِّعِينَ ﴿١٧٠﴾

وَالْأَعْمُورَ فِي الْغَابِرِينَ ﴿١٧١﴾

فَنَزَعْنَاهُ لَأَخْرِيَنَّ ﴿١٧٢﴾

وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهِمْ مَطَرًا ثَقِيلًا مَطَرًا لَمُدِيرِينَ ﴿١٧٣﴾

إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً وَمَا كَانَ كَثَرُ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٧٤﴾

وَلَا رَيْبَ لَهْوِ الْعَرِيدِ لَرَّجِيلٍ ﴿١٧٥﴾

كَذَّبَ أَصْحَابُ لَيْكَةِ تَعْرُسِينَ ﴿١٧٦﴾

إِذْ قَالَ لَهُمْ شُعَيْبٌ أَلَا تَتَّقُونَ ﴿١٧٧﴾

إِنِّي لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ ﴿١٧٨﴾

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا أَمْرِي ﴿١٧٩﴾

وَمَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ إِنْ أَتَىٰ رَبِّي لَمُجِيبٌ ﴿١٨٠﴾

* وَفُؤُكُمْ تَعَمَّسَ وَلَا تَكُونُوا مِنَ الْمُخْسِرِينَ ﴿١٨١﴾

وَزِنُوا بِالْأَنْصَافِ وَلَا تَتَّبِعُوا السَّمْتِينَ ﴿١٨٢﴾

- 183 Non date agli uomini meno di quel che spetta loro e non corrompete la terra portandovi disordine
- 184 Temete Colui che ha creato voi e le generazioni antiche"
- 185 Dissero: "Davvero tu sei uno stregato,
- 186 e non sei che un uomo come noi, davvero pensiamo che tu sia un bugiardo
- 187 Fai cadere su di noi dei pezzi di cielo, se sei veridico!".
- 188 Disse "Il mio Signore ben conosce quello che fate".
- 189 Lo trattarono da bugiardo. Lì colpì allora il castigo del Giorno dell'Ombra*. In verità, fu il castigo di un Giorno terribile
 * [il Giorno dell'Ombra - I esegeisti (Tabari) riferisce che in un giorno torrido i Madianiti uscirono dalle loro case per cercare un po' di conforto, dirigendosi verso una grande nuvola che aveva oscurato il sole e che prometteva frescura. La investì una pioggia incandescente che li sterminò]
- 190 Questo è certo un segno! Ma la maggior parte di loro non crede
- 191 In verità, il tuo Signore è l'Eccelso, il Misericordioso!
- 192 In verità, esso* è davvero ciò che il Signore dei mondi ha rivelato,
 * [esso è" il Corano]
- 193 è sceso con esso lo Spirito fedele,
 * ["lo Spirito fedele" l'angelo Gabriele

وَلَا تَحْسَبُوهُ شَيْئًا وَلَٰكِنَّ كَثِيرًا مِّنْهُمْ لَا يَعْلَمُونَ
 ١٨٣

وَتَقُوا اللَّهَ الَّذِي تَخَفُوا خَلَقَ الْأَوَّلِينَ ١٨٤

قَالُوا إِنَّمَا أَنْتَ مُنْجَرٍ ١٨٥

وَمَا أَنْتَ إِلَّا نَسْرٌ مُّتَّبَعٌ لَّيْسَ لَكَ كَيْدٌ ١٨٦

فَنُفِطَعُ عَيْنًا يُكْشَفُ عَنْ سَمَاءٍ ١٨٧
 مِنْ مُّضَيّقِينَ ١٨٨

قَالَ رَبِّي يَعْلَمُ بِمَا تَعْمَلُونَ ١٨٩

فَكَذَّبُوهُ فَأَخَذَهُمْ عَذَابُ يَوْمٍ مُّضَيّقٍ ١٩٠
 عَذَابَ يَوْمٍ عَصِيبٍ ١٩١

بِإِذْنِ رَبِّكَ لَا يَنفَعُكَ مَا كَانَ أَكْثَرُ مِمَّا تُؤْمِنُ ١٩٢

وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْغَرِيبُ الرَّحِيمُ ١٩٣

وَهُوَ الَّذِي يُرِيكَ الْغَيْبَ ١٩٤

سَبِّحْهُ كَرُوحٍ الْأَمِينِ ١٩٥

(pace su di lui), il latore della rivelazione
coranica]

194 sul cuore tuo, affinché tu fossi un
ammonitore

195 in lingua araba esplicita.

196 E già era nelle scritture degli
antichi

197 Non è un segno, per loro, che lo
riconoscano i sapienti dei Figli di
Israele?

198 Se lo avessimo rivelato ad un non
arabo,

199 e questi lo avesse recitato loro,
non vi avrebbero creduto

200 In tal modo lo facemmo entrare
nel cuore dei miscredenti

201 ma non crederanno in esso prima
di aver visto il castigo doloroso,

202 che giungerà loro all'improvviso,
senza che se ne accorgano.

203 Diranno allora: "Ci sarà concesso
un rinvio?"

204 È il Nostro castigo che vogliono
affrettare '

205 Non vedi che, se concedessimo
loro di godere per anni,

206 e quindi giungesse loro ciò di cui
furono minacciati,

207 non gioverebbe loro quel che
hanno goduto.

208 Nessuna città distruggemmo
senza che avesse avuto
ammonitori,

عَلَى قَلْبِكَ يَكُونُ مِنَ الْمُنذِرِينَ ﴿١٩٤﴾

يَسَّارٍ عَرَفِيٍّ مُبِينٍ ﴿١٩٥﴾

وَمَا تَرَىٰ فِي رُؤْيَا الْأَوَّلِينَ ﴿١٩٦﴾

أَوَلَمْ يَكُنْ لَهُمْ آيَةٌ بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٩٧﴾
بِشَرِّ بَلٍّ ﴿١٩٨﴾

وَلَوْ أَنزَلْنَاهُ عَلَىٰ بَعْضِ الْأَعْجَمِينَ ﴿١٩٩﴾

فَفَرَّاهُ عَنْهُمْ مَتَىٰ كَانُوا بِهِ مُؤْمِنِينَ ﴿٢٠٠﴾

كَذَلِكَ سَلَكْنَاهُ فِي قُلُوبِ الْمُخَلَّيْمِينَ ﴿٢٠١﴾

لَا يُؤْمِنُونَ بِهِ، حَتَّىٰ يَرَوْا الْعَذَابَ الْأَلِيمَ ﴿٢٠٢﴾

فَبِأَيِّهِمْ نَعْتَهُ وَهُمْ لَا يُشْعُرُونَ ﴿٢٠٣﴾

فَيَقُولُوا هَٰذَا نَحْنُ مُنْظَرُونَ ﴿٢٠٤﴾

أَلَيْسَ لَهُمْ يَوْمَ يَسْتَعْفِفُونَ ﴿٢٠٥﴾

قَرَنَ بَيْنَ فَتْنَتِهِمْ سَبِيلًا ﴿٢٠٦﴾

لِنَرْجَاهُ هُمْ مِمَّا كَانُوا يُوعَدُونَ ﴿٢٠٧﴾

مَا أَغْنَىٰ عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَمْتَنِعُونَ ﴿٢٠٨﴾

وَمَا أَغْنَىٰ عَنْكَ مِنَ فِرَاقِنَا إِلَٰهًا مُّسَدِّدُونَ ﴿٢٠٩﴾

209 che l'avvertissero - ch   Noi non
siamo ingiusti.

210 Non sono i diavoli che l'hanno
fatto scendere

211 ch   Esso non si addice loro, e
neppure avrebbero potuto
[produrlo],

212 poich   invero sono esclusi
dall'ascolto

213 Non invocare assieme ad Allah
un'altra divinit  , ch   saresti tra i
dannati

214 Danne l'annuncio ai tuoi parenti
pi   stretti

215 e su benevolo con i credenti che
ti seguono.*

* ["e su benevolo" lett. "abbassa
l'ala..". La predicazione di Muhammad
(pace e benedizioni su di lui) inizi  
all'interno della sua famiglia in seguito
dopo la conquista della Mecca tutti
tutta la sua famiglia invitandola al
rispetto rigoroso del culto e della legge
islamica]

216 Se poi ti disobbediscono allora
di' "In verit  , sconfesso quello
che fate".

217 E confida nell'Eccelso, nel
Misericordioso,

218 che ti vede quando ti alzi [per
l'orazione],

219 e [vede] i tuoi movimenti tra
coloro che si prosternano

220 In verit   Egli    Colui che tutto
ascolta e conosce

ذَكَرَى وَمَا كُنَّا بِظَالِمِينَ ﴿٢٠٩﴾

وَمَا نَزَّلْنَاهُ بِهِ الشَّيَاطِينُ ﴿٢١٠﴾

وَمَا يَنْبَغِي لَهُمْ وَمَا يَسْتَطِيعُونَ ﴿٢١١﴾

يَنْهَرْنَ عَنْ السَّمْعِ لَمْ تَكُنَّ لَهُنَّ

وَلَا تَنفَعُ مَعَ اللَّهِ إِلَٰهٌ خَافَتَهُ كُفُورًا
الْمُفْعَلِينَ ﴿٢١٣﴾

وَأَنْبِذْ عَشِيرَتَكَ الْأَقْرَبِينَ ﴿٢١٤﴾

وَحَيْضَ جَانِحِكَ لِمَنْ تَبِعَكَ مِنْ
الْمُؤْمِنِينَ ﴿٢١٥﴾

إِنْ عَصَوْكَ فَقُلْ إِنِّي بَرِيءٌ مِمَّا تَفْعَلُونَ ﴿٢١٦﴾

وَتَوَكَّلْ عَلَى الْعَزِيزِ الرَّحِيمِ ﴿٢١٧﴾

أَلَيْسَ بِرَبِّكَ جِبْرَاطٌ ﴿٢١٨﴾

وَتَقَبَّلُ فِي الشَّجَرِ ﴿٢١٩﴾

بِهِ هُوَ سَمِيعٌ عَبِيدٌ ﴿٢٢٠﴾

- 221 [Volete che]vi indichi quelli sui quali scendono i diavoli?
- 222 Scendono su ogni mentitore peccaminoso.
- 223 Tendono l'orecchio, ma la maggior parte di loro sono bugiardi
- 224 E quanto ai poeti, sono i travati che li seguono...
- 225 Non vedi come errano in ogni valle,
- 226 e dicono cose che non fanno?
- 227 Eccetto* coloro che credono, compiono il bene e spesso ricordano Allah, e che si difendono quando sono vittime di un'ingiustizia. Gli ingiusti vedranno, ben presto, il destino verso il quale si avviano
- * [Non sono certo i poeti e la poesia nel suo complesso ad essere condannati dal Corano, ma solo quelli che hanno dato prova di oscenità, di dilleggio, di vanagloria

هَذَا يُبَشِّرُكُمْ عَلَىٰ مَن تَرْتَلُّ الشَّيَاطِينَ ﴿٢٢١﴾

تَرْتَلُّ عَلَىٰ كُلِّ قَاكٍ بُيْعٍ ﴿٢٢٢﴾

يُتَفَوَّتُ سَمْعُهُمْ وَأَكْثُهُمْ كَاذِبُونَ ﴿٢٢٣﴾

وَشُعْرَاءُ يُتَّبِعُهُمْ تَفَوَّنَ ﴿٢٢٤﴾

الَّذِينَ تَهْتَفُونَ كُلِّ وَادٍ يَهيمُونَ ﴿٢٢٥﴾

وَأَنَّهُمْ يَقُولُونَ مَا لَا يَفْعَلُونَ ﴿٢٢٦﴾

أَلَّا يَذَّكَّرَ؟ مَنُوعٌ وَتَعْمُورٌ صَبِيحَتِ
وَذَكَرُوا مَنَةً كَثِيرًا وَتَصَرُّوْا مِنْ تَعْدِمٍ طَامُورًا
وَسَيَقَعَنَّ الَّذِينَ ظَلَمُوا فِي مُقَبٍّ يَقْبُونَ ﴿٢٢٧﴾

Sura XXVII. An-Naml
(*Le Formiche*)

سُورَةُ النَّملِ

Meccana n. 48. Di 93 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 18.

*In nome di Allah, il Compassionevole,
il Misericordioso*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Ta', Sīn Ecco i versetti del Corano e di un Libro chiarissimo,
2. guida e buona novella per i credenti
3. che assolvono all'orazione, pagano la decima e credono con fermezza all'altra vita
4. Quanto a coloro che non credono nell'altra vita, facemmo [sembrar] belle le loro azioni, sì che procedessero alla cieca.
5. [Appartiene] a loro il peggiore dei castighi e nell'altra vita saranno i più grandi perdenti.
6. Certo, tu ricevi il Corano da parte di un Saggio, un Sapiente.
7. [Ricorda] quando Mosè disse alla sua famiglia "Ho visto un fuoco, vi porterò notizie di esso o tornerò con un tizzone acceso, affinché vi possiate riscaldare!"
8. Quando vi giunse fu chiamato "Sia benedetto Colui che è nel fuoco e chi è attorno ad esso e gloria ad Allah, Signore del creato!"
9. "O Mosè, in verità io sono Allah, l'Eccelso il Saggio

حَسْبُ يَدْنَاهُ بَيِّنَاتٍ لِّقَوْمٍ مُّسِيئِينَ ﴿١﴾

هُدًى وَبُشْرَىٰ لِلْمُؤْمِنِينَ ﴿٢﴾

الَّذِينَ يُقِيمُونَ الصَّلَاةَ وَيُؤْتُونَ الزَّكَاةَ
وَهُمْ بِالْآخِرَةِ هُمْ يُوقِنُونَ ﴿٣﴾

وَالَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ رَبَّنَاهُمُ
أَعْمَاهُمْ فَهُمْ يَصْمَوْنَ ﴿٤﴾

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ لَهُمْ سُوءُ الْعَذَابِ وَهُمْ فِي
الْآخِرَةِ هُمْ الْآخَسِرُونَ ﴿٥﴾

وَأَنذَرْتُكَ نَارَ الْقُرْآنِ مِنْ لَّدُنْ حَكِيمٍ عَلِيمٍ ﴿٦﴾

إِذْ قَالَ مُوسَىٰ لِأَهْلِيهِ إِنِّي آنَسْتُ نَارًا سَآتِيكُمْ مِنْهَا
بَعِيرٌ أَوْ مَوْءِدٌ يَسْجُدُ لِلَّذِينَ كَفَرُوا فَيُصَلُّونَ ﴿٧﴾

فَمَجَاءَهُ نُورُهُ فَسَاطِرُ مِنْ قَبْلِ وَرَءِ مِنْ
حَوْلِهِ وَسُيْحَتِ قُلُوبُهُمْ رَبِّهِمْ يَغْشَوْنَ ﴿٨﴾

يَعْلَمُ سِرَّهُمْ وَنَجْوَاهُمْ أَنَا اللَّهُ أَتَىٰكَ الْكَلِمُتُ ﴿٩﴾

- 10 Getta il tuo bastone!" Quando lo vide contorcersi come fosse un serpente, volse le spalle, ma non tornò sui suoi passi. "Non aver paura, Mosè. Gli Inviati non hanno niente da temere nei Miei confronti
- 11 [Hanno da temere] soltanto coloro che sono stati ingiusti. Ma per coloro che sostituiscono il male con il bene, in verità Io sono perdonatore, misericordioso!
- 12 Infila la tua mano nell'apertura della tua tunica, la trarrai bianca senza male alcuno, è uno dei nove segni* [destinati] a Faraone e al suo popolo; essi sono davvero un popolo di empi!"
- 13 Quando poi giunsero loro i Nostri segni evidenti, dissero: "Questa è magia evidente!".
- * [I nove segni che Allah Altissimo dette a Mosè, per suffragarlo nella sua missione presso Faraone: oltre alla mano che diventa 'bianca' il bastone che si trasforma in serpente (VII, 107), la siccità, la carestia (VII, 130), l'inondazione, le cavallette, le pulci, le rane e l'acqua del Nilo che diventa sangue (VII, 133)]
- 14 Ingiusti e orgogliosi li negarono, anche se intimamente ne erano certi. Guarda cosa è accaduto ai corrotti!"
- 15 Già demmo scienza a Davide e Salomone. Dissero: "Lode ad Allah, Che ci ha concesso

وَأَنِّي أَخَذْتُكَ بِرَأْسِكَ فَكَانَ كَالْحَبِّ ذُرَّةً
وَمُتَّعْتُكَ وَمِنْ بَيْنِ يَدَيْكَ لَا يَخَافُ
لَدُنِّي مُرْسَلُونَ ﴿١٠﴾

وَلَا مَنْ ظَلَمَ ثُمَّ بَدَّلَ حَسَبًا بَعْدَ سُوءٍ فِي يَوْمٍ
نَحِيرٍ ﴿١١﴾

وَذَرِيعَ يَدِكَ فِي جَيْبِكَ تَخْرُجُ بَيْضًا مِنْ
سُوءٍ فِي يَتْبَعُ يَسْأَلُكَ فَرْعَوْنَ وَفِرْعَوْنُ
كَانُوا قَوْمًا مُّسْرِينَ ﴿١٢﴾

فَلَمَّا جَاءَهُمْ تِلْكَ مِنْ بَيْنِ أَيْدِيهِمْ
بِآيَاتٍ مُّبينٍ ﴿١٣﴾

وَجَعَلُوا بِهَا لُتْفًا مِنْهُمْ قُلُوبًا
وَعَمُوا وَظَنُّوا أَنَّهُمْ كَانُوا
مُفْسِدِينَ ﴿١٤﴾

وَلَقَدْ دَرَسْنَا دَاوُدَ وَدَاوُدَ وَصَلَوْنَ
أَحْمَدُ لَهُمْ بَدَى فَصَبَّ عَلَى كَثِيرٍ مِنْ عِبَادِهِ

- eccellenza su molti dei Suoi servi credenti!"
- 16 Salomone succedette a Davide e disse: "O uomini, ci è stato insegnato il linguaggio degli uccelli e ci è stata data abbondanza di ogni cosa invero questa è grazia evidente!"
- 17 Furono riunite per Salomone le sue schiere di dèmoni, di uomini e di uccelli e furono allineate in ranghi distinti
- 18 Quando giunsero alla valle delle formiche, una formica disse: "O formiche, rientrate nelle vostre dimore, che non vi schiaccino inavvertitamente Salomone e le sue truppe"
- 19 [Salomone] sorrise a queste sue parole e disse: "Concedimi, o Signore, di esserTi grato per il favore che hai concesso a me, a mio padre e a mia madre e [concedimi] di compiere il bene che Tu gradisci e, per la Tua misericordia, fammi entrare tra i Tuoi virtuosi servitori".
- 20 Passò in rivista gli uccelli e disse "Perché mai non vedo l'upupa? È forse tra gli assenti?"
- 21 Le infliggerò un severo castigo, o la sgozzerò, a meno che non adduca una valida scusa"
- 22 Ma non tardò ancora per molto. Disse "Ho appreso qualcosa che tu nonosci ti porto notizie

النملين ﴿١٥﴾

وَوَرِثَ سُلَيْمَانُ دَاوُودَ وَقَالَ يَا أَيُّهَا النَّاسُ
عُتِبْتُ عَلَيْكُمْ فَأَمِّرَ فِيكُمْ وَيُنَادِي مِنْ كُلِّ شَيْءٍ
هَذَا لَهُوَ خَصْمُكَ يُسَبِّحُ ﴿١٦﴾

وَحُشِرَ لِسُلَيْمَانَ جُنُودُهُ مِنَ الْجِنِّ
وَالْإِنْسِ وَالْطَّيْرِ فَهُمْ يُوزَعُونَ ﴿١٧﴾

حَتَّىٰ إِذَا تَوَخَّىٰ وَدَّ سَتَرٍ فَأَنشَ نَجْمَهُ
يَا أَيُّهَا النَّاسُ اسْمِعُوا مَسَامِعَكُمْ لَا يَحْطِئُكُمْ
سُلَيْمَانُ وَجُنُودُهُ وَهُمْ لَا يَتَفَكَّرُونَ ﴿١٨﴾

فَتَسْمَعُ صَوًّا جَا مِنْ قَرْيَةٍ وَهِيَ رَبِّي وَرَبِّي
أَنْ تَشْكُرَ يَهْدِيكَ إِلَيَّ فَتَعْتَقَ عَلَىٰ وَغَىٰ
وَرَبِّي وَأَنْ أَعْمَلَ صَاحِبًا رَحِيمًا وَدَجْنِي
بِرَحْمَتِكَ فِي عِبَادِكَ تَصْدِيقًا ﴿١٩﴾

وَتَفَقَّدَ تَصِيرَ فَقَالَ لِي لَا أَرَىٰ لَهُمْ هَذَا
أَمْرًا مِنْ تَفْطِيرٍ ﴿٢٠﴾

لَا تُعَذِّبُهُ عَذَابًا شَدِيدًا وَلَا تَحْنُوهُ
أَوْ يَتَّبِعِي سُلْطَانٍ مُبِينٍ ﴿٢١﴾

فَمَكَثَ غَيْرَ بَعِيدٍ فَقَدْ خَطَّتْ بِهَا
مُحْطَ بِهِ وَجِئْتُكَ مِنْ سَبِيلٍ مَبِينٍ ﴿٢٢﴾

certe sui Sabā*

* [“Sabā” l'esegesi classica afferma trattarsi di un popolo che abitava lo Yemen, regione meridionale della penisola arabica. La regina che regnava su di loro si chiamava Bilqīs e abitava in un palazzo che sorgeva nei pressi di Sana, l'attuale capitale della repubblica dello Yemen]

- 23 ho scoperto che una donna è loro regina, che è provvista di ogni bene e che possiede un trono magnifico

وَبَيْنَ وَجَدْتُ أَمْرَةً نَفِيكَهُمْ وَوُتِنَتْ مِنْ
كُلِّ شَيْءٍ وَوَلَهَا عَرْشٌ عَظِيمٌ ﴿٢٣﴾

- 24 L'ho scorta prosternarsi, insieme col suo popolo davanti al sole invece che ad Allah. Satana ha reso belle le loro azioni agli occhi loro, li ha sviati dalla retta via e non hanno guida alcuna

وَجَدْنَاهُمْ وَقَوْمَهُمْ يَسْجُدُونَ لِلشَّمْسِ
مِنْ دُونِ اللَّهِ وَلَوْ أَنَّهُمْ اسْتَفْتَوْا نَحْنَهُمْ
فَقَدْ هُمُوعِنَ أَسْبَغَ لَهُمْ لَا يَهْتَدُونَ ﴿٢٤﴾

- 25 Perché mai non si prosternano dinanzi ad Allah, Che svela ciò che è nascosto nei cieli e sulla terra e che conosce quel che celate e quel che palesate?

أَلَا يَسْجُدُوا لِلَّهِ الَّذِي يُخْرِجُ الْخَبْأَ فِي
السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَيَعْلَمُ مَا تُخْفُونَ
وَمَا تُعْلِنُونَ ﴿٢٥﴾

- 26 Allah! Non c'è dio all'infuori di Lui, il Signore del Trono immenso”

لَهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ رَبُّ الْعَرْشِ الْعَظِيمِ ﴿٢٦﴾

- 27 Disse [Salomone] “Presto vedremo se hai detto la verità o se hai mentito

﴿٢٧﴾ قَالَ مَسْطَرُ أَسَدَتْ أَذْكَتَ مِنْ
الْكَبِيرِ ﴿٢٧﴾

- 28 Va' con questa mia lettera e falla cadere su di loro; mettiti poi in disparte e aspetta ciò che le sarà risposto”

ذَهَبَ بِكَبِيٍّ هَذَا فَاتَمَّ إِلَيْهِمْ ثَمَرُهَا عَنَّهُمْ
فَأَنْصَرَمَ دَرَجَعُونَ ﴿٢٨﴾

- 29 Disse [la regina]: “O notabili, mi è stata fatta pervenire una nobile lettera

فَأَتَتْ بِهَا أَعْلَمَ مِنْ نَحْيِي وَإِنْ كُنْتُمْ
كَرِيمٌ ﴿٢٩﴾

- 30 Giunge da Salomone, [dice] In nome di Allah, il Compassionevole, il Misericordioso,
- 31 non siate arroganti nei miei confronti e venite a me, sottomessi ad Allah"
- 32 Disse: "O notabili, datemi il vostro parere su questo affare non prendo mai una decisione a vostra insaputa"
- 33 Risposero: "Disponiamo di forza e temibile determinazione. La decisione spetta a te: stabilisci, dunque, quello che vuoi ordinare"
- 34 Disse: "In verità, quando i re penetrano in una città, la saccheggiano e riducono in miseria i più nobili dei suoi abitanti. È così che agiscono
- 35 Io gli invierò un dono e valuterò ciò che i messi riporteranno".
- 36 Quando giunsero presso Salomone, [egli] disse: "Volete forse lusingarmi con le ricchezze? Ciò che Allah mi ha concesso è meglio di quello che ha concesso a voi. No, siete voi che vi gloriare del vostro dono.
- 37 Ritornate dai vostri. Marceremo contro di loro con armate alle quali non potranno resistere e li scacceremo, umiliati e miserabili"

إِنَّهُ مِنْ سُلَاسِمٍ فِيهِ يُسَبِّحُ اللَّهَ الرَّحْمَنَ الرَّحِيمَ ﴿٣٠﴾

لَا تَعْبُوا عَلَيَّ وَتَوْنِي مُسْتَبِيرِينَ ﴿٣١﴾

قَالَتْ يَا أَيُّهَا الْمَلَأُو قُتُوذِي أَمْرِي مَا كُنْتُ وَطِئَةً أَمْرًا حَتَّى تَشْهَدُوا بِهِ ﴿٣٢﴾

قَالُوا نَحْنُ أَكْبَرُ قُوَّةً وَأَكْبَرُ تَدْوِيرًا وَلَا أَمْرٌ لَكَ بِئِنَّكَ فَطَرْتَهُمْ بِأُنْثَىٰ فَاتَّخَذُوا كِبَارًا ﴿٣٣﴾

قَالَتْ يَا أَيُّهَا الْمَلَأُو دَ ذُخْرُ قُرَيْشٍ أَتَقْدِرُونَ هَٰذَا وَهَٰذَا خَمْرُ الْأَعْرَافِ هَٰذَا يَذَّكَّرُ بِهِ أُولُو الْأَلْبَابِ لِيُذَكَّرُوا ﴿٣٤﴾

وَأَنِّي مُرْسِلَةٌ إِلَيْهِم بِهَدِيَّةٍ فَبَرَأ فُطْرَهُ بَعْدَ رَجْعِ الْأُمُورِ ﴿٣٥﴾

فَلَمَّا جَاءَ مُسْتَقِيمًا قَالَ لِمَوْلَايَ بِمَا لِي مَنَآءُ هَٰذَا نِعْمَ اللَّهُ حَبِيبٌ مِّثْلَ شَكَرْتُمْ أَنَّهُ بِهَدِيَّتِكُمْ تَفْرَحُونَ ﴿٣٦﴾

رَجِعْ إِلَيْهِمْ فَبِأَيِّتِهِمْ يَخْشَوْنَ لِأَنَّهُمْ هُمَا يُخْرِجُهُمْ مِّنْهَا أَتَىٰ لَهُمُ الْغُصْبُ فَعُورُونَ ﴿٣٧﴾

- 38 Disse [Salomone]: "O notabili, chi di voi mi porterà il suo trono prima che vengano a me sottomessi?"
- 39 Un ifrīt* tra i demoni, disse: "Te lo porterò prima ancora che tu ti sia alzato dal tuo posto, ne sono ben capace e son degno di fiducia"
* ['Un ifrīt' un particolare tipo di démono potente e astuto]
- 40 Uno, che aveva conoscenza del Libro, disse: "Te lo porterò prima ancora che tu possa battere ciglio" Quando poi [Salomone] lo vide posarsi presso di sé, disse. "Questo è parte della grazia del mio Signore per mettermi alla prova, [e vedere] se sarò riconoscente o ingrato. Quanto a chi è riconoscente, lo è per se stesso, e chi è ingrato... [sappia che] il mio Signore basta a Se Stesso ed è generoso".
- 41 E disse: "Rendetele irriconoscibile il suo trono: vedremo se lo riconoscerà o se fa parte di coloro che non sono guidati".
- 42 Quando giunse, le fu detto: "È questo il tuo trono?"
Rispose: "Sembrirebbe che lo sia". [Disse Salomone]: "Già ci fu data la scienza e già fummo sottomessi ad Allah"
- 43 Ciò che adorava all'infuori di Allah, l'aveva distolta.
Invero faceva parte di un popolo miscredente

قَالَ يَا أَيُّهَا الْمَلَأُوْا بُكُورِي فَقَرَّبَتْهُ قُلُوبُ
يَأْتُوْنِي مُسَبِّحِيْنَ ﴿٣٨﴾

قَالَ عِفْرِيتٌ مِّنْ جِنِّ شَاءَ أَيْدِيكَ بِهِ قَبْلَ أَنْ تَقُومَ
مِّنْ مَّقْعَدِكَ وَيَبْتَغِيْهِ لِقَوِيْ جَبِيْنَ ﴿٣٩﴾

قَالَ لِّدِيْ عِمْدَةٌ وَعِفْرِيتٌ مِّنْ لِّكَيْبٍ شَاءَ أَيْدِيكَ
بِهِ قَبْلَ أَنْ يَّرْتَدَّ إِلَيْكَ طَرْفُكَ فَلَمَّارَاهُ
مُسْتَفِيزٌ عِمْدُهُ قَالَ هَذَا مِنْ فَضْلِ رَبِّيْ لِيُفْتِنَ
كَ تَشْكُرُكُمْ كَفَرُوا مِنْ شُكْرِ رَبِّيَ أَيْدِيكَ تَقْبِلُهُ
وَمِنْ كَفَرٍ قَرَّبَ رَبِّيْ عَنِّيْ كَرِيْمٌ ﴿٤٠﴾

قَالَ نَحْكُمُوْهُنَّ عَرِّشَهَا نَحْكُمَ نَهْدِيْ نَحْكُمُ
تَكُوْنُ مِنْ أَيْدِيْ لَّا يَهْتَدُوْنَ ﴿٤١﴾

فَلَمَّا جَاءَتْ مِنْ هَكَذَا عَرَّشَتْ فَلَمَّا كَانَ هُوَ
وَأُوْثِيَتْ أَعْلَمُ مِنْ قَبْلِهَا وَكَذَلِكَ مُسَبِّحِيْنَ ﴿٤٢﴾

وَصَدَّهَا مَا كَانَتْ تَعْبُدُ مِنْ دُونِ اللَّهِ بِهَا كَانَتْ مِنْ
قَوْمٍ كَافِرِيْنَ ﴿٤٣﴾

- 44 Le fu detto: "Entra nel palazzo". Quando lo vide, credette che fosse un'acqua profonda e si scoprì le gambe [Allora Salomone] disse. "È un palazzo lastricato di cristallo". Disse [quella] "Signore! Sono stata ingiusta nei miei stessi confronti. Mi sottometto con Salomone ad Allah, Signore dei mondi".
- 45 Ai Thamūd inviammo il loro fratello Ṣālih [disse] "Adorate Allah". Invece si divisero in due gruppi in discordia tra loro.
46. Disse: "O popol mio, perché volete affrettare il male piuttosto che il bene? Perché non chiedere il perdono ad Allah, affinché vi usi misericordia?"
- 47 Dissero: "In te e in coloro che sono con te, vediamo un uccello di malaugurio". Disse: "Il vostro augurio dipende da Allah. Siete un popolo messo alla prova".
- 48 Nella città, c'era una banda di nove persone che spargevano corruzione sulla terra e non facevano alcun bene.
49. Dissero, giurando fra loro [in nome di] Allah. "Attaccheremo di notte, lui e la sua famiglia. Poi diremo a chi vorrà vendicarlo. Non siamo stati testimoni dello sterminio della sua famiglia. Davvero siamo sinceri".
- 50 Ordirono una trama e Noi

قِيلَ لَهَا ادْخِي الصَّرْحَ فَتَرَاهُ حَبْسَةً
لُجَّةً وَكَشَعَتْ عَنْ سَاقَيْهَا قَابَ نَهْرٍ صَرَخَتْ
مُرَدُّنَ قُوَيْزٍ قَالَتْ رَبِّ إِنِّي طَلَعْتُ نَفْسِي
وَأَسْمَعْتُ مَعَ سُلَيْمَانَ يَوْمَ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٤٤﴾

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا إِلَى ثَمُودَ أَخَاهُمْ صَالِحًا أَنْ
عَبُدُوا اللَّهَ إِنَّهُمْ لَكَاذِبُونَ ﴿٤٥﴾

قَالَ يَاقَوْمِ لِمَ تَسْتَعْجِلُونَ بِالسَّيِّئَةِ قَبْلَ
الْحَسَنَةِ يَوْمَ لَا تَسْتَعِيرُونَ إِلَهَ لَكُمْ
تُرَحَّمُونَ ﴿٤٦﴾

قَالُوا صَاحِبُكُمْ وَمَنْ مَعَهُ قَالَ غُلَامٌ مِّنْ
عِنْدِ اللَّهِ يَتْلُو صُحُفًا نُّفُتَاتٍ ﴿٤٧﴾

وَكُنَّا فِي الْمَدِينَةِ بِسَعَةِ رَهِطٍ
يُقْسِدُونَ فِي الْأَرْضِ وَلَا يَصْلِحُونَ ﴿٤٨﴾

قَالُوا نَفْسُ سَمُودَ يَوْمَ السَّيِّئَةِ وَهَلْ لَهُمْ
لِقَوْلِ رَبِّهِمْ مَا شَهِدَ مِنْهُنَّ أَهْلِيهِمْ
قَوْلًا لِّصَدْقٍ ﴿٤٩﴾

وَمَكْرُومٌ مَّكْرًا وَمَكْرًا مَّكْرًا وَهُمْ

ordimmo una trama, senza che se ne accorgessero.

51 Guarda cosa ne è stato della loro trama: li facemmo perire insieme con tutto il loro popolo.

52 Ecco le loro case in rovina, a causa dei loro misfatti
Questo è certo un segno per la gente che ha conoscenza¹

53 E salvammo coloro che avevano creduto ed erano timorati

54 [E ricorda] Lot, quando disse al suo popolo "Vi darete alla turpitudine pur riconoscendola?"

55. Vi accosterete agli uomini piuttosto che alle femmine, per placare il vostro desiderio? Siete davvero un popolo ignorante"

56 La risposta del suo popolo fu solo: "Scacciate dalla vostra città la famiglia di Lot! È gente che pretende di essere pura"

57 Lo salvammo insieme con la sua famiglia, eccetto sua moglie, per la quale decidemmo che fosse tra coloro che sarebbero stati annientati

58 Facemmo scendere su di loro una pioggia, una pioggia orribile su coloro che erano stati [invano] avvertiti

59 Di' "Lode ad Allah e pace sui Suoi servi che ha prescelti"
È migliore Allah o quel che Gli associano?

لَا يَشْعُرُونَ ﴿١﴾

فَأَنظَرْنَا كَيْفَ كَانَ عِقَابُ مَكْرِهِمْ أَنَّا
رَمَيْنَاهُمُ وَقَوْمَهُمْ خَضَعِينَ ﴿٢﴾

فَبَنَدَبُ بُيُوتُهُمْ خَاوِبَةٌ بِمَا ظَنُّوْا أَن
فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِّقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ﴿٣﴾

وَأَنجَيْنَا الَّذِينَ آمَنُوا وَكَانُوا يَتَّقُونَ ﴿٤﴾

وَلُوطُ إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ إِنَّ نَافِثَتِ
الْفَجِشَةِ وَأَنْتُمْ تُبْصِرُونَ ﴿٥﴾

أَبْشِرُوا إِنَّا نَافِثَتُكُمْ مِنْ دُونِ
النِّسَاءِ بَلْ أَنْتُمْ قَوْمٌ تُجَاهِلُونَ ﴿٦﴾

﴿٧﴾ فَمَا كَانَ حَتَّىٰ قَوْمِهِ لَا يُفْلِحُوا
فَخَرَجُوا عَلَىٰ لُوطٍ مِنْ قَرْيَتِهِمُ الْمُجْرِمُونَ
يَتَطَهَّرُونَ ﴿٨﴾

فَأَنجَيْنَاهُ وَأَهْلَهُ إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ قَدْ زُرْتُمُ
مِنْ نَعِيدٍ ﴿٩﴾

وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهِمْ مَطَرًا مُّثَوِّلاً
تُصَدِّقُونَ ﴿١٠﴾

قُلِ الْحَمْدُ لِلَّهِ وَسَلَامٌ عَلَىٰ عِبَادِهِ الَّذِينَ
خُصِّيتُمْ مِنْ بَنِي آدَمَ ﴿١١﴾

- 60 Egli è Colui Che ha creato i cieli e la terra, e dal cielo ha fatto scendere per voi un'acqua, per mezzo della quale Noi abbiamo fatto germogliare giardini rigogliosi, i cui alberi voi non sapreste far germogliare. Vi è forse un'altra divinità assieme ad Allah?

No, quella è gente che attribuisce eguali [ad Allah]

61. Non è Lui, Che ha fatto della terra uno stabile rifugio, Che vi ha fatto scorrere i fiumi, vi ha posto immobili montagne e stabilito una barriera tra le due acque? Vi è forse un'altra divinità, assieme ad Allah? No, la maggior parte di loro non sanno.

62. Non è Lui Che risponde quando l'affranto Lo invoca, Che libera dal male e Che ha fatto di voi luogotenenti sulla terra? Vi è forse un'altra divinità, assieme ad Allah? Quanto poco riflettete!

- 63 Non è Lui Che vi guida nelle tenebre della terra e del mare, Colui Che invia i venti nunzi della buona novella, che precedono la Sua misericordia?

Vi è forse un'altra divinità, assieme ad Allah? Allah è ben più Alto, di ciò che [Gli] associano.

- 64 Non è Lui Che ha dato inizio alla creazione e la reitiera, Colui Che vi nutre dal cielo e dalla terra? Vi è forse un'altra divinità, assieme

أَمْ مَنْ خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَرَبَّكُمْ
مِنْ سَفَاءِ مَاءٍ فَاسْتَبَقْتُمْ بِهِ خَدَاقًا
بِهَاجَةٍ مَآكِنَ نَحْنُمْ أَنْ نُنْشِئُوا
شَجَرَهَا أَوْ لَهُ مَعَ اللَّهِ بَلْ هُمْ قَوْمٌ
يَعْدِلُونَ ﴿٦٠﴾

أَمْ مَنْ جَعَلَ الْأَرْضَ قَرَارًا وَجَعَلَ خِلْفَهَا
أَنْهَارًا وَجَعَلَ فِيهَا رَوَاقًا وَجَعَلَ بَيْنَ
الْبَحْرَيْنِ حَاجِزًا أَوْ لَهُ مَعَ اللَّهِ بَلْ
أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٦١﴾

أَمْ مَنْ يُجِيبُ الْمُضْطَرَّ إِذَا دَعَاهُ وَيَكْشِفُ
السُّوءَ وَيَجْعَلُكُمْ خُلَفَاءَ الْأَرْضِ
أَوْ لَهُ مَعَ اللَّهِ قَلِيلًا مِمَّا تَدْعُرُونَ ﴿٦٢﴾

أَمْ مَنْ يَهْدِيكُمْ فِي ظُلُمَاتٍ لَيْلٍ وَأَنْجِيكُمْ
وَمِنْ يُرْسِلُ رِيحَهُ شَرْبَاتٍ يَذِي
رَحْمَتَهُ أَوْ لَهُ مَعَ اللَّهِ نَفْسٌ لَمْ يَشْعُرْ
بِشْرِكُوتِ ﴿٦٣﴾

أَمْ مَنْ يَبْدَأُ الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُ وَمِنْ يَرْفَعُكُمْ
سَمَاءَ وَالْأَرْضِ أَوْ لَهُ مَعَ اللَّهِ قُرْهُنَ
تُوهِنُكُمْ كُنُوزُ صَدِيقِينَ ﴿٦٤﴾

ad Allah? Di': "Producete la vostra prova, se siete veridici".

65 Di' "Nessuno di coloro che sono nei cieli e sulla terra conosce l'invisibile, eccetto Allah". E non sanno quando saranno resuscitati

66 La loro conoscenza dell'altra vita [è nulla]. Sono in preda ai dubbi, sono del tutto ciechi [in proposito]

67 I miscredenti dicono "Quando saremo polvere noi e i nostri avi, veramente saremo resuscitati?"

68 Già ci è stato promesso, a noi e ai nostri avi. Non sono che favole degli antichi".

69 Di' "Viaggiate sulla terra e considerate quale fu la sorte degli iniqui".

70 Non ti affliggere per loro, non essere angosciato per le loro trame

71 Dicono: "Quando [si realizzerà] questa promessa, se siete veridici?"

72 Di': "Forse parte di quel che volete affrettare è già imminente"

73 In verità il tuo Signore è pieno di grazia per gli uomini, ma la maggior parte di loro non sono riconoscenti

74 In verità il tuo Signore conosce quello che celano i loro petti e ciò che palesano

قُلْ لَا يَعْلَمُ مَنْ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ الْغَيْبَ إِلَّا اللَّهُ وَمَا يَشْعُرُونَ أَيَّانَ يُبْعَثُونَ ﴿٦٥﴾

بَلْ ذَرَكْنَاهُمْ فِي لَاحِظَةِ بَلْ هُمْ فِي شَكٍّ مِنْهَا بَلْ هُمْ عَنْهَا عُمُونَ ﴿٦٦﴾

وَقَالُ الَّذِينَ كَفَرُوا إِذَا كُنَّا تُرَابًا وَءَاثَارَآءَ نَبَاً لَنُخْرَجُونَ ﴿٦٧﴾

لَقَدْ وَعَدْنَاكَ خَيْرَ مَا تَخَرَّجْتُمْ فِيهِ هَذَا، لَا تَسْطِيرُ الْأَقْلَامُ ﴿٦٨﴾

قُلْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَانظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُجْرِمِينَ ﴿٦٩﴾

وَلَا تَحْزَنْ عَلَيْهِمْ وَلَا تَكُ فِي ضَلُوبٍ مِمَّا يَمْكُرُونَ ﴿٧٠﴾

وَيَقُولُونَ مَتَى هَذَا الْوَعْدُ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٧١﴾

قُلْ عَسَى أَنْ يَكُونَ رَدِفَ لَكُمْ بَعْضُ الَّذِي تَسْتَعْجِلُونَ ﴿٧٢﴾

وَيَنْفِكُ رَبُّكَ عَنْكَ غَلِيظَ الْعَذَابِ وَكَانَ أَكْثَرُ هُمْ لَا يَشْكُرُونَ ﴿٧٣﴾

وَيَنْفِكُ رَبُّكَ عَنْكَ غَلِيظَ الْعَذَابِ وَكَانَ أَكْثَرُ هُمْ لَا يَشْكُرُونَ ﴿٧٤﴾

- 75 Non c'è nulla di occulto nel cielo e sulla terra che non sia in un Libro chiarissimo
- 76 Questo Corano narra ai Figli di Israele la maggior parte delle cose sulle quali divergono,
- 77 mentre è, per i credenti, guida e misericordia
- 78 In verità il tuo Signore giudicherà tra di loro, col Suo giudizio, Egli è l'Eccelso, il Saggio.
- 79 Confida dunque in Allah: tu sei davvero nella verità chiarissima.
- 80 Certo non puoi far sentire i morti, e neppure far sentire ai sordi il richiamo, quando fuggono voltando le spalle
- 81 E neppure potrai trarre i ciechi dal loro sviamento. Solo ti potrai far ascoltare da coloro che credono nei Nostri segni e si sottomettono
- 82 Quando il Decreto cadrà loro addosso, faremo uscire, per loro, una bestia dalla terra * [Essa] proclamerà che gli uomini non erano convinti della verità dei Nostri segni

* [“una bestia”: l'escatologia islamica afferma trattarsi di un segno della fine dei tempi. Abū Hurayra riferì che l'Inviato di Allah (pace e benedizioni su di lui) disse che la “bestia” è una creatura mostruosa che, con il sigillo di Salomone e il bastone di Mosè, sarà sulla collina di Safa (nei pressi della Santa Moschea della Mecca) nel momento in cui Gesù

وَمِمَّنْ عَامِيَ فِي لَيْلَاءٍ وَآلَاءِ لَا فِي كِتَابٍ مُبِينٍ ﴿٧٥﴾

يَا هَذِهِ آيَاتُكَ يَعْصُرُ عَلَى نَجْوَى وَيَسْرِي لَكَ أَكْثَرَ تِلْكَ أَلْفُ مَوْجُودَاتٍ ﴿٧٦﴾

وَنُورٌ لَّهُمْدَى وَرَحْمَةٌ لِّلْمُؤْمِنِينَ ﴿٧٧﴾

يَا رَّبَّنَا نَقُصُّ عَلَيْكَ نَبَأَهُم بِالْحُكْمِ وَأَهُوَ الْغَيُورُ الْقَيْسُ ﴿٧٨﴾

فَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ إِنَّكَ عَلَى الْحَقِّ الْمُبِينِ ﴿٧٩﴾

يَنذَرُ لَاسْمِيعٍ مُّتَوَفًّى وَلَا سَمِيعٍ خُصْرًا لِّدُعَاةٍ بِذَوُلَاهُمْ مُذِيرِينَ ﴿٨٠﴾

وَمَا أَصْبَرَهُمْ إِذْ تُنْفَخُ الصُّورُ أَنَّهُمْ سَمِيعُونَ ﴿٨١﴾

«فَإِذَا وَقَعَ الْقَوْلُ عَلَيْهِمْ أَخْرَجْنَا لَهُمْ دَابَّةً مِّنَ الْأَرْضِ تُكَلِّمُهُمْ أَنَّ لَكَ سَاءَ مَا كَانُوا بِآيَاتِنَا لَا يُوقِنُونَ ﴿٨٢﴾

farà la circoambulazione della Ka'ba. La bestia porrà un segno sul volto dei credenti e un altro, diverso, su quello dei miscredenti (hadith riportato dall'imam Ahmed)

- 83 In quel Giorno numremo, da ogni comunità, una massa di coloro che tacciarono di menzogna i Nostri segni, e saranno divisi in schiere

وَنُورَ نَحْشُرٍ مِنْ كُلِّ أُمَّةٍ قَوْمًا مِمَّنْ يُكَذِّبُ
بِآيَاتِنَا فَهُمْ يُوزَعُونَ ﴿٢٧﴾

- 84 Quando saranno colà, [Allah] dirà. "Avete tacciato di menzogna i Miei segni senza neppure conoscerli? Che cosa dunque avete fatto?",

حَتَّىٰ إِذَا جَاءَهُمْ وَقُرْنَا لَهُمْ نِسْئَ آيَاتِنَا وَقَالُوا
لَا تُخَيِّرُهَا عَيْنَا مُدًّا كَيْفَ تَقْعَمُونَ ﴿٢٨﴾

- 85 Il Decreto cadrà loro addosso, perché furono ingiusti e non parleranno [più]

وَوَقَعَ الْقَوْلُ عَلَيْهِمْ بِمَا طَغَوْا فِيهَا وَلَا
يُطْعَمُونَ ﴿٢٩﴾

- 86 Non han forse visto che in verità abbiamo fatto la notte affinché riposino in essa e il giorno affinché vedano con chiarezza?

أَلَمْ يَتَفَكَّرُوا أَنَّا جَعَلْنَا اللَّيْلَ يَسْكُنُوا فِيهَا
وَالنَّهَارَ يَنْبَغِشُوا فِي ذَلِكَ لَأَنَّا نَقُومَ
بِأَمْرٍ ﴿٣٠﴾

Invero questi sono segni per un popolo che crede¹

- 87 E, nel Giorno in cui sarà soffiato nella Tromba, saranno atterriti tutti coloro che sono nei cieli e tutti coloro che sono sulla terra, eccetto coloro che Allah vorrà. Tutti torneranno a Lui umiliandosi

وَنُورَ يُفَعِّدُ فِي نُفُورٍ فَسِرَّ عَنْهُمْ فِي لَسَعَاتٍ
وَمَنْ فِي الْأَرْضِ إِلَّا مَنْ شَاءَ اللَّهُ وَكُلٌّ
أَتَاهُ دَاجِرِينَ ﴿٣١﴾

- 88 E vedrai le montagne, che ritieni immobili, passare come fossero nuvole. Opera di Allah, Che rende perfetta ogni cosa.

وَتَرَى الْجِبَالَ تَحْسِبُهَا جَمْدًا وَهِيَ كَالْعُثْمُرِ
سَابِقَ طُغْيَانٍ لِّأَعْيُنِنَا نَقْحُ كُلِّ شَيْءٍ
بِنَفْثِهِ خَبِيرٌ بِمَا تَقْعَمُونَ ﴿٣٢﴾

Egli è ben informato di quello che fate¹

89. Chi verrà con il bene avrà qualcosa ancora migliore
In quel Giorno saranno al sicuro dal terrore
90. E coloro che verranno con il male, avranno i volti gettati nel Fuoco "Siete compensati diversamente da quel che avete operato"
91. In verità mi è stato solo ordinato di adorare il Signore di questa città che Egli ha resa inviolabile A Lui tutto [appartiene] e mi ha comandato di essere uno dei musulmani
92. e di recitare il Corano. Chi segue la retta via lo fa a suo vantaggio. E di' a chi si svia. "Io non son altro che uno degli ammonitori".
93. Di' "La lode appartiene ad Allah! Presto vi farà vedere i Suoi segni e li riconoscerete". Il tuo Signore non è incurante di quello che fate.

مَنْ جَاءَ بِالْحَسَنَةِ فَهُوَ خَيْرٌ مِنْهَا وَهُوَ فِي فَرْجٍ
يَوْمَئِذٍ مُبِينٍ ﴿٨٩﴾

وَمَنْ جَاءَ بِالشَّيْئَةِ فَكُنْتُ وَجْوهُهُمْ فِي النَّارِ
هَذَا نُجْرُونَ ۖ لَأَمَّا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٩٠﴾

يَا أَيُّهَا مِمْزُوتُ أَنْ أَعْبُدَ رَبَّ هَذِهِ بَلَدِهِ
لَيْسَ حَرَمُهَا وَهُوَ كُلُّ شَيْءٍ وَأَمْرُتُ أَنْ أَكُونَ
مِنَ الْمُسْلِمِينَ ﴿٩١﴾

وَأَنْ أَتْلُو الْقُرْآنَ فَمَنِ اهْتَدَى فَمِنْهُمْ
يَهْتَدِ الْمَقِيبُ وَمَنْ ضَلَّ فَقُلْ يَنْتَهِنُ
نَسِيرِينَ ﴿٩٢﴾

وَقُلْ الْحَمْدُ لِلَّهِ سُبْحَانَهُ بَيْنَهُ فَتَعْرِفُونَهَا
وَمَا رَبُّكَ بِعَمِيمٍ عَمَّ تَتَمَتَّلُونَ ﴿٩٣﴾

Sura XXVIII. Al-Qasas
(Il Racconto)

سورة القصص

Meccana, n. 49 a parte i verss. 52-55. Di 88 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 25.

*In nome di Allah, il Compassionevole,
il Misericordioso*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Tā, Sīn, Mīm.
2. Questi sono i versetti del Libro chiarissimo
3. Ti racconteremo secondo verità la storia di Mosè e di Faraone, per un popolo di credenti
4. Davvero Faraone era altero sulla terra, divise in fazioni i suoi abitanti, per approfittare della debolezza di una parte sgozzava i loro figli maschi e lasciava vivere le femmine. In verità era uno dei corruttori.
5. Invece Noi volevamo colmare di favore quelli che erano stati oppressi, farne delle guide e degli eredi
6. [Volevamo] consolidarli sulla terra e, loro tramite, far vedere a Faraone e Hāmān* e alle loro armate quello che paventavano.
* ["Hāmān", il primo ministro di Faraone Vedi anche XXIX. 39/40 e XL. 24/36]
7. Rivelammo alla madre di Mosè "Allattalo e, quando temerai per lui, gettalo nel fiume e non temere e non essere afflitta: Noi te lo restitueremo e faremo di lui uno degli Inviati"

طس

بِذَلِكَ نَكْتُبُ إِلَيْكَ

مَنْشُورٌ عَلَيْكَ مِنْ نَبِيِّنَا وَمِنْ نَحْوَتِ
يَا نَحْيِي قَوْمِي يَوْمَئِذٍ

هَـٰذَا مَثَلٌ لِّقَوْمٍ فَتَنَّا
أَقْبَلَهَا يَتَنَبَّئِينَ بِأَلْفَاظٍ مِّنْهَا
يُذَيِّعُ أَلْفَاظَهُمْ لَوَّاعُنَآءُ فَهُمْ لَّا مَحْنُ
مِنَ الْمُفْسِدِينَ

وَنُرِيدُ أَنْ نَمُنَّ عَلَىٰ إِلَٰهٍ
فِي الْأَرْضِ وَنَجْعَلَهُمْ أَجْنَةً
أَتُورَثِينَ

وَنُمَكِّنْ لَهُمْ فِي الْأَرْضِ وَنُرِي
وَهُمْ وَجْهَهُمْ لِمَا يَمْسِكُونَ
يَخْذَرُونَ

وَأَوْحَيْنَا إِلَىٰ مُوسَىٰ أَنْ أَرْضِعِي
وَجَعَلْنَا لَهُ إِسْمَٰئِيلَ وَإِسْحَاقَ
وَلَا تَحْزَنِي بَأْسَآءُ يَدَيْكَ وَخَيْرُهُمْ
نُفَرَسِينَ

- 8 Lo raccolse la gente di Faraone, sì che potesse diventare loro nemico e causa di tristezza. Davvero Faraone e Haman e le loro armate erano colpevoli.
- 9 Disse la moglie di Faraone: "[Questo bambino sarà] la gioia dei miei occhi e dei tuoi! Non lo uccidete! Forse ci sarà utile, o lo adotteremo come un figlio". Non avevano alcun sospetto.
10. Il cuore della madre di Mosè fu come fosse vuoto. Poco mancò che non svelasse ogni cosa, se non avessimo rafforzato il suo cuore, sì che rimanesse credente.
- 11 Disse alla di lui sorella: "Seguilo", e quella lo osservò di nascosto. Non avevano alcun sospetto.
- 12 E Noi gli interdicemmo ogni nutrice. Allora [la sorella] disse: "Posso indicarvi la gente di una casa, che potrà occuparsene per conto vostro e che gli sarà benevola?"
- 13 Lo restituimmo a sua madre affinché si consolassero i suoi occhi, non fosse più afflitta e si convincesse che la promessa di Allah è verità.
Ma la maggior parte di loro non sanno nulla.
- 14 Quando raggiunse l'età adulta e il pieno del suo sviluppo, gli demmo discernimento e scienza.

فَالْقَصَّةَ لِمَنْ يَرْغَبُ لِيَكُونُ لَهُ
عَدُوٌّ وَخَرَجًا لِغِرْعَتِهِ وَهَمَزٌ
وَجُودٌ هُمَا صَكَتُوا خَطِيئَتِهِ ۝

وَقَالَتْ امْرَأَتُ فِرْعَوْنَ قُرْتُ عَيْنِي
وَلَيْتَ لَا يَقْنُوهُ عَشَىٰ اُرِيَفَعْتُ
نَسْجِدَ ذُوْلِهِ اَوْ هُمَ لَا يَشْعُرُوْنَ ۝

وَاَصْبَحَ فُؤَادُ امْرُؤَسَ فَرِحًا بِمَا
كَانَتْ تَشْتَدِي بِهِ لَوْلَا اَنْ رَّغَبَتْ
عَلَىٰ قَبْلِهَا لَيَكُونَنَّ مِنَ الْمُقْسِمِيْنَ ۝

وَقَالَتْ لِأُخْتِهِ قُصِّيهِ فَبَصُرَتْ بِهِ
عَن جُنُبٍ وَهِيَ لَا يَشْعُرُ ۝

«وَحَرَّمْنَا عَلَيْهِ نَمْرَصَ مِنْ قَبْلُ فَقَالَتْ
هَلْ ذَكَرْتُ عَلَىٰ قَوْمٍ يَكْفُؤُونَ
لَكُمْ وَهُمْ لَكُمْ ناصِحُونَ ۝

فَرَدَدْنَاهُ إِلَىٰ أُمِّهِ كَيْ تَقَرَّ عَيْنُهَا وَلَا
تَحْزَنَ وَنَفَخْنَا فِيْهِ مِنَّا رُوحَنَا وَتَكُنْ مِنَ
الْمُحْسِنِيْنَ ۝

وَأَمَّا نِسَاءُ فِرْعَوْنَ إِذْ سَمِعْنَ
وَعْدَهُنَّ وَكُنَّ مِنَ الْمُفْسِدِيْنَ ۝

Così ricompensiamo coloro che operano il bene

15. Avvenne che, entrando in città in un momento di disattenzione dei suoi abitanti, trovò due uomini che si battevano, uno era dei suoi e l'altro uno degli avversari. Quello che era dei suoi gli chiese aiuto contro l'altro dell'avversaria fazione. Mosè lo colpì con un pugno e lo uccise.

Disse [Mosè] "Questa è certamente opera di Satana".

È davvero un nemico, uno che svia gli uomini".

16. Disse. "Signore, ho fatto torto a me stesso, perdonami". Gli perdonò, Egli è il Perdonatore, il Misericordioso.

17. Disse. "Mio Signore, grazie ai favori che mi hai elargito, non sarò mai un alleato degli iniqui".

18. L'indomani era nella città timoroso e guardingo, ed ecco che colui che il giorno prima gli aveva chiesto aiuto, di nuovo lo chiamò a gran voce. Gli disse Mosè "Davvero sei un provocatore evidente".

19. Quando poi stava per colpire quello che era avversario di entrambi, questi disse: "O Mosè, vuoi uccidermi come l'uomo che uccidesti ieri? Non vuoi essere altro che un tiranno sulla terra, non vuoi essere uno dei conciliatori".

وَدَخَلَ الْمَدِينَةَ عَلَى حِينٍ غَفْلَةٍ مِنْ أَهْلِهَا
فَوَجَدَ فِيهَا رَجُلَيْنِ يَقْتَتِلَانِ هَذَا مِنْ شِيعَةِ
وَهَذَا مِنْ عَدُوِّهِ فَاسْتَعَاذَ الْيَدَى مِنْ شِيعَتِهِ
عَلَى الْيَدَى مِنْ عَدُوِّهِ فَوَكَرَهُ الْمُتَوَكِّلُ فَوَقَعَ
عَلَيْهِ قَالَ هَذَا مِنْ عَمَلِ الشَّيْطَانِ إِنَّهُ عَدُوٌّ
مُضِلٌّ مُبِينٌ ﴿١٥﴾

قَالَ رَبِّ إِنِّي مَقَمْتُ نَفْسِي فَاغْفِرْ لِي فَقَفَرَهُ
إِنَّهُ هُوَ الْعَفُورُ الرَّحِيمُ ﴿١٦﴾

قَالَ رَبِّ إِنَّمَا نَعِمْتُ عَلَى فَنٍّ أَكُونُ طَاهِرًا
لِلْمُتَجَرِّمِينَ ﴿١٧﴾

فَوَصَّحَ فِي الْمَدِينَةِ خَائِفًا يَتَرَقَّبُ وَذَلِكَ
يُسْتَفَرَّدُ بِالْأَمْسِ يُسْتَفَرِّجُهُ قَالَ لَهُ الْمُوتَى
إِنَّكَ لَتَكُونُ مِينًا ﴿١٨﴾

فَلَمَّا نَزَلَ نَزَّاسٌ بِأَيْدِيهِمْ هُوَ عَدُوٌّ لَهُمَا
قَالَ يَمُوتُنِي إِيَّاهُ نَفْسِي كَمَا قَتَلْتُ
نَفْسِي بِالْأَمْسِ يَا تُرِيدُ لِأَنْ تَكُونَ جَارًا
فِي الْأَرْضِ وَمَا تُرِيدُ أَنْ تَكُونَ مِنْ مُصْلِحِينَ ﴿١٩﴾

- 20 Dall'altro capo della città giunse, correndo, un uomo Disse: "O Mosè, i notabili sono riuniti in consiglio per decidere di ucciderti. Fuggi! Questo è un buon consiglio"
- 21 Usci dalla città, timoroso e guardingo Disse "Signore, salvami da questo popolo ingiusto"
- 22 Dirigendosi verso Madian disse "Spero che il mio Signore mi guidi sulla retta via".
- 23 Quando giunse all'acqua di Madian, vi trovò una moltitudine di uomini che abbeverava e scorse due donne che si tenevano in disparte trattienendo [i loro animali] Disse: "Cosa vi succede?". Risposero: "Non abbevereremo finché i pastori non saranno partiti, nostro padre è molto vecchio"
- 24 Abbeverò per loro, poi si misc all'ombra e disse: "Davvero, Signore, ho molto bisogno di qualsiasi bene che farai scendere su di me"
- 25 Una delle due donne gli si avvicinò timidamente Disse "Mio padre ti invita, per ricompensarti di aver abbeverato per noi". Quando giunse al suo cospetto e gli raccontò la sua storia, disse [il vecchio] "Non temere, sei sfuggito a gente ingiusta"

وَجَاءَ رَجُلٌ مِنْ قَصَبِ الْمَدِينَةِ يَسْعَى قَالَ
يَا مُوسَى إِنَّ النُّبَلَاءَ يَأْتُونَكَ بِمَقْصُودٍ
فَاخْرُجْ إِنَّكَ مِنَ الصَّاحِبِينَ ﴿٢٠﴾

فَخَرَجَ مِنْهَا خَائِفًا يَتَرَقَّبُ قَالَ رَبِّ نَجِّنِي
مِنْ ظُلْمِ الْعَالَمِينَ ﴿٢١﴾

وَلَمَّا تَوَجَّهَ تَبَقَّاهُ مَذْيَبٌ قَالَ عَسَى رَبِّي أَنْ
يَهْدِيَ لِي سَبِيلَ سَعْيِي ﴿٢٢﴾

وَلَمَّا وَرَدَ مَاءَ مَدْيَنَ وَجَدَ عَلَيْهِ جُنَّةً
فَرَى نِسَاءً يَسْقُونَ وَوَجَدَ مِنْ دُونِهِمْ
أَقْرَبَ ثَدْوً قَالَ مَا خَطْبُكُمْ قَالَتِ لَا
تَسْقِي حَتَّى يُصِيرَ رَبُّكَ أَتَرَةً وَاتُونَ شَيْعًا
كَبِيرًا ﴿٢٣﴾

فَسَقَى لَهُمَا ثُمَّ تَوَلَّى إِلَى ظِلٍّ فَلَمَّا رَدَّ
رَأَى عِزَّةً تَزُورَ مِنْ حَيْثُ وَجَدَهَا ﴿٢٤﴾

فَجَاءَتْهُ إِحْدَاهُمَا تَمْشِي عَلَى اسْتِحْيَاءٍ
قَالَتْ إِنَّ أَبِي يَدْعُوكَ لِيُبْخِرَكَ بِحَرَمٍ
سَقَيْتَ لَهُ فَمَتَى هَذَا وَقَصَّ عَلَيْهِ الْقَصَصَ
قَالَ لَا خُفَّ مِنْكَ مِنْ نَقْوٍ لَطِيفِينَ ﴿٢٥﴾

- 26 Una di quelle disse: "O padre mio, assumilo: è davvero il migliore che tu possa assoldare: è forte e fidato".
- 27 Disse: "Vorrei sposarti ad una di queste mie figlie, a condizione che tu mi serva per otto anni. Se vorrai restare dieci [anni], sarà di tua spontanea volontà. Non ti imporrò nulla di gravoso e, se Allah vuole, troverai che sono un uomo del bene".
- 28 Rispose: "Questo [sarà] tra me e te. Qualunque dei due termini compirò, nessuna colpa mi sarà rinfacciata. Allah sia garante di quello che diciamo".
- 29 Quando Mosè si mise in viaggio con la famiglia, dopo aver concluso il periodo, scorre un fuoco sul fianco del Monte.
Disse alla sua famiglia: "Aspettate, ho visto un fuoco. Forse vi porterò qualche notizia o un tizzone acceso, sì che possiate riscaldarvi".
- 30 Quando giunse colà, fu chiamato dal lato destro della Valle, un lembo di terra benedetta, dal centro dell'albero.
"O Mosè, sono Io, Allah, il Signore dei mondi".
- 31 E. "Getta il tuo bastone". Quando lo vide contorcersi come fosse un serpente, volse le spalle, ma non tornò sui suoi passi. "O Mosè,

قَالَتْ يَخْدُهَا بِتَأْتِي سَتَجِدُنَّ خَيْرَ
مِمَّنْ سَتَجِدُ لَقَوِيٍّ لَّامِيٍّ ۝

قَالَ إِنِّي أُرِيدُ أَنْ أُنكِحَكَ إِحْدَى ابْنَتَيَّ
هَٰئِنَ عَلَيْ أَنْ تُخْرَجِي لَعَمْرِي جَعَلْتُ
فِي أَنْفُسِنَا عَشْرَ فَيَسٍ فِيمَنْ عَمِلُوا
أُرِيدُ أَنْ تُقْبِلِي عِنْدَكَ سَتَجِدُنِي
مِنْ شَاءَ اللَّهِ مِنْ صَاحِبِينَ ۝

قَالَ ذَلِكَ بَيْنِي وَبَيْنَكَ بَيْنَ الْأَخِلَّيْنِ
قَصِينَتْ فَلَا عُدْوَتَ عَلَيَّ وَاللَّهُ عَلَى مَا نَقُولُ
وَكَافٍ ۝

فَلَمَّا قَضَىٰ مُوسَى الْأَجَلَ وَسَارَ بِأَهْلِهِ
فَإِسْمَ مِنْ حَافِيٍّ نَبْشٍ قَالُوا لَهُ لَا تَهَيَّجْ فَيَكُونُوا
فِي أَنْفُسِنَا نَارٌ مُّأَلَّىٰ لَكُمْ مِنْهَا بِحَبْرٍ
أَوْ حَذَوْقٍ أَنْ لَوْ لَعَلَّكُمْ
تَضْطَلُّونَ ۝

فَلَمَّا أَتَاهَا نُودِيَ مِنْ شَاطِئِ الْوَادِ الْأَيْمَنِ
فِي الْغَيْطِ الْمُرَوَّجَةِ مِنْ شَجَرَةٍ
يَمُوسَىٰ فَنَادَىٰ اللَّهُ رَبُّ الْعَالَمِينَ ۝

وَأَن لَّيْ عَصَاكَ فَنفَخَ بِهَا نُفُوسَهُمْ فَأَتَا
حَدَّ الْوَادِ الْمُرَوَّجَةِ وَتَرَىٰ عَصَا مُوسَى
تَقْبِلُ وَلَا تَخَفُ مِنْكَ مِنْ لَّامِيٍّ ۝

- avvicinati e non aver paura. tu sei uno dei protetti
- 32 Infila nel tuo seno la tua mano, la trarrai bianca senza male alcuno Stringi il braccio al petto, contro il terrore Ecco due prove del tuo Signore per Faraone e per i suoi notabili: davvero è un popolo perverso!".
- 33 Disse "Signore ho ucciso uno dei loro e temo che mi uccidano.
- 34 Mio fratello Aronne ha lingua più eloquente della mia. Mandalo insieme con me, come aiutante e per rafforzarmi, davvero temo che mi trattino da bugiardo!".
- 35 Disse [Allah]: "Rafforzeremo il tuo braccio con tuo fratello e daremo ad entrambi autorità: non potranno toccarvi grazie ai Nostri segni Voi due e quelli che vi seguiranno sarete vittoriosi"
- 36 Quando poi Mosè giunse loro con i Nostri segni evidenti, dissero "Non è altro che artificio di magia Non abbiamo mai sentito parlare di ciò, neppure dai nostri più lontani antenati"
- 37 E disse Mosè: "Il mio Signore conosce meglio chi è giunto da parte Sua con la Guida e a chi appartiene l'ultima Dimora In verità gli ingiusti non avranno successo!".
- 38 Disse Faraone: "O notabili! Per voi non conosco altra divinità che

أَسَدُكَ يَدَكَ فِي جَيْبِكَ تَخْرُجُ بَيْضَةً
مِنْ غَيْرِ سُوءٍ وَضَعْتَ لِيكَ جَنَاحَكَ مِنَ
الْزُّهْمِ فَذَبِّكَ تَرْهَبَانِ مِنْ رَبِّكَ إِلَى
فِرْعَوْنَ وَمَلَئِهِ يَهْتَمُّ بِكَ نُوُفُومًا
فَيُفَسِّدُونَ ۝

قَالَ رَبِّ إِنِّي قَتَلْتُ مِنْهُمْ نَفْسًا وَأَخَافُ أَنْ
يَقْتُلُونِ ۝

وَأَخِي هَارُونُ هُوَ أَفْصَحُ مِنِّي لِسًا فَأَرْسَلْهُ
مَعِيَ رِدْءًا يُصَدِّقُنِي إِنِّي أَخَافُ أَنْ
يُكَذِّبُونِ ۝

قَالَ سَنَشُدُّ عَضُدَكَ بِأَخِيكَ وَنَجْعَلُ
لَكُمَا سُلْطَانًا فَلَا يَصِلُونَ إِلَيْكُمَا بِآيَاتِنَا
أَلَمْ نَسْمَعْ وَمِنْ قَبْلِكَ لَعِينُونَ ۝

فَلَمَّا جَاءَهُمْ مُوسَى بِآيَاتِنَا بَيِّنَاتٍ قَالُوا مَا
هَذَا إِلَّا سِحْرٌ مُقَرَّرٌ وَمَا سَوَّيْتُمْ بِهِمَا
فِي شَيْءٍ مِنَ الْأَلْوَانِ ۝

وَقَالَ مُوسَى رَبِّي أَعْلَمُ بِمَا جَاءَ بِالْهَدَى
مِنْ عِندِهِ وَمَنْ تَكُونُ لَهُ عَاقِبَةُ لَدَّرِ
بِهِ لَا يُفْقِدُ لَطِيفُ مَوْتِ ۝

وَقَالَ فِرْعَوْنُ يَا أَيُّهَا الْمَلَأُ مَا عَلِمْتُ

- me O Hāmān, accendi un fuoco sull'argilla e costruiscimi una torre, chissà che non ascenda fino al Dio di Mosè! Io penso che sia un bugiardo!"
- 39 Fu superbo sulla terra, senza ragione, e le sue armate insieme con lui. E davvero credevano che non sarebbero stati ricondotti a Noi!
- 40 Lo afferrammo, lui e i suoi soldati, e li gettammo nelle onde. Guarda quale è stata la fine degli ingiusti!
- 41 Ne facemmo guide che invitano al Fuoco e, nel Giorno della Resurrezione, non saranno soccorsi
- 42 Li perseguiammo con una maledizione in questo mondo e nel Giorno della Resurrezione saranno quelli di cui si avrà orrore
- 43 Dopo aver distrutto le generazioni precedenti, invero abbiamo dato il Libro a Mosè, richiamo alla corretta visione per gli uomini, guida e misericordia. Se ne ricorderanno?
- 44 Tu non eri sul lato occidentale, quando demmo l'ordine a Mosè, tu non eri fra i testimoni
- 45 Abbiamo creato generazioni la cui vita si prolungò, tu non dimoravi tra la gente di Madian per recitare loro i Nostri segni

لَكُمْ مِنْ آلِهِ عَتَرِي فَأَوْقِدْ فِي يَدَيْهِمْ عَلَى
كُفَّيْنِ فَانْجِعْ فِي صَرْحٍ لَعَلِّي أَخْلُصُ إِلَى آلِهِ
مُوسَى وَيَكُنْ لِأُطْلُفُهُ مِنَ الْكَذِبِينَ ﴿٣٩﴾

وَأَنسَجَكُنَّ هُوَ وَجُودُهُ فِي الْأَرْضِ
يَعْتَرِ الْحَقِّ وَطَوَّاهُمْ أَنَّهُمْ لَا يُرْجَعُونَ ﴿٤٠﴾

فَأَخَذْنَاهُ وَجُودَهُ فَنَبَذْنَاهُ فِي سَيِّفٍ فَنَظَرَ
كَيْفَ كُنْتَ عَاقِبَةُ الْمُجْرِمِينَ ﴿٤١﴾

وَجَعَلْنَاهُمْ أَهْمَةً يَدْعُونَ إِلَى الْفَارِ
وَيَوْمَ الْقِيَمَةِ لَا يُصْرُونَ ﴿٤٢﴾

وَأَنشَقْنَاهُمْ فِي هَؤُلَاءِ أَلْدُنَّ نَفْسَهُ وَيَوْمَ
الْقِيَمَةِ هُمْ مِنَ الْمَقْضُوعِينَ ﴿٤٣﴾

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ مِنْ
بَعْدِ مَا أَهْلَكْنَا كَوْمًا فَكُرُونِ الْأَوَّلِينَ بِصَابِرٍ
يُنْتَ مِنْ وَهْدِي وَرَحْمَةٍ لَعَلَّهُمْ
يَتَذَكَّرُونَ ﴿٤٤﴾

وَمَا كُنْتَ بِحَدِيبٍ لَعَنِي فِي ذِي قَبْلِ إِلَى مُوسَى
الْأَمْرُ وَمَا كُنْتَ مِنْ شَهِيدِينَ ﴿٤٥﴾

وَلَكِنْ مَتَّعْنَاهُ قُرُونًا مَقْطُوعَةً عَنْهُمْ
الْعُمُرُ وَمَا كُنْتَ ثَوِيًّا فِي أَهْلِ مَدْيَنَ
تَسْمُو عَلَيْهِمْ يَتَّيْبُ وَلَكِنْ كُنَّا

siamo stati Noi a inviare [i
messaggeri]

- 46 E non eri sul fianco del Monte
quando chiamammo. Ma [sei
giunto come] una misericordia da
parte del tuo Signore, affinché tu
ammonisca un popolo al quale
non giunse alcun ammonitore
prima di te.

- 47 Se una disgrazia li colpisce, per
quel che le loro mani hanno
commesso, dicono "Signore,
perché mai non ci hai inviato un
messaggero? Avremmo seguito i
Tuoî segni e saremmo stati
credenti!"

- 48 Ma quando giunse loro la verità
da parte Nostra, hanno detto:
"Perché non gli è stato dato
quello che è stato dato a Mosè?"
Ma già non furono increduli di
quello che fu dato a Mosè?
Dicono. "Due magie che si
sostengono a vicenda". E dicono
"Sì, non crediamo in nessuna" *
* [La polemica dei miscredenti arriva
alla blasfemia che qualifica come magie
("saharān) la Torāh e il Corano. Con
un'altra lettura sāhrām essi
qualificano maghi Mosè e Muḥammad
(pace su di loro)]

- 49 Di' "Portate, da parte di Allah,
un Libro che sia migliore guida di
entrambi, ché lo possa seguire,
[portatelo] se siete veridici!"

- 50 E se non ti rispondono, sappi
allora che seguono [solo] le loro
passioni niente di più. Chi è più

مُرْسِلِينَ ﴿٥٠﴾

وَمَا كُنْتَ بِحَسْبِ ظُورٍ دَنَادِيَا
وَلَعَلَّ رَحْمَةً مِنْ رَبِّكَ لِشِرْقَوْمَا
مَا أَتَاهُمْ مِنْ نَذِيرٍ مِنْ قَبْلِكَ لَعَنَهُمْ
بِنَدَاكَرُونَ ﴿٥١﴾

وَأُولَٰئِكَ تُصِيبُهُمْ مُصِيبَةٌ يَوْمَ قَدَمَتْ
أَيْدِيهِمْ فَيَقُولُوا رَبَّنَا نُوَلَّأْنَا رُسُلَكَ إِنَّا
رَسُولَا فَتَتَّبِعْ بِتَبَتِكَ وَتَكُونُ مِنْ
الْمُؤْمِنِينَ ﴿٥٢﴾

فَسَاجَدَ لَهُمْ لَحَقُ مِنْ عِيدِهِ قَوْلًا
أَوْفَى مِنْهُمْ مَا وَفَى مُوسَى أَوْفَى
يَعْتَكِفُونَ بِمَا وَفَى مُوسَى مِنْ قَوْلِهِ نُوَلَّأْنَا
سِغَرِي تَطَهَّرَ وَقَوْلُهُ بِكُلِّ كِفَرُونَ ﴿٥٣﴾

فَلَوْ أَنَّهُمْ كَانُوا مِنْ عِبَادِ اللَّهِ هَدَى
مِنْهُمْ تَبَتُّهُ بِكُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٥٤﴾

فَلَوْ أَنَّهُمْ كَانُوا مِنْ عِبَادِ اللَّهِ هَدَى
يَتَّبِعُونَ أَهْوَاءَهُمْ وَمَنْ أَضَلُّ مِمَّنْ تَتَّبِعْ

sviato di chi segue la sua passione senza guida alcuna da parte di Allah? In verità Allah non guida gli ingiusti

- 51 E già facemmo giungere loro la Parola, affinché ricordassero
- 52 Coloro ai quali abbiamo dato il Libro prima che a lui, credono in esso
- 53 Quando glielo si recita dicono: "Noi crediamo in esso. Questa è la verità proveniente dal nostro Signore
Già eravamo sottomessi a Lui prima che giungesse".
- 54 Essi sono coloro cui verrà data ricompensa doppia per la loro perseveranza, per aver respinto il male con il bene e per essere stati generosi di quello che Noi abbiamo concesso loro
- 55 Quando sentono discorsi vani, se ne allontanano dicendo:
"A noi le opere nostre e a voi le opere vostre. Pace su di voi! Noi non cerchiamo gli ignoranti"
- 56 Non sei tu che guidi coloro che amano* è Allah che guida chi vuole Lui. Egli ben conosce coloro che sono ben guidati

* [L'esegesi sostiene che il versetto si riferisce in particolare al caso di Abū Talib zao paterno dell'Inviato di Allah (pace e benedizioni su di lui) e padre di Ali (che sposò Fatima, figlia di Muḥammad e che sarà il quarto califfo).

هُدًى بَعِيرٍ هُدًى مِّن تَقْوَى اللَّهِ
لَا يَهْدِي تَقْوَى تَطْلِيحِينَ ﴿٥١﴾

وَلَقَدْ وَصَّيْنَاهُمْ تَقْوَى لَعَنَهُمْ
تَدَكَّرُوا ﴿٥٢﴾

تَدَكَّرُوا تَقْوَى تَكْتَبُ مِنْ قَبْلِهِ هُم بِهِ
يُؤْمِنُونَ ﴿٥٣﴾

وَلَا يَشْكُرُ عَلَيْهِمْ قَوْلُهُ مَثِيَّةً لَهُمْ
رَبِّ يَكْفُرُ مِنْ قَبْلِهِ مُتَّبِعِينَ ﴿٥٤﴾

أُولَئِكَ يُؤْتُونَ أَخْرَجَهُمْ مَّرَاتِنَ يَدَا صَرُّ وَبَرَّةً وَنَ
بِالْحَسَنَةِ السَّيِّئَةِ وَمَدَارَ قَهْرِهِ يُعْلَمُونَ ﴿٥٥﴾

وَلَا سَمِعُوا لَقَوْلِهِمْ غَرَضًا وَدَوَّانًا
غَمَّتْ وَتَكْرُ غَمَّتْكُمْ سَمْعًا غَمَّتْكُمْ
لَا تَسْتَجِ الْجَاهِلِينَ ﴿٥٦﴾

بَنِي لَا يَهْدِي مَنْ أَحْبَبَتْ وَلَكِنْ اللَّهُ
يَهْدِي مَنْ يَشَاءُ وَهُوَ أَعْلَمُ بِالْمُهْتَدِينَ ﴿٥٧﴾

Il Profeta cercò sino all'ultimo di convertirlo e pare che in punto di morte Abū Ialīb ammise implicitamente di riconoscere la natura divina della missione del nipote, ma rifiutò di testimoniare la sua fede temendo, con malinteso senso dell'onore, che la gente potesse scambiare per paura della morte la sua conversione]

57 E dicono: "Se seguissimo la Guida insieme con te, saremmo scacciati dalla nostra terra!". Non li abbiamo forse resi stabili in un territorio inviolabile verso il quale sono recati ogni genere di frutti, provvidenza da parte Nostra? Ma la maggior parte di essi non sanno.

58 E quante città abbiamo distrutto che erano ingrato [pur vivendo nell'abbondanza]! Ecco le loro case che non sono più abitate, o quasi. Siamo Noi l'Erede finale

59 Non si addice al tuo Signore distruggere una comunità prima di aver suscitato nella Madre [delle città]* un inviato che reciti loro i Nostri segni. Noi distruggiamo le città, solo quando i suoi abitanti sono ingiusti.

* ["nella Madre [delle città]" La Mecca, la più antica delle residenze dell'umanità

60 Tutti i beni che vi sono stati concessi non sono che un prestito di questa vita, un ornamento per essa, mentre quello che è presso Allah è migliore e duraturo. Non comprendete dunque?

وَقَالُوا إِنَّا تَتَّبِعُ الْهُدَىٰ مَعَكَ سَخَطٌ
مِّن رَّبِّكَ أَوَلَمْ نَكُنْ لَّهٗ حَرَمًا مَّا
يُحْتَقَرُّ لَيْتَ نَكُنَّ لَكُم مِّن رَّزَقٍ مِّن لَّدُنَّا
وَكُنَّا كَافِرِينَ ﴿٥٧﴾

وَكَمْ أَهْلَ مَدْيَنَ مِن ذُرِّيَّةٍ نَّظَرَتْ مَعِيشَتَهَا
فِي هَذِهِ مَسْكَتُهَا ثُمَّ كُنَّا فِي آخِرِهِمْ
لَا قَلِيلًا وَكُنَّا نَحْنُ الْوَارِثِينَ ﴿٥٨﴾

وَمَا كَانَتْ نَجْمٌ مُّهِمَّةٌ لِّقُرَىٰ حَتَّىٰ يَبْعَثَ
فِي أُمَمٍ رَّسُولًا يَتْلُو عَلَيْهَا آيَاتِنَا وَمَا
كُنَّا مُنْهَبِكِ الْقُرَىٰ، لَا وَهْمًا
طَائِفُونَ ﴿٥٩﴾

وَمَا يَتَّبِعُ مِن شَيْءٍ لِّمَتَاعِ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا
وَرِيشًا وَمَا يَدْرَأُ أَنَّهُ وَافٍ وَلَا يَفْقَهُ
فَلَا تَعْقِلُونَ ﴿٦٠﴾

61. Colui al quale facemmo una bella promessa e che la incontrerà, è forse paragonabile a colui cui diamo godimento effimero in questa vita e che, nel Giorno della Resurrezione, sarà di quelli che saranno condotti [al fuoco]?
62. [Allah] dirà loro, il Giorno che li chiamerà: "Dove sono coloro che pretendevate essere Miei consoci?"
63. Coloro sui quali si realizzerà il Decreto diranno: "Ecco, Signore, quelli che abbiamo traviato: li abbiamo traviati come abbiamo traviato noi stessi. Li rinneghiamo al Tuo cospetto, non siamo noi che essi adoravano"
64. Verrà detto: "Invocate i vostri associati. Li chiameranno, ma essi non risponderanno. Quando vedranno il castigo, desidereranno di aver seguito la retta via"
65. [Allah] dirà loro il Giorno che li chiamerà, "Che cosa avete risposto agli inviati?"
66. In quel Giorno, i loro argomenti saranno oscuri e non si potranno alcuna questione.
67. Chi invece si sarà pentito, avrà creduto e compiuto il bene, forse sarà tra coloro che avranno nascita
68. Il tuo Signore crea ciò che vuole e sceglie [ciò che vuole]; a loro

أَفَرَأَيْتَ وَعْدَهُ وَوَعَدَ حَسَّافِهِمْ لِقَبْوَةٍ
مَتَّعَهُمْ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا ثُمَّ هُوَ يَوْمَ الْقِيَامَةِ
مِنَ الْمُخْصَرِينَ ﴿٦١﴾

وَيَوْمَ يَتَذَكَّرُ فِيهِمُ فَيَقُولُ أَيْنَ شُرَكَاءِي
الَّذِينَ كُنتُمْ تَزْعُمُونَ ﴿٦٢﴾

قَالَ الَّذِينَ كُنتُمْ تَزْعُمُونَ عَلَىٰ رَبِّكَ
الَّذِينَ كُنتُمْ تَزْعُمُونَ أَنَّهُمْ
كُنتُمْ تُزَكِّيهِمْ وَلَهُمْ الْآيَاتُ الْكَافِرُونَ ﴿٦٣﴾

وَقِيلَ ادْعُوا شُرَكَاءَكُمْ فَدَعَوْهُمُ فَلَمْ
يَسْتَجِيبُوا لَهُمْ وَرَأَوُا الْعَذَابَ لَوْ أَنَّهُمْ
كَانُوا يَهْتَدُونَ ﴿٦٤﴾

وَيَوْمَ يَتَذَكَّرُ فِيهِمُ فَيَقُولُ مَاذَا
كُنتُمْ تَجِيبُونَ ﴿٦٥﴾

فَلَمَّ يَتَذَكَّرُ فِيهِمُ فَيَقُولُ مَاذَا
كُنتُمْ تَجِيبُونَ ﴿٦٦﴾

فَأَمَّا مَنْ تَابَ وَآمَنَ وَعَمِلَ صَالِحًا
مِّنْ أَمْرِ الْغَيْبِ ﴿٦٧﴾

وَرَبُّكَ يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ وَيَخْتَارُ ۚ مَا كَانَ لَهُمُ الْخِيَرَةُ

- invece non appartiene la scelta. Gloria ad Allah! Egli è ben più alto di quello che Gli associano!
- 69 Il tuo Signore conosce ciò che celano i loro cuori e quello che palesano
- 70 Egli è Allah, non c'è dio all'infuori di Lui. Sia lodato in questo mondo e nell'altro. A Lui [appartiene] il giudizio e a Lui sarete ricondotti
71. Di': "Cosa credete? Se Allah vi desse la notte continua fino al Giorno della Resurrezione, quale altra divinità all'infuori di Allah potrebbe darvi la luce? Non ascoltate dunque?"
72. Di' "Cosa credete? Se Allah vi desse il giorno continuo, fino al Giorno della Resurrezione, quale altra divinità all'infuori di Allah potrebbe darvi una notte in cui possiate riposare? Non osservate dunque?"
73. È grazie alla Sua misericordia, che stabilisce per voi la notte e il giorno affinché possiate riposare e procurarvi la Sua grazia e affinché Gli siate riconoscenti".
74. [Allah] dirà loro il Giorno che li chiamerà. "Dove sono coloro che pretendevate essere Miei associati?"
75. Da ogni comunità trarremo un testimone, poi diremo "Producete la vostra prova".

سَخِّنَ اللَّهُ وَتَعَالَى عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿٦٩﴾

وَرَبُّكَ يَعْلَمُ مَا تُكِنُّ صُدُورُهُمْ وَمَا يُعْلِنُونَ ﴿٧٠﴾

وَهُوَ اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْحَمْدُ لِلَّهِ الْأَوَّلَى
وَالْآخِرَةِ وَلَهُ الْحُكْمُ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٧١﴾

قُلْ أَرَأَيْتُمْ جَعَلَ اللَّهُ عَلَيْكُمُ اللَّيْلَ
سَرْمَةً لِّئَلَّا تُقِيمُوا مِنَ الْغَيْبِ مَنْ
يَأْتِيَكُم بِبَصِيرَةٍ فَلَا تُسْمِعُونَ ﴿٧٢﴾

قُلْ أَرَأَيْتُمْ جَعَلَ اللَّهُ عَلَيْكُمُ النَّهَارَ
سَرْمَةً لِّئَلَّا تُقِيمُوا مِنَ الْغَيْبِ مَنْ
يَأْتِيَكُم بِبَصِيرَةٍ فَلَا
تُصِرُّونَ ﴿٧٣﴾

وَمِنْ رَحْمَتِهِ جَعَلَ لَكُمُ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ
لِتَسْكُنُوا فِيهِ وَتَتَذَكَّرُوا مِنْ قَضَاهِ
وَعَنْكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿٧٤﴾

وَنَوْمٌ يُبَدِّلُهُمْ فَيَقُولُ أَيْنَ شُرَكَاءُ الَّذِينَ
كُنْتُمْ تَزْعُمُونَ ﴿٧٥﴾

وَنَرْفَعُ مِنْ كُلِّ مَوْجِهَةٍ قُتُبًا فَهَنًا
نُرَاهُكُمْ فَعِيمًا أَتَى الْحَقُّ اللَّهَ

Sapranno allora che la verità appartiene ad Allah e quello che avevano, li abbandonerà.

- 76 Invero Qarūn* faceva parte del popolo di Mosè, ma poi si rivoltò contro di loro. Gli avevamo concesso tesori le cui sole chiavi sarebbero state pesanti per un manipolo di uomini robusti. Gli disse la sua gente "Non essere tronfio! In verità Allah non ama i superbi

* ["Qarūn": faceva parte della famiglia di Mosè (come lui era levita). Era uomo di grande avvenenza e forza, conosceva la Torāh, ed era molto ricco. Tutte queste caratteristiche lo avevano reso orgoglioso. Per punirlo della tua superbia Allah lo fece inghiottire dalla terra]

- 77 Cerca, con i beni che Allah ti ha concesso, la Dimora Ultima. Non trascurare i tuoi doveri in questo mondo, sii benefico come Allah lo è stato con te e non corrompere la terra. Allah non ama i corruttori".

- 78 Rispose "Ho ottenuto tutto ciò grazie alla scienza che possiedo". Ignorava, forse, che già in precedenza Allah aveva fatto perire generazioni ben più solide di lui e ben più numerose? I malfattori non saranno interrogati a proposito delle loro colpe

- 79 Poi uscì, [mostrandosi] al suo popolo in tutta la sua pompa. Coloro che bramavano questa vita, dissero: "Disgraziati noi, se avessimo quello che è stato dato a

وَصَلَّ عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَفْقَرُونَ ﴿٥٦﴾

﴿٥٦﴾ فَرُوتَ كَاتٍ مِنْ قَوْمِ مُوسَى فَبَغَى عَلَيْهِمْ
وَأَنبَأَهُمْ أَنَّ لَهُمْ مَتَاعًا فَقَالُوا إِنَّهُ
تَالْعِصَةِ أُولَى بِقُوَّةٍ فَنَقَلَ لَهُمْ نَاقِلًا
فَقَالَ لَهُمْ رَبُّهُمْ إِنَّهُمْ كَافِرُونَ ﴿٥٧﴾

وَاتَّبَعَ بِمِثْلِ مَتَاعِكَ اللَّهُ لَكَ أَجْرًا وَلَا
تَمَسَّ نَفْسَكَ مِنَ الْمَتَاعِ الْخَسِيرِ ﴿٥٨﴾
أَتَحْسَبُ أَنَّ لَكَ بِمَا تَعْمَلُونَ تَأْتِيَةً
فَالْتَأْتِيَةً ﴿٥٩﴾

قَالَ إِنَّمَا أُوتِيتُهُ عَلَى عِلْمٍ عَمِيٍّ وَإِنِّي خِفْتُ
اللَّهَ فَمَا أَهْدَكَ مِنْ قَبْلِهِمْ مِنْ تَقْوَى مَنْ
هُوَ أَشَدُّ مِنِّي قُوَّةً وَأَكْثَرَ جَعًا وَلَا تَحْتَلْ
عَنْ دُونِهِمْ خُفِّرُوا كُرُوهً ﴿٦٠﴾

فَخَرَجَ عَلَى قَوْمِهِ فِي زِينَتِهِ قَالَ الَّذِينَ
يُرِيدُونَ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا إِنَّا بُدِئْتُمْ بِهَا
مِثْلَ مَا أُوتِيتُمْ فَبَدَّلَ اللَّهُ ذُلًا بِلُحُوفِهِمْ
وَكُلُوبِهِمْ فَبَدَّلَ اللَّهُ مَا كَانُوا يَكْفُرُونَ ﴿٦١﴾

- Qarūn! Gli è stata certo data immensa fortuna!"
- 80 Coloro che invece avevano avuto la scienza dissero: "Guai a voi! La ricompensa di Allah è la migliore, per chi crede e compie il bene! Ma essa viene data solo a quelli che perseverano
- 81 Facemmo sì che la terra lo inghiottisse, lui e la sua casa. E non vi fu schiera che lo aiutasse contro Allah, non poté soccorrere se stesso
- 82 E coloro che la vigilia si auguravano di essere al posto suo, dissero "Ah! È ben evidente che Allah concede con larghezza o lesina a chi vuole tra i Suoi servi. Se Allah non ci avesse favorito, certamente ci avrebbe fatto sprofondare. Ah! È ben evidente che i miscredenti non prospereranno"
- 83 Questa Dimora Ultima la riserviamo a coloro che non vogliono essere superbi sulla terra e non seminano corruzione. L'esito finale appartiene ai timorati [di Allah]
- 84 Chi verrà con il bene, avrà meglio ancora; chi verrà con il male, [sappia che] coloro che avranno commesso il male, saranno ricompensati per ciò che avranno fatto
- 85 In verità Colui che ti ha imposto il Corano ti ricondurrà al luogo

وَقَالَ الَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ وَيَنْتَظِرُ ثَوَابَ اللَّهِ
خَيْرٌ لِّمَنْ ءَمَنَ وَعَمِلَ صَالِحًا وَلَا
يُفْسِدْهُ إِلَّا لَظْمُ رُوتِ ۝

فَحَسَفَآ بِهِ، وَبَدَرُوهُ لَأَرْضَ فَمَا
كَانَ لَهُ مِنْ شَيْءٍ يُصْرُوتُهُ مِنْ دُونِ اللَّهِ
وَمَا كَانَ مِنْ لِّمُتَصَرِّينَ ۝

وَأَصْبَحَ الَّذِينَ تَمَتَّوْا مَكَانَهُ بِأَلَامٍ
يَقُولُونَ وَنَكَارَ اللَّهُ بِسُطْرِ رِزْقٍ لِّمَنْ يَشَاءُ
مِنْ عِبَادِهِ وَيَقْدِرُ لَوْ أَنَّ مَنَّ اللَّهُ عَلَى
حَسَفَآ بِهِ وَنَكَارَ اللَّهُ بِقِيَمِ الْكَفُورِ ۝

يَذَرُ اللَّهُ الرُّسُلَ جَمْعَهُ الَّذِينَ لَا يُرِيدُونَ
عُنُوفِي الْأَرْضِ وَلَا فسادًا وَتَقْبَلُهُ الْمُتَّقِينَ ۝

مَنْ حَيَاةٍ بِأَحْسَنَ مِنْهُ خَيْرٌ مِنْهُ وَمَنْ حَيَاةٍ
يَا سَيِّئَةٍ فَلَا تُخْرَى لِّمَنْ عَمِلُوا
سَيِّئَاتٍ إِلَّا مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ۝

إِنِّي لَأَمْرٌ قَرَضَ عَبْدُكَ تُقْرَأُ لَكَ لَدُنِّي

del ritorno. Di': "Il mio Signore conosce meglio chi viene con la Guida e chi è in manifesto errore" *

* [Questo versetto fu rivelato durante l'Egira di Muhammad (pace e benedizioni su di lui) e rappresenta una promessa che Allah (gloria a Lui l'Altissimo) fa al Suo Inviato. La promessa si sarebbe realizzata otto anni più tardi, quando l'Inviato di Allah rientrò trionfalmente alla Mecca, purificò dagli idoli la Ka'ba e il suo recinto e impose la legge]

86 Tu non speravi che ti sarebbe stato rivelato il Libro. È stato solo per la misericordia del tuo Signore. Dunque, non essere mai un sostegno per i miscredenti,

87 e non ti distolgano dai segni di Allah dopo che sono stati fatti scendere su di te. Invita al tuo Signore e non essere uno degli associatori

88 Non invocare nessun altro dio insieme con Allah. Non c'è dio all'infuori di Lui. Tutto perirà, eccetto il Suo Volto.

A lui appartiene il giudizio e a Lui sarete ricondotti

فَعَبِدْ قُلُوبَنَا نَعْمَ مِنْ جَاءَ بِاتِّهَادِي وَمَنْ هُوَ ضَلِيلٌ مُبِينٌ ﴿٥٨﴾

وَمَا كُنْتَ تَرْجُو أَنْ يُنْفِقَ إِنْ شَاءَ الْمَكِينُ ﴿٥٩﴾
لَا رِجْعَ لَهُ مِنْ رِيقِكَ وَلَا تَكُونُ عَلَيْهِمْ
لِصَاحِبِينَ ﴿٦٠﴾

وَلَا يَصُدُّكَ عَنْ آلِ يَتِ اللَّهِ بَعْدَ إِثْمِكَ
إِنَّكَ وَأَدْعَاؤُ رَبِّكَ وَلَا تَكُونُ مِنَ
الْمُضِلِّينَ ﴿٦١﴾

وَلَا تَدْعُ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ
كُلُّ شَيْءٍ عِنْدَ هَدْيِهِ لَا وَجْهَ لَهُ خُلِقَ
وَلَهُ تُرْجَعُونَ ﴿٦٢﴾

Sura XXIX. Al-Ankabūt
(Il Ragno)

سورة العنكبوت

Meccana, n. 85 a parte i primi 11 versetti. Di 69 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 41.

*In nome di Allah, il Compassionevole,
il Misericordioso.*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

- 1 Alif, Lām, Mīm.
- 2 Gli uomini credono che li si lascerà dire "Noi crediamo", senza metterli alla prova?
- 3 Già mettemmo alla prova coloro che li precedettero.
Allah conosce perfettamente coloro che dicono la verità e conosce perfettamente i bugiardi
- 4 O forse coloro che commettono cattive azioni credono di poterci sfuggire? Quanto giudicano male!
- 5 Chi spera di incontrare Allah [sappia che] in verità, il termine di Allah si avvicina. Egli è Colui che tutto ascolta e conosce
- 6 E chi lotta, è per se stesso che lotta
Ché in verità Allah basta a Se Stesso, non ha bisogno del creato
- 7 Cancelleremo i peccati di coloro che credono e compiono il bene e li ricompenseremo delle loro azioni migliori.
- 8 Ordinammo all'uomo di trattare bene suo padre e sua madre, e "...se essi ti vogliono obbligare ad associarMi ciò di cui non hai

لَعَنَ

نَحْسِبَ لَكَ شَأْنًا أَنْ يُزَكَّوْا أَنْ يَقُولُوا
مَا وَهُمْ لَا يُقْتَنُونَ ۝

وَلَقَدْ فَتَنَّا الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ فَلَيَعْلَمَنَّ اللَّهُ الَّذِينَ
صَدَقُوا وَلَيَعْلَمَنَّ الْكَاذِبِينَ ۝

أَمْ حَسِبَ الَّذِينَ يَقْمِنُونَ أَنْ نَسْتَكْبِرَ أَنْ
يَسْأَلُونَا مَا يَحْكُمُونَ ۝

مَنْ كَانَتْ تَرْجُو إِقْدَاءَ اللَّهِ فَأَنْتَ كَلٌّ لِلنَّاسِ لَا إِلَهَ
وَهُوَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ۝

وَمَنْ جَاهَدَ فَإِنَّا يُجَاهِدُ لِنَسْبِهِ لِيُزِيلَنَّ اللَّهُ عَنْهُ
عَنِ الْقَعْمِ ۝

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَنُكَفِّرَنَّ
عَنْهُمْ سَيِّئَاتِهِمْ وَلَنَجْجزِيَنَّهُمْ أَجْرًا خَيْرًا لِمَا
كَانُوا يَعْمَلُونَ ۝

وَوَصَّيْنَا الْإِنْسَانَ بِوَالِدَيْهِ إِحْسَانًا وَإِنْ جَاهَدَاكَ
لِتُشْرِكَ بِمَا تَعْبُدُ فَكُفَّ عَنْهُمَا وَلَا تُخِصَّهُمَا إِلَهًا
مَرْتَجِعُكَ فَإِنَّكَ تَعْبُدُ ۝

conoscenza alcuna, non obbedir loro". A Me ritornerete e vi informerò su quello che avete fatto

- 9 E coloro che credono e compiono il bene, li faremo entrare tra i devoti

- 10 Fra gli uomini vi è chi dice: "Noi crediamo in Allah"; ma non appena soffrono [per la causa di] Allah, considerano la persecuzione degli uomini un castigo di Allah. Quando giunge poi l'ausilio del loro Signore, dicono: "Noi eravamo con voi".

Forse, che Allah non conosce meglio cosa c'è nei petti delle creature?

- 11 Allah conosce perfettamente i credenti e perfettamente conosce gli ipocriti

- 12 I miscredenti dicono a coloro che credono: "Seguite il nostro sentiero, porteremo noi [il peso del]le vostre colpe". Ma non porteranno affatto il peso delle loro colpe. In verità sono dei bugiardi.

- 13 Porteranno i loro carichi e altri carichi oltre i loro. Nel Giorno della Resurrezione saranno interrogati su quello che inventavano

14. Già inviammo Noè al suo popolo, rimase con loro mille anni meno cinquant'anni. Li colpì poi il Diluvio perché erano ingiusti

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
لَنُدْخِلَنَّهُمْ فِي الصَّاحِبِينَ ﴿٩﴾

وَمِنْ النَّاسِ مَن يَقُولُ آمَنَّا بِاللَّهِ فَإِذَا أُوذِيَ فِي شَيْءٍ جَعَلَ لِنَفْسِهِ كَذِبًا ثُمَّ لَا يَأْتِي بِنَصْرٍ مِّنْ رَبِّهِ لَيَقُولُنَّ إِنَّا كُنَّا مَعَكُمْ أَوْ يَكِيدُ آلَئِمْ فِئْ يَمَ فِي صُدُورِ الْعَالَمِينَ ﴿١٠﴾

وَلَيَعْلَمَنَّ اللَّهُ الَّذِينَ يُدْرِكُهُمْ أَسْرَؤُا وَلَيَعْلَمَنَّ
الْمُفْسِقِينَ ﴿١١﴾

وَقَالِ الْكَافِرِينَ كَذِبُوا وَلَيْدِينَ آمَنُوا
أَتَقْبِلُوا سَبِيلَ رَبِّكُمْ وَلَتَأْتِيَنَّكُمْ جَنَّاتُكُمُ وَمَا
كُنتُمْ بِبِهَا مِنْ حَصِيدَةٍ فَكُلُوا مِن شَيْءِ
رَبِّكُمْ لَعَلَّكُمْ تَعْلَمُونَ ﴿١٢﴾

وَيُحْمَلُونَ ثِقَلًا ثَقِيلًا ثُمَّ لَأَنفَعَنَّ ثِقَلَهُمْ
وَيَسْأَلُنَّ يُومَ يُقَالُ إِنَّمَا كُنتُمْ
تَقُولُونَ ﴿١٣﴾

وَلَقَدْ رَاسَدْنَاهُ نُوْحًا فِي قَوْمِهِ وَقَالَتْ فِيهِمْ
آلُفَ سَنَةٍ لَا أَحْتَسِبُ أَنَا وَآلُفَ هَاجَرَهُمْ
أَنصُرَاقًا وَهَرَطًا مِّنْهُنَّ ﴿١٤﴾

- 15 Salvammo lui e i compagni dell'Arca. Ne facemmo un segno per i mondi
- 16 E [ricorda] Abramo, quando disse al suo popolo. "Adorate Allah e temeteLo. È il bene per voi, se lo sapeste!",
17. Voi adorate idoli in luogo di Allah e inventate una menzogna. Coloro che adorate all'infuori di Allah, non sono in grado di provvedere a voi in nulla. Cercate provvidenza presso Allah, adorareLo e siateGli riconoscenti a Lui: sarete ricondotti
- 18 E se tacciate di menzogna, già altre comunità lo fecero prima di voi. Al Messaggero non [incombe] che la trasmissione esplicita.
- 19 Non vedono come Allah inizia la creazione e la reitera? Ciò è facile per Allah
20. Di'. "Percorrete la terra e guardate come Egli ha dato inizio alla creazione. Poi sarà Allah a dare origine all'ultima generazione. Allah è onnipotente".
21. Castiga chi vuole e usa misericordia a chi vuole. A Lui sarete ricondotti
- 22 Non potrete sminuire la Sua potenza, né sulla terra, né in cielo, all'infuori di Allah, non c'è per voi né padrone, né difensore.
- 23 Quelli che non credono nei segni di Allah e nell'incontro con Lui,

فَأَجْبَتْهُ وَأُصْحَبَ السَّبِيحَةِ وَجَعَلْنَاهَا
آيَةً لِّلْعَالَمِينَ ﴿١٥﴾

وَاتْرَاهُمْ إِذْ قَالَ يَقُومُوا لِقَابِ اللَّهِ وَتَتَذَكَّرُونَ
ذَٰلِكُمْ حَيْرٌ لِّكُفَّارٍ كَثِيرٍ تَقْلَقُونَ ﴿١٦﴾

إِنَّمَا تَعْبُدُونَ مِن دُونِ اللَّهِ أَشْجَارًا
وَتُحْتَفُوتُ أَفْكًا إِن يَبِين تَعْبُدُونَ مِن
دُونِ اللَّهِ لَا يَمْلِكُ لَكُمْ نَكْرًا رِّزْقًا فَاسْتَعِزُّوا
بِعِصَّةِ اللَّهِ الْكِبْرَ وَاتَّقُوا مَا تُشْكُرُونَ
لَهُ أَتَىٰ آلِهِمْ تَرْجَعُونَ ﴿١٧﴾

فَوَيْلٌ لِّلَّذِينَ كَفَرُوا فَمَهَّدَ لَهُمْ كَذِبًا
مِّن مِّن قَبْلِهِمْ وَوَعَّا عَلَى الرُّسُلِ لَا تَنفَعُ
الْمَنِينِ ﴿١٨﴾

أَوَلَمْ يَرَوْا كَيْفَ يُبْدِئُ اللَّهُ الْخَلْقَ ثُمَّ
يُعِيدُهُنَّ لِفِعْلٍ ذَٰلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرٌ ﴿١٩﴾

قُلْ سِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَانظُرُوا كَيْفَ بَدَأَ
الْخَلْقَ ثُمَّ اللَّهُ يُعِيدُهُ ثُمَّ اللَّهُ لَاجِرٌ
عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٢٠﴾

يُعَذِّبُ مَن يَشَاءُ وَيَرْحَمُ مَن يَشَاءُ وَإِلَيْهِ
تُنْقَلُونَ ﴿٢١﴾

وَمَا تَسْتَعِينُ بِشُجَرَاءِ فِي الْأَرْضِ وَلَا فِي
السَّمَاءِ وَمَا تَكُونُ مِن دُونِ اللَّهِ
فَإِنِّي وَلَا تَصِيرُ ﴿٢٢﴾

وَالَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِ اللَّهِ وَرَسُولِهِ

- non hanno speranza nella Mia misericordia. Avranno doloroso castigo
- 24 La sola risposta del suo popolo fu "Uccidetelo o bruciatelo"; ma Allah lo salvò dal fuoco. Questi sono segni per un popolo che crede
- 25 Disse: "Invero, non avete adottato gli idoli, all'infuori di Allah, se non per amore reciproco in questo mondo. Poi, nel Giorno della Resurrezione, gli uni disconosceranno gli altri e gli uni malediranno gli altri; vostra dimora sarà il fuoco e non avrete chi vi soccorrerà".
- 26 Lot credette in lui e disse: "Sì, emigro verso il mio Signore; Egli è l'Eccelso, il Saggio"
- 27 Concedemmo [ad Abramo] Isacco e Giacobbe e nella sua progenie stabilimmo la profezia e il Libro. Gli pagammo la sua mercede in questa vita e nell'altra sarà tra i giusti
- 28 E quando Lot disse al suo popolo: "Davvero commettete una turpitudine che mai nessuno al mondo ha commesso prima di voi.
- 29 Concupite i maschi, vi date al brigantaggio e perpetrate le azioni più nefande nelle vostre riunioni". La sola risposta del suo popolo fu "Attira su di noi il castigo di Allah, se sei uno che dice il vero!"

أُولَئِكَ يَسُوءُ مِنْ زَجْمِي وَوَلَيْتَ لَهُمْ عَذَابٌ يَسِيرٌ ﴿٢٤﴾

فَمَكَرَ حَوْبَ قَوْمِهِ لَا يَفْلَحُونَ
أَفْسَدُوا وَخَنَزَفُوا فَأَجَسَهُ اللَّهُ مِنْ لُتَّى
وَمِنْ ذَلِكَ لَا يَبْتَ لِقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٢٥﴾

وَقَالَ يَمَّا تَخَذْتُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ أَوْثَانًا
مَوَدَّةَ بَيْنِكُمْ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا ثُمَّ
يَوْمَ الْقِيَامَةِ يَكْفُرُ بَعْضُكُمْ بِبَعْضٍ
وَيَتَعَصَّى بَعْضُكُمْ بَعْضًا وَمَأْوَاكُمُ
الْأَرْضُ وَمَا لَكُمْ مِنْ نَصِيرِينَ ﴿٢٦﴾

«فَقَامَتْ لَهُ لُوطٌ وَقَالَ إِنِّي مُهَاجِرٌ
إِلَى رَبِّي إِنَّهُ هُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٢٧﴾

وَوَهَبْنَا لَهُ إِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ
وَجَعَلْنَا فِي ذُرِّيَّتِهِ نِسْوَةً
وَالْحِكْمَةَ وَآيَاتِنَا أَجْرًا. وَإِلَى الدُّنْيَا
قَوْمَهُ فِي الْأَجْرَةِ لَمَنِ الصَّيْحَاتُ ﴿٢٨﴾

وَلُوطًا إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ إِنَّكُمْ لَأَنْتُمْ
لَفَجِسَّةٌ فَسَافِكُمْ بِهِمْ مِنْ حَذْرٍ مِنْ
أَعْيُنِهِمْ ﴿٢٩﴾

أَيْسَكُكُمْ لَأَنْتُمْ لِرِجَالٍ وَتَقَطُّونَ لَسْبِيلَ
وَأَنْتُمْ فِي دِينِكُمْ مُشْكِرُونَ مَا كَانَ
جَوَابَ قَوْمِهِ إِلَّا أَنْ قَالُوا أَتَيْنَا بِعَذَابِ اللَّهِ
وَإِنْ كُنْتُمْ مِنَ الصَّادِقِينَ ﴿٣٠﴾

- 30 Disse. "Mio Signore, dammi la vittoria su questo popolo di perversi!"
- 31 Quando i Nostri angeli portarono ad Abramo la lieta novella, dissero. "Sì, [abbiamo l'incarico di] annientare gli abitanti di questa città, poiché in verità sono ingiusti"
- 32 Disse "Ma colà abita Lot!" Risposero "Ben conosciamo chi vi abita. Lo salveremo, lui e la sua famiglia, eccetto sua moglie che sarà tra coloro che rimarranno indietro"
- 33 Quando i Nostri angeli giunsero presso Lot egli ebbe pena per loro e si sentì incapace di proteggerli. Dissero: "Non temere e non affliggerti: siamo incaricati di salvare te e la tua famiglia, eccetto tua moglie che sarà tra coloro che rimarranno indietro"
- 34 In verità, siamo [mandati] per far cadere dal cielo un castigo sugli abitanti di questa città, per la loro turpitudine"
- 35 Già ne abbiamo fatto un segno evidente per coloro che capiscono
- 36 E ai Madianiti [mandammo] il loro fratello Shuayb, che disse loro. "O popol mio, adorare Allah e sperare nell'Ultimo Giorno, non commettete crimini sulla terra, non siate malfattori"

قَالَ رَبِّ انصُرْنِي عَلَى الْقَوْمِ الْمُفْسِدِينَ ﴿٣٠﴾

وَلَمَّا جَاءَتْ رُسُلُنَا إِبْرَاهِيمَ بِالنَّبَأِ
قَالُوا إِنَّمُتَّبِكُمْ أَهْلَ هَذِهِ الْقَرْيَةِ
أَهْلَهَا كَكُتُوبِهَا ﴿٣١﴾

قَالَ فِيهَا لُوطُ فَقَالُوا نَحْنُ عَنْكَ بِرٍ
فِيهَا لَسَجِينَةٌ وَفَهْمٌ لَا تَمُرُّ
كَتَمٌ مِنَ الْعَبِيدِ ﴿٣٢﴾

وَلَمَّا آتَتْ رُسُلُ لُوطَ يَوْمَهُ
بِهِمْ وَصَبَّاقُ يَهْدِيهِمْ وَقَالَ لَا تَحْزَنُ
وَلَا تَحْزَنُ إِنَّمُتَّبِكُمْ وَأَهْلُكُمْ
أَمْرًا لَكُمْ كَأَمْرٍ مِنَ الْعَبِيدِ ﴿٣٣﴾

إِنَّمُتَّبِكُمْ عَلَى هَذِهِ الْقَرْيَةِ بِخَرٍ
مِنَ السَّمَاءِ بِمَا كُتُوبُهَا ﴿٣٤﴾

وَلَقَدْ نَزَّلْنَا آيَةً بَيِّنَةً لِّلْقَوْمِ
يَفْقَهُونَ ﴿٣٥﴾

فَوَلَّى مَدْيَنَ أَخَاهُ شُعَيْبًا فَقَالَ يَفْقَهُونَ
عَبُدُوا اللَّهَ وَارْجُوا يَوْمَ الْآخِرِ وَلَا
تَقْتُلُوا فِي الْأَرْضِ مُفْسِدِينَ ﴿٣٦﴾

- 37 Lo trattarono da bugiardo. Li colpì il cataclisma e il mattino li trovò che giacevano senza vita, nelle loro case
- 38 Ugualmente [accadde] agli 'Ād e i Thamud, prova ne siano, per voi, le loro abitazioni. Satana abbellì agli occhi loro le loro azioni e li sviò dalla retta via, nonostante fossero stati invitati ad essere lucidi
- 39 Ugualmente [accadde] a Qārūn e Faraone e Hāmān*, quando Mosè portò loro le prove, ma furono superbi sulla terra. Non poterono sfuggirci
 * [Qārūn-Hāmān ' vedi note a XXVIII. 76 e 6,]
- 40 Ognuno colpimmo per il suo peccato: contro alcuni mandammo un ciclone, altri furono trafitti dal Grido, altri facemmo inghiottire dalla terra e altri annegammo *
 Allah non fece loro torto: furono essi a far torto a loro stessi
 * [Un ciclone colpì i Sodomiti, il Grido trafisse i Thamūd, Qārūn fu inghiottito dalla terra, la gente di Noè fu annegata come Faraone e i suoi]
- 41 Coloro che si sono presi patroni all'infuori di Allah assomigliano al ragno che si è dato una casa. Ma la casa del ragno è la più fragile delle case. Se lo sapessero!
- 42 In verità Allah ben conosce tutto ciò che invocano all'infuori di Lui. Egli è l'Eccelso, il Saggio

وَكَذَّبُوا فَأَخَذْنَاهُمْ بِأَرْجِفَةٍ فَأَصْبَحُوا
 فِي دَرَجَاتٍ خِثْمِينَ ﴿٣٧﴾

وَعَدَدُ قَوْمٍ وَقَدْ شَتَّى لَكُمْ
 فِي مَسْكِنِهِمْ وَرَفَّتْ لَهُمْ
 الشَّيْطَانُ أَغْمَاهُمْ فَصَدَّ عَنْ
 السَّبِيلِ وَكَانُوا مُسْتَبْصِرِينَ ﴿٣٨﴾

وَقَرُونِ وَفِرْعَوْنَ وَهَامَانَ وَلَقَدْ جَاءَهُمْ
 مُوسَى بِآيَاتِنَا فَاسْتَكْبَرُوا فِي
 الْأَرْضِ وَمَا كَانُوا سَافِرِينَ ﴿٣٩﴾

وَكُلًّا أَخَذْنَا بِذُنُوبِهِمْ فَمِنْهُمْ
 مَنْ أَرْسَلْنَا عَلَيْهِ حَاصِبًا وَمِنْهُمْ
 مَنْ أَخَذَتْهُ الصَّيْحَةُ وَمِنْهُمْ
 مَنْ حَسَقَتْ بِهِ الْأَرْضُ وَمِنْهُمْ
 مَنْ أَغْرَقْنَاهُ وَمَا كَانُ اللَّهُ لِيُظْلِمَهُمْ ذَلِكُمْ
 وَلَكِنْ نَفْسُهُمْ بِظُلْمٍ مَوْرٍ ﴿٤٠﴾

مَثَلُ الَّذِينَ اتَّخَذُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ
 أَوْلِيَاءَ كَمَثَلِ الْعَمَكِيِّ
 أَخَذَتْهُ الشُّيُوتُ لَيْسَتْ
 لَهُمْ كُفُوفٌ يُعْمَلُونَ ﴿٤١﴾
 إِنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا يُدْعُونَ مِنْ دُونِهِ
 مِنْ شَيْءٍ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٤٢﴾

- 43 Queste metafore Noi le proponiamo agli uomini, ma non le capiscono se non i sapienti
- 44 Allah ha creato i cieli e la terra secondo verità. Questo è un segno per i credenti
- 45 Recita quello che ti è stato rivelato del Libro ed esegui l'orazione. In verità l'orazione preserva dalla turpitudine e da ciò che è riprovevole. Il ricordo di Allah è certo quanto ci sia di più grande.*
Allah conosce perfettamente quello che operate
* [Recitazione del Corano orazione e Ricordo di Allah (Dhikr) sono gli strumenti per avvicinarsi ad Allah (gloria a Lui l'Altissimo) saperli usare correttamente è importantissimo per il credente che nella pratica rituale obbligatoria e supererogatoria, persegue un obiettivo di preservazione dal male e di purificazione]
- 46 Non dialogate se non nella maniera migliore con la gente della Scrittura, eccetto quelli di loro che sono ingiusti. Dite [loro] "Crediamo in quello che è stato fatto scendere su di noi e in quello che è stato fatto scendere su di voi, il nostro Dio e il vostro sono lo stesso Dio ed è a Lui che ci sottomettiamo".
- 47 Così abbiamo fatto scendere su di te il Libro. Coloro ai quali abbiamo dato il Libro credono in esso e anche tra loro c'è chi crede. Solo i miscredenti negano i Nostri segni

وَيَذَرُ الْأَمْثِلَ نَصْرِيهَا لِمَأْسَرَتِهَا
يَعْقِبُهَا ۚ لَا تَعْلَمُونَ ﴿٤٣﴾

حَقَّ لِلَّهِ السَّمَوَاتُ وَالْأَرْضُ بِالْحَقِّ
إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِّمُؤْمِنِينَ ﴿٤٤﴾

أَنذَرْنَا نُوحًا لِّنَفْسِهِ مِنَ الْكُتُبِ وَأَقْبِرَ
نَضْوَآتِهَا لِنُصَوِّرَ لَهُ الْكَوْبَ
فَنَحْنُ غَنِيٌّ عَمَّا يُكَلِّمُكَ
كَرَّرْنَاهُ بِمَا تَصِفُونَ ﴿٤٥﴾

« وَلَا تَحْدِثُوا أَمْرًا كُتِبَ لِآلِ إِبْرَاهِيمَ
فِي خَيْرٍ ۚ لَّا أَلَيْسَ صُلُوًّا مِنْهُمْ وَفُورًا
فَأَمَّا بِأَيْدِي سُلَيْمَانَ ۖ لَئِنْ أَتَا رَبَّنَا
بِالْهَبَاءِ لَنُكَفِّرَنَّ عَنْهُمْ سَيِّئَاتِهِمْ
وَلَنَجْزِيَنَّهُمْ أَجْرَهُمْ بِأَحْسَنِ مَا
كَانُوا فِيهَا ۚ وَتَحْنُ لَهُ
مُسْتَبِشُونَ ﴿٤٦﴾

وَكَذَرْنَا أَسْرَأَ إِلَيْنَا تَكْتِبُ
فَالْيَرِيبَ ۚ فَكُتِبَ لَهُمُ الْقُرْآنُ
بِهِمْ وَمِنْ هَؤُلَاءِ مَنْ يُؤْمِنُ بِهِ وَمِنْ تَحَدُّ
بِنَاتِنَا ۚ لَا تَعْلَمُونَ ﴿٤٧﴾

48 Prima di questo non recitavi alcun Libro e non scrivevi con la tua destra, [ché altrimenti] coloro che negano la verità avrebbero avuto dubbi

وَمَا كُنْتَ تَتْلُو مِنْ قَبْلِهِ مِنْ كِتَابٍ
وَلَا تَكُتُبُ بِيَمِينِكَ ۚ وَالْأَرْضَ نَبَا
الْمُتَجِئُونَ ﴿٤٨﴾

49 Sono invece chiari segni [custoditi] nei cuori di coloro ai quali è stata data la scienza. Solo gli ingiusti negano i Nostri segni

تِلْكَ آيَاتُ بَيْنَاتٍ فِي صُفُوفٍ مُبِينَةٍ أَوْثَرُ
تَعْلَمُ وَمَا يَجْحَدُ بِآيَاتِنَا إِلَّا الظَّالِمُونَ ﴿٤٩﴾

50 E dissero: "Perché non sono stati fatti scendere su di lui segni da parte del suo Signore?". Di': "I segni sono solo presso Allah. Io non sono che un ammonitore esplicito".

وَقَالُوا لَوْلَا أُنزِلَ عَلَيْهِ آيَاتُ مِنْ رَبِّهِ قُلْ
إِنَّمَا الْآيَاتُ عِنْدَ اللَّهِ وَأَنَا نَذِيرٌ مُبِينٌ ﴿٥٠﴾

51 Non basta loro che ti abbiamo rivelato il Libro che recitano? Questa è davvero una misericordia e un Monito per coloro che credono'

أَوَلَمْ يَكُنْ لَهُمْ نَبَأُ أَنزَلْنَا عَلَيْكَ الْكِتَابَ
يَتْلُو عَلَيْهِمْ ذِكْرًا فِي ذَٰلِكَ لَرَحْمَةٍ
وَذِكْرَى لِقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٥١﴾

52 Di': "Mi basta Allah come testimone tra me e voi, Lui che conosce tutto ciò che è nei cieli e sulla terra. Coloro che credono alla falsità e negano Allah saranno i perdenti"

قُلْ كَفَىٰ بِاللَّهِ تَبِيلًا ۚ وَبَيْنَكُمْ
شَهِيدٌ يَعْلَمُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ
وَيَذَرُكُمْ ۚ مُتَوَلِّينَ ۚ وَكَفَرُوا
بِاللَّهِ أُولَٰئِكَ هُمُ الْخَاسِرُونَ ﴿٥٢﴾

53 Ti chiedono di affrettare il castigo. Se non ci fosse un termine stabilito, già sarebbe giunto il castigo. Verrà loro all'improvviso, senza che ne abbiano sentore

وَيَسْتَعْجِلُونَكَ بِالْعَذَابِ وَقَوْلَا أَجَلٌ مُّسَمًّى
لَهُمْ ثُمَّ لَعَدَ بُولَٰئِهِمْ تَعَتَّهُمْ وَعَمِلُوا
يَسْتَعْرِفُونَ ﴿٥٣﴾

54 Cercano di farti affrettare il castigo .
Sarà l'Inferno a circondare i miscredenti

يَسْتَعْجِلُونَكَ بِالْعَذَابِ مِنْ دُونِ جَهَنَّمَ
لَمُحِيطَةٌ بِالْكَافِرِينَ ﴿٥٤﴾

- 55 nel Giorno in cui il castigo li avvolgerà da sopra e da sotto i piedi e dirà loro: "Gustate [le conseguenze di] quello che avete fatto!"
- 56 O Miei servi credenti! In verità è grande la Mia terra! AdorateMi!
- 57 Ogni anima dovrà provare la morte e poi sarete ricondotti verso di Noi
- 58 Quanto a coloro che credono e operano il bene, li porremo in altri luoghi del Paradiso sotto i quali scorrono i ruscelli e vi rimarranno in perpetuo. Quanto è meraviglioso il premio di chi opera [il bene],
- 59 di coloro che perseverano e hanno fiducia nel loro Signore!
- 60 Quanti esseri viventi non si preoccupano del loro nutrimento! È Allah che nutre loro e voi. È Lui che tutto ascolta e conosce
- 61 "Chi ha creato i cieli e la terra e ha sottomesso il sole e la luna?". Certamente risponderanno "Allah". Perché poi si distolgono [dalla retta via]?
- 62 Allah provvede con larghezza a chi vuole tra i Suoi servi, oppure lesina. In verità Allah conosce ogni cosa
- 63 Se domandi loro: "Chi fa scendere l'acqua dal cielo e ridà vita alla terra che già era morta?"

يَوْمَ يَعْشُرُهُمُ الْعَذَابُ مِنْ فَوْقِهِمْ وَمِنْ
تَحْتِ أَرْجُلِهِمْ وَيَقُولُ دُوُّهُمْ مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٥٥﴾

يَعْبَادِي الَّذِينَ آمَنُوا رَبِّي وَسِعَ
فِي نَفْسِي فَأَعْمَدُوا ﴿٥٦﴾
كُلُّ نَفْسٍ ذَائِقَةُ الْمَوْتِ ثُمَّ إِلَيْنَا تُرْجَعُونَ ﴿٥٧﴾

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَنُكَفِّرَنَّ عَنْهُمْ
وَنُؤْتِيَنَّهُم مِّنَ الْجَنَّةِ غُرَفًا تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ
وَلَنُؤْتِيَنَّهُم فِيهَا زَكَرَاتٍ كَثِيرًا وَنَجْزِيَنَّهُمْ
حَسَنًا وَلَنَجْزِيَنَّهُمْ أَجْرًا عَظِيمًا ﴿٥٨﴾

لَّذِينَ صَبَرُوا وَعَلَىٰ رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُونَ ﴿٥٩﴾

وَكَيْفَ يَكُن مِّنَ دَابَّةٍ لَا تَحْمِلُ رِقْلًا مِّنْهُ
يَرْفَعُهَا رَبٌّ كَرِيمٌ وَهُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿٦٠﴾

وَالَّذِينَ سَأَلْنَاهُمْ مَّنْ خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ
وَسَخَّرَ لَهُنَّ شَمْسًا وَلَقَمَرًا لِّيَقُولَنَّ اللَّهُ فَاَنَّى
يُؤْتِكُنَّ ﴿٦١﴾

اللَّهُ يَتَسَطَّرُ الرِّزْقَ لِمَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ
وَيَقْدِرُ لَهُ فَرَقًا إِنَّ اللَّهَ يَكُلُّ شَيْءًا عَجِيمًا ﴿٦٢﴾

وَالَّذِينَ سَأَلْنَاهُمْ مَّنْ نَّزَّلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً
فَنُخْرِجَ بِهِ الْأَرْضَ مِنْ تَعْدَمٍ مَّتَّى لَيَقُولَنَّ

Certamente risponderanno
"Allah"

Di': "La lode appartiene ad
Allah!". Ma la maggior parte di
loro non ragiona.

- 64 Questa vita terrena non è altro
che gioco e trastullo.

La dimora ultima è la [vera]
vita, se solo lo sapessero!

- 65 Quando salgono su una nave,
invocano Allah rendendoGli un
culto sincero. Quando poi Egli li
mette in salvo sulla terraferma,
Gli attribuiscono dei consoci,

- 66 per disconoscere quel che Noi
abbiamo concesso loro e per
effimeri godimenti ben presto
sapranno

- 67 Non vedono forse che abbiamo
dato loro un [territorio]
inviolabile, mentre tutt'attorno la
gente è depredata?

Crederanno dunque al falso e
disconosceranno i favori di
Allah?

- 68 Chi è peggior ingiusto di colui
che inventa una menzogna contro
Allah o che smentisce la Verità
quando essa gli è giunta?

Non c'è forse nell'Inferno una
dimora per i miscredenti?

- 69 Quanto a coloro che fanno uno
sforzo per Noi, li guideremo sulle
Nostre vie. In verità Allah è con
coloro che fanno il bene

لَهُمْ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا أَكْثَرُ هُمْ لَا
يَعْقِلُونَ ﴿٢٥﴾

وَمَا هَذِهِ الْحَيَاةُ الدُّنْيَا إِلَّا لَهْوٌ وَلَعِبٌ وَإِنَّ
الْآخِرَةَ لَإِنَّ أَجْزَلَ لِمَنْ أَحْبَبُوا تَوَكَّلُوا يُعْمَلُونَ ﴿٢٦﴾

فَإِذَا رَكِبُوا فِي الْفُلِ دَعَوْا اللَّهَ مُتَوَكِّلِينَ
لَهُ الَّذِينَ قَدْ جَاءَهُمْ بَرٌّ فَكَذَّبُوا وَتَبَىٰ
يُشْرِكُونَ ﴿٢٧﴾

لِيَكْفُرُوا بِهِمَا وَيَتَذَكَّرُوا أَلَيْسَ اللَّهُ
بَعِيدٌ عَنِ الْعَمَلِ ﴿٢٨﴾

أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّا جَعَلْنَا حَرَمًا مَّيْمَنًا
وَرِيسَ حَقْلِ النَّاسِ مِنْ حَوْلِهِمْ فَإِذَا بُطِلَ
إِيْمَانُهُمْ فَسَاقَوا لِمَنْ يَكْفُرُونَ ﴿٢٩﴾

وَمَنْ أَضَلُّ مِمَّنْ مَقَرَّ عَلَىٰ مُّوَكَّدَاتِهِ لَوْ كَذَّبَ
بِالْحَقِّ لَمَجِدَّاهُ لَيْسَ فِي جَهَنَّمَ مَنْ مَنَىٰ
لِلْكَافِرِينَ ﴿٣٠﴾

وَالَّذِينَ جَاهَدُوا فِينَا لَنَهْدِيَنَّهُمْ سُبُلَنَا
وَإِنَّ اللَّهَ لَمَعَ الْمُحْسِنِينَ ﴿٣١﴾

Sura XXX. Ar-Rûm
(I Romani)

سُورَةُ الرُّومِ

Meccana, n. 84. Di 60 versetti. Il nome della sura deriva dal secondo versetto.

La sconfitta di cui parla il secondo versetto della sura, è quella che i Bizantini subirono in Palestina nel 614 d.C. L'esercito di Eraclio imperatore romano d'Oriente, fu sbaragliato. I Persiani occuparono la Siria e l'Egitto, saccheggiarono le chiese e si impadronirono delle più significative reliquie della cristianità. Riferisce il Tabarî che l'Inviato di Allah (pace e benedizioni su di lui) si dispiacque della sconfitta dei cristiani mentre i Coreisciti idolatri ne furono entusiasti. In questo contesto, la rivelazione che annunciava la futura rivincita dei Bizantini suscitò accese discussioni e Abû Bakr diede un'ulteriore prova della sua fede, scommettendo cento cammelli sulla sua veridicità. Nel 622 Eraclio sconfisse i Persiani e cinque anni più tardi combatté e vinse la battaglia definitiva in Iraq nei pressi della città di Mossul.

*In nome di Allah, il Compassionevole,
il Misericordioso.*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Alif, Lām, Mīm
2. Sono stati sconfitti i Romani
3. nel paese limitrofo; ma poi, dopo essere stati vinti, saranno vincitori,
4. tra meno di dieci anni - appartiene ad Allah il destino del passato e del futuro - e in quel giorno i credenti si rallegreranno
5. dell'aiuto di Allah. Egli aiuta chi vuole, Egli è l'Eccelso, il Misericordioso
6. Promessa di Allah. Allah non manca alla Sua promessa, ma la maggior parte degli uomini non sa
7. essi conoscono [solo] l'apparenza della vita terrena e non si curano affatto dell'altra vita

لَمْ
عَبَتْ الرُّومُ
فِي أَدْنَى الْأَرْضِ وَهُمْ مِنْ بَعْدِ عَيْبِهِمْ
سَيَقْتُلُونَ
وَيَضَعُ يَسِيرُهُ لِلْأَمْرِ مِنْ قَبْلُ وَمَنْ
بَقْدُ وَتَوَمَّيْدُ يَقْرَحُ الْمُؤْمِنُونَ
يَضْرِبُ اللَّهُ يَضْرِبُ مَنْ يَشَاءُ وَهُوَ
الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ
وَعَدَ اللَّهُ لَا يَخْفِ اللَّهُ وَعْدُهُ وَكَانَ كَذِبًا
لَا يَشْعُرُونَ
يَعْتَمُونَ ظَهْرًا مِنَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَهُمْ عَنِ
الْآخِرَةِ هُمْ غَفِلُونَ

- 8 Non hanno riflettuto in loro stessi? Allah ha creato i cieli e la terra e tutto ciò che vi è frammezzo secondo verità e per un termine stabilito. Molti uomini però non credono nell'incontro con il loro Signore
- 9 Non hanno forse viaggiato sulla terra, e visto quel che è accaduto a coloro chi li hanno preceduti? Erano più forti di loro e avevano coltivato e popolato la terra più di quanto essi non l'abbiano fatto. Giunsero con prove evidenti Messaggeri della loro gente: non fu Allah a far loro torto, furono essi a far torto a se stessi
- 10 E fu triste il destino di quelli che fecero il male, smentirono i segni di Allah e li schernirono
- 11 È Allah che dà inizio alla creazione e la reitera, quindi a Lui sarete ricondotti
- 12 Il Giorno in cui si leverà l'Ora, saranno disperati i colpevoli
- 13 E non avranno più intercessori tra coloro che associavano [ad Allah], ma rinnegheranno le loro stesse divinità
- 14 E il Giorno in cui giungerà l'Ora, in quel Giorno verranno separati
- 15 Coloro che avranno creduto e compiuto il bene, gioiranno in un prato fiorito.
- 16 Mentre coloro che saranno stati miscredenti e avranno tacciato di

أَوَلَمْ يَتَفَكَّرُوا فِي أَنفُسِهِمْ مَا خَلَقَ اللَّهُ
السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا إِلَّا بِحَقِّ
وَحْيٍ مُّسْمًّى وَتَكْبِيرًا قُلْ أَنتَ سَيِّئٌ
بِمَقَرِّي رَبِّهِمْ لَكُفْرُوت ﴿٨﴾

أَوَلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَيَنْظُرُوا كَيْفَ
كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ كَانُوا شَرًّا
مِنْهُمْ قُوَّةً وَأَنزَلُوا الْأَرْضَ وَغَمَرُوهَا
أَصْنَعْنَا مَعَهُمْ قَوْمًا عَمَرُوهَا وَجَاءَتْهُمْ رُسُلُهُم
بِالْبَيِّنَاتِ فَكَذَّبَتْ أَنفُسُهُمْ لِيُظْلَمَهُمْ
وَلَكِن كَانُوا أَنفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿٩﴾

ثُمَّ كَانَتْ عَاقِبَةُ الَّذِينَ أَسْتَرْتُهُمْ شُرُوءً
كَذَّبُوا بِآيَاتِي وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٠﴾
لَهُ يَبْدَأُ الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُ ثُمَّ إِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿١١﴾

وَيَوْمَ يَقُومُ السَّاعَةُ يُخْلِفُونَ ﴿١٢﴾

وَلَنَرِيكَ أَهْلَكًا مِّن شُرَكَائِهِمْ شُفَعَاءُ
وَكَلَّ نُونُ بَشَرِكَايَهُمْ كَعَمِيَّتٍ ﴿١٣﴾

وَيَوْمَ يَقُومُ السَّاعَةُ يُؤْمِدُ يُفْرَقُونَ ﴿١٤﴾

فَأَمَّا الَّذِينَ هُمُؤَاوَعِيلُونَ فَصَلَحَتِ
لَهُمْ فِي رَوْضَةٍ يُحْبَرُونَ ﴿١٥﴾

وَأَمَّا الَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا
وَلِفْقَايَ الْأَجْدَرُ هَؤُلَاءِ فِي الْعَذَابِ

- menzogna i Nostri segni e l'incontro nell'altra vita, saranno condotti al castigo
- 17 Rendete gloria ad Allah, alla sera e al mattino
18. A Lui la lode nei cieli e sulla terra, durante la notte e quando il giorno comincia a declinare.
- 19 Dal morto trae il vivo e dal vivo trae il morto e ridà vita alla terra che già era morta. Così vi si farà risorgere
- 20 Fa parte dei Suoi segni l'avervi creati dalla polvere, ed eccovi uomini che si distribuiscono [sulla terra]
- 21 Fa parte dei Suoi segni l'aver creato da voi, per voi, delle spose, affinché riposiate presso di loro, e ha stabilito tra voi amore e tenerezza Ecco davvero dei segni per coloro che riflettono.
- 22 E fan parte dei Suoi segni, la creazione dei cieli e della terra, la varietà dei vostri idiomi e dei vostri colori. In ciò vi sono segni per coloro che sanno.
- 23 E fan parte dei Suoi segni, il sonno della notte e del giorno e la vostra ricerca della Sua grazia Ecco davvero dei segni per coloro che sentono
24. E fa parte dei Suoi segni farvi scorgere il lampo, con timore e brama, e il far scendere dal cielo

مُحْصَرُونَ ﴿٥٠﴾

فَسُبْحَانَ اللَّهِ حِينَ تُمْسُونَ وَحِينَ تُصْبِحُونَ ﴿٥١﴾

وَلَهُ الْحَمْدُ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ
وَعَشِيَ وَحِينَ يُظْهِرُونَ ﴿٥٢﴾

يُخْرِجُ الْحَيَّ مِنَ الْمَيِّتِ وَيُخْرِجُ الْمَيِّتَ مِنَ الْحَيِّ
وَيُخْرِجُ الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا وَكَذَلِكَ تُخْرَجُونَ ﴿٥٣﴾

وَمِنْ آيَاتِهِ أَنْ خَلَقَكُمْ مِنْ تُرَابٍ ثُمَّ
يُدَسِّسُ لَكُمْ تَسْوِئَاتٍ ﴿٥٤﴾

وَمِنْ آيَاتِهِ أَنْ خَلَقَ لَكُمْ مِنْ أَنْفُسِكُمْ
أَزْوَاجًا لِيَسْكُنُوا إِلَيْكُمْ وَجَعَلَ بَيْنَكُمْ
مَوَدَّةً وَرَحْمَةً إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِقَوْمٍ
يَتَفَكَّرُونَ ﴿٥٥﴾

وَمِنْ آيَاتِهِ خَلْقُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ
وَأَنْخَلَفُتْ لِسَانَكُمْ وَأَنْزَلْنَاهُ فِي
ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ﴿٥٦﴾

وَمِنْ آيَاتِهِ مَا مَكْرَهُ النَّبِيُّ وَالشُّعْرَاءُ
وَأَنْتُمْ وَكُفَّاءُ مِنْ قَوْلِهِ إِنَّ فِي ذَلِكَ
لَآيَاتٍ لِقَوْمٍ يَسْمَعُونَ ﴿٥٧﴾

وَمِنْ آيَاتِهِ يُرِيكُمْ الْكَوْكَبَ إِذَا هُمْ
يُفْرُونَ مِنَ السَّمَاءِ فَيُخْرِجُهُ مِنَ الْأَرْضِ

l'acqua con la quale ridà vita alla terra che già era morta. Ecco davvero segni per coloro che ragionano

- 25 E fa parte dei Suoi segni che il cielo e la terra si tengan ritti per ordine Suo. Quando poi vi chiamerà d'un solo richiamo, ecco che sorgerete [dalle tombe]

- 26 Appartengono a Lui tutti quelli che sono nei cieli e sulla terra tutti Gli obbediscono

- 27 Egli è Colui Che inizia la creazione e la reitiera e ciò Gli è facile. A lui appartiene la similitudine più sublime nei cieli e sulla terra. È Lui l'Eccelso, il Saggio¹

- 28 Da voi stessi, trae una similitudine: ci sono, tra gli schiavi che possedete, alcuni che fate vostri soci, alla pari, in ciò che Allah vi ha concesso? Li temete forse quanto vi temete [a vicenda]?

Così esplicitiamo i Nostri segni per coloro che ragionano.

- 29 Gli ingiusti cedono, invece, alle loro passioni senza sapere. Chi può guidare colui che Allah allontana? Essi non avranno chi li soccorra

- 30 Rivolgì il tuo volto alla religione come puro monoteista, natura originaria che Allah ha connaturato agli uomini*, non c'è

بَعْدَ مَوْتِهِمْ فِي ذَلِكَ لَا يَنْبَغُ لِقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ﴿٢٥﴾

وَمِنْ آيَاتِهِ أَنْ تَقُومَ السَّمَاءُ وَالْأَرْضُ بِأَمْرِهِ ثُمَّ يَذَرُ دَفًّا كَذَنُوعَةٍ مِنَ الْأَرْضِ أَنْ أَسْتَرْتَحُونَ ﴿٢٦﴾

وَمَنْ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ كُلُّ لَهُ قَانُونَ ﴿٢٧﴾

وَهُوَ الَّذِي يَبْدَأُ الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُ وَهُوَ أَهْوَنُ عَلَيْهِ وَلَهُ تُنْقَلُ الْأَقْلَامُ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٢٨﴾

صَرَبَ لَكُمْ مَثَلًا مِنْ نَفْسِكُمْ قَدْ لَحِمْ مِنْهَا شُرَكَاءُ مِنْكُمْ مِنْ أَنْتُمْ مِنْ شُرَكَاءِ فِي مَا رَزَقَكُمُ فَأَنْتُمْ مِنْهُمْ سَوَاءٌ تَعْفُونَ لَهُمْ كَجَافِيَتِكُمْ أَنْفُسَكُمْ كَذَلِكَ نُفَصِّلُ الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ﴿٢٩﴾

فَلْيَتَّبِعِ الْبَاطِلُ طَائِفَتًا مِنْهُمْ هُمْ يَغْيِرُونَ فَمَنْ يُهْدِ مِنْ أَصْلَ اللَّهِ وَمَنْ يَهْمُ مِنْ نَصِيرِينَ ﴿٣٠﴾

فَأَقْرِبْ وَجْهَكَ لِلدِّينِ حَنِيفًا فِطْرَتَ اللَّهِ الَّتِي فَطَرَ النَّاسَ عَلَيْهَا لَا تَبْدِيلَ لِخَلْقِ اللَّهِ ذَلِكَ الدِّينُ الْقَائِمُ وَلَكِنْ كَثُرَ الْفَاسِقُونَ

لَا يَعْتَمُونَ ﴿٥﴾

cambiamento nella creazione di Allah. Ecco la vera religione, ma la maggior parte degli uomini non sa

* [Il Corano afferma la naturalità ('fitra') dell'Islâm. Il Profeta (pace e benedizioni su di lui) disse "Ogni bambino nasce musulmano, sono i suoi genitori che ne fanno un israelita, un cristiano o uno zoroastriano (adoratori del fuoco)"]

- 31 Ritornate a Lui, temeteLo, assolvete all'orazione e non siate associatori
- 32 E neppure [siate tra] coloro che hanno scisso la loro religione e hanno formato sette, ognuna delle quali è trionfa di quello che afferma
- 33 Quando un male colpisce gli uomini, invocano il loro Signore e tornano a Lui. Quando poi li gratifica con una misericordia che proviene da Lui, alcuni di loro Gli attribuiscono consoci,
- 34 così da rinnegare quello che abbiamo dato loro
Godete dunque, presto saprete!
- 35 Abbiamo, forse, fatto scendere su di loro un'autorità che dia loro ragione di ciò che Gli associano?
- 36 Quando gratifichiamo gli uomini di una misericordia, se ne rallegrano. Se poi, li coglie una disgrazia per ciò che le loro mani hanno perpetrato, ecco che se ne disperano

«مُذِيبِينَ، لِيَهْدِيَهُمْ لِقَافَلِهِمْ
وَلَا يَكُونُوا مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿٥﴾

مِنَ الَّذِينَ قَفَرُوا دِيْنَهُمْ وَكَانُوا شُرَكَعًا
كُلُّ حِزْبٍ بِمَا لَدَيْهِمْ قَرِيبٌ ﴿٦﴾

قَدْ مَنَّ اللَّهُ عَلَىٰ عِبَادِهِ إِذْ أَنشَأَ لَهُمْ أَتْرَافَهُمْ فَكُلُّ حِزْبٍ بِمَا لَدَيْهِمْ قَرِيبٌ ﴿٧﴾

لِيَكْفُرُوا بِمَا آتَيْنَاهُمْ فَتَمَسَحُوا بِفُتُورٍ
تَقْلَمُونَ ﴿٨﴾

أَمْ أَرَأَيْتَ إِنَّمَا تُشْرِكُونَ
كُلُّهُمْ شَرِكٌ ﴿٩﴾

وَرَدَّ الْأَوَّلُ أَنَّ سَخَرْنَا مِنْهُمْ وَإِنْ تُصِيبَهُمْ
سَيِّئَةٌ مَّا يَدْعُونَ إِلَهُهُمْ يَدْعُونَ ﴿١٠﴾

37 Non hanno visto che Allah dona con larghezza a chi vuole e lesina anche? Questi sono segni per coloro che credono.

وَمَن يَرُوا أَنَّ اللَّهَ يَرْزُقُهُمْ لَرِيقًا لِّمَن يَشَاءُ
وَيَقْدِرُ فِي ذَٰلِكَ لَا يَتَّبِعُ لِقَوْمٍ يُّؤْمِنُونَ ﴿٣٧﴾

38 Riconosci il loro diritto al parente, al povero e al viandante diseredato. Questo è il bene per coloro che bramano il volto di Allah: questi sono coloro che prospereranno.

فَإِنَّ ذَٰلِكَ لَفَرَقٌ حَقٌّ لِّمَن يَتَّكِبُ وَيَتَّكِبُ
سَبِيلُ ذَٰلِكَ حَيْرٌ لِّمَن يُرِيدُونَ وَجْهَ
نَبِيِّهِمْ هَٰذَا لَتَفْتَحُوتَ ﴿٣٨﴾

39 Ciò che concedete in usura, affinché aumenti a detrimento dei beni altrui, non li aumenta affatto presso Allah*. Quello che invece date in elemosina bramando il volto di Allah, ecco quel che raddoppierà.

وَمَا يَنْتُمُ مِن رِّبَا لِّتَرْوُوا فِي أَمْوَالِ النَّاسِ
فَلَا يَزِيدُا عِندَ اللَّهِ وَفَا يَنْتُمُ مِن رِّبَا
تُرِيدُونَ وَجْهَ اللَّهِ وَوَجْهَ هَٰذَا
لَتَضْعُفُوتَ ﴿٣٩﴾

* [Non c'è ancora in questo versetto la proibizione della "ribā" (l'interesse sul denaro) che verrà poi inequivocabilmente nella sura II, 275, ma c'è già la denuncia della sua negatività spirituale. Quest'altra possibilità di traduzione modificerebbe il soggetto e si rivolgerebbe a quelli che subiscono l'usura e non a quelli che ne traggono vantaggio. L'interesse che versate per accrescere i beni altrui. ."]

40 Allah è Colui Che vi ha creati, poi vi ha nutriti, poi vi darà la morte e quindi vi darà la vita. C'è una delle vostre divinità che faccia qualcuna di queste cose? Gloria a Lui! Egli è ben più alto di ciò che Gli associano.

أَلَمْ يَكُنْ أَلَدَىٰ خَلْقِكُمْ ثُمَّ يَرْزُقُكُمْ ثُمَّ يُعِيشُكُمْ ثُمَّ
يُخَيِّبُكُمْ هَلْ مِن شُرَكَائِكُمْ مَّنْ يَقُولُ
مِنْ ذِكْرِكُمْ شَيْءٌ سُبْحَنَهُ وَتَعَالَىٰ عَمَّا
يُشْرِكُونَ ﴿٤٠﴾

41 La corruzione è apparsa sulla terra e nel mare a causa di ciò che hanno commesso le mani degli uomini, affinché Allah faccia gustare parte di quello che hanno

عَدَّهَا النَّاسَ ذِي أَلْبَانٍ وَأَلْبَانُهَا كَانَتْ
أَيْدِي النَّاسِ يَبْدُوهُمْ بَعْضُ أَلَدَىٰ عَمَلُوا
لَهُمْ يَرْجِعُونَ ﴿٤١﴾

fatto Forse ritorneranno [sui loro passi]?

42. Di' "Percorrete la terra e considerate ciò che è avvenuto a coloro che vi hanno preceduto. La maggior parte di loro erano associatori"

43. Rivolgi il tuo volto alla vera religione, prima che da Allah venga un Giorno che non sarà possibile respingere. In quel Giorno saranno separati

44. chi sarà stato miscredente, la sua miscredenza gli si rivolgerà contro. Quanto a chi avrà compiuto il bene, è per se stesso che avrà preparato

45. Così Allah ricompenserà con la Sua grazia coloro che hanno creduto e compiuto il bene. In verità Egli non ama i miscredenti

46. E fa parte dei Suoi segni mandare i venti come nunzi per farvi gustare la Sua misericordia e far navigare la nave al Suo comando, sì che possiate procurarvi la Sua grazia Forse sarete riconoscenti.

47. Già mandammo, prima di te, messaggeri ai loro popoli. E si recarono loro con prove evidenti. Poi ci vendicammo di quelli che commettevano crimini. Nostra cura è soccorrere i credenti

48. Allah è Colui Che invia i venti che sollevano una nuvola; la distende poi nel cielo come vuole

قُلْ سِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَانظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ
الَّذِينَ مِنْ قَبْلُ كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُشْرِكِينَ ﴿٤٢﴾

وَأَوْرَثَهُمْ وَجْهَتَهُ لِلَّذِينَ لَا يُقِيمُونَ قِيْلَ لِيَبْقَى
يَوْمَ الْآزْمَةِ الَّذِينَ مِنْهُمْ نَوْمَةٌ يَتَصَدَّغُونَ ﴿٤٣﴾

مَنْ كَفَرَ فَعَلَيْهِ كُفْرُهُ، وَمَنْ عَمِلَ صَاحِبًا
وَلَا يُفْسِدْ يَسْهُدْ ﴿٤٤﴾

يَتَجَرَّى لِيَوْمَ مَوْتِهِمْ وَتَحْمِلُ صَرْحَتِهِمْ
قَضِيَّةً لَهُ لَا يُجِبُ الْكَافِرِينَ ﴿٤٥﴾

وَمِنْ آيَاتِهِ أَنْ يُرْسِلَ رِيَّاحٌ مُنْشِرَاتٍ
وَيُبدِيَنَّكُمْ مِنْ رَحْمَتِهِ، وَتَجْرَى الْفُلُكُ بِأَمْرِهِ،
وَلَتَسْتَعُوْا مِنْ قَضِيَّتِهِ وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿٤٦﴾

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ رُسُلًا إِلَى قَوْمِهِمْ
فَجَاءَهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ فَاسْتَفْتَوْا مِنْ لَدُنْهُمْ أَهْرَمُوا
وَكَانَ حَقًّا عَلَيْنَا نَصْرُ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٤٧﴾

لِلَّهِ الْإِلَهِيَّةُ يُرْسِلُ رِيَّاحٌ مُنْشِرَاتٍ فَتَسْطُرُ
فِي سَمَاءٍ كَيْفَ يَشَاءُ وَتَجْعَلُهُ رُكُومًا فَتَرَى

e la frantuma, e vedi allora le
gocce uscire dai suoi recessi.
Quando poi ha fatto sì che cadano
su chi vuole tra i Suoi servitori,
questi ne traggono lieta novella,

49 anche se, prima che cadessero su
di loro, erano disperati

50 Considera le tracce della
misericordia di Allah, come Egli
ridà la vita ad una terra, dopo che
era morta

Egli è Colui Che fa rivivere i
morti. Egli è onnipotente

51 Se inviassimo loro un vento che
ingiallisse [le coltivazioni],
rimarrebbero ingrati

52 Tu non potrai far sì che sentano i
morti o far sì che i sordi sentano
il richiamo quando ti volgono le
spalle

53 Non sei tu a guidare i ciechi dal
loro obnubilamento, solo potrai
far udire quelli che credono nei
Nostri segni e sono sottomessi.

54 Allah è Colui Che vi ha creati
deboli, e quindi dopo la debolezza
vi ha dato la forza, e dopo la forza
vi ridace alla debolezza e alla
vecchiaia.

Egli crea quello che vuole,
Egli è il Sapiente, il Potente.

55 Il Giorno in cui sorgerà l'Ora,
giureranno i criminali di non
essere rimasti che un'ora. Già
mentivano [sulla terra]

لَوْ دَقَّ يَخْرُجُ مِنْ جَنَابِهِ قُودٌ صَابَ بِهِ مَنْ
يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ يَوْمَ هُمْ سَحَابٌ مُمَسَّكُونَ ﴿٥٠﴾

وَيَوْمَ كَانُوا مِنْ قَبْلِ أَنْ يَبْرُكَ عَلَيْهِمْ فِي قَتْلِهِمْ
لَمُتْسِئِينَ ﴿٥١﴾

فَأَنْصَرَفَ إِلَى آيَةِ رَحْمَتِ اللَّهِ كَيْفَ تُحْيِي
الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا إِنَّ ذَيْكَ لَمُعْجِي
الْعَزِيزِ ۖ وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٥٢﴾

وَأِنْ أَرْسَلْنَا رِيحًا فَرَقْنَاهُ مُضْغَرًا تُطْفَأُ مِنْ
بَعْدِهِ ۖ يَكْفُرُونَ ﴿٥٣﴾

فَوَيْلٌ لِلَّهِ الْعَاسِ ۖ فَوَيْلٌ لِلَّذِينَ لَا يَسْمَعُونَ
الدُّعَاءَ ۖ وَوَيْلٌ لِلْمُصَلِّينَ ﴿٥٤﴾

وَمَا آتَاهُمْ مِنْهُ لَمْ يَأْتِهِمْ عَنْ صَبَابٍ ۚ تَسْمَعُونَ
وَمَا مِنْ يُؤْمِنُ بِهِ نَبِيٍّ فَهَمْ مُنْجِمُونَ ﴿٥٥﴾

۞ إِنَّهُ يُدْرِي خَفَاكُمْ فِي ضَعْفٍ ثُمَّ جَعَلَ
مِنْ بَعْدِ ضَعْفٍ قُوَّةً ثُمَّ جَعَلَ مِنْ بَعْدِ قُوَّةٍ
ضَعْفًا وَشَيْئًا يَخْفَوُ مَا يَشَاءُ وَهُوَ
الْعَلِيمُ الْقَدِيرُ ﴿٥٦﴾

وَيَوْمَ تَقُومُ السَّاعَةُ يُقْسِمُ الْمُحَرِّمُونَ
مَا يَبْتَغُونَ غَيْرَ سَاعَةٍ مَكَدَ لَكُمْ كَانُوا
يُؤْمِنُونَ ﴿٥٧﴾

- 56 Mentre coloro cui fu data la scienza e la fede diranno: "Voi rimaneste, [com'è stabilito] nel Libro di Allah, fino al Giorno della Resurrezione: ecco il Giorno della Resurrezione, ma voi nulla sapete".
- 57 In quel Giorno le scuse saranno inutili a coloro che furono ingiusti, non saranno ascoltati.
- 58 In questo Corano abbiamo proposto agli uomini ogni specie di metafora. Quando però porti loro un segno, i miscredenti diranno: "Non siete altro che impostori"
- 59 Così Allah sigilla i cuori di coloro che nulla conoscono
- 60 Sopporta dunque con pazienza [o Muḥammad]. La promessa di Allah è veritiera e non ti rendano leggero, coloro che non hanno certezza

وَقَالَ الَّذِينَ أُوتُوا بُرْهَانًا لَمْ يُشْكُرُوا لَآلِهِهِمْ وَكَتَبَ اللَّهُ يَوْمَ الْقِيَامَةِ لِكُلِّ شَيْءٍ كِتَابًا ۝٥٦

فَيَوْمَئِذٍ لَا يَنْفَعُ الَّذِينَ ظَنَّمُوا مَقْعِدَهُمْ أَنَّهُمْ لَأَهْمٌ يُسْتَعْتَبُونَ ۝٥٧

وَلَقَدْ صَرَّفْنَا فِي هَٰذَا الْقُرْآنِ مِن كُلِّ مَثَلٍ وَلَٰكِن جُنَحَتْ بِهَا بُلُوقُهُمْ ۝٥٨

كَذَٰلِكَ يَطْمَعُ اللَّهُ عَلَىٰ قُلُوبِ الَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ ۝٥٩

فَاصْبِرْ ۖ وَعَدَ اللَّهُ حَقًّا وَلَا يَشْكُرُ ۝٦٠

Sura XXXI. Luqmān

سُورَةُ لُقْمَانَ

Meccana, n. 57 a parte i verss. 27-29. Di 34 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 12.

La vera identità del personaggio che dà il nome a questa sura è avvolta nel mistero, nonostante lo sforzo dell'esegesi. Nessuna delle ipotesi avanzata dai commentatori ha raggiunto un grado di forza tale da essere comunemente accettata. La tradizione è concorde sul fatto che fu longevo ('muammar') e molti autori ritengono che appartenesse al popolo degli 'Ad. Il Corano ci parla della sua saggezza, delle sue doti morali e della sua fede nell'Unicità di Allah (gloria a Lui l'Altissimo). Luqmān istruisce suo figlio a coltivare in sé la fede e l'assiduità rituale, a raccomandare il bene e a condannare il male, alla pazienza e alla modestia.

*In nome di Allah, il Compassionevole,
il Misericordioso.*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Alif, Lām, Mīm
2. Questi sono i versetti del Libro saggio
3. guida e misericordia per coloro che compiono il bene
4. che assolvono all'orazione e pagano la decima e fermamente credono nell'altra vita,
5. che seguono la guida del loro Signore: questi sono coloro che prospereranno
6. Tra gli uomini vi è chi compra storie ridicole per distogliere la gente dal sentiero di Allah e burlarsi di esso: quelli avranno un castigo umiliante *

* [L'esegesi classica afferma che i verss. 6 e 7 alludono in particolare ad un coreiscita pagano che faceva di tutto per disturbare i sermoni di Muhammad (pace e benedizioni su di lui) ingaggiando cantastorie e cantanti e ordinando loro di

سَمَاءٌ

يَذْكُرُ بَيْنَ الْكَلْبِ وَالْحَكِيمِ

هُدًى وَرَحْمَةً لِّمَنْ خَشِيَ

يَذْكُرُ بَيْنَ الْقِسْمِ وَالْقِسْمِ وَالْقِسْمِ وَالْقِسْمِ
بِالْأَجْرَةِ هُمْ يُؤْمِنُونَ

أُولَئِكَ عَلَى هُدًى مِنْ رَبِّهِمْ وَأُولَئِكَ هُمُ
الْمُفْلِحُونَ

وَمِنْ كَذِبٍ مَنْ يَشْتَرِي نَجْوَى خَدِيحٍ لِيُضِلَّ
عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ يَغْتَرِ بِعَمْرِو بْنِ عَبْدِ اللَّهِ هُمْ
أُولَئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ مُهِينٌ

esibirsi nello stesso luogo in cui l'Inviato di Allah parlava alla gente]

- 7 Quando gli si recitano i Nostri versetti, volge le spalle superbo come se non li avesse sentiti, come se avesse un peso nelle orecchie. Dagli annuncio di un doloroso castigo.
8. Coloro che credono e compiono il bene avranno i Giardini della Delizia,
- 9 dove rimarranno in perpetuo: questa in verità la promessa di Allah. Egli è l'Eccelso, il Saggio
- 10 Ha creato i cieli senza pilastri che possiate vedere, ha infisso le montagne sulla terra, ch  altrimenti si sarebbe mossa e voi con essa e l'ha popolata di animali di tutte le specie. Abbiamo fatto scendere un'acqua [dal cielo] e abbiamo fatto germogliare ogni tipo di magnifica specie [di piante]
11. Questa la creazione di Allah. Mostratemi allora quello che hanno creato gli altri [che adorano] all'infuori di Lui. No, gli ingiusti sono in errore palese.
- 12 Certamente fummo Noi a dare la saggezza a Luqm n. "Su riconoscente ad Allah: chi   riconoscente lo   per se stesso. Quanto a colui che   ingrato, in verit  Allah   Colui Che basta a Se Stesso, il Degno di lode".

قَدْ شَتَّى عَلَيْهِ يَتَنَّا وَلَئِنْ مَسَّحْنَا
كَانَ لَمْ يَسْمَعْ كَأَنَّ فِي أُذُنِهِ وَقْرًا فَنَسْتَوْ
بِعَذَابٍ يَمِيرُ ۝

لِلَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ
جَنَّاتُ الْوَعِيدِ ۝

حَدِيدٍ فِيهَا وَعْدُ اللَّهِ حَقٌّ وَهُوَ لَا يُخْلَفُ
لِلْعَالَمِينَ ۝

حَقَّقَ السَّمَوَاتِ بِغَيْرِ عَمَدٍ رَوَاهُ وَالْفَوْ
لِأَرْضٍ رَوَاهُ ثُمَّ قَامَ بِكُمْ وَتَنَّا فِيهَا مِنْ
كُلِّ دَآءٍ وَأَرْسَلْنَا مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَتَبَتْ
فِيهَا مِنْ كُلِّ زَوْجٍ كَآفٍ ۝

هَذِهِ خَلْقُ اللَّهِ وَرُوي مَا خَلَقَ الْإِنْسَانُ مِنْ
ذَوِيهِ تِلْكَ الْطَائِفَةُ فِي صَنْعِ مُبِينٍ ۝

وَنَقَدْ ءَاتَيْنَا لُقْمَانَ الْحِكْمَةَ أَنِ اشْكُرْ لِلَّهِ
وَمَنْ يَشْكُرْ فَإِنَّمَا يَشْكُرُ لِنَفْسِهِ وَمَنْ
كَفَرَ فَإِنَّ اللَّهَ غَنِيٌّ حَمِيدٌ ۝

13 E [ricorda] quando Luqmān disse a suo figlio: "Figlio mio, non attribuire ad Allah associati. Attribuirgli associati è un'enorme ingiustizia"

وَذَكَرَ لِقْمَانَ لِأَبْنِهِ وَهُوَ يَعْطِفُهُ رِسْقًا
لَا تُشْرِكْ بِي سُوًى لَّيُشْرِكَ عِظَمُ عَظِيمٍ ﴿١٣﴾

14. Abbiamo imposto all'uomo di trattare bene i suoi genitori lo portò sua madre di travaglio in travaglio e lo svezzò dopo due anni

وَوَصَّيْتُ الْإِنْسَانَ بِوَالِدَيْهِ حَمَلَتْهُ أُمُّهُ
وَهَنَ عَلَى وَهْنٍ وَفَصَّلَهُ فِي عَامَيْنِ
أَشْكُرُ لِي وَلِوَالِدَيْهِ بَيْنَ لَمَعِيدٍ ﴿١٤﴾

"Su riconoscente a Me e ai tuoi genitori.

Il destino ultimo è verso di Me

15. E se entrambi ti obbligassero ad associarMi ciò di cui non hai conoscenza alcuna, non obbedire loro, ma su comunque cortese con loro in questa vita e segui la via di chi si rivolge a Me. Poi a Me farete ritorno e vi informerò su quello che avrete fatto".

وَمَنْ جَاهَدَكَ عَلَى آرائِ شُرَكَائِكَ مَا لَيْسَ
لَكَ بِهِ عِلْمٌ فَلَا تُطِعْهُمَا وَصَاحِبُكُمْ أَوْ
أَلَدٌ مَقْرُوفٌ وَتَّبِعْ سَبِيلَ مَنْ لَبَّى
رَبَّهُ لَأَوْ مَرَجِعُكُمْ فَتُنْشَرُ مَا
كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿١٥﴾

16 "O figlio mio, anche se fosse come il peso di un granello di senape, nel profondo di una roccia o nei cieli o sulla terra, Allah lo porterà alla luce. Allah è dolce e ben informato

يَسْتَوِي يَهْتَزُّ رُبُّكَ مِنْهَا حَبُّ زَرْذَلٍ فَكَرَى
فِي صَخْرَةٍ أَوْ فِي السَّمَوَاتِ أَوْ فِي الْأَرْضِ يَأْتِ
بِهِ اللَّهُ إِنَّ اللَّهَ لَصَبِغٌ خَبِيرٌ ﴿١٦﴾

17 O figlio mio, assolvì all'orazione, raccomanda le buone consuetudini e proibisci il biasimevole e sopporta con pazienza quello che ti succede questo il comportamento da tenere in ogni impresa.

يَسْتَوِي فِيمَ الصَّلَاةِ وَنُصِرَ بِالْمَقْرُوفِ وَتَنَى
عَنِ الْمُسْكَرِ وَصَبَرَ عَلَى مَا صَابَكَ مِنْ ذَلِكَ
مِنْ عَرَةِ الْأُمُورِ ﴿١٧﴾

18. Non voltare la tua guancia dagli uomini e non calpestare la terra

وَلَا تُصَوِّرْ وَجْهَكَ بِنَاسٍ وَلَا تَمْشِ فِي الْأَرْضِ

con arroganza. in verità Allah non ama il superbo vanaglorioso.

- 19 Sii modesto nel camminare e abbassa la tua voce. invero la più sgradevole delle voci è quella dell'asino "

- 20 Non vedete come Allah vi ha sottomesso quel che è nei cieli e sulla terra e ha diffuso su di voi i Suoi favori, palesi e nascosti? Ciononostante vi è qualcuno tra gli uomini che polemizza a proposito di Allah senza avere né scienza, né guida, né un Libro luminoso.

- 21 E quando si dice loro: "Seguite quello che Allah ha rivelato", rispondono "Seguiremo invece quello che abbiamo trovato presso i nostri avi" [Insisterebbero così] anche se Satana li chiamasse al castigo della Fiamma?

- 22 Chi sottomette il suo volto ad Allah e compie il bene, si afferra all'ansa più salda. In Allah è l'esito di tutte le cose'

- 23 Quanto a chi è miscredente, non ti affligga la sua miscredenza: a Noi faranno ritorno e li informeremo di quel che avranno fatto.

Allah conosce perfettamente cosa c'è nei cuori

- 24 Diamo loro godimento effimero per un po' di tempo e poi li spingeremo con forza nel castigo terribile

مَرَحًا ۚ إِنَّهُ لَا يُحِبُّ كُلَّ مُخْتَالٍ فَخُورٍ ﴿١٩﴾

وَأَقْصَيْتَ فِي مَشْيِكَ وَغَضَبُكَ مِنْ ضَوْبِكَ إِن تُكْرِرَ الْأَصْوَاتَ لَصُوتُ خَيْرٍ ﴿٢٠﴾

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ سَخَّرَ لَكُمْ مِمَّا سَمَوْتَ وَمِمَّا أَلَارِضِ وَشَمِعَ عَيْنَكُمْ بَعْمَةً ظَهْرَهُ وَطَمَهُ وَمِنْ تَابِيسٍ مِّنْ يُجَدِلُ فِي شَيْءٍ يَتَّبِعُهُ وَلَا هُدًى وَلَا كِتَابٍ مُبِينٍ ﴿٢١﴾

وَلَا قِيلَ لَهُمْ تَتَّبِعُوا مَّا نَزَّلَ اللَّهُ قَالُوا بَلْ نَتَّبِعُ مَا وَجَدَ آبَاؤُنَا أَوَّلَ مَا كَانُوا لَئِنْ لَقِيتُمْ يَدْعُوهُمْ إِلَىٰ عَذَابِ السَّعِيرِ ﴿٢٢﴾

وَمَنْ يُسِرْ وَجْهَهُ إِلَى اللَّهِ وَهُوَ مُحْسِنٌ فَقَدِ اسْتَمْسَكَ بِالْعُرْوَةِ الْوُثْقَىٰ وَإِلَى اللَّهِ عَاقِبَةُ الْأُمُورِ ﴿٢٣﴾

وَمَنْ كَفَرَ فَلَا يَحْمِلُ كُفْرَهُ إِنَّمَا أَمْرُهُمْ فَعِيلَتُهُمْ مَا عَمِلُوا إِنَّا اللَّهُ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ﴿٢٤﴾

نَجْعُهُمْ قَبِيلًا ثُمَّ نَضْطَرُّهُمْ إِلَىٰ عَذَابٍ غَلِيظٍ ﴿٢٥﴾

- 25 Se domandi loro: "Chi ha creato i cieli e la terra?", certamente risponderanno "Allah"

Di': "Lode ad Allah". Ma la maggior parte di loro non sanno.

- 26 [Appartiene] ad Allah tutto quello che è nei cieli e sulla terra. Allah basta a Se Stesso, è il Degno di lode

- 27 Anche se tutti gli alberi della terra diventassero calami, e il mare e altri sette mari ancora [fossero inchiostro], non potrebbero esaurire le parole di Allah. In verità Allah è eccelso, saggio

- 28 La vostra creazione e resurrezione [per Allah] è [facile] come quella di una sola anima. Allah è l'Audiente, Colui Che tutto osserva.

- 29 Non hai visto come Allah ha fatto sì che la notte compenetri il giorno e il giorno compenetri la notte? E [come] ha sottomesso il sole e la luna, ciascuno dei quali procede [nel suo corso] fino a un termine stabilito?

- 30 Ciò in quanto Allah è la Verità, mentre quel che invocano all'infuori di Lui è falsità. Allah è l'Altissimo, il Grande

- 31 Non hai visto che è per grazia di Allah che la nave solca il mare, affinché vi mostri qualcuno dei Suoi segni? In verità in ciò vi

وَلَيْسَ سَأَلُهُمْ مَنْ خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ
لَيَقُولُنَّ اللَّهُ قُلْ خَشَعَتِ أَلْسِنَتُهُمْ
لَا يَتَكَلَّمُونَ ﴿٢٥﴾

بِمَا فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ إِنَّ اللَّهَ هُوَ الْعَلِيمُ
الْحَمِيدُ ﴿٢٦﴾

وَلَوْ أَنَّ فِي الْأَرْضِ مِنْ شَجَرَةٍ قَلَمٌ
وَالْخَرَابِطُ مِنْ نَعْرِ سَبْعَةِ الْبَحْرِ
مَا بَقِيََتْ كَلِمَاتُ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ غَرِيبٌ
حَكِيمٌ ﴿٢٧﴾

مَا خَلَقَكُمْ وَلَا يَبْعَثُكُمْ إِلَّا كَقَمَرٍ وَاحِدَةٍ
وَإِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ بَصِيرٌ ﴿٢٨﴾

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ يُولِجُ اللَّيْلَ فِي النَّهَارِ وَيُولِجُ
النَّهَارَ فِي اللَّيْلِ وَسَخَّرَ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ كُلَّ
يَتَجَرَّي إِلَى أَجَلٍ مُسَمًّى وَإِنَّ اللَّهَ بَصِيرٌ
بِمَعَالِهِمْ ﴿٢٩﴾

ذَلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ هُوَ الْحَقُّ وَأَنْ مَا يَدْعُونَ مِنْ
دُونِهِ الْبَطْلُ وَإِنَّ اللَّهَ هُوَ الْعَلِيمُ الْحَكِيمُ ﴿٣٠﴾

أَلَمْ تَرَ أَنَّ الْفُلَّكَ تَجْرِي فِي الْبَحْرِ بِقَعْتِ اللَّهِ
لِيُريَكُمْ مِنْ آيَاتِهِ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً
لِكُلِّ صَبَّارٍ شَكُورٍ ﴿٣١﴾

sono segni per ogni uomo di perseveranza, di riconoscenza.

- 32 Quando li copre un'onda come fosse tenebra, invocano Allah e Gli rendono un culto puro, quando poi [Allah] li mette al sicuro sulla terra ferma, alcuni di loro seguono una via intermedia.

Solo il peggior traditore, il peggior ingrato rinnegherà i Nostri segni.

- 33 Uomini, temete il vostro Signore e paventate il Giorno in cui il padre non potrà soddisfare il figlio né il figlio potrà soddisfare il padre in alcunché. La promessa di Allah è verità. Badate che non vi inganni la vita terrena e non vi inganni, su Allah, l'Ingannatore*
* ['l'Ingannatore'. "al-Gharūr", uno degli epiteti di Satana]

- 34 In verità la scienza dell'Ora è presso Allah, Colui Che fa scendere la pioggia e conosce quello che c'è negli uteri. Nessuno conosce ciò che guadagnerà l'indomani e nessuno conosce la terra in cui morrà.

In verità Allah è il Sapiente, il Ben informato.

وَيَوْمَ غَشِيَهم مَوَاجٌ كَأَنَّهم دَعَوُا اللَّهَ مُخْلِصِينَ لَهُ لَدِينًا فَلَمَّا نَجَّهم إِلَى الْبَرِّ فَمِنْهُم مُّقْنَصِدٌ وَمِنْهُم رَّاكِبٌ إِلَى كُلِّ حَاٍ رَكُورٍ ﴿٣٢﴾

يَا أَيُّهَا النَّاسُ اتَّقُوا رَبَّكُمُ الَّذِي خَلَقَكُمْ وَمَا تَعْبُدُونَ اتَّقُوا يَوْمَ لَا يُغْنِي عَنْكُمْ وِثْرُكُمْ وَلَا يُغْنِي عَنْكُمْ كَثْرَتُكُمْ وَأَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿٣٣﴾

إِنَّ اللَّهَ عِنْدَهُ عِلْمُ السَّاعَةِ وَيُنَزِّلُ الْغَيْثَ وَيَعْلَمُ مَا فِي الْأَرْحَامِ وَمَنْ تَدْرِي مَا تَحْمِلُ نَفْسُكَ إِذَا تُكْرِهُمُ إِلَى نُكُوبٍ وَمَنْ تَدْرِي نَفْسٌ بِأَيِّ رَيسٍ تُعْمَلُ إِنَّ اللَّهَ غَفِيرٌ خَبِيرٌ ﴿٣٤﴾

Sura XXXII. As-Sajda
(La Prostrazione)

سُورَةُ السَّجْدَةِ

Meccana, n. 75 a parte i verss. 16-20. Di 30 versetti. Il nome della sura deriva dal vers.15.

*In nome di Allah, il Compassionevole,
il Misericordioso*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Alif, Lām, Mīm
2. La rivelazione del Libro [proviene] senza alcun dubbio dal Signore dei mondi
3. Diranno: "L'ha inventato?". È invece una verità che [proviene] dal tuo Signore, affinché tu ammonisca un popolo a cui non giunse, prima di te, alcun ammonitore, affinché si lascino guidare
4. Allah è Colui Che ha creato in sei giorni i cieli e la terra e tutto ciò che vi è frammezzo, quindi Si è innalzato sul Trono. Al di fuori di Lui non avete alcun patrono o intercessore. Non ve ne ricorderete?
5. Dal cielo dirige le cose della terra e poi tutto risalerà a Lui, in un Giorno che sarà come mille anni del vostro contare.
6. Egli è Colui Che conosce il palese e l'invisibile; è l'Eccelso, il Misericordioso;
7. è Colui Che ha perfezionato ogni cosa creata e dall'argilla ha dato inizio alla creazione dell'uomo,

نَمُ

تَنْزِيلُ الْكِتَابِ لَا رَيْبَ فِيهِ مِنْ رَبِّ
تَعْلِيمٍ

قَالُوا لَوْ كُنَّا نَسْمَعُ أَوْ نَعْقِلُ مَا
يُنْزِلُ رِيقًا مِمَّا تُنْزِلُ مِنْ قَبْلِكَ
لَعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ

اللَّهُ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا
بَيْنَهُمَا فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ ثُمَّ اسْتَوَى عَلَى
الْعَرْشِ مَا لَكُمْ مِنْ دُونِهِ مِنْ وَلِيٍّ وَلَا شَيْعٍ
أَفَلَا تَتَذَكَّرُونَ

يُنْزِلُ الْأَمْثِلَ مِنَ السَّمَاءِ إِلَى الْأَرْضِ ثُمَّ يَعْرُجُ
إِلَيْهِ فِي يَوْمٍ كَانَ مِقْدَرُهُ أَلْفَ سَنَةٍ مِمَّا
تَعْدُونَ

ذِكْرٌ عِنْدَ رَبِّكَ لِغَيْبٍ وَشَهَادَةٍ لَعْرِيرٍ
أَرْجِيئُ

الَّذِي خَسَّنَ كُلَّ شَيْءٍ حَفَافَةً ذُو الْوَدَّ الْحَقِّ
الْإِنْسَانِ مِنْ طِينٍ

8. quindi ha tratto la sua discendenza da una goccia d'acqua insignificante,
9. quindi gli ha dato forma e ha insufflato in lui del Suo Spirito. Vi ha dato l'udito, gli occhi e i cuori. Quanto poco siete riconoscenti!
10. E dicono "Quando saremo dispersi nella terra godremo di una nuova creazione?". È che non credono all'incontro con il loro Signore!
11. Di' "L'angelo della morte che si occuperà di voi, vi farà morire e poi sarete ricondotti al vostro Signore"
12. Se allora potessi vedere i malvagi, [dire col] capo chino davanti al loro Signore. "Nostro Signore, abbiamo visto e sentito, lasciaci tornare, sì che possiamo fare il bene; [ora] crediamo con certezza"
13. "Se avessimo voluto, avremmo dato ad ogni anima la sua direzione, si è invece compiuta la mia sentenza riempirò l'Inferno di uomini e di dèmoni insieme"
14. Gustate allora [il castigo] per aver dimenticato l'incontro di questo Giorno. In verità [anche] Noi vi dimentichiamo. Gustate il castigo perpetuo per quello che avete fatto!"
15. In verità credono nei Nostri segni solo coloro che, quando vengono

ثُمَّ جَعَلْ سُلْبَهُ مِنْ سُلْبِ قَيْنَ مَاءٍ مِثْرَبٍ ۝

ثُمَّ سَوَّاهُ وَنَفَخَ فِيهِ مِنْ رُوحِنَا وَجَعَلَ لَكُمُ
أَسْمَاعًا وَأَلْصَقَ لَافِقَةً فَلَيَلَّمَا
تَشْكُرُونَ ۝

وَقَالُوا إِذْ صَلَّيْنَا الْأَرْضَ بِآيَاتِنَا حَتَّى
جَاءَ بَيْتُ نَارٍ هُمْ يَقْتُلُونَ رَبَّهُمْ كُفْرًا ۝

«قُلْ يَتُوبُ إِلَيْكُمْ مَتَى تَمُوتُ لَدَىٰ وَجْهِكَ
يَكُونُ سَمْعِي إِلَىٰ رَبِّكُمْ تُرْجَعُونَ ۝

وَلَوْ تَرَىٰ إِذْ أُنْخِرُوا مَوْتَ يَاسُورًا
رَبُّهُمْ يَوْمَئِذٍ يَبْتَغِي رَبَّهُمْ رَبَّنَا أَنْصِرْنَا وَرَبِّنَا
فَأَرْجِعْنَا لِنَعْمَلَ صَٰدِقِينَ إِذْ مَوْفُونَ ۝

وَلَوْ شِئْنَا لَآتَيْنَا كُلَّ نَفْسٍ هُدًىٰ
وَلَكِنْ حَقَّ الْقَوْلُ مِنِّي لَأَمْلَأَنَّ جَهَنَّمَ
مِنَ الْجِنَّةِ وَالنَّاسِ فَخَمِعِينَ ۝

فَذُوقُوا بِمَا نَسِيتُمْ لِقَاءَ يَوْمِكُمْ هَٰذَا إِنَّمَا
سَيِّئَكُمْ وَذُوقُوا عَذَابَ الْخُلْدِ بِمَا
كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ۝

يَسْتَأْذِنُ بَعْضُهُم مِّنْ بَعْضٍ يَدْعُونَ بِهَا

loro rammentati, si gettano in prosternazione, lodano il loro Signore rendendoGli gloria e non son trionfi di orgoglio.

- 16 Strappano i loro corpi dai letti* per invocare il loro Signore, per timore e speranza, e sono generosi di quello che abbiamo loro concesso.

* [Strappano i loro corpi dai letti l'espressione coranica descrive con grande efficacia lo sforzo di volontà del credente che, durante la notte si alza per adorare il suo Signore (gloria a Lui l'Altissimo) e ricordarLo. L'Inviato di Allah (pace e benedizioni su di lui) disse che le preghiere e le invocazioni compiute nell'ultimo terzo della notte sono particolarmente accettate ed esaudite da Allah]

17. Nessuno conosce la gioia immensa che li attende, ricompensa per quello che avranno fatto.

- 18 Forse il credente è come l'empio? Non sono affatto uguali

- 19 Coloro che credono e compiono il bene saranno ospitati nei giardini del Rifugio, premeo per quello che avranno fatto,

- 20 mentre coloro che saranno stati empî avranno per rifugio il fuoco. Ogni volta che verranno uscirne vi saranno ricondotti e sarà detto loro, "Provate il castigo del fuoco che tacciavate di menzogna!".

- 21 Daremo loro un castigo immediato prima del castigo più grande, affinché ritornino [sulla retta via]

حَرُّ سَجْدًا وَسَبُّهُمَا يُحْمَدُ بِهِمَا وَهُمَا لَا
يَسْتَكْبِرُونَ ﴿١٦﴾

سَجَّافٍ خَوْفُهُ عَنِ الْمَصَائِجِ يُدْعُونَ
رَبَّهُمْ خَوْفًا وَطَمَعًا وَمِمَّا رَزَقْنَاهُمْ
يُسِفُونَ ﴿١٧﴾

فَلَا تَعْلَمُ نَفْسٌ مَّا أُخِيقَ لَهُمْ مِنْ فَزَةٍ أُغِيْبِ
حَرَّةً يَمَّا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٨﴾

أَفَرَأَيْتَ كَانَ مِنْهُمُ امْرٌءٌ يَشْعُرُ لَا يَسْتَوُونَ ﴿١٩﴾

أَمَّا الْيَتِيمَ فَلْيَمْوَرْ وَعِمْلَهُ لِنَفْلِحْ لَهُ
حَتَّىٰ تَأْتِي السَّوْءَ لَا يَمْلِكُ لَهُمْ يَوْمَئِذٍ
بَدَلَةٌ ﴿٢٠﴾

وَمِمَّا يُدِيرْنَ فَسْفُوْنَهُمْ أَلَّا تَرَ كَيْفَ
أَرَدُوا أَنْ نَخْرِقَهُمْ مِنْ بُيُوتِهِمْ وَلَقَدْ
كُنَّا لَهُمْ دُفُوعًا عَذَابٍ أَلِيمٍ كُنْتُمْ بِهِ تَكْذِبُونَ ﴿٢١﴾

وَأَسَدِيْقَهُمْ مِنَ الْعَذَابِ لَأَذَقْنِي دُونَ

الْعَذَابِ الْأَكْبَرِ لَعَنَهُمُ يَرْجِعُونَ ﴿٢٢﴾

22 Chi è peggior ingiusto di colui che si distoglie dai segni di Allah dopo che gli sono stati ricordati? In verità ci vendicheremo dei trasgressori

23 Già demmo il Libro a Mosè [dicendogli]: "Non dubitare circa il Suo incontro". Ne facemmo una guida per i Figli di Israele.

24 E [finché] furono perseveranti e credettero con fermezza nei Nostri segni, sceglieremo tra loro dei capi che li dirigessero secondo il Nostro comando.

25 In verità il tuo Signore nel Giorno della Resurrezione giudicherà tra loro, a proposito delle loro divergenze

26 Non è servito loro da lezione che prima di loro abbiamo fatto perire tante generazioni, nelle cui case [in rovina] si aggirano?

In verità in ciò vi sono segni. Non ascolteranno dunque?

27 Non hanno visto come spingiamo l'acqua verso una terra arida, suscitando poi una vegetazione che nutre il loro bestiame e loro stessi? Non vedranno dunque?

28 E dicono: "Quando verrà questa vittoria, se siete veridici?".

29 Di "Nel Giorno della Vittoria sarà vano il credere dei miscredenti! Non avranno alcun rinvio".

30 Allontanati dunque da loro, e aspetta. Anche loro aspetteranno!

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ دُكِرَتْ آيَاتُ رَبِّهِ ثُمَّ انْصَرَفَ عَنْهَا ۚ إِنَّا مِنَ الْمُجْرِمِينَ مُنْتَظِمُونَ ﴿٢٢﴾

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ فَلَا تُكْرِي مِزِينَ مِنْ لَدُنِّي ۖ وَجَعَلْنَاهُ هُدًى لِّبَنِي إِسْرَءِيلَ ﴿٢٣﴾

وَجَعَلْنَا مِنْهُمْ إِمَّةً لِّمُؤْمِنِي دَاوُدَ بْنِ مَرْيَمَ ۚ وَجَعَلْنَا وَكَانَ تَوَاتُؤُكُمُ الْيَوْمَ ﴿٢٤﴾

يَا رَبِّكَ هُوَ يَقْضِي بَيْنَهُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ ۚ وَيَمَّا كُنَّا الْأُمِّيِّهِ يَخْتَلِفُونَ ﴿٢٥﴾

أَوَلَمْ يَنْهَ لَهُمْ لَقَدْ كُنَّا مِنْ قَبْلِهِمْ مِنَ الْقُرُونِ يَمْشُونَ فِي مَسَاجِدِهِمْ ۚ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٌ لِّأُولِي الْأَبْصَارِ ﴿٢٦﴾

وَلَمْ يَرَوْا أَنَّا سَوَّيْنَا لَهَا مِنَ الْأَرْضِ لَحْرًا فَخَرَجَ مِنْهَا رِزْقًا وَأَكَل مِنْهَا أَنْعَامُهُمْ وَأَنْفُسُهُمْ ۚ فَلَا يَبْصُرُونَ ﴿٢٧﴾

وَيَقُولُونَ مَتَى هَذَا الْفَتْحُ إِن كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٢٨﴾

قُلْ يَوْمَ الْفَتْحِ لَا يَنْفَعُ الَّذِينَ كَفَرُوا بِإِيمَانِهِمْ وَلَا هُمْ يَنْظُرُونَ ﴿٢٩﴾

وَنُفِصْ عَنْهُمْ وَسُيِّرَ بِهِمْ مُنْتَظِرُونَ ﴿٣٠﴾

Sura XXXIII. Al-Ahzāb
(I Coalizzati)

سورة الأحزاب

Medinese n. 90. Di 73 versetti. Il nome della sura deriva dai vers. 20 e 22.

La coalizione che viene evocata dal nome di questa sura è quella che si formò nel V anno dall'Egira e che vedeva alleati i politeisti coreisciti, gli ebrei e gli ipocriti medinesi. Li fronteggiarono non più di tremila combattenti musulmani con la strategia suggerita da un liberto di origine persiana, Salman Pak detto 'al Farsi ('il persiano appunto) il quale propose lo scavo di un ampio e profondo fossato capace di fermare le cariche della cavalleria beduina. Il progetto ebbe successo dopo qualche giorno di inutili tentativi: "i coalizzati", stanchi e snervati travolti da un'improvvisa furiosa bufera, si ritirarono in disordine]

*In nome di Allah, il Compassionevole,
il Misericordioso.*

1. O Profeta, temi Allah e non obbedire né ai miscredenti, né agli ipocriti. In verità Allah è sapiente, saggio
2. Segui ciò che ti è stato rivelato dal tuo Signore.
In verità Allah è ben informato di quel che fate.
3. Riponi fiducia in Allah. Allah è sufficiente patrono
4. Allah non ha posto due cuori nel petto di nessun uomo, né ha fatto vostre madri le spose che paragonate alla schiena delle vostre madri, e neppure ha fatto vostri figli i figli adottivi.*

Tutte queste non son altro che parole delle vostre bocche; invece Allah dice la verità, è Lui che guida sulla [retta] via.

* [Il versetto si riferisce ad una particolare forma di divorzio diffusa presso gli arabi al tempo del Profeta

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

يَا أَيُّهَا سَيِّدُ نَبِيِّ اللَّهِ وَلَا تُطِيعِ الْكَافِرِينَ
وَالْمُشْرِكِينَ يَا اللَّهُ كَانَ عَيْبًا
حَكِيمًا

وَتَتَّبِعْ مَا يُوحَىٰ إِلَيْكَ مِنْ رَبِّكَ يَا اللَّهُ
كَانَ بِمَا تَقْتَضُونَ حَيْثُ

وَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ وَكَفَىٰ بِاللَّهِ وَكِيلًا

مَا جَعَلَ اللَّهُ لِلرَّجُلِ مِنْ قَسْبٍ فِي حَتْمِهِ
وَمَا جَعَلَ أَرْوَاحَكُمْ أُنثَىٰ تُطَهَّرُونَ
مِنْهُمْ مُهْمَكُمْ وَمَا جَعَلَ ذُرِّيَّةَ كَرٍّ
أُنثَىٰ كَرٍّ ذُرِّيَّةَ كَرٍّ بِأَفْوَاهِكُمْ وَنَسْأَلُ
بِأَفْوَاهِكُمْ وَنَسْأَلُ بِأَفْوَاهِكُمْ وَنَسْأَلُ

(pace e benedizioni su di lui) il "dhahr" (schuena). Il marito che voleva divorziare diceva alla moglie: "che tu sia per me come la schuena di mia madre" (cioè intoccabile). Il Corano condanna questa prauca che metteva la donna nella condizione di non poter avere rapporti con il marito, senza però lasciarla libera di disporre di sé e contrarre un altro matrimonio. Anche per quello che riguarda i figli adottivi, il Corano precisa che non possono essere considerati figli a pieno titolo. In particolare si ricorda il caso di Zaid ibn Ḥāritha che fu adottato dall'Inviato di Allah (pace e benedizioni su di lui) e che la gente chiamava Zayd ibn Muḥammad. Dopo la rivelazione di questo versetto, la cui gravidanza, relativamente al caso di Zaid, viene ribadita dal vers. 40, fu ben chiara la volontà di Allah a questo proposito]

- 5 Date loro il nome dei loro padri: ciò è più giusto davanti ad Allah. Ma se non conoscete i loro padri siano allora vostri fratelli nella religione e vostri protetti. Non ci sarà colpa per voi per ciò che fate inavvertitamente, ma per quello che i vostri cuori fanno volontariamente. Allah è perdonatore, misericordioso

6. Il Profeta è più vicino ai credenti di loro stessi e le sue spose sono le loro madri. Secondo il Libro di Allah, [nella successione] i legami parentali hanno priorità su quelli tra i credenti e tra gli immigrati, a meno che non vogliate lasciare un legato a favore dei vostri fratelli nella religione. Questo è scritto nel Libro [di Allah]

أَدْعُوهُمْ إِلَىٰ آبَائِهِمْ هُوَ قَسْطٌ عِندَ اللَّهِ فَإِن لَّمْ تَعْلَمُوا آبَاءَهُمْ فَإِخْوَانُكُمْ فِي الدِّينِ
وَمَوَالِيكُمْ وَأَبْنَاؤُكُمْ عِندَ اللَّهِ حَرَامٌ
أَلْحَقْنَا بِهِمْ وَأَخْرَجْنَا مِنْهُمْ
فَوَيْلٌ لَّكُمْ إِذَا كَانَ اللَّهُ عَفْوَ رَحِيمًا ﴿٥﴾

لَنبِيٍّ قَوْلِي بِالْمُؤْمِنِينَ مِنْ أَنْفُسِهِمْ
وَزَوْجَهُنَّ مَهْنَهُمْ وَأُولُو الْأَرْحَامِ
بَعْضُهُمْ أَوْلَىٰ بِبَعْضٍ فِي كِتَابِ اللَّهِ مِنَ
الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُهَاجِرِينَ إِلَّا أَنْ تَعْتَدُوا
أَوْ بَنِيكُمْ مَعْرُوفًا كَانَ ذَلِكَ فِي
الْكِتَابِ مَسْطُورًا ﴿٦﴾

7. [Ricorda] quando accettammo il patto dei profeti: il tuo, quello di Noè, di Abramo, di Mosè e di Gesù figlio di Maria, concludammo con loro un patto solenne,
- 8 affinché Allah chieda conto ai sinceri della loro sincerità
Per i miscredenti ha preparato un castigo doloroso
- 9 O credenti, ricordatevi dei favori che Allah vi ha concesso, quando vi investirono gli armati. Contro di loro mandammo un uragano e schiere che non vedeste * Allah vede perfettamente quello che fate
* [Il versetto si riferisce all'assedio subito da Medina nell'anno V d H. (Marzo 627) (Vedi anche nota iniziale)
In un momento estremamente critico per i credenti, Allah (gloria a Lui l'Altissimo) inviò una tempesta di vento che imperversò sul campo avversario e convinse i politeisti a levare l'assedio e tornare alla Mecca]
- 10 Quando vi assalirono dall'alto e dal basso, si offuscarono i vostri sguardi: avevate il cuore in gola e vi lasciavate andare ad ogni sorta di congettura a proposito di Allah
- 11 Furono messi alla prova i credenti e turbati da un urto violento
12. E [ricorda] quando gli ipocriti e coloro che hanno una malattia nel cuore dicevano "Allah e il Suo Messaggero ci hanno fatto promesse per ingannarci!"

وَذَآءِذٌ مِّن لَّيْسَ مَشْفُوعٌ فِيهِمْ
وَمِنْ نُوحٍ وَإِبْرَاهِيمَ وَمُوسَى وَعِيسَى ابْنِ مَرْيَمَ
وَوَعَدْنَاهُمْ مِّثْلَ مَا عَصَوْا ﴿٦﴾

لِيَسْتَأْذِنَ الصَّادِقِينَ عَرِيجَهُمْ ذَآءِذٌ
بِكُفْرِهِمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٧﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا ذَكِّرُوا نِعْمَةَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ
وَإِذْ جَاءَتْكُمْ جُنُودٌ فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ رِيحًا وَجُنُودًا
لَّا تَرَوْنَهَا وَكَانَ اللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرًا ﴿٨﴾

وَإِذْ جَاءَ الْمُكَرَّمِينَ قَرُّكَرٌ مِّنَ الْأَسْفَلِ
مَحْكُومَةٍ وَذُرْعَتٌ أَلْبَصَرٌ وَتَغَيَّرَتِ
الْأَنْوَابُ الْحَاجِرَةُ تَطْمَئِنُّ بِاللهِ تَطْمَئِنُّ ﴿٩﴾

هَذَا يَكُنِّي الْقَوْمُ وَذَلِكَ لِيُثْبِتَ
شَيْدَهُ ﴿١٠﴾

وَذِيْقُولُ الْمُتَعَمِّقُونَ وَالَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ
مَّرَضٌ فَذَآءِذٌ مِّنَ اللَّهِ وَرَسُولُهُ لَا تُغْنِي عَنْهُمْ

13. E un gruppo di loro disse "Gente di Yatrib*! Non potrete resistere, desistete", cosicché una parte di loro chiese al Profeta di poter andar via dicendo: "Le nostre case sono indifese", mentre non lo erano; volevano solo fuggire
* ["Yatrib", il nome originario del complesso di oasi che in onore del Profeta (pace e benedizioni su di lui) prese poi l'appellativo di 'Medinatun-nabi' (la città del Profeta)]
14. Se fosse stata fatta un'incursione dai limiti esterni [della città] e se fosse stato chiesto loro di abiurare, lo avrebbero fatto senza indugio,
15. anche se prima avevano stretto con Allah il patto di non voltare le spalle. Saranno interrogati a proposito del patto con Allah!
16. Di' [loro], "La fuga non vi sarà utile. Se fuggite la morte o l'essere uccisi, non avrete altro che breve gioia"
17. Di' "Chi mai vi porrà oltre la portata di Allah, se [Egli] vuole un male per voi o se per voi vuole una misericordia?". Non troveranno, all'infuori di Allah, alcun patrono o soccorritore.
18. Certamente Allah conosce quali di voi frappongono ostacoli e quali dicono ai loro fratelli "Venite da noi", e ben di rado vanno a combattere,
19. sono avari verso di voi. Quando li prende il panico, li vedrai

وَذَقَلْ صَافِقَةً مِنْهُمْ هَلْ يَتْرِبَ لَامِقَامَ
لَكُمُ قَدْ رَجَعُوا وَيَسْتَدِينُ فَرِيقٌ مِنْهُمْ النَّبِيَّ
يَقُولُونَ يَا نُبُوَّتَ عَوْرَةٍ وَمَا هِيَ عَوْرَةٌ
يُرِيدُونَ لِأَمْرٍ ۝

وَلَوْ دُخِلَتْ عَلَيْهِمْ مِنْ قَطْرٍ ذَرْبُ سَيْفٍ
الْفِتْنَةُ لَآتَوْهَا وَمَا تَنْتَوِيهَا لَآيِسًا ۝

وَلَقَدْ مَكَرُوا عَهْدُ اللَّهِ مِنْ قَبْلُ لَآيُؤُونَ
الْأَذْنَ وَكَانَ عَهْدُ اللَّهِمْ مَسْئُولًا ۝

قُلْ أَرَأَيْتُمْ كَيْفَ يَفْعَلُ الْفَرِيقُ الْفَرِيقُ الْفَرِيقُ
يُؤْتُونَ قَوْلًا لَا يَتَّبِعُونَ لَآيِسًا ۝

قُلْ مَنْ ذَا الَّذِي يَعْصِيكُمْ مِنْ اللَّهِ إِنْ رَدَّ
بِكُمْ سُوءًا أَوْ أَرَادَ بِكُمْ رَحْمَةً وَلَا يَجِدُونَ لَهُمْ
مِنْ دُونِ اللَّهِ وَبَيِّنًا وَلَا نَصِيرًا ۝

لَقَدْ يَعْلَمُ مَنْهُ الْمُعْرِضِينَ مِنْكُمْ وَتَقَابِلِينَ
لِإِخْوَانِهِمْ هُمْ يَتَّبِعُونَ وَلَا يَنْتَوِيهِمْ إِلَّا
قَلِيلًا ۝

أَشِحَّةً عَلَيْكُمْ فَإِذَا جَاءَ الْخَوْفُ رَأَيْتَهُمْ
يَنْظُرُونَ إِلَيْكَ تَدُورُ أَعْيُنُهُمْ كَالَّذِي يُغْتَنَبُ

guardarti con gli occhi allucinati di chi è svenuto per paura della morte [Poi], appena passata la paura, vi investono con toni esacerbati, avidi di bottino.

Costoro non sono affatto credenti e Allah vanificherà le loro azioni. Ciò è facile per Allah.

- 20 Pensavano che i coalizzati non se ne sarebbero andati. Se i coalizzati ritornassero, se ne andrebbero nel deserto a vagare tra i beduini e chiederebbero vostre notizie.

Se fossero rimasti con voi avrebbero combattuto ben poco.

- 21 Avete nel Messaggero di Allah un bell'esempio per voi, per chi spera in Allah e nell'Ultimo Giorno e ricorda Allah frequentemente.

- 22 Quando i credenti videro i coalizzati, dissero: "Ciò è quanto Allah e il Suo Messaggero ci avevano promesso". Allah e il Suo Messaggero hanno detto la verità.

E ciò non fece che accrescere la loro fede e la loro sottomissione.

- 23 Tra i credenti ci sono uomini che sono stati fedeli al patto che avevano stretto con Allah. Alcuni di loro hanno raggiunto il termine della vita, altri ancora attendono, ma il loro atteggiamento non cambia.

عَلَيْهِمْ مِنْ ثَوْبٍ بَدَّ دَهَبٍ لِفُؤَادٍ مَسْمُومٍ
يَأْسَتْ جِدَّةٌ شَحَّةً عَلَى الْخَيْرِ أَوْسَيْكَ ثُمَّ
يُؤْمِسُونَ فَأَخْبَطَ اللَّهُ عَمَلَهُمْ وَكَانَ ذَلِكَ
عِنْدَ اللَّهِ يَسِيرًا ﴿٢٠﴾

يَحْسَبُونَ الْأَخْرَبَ لَمْ يَذْهَبُوا قُلُوبٌ يَأْتِ
الْأَخْرَبَ يُوَدُّوْا لَوْ أَنَّهُمْ يَادُّونِي
لَأَعْرَبَ يَسْأَلُونَ عَنْ نَبَأِكَ وَتَوَكَّلُوا
فِيكُمْ مَا قَسَمُوا لَا قَبِيلًا ﴿٢١﴾

لَقَدْ كَانَ لَكُمْ فِي رَسُولِ اللَّهِ أُسْوَةٌ حَسَنَةٌ يَمَنْ
كَانَ يَرْجُو اللَّهَ وَالْيَوْمَ الْأَخِرَ وَذَكَرَ اللَّهَ
كَثِيرًا ﴿٢٢﴾

وَلَمَّا رَأَى الْمُؤْمِنُونَ الْأَخْرَبَ فَلَمْ يَوَافِدْهُمْ
وَعَدَا اللَّهُ وَرَسُولُهُ وَصَدَقَ اللَّهُ وَرَسُولُهُ
وَمَا زَادَهُمْ إِلَّا إِيمَانًا وَتَسْلِيمًا ﴿٢٣﴾

مِنْ الْمُؤْمِنِينَ رِجَالٌ صَدَقُوا مَا عَاهَدُوا اللَّهَ
عَلَيْهِ فَمِنْهُمْ مَنْ قَضَىٰ نَحْبَهُ وَمِنْهُمْ مَنْ
يَنْتَظِرُ وَمَا بَدَّلُوا شَيْئًا ﴿٢٤﴾

- 24 affinché Allah compensi i fedeli della loro fedeltà e castighi, se vuole, gli ipocriti, oppure accetti il loro pentimento

Allah è perdonatore,
misericordioso

- 25 Allah ha respinto nel loro astio i muscredenti, senza che abbiano conseguito alcun bene, e ha risparmiato ai credenti la lotta.

Allah è forte ed eccelso

- 26 Ha fatto uscire dalle loro fortezze coloro, fra la gente del Libro, che avevano spalleggiato i coalizzati ed ha messo il panico nei loro cuori. Ne uccideste una parte e un'altra parte la faceste prigioniera

- 27 Vi ha dato in eredità la loro terra, le loro dimore e i loro beni e anche una terra che mai avevate calpestato. Allah è onnipotente

- 28 O Profeta, di' alle tue spose: "Se bramate il fasto di questa vita, venite; vi darò modo di goderne e vi darò grazioso congedo

- 29 Se invece bramate Allah e il Suo Inviato e la Dimora Ultima, [sappiate] che Allah ha preparato una ricompensa enorme per quelle di voi che fanno il bene".

- 30 O mogli del Profeta, quella fra voi che si renderà colpevole di una palese turpitudine, avrà un castigo raddoppiato due volte. Ciò è facile per Allah.

يُخَوِّرُ اللَّهُ لِّلصِّدِّيقِينَ بَصِيرَتَهُمْ
وَيُعَذِّبُ الْمُنَافِقِينَ إِنَّمَا أَوْتَوِبَ
عَلَيْهِمْ إِنَّ اللَّهَ كَانَ غَفُورًا رَحِيمًا ﴿٢٤﴾

وَرَدَّ اللَّهُ الَّذِينَ كَفَرُوا بِعَيْثِهِمْ لَمْ يَلُوكَ
حَيْزًا وَكَفَى اللَّهُ الْمُؤْمِنِينَ الْقِتَالَ
وَكَانَ اللَّهُ قَوِيًّا عَزِيزًا ﴿٢٥﴾

وَأَنزَلَ الَّذِينَ ظَاهَرُوا مِنْهُمْ مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ
مِنْ صَيِّبٍ صَبَّاهُمْ وَقَدَفَ فِي قُلُوبِهِمُ الرُّعْبَ
فَرِيقًا تَقْتُلُونَ وَنَحْنُ مُسِرُّو قَرْيَةٍ ﴿٢٦﴾

وَأَوْثَقَكُمْ أَزْوَاجَهُمْ وَبَنَاهُمْ وَأَمْوَالَهُمْ
وَأَرْصَبَ لَكُمْ تَقْصُوفَهَا وَكَانَ اللَّهُ عَلَى كُلِّ
شَيْءٍ قَدِيرًا ﴿٢٧﴾

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ قُلْ لِّأَزْوَاجِكَ إِن كُنتُمْ تُرِيدُونَ
الْحَيَاةَ الدُّنْيَا وَرِيسَتَهَا فَهَاتِيْنَ
أَمْثَلَكُمْ وَأَسْرَحَكُمْ سَرَاحًا جَمِيلًا ﴿٢٨﴾

وَأَن كُنتُمْ تُرِيدُونَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَآنَا
لْآخِرَةُ فَإِنَّ اللَّهَ أَعَدَّ لِمُحْسِنَاتِكُمْ
مِّسْكَنًا عَظِيمًا ﴿٢٩﴾

يَا أَيُّهَا النِّسَاءُ الَّذِينَ فِي بَيْتِ الْمَسْكِ بِمِجْسَةٍ
مُّبَيِّنَةٍ يُصَغِّفُهَا الْعَذَابُ صَغْفَيْنِ
وَكَانَ ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرًا ﴿٣٠﴾

e quelle che spesso ricordano Allah, sono coloro per i quali Allah ha disposto perdono ed enorme ricompensa

- 36 Quando Allah e il Suo Inviato hanno decretato qualcosa, non è bene che il credente o la credente scelgano a modo loro *

Chi disobbedisce ad Allah e al Suo Inviato palesemente si travia.

* [L'occasione per la rivelazione di questo versetto fu la riluttanza con cui la giovane cugina dell'Inviato di Allah, Zaynab bint Jahsh accolse l'invito a sposare Zayd che egli le rivolse (vedi versetto successivo e la nota relativa) Sancisce, inoltre, il principio generale che assegna priorità assoluta alla legge di Allah (gloria a Lui l'Altissimo) e alla Sunna del Suo Inviato]

- 37 [Ricorda] quando dicevi a colui che Allah aveva gradito e che tu stesso avevi favorito: "Tieni per te la tua sposa e temi Allah", mentre nel tuo cuore tenevi celato quel che Allah avrebbe reso pubblico. Temevi gli uomini, mentre Allah ha più diritto ad essere temuto. Quando poi Zayd non ebbe più relazione con lei, te l'abbiamo data in sposa, cosicché non ci fosse più, per i credenti, alcun impedimento verso le spose dei figli adottivi, quando essi non abbiano più alcuna relazione con loro

L'ordine di Allah deve essere eseguito *

* [Zayd ibn Haritha era un liberto del Profeta (pace e benedizioni su di lui). Egli

لَهُ كَثِيرٌ وَذِكْرٌ
عِنْدَ اللَّهِ لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ عَظِيمٌ ﴿٣٦﴾

وَمَا كَانَ الْمُؤْمِنُ وَلَا الْمُؤْمِنَةُ بِدَفْعِ اللَّهِ
وَرَسُولِهِ أَمْرًا يُكُونُ لَهُمُ الْخِيَرَةُ مِنْ تَرَفِّهِمْ
وَمَنْ يَعْصِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ فَقَدْ وَفَّقَ اللَّهُ
مُسْلِمًا ﴿٣٧﴾

وَمَا تَقُولُ لِلَّذِي أَنْعَمَ اللَّهُ عَلَيْهِ وَغَفَتِ
عَلَيْهِ قَتِيلَةٌ عَلَيْكَ رَوْحًا وَتَقِي اللَّهَ
وَتُحِبُّ فِي تَقِيَّتِكَ مَا اللَّهُ مُنِيدُهُ وَتُخْفِي
أَلَسَ وَاللَّهِ أَحَقُّ أَنْ تُخْفِيَهُ قُلْنَا قَصَّوْا زَيْدَ
مِنْهُ وَطَرَّا رَوْحَكُمْ بَلَى لَا تَكُونُ عَلَى
الْمُؤْمِنِينَ حَرَجٌ فِي رَوْحٍ ذَعَبَتْ يَهْرَدًا
قَصَّوْا مِنْهُمْ وَطَرَّا وَكَانَ مُرَادُهُمْ مَقْعُولًا ﴿٣٨﴾

lo aveva acquistato prima che iniziasse la rivelazione e lo liberò (che tu stesso avevi favorito") quando di fronte al padre che era venuto a riscattarlo il giovane decise di rimanere con Muhammad. Qualche anno dopo il Profeta decise di promulgare un'importante riforma del costume tribale che permettesse ad un affrancato il matrimonio con una donna nata libera. Pertanto decise di dare in sposa a Zayd sua cugina Zaynab bint Jahsh. Il matrimonio non fu felice e Zayd se ne lamentava spesso con l'Inviato di Allah che gli raccomandava la pazienza dicendogli "Tieni per te la tua sposa e temi Allah". Nonostante le cose non migliorarono e infine il Profeta dette a Zayd il permesso di divorziare. Dopo che Zaynab terminò il periodo di lutto legale ("idda"), l'Inviato di Allah la sposò dando così applicazione alla norma stabilita nel vers. 4 della stessa sura (e neppure ha fatto figli dei figli adottivi).

38 Pertanto nessuna colpa al Profeta per ciò che Allah gli ha imposto: questa è stata la norma di Allah [anche] per coloro che vissero in precedenza. L'ordine di Allah è decreto immutabile.

39 [Essi] trasmettevano i messaggi di Allah. Lo temevano e non temevano altri che Allah. Allah è il più esauriente dei contabili.

40 Muhammad non è padre di nessuno dei vostri uomini, egli è l'Inviato di Allah e il sigillo dei profeti. Allah conosce ogni cosa.

41. O voi che credete, ricordate spesso il Nome di Allah.

42. e glorificateLo al mattino e alla fine del giorno.

مَا كَانَ عَلَى نَبِيٍّ مِنْ حَرْجٍ يِمَّا فَرَضَ اللَّهُ لَهُ
سِتَّةَ شُؤْيَ نَبِيٍّ حَتَّى قَبْلُ وَكَانَ مُرْ
أَلَّهُ قَدَرًا مَقْدُورًا ﴿٣٨﴾

لَا يَمْنُونَ رَسَلَهُ اللَّهُ وَيَحْشَوْنَهُ وَلَا
يَحْشَوْنَ أَحَدًا إِلَّا اللَّهَ وَكَانَ يَسْمُو حَسْبًا ﴿٣٩﴾

مَا كَانَ مُحَمَّدٌ أَبَا أَحَدٍ مِنْ رِجَالِكُمْ وَلَكِنْ
رَسُولُ اللَّهِ وَحَاتَمَ سَيِّئَاتِكُمْ وَكَانَ اللَّهُ بِكُلِّ
شَيْءٍ عَلِيمًا ﴿٤٠﴾

تَأْتِي نَبِيٍّ مِمَّا دَكَّرُوا اللَّهَ دَكْرًا
كَثِيرًا ﴿٤١﴾

وَسَبَّحُوهُ بُكْرَةً وَأَصِيلًا ﴿٤٢﴾

- 43 Egli è Colui Che effonde le Sue benedizioni su di voi, assieme ai Suoi angeli, per trarvi dalle tenebre alla luce. Egli è misericordioso per i credenti.
- 44 Nel Giorno in cui Lo incontreranno, il loro saluto sarà "Pace". Egli ha preparato per loro generosa ricompensa
- 45 O Profeta, ti abbiamo mandato come testimone, nunzio e ammonitore,
- 46 che chiama ad Allah, con il Suo permesso, e come lampada che illumina
- 47 E da ai credenti la lieta novella che per loro c'è una grande grazia di Allah,
- 48 non obbedire ai nuscredenti e agli ipocriti, non ti curare della loro persecuzione e confida in Allah Allah è sufficiente come protettore.
- 49 O credenti! Quando sposate le credenti e poi divorziate da esse senza averle toccate, non saranno obbligate a rispettare un periodo d'attesa. Date loro qualcosa e date loro grazioso congedo.
- 50 O Profeta, ti abbiamo reso lecite le spose alle quali hai versato il dono nuziale, le schiave che possiedi che Allah ti ha dato dal bottino. Le figlie del tuo zio paterno e le figlie delle tue zie paterne, le figlie del tuo zio materno e le figlie delle tue

هُوَ الَّذِي يُصَلِّيْ غَيْبِكُمْ وَمَنْبِيْكُمْ
لِيُخْرِجَكُمْ مِنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّوْرِ وَكَانَ
بِالْمُؤْمِنِيْنَ رَحِيْمًا ﴿٤٣﴾

فَإِذَا لَقِيتَهُمْ يَوْمَئِذٍ سَلَامٌ وَعَلَى أَعْقَابِهِمْ
كِرَامٌ ﴿٤٤﴾

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ إِنَّا أَرْسَلْنَاكَ شَهِيدًا وَمُنْذِرًا
وَنَذِيرًا ﴿٤٥﴾

وَدَاعِيًا إِلَى اللَّهِ بِإِذْنِهِ، وَبِإِذْنِهِ يُشِيرُ ﴿٤٦﴾

وَنَبَشِّرُ الْمُؤْمِنِيْنَ بِأَنَّ لَهُمْ مِنْ اللَّهِ قَضَاءً
كَبِيرًا ﴿٤٧﴾

وَلَا تُطِيعُوا الْكَافِرِيْنَ وَالْمُنَافِقِيْنَ وَذِيْ ذُنُوْبٍ
وَكَثُرَ عَلَى اللَّهِ وَكَفَى بِاللهِ وَكِيلًا ﴿٤٨﴾

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ إِذَا طَلَّقْتُمُ النِّسَاءَ
فَمَا بَيْنَكُمْ وَأُولَئِنَّ أَنْتُمْ مُّتَعِدُونَ
وَسَرَّحْتُمُوهُنَّ سَرَاحًا جَمِيْلًا ﴿٤٩﴾

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ إِنَّا أَحْلَلْنَا لَكَ زَوْجَكَ الَّتِي
كَانَتْ أُمَّةً حُرَّةً وَأَمَا عَلَيْكَ فِيْمَا
أَلْفَاةٌ مِّنْ عَمَلِكِ وَنِسَابِ عَمَلِكِ
وَنِسَابِ حِمْلِكَ لَئِنْ هَذَا حَرْبٌ مِّعَكَ
وَمَرْءٌ مُّؤْمِنٌ وَإِنْ وَهَبْتَ

zie materne che sono emigrate con te e ogni donna credente che si offre al Profeta, a condizione che il Profeta voglia sposarla. Questo è un privilegio che ti è riservato, che non riguarda gli altri credenti. Ben sappiamo quello che abbiamo imposto loro a proposito delle loro spose e delle schiave che possiedono, così che non ci sia imbarazzo alcuno per te. Allah è perdonatore, misericordioso.

- 51 Se farai aspettare quelle che vorrai e chiamerai da te quella che vorrai e se andrai a riprenderne una che avevi fatto aspettare, non ci sarà colpa per te, così che siano confortate e cessi la loro afflizione e siano contente di ciò che avrai concesso loro. Allah conosce quel che c'è nei vostri cuori. Allah è sapiente e magnanimo.

- 52 D'ora in poi non ti è più permesso di prendere altre mogli e neppure di cambiare quelle che hai con altre, anche se ti affascina la loro bellezza, eccetto le schiave che possiedi * Allah osserva ogni cosa.

* [Quando fu rivelato il versetto che limitava a quattro le spose dei credenti, l'Inviato di Allah (pace e benedizioni su di lui) aveva già nove mogli. Siccome per esse non era possibile contrarre un altro matrimonio (vedi anche vers. 53), il Profeta propose di divorziarne alcune e provvedere al loro mantenimento vita natural durante. Nessuna di loro accettò la proposta e allora Muhammad decise di

نَفْسَهَا يَنْسِي بِنَ أَرْدَ لَيْتِي رَ يَسْتَكْبِحَهَا
حَايَصَةً لَكَ مِنْ دُونِ الْمُؤْمِنِينَ قَدْ
غَنَيْتَ مَا قَرَضْتَ غَيْرُهُمْ فِي رُوحِهِمْ
وَمَا مَدَّكَتَ يَتَمُوهُمْ لِكَيْتَلَا يَكُونِ
عَيْتَكَ حَرَجٌ وَصَكَاتِ اللَّهِ عَفُورًا
رَحِيمًا ﴿٥١﴾

مَا تُرِيدُ مِنْ نِسَاءِ مِنْهُمْ وَتُثَوِّي بَيْنَكَ مِنْ
نِسَاءٍ وَمِنْ يَتَمُوتُ بِمَنْ عَرَفْتَ فَلَا حَرَجَ
عَيْتِكَ ذَلِكَ أَذَى لَكَ فَقَرَّ غَيْرُهُمْ وَلَا
يُحَرِّتُ وَيَرْضَاتُ بِمَا تَبَيَّنَ كُلُّهُمْ
وَمَنْ يَعْلَمُ مَا فِي قُلُوبِكُمْ وَكَتَبَ اللَّهُ
غَيْبًا حَيْثُ ﴿٥٢﴾

لَا يَحْجُرُكَ نِسَاءٌ مِنْ بَعْدِ وَلَا أَنْ تَنْدَلَّ
بِهِمْ مِنْ رُوحٍ وَتُوْغِبَ حُسْنُهُمْ لَا
مَا مَدَّكَتَ يَتَمُوتُ وَكَتَبَ اللَّهُ عَلَى
كُلِّ شَيْءٍ وَرَفِيقًا ﴿٥٣﴾

O voi che credete, beneditelo e invocate su di lui la pace.

- 57 Coloro che offendono Allah e il Suo Messaggero sono maledetti da Allah in questa vita e nell'altra. [Allah] ha preparato per loro un castigo avvilente

- 58 E quelli che ingiustamente offendono i credenti e le credenti si fan carico di calunnia e di evidente peccato

- 59 O Profeta, di' alle tue spose, alle tue figlie e alle donne dei credenti di coprirsi dei loro veli, così da essere riconosciute e non essere molestate. Allah è perdonatore, misericordioso

- 60 Se gli ipocriti, coloro che hanno un morbo nel cuore e coloro che spargono la sedizione non smettono, ti faremo scendere in guerra contro di loro e rimarranno ben poco nelle tue vicinanze.

- 61 Maledetti! Ovunque li si troverà saranno presi e messi a morte

- 62 Questa è stata la consuetudine di Allah nei confronti di coloro che vissero precedentemente.

Non troverai alcun cambiamento nella consuetudine di Allah

- 63 Ti interrogano gli uonuni a proposito dell'Ora. Di' "La scienza di ciò è solo presso Allah" Cosa ne sai? Forse l'Ora è vicina

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا صَلُّوا عَلَيْهِ وَسَلِّمُوا تَسْلِيمًا ﴿٥٧﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ يُؤْذُونَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ أَعْلَمُ أَنَّ فِيكُمْ أُنَافِقًا وَلَا جِزْيَةَ عَلَيْهِمْ وَأَنَّهُمْ عِدَاكُمْ أُولَئِكَ هُمُ الْمُفْسِدُونَ ﴿٥٨﴾

وَالَّذِينَ يُؤْذُونَ الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ بَغْيًا ظَالِمًا كَتَبْنَا لَهُمْ فِي الدِّينِ مِنِّيَّةً يَوْمَ يُنْفَخُ الصُّورُ ﴿٥٩﴾

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ قُلْ لِّلَّذِينَ آمَنُوا لَازِمَاتٍ ذَاتَ بَيْنٍ وَمِنْهُنَّ ذَاتُ حُجُرٍ وَالَّذِينَ هُمْ عَنْ صَلَاتِهِمْ سَاهَوْنَ أَنذَرْنَا إِنَّهُمْ لَكَاذِبُونَ لَا يُغْنِي عَنْهُمْ كَذِبُهُمْ وَكَانَ اللَّهُ عَاقِبَةُ الْأَعْمَالِ ﴿٦٠﴾

إِنَّ لِّلَّذِينَ آمَنُوا وَلِلَّذِينَ هُمْ عَنْ صَلَاتِهِمْ سَاهَوْنَ أَنذَرْنَا إِنَّهُمْ لَكَاذِبُونَ لَا يُغْنِي عَنْهُمْ كَذِبُهُمْ وَكَانَ اللَّهُ عَاقِبَةُ الْأَعْمَالِ ﴿٦١﴾

مَنْ يُؤْذِ الْيَهُودَ وَالنَّصَارَةَ فَقَدْ يُؤْذِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَسَيُجْزَىٰ بِمَا كَانُوا يَفْعَلُونَ ﴿٦٢﴾

سُنَّةَ اللَّهِ فِي الَّذِينَ خَلَوْا مِن قَبْلُ وَلَئِنْ كُنْتُمْ إِلَّا قَلِيلًا مِّنَ الْخَالِفِينَ ﴿٦٣﴾

يَسْأَلُكَ النَّاسُ عَنِ السَّاعَةِ قُلْ إِنَّمَا عِلْمُهَا عِندَ اللَّهِ وَمَا يُدِيرُ أَمْرَهُ إِلَّا شَاعَةٌ تُكُونُ قَرِيبًا ﴿٦٤﴾

64. In verità Allah ha maledetto i miscredenti ed ha preparato per loro la Fiamma,
65. affinché vi rimangano in perpetuo, senza trovare né protettore né ausilio
66. Il Giorno in cui i loro volti saranno rivoltati nel Fuoco, diranno: "Ahi noi, ah, se avessimo obbedito ad Allah, se avessimo obbedito al Messaggero"
67. E diranno "Nostro Signore, noi abbiamo obbedito ai nostri capi e ai nostri notabili. Sono loro che ci hanno sviato dalla [retta] via.
68. Signor nostro, da' loro doppio castigo e maledicili della maledizione più grande"
69. O credenti! Non siate come coloro che molestarono Mosè già Allah lo scagionò da quello che avevano detto* Egli è in grande onore presso Allah.

* [Secondo una tradizione riferita dal Bukhari (n 3404), Mosè era solito bagnarsi coprendo le pudenda, e ciò a differenza degli altri ebrei che facevano il bagno nudi. Cominciò a circolare la voce che avesse qualcosa da nascondere un'infirmità vergognosa o altro. Allah (gloria a Lui l'Altissimo) gli rese giustizia facendo sì che lo sorprendessero scoperto e si rendessero conto della loro offensiva menzogna]

70. O credenti, temete Allah e parlate onestamente,
71. sì che corregga il vostro comportamento e perdoni i vostri

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ كَفَرُوا لَعْنُ اللَّهِ عَلَيْهِمْ وَلَعْنُ سَعِيرٍ ﴿٦٤﴾

حَدِيدٍ فِيهَا أَتَىٰ لَا يَجِدُونَ فِيهَا وَلَا نَصِيرَ ﴿٦٥﴾

يَوْمَ تُقَنَّبُ وُجُوهُهُمْ فِي النَّارِ يَقُولُونَ
يَكُنْ بِكَ ظَفَرٌ لِّلَّهِ وَظَفَرٌ لِّلرَّسُولِ ﴿٦٦﴾

وَقَالُوا رَبَّنَا إِنَّا أَطَعْنَا سَادَتَنَا وَكُبَرَاءَنَا
فَصَلُّوْا لَنَا سَبِيلًا ﴿٦٧﴾

رَبَّنَا إِنَّهُمْ صَفَقْتُم مِّنْ أَعْدَابِ رَبِّكَ
لَعْنٌ كَبِيرٌ ﴿٦٨﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ آذَوْا
مُوسَىٰ فَقَرَّاهُ اللَّهُ بِمَا كَانُوا وَكَانَ عِندَ اللَّهِ
رَحِيمًا ﴿٦٩﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ وَكُونُوا
سَوِيَّةً ﴿٧٠﴾

يُصْلِحْ لَكُمْ أَعْمَالَكُمْ وَيَغْفِرْ لَكُمْ ذُنُوبَكُمْ

peccati Chi obbedisce ad Allah e al Suo Inviato otterrà il più grande successo

وَمَنْ يُصِيعْ فَإِنَّ اللَّهَ وَعَدُهُ فَقَدْ فَارَقَهُ عَذَابًا ۝

72. In verità proponemmo ai cieli, alla terra e alle montagne la responsabilità [della fede] ma rifiutarono e ne ebbero paura, mentre l'uomo se ne fece carico. In verità egli è ingiusto e ignorante

إِنْ عَرَضَتْ السَّمَاوَاتُ عَلَى الْغُيُوثِ وَالْأَرْضُ
وَالْجِبَالُ قَائِلِينَ لَا يُخَيِّمُنَّهَا
وَتَحْمِلُهَا إِلَّا سِنٌ يَوْمَ كَانَ صُلُوبُهُمْ حَمُولًا ۝

73. [Ed è così affinché] Allah castighi gli ipocriti e le ipocrite, gli associatori e le associatrici e accolga Allah il pentimento dei credenti e delle credenti Allah è perdonatore, misericordioso

لِيُعَذِّبَ اللَّهُ الْمُنَافِقِينَ وَالْمُنَافِقَاتِ
وَالْمُشْرِكِينَ وَالْمُشْرِكَاتِ وَيَتُوبَ
اللَّهُ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ وَكَانَ اللَّهُ
عَفُورًا رَحِيمًا ۝

Sura XXXIV. Sabā'

سَبَأٌ

Meccana, n. 58 a parte il vers. 6. Di 54 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 15.

Il popolo che dà il nome a questa sura abitava nello Yemen, la regione meridionale della penisola arabica e lo abbiamo già incontrato nella Sura Le Formiche (XXVII) in cui Allah (gloria a Lui l'Altissimo) si è compiaciuto di raccontarci l'episodio della conversione della loro regina Bilqīs in seguito all'incontro con Salomone (pace su di lui)

La regione abitata dai Sabā, era attraversata dal fiume Danna ed aveva per capitale Marib le cui rovine si trovano a circa centoventi chilometri ad est di Sanā, l'attuale capitale dello Yemen. I Sabā' avevano costruito una diga che alimentava una rete di canali di irrigazione che trasformarono tutta la regione in un giardino. La loro grande prosperità li rese ingrati e infine Allah (gloria a Lui l'Altissimo) li punì: la diga di Marib straripò più volte e infine crollò definitivamente trasformando quello che era stato un giardino in un acquitrino.

*In nome di Allah, il Compassionevole,
il Misericordioso*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Lode ad Allah, Colui cui appartiene tutto quel che è nei cieli e sulla terra. Lode a Lui nell'altra vita, Egli è il Saggio, il Ben Informato,
2. conosce quello che penetra nella terra e quel che ne esce, quel che scende dal cielo e quel che vi ascende.
Egli è il Misericordioso, il Perdonatore
3. I miscredenti dicono: "Non ci raggiungerà l'Ora". Di' [loro]: "No, per il mio Signore, certamente giungerà a voi, per Colui Che conosce l'invisibile", Colui al quale non sfugge il peso di un atomo, nei cieli e sulla terra, e non c'è nulla di più grande o più

أَحْمَدُ شَيْءٌ يُدْرِي مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ
وَهُوَ الْحَكِيمُ الْقَدِيرُ ۝

يَقَعُ مَا يَبِيعُ فِي الْأَرْضِ وَمَا يُخْرِجُ مِنْهَا وَمَا
يُرْسِلُ مِنَ السَّمَاءِ وَمَا يَقْرَعُ فِيهَا وَهُوَ
الرَّحِيمُ الْقَدِيرُ ۝

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لَا تَأْتِي السَّمَاءُ قَرَارًا
وَرَبِّي لَا يُنْزِلُ السَّمَاءَ سَاقِطًا ۚ أُولَٰئِكَ
عَنْ مَقَالٍ ذَرَفُوا ۚ السَّمَوَاتُ وَالْأَرْضُ
لَهُمَا أَثْقَالٌ ۚ وَلَا تَأْتِي السَّمَاءُ قَرَارًا
وَرَبِّي لَا يُنْزِلُ السَّمَاءَ سَاقِطًا ۚ

- piccolo che non sia in un Libro chiarissimo
- 4 affinché [Allah] ricompensi coloro che credono e compiono il bene. Saranno perdonati e avranno un dono generoso.
- 5 Coloro invece che avranno cercato di vanificare i Nostri segni, subiranno il castigo del tormento doloroso
- 6 Coloro cui è stata data la scienza vedono che quel che ti è stato rivelato da parte del tuo Signore è verità e guida sulla via dell'Eccelso, del Degno di lode
- 7 Dicono i miscredenti: "Volete che vi mostriamo un uomo che vi predirà una nuova creazione dopo che sarete stati del tutto dispersi?"
- 8 Ha inventato menzogne contro Allah? O forse è posseduto?" No, coloro che non credono nell'altra vita [sono destinati] al castigo e ad errare lontano.
- 9 Non vedono forse quel che di cielo e di terra c'è davanti a loro e dietro di loro? Se volessimo, li faremmo inghiottire dalla terra o [faremmo] cadere su di loro brandelli di cielo! In verità in ciò vi è un segno per ogni servo [che torna a Lui] pentito.
- 10 Già concedemmo a Davide una grazia [speciale]: "Glorificate, oh montagne! E anche voi uccelli

لِيُخْرِىَ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
أُولَئِكَ لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَرِزْقٌ كَرِيمٌ ﴿٤﴾

وَالَّذِينَ سَعَوْا فِي آيَاتِنَا مُعْجِرِينَ
أُولَئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ مِنْ رَجِيمٍ ﴿٥﴾

وَيَرَى الَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ الَّذِي أُنْزِلَ إِلَيْكَ
مِنْ رَبِّكَ هُوَ الْحَقُّ وَيَهْدِي إِلَى صِرَاطٍ
الْعَرِيبِ الْحَمِيدِ ﴿٦﴾

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا هَذَا نَذْلٌ لَكُمْ عَلَى رُءُوسِ
بُتَيْنِكُمْ أَمْ تَمُرُّنَ كُلَّ مُنْقَرٍ أَنْتُمْ لَهَا
حَاقِقٌ جَدِيدٌ ﴿٧﴾

أَفَرَأَى عَلَى أَسْوَدٍ مِثْلُ مِثْقَلِ ذَرَّةٍ مِنْ
يُؤْمِنُونَ يَأْتِيهِمْ فِي غُصْنٍ وَاصٍ
تَجِيدٌ ﴿٨﴾

فَتَرَى إِلَى مَدِينٍ يُدْهِمُهُمْ وَمَا يَسْتَفْهِمُونَ
سَمَاءً وَلَا أَرْضًا نَشْأُ يَحْشِفُهُمْ أَتَرْضَ
وَسُقِطَ عَلَيْهِمْ كِسَفًا مِنَ السَّمَاءِ
فِي دَمَكٍ لَأَيُّكُمْ عَذَابٌ مُبِينٌ ﴿٩﴾

وَلَقَدْ آتَيْنَا دَاوُدَ وَرُؤُسَ فَصْلًا يَجْعَلُ
أَوَّلِي مَعَهُ وَالطَّيْرَ وَنَسَاءَ الْحَمِيدِ ﴿١٠﴾

insieme con lui!" E gli
rendemmo malleabile il ferro.

- 11 [dicendogli], "Fabbrica cotte di
maglia e stringi bene le maglie".
Agite bene: in verità lo osservo
quello che fate
- 12 [Sottomettemmo] a Salomone il
vento che percorre un mese [di
marcia] il mattino e un mese la
sera e facemmo scorrere la fonte
di rame. Lavoravano i dèmoni
sotto di lui, col permesso del suo
Signore. Se uno qualunque di
loro si fosse allontanato dal
Nostro ordine, gli avremmo fatto
provare il castigo della Fiamma
- 13 Costruivano per lui quel che
voleva, templi e statue, vassoi
[grandi] come abbeveratoi e
caldaie ben stabili. "O famiglia di
Davide, lavorate con
gratitudine!" E invece sono ben
pochi i Miei servi riconoscenti
- 14 Quando poi decidemmo che
morisse, fu solo la "bestia della
terra" che li avvertì della sua
morte, rosicchiando il suo
bastone. Poi, quando cadde,
ebbero la prova i dèmoni, che se
avessero conosciuto l'invisibile,
non sarebbero rimasti nel castigo
avvilente *

* [La tradizione riferisce che Salomone,
sentendo avvicinarsi la morte, pregò
Allah (gloria a Lui l'Altissimo) di far sì
che i dèmoni che lavoravano ai suoi
ordini non se ne accorgessero e
terminassero le opere intraprese. Quando

أَيُّ عَمَلٍ سَيَعْبَثُ وَقَدَرُوا لَكَرَدَّ
وَعَمَلُوا صَبِيحًا فِي يَمَاقِيمٍ نَضَبَرُ ۝

وَأَسْبِغْنَ مِزْجَ عُدُوهَا شَهْرًا وَحَمَهَا
شَهْرًا وَأَسْبَغْنَاهُ عَيْنَ الْخَضِرِ وَمِنْ لَحْنٍ مَر
يَعْمَلُ بَيْنَ يَدَيْهِ دَبَّابَةٌ وَمِنْ بَرِغ
مِنْهُمْ عَنْ قُرْبَى نِدْفَةٍ مِنْ عَذَابِ الشَّعِيرِ ۝

يَعْمَلُونَ لَهُ مَا يَشَاءُ مِنْ مَحْرِبٍ وَتَمِينٍ
وَإِحْدَبٍ كَالْإِبْرَارِ وَقَدَرُوا رِيسَتَهُ عَمَلُوا
مَا نَدَّوْا شُكْرًا وَقَبِلْ مِنْ عَادِي شُكُورٍ ۝

فَمَا قَصَيْتَ عَلَيْهِ نَمُوتَ مَدَنِهِمْ عَلَى مَوْتِهِ
وَلَا دَبَّةٌ لَأَرْضٍ تَأْكُلُ مِنْسَأَتَهُ وَقَلْنَا
حَرَّ نَبَاتٍ آجُرٍ لَأُكَانُوا يَقْمُونَ لَعْنَتِ
مَا يَشْرُونَ لَعْنَتِ الْهَمِيمِ ۝

morì era in preghiera, in piedi appoggiato al suo bastone. Allah lo conservò in questa postura e vi rimase fin quando furono completate le opere che i demoni stavano realizzando. A quel punto, rosicchiato dall'interno da una termite, il bastone si ruppe e i demoni si accorsero della sua morte e della limitatezza della loro conoscenza]

- 15 C'era invero, per la gente di Sabā', un segno nella loro terra, due giardini, uno a destra e uno a sinistra. "Mangiate quel che il vostro Signore vi ha concesso e siate Gli riconoscenti [avete] una buona terra e un Signore che perdona"
- 16 Si allontanarono [da Noi] e allora inviammo contro di loro lo straripamento delle dighe e trasformammo i loro due giardini in due giardini di frutti amari, tamarischi e qualche loto.
- 17 Così li ricompensammo per la loro miscredenza. Castighiamo in tal modo altri, che il miscredente?
- 18 Situammo tra loro e le città che avevamo benedetto, altre città visibili [l'una dall'altra] e calcolammo la distanza tra loro "Viaggiate di notte e di giorno, in sicurezza"
- 19 Dissero: "Signore, aumenta la distanza tra le nostre soste" Così danneggiarono loro stessi*. Ne facemmo argomento di leggende e li disperdemmo in ogni luogo. In verità in ciò vi

مَقَدَّكَانَ بَيْنَ يَدَيْهِمْ مِّنْكَ يَوْمَئِذٍ يَدُ حَتَّابٍ عَنِ
يَمِينٍ وَبَيْنَ يَدَيْهِمْ مِّنْكَ يَوْمَئِذٍ يَدُ حَتَّابٍ عَنِ
يَمِينٍ وَبَيْنَ يَدَيْهِمْ مِّنْكَ يَوْمَئِذٍ يَدُ حَتَّابٍ عَنِ

فَأَنزَلْنَا فِي سَبَأٍ مِّنْكَ يَوْمَئِذٍ يَدُ حَتَّابٍ عَنِ
يَمِينٍ وَبَيْنَ يَدَيْهِمْ مِّنْكَ يَوْمَئِذٍ يَدُ حَتَّابٍ عَنِ
يَمِينٍ وَبَيْنَ يَدَيْهِمْ مِّنْكَ يَوْمَئِذٍ يَدُ حَتَّابٍ عَنِ

ذَلِكَ حَرِّ تَغْوِيٍّ كَفَرُوا وَهَلْ نَجَّى إِلَّا
نَكْفُورٌ ۝

وَجَعَلْنَا بَيْنَهُمْ وَبَيْنَ نَقَرٍ نَّقَرٍ نَّقَرٍ نَّقَرٍ
فِيهَا قُرَى صَبْرَةٌ وَقَدَّرْنَا فِيهَا نَسِيرًا سَبْرًا
فِيهَا يَأْتِي وَتَبَّ مَا يَمِينٌ ۝

فَقَالُوا رَبَّنَا بَعْدَ بَيِّنَاتٍ مِّنْكَ يَوْمَئِذٍ يَدُ حَتَّابٍ عَنِ
يَمِينٍ وَبَيْنَ يَدَيْهِمْ مِّنْكَ يَوْمَئِذٍ يَدُ حَتَّابٍ عَنِ
يَمِينٍ وَبَيْنَ يَدَيْهِمْ مِّنْكَ يَوْمَئِذٍ يَدُ حَتَّابٍ عَنِ

sono segni per ogni uomo
perseverante e riconoscente.

* [La regione che i Sabā' abitavano era talmente abitata e ricca di acque che le carovane non avevano nessun bisogno di caricarsi di provviste per attraversarla. Avidi di guadagno, i Sabā' pregarono Allah (gloria a Lui l'Altissimo) che modificasse quell'habitat, lo rendesse più ostile in modo tale da riservare il commercio solo alle grandi e potenti carovane che essi stessi controllavano. Allah li punì per la loro ingratitudine e il loro egoismo]

- 20 E Iblīs si convinse di aver visto il giusto a loro proposito

Lo seguirono dunque, eccetto
un gruppo di credenti.

- 21 Non aveva su di loro alcun
potere, eccetto per il fatto che
volevamo distinguere chi credeva
nell'altra vita e chi ne dubitava

Il tuo Signore è Colui Che
preserva ogni cosa

- 22 Di' "Invocate coloro che
pretendete [essere divinità]
all'infuori di Allah. Non sono
padroni neppure del peso di un
atomo nei cieli e sulla terra. In
quelli e in questa non hanno parte
alcuna [con Allah] e in loro Egli
non ha nessun sostegno.

- 23 Nessuna intercessione varrà
presso di Lui, eccetto per colui al
quale [Egli] lo avrà permesso"
Quando poi il terrore avrà
lasciato i loro cuori, verranno
interrogati. "Cosa diceva il vostro
Signore?" Risponderanno "La

وَلَقَدْ صَدَّقَ عَلَيْهِمْ إِبْلِيسُ ظَنَّهُ فَاتَّبَعُوهُ
إِلَّا قَرِيفًا مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٢٠﴾

وَمَا كَانَ لَهُ عَلَيْهِمْ مِنْ سُلْطَانٍ إِلَّا لِنَعْلَمَ
مَنْ يَزِيهُمُ بِمَا جَعَلُوا مِنْ هُومِهِمْ فِي
شَيْءٍ وَرَبُّكَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ حَافِظٌ ﴿٢١﴾

فَإِذَا دُعُوا لِلدِّينِ رَعَوْهُمْ دُونَ اللَّهِ لَا
يَسْمَعُونَ مِثْلَ دُرِّيٍّ أَلْتَمَنَّا وَلَا
فِي الْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا مِنْ شَيْءٍ وَمَا
بَيْنَهُمْ مِنْ صَهِيرٍ ﴿٢٢﴾

وَلَا تَسْفَعُ الشَّفْعَةُ عِنْدَهُ إِلَّا لِمَنِ إِذْنُهُ
حَتَّىٰ يَفْزِعَ عَنْ قُتُوبِهِمْ قُلُوبُهُمْ مَا دَقَّ
رَيْكُودُهُمْ لَخَوِّ وَهُوَ لَعِينٌ لِّلْكَافِرِ ﴿٢٣﴾

verità". Egli è l'Altissimo, il Grande

- 24 Di': "Chi provvede a voi dai cieli e dalla terra?" Di': "Allah". In verità o noi siamo sulla retta via, oppure in evidente errore

- 25 Di': "Non sarete interpellati a proposito di quel che noi avremo commesso e noi non lo saremo a proposito di quel che avrete fatto voi"

- 26 Di': "Il nostro Signore ci riunirà, quindi giudicherà tra noi, secondo verità. Egli è il Giudice che tutto conosce"

- 27 Di': "Mostrateci quelli che Gli avete attribuito come soci
Niente affatto. Egli è Allah, l'Eccelso, il Saggio".

- 28 Non ti abbiamo mandato se non come nunzio ed ammonitore per tutta l'umanità, ma la maggior parte degli uomini non sanno

- 29 E dicono "Quando si realizzerà questa promessa? [Ditecelo], se siete veridici!"

- 30 Di': "Vi aspetta un Giorno che non sapreste né ritardare, né anticipare di un ora"

- 31 I miscredenti dicono: "Non crederemo mai in questo Corano e neppure a ciò che lo precede" Se potessi vedere quando gli ingiusti saranno davanti al loro Signore, immobili

قُلْ مَنْ يَرْزُقُكُمْ مِنْ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ قُلْ اللّٰهُ ۚ اَوَلَيْسَ كُنْزُ عَلٰى هٰدِىْ اَوْفٰى صٰدِرٍ مُّبِيْنٍ ﴿٢٤﴾

قُلْ لَا تُسْئَلُوْنَ عَنْ اَخْرَجْتُمْ وَلَا تُسْئَلُوْنَ عَنْ تَعْمَلُوْنَ ﴿٢٥﴾

قُلْ يَجْمَعُ بَيْنَنَا رَبُّنَا ثُمَّ يَقْدَعُ بَيْنَنَا بِالْحَقِّ وَهُوَ الْفَاعِلُ ﴿٢٦﴾

قُلْ اَرَايَكُمْ لِمَنِ يَحْفَضُهُمْ ۗ اَشْرَكَاءُ كَلَّا ۗ بَلْ هُوَ اللّٰهُ الْعَلِيْمُ الْحَكِيْمُ ﴿٢٧﴾

وَمَا اَرْسَلْنَاكَ اِلَّا كَافَّةً اَنْتَ بِشِيْرٍ وَنَذِيْرٍ ۚ وَلَعَلَّكُمْ تَتَّقُوْنَ ۚ اَكْثَرُ النَّاسِ لَا يَعْلَمُوْنَ ﴿٢٨﴾

وَيَقُولُوْنَ مَتٰى هٰذَا ۚ لَوْ عَدَدَ رِجْلٍ ۚ كُنتُمْ صٰدِقِيْنَ ﴿٢٩﴾

قُلْ لَكُمْ مِيعَادُ يَوْمٍ لَا تَسْتَجِزُوْنَ عَنْ سَاعَةٍ ۚ وَلَا تَسْتَفْتِحُوْنَ ﴿٣٠﴾

وَقَالَ الْيٰدِيْنَ كَفَرُوْا ۚ لَنْ تُوَفِّيَتْ بِهِمْ اَلْعُقُوْبُ ۚ وَلَا يَأْتِيْهِمْ نَذِيْرٌ ۚ وَتَوَسَّلٰى اِيْدُ طٰغِيُوْمٍ مَّوْقُوْفُوْنَ ۚ عَسٰى رَبُّهُمْ يَرْجِعُ بَعْضُهُمْ اِلٰى بَعْضٍ ۚ الْقَوْلُ يَنْفُوْا ۚ اَلَيْسَ

s'interpelleranno gli uni con gli altri. E coloro che erano considerati deboli diranno a quelli che erano tronfi d'orgoglio: "Se non fosse stato per voi, certamente avremmo creduto".

- 32 E quelli che erano tronfi d'orgoglio diranno a coloro che consideravano deboli: "Vi abbiamo forse impedito [di seguire] la retta via dopo che essa vi giunse? No, anche voi siete stati colpevoli".

- 33 E coloro che erano considerati deboli diranno a quelli che erano tronfi d'orgoglio: "No, furono le vostre perfidie, di giorno e di notte, quando ci ordinavate di disconoscere Allah e attribuirGli consimili".

Celeranno il loro rimorso quando vedranno il castigo, [perché] porremo i gioghi al collo dei miscredenti.

Saranno compensati per altro che per le opere loro?

- 34 Non mandammo un ammonitore a una comunità senza che coloro che vivevano nell'agiatezza dicessero: "Non crediamo in ciò per cui siete stati inviati".

- 35 Dissero: "Abbiamo ricchezze più grandi e figli, quindi non saremo castigati".

- 36 Di': "In verità il mio Signore concede generosamente a chi vuole e lesina a chi vuole, ma la

أَسْتَصِغِرُ لِيَدِينِ تَسْكُرُوا لَوْلَا أَسْتُمْ
لَكُم مَّؤْمِنِينَ ﴿٣١﴾

قَالَ تَبِينَ أَسْتَكَرُوا لِيَدِينِ أَسْتَصِغِرُوا
تَحَرُّ صَدَدُكُمْ غِي لَهْدَى نَعْدَى إِذْ جَاءَكُمْ
بَلْ كُنتُمْ مُخْرِجِينَ ﴿٣٢﴾

وَقَالَ الْيَدِينِ أَسْتَصِغِرُ لِيَدِينِ أَسْتَكَرُوا
بَلْ مَكْرُؤُنِي وَأَسْتَكْرِ بِذُنُورِي أَمْ
تَكْفُرُ بِأَمْرِ اللَّهِ وَتَجْعَلُنَّهُ أَمْرًا مُسْتَرْسِئًا
سَاءَ مَا تَحْكُمُونَ أَعَدَّتْ وَجَعَتْنَا لِلْإِنْسَانِ
فِي أَغْيَافِ الْيَدِينِ كَفَرُوا هَذَا يُخْرِقُونَ أَلَمَّا
كَانُوا يُعْمَلُونَ ﴿٣٣﴾

وَمَا رَأَيْنَا قَرْيَةً مِّنْ يَدِينِ إِلَّا قَالُوا
مُتْرَفُونَهَا إِنَّا بِمَا رَأَيْنَاهُمْ بِهِ كَافِرُونَ ﴿٣٤﴾

وَقَالُوا نَحْنُ أَكْثَرُ أَمْوَالًا وَأَوْلَادًا وَمَا نَحْنُ
بِمُعَذَّبِينَ ﴿٣٥﴾

قُلْ إِنِّي بِبَشَاطَةٍ مُّزَيَّنٌّ وَأَنِّي رَسُولُ رَبِّي
وَلَكِنِّي أَكْثَرُ نَاسٍ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٣٦﴾

maggior parte degli uomini non lo sa"

37. I vostri beni e i vostri figli non vi potranno avvicinare a Noi, eccetto per chi crede e compie il bene: essi sono coloro che avranno ricompensa raddoppiata per quel che facevano saranno al sicuro negli alti livelli [del Paradiso]
38. Coloro che invece cercano di vanificare i Nostri segni saranno obbligati a presentarsi al castigo.
39. Di': "In verità il mio Signore concede generosamente a chi vuole e lesina a chi vuole. E vi restituirà tutto ciò che avrete dato. Egli è il Migliore dei dispensatori"
40. Un Giorno tutti li riunirà e dirà agli angeli: "È voi che costoro adoravano?"
41. Diranno "Gloria a Te, sei Tu il nostro patrono. No, essi adoravano i dèmoni. La maggior parte di loro credeva in essi"
42. In quel Giorno non potrete giovarvi o nuocervi a vicenda e Noi diremo a coloro che furono ingiusti "Gustate il castigo del Fuoco che tacciavate di menzogna"
43. Quando vengono recitati loro i Nostri chiari versetti, dicono "Costui non è altro che un uomo che ci vuole allontanare da quello che adoravano i vostri avi"; e

وَمَا أَمْوَالُكُمْ وَلَا أَوْلَادُكُمْ يَنْفَعُكُمْ عِنْدَنَا
شَيْئًا لَّئِنْ لَا مَنَاءَ مِنْ وَعْدِ صَاحِبِ الْقُلُوبِ
لَهُمْ حَرٌّ نَضَعُ بِمَا عَمِلُوا فِيهِمْ لَعْنَتَنَا
عَ مَوْتٍ ﴿٣٧﴾

وَلَيُكْرِهُنَّ يُضْعِفْنَ فِي آيَاتِنَا فَجَحِيرِينَ وَنُفِثَ
فِي لَعْنَتِهِمْ مَقْصُورُونَ ﴿٣٨﴾

قُلْ إِنَّ رَبِّي يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَن يَشَاءُ مِنْ
عِبَادِهِ وَيَقْدِرُ لَهُ وَمَا يَفْقَهُ مِنْ شَيْءٍ
فَهُوَ خَفِيفٌ ذُو حِفْظٍ لِّرَافِقِينَ ﴿٣٩﴾

وَيَوْمَ يُنْشَرُ هُمْ جَمِيعًا ثُمَّ يَقُولُ الْمَلَأُكَةُ
هَؤُلَاءِ بَنُو كَاوُثَ يَعْبُدُونَ ﴿٤٠﴾

قَالُوا سُبْحَانَكَ أَنْتَ وَلِيُّنَا مِنْ دُونِهِمْ بَلْ كَانُوا
يَعْبُدُونَ بَيْنَ أَكْثَرِهِمْ يَهُودَ وَمُؤْمِنُونَ ﴿٤١﴾

قَالِيَوْمَ لَا يَنْفَعُكُمْ بَعْضُكُمْ لِبَعْضٍ نَفْعًا وَلَا ضَرًّا
وَنَقُولُ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا ذُوقُوا عَذَابَ نَارِ الَّتِي
كُنْتُمْ بِهَا تُكَذِّبُونَ ﴿٤٢﴾

وَلَا تَأْتِيهِمْ فِيهَا بَشَاءٌ بَشَاءٌ قَالُوا مَا هَذَا
بَلْ لَرَجُلٍ يَرِيدُ أَنْ يَصُدَّكُمْ عَنْ مَا كَانْتُمْ
عَلَيْهِ فَاذْكُرُوا قَالُوا مَا هَذَا إِلَّا فِتْنَةٌ مَقْرِيَةٌ وَقَالَ

dicono: "Questa non è altro che una menzogna inventata" Quando giunge loro la Verità, i miscredenti dicono di essa: "Questa non è che evidente magia!".

44 In passato non demmo loro libri da studiare, né prima di te inviammo loro un ammonitore

45 Coloro che li precedettero già tacciarono di menzogna [le rivelazioni], mentre essi non hanno raggiunto nemmeno un decimo di quello [splendore] che concedemmo a quegli altri. Trattarono da bugiardi i Miei messaggeri Quale riprovazione fu la Mia!

46 Di': "Ad una sola [cosa] vi esorto: state ritu per Aillah, a coppie o singolarmente e riflettete: non c'è alcun demone nel vostro compagno, egli per voi non è altro che un ammonitore che precede un severo castigo".

47 Di': "Non vi chiedo nessuna ricompensa. Essa vi appartiene. La mia ricompensa spetta ad Allah. Egli è il Testimone di tutte le cose"

48 Di': "Certamente il mio Signore rivela la Verità, Egli ha perfetta conoscenza di ogni cosa nascosta"

49 Di': "È giunta la Verità. Il falso non può dar inizio a nulla e nulla rinnovare"

لَا يَنْفَعُ كَفْرُ الْكَافِرِينَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ
لَا يَنْفَعُ كَفْرُ الْكَافِرِينَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ

وَمَا تَنْبَهُهُمْ مِنْ كُتُبٍ يَدْرُسُونَ وَمَا
أَرْسَلْنَا إِلَيْهِمْ قَبْلَكَ مِنْ نَذِيرٍ

وَكَذَّبَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ وَمَا تَنْفَعُ
مِقْسَارَ مَا تَسْتَعْتِفُ لَهُمْ فَكُذِّبُوا رُسُلًا
فَكَيْفَ كَانَ نَكِيرِ

قُلْ إِنَّمَا أَعِظُكُمْ بِوَاحِدَةٍ أَنْ تَقُومُوا لِلَّهِ
مَشْقًى وَأَقْرَبَى ثُمَّ تَتَفَكَّرُونَ مَا بِصَاحِبِكُمْ
مِنْ جِنَّةٍ إِنْ هُوَ إِلَّا نَذِيرٌ لَكُمْ بَيْنَ يَدَيْ
عَذَابٍ شَدِيدٍ

قُلْ مَا سَأَلُكُمْ مِنْ خَيْرٍ فَقُولُوا إِن خَيْرٌ إِلَّا
عَلَى اللَّهِ وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ

قُلْ إِنِّي بَصِيرٌ بِالْخَفِيَّاتِ عِنْدَ رَبِّي

فَلَمَّا جَاءَ الْحَقُّ وَمَا يُبَدِّلُ الْفُلُ وَمَا
يُبدِّلُ

50. Dī' "Se mi perdo, è solo contro me stesso che mi perdo; se mi mantengo sulla Retta via, è grazie a quello che il mio Signore mi ha rivelato. In verità Egli è Colui Che ascolta, Colui Che è vicino"

51. Se li vedessi quando saranno atterriti, senza nessuna via d'uscita e afferrati da presso'

52. Allora diranno: "Crediamo in Lui". Ma come raggiungeranno [la fede] da così lontano

53. quando in precedenza erano muscredenti e da lontano rifiutavano l'invisibile?

54. Si porrà [un ostacolo] tra loro e quel che desiderano, come già avvenne per i loro emuli, che rimasero in preda al dubbio e all'incertezza.

قُلْ إِن صَحَّحْتُ وَتَعَدَّيْتُ لَكُمُ الْفَيْدُ
فَتَدْرِي فِيمَا يُؤْمِنُ بِكَ رَبُّكَ فَتَسْمَعُ
قُرَيْشٌ ۝

وَأَنْتَ رَئِيتَ إِذَا فَجَعُوا فَلَا قُوَّةَ وَتُجِدُوا مِنْ
مَكَايِدٍ قَرِيبٍ ۝

وَقَالُوا مَا مَثَلُ بَعْدِ قَوْمِ لُوطٍ لَّشَاءُؤُنْ مِنْ
مَكَايِدِ بَعِيدٍ ۝

وَقَدْ كَفَرُوا بِهِ، مِنْ قَبْلُ وَرَبُّكَ فَتَرَى
بِالْأَحْيَاءِ مِنْ مَكَايِدِ بَعِيدٍ ۝

وَجِبِلٌ بَيْنَهُمْ وَبَيْنَ مَا يَشْتَهُونَ كَمَا فُعِلَ
بِأَشْيَاءِ بَعِيدٍ مِنْ قَبْلُ إِنَّهُمْ كَانُوا فِي شَكٍّ
قَرِيبٍ ۝

Sura XXXV. Fâtir
(Colui Che dà origine)

سُورَةُ الْفَاتِرِ

Meccana, n. 43. Di 45 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 1

Per il musulmano la fede negli Angeli è uno degli articoli della fede. Gli angeli sono creature del mondo 'invisibile' (al ghayb) che Allah (gloria a Lui l'Altissimo) ha creato dalla luce. In arabo il loro nome è malā'ika (sing. malak) che deriva da un verbo che significa "mandare un messaggio", come l'equivalente italiano "angelo" deriva dal greco αγγελος che significa ugualmente nunzio, messaggero.

*In nome di Allah, il Compassionevole,
il Misericordioso*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Lode ad Allah, Creatore dei cieli e della terra, che ha fatto degli angeli, messaggeri dotati di due, tre o quattro ali. Egli aggiunge alla creazione quello che vuole. In verità Allah è onnipotente.
2. Nessuno può trattenere ciò che Allah concede agli uomini in misericordia e nessuno può concedere ciò che Egli trattiene. È Lui l'Eccelso, il Saggio.
3. O uomini, ricordate il favore che Allah vi ha concesso. All'infuori di Lui c'è forse un creatore che vi nutra dal cielo e dalla terra? Non c'è altro dio all'infuori di Lui. Come potete allontanarvi [da Lui]?
4. E se ti trattano da bugiardo, [sappi] che già trattarono da bugiardi i messaggeri che ti precedettero. Tutto quanto ritorna ad Allah.
5. O uomini, la promessa di Allah è verità. [Badate] che non vi

الْحَمْدُ لِلَّهِ فَاطِرِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ جَاعِلِ الْمَلَائِكَةَ رُسُلًا لِّأُولِيْ حَيَاةٍ مَّتَنًى وَثِقَاتٍ وَرَبِّ الْعَالَمِينَ مَا يَشَاءُ لَهُ إِنَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١﴾

مَا يَفْتَحِ اللَّهُ يَدَافِ مِنْ رَحْمَةٍ فَلَا مُمْسِكَ لَهَا وَمَا يُمْسِكْ فَلَا مُرْسِلَ لَهُ مِنْ بَعْدِهِ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٢﴾

يَا أَيُّهَا النَّاسُ ذَكِّرُوا أَنْعَمَ اللَّهُ عَلَيْكُمْ هَلْ مِنْ حَاقٍ عِزُّ اللَّهِ بِزُرْقِكُمْ مِنْ سَمَاءٍ وَالْأَرْضِ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ فَنُفِثَ قَوْلُكُمْ ﴿٣﴾

وَلَوْ يَكْفُرُونَ فَقَدْ كَذَّبَتْ رُسُلٌ مِنْ قَبْلِكَ وَلَكِنْ اللَّهُ يُرْجِعُ الْأُمُورَ ﴿٤﴾

يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِنَّمَا وَعْدُ اللَّهِ حَقٌّ فَلَا تَغُرَّنَّكُمُ

- inganni la vita terrena e
l'Ingannatore vi distolga da Allah.
- 6 In verità Satana è vostro nemico,
trattatelo da nemico
Egli invita i suoi adepti ad
essere i compagni della Fiamma.
- 7 I miscredenti avranno un duro
castigo, mentre coloro che
credono e compiono il bene
avranno il perdono e ricompensa
grande
- 8 [Cosa ne sarà di] colui al quale è
stata edulcorata la nefandezza
della sua azione al punto che la
considera buona? Ma Allah svia
chi vuole e guida chi vuole.
Quindi non ti affliggere per causa
loro Allah ben conosce quello
che hanno operato.
- 9 Allah è Colui Che manda i venti
essi sollevano nuvole che
spingiamo verso una contrada
morta, quindi ridiamo la vita alla
terra dopo che era morta. Allo
stesso modo [avverrà] la
Resurrezione!
- 10 E chi desidera potenza... [sappia
che] tutta la potenza [appartiene]
ad Allah ascende a Lui la buona
parola* ed Egli eleva alta l'azione
devota Coloro che invece
tramano le azioni malvagie,
avranno un castigo severo. La loro
trama è destinata al fallimento
* ['la buona parola' l'Inviato di Allah
disse che si tratta del "dhikr" e
particolarmente di quello che dice: "Gloria

لَا خَيْرَ لَهُمْ وَلَا يَنصُرُهُمْ اللَّهُ عَمَّا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٦﴾

إِنَّ الشَّيْطَانَ لَكُمْ عَدُوٌّ فَاتَّخِذُوهُ عَدُوًّا إِنَّمَا
يَدْعُو خِزْيَةً، لِيَكُونُوا مِنْ أَصْحَابِ النَّعِيرِ ﴿٧﴾

الَّذِينَ كَفَرُوا لَهُمْ عَذَابٌ شَدِيدٌ وَهُمْ فِي أَمْرٍ
وَعَمَلٍ أَلْفَحِينُ ﴿٨﴾

فَمَنْ يُضِلُّ اللَّهُ فَمَا لَهُ سَبِيلٌ ﴿٩﴾
فَمَنْ يَهْدِ اللَّهُ فَمَا لَهُ مَبِيلٌ ﴿١٠﴾
فَمَنْ يَضِلُّ فَلَا يُقْبَلُ لَهُمْ جِزْيَتُهُمْ حَتَّى يُبَيِّنَ اللَّهُ لِهِمْ
يُضِلُّوا ﴿١١﴾

وَاللَّهُ لَآتِي أَرْسَلَ الرِّيحَ فَثِيرُ سَحَابٍ مَرْسَلَةٍ
لِيُبْرِئُوا مِنْ تَحْتِهَا الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا
كَذَلِكَ نُفَصِّلُ الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ﴿١٢﴾

مَنْ كَادَتْ يَأْتِيهِ الْهَرَّةُ فَلِلَّهِ الْهَرَّةُ جَمِيعًا إِنَّهُ يَضَعُ
الْكَلِمَ تَحِيَّتًا وَتَحِيَّتًا تَحِيَّتًا يَرْفَعُهُ
وَالَّذِينَ يَمْكُرُونَ نَسِيتَ لَهُمْ عَذَابَ
شَدِيدٍ وَمَكْرُؤَهُ لَبُورٌ ﴿١٣﴾

ad Ailah, la lode appartiene ad Allah, non c'è altro dio all'infuori di Allah, Allah è il più grande e disse: Ogni volta che questa formula viene recitata, un angelo la innalza fino al cielo sotto le sue ali e ogni qualvolta passa nei pressi di altri angeli, essi invocano il perdono di Allah, finché essa non giunge al Suo cospetto"]

11. Allah vi ha creati dalla terra e poi da una goccia di sperma e quindi vi ha disposti a coppie. Non c'è femmina che sia gravida o partorisca a Sua insaputa

A nessuno sarà prolungata o abbreviata la vita senza che ciò non sia [scritto] in un Libro. In verità ciò è facile per Allah.

12. I due mari non sono uguali: uno di acqua fresca, dolce, da bere e l'altro di acqua salata, amara, eppure da entrambi mangiate una carne freschissima e traete gioielli di cui vi adornate. E vedrai le navi solcarli sciabordando, affinché possiate procurarvi la grazia di Allah. Sarete riconoscenti?

13. Egli fa sì che la notte compenetri il giorno e il giorno compenetri la notte e ha sottomesso il sole e la luna. Ciascuno orbita fino ad un termine stabilito. Questi è Allah, il vostro Signore: appartiene a Lui la sovranità, mentre coloro che invocano all'infuori di Lui non posseggono neppure una pellicola di seme di dattero

14. Se li invocate non odono la vostra invocazione e se mai la udissero

وَاللَّهُ خَلَقَكُمْ مِنْ تُرَابٍ ثُمَّ مِنْ نُفُثٍ ثُمَّ
جَعَلَكُمْ أَزْوَاجًا وَمَا تَحْمِلُ مِنْ نَثٍّ وَلَا
تَضَعُ لِأَيْمِينِهِ وَمَا يُقَمِّرُ مِنْ مَقَرٍّ وَلَا
يُقْصِرُ مِنْ عُقُرِهِمْ إِلَّا فِي كِتَابٍ ذِكْرٌ عَلَىٰ مَن
يَسِيرُ ﴿١١﴾

وَمَا يَسْتَوِي الْبَحْرَانِ هَذَا عَذْبٌ فُرَاتٌ
وَهَذَا شَرِبٌ وَهَذَا مِلْحٌ أُجَاجٌ وَمِنْ كُلِّ
ثَأْكُلُونَ لَحْمًا طَرِيًّا وَتَسْتَخْرِجُونَ
مِنْهُنَّ حَبًّا يُسَوِّغْنَ وَلَهُنَّ فُتُوحٌ مَوَاجِرُ
لِيَتَتَّبِعُوا مِنْ نَفْسِهِمْ وَأَعْلَٰمُكُمْ
تَتَكْرَرُونَ ﴿١٢﴾

يُولِجُ اللَّيْلُ فِي النَّهَارِ وَالنَّهَارُ فِي
الَّيْلِ وَتَسْحَرُ شَتَّىٰ وَتَقَرَّرُ كُنُفٌ
يَخْرُجُ لِأَحَدٍ مُسْتَرْ دَلِيلُكُمْ اللَّهُ
رَبُّكُمْ لَهُ الْمُلْكُ وَلَئِنْ تَدْعُوهُمْ
دُعَاءَ مَا يَتَّبِعُونَ مِنْ قِطْمِيرٍ ﴿١٣﴾

يَسْمَعُونَ لَا يَسْمَعُونَ دُعَاءَكُمْ وَتُسْمِعُونَ

- non saprebbero rispondervi. Nel
Giorno della Resurrezione,
rinnegheranno il vostro associare.
Nessuno può informarvi come
Colui Che è il Ben Informato
- 15 O uomini, voi siete bisognosi di
Allah, mentre Allah è Colui Che
basta a Se Stesso, il Degno di
lode
- 16 Se volesse, vi farebbe perire e
susciterebbe una nuova creazione
- 17 Ciò non è difficile per Allah
- 18 Nessuno porterà il peso di un
altro. Se qualcuno pesantemente
gravato chiederà aiuto per il
carico che porta, nessuno potrà
alleggerirlo, quand'anche fosse
uno dei suoi parenti. Tu devi
avvertire solo coloro che temono
il loro Signore in ciò che non è
visibile e assolvono all'orazione
Chi si purifica è solo per se stesso
che lo fa e la meta è in Allah
19. Non sono uguali il cieco e colui
che vede,
20. né le tenebre e la luce,
- 21 né l'ombra e la calura,
22. né i morti sono uguali ai vivi. In
verità Allah fa udire chi vuole,
mentre tu non puoi far sentire
coloro che sono nelle tombe.
- 23 Tu non sei che un ammonitore
- 24 Ti abbiamo inviato con la Verità,
nunzio ed ammonitore, e non c'è

مَا اسْتَجَابُوا لَكُمْ وَيَوْمَ الْقِيَامَةِ يَكْفُرُونَ
بِشِرْكِكُمْ وَلَا يُنَبِّتُكَ مِثْلُ خَبِيرٍ ﴿١٥﴾

﴿١٦﴾ يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِنَّمَا أَنَا بَشَرٌ مِثْلُكُمْ وَأَنَّ اللَّهَ هُوَ الْحَكِيمُ الْعَلِيمُ

إِنْ يَشَاءُ يُفْثِنُكُمْ وَيُبَدِّلْ خَلْقًا ﴿١٧﴾

وَمَا دَيْتُكَ عَلَى أَنْ تُعْبِرَ بِرِي ﴿١٨﴾

وَلَا تَحِثُّ وَرِثَةً وَرَثَةٍ أُخْرَى فَوَيْلٌ لِلَّذِينَ كَفَرُوا
لِأُحْشِيَّتِهِمْ لَا يُخَفِّرُ مِنْهُ شَيْءٌ وَلَوْ كَانَ ذَا
قُرْبَىٰ إِنَّمَا تُدْرِكُ الْبُصُرَ بِحُجُوبٍ رَأَوْهُمُ
بِالْغَيْبِ وَقَدْ كَانُوا عَنْهُمْ مُّجْزَوِينَ وَمَنْ شَرَّكَ
بِشِرْكَ يَلْقَىٰ إِلَهَ الْإِسْلَامِ وَاللَّهُ الْعَصِيمُ ﴿١٩﴾

وَمَا يَسْتَوِي الْأَعْمَىٰ وَبَصِيرٌ ﴿٢٠﴾

وَلَا الظُّلُمَاتُ وَلَا النُّورُ ﴿٢١﴾

وَلَا الظُّلُمَاتُ وَلَا النُّورُ ﴿٢٢﴾

وَمَا يَسْتَوِي الْأَخْيَافُ وَلَا الْأَمْوَاتُ إِنَّمَا اللَّهُ
يَسْمِعُ مَنْ يَشَاءُ وَمَا أَنتَ بِمُسْمِعٍ مَنْ فِي
الْأَنْفُسِ ﴿٢٣﴾

إِنْ أَنتَ إِلَّا نَذِيرٌ ﴿٢٤﴾

إِنَّا أَرْسَلْنَاكَ بِالْحَقِّ بَشِيرًا وَنَذِيرًا وَإِنَّا

comunità in cui non sia venuto un ammonitore

- 25 E se ti trattano da bugiardo, già coloro che li precedettero tacciarono di menzogna i loro messaggeri, anche se avevano recato le prove evidenti, Scritture e il Libro che illumina.
- 26 poi afferrai i miscredenti e quanto [grande] fu la Mia riprovazione.
27. Non hai visto che Allah fa scendere l'acqua dal cielo e che suscitiamo da essa frutti di diversi colori? E le montagne hanno striature bianche e rosse, di diversi colori e anche nere, corvine
- 28 E in egual modo anche gli uomini, gli animali e le greggi, hanno anch'essi colori diversi Tra i servi di Allah solo i sapienti Lo temono. Allah è il Potente, il Perdonatore
- 29 In verità coloro che recitano il Libro di Allah, assolvono all'orazione e segretamente e in pubblico danno di ciò che abbiamo loro concesso, sperano in un commercio imperituro
- 30 e che Allah li compensi pienamente e aggiunga della Sua Grazia
Sì, Egli è perdonatore, riconoscente
- 31 Ciò che ti abbiamo rivelato del Libro è la Verità, conferma di ciò che già era prima di esso. In

مِنْ أُمَّةٍ إِلَّا خَلَا فِيهَا نَذِيرٌ ﴿٢٥﴾

وَمَنْ يُكَذِّبُوكَ فَقَدْ كَذَّبَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ
جَاءَتْهُمْ رُسُلُهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ وَبِالْكِتَابِ
وَبِالْحِكْمِ تَنْبِيهِ ﴿٢٦﴾

ثُمَّ أَخَذْتُ الَّذِينَ كَفَرُوا فَكَيْفَ كَانَ
نَجْمِ ﴿٢٧﴾

الَّذِينَ أَنْزَلَ اللَّهُ مَطَرًا مِنْ سَمَاءٍ مَعْنَةٍ
فَآخْرَجَتْ مِنْهَا خُثُوفٌ مُخْتَلِفٌ أَلْوَانُهَا
وَمِنْ الْجِبَالِ يَخْرُجُ دُخَانٌ مُخْتَلِفٌ أَلْوَانُهُ
وَعَرَبِيٌّ سُودٌ ﴿٢٨﴾

وَمِنَ النَّاسِ وَالدَّوَابِّ وَأَنْعَامِ مُخْتَلِفٌ
وَلَوُ كَذَّبْتَ بِمَا يَكْفِيكَ اللَّهُ مِنْ عَمَلٍ
لَعَسَ أَنْ تَكُونَ مِنْ عَرِيقٍ مُنْقَرٍ ﴿٢٩﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ يَتْلُونَ كِتَابَ اللَّهِ أَفَادُّوا الصَّلَاةَ
وَأَنفَقُوا مِمَّا رَزَقْنَاهُمْ سِرًّا وَعَلَانِيَةً يَرْجُونَ
تُجَارَةً تَرْجُونَ ﴿٣٠﴾

لِيُوَفِّيَهُمْ أُجُورَهُمْ وَيَزِيدَهُم مِّن فَضْلِهِ
إِنَّهُ غَفُورٌ شَكُورٌ ﴿٣١﴾

وَيَذِّقُ الْإِنْسَانَ إِحْسَانَهُ مِنْ كِتَابٍ هُوَ الْحَقُّ
مُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ إِنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ

verità Allah è ben informato sui
Suoi servi, è Colui Che vede con
chiarezza

- 32 Facemmo poi eredi della Scrittura
i Nostri servi che sceglieremo
Fra essi c'è chi fa torto a se
stesso, chi segue una via
intermedia, chi vince la gara del
bene con il permesso di Allah
questa è la grazia immensa

- 33 Entreranno nei Giardini di Eden,
ornati di bracciali d'oro e di perle
e saranno di seta i loro vestiti

- 34 Diranno: "Sia lodato Allah che ha
allontanato da noi la tristezza.

In verità il nostro Signore è
perdonatore, riconoscente

- 35 È Colui Che ci ha introdotti per
grazia Sua, nella Dimora della
quiete, in cui non ci affliggerà
nessuna fatica o stanchezza".

- 36 Coloro che invece non credono,
avranno il fuoco dell'Inferno
giammai sarà decisa la loro morte
e nulla sarà sottratto al castigo
Ricomenseremo così ogni
ingrato

- 37 E colà grideranno: "Signore, facci
uscire, affinché possiamo
compiere il bene, invece di quel
che già abbiamo fatto!". [Verrà
loro risposto]: "Non vi abbiamo
dato una vita abbastanza lunga,
tale che potesse ricordarsi chi
avesse voluto ricordare? Eppure
vi era giunto l'ammonitore!"

لَحِيرٌ نَّصِيرٌ ﴿٣٥﴾

ثُمَّ وَرَثَتِ نَكِيبٌ ثَلَاثِينَ صُطَفَاتٍ مِنْ
عِبَادِهِ فَبَسَّطْنَاهُمْ صَدْرًا لِّأَنْفُسِهِمْ وَمِنْهُمْ
مُقْتَصِدٌ وَمِنْهُمْ سَابِقٌ بِالْخَيْرَاتِ يُدْرِي
أَنَّهُ ذِيكَ هُوَ تَقْصُلُ أَكْبَرُ ﴿٣٦﴾

حَتَّى يَدْخُلُوهُنَّ يُحَلَّلُونَ فِيهَا مِنْ
أَسَدٍ مِنْ ذَهَبٍ وَلَوْزُؤَاتٍ نَهْنَهْنَ فِيهَا خَيْرٌ ﴿٣٧﴾

وَقَالُوا الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي ذَهَبَ عَنْ الْغُرُ
بِ رَبِّ مَقُورٌ شَكُورٌ ﴿٣٨﴾

الَّذِي أَحْتَدَرَ تَلْفَ مَوَازِينٍ فَصِيحٌ لَا
يَمَسُّ فِيهَا نَفْسٌ وَلَا يَسْكُنُ فِيهَا نَعُوبٌ ﴿٣٩﴾

وَالَّذِينَ كَفَرُوا لَهُمْ نَارُ جَهَنَّمَ لَا يُقْصَى
عَنْهُمْ قِسْمُوتُهُمْ وَلَا يَحْصَفُ عَنْهُمْ مِنْ
عَذَابِهَا كَذَلِكَ نُخَذِّرُ كُلَّ كَافِرٍ ﴿٤٠﴾

وَهُمْ يَصْطَرِحُونَ فِيهَا رَبِّ خَرَجْنَا
نَعْمَلْ صَيِّحَاتٍ غَيْرَ الَّذِي كُنَّا نَعْمَلُ
وَلَمْ نُعَمِّرْكُم مَّا يَتَذَكَّرُ فِيهِ مَنْ تَذَكَّرَ
وَجَاءَكُمُ الْمَوْتُ فَمَا يَتْلِفُ لَكُمْ بَطْلِيمٌ
مِنْ نَّصِيرٍ ﴿٤١﴾

Gustate dunque il castigo, ch  per gli ingiusti non ci sar  soccorritore”

- 38 S , Allah   Colui Che conosce l'invisibile dei cieli e della terra. In verit  Egli conosce quello che c'  nei petti

- 39 Egli   Colui Che vi ha fatti eredi della terra. Quanto a chi sar  miscredente, la sua miscredenza   a suo danno. La loro miscredenza non fa che accrescere l'abominio dei miscredenti di fronte al loro Signore; la loro miscredenza non fa che accrescere la loro rovina

- 40 Di': "Cosa ne pensate dei vostri associati che invocate all'infuori di Allah? Mostratemi quel che della terra hanno creato. Oppure   nella creazione dei cieli che sono associati [ad Allah]? O forse demmo loro un Libro affin  [si appoggino] ad una prova?".

No, quel che gli ingiusti si promettono a vicenda non   che frode

- 41 Allah trattiene i cieli e la terra affin  non sprofondino, ch , se sprofondassero, nessuno li potrebbe trattenere all'infuori di Lui. In verit  Egli   magnanimo, perdonatore

- 42 Giurano [in nome] di Allah, con solenni giuramenti, che se giungesse loro un ammonitore, agirebbero pi  rettamente di qualsiasi altra comunit . Poi,

إِنَّ اللَّهَ عَلِيمُ غَيْبِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ
إِنَّهُ عَلِيمُ بِذَاتِ الصُّدُورِ ﴿٣٨﴾

هُوَ الَّذِي خَلَقَكُمْ خَلْقًا فِي الْأَرْضِ فَمَنْ كَفَرَ
فَعَلَيْهِ كُفْرُهُ. وَلَا يَرِيدُ الْكَافِرِينَ كُفْرُهُمْ إِلَّا
رَبِّهِمْ. لَا مَقْصُودَ لَهُمْ إِلَّا يَبِيدَ الْكَافِرِينَ كُفْرُهُمْ
لَا أَحْبَرَ ﴿٣٩﴾

قُلْ أَرَأَيْتُمْ شُرَكَاءَ الَّذِينَ يَدْعُونَ مِنْ دُونِ
اللَّهِ أَرَأَيْتُمْ مَا دَعَوُوهُمْ مِنْ الْأَرْضِ أَمْ هُمْ شُرَكَاءُ فِي
السَّمَوَاتِ أَمْ هُمْ قِسْمٌ مِمَّا فَتَرَكْنَا عَنْ يَمِينِ
يَمِينِهِمْ. نَزَّلْنَا بَيْنَهُمْ نَجْمَاتٍ أَنْتُمْ مُنْجَبُونَ
بِقُصَصِهِمْ يَنْصُبُ ﴿٤٠﴾

إِنَّا اللَّهُ يُتَسَبَّحُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ أَنْ
تَرَوْا وَلَكِنْ رَأَيْتُمْ عَمَلَكُمْ مِنْ خَلْقِنَا
تَعْبُودُونَ بِهِ رُكَّانَ حَيْثُ تَقُولُونَ ﴿٤١﴾

وَأَقْسَمُوا بِاللَّهِ جَهْدَ أَيْمَانِهِمْ فِي جَوَاهِرٍ
لَيَكُونَنَّ هَٰؤُلَاءِ مِنْ خَلْقِي لَا مَعْقِلَ لَهَا
حَتَّىٰ تَعْلَمَ يَدِي مَرَدَّهُمْ. لَا مَقُورَ ﴿٤٢﴾

quando giunge loro un
ammonitore, ciò non fa che
accrescere la loro avversione,

- 43 la loro superbia sulla terra e le loro
trame malvage. Ma la trama
malvagia non fa che avvolgere i
suoi artefici. Si aspettano un'altra
consuetudine [diversa] da quella
che fu adottata per i loro avi? Non
troverai mai un cambiamento nella
consuetudine di Allah, non
troverai deviazione alcuna nella
consuetudine di Allah

- 44 Non hanno viaggiato sulla terra?
Non hanno visto ciò che è
avvenuto a coloro che li
precedettero, che [pure] erano più
forti di loro?

Nulla, nei cieli e sulla terra,
potrebbe annullare [la potenza di]
Allah. In verità Egli è sapiente,
potente

- 45 Se Allah punisse gli uomini per
ciò che si meritano, non
lascerebbe alcun essere vivente
sulla terra. Ma Egli li rinvia fino
ad un termine stabilito. Poi,
quando giungerà il termine loro...
[sapranno che] Allah osserva
attentamente i Suoi servi

تَسْكِبَارِي الْأَرْضِ وَمَكْرَ السَّيِّئِ وَلَا يَجِئُ
الْمَكْرُ سَيِّئًا لَا يَنْفَعُهُمْ فَهُمْ ضَلُّونَ لَا
سَمْتَ الْأَوَّلِينَ فَسَ تَجِدُ لِنَسْتِ اللَّهِ تَبْدِيلًا وَلَسَ
تَجِدُ لِنَسْتِ اللَّهِ تَحْوِيلًا ﴿٤٣﴾

وَلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَيَنْظُرُوا كَيْفَ كَانَ
عَاقِبَةُ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ وَكُنُوا لَهُمْ
قُوَّةً وَكَانَ اللَّهُ يُفْجِرُهُمْ فِي أَنْفُسِهِمْ فِي تَسْوِئَةٍ
وَلَا فِي الْأَرْضِ دُونَ ذَلِكَ كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِينَ
﴿٤٤﴾

وَلَوْ يَشَاءُ اللَّهُ لَآتَيْنَاكُمْ كِتَابًا
فَرْدًا عَلَى صَافٍ مِنْ دُونِ مَا
يُوحِيهِمْ وَأَنْ أَحَدٌ مُسْتَقِيمًا فَدَاجَاةً
أَجَلُهُمْ فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ بِعِبَادِهِ
بَصِيرًا ﴿٤٥﴾

Sura XXXVI Yā Sīn

سُورَةُ يٰسِّىنَ

Meccana, a parte il vers. 45 n. 41. Di 83 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 1.

Alcuni commentatori hanno riferito l'ipotesi che le due lettere isolate iniziali che danno il nome a questa sura costituiscano uno dei soprannomi dell'Inviato di Allah (pace e benedizioni su di lui) il quale da parte sua disse che essa è il "cuore del Corano". I primi 12 versetti furono rivelati per accecare i miscredenti che volevano catturare Muḥammad (pace e benedizioni su di lui), prima dell'Egira.

*In nome di Allah, il Compassionevole,
il Misericordioso*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

- 1 Yā, Sīn
- 2 Per il saggio Corano.
- 3 In verità tu sei uno degli inviati
- 4 su una retta via.
- 5 Rivelazione del Potente, il Misericordioso,
- 6 affinché tu avverta un popolo i cui avi non sono stati avvertiti e che dunque sono incuranti
7. Già si è realizzato il Decreto contro la maggior parte di loro, non crederanno
8. Sì, porremo ai loro colli gioghi che saliranno fino al mento, saranno irrigiditi.
- 9 E metteremo una barriera davanti a loro e una barriera dietro di loro, poi li avvolgeremo affinché non vedano niente
10. Che tu li avverta oppure no, per loro sarà la stessa cosa, non crederanno

يٰسِّىنَ ۝

وَالْقُرْآنِ الْحَكِيمِ ۝

إِنَّكَ لَمِنَ الْمُرْسَلِينَ ۝

عَلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ۝

تَنْزِيلَ الْقَرِيرِ الرَّجِيمِ ۝

إِشْرَاقَ قَوْمٍ ثَيِّبَرَاءٍ وَأَهْلُ فَهْمٍ يَعْمِلُونَ ۝

لَقَدْ حَقَّ الْقَوْلُ عَلَى أَكْثَرِهِمْ فَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ۝

إِنَّا جَعَلْنَا فِي أَعْنَاقِهِمْ أَغْلًا فَبِهِمْ يَنْصَرِفُونَ ۝

لَأَذَلِّبُنَا فَعْمُهُمْ فَتَحَوْنَ ۝

وَجَعَلْنَا مِنْ بَيْنِ أَيْدِيهِمْ سَدًّا وَمِنْ خَلْفِهِمْ

سَدًّا فَأَنْتَبِهْنَاهُمْ فَهُمْ لَا يُبْصِرُونَ ۝

وَسَوَاءٌ عَلَيْهِمْ أُنذِرْتَهُمْ أَمْ لَا يُنذَرُونَ ۝

يُؤْمِنُونَ ۝

- 11 In verità avvertirai solo colui che segue il Monito e teme il Compassionevole in ciò che è invisibile. Annuncialgli il perdono e generosa ricompensa

يَا سَيِّدُ مَنْ تَسْعَ لَدُنْكَ وَحْيِي
الرَّحْمَنُ بِالْغَيْبِ فَشَرُّهُ بِمَعْقَرِهِ وَأَجْرُهُ
كَرِيمٌ ﴿١١﴾

- 12 In verità siamo Noi a ridare la vita ai morti, registriamo quello che hanno fatto e le conseguenze dei loro atti. Abbiamo enumerato tutte le cose in un Archetipo esplicito

يَا نَحْنُ نُحْيِي الْمَوْتَىٰ وَنَكْتُبُ مَا قَدَّمُوا
وَأَثَرُهُمْ وَكُلَّ شَيْءٍ أَحْصَيْنَاهُ فِي
إِمَامٍ مُّبِينٍ ﴿١٢﴾

- 13 Proponi loro la metafora degli abitanti della città*, quando vi giunsero gli inviati.

وَضَرَبْنَا لَهُمْ مَثَلًا قَصَبًا لِّقَوْمٍ إِذْ
جَاءَهَا الْمُرْسَلُونَ ﴿١٣﴾

* [Secondo la tradizione islamica si tratta della storia relativa alla rivelazione inviata alla città di Antiochia. Gesù (pace su di lui) mandò tre dei suoi discepoli affinché convertissero gli abitanti della città al monoteismo. Dopo che incontrarono molte difficoltà Allah (gloria a Lui l'Altissimo) concesse loro il miracolo di resuscitare un bambino morto da una settimana. Di fronte al prodigio la maggior parte della gente si convertì (Tabarī)]

- 14 Quando gliene inviammo due, essi li trattarono da bugiardi. Mandammo loro il rinforzo di un terzo. Dissero "In verità siamo stati inviati a voi"

إِذْ أَرْسَلْنَا إِلَيْهِمُ سَيْنًا فَكَذَّبُوهُمَا فَهَمَّ بِفِرَارِنَا
بِثَلَاثٍ فَقَالُوا إِنَّا إِلَهُكُم مُّرْسَلُونَ ﴿١٤﴾

- 15 Risposero: "Non siete altro che uomini come noi. Il Compassionevole non ha rivelato nulla, non siete altro che dei bugiardi"

قَالُوا مَا نَسْمُ إِلَّا نَسْرُ فَصَبَّ وَمَا أُنزِلَ
أَرْحَمَ مِنْ شَيْءٍ إِنَّا نَعْتَرُ لَا نَكِيدُونَ ﴿١٥﴾

- 16 Dissero "Il nostro Signore sa che in verità siamo stati inviati a voi"

وَلَوْ سِيتَ يَقُولُ يَا آلِهَتِكُمْ لَشِئْنَا مُرْسَلُونَ ﴿١٦﴾

- 17 con il solo obbligo della comunicazione esplicita".
18. Dissero. "Siete di malaugurio. Se non desistete vi lapideremo, e vi faremo subire un severo castigo"
- 19 Risposero: "Il malaugurio è su di voi [È così che vi comportate] quando siete esortati? Siete gente perversa"
- 20 Da un estremo della città giunse correndo un uomo Disse "O popol mio, seguite gli inviati,
- 21 seguite coloro che non vi chiedono alcuna ricompensa e che sono ben diretti
- 22 Perché mai non dovrei adorare Colui Che mi ha creato e al Quale sarete tutti ricondotti?
- 23 Mi prenderò altre divinità all'infuori di Lui? Se il Compassionevole volesse del male per me, la loro intercessione non mi gioverebbe in alcunché, né saprebbero salvarmi
- 24 sarei allora nell'errore evidente
- 25 In verità credo nel vostro Signore, ascoltatemi dunque!"
- 26 Gli fu detto: "Entra nel Paradiso". Disse "Se la mia gente sapesse
- 27 come mi ha perdonato il mio Signore e mi ha posto tra coloro che sono onorati!"
- 28 Dopo di lui non facemmo scendere dal cielo nessuna

وَمَا عَمِيَّتْ إِلَّا لَتَبَعُ لَمِيرٍ ﴿٥٥﴾

قَالُوا يَا ثَوِيلَ بْنَ يَكْرَةَ لَيْسَ لَكَ تَنْتَهُوْا
نَزَحْنَاكُمْ وَلَيْسَ لَكُمْ عَذَابٌ لَيْسَ ﴿٥٦﴾
قَالُوا صَدِّقْكُمْ مَعَكُمْ يَسْ دُكْرْتُمْ بَلْ
أَسْرَقْتُمْ مُتْرَفُونَ ﴿٥٧﴾

وَجَاءَ مِنْ أَقْصَا نَعْدِيَّةٍ رَجُلٌ يَسْعَى قَالَ
يَقَوْمِ اتَّبِعُوا أَنَّمَا أُوحِيَ إِلَيَّ سُبُوحٌ
أَتَّبِعُوا مَنْ لَا يَسْأَلُكُمْ أَجْرًا وَهُمْ
مُهْتَدُونَ ﴿٥٨﴾

وَمَا لِي لَا أَعْبُدَ الَّذِي فَطَرَنِي وَأُنِيبُ
لَهُ أَتَرْجَعُونَ ﴿٥٩﴾

أَلَمْ أُخْذِ مِنْ دُونِهِ عَهْدَ رَبِّ يَرْذِي لِرَحْمَتِي
يُصْرِحُ لَا تُغْنِي عَنْكَ شَفَاعَتُهُمْ شَيْئًا وَلَا
يُنْفَعُونَ ﴿٦٠﴾

يُتَذَكَّرُ أَلَيْسَ صَدِّقٌ مُبِينٌ ﴿٦١﴾

وَيَا مَعْشَرَ بَنِي آدَمَ فَاسْمَعُوا ﴿٦٢﴾

فَبَلَّغْ رَحْمَتِي لِلْجَنَّةِ قَالَ يَسْمَعُ قَوْمِي يَقَامُونَ ﴿٦٣﴾

يَعْلَمُ عَقْرَبِي رَبِّي وَجَعَلَنِي مِنَ الْمُكْرَمِينَ ﴿٦٤﴾

* وَمَا أَرْسَلْنَا عَلَى قَوْمِهِ مِنْ نَعْدِيَّةٍ مِنْ جَدِيدٍ

- armata. Non abbiamo voluto far scendere nulla sul suo popolo
- 29 Non ci fu altro che il Grido, uno solo e furono spenti
- 30 Oh, miseria sui servi [di Allah]! Non giunge loro un messaggero che essi non lo scherniscano
- 31 Non hanno visto quante generazioni abbiamo fatto perire prima di loro? Esse non torneranno mai più [sulla terra]
- 32 E saranno tutti quanti obbligati a presentarsi davanti a Noi!
33. Ecco un segno per loro: la terra morta cui ridiamo la vita e dalla quale facciamo uscire il grano che mangiate
- 34 Abbiamo posto su di essa giardini di palmeti e vigne e vi abbiamo fatto sgorgare fonti,
- 35 affinché mangiassero i Suoi frutti e quel che le loro mani non hanno procurato. Non saranno riconoscenti?
- 36 Gloria a Colui Che ha creato le specie di tutto quello che la terra fa crescere, di loro stessi e di ciò che neppure conoscono
- 37 È un segno per loro la notte che spogliamo del giorno ed allora sono nelle tenebre.
- 38 E il sole che corre verso la sua dimora*: questo è il Decreto dell'Eccelso, del Sapiente

مِن السَّمَاءِ وَمَا كُنَّا مُنْزِلِينَ ﴿٥٨﴾

يَا كَاذِبًا ۖ لَاصِخَةً وَجَدَهُ إِذْ هُوَ خَمِدُونَ ﴿٥٩﴾

يَخْضَرَةٌ عَلَى الْعَبْدِ مَا يَنْتَهِمُ مِنْ رَسُولٍ ۚ
لَّا كَاوُؤٌ بِهِمْ مُسْتَهْرَؤَةٌ ﴿٦٠﴾

أَنْزِلُوا كُفْرًا هُمْ كَفَرُوا ۚ هُمْ مِنْ تَقْوَىٰ
أَتَقْنَاهُمْ لَئِنْ لَمْ يَنْزِلْ جُثَّةٌ ۚ

فَوَيْلٌ لِّلَّذِينَ كَانُوا يَكْفُرُونَ ﴿٦١﴾

وَأَن يَأْتِيَهُمُ اللَّيْلُ لَا أُنْمِيتُ لَهَا خِيبَةً ۚ
وَأَخْرَجْنَا مِنْهَا خَبَأً طَيِّبًا ۚ يَأْكُلُونَ ﴿٦٢﴾

وَجَعَلْنَا فِيهَا جَنَّاتٍ مِنْ نَّجِيلٍ وَأَعْنَابٍ
وَفَجَّرْنَا فِيهَا مِنَ الْعُيُونِ ﴿٦٣﴾

لِيَأْكُلُوا مِنْ ثَمَرِهِ ۚ وَمَا عَمِلَتْهُ أَيْدِيهِمْ ۚ
فَلَا يَشْكُرُونَ ﴿٦٤﴾

سُبْحَانَ الَّذِي حَقَّ لَآرْوَاحُهُ كُلِّهَا ۚ
مِمَّا شَنِئَتْ لَأَرْضٍ وَمِنْ نَفْسِهِمْ وَمِمَّا لَا
يَعْلَمُونَ ﴿٦٥﴾

وَأَن يَأْتِيَهُمُ اللَّيْلُ يَلْزَمُونَ شِعْرُمَهُ ۚ فَإِذَا
هُمْ مُطْمِئِنُونَ ﴿٦٦﴾

وَأَسْفَسَ النَّجْمُ فَهُوَ كَاسٍ ۚ يَوْمَ لَا
تُغْنِي عَنْهُمْ كُتُبُهُمْ وَلَا يَنْصَرِفُونَ ﴿٦٧﴾

* [Abbiamo reso la traduzione in base all'esegesi classica che attribuisce al termine "mustaqarr" il significato principale di rifugio dimora. Ciononostante tenendo conto che esso può essere interpretato anche nel senso di limite temporale o periodo determinato i commentatori successivi gli hanno attribuito un significato astronomico che porterebbe a questa interessante traduzione: "È il sole che si muove nella sua orbita". Il sole infatti sta al centro di un sistema orbitante intorno ad esso e, al contempo, si muove con tutto il suo sistema attraverso la galassia compiendo una spirale che la moderna astronomia ha misurato.]

39 E alla luna abbiamo assegnato le fasi, finché non diventa come una palma invecchiata

وَنَقَمَرَفَنَرِهٖ مَّارًا حَتَّىٰ عَادَ كَالْعُرْجُونِ الْقَدِيمِ ﴿٣٩﴾

40 Non sta al sole raggiungere la luna e neppure alla notte sopravanzare il giorno. Ciascuno vaga nella sua orbita

لَا أَسْتَمْسُ بِشَيْءٍ لَّهَا أَنْ تَذُرِكَ نَقَمَرًا وَلَا تَلِيَنَّ سَبِيلُ سَهَرٍ وَلَا لَيْلٍ فِي مَدِينٍ يَسْتَبْخِرُونَ ﴿٤٠﴾

41 È un segno per loro, che portammo la loro progenie su di un vascello stracarico

وَأَنَّ يَهُ لَهْمَ أَنْ تَحْمِلَ ذُرِّيَّتَهُمْ فِي فُلٍ مِّنْ لَّدُنَّا مَمْلُوءٍ ﴿٤١﴾

42 E per loro ne creammo di simili, sui quali s'imbarcano

وَصَلَّفْنَا بَيْنَهُمْ فِئَاطًا مِّمَّنْ يَمْشُونَ ﴿٤٢﴾

43 Se volessimo li annegheremmo, e allora non avrebbero alcun soccorso e non sarebbero salvati

فَإِن شَاءْنَا لَنُغَرِّقَنَّهُمْ فَلَا صَرِيحَ نَهْمٍ وَلَا نَجْدٍ يُقَدَّرُونَ ﴿٤٣﴾

44 se non da una Nostra misericordia e come temporaneo godimento

إِلَّا رَحْمَةً مِنَّا وَمَتَاعًا إِلَىٰ حِينٍ ﴿٤٤﴾

45 Quando si dice loro: "Temete ciò che vi sta dinnanzi e quello che è dietro di voi, affinché possiate essere oggetto di misericordia",

فَوَيْلٌ لِّلَّذِينَ يَدْعُونَ مَعَ تَتَابُعِ آلِهِمْ لِيَعْلَمُوا أَنَّهُمْ كَاذِبُونَ ﴿٤٥﴾

46. non giunge loro un solo segno, tra i segni del loro Signore, senza che se ne distolgano.
47. E quando si dice loro. "Siate generosi di ciò che Allah vi ha concesso", i miscredenti dicono ai credenti "Dovremmo nutrire chi sarebbe nutrito da Allah, se Lui lo volesse? Siete in evidente errore"
48. E dicono "Quando [si realizzerà] questa promessa se siete veridici?"
49. Non aspettano altro che un Grido, uno solo, che li afferrerà mentre saranno in piena polemica
50. E non potranno dunque fare testamento e neppure ritornare alle loro fanaglie
51. Sarà soffiato nel Corno ed ecco che dalle tombe si precipiteranno verso il loro Signore
52. dicendo. "Guai a noi! Chi ci ha destato dalle nostre tombe! È quello che il Compassionevole aveva promesso" gli inviati avevano detto il vero".
53. Sarà solo un Grido, uno solo, e tutti saranno condotti davanti a Noi
54. E in quel Giorno nessuno subirà un torto e non sarete compensati se non per quello che avrete fatto.
55. In quel Giorno, i compagni del Paradiso avranno gioiosa occupazione,

وَمَا نَأْتِيهِمْ مِنْ آيَةٍ مِنْ رَبِّهِمْ إِلَّا
كَتُوبًا عَنْهُمْ مُفْرَصِينَ ﴿٤٦﴾

وَقَدْ قِيلَ لَهُمْ أَفَلَمْ يُزَكِّكُمُ اللَّهُ قُلُوبًا
كُفِّرُوا بِلَدِّينِ ۚ فَسَوَّيْنَاهُم مِمَّنْ
طُغِيَ عَنْهُمْ أَشْرَ لَا فِي صَلَاتِهِمْ ﴿٤٧﴾

وَيَقُولُونَ مَتَى هَذِهِ الْوَعْدُ ۖ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٤٨﴾

مَا يَنْظُرُونَ إِلَّا صَيْحَةً وَاحِدَةً تَأْخُذُهُمْ
وَهُمْ يَخِصِّصُونَ ﴿٤٩﴾

فَلَا يَسْتَطِيعُونَ تَوْصِيَةً وَلَا إِلَىٰ أَهْلِهِمْ
يَرْجِعُونَ ﴿٥٠﴾

وَيُفْجَعُ فِي الْأُصُورِ ۖ فَاذْهَبَ أَجْدَانِ يَدَا
رَبِّهِمْ يَسْأَلُونَ ﴿٥١﴾

قَالُوا بُرَيْنَا مِنْ بَعْثَاتٍ مِّنْ رَبِّكَ ۖ هَذِهِ مَا
وَعَدَ لِرِجْسٍ ۚ وَصَدَقَ الْمُرْسَلُونَ ﴿٥٢﴾

بِئْسَ كَانَتْ لِأَصْحَابِهِ وَجْدَةً ۖ فَاذْهَبْهُمْ
جَمِيعًا نَدْبًا مُّخْصَرُونَ ﴿٥٣﴾

فَالْيَوْمَ لَا تُظْلَمُ نَفْسٌ شَيْئًا وَلَا تُجْزَوْنَ
إِلَّا مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٥٤﴾

بِئْسَ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ ۖ يَوْمَ فِي شُغُلٍ فَاكِهُونَ ﴿٥٥﴾

56. essi e le loro spose, distesi
all'ombra su alti letti
57. Colà avranno frutta e tutto ciò
che desidereranno
58. E "Pace" sarà il saluto [rivolto
loro] da un Signore
misericordioso
59. E [sarà detto] "Tenetevi in
disparte in quel Giorno, o iniqui"
60. O figli di Adamo, non vi ho forse
comandato di non adorare Satana
- in verità è un vostro nemico
dichiarato -
61. e di adorare Me? Questa è la retta
via
62. Egli ha sviato molti di voi. Non
comprendete dunque?
63. Ecco l'Inferno che vi è stato
promesso
64. Bruciate in esso quest'oggi,
poiché siete stati miscredenti¹.
65. In quel Giorno sigilleremo le loro
bocche, parleranno invece le loro
mani e le loro gambe daranno
testimonianza di quello che
avranno fatto
66. E se volessimo, cancelleremmo i
loro occhi e si precipiterebbero
allora sul sentiero. Ma come
potrebbero vedere?
67. E se volessimo li
pietrificeremmo sul posto e non
saprebbero né avanzare, né
ritornare indietro

هُمُورٌ وَجُفَرٍ طَيِّبٍ عَلَى الْأَرَائِكِ مُشْكُوتٍ ﴿٥٦﴾

لَهُمْ فِيهَا وَكِيلَةٌ وَلَهُمْ مَّا يَدْعُونَ ﴿٥٧﴾

سَلَامٌ قَوْلًا مِنْ رَبِّ رَحِيمٍ ﴿٥٨﴾

وَأَمَرُوا لِيَوْمِئِذٍ لِّلْمُحْرِمِينَ ﴿٥٩﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّمَا كُنَّا نُنَادِيكُم بِذِكْرِ اللَّهِ
تَقِيًّا وَالشَّيْطَانُ بَنُوءُكَ مُتَوَدِّعٌ
مِّنْكُمْ ﴿٦٠﴾

وَأَنِ اعْبُدُونِي هَٰذَا صِرَاطٌ مُسْتَقِيمٌ ﴿٦١﴾

وَلَقَدْ أَصَلَّاهُ مِنْكُمْ جِيلًا كَثِيرًا وَقَدْ
تَكُونُوا تَعْلَمُونَ ﴿٦٢﴾

هَٰذَا جَهَنَّمُ الَّتِي كُنْتُمْ تُوعَدُونَ ﴿٦٣﴾

أَصْرَوْهَا يَوْمَئِذٍ كُنْتُمْ تُكَفِّرُونَ ﴿٦٤﴾

الْيَوْمَ نَخْتِمُ عَلَىٰ قُوفِهِمْ وَتُكَلِّمُنَا أَيْدِيهِمْ
وَتَشْهَدُ أَرْجُلُهُمْ بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿٦٥﴾

وَلَوْ شَاءَ لَطَمَسْنَا عَلَىٰ أَعْيُنِهِمْ فَاسْتَبَقُوا
الصَّرَاطَ فَأَنَّى يُبْصِرُونَ ﴿٦٦﴾

وَلَوْ شَاءَ لَمَسَخْنَاهُمْ عَلَىٰ مَكَائِبِهِمْ
فَمَا سَتَشْعُرُوا مِن مِّصْرَتِ وَلَا يَرْجِعُونَ ﴿٦٧﴾

68 Noi incurviamo la statura di tutti coloro ai quali concediamo una lunga vita. Non capiscono ancora?

وَمَنْ نُعَمِّرْهُ نَسَكِّسْهُ فِي الْخَلْقِ أَفَلَا يَعْقِلُونَ ﴿٦٨﴾

69 Non gli abbiamo insegnato la poesia, non è cosa che gli si addice: questa [rivelazione] non è che un Monito e un Corano chiarissimo,

وَمَا عَلَّمْنَاهُ الشِّعْرَ وَمَا يَنْبَغِي لَهُ إِنْ هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ وَقُرْآنٌ مُبِينٌ ﴿٦٩﴾

70 affinché avverta ogni vivente e si realizzi il Decreto contro i miscredenti

لِيُنذِرَ مَنْ كَانَ حَيًّا وَيَحِقَّ الْقَوْلُ عَلَى الْكَافِرِينَ ﴿٧٠﴾

71 Non hanno visto che tra ciò che abbiamo creato per loro con le Nostre mani, c'è il bestame che essi possiedono?

أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّا خَلَقْنَا لَهُمْ مِنْ مِثْلِ مَا يُدْرِيكَ أَتَعْمَلُ لَهُمْ مَيْكُونًا ﴿٧١﴾

72 Lo abbiamo sottomesso a loro: di alcuni fanno cavalcature e di altri si nutrono,

وَدَلَّلْنَاهُ لَهُمْ فَمِنْهُمْ رِجَالُ يُهْرَقُونَ ﴿٧٢﴾
يَأْكُلُونَ ﴿٧٣﴾

73 e ne traggono benefici e bevanda. Non saranno dunque riconoscenti?

وَلَهُمْ فِيهَا مَنَاقِبُ وَمِنْ مَتَابِعِهَا أَنْ يَسْكُرُوا ﴿٧٤﴾

74 Si prendono divinità all'infuori di Allah, nella speranza di essere soccorsi

وَتَتَّخِذُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ إِلَهًا يُنصِّرُهُمْ يُبْصَرُونَ ﴿٧٥﴾

75 Esse non potranno soccorrerli, saranno anzi un'armata schierata contro di loro

لَا يَنْصُرُهُمْ فِيْهِمْ غَوْلَةٌ لَّهُمْ فَجَدُّ مُخْضَرُونَ ﴿٧٦﴾

76 Non ti affliggano i loro discorsi. Noi ben conosciamo quello che celano e quello che palesano

فَلَا يَخْرِيكَ قَوْلُهُمْ إِنَّ تَعْمَلُ مَا بَسُرُونَ وَمَا يُعْمَلُونَ ﴿٧٧﴾

77 Non vede l'uomo che lo abbiamo creato da una goccia di sperma? Ed eccolo in spudorata polemica.

أَوَلَمْ يَرَ الْإِنْسَانُ أَنَّا خَلَقْنَاهُ مِنْ نُطْقَةٍ فَإِنَّهُ هُوَ خَبِيرٌ مُبِينٌ ﴿٧٨﴾

78. Ci propone un luogo comune e, dimentico della sua creazione, [dice] "Chi ridarà la vita ad ossa polverizzate?" *

* [A proposito dei verss. 77-79, c'è un hadith molto utile alla loro comprensione. Un avversario dell'Inviato di Allah (pace e benedizioni su di lui) lo interruppe durante un sermone sulla Resurrezione e preso da terra un vecchio osso, lo sbriciolò tra le dita dicendo: "È vero che Allah risusciterà questo?", "Sì - rispose l'Inviato - di Allah tu farai perire, risuscitare e ti getterà nell'Inferno!" riferito da Al Hakim nel Mustadrak n. 2/108]

79. Di'. "Colui Che le ha create la prima volta ridarà loro la vita. Egli conosce perfettamente ogni creazione
80. Egli è Colui Che nell'albero verde ha posto per voi un fuoco con cui accendete
81. Colui Che ha creato i cieli e la terra non sarebbe capace di creare loro simili? Invece sì! Egli è il Creatore incessante, il Sapiente.
82. Quando vuole una cosa, il Suo ordine consiste nel dire "Sii" ed essa è
83. Gloria a Colui nella Cui mano c'è la sovranità su ogni cosa,
Colui al Quale sarete ricondotti

وَضَرَبَ لَكَ مَثَلًا نَسِيَ حَقَّهُ وَقَالَ مَنْ يَحْيِي لَعِظَةً وَهِيَ رَمِيمٌ ﴿٧٨﴾

قَدْ يُحْيِيهَا الَّذِي أَنشَأَهَا وَبَدَأَهَا وَهُوَ بِكُلِّ خَلْقٍ عَلِيمٌ ﴿٧٩﴾

الَّذِي جَعَلَ لَكُم مِّنَ الشَّجَرِ الْأَخْضَرِ نَارًا فَإِذْ تُسَمِّدُوهَا يُوقِدُونَ ﴿٨٠﴾

أَوَلَيْسَ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ بِقَدِيرٍ عَلَىٰ أَن يَخْلُقَ مِثْلَهُمْ بَلَىٰ وَهُوَ الْخَلَّاقُ الْعَلِيمُ ﴿٨١﴾

بَلَىٰ أَمْرُهُ إِذَا رَدَّ شَيْئًا يُقُولُ لَهُ كُنْ فَيَكُونُ ﴿٨٢﴾

فَسُبْحَانَ يَدَيْ يَدَيْهِ مَنكُوتٌ كُلِّ شَيْءٍ قَوْلِهِ يَتَجَفَّوْنَ ﴿٨٣﴾

Sura XXXVII. As-Saffat
(I Ranghi)

سورة الصفات

Meccana, n. 56. Di 182 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 1.

*In nome di Allah, il Compassionevole,
il Misericordioso*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

- 1 Per coloro che si schierano in ranghi,
- 2 per coloro che respingono con forza,
- 3 per coloro che recitano il monito.
- 4 "In verità il vostro Dio è Uno,
- 5 Signore dei cieli e della terra e di quello che vi è in mezzo, il Signore degli Orienti"^{*}
- 6 Invero abbiamo ornato di stelle il cielo più vicino,
- 7 per proteggerlo contro ogni diavolo ribelle.
- 8 Non potranno origliare il Supremo Consesso (saranno bersagliati da ogni lato
- 9 e scacciati: avranno il castigo perpetuo)
10. eccetto colui che ne afferri un dettaglio*, ma lo insegnerà allora un bolide fiammeggiante
- 11 Chiedi loro se la loro natura è più forte di quella degli altri esseri

وَالصَّفَّاتِ صَفًّا ۝

فَأَرْجَرَتْ رَجْرًا ۝

فَاتْلَيْتَ ذِكْرًا ۝

إِنَّ إِلَهُكُمْ لَوَاحِدٌ ۝

رَبُّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا وَرَبُّ
الشَّرْقِ ۝

إِنَّا زَيَّنَّا سَّمَاءَ دُونِ أُولَئِكَ لِكُلِّ قَوْمٍ ۝

وَحِفْظًا مِّنْ كُلِّ شَيْطَانٍ مَّارِدٍ ۝

لَّا يَسْمَعُونَ دُونَ ذَلِكَ لَأَعْلَىٰ لِقَادْفُودٍ مِّنْ كُلِّ
جَانِبٍ ۝

دُخُورًا وَلَهُمْ عَذَابٌ وَصِيْبٌ ۝

إِلَّا مَن حَطَفَ الْخَطْفَةَ فَتَبَعَهُ يَسْهُبٌ
نَّارٍ ۝

فَأَسْتَفْهِمُهُمْ ثُمَّ نَنصِفُ أَعْيُنَ حَقِّقَاتِنَا

* [il Signore degli Orienti] a seconda della stagione il sole si leva ogni giorno da un punto diverso, in questo senso viene interpretato il plurale "Orienti"]

* [eccetto colui...] trad. lett., si ricollega al "non potranno origliare" del vers. 8]

- che Noi abbiamo creato in verità
li creammo di argilla impastata¹
- 12 Tu stupisci e loro scherniscono¹
- 13 Quando viene loro ricordato [il
Monito], non vi badano affatto,
- 14 quando scorgono un segno, se ne
prendon beffa
- 15 e dicono "Questa è evidente
magia
- 16 Quando saremo morti, [ridotti] a
polvere e ossa, saremo resuscitati?
- 17 E così [pure] i nostri avi?"
- 18 Di' "Sì, e sarete umiliati"
- 19 Ci sarà uno squillo, uno solo, ed
ecco che vedranno
- 20 e diranno: "Guai a noi! Ecco il
Giorno del Giudizio!"
21. "È il Giorno della Separazione,
che tacciavate di menzogna."
- 22 "Riunite gli ingiusti e le loro
spose* e quelli che adoravano
- 23 all'infuori di Allah, e vengano
condotti sulla via della Fornace.*
- * ["Riunite gli ingiusti": il comando è
rivolto agli angeli]
* [e le loro spose sottintendendo
"che sono state ingiuste insieme a loro"]
- 24 Fermatevi, devono essere
interrogati "
- 25 "Perché ora non vi aiutate a
vicenda?"
- 26 Ma in quel Giorno vorranno
sottomettersi,

سَخَّرَ مِنْ طِينٍ لَّارِبٍ ۝

ثُمَّ يَخْتَبِتُ وَيَسْخَرُونَ ۝

وَمَا دُرُكُهُمْ لَأَيِّدُكُرُونَ ۝

وَمَا رَأَوْا يَةً يَسْتَسْخَرُونَ ۝

وَقَالُوا هَذَا إِلَّا سِحْرٌ مُبِينٌ ۝

وَدَايِمًا رُكَّاءٌ رُجَاجٌ وَعِطْفٌ وَأَن تَأْتِيَهُمْ سُرُورٌ ۝

أَوَهُ بَأْؤُنَّ لَأَذْرُونَ ۝

فَلْيَعْنُوا سُمْ دَجْرُونَ ۝

فَمَتَاهِي رَحْمَةً وَجِدَّةٌ فُودَ هُمْ يَنْظُرُونَ ۝

وَقَالُوا إِنَّا نَبْتَلَا هَذَا أَيُّومَ الدِّينِ ۝

هَذَا أَيُّومُ الْقَضِيلِ الَّذِي كُتِبَ بِهِ، نَكِيدُونَ ۝

« أَخْشَرُوا الَّذِينَ ظَلَمُوا أَوْ رَوْحَهُمْ وَمَا كَانُوا
يَعْتَدُونَ ۝

مِنْ دُونِ اللَّهِ فَأَهْدُوهُمْ إِلَى صِرَاطِ الْجَحِيمِ ۝

وَقِفُّهُمْ إِنَّهُمْ مَقْتُولُونَ ۝

مَا لَكُمْ لَا تَنْصَرُونَ ۝

بَلْ هُمْ لَيَوْمٍ مُّسْتَبِيرُونَ ۝

27 e si rivolgeranno gli uni agli altri interrogandosi

وَأَقْبَلَ تَتَصَفَّرُ عَلَى نَعْوَى هَٰؤُلَاءِ ﴿٢٧﴾

28 Diranno: "Vi presentavate dalla parte destra".*

قَالُوا نَكَرْتُمْ آتَيْنَا عَنْ يَمِينٍ ﴿٢٨﴾

* [La destra rappresenta nella cultura e nella lingua araba (e non solo in essa), il lato della ragione, del bene, e sta a significare che spesso per traviare gli uomini vengono usati argomenti apparentemente ineccepibili]

29 Risponderanno: "Voi piuttosto, non eravate credenti

قَالُوا نَزَلْتُمْ نَكْرًا مِّنْ مُّؤْمِنِينَ ﴿٢٩﴾

30 non avevamo alcuna autorità su di voi! Eravate gente ribelle

وَمَا كَانَ لَكَ عَلَيْكَ مِنْ مَّنْصُورٍ مِّنْ نَّكَرْتُمْ قَوْمًا طَائِفِينَ ﴿٣٠﴾

31 [perciò] la promessa di Allah si è realizzata contro di noi e ne avremo esperienza

فَحَقَّ وَعْدُ رَبِّكَ إِنَّا كَذَبْتُمْ ﴿٣١﴾

32 Noi vi abbiamo traviato, perché in verità noi stessi eravamo traviati".

فَأَعْوَجْتُمْ كُرْهًا كَذَّبْتُمْ ﴿٣٢﴾

33 In quel Giorno saranno accomunati nel castigo

فَإِنَّهُمْ يُؤْمَرُونَ بِالْعَذَابِ مُشْتَرِكُونَ ﴿٣٣﴾

34 In verità agiamo così con gli iniqui

إِنَّا كَذَلِكَ نَفْعَلُ بِالْمُفْسِدِينَ ﴿٣٤﴾

35 Quando si diceva loro: "Non c'è dio all'infuori di Allah", si gonfiavano d'orgoglio

بِئْسَ مَا كَانُوا يَفْعَلُونَ قِيلَ لَهُمْ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ يَسْتَكْبِرُونَ ﴿٣٥﴾

36 e dicevano: "Dovremmo abbandonare i nostri dèi per un poeta posseduto?"

وَيَقُولُونَ إِنَّا لَنَرَاهُ فِي شَكٍّ مِّنْ دُونِ اللَّهِ يَتَّبِعُهُ الشَّيْطَانُ مَا يَشَاءُ يَتَّبِعُونَ ﴿٣٦﴾

37 Sì, è venuto con la verità, e ha confermato gli inviati [che lo hanno preceduto]

بَلْ جَاءَ بِالْحَقِّ وَصَدَّقَ الْمُرْسَلِينَ ﴿٣٧﴾

38 In verità gusterete il castigo doloroso,

إِنَّا كَذَلِكَ يَفْعَلُ الْعَذَابُ لِلْآلِيمِ ﴿٣٨﴾

- 39 ma non sarete compensati per
altro che quel che avrete fatto,
40 eccetto i servi devoti di Allah
41 essi avranno una nota provvigione
42 di frutti e saranno colmati di onori
43 nei Giardini della Delizia,
44 su giacigli rivolti gli uni verso gli
altri
45 Girerà tra loro una coppa di
[bevanda] sorgiva,
46 chiara e deliziosa da bersi,
47 che non produce ubriachezza, né
stordimento.
48 E accanto a loro ci saranno quelle
dagli sguardi casti, dagli occhi
grandi,
49 simili a uova nascoste*,
* [Si tratta delle "hūr", le vergini del
Paradiso: creature sulla cui natura
tradizionalisti e mistici hanno espresso
pareri diversi (vedi anche nota a II, 5). Il
paragone con le uova, secondo gli esegeti,
indica la bianchezza della loro pelle
(simile alle uova di struzzo), e la loro
riservatezza (nascoste sotto la sabbia)]
50 Si rivolgeranno gli uni agli altri,
interrogandosi
51 Uno di loro dirà "Avevo un
compagno
52 che [mi] diceva: "Sei uno di
quelli che credono?"
53 Quando saremo morti, [ridotti a]
polvere ed ossa, dovremo rendere
conto?"

وَمَا تُحْرَوْنَ إِلَّا مَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٣٩﴾

إِلَّا عِبَادَ اللَّهِ الْمُخْلِصِينَ ﴿٤٠﴾

أُولَئِكَ لَهُمْ فِيهَا مِن مَّعْوُودٍ ﴿٤١﴾

فُورِكَ وَهُم مَّكْرُمُونَ ﴿٤٢﴾

فِي جَنَّاتٍ تَجْرِي مِن تَحْتِهَا

النُّهْرُ عَلَى سُرُرٍ مُتَقَابِلِينَ ﴿٤٣﴾

يُطَافُ فِيهَا مِن مَّاءٍ غَيْرِ مُتَغَيِّرٍ

لَوَظٍّ يُسْقَى بِهِ مِن مَّعِينٍ ﴿٤٤﴾

لَا فِيهَا سَمٌّ وَلَا فِيهَا غَوْلٌ ﴿٤٥﴾

وَبِعِندَهُمْ قُصُوفٌ تُظَلِّلُ عَنْهُمْ

كَأَنَّهُمْ فِي ظِلِّ مُكَوَّرٍ ﴿٤٩﴾

فَأَقْبَلَ بَعْضُهُمْ عَلَى بَعْضٍ يَتَسَاءَلُونَ ﴿٥٠﴾

قَالَ قَائِلٌ مِّنْهُمْ إِنِّي كَانَ لِي رَافِقٌ

يَقُولُ أَأَمْ لَيْسَ الْمُحْسِنِينَ ﴿٥٢﴾

إِذْ بَشَافَتُكُنَّا وَعِظَاهَا نَاذِرُونَ ﴿٥٣﴾

- 54 E dirà: "Volete guardare dall'alto?"
- 55 Guarderà dall'alto e vedrà l'altro in mezzo alla Fornace
- 56 Gli griderà. "Per Allah, davvero stavi per causare la mia rovina!"
- 57 Senza la benevolenza del mio Signore, sarei stato certamente uno dei dannati
- 58 Siamo dunque morti
- 59 solo di quella prima morte e non subiremo alcun castigo!"
- 60 Davvero questa è la beatitudine immensa
- 61 A tal fine agiscano coloro che agiscono
- 62 Questa è miglior accoglienza, oppure [i frutti del]l'albero di Zaqqûm?*
- * [l'albero di Zaqqûm*: un albero infernale dai frutti amari e ripugnanti idealmente contrapposto agli alberi dai frutti benedetti del Paradiso]
- 63 In verità ne abbiamo fatto una prova per gli ingiusti.
64. È un albero che spunta dal fondo della Fornace.
- 65 I suoi frutti sono come teste di diavoli
- 66 Essi ne mangeranno e se ne riempiranno i ventri
- 67 e vi berranno sopra una mistura bollente

قَالَ هَلْ تُسَمِّطُونَ ۝

فَأُخْبِرَ قَرْنًا فِي سَوَاءٍ لَّحْجِيرٍ ۝

قَالَ نَّصَّبْتَ لَكَ تَرْذِيلًا ۝

وَلَوْلَا رَحْمَةُ رَبِّي لَكُنْتُ مِنَ الْمُخْضَرِّينَ ۝

أَفَمَا نَحْنُ بِمَيِّتِينَ ۝

إِلَّا مَوْتَتْنَا الْأُولَىٰ وَمَا نَحْنُ بِمُعَذَّبِينَ ۝

بَلْ هَذِهِ لَآهْوَاءُ قَوْمٍ عَصِيزٍ ۝

يَمِشُّ هَذِهِ فَلْيَقْعِرْ قَعِيرُونَ ۝

ذَٰلِكَ حَبَرٌ تُنْزِلُ أَمْ شَجَرَةٌ تُزْقُوتُ ۝

بَلْ جَعَلْنَاهُ فِتْنَةً لِّلْمُظْلِمِينَ ۝

بَلْ هِيَ شَجَرَةٌ تَخْرُجُ فِي أَصْلِ الْحَجِيرِ ۝

طَعْنُهَا كَأَنَّهُ زُرُّ مُرٍّ شَّيْطَانٍ ۝

فِي هَمٍّ لَا يَكُونُ مِنْهَا شَاءٌ يُؤْتِي مِنْهَا لَنْطَوًا ۝

فَوْقَ لَهْمٍ عَلَيْهِمْ لُحُوبٌ مِّنْ جَحِيمٍ ۝

- 68 E poi ritorneranno verso la
Fornace
- 69 In verità hanno trovato i loro avi
smarriti
- 70 e si sono lanciati sulle loro tracce.
- 71 E prima di loro, certamente, si
smarrirono la maggior parte dei
loro avi.
- 72 Già inviammo presso di loro
degli ammonitori
- 73 Considera cosa avvenne a quelli
che furono ammoniti,
- 74 eccetto i servi devoti di Allah
- 75 Invero Ci invocò Noè e fummo i
migliori a rispondergli
- 76 salvammo lui e la sua famiglia
dall'angoscia più grande,
- 77 e facemmo della sua progenie, i
superstiti
- 78 Lasciammo [il ricordo] di lui ai
posterì
- 79 Pace su Noè nel creato'
- 80 Compensiamo così coloro che
fanno il bene
- 81 In verità era uno dei Nostri servi
devoti
- 82 Annegammo gli altri
- 83 In verità Abramo era certamente
uno dei suoi seguaci,
- 84 quando si accostò al suo Signore
con cuore puro

ثُمَّ يَرْجِعُهُمْ إِلَىٰ تَحْوِيلِهِ ﴿٦٨﴾

إِنَّهُمْ لَقَوْمٌ آتَيْنَاهُمْ هُدًى وَلَهُمْ آيَاتٌ مُّزِينَةٌ ﴿٦٩﴾

فَتَبِعُوا عَلَىٰ آثَرِهِمْ يَنْهَرُونَ ﴿٧٠﴾

وَلَقَدْ صَلَّىٰ قَبْلَهُمْ كَثْرًا لَّأُولَىٰ ﴿٧١﴾

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا بِهِم مُّسَدِّدِينَ ﴿٧٢﴾

فَنَظَرْنَا كَيْفَ كَانَتْ عَاقِبَةُ الْمُذْذِبِينَ ﴿٧٣﴾

إِلَّا عِبَادَنَا الْمُحْصِينَ ﴿٧٤﴾

وَلَقَدْ نَادَيْنَا نُوْحًا فَتَبِعْنَاهُ مُسْتَجِيبُونَ ﴿٧٥﴾

وَنَجَّيْنَاهُ وَأَهْلَهُ مِنَ الْكَرْبِ الْعَظِيمِ ﴿٧٦﴾

وَنَحْنُ ذُرِّيَّتُهُ وَهُمْ لَا تَفْقَهُونَ ﴿٧٧﴾

وَتَرَكْنَا عَنْ يَمِينِهِ الْأَحْيَرِينَ ﴿٧٨﴾

سَلَامٌ عَلَىٰ نُوحٍ فِي الْمَقَامِ ﴿٧٩﴾

إِنَّا كَذَلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ﴿٨٠﴾

إِنَّهُ مِنْ عِبَادِنَا الْمُؤْمِنِينَ ﴿٨١﴾

ثُمَّ أَعْرَفْنَا الْأَحْزَابَ ﴿٨٢﴾

﴿٨٣﴾ وَوَقَّانٍ مِنْ بَنِي إِسْرَءِيلَ

إِذْ جَاءَ رَبَّهُ بِقَلْبٍ سَلِيمٍ ﴿٨٤﴾

85 Disse a suo padre e al suo popolo
"Cos'è che adorate?"

86 Volete, fallacemente, degli dèi
all'infuori di Allah?

87 Cosa pensate del Signore
dell'universo?"

88 Gettò, poi, uno sguardo agli astri,

89 e disse: "Sono malato".*

* [Il Corano ritorna sulla storia di Abramo e ricorda l'espedito di cui si servì per essere lasciato solo a distruggere gli idoli che la sua gente adorava (vedi anche XXI, 52-70)]

90 Gli voltarono le spalle e se ne
andarono

91 Scivolò presso i loro dèi e disse:
"Non mangiate dunque?"

92 Che avete, perché non parlate?".

93 Poi li colpì con la mano destra.

94 Accorsero in tutta fretta

95 Disse "Adorate ciò che scolpite
voi stessi

96 mentre è Allah che vi ha creati,
voi e ciò che fabbricate".

97 Risposero: "Costruite un forno e
gettatelo nella fornace!"

98 Tramaronò contro di lui, ma
furono loro gli umiliati

99 Disse. "In verità vado verso il
mio Signore, Egli mi guiderà".*

* [Dopo che Allah (gloria a Lui l'Altissimo) lo salvò dal fuoco, Abramo, rendendosi conto dell'irrimediabile miscredenza dei suoi concittadini,

يَذَقُلْ لِأَيِّهِمْ وَقَوْمِهِمْ مَا تَعْبُدُونَ ﴿٥٥﴾

أَفَعَلَاءُ بِهِمْ دُونَ اللَّهِ يُرِيدُونَ ﴿٥٦﴾

فَمَا ظَنُّكُمْ بِرَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٥٧﴾

فَصَرَ نَظْرَةً فِي النُّجُومِ ﴿٥٨﴾

فَقَالَ إِنِّي سَقِيمٌ ﴿٥٩﴾

فَوَلَّوْهُنَّ مُدْبِرِينَ ﴿٦٠﴾

فَرَعَ إِلَى إِلَهِهِمْ فَسَاءَ إِلَهُكَ كُفُونٌ ﴿٦١﴾

مَا لَكُمْ لَا تَحْكُمُونَ ﴿٦٢﴾

فَرَعَ عَنْهُمْ صَرْبًا يَأْتِمُرِينَ ﴿٦٣﴾

فَأَقْبَلُوا إِلَيْهِ يَرْعُونَ ﴿٦٤﴾

قَالَ أَتَعْبُدُونَ مَا تَنْجِتُونَ ﴿٦٥﴾

وَاللَّهُ خَلَقَكُمْ وَمَا تَعْمَلُونَ ﴿٦٦﴾

قَالُوا اتَّخَذَ الرَّحْمَنُ لِيكُنْ فِتْنَةً فِي الْخَلْقِ ﴿٦٧﴾

فَارْءُوا إِلَهُكُمْ كَيْفَ جَعَلَهُمْ لَأَسْمِينَ ﴿٦٨﴾

وَقَالَ إِنِّي ذَاهِبٌ إِلَى رَبِّي سَيَهْدِينِ ﴿٦٩﴾

emigrò dalla sua terra d'origine,
nell'attuale Iraq, verso la Palestina ed è
considerato il primo "muhajir" emigrante
per la causa divina)

100 Signore, donami un [figlio]
devoto"

101 Gli demmo la lieta novella di un
figlio magnanimo

102 Poi, quando raggiunse l'età per
accompagnare [suo padre questi]
gli disse, "Figlio mio, mi sono
visto in sogno*, in procinto di
immolarti. Dimmi cosa ne pensi".
Rispose: "Padre mio, fai quel che
ti è stato ordinato, se Allah vuole,
sarò rassegnato"*.

* ['mi sono visto in sogno'] Abramo
parla di sogno; questa infatti è una delle
maniere con cui Allah (gloria a Lui
l'Altissimo), comunica con i Suoi profeti]

* [È il momento tragico, della prova più
grande cui Allah (gloria a Lui
l'Altissimo) sottopose Abramo. Il suo
primogenito Ismaele, dono annunciato da
Allah (vedi vers. 101) sta per essere
sacrificato. Anche Ismaele (pace su di
lui) è perfettamente conscio che quello
che sta avvenendo è volontà
imperscrutabile dell'Altissimo (gloria a
Lui) ed è serenamente rassegnato]

103 Quando poi entrambi si
sottomisero, e lo ebbe disteso con
la fronte a terra,

104 Noi lo chiamammo "O Abramo,

105 hai realizzato il sogno. Così Noi
ricompensiamo quelli che fanno
il bene.

106 Questa è davvero una prova
evidente '

رَبِّ هَبْ لِي مِنَ الصَّالِحِينَ ﴿١٠٠﴾

فَسَرَّحْنَاهُ بِعِيسَىٰ حَبِيبٍ ﴿١٠١﴾

فَمَتَّىٰ بَلَغَ مَعَهُ السَّعْيَ قَالَ يَسُوعُ يَا أَبَتِ
أَتَدْرِي أَنِّي أَذْبَحُكَ فَأَنْظِرْ مَا دُ شَرِي قَالَ
يَتَأْتِيَ أَفْعَلُ مَا تَأْمُرُ سَتَجِدُنِي إِن
شَاءَ اللَّهُ مِنَ الصَّادِقِينَ ﴿١٠٢﴾

فَمَتَّىٰ سَمِعَ رُسُلُهُ رَمَضِينَ ﴿١٠٣﴾

وَنَادَيْنَاهُ أَنْ يَرْجِعْ زَاهِيًا ﴿١٠٤﴾

قَدْ صَدَّقْتَ الرُّؤْيَا يَا أَبَاكَ بِكَ عَظِيمُ
الْمُفْعِلِينَ ﴿١٠٥﴾

يَا هَذَا لَهُوَ كَبِيرُ الْبَيِّنَاتِ ﴿١٠٦﴾

- 107 E io riscattammo con un sacrificio generoso *
- * [Allah (gloria a Lui l'Altissimo) ferma la mano di Abramo e sostituisce ad Ismaele un montone di grande valore. Abramo e suo figlio hanno superato la prova cui Allah ha voluto sottoporli. In ricordo di ciò, i musulmani celebrano la "Id al-adha", la festa del sacrificio, il decimo giorno del mese del pellegrinaggio,
- 108 Perpetuammo il ricordo di lui nei posteri
- 109 Pace su Abramo!
- 110 Così ricompensiamo coloro che fanno il bene
- 111 In verità era uno dei nostri servi credenti
- 112 E gli demmo la lieta novella di Isacco, profeta tra i buoni
- 113 Elargimmo su di lui e su Isacco [la pienezza della benedizione]. Tra i loro discendenti c'è il virtuoso e colui che è palesemente ingiusto nei suoi stessi confronti
- 114 Già colmammo di favore Mosè e Aronne,
- 115 salvammo loro e il loro popolo dall'angoscia più grande,
- 116 prestammo loro soccorso, ed essi ebbero il sopravvento
- 117 Demmo ad entrambi la Scrittura esplicita,
- 118 e li guidammo sulla retta via,
- 119 perpetuammo il loro ricordo nei posteri

وَفَدَّ نَسْلَهُ بِذَبْحٍ عَظِيمٍ ﴿١٠٧﴾

وَتَرَكْنَا عَلَيْهِ فِي الْآخِرِينَ ﴿١٠٨﴾

سَلَامٌ عَلَى إِبْرَاهِيمَ ﴿١٠٩﴾

كَذَلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ﴿١١٠﴾

إِنَّهُ مِنْ عِبَادِنَا الْمُؤْمِنِينَ ﴿١١١﴾

وَنَبَشِّرُهُ بِإِسْحَاقَ بْنِ إِسْمَاعِيلَ ﴿١١٢﴾

وَتَرَكْنَا عَلَيْهِ فِي الْآخِرِينَ ﴿١١٣﴾
مُحْسِنٌ وَنَجَّيْنَاهُ مِنَ الظَّالِمِينَ ﴿١١٤﴾

وَلَقَدْ مَنَنَّا عَلَى مُوسَى وَهَارُونَ ﴿١١٥﴾

وَنَجَّيْنَاهُمَا مِنَ الْغَمِّ أَكْبَرٍ ﴿١١٦﴾

وَنَصَّرْنَاهُمَا فَاكُفُّوا هُمُ الْمُظْلِمُونَ ﴿١١٧﴾

وَأَنزَلْنَاهُمَا الْكِتَابَ الْمُبِينَ ﴿١١٨﴾

وَهَدَيْنَاهُمَا الصِّرَاطَ الْمُسْتَقِيمَ ﴿١١٩﴾

وَتَرَكْنَا عَلَيْهِمَا فِي الْآخِرِينَ ﴿١٢٠﴾

- 120 Pace su Mosè e su Aronne¹
- 121 Così ricompensiamo coloro che fanno il bene
- 122 Erano entrambi Nostri servi credenti
- 123 In verità Elia era uno degli Inviati.
- 124 Disse al suo popolo: "Non sarete timorati [di Allah]?".
- 125 Invocherete Baal* e trascurerete il Migliore dei creatori
 * ["Baal": questo nome significa "signore" ed era attribuito ad una delle più antiche divinità adorata dai popoli semiti. Era rappresentato con corna di toro o di ariete e gli venivano edificati templi posti sulle alture]
126. Allah, il vostro Signore e il Signore dei vostri avi più antichi?
- 127 Lo trattarono da bugiardo. Infine saranno condotti [al castigo],
- 128 eccetto i servi devoti di Allah
- 129 Perpetuammo il ricordo di lui nei posteri
- 130 Pace su Elia¹
- 131 Così ricompensiamo coloro che fanno il bene
- 132 In verità era uno dei nostri servi credenti
- 133 In verità Lot era uno degli inviati
- 134 lo salvammo insieme con tutta la sua famiglia,
- 135 eccetto una vecchia [che fu] tra coloro che restarono indietro,

سَلَامٌ عَلَىٰ مُوسَىٰ وَهَارُونَ ﴿١٢٠﴾

إِنَّا كَذَلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ﴿١٢١﴾

إِنَّهُمَا مِنْ عِبَادِنَا الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٢٢﴾

وَبَشِّرِ هَارُونَ أَيَّ مَرْسَدٍ ﴿١٢٣﴾

يَذَّكَّرُ أَقْوَمُ ﴿١٢٤﴾ لَا تَسْقُوتَ

أَنْدَعُونَ بَعْلًا وَاذْكُرُوا خَيْرَ الْخَلْقِ ﴿١٢٥﴾

لِلَّهِ رَبِّكَ وَرَبِّ آبَائِكَ الْأَوَّلِينَ ﴿١٢٦﴾

فَكَذَّبُوهُ فَأَنَّهُمْ مُحْضَرُونَ ﴿١٢٧﴾

وَالْأَعْيَادَ لِلَّهِ الْمُحْسِنِينَ ﴿١٢٨﴾

وَتَرْكُوعِهِ فِي الْأَجْرِ ﴿١٢٩﴾

سَلَامٌ عَلَىٰ إِبْرَاهِيمَ ﴿١٣٠﴾

إِنَّا كَذَلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ﴿١٣١﴾

إِنَّهُ مِنْ عِبَادِنَا الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٣٢﴾

وَبَشِّرِ لُوطَ أَيَّ مَرْسَدٍ ﴿١٣٣﴾

يَذَّكَّرُهُ وَأَهْلَهُ أَهْلَعِينَ ﴿١٣٤﴾

وَلَا تَخُورْ فِي تَعْيِينِ ﴿١٣٥﴾

- 136 e gli altri li annientammo
- 137 Passate su di loro, il mattino
- 138 e durante la notte*, Non capite dunque?
- * [Nel senso di: "calpestate le rovine insabbiate delle loro città"]
- 139 In verità Giona era uno degli inviati
- 140 Fuggì sulla nave stipata
141. Quando tirarono a sorte, fu colui che doveva essere gettato [in mare].*
- * [Vedi nota al titolo della Sura di Giona (X)]
- 142 Lo inghiottì un pesce, mentre si rammaricava
- 143 Se non fosse stato uno di coloro che glorificano Allah,
- 144 sarebbe rimasto nel suo ventre fino al Giorno della Resurrezione
- 145 Lo gettammo sofferente sulla nuda riva
- 146 e facemmo crescere su di lui una pianta di zucca.
- 147 Lo inviammo a centomila [uomini], o ancor di più.
- 148 Credettero e concedemmo loro temporaneo godimento
- 149 Poni loro questa domanda "Il tuo Signore avrebbe figlie e loro figli?"
- 150 Abbiamo forse creato angeli femmine ed essi ne furono testimoni?

- ثُمَّ دَمَرْنَا لَآخِرِينَ ﴿١٣٦﴾
- وَبُذِّقُوا شُرُوفَهُمْ مِّنْ صَبَاحٍ ﴿١٣٧﴾
- وَيَا لَيْتَنَّا أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿١٣٨﴾
- فَوَيْلٌ لِّلَّذِينَ الْفَرَسِينَ ﴿١٣٩﴾
- يَوْمَ أَقْبَىٰ عَلَى الْفَرَسِ الْمَشْخُورِ ﴿١٤٠﴾
- فَبِمَا هُمْ فَكَّانٌ مِّنْ لَّدُنْ حَصِيرٍ ﴿١٤١﴾
- وَأَتَقَفْنَا فِي الْفُتُوحِ وَأَهْلُ الْمَيْمِ ﴿١٤٢﴾
- فَلَوْلَا أَنَّهُ كَانَ مِنَ الْمُسَبِّحِينَ ﴿١٤٣﴾
- بَنِيَّتٌ فِي بَطْنِهِ يَوْمَ يُنْعَثُونَ ﴿١٤٤﴾
- «فَبَدَّلْنَاهُ إِلَىٰ نَارٍ وَهِيَ سَافِيَةٌ ﴿١٤٥﴾
- وَأَنْشَأْنَا عَلَيْهِ شَجَرَةً مِّنْ يَقْطِينٍ ﴿١٤٦﴾
- وَأَرْسَلْنَاهُ إِلَىٰ مِائَةِ آلَافٍ وَ يَرِيدُونَ ﴿١٤٧﴾
- فَنَامُوا فَكُنُفْتَهُمْ إِلَىٰ حَرٍ ﴿١٤٨﴾
- فَأَسْتَفْتِهِمْ أَزَيْتُكَ مَبْنُوتٌ وَلَهُمْ مِّنْ دُونِ ﴿١٤٩﴾
- مَّ حَقَّقْنَا لَكَ أَنَّ هُم مَّ شُهُودٌ ﴿١٥٠﴾

- 151 Non è forse vero che, nella loro calunnia dicono
- 152 "Allah ha generato". In verità sono bugiardi!
- 153 Avrebbe forse preferito le figlie ai figli?
- 154 Che cosa avete? Come giudicate?
- 155 Non riflettete?
- 156 Vi basate su un'autorità incontestabile?
- 157 Portate la vostra Scrittura, se siete veritieri
- 158 Stabiliscono una parentela tra Lui e i dèmoni, ma i demoni sanno bene che dovranno comparire
- 159 Gloria ad Allah, Egli è ben più alto di quel che Gli attribuiscono!
- 160 Eccetto i servi devoti di Allah
- 161 In verità né voi, né ciò che adorare,
- 162 potreste tentare [nessuno],
- 163 se non chi sarà bruciato nella Fornace
- 164 "Non c'è nessuno di noi che non abbia un posto stabilito.
- 165 In verità siamo schierati in ranghi
- 166 In verità siamo noi che glorifichiamo Allah!"
- 167 Anche se dicevano:
- 168 "Se avessimo avuto un monito [tramandatoci] dagli antichi,

أَلَمْ يَهُدِمْ مَنْ فِيهِمْ لَيَقُولُنَّ ﴿٥١﴾

وَيَذَّكَّرُ لِلَّهِ وَيَهْتَمُّ لَعَنُورٌ ﴿٥٢﴾

أَضْطَرُّ لِنَسَبٍ عَلَى تَلِيٍّ ﴿٥٣﴾

فَالَكُمْ كَيْفَ تَحْكُمُونَ ﴿٥٤﴾

أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ﴿٥٥﴾

أَمْ لَكُمْ سِتْرٌ فِينِ ﴿٥٦﴾

فَأَنْتُمْ بِكَيْدِكُمْ كُتِبَ عَلَيْهِ ﴿٥٧﴾

وَجَعَلُوا بَيْنَهُ وَبَيْنَ الْجَنَّةِ نِجَافًا وَقَدْ هَمَّتْ

أَجْنَعُ يَهُودُ لِمُخَصَّرُونَ ﴿٥٨﴾

سُبْحَنَ اللَّهِ عَمَّا يُصِفُونَ ﴿٥٩﴾

لَا عِبَادَ لِلَّهِ إِلَّا مَنْ خَصَّصَ ﴿٦٠﴾

فِي شُكْرِهِ وَمَا يُقْبَدُونَ ﴿٦١﴾

مَا نَسْرَعُ عَلَيْهِمْ قَتِيلِينَ ﴿٦٢﴾

إِلَّا مَنْ هُوَ صَالٍ الْجَحِيمِ ﴿٦٣﴾

وَمِمَّا يُذَكَّرُ لِلَّهِ مَقَامٌ مُقَرَّرٌ ﴿٦٤﴾

فَوَيْلٌ لِلَّذِينَ هُمْ عَنْ أَصْفَائِهِ ﴿٦٥﴾

وَيْلٌ لِلَّذِينَ لَمْ يَسْجُدُوا ﴿٦٦﴾

وَوَيْلٌ لِّكَافِرٍ يُقُولُونَ ﴿٦٧﴾

لَوْ أَنِّي دَعَا دُرَّيْمٍ لَا أُؤْتِيهِ ﴿٦٨﴾

- 169 saremmo stati servi sinceri di Allah¹⁹⁹.
- 170 Invece non vi prestarono fede, presto sapranno
- 171 Già la Nostra Parola pervenne agli inviati Nostri servi
- 172 Saranno loro ad essere soccorsi,
- 173 e le Nostre schiere avranno il sopravvento,
- 174 Allontanati da loro per un periodo
- 175 e osservali, presto vedranno¹
- 176 È il nostro castigo che cercano di sollecitare?
- 177 Se si abbatte nei loro pressi, ah, che mattino terribile per coloro che sono stati avvertiti!
- 178 Allontanati da loro per un periodo
- 179 e osservali presto vedranno¹
- 180 Gloria al tuo Signore, Signore dell'onnipotenza, ben al di sopra di quel che Gli attribuiscono
- 181 e pace sugli inviati,
- 182 e lode ad Allah, Signore dei mondi *

* [I verss. 180-182 che concludono la sura hanno grande importanza nella vita comunitaria dei musulmani: sono recitati al termine di ogni loro riunione e concludono talvolta le invocazioni pronunciate al termine del sermone del venerdì. Suonano così: "Subhāna rabbika rabbi al-izzati amma yaṣifūn wa ṣalāṭun alā-l mursalīn wa l-hamdu lillai rabbi l-ālamīn"]

لَكُنَّ عِبَادَ اللَّهِ لَخَطِصِين ۝١٦٩

فَكَفَرُوا بِهِ ثُمَّ لَا غَرْوُ لَهُمْ ۝١٧٠

وَلَقَدْ سَبَقَتْ كَلِمَتُنَا لِعِبَادِنَا فَحَسِبُوا أَنَّ

الْبَلَاءَ لَهُمْ فَصُورُوا لَٰكُمُ

فِي هَٰؤُلَاءِ لَوْمَاتُكَ ۝١٧١

فَتَوَلَّ عَنْهُمْ حَتَّىٰ حَبِى ۝١٧٢

وَنُصِرْهُمْ فَهُمْ لَا يُغْنُونَ ۝١٧٣

أَلَيْسَ إِنَّهُم بِمُتَعَبُونَ ۝١٧٤

إِذَا زُلْزِلَتِ الْأَرْضُ زِلْزَالَهَا فَاسْتَوَتْ

وَتَوَلَّ عَنْهُمْ حَتَّىٰ حَبِى ۝١٧٥

وَنُصِرْهُمْ فَهُمْ لَا يُغْنُونَ ۝١٧٦

سُبْحَانَ رَبِّكَ رَبِّ الْعِزَّةِ عَمَّا يَصِفُونَ ۝١٧٧

وَسَلَامٌ عَلَى الْمُرْسَلِينَ ۝١٨٠

وَالْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ۝١٨٢

Sura XXXVIII. Sād

سورة ص

Meccana, n. 38. Di 88 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 1.

*In nome di Allah, il Compassionevole,
il Misericordioso*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Sād Per il Corano [che contiene] il Monito.

ص وَالْقُرْآنِ ذِي الذِّكْرِ

2. Sono i miscredenti ad essere nell'orgoglio e nello scisma'

مِنَ الَّذِينَ كَفَرُوا فِي عِزِّهِمْ وَإِفْهِارِهِمْ

3. Quante generazioni abbiamo annientato prima di loro!
Lanciarono grida [d'aiuto] quando non c'era più tempo per sfuggire [al castigo]

كَمْ أَهْلَكْنَا مِنْ قَبْلِهِمْ مِنْ قُرُونٍ مَا ذُوْا نَجَاتٍ
مِّنْهُمْ

4. Essi stupiscono che sia giunto un ammonitore della loro gente. I miscredenti dicono: "È uno stregone, un gran bugiardo.

وَعَجِبُوا أَنْ جَاءَهُمْ مُّسَدِّقٌ لِّمَا فِي كِتَابِهِمْ
هَٰذَا سَاحِرٌ كَذَّابٌ

5. Ridurrà forse gli dèi ad un Dio unico? Questa è davvero una cosa strana".

أَجْعَلُ الْأِلَٰهَةَ إِلَٰهًا وَاحِدًا إِنَّ هَٰذَا لَشَيْءٌ
عَجَبٌ

6. E i notabili se ne andarono [dicendo]: "Andatevene e rimanete fedeli ai vostri dèi questa è davvero la cosa più augurabile.

وَالضُّلَّالُ لَمَلَأُوا مِنْهُمْ أَنْ يَقُولُوا رَبُّنَا عَلَى
رَبِّهِمْ كِبَارٌ هَٰذَا لَشَيْءٌ يُرَادُ

7. Non sentimmo niente di ciò nell'ultima religione, si tratta di [para] invenzione

مَا نَسْمَعُ بِهِمْ فِي آيَةِ الْآخِرَةِ هَٰذَا وَلَا
نَجِدُوهُ

8. È [solo] su di lui che sarebbe stato fatto scendere il Monito?".

أَمْ بِرَبِّ عَالَمِينَ نَذَكَّرُ مِنْ قَبْلِكَ هُمْ فِي شَيْءٍ مِّنْ
ذِكْرِي مَن لَّا يَذْكُرُوا عَذَابٌ

Sono perplessi a proposito del Mio Monito

Non hanno ancora gustato il [Mio] castigo'

- 9 Hanno forse i tesori della misericordia del tuo Signore, l'Eccelso, il Munifico?
- 10 O posseggono la sovranità dei cieli e della terra e di quello che vi è frammezzo? E allora lasciali ascendere per le vie del cielo
- 11 Un'armata di fazioni alleate che saranno annientate in questo stesso luogo.
- 12 Prima di loro accusarono di menzogna [gli Inviati] il popolo di Noè, gli 'Ād e Faraone, il Signore dei palì*,
- * ['Faraone, il Signore dei palì' secondo le interpretazioni classiche l'espressione 'dhul-awtād' (che abbiamo tradotto con "il Signore dei palì") deve essere intesa nel senso che Faraone era solito suppliziare i suoi oppositori con l'impalamento o una sorta di crocifissione (vedi XX, 71) oppure potrebbe essere tradotta "e Faraone dal forte dominio". Alcuni traduttori hanno pensato che fosse un'allusione alle piramidi, altri hanno identificato gli "awtād" con i soldati di cui era solito circondarsi Faraone]
13. e i Thamūd, e la gente di Lot, e quelli di Al-'Aikah*, erano questi i faziosi
- * ["quelli di Al-'Aikah" la gente di Shuayb i Madianiti]
- 14 Non ce ne fu alcuno che non abbia tacciato di menzogna i Messaggeri, hanno meritato il Mio castigo.
- 15 Non aspetteranno altro che un Grido, improrogabile

أَفَعِنْدَهُ خُزُنٌ مِّنْ رَّحْمَتِيذِكْ يُغِيرُ الْوُحُودَ ﴿٩﴾

أَفَلَهُمْ مُّتَقَدِّمَاتٌ سُلُوبٌ مِّنَ الْأَرْضِ وَمَتَابِعُهَا
فَيَذَرُوهَا فِي الْأَنْسَابِ ﴿١٠﴾

جُذُومًا هَٰؤُلَاءِ مَقْرُونَةٌ مِّنْ الْأَحْزَابِ ﴿١١﴾

كَذَّبَتْ قَبْلَهُمْ قَوْمُ نُوحٍ وَعَادٌ وَفِرْعَوْنُ
رُوِيَ الْأَوَّلُ ﴿١٢﴾

وَتَمُودُ وَقَوْمُ لُوطٍ وَأَصْحَابُ أَيْنَكَا وَأُولَٰئِكَ
الْأَحْزَابُ ﴿١٣﴾

بِكُلِّ لَآكِدِّبَ رُسُلَ قَحَقْ
عَقَابِ ﴿١٤﴾

وَمِنْ بَصَرٍ هَٰؤُلَاءِ لَا صَبَاحَ وَجَدَ مَا هَٰ
مِنْ قَوْقِ ﴿١٥﴾

- 16 Dicono' "Signore, anticipaci la nostra parte prima del Giorno del Rendiconto"
- 17 Sopporta con pazienza quel che dicono e ricordati del Nostro servo Davide, così forte, così pronto al pentimento.
- 18 Obbligammo le montagne a renderCi gloria con lui, alla sera e al mattino,
- 19 e, insieme, gli uccelli riuniti [attorno a lui]. Tutto Gli obbedisce
- 20 Consolidammo la sua sovranità e gli demmo saggezza e capacità di giudizio
- 21 Ti è giunta la storia dei due litiganti che scalarono le mura del tempio?
- 22 Quando si pararono davanti a Davide, spaventandolo, dissero "Non aver paura. Siamo due in lite tra loro, uno di noi ha fatto torto all'altro; giudica tra di noi con giustizia, non essere iniquo e guidaci sulla retta via.
- 23 Questi è mio fratello, possiede novantanove pecore, mentre io non ne possiedo che una sola. Mi ha detto: "Affidamela" ed ebbe la meglio nella discussione"
- 24 Disse "Certamente ha mancato nei tuoi confronti, chiedendoti la tua pecora in aggiunta alle sue. In verità molti associati [in un affare]

وَقَالُوا رَبَّنَا عَجِّلْ أَسْقَاطَ قَبْلِ يَوْمِ الْحِسَابِ ﴿١٦﴾

أَصْبِرْ عَلَى مَا يَقُولُونَ وَادْكُرْ عَبْدَهُ دَاوُدَ لَا يَتَذَكَّرُ
إِلَّا نَاؤُهُ ﴿١٧﴾

بِمَا سَخَّرَهَا لِفَتَاهِ مَقَرَّةً يَنسِفْنَ يَلْعَنُ
وَلَا يَشْرَفُ ﴿١٨﴾

وَالطَّيْرَ مَحْشُورَةً كُلٌّ لَهُ أَوْبٌ ﴿١٩﴾

وَسَدَدًا مِّنْكَ. وَآتَيْنَاهُ الْحِكْمَةَ وَفَصَلَ
الْخِطَابِ ﴿٢٠﴾

« وَهَلْ أَتَاكَ نَبَأُ الْخَضِرَاءَ إِذْ تَسَوَّرُو
الْمُبْرَكَاتِ ﴿٢١﴾

يَذْهَبُونَ عَلَىٰ ذَوْدٍ مُّقَرَّبٍ مِّنْهُنَّ قُلُوبٌ لَا تَخِفُ
حَقِصَاتٍ تَتَى بِمَعْصَتِ عَلَىٰ بَعْضٍ فَتَنُكِرُ بَيْنًا
بِالْحَقِّ وَلَا تَتَّقِرُ وَهِيَ بِي سَوَاءٍ خَضِرَةٌ ﴿٢٢﴾

بِمَا هَدَىٰ إِلَىٰ سَبْعَةِ وَتَسْعُونَ نَجْمَةً وَفِي نَجْمَةٍ
وَحِيدَةٍ فَقَالَ كَيْفِيهِمْ وَغَرِبُوا فِي خِطَابِ ﴿٢٣﴾

قَالَ فَقَدْ صَدَّقَ بِسُؤَالِ تَحْيَاكَ فِي بَعْضِهِمْ وَبِ
كِبَرٍ مِّنْ خُطْبَةٍ يُنَبِّئُ بِمَعْصَتِهِمْ عَلَىٰ بَعْضٍ وَلَا
كَلِمَةٍ أَمْوًا وَغَمًّا تَصْدِيقًا وَفِيهِ مَاهَرٌ

si fanno torto a vicenda, eccetto coloro che credono e compiono il bene, ma essi sono ben pochi". Davide capì che lo avevamo messo alla prova, implorò il perdono del suo Signore, cadde in prosternazione e si pentì.

25. Allora lo perdonammo. Egli ha un posto vicino a Noi e buon luogo di ritorno.
26. "O Davide, abbiamo fatto di te un vicario sulla terra giudica con equità tra gli uomini e non inclinare alle tue passioni, che esse ti travieranno dal sentiero di Allah." In verità coloro che si allontanano dal sentiero di Allah subiranno un severo castigo per aver dimenticato il Giorno del Rendiconto.
27. Non creammo invano il cielo e la terra e quello che vi è frammezzo. Questo è ciò che pensano i miscredenti.
Guai ai miscredenti per il fuoco [che li attende]'
28. Tratteremo forse coloro che credono e fanno il bene alla stessa stregua di coloro che seminano disordine sulla terra?
Tratteremo i timorati come i malvagi?
29. [Ecco] un Libro benedetto che abbiamo fatto scendere su di te, affinché gli uomini meditino sui suoi versetti e ne traggano un monito i savi

وَلَقَدْ دَاوُدَ تَمَاقُتَهُ فَاسْتَغْفِرِيَهُ وَخَرَّ رَاكِعًا
وَنَابِ ﴿٦٤﴾

فَغَفَرْنَا لَهُ ذَلِكَ وَرَأَيْنَاهُ بَعْدَنَا رَافِعًا
وَحُسْنَ مَقَابِ ﴿٦٥﴾

يَا دَاوُدُ إِنَّا جَعَلْنَاكَ خَلِيفَةً فِي الْأَرْضِ فَاحْكُم
بَيْنَ النَّاسِ بِالْحَقِّ وَلَا تَتَّبِعِ الْهَوَى فَيُضِلَّكَ عَنْ
سَبِيلِ اللَّهِ إِنَّ الَّذِينَ يَضِلُّونَ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ
لَهُمْ عَذَابٌ مُهِينٌ ﴿٦٦﴾

وَمَا خَلَقْنَا السَّمَاءَ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا تَهْلَاكًا
ذَلِكَ ظَنُّ الَّذِينَ كَفَرُوا فَوَيْلٌ لِلَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ
نَّارٍ ﴿٦٧﴾

أَمْ نَجْعَلُ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ كَالْمُفْسِدِينَ
فِي الْأَرْضِ أَمْ نَجْعَلُ الْمُتَّقِينَ كَالْفُجَّارِ ﴿٦٨﴾

كُتِبَ مُرْسَلًا بِإِذْنِ مَوْلَانَا يُتْلَىٰ نَزْلًا مِنْ رَبِّهِ
وَيُنذِرُ أُولُو الْأَلْبَابِ ﴿٦٩﴾

- 30 Abbiamo dato a Davide,
Salomone, un servo eccellente [di
Allah], pronto al pentimento
- 31 Una sera, dopo che gli furono
esibiti alcuni magnifici cavalli,
ritti su tre zampe,
- 32 disse "In verità ho amato i beni
[terreni] più che il Ricordo del
mio Signore, finché non sparì [il
sole] dietro il velo [della notte]
- 33 Riconduceteli a me" E iniziò a
tagliar loro i garretti e i colli
- 34 Mettemmo alla prova Salomone,
mettendo un corpo sul suo trono
Poi si pentì
- 35 e disse: "Signore, perdonami e
concedimi una sovranità che
nessun altro avrà dopo di me. In
verità Tu sei il Munifico".*
- * ['mettendo un corpo sul suo trono
un demone che si era impadronito del
suo anello, aveva preso il posto di
Salomone assumendone le sembianze
Non era quindi un'altra persona quella
che era salita sul suo trono, ma appunto
"un corpo"]
- 36 Gli assoggettammo il vento,
soffiava al suo comando [fin]
dove voleva inviarlo,
- 37 e [gli asservimmo] tutti i demoni,
costruttori e nuotatori di ogni
specie
- 38 E altri ancora incatenati a coppie
- 39 "Questo è il Nostro dono,
dispensa o tesaurizza, senza
[doverne] rendere conto."

وَوَهَبْنَا لَهُ دَاوُدَ سُلَيْمَانَ يَتَمَتَّعًا بِنِعْمَةِ رَبِّهِ
أُولَئِكَ

يَوْمَ عُرِضَ عَلَيْهِ بِالْعَشِيِّ الصَّافِيُّاتُ الْجِبَادُ

فَقَالَ إِنِّي أَحْبَبْتُ حُبَّ الْخَيْرِ عَلَى ذِكْرِ رَبِّي حَتَّى
تَوَارَتْ بِالْحِجَابِ

رَدُّوهُمْ عَلَى قَطْعِهِمْ مَسْحًا بِالسُّوقِ
وَالْأَعْقَابِ

وَلَقَدْ قَتَلْنَا سُلَيْمَانَ وَتَلْقَيْنَا عَلَى كُرْسِيِّهِ
جَسَدًا لَهُ أَكْبَابُ

فَارْتَبَ غَيْرِي وَهَبَ لِي مِنْكَ لَا يَتَّبِعُنِي لِأَحَدٍ
مِنْ بَعْدِي إِنَّكَ أَنْتَ الْوَهَّابُ

فَسَحَرْنَا لَهُ الرِّيحَ تَخْرِي بَأْمَرِهِ رُجَاءً حَيْثُ
أَصَابَ

وَسُيُطِينَ كُلِّ بَشَرٍ وَخَوَّصَ

وَأَ حَرِيرٍ مُقَرَّبِينَ فِي الْأَصْفَادِ

هَذَا عَطَاؤُنَا فَامْنُنْ أَوْ مُسِكِّ بِعَبْرِ حِسَابِ

40. In verità egli ha un posto vicino a Noi e un buon luogo di ritorno

قَوْلُهُ وَعِنْدَ رَبِّي وَحَسَنَ مَقَامٍ ﴿٥٠﴾

41. E ricorda il Nostro servo Giobbe, quando chiamò il suo Signore: "Satana mi ha colpito con disgrazia e afflizioni"

وَذَكَرْنَا عَبْدَنَا يُوسُفَ إِذْ دَاوَى زَيْفَةً فِي مَنَاسِيهِ
كَشَيْطُ بَعْضِ عَدَائِهِ ﴿٥١﴾

42. "Batti il tallone avrai acqua fresca per lavarti e per bere "

زَكَوَصَ بِرِجْلِكَ هَذَا مُغْتَسِلٌ بَارِدٌ وَشَرِبٌ ﴿٥٢﴾

43. Gli restituammo la sua famiglia e con essa un'altra simile, [segno di] misericordia da parte Nostra e Monito per coloro che sono dotati di intelletto.

وَوَهَبْنَا لَهُ أَهْلَهُ وَمِثْلَهُمْ مَعَهُمْ رَحْمَةً مِنَّا وَذِكْرًا
لِّأُولِي الْأَلْبَابِ ﴿٥٣﴾

44. [Gli ordinammo] "Stringi nella tua mano una manciata d'erba, colpisci con quella e non mancare al tuo giuramento"*

وَحَدَّثَنِيكَ صِفَتًا فَأَضْرِبْ بِهَا وَلَا تَحْتِمْ بِهَا
وَحَدَّثَنِيكَ صِفَتًا لَعْنَتُهُ رَوْثٌ ﴿٥٤﴾

Lo trovammo perseverante, un servo ottimo, pronto al pentimento.

* [Durante la fase più acuta della prova che Giobbe sopportò per diciotto anni egli ebbe un moto di ira nei confronti della moglie e giurò che se mai si fosse ristabilito le avrebbe inflitto cento colpi. Dopo che Allah (gloria a Lui l'Altissimo) lo liberò dal tormento, Giobbe ebbe pena della moglie, che lo aveva assistito con amore e dedizione e si trovava in grande imbarazzo a proposito del suo giuramento. Allah gli suggerì di prendere cento steli d'erba (in altre tradizioni un ramo di palma da datteri spogliato dei frutti) e colpire sua moglie una sola volta,

45. E ricorda i Nostri servi Abramo, Isacco e Giacobbe, forti e lungimiranti

وَذَكَرْنَا عَبْدَنَا إِبْرَاهِيمَ إِذْ سَخَقَ وَيَعْقُوبَ إِذْ
الْتَمَذَ وَلَا تَصْرَفُ ﴿٥٥﴾

46. Ne facemmo degli eletti, [affinché fossero] il monito della Dimora [ultima]

يَا حَنْصَلَهُمْ فِي نُصْبَةٍ ذِكْرٍ لِّلْعَالَمِينَ ﴿٥٦﴾

- 47 In verità sono presso di Noi, tra i migliori degli eletti
- 48 E ricorda Ismaele, Eliseo e Dhu'l Kifl*, ciascuno di loro è tra i migliori
* ['Dhū] Kifl' vedi nota a XXI, 86]
- 49 Questo è un Monito. In verità i timorati avranno soggiorno bello
- 50 i Giardini di Eden, le cui porte saranno aperte per loro
- 51 Colà, comodamente appoggiati, chiederanno abbondanza di frutta e bevande
- 52 E staranno loro vicine quelle dallo sguardo casto, coetanee
- 53 Ciò è quanto vi è promesso per il Giorno del Rendiconto.
- 54 In verità questi sono i beni che vi concediamo e che non si esauriranno mai
- 55 Così sarà I ribelli avranno invece il peggiore dei soggiorni
- 56 l'Inferno in cui saranno precipitati; qual tristo giaciglio
- 57 Così sarà E allora che assaggino acqua bollente e acqua fetida
- 58 ed altri simili tormenti
59. Questa è una folla che si precipita insieme con voi non avranno il benvenuto e cadranno nel Fuoco.
- 60 Diranno: "Non c'è benvenuto per voi, per voi che ci avete preparato tutto ciò" Qual tristo rifugio

وَنَهَرٌ عَذَّةٌ لِّمَن مَّصْطَفَيْنَ الْآخِرَ ﴿٥٧﴾

وَذَكَرْنَا إِسْمَاعِيلَ وَإِسْحَاقَ وَذَاكَ يُجْعَلُ وَكُلٌّ مِّنَ الْآخِرِ ﴿٥٨﴾

هَذِهِ زَكَاةٌ يُغْتَفَبُ لِحَسَنِ مَّاعٍ ﴿٥٩﴾

جَنَّاتٍ عَدْنٍ مُّفْتَحَةٌ لَهُمْ لَا يُوبَاقُ ﴿٦٠﴾

مُتَّكِلِينَ فِيهَا بِدِفْعَةٍ بَيْنَ يَدَيْهِمْ يَكْفِيهِمْ فِيهَا كَثِيرٌ مِّنْ شَرَابٍ ﴿٦١﴾

«وَأَعَدَّ لَهُمْ قَصِيرَتٌ تَطْرُقُ قُرْبُ» ﴿٦٢﴾

هَذِهِ مَا نُوْعِدُونَ لِيَوْمٍ يُجْتَبِى ﴿٦٣﴾

يَا هَذِهِ تَرْفَعُ مَا لَهُ مِنْ نَفَادٍ ﴿٦٤﴾

هَذِهِ زَكَاةٌ يُغْتَفَبُ لِحَسَنِ مَّاعٍ ﴿٦٥﴾

حَتَّى يَصْغُرُوا فِيهَا فَيَسْأَلُ لِيَمَّادٍ ﴿٦٦﴾

هَذِهِ قَبِيحَةٌ وَفَوْهُ حَمِيمٌ وَعَسَاقُ ﴿٦٧﴾

وَهُ أَحْرَمٌ مِّنْ شَعْبَةٍ زَوْجُ ﴿٦٨﴾

هَذِهِ فَوْجٌ مُّقْتَحِمٌ مَّعَكُمْ لَا مَرْجَا بِهِنَّ هَهُنَا وَلَكِنَّ ﴿٦٩﴾

قَالُوا بَلْ أَنتُمْ لَا مَرْجَا بِكُمْ أَنتُمْ قَدْ مَتَّعُونَا فَيَسْأَلُ لِيَمَّادٍ ﴿٧٠﴾

- 61 Diranno: "Signore, raddoppia il castigo nel Fuoco a chiunque ce lo abbia preparato"
- 62 Diranno: "Perché mai non vediamo [tra noi] quegli uomini che consideravamo miserabili,
- 63 dei quali ci facevamo beffe e che evitavamo di guardare?",
- 64 Invero saranno queste le mutue recriminazioni della gente del Fuoco
- 65 Di': "Io non sono altro che un ammonitore. Non c'è altro dio all'infuori di Allah, l'Unico, il Dominatore,
- 66 il Signore dei cieli e della terra e di ciò che vi è frammenzo, l'Eccelso, il Perdonatore"
- 67 Di': "Questo è un annuncio solenne,
- 68 ma voi ve ne allontanate
- 69 Non avevo nessuna conoscenza della discussione del supremo consesso,
- 70 mi è stato solo rivelato che non sono che un ammonitore esplicito".
- 71 [Ricorda] quando il tuo Signore disse agli angeli
"Creerò un essere umano con l'argilla.
- 72 Dopo che l'avrò ben formato e avrò soffiato in lui del Mio Spirito, gettatevi in prosternazione davanti a lui"

قَالُوا رَبِّ مَرَّ قَدْ مَتَّ هَذَا فِرْدُ عَدَا
صَعَقَانِي نَارِ ﴿٦١﴾

وَقَالُوا مَا لَنَا لِمَرَى رَحَلًا لَكَ بَعْدَ مَرَمِنْ
لَا تُشْرِكُ ﴿٦٢﴾

أَتُخَذَتَهُمْ سَخِرٌ قَدْ مَرَّ عَنْ عَتَمَتِهِمْ لَأَبْصُرُ ﴿٦٣﴾

يَا رَبِّكَ لِحَقِّ تَخَصُّصُ أَهْلِ نَارِ ﴿٦٤﴾

قُلْ إِنَّمَا أَنَا نَذِيرٌ وَمِنْ دُونِي إِلَهٌ لَّا إِلَهَ إِلَّا هُوَ يُجِذُّ
لِقَهَارِ ﴿٦٥﴾

رَبُّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا تَعْلَمُ
لِقَهَرِ ﴿٦٦﴾

قُلْ هُوَ نَذِيرٌ عَظِيمٌ ﴿٦٧﴾

تَمَّ عَتَهُ مُقَرِّصُونَ ﴿٦٨﴾

مَا كَانَ فِي مِنْ عَمْرٍَا لَمَّا لَأَتْنِي بِدِي خَصْمُونَ ﴿٦٩﴾

يَا يُوْحَىٰ إِنِّي لَأَنذَرُكَ نَذِيرٌ مُّبِينٌ ﴿٧٠﴾

يَا قَالِ رَبُّكَ لِلْمَلٰٓئِكَةِ إِنِّي خَلَقْتُ بَشَرًا مِّن طِينٍ ﴿٧١﴾

فَإِذْ سَوَّيْتُهُ وَنَفَخْتُ فِيهِ مِن رُّوحِي فَقَعُوْهُ
سَاجِدِينَ ﴿٧٢﴾

- 73 Tutti gli angeli si prosternarono
assieme,
- 74 eccetto Iblis, che si inorgogli e
divenne uno dei miscredenti
- 75 [Allah] disse: "O Iblis, cosa ti
impedisce di prosternarti davanti
a ciò che ho creato con le Mie
mani? Ti gonfi d'orgoglio? Ti
ritieni forse uno dei più elevati?".
- 76 Rispose: "Sono migliore di lui:
mi hai creato dal fuoco, mentre
creasti lui dalla creta".
- 77 [Allah] disse: "Esci di qui, in
verità sei maledetto,
- 78 e la Mia maledizione sarà su di te
fino al Giorno del Giudizio!".
- 79 Disse: "Signore, concedimi una
dilazione fino al Giorno in cui
saranno resuscitati"
- 80 Rispose [Allah]: "Tu sei fra
coloro cui è concessa dilazione
fino al Giorno dell'Istante noto".
- 82 Disse. "Per la Tua potenza, tutti li
traviero,
- 83 eccetto quelli, fra loro, che sono
Tuo servi protetti".*
- * ["protetti" abbiamo tradotto così
l'aggettivo mukhlasiin. Nel senso che
grazie alla protezione e alla grazia
divina, non si lasceranno traviare. Altro
significato sinceri]
- 84 [Allah] disse: "[Questa è] la
verità, lo dico in verità,
- 85 che riempirò l'Inferno di te e di tutti
quelli di loro che ti seguiranno".

فَسَجَدَ لِلْإِنسَانِ كُلِّهِمْ أَجْمَعُونَ ﴿٧٣﴾

وَالْإِبْلِيسَ اسْتَكْبَرَ وَكَانَ مِنَ الْكَافِرِينَ ﴿٧٤﴾

قَالَ يَبْنَيسُ مَا مَنَعَكَ أَنْ تَسْجُدَ لِمَا خَلَقْتَ
بِيَدَيَّ تُسْكِرُتُ لَكَ مِنْ تَحْتِي ﴿٧٥﴾

قَالَ أَنَا خَيْرٌ مِنْهُ خَلَقْتَنِي مِنْ نَارٍ وَخَلَقَهُ مِنْ
طِينٍ ﴿٧٦﴾

قَالَ فَأَخْرِجْهُ مِنْهَا وَكَانَ رَجِيمًا ﴿٧٧﴾

وَوَيْلٌ لِلنَّفُوسِ الْكَافِرَةِ يَوْمَ يُدْعَىٰ لِلنَّاسِ ﴿٧٨﴾

قَالَ رَبِّ وَأَطِيعِي وَأَيُّ يَوْمٍ يُنْفَخُونَ ﴿٧٩﴾

قَالَ فَمَنْ مِّنْ مُّضْطَرٍ ﴿٨٠﴾

وَأَيُّ يَوْمٍ يُنْفَخُونَ ﴿٨١﴾

قَالَ فَبِعِزَّتِكَ لَا أُغْوِيَنَّهُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٨٢﴾

وَلَا يَعْصِيكَ مِنْهُمْ مَّخْلُوصٌ ﴿٨٣﴾

قَالَ وَالْحَقُّ وَالْحَقُّ قَوْلُ ﴿٨٤﴾

لَأَمْلَأَنَّ جَهَنَّمَ مِنْكَ وَمِمَّنْ تَتَّبَعُ وَمَنْ خَمَعِينَ ﴿٨٥﴾

86 Dī' "Non vi chiedo ricompensa alcuna, né sono fra coloro che vogliono imporsi

فَلَمْ أَسْأَلْكُمْ عَلَيْهِ مِنْ شَيْءٍ وَمَنْ تَكُنِ
الْمُسْكِلِينَ ﴿٨٦﴾

87. Questo non è che un Monito per le creature

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ كَفَرُوا اتَّعَذَّبُوا ﴿٨٧﴾

88 E tra qualche tempo ne avrete certamente notizia"

وَأَتَّعِظُونَ بِأُولَئِكَ أَنْ يَرْتَدَّ إِلَيْكُمْ
الْقُرْآنُ ﴿٨٨﴾

Sura XXXIX. Az-Zumar
(I Gruppi)

سورة الزمر

Meccana, n. 59 (a parte i verss. 52-54). Di 75 versetti. Il nome della sura deriva dai verss. 71 e 73.

*In nome di Allah, il Compassionevole,
il Misericordioso*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1 La rivelazione del Libro [proviene] da Allah, l'Eccelso, il Saggio.

نَزِيلُ الْكِتَابِ مِنَ اللَّهِ الْعَزِيزِ الْحَكِيمِ ۝

2 In verità ti abbiamo rivelato il Libro con la Verità; adora dunque Allah e rendiGli un culto sincero

إِنَّا أَنزَلْنَا إِلَيْكَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ فَاعْبُدِ اللَّهَ مُخْلِصًا لَهُ ادِّينَ ۝

3 Non appartiene forse ad Allah il culto sincero? Coloro che si prendono padroni all'infuori di Lui [si giustificano dicendo]: "Li adoriamo solo perché ci avvicinano ad Allah"

أَلَا لِلَّهِ الدِّينُ الْخَالِصُ وَلَيْسَ يُخَدَّوْا مِنْ دُونِهِ آلِهَةٌ مَّا تُشْرِكُونَ إِلَّا لِيُقَرِّبُوا إِلَى اللَّهِ زُرْعَتَهُمْ وَاللَّهُ يَتَخَكَّمُ بَيْنَهُمْ فِي مَآئِهِمْ يَخْتَفُونَ مِنْ اللَّهِ لَا يُهْدِي مَنْ هُوَ كَذِبٌ كَفَّارٌ ۝

Giudicherà tra loro Allah, in merito alle loro divergenze

Allah non guida chi è bugiardo, ingrato

4 Se Allah avesse voluto darSi un figlio, avrebbe scelto chi voleva tra ciò che ha creato. Gloria a Lui! Egli è Allah, l'Unico, il Dominatore.

لَوْ أَنَّهُ لَشَاءَ إِن يَخِدْ وَلَهُ الْأَصْطَقَى مِنْ يَحْقُ مَا يَشَاءُ سُبْحَنَهُ هُوَ اللَّهُ الْوَاحِدُ الْقَهَّارُ ۝

5 Ha creato i cieli e la terra in tutta verità. Arrotonda la notte sul giorno e il giorno sulla notte, e il sole e la luna ha costretto [a orbitare] fino ad un termine stabilito. Non è forse Lui l'Eccelso, il Perdonatore?

خَالِقُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ بِالْحَقِّ يُكَوِّرُ اللَّيْلَ عَلَى النَّهَارِ وَيُكَوِّرُ النَّهَارَ عَلَى اللَّيْلِ وَسَخَّرَ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ كُلٌّ يَجْرِي لِأَجَلٍ مُّسَمًّى ۚ إِنَّ هُوَ الْعَزِيزُ الْغَفُورُ ۝

6 Vi ha creati da un solo essere, da cui ha tratto la sua sposa. Del bestiame vi diede otto coppie,*

خَالِقَكُمْ مِنْ نَفْسٍ وَاحِدَةٍ ثُمَّ جَعَلَ مِنْهَا زَوْجَهَا وَنَزَلَ لَكُمْ مِنَ الْأَنْعَامِ ثَمَانِيَةَ

Vi crea nel ventre delle vostre
madri, creazione dopo
creazione*, in tre tenebre*
[successive] Questi è Allah, il
vostro Signore!

* [otto coppie - otto tipi specie,
ovini, caprini, bovini e camelidi]

* [“creazione dopo creazione” due
possibili significati, a) “per stadi
successivi” alludendo alla formazione e
allo sviluppo del feto; b) ogni uomo è
una creazione unica e originale]

* [“in tre tenebre” la placenta, l'utero, il
ventre materno]

[Appartiene] a Lui la
sovranità. Non c'è altro dio
all'infuori di Lui. Come potete
allontanarvi [da Lui]?

7. Se siete miscredenti, [sappiate
che] Allah è Colui Che basta a Se
Stesso, ma non accetta la
miscredenza dei Suoi servi

Se invece siete credenti Se ne
compiace. Nessuno porterà il
peso di un altro. Ritornerete poi
al vostro Signore ed Egli vi
informerà in merito a ciò che
avrete fatto, poiché Egli conosce
quello che c'è nei petti.

8. Quando una sventura lo coglie,
l'uomo invoca il suo Signore e si
volge a Lui pentito. Poi, quando
Allah gli concede una grazia,
dimentica la ragione per cui si
raccomandava e attribuisce ad
Allah consimili per allontanare
gli altri dalla Sua via. Di' [a
codesto uomo] “Goditi la tua
miscredenza! In verità sei tra i
compagni del Fuoco”.

رُوحٌ يَخْلُقُكُمْ فِي بُطُونٍ أُمّهَاتِكُمْ حَفَا
مِنْ بَعْدِ حَافٍ فِي ضُفُفٍ ثَمَّ ذَلِكُمْ اللَّهُ
رَبُّكُمْ لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ
تَضَرَّعُونَ ٥

هَـ تَعْبُرُونَ فَإِنَّ اللَّهَ عَمَّكُمْ فَلَا تُرْصِقُ
لَيْسَ بِهِ كُفْرٌ وَلَئِنْ تَشْكُرُوا يَرْضَهُ لَكُمْ وَلَا
تَرُدُّوهُ زَرْعًا وَرَدُّ الْآخِرَى شَيْءٌ مِنْ رَبِّكُمْ
مَرْجِعُكُمْ فِي رَبِّكُمْ بِهِ كُنتُمْ تَقُولُونَ ٥
تَعْلِيمٌ يَدَّبُّ تَضَرُّعُونَ ٥

وَوَدَّ فَتَنَ الْإِنسَانَ صُرْدَةً غَافِلًا ٥
تُرِيدُ حَوْلَهُ بُعْدًا عَنْهُ لِيَسِيَ مَا كَانُ يَدْعُو
إِلَيْهِ مِنْ قَبْلُ وَجَعَلَ اللَّهُ بَيْنَ ذَلِكَ الْبُيُوتَ
لِيُذَكِّرَ الَّذِينَ كَفَرُوا أَنَّهُمْ أَقْرَبُ
إِلَى الْفِتَنِ ٥

9 Ma come? Chi passa in devozione le ore della notte, prosternato e ritto, timorato per l'Altra vita e speranzoso nella misericordia del suo Signore. Di' "Sono forse uguali e coloro che sanno e coloro che non sanno?". Solo gli uomini dotati di intelletto riflettono.

10 Di' "O Miei servi che credete, temete il vostro Signore!" Coloro che in questa vita fanno il bene, [avranno] un bene. Vasta è la terra di Allah. Coloro che sono perseveranti riceveranno la loro incalcolabile ricompensa

11 Di' "Mi è stato ordinato di adorare Allah e renderGli un culto puro,

12. mi è stato ordinato di essere il primo di coloro che Gli si sottomettono".

13 Di' "Se disobbedisco al mio Signore, temo il castigo di un Giorno terribile"

14 Di': "È Allah che adoro e Gli rendo un culto puro

15 Adorate [pure] ciò che volete all'infuori di Lui". Di': "Coloro che nel Giorno della Resurrezione [constateranno] la rovina delle loro persone e delle loro famiglie, saranno i [veri] perdenti" Non è forse questa la perdita palese?

16 Avranno sopra di loro nuvole di fuoco, e nuvole di fuoco sotto di loro. Ecco la minaccia di Allah ai

مَنْ هُوَ قَائِمٌ أَوْ نَائِمٌ لَيْسَ سَاجِدًا وَقَائِمًا
يَخْذَرُ لَآجِرَةً وَيَرْجُو رَحْمَةً رَبِّهِ قُلْ هَلْ
يَسْتَوِي الَّذِينَ يَعْمَلُونَ وَالَّذِينَ لَا
يَعْمَلُونَ ۚ تَذَكَّرُوا أَلَمْ يَلْبَسُوا

قُلْ يَعْصِيهِ الَّذِينَ هُمْ يَقُولُونَ أَتَمُوتُونَ
أَمْ لَا تَعْلَمُونَ ۚ قُلْ يَسْأَلُونَكَ عَنِ
الَّذِينَ هُمْ يَحْسَبُونَ أَنَّهُم مُّسْتَوُونَ قُلْ
لَا يَسْأَلُونَكَ عَنْهُمْ ۚ

قُلْ إِنِّي أُمِرْتُ أَنْ أَعْبُدَ اللَّهَ مُخْلِصًا لَهُ دِينِي ۚ

وَأُمِرْتُ لِأَنْ أَكُونَ مِنَ الْمُسْلِمِينَ ۚ

قُلْ إِنِّي خَافُ مِنْ عَذَابِ رَبِّي يَوْمَ عَظِيمٍ ۚ

قُلْ اللَّهُ عِنْدَ مُحَمَّدٍ لَّهُ دِينِي ۚ

وَأَعْبُدُوا مَا شِئْتُمْ مِنْ دُونِهِ قُلْ إِنِّي خَشِيتُ
الَّذِينَ يَخِشُونَ أَنْفُسَهُمْ وَخَافُوا ذُرِّيَّتَهُمْ ۚ
وَلَا دَلِيلَ لَهُمْ خَشَرُوا لَعْنَهُمْ ۚ

لَهُمْ مِنْ فَوْقِهِمْ سُحُبٌ مِنْ نَارٍ وَمِنْ تَحْتِهِمْ ظُلُمٌ
ذَلِكَ يُخَوِّفُ اللَّهَ بِهِ عَذَابُهُ يَعْصِيهِ مَنْ تَقْوَى ۚ

- Suoi servi: "O Miei servi, temeteMi!"
- 17 [Annuncia] la lieta novella a coloro che si separano dagli idoli per non adorarli e si inchinano ad Allah. Annuncia la lieta novella ai Miei servi,
- 18 che ascoltano [attenti] la Parola e obbediscono a quanto di meglio essa contiene. Essi sono coloro che Allah ha guidato, sono i dotati di intelletto
- 19 Ma come? Quello il cui castigo è già deciso. Potrai salvarlo dal Fuoco?
- 20 Coloro che temono il loro Signore [abiteranno agli alti] piani, al di sopra dei quali sono stati costruiti altri piani e sotto di loro scorreranno i ruscelli. Promessa di Allah! Allah non manca alla Sua promessa
- 21 Non vedi dunque che Allah ha fatto scendere l'acqua dal cielo e poi l'ha guidata, nella terra, verso fonti sgorganti, quindi per suo tramite fa germinare graminae dai diversi colori che poi appassiscono, e così le vedi ingiallite, e infine ne fa secchi frammenti. Certo questo è un Monito per coloro che hanno intelletto
- 22 Colui cui Allah apre il cuore all'Islàm e che possiede una luce che proviene dal suo Signore

وَنَذِيرٍ لِّمَن يَخْتَرُ ۖ يَسْمَعُونَ قَوْلَهُ وَهَاجُوا بِجَوْنِهِ
اللَّهُ لَهُمُ الْفَتْرَىٰ فَفَتِّرَعِبْدِ ۝

الَّذِينَ يَسْمَعُونَ الْقَوْلَ فَيَتَّبِعُونَ أَحْسَنَهُ
أُولَٰئِكَ نَدْعُ هَهُؤُلَاءِ وَأُنشِئَهُمْ
أُولَٰئِكَ الْأَنْبِيَاءُ ۝

أَفَمَن حَقَّ عَلَيْهِ كَلِمَةُ وَعْدٍ أَتَسْتَعِفُّ
مَن فِي سَائِرِ ۝

لِيَكِي يَدِينِ تَقُولُ لَهُمْ عُرُوفٌ مِّنْ قَوْلِهِمْ عُرُوفٌ
مَّتَّيْنَةً تَحْرِيكٌ مِّنْ تَحْيَاهَا الْأَنْهَارُ وَعَدَ اللَّهُ
لَا يَخِيفُ مَنَّهُ لِيَمِيعَةً ۝

لَقَدْ تَرَىٰ اللَّهُ نُورًا مِّنْ سَمَاءٍ مَّاءٍ فَسَلَكَهُ
بَسْمِيعِي لَأَرْضٍ ثُمَّ يَخْرُجُ بِهِ رَزَقًا مُّخْتَلِفًا
وَلَوْنُهُ أَشْهَدُ يَهْبِجُ فَرْنَهُ مُضْمَرٌ ثُمَّ
يَخْتَلِفُهُ حُطْمًا بِيَدِكَ نَذِيرٌ
بِأُولَىٰ الْأَنْبِيَاءِ ۝

فَمَنْ شَرَحَ اللَّهُ صَدْرَهُ لِلْإِسْلَامِ فَهُوَ عَلَى
نُورٍ مِّنْ رَبِّهِ، فَوَيْلٌ لِّمَن يَفْقِسِيهِ فَنُوْهُهُ مِمَّنْ يَذْكُرُ

Guai a coloro che hanno i cuori insensibili al Ricordo di Allah. Essi sono in errore evidente

- 23 Allah ha fatto scendere il più bello dei racconti, un Libro coerente e reiterante, [alla lettura del quale] rabbrivisce la pelle di coloro che temono il loro Signore e poi si distende la pelle, insieme coi cuori, al Ricordo di Allah

Questa è la Guida di Allah con cui Egli guida chi vuole.

E coloro che Allah svia, non avranno direzione

- 24 Forse colui che nel Giorno della Resurrezione tenterà invano di preservare il suo volto dal peggiore dei castighi... ?

E sarà detto agli ingiusti "Gustate quel che avete meritato!"

- 25 Già coloro che li precedettero tacciarono di menzogna; giunse loro il castigo da dove non se lo aspettavano

- 26 Allah fece provare loro l'ignominia in questa vita; ma il castigo nell'Altra vita è certamente più grande, se lo sapessero

- 27 Già in questo Corano abbiamo proposto agli uomini parabole di ogni genere, affinché riflettano.

- 28 [Abbiamo dato loro] un Corano arabo, esente da tortuosità, affinché temano [Allah]

لَهُمْ نُزِيلُ فِي صَاحِبٍ مُبِينٍ ﴿٢٣﴾

لَهُمْ نَزَلَ أَحْسَنُ الْقُرْآنِ كِتَابًا مُتَشَابِهًا
مَثَلٌ فِي تَقْشِيرِ مُنْهَ خُودٍ الَّذِينَ يَخْشَوْنَ
رَبَّهُمْ ثُمَّ قَلِيلًا مُنْ جُلُودُهُمْ وَقَلِيلًا يَهْتَدُونَ إِلَى
ذِكْرِ اللَّهِ ذِكْرٌ هُدًى مِّنْهُ يَهْدِي بِهِ مَن
يَشَاءُ وَمَن يُضِلِلْ لَهُ فَمَا لَهُ مِنْ هَادٍ ﴿٢٤﴾

أَفَمَن يَتَّبِعِ بِوَجْهِهِ سُوءَ تَعْدَابِ يَوْمَ
الْقِيَامَةِ وَقِيلَ لِلظَّالِمِينَ ذُوقُوا مَا كُنتُمْ
تَكْسِبُونَ ﴿٢٥﴾

كَذَّبَ الَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ فَانْتَبِهُوا قَدْ أَفْعَدْتُ
مِنْ حَيْثُ لَا يَشْعُرُونَ ﴿٢٦﴾

فَرَفَعَهُمُ اللَّهُ لَجَرَّتٍ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَنَعَدْتُ
لَهُمْ أَجْرًا كَثِيرًا وَكَانُوا يَفْقَهُونَ ﴿٢٧﴾

وَقَدْ صَرَّفْنَا لِلنَّاسِ فِي هَذَا الْقُرْآنِ مِن كُلِّ
مَثَلٍ لَّعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ ﴿٢٨﴾

قُرْآنٌ عَرَبِيٌّ عَزِيزٌ يُعْجِبُ عَمَلُهُمْ يَتَّقُونَ ﴿٢٩﴾

29 Allah vi propone la metafora di un uomo che dipende da soci in lite tra loro e di un altro che sottostà ad un [unico] padrone. Sono forse nella stessa condizione? Lode ad Allah, ma la maggior parte degli uomini non sanno.

صَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا رَجُلًا فِيهِ شُرَكَاءُ مُتَشَاكِسُونَ
وَرَجُلًا سَلَمًا أَرْخَلَ مِنْ يَسْوِيَيْنِ مَثَلًا
لِلْحَمْدِ لِلَّهِ تِلْكَ كَثُرَتْ هُنَّ لَا يُفْقَهُونَ ﴿٢٩﴾

30 In verità dovrai morire ed essi dovranno morire,

يَذُوقُ فِيهَا وَتَهُمْ يَمُوتُونَ ﴿٣٠﴾

31 poi, nel Giorno della Resurrezione, polemizzerete [tra voi] davanti al vostro Signore

ثُمَّ يَكُونُ يَوْمَ الْقِيَامَةِ عِندَ رَبِّكُمْ تَخْتَصِمُونَ ﴿٣١﴾

32 Chi è più ingiusto di colui che inventa menzogne contro Allah e smentisce la verità quando essa [gli] giunge?

﴿ فَتَنَ ظُهُورُكُمْ كَذَبَ عَلَى اللَّهِ
وَكَذَبَ يَكْفُرُ فِي إِذْجَاءِهِ يُنْسِي فِي
جَهَنَّمَ مَقَالَى لِمَكْشَرَاتِهِ ﴾ ﴿٣٢﴾

Nell'Inferno non c'è forse una dimora per i miscredenti?

33 Chi ha recato la Verità e chi vi si è attenuto: ecco i timorati

وَالَّذِي جَاءَ بِالصِّدْقِ وَصَدَّقَ بِهِ
أُولَئِكَ هُمُ الْمُتَّقُونَ ﴿٣٣﴾

34 Presso il loro Signore, avranno tutto quel che vorranno

لَهُمْ مَا يَشَاءُونَ عِندَ رَبِّهِمْ ذَلِكَ جَزَاءُ
الْمُحْسِنِينَ ﴿٣٤﴾

Questa è la ricompensa di chi compie il bene

35 Infatti Allah cancellerà le loro azioni peggiori e li compenserà per ciò che di meglio avranno fatto

يُكَفِّرُ اللَّهُ عَنْهُمْ أَسْوَأَ الَّذِي عَمِلُوا
وَيَجْزِيهِمْ أَجْرَهُمْ بِأَحْسَنِ الَّذِي كَانُوا
يَعْمَلُونَ ﴿٣٥﴾

36 Non basta forse Allah al Suo servo, quando gli uomini ti minacciano [con le sanzioni] di coloro [che adorano] all'infuori di Allah? E coloro che Allah svia non avranno direzione

أَيُنَاسِ اللَّهُ بِكَافٍ عَبْدَهُ وَيُخَوِّفُونَكَ
بِالَّذِينَ مِنْ دُونِهِ وَمَنْ يُضِلِّ اللَّهُ فَمَا
لَهُ مِنْ هَادٍ ﴿٣٦﴾

37. Coloro che Allah guida, nessuno li potrà sviare

Allah non è forse eccelso,
padrone del castigo?

38. Se domandassi loro: "Chi ha creato i cieli e la terra?", certamente risponderebbero: "Allah". Di': "Considerate allora coloro che invocate all'infuori di Allah. Se Allah volesse un male per me, saprebbero dissiparlo? Se volesse per me una misericordia, saprebbero trattenere la Sua misericordia?"

Di' "Allah mi basta in Lui
confidino coloro che confidano".

39. Di': "O popol mio, agite alla vostra maniera, io agirò [alla mia]"

Quanto prima saprete

40. chi sarà colpito da un ignominioso castigo e chi riceverà un duraturo castigo.
41. Su di te abbiamo fatto scendere il Libro per gli uomini, secondo verità. Chi ne è ben diretto, lo fa per se stesso, chi svia, si svia a suo danno. Tu non sei responsabile di loro
42. Allah accoglie le anime al momento della morte e durante il sonno. Trattiene poi quella di cui ha deciso la morte e rinvia l'altra fino ad un termine stabilito. In verità in ciò vi sono segni per coloro che riflettono

وَمِنْ يَهْدِي اللَّهُ فَمَا لَهُ مِنْ مُصِلٍ يُنْصِرُ
اللَّهُ يُعْزِزُ دَىٰ اٰتِقَامٍ ﴿٣٧﴾

وَالَّذِينَ سَأَلْتَهُمْ مَنْ خَلَقَ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضَ
لَيَقُولُنَّ اللّٰهُ فَمَنْ يَشْفَعُ عِنْدَ رَبِّهِمْ
ذُو رُءُوْفٍ اَرَدْتِ اللّٰهُ نَصْرَهُمْ هُنَّ
كَتَبْتُمْ صُرُوْهُ ثُمَّ رَدَدْنٰى بِرَحْمَةٍ هُنَّ
هُنَّ مُتَنَبِّئَاتٌ رَّحْمَتُهُ فَمَنْ حَسِبَ اللّٰهُ
عَيْنُوْهُ يَتَّكِلَ اَلْمُتَوَكِّلُوْنَ ﴿٣٨﴾

فَمَنْ يَّقُوْمُ اَعْمَلُوْا عَلٰى مَكَائِبِكُمْ فِى
عَمَلٍ مُّسْوًى تَعْمَلُوْنَ ﴿٣٩﴾

مَنْ يَأْتِ بِآيَةٍ عَدَاۗءٌ يُخْرِجُوْهُ وَيَجْلُوْا عَنْهُ عَدَاۗءٌ
مُّقِيْمٌ ﴿٤٠﴾

اِنَّ رَبَّكَ لَعَلِيْكَ تَعْلَمُ يٰٓاٰخِىُّ
فَمَنْ هَدٰى فَلَيْسَ بِهٖٓ اِلٰهٍ وَّمَنْ ضَلَّ فَلَيْسَ
بِغَيْرِهَا وَاَمَّا نَسِيۡتُ عَنْهُمْ اَوۡصٰلُ ﴿٤١﴾

اللّٰهُ يَتَوَفٰى اَلْاَنۡفُسَ حِيۡثُ مَوۡتُهَا وَاِنۡى
لَرٰنِمُتٌ فِىۡ مَنۡدَمِهَا فَيُمْسِكُ اَتٰى فِصۡى
عَلَيْهَا اَلْمَوۡتَ وَيُرۡسِلُ لِاٰخِرٰى لِىۡ جَلِ
مُسۡمٰى بِرِىۡ ذٰلِكَ لِاٰتِىۡ اَقُوۡمِ
يَتَفَكَّرُوۡنَ ﴿٤٢﴾

- 43 Si sono presi intercessori all'infuori di Allah? Di': "Anche se non possiedono mente? [Anche se] non comprendono mente?"
- 44 Di' "Tutta l'intercessione [appartiene] ad Allah. [Appartiene] a Lui la sovranità dei cieli e della terra. A Lui sarete ricondotti."
- 45 Quando viene menzionato il Nome di Allah l'Unico, si crucciano i cuori di coloro che non credono nell'altra vita, quando invece vengono menzionati quelli [che essi adorano] all'infuori di Lui, ecco che se ne rallegrano
- 46 Di': "O Allah, Creatore dei cieli e della terra, conoscitore del visibile e dell'invisibile! Tu giudicherai tra i Tuoî servi sulle loro divergenze".
- 47 Se gli ingiusti possedessero tutto quel che si trova sulla terra, e altrettanto ancora, nel Giorno del Giudizio non esiterebbero a darlo per riscattarsi dal peggiore dei castighi. Allah mostrerà loro quel che mai si sarebbero aspettati,
- 48 e si manifesteranno i mali che avranno commesso e ciò di cui si burlavano li avvolgerà.
- 49 Quando una disgrazia lo colpisce, l'uomo Ci invoca
Poi, quando gli concediamo

أَمْ اتَّخَذُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ شُفَعَاءَ قُلْ وَتَوَكَّلْ
كَتُوبًا لَا يَمْلِكُونَ شَيْئًا وَلَا
يَعْقِلُونَ ﴿٤٣﴾

قُلْ لِلَّهِ الشُّفَعَةُ خَمِيعَةً، مِنْكَ السَّمَوَاتُ
وَالْأَرْضُ ثُمَّ إِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٤٤﴾

وَقَدْ ذُكِّرَ اللَّهُ وَخَذَهُ أَشْحَارَتِ قُلُوبُ
كَذِبِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ وَقَدْ ذُكِّرَ
بَيِّنَاتٍ مِنْ دُونِهِ، وَهُمْ يَسْتَبْشِرُونَ ﴿٤٥﴾

قُلِ اللَّهُمَّ فَاطِرَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ عَلِيمُ
الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ أَنتَ تَحْكُمُ بَيْنَ عِبَادِكَ
فِي مَا كَانُوا فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ﴿٤٦﴾

وَتَوَكَّلْ بَيِّنَاتٍ ظَنُّوهُمْ فِي الْأَرْضِ خَمِيعًا
وَمِثْلَهُ مَعَهُ، لَا قُدْرَةَ لَهُمْ مِنْ سُوءِ الْعَذَابِ
يَوْمَ الْقِيَامَةِ وَمَنْ يَمُرَّ مِنْ قَوْمٍ لَمْ يَكُونُوا
يَخْتَشِئُونَ ﴿٤٧﴾

وَبَدَأَ لَهُمْ سَيِّئَاتِ مَا كَانُوا وَخَافَ بِهِمْ
مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِئُونَ ﴿٤٨﴾

وَقَدْ مَسَّ الْإِنْسَانَ ضَرْدَعَانِ ثُمَّ دَاخَوْلَهُ
يَقِينَةٌ مِمَّا قَالَتْ ثُمَّ أُورِثَتْهُ، عَلَى عَمَلٍ تَلْهَى

- una grazia, dice: "Questo proviene dalla mia scienza". Si tratta invece di una tentazione, ma la maggior parte di loro non lo sa
- 50 È quel che dicevano coloro che li precedettero, ma ciò che fecero non giovò loro,
51. li colpì il male che avevano fatto. Quelli di loro che sono stati ingiusti presto saranno colpiti dai mali che avranno commesso e non potranno ridurre [Allah] all'impotenza
- 52 Non sanno forse che Allah concede a chi vuole e a chi vuole lesina?
In ciò vi sono segni per coloro che credono.
- 53 Di'. "O Miei servi, che avete ecceduto contro voi stessi, non disperate della misericordia di Allah. Allah perdona tutti i peccati
In verità Egli è il Perdonatore, il Misericordioso
- 54 Tornate pentiti al vostro Signore e sottomettetevi a Lui prima che vi colga il castigo, ché allora non sarete soccorsi
- 55 Seguite dunque la meravigliosa rivelazione del vostro Signore prima che, all'improvviso, vi colpisca il castigo mentre non ne avete sentore,
- 56 [prima] che un'anima dica "Ahimè, quanto sono stata

فِتْنَةً وَلَئِنْ كُنْتُمْ لَهُمْ لَآيَعْلَمُونَ ﴿٥٠﴾

فَدَقَّهَا لَأَيْدِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ فَمَّا نَعَى عَنْهُمْ
مَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿٥١﴾

وَأَصَابَهُمْ سَيِّئَاتُ مَا كَسَبُوا وَلَا يَنْصَرُونَ
ظَلَمُوا مِنْ قَبْلُ ۖ سَيُصِيبُهُمْ سَيِّئَاتُ
مَا كَسَبُوا وَمَا لَهُمْ بِمُغْضِرِينَ ﴿٥٢﴾

وَلَا يَعْلَمُونَ أَنَّ اللَّهَ يَبْسُطُ الرِّقَّ لِمَنْ يَشَاءُ
وَيَقْدِرُ ۚ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٥٣﴾

«قُلْ يَاعِبَادِيَ الَّذِينَ أَسْرَفُوا عَلَىٰ أَنفُسِهِمْ
لَا تَقْنَطُوا مِنْ رَحْمَةِ اللَّهِ ۚ إِنَّ اللَّهَ يَغْفِرُ
الدُّوْبَ كُلَّيَّةً ۚ إِنَّهُ هُوَ الْغَفُورُ
الرَّحِيمُ ﴿٥٤﴾

وَيَسُئِرْ إِلَىٰ رِيكْبَكُمْ فَتَسْمُوْهُ ۚ مِنْ قَبْلِ
أَنْ يَّأْتِيَكُمْ الْعَذَابُ ثُمَّ لَا تُنصَرُونَ ﴿٥٥﴾

وَتَسْمِعُوا خَسَفًا أَوْ زُلْزَلًا ۚ يَنْصَرِفُ
رِيكْبَكُمْ مِنْ قَبْلِ أَنْ يَّأْتِيَكُمْ الْعَذَابُ بَغْتَةً
وَأَنْتُمْ لَا تَشْعُرُونَ ﴿٥٦﴾

أَنْ تَقُولَ نَفْسٌ يَحْسَرُنِي عَلَىٰ مَا قَرَّطْتُ

- negligente nei confronti di Allah' Certo son stato fra coloro che schernivano',
- 57 o [prima che] dica "Se Allah mi avesse guidato sarei stato certamente uno dei timorati",
- 58 o [ancora] dica vedendo il castigo "Se solo potessi tornare [sulla terra], sarei uno di coloro che fanno il bene".
- 59 No, già ti giunsero i Miei segni e li tacciasti di menzogna, ti mostrasti altero e fosti uno dei miscredenti!
- 60 Nel Giorno della Resurrezione vedrai coloro che inventavano menzogne contro Allah con i volti anneriti. Non c'è nell'Inferno una dimora per gli arroganti?
- 61 Allah condurrà al successo coloro che Lo avranno temuto, nessun male li colpirà e non saranno afflitti
- 62 Allah è il Creatore di tutte le cose e di tutte le cose è il Garante.
- 63 Egli detiene le chiavi dei cieli e della terra. Coloro che non credono nei segni di Allah sono i perdenti
- 64 Di'. "O ignoranti, vorreste forse ordinarvi di adorare altri che Allah?"
- 65 Invero a te e a coloro che ti precedettero è stato rivelato: "Se attribuirai associati [ad Allah],

فِي جَبِّ نَارٍ مَّنْ كُنْتُمُ التَّشَكُّرِينَ ﴿٥٧﴾

وَنَقُولُ لَوْ أَنَّ اللَّهَ هَدَانَا لَكُنْتُمُ
الْمُتَّقِينَ ﴿٥٨﴾

أَوْ تَقُولُ لَئِنْ رَأَيْنَا الْقَادِرَ لَوْ أَنَّ يَكُونُ
وَأَكُونُ مِنَ الْمُنْجِينَ ﴿٥٩﴾

بَلَىٰ قَدْ جَاءَكُم بَنِي فَكَذَّبْتُمْ بِهِ
وَتَشَكَّرْتُمْ وَكُنْتُمْ مِنَ الْكَافِرِينَ ﴿٦٠﴾

وَيَوْمَ يُنْفَخُ الْأَشْجَارُ يُنْجِي الْبَشَرُ
وَهُمْ فِي حَتَمٍ مَّمْنُونٍ ﴿٦١﴾

وَيُنْجِي اللَّهُ الَّذِينَ اتَّقَوْا بِمَفَازِهِمْ لَا
يَمَسُّهُمْ فِي يَوْمٍ ذَلِكَ هُمْ فِي حَتَمٍ مَّمْنُونٍ ﴿٦٢﴾

لَهُ حَيْثُ شَاءَ شَيْءٌ وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ
وَكَفٍ ﴿٦٣﴾

لَهُ مَفَاتِيحُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَالَّذِينَ
كَفَرُوا بِآيَاتِ اللَّهِ وَلِقَائِهِمْ هُمْ
الْحَاسِرُونَ ﴿٦٤﴾

قُلْ أَفَعَزَّ اللَّهُ مَا مَرُوتَ أَغْنَىٰ عَنْهَا
الْجَاهِلُونَ ﴿٦٥﴾

وَلَقَدْ أُوحِيَ إِلَيْكَ وَإِلَى الَّذِينَ مِنْ
قَبْلِكَ لَئِنْ أَشْرَكْتَ لَيَحْطَبُنَّ

- saranno vane le opere tue e sarai tra i perdenti
66. No, adora solo Allah e su fra i riconoscenti"
67. Non hanno considerato Allah nella Sua vera realtà. Nel Giorno della Resurrezione, di tutta la terra farà una manciata e terrà ripiegati i cieli nella Sua Mano destra. Gloria a Lui,
Egli è ben al di sopra di quel che Gli associano'
68. Sarà soffiato nel Como e cadranno folgorati tutti coloro che saranno nei cieli e sulla terra, eccetto coloro che Allah vorrà. Quindi vi sarà soffiato un'altra volta e si alzeranno in piedi a guardare
69. La terra risplenderà della luce del suo Signore, sarà aperto il Registro e saranno condotti i profeti e i testimoni
Saranno giudicati con equità e nessuno subirà un torto
70. Ogni anima sarà ricompensata con esattezza per quello che avrà fatto. Egli ben conosce quello che fanno
71. I miscredenti saranno condotti in gruppi all'Inferno
Quando vi giungeranno saranno aperte le sue porte e i suoi guardiani diranno: "Non vi giunsero forse i messaggeri della vostra gente, che vi recitarono i

عَمَلُكَ وَلَتَكُونَنَّ مِنَ الْخَاسِرِينَ ﴿٦٥﴾

فَلِلَّهِ الْعِزَّةُ وَلِكُلِّ شَيْءٍ شَكْرٌ ﴿٦٦﴾

وَمَا قَدَرُوا اللَّهَ حَقَّ قَدْرِهِ، وَالْأَرْضُ جَمِيعًا
قَبْضَتُهُ يَوْمَ الْقِيَمَةِ وَالسَّمَوَاتُ مَطْوِيَّاتٌ
بِيمِينِهِ، سُبْحَنَهُ وَعَلَى عَرْشِهِ
يُنْزِلُ كُوتٌ ﴿٦٧﴾

وَيُفْحِشُ فِي الْأَرْضِ قَصَبٌ مِّنَ السَّمَاءِ
وَمِنْ فِي الْأَرْضِ، لَا مَنَ شَاءَ اللَّهُ تَرْفَعُ
بِهِ أُخْرَىٰ قَدْ هُمُ قِيَامٌ يَصُورُونَ ﴿٦٨﴾

وَأَشْرَقَتِ الْأَرْضُ بِنُورِ رَبِّهَا وَوُضِعَ
الْكِتَابُ وَجَاءَتْ بِالسُّبْحِ وَالْأَشْهُدَاءُ
وَقُضِيَ بَيْنَهُم بِالْحَقِّ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿٦٩﴾

وَوُفِّيَتْ كُلُّ نَفْسٍ مَّا كَسَبَتْ وَهُمْ عَنْهُمْ بِمَا
فَعَلُوا ﴿٧٠﴾

وَسَبِقَ الَّذِينَ كَفَرُوا إِلَىٰ جَهَنَّمَ رُمَّةً
حَتَّىٰ يَدْخُلَ فِيهَا وَفِيهَا هُمْ ثَوْنُهُمْ وَدُلَّ
لَهُمْ خُرُوجُهَا يُزَيِّنُ لَهُمْ فِيهَا رُءُوسَ
عِصْمٍ، لَّا يَسْمَعُونَ فِيهَا لَكُمْ قُدْرَةً
يَوْمَئِذٍ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَهُمْ كَلِمَةٌ

- versetti del vostro Signore e vi avvertirono dell'incontro di questo Giorno?" Risponderanno "Sì, ma la promessa del castigo si realizza contro i miscredenti!"
- 72 Verrà detto loro: "Entrate per le porte dell'Inferno per rimanervi in perpetuo". Quant'è orribile la dimora degli arroganti
- 73 E coloro che avranno temuto il loro Signore saranno condotti in gruppi al Paradiso. Quando vi giungeranno, saranno aperte le sue porte e i suoi guardiani diranno [loro] "Pace su di voi" Siete stati buoni, entrate qui per rimanervi in perpetuo"
- 74 Risponderanno "Lode ad Allah, Che ha mantenuto la Sua promessa nei nostri confronti e ci ha fatto eredi della terra. Abiteremo nel Paradiso ovunque vorremo' Quant'è magnifica la ricompensa di coloro che hanno [ben] operato'
- 75 In quel Giorno] vedrai gli angeli circondare il Trono e rendere gloria e lode al loro Signore. Sarà giudicato tra loro con equità e sarà detto: "La lode appartiene ad Allah, Signore dei mondi"

لَعَذَابٌ عَلَى الْكَافِرِينَ ﴿٣٩﴾

قِيلَ دَخُلُوا فِي جَهَنَّمَ حَبِيرِينَ ﴿٤٠﴾
مِنْ شَرِّ مَا تَصْنَعُونَ ﴿٤١﴾

وَيُسَبِّحُ لَهُمْ الْمَلَائِكَةُ بِحَمْدِ رَبِّهِمْ وَلا يَجِدُ عَنْهُ الْمُنَافِقِينَ ﴿٤٢﴾
وَيُخَوِّدُهُمْ فَتَكُونُ أَبْوَابُهُمْ مَخْرُجًا إِلَى الْجَنَّةِ وَمَا كَانُوا بِهَا صَافِينَ ﴿٤٣﴾

وَقَالُوا الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي صَدَقَ وَعْدَهُ
وَأَوْثَرَ لَنَا الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِنَا إِنَّهُ لَجَدِيدُ
الْعَمَلِ ﴿٤٤﴾

وَنَرَى الْمَلَائِكَةَ حَافِينَ مِنْ حَوْلِ الْعَرْشِ
يُسَبِّحُونَ بِحَمْدِ رَبِّهِمْ وَأَقْبَصَ بَيْنَهُمُ الْخَوِشُ
وَقِيلَ الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٤٥﴾

Sura XL. Ghāfir
(Il Perdonatore)

سورة غافر

Meccana, n. 60 (a parte i verss 56-57). Di 85 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 3.

*In nome di Allah, il Compassionevole,
il Misericordioso*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Hā', Mīm.
2. La Rivelazione del Libro [proviene] da Allah, l'Eccelso, il Sapiente,
3. Colui Che perdona il peccato, che accoglie il pentimento, che è severo nel castigo, il Magnanimo Non c'è altro dio all'infuori di Lui La meta è verso di Lui,
4. solo i miscredenti polemizzano sui segni di Allah
Non ti lasciar suggestionare dal loro andirivieni in questa terra
5. Prima di loro il popolo di Noè tacciò di menzogna e dopo di loro [lo fecero] i coalizzati. Ogni comunità tramò contro il suo messaggero, cercando di impadronirsene Polemizzarono con falsi [argomenti] per respingere la verità. Li afferrai infine, e quale fu la Mia sanzione!
6. Si realizza così la Parola del tuo Signore contro i miscredenti "Saranno i compagni del Fuoco".
7. Coloro che sostengono il Trono e coloro che lo circondano*,

حم

تَنْزِيلُ الْكِتَابِ مِنَ اللَّهِ الْعَزِيزِ الْحَكِيمِ

غَافِرٌ لِّذُنُوبٍ وَظَالِمٍ لِّتَوْبٍ شَدِيدٍ أَلْعَاقِبِ دِي
لَقَدْ كَانَ لَكُمْ لَآ إِلَهَ إِلَّا هُوَ إِلَهٌ لِّمَنْصُرٍ

مَا يُجَادِلُ فِي، يَتَّكِلُ عَلَى اللَّهِ، لَا يُدِينُ كَفَرُوا
يَعَزِّزُ لَكُمْ تَقَاتُلَهُمْ فِي الْيَدِ

كَذَّبَتْ قَبْلَهُمْ قَوْمُ نُوحٍ وَالْأَحْرَابُ مِنْ
تَعْدِيهِمْ وَهَمَّتْ كُلُّ أُمَّةٍ بِرَسُولِهِمْ
لِئَلْ حُدُودُهُمْ يُجْزَلُوا يَتَّبِعُوا لِيُنْزِلُ
بِهِ الْحَقُّ فَأَخَذْنَاهُمْ فَكَيْفَ كَانَ عِقَابِ

وَكَذَلِكَ حَقَّتْ كَلِمَتُ رَبِّكَ عَلَى الَّذِينَ
كَفَرُوا أَنَّهُمْ أَصْحَابُ النَّارِ

الَّذِينَ يَحْمِلُونَ الْعَرْشَ وَمَنْ حَوْلَهُ يُسَبِّحُونَ
بِحَمْدِ رَبِّهِمْ وَلِلَّهِ مَلَكُوتُ يَوْمَ، وَيَسْتَعِيرُونَ

glorificano e lodano il loro Signore, credono in Lui e invocano il perdono per i credenti' "Signore, la Tua misericordia e la Tua scienza, si estendono su tutte le cose perdona a coloro che si pentono e seguono la Tua via, preservali dal castigo della Fornace

* [Il brano allude agli angeli che reggono il Trono di Allah e quelli che gli stanno intorno]

- 8 Signore! Falli entrare nei Giardini di Eden che hai promesso loro, e a quanti fra i loro padri, le loro spose e i loro discendenti saranno stati virtuosi. Sì, Tu sei l'Eccelso, il Saggio.

- 9 Preservali dalle cattive azioni, perché in quel Giorno colui che avrai preservato dal male, beneficerà della tua misericordia"

Questo è l'immenso successo

- 10 Verrà gridato ai miscredenti "L'avversione di Allah verso di voi è certamente maggiore di quanto lo era la vostra contro voi stessi, allorché eravate invitati alla fede e la rifiutavate"

11. Diranno' "Nostro Signore, due volte ci hai fatti morire e due volte ci hai fatti rivivere.* Riconosciamo i nostri peccati, c'è una via di scampo?"

* [Secondo la maggior parte dei commentatori classici, tra cui Tabarī e Ibn Kathīr il senso del versetto è il

نُبِيرَءٌ مِّنْ رَّبِّكَ وَسِعَتْ كُلَّ شَيْءٍ
رَّحْمَتُهُ وَعِندَهُ تُقْبَلُ السُّعُورُ
سَبِّحْتَ وَقَبْلَهُ عَذَابُ الْجَحِيمِ ﴿٥﴾

رَبِّكَ وَأَدْخِلْهُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا
النُّجُومُ وَأَنْهَارٌ مِنْ أَسْفَلِهَا
وَيُؤْتُونَ مِنْهَا شَرَابٌ مُّثْقَلٌ
وَدَرِيَّةٌ يَغِيَّيْنَهُمْ إِنَّكَ الْقَرِيرُ الضُّعِيفُ ﴿٦﴾

وَقَبْلَهُ لَسَنَاتٌ وَمَنْ تَوَلَّى
يَوْمَئِذٍ فَقَدْ رَحِمْنَاهُ وَذَيْفُ
الْعَظِيمِ ﴿٧﴾

إِنَّ تَوَلَّى كَفَرُوا يَسْأَلُونَ اللَّهَ
أَكْثَرُ مِنْ مَقْتِكُمْ أَنْفُسَكُمْ
إِلَى الْأَيْمَنِ فَتُكْفَرُونَ ﴿٨﴾

قَالُوا رَبَّنَا مَتَى الْفَتْحُ وَخَيْبَتَا
الْمَعْنَى فَاغْرَقَ بِهَذَا الْوَيْفِ
سَبِّحِ ﴿٩﴾

seguinte: "la prima morte è quella dello stato fetale precedente alla nascita, quando il bambino è nel grembo materno, a questa morte segue la prima nascita, quella del parto. La seconda morte è quella terrena, la seconda nascita è quella del Giorno della Resurrezione"

12. "Questo [avviene] perché quando Allah, l'Unico, era invocato, restavate increduli e quando invece Gli attribuivano associati credevate [in essi]. Il Giudizio appartiene ad Allah, l'Altissimo, il Grande."

13. Egli è Colui Che vi mostra i Suoi segni e vi fa scendere dal cielo una provvidenza*. [Ma] se ne ricorda solo chi torna a Lui pentito

* ["una provvidenza"; "ar-rizq", in questo caso l'acqua piovana]

14. Invoke Allah e rendeteGli un culto puro, nonostante ciò spiaccia ai miscredenti.

15. Egli è Colui Che eleva ai livelli più alti, il Padrone del Trono. Invia il Suo Spirito su chi vuole tra i Suoi servi, così che questi possa avvertire del Giorno dell'Incontro,

16. del Giorno in cui compariranno e nulla di loro sarà celato ad Allah. A chi apparterrà la sovranità in quel Giorno? Ad Allah, l'Unico, il Dominatore

17. In quel Giorno ciascuno sarà compensato per quello che avrà meritato in quel Giorno non ci

ذَٰلِكُمْ بِأَنَّهُ يَدْعُوهُ كَدُّ الْغَيْثِ وَلَهُ الْفَتْحُ
كَفَرْتُمْ وَبِشْرَافِكُمْ بِهِ تَوَجَّهْتُمْ
وَالْحُكْمُ لِلَّهِ الْعَلِيِّ ۝

هُوَ الَّذِي يُرِيكُمُ بَيِّنَاتِهِ وَيُنَزِّلُ لَكُم مِّن
السَّمَاءِ رِزْقًا وَمَا يَسْتَكْبِرُ أَتَىٰ بِالْبَيِّنَاتِ ۝

فَادْعُوا اللَّهَ مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ وَلَوْ
كَفَرُوا لَعَبْرُونَ ۝

رَفِيعٌ لَّدَرَجَاتٍ ذُو الْعَرْشِ يُنْزِلُ الرُّوحَ
مِنْ أَمْرِهِ عَلَىٰ مَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ لِيُنْذِرَ
يَوْمَ تَشَاقَقُ ۝

يَوْمَ هُمْ تَبْرَرُونَ لَا يُحِيطُ بِشَيْءٍ مِّنْهُم شَيْءٌ
لَّا يَسْأَلُكَ يَوْمَئِذٍ الْوَحِيدُ لِقَاءَهُ ۝

لِيَوْمِ تُخْرَىٰ كُلُّ نَفْسٍ بِمَا كَسَبَتْ لَا
ظَلَمَ لِيَوْمٍ مِّنْهُ سَرِيعٌ الْحِسَابُ ۝

- sarà ingiustizia. Allah è rapido al conto
- 18 Avvertiti [o Muhammad] del Giorno che si avvicina, quando angosciati avranno i cuori in gola. Gli ingiusti non avranno né amici solleciti, né intercessori ascoltati
- 19 Egli conosce il tradimento degli occhi e quel che i petti nascondono
- 20 Allah decide con equità, mentre coloro che essi invocano all'infuori di Lui, non decidono nulla. In verità Allah è colui che tutto ascolta e osserva
- 21 Non hanno viaggiato sulla terra e osservato quel che avvenne a coloro che li precedettero, che pure erano più potenti di loro e [lasciarono] maggiori vestigia sulla terra? Li afferrò Allah a causa dei loro peccati e non ebbero protettore alcuno contro Allah
- 22 Così [avvenne] perché non credettero nonostante i loro messaggeri avessero recato loro prove inequivocabili. Allora Allah li afferrò. In verità Egli è il Forte, il Severo nel castigo
- 23 Già inviammo Mosè, con i Nostri segni ed autorità evidente,
- 24 a Faraone, Haman e Qarun. Essi dissero: "È un mago, un impostore"

وَنَذِيرُهُمْ يَوْمَ لَا رَفْقَ لَهُ الْقُلُوبُ لَدَى
الْحَبِّ جِرْكَصِينَ مَا يُنْظَرِينَ مِنْ خِيَمٍ
وَلَا سَمِيعٍ يُطَاعُ ﴿١٨﴾

يَعْلَمُ مَا يَسْتَلْ لَأَعْيُنٍ وَمَا تُخْفِي صُدُورٌ ﴿١٩﴾

وَأَلَّهُ يُقْضَى بِالْحَقِّ وَالَّذِينَ يَدْعُونَ مِنْ
دُونِهِ لَا يَقْضُونَ شَيْئًا إِنَّ اللَّهَ هُوَ
السَّمِيعُ الْبَصِيرُ ﴿٢٠﴾

« وَلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَيَنْظُرُوا كَيْفَ
كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِينَ كَانُوا مِنْ قَبْلِهِمْ كَانُوا
هُمْ أَشَدَّ مِنْهُمْ قُوَّةً وَأَبْعَدُ فِي الْأَرْضِ
وَإِخْدَامُ اللَّهِ يَذُوبُهُمْ وَمَا كَانَ لَهُمْ مِنْ
اللَّهِ مِنْ وَاقٍ ﴿٢١﴾

رَبِّكَ يَأْتِيهِمْ كَأَن تَذِيرُهُمْ دُسُومُ
بِالْبَيِّنَاتِ فَكَفَرُوا وَإِخْدَامُ اللَّهِ يَذُوبُهُمْ
شَدِيدُ الْعَذَابِ ﴿٢٢﴾

وَلَقَدْ رَاسَتْ مُوسَى بِرَبِّتِ وَسُطَطِي
مُيَبِّ ﴿٢٣﴾

إِلَى فِرْعَوْنَ وَهَامَانَ وَقَارُونَ فَقَالُوا
سَاحِرٌ كَذِبٌ ﴿٢٤﴾

- 25 Quando poi portò loro la verità che veniva da Noi, ordinarono "Vengano uccisi i figli di coloro che credono insieme con lui e lasciate in vita [solo] le femmine" La trama dei miscredenti non conduce a buon fine
- 26 Disse Faraone "Lasciatemi uccidere Mosè, che invochi pure il suo Signore. Temo che alteri la vostra religione e che semini corruzione sulla terra"
- 27 Disse Mosè. "Mi rifugio nel mio e vostro Signore contro ogni arrogante che non crede nel Giorno del Rendiconto".
- 28 Un credente che apparteneva alla famiglia di Faraone e che celava la sua fede, disse: "Uccidereste un uomo [solo] perché ha detto. 'Allah è il mio Signore' e [nonostante sia] giunto a voi con prove provenienti dal vostro Signore? Se mente, la sua menzogna [ricadrà] su di lui; se invece è sincero, subirete parte di ciò di cui vi minaccia
Allah non guida chi è iniquo e bugiardo
- 29 O popol mio, oggi la sovranità è vostra e trionfate su questa terra Ma quando giungerà il rigore di Allah, chi ci aiuterà?"
Disse Faraone. "Vi mostro solo quello ch'io vedo e vi guido sulla via della rettitudine".

فَتَمَّ حَتَّىٰ هَلَمَّ بِآخِيقٍ مِنْ عِبِيدٍ قَالُوا
قَتَلُوا نِسَاءَ الَّذِينَ آمَنُوا مَعَهُ
وَأَسْتَحْيُوا نِسَاءَهُمْ وَمَا كَيْدُ
الْكَافِرِينَ إِلَّا فِي ضَلَالٍ ۝

وَقَالَ فِرْعَوْنُ ذَرُونِي أَقْتُلْ مُوسَىٰ وَلْيَدْعُ
رَبَّهُ إِنِّي أَخَافُ أَنْ يُبَدِّلَ دِينَكُمْ أَوْ
يُظْهِرَ فِي الْأَرْضِ الْفَسَادَ ۝

وَقَالَ مُوسَىٰ إِنِّي عُذْتُ بِرَبِّي وَرَبِّكُمْ مِنْ كُلِّ
مُتَكَبِّرٍ لَا يُؤْمِنُ بِيَوْمِ الْحِسَابِ ۝

وَقَالَ رَجُلٌ مُؤْمِنٌ مِنْ آلِ فِرْعَوْنَ
يَكْتُمُ إِيمَانَهُ أَتَقْتُلُونَ رَجُلًا أَنْ يَقُولَ
رَفِيقُ اللَّهِ وَقَدْ جَاءَكُمْ بِالْبَيِّنَاتِ مِنْ
رَبِّكُمْ قَوْلًا بِكَ كَيْدٌ فَعَيْنُهُ كَذِبٌ
قَوْلًا بِكَ صَادِقٌ يُصْبِحُكُمْ تَقْضَىٰ يَدِي
يَعْبُدُكُمْ إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي مَنْ هُوَ
مُسْرِفٌ كَذِبٌ ۝

يَقُولُ لَكُمْ أَلَمْ تُدْعُوا إِلَىٰ طَهْرٍ فِي
الْأَرْضِ فَمَنْ يَضُرُّهُ مِنْ نَاسِ اللَّهِ إِذَا جَاءَهُ نَصْرُ
وَالِ فِرْعَوْنَ مَا رَبِّكُمْ إِلَّا مَا أَرَىٰ وَمَا
أَقْدِمُكُمْ إِلَّا سَبِيلَ الرَّشَادِ ۝

- 30 E colui che credeva disse. "O popol mio, pavento per voi un giorno come quello delle fazioni,
31. come quello del popolo di Noè, degli 'Ād e dei Thamūd, o di quelli [che vissero] dopo di loro Allah non accetta che i Suoi servi [subiscano] ingiustizia
- 32 O popol mio, pavento per voi il **Giorno del Reciproco Appello***,
 * | Il Giorno del Reciproco Appello è uno dei nomi del Giorno del Giudizio, ed è chiamato così perché i beati e i dannati si interrogheranno a distanza a proposito della loro reciproca condizione (vedi sura VII, verss 44-48, 50)|
33. il Giorno in cui, sbandandovi, volterete le spalle e non avrete alcun difensore contro Allah. Nessuno potrà guidare colui che Allah smarrisce
- 34 Già in precedenza Giuseppe vi recò prove evidenti, ma non smettete di dubitare di quello che vi aveva portato. Quando poi morì diceste: "Dopo di lui Allah non susciterà un altro inviato"
 Allah allontana così l'iniquo e il dubbioso
- 35 Coloro che polemizzano sui segni di Allah, senza aver ricevuto nessuna autorità [per farlo], suscitano l'avversione di Allah e dei credenti. In tal modo Allah pone un suggello sul cuore di ogni orgoglioso tiranno".

وَقُلْ لِّدِينِي مَنْ يَشَاءُ يَشِئْ فِي خَافٍ غَيْبِكُمْ
 يَشِئْ يَوْمَ الْآخِرِ ۝

مِثْلَ ذَٰلِكَ قَوْمِ نُوحٍ وَعَادٍ وَثَمُودَ وَلَٰئِيْنَ
 مِنْ بَعْدِهِمْ وَمَا مَنُّ رَبِّيْكَ طَلَمَ لِّلْعَادِ ۝

وَيَقُومِيْنَ فِي خَافٍ غَيْبِكُمْ يَوْمَ الْآخِرِ ۝

يَوْمَ تَقُولُوْنَ مُدِيرِيْنَ مَا لَكُمْ مِنْ شَيْءٍ مِنْ عَاصِمٍ
 وَمَنْ يُضِلِّ اللَّهُ فَمَا لَهُ مِنْ هَادٍ ۝

وَلَقَدْ جَاءَكُمْ يُوسُفُ مِنْ قَبْلُ بِآيَاتٍ
 فَمَكَرْتُمْ فِي شَيْءٍ مِمَّا جَاءَكُمْ بِهِ
 حَقَّقْ ذَٰلِكَ فَتَشْكُرُنَّ يَبْعَثُ اللَّهُ مِنْ
 بَعْدِهِ رَسُولًا كَذَلِكَ يُضِلُّ اللَّهُ مَنْ
 هُوَ مُتَسِفٌّ مُرَدِّ ۝

الَّذِينَ يُجَادِلُوْنَ فِي آيَاتِ اللَّهِ يَعْبِرُ
 سُلْطَانٍ نَّهَضَتْ كَفَرًا مَعَهُ عِندَ اللَّهِ
 وَعِندَ الَّذِينَ ءَامَنُوا كَذَلِكَ تَضَعُ اللَّهُ عَلَى
 كُلِّ قَلْبٍ مُّتَكَبِّرٍ حَتَبًا ۝

36 Disse Faraone: "O Hamān,
costruiscimi una torre: forse potrò
raggiungere le vie,

37 le vie dei cieli, e ascenderò al Dio
di Mosè, nonostante lo ritenga un
bugiardo" Così la peggior azione
di Faraone fu resa bella ai suoi
occhi. Fu sviato dalla [retta] via.
L'astuzia di Faraone non fu
destinata che al fallimento.

38 E colui che credeva disse: "O
popol mio, seguitemi e vi
condurrò sulla retta via.

39 O popol mio, questa vita è solo
godimento effimero, mentre in
verità l'altra vita è la stabile
dimora.

40 Chi farà un male, subirà una
sanzione corrispondente, mentre
chi fa il bene, essendo credente,
maschio o femmina, sarà fra
coloro che entreranno nel
Giardino in cui riceveranno di
ogni cosa a profusione.

41 O popol mio, perché vi chiamo
alla salvezza mentre voi mi
chiamate al Fuoco?

42 Mi esortate a non credere in
Allah e ad attribuirGli consoci di
cui non ho conoscenza alcuna,
mentre io vi chiamo all'Eccelso,
al Perdonatore.

43 Non c'è dubbio che mi chiamate
a chi non può essere invocato né
in questa vita, né nell'altra. Il

وَقَالَ فِرْعَوْنُ يَهْمُنُ قَوْمِي بِصِرَاحٍ عَلَيَّ
تَسْمَعُ لَا تَسْمَعُ ۝

تَسْمَعُ كَلِمَاتٍ فَطَمَعُ أَنِّي لَأَكُونُ
وَلَايَ لَا أَطْمَعُ كَلِمَاتٍ وَكَذَلِكَ رَأَى
بِعَزْوَاقٍ سُوءَ عَمَلِهِ وَصَدَّ عَنْ سَبِيلِ
وَمَا كُنْزُ فِرْعَوْنَ إِلَّا فِي تَبَابٍ ۝

وَقَالَ الْكَافِرُ مَنْ يَقُومُ سَمِعُونِ
أَهْدِيكُمْ سَبِيلَ تَرْشِدٍ ۝

يَقُومُ بِمَا هَدَيْهِ الْحَيَاةُ الدُّنْيَا مَتَّعَ
وَمَا لَآخِرَةُ هِيَ ذُرِّيَّتُهُ ۝

مَنْ عَمِلَ سَيِّئَةً فَلَا يُخَفِّرْهَا وَلَا يَتَخَفُهَا
وَمَنْ عَمِلَ صَالِحًا مِنْ ذَكَرٍ وَأُنْثَى وَهُوَ
مُؤْمِنٌ فَأُولَئِكَ يَدْخُلُونَ الْجَنَّةَ
يُرَوِّقُونَ فِيهَا بِغَيْرِ حِسَابٍ ۝

۞ وَمَنْ يَقُومُ مَا لِي أَدْعُوكُمْ إِلَى النَّارِ
وَتَدْعُونَنِي إِلَى النَّارِ ۝

تَدْعُونَنِي لِأَكْفُرَ بِاللَّهِ وَشُرَكَائِهِ مَا
لَيْسَ لِي بِهِ عِلْمٌ وَأَنْتَ تَدْعُوهُمْ إِلَى
الْعَرَبِ تَعْقِرُ ۝

لَا جَرَمَ لَكَ تَدْعُونَنِي إِلَيْهِ لَيْسَ لَكَ دَعْوَةٌ
فِي الدُّنْيَا وَلَا فِي الْآخِرَةِ وَأَنْتَ مَرْدُودٌ

- nostro ritorno è verso Allah, e gli iniqui sono loro i compagni del Fuoco
- 44 [Ben presto] vi ricorderete di quel che vi dico. Io rimetto ad Allah la mia sorte. In verità Allah osserva bene i Suoi servi”.
- 45 Allah lo protesse dai mali che tramavano [contro di lui] e il peggiore dei castighi avvolse la gente di Faraone’
- 46 vengono esposti al Fuoco, al mattino e alla sera. Il Giorno in cui sorgerà l’Ora, [sarà detto] “Introducete la gente di Faraone nel più severo dei castighi”
- 47 E quando [i dannati] disputeranno tra loro nel Fuoco, diranno i deboli a coloro che erano superbi. “Noi vi seguivamo, potresti darci un po’ di riparo da [questo] Fuoco?”
- 48 E coloro che erano stati superbi diranno. “In verità tutti noi ci siamo dentro Allah ha emesso la sentenza sui Suoi servi”.
- 49 Coloro che saranno nel Fuoco diranno ai guardiani dell’Inferno “Pregate il vostro Signore, ché ci sollevi dal castigo, [anche] di un [solo] giorno”.
- 50 Risponderanno. “Non vi recarono le prove evidenti i vostri messaggeri?” Diranno “Sì!” E quelli “Invocate allora”

وَالَّذِينَ كَفَرُوا أَتَشْكُرِينَ هُمْ أَصْحَابُ
النَّارِ ﴿١٥﴾

فَسَتَذْكُرُونَ مَا قُولُوكُمْ وَتُؤْمَرُونَ
أَمْرِي إِلَى اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ بَصِيرٌ بِالْعِبَادِ ﴿١٦﴾

فَوَقَّهَ اللَّهُ سَيِّئَاتِهِ مَا مَكَرُوا وَخَافَ يُنَادِي
فِرْعَوْنَ سَوْءَ نَعْدٍ ﴿١٧﴾

أَنَارُ يُعْرَضُونَ عَلَيْهَا غُدُوًّا وَعَشِيًّا
وَيَوْمَ تَقُومُ السَّاعَةُ يُنَادِيهِمْ لِكُلِّ
فِرْعَوْنَ أَشَدَّ الْعَذَابِ ﴿١٨﴾

وَلَا يَتَخَفَتَانِ فِي النَّارِ قِيلُوهُ
أَضَعَقُوا لِلَّذِينَ أَنْتُمْ كَرُّرٌ بِهِمْ
كُنَّا نَكْرَهُهُ فَهَذَا نُفَعِّقُوهَا عَنَّا
نَصِيبُ مِنَ النَّارِ ﴿١٩﴾

قَالَ الَّذِينَ أَنْتُمْ كَرُّرٌ بِهِ كُلٌّ
فِيهِ إِنَّ اللَّهَ قَدْ حَكَمَ بَيْنَ الْعِبَادِ ﴿٢٠﴾

وَقَالَ الَّذِينَ فِي النَّارِ لِخَدِيعَةِ حَثْمَ
دَعُوْا رَبَّكُمْ يُخَفِّفْ عَنَّا يَوْمًا مِّنَ
الْعَذَابِ ﴿٢١﴾

قَالُوا أَوَلَمْ نَكُنتُمْ رُسُلًا
بِالْبَيِّنَاتِ قَالُوا بَلَىٰ قَدْ كُنَّا دُعَاؤُكُمْ دَعَا
الْكَاذِبِينَ إِلَّا فِي ضَلَالٍ ﴿٢٢﴾

Ma l'invocazione dei
miscredenti è destinata al
fallimento

51 Anziteremo i Nostri inviati e
coloro che credono, in questa vita
e nel Giorno in cui si alzeranno i
testimoni,

52 nel Giorno in cui nessuna scusa
sarà utile agli ingiusti, [saranno]
maledetti e avranno la peggiore
delle dimore

53 Già demmo la guida a Mosè e
facemmo dei Figli di Israele gli
eredi della Scrittura,

54 come direzione e monito per
coloro che hanno intelletto.

55 Sii paziente, ché la promessa di
Allah è verità. Chiedi perdono
per il tuo peccato e glorifica e
loda il tuo Signore alla sera e al
mattino

56 Coloro che polemizzano sui segni
di Allah, senza aver ricevuto
nessuna autorità [per farlo], non
hanno altro che invidia nei loro
petti: non raggiungeranno il loro
scopo. Implora dunque la
protezione di Allah. Egli è Colui
Che tutto ascolta e osserva

57 La creazione dei cieli e della terra
è [certamente] più grandiosa di
quella degli uomini, ma la
maggior parte di loro non sa nulla.

58 Il cieco e colui che vede non
sono simili tra loro né lo sono

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اسْتَعِذُوا بِاللَّهِ
وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَتُؤْمِرُونَ وَلَا تَنْهَوْنَ
٥١

يَوْمَ لَا يَنْفَعُ الظَّالِمِينَ مَعَذَرَتُهُمْ وَلَا
الْعَفْوَةُ وَلَهُمْ أَسْوَأُ الْأَسْوَاتِ ٥٢

وَلَقَدْ هَمَمْنَا بِالْبَنِي إِسْرَءِيلَ
سَيِّئًا فَوَضَعْنَاكَ وَأَيُّهَا
٥٣

هُدًى وَذِكْرًا لِلَّذِينَ آمَنُوا ٥٤

فَاصْبِرْ وَعَلَىٰ غَدَةٍ مُّوَدَّةٍ وَاسْتَغْفِرْ
بَدَيْتَكَ وَسَيِّئَكَ بِحَمْدِ رَبِّكَ يَا عِيسَىٰ
وَالْإِنكِرَ ٥٥

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اسْتَعِذُوا بِاللَّهِ
وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَتُؤْمِرُونَ وَلَا تَنْهَوْنَ
٥٦

لَخَلْقُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ أَكْبَرُ مِنْ
خَلْقِ الْإِنسَانِ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا
يَعْلَمُونَ ٥٧

وَمَنْ يَسْتَوِ الْأَعْمَىٰ وَالْبَصِيرُ وَالَّذِينَ

- coloro che credono e fanno il bene e i malvagi. Quanto poco riflettete!
- 59 In verità l'Ora si avvicina, non c'è dubbio alcuno, ma la maggior parte degli uomini non crede.
- 60 Il vostro Signore ha detto: "InvocateMi, vi risponderò. Coloro che per superbia non Mi adorano, entreranno presto nell'Inferno, umiliati"
- 61 Allah è Colui Che ha stabilito per voi la notte affinché riposiate e il giorno affinché vediate con chiarezza. In verità Allah è colmo di grazie per gli uomini, ma la maggior parte di loro non sono riconoscenti
- 62 Questi è Allah, il vostro Signore, il Creatore di tutte le cose. Non c'è altro dio all'infuori di Lui. Come potrete lasciarvi sviare?
- 63 Così se ne allontanano coloro che negano i segni di Allah.
- 64 È Allah che vi ha concesso la terra come stabile dimora e il cielo come un tetto e vi ha dato forma - e che armoniosa forma vi ha dato - e vi ha nutrito di cose eccellenti. Questi è Allah, il vostro Signore.
Sia benedetto Allah, Signore dei mondi
- 65 Egli è il Vivente. Non c'è altro dio all'infuori di Lui. InvocateLo rendendoGli un culto puro. La

ءَمُّوْا وَاَعْمِلُوْا الصَّٰلِحٰتِ وَلَا تُمَسِّسُوْا
قَلِيْلًا مَّا تَذَكَّرُوْنَ ﴿٥٩﴾

يَاۤ اِنْسَآءَ لَا يَبِيْنُ لَارِيْبٍ فِيْهَا وَتَكُنْ
اَكْثَرُ اَنْتُمْ لَا تَزِيْمُوْنَ ﴿٦٠﴾

وَقَالَ رَبُّكُمْ دَعُوْا اَنْتَجِثَ لَكُمْ
يَوْمَ الْاٰخِرِ يَسْتَجِیْبُوْنَ عَنْ عِبَادِيْ
سَبِيْعَ حُوْلٍ حَتّٰی رَاجِعُوْنَ ﴿٦١﴾

لَآ إِلٰهَ اِلَّا هُوَ يَجْعَلُ لَكُمْ لَيْلًا تَسْكُنُوْنَ
وَيَوْمَ تَنهٰی رَمَضٰهُمُ تَنهٰیهُمُ وَفَضَّلَ
عَلٰی اَنْتُمْ وَلٰكِنْ اَكْثَرُ اَنْتُمْ لَا
يَشْكُرُوْنَ ﴿٦٢﴾

ذٰلِكُمْ فَتَنَّا رَتُّكُمْ حَتّٰی كَرِهْتُمْ
اِلٰهًا اِلَّا هُوَ وَتَوَلَّوْا عَنْ
﴿٦٣﴾

كَذٰلِكَ يُؤْتِيْكَ رَبُّكَ مَا تَوَلَّوْا فَاَبَسَتْ
يَتَجَدَّدُوْنَ ﴿٦٤﴾
لَآ إِلٰهَ اِلَّا هُوَ يَجْعَلُ لَكُمْ اَرْضًا قَرَارًا
وَالسَّمَآءَ بِنَآءٍ وَصُوْرَكُمْ فَاَحْسَنَ
صُوْرَكُمْ وَرَزَقَكُمْ مِنْ تَحْتِهَا نَظِيْمًا
ذٰلِكُمْ فَتَنَّا رَتُّكُمْ فَبَارِكْ اِلٰهًا
رَبُّ الْعٰلَمِيْنَ ﴿٦٥﴾

هُوَ الْحَيُّ لَا اِلٰهَ اِلَّا هُوَ فَادْعُوْهُ مُخْلِصِيْنَ
لَهُ الدِّيْنَ الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعٰلَمِيْنَ ﴿٦٦﴾

lode appartiene ad Allah, Signore dei mondi

- 66 Di' "Dopo che mi sono giunte le prove da parte del mio Signore, mi è stato vietato di adorare coloro che invocate all'infuori di Allah e mi è stato ordinato di sottomettermi al Signore dei mondi"
- 67 Egli è Colui Che vi ha creati dalla terra, poi da una goccia di sperma e poi da una aderenza. Vi ha fatto uscire neonati [dal grembo materno] perche possiate poi raggiungere la pienezza e poi la vecchiaia - ma qualcuno di voi muore prima - affinché giungete ad un termine stabilito
Rifletterete dunque?
- 68 Egli è Colui Che dà la vita e dà la morte. Quando decide una cosa, dice solo: "Sì", ed essa è
- 69 Non hai visto coloro che polemizzano a proposito dei segni di Allah, come si sono allontanati [da Lui]?
- 70 Coloro che tacciano di menzogna il Libro e ciò con cui inviammo i Nostri Messaggeri? Ben presto sapranno,
- 71 quando avranno gioghi ai colli e saranno trascinati in catene
- 72 nell'acqua bollente e poi precipitati nel Fuoco.
- 73 Sarà detto loro "Dove sono coloro che avete associato [nel culto]

﴿قُلْ يٰٓأَيُّهَا النَّاسُ إِنِّي خَشِيتُ أَن يَأْتِيََنَّكُم مِّنْ رَبِّكَ فَأَعْتَدُوا لِقَاءَ رَبِّكُم بِمَا كُنتُمْ تُوعَدُونَ﴾
﴿قُلْ يٰٓأَيُّهَا النَّاسُ إِنِّي خَشِيتُ أَن يَأْتِيََنَّكُم مِّنْ رَبِّكَ فَأَعْتَدُوا لِقَاءَ رَبِّكُم بِمَا كُنتُمْ تُوعَدُونَ﴾

﴿هُوَ الَّذِي خَلَقَكُمْ مِنْ تُرَابٍ ثُمَّ مِنْ نُطْفَةٍ ثُمَّ مِنْ عَلَقَةٍ ثُمَّ يُخْرِجُكُمْ طِفْلًا ثُمَّ لِتَبْلُغُوا أَشَدَّ حُلَّةٍ ثُمَّ يُرْسِلُكُمْ فِي سَافَرٍ ثُمَّ يَكُونُ قَبْرًا ثُمَّ يُعْطِيكُم مِّنْهُ مِمَّا رَزَقْتُمْ وَأَنتُمْ لَا تَعْلَمُونَ﴾
﴿هُوَ الَّذِي خَلَقَكُمْ مِنْ تُرَابٍ ثُمَّ مِنْ نُطْفَةٍ ثُمَّ مِنْ عَلَقَةٍ ثُمَّ يُخْرِجُكُمْ طِفْلًا ثُمَّ لِتَبْلُغُوا أَشَدَّ حُلَّةٍ ثُمَّ يُرْسِلُكُمْ فِي سَافَرٍ ثُمَّ يَكُونُ قَبْرًا ثُمَّ يُعْطِيكُم مِّنْهُ مِمَّا رَزَقْتُمْ وَأَنتُمْ لَا تَعْلَمُونَ﴾

﴿هُوَ الَّذِي يُحْيِي وَيُمِيتُ فَإِذَا قَضَىٰ أَمْرًا فَإِنَّمَا يَقُولُ لَهُ كُنْ فَيَكُونُ﴾
﴿هُوَ الَّذِي يُحْيِي وَيُمِيتُ فَإِذَا قَضَىٰ أَمْرًا فَإِنَّمَا يَقُولُ لَهُ كُنْ فَيَكُونُ﴾

﴿لَقَدْ تَرَكُوا لِذُنُوبِهِمْ آيَةً يَوْمَ يُنْفَخُ الْأَشْفَادُ﴾
﴿لَقَدْ تَرَكُوا لِذُنُوبِهِمْ آيَةً يَوْمَ يُنْفَخُ الْأَشْفَادُ﴾

﴿الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَكُنتُمْ تُرَابَ الْكَافِرِينَ﴾
﴿الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَكُنتُمْ تُرَابَ الْكَافِرِينَ﴾

﴿وَالَّذِينَ كُفِرُوا فِي الْحَنَابِ وَالَّذِينَ كُفِرُوا فِي الْحَنَابِ﴾
﴿وَالَّذِينَ كُفِرُوا فِي الْحَنَابِ وَالَّذِينَ كُفِرُوا فِي الْحَنَابِ﴾

﴿وَالَّذِينَ كُفِرُوا فِي الْحَنَابِ وَالَّذِينَ كُفِرُوا فِي الْحَنَابِ﴾
﴿وَالَّذِينَ كُفِرُوا فِي الْحَنَابِ وَالَّذِينَ كُفِرُوا فِي الْحَنَابِ﴾

﴿ثُمَّ قِيلَ لَهُمْ إِنَّكُمْ كُنْتُمْ تُشْرِكُونَ﴾
﴿ثُمَّ قِيلَ لَهُمْ إِنَّكُمْ كُنْتُمْ تُشْرِكُونَ﴾

- 74 all'infuori di Allah?"
Risponderanno: "Sì sono
allontanati da noi, anzi, non
invocavamo altro che il nulla!"
Così Allah svia i miscredenti.
- 75 Ciò in quanto vanamente
esultaste sulla terra e perché foste
orgogliosi
- 76 Entrate dunque dalle porte
dell'Inferno, dove rimarrete in
perpetuo. Quanto è triste la
dimora dei superbi
- 77 Su paziente la promessa di Allah
è vera. Sia che ti mostriamo una
parte di ciò che minacciamo loro,
sia che ti richiamiamo, a Noi
saranno ricondotti
- 78 Già inviammo dei messaggeri
prima di te. Di alcuni ti abbiamo
raccontato la storia, di altri non te
l'abbiamo raccontata. Un
messaggero non può recare un
segno se non con il permesso di
Allah. Quando giunge l'ordine di
Allah, tutto è deciso con equità e
coloro che proferiscono
menzogne saranno i perdenti.
- 79 Allah è Colui Che vi ha dato il
bestiame, affinché alcuni animali
siano cavalcature e di altri vi
cibiate,
- 80 e [affinché] ne traiate altri
vantaggi e conseguiate, loro
tramite, qualche desiderio che vi
sta a cuore
Vi servono inoltre da mezzo di
trasporto, al pari delle navi

مِنْ دُونِ اللَّهِ قُلُوا صَوْنًا عَنِ اللَّهِ مَكْرُ
تَدْعُوهُمْ قُلُوا شَيْءٌ كَذِبٌ يُفْسِدُ لَهُ
الْكَبِيرِينَ ﴿٧٤﴾

ذَلِكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَفْرَحُونَ فِي الْأَرْضِ بِمَعْرِ
الْحَقِّ فَرِحْتُمْ كُنْتُمْ تَفْرَحُونَ ﴿٧٥﴾

ذُخِرُوا أَنْتُمْ حَتَّى تَخْرُجُوا مِنْهَا فَيَسْ
مَتَوَى لِمَتَّحِكِينَ ﴿٧٦﴾

فَأَصْبِرُوا وَعِنْدَ اللَّهِ حَقٌّ فِيمَا تُرِيدُونَ
تَقْصُرُ لِي وَيَافَعُهُمْ أَتَوَفَيْتَهُمْ فَمَا يَنْ
يُرْتَحُونَ ﴿٧٧﴾

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا رُسُلًا مِنْ قَبْلِكَ مِنْهُمْ مَنْ
قَصَصْنَا عَلَيْكَ وَمِنْهُمْ مَنْ نَرْتَقِصُّ
عَلَيْكَ وَمَا كَانَ مِنْ رُسُولٍ إِلَّا يَنْذَرُ
وَلَا يَذَرُ الْبُيُوتَ أَنْ يَأْتِيَهُمْ اللَّهُ فَيُفْصِلَ بَيْنَهُمْ
وَحَيْرُهُمْ يَنْفُضُونَ ﴿٧٨﴾

لَهُ الَّذِي جَعَلَ لَكُمْ الْأَنْعَامَ
لِتَرْكَبُوا مِنْهَا وَمِنْهَا تَكْتَبُونَ ﴿٧٩﴾

وَأَكْتُمُوهَا مِنْهُمْ وَشَتُّوا عَنْهَا حَاخَةً
فِي صُدُورِكُمْ وَعَلَيْهَا تَقْطَرُ
تُخَمَلُونَ ﴿٨٠﴾

81 Egli vi mostra i Suoi segni Quali dunque dei segni di Allah negherete?

82 Non hanno viaggiato sulla terra e visto quel che avvenne a coloro che li precedettero e che pure erano più numerosi di loro, più forti e lasciarono maggiori vestigia sulla terra?

Quel che avevano acquisito non fu loro di nessuna utilità

83 Quando i loro messaggeri recarono le prove evidenti, si rallegravano della scienza che già possedevano e perciò li avvolse quel che schernivano.

84 Poi, quando videro la Nostra severità, gridarono: "Crediamo in Allah, l'Unico, e rinneghiamo coloro che [Gli] avevamo associato"

85 Ma la loro [tardiva] fede non fu loro di nessuna utilità, dopo che ebbero visto la Nostra severità Questa è la consuetudine di Allah nei confronti dei Suoi servi. Saranno perduti i miscredenti'

وَيُرِيكُمْ آيَاتِهِ فَأَيُّ آيَاتِهِ لَا تُكْفَرُونَ ﴿٨١﴾

فَلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَيَنْظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ كَانُوا أَكْثَرُ مِنْهُمْ قُوَّةً وَأَدْعَاؤُهُمْ فِي الْأَرْضِ قَدِ اتَّخَذُوا عَنْهُمْ آلَاءَهُمْ كَأَنُورُوا بِكَيْسُورٍ ﴿٨٢﴾

فَلَمَّا جَاءَهُمْ بُرْهَانُ مِنْ رَبِّهِمْ إِذَا هُمْ فِي شَكٍّ مِنْهُ لَمَّا جَاءَهُمْ تَعْيِيرٌ وَتَخَذَ بِهِمْ مَا كَانُوا بِآيَاتِهِ يَسْتَهْزِئُونَ ﴿٨٣﴾

فَمَّا رَأَوْا بَأْسَنَا قَالُوا قَدْ آتَيْنَا آلَاءَ رَبِّكُم بَشَرًا فَنَزَّلْنَا بِالْبَأْسِ الْقُرْآنَ وَالْجِبَالَ حَرْبًا فَنُفِخَ فِي سُورٍ مُبِينٍ ﴿٨٤﴾

فَمَنْ يَنْقُصُهُمْ إِسْمُهُمْ أَفَرَأَوْهُمُ اتَّخَذُوا آلَاءَهُمْ مِثْلَ شَيْءٍ فَهُمْ لَا يَخِفُّونَ لَئِنْ لَمْ يَنْتَهِ عَنِ الْكُفْرِ يَأْتِيَهُمْ مِنَ اللَّهِ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٨٥﴾

Sura XLI. Fussilat
 ("Esposti chiaramente")

سُورَةُ الْفَصْلَاتِ

Meccana, n. 61. Di 54 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 3

*In nome di Allah, il Compassionevole,
 il Misericordioso*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

- 1 Hā', Mīm
2. Rivelazione da parte del Compassionevole, del Misericordioso
- 3 Un Libro i cui versetti sono stati esposti chiaramente; un Corano arabo, per uomini che conoscono,
4. annunzio e monito; ma la maggior parte di loro si sottrae, senza ascoltare
- 5 Dicono, "I nostri cuori sono avviluppati [in qualcosa che li isola] da ciò cui ci inviti, e c'è un peso nelle nostre orecchie. C'è un velo tra noi e te. Fai pure [quello che vuoi] e noi [faremo] quello che vogliamo!".
6. Di': "Io non sono che un uomo come voi: mi è solo stato rivelato che il vostro Dio è un Dio unico. Rivolgetevi a Lui e implorate il Suo perdono". Guai agli associatori,
- 7 che non pagano la decima e non credono nell'Altra vita.
- 8 In verità coloro che credono e compiono il bene avranno una ricompensa che non sarà mai diminuita

حَمْدٌ

تَرْجُمَنُ مِنَ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

كُنْتُ فَصَّلْتُ، بَشَرًا قَرَأَ عَرَبِيًّا يَقْوَمُ
 يَقْضُونَ

بَشِيرٌ وَنَذِيرٌ فَتُغْرَضُ كَثَرُهُمْ فَهَرَلَا
 يَسْمَعُونَ

وَقَالُوا قُلُوبُنَا فِي كُفْرٍ مِمَّا نَدْعُونَ بِهِنَّ وَفِي
 آذَانِنَا وَقْرٌ وَمِنْ بَيْنِنَا وَبَيْنَكَ حَبَابٌ فَاَعْمَلْ
 يَسْتَعْمِلُونَ

قُلْ إِنَّمَا أُنشِئْتُكُمْ كُفْرًا وَلَئِنْ لَمْ
 أَهْدِكُمْ لَهُ لَأَافْتَقِدُوا اللَّهَ فَاسْتَغْفِرُوا لَهُ
 وَتَسْتَغْفِرُوا لَهُ زَوْجٌ مِمَّنْ يَشْرِكُونَ

لَّذِينَ لَا يُؤْتُونَ زَكَاةً وَهُمْ بِالْآخِرَةِ هُمْ
 كَافِرُونَ

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَوْفُوا الصَّيْحَاتِ الَّتِي
 خَرَجْتُمْ مِمَّنْ

- 9 Di' "Vorreste forse rinnegare Colui Che in due giorni ha creato la terra [e vorreste] attribuirGli consimili? Egli è il Signore dei mondi
- 10 Ha infisso [sulla terra] le montagne, l'ha benedetta e in quattro giorni di uguale durata ha distribuito gli alimenti"; [questa è la risposta] a coloro che interrogano
- 11 Poi si rivolse al cielo che era fumo e disse a quello e alla terra. "Venite entrambi, per amore o per forza". Risposero: "Veniamo obbedienti"
12. Stabili in due giorni i sette cieli e ad ogni cielo assegnò la sua funzione. E abbellimmo il cielo più vicino di luminarie e di una protezione. Questo è il decreto dell'Eccelso, del Sapiente!
- 13 Se si allontanano, di' loro: "Vi dò l'avvertimento di una folgore, uguale alla folgore [che colpì] gli 'Ad e i Thamūd".
- 14 Quando da ogni parte giunsero loro i messaggeri dicendo: "Non adorare altri che Allah", risposero. "Se il nostro Signore avesse voluto [che credessimo], avrebbe certamente fatto scendere gli angeli
- Dunque non crediamo a ciò con cui siete stati inviati"
- 15 Gli 'Ad furono ingiustamente superbi sulla terra e dissero: "Chi

قُلْ إِنَّمَا لَكُمْ كُفُورُ يَدَيِ حَقِّ الْأَرْضِ
وَيَوْمَئِذٍ وَتَجْعَلُونَ لَهُ دُكَّانًا رَبُّ
الْعَالَمِينَ ﴿٩﴾

وَجَعَلَ فِيهَا رُوسًا مِنْ فَوْقِهَا وَبَرَكَ
فِيهَا وَقَدَّرَ فِيهَا أَمْوَئَهَا بِرَبْعَةِ
أَيَّامٍ مِثْلَ نَسْفَةِ يَوْمٍ ﴿١٠﴾

ثُمَّ أَسْرَوْنَا إِلَى السَّمَاءِ وَهِيَ دُخَانٌ مُدَمَّرٌ
لَهَا وَالْأَرْضُ نَبْئًا طَوًى أَوْ كَرِهَ آتَا
آتِينَ طَائِعِينَ ﴿١١﴾

فَقَضَّاهُنَّ سَبْعَ سَمَاوَاتٍ فِي يَوْمَيْنِ وَأَوْحَى فِي
كُلِّ سَمَاءٍ أَمْرًا وَرَبَّنَا السَّمَاءُ نَبْئًا مُبْصِرٌ
وَحِفْظًا رَبِّكَ تَقْدِيرٌ يُعْرَىٰ رُحْمًا يُعْتَبَرُ ﴿١٢﴾

فَإِنْ أَغْرَضُوا فَقُلْ أَنذَرْتُكُمْ صَاعِقَةً مِثْلَ
صَاعِقَةِ عَادٍ وَثَمُودَ ﴿١٣﴾

وَإِذْ جَاءَهُمْ نُرْسُلٌ مِنْ نَبِيِّ أَيْدِيَهُمْ وَأَمَتْ
حَبِيبُهُمْ لَا تَعْبُدُوا إِلَّا اللَّهَ هُوَ الْوَهْدُ رَبُّنَا
لَأَنزِلَ مِنْ سَمَاءِكُمْ قَائِلًا يَرْسُلُهُمْ
كُفُورًا ﴿١٤﴾

وَمَنْ عَادُوا فَنَكَبُوا فِي الْأَرْضِ بِغَيْرِ حَقٍّ

- è più forte di noi?". Ma come, non avevano visto che Allah, Che li aveva creati, era più forte di loro? Negarono i Nostri Segni
- 16 Inviammo contro di loro un vento impetuoso e glaciale, in giorni nefasti, affinché gustassero ignominioso castigo già in questa vita. Ma il castigo dell'Altra vita è più avvilente e non saranno soccorsi
- 17 Guidammo i Thamūd, ma preferirono l'accecamento, alla guida. La folgore del castigo umiliante li colpì per quel che si erano meritati
- 18 Salvammo [solo] coloro che credevano ed erano timorati [di Allah]
19. Il Giorno in cui i nemici di Allah saranno riuniti [e condotti] verso il Fuoco, saranno divisi [in gruppi]
- 20 Quando vi giungeranno, il loro udito, i loro occhi e le loro pelli renderanno testimonianza contro di loro, per quello che avranno fatto
- 21 E diranno alle loro pelli: "Perché avete testimoniato contro di noi?". Risponderanno: "È stato Allah a farci parlare, [Egli è] Colui Che fa parlare tutte le cose. Egli è Colui Che ci ha creati la prima volta e a Lui sarete ricondotti"
22. Non eravate celati a tal punto che non potessero testimoniare contro

وَقَالُوا مَنْ شَهِدْنَا قُوَّةً وَمَنْ يُنْفِرُ اللَّهُ
لَدَىٰ خُنْفِهِمْ فَهُمْ شَأْنُهُمْ قُوَّةً وَكَفَرُوا
بِآيَاتِنَا يَنْحَدِرُونَ ﴿١٦﴾

فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ بَرْقًا صَرَصَرًا فِي يَوْمٍ
مُتَشَتِّتٍ عَذَابٍ أَجْزَىٰ فِي الْخَلْقِ نَدَابٍ
وَلَعَذَابُ الْآخِرَةِ خَيْرٌ وَلَهُمْ لَا يَصُدُّونَ ﴿١٧﴾

وَأَمَّا ثَمُودُ فَهَدَيْنَاهُمْ فَاسْتَحَبُّوا الْعَمَىٰ
إِلهَدَىٰ فَاخَذْنَاهُمْ صَوْفَةً نُّعَذِّبُ الْفَاسِقِينَ
بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿١٨﴾

وَنَجَّيْنَا الَّذِينَ آمَنُوا وَكَانُوا يَتَّقُونَ ﴿١٩﴾

وَيَوْمَ يُنْفَخُ عُذَّةُ اللَّهِ إِلَىٰ الَّذِينَ هُمْ
يُؤْرَعُونَ ﴿٢٠﴾

حَتَّىٰ يَكُونَ مِجَادَ وَهَاشِيَهُ عَلَيْهِمْ سَمْعُهُمْ
وَنَصْرُهُمْ وَخُلُودُهُمْ بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٢١﴾

وَقَالُوا لَوْلَا هُمْ يَشْهَدُونَ قُلْ عَسَىٰ أَنْ يَكُونَ
أَنصَقًا لَّهُمْ لَدَىٰ نَصْقِ كُلِّ شَيْءٍ وَهُوَ
حَقِّكُمْ ثُمَّ مَرَّةً أُخْرَىٰ يُرْجَعُونَ ﴿٢٢﴾

وَمَا كُنْتُمْ تَشْتَرُونَ بِشَهَادَةِ عَيْنِكُمْ

- di voi il vostro udito, i vostri occhi e le vostre pelli. Pensavate invece che Allah non conoscesse quello che facevate
- 23 Questa vostra supposizione a proposito del vostro Signore vi ha condotti alla rovina e ora siete fra i perduti
- 24 Se insistono, il Fuoco sarà il loro asilo, quand'anche accampino scuse, non saranno scusati
- 25 Demmo loro compagni che abbellirono [agli occhi loro] il loro futuro e il loro passato. Si realizzò su di loro la sentenza che già era stata pronunciata contro altre comunità di dèmoni e di uomini che li precedettero. Invero furono tra i perdenti
- 26 I miscredenti dicono "Non ascoltate questo Corano, discorrete futilmente forse avrete il sopravvento"
- 27 Certamente faremo gustare un duro castigo ai miscredenti, e li compenseremo in base alle loro peggiori azioni.
- 28 Così il compenso dei nemici di Allah sarà il Fuoco, in cui rimarranno in perpetuo [punizione] per aver smentito i Nostri segni
- 29 Diranno i miscredenti "Signore, mostraci coloro tra i dèmoni e gli uomini che ci traviavano, ché possiamo calpestarli, ché siano tra i più abbiatti".

سَتَفَكِّرُوا لَا تَصْنَعُوا وَلَا جُودُكُمْ وَلَا كَرَمُكُمْ
طَسْمًا إِنَّ اللَّهَ لَا يَفْعَلُ كَيْفَ تَتَحَسَّبُونَ ﴿٢٣﴾

وَذَلِكُمْ ضَلُّكُمْ أَيْدِي ضَسْتُمْ بِرَبِّكُمْ
أَرْذَلَكُمْ فَاصْبِرُوا مِنْ الْحَسِيرِينَ ﴿٢٤﴾

فَإِنْ يَصْضِرُوا فَتَارُفَتُوا لَهُمْ دُونَ يَسْتَفْتِيُوا
فَمَا لَهُمْ مِنَ الْمُفْتِينَ ﴿٢٥﴾

«وَقَبَضْتُ لَهُمْ قُرْبَةً فَرَبُّوا لَهُمْ مَا بَيْنَ
أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ وَحَقَّ عَلَيْهِمُ الْقَوْلُ
فِي أَمْرِ قَدْ حَقَّتْ مِنْ قَبْلِهِمْ مِنْ نَجْمٍ
وَالْإِسْمِ لَهُمْ كَانُوا حَسِيرِينَ ﴿٢٥﴾

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لَا تَسْمَعُوا لِهَذَا
الْقُرْآنِ وَانْقَرِضْ بِهِ نَفْسُكُمْ تَقِيُونَ ﴿٢٦﴾

فَسَيُفْقَرُ الَّذِينَ كَفَرُوا عَذَابٌ شَدِيدٌ
وَيُخْرِجُهُمْ مِنْ أَسْوَأِ أَيْدِي كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٢٧﴾

كَذَلِكَ خِزْيَةُ عَذَابِ اللَّهِ لِمَنْ كَفَرَ بِهِمْ دُرُ الْخُلْدِ
خِزْيًا بِمَا كَانُوا يَتَكَبَّرُونَ بِتَحْدُوثِ ﴿٢٨﴾

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا رَبِّ نَدِينِ
صَلَاحٍ مِنَ الْجَنِّ وَالْإِنْسِ يُخَفِّفُهُمَا تَحْتَ
قَدْ مَالِكُونَ مِنَ الْأَشْفِيرِينَ ﴿٢٩﴾

30. Gli angeli scendono su coloro che dicono "Il nostro Signore è Allah", e che perseverano [sulla retta via] [Dicono loro] "Non abbiate paura e non affliggetevi, gioite per il Giardino che vi è stato promesso.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا قُوا رَبَّكَ فَتَنَّهُ ثُمَّ تُنْفِقُوا
مِمَّا كَرِهَتْ أَعْيُنُهُمْ لِلْمَلَكِ وَتَتَذَكَّرُونَ
وَلَا تَحْزَنُوا وَتُشْرِكُوا بِتَحَفَتِ اللَّهِ يَوْمَ
تُحْشَرُونَ ﴿٣٠﴾

31. Noi siamo vostri alleati in questa vita e nell'altra, e in quella avrete ciò che l'anime vostre desidereranno e quel che chiederanno

نَحْنُ أَوْلَىٰ بِكُمْ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا
وَالْآخِرَةِ وَنُكَرِمُهَا مَا تَشَاءُونَ
أَنْفُسُكُمْ وَنُكْرِمُ بِهِمَا مَا تُدْعَوْنَ ﴿٣١﴾

32. Questa è l'ospitalità del Perdonatore, del Misericordioso"

مَوْلَا يَرْحَمُ الْغَافِرِينَ ﴿٣٢﴾

33. Chi mai proferisce parola migliore di colui che invita ad Allah, e compie il bene e dice "Sì, io sono uno dei Musulmani"?

وَمَنْ أَحْسَنُ قَوْلًا مِّمَّنْ دَعَا إِلَى اللَّهِ وَعَمِلَ
صَالِحًا وَقَالَ إِنِّي مِنَ الْمُسْلِمِينَ ﴿٣٣﴾

34. Non sono certo uguali la cattiva [azione] e quella buona. Respingi quella con qualcosa che sia migliore: colui dal quale ti divideva l'innicizia, diventerà un amico affettuoso.

وَلَا تَسْتَوِ الْيَسِيرُ وَالْعَسِيرُ وَلَا السَّيِّئَةُ
بِالَّتِي هِيَ أَحْسَنُ قَدْ تَبَيَّنَتْ رَبِّكَ وَبَيَّنَتْ
عَدُوَّكَ إِنَّكَ وَنُجَيْمُ ﴿٣٤﴾

35. Ma ricevono questa [facoltà] solo coloro che pazientemente perseverano, ciò accade solo a chi già possiede un dono immenso

وَمَا يَنْفَعُهَا إِلَّا الَّذِينَ صَبَرُوا وَمَا يَنْفَعُهَا
إِلَّا ذُو حَظٍّ عَظِيمٍ ﴿٣٥﴾

36. E se mai Satana ti tentasse, rifugiati in Allah.

وَمَا يَكْرَهُكَ مِنَ الشَّيْطَانِ نَزْعٌ وَسَيِّئَةٌ
بِاللَّهِ إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿٣٦﴾

In verità Egl tutto ascolta e conosce

37. La notte e il giorno, il sole e la luna sono fra i Suoi segni: non prosternatevi davanti al sole o

وَمِنْ آيَاتِهِ لَيَالٍ وَنَهَارٌ وَالشَّمْسُ
وَالْقَمَرُ لَا تَسْجُدُوا لِلشَّمْسِ وَلَا لِلْقَمَرِ

- davanti alla luna, ma prosternatevi davanti ad Allah che li ha creati, se è Lui che adorate
38. Se si mostrano protervi, [sappiano che] quelli che sono presso il Tuo Signore Lo glorificano notte e giorno, senza mai stancarsi
39. Fa parte dei Suoi segni la terra che vedi come affranta. Poi, quando facciamo scendere l'acqua, palpita e rigonfia. In verità Colui Che le ridà la vita è Colui Che ridarà la vita ai morti. In verità Egli è l'Onnipotente.
40. Non ci sono ignoti coloro che travisano i Nostri segni! Colui che sarà precipitato nel Fuoco, avrà forse sorte migliore di chi giungerà con sicurezza al Giorno della Resurrezione? Fate pure quel che volete, Egli ben osserva quello che fate
41. In verità essi non credono al Monito che giunse loro, eppure questo è davvero un Libro venerato.
42. non lo tange la falsità in niuna delle sue parti
È una rivelazione da parte di un Saggio, Degno di lode
43. Non ti sarà detto altro che quel che fu detto ai messaggeri che ti precedettero. In verità il tuo Signore è il Padrone del perdono, il Padrone del castigo doloroso.

وَسَجِدُوا لِلَّهِ أَدْعَىٰ خَلْقَهُمْ يَسْجُدُوا
لِلَّهِ نَعْبُدُ ۝

فَإِنْ تَسْتَكْبِرُوا فَتَكْبِرُوا كَذِبًا
يُسَبِّحُونَ لَهُ بِاللَّيْلِ وَالنَّهَارِ وَهُمْ لَا
يَسْتَمُوعُونَ ۝

وَمِنْ آيَاتِهِ أَنْ تَرَى الْأَرْضَ خَاشِعَةً
فَإِنَّا أَنزَلْنَا عَلَيْهَا الْمَاءَ فَذُرَّتْ
وَرَبَّتْ يَسْجُدُ لَهَا الْغَيْثُ وَالْجِبَالُ
وَأَنْبَاءُ مَا خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ
وَالْجِبَالُ وَالْجِبَالُ وَالْجِبَالُ ۝

وَمَا يُدْرِيكَ يَتَّبِعُونَ فِي آيَاتِنَا
غَيْبًا قَدْ مَنَّ اللَّهُ عَلَى الَّذِينَ
آمَنُوا بِرَبِّهِمْ يُفَتِّتُونَ أَعْمَالَهُمْ
فَيَسْجُدُونَ لِلَّهِ نَعْبُدُ ۝

وَمَا لَكُمُ الَّذِينَ كَفَرُوا بِنُوحٍ إِذْ جَاءَهُمْ
بُحْرًا عَرِيبًا ۝

لَا يَأْتِيهِمْ نَصْرٌ مِنْ رَبِّكَ وَهُمْ
لَا يَنْصُرُونَ ۝

مَذِيقًا لِّلْعَذَابِ ۝ لَأَمَّا قَوْمُ
ثَمُودَ إِذْ كُنُوا قَوْمًا يَتَّبِعُونَ
آيَاتِنَا ۝

44 Se ne avessimo fatto un Corano in una lingua straniera, avrebbero detto "Perché non sono stati espressi chiaramente i suoi versetti? Un [messaggio in un] idioma straniero ad un [Messaggero] arabo?". Di': "Esso è guida e panacea per coloro che credono" Coloro che invece non credono, sono colpiti da sordità e accecamento, [ed è come se fossero] chiamati da un luogo remoto

45 Già demmo a Mosè il Libro su cui polemizzarono. Se non fosse per una precedente Parola del tuo Signore, sarebbe già stato deciso tra di loro; sono invece immersi nel dubbio [a proposito del Corano]

46 Chi fa il bene lo fa a suo vantaggio, e chi fa il male lo fa a suo danno. Il tuo Signore non è ingiusto con i Suoi servi.

47 [Appartiene] a Lui la scienza dell'Ora e non c'è frutto che esca dal suo involucro o femmina gestante o partoriente di cui non abbia conoscenza. Nel Giorno in cui li convocherà [dirà]. "Dove sono coloro che Mi associavate?", risponderanno "Ti informiamo che tra noi non c'è nessuno che lo testimoni".

48 E coloro che invocavano si saranno allontanati da loro ed essi si renderanno conto di non aver nessuna via di scampo

وَوَجَعْنَاهُ قُرْءَانًا فَجْمِيعًا فَاُولَٰئِكَ
فُضِّلَتْ عَلَيْهِ سُلْطَانًا فَجْمِيعًا وَتَعْرِفُ قُلُوبُهُمْ
لَا يُدْرِي مَا يُؤْتِيهِمْ وَيُفْضِلُ عَلَيْهِمْ لَا يُؤْمِنُونَ
فِيءَ دِينِهِمْ وَفَرَّ وَهُوَ عَنِهِمْ عَمًى وَنُفِيتَ
بِنَادٍ مِنْ مَّكَانٍ بَعِيدٍ ﴿٤٤﴾

وَفَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ فَاجْتَبَاهُ
وَوَلَّاكَ كَلِمَةً سَبَقَتْ مِنْ رَبِّكَ لَمْ يَصِفْ
تَبَهُتُ بِهَا نَفْسٌ لَقَدْ آتَيْنَاهُ مِثْرًا مَرِيبًا ﴿٤٥﴾

مَنْ عَمِلَ صَالِحًا فَلِنَفْسِهِ وَمَنْ أَسَاءَ
فَعَلَيْهَا وَمَنْ رَبُّكَ يَقْظِي لِنَافْسِهِ ﴿٤٦﴾

﴿٤٧﴾ إِلَيْهِ يُرْجَعُ شَأْنُهُ وَمَنْ تَخْرُجُ مِنْ
أَرْحَامِ نِسَاءٍ فَهِيَ نَفْسٌ وَهِيَ تَحْمِلُ مِنْ أُنْثَى
وَلَا تَضَعُ إِلَّا بُعْثًا وَهُوَ يُعْزِزُ الْيَهُودَ
شُرَكَاءَ قَائِلًا إِنَّكَ مَا مَتَّعْتَهُمْ شَهِيدًا ﴿٤٨﴾

وَصَلَّوْا لَهُمْ مَكَاثِيرُهُمْ مِنْ قَدَرٍ
وَصَوُّوْا لَهُمْ مِنْ قَبْلِ هَذَا ﴿٤٩﴾

- 49 L'uomo non si stanca mai di invocare il bene. Quando poi lo coglie la sventura, si dispera, affranto
50. Se gli facciamo gustare una misericordia da parte nostra dopo che lo ha toccato l'avversità, certamente dice: "Questo mi era dovuto; non credo che sorgerà l'Ora e se mai fossi ricondotto al mio Signore, avrò presso di Lui la migliore delle ricompense". Allora informeremo i miscredenti di quello che avranno commesso e faremo gustare loro un penoso tormento
- 51 Quando coluiamo di favore l'uomo, egli si sottrae e si allontana. Quando invece lo colpisce una sventura, allora invoca a lungo.
52. Di': "Non vedete? Se [questo Corano] viene da Allah e voi lo rinnegate, chi sarà più traviato di chi si allontana nello scisma?"
- 53 Mostreremo loro i Nostri segni nell'universo e nelle loro stesse persone, finché non sia loro chiaro che questa è la Verità".
Non ti basta che il tuo Signore sia testimone di ogni cosa?
- 54 Non è forse vero che dubitano dell'incontro con il loro Signore, mentre in verità Egli abbraccia ogni cosa [nella Sua Scienza]?

لَا يَسْتَعِزُّ إِلَّا سَرُّ مِنْ دُونِهِ خَيْرٌ مِنْ
مَسَّةٍ شَرِّ فَيَتَوَلَّى فَوْطًا ﴿٤٩﴾

وَلَمَّا دَقَّتْهُ رَحْمَةٌ مِنْ رَبِّهِ صَرَخَ
مَسْتَعِزًّا يَقُولُ هَذَا لِي وَمَا مِنْ شَيْءٍ
قَائِمَةٍ وَلَئِنْ رُجِعْتُ إِلَى رَبِّي لَأَعِدُّهُ
لِتُخْشِيَ السَّيِّئِينَ يَذَرُ كَفَرًا يَمُوتُ عَمِيًّا
وَلَسَوْفَ يَقْتُلُهُمْ مِنْ عَذَابٍ عَبِيدٍ ﴿٥٠﴾

وَلَمَّا تَصَبَّحَ عَلَى الْإِسْرِ أَقْرَصَ وَتَنَاجَى بِهِ
وَدَامَسَهُ لَشَرِّ قَدُو دَعَا غَرِيضًا ﴿٥١﴾

قُلْ أَرَأَيْتُمْ كَرَّمَ مِنْ عِندِ اللَّهِ ثُمَّ
كَفَرْتُمْ بِهِ مَنْ تَصَلِّ مِنْهُ هُوَ
يُشَقِّقُ بَعِيدٍ ﴿٥٢﴾

سَأُرِيهِمْ آيَاتِي فِي أَنْفُسِهِمْ
حَتَّى يَتَبَيَّنَ لَهُمْ أَنَّهُ الْحَقُّ وَتُرِيكَ
بِرَبِّكَ تَهْتَكُنْ شَيْئًا شَهِيدًا ﴿٥٣﴾

أَلَا يَهْتَدِي مِزِيدٌ مِنْ لِقَاءِ رَبِّهِمْ أَفَلَا يَهْتَدُونَ
يَكُنْ شَيْءٌ مُجِيبٌ ﴿٥٤﴾

Sura XLII, Ash-Shūrā
(La Consultazione)

سُورَةُ الشُّورَى

Meccana n. 62 (a parte i verss. 23-25 e 27). Di 53 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 38.

Il vers. 38 da cui trae il suo nome questa sura recita 'coloro che si consultano vicendevolmente' è il principio della 'shūrā' la consultazione, la partecipazione alle decisioni che riguardano la comunità. L'umma islamica è comunità terrena di individui che devono tendere alla realizzazione della visione di Allah nell'altra vita. Per far questo sono necessari fede e abbandono ad Allah (cfr vers 36) controllo delle passioni, purezza di intenti, amore per i propri simili (cfr vers 37) disponibilità totale nei confronti di Allah, pratica religiosa, shūrā' generosità (cfr vers 38) capacità di difendere i propri diritti con decisione e moderazione (vedi vers 39) e al contempo misericordia verso i colpevoli.

*In nome di Allah, il Compassionevole,
il Misericordioso*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. **Hā', Mīm**
2. **Aīn, Sīn, Qāf**
3. **Ciò in quanto Allah, l'Eccelso, il Saggio rivela a te e a coloro che tu precedettero**
4. **[Appartiene] a Lui tutto quello che è nei cieli e tutto quello che è sulla terra. Egli è l'Altissimo, il Sublime**
5. **Quasi sprofondano i cieli, gli uni sugli altri, quando gli angeli glorificano il loro Signore, Lo lodano e implorano perdono per coloro che sono sulla terra. In verità Allah è il Perdonatore, il Misericordioso.**
6. **Allah osserva coloro che si sono presi patroni all'infuori di Lui. Tu non sei responsabile di loro**

حَمْدٌ

عَزَّوَجَلَّ

كَذَلِكَ يُوحِي إِلَيْكَ قَوْلِي يُذِيرُكَ مِنَ الَّذِينَ مِن قَبْلِكَ إِنَّهُ أَكْبَرُ الْحَكِيمِ

لَهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَهُوَ أَعْلَى الْعَرْشِ

تَكَادُ السَّمَوَاتُ يَتَّقَطْنَ مِنْ فَوْقِهِمْ وَأَمْحَاكُهُمْ يُسَبِّحُونَ بِحَمْدِ رَبِّهِمْ وَيَسْتَغْفِرُونَ لِمَن فِي الْأَرْضِ إِنَّ اللَّهَ هُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ

وَيَذَرُكَ الْخَلْقُ مِنْ دُونِهِ وَتَبَّ لِلَّذِينَ حَفِظُوا عَلَيْهِمْ وَمَا تَتَّخِذُهُم بِوَكِيلٍ

7. In tal modo Ti abbiamo rivelato un Corano arabo, affinché tu ammonisca la Madre delle città* e coloro che [le abitano] attorno, e a finché tu avverta del Giorno della Riunione*, sul quale non c'è dubbio alcuno: una parte [di loro] sarà nel Giardino, un'altra parte nella Fiamma.

* [“la Madre delle città”: la Mecca. In questo caso “Madre” indica l’eccellenza che Allah ha conferito a questa città. La Mecca si trova nel luogo che, secondo la tradizione, fu il primo da cui si ritirarono le acque dopo il diluvio, luogo in cui Allah (gloria a Lui l’Altissimo) volle che fosse innalzata la Sua Casa su questa terra, la Santa Ka’ba, facendone l’orientazione dell’orazione rituale dei musulmani e la meta del pellegrinaggio. Al tempo dell’Egira, l’Inviato di Allah (pace e benedizioni su di lui) rivolse lo sguardo alla sua città che era stato costretto ad abbandonare e disse: “Giuro che sei la migliore delle terre di Allah e la più amata, e se non fosse la mia gente ad esiliarmi da te non ti avrei mai lasciato” (Tirmidhī 3925 Ibn Māja 3108). La dottrina islamica afferma che La Mecca costituisce il cuore del mondo e pertanto l’espressione coranica “... affinché tu ammonisca la Madre delle città e coloro che [ce abitano] attorno” equivale a indicare “tutto il mondo” come nell’espressione latina “urbi et orbi” (che si riferisce a Roma e all’intero pianeta)]

* [“Giorno della Riunione”: uno dei nomi appellativi del Giorno del Giudizio]

- 8 Se Allah avesse voluto, avrebbe fatto [degli uomini] un'unica comunità. Ma Egli lascia entrare chi vuole nella Sua misericordia

**Gli ingiusti non avranno ne
patrono né alleato**

وَكَذَلِكَ أَتَتْكَ آيَاتُ رَبِّكَ فَارْءُهَا عَيْنًا
تَفْهَرُ وَمِنْ حَوَالِهَا وَتُشِيرُ يُومَرُ الْجَمْعُ لَا
رَبِّ فِيهِ فَرَقٌ فِي حَقِّهِ وَفَرَقٌ فِي تَسْمِيهِ ﴿٥﴾

وَوَسَّاهُ اللَّهُ لِحَبْلِئِهِمْ شُكْرًا وَنَسِيَ الْيَتِيمَ الَّذِي يَدْعُوا
مَنْ يَشَاءُ فِي رَحْمَةٍ وَأَنْصِتْ لَهُمْ فَلْيَهْمِمْ فِي
وَلَا تُصِرْ ۝

9 Prenderanno forse patroni all'infuori di Lui? Allah, Egli è il solo patrono. Colui Che ridà la vita ai morti, Egli è l'Onnipotente.

10. Su tutte le vostre controversie, il giudizio [appartiene] ad Allah. Questi è Allah, il mio Signore: a lui mi affido e a Lui mi volgo pentito

11 È il Creatore dei cieli e della terra. Da voi stessi ha tratto le vostre spose, e [vi ha dato] il bestiame a coppie. Così vi moltiplica. Niente è simile a Lui. Egli è l'Audiente, Colui Che tutto osserva.

12 [Appartengono] a Lui le chiavi dei cieli e della terra.
Elargisce generosamente a chi vuole e a chi vuole lesina.
In verità Egli è onnisciente.

13 [Egli] ha stabilito per voi, nella religione, la stessa via che aveva raccomandato a Noè, quella che riveliamo a Te, [o Muhammad,] e che imponemmo ad Abramo, a Mosè e a Gesù: "Assolvete al culto e non fatene motivo di divisione". Ciò a cui li inviti è invero gravoso per gli associatori. Allah sceglie e avvicina a Sé chi vuole e a Sé guida chi Gli si rivolge [pentito].

14 Non si divisero, opponendosi gli uni agli altri, se non dopo che giunse loro la conoscenza [della Verità]. Se non fosse per una

مَرْئِدٌ وَمِنْ دُونِهِ أُوتِيَتْهُ هُوَ قَوِيٌّ وَهُوَ
يُحْيِي الْمَوْتِ وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٩﴾

وَمَا خَلَقْتُهُ مِنْ شَيْءٍ فَحُكْمُهُ إِلَى
تَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ رَبِّكَ عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ وَإِلَيْهِ
أُنِيبُ ﴿١٠﴾

فَإِظْهِرْ سَمَوَاتٍ وَالْأَرْضِ خَلَقَ لَكُمْ مِنْ
أَنْفُسِكُمْ زُجَّاجًا وَمِنْ لَأَنفَعِ زُجَّاجًا
يَذَرُوكُمْ فِيهِ يَتَسَاءَلُونَ شَيْءًا وَهُوَ
سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿١١﴾

لَهُ مَفَاتِيحُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ يَنْصُطُّ زُرْقًا
يَخْسِرُ النَّاسُ وَيَفْقِدُونَ مِنْهُ كُلَّ شَيْءٍ غَيْرِ ﴿١٢﴾

﴿ شَرَعْنَا لَكُمْ فِي الدِّينِ مَآ وَصَّي بِهِ، نُوحًا
وَأَبْرَاهِيمَ وَاحْتَمَسَ بِنَبِيِّكَ وَمَا وَصَّي بِهِ
إِبْرَاهِيمَ وَمُوسَى وَعِيسَى أَنْ أَقْبِلُوا
لِلدِّينِ وَلَا تَتَفَرَّقُوا فِيهِ كَبُرَ عَلَى الْمُشْرِكِينَ
مَا يَدْعُوهُمْ إِلَيْهِ اللَّهُ يَجْتَبِي إِلَيْهِ مَنْ يَشَاءُ
وَيَهْدِي إِلَيْهِ مَنْ يُنِيبُ ﴿١٣﴾

وَمَا تَفَرَّقُوا إِلَّا مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَهُمْ بُعْثُ
بَنِيهِمْ وَأُولَئِكَ سَبَقَتْ مِنْ رَبِّكَ إِلَى
أَخْلِ مُسَمًّى أَنْفُسِي بَنِيهِمْ فَوْنٌ لَكُمْ وَزُجَّاجٌ

precedente Parola del tuo Signore, già sarebbe stato deciso tra loro. In verità coloro che ricevettero la Scrittura dopo di loro, sono immersi nel dubbio in proposito

- 15 Invitali dunque [alla fede], procedi con rettitudine come tu è stato ordinato e non seguire le loro passioni. Di': "Credo in tutta la Scrittura che Allah ha rivelato. Mi è stato ordinato di giudicare con equità tra voi. Allah è il nostro Signore e il vostro Signore. A noi le nostre azioni, a voi le vostre. Nessuna polemica tra noi e voi. Ci riunirà Allah e verso Lui è la meta [ultima]"

- 16 Coloro che polemizzano a proposito di Allah, dopo che già è stato risposto* al suo appello, hanno argomenti che non hanno alcun valore presso Allah. Su di loro [si abatterà] la [Sua] collera e avranno un severo castigo.

* ["dopo che già è stato risposto" dopo che i credenti hanno accettato il messaggio recato da Muhammad (pace e benedizioni su di lui) e hanno dato prova di lealtà nei confronti di Allah (gloria a Lui l'Altissimo) e del Suo Inviato]

- 17 Allah è Colui Che ha rivelato secondo verità il Libro e la Bilancia. Chi ti potrà rendere edotto?* Forse l'Ora è vicina

* ["Chi ti potrà rendere edotto", all'interno di Allah]

- 18 Vogliono affrettarne la venuta coloro che non credono in essa,

لَكُنْتُمْ مِنْ بَعْدِهِ أَفَى شَيْءٍ مِمَّا
مُرِيبٌ ۝

فَمَنْ ذَا الَّذِي يَدْعُكُمْ لِمَأْتَمَرِكُمْ كَمَا بُدِّعْتُمْ وَلَا
تَتَّبِعُوا قَوْلَهُمْ هُمْ زُفَرٌ مِمَّا يَدْعُوا لَكُمْ رَبُّكُمْ
مِنْ كِتَابٍ وَأَمْرٌ يُبَيِّنُ لَكُمْ شَيْئَكُمْ اللَّهُ رَبُّكُمْ
وَرَبُّكُمْ لَنْ تُغْنِيَا عَنْكُمْ غَمَّتُمْ وَلَا
حَاجَّةٌ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُمْ اللَّهُ يَجْمَعُ
بَيْنَ أُولَئِكَ لِيُصَدِّقَ ۝

وَالَّذِينَ يَحْتَابُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ مِنْ نَفَقَةٍ
تَنْجِيهِ لَكُمْ رَحْمَتُهُمْ دَائِمَةٌ عِنْدَ رَبِّهِمْ
وَعَنْتُهُمْ غَضَبٌ وَلَهُمْ عَذَابٌ شَدِيدٌ ۝

اللَّهُ الَّذِي أَنْزَلَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ وَتَمَيَّزَتْ
وَمَا يَذَرِيكَ أَعْرَاسُهُ قَرِيبٌ ۝

يَسْتَعْجِلُ بِهَا يُبَيِّنُ لَا يَزِيدُكُمْ
وَبَيْنَ مَنْ مَوْتٌ مُشْعَلُونَ مِنْهَا وَيَعْتَمُونَ

mentre i credenti sono intimoriti, sapendo che è verità. Coloro che polemizzano sull'Ora sono in evidente errore.

- 19 Allah è dolce con i Suoi servi e concede a chi vuole. Egli è il Forte, l'Eccelso.
- 20 A chi avrà voluto arare [il campo dell'altra vita, accresceremo la sua aratura mentre a chi avrà voluto arare [il campo di] questa vita, concederemo una parte [dei frutti], ma non avrà parte alcuna dell'altra vita
- 21 Hanno forse associati che, a proposito della religione, abbiano stabilito per loro una via che Allah non ha consentito?
Se non fosse stata presa la Decisione finale, già sarebbe stato giudicato tra loro! Gli ingiusti avranno doloroso castigo
- 22 Vedrai gli ingiusti impauriti di ciò che avranno meritato e che ricadrà su di loro. Coloro che credono e compiono il bene, saranno nei prati del Giardino e avranno tutto ciò che vorranno presso il loro Signore. Questa è grazia grande'
- 23 Questa è la [buona] novella che Allah dà ai Suoi servi che credono e compiono il bene. Di' "Non vi chiedo alcuna ricompensa, oltre all'amore per i parenti" A chi compie una buona azione, Noi daremo qualcosa di

أَلَمْ يَخْلُقْ لِلْإِنِّسَانِ لُوبًا يُدْرِكُ فِي
شَتَاةٍ مِنْ صَنِيعِهِ ۝

أَنَّهُ طَيِّفٌ يَعْزِدُهُ بِرُّقٍ مِنْ يَسَاءٍ وَهُوَ
تَفَوُّتٌ لَعَزِيزٌ ۝

مَنْ كَانَ يُرِيدْ حَرْثَ الْآخِرَةِ نَزِدْنَاهُ فِي
حَرْثِهِ، وَمَنْ كَانَ يُرِيدْ حَرْثَ الدُّنْيَا نُؤْتِهِ
مِنْهَا وَمَا لَهُ فِي الْآخِرَةِ مِنْ نَصِيبٍ ۝

أَمْ لَهُمْ شُرَكَاءُ شَرَعُوا لَهُمْ مِنْ دِينٍ
مَا لَمْ يَنْزِلْ بِهِ اللَّهُ وَتَوَلَّوْا كَيْفَةَ تَفْصِيلِ
الْقُصَى بَيْنَهُمْ قَوْلَ الظَّالِمِينَ لَهُمْ
عَذَابٌ أَلِيمٌ ۝

تَرَى الظَّالِمِينَ مُشْفِقِينَ مِمَّا
كَتَبُوا وَهُمْ وَرَفِعَ بِهِمْ وَأُذِينَ
مَنْ أَمْسُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ فِي رَوْحَاتٍ
لَحَبَّتْ لَهُمْ قُشُودٌ وَرَبَّ عَذَابِهِمْ
ذَلِكَ هُوَ الْفَضْلُ الْكَبِيرُ ۝

ذَلِكَ الَّذِي يُبَشِّرُ اللَّهُ عِبْدَهُ الَّذِينَ آمَنُوا
وَوَعَدُوا صَالِحِينَ قُلْ لَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ خَرْجًا
وَلَا أَعُودُ فِي قُرْبَىٍّ وَمَنْ يَقْرَأْ حَسَنَةً
نَزِدْنَاهُ مِنْ حُسْنَائِنَا اللَّهُ عَفْوٌ شَكُورٌ ۝

- migliore. In verità Allah è perdonatore, riconoscente.
- 24 Diranno invece: "Ha inventato menzogne contro Allah". Se Allah volesse, sigillerebbe il tuo cuore. Con le Sue parole Allah cancella il falso e realizza la verità. Egli conosce quello che nascondono i petti
- 25 Egli è Colui Che accoglie il pentimento dei Suoi servi, perdona i loro peccati e conosce quello che fate
- 26 Esaudisce coloro che credono e compiono il bene e li accresce della Sua grazia. I miscredenti avranno severo castigo.
- 27 Se Allah avesse dato abbondanza di ricchezze ai Suoi servi, si sarebbero ribellati sulla terra. Elargisce invece ciò che vuole, con misura. Egli è ben informato sui Suoi servi e li osserva
- 28 Egli è Colui Che fa scendere la pioggia, quando già se ne dispera, così diffonde la Sua misericordia. È il Patrono, il Degno di lode
- 29 Fra i Suoi segni vi è la creazione dei cieli e della terra e degli esseri viventi che vi ha sparso; Egli è in grado di riunire tutti quando Lo vorrà
- 30 Qualunque sventura vi colpisca, sarà conseguenza di quello che avranno fatto le vostre mani, ma [Allah] molto perdona

ثُمَّ يَقُولُونَ مَقَرٌّ عَلَىٰ مَا كَذَّبَ فِيهِ يَشْكُرُ اللَّهُ
يَحْتَسِبُ عَلَىٰ قَسْبِكَ وَيَسْتَغْنِي اللَّهُ أَن يَصْدُقَ وَيَكْفُرَ
أَلَمْ يَكْمَلْهُ إِنَّمَا يُعِزُّهُ اللَّهُ فَإِنَّهُ يُصَدِّقُ ۝

وَهُوَ الَّذِي يَقْبَلُ تَوْبَةَ عِبَادِهِ وَيَسْعَىٰ
عَلَىٰ سَيِّئَاتِهِمْ وَيَغْفِرُ مَا تَقَعُونَ ۝

وَيَسْتَجِيبُ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا
الصَّالِحَاتِ وَيَزِيدُهُمْ مِّنْ فَضْلِهِ
وَالْكُفَرَاءَ لَهُمْ عَذَابٌ شَدِيدٌ ۝

۞ وَلَوْ سَظَّ اللَّهُ نَزْرَقَ يُعَذِّبُهُمْ يُسْعَوِي
الْأَرْضَ وَلَٰكِن تَرْكَلْ يَقْدِرُ مَا يَشَاءُ اللَّهُ
يُعَذِّبُهُمْ حَبِيرًا مُّصِيرٌ ۝

وَهُوَ الَّذِي يُرْسِلُ الرِّيحَ تَحْتِ مِزَانٍ مَّقْظُورٍ
رَّحْمَةً وَهُوَ الَّذِي يُخْرِجُ الْغَمَّ ۝

وَمِنْ بَيْنِهِ جَنَّةُ نَعِيمٍ وَالْأَرْضُ وَمَا تَحْتَ
فِيهَا مِنْ دَابَّةٍ وَهُوَ عَلَىٰ جَمْعِهِمْ إِسْرَافٌ مُّبِينٌ ۝

وَمَا تَصِفُكُمْ مِنْ مُّصِيبَةٍ فَمَا تُسَبِّحُ بِحَمْدِكُمْ
وَيَسْعَوِي عَنْ كَثِيرٍ ۝

- 31 Non potrete opporvi [alla Sua potenza] sulla terra e, all'infuori di Allah, non avrete né patrono, né alleato.
- 32 Fra i Suoi segni vi sono le navi, [salde] come montagne sul mare
- 33 Se vuole, calma i venti ed ecco che stanno immobili sulla superficie [marina]. In verità in ciò vi sono segni per tutti i pazienti e i riconoscenti
- 34 Oppure le annienta per quel che si meritano, ma Egli molto perdona
- 35 Coloro che polemizzano sui Nostri segni, sappiano di non avere nessuna via d'uscita
- 36 Tutto ciò che vi è stato concesso non è che godimento effimero di questa vita, mentre quel che è presso Allah è migliore e duraturo, [lo avranno] coloro che credono e confidano nel loro Signore,
- 37 coloro che evitano i peccati più gravi e le turpitudini e che perdonano quando si adirano,
- 38 coloro che rispondono al loro Signore, assolvono all'orazione, si consultano vicendevolmente su quel che li concerne e sono generosi di ciò che Noi abbiamo concesso loro,
- 39 coloro che si difendono quando sono vittime dell'ingiustizia

وَمَا تَسْتَكْبِرِينَ فِي الْأَرْضِ وَمَا لَكُمْ
مِنْ دُونِ اللَّهِ مِنْ وَلِيٍّ وَلَا نَصِيرٍ ﴿٣١﴾

وَمِنْ آيَاتِهِ الْخَوَافِي تَجْعَلُ الْبَحْرَ كَالْأَغْصَانِ ﴿٣٢﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَكْفُرُوا بِالْآيَاتِ
الَّتِي تَنزَّلُ عَلَيْكُمْ فِي الْبَحْرِ إِذْ يَسْبِقُ الْوَيْلَ مِنَ
الْبَحْرِ كَالْأَغْصَانِ ﴿٣٣﴾

وَلَوْ يَشَاءُ اللَّهُ لَفَسَدَتِ السَّمَاوَاتُ وَالْأَرْضُ
وَأَنْبَاءُ مَا فِيهَا لَكُنْ بِحُكْمِ رَبِّكَ فَاعْلَمْ ﴿٣٤﴾

وَالَّذِينَ يَدْعُونَ لِلْغَيْبِ يُخْبِرُونَ فِيهِ آيَاتِ مَا لَهُمْ
مِنْ شَيْءٍ فَهُمْ لَا يَخِفُونَ مِمَّا يَخِفُونَ لَوْ كَانَ
عِنْدَهُمْ أَكْثَرُ الْقُوَّةِ أَفَلَا يَتَذَكَّرُونَ ﴿٣٥﴾

فَمَا يُغْنِي عَنْهُمْ كَيْدُكُمْ وَلَا يَنْصُرُهُمْ
وَمَا يَكُونُ أَلَيْسَ بِأَعْيُنِنَا أَمْ لَهُمْ
أَلِفَةٌ لَوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ ﴿٣٦﴾

وَالَّذِينَ يَحْكُمُونَ كَاسْمِ اللَّهِ إِذَا مَرُّوا
بِهَا فَهُمْ لَا يَخِفُونَ وَلَا يَتَذَكَّرُونَ ﴿٣٧﴾

وَالَّذِينَ يَسْتَجِيبُونَ دُعَاءَ رَبِّهِمْ إِذْ يَقُولُ
لَهُمْ هَاجِرُوا وَهُمْ يُسْتَجَابُونَ ﴿٣٨﴾

وَالَّذِينَ إِذَا أَصَابَهُمُ اتِّغَابٌ مِمَّا فَتَنَّا
هُمْ يَتَخَفُونَ وَلَا يَتَذَكَّرُونَ ﴿٣٩﴾

- 40 La sanzione di un torto è un male corrispondente, ma chi perdona e si riconcilia, avrà in Allah il suo compenso

In verità Egli non ama gli ingiusti

- 41 Chi si difende per aver subito un torto non incorre in nessuna sanzione

- 42 Non c'è sanzione se non contro coloro che sono ingiusti con gli uomini e, senza ragione, spargono la corruzione sulla terra: essi avranno doloroso castigo

- 43 Quanto invece a chi è paziente e indulgente, questa è davvero la miglior disposizione

- 44 Colui che Allah svia, non avrà oltre a Lui patrono alcuno. Vedrai gli ingiusti che, alla vista del castigo, grideranno: "C'è un modo per ritornare?"

- 45 Li vedrai, ad esso esposti, umiliati e impotenti, lanciarsi sguardi furtivi, mentre i credenti diranno: "In verità, coloro che avranno causato la loro rovina e quella delle loro fanuglie, nel Giorno della Resurrezione saranno i perdenti". In verità gli ingiusti avranno duraturo castigo

- 46 Non avranno patroni che li aiuteranno contro Allah

Colui che Allah svia non ha nessuna via [di salvezza].

وَجَزَاءُ سَيِّئَةٍ سَيِّئَةٌ مِّثْلُهَا فَمَنْ عَفَا وَأَصْلَحَ فَأَجْرُهُ عَلَى اللَّهِ إِنَّهُ لَا يُحِبُّ الظَّالِمِينَ ﴿٤٠﴾

وَمَنْ أَنْصَرَ ظُلُمًا فَإِنْ نَصَرْتَهُ فَإِذَا ظُلُمْتُمْ مِنْ سَيِّئِهِ ﴿٤١﴾

وَمَا لَنَا لِمَنْ يُظْلِمُونَ أَنْ لَا يَكُونَ لَنَا نَصْرٌ فِي الْأَرْضِ بِغَيْرِ الْحَقِّ وَإِنَّا لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٤٢﴾

وَلِمَنْ صَبَرَ وَعَفَا إِنَّ أَجْرَهُ لَبِذَلِكَ لَمُبْتَلٍ ﴿٤٣﴾

وَمَنْ يُضِلِّ اللَّهُ فَهُوَ لَا عَاقِبَةَ لَهُ يَتَّبِعُهُ الْفُتُورُ إِنَّ ظُلُمَاتِهِ يَغْشَى السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَنْ لِي بِهِ نَصْرٌ وَمَنْ لِي بِمُضِلِّهِ نَصْرٌ ﴿٤٤﴾

وَتَرَاهُمْ يُقْرَضُونَ عَلَيْهَا غَشْيَتٌ مِنْ الدُّلَى يُظْطَرُّونَ مِنْ كُلِّ تُجَاوٍ وَقَالَ الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّ الْخَاسِرِينَ هَؤُلَاءِ خَسِرُوا أَنْفُسَهُمْ وَهَبَهُمُ اللَّهُ يُقِيمُهُ إِنَّا لَنَرَاهُمْ فِي عَذَابٍ مُقِيمٍ ﴿٤٥﴾

وَمَا كَانَ لَهُمْ مِنْ أَوْلِيَاءٍ يَنْصُرُونَهُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ وَمَنْ يُضِلِّ اللَّهُ فَهُوَ مُضِلٌّ سَبِيلٍ ﴿٤٦﴾

- 47 Rispondete al vostro Signore, prima che venga un Giorno il cui termine Allah non differirà. In quel Giorno non avrete rifugio e non potrete negare alcunché.
- 48 Se volgono le spalle, [sappi] che non ti inviammo loro affinché li custodissi: tu devi solo trasmettere [il messaggio]. Quando facciamo gustare all'uomo una misericordia che proviene da Noi, egli se ne rallegra; se lo coglie invece una sventura, per ciò che le sue mani hanno commesso, subito l'uomo diventa ingrato.
- 49 Appartiene ad Allah la sovranità dei cieli e della terra. Egli crea quello che vuole. Concede femmine a chi vuole e, a chi vuole, maschi,
- 50 oppure concede maschi e femmine insieme e rende sterile chi vuole. In verità Egli è il Sapiente, il Potente
51. Non è dato all'uomo che Allah gli parli, se non per ispirazione o da dietro un velo, o inviando un messaggero che gli riveli, con il Suo permesso, quel che Egli vuole*. Egli è altissimo, saggio
- * [In questo versetto vengono indicati tre modi con cui Allah (gloria a Lui l'Altissimo) comunica con gli uomini che ha innalzato alla dignità di Suoi profeti o messaggeri. In primo luogo "l'ispirazione" che comunica direttamente allo spirito dell'uomo e alla

تَسْتَجِيبُوا لِرَبِّكُمْ مِنْ قَبْلِ أَنْ يَبْدَأَ يَوْمَهُ لَا
مَرَدُّ لَهُ مِنْ شَيْءٍ أَنْفَعَكُمْ مِنْهُ مَنْ مَنَعَ
يَوْمَئِذٍ وَمَنْ مَنَعَكُمْ مِنْ نَكِيرٍ ﴿٢٥﴾

فَإِنْ أَعْرَضُوا فَقَدْ أَنزَلْنَا إِلَيْنَا
خَصِيمًا مِنْ عَيْنِنَا لَا تَبْلُغُ وَيَوْمَ لَا
تُحِصِيهِمْ مِنْ رَحْمَةٍ مِنْ رَبِّهِمْ ذُرِّيَّةً
نُحْصِنُهَا سَيِّئَةٌ إِذَا قَدَّمَتْ يَدِيَهُمْ فَوَيْتَ
لَا يَسْأَلُكَ قُلُوبُهُمْ ﴿٢٦﴾

يَوْمَ مَنَعُكَ السَّمَوَاتُ وَالْأَرْضُ بِحَقِّ مَا
يَشَاءُ يَهَبُ لِمَنْ يَشَاءُ إِنَّمَا يَهَبُ لِمَنْ
يَشَاءُ الذَّكَورَ ﴿٢٧﴾

أَوْ يَرْوِجُهُمْ ذُكْرًا وَنُثَاءً وَتَخْلَلَ
بَيْنَهُمْ عَاقِمًا يَبْعَثُ عَلَيْهِمُ قَدِيرًا ﴿٢٨﴾

وَمَا كَانَ بَشِيرٌ يُكَلِّمُهُ اللَّهُ وَأَوْخِيًّا
أَوْ مِنْ وَرَآئِ حِجَابٍ أَوْ يُرْسِلَ رَسُولًا فَيُوحِيَ
بِإِذْنِهِ مِمَّا يَشَاءُ إِنَّهُ عَلَىٰ حَكِيمٍ ﴿٢٩﴾

sua mente senza altro fenomeno sensibile, poi 'da dietro un velo' (la stessa espressione che abbiamo tradotto 'da dietro una cortina', cfr XXXIII, 53) ed è ad esempio il caso della prima rivelazione di Allah a Mosè (vedi sura XXVII, 8, XXIX 32) o "inviando un messaggero" cioè un Angelo, come avvenne per la rivelazione fatta scendere su Muhammad nella grotta di Hira e in molti altri casi (gli Angeli inviati ad Abramo e poi a Lot, ecc)]

- 52 Ed è così che ti abbiamo rivelato uno spirito [che procede] dal Nostro ordine. Tu non conoscevi né la Scrittura, né la fede. Ne abbiamo fatto una luce per mezzo della quale guidiamo chi vogliamo, tra i Nostri servi. In verità tu guiderai sulla retta via,
- 53 la via di Allah, Colui Cui appartiene tutto quel che è nei cieli e sulla terra. Sì, ritornano ad Allah tutte le cose

وَكَذَلِكَ أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ رُوحًا مِّنْ أَمْرِنَا مَا كُنتَ تَدْرِي مَا الْكِتَابُ وَلَا الْإِيمَانُ وَلَٰكِن جَعَلْنَاهُ نُورًا نَّهْدِي بِهِ الْبَارِئِينَ مِّنْ ظُلُمٍ مِّن بَيْنِ يَدَيْكَ وَتَأْتِيكُمُ الْبَيِّنَاتُ فِي صُرُطٍ مُّسْتَقِيمٍ ﴿٥٢﴾

صُرُطٍ مَّا لِيَدِي لَهُ وَمَا فِي سَمَوَاتٍ وَمَا فِي الْأَرْضِ ۚ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ يُصِيرُ الْأُمُورَ ﴿٥٣﴾

Sura XLIII Az-Zukhruf
(Gli Ornamenti d'Oro)

سُورَةُ الزُّكْرَفِ

Meccana, n. 63 (a parte il vers. 54). Di 89 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 35.

*In nome di Allah, il Compassionevole,
il Misericordioso*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

- 1 Hā', Mīm
- 2 Per il Libro esplicito
- 3 Ne abbiamo fatto un Corano arabo* affinché comprendiate'
* ["un Corano arabo" nel senso di una "lettura" in lingua araba]
- 4 Esso è presso di Noi, nella Madre del Libro*, sublime e colmo di saggezza
* ["nella Madre del Libro": l'archetipo celeste del Corano che è custodito presso Allah (gloria a Lui l'Altissimo); vedi anche LVI, 78 LXXXV, 22]
- 5 Dovremmo dunque escludervi dal Monito perché siete gente perversa?
- 6 Quanti profeti abbiamo inviato agli antichi'
- 7 E nessun profeta venne loro senza che lo schernissero.
- 8 Ne facemmo perire di ben più terribili! Già è nota la sorte degli antichi
- 9 E se chiedi loro "Chi ha creato i cieli e la terra?", di certo risponderanno "Li ha creati l'Eccelso, il Sapiente"
10. Colui Che della terra ha fatto una

حم ﴿١﴾
وَالْكِتَابِ الْمُبِينِ ﴿٢﴾
وَمَا جَعَلْنَاهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا نَعَلَّمَكُمْ تَقْوًى ﴿٣﴾
وَنَزَّلْنَاهُ فِي أُمِّ الْكِتَابِ لَدَيْنَا عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿٤﴾
فَضْرِبْ عَنْكُمْ إِلَٰهَكُمْ صَفَحَاتٍ فَهُمْ لَا يَخْلَعُونَ ﴿٥﴾
وَكَمْ رُسُلًا مِّنْ نَّبِيِّيْنَ أَتَتْ الْأَوَّلِينَ ﴿٦﴾
وَمِنَ الْأَوَّلِينَ مَا يَكْفُرُونَ بِآيَاتِنَا فَهُمْ لَبِئْسَ الْأَوَّلِينَ ﴿٧﴾
وَلَقَدْ كَذَّبْنَاكَ بِآيَاتِنَا فَنُفِخَ فِي سُورَةٍ مِّنَ الْأَوَّلِينَ ﴿٨﴾
وَلَقَدْ مَنَّا تَتَمَتَّ مِّنْ خَلْقِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ فَنَقَّبُوا فِي خُلُقٍ لَّعِينٍ ﴿٩﴾
الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ الْأَرْضَ مَهْدًا وَجَعَلَ

- culla e vi ha tracciato i sentieri affinché possiate guidarvi,
- 11 e dal cielo ha fatto scendere con misura un'acqua, tramite la quale ridiamo la vita ad una terra morta' allo stesso modo vi resusciterà
- 12 Ha creato tutte le specie e vi ha dato vascelli e animali sui quali montate,
13. sicché possiate sedere sui loro dorsi e ricordate i favori del vostro Signore dicendo: "Gloria a Colui Che ha messo tutto ciò a nostro servizio, mentre non eravamo neppure in grado di domarli!*
- * [“non eravamo neppure in grado di domarli!” lett. “non potevamo afferrare le loro corna” che corrisponde ad un nostro modo di dire “afferrare il toro per le corna” Significa. “Non sapevamo come addomesticarli”]
14. In verità noi ritorneremo verso il nostro Signore”
- 15 Gli hanno ascritto i Suoi servi come fossero una parte [di Lui] L'uomo è davvero ingrato.
- 16 Si sarebbe forse preso delle figlie tra ciò che ha creato e avrebbe concesso a voi i maschi?
- 17 Quando si annuncia a uno di loro ciò che attribuisce al Compassionevole, si adombra il suo viso e si rattrista.
- 18 “Quest'essere allevato tra i fronzoli, illogico nella discussione”**

لَخُكْرُومِهَا سُبُلًا أَعْيَنَّاكُمْ تَهْتَدُونَ ﴿١٠﴾

وَنَزَّلْنَا مِنَ السَّمَاءِ مَاءً بِقَدَرٍ
فَنَشْرِبُهُمْ ثَمَرًا مِمَّا كَدَمُوا فَنُخْرِجُهُمْ

وَأَنزَلْنَا مِنْ لَدُنْهِ لَأَزْوَاجًا كُتِبَتْ لَهُمْ
فِي الْكِتَابِ وَلَا تَعْمِدُنَّ أَهْلَهُمْ

يَتَّبِعُونَ أَعْيُنَ ظُهُورِهِمْ فَنُذَكِّرُهُمْ يَوْمَ
ذَٰلِكَ نَسْتَوِيضُ عَنْهُمْ وَنَقُولُ نَسْتَحْزَنُ لَدُنْهِ
سَخَّرَبْنَاهُمْ وَمَا كُنَّا لَهُمْ مُقْرِبِينَ ﴿١٣﴾

وَأَنزَلْنَا إِلَى رِجْلِ الْمُتَّقِينَ ﴿١٤﴾

وَجَعَلُوا لَهُ مِنْ عِبَادِهِ خُزْيَانًا لِّمَاسٍ
لَخُكْرُومُهُمْ يُبْهَرُونَ ﴿١٥﴾

أَمْ يَتَّخِذُ مِنْ بَنَاتِهِ أَهْلًا وَنُفَرًا
يَتَّبِعُونَ ﴿١٦﴾

فَإِذَا بُشِّرَ أَحَدُهُمْ بِمَا صَرَبَ إِلَيْهِ خَصَمَتَ مِنَّا
فَإِنْ رَأَوْهُ يُسْرَدًا وَهُوَ كَغَاطٍ ﴿١٧﴾

أَوْ مَنْ يُنشِئُ فِي الْجَنَّةِ وَهُوَ لِحَصَامِ

عَزَّوَجَلَّ

* [Con un rapido efficacissimo inserto, Allah (gloria a Lui l'Altissimo) ci riferisce quello che passava nella mente di un arabo pagano quando lo informavano della nascita di una figlia]

- 19 Considerano femmine gli angeli, i servi del Compassionevole. Sono forse stati testimoni della loro creazione?

La loro affermazione sarà scritta e saranno interrogati in proposito

20. Dicono, "Se il Compassionevole avesse voluto, non le avremmo adorate". Non hanno alcuna scienza in proposito, non esprimono che mere supposizioni

- 21 O forse, prima di questo, demmo loro una Scrittura alla quale si attengono?

- 22 No, dicono piuttosto "Abbiamo trovato i nostri avi far parte di una comunità, noi seguiamo le loro orme"

- 23 Mai inviammo prima di te alcun ammonitore ad una città, senza che quelli che vivevano nell'agiatezza dicessero "Abbiamo trovato i nostri avi far parte di una comunità e ricalchiamo le loro orme".

- 24 Diceva [l'ammonitore] "Anche se vi portassi una Guida migliore di quella che seguivano i vostri avi?" Rispondevano "Invero non crediamo in quello con cui siete stati inviati"

وَجَعَلُوا لَكُم مِّنْهُنَّ أَهْلًا
بَنَاتًا شَهِدُوا خَلْقَهُنَّ سَتُكْتَبُ
شَهَادَتُهُنَّ وَيُسْأَلُنَّ يَوْمَئِذٍ

وَقَالُوا لَوْ شَاءَ رَبُّنَا لَأَنزَلْنَا
مِنْ سَمَوَاتِنَا مَائِدَةً مِّنْ

أَمْرٍ نَّتَّبِعُ لَوْلَا أَنَّ فِي قُلُوبِهِمْ
فِتْنَةً يَّخْتَصِمُونَ ﴿٢٠﴾

بَلْ قَالُوا إِنَّا وَجَدْنَا آبَاءَنَا
عَلَىٰ مِثْلِهِ نَحْنُ فَعْلُوهُنَّ

وَكَذَٰلِكَ مَا أَرْسَلْنَا مِن قَبْلِكَ
فِي قَرْيَةٍ مِّن نَّذِيرٍ إِلَّا قَالَ
مُتَّبِعِينَ آبَاءَنَا وَجَدْنَا آبَاءَنَا
عَلَىٰ مِثْلِهِ نَحْنُ فَعْلُوهُنَّ

قُلْ وَتُجَنَّبُوا عَذَابَ مَا وَجَدْتُمْ
أَبَاءَكُمْ عَلَيْهِمْ وَكَذَٰلِكَ نَسُخُّ
الْأَمْرَ الَّذِي تَعْصُونَ ﴿٢٤﴾

- 25 Ci vendicammo di loro.
Considera perciò quel che
subirono quanti tacciavano di
menzogna
- 26 E [ricorda] quando Abramo disse
a suo padre e al suo popolo: "Io
rinnego tutto quello che voi
adorate,
- 27 eccetto Colui Che mi ha creato,
poiché è Lui che mi guiderà".
- 28 E di ciò fece una parola* che
doveva perpetuarsi nella sua
discendenza forse ritorneranno
[ad Allah]
- * [Nei verss. 26-28 sono indicati i
principi dottrinali che Allah (gloria a Lui
l'Altissimo) ispirò ad Abramo (pace su di
lui) per guidarlo nella sua ricerca,
negazione del paganesimo, fede nel
Creatore e fiduciosa aspettativa nella Sua
Guida. Questi i principi del culto
dell'Unico che tutti i profeti e gli inviati
di Allah svilupparono con le loro
missioni. Infine Muhammad (pace e
benedizioni su di lui) ricevette e predicò
l'ultima Scrittura, il Corano e con esso
diede la forma definitiva alla religione
per tutti gli uomini e per tutti i tempi
(Islam)]
- 29 E anzi, concessi a quelle genti e
ai loro avi temporaneo
godimento, finché fosse giunta
loro la Verità e un Messaggero
esplicito
- 30 Ma quando la Verità giunse loro,
dissero "È magia, noi non
crediamo in essa!"
- 31 E dicono: "Perché questo Corano
non è stato rivelato ad un

فَأَنقَضَ بِهِنَّ نَجْمَهُنَّ فَظَرُّ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ
الْمُكَذِّبِينَ ﴿٢٥﴾

وَذَكَرَ لِّإِبْرَاهِيمَ إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ إِنِّي نَرَاءُكُمْ
تَعْبُدُونَ ﴿٢٦﴾

إِلَّا لِّدَيِّ قُضْرِي وَإِنَّهُ رَبِّيهِمْ ﴿٢٧﴾

وَجَعَلَهَا كَلِمَةً بَاقِيَةً فِي عَقِبِهِ لَعَلَّهُمْ
يَرْجِعُونَ ﴿٢٨﴾

بَنٍ مَّتَعْتُ هَؤُلَاءَ وَآبَاءَهُمْ حَتَّىٰ سَاءَ هُزْنُ
وَرَسُولٍ مُّبِينٍ ﴿٢٩﴾

وَأَمَّا جَاءَ هُزْنُ الْحَقِّ فَالَوْ هَدَّ سِحْرٌ وَنَجْمٌ
كَاذِبُونَ ﴿٣٠﴾

وَقَالُوا لَوْلَا نُنَزِّلُ هَذَا الْقُرْآنَ عَلَىٰ رَجُلٍ مِّنْ

maggiormente di una di queste due città?"

* ["queste due città" La Mecca e Taif (Tabarī)]

- 32 Sono forse loro i dispensatori della misericordia del tuo Signore? Siamo Noi che distribuiamo tra loro la sussistenza in questa vita, che innalziamo alcuni di loro sugli altri, in modo che gli uni prendano gli altri a loro servizio. La misericordia del tuo Signore è però [di gran lunga] migliore di quello che accumulano.

- 33 Se non fosse per il fatto che [in tal modo] gli uomini sarebbero diventati una sola comunità [di miscredenti], avremmo fatto d'argento i tetti delle case di coloro che non credono al Compassionevole, e scale per accedervi.

- 34 [Ugualmente avremmo fatto] per le loro case, porte e divani [d'argento] sui quali distendersi,

- 35 e ornamenti d'oro. Tutto ciò non sarebbe che godimento effimero di questa vita, mentre l'Altra vita, presso il tuo Signore, è per i timorati.

- 36 Assegneremo la compagnia inseparabile di un diavolo a chi si distoglie dal Monito del Compassionevole.

- 37 In verità [i diavoli] frappongono ostacoli sulla via di Allah e [gli

أَلْقَيْنَا بَيْنَهُمَا

أَمْ يَتَّقُونَ رَحْمَتَ رَبِّكَ أَنْ يَنْزِلَ سَمًا مَاءٌ
مُغِيثٌ يَغِيثُكَ فِي الْحَيَاةِ نَدْبٌ وَرَفَقٌ نَقَصُهُمْ
فَوْقَ بَعْضٍ دَرَجَاتٍ لِيُشْجِدَ بَعْضُهُمْ لِبَعْضٍ
سُجْدًا وَرَحْمَتَ رَبِّكَ حَيْرٌ مِمَّا يَجْتُمِعُونَ

وَلَوْلَا أَنْ يَكُونَ لَكَ مِنْ أُمَّةٍ وَاحِدَةٌ لَفَعَتْ
لَيْسَ يَكْفُرُ بِآرْتَمِهِ لِبُيُوتِهِمْ سُقْفًا يَنْزِلُ
فِيهِمْ وَمَعَ رِجٍ عَلَيْهِ يَصْهَرُونَ

وَلِبُيُوتِهِمْ أَبْوَابٌ وَسُرُرٌ عَلَيْهَا يَتَكَبَّرُونَ

وَزُخْرُفٌ قُوتٌ مَكْرٌ ذَلِكَ نَمَّا مَتَاعُ الْحَيَاةِ
نَدْبٌ وَآخِرَةُ عَمَلٍ لَدُنْكَ يُنْتَقَبُونَ

وَمَنْ يَتَّبِعْ عَن دُكْرٍ رَحْمِي يُفِضْ لَهُ
شَبَطًا فَهُوَ زُفْرٌ

وَهُمْ لَيَصُدُّونَهُمْ عَنِ السَّبِيلِ وَيَحْجَبُونَ

- uomini] credono di essere sulla buona strada
- 38 Quando poi [un tal uomo] verrà a Noi, dirà "Ahimè, quanto vorrei che tra te e me* ci fosse la distanza che separa i due Orienti!"
- Che detestabile compagno'
- * [tra te e me" tra l'uomo e il demone di cui al vers. 36]
- 39 Ma non vi servirà a nulla in quel Giorno, poiché siete stati ingiusti e pertanto sarete insieme nel castigo
- 40 Puoi forse far sentire il sordo o dirigere il cieco e colui che persiste nell'errore palese?
- 41 Ci vendicheremo di loro, sia che ti facciamo morire,
- 42 sia che ti facciamo vedere quel che gli promettevamo,
- poiché Noi prevarremo su di loro
- 43 Stringi con forza quello che ti è stato rivelato. Tu sei sulla retta via
- 44 In verità questo è un Monito per te e per il tuo popolo, presto sarete interrogati [in proposito]
- 45 Chiedi ai Nostri messaggeri che inviammo prima di te, se mai indicammo dèi da adorare all'infuori del Compassionevole.
- 46 Già inviammo Mosè con i Nostri segni al Faraone e ai suoi

أَنَّهُمْ مُّشْكِرُونَ ﴿٣٧﴾

خَتَّىٰ إِذَا جَاءَهُ قَالَ يَلَيْتَ بَيْنِي وَبَيْنَكَ
بُعْدٌ كَمَا بَعْدَ رَبِّهِ فَيَكُنْ لَّكَ قَرِيبٌ ﴿٣٨﴾

وَلَا يَنْفَعُكُمْ تِلْكَ يَوْمَئِذٍ طُمَأْنِينُكُمْ أَنَّكُمْ فِي
عَذَابٍ مُّشْتَرِكٍ ﴿٣٩﴾

أَفَأَنْتَ تُسْمِعُ الصُّمَّ وَتُبْهِرُ الْبَصِيرَ وَمَنْ
كَانَ فِي صُلْبٍ مُّبِينٍ ﴿٤٠﴾

فَيَوْمَئِذٍ نَّذْهَبُكَ يَوْمَئِذٍ مِنَ الَّذِينَ كُنْتُمْ مُّشْرِكِينَ ﴿٤١﴾

أَوْ يُرْسِلُكَ إِلَىٰ عَذَابٍ نَّهْتُمْ فِيهِ غَيْرِهِمْ
مُتَّقِينَ رُبُّكَ ﴿٤٢﴾

فَاسْتَمْسِكْ بِالْبَاسِ إِنَّكَ أَنْتَ عَلَىٰ صِرَاطٍ
مُّسْتَقِيمٍ ﴿٤٣﴾

فَوَيْلٌ لِلَّذِينَ كَفَرُوا لِمَا يُوعَدُونَ ﴿٤٤﴾

وَسْئَلُ مَنْ أَرْسَلْتَ مِنْ قَبْلِكَ مِنْ رُسُلِكُمْ
أَجَعَلْتَ مِنْ دُونِ آلِهَتِكَ إِلَهًا يَّعْبُدُونَ ﴿٤٥﴾

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مُوسَىٰ بِآيَاتِنَا إِلَىٰ فِرْعَوْنَ

- notabili Disse: "Io sono il
messaggero del Signore dei
mondi"
- 47 Quando mostrò loro i Nostri
segni, essi li schernirono,
- 48 mentre ogni segno che facemmo
vedere loro era più grande
dell'altro! Li colpimmo con il
castigo affinché tornassero a
Noi...
- 49 Dissero: "O mago, implora per
noi il tuo Signore, in nome del
patto che ha stretto con te. Allora
certamente ci lasceremo guidare"
- 50 Quando poi allontanammo il
castigo da loro, vennero meno [al
giuramento]
- 51 Faraone arringò il suo popolo e
disse: "O popol mio, forse non mi
appartiene il regno dell'Egitto,
con questi canali che scorrono ai
miei piedi? Non vedete dunque?
- 52 Non son forse migliore di questo
miserabile che sa appena
esprimersi?"
- 53 Perché non gli sono stati lanciati
braccialetti d'oro [dal cielo],
perché non lo accompagnano
schiere di angeli?"
- 54 Cercò così di confondere il suo
popolo ed essi gli obbedirono: era
gente malvagia.
- 55 Quando poi Ci irritarono, Ci
vendicammo di loro e li
affogammo tutti

وَمَلَايِهِ، فَقَالَ رَبِّ رَسُولٌ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٤٦﴾

فَمَا جَاءَهُمْ بِآيَاتِنَا إِلَّا هُتُوتٌ يَصْحَحُوكَ ﴿٤٧﴾

وَمَا يُرِيدُهُمْ مِنْ آيَةٍ إِلَّا هِيَ أَكْبَرُ مِنْ أُخْتِهَا
وَأَخَذْنَاهُمْ بِالْعَذَابِ لَأَعْلَبَ عَنْهُمْ يَرْجِعُونَ ﴿٤٨﴾

وَقَالُوا يَا أَيُّهَا الشَّيْطَانُ ادْعُ لَنَا رَبَّنَا بِمَا عَاهَدَ
بِعَمَلِكَ إِنَّا لَمُهْتَدُونَ ﴿٤٩﴾

فَلَمَّا كَشَفْنَا عَنْهُمْ الْعَذَابَ جَاءَهُمْ
بَسُكُونٌ ﴿٥٠﴾

وَنَرَى فِرْعَوْنَ فِي قَوْمِهِ قَالَ يَقْتُلِي مُوسَى
مَذَكُ مِصْرَ وَهِيَ الْآتُورُ تَخْشَرُونَ مِنْ
تَحْتِي أَفَلَا تُبْصِرُونَ ﴿٥١﴾

أَفَرَأَيْتُمْ مِنْ هَذَا نُجْدَى هَؤُلَاءِ هُمْ
وَلَا يَكَادِبُونَ ﴿٥٢﴾

فَقَوْلًا يُفْقِي عَيْنَهُ سُورَةٌ مِنْ ذَهَبٍ وَجَاءَ
مَعَهُ الْمَلَائِكَةُ مُقَرَّبِينَ ﴿٥٣﴾

فَأَسْتَحَفَّ قَوْمَهُ، وَأَصْعَقُوهُ بِهَؤُلَاءِ
صَكَ نَوْ قَوْمًا قَسِيبِينَ ﴿٥٤﴾

فَلَمَّا سَلَوْنَا نَفْسَهُمْ وَاعْرَفْنَاهُمْ
تُجْمَعِينَ ﴿٥٥﴾

56. Facemmo di loro un ricordo e un esempio per i posteri.
57. Quando viene proposto l'esempio del figlio di Maria, il tuo popolo lo rifiuta
58. dicendo: "I nostri dèi non sono forse migliori di lui?". Ti fanno questo esempio solo per amor di polemica, ch  sono un popolo litigioso.
* [I meccani polemizzavano contro Muhammad (pace e benedizioni su di lui) citando la figura di Ges . "Se un uomo viene adorato come Dio - dicevano - non   diverso dai nostri dèi." E non capivano il rispetto e l'onore con cui i musulmani consideravano (e considerano) Ges  (pace su di lui) protetta di Allah]
59. Egli non era altro che un Servo, che Noi abbiamo colmato di favore e di cui abbiamo fatto un esempio per i Figli di Israele
60. Se volessimo, trarremmo angeli da voi ed essi vi sostituirebbero sulla terra.
61. Egli*   un annuncio dell'Ora. Non dubitatene e seguitemi, questa   la retta via.
* ["Egli" secondo la maggior parte dei commentatori si tratterebbe di Ges  di cui si parla gi  ai vers. 58-59
L'escatologia islamica d  un grande ruolo alla figura di Ges . Nei Tempi Ulumi egli scender  su Damasco, affronter  e sconfigger  l'Anticristo]
62. Non ve ne distolga Satana, egli   vostro dichiarato nemico
63. Quando Ges  port  le prove evidenti disse: "Sono venuto a

فَجَعَلْنَاهُمْ سَفَافًا وَمَثَلًا لِلْآخِرِينَ ﴿٥٦﴾

* وَلَمَّا ضُرِبَ ثَمُودُ مَثَلًا يَدُّ قَوْمَهُ مِمَّنْ يُضَدُّونَ ﴿٥٧﴾

وَقَالُوا إِنَّمَا سَاحِرٌ جَدِيدٌ هُوَ ضَرَبُوهُ نَكَتَ الْأَجْدِ الْأَمَّنْ هُوَ قَوْمٌ خَصِمُونَ ﴿٥٨﴾

إِنَّا هُوَ، لَا عِبَادَ لَنَا غَيْرُهُ وَجَعَلْنَاهُ مَثَلًا بَيْنِي وَبَيْنَهُمْ ﴿٥٩﴾

وَلَوْ شَاءَ لَخَلَفَتْ مِنْكُمْ فِئَتٌ فِي الْأَرْضِ يَخْفُونَ ﴿٦٠﴾

وَنَبَأُ الْغَيْبِ لَيْسَ عَنْهُ فَلَا تَمْتَرُنَّ بِهَا وَاتَّبِعُونِ هَذَا صِرَاطٌ مُسْتَقِيمٌ ﴿٦١﴾

وَلَا يَصُدُّكُمْ الشَّيْطَانُ إِنَّهُ لَكَاغِدٌ مِّنْ مَّيْمَنٍ ﴿٦٢﴾

وَلَمَّا جَاءَ عِيسَى بِالْبَيِّنَاتِ قَالَ قَدْ جِئْتُكُمْ

- voi con la saggezza e per rendervi esplicita una parte delle cose su cui divergete. Temete Allah e obbeditemi
- 64 In verità Allah è il mio e vostro Signore. AdorateLo allora. Ecco la retta via".
- 65 Ma le loro fazioni furono tra loro discordi
Guai agli ingiusti per via del castigo di un Giorno doloroso.
- 66 Aspettano altro che l'Ora? Verrà all'improvviso, senza che se ne avvedano
- 67 In quel Giorno gli amici saranno nemici gli uni degli altri, eccetto i timorati
- 68 [Verrà loro detto.] "O Miei servi, oggi non avrete paura e non sarete afflitti,
- 69 [poiché siete] coloro che credono nei Miei segni e sono sottomessi
- 70 entrate nel Paradiso, voi e le vostre spose, sarete onorati -
- 71 circoleranno tra loro vassoi d'oro e calici, e colà ci sarà quel che desiderano le anime e la delizia degli occhi e vi rimarrete in perpetuo
- 72 Ecco il Paradiso che vi è stato fatto ereditare per quel che avete fatto
- 73 E vi saranno molti frutti e ne mangerete"

بِالْحِكْمَةِ وَالْأَمْرِ لَكُمْ بَعْضُ أَمْرِ تَحْتَفُونَ
فِيهِ فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا ۝

يَا أَيُّهَا اللَّهُ هُوَ رَبِّي وَرَبُّكُمْ فَاعْبُدُوهُ هَذَا
صِرَاطٌ مُسْتَقِيمٌ ۝

فَأَخِيفَ الْأَخْرَبَ مِنْ بَيْنِهِمْ فَوَيْلٌ
لِلَّذِينَ ظَلَمُوا مِنْ عَذَابِ يَوْمٍ أَلِيمٍ ۝

هَلْ يَنْظُرُونَ، لَا أَسَاعَةَ لَنَا بِهِمْ
بَعْتَهُ وَهُمْ لَا يُشْعُرُونَ ۝

لَأَجَلًا يُؤْمِنُ بَعْضُهُمْ بِبَعْضٍ عَذَابُ لَا
الْمُنْفِقِينَ ۝

يَعْبُدُ لَأَخَوْفُ عَلَيْكُمْ أَيُّومًا وَلَا تَنْفَرُ
تَحْزَنُونَ ۝

لَا يَدْرِيءُ مَوْبِقَ النَّارِ وَكَانُوا
مُشْرِكِينَ ۝

دَخَلُوا الْجَنَّةَ أَشْرَ وَتَرَوْكُمْ تُخْرَجُونَ ۝

يُطَافُ عَلَيْهِمْ بِصُحُفٍ مِنْ ذَهَبٍ وَكَؤُودٍ
وَفِيهَا مِنْ ثَمَرِهِمْ لَا يَنْفُسُ وَفِيهَا
لَا عَيْنٌ وَسُرْمٌ فِيهَا حَبَدُونَ ۝

وَفِيهَا الْجَنَّةُ الَّتِي وُعدْتُمْوهَا بِمَا كُنتُمْ
تَعْمَلُونَ ۝

لَكُمْ فِيهَا مِنْ كُلِّ ثَمَرٍ مِمَّا تَكُونُونَ ۝

- 74 I malvagi rimarranno in eterno nel castigo dell'Inferno
- 75 che non sarà mai attenuato e in cui si dispereranno.
- 76 Non saremo Noi ad essere ingiusti nei loro confronti sono loro gli ingiusti
- 77 Urleranno: "O Malik*, che ci finisca il tuo Signore!".
* ["Mālik". è il nome del guardiano dell'Inferno]
Risponderà: "In verità siete qui per rimanervi"
- 78 Già vi portammo la verità, ma la maggior parte di voi detestava la verità
- 79 Hanno voluto tendere le loro trame? Anche Noi abbiamo tramato
- 80 O forse credono che non ascoltiamo i loro segreti e le loro confidenze? Invece sì, i Nostri angeli registrano dinnanzi a loro
- 81 Di': "Se il Compassionevole avesse un figlio, sarei il primo ad adorarlo"
- 82 Gloria al Signore dei cieli e della terra, al Signore del Trono, ben al di sopra di quel che Gli attribuiscono.
- 83 Lasciali divagare e giocare, finché non incontreranno il Giorno che è stato loro promesso
- 84 Egli è Colui Che è Dio nel cielo e Dio sulla terra.

يَوْمَ لَنُخْرِجَنَّ فِي عَذَابٍ خَيْرٌ حَبْدُونَ ﴿٧٤﴾

لَا يُفْتَرُ عَنْهُمْ وَهُمْ فِيهِ مُبْتَلَوْنَ ﴿٧٥﴾

وَمَا ظَنَنْتَهُمْ وَلَكِنْ كَانُوا هُمْ ظَهِيرِينَ ﴿٧٦﴾

وَنَادَىٰ زَيْمُ بْنُ رَبِيعٍ قَالِ يَا نَكْرَ مَيْكُوتَ ﴿٧٧﴾

لَقَدْ جِئْتَكُمْ بِحَقٍّ وَلَكِنْ كُنْتُمْ تَكْفُرُونَ ﴿٧٨﴾

أَفَأَنْتُمْ مُرْسِلُونَ ﴿٧٩﴾

أَمْ يَحْسَبُونَ أَنَّا لَا نَسْمَعُ سِرَّهُمْ وَنَجْوَاهُمْ عَلَىٰ رُءُوسِهِمْ لَا يَنْفَعُهُمْ كُتُبُهُمْ ﴿٨٠﴾

قُلْ إِنْ كَانَ لِلرَّحْمَنِ وَلَدٌ فَأَنَا أَوَّلُ الْعَابِدِينَ ﴿٨١﴾

سُبْحَانَ رَبِّكَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ رَبِّ الْعَرْشِ عَمَّا يَصِفُونَ ﴿٨٢﴾

فَدَرَّهُمْ بِخُصُوعٍ وَأَوَّلَعْبُورٍ حَتَّىٰ يَلْقَوا يَوْمَهُمُ الَّذِي يُوْعَدُونَ ﴿٨٣﴾

وَهُوَ الَّذِي فِي السَّمَاءِ إِلَهٌ وَفِي الْأَرْضِ إِلَهٌ

Egli è il Saggio, il Sapiente

- 85 Sia benedetto Colui cui appartiene la sovranità dei cieli, della terra e di quel che vi è frammezzo. Presso di Lui è la scienza dell'Ora

A Lui sarete ricondotti

- 86 Coloro che essi invocano all'infuori di Lui, non hanno alcun potere di intercessione, eccetto coloro che avranno testimoniato la verità con piena conoscenza

- 87 Se chiedi loro chi li abbia creati, risponderanno certamente 'Allah' Come possono allora allontanarsi da Lui?

- 88 E [a] quel grido [del Profeta]: "O Signore! Questo è un popolo che non crede!",

- 89 [risponderà Allah] "Allontanati da loro [o Muhammad] e di Pace". Presto sapranno".

وَهُوَ الْحَكِيمُ الْعَلِيمُ ﴿٢٥﴾

وَتَبَرَّكَ الَّذِي لَهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ
وَمَا بَيْنَهُمَا وَعِندَهُ عِلْمُ السَّاعَةِ وَلَهُ
تَرْجَعُونَ ﴿٢٦﴾

وَلَا يَنْفَعُ أُولَئِكَ يَدْعُوهُمْ مِنْ دُونِهِ
شَفَاعَةً، إِلَّا مَنْ شَهِدَ بِالْحَقِّ وَهُمْ
يَعْمَلُونَ ﴿٢٧﴾

وَلَيْسَ مَنَّهُمْ مَن حَقَّقَهُمْ يَقُولُنَّ اللَّهُ فَإِنَّ
يُؤْفَكُونَ ﴿٢٨﴾

وَقِيلَ يَا رَبِّ هَذَا قَوْمٌ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٢٩﴾

فَصَفَحَ عَنْهُمْ وَقَدْ سَلَّمَ فَسَتَوْفَ يَعْمَلُونَ ﴿٣٠﴾

Sura XLIV Ad-Dukhān
(Il Fumo)

سورة دخان

Meccana, n. 64. Di 59 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 10,

*In nome di Allah, il Compassionevole,
il Misericordioso*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Hā', Mīm
2. Per il Libro esplicito.
3. Lo abbiamo fatto scendere in una notte benedetta*, in verità siamo Noi ad ammonire –
* ["una notte benedetta" secondo lo stesso Corano (II. 185) la prima discesa del Libro avvenne nel mese di Ramadan il nono del calendario musulmano. La tradizione islamica precisa trattarsi di una delle ultime cinque notti dispari del mese: tradizionalmente la ventisettesima (vedi anche sura XCVII)]
4. durante la quale è stabilito ogni saggio decreto,
5. decreto che emana da Noi. Siamo Noi ad inviare [i messaggeri],
6. [segno della] misericordia del tuo Signore. Egli è audiente, sapiente,
7. il Signore dei cieli, della terra e di quel che vi è frammesso
Se solo ne foste convinta!
8. Non c'è dio all'infuori di Lui, Colui Che dà la vita e dà la morte, il vostro Signore e il Signore dei vostri più lontani antenati
9. Ma quella gente invece dubita e scherza!

حَمْدٌ

وَنَكُتِبُ بُيُوتًا

بِنُورٍ مُّبِينٍ فِي يَشْرِقُ مَرَكَبُهُ بِدُكَّانٍ

مُذِيرٍ

فِيهَا يُفْرَقُ كُلُّ أَمْرٍ كَبِيرٍ

أَمْرًا مِنْ عِندِنَا دُكَّانٍ مُزِينٍ

رَحْمَةً مِنْ رَبِّكَ إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْغَنِيءُ

رَبِّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَنْ بَيْنَهُمَا

كُنُوزٍ مُوقِينَ

لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ يُحْيِي وَيُمِيتُ زُكْرًا وَنَثَرًا

أَنْتَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ

تَنْهَلُهُمْ فِي سَدٍّ يَعْتَمُونَ

10 Ebbene, aspetta il Giorno in cui il cielo recherà un fumo ben visibile*,

* [Il fumo è uno dei segni che precederanno il Giorno del Giudizio]

11 che avvolgerà gli uomini. Ecco un castigo doloroso!

12 [Diranno]: "Signore, allontana da noi il castigo, perché [ora] crediamo"

13. Da dove viene questa loro coscienza?

Già giunse loro un messaggero esplicito,

14 e gli voltarono le spalle dicendo. "È un neofita invasato".

15. Se, per un istante, allontanassimo il castigo da voi, certamente sareste recidivi

16 Il Giorno in cui li afferreremo con implacabile stretta, Ci vendicheremo

17 Prima di loro mettemmo alla prova il popolo di Faraone, quando giunse loro un nobilissimo messaggero

18 [che disse] ' Datemi i servi di Allah! Io sono per voi un messaggero affidabile'

19 Non siate insolenti nei confronti di Allah! In verità vengo a voi con evidente autorità.

20 Mi rifugio in Colui Che è mio Signore e vostro Signore, affinché voi non mi lapidiate.

فَارْتَقِبْ يَوْمَ تَأْتِي السَّمَاءُ بِدُحَانٍ مُبِينٍ ﴿١٠﴾

يَتَّبِعُنِي أَنزَلَ عَذَابًا مُّهِينًا ﴿١١﴾

رَبَّنَا اكْشِفْ عَنَّا الْعَذَابَ إِنَّا مُؤْمِنُونَ ﴿١٢﴾

أَنَّى لَهُمُ الذِّكْرَى وَقَدْ جَاءَهُمْ رَسُولٌ مُّبِينٌ ﴿١٣﴾

شَدُّوا نَافِثَةً وَقَالُوا مُعَلَّمٌ مَّجْنُونٌ ﴿١٤﴾

إِنَّا كَاشِفُو الْعَذَابِ قَلِيلًا إِنَّكُمْ عَائِدُونَ ﴿١٥﴾

يَوْمَ نَبْطِشُ الْبَطْشَةَ الْكُبْرَى إِنَّا مُنتَقِمُونَ ﴿١٦﴾

وَلَقَدْ فَتَنَّا فِرْعَانَ فَأَوْفَرَ نَعْوَانَهُ هُمْ رُسُلٌ كَرِيمٌ ﴿١٧﴾

أَن زُورًا إِنِّي بَعَثْتُ فِيكُمْ رَسُولًا مُّؤْتَمِنًا ﴿١٨﴾

وَأَلَّا تَتَّخِذُوا مِنِّي إِلاَّ بَعْدَ بَيِّنَةٍ يَكْفُرُ سَاطِنِي ﴿١٩﴾

وَوَيْلٌ لِّلَّذِينَ يَرْتَابُونَ رَجُوعَهُمْ إِلَىٰ رَبِّهِمْ يَوْمَئِذٍ ﴿٢٠﴾

21. Se non volete credere in me,
almeno non siate mi ostili".
22. Invocò poi il suo Signore: "In
verità sono un popolo di malvagi".
23. [Disse il Signore]. "Fai viaggiare
di notte i Miei servi sarete
inseguiti
24. Lascera il mare aperto: sarà
un'armata di annegati",
25. Quanti giardini e sorgenti
abbandonarono,
26. e campi, e comode residenze,
27. e il benessere di cui si
deliziavano!
28. Così fu: demmo tutto ciò in
eredità ad altro popolo
29. Non li piansero né il cielo né la
terra* e non fu concessa loro
dilazione alcuna
30. Salvammo i Figli di Israele
dall'umiliante tormento,
31. da Faraone che era tiranno e
prevaricatore
32. Con conoscenza di causa ne
facemmo degli eletti tra le
creature
33. Demmo loro segni che
contenevano una prova palese
34. Ora questi dicono*.
* [questi dicono] i pagani della
Mecca,
35. "Non avremo altro che la prima
morte e non saremo risuscitati.

فَوَيْلٌ لِلَّذِينَ يَكْفُرُونَ ﴿٢١﴾

فَدَعَا رَبَّهُ أَنِ يَكْفُلْهُ قَوْمٌ مُّسْرِفُونَ ﴿٢٢﴾

فَأَسْرَبَ بِهِ أَيُّهَا رَبِّكَ لَكُمْ مَسْعُوفُونَ ﴿٢٣﴾

وَأَثَرُهُ لَبِخْرُهُمْ هُمْ خُدَّ مُعْرِفُونَ ﴿٢٤﴾

كَمْ تَرَكُوا مِنْ جَنَّاتٍ وَوُجُودٍ ﴿٢٥﴾

وَرُزُوعٍ وَمَقَامٍ كَرِيمٍ ﴿٢٦﴾

وَنِعْمَةً كَانُوا بِهَا فَكِهِينَ ﴿٢٧﴾

كَذَلِكَ وَأَوْرَثْنَاهَا قَوْمًا، حَرِينَ ﴿٢٨﴾

فَمَا تَكُنْ عَلَيْهِمُ السَّحَابُ وَالْأَرْضُ وَمَا كَانُوا
مُصْطَرِفِينَ ﴿٢٩﴾

وَقَدْ نَجَّيْنَا بَنِي إِسْرَءِيلَ مِنْ لَدُنْ
أَلْفِهِينِ ﴿٣٠﴾

مِنْ فِرْعَوْنَ إِنَّهُ كَانَ عَاقِبَ مِنَ الْمُسْرِفِينَ ﴿٣١﴾

وَلَقَدْ خَرَرْنَاهُمْ عَلَى عُنُوبِهِمْ عَلَى تَعَابِيرٍ ﴿٣٢﴾

وَأَنزَلْنَاهُمْ مِنْ لَآئِنٍ مَعِينٍ بِتَوَّابِينَ ﴿٣٣﴾

بِأَنَّهُمْ هَؤُلَاءِ لَيَقُولُونَ ﴿٣٤﴾

هَٰؤُلَاءِ لَا مَوْتَ لَنَا أَوْىٰ وَمَا نَحْنُ بِمُشْرِقِينَ ﴿٣٥﴾

36 Fate risorgere i nostri avi, se siete veritieri”

37. Son essi migliori, o il popolo di Tubba* o coloro che li precedettero? Li annientammo perché in verità erano malvagi
* ['popolo di Tubba'; sono chiamati così alcuni antichi re dello Yemen appartenenti alla tribù degli Himyar]

38 Non creammo i cieli e la terra e quel che vi sta frammezzo per gioco,

39 non li creammo che secondo verità. Ma la maggior parte di loro non lo sa

40 Invero il Giorno del Verdetto è fissato per tutti quanti,

41 il Giorno in cui nessun alleato darà rifugio al suo alleato in alcunché e non saranno soccorsi,

42 eccetto chi avrà la misericordia di Allah

In verità Egli è l'Eccelso, il Misericordioso

43. In verità l'albero di Zaqqūm*,
* [Vedi XVII 60 e la nota, XXXVII 62 e la nota e LVI, 52]

44. è il cibo del peccatore

45. Ribollirà nel [suo] ventre come metallo liquefatto,

46 come bolle l'acqua bollente.

47. “Afferratelo e trascinatelo nel fondo della Fornace

48. e gli si versi sul capo il castigo dell'acqua bollente

فَأَنذِرْ يَٰٓأَيُّهَا كُنتُمْ صَادِقِينَ ﴿٣٦﴾

أَهْزِمْ هَيْزَمًا فَزَمْتِمْ وَتَمَّيمًا
أَهْزِمْ هَيْزَمًا فَزَمْتِمْ وَتَمَّيمًا ﴿٣٧﴾

وَمَا خَلَقْنَا السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا
لُعِبٍ ﴿٣٨﴾

مَا خَلَقْنَاهُمْ لَآيَ حَقٍّ وَلَكِنْ كَثُرْهُمْ لَا
يَقْنُونُ ﴿٣٩﴾

يَوْمَ نَقْضُ الْمِيثَاقَ مِيقَاتُهَا خَمِيرًا ﴿٤٠﴾

يَوْمَ لَا يَنْفَعُ مَوْلَى عَمَّا مَوْلَى شَيْئًا وَلَا هُمْ
يُصْرَوْنَ ﴿٤١﴾

إِلَّا مَن رَّحِمَ اللَّهُ إِنَّهُ هُوَ الْغَفُورُ الرَّحِيمُ ﴿٤٢﴾

يَا شَجَرَتَ اَرْقُومِ ﴿٤٣﴾

طَعْمٌ لِّاَشِيمٍ ﴿٤٤﴾

كَالْمُهْلِ يَغِي فِي سَطَوٍ ﴿٤٥﴾

كَغَيِّ الْحَمِيمِ ﴿٤٦﴾

حُدُودُهُ وَقْعٌ لِّوُدٍ لِّسَوَاءِ الْحَمِيمِ ﴿٤٧﴾

لَهُ صُورٌ فَوْقَ رُؤُوسِهِمْ مِنْ عَذَابِ
الْحَمِيمِ ﴿٤٨﴾

- 49 Gusta [questo] sei forse tu
l'eccelso, il nobile?"
- 50 Ecco quello di cui dubitavate!
- 51 I timorati avranno asilo sicuro,
52. tra giardini e sorgenti.
- 53 Saranno vestiti di seta e broccato
e staranno gli uni di fronte agli
altri
- 54 Sarà così e daremo loro in sposo
fanciulle dai grandi occhi
- 55 Colà chiederanno senza timore
ogni tipo di frutto
- 56 E non proveranno altra morte
oltre a quella prima morte
[terrena] [Allah] li ha preservati
dal tormento della Fornace,
- 57 per grazia del tuo Signore: questa
è la più grande beatitudine
- 58 Abbiamo reso facile questo
[Corano], nel tuo idioma,
affinché riflettano
- 59 Aspetta dunque, ché anche loro
aspettano

ذُقْ إِنَّكَ أَنْتَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٤٩﴾

وَأَنَّ هَذِهِ مَا كُنْتُمْ فِي شَكٍّ مِّنْهَا ﴿٥٠﴾

وَالَّذِينَ هُمْ عَنْ آلِهَتِهِمْ أَتَقَرَّبُونَ ﴿٥١﴾

فِي حُتِّ وَغُيُوبٍ ﴿٥٢﴾

يَتَخَفَتُونَ مِنْ سُجُودٍ لِأَسْمَائِهِمْ

مُتَقَبِّرِينَ ﴿٥٣﴾

كَذَلِكَ وَرَزَقْنَاهُمْ حُلُوفًا يُعْرَىٰ ﴿٥٤﴾

يَدْعُونَ فِيهَا بِكُلِّ فَاكِهَةٍ غَايِبِينَ ﴿٥٥﴾

لَا يَذُوقُونَ فِيهَا الْمَوْتَ الَّذِي تَلَقَوْا

أَوَّلَىٰ وَلَوْ كُنْتُمْ عَادَتِ الْجَحِيمَ ﴿٥٦﴾

فَضْلًا مِّنْ رَبِّكَ ذَٰلِكَ هُوَ الْخَوْرُ الْعَظِيمُ ﴿٥٧﴾

فَإِنَّمَا يَسْتَرْفِعُ يَدَاكَ عَنْهُمْ

يَسْتَكْبِرُونَ ﴿٥٨﴾

فَارْتَقِبْ إِنَّهُمْ مُّرْتَقِبُونَ ﴿٥٩﴾

Sura XLV. Al-Jāthiya
(*La Genuflessa*)

سُورَةُ الْجَاثِيَةِ

Meccana, n. 65 (a parte il vers. 4). Di 37 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 28.

*In nome di Allah, il Compassionevole,
il Misericordioso*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Hā', Mīm.
2. La rivelazione del Libro proviene da Allah, l'Eccelso, il Saggio.
3. In verità nei cieli e sulla terra ci sono segni per coloro che credono,
4. nella vostra creazione e negli animali che dissemina [sulla terra], ci sono segni per coloro che credono con fermezza.
5. Nell'alternarsi della notte e del giorno, nell'acqua che Allah fa scendere dal cielo e per mezzo della quale vivifica la terra dopo che era morta, nel dispiegarsi dei venti, ci sono segni per coloro che ragionano
6. Ecco i versetti di Allah, che noi ti recitiamo in tutta verità. In quale discorso e in quali segni potranno credere, oltre a [quelli] di Allah?
7. Guai ad ogni bugiardo peccatore,
8. che ode recitare davanti a sé i versetti di Allah, ma insiste nella sua superbia, come se non li avesse affatto uditi! Annunciagli dunque un doloroso castigo
9. Se impara qualcuno dei Nostri versetti, li volge in scherno.

حذَرُ

نَزِيلُ يُكَلِّمُ مِنَ اللَّهِ نَزِيرٌ تَعْذِيرُ

وَمَا فِي سَمَوَاتٍ وَلَا أَرْضٍ لَا يَلْبِسُ الْمُؤْمِنِينَ

وَفِي حَقِّكَ وَمِثْلُكَ مِنْ دَلِيلَةٍ يَتَّبِعُونَ

يُوقِنُونَ

وَحِينَئِذٍ يُنَادِي وَهَّارٌ وَمَا تَرَى مِنْ تَغْيِيرٍ

مِنْ دَرَجَاتٍ فَخِيرَةٍ لَأَرْضٍ نَقْدَمُوهَا وَتَضْرِبُ

رِيَّاحٌ أَلَيْسَ يَقُومُ بِعَقُولٍ

يَلْذِكْ أَلَيْسَ اللَّهُ شَاهِدٌ عَلَيْكَ بِالْحَقِّ فَبِأَيِّ

حَدِيثٍ نَعَدُ اللَّهَ وَآيَاتِهِ يَتَّبِعُونَ

وَيَلْذِكْ أَفَأَنْتَ أَكْبَرُ

يَسْمَعُ آيَاتِ اللَّهِ تُنَادِي عَلَيْهِ ثُمَّ يُصِرُّ مُتَكَبِّرًا

لَمْ يَسْمَعْهَا فَبَشِّرْهُ بِعَذَابٍ أُتْبِعُ

وَيَذْخَرُ مِنْ آيَاتِنَا شَيْئًا تَكْذِبُ عَنْهَا وَنُفِيتُ

Ecco coloro che avranno
l'umiliante tormento

- 10 li attende l'Inferno. Non servirà a niente quel che avranno fatto, né gli alleati che si sono presi all'infuori di Allah. Avranno un castigo terribile.
11. Questa è la guida. Coloro che non credono nei segni del loro Signore avranno doloroso supplizio
12. Allah è Colui Che ha messo il mare al vostro servizio, affinché vi scivoli la nave per ordine Suo e voi vi procuriate la Sua grazia, affinché siate riconoscenti
- 13 E vi ha sottomesso tutto quello che è nei cieli e sulla terra, tutto [proviene] da Lui. In verità in ciò vi sono segni per coloro che riflettono.
- 14 Di ai credenti di perdonare coloro che non sperano nei Giorni di Allah [Egli] compenserà ogni popolo per quello che si è meritato
- 15 Chi fa il bene, lo fa per se stesso, e chi fa il male lo fa contro di sé. Infine sarete tutti ricondotti al vostro Signore
16. Già abbiamo dato ai Figli di Israele la Scrittura, la saggezza e la profezia. Concedemmo loro cibi eccellenti e li preferimmo agli altri popoli
- 17 Demmo loro prove evidenti del [Nostro] Ordine, non si divisero, astiosi gli uni con gli altri se non

لَهُمْ عَذَابٌ مُّهِينٌ ﴿١٠﴾

مِنْ وَرَ يَهْتَجِعُونَ وَلَا تَنْفَعِي عَنْهُمْ مَا كَسَبُوا
شَيْئًا وَلَا مَا اتَّخَذُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ ذُرِيَّةً وَهُمْ
عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿١١﴾

هَذِهِ هُدًى وَتُذِينَ كَفَرُوا بِبَيْتِ رَبِّهِمْ لَمْ يَكُنْ
عَذَابٌ مِّنْ رَّحْمَتِي لِيَهُمْ ﴿١٢﴾

«لِلَّهِ يُدِي سَخَّرَ لَكُمْ تَنَحَّرِي تَقَاتُ بِهِ
يَأْمُرُونَ وَيَتَسَوَّرُونَ مِنْ قَصْدِهِ. وَتَعْلَمُ تَشْكُرُونَ ﴿١٣﴾

وَسَخَّرَ لَكُمْ مَّا فِي سَمَوَاتٍ وَمَا فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا
يَمْتَنُ بِإِي دِيكَ لَا تَسْتَعِينُ لِقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ ﴿١٤﴾

قُلْ لِلَّذِينَ آمَنُوا يَغْفِرُوا بِذُنُوبِهِمْ لَا يَزُولُ
إِيَّامَ اللَّهِ يَسَخَّرِي قَوْمًا بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿١٥﴾

مَنْ عَمِلَ صَالِحًا فَلِنَفْسِهِ. وَمَنْ أَسَاءَ
فَعَلَهَا لِيُكْرَهَ إِلَى رَبِّهِمْ لِيُخَفَّتْ قُلُوبُهُمْ ﴿١٦﴾

وَلَقَدْ آتَيْنَا نَبِيَّ يُسْرَىٰ مِنْ بَيْنِ يُكْتَبُ وَتِلْكَ
وَالْأُتَىٰ وَرَفَعَهُمْ مِنْ نَظْمِنَا وَفَضَّلَهُمْ
عَلَى الْعَالَمِينَ ﴿١٧﴾

وَأَسَيَّرَهُمْ بَيْنَ يَدَيْهِ مِنَ الْأَمْرِ فَاسْتَقْبَلُوا
وَلَا مَنُوعَ مَضَاهُمْ لَعَلَّكُمْ تَعْلَمُونَ تَعْلَمُونَ

dopo che giunse loro la scienza.

In verità nel Giorno della Resurrezione il tuo Signore giudicherà tra di loro, a proposito delle loro divergenze

- 18 In seguito ti abbiamo posto sulla via dell'Ordine* Segui la e non seguire le passioni di coloro che non conoscono nulla

* [“... prove evidenti del Nostro] Ordine” le prove che i precetti e le leggi rivelate tramite i profeti, provenivano da Allah]

Segui la e non seguire le passioni di coloro che non conoscono nulla

- 19 Non potranno giovarti in nulla contro Allah. In verità gli ingiusti sono alleati gli uni degli altri, mentre Allah è alleato dei timorati

- 20 Questo [Corano] per gli uomini, è un appello al veder chiaro, una guida e una misericordia per coloro che credono fermamente

21. Coloro che commettono il male credono che Noi li tratteremo alla stessa stregua di coloro che credono e compiono il bene come se fossero uguali nella loro vita e nella loro morte” Come giudicano male’

22. Allah creò in tutta verità i cieli e la terra, affinché ogni uomo sia compensato per quel che avrà fatto. Nessuno subirà un torto

23. Non ha visto quello che assume a divinità le sue passioni?

Allah scientemente lo

رَبِّكَ يَقْضِي تَتَنَبَّهُمْ يُوفَىٰ نَبِيَّهُمْ هَٰذَا

كَأَنَّهُمْ يَخِيبُونَ ﴿٥﴾

لَمْ جَعَلْنَا عَلَىٰ شَرْعَةٍ مِنَ الْأَمْرِ

فَتَتَّبِعْهَا وَلَا تَتَّبِعْ أَهْوَاءَ الَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٦﴾

يَتَّبِعُونَ لَكُمْ يَفْقَهُوا مِنْكُمْ شَيْئًا وَلَا

تَضُرُّهُمْ بِغَضَبِهِمْ أُولَٰئِكَ يَقْضِي وَنَا وَرَبِّ

لَهُمْ ﴿٧﴾

هَٰذَا بَصِيرَةٌ لِّكُم وَهُدًى وَرَحْمَةٌ لِّلْقَوْمِ

يُوقِنُونَ ﴿٨﴾

أَمْ حَسِبْتَ أَنَّ الَّذِينَ خَلَعُوا ثِيَابَ الْإِيمَانِ

لَمْ يَتَغَيَّرُوا كَالَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ لَا يَتَغَيَّرُونَ

سَوَاءً مَخَبَّهْمُ وَمَا تُهَمُّهُمْ

مَا تَحْكُمُونَ ﴿٩﴾

وَحَقَّقْنَا لَهُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ بِأَرْبَعِ

وَلِتُجْزَىٰ كُلُّ نَفْسٍ بِمَا كَسَبَتْ وَهُمْ

لَا يُظْلَمُونَ ﴿١٠﴾

أَفَرَأَيْتَ مَنْ اتَّخَذَ إِلَهَهُ هَوَاهُ وَأَصْنَعُ اللَّهُ عَلَىٰ غَيْرِ

وَحْشٍ عَلَىٰ سَمْعِهِ وَفِيهِ وَجَعَلَ عَلَىٰ نَصْرِهِ عِشْرَةَ

- allontana, suggella il suo udito e il suo cuore e stende un velo sui suoi occhi. Chi lo potrà dirgere dopo che Allah [lo ha sviato]? Non rifletterete dunque?
- 24 Dicono: "Non c'è che questa vita terrena viviamo e moriamo, quello che ci uccide è il tempo che passa" Invece non possiedono nessuna scienza, non fanno altro che illazioni.
- 25 Quando vengono recitati a loro i Nostri versetti espliciti, non hanno altro argomento eccetto: "Fate risorgere i nostri avi, se siete sinceri"
- 26 Di': "Allah vi dà la vita e poi vi dà la morte, quindi vi riunirà nel Giorno della Resurrezione. Non c'è dubbio in proposito, ma la maggior parte degli uomini non lo sa".
- 27 [Appartiene] ad Allah la sovranità dei cieli e della terra; e nel Giorno in cui scoccherà l'Ora, saranno perduti i seguaci della falsità.
- 28 E vedrai ogni comunità genuflessa. Ogni comunità sarà convocata davanti al suo libro*. "Oggi sarete compensati per quello che avete fatto".
- * [suo libro] è il registro delle azioni degli uomini
- 29 Ecco il Nostro Libro che rivela la verità su di voi sì, abbiamo tenuto nota di [tutto] ciò che facevate.
- 30 Quanto a coloro che avranno creduto e compiuto il bene, il

فَمَنْ يَهْدِيهِ مِنْ تَعْدِ اللَّهِ فَلَا تَدْكُرُونَ ﴿١٠﴾

وَقَالُوا هَذِهِ الْأَحْيَاءُ تَذْكُرُ نَوْمًا وَنَحْيًا وَمَا يُهْبِكُ إِلَّا تَدْكُرُوا مَا لَهُمْ بِدَرْكِكَ مِنْ بَعِيدٍ هُمْ لَا يَتَّبِعُونَ ﴿١١﴾

فَرَأَى عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ بَشَرَ مَا كَانُ خُتَمَ لَهُ لَا تَقُولُ أَتَأْتُونَ بَابَنَا كَسْرَ صَدَقَيْنِ ﴿١٢﴾

قُلْ اللَّهُ يُحْيِيكُمْ ثُمَّ يُمِيتُكُمْ ثُمَّ يَجْمَعُكُمْ إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ لَا رَيْبَ فِيهِ وَلَكِنْ كَرِهَتْ أَسْوَاقُ الْيَافِقُونَ ﴿١٣﴾

وَلِلَّهِ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِينَ وَيَوْمَ تَقُومُ السَّاعَةُ يُؤْمِرُ بِحَسْرَتِكُمْ ﴿١٤﴾

وَنَرَى كُلَّ أُمَّةٍ جاثيةً كُلُّ أُمَّةٍ تُدْعَى إِلَى كِتَابِهَا الْيَوْمَ تُخْرَجُونَ مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿١٥﴾

هَذِهِ كُنْتُمْ بَطُونَ عَيْنَكُمْ بِالْحَقِّ تَأْتِكُمْ سَتَمِيعُ مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿١٦﴾

فَأَمَّا الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ

- Signore li accoglierà nella Sua misericordia. Questo è il successo evidente!
31. A coloro che invece non avranno creduto [sarà detto]: "Non vi sono stati recitati i Miei versetti? Ma eravate superbi ed eravate un popolo di malvagi"
32. Quando si diceva: "In verità la promessa di Allah è ventiera e non c'è dubbio alcuno sull'Ora", voi rispondevate "Non sappiamo cos'è l'Ora, facciamo solo supposizioni, senza peraltro esserne convinti"
33. Appaiono loro [le conseguenze] di quel che avranno fatto e ciò di cui si burlavano li avvolgerà.
34. E sarà detto loro "Oggi Noi vi dimentichiamo, come voi dimenticavate l'incontro di questo vostro Giorno. Il vostro soggiorno sarà il Fuoco e non avrete chi vi soccorra
35. Ciò perché schermivate i segni di Allah e vi seduceva la vita terrena". In quel Giorno, non saranno fatti uscire* e non saranno accettate le loro scuse.
- * | non saranno fatti uscire dall'Inferno]
36. La lode appartiene ad Allah, Signore dei cieli e della terra, Signore dei mondi.
37. [Appartiene] a Lui la magnificenza dei cieli e della terra. Egli è l'Eccelso, il Saggio.

فَدَجَّهْمُ رَبَّهُمْ فِي رَحْمَةٍ ذِيكَ هُوَ
الْقَوْدُ الْمُبِينُ ﴿٥٠﴾

وَأَمْ لَمْ يَكُنْ لَهُمْ كُفْرًا فَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا فَثُمَّ عَلَّمْنَاكُمْ
دَسْتُكُمُورًا وَكُنْتُمْ قَوْمًا مُخْرَجِينَ ﴿٥١﴾

وَلَقَدْ قِيلَ لِلَّذِينَ وَعَدُوا النَّاسَ أَنَّ لَيْلَةَ الْقَدْرِ
بِهِمْ فَكُذِّبُوا فَمَذَّابُنَا وَمَا أَصَابَهُمْ لُطْفٌ
وَمَا نَحْنُ بِمُتَّبِعِينَ ﴿٥٢﴾

وَلَقَدْ أَهْلَمْتُمْ بِلِقَائِ اللَّهِ عُتُورًا مِنَ النَّاسِ
فَمَا كَانَ لَهُمْ يَوْمَئِذٍ ضَلَالٌ وَلَا خَبَرٌ ﴿٥٣﴾

وَلَقَدْ لَبِثْتُمْ فِي الْمَسْكَنِ كَلْبَ سِنِينَ قَلِيلًا يَوْمَئِذٍ
وَمَا تَكُونُ إِلَّا نَارٌ مُنْجَرِفِينَ ﴿٥٤﴾

ذَلِكَ بِمَا كَفَرْتُمْ أَنْتُمْ تَعْبُدُونَ إِلَهًا غَيْرَ اللَّهِ
وَلَقَدْ لَبِثْتُمْ فِي الْمَسْكَنِ كَلْبَ سِنِينَ قَلِيلًا يَوْمَئِذٍ
وَمَا تَكُونُ إِلَّا نَارٌ مُنْجَرِفِينَ ﴿٥٥﴾

سُبْحَانَ اللَّهِ عَمَّا يُشْرِكُونَ رَبُّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ
وَالْعَرْشِ الْعَلِيِّ ﴿٥٦﴾

وَلَهُ الْكَرِيمَةُ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَهُوَ
الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٥٧﴾

Sura XLVI. Al-'Aḥqāf

سورة الأحقاف

Meccana, n. 66 (a parte) verss. 10, 15, 35). Di 35 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 21.

Al- Aḥqāf (dune tortuose, colli, oppure piccole caverne scavate sul fianco di una montagna). In questo territorio vivevano gli Ād, il popolo che ricevette e rifiutò il messaggio recato dal profeta Hud (pace su di lui)

*In nome di Allah, il Compassionevole,
il Misericordioso.*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

- 1 Ha', Mim.
- 2 La rivelazione del Libro proviene da Allah, l'Eccelso, il Saggio.
- 3 Non creammo i cieli e la terra e quel che vi è frammezzo se non con verità e fino ad un termine stabilito, ma i miscredenti non badano a ciò di cui sono stati avvertiti
- 4 Di': "Guardate coloro che invocano all'infuori di Allah? Mostratemi quel che hanno creato della terra. Oppure è nei cieli che sono associati [ad Allah]? Se siete sinceri, portate una Scrittura anteriore a questa, o una traccia di scienza".
- 5 E chi è più sviato di colui che invoca, all'infuori di Allah, chi non saprà rispondergli fino al Giorno della Resurrezione? Essi non hanno neppure coscienza dell'invocazione che viene loro rivolta,
- 6 e quando gli uomini saranno riuniti, saranno loro nemici e rinnegheranno la loro adorazione.

حَمْدٌ

تَنْزِيلُ الْكِتَابِ مِنْ اللَّهِ تَعْلِيمُ الْحَكِيمِ

مَا خَلَقْنَا السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا إِلَّا بِالْحَقِّ وَخَلْقٍ مُسْمَعٍ وَيَذَّبُ كَثَرٌ عَنْهُ يُؤْخَرُونَ

قُلْ أَرَأَيْتُمْ مَا تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ إِنْ أَرَادَ خَلْقُ مَنْ أَلْأَرْضِ فَدَعَاهُمْ يُخْلِقُ أَفَلَا يَسْمَعُونَ أَمْ يَسْمَعُونَ تِلْكَ لَكِنِّي نَسِيتُ مِنْ قَبْلِ هَذَا أَتَنْتَرُونَ مِنْ بَيْنِهِمْ كَتَبْتُ صَدَقَاتٍ

وَمَنْ أَضَلُّ مِمَّنْ يَدْعُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ مَنْ لَا يَسْتَجِيبُ لَهُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ وَهُمْ عَنِ دُعَائِهِمْ غَافِلُونَ

وَيَوْمَ حُبِّرْنَا مَنْ كَانُوا لَهُمْ عَدَاً وَكَانُوا بَيْنَ دِيْنِهِمْ كَافِرِينَ

- 7 Quando vengono recitati loro i Nostri versetti espliciti, i miscredenti dicono della verità che viene ad essi: "È magia evidente"
- 8 Oppure dicono "L'ha inventato lui" Di': "Se l'avessi inventato io, non potreste fare nulla per me contro [la punizione di] Allah Egli ben conosce quello che propalate ed è testimone sufficiente tra me e voi".
Egli è il Perdonatore, il Misericordioso
- 9 Di' "Non costituisco un'innovazione rispetto agli inviati né conosco quel che avverrà a me e a voi. Non faccio che seguire quello che mi è stato rivelato. Non sono che un ammonitore esplicito"
10. Di': "Ma non vedete? Se esso viene da Allah e voi non credete in esso, mentre un testimone dei Figli di Israele* conferma la sua conformità e crede, mentre voi lo rifiutate per orgoglio?"

In verità Allah non guida gli ingiusti

* [un testimone dei Figli di Israele]
L'esegesi non è unanime a proposito dell'identificazione di questo "testimone". La maggior parte dei commentatori ritengono trattarsi di Abd. Allah Ibn Sallām, un ebreo medinese convertito all'Islām. In tal caso il versetto sarebbe un inserimento nella sura meccana avvenuto in un tempo successivo all'Egira. Tabarī e altri commentatori ritengono che possa essere un'allusione a Mosè, che nell'altra

قَدْ تَتْلَىٰ عَلَيْهِمْ آيَاتُنَا وَهُمْ يَقْفُرُونَ
لِلْحَقِّ مِنَّا جَاءَ هَذَا. بِخَرَفٍ مُّسِيءٍ ﴿٧﴾

أَمْ يَقُولُونَ افْتَرَاهُ قُلْ إِن قُرِئْتُمْ فَلَا تَكْفُرُوا
بِإِنَّ اللَّهَ شَهِيدٌ هُوَ تَعْلَمُ بِمَا تُفْعَلُونَ فَبِمَا كُنْتُمْ
شَهِيدًا بِنَبِيِّكُمْ وَمَنْ لَّكُمْ بِهِ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٨﴾

قُلْ مَا كُنْتُ بِدَعْوَةِ الرُّسُلِ وَمَا أَدْرِي مَا
يُقْفَرُ لِي وَلَا يَكُونُ لِي نَصِيرٌ وَلَا مَبْرُوحٍ إِلَيَّ وَمَا
أَنَا إِلَّا نَذِيرٌ مُّبِينٌ ﴿٩﴾

قُلْ لَّيْسَ بِي شَكٌّ مِّنْ عِندِ اللَّهِ وَكَفَرْتُم بِهِ
وَشَهِدَ شَاهِدٌ مِّنْ بَنِي إِسْرَءِيلَ أَنِّي رَأَيْتُ
فَكَرَّمْنِي وَسَيَكْفُرُ بِكَ اللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ
الظَّالِمِينَ ﴿١٠﴾

vita, riconoscerà la conformità del Corano con la Torāh che gli fu rivelata dall'Altissimo,

- 11 I miscredenti dicono ai credenti
"Se esso* fosse un bene, costoro
non ci avrebbero preceduto"
Siccome non sono affatto guidati,
diranno: "Questa non è che una
vecchia menzogna"

* ["Se esso" il Corano]

- 12 Prima di esso c'era la Scrittura di
Mose, guida e misericordia.
Questo Libro ne è la conferma, in
lingua araba, per ammonire gli
ingiusti ed essere lieta novella per
coloro che fanno il bene

- 13 Sì, coloro che dicono "Il nostro
Signore è Allah!" e agiscono
rettamente non avranno nulla da
temere e non saranno afflitti

- 14 Essi saranno i compagni del
Giardino, in cui rimarranno in
perpetuo, compenso per quel che
avranno fatto

- 15 Abbiamo ordinato all'uomo la
bontà verso i genitori. sua madre lo
ha portato con fatica e con fatica lo
ha partorito. Gravidanza e
svezzamento durano trenta mesi.
Quando raggiunge la maturità ed è
giunto ai quarant'anni dice:
"Signore, dammi modo di renderti
grazia del favore di cui hai colmato
me e i miei genitori, affinché
compia il bene di cui Ti compiacci e
concedimi una discendenza onesta.
Io mi volgo pentito a Te e sono uno
dei sottomessi"

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لِلَّذِينَ آمَنُوا
حَيْرَانًا مَا سَبَقُونَا إِلَيْهِ وَإِذْ لَمْ يَكُنْ لَهُمْ
مَسْئُورٌ هَذَا قَدْ كُنَّا فِيهِ

وَمِنْ قَبْلِهِ كُتِبَ بُرْهَانًا مَّا وَرَحْمَةً
وَهَذَا كُتِبَ مُصَدِّقًا لِّمَا نُنَزِّلُ بِالْعَرَبِ
لَّذِينَ آمَنُوا وَنُفِىَ بِمُخْلِسِينَ

بِالَّذِينَ آمَنُوا قَالُوا رَبُّنَا اللَّهُ ثُمَّ اسْتَقَامُوا
خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ

أُولَئِكَ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ خَالِدِينَ فِيهَا حَرَّةً أَبَدًا
كَانُوا يَعْمَلُونَ

وَوَصَّيْنَا الْإِنْسَانَ بِوَالِدَيْهِ إِحْسَانًا حَمَلَتْهُ
أُمُّهُ كُرْهًا وَوَضَعَتْهُ كُرْهًا وَحَمَلُهُ وَفَصْلُهُ
ثَلَاثُونَ شَهْرًا حَتَّىٰ يَبْلُغَ أَشُدَّهُ وَرَبُّهُ
أَرْبَعِينَ سَنَةً قَالَ رَبِّ ارْحَمْنِي إِنَّ شَكَرِي
يَعْتَدِلُ ثَلَاثِينَ أَثَنًا عَلَىٰ وَعَلَىٰ وَلَدِي وَإِنِّي
أَتَعْمَلُ صَدَقَاتٍ رَّغْوًا وَأَضَعُ فِي دِينِي
إِنِّي نَسْتُ إِلَهِي قَوْمِي مِنَ الْمُشْرِكِينَ

16. Accetteremo le loro azioni più belle e sorvoleremo sui loro misfatti [Saranno] tra i compagni del Giardino. Promessa veritiera fatta a loro
17. Quanto invece a colui che dice ai suoi genitori: "Uffa a voi, vorreste promettermi che sarò fatto risorgere, quando già passarono molte generazioni prima di me?", essi invocheranno l'aiusilio di Allah [dicendo] "Guai a te' Credi, ché la promessa di Allah è veritiera"
18. Essi sono coloro contro i quali si realizza la sentenza, [come si realizzò] fra le comunità di uomini e di dèmoni che li precedettero: in verità saranno i perdenti
19. Ci saranno gradi [di merito] per ciascuno di loro in base a quello che avranno fatto. [Allah] li compenserà pienamente delle loro opere e non subiranno alcun torto
20. Nel Giorno in cui i miscredenti saranno condotti al Fuoco, [sarà detto loro]: "Avete dissipato i vostri beni nella vita terrena e ne avete goduto. Oggi siete compensati con un castigo avvilente, per l'orgoglio che, senza alcun diritto, manifestavate sulla terra e per la vostra perversione
21. E ricorda il fratello degli 'Ād*, quando ammonì il suo popolo presso al- Aḥqāf, vennero prima

أُولَئِكَ الَّذِينَ تَقْبَلُ عَنْهُمْ خَيْرَ مَا كَانُوا
وَسَيَاوَرُ عَنْ سَيِّئِهِمْ فِي أَصْحَابِ الْجَنَّةِ
وَعَدَ أَصْدَقُ نَدَى كَلَّا يُوْعَدُونَ ﴿١٦﴾

وَلَيْدِي قَالُوا لَوْلَا ذِكْرُ اللَّهِ لَكُنَّا أَكْثَرُ
أُخْرَجَ وَقَدْ خَلَّتْ الْقُرُونُ مِنْ قَبْلِي وَهِيَ
يَسْتَعِيشَانِ لِلَّهِ وَبَدَعُوا مِنْ بَيْنِ يَدَيْهِ
فَيَقُولُ مَا هَذَا إِلَّا تَأْسِيفُ لَأُولَئِكَ ﴿١٧﴾

أُولَئِكَ الَّذِينَ خَلَقْنَا قُلُوبَهُمْ نَافِلًا فِي أُمَمٍ
مِنْ قَبْلِهِمْ مِنْ أَجْلِ أَنْ يَكُونَ لَهُمْ حَسْرَةٌ
مِنْ قَبْلِهِمْ ﴿١٨﴾

وَلِكُلِّ دَرَجَةٍ مِمَّا كَانُوا يَعْمَلُونَ عَمَلُهُمْ
وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿١٩﴾

وَيَوْمَ يُقْرَضُ الَّذِينَ كَفَرُوا عَلَى كُلِّ رَدٍّ
ظَنَنْتُمْ فِي خَيْبَتِكُمْ أَنَّكُمْ تَسْتَمْتَعُونَ بِهَا
فَلْيَوْمَ تُخْرَجُونَ مِنْهَا نَعِيرًا وَتَبْ هُمُومٌ
تَسْتَكْبِرُونَ فِي الْأَرْضِ بِغَيْرِ الْحَقِّ وَبِمَا
كُنْتُمْ تَكْفُرُونَ ﴿٢٠﴾

« وَذَكَرْنَا أَخَا عَادٍ إِذْ نَادَى قَوْمَهُ بِالْأَحْقَافِ
وَقَدْ خَلَّتْ سُلُوكُهُ مِنْ بَيْنِ يَدَيْهِ وَمَنْ خَلْفَهُ »

- 27 Già annientammo le città attorno a voi, eppure avevamo mostrato loro i Nostri segni affinché ritornassero [a Noi pentiti]
- 28 Perché mai non li soccorsero coloro che si erano presi come intermediari e dei, all'infuori di Allah? Anzi, li abbandonarono, non erano altro che calunnie e menzogne
- 29 E [ricorda] quando ti conducemmo una schiera di dèmoni affinché ascoltassero il Corano; si presentarono dicendosi "[Ascoltate in] silenzio". Quando poi [la lettura] fu conclusa, fecero ritorno al loro popolo per avvertirlo. *
- * [Il versetto allude alla predicazione ai jinn (i dèmoni) avvenuta nell'anno 620 dopo il fallimento della missione a Taif (Tabarī). Vedi anche note al titolo delle sure XVII e LXXII]
- 30 Dissero: "O popolo nostro, in verità abbiamo sentito [la recitazione] di un Libro rivelato dopo [quello di] Mosè, a conferma di quello che lo precede: guida alla verità e alla retta via.
- 31 O popolo nostro, rispondete all'Araldo di Allah e credete in Lui, affinché Egli vi perdoni una [parte dei] vostri peccati e vi preservi dal doloroso castigo
- 32 Quanto a colui che non risponde all'Araldo di Allah, non potrà diminuire [la Sua potenza] sulla

وَلَقَدْ هَمَمْنَا خَوَّلَكُمْ نَفَرًا
وَصَرَفْنَا لَأَيِّبَ نَفْسِهِمْ يَرْجِعُونَ ﴿٢٧﴾

فَلَوْلَا نَصْرُهُمْ يَوْمَ تَحْدُوا مِنْ دُونِ
أَنَّهُ قُرْبَانٌ لِّهَٰذَا تِلْكَ صُورُ نَجْمِهِمْ وَذَلِكَ
بِفِكْمِهِمْ وَمَا كُنْتُمْ بِمُعْتَرِفِينَ ﴿٢٨﴾

وَلَوْ صَرَفْنَا إِلَيْكَ نَفَرًا مِنَ الْجِنِّ يَسْتَمِعُونَ
الْقُرْآنَ فَلَمَّا حُضِرَتْهُ قَالُوا تَصْنُؤٌ
فَتَمَّ قِصْقُؤُنَا إِلَىٰ قَوْمِهِمْ مُّسَدِّدِينَ ﴿٢٩﴾

فَأُوتِيَ الْقَوْمَ بَنَاتٌ سَافِهَاتٌ حَكَّتْ أُبْرَارًا مِنْ
بَعْدِهِ مُوسَىٰ مُصَدِّقَاتٌ بَيْنَ يَدَيْهِ يَهْدِي
بِأَيِّ الْحَقِّ قَوْلًا صَرِيحًا مُّسْتَقِيمًا ﴿٣٠﴾

يَقُومَاتٌ تَجِيبُونَ عَلَىٰ نَذْرِهِمْ وَأُمُوءُهُمْ
يَعْمَلُونَ لَكُمْ مِنْ دُونِكُمْ وَلَيُخَذَّكُمْ مِنْ عَذَابِ
الْأَلِيمِ ﴿٣١﴾

وَمَنْ لَا يُجِبْ دَعْوَى اللَّهِ فَيَسْئَلْ بِمُفْجِرٍ فِي
الْأَرْضِ وَيَسْئَلْهُ مِنْ دُونِهِ وَيُسَبِّحُ وَيُسَلِّمُ

فِي صَنْعِ مَبِينٍ ﴿٣٣﴾

terra e non avrà patroni all'infuori di Lui. Costoro sono in manifesto errore

- ٣٣ Non vedono che Allah ha creato i cieli e la terra, che non Si è stancato della loro creazione ed è capace di ridare la vita ai morti?

Sì, in verità Egli è l'Onnipotente".

- ٣٤ E il Giorno in cui i miscredenti saranno condotti al Fuoco [verrà chiesto loro]: "Non è questa la verità?". Diranno: "Sì, per il nostro Signore!".

Dirà [Allah]: "Gustate allora il castigo della vostra miscredenza"

- ٣٥ Sopporta con pazienza, come sopportarono i messaggeri risoluti* Non cercare di affrettare alcunché per loro. Il Giorno in cui vedranno quel che è stato promesso loro, sarà come se fossero rimasti solo un'ora del giorno* [Questo è solo un] annuncio, chi altri sarà annientato se non i perversi?

* [I messaggeri risoluti] secondo l'esegesi con questa espressione Allah (gloria a Lui l'Altissimo) allude ai "dotati di fermezza" oltre a Muhammad stesso Noè, Abramo, Mosè e Gesù (pace su tutti loro)]

* [se fossero rimasti solo un ora del giorno] ad attendere nelle loro tombe]

وَأَمَّا رَبُّكَ إِنََّّهُ لَذِي فَتْنٍ يُنْمِتُ
وَالْأَرْضَ وَلَمْ يَتَّخِذْهُنَّ بِقَدِيرٍ عَلَى أَنْ
يُحْيِيَ الْمَوْتَى يَلَى بِهِ رَحْمَتِي كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٣٤﴾

وَيَوْمَ يُقْرَضُ يُذَيَّرُ كَفَرُوا عَلَى شَيْءٍ لَيْسَ هَذَا
بِأَحَقُّ قَاتِلِينَ وَرَبِّكَ وَلَاقِدُوقُوا لَعْنَتَكَ
بِمَا كُنتُمْ تَكْفُرُونَ ﴿٣٥﴾

فَاصْبِرْ لَكُمْ صَبْرًا وَاعْلَمْ أَنَّكُمْ مِمَّنْ لَمْ تُرْسَلُوا
تَسْتَعِينُ لَهُمْ كَانَتْهُمْ يَوْمَ يُرْوَى مَا يُوعَدُونَ
لَمْ يَنْبَسُوا لَا سَاعَةً مِنْ نَهَارٍ نَسِعَ قَهْرٌ
يُهْدَكُ لَا الْقَوْمَ تَقْسِيئُونَ ﴿٣٦﴾

Sura XLVII. Muhammad

سُورَةُ مُحَمَّدٍ

Medinese, n. 95. Di 38 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 2.

* [Voler tratteggiare nello spazio angusto di una nota la figura di Muhammad ibn Abdallah ibn Abd al Muttalib del clan dei Bani Hasham, della tribù dei Quraysh, Profeta e Inviato di Allah, sigillo della Rivelazione sarebbe per lo meno velleitario. La sua funzione e la sua vita sono stati l'oggetto di una immensa produzione letteraria in ambiente islamico e inoltre gli sono state dedicate moltissime opere della saggistica occidentale]

*In nome di Allah, il Compassionevole,
il Misericordioso.*

1. Allah vanificherà le opere dei miscredenti e di quelli che distolgono dalla Sua via.
2. Rimetterà i peccati e volgerà al bene lo spirito di coloro che credono e compiono il bene e credono in quel che è stato rivelato a Muhammad. Questa è la verità che proviene dal loro Signore,
3. perché i miscredenti seguono il falso, mentre i credenti seguono la verità [proveniente] dal loro Signore.

Così Allah propone il loro esempio agli uomini.

4. Quando [in combattimento] incontrate i miscredenti, colpiteli al collo finché non li abbiate soggiogati, poi legateli strettamente.

In seguito liberateli graziosamente o in cambio di un riscatto, finché la guerra non abbia fine.

Questo è [l'ordine di Allah]

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الَّذِينَ كَفَرُوا وَصَدُّوا عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ صَدَّ
أَعْيُنُهُمْ ۝

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ وَآمَنُوا بِمَا
أُنزِلَ عَلَى مُحَمَّدٍ وَهُوَ الْحَقُّ مِنْ رَبِّهِمْ كَفَّرَ عَنْهُمْ
سَيِّئَاتِهِمْ وَأَصْلَحَ بَالَهُمْ ۝

ذَلِكَ بِأَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا تَتَّبِعُوا بَاطِلًا وَيَتَّبِعُونَ
الَّذِينَ آمَنُوا الْحَقُّ مِنْ رَبِّهِمْ كَذَبَتْ بَصَرُهُمْ أَنَّهُ
يَدَّ مِنْهُمْ ۝

فَإِذَا لَقِيتُمْ الَّذِينَ كَفَرُوا فَضَرْبُ رِقَابٍ حَتَّىٰ
أَتَخِمْهُمْ مَقْدُورًا وَأَنَّا قَاتِلٌ إِذَا تَابَعُوا وَمَا جَدُّهُمْ
حَتَّىٰ تَضَعُوا حَرْبَهُمْ أَوْ رَهَاهُمْ ذَلِكَ وَفُتِنَتِ أَعْيُنُهُمْ
لَا تَصِيرُ مِنْهُمْ وَبَكْرًا لَيْسُوا بِعَصَاكُمْ بَعْضُهُمْ
وَالَّذِينَ قَاتَلُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ فَهُمْ بِضَلَّ عُنَى اللَّهِ ۝

Se Allah avesse voluto, li avrebbe sconfitti, ma ha voluto mettervi alla prova, gli uni contro gli altri. E farà sì che non vadano perdute le opere di coloro che saranno stati uccisi sulla via di Allah.

- 5 li guiderà, migliorerà la loro condizione,
6 e li introdurrà nel Paradiso di cui li ha resi edotti.
7 O credenti, se farete trionfare (la causa di) Allah, Egli vi soccorrerà e renderà saldi i vostri passi,

- 8 mentre coloro che non credono, saranno perduti.
Egli vanificherà le loro opere.

- 9 Poiché ebbero ripulsa di quello che Allah ha rivelato, Egli vanificherà le loro opere.
10 Non hanno viaggiato sulla terra e non hanno visto quale fu la sorte di coloro che li precedettero? Allah li ha annientati.

La stessa fine è riservata ai miscredenti.

- 11 Ciò in quanto Allah è il Patrono dei credenti, mentre i miscredenti non hanno patrono alcuno.
12 Quanto a coloro che credono e fanno il bene, Allah li farà entrare nei Giardini dove scorrono i ruscelli. Coloro che non credono avranno effimero godimento e mangeranno come mangia il

سَيُهْزِئُ اللَّهُ بِهِنَّ وَيُهْزِئُ اللَّهُ بِهِنَّ ۝

وَيُدْخِلُهُمْ الْجَنَّاتِ عِزًّا ۝

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِن تَصُورُوا أَنَّ اللَّهَ يَضْرِبُكُمْ
وَيُنْزِلَ عَلَيْكُمْ قَدْرًا مِمَّا كُنْتُمْ

وَالَّذِينَ كَفَرُوا فَتَقَعِ اللَّهُ بِالْحَمَلِ ۝

ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ كَفَرُوا بِمَا رَأَوْا أَنَّهُمْ كَانُوا
يَكْفُرُونَ ۝

فَلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَيَنْظُرُوا كَيْفَ كَانَ
عَاقِبَةُ الَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ دَمَرْنَاهُمْ عَلَيْهِمْ
وَنَدَّكَفِرِينَ ۝

ذَلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ مَوْلَى الَّذِينَ آمَنُوا وَأَنَّ
الْكَافِرِينَ لَا مَوْلَى لَهُمْ ۝

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّ اللَّهَ يُدْخِلُ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
جَنَّاتٍ تَجْرِي مِن تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ وَالَّذِينَ كَفَرُوا
يَسْتَمْعُونَ فِيهَا بِرْمَقٍ شَاكِلٍ فَلَا تَنفَعُهُمْ وَلَا تُنْصَرِفُهُمْ
مَشْوَى ۝

- 17 Quanto invece a coloro che si sono aperti alla guida, Egli accresce la loro guida e ispira loro il timore [di Allah]
- 18 Cos'altro aspettano [i miscredenti], se non che venga improvvisa l'Ora? Già i segni precursori son giunti, ma quando Essa sarà giunta, a che cosa mai servirà loro il ricordarsi [di Allah]?
- 19 Sappi che in verità non c'è dio all'infuori di Allah e implora perdono per la tua colpa e per i credenti e le credenti
Allah ben conosce il vostro affanno e il vostro rifugio*.
* [Allah ben conosce il vostro affanno [diarico] e il vostro rifugio [notturno] oppure il vostro affanno [in questa vita] e il vostro rifugio [nell'altra]
- 20 I credenti dicono. "Perché non è stata fatta scendere una sura?". Quando poi viene rivelata una sura esplicita, in cui viene menzionato il combattimento, vedi coloro che hanno una malattia nel cuore guardarti con lo sguardo di chi è obnubilato davanti alla morte.
Per voi sarebbe meglio
- 21 obbedire e parlare onestamente
Quando fosse stabilito il da farsi, sarebbe meglio per loro che si mostrassero sinceri di fronte ad Allah.
- 22 Se volgeste le spalle, potreste spargere corruzione sulla terra e rompere i legami del sangue?

وَيَذَرُ هَٰذَا هُمْ هَٰذَا وَاسْمُهُمْ
تَقْوَاهُمْ ﴿٧٧﴾

فَهَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا لَكُنْشَةٍ تَأْتِيهِمْ بَغْتَةً
فَإِذَا جَاءَ أَشْرَاطُهَا قَالُوا هَٰذَا هُمْ هَٰذَا
وَكُرْهُمُ ﴿٧٨﴾

فَأَعْنَتِ لَهُمْ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ وَاسْتَعْفَرَ
لَهُمْ إِلَهُهُمْ وَيَسْأَلُونَ لَكَ الْغُفْرَانَ
يَعْمُرُ مَتْنَبَكُمْ وَمَتْنَبَكُمْ ﴿٧٩﴾

وَيَقُولُ الَّذِينَ كَفَرُوا لَوْلَا نُزِّلَتْ سُورَةٌ فَمِنْ
أَمْرٍ أَنْزَلْنَاهُ مَخِمْةً وَذُكْرٍ بِهَا لَقَدْ لَقِيتُ
رَبِّي لَأَكُونُ فِي قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ يَنْظُرُونَ إِلَيْكَ
نَظَرَ الْمَغْشِيِّ عَلَيْهِ مِنَ الْمَوْتِ أَوْ لَقَدْ لَقِيتُ
رَبِّي لَأَكُونُ فِي قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ يَنْظُرُونَ إِلَيْكَ

طَاعَةً وَقَوْلٌ مَعْرُوفٌ فَإِنْ عَمِلْتُمْ إِلَّا
صَدَقُوا اللَّهُ لَكُمْ خَيْرٌ لَّهِمْ ﴿٨٠﴾

وَمَنْ عَصَيْتُمْ يُضْلِكُمْ وَأَنْتُمْ تَبْغُونَ
لَا تَرْضَوْا وَلَا تَرْضَوْنَ لَكُمْ وَتَذَرُوكُمْ
وَأَنْتُمْ تَبْغُونَ ﴿٨١﴾

23 Essi sono coloro che Allah maledice li rende sordi e acceca i loro occhi

أُولَٰئِكَ لَئِيْنَ عَنْهُمْ لَلَّهٗ فَأَصَمَّهُمْ وَأَعَمَّى
أَبْصَرَهُمْ ﴿٢٣﴾

24 Non mediteranno sul Corano? Hanno forse catenacci sui cuori?

أَفَلَا يَتَذَكَّرُوْنَ أَلَمْ يَكُنْ لَهُمْ قُلُوبٌ يَّقُولُهَا ﴿٢٤﴾

25 Coloro che volgono le spalle dopo che a loro è stata resa evidente la Guida, sono quelli che Satana ha sedotto e illuso

وَمِنَ الَّذِينَ ارْتَدُّوْا عَلَىٰ أَدْبَارِهِمْ مِّنْ بَعْدِ
مَا تَبَيَّنَ لَهُمُ الْهُدَىٰ شَيْطٰنُ سُوْا
لَهُمْ وَنَحْنُ نَعْلَمُ ﴿٢٥﴾

26 Perché hanno detto a coloro che hanno ripulsa di quello che Allah ha fatto scendere: "V1 obbediremo in una parte della questione" *

ذٰلِكَ بِأَنَّهُمْ قَالُوْا لِلَّذِيْنَ كَرِهُوْا مَا
نَزَّلَ اللّٰهُ سَطِيْطًا كُمْ فِيْ بَعْضِ الْأَمْرِ
وَاللّٰهُ يَعْلَمُ سِرَّهُمْ ﴿٢٦﴾

Allah ben conosce i loro segreti.

* [Il versetto descrive quegli ipocriti che fingendosi musulmani tramavano con i nascerenti. L'obbedienza si riferisce alla promessa di combattere i musulmani in caso di attacco a Medina.]

27 Cosa faranno, quando gli angeli li finiranno colpendo i loro volti e le loro schiene?

فَكَيْفَ يَذْكُرُهُمْ لَمَّا تَجَاوَزُوا
بَصُرِيْوْا وَخُوفُهُمْ رُءُوسَهُمْ ﴿٢٧﴾

28 Ciò [avverrà] perché perseguono quello che suscita l'ira di Allah e hanno in odio ciò di cui Egli Si compiace, sicché [Allah] renderà vane le opere loro.

ذٰلِكَ بِأَنَّهُمْ كَتَبُوْا مَا كَتَبَ اللّٰهُ
وَكَرِهُوْا رِضْوٰنَهُ فَخَسَفَ نَعْمَتُهُمْ ﴿٢٨﴾

29 Oppure coloro che hanno una malattia nel cuore credono che Allah non saprà far trasparire il loro odio?

أَمْ حَسِبَ الَّذِينَ فِيْ قُلُوْبِهِمْ مَّرَضٌ أَنَّ
يُخْرِجَ اللّٰهُ أَصْحَابَهُمْ ﴿٢٩﴾

30 Se volessimo, te li mostreremmo - ma già tu li riconosci dai loro tratti - e li riconosceresti dal tono

وَلَوْ شَاءَ لَأَرْسَلْنَاكَهُمْ مُّعْتَفٰتِهِمْ
بِسِيْمَتِهِمْ وَلَتَعْرِفَنَّهُمْ فِيْ لَحْنٍ يَّقُوْلُ وَاللّٰهُ

- nel parlare. Allah conosce le vostre opere
- 31 Certamente vi metteremo alla prova per riconoscere quelli di voi che combattono e resistono e per verificare quello che si dice sul vostro conto
- 32 In verità coloro che non credono e distolgono dalla via di Allah e si sono separati dall'Inviato dopo che è stata loro resa evidente la guida, non sapranno nuocere ad Allah in alcunché ed Egli vanificherà il loro agire
- 33 O credenti! Obbedite ad Allah e obbedite al Messaggero e non vanificate le opere vostre.
- 34 In verità Allah non perdonerà mai coloro che non credono, distolgono dalla Via di Allah e muoiono nella miscredenza.
- 35 Non siate dunque deboli e non proponete l'armistizio mentre siete preponderanti. Allah è con voi e non diminuirà [il valore del]le vostre azioni
- 36 La vita terrena non è altro che gioco e distrazione
Se invece credete e siete timorati, Egli vi darà il vostro compenso senza chiedere i vostri beni
- 37 Se ve li chiedesse con insistenza, vi mostrereste avari e fareste trasparire il vostro odio.

يَعْمُرُ عَنْكُمْ ۝

وَلَنَبْلُوَنَّكُمْ حَتَّى نَعْلَمَ الْمُجْتَهِدِينَ مِنْكُمْ
وَالضَّاهِقِينَ وَالْمُؤَخِّرِينَ ۝

وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَصَدُّوا عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ
وَتَفَرَّقُوا مِنْ رُسُلِهِمْ لَنُغْنِيَنَّ لَهُمُ
الْأَرْضَ كُلَّهَا لَيْسَ لَهُمْ نَصِيرٌ ۝

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَطِيعُوا اللَّهَ
وَأَطِيعُوا الرَّسُولَ وَلَا تُبْطِلُوا أَعْمَالَكُمْ ۝

وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَصَدُّوا عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ
سَئِيرٌ وَهُمْ كَمَا فَتَحَ اللَّهُ لَهُمْ ۝

فَلَا يَهْمُكُمْ دَعْوُهُمْ إِلَى السِّيرِ وَهُمْ لَا غِنَى
وَاللَّهُ مَعَكُمْ وَبِإِذْنِكُمْ ۝

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا الْحَيَاةُ الدُّنْيَا لَعِبٌ وَلَهُمْ دُونُهَا
وَسَقُوتُهُمْ يُؤْتِكُمْ خَيْرٌ مِمَّا تُخْشَوْنَ وَلَا تُسْأَلُكُمْ
أَنْفُسُكُمْ ۝

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّمَا الْخَيْرُ لَدَى اللَّهِ
أَصْغَرُكُمْ ۝

- 38 Ecco, siete invitati ad essere generosi per la causa di Allah, ma qualcuno di voi è avaro. Chi si mostrerà avaro lo sarà nei confronti di se stesso.

Allah è Colui Che basta a Se Stesso, mentre siete voi ad essere poveri

Se volgerete le spalle vi sostituirà con un altro popolo e costoro non saranno uguali a voi

هَذَا شَرْهُؤَلَاءِ تُدْعَوْنَ لِشَفَعُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ
فَمِنْكُمْ مَنْ يَتَحَلَّى وَمَنْ يَتَحَلَّى فَيَكُنْ يَتَحَلَّى
عَنْ نَفْسِهِ. وَاللَّهُ الْغَنِيُّ. وَتِلْكَ أَعْقَابُ
الَّذِينَ تَتَوَلَّوْا بَنِي إِسْرَءِيلَ قَوْمًا عَتَوْنَكُمْ ثُمَّ لَا
يَنْكُرُونَكُمْ ۖ فَسُحُورٌ ۝

Sura XLVIII. Al-Fath
(La Vittoria)

سُورَةُ الْفَتْحِ

Medinese n. 111. Di 29 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 1.

Il termine 'fath' che traduciamo con "vittoria" significa fondamentalmente "apertura di qualcosa che era chiuso".

*In nome di Allah, il Compassionevole,
il Misericordioso.*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

بِفَتْحِكَ لَكَ فَتْحٌ مُبِينٌ

1. In verità ti abbiamo concesso una vittoria evidente*,

* Nel primo versetto di questa sura Allah (gloria a Lui l'Altissimo) si rivolge al Suo Inviato (pace e benedizioni su di lui) annunciandogli una grande vittoria secondo la maggior parte degli esegeti si tratta di un riferimento esplicito al patto di Hudaibiya stipulato con i Quraysh nel VI anno dall'Egira (628 d.C.). L'accordo aveva suscitato reazioni di sconcerto e delusione tra i musulmani che videro svanire la possibilità di recarsi in quell'anno alla Mecca per assolvere al rito dell'Umra (il piccolo pellegrinaggio). In quell'occasione l'Inviato di Allah (pace e benedizioni su di lui) ricevette una rivelazione in base alla quale chiamò i suoi compagni a rinnovargli il patto di obbedienza (vedi vers. 18 della sura). In tal modo riuscì a rinsaldare la comunità e corroborarne la fede nel disegno divino di cui era strumento.

Nei due anni che seguirono i musulmani attaccarono e conquistarono l'oasi di Khaybar eliminando un focolaio di eversione antislamica, assolsero trionfalmente all'Umra e conquistarono La Mecca mettendo al bando l'idolatria.

2. affinché Allah ti perdoni le tue colpe passate e future*,
perfezioni su di te il Suo favore e ti guidi sulla retta via,

*[L'Inviato di Allah (pace e benedizioni su di lui) è lo strumento precipuo della

يَعْفِرُكَ اللَّهُ مَا تَقَدَّمَ مِنْ ذَنْبِكَ وَمَا تَأَخَّرَ

لِيُبَيِّنَ نِعْمَتَهُ عَلَيْكَ وَيَهْدِيكَ صِرَاطًا

مُسْتَقِيمًا

volontà di Allah (gloria a Lui l'Altissimo): i suoi "errori" sono occasioni di rivelazione o di riflessione critica da parte dei credenti sui loro stessi comportamenti. La personalità di Muhammad che già era cristallina negli anni precedenti la sua missione, venne illuminata dalla rivelazione al punto che come disse sua moglie Aisha (che Allah sia soddisfatto di lei) "egli era un Corano vivente".

3. e affinché Allah ti presti ausilio possente
4. Egli è Colui Che ha fatto scendere la Pace nel cuore dei credenti, affinché possano accrescere la loro fede [appartengono] ad Allah le armate dei cieli e della terra, Allah è sapiente, saggio
5. [Lo ha fatto] per far entrare i credenti e le credenti nei Giardini in cui scorrono i ruscelli, dove rimarranno in perpetuo, per mondarli dei loro peccati - questo è successo enorme presso Allah -
6. e per castigare gli ipocriti e le ipocrite, gli associatori e le associatrici che hanno cattiva opinione di Allah. Che la sventura si abbatta su di loro! Allah è adirato contro di loro, li ha maledetti e ha preparato per loro l'Inferno qual triste avvenire!
7. [Appartengono] ad Allah le armate dei cieli e della terra, Allah è eccelso, saggio

وَيُضِرُّكَ اللَّهُ تَضَرَّاعْرِبًا ۝

هُوَ الَّذِي بَرَأَ لَكَ الشَّيْئَةَ فِي قُلُوبِ الْمُؤْمِنِينَ
يَرُدُّ دُونَهَا بِمَنِّهِمْ وَيَسْخَرُ لَهُمُ
السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَكَانَ اللَّهُ غَنِيًّا حَكِيمًا ۝

يَدْخُلُ الْمُؤْمِنُونَ وَالْمُؤْمِنَاتُ حَتَّىٰ تَخْرُجَ مِنْ
تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ حَيِّدِينَ فِيهَا وَيُكْفَرُ عَنْهُمْ
سَيِّئَاتُهُمْ وَكَانَ ذَلِكَ وَعْدَ اللَّهِ قَوْلًا
عَظِيمًا ۝

وَيُعَذِّبُ الْمُنَافِقِينَ وَالْمُنَافِقَاتِ
وَالْمُشْرِكِينَ وَالْمُشْرِكَاتِ ظَالِمِينَ اللَّهَ
طَرَفَ السَّوْءِ عَلَيْهِمْ ذَلِيلَةٌ لَّهُمْ وَغَضِبَ
اللَّهُ عَلَيْهِمْ وَلَعَنَهُمْ وَأَعَدَّ لَهُمْ جَهَنَّمَ
وَسَاءَتْ مَصِيرًا ۝

وَاللَّهُ خُودُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَكَانَ
اللَّهُ غَنِيًّا حَكِيمًا ۝

- 8 In verità ti abbiamo mandato come testimone, nunzio e ammonitore,
9 affinché crediate in Allah e nel Suo Messaggero e affinché Lo assistiate, Lo onorate e Gli rendiate gloria al mattino e alla sera

- 10 In verità coloro che prestano giuramento [di fedeltà], è ad Allah che lo prestano: la mano di Allah è sopra le loro mani.

Chi mancherà al giuramento lo farà solo a suo danno; a chi invece si atterrà al patto con Allah, Egli concederà una ricompensa immensa

- 11 Quei beduini che sono rimasti indietro* ti diranno. "Ci hanno trattenuto i nostri beni e le nostre famiglie: chiedi perdono per noi" Con le loro lingue pronunciano cose che non sono nei loro cuori

Di "Chi mai potrà [intervenire] in vostro favore di fronte ad Allah, che Egli voglia per voi un male o un bene? Sì, Allah è ben informato di quello che fate"

* [Quei beduini " il versetto si riferisce ai beduini delle tribù Juhayna Muzayna Aslam e Ghifār che avevano stipulato un accordo con l'Inviato di Allah (pace e benedizioni su di lui) Quando Muhammad decise di assolvere al pellegrinaggio (vedi nota 2) si defilarono temendo uno scontro con i Quraysh accampando miseri pretesti (Tabarī)]

12. Pensavate anzi che il Messaggero e i credenti non sarebbero mai più tornati alla loro famiglia. Questa

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَرْسَلْنَاكَ شَهِيدًا وَمُنِيرًا وَنَذِيرًا ﴿٨﴾

لِتُؤْمِنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ، وَتُعَزِّرُوهُ وَتُوَقِّرُوهُ
وَتُسَبِّحُوهُ بُكْرَةً وَأَصِيلًا ﴿٩﴾

إِنَّ أَيْدِيَكُمْ يُعَلِّمُونَ يَمِينًا يَدُ اللَّهِ فَوْقَ أَيْدِيهِمْ فَمَنْ يَسْكُتْ
فَأَنَّمَا يَسْكُتُ عَلَىٰ نَفْسِهِ، وَمَنْ تَوَقَّى يَتَّقِ
عَلَيْهِ عَذَابُ اللَّهِ فَتُؤْمِنُوا أَجْرًا عَظِيمًا ﴿١٠﴾

سَيَقُولُ لَكَ الْمُخَلَّفُونَ مِنَ الْأَعْرَابِ
شَغَلَتْنَا أَمْوَالُكُمْ وَأَهْلُؤُنَا فَاسْتَفِيزْنَا
يَقُولُونَ يَا أَيُّهَا رَسُولُ اللَّهِ خُذْ بِأَمْرِنَا
فَلَوْ أَنَّهُمْ كَانُوا يَفْقَهُونَ رَبِّيكَ
صَرَخُوا أَوْ رَدَّيْكَ فَقَدْ تَرَىٰ كَانَتْ لَهُمْ
تَقَاتُلُ حَبِيرًا ﴿١١﴾

مَنْ ظَنَّمُوا أَنَّهُمْ يَنْقُصُونَ رَسُولَ اللَّهِ
وَالْمُؤْمِنِينَ أَفَلَا يَتَذَكَّرُونَ أَلَمْ يَكُنْ فِي

convinzione è parsa bella ai vostri cuori e avete concepito un cattivo pensiero foste gente perduta

- 13 Abbiamo preparato la Fiamma per i miscredenti, per coloro che non credono in Allah e nel Suo Inviato

- 14 [Appartiene] ad Allah la sovranità sui cieli e sulla terra. Egli perdona chi vuole e castiga chi vuole. Allah è perdonatore, misericordioso

- 15 Coloro che sono rimasti indietro, quando vi metterete in marcia per impadronirvi di un bottino, diranno "Lasciate che vi seguiamo"

Vorrebbero cambiare la Parola di Allah. Di': "Giammai ci seguirete. Allah ha detto così in precedenza" Diranno "Siete gelosi di noi".

Sono loro invece a capire ben poco

- 16 Di' a quei beduini che sono rimasti indietro: "Presto sarete chiamati [a combattere] contro gente di grande valore dovrete combatterli finché non si sottomettono. Se obbedirete, Allah vi darà una bella ricompensa, se invece volgerete le spalle come già le avete voltate, vi punirà con un doloroso castigo"

- 17 Non ci sarà colpa per il cieco, né per lo storpio, né per il malato.

قُوتِكُمْ وَضَعْتُمْ ظَنَ السُّوءِ وَكُنْتُمْ قَوْمًا مُّوَرَّثًا ۝

وَمِنْ مَّزْمُورٍ إِنَّ اللَّهَ وَرَسُولَهُ قَبْلَ النَّارِ
يُكْفِّرِينَ سَعِيرًا ۝

وَاللَّهُ مَنَّكَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ يَعْمُرُ لِمَنْ
يَشَاءُ وَيُعَذِّبُ مَنْ يَشَاءُ وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا
رَّحِيمًا ۝

سَيَقُولُ الْمُخَلَّفُونَ إِذَا طَفَقْتَ إِلَى
مَعَارِئِكُمْ خُذُوهُمَا دَرُّوا نَشِيفَكُمْ يَرْيدُونَ
أَنْ يَسْبِقُوا كَلِمَةً تَبْهَتُ فِيهَا تَبْهَتُونَ كَذَلِكَ
قَالَ اللَّهُ مِنْ قَبْلِ أَنْ يَسْأَلُوا نَلَّ تَحْسُدُونَ
نَلَّ كَانُوا لَا يَفْقَهُونَ إِلَّا قَلِيلًا ۝

فَالْمُخَلَّفِينَ مِنَ الْأَعْرَابِ سَأَدْعُونَ إِلَى
فِتْنَةٍ أَوْ بِأَسْوَءِ ثَمَرٍ يَتَّبِعُونَ هَهُنَا وَهَهُنَا
وَأَنْ يُضَيِّعُوا أَيْدِيَكُمْ فَاللَّهُ خَيْرٌ حَسْمًا وَإِنْ
تَوَلَّوْا كَمَا تَوَلَّيْتُمْ مِنْ قَبْلُ يُعَذِّبْكُمْ عَذَابَ أَلِيمٍ ۝

لَيْسَ عَلَى الْأَعْمَى حَرَجٌ وَلَا عَلَى الْأَعْرَجِ حَرَجٌ

Quanto a chi obbedisce ad Allah e al Suo Messaggero, Allah lo introdurrà nei Giardini in cui scorrono i ruscelli. Quanto invece a chi volgerà le spalle, Egli lo punirà con un doloroso castigo.

18. Già Allah si è compiaciuto dei credenti quando ti giurarono [fedeltà] sotto l'albero* Sapeva quello che c'era nei loro cuori e fece scendere su di loro la Pace: li ha ricompensati con un'imminente vittoria

* [Allusione all'albero sotto il quale i musulmani, a Hodaybiya, rinnovarono la loro fedeltà all'Inviato di Allah (pace e benedizioni su di lui)]

- 19 e con l'abbondante bottino che raccoglieranno. Allah è eccelso, saggio

- 20 Allah vi promette l'abbondante bottino che raccoglierete, ha propiziato questa [tregua] e ha trattenuto le mani di [quegli] uomini, affinché questo sia un segno per i credenti e per guidarvi sulla Retta via.

- 21 [Vi ha promesso] altre [vittorie] che allora non erano alla vostra portata, ma Allah li ha soverchiati*. Allah è onnipotente.

* [La presa della Mecca, in primo luogo, e in generale la sfolgorante serie di vittorie militari che condussero i musulmani a conquistare tutto il Nord Africa e la Persia]

- 22 Se coloro che non credono vi combattono, certo volgeranno le

وَلَا عَلَى الْمُرِصِينَ حَرَجٌ وَمَنْ يُضِغْ اللَّهُ وَرَسُولَهُ،
يُدْخِلْهُ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ
وَمَنْ يَتَوَلَّ يُعَذِّبْهُ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٥٠﴾

﴿فَإِذْ رَضِيَ اللَّهُ عَنِ الْمُؤْمِنِينَ ذِي بَيْتِ بْنِ
تَحْتَ الشَّجَرَةِ فَعَلِمَ مَا فِي قُلُوبِهِمْ مِنْ
لَا يَكْفُرُ عَلَيْهِمْ وَثَبَّتْهُمْ فَثَبَّطَ﴾ ﴿٥١﴾

وَمَعْدِنَ كَثِيرَةٍ يَأْخُذُوهَا وَكَانَ اللَّهُ غَرِيبًا
حَكِيمًا ﴿٥٢﴾

وَعَدَكُمْ اللَّهُ مَعْدِنَ كَثِيرَةٍ تَأْخُذُوهَا
فَعَقَلَ تَحْتَهُ كُمْ هَدْيُهُ، وَكَفَّ أَيْدِيَ الَّذِينَ
عَمَلُوا وَيَسْكُونُ آيَةً لِيُتَمَوِّمِينَ وَيَهْدِيَكُمْ
صِرَاطًا مُسْتَقِيمًا ﴿٥٣﴾

وَأُخْرَى لَمْ تَقْدِرُوا عَلَيْهَا قَدْ أَحَاطَ اللَّهُ بِهَا
وَكَانَ اللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرًا ﴿٥٤﴾

وَلَوْ قَاتَلَكُمْ بِئْسَ كَقَرُّوا وَلَوْ أَلْأَمْرُكُمْ

spalle e non troveranno nessun
alleato, nessun soccorritore

- 23 Già questa fu la consuetudine di
Allah e non troverai mai
cambiamento nella consuetudine
di Allah

- 24 Egli è Colui Che nella valle della
Mecca ha trattenuto da voi le loro
mani e da loro le vostre, dopo
avervi concesso la supremazia
Allah osserva quel che fate

- 25 Sono i miscredenti che hanno
ostruito la via [per raggiungere]
la Santa Moschea e hanno
impedito che le vittime sacrificali
giungessero al luogo del
sacrificio. Se non ci fossero stati
uomini credenti e donne credenti
che voi non conoscevate e che
avreste potuto calpestar
inconsapevolmente, rendendovi
così colpevoli di una guerra
contro di loro.

Così Allah farà entrare chi
vuole nella Sua misericordia

Se [i credenti] si fossero fatti
riconoscere, certamente avremmo
colpito con doloroso castigo
coloro che non credevano

- 26 E quando i miscredenti riempiono
di furore i loro cuori, il furore
dell'ignoranza, Allah fece
scendere la Sua Pace sul Suo
Messaggero e sui credenti e li
volse all'espressione del timore [di
Allah], di cui erano più degni e più
vicini. Allah conosce tutte le cose

لَا يَجِدُونَ فِيكَ وَلَا نَصِيرًا ﴿٢٣﴾

سُنَّةَ اللَّهِ الَّتِي قَدْ حَقَّتْ مِنْ قَبْلُ وَلَنْ يَجِدَ
لِسُنَّةِ اللَّهِ تَنْبِيلًا ﴿٢٤﴾

وَهُوَ الَّذِي كَفَّ أَيْدِيَهُمْ عَنْكُمْ وَأَيْدِيَكُمْ عَنْهُمْ
بَقَطٍّ مِنْكُمْ مِنْ بَعْدِ أَنْ قَطَعْتُمْ عَنْهُمْ
وَكَانَ اللَّهُ بَيْنَ تَعْمَلُونَ نَصِيرًا ﴿٢٥﴾

هُمُ الَّذِينَ كَفَرُوا وَصَدُّوكُمْ عَنِ
الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ وَالْأَهْدَى مَعَكُمْ فَإِنْ
يَتْلَعُ مِحْرَهُمْ وَلَوْلَا رِجَالُ الْمُؤْمِنِينَ وَسِتَةٌ
مُؤْمِنَةٌ لَأَخَذْتُمُوهُمْ أَنْ تَطَافُكُمُ فَتُصِيبَكُمْ
مِنْهُمْ مِغْرَةٌ بَعْضُهُمْ لِبَعْضٍ يَكْتُمُ لَهُ فِي
رَحْمَتِهِ مَنْ يَسْتَأْذِنُ لَوْ تَرَى أَنَّ لَعْنَتَ بَيْنِ
كَفَرُوا مِنْهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٢٦﴾

وَدَخَلَ نَبِيُّ كَفَرُوا فِي قُلُوبِهِمْ لَحِيَةً
خَبِيثَةً أَجْهَبَةً وَأَلْسَنَ اللَّهُ مَكِيدَةً عَلَى
رُسُلِهِ وَعَلَى الْمُؤْمِنِينَ وَأَلْزَمَهُمْ
كَيْدَهُ شَقَوَى وَكَانُوا أَحْوَجَ مِنْهَا
وَكَانَ اللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَصِيمًا ﴿٢٦﴾

* [il furore dell'ignoranza" jahilya" , ignoranza preislamica. Il versetto allude all'insolenza con la quale i rappresentanti dei Quraysh trattarono l'Inviato di Allah (pace e benedizioni su di lui) nella fase conclusiva del trattato di Hudaibiya. Non accettarono che il documento iniziasse con la basmala (In nome di Allah, il Compassionevole, il Misericordioso) e neppure che Muhammad si qualificasse come Inviato di Allah.]

- 27 Allah mostrerà la veridicità della visione [concessa] al Suo Messaggero: se Allah vuole, entrerete in sicurezza nella Santa Moschea, le teste rasate [o] i capelli accorciati*, senza più avere timore alcuno. Egli conosce quello che voi non conoscete e già ha decretato oltre a ciò una prossima vittoria.

* [La rasatura del capo o il taglio di (almeno) una ciocca di capelli fanno parte dei riti conclusivi del pellegrinaggio e sono il segno del ritorno allo stato profano.]

- 28 Egli è Colui Che ha inviato il Suo Messaggero con la guida e la religione della verità, per farla prevalere su ogni altra religione. Allah è testimone sufficiente.

- 29 Muhammad è il Messaggero di Allah e quanti sono con lui sono duri con i miscredenti e compassionevoli fra loro. Li vedrai inchinarsi e prosternarsi, bramando la grazia di Allah e il Suo compiacimento. Il loro segno è, sui loro volti, la traccia della prosternazione: ecco l'immagine

لَقَدْ صَدَّقَ اللَّهُ رَسُولَهُ أَتَىٰ رَبَّهُ بِٱلْحَقِّ
لَتَدْخُلَنَّ ٱلْمَسْجِدَ ٱلْحَرَامَ بِسَآئِهِ ٱللَّهُ
ءَ بِمِيزَآءٍ مُّحِيطِينَ رُءُوسُهُمْ وَٱلسَّكِرَآءُ مَقْضِرِينَ
لَا تَحْزَنُونَ فَعِمْمَآءُ لَا تَعْلَمُونَ فَبَعَثَ ٱللَّهُ
رَسُولَهُۥ فَبَيَّنَ ٱلْبَيِّنَآتِ ۖ وَكَفَىٰ ٱللَّهُ شَٰهِيدًا

هُوَ ٱلَّذِى أَرْسَلَ رَسُولَهُۥ بِٱلْهُدَىٰ وَٱلْبَيِّنَآتِ
لَعَلَّ ٱلنَّاسَ يَتَّقُونَ ۚ وَكَفَىٰ ٱللَّهُ شَٰهِيدًا

مُحَمَّدٌ رَّسُولُ ٱللَّهِ وَٱلَّذِينَ مَعَهُ ۚ يَقُولُ ٱلَّذِينَ
ٱلْكَفَرُ ۚ وَٱلَّذِينَ مَعَهُ ۚ يَقُولُ ٱلَّذِينَ مَعَهُ ۚ
فَضْلًا مِّنْ نَّبَوِيٍّ وَرَسُولٍ مِّنْهُ ۚ
وَأُو۟لَٰئِكَ ٱلَّذِينَ مَعَهُ ۚ يَقُولُ ٱلَّذِينَ مَعَهُ ۚ
تَوَكَّلْ عَلَى ٱللَّهِ وَٱلَّذِينَ مَعَهُ ۚ يَقُولُ ٱلَّذِينَ مَعَهُ ۚ
سَطْرَةً ۚ وَكَأَنَّهُمْ قَدْ فَتَحُوا ٱلْأَرْضَ ۚ فَٱسْتَعِظُوا ۚ وَٱسْتَوُوا ۚ

che ne dà di loro la Torāh
 L'immagine che invece ne dà il
 Vangelo è quella di un seme che fa
 uscire il suo germoglio, poi lo
 rafforza e lo ingrossa, ed esso si
 erge sul suo stelo nell'ammirazione
 dei seminatori. Tramite loro Allah
 fa corruciare i miscredenti. Allah
 promette perdono e immensa
 ricompensa a coloro che credono e
 compiono il bene.

سُورَةٌ يُفَتِّحُ رَزَاقَ الْعَالَمِينَ لِكُلِّ
 وَاعِدَ اللَّهُ الْبَرَّاءَ مَوْعِدًا مُبْلَغًا
 مِنْهُمْ مَغْفِرَةً وَأَجْرًا عَظِيمًا ﴿١﴾

Sura XLIX. Al-Hujurat
(Le Stanze Intime)

سورة الحجرات

Medinese n. 106. Di 18 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 4.

*In nome di Allah, il Compassionevole,
il Misericordioso.*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. O credenti, non anticipate Allah e il Suo Messaggero e temete Allah! Allah è audiente, sapiente

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَقْدُمُوا عَلَى اللَّهِ وَرَسُولِهِ وَتَقُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿١﴾

2. O credenti, non alzate la vostra voce al di sopra di quella del Profeta, e non alzate con lui la voce come l'alzate quando parlate tra voi, ch  rischiareste di rendere vane le opere vostre a vostra insaputa.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَرْفَعُوا صَوْتَكُمْ عَلَى صَوْتِ النَّبِيِّ وَلَا تَجْهَرُوا لَهُ بِالْقَوْلِ كَجَهْرِ بَعْضِكُمْ لِبَعْضٍ أَن تَحْبَطَ أَعْمَالُكُمْ وَأَنتُمْ لَا تَشْعُرُونَ ﴿٢﴾

3. Coloro che abbassano la voce davanti all'Inviato di Allah, sono quelli cui Allah ha disposto il cuore al timore [di Lui] Avranno il perdono e ricompensa immensa

وَالَّذِينَ آمَنُوا يَخْضَوْنَ أَسْوَأَ أَصْوَابِهِمْ عَدَى رَسُولِ اللَّهِ أُولَٰئِكَ الَّذِينَ امْتَحَنَ اللَّهُ قُلُوبَهُمْ يُشْفَوْنَ لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ عَظِيمٌ ﴿٣﴾

4. Quanto a coloro che ti chiamano dall'esterno delle tue stanze intime .. la maggior parte di loro non comprendono nulla *

إِنَّ نَدَىٰ يَدْعُونَكَ مِنْ دُونِكَ وَأَن تَخْرُجَ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْقِلُونَ ﴿٤﴾

* [Questo primo gruppo di versetti indica alcune delle regole fondamentali di "adab" (buona creanza, convenienza spirituale) da osservare nei rapporti tra i credenti e l'Inviato di Allah (pace e benedizioni su di lui). In particolare, l'esegesi afferma che i verss. 4 e 5 si riferiscono ad un episodio accaduto quando un gruppo di beduini dello Yam ma venuti a Medina per incontrare l'Inviato di Allah (pace e benedizioni su di lui) arrivarono davanti alla porta della sua casa e cominciarono a chiamarlo a

squarciagola incuranti del clamore e del fastidio che stavano provocando al Profeta e alla sua famiglia]

- 5 Se avessero atteso con pazienza finché tu non esca loro incontro, sarebbe stato meglio per loro.

- 6 O credenti, se un malvagio vi reca una notizia, verificatela, affinché non portiate, per disinformazione, pregiudizio a qualcuno e abbiate poi a pentirvi di quel che avrete fatto*

* [Il versetto fu rivelato quando un certo Walid ibn Uqba, incaricato di riscuotere la decima presso la tribù dei Banū l-Mustaliq tornò a mani vuote dicendo che era stato maltrattato e cacciato. Mentiva spudoratamente e in realtà non si era neppure presentato alla tribù in questione. Il Profeta (pace e benedizioni su di lui) stava per ordinare una spedizione punitiva quando Allah (gloria a Lui l'Altissimo) fece scendere questa rivelazione ed evitò che fosse commessa un'ingiustizia]

- 7 E sappiate che il Messaggero di Allah è tra voi. Se in molte questioni accondiscendesse ai vostri [desideri], voi sareste in gravi difficoltà; ma Allah vi ha fatto amare la fede e l'ha resa bella ai vostri cuori, così come vi ha fatto detestare la miscredenza, la malvagità e la disobbedienza. Essi sono i ben diretti,

- 8 [questa] è la grazia di Allah e il Suo favore. Allah è sapiente, saggio

- 9 Se due gruppi di credenti combattono tra loro, riconciliateli.

وَلَوْ أَنَّهُمْ صَبَرُوا حَتَّى تَخْرُجَ إِلَيْهِمْ لَكَانَ خَيْرًا
لَهُمْ وَلِللَّهِ عَفْوٌ رَحِيمٌ ﴿٥﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا جَاءَكُمْ بِمَنْثَرٍ مِّنْ
مُّشْرِكٍ فَصَبِّرُوا ۚ لَّيْسَ بِكُمُ الْحَرْمُ ۚ فَمَتَّحُوا
عَلَىٰ مَا بَعَثْنَا فِيهِ

وَأَعْمَوْا ۚ فِيكُمْ رَسُولٌ مِّنَ اللَّهِ لِيُظْهِرَ لَكُم بَيِّنَاتٍ
مِّنَ الْأَمْرِ لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ ۚ وَلَٰكِنَّ اللَّهَ حَبِيبٌ
إِلَى الْمُتَّقِينَ ۚ وَرَسُولُهُ فِي قُلُوبِكُمْ وَكَثْرَةٌ مِّنْكُمْ
الْكُفْرُ وَالْفُسُوقُ وَالْعِصْيَانُ ۚ أُولَٰئِكَ هُمُ
الرَّاسِخُونَ ﴿٦﴾

فَصَلَا مِنْ مِّنْهُ وَفِيهِمُ اللَّهُ وَفِيهِمْ حِكْمَةٌ ﴿٧﴾

فَإِذَا طَلَبْتَابَ مِنْ الْمُؤْمِنِينَ فَصَلُّوا
فَأَصْبَحُوا بَيْنَهُمَا فَإِنْ بَعَثَ إِلَيْهِمَا

Se poi [ancora] uno di loro commettesse degli eccessi, combattete quello che eccede, finché non si pieghi all'Ordine di Allah. Quando si sarà piegato, ristabilite, con giustizia, la concordia tra di loro e siate equi, poiché Allah ama coloro che giudicano con equità.

10. In verità i credenti sono fratelli ristabilite la concordia tra i vostri fratelli e temete Allah. Forse vi sarà usata misericordia.

11. O credenti, non scherniscano alcuni di voi gli altri, ché forse questi sono migliori di loro. E le donne non scherniscano altre donne, ché forse queste sono migliori di loro. Non diffamatevi a vicenda e non datevi nomignoli. Com'è infame l'accusa di iniquità rivolta a chi è credente!

Coloro che non si pentono sono gli iniqui.

12. O credenti, evitate di far troppe illazioni, ché una parte dell'illazione è peccato. Non vi spiate e non spariate gli uni degli altri. Qualcuno di voi mangerebbe la carne del suo fratello morto?

Ne avreste anzi orrore! Temete Allah!

Allah sempre accetta il pentimento, è misericordioso

13. O uomini, vi abbiamo creato da un maschio e una femmina e abbiamo fatto di voi popoli e tribù, affinché

الْأُخْرَى قَصُّوْهُنَّ عَلَى نَفْسِي إِلَى أَمْرِ اللَّهِ
فَإِنْ وَفَّاتْ فَأَصِدِّقُوا بَيْنَهُمَا بِأَعْتَدِ
وَقَبْضُورٍ إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُقْسِطِينَ ﴿١٠﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِخْوَةٌ فَأَصِدِّقُوا بَيْنَ
أَحْوَابِكُمْ وَاتَّقُوا اللَّهَ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ﴿١١﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا يَسْخَرُوا مِنْ قَوْمٍ
عَسَىٰ أَنْ يَكُونُوا خَيْرًا مِنْهُمْ وَلَا يَسْتَأْذِنُوا
عَسَىٰ أَنْ يَكُنَّ خَيْرًا مِنْكُمْ وَلَا تَنْمِرُوا نَفْسَكُمْ
وَلَا تَكُونُوا مِنَ الْمُسْتَهْزَأِينَ ۚ
بَعْدَ الْإِيمَانِ وَمَنْ لَمْ يَتُبْ فَأُولَٰئِكَ هُمُ
الظَّالِمُونَ ﴿١٢﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَحْبَسُوا عَلَىٰ
نَظَرٍ ۚ إِنَّ تَقْصُصَ شَيْءٍ ۖ إِنَّكُمْ لَأَنْتُمْ
تَعْتَبُونَ ۚ تَقْصُصُكُمْ تَقْصِبُ يُحِبُّ أَحَدُكُمْ
بِأَكْثَرِ لَحْمٍ أُجِيبَهُ مَتَىٰ فَكْرُهُمْ وَمَا
أَنَّهُ ۚ إِنَّ اللَّهَ نَوَّابٌ عَلِيمٌ ﴿١٣﴾

يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِنَّا خَلَقْنَاكُمْ مِنْ ذَكَرٍ وَأُنْثَىٰ وَجَعَلَكُمْ
شُعُوبًا وَقَبَائِلَ لِتَعَارَفُوا ۚ إِنَّ كَثَرَكُمْ عَمَدٌ

vi conosceste a vicenda Presso Allah, il più nobile di voi è colui che più Lo teme

In verità Allah è sapiente, ben informato

14. I Beduini hanno detto "Crediamo". Di' "Voi non credete Dite piuttosto ci sottomettiamo", poiché la fede non è ancora penetrata nei vostri cuori. Se obbedirete ad Allah e al Suo Inviato, Egli non trascurerà nessuna delle vostre [buone] azioni. In verità Allah è perdonatore, misericordioso"

15. I veri credenti sono coloro che credono in Allah e nel Suo Inviato senza mai dubitarne e che lottano con i loro beni e le loro persone per la causa di Allah, essi sono i sinceri

16. Di': "Sareste forse voi ad istruire Allah sulla vostra religione, mentre Allah conosce ciò che è nei cieli e sulla terra?" Allah conosce tutte le cose

17. Vantano questa sottomissione, come fosse un favore da parte loro. Di' "Non infacciatemi il vostro Islàm come se fosse un favore. È piuttosto Allah Che vi ricorda il Suo favore di avervi guidati verso la fede, [che otterrete] se siete sinceri

18. Allah conosce l'invisibile dei cieli e della terra e Allah ben osserva quel che fate"

لَهُ تَقَرُّوْنَ ۚ وَلِلّٰهِ عِيسَىٰ ۝

فَالَّذِينَ لَا تُغْنِي عَنْهُمْ قُلُوبُهُمْ وَهُمْ يُجْعِلُونَ أَثْمَانَهُمْ بَشَرًا مَّا يُدْعَوْنَ إِلَى الْإِسْلَامِ فِي قُلُوبِهِمْ قُلْ تُصِيبُ مَا أَمَرْتُمْ وَلَا يَسْأَلُونَ لَأَنْتُمْ كَرِيمُونَ ۝

إِنَّمَا الْمُؤْمِنُونَ الَّذِينَ آمَنُوا بِاللهِ وَرَسُولِهِ ثُمَّ جَاهَدُوا بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ فِي سَبِيلِ اللهِ وَأُولَٰئِكَ هُمُ الصَّادِقُونَ ۝

قُلْ لَّيْسَ مِنَ اللهِ بِشَيْءٍ أَنْ يُسْأَلَهُ أَنْ يَقْدِرَ عَلَىٰ شَيْءٍ ۚ سَمَوَاتٍ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَلَهُ كُلُّ شَيْءٍ ۚ عَزِيزٌ ۝

يَتَذَكَّرُ عَلَيْكَ إِنَّ سَلَمُوا قُلْ لَا تَتَمَوَّعُوا عَلَىٰ أَنْتُمْ كَرِيمُونَ ۝

يَسْأَلُكَ بِاللهِ يَسْأَلُكَ عَنْ هَذَا كَرِيمُونَ ۝

Sura L. Qāf

سورة قاف

Meccana, n. 34 (a parte il vers. 38). Di 45 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 1.

*In nome di Allah, il Compassionevole,
il Misericordioso*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Qāf Per il glorioso Corano¹
2. E invece si stupiscono che sia
giunto loro un ammonitore della
loro gente

قَدْ أَفْلَحَ مَنْ لَقِيَهِ ١

بَلْ يَعْجَبُونَ أَنْ جَاءَهُمْ مُنْذِرٌ مِنْهُمْ فَقَدْ

لَكُمُورٌ هَذِهِ شَيْءٌ يَجِيبُ ٢

3. Ma come, quando saremo morti e
ridotti in polvere...?*

Dicono i miscredenti "Questa
è una cosa strana"

أَوَدُّمَثَ وَكَتُرْ بَادِيكَ رَحْمَةً نَبِيٍّ ٣

Sarebbe tornare da lontano!".

* | "quando saremo morti
[interrogativo che rimane sospeso è
quello già esplicitato in altri brani.
"saremo riportati alla vita" La
conclusione ha una sfumatura dell'amara
ironia tipica di chi non crede in altro che
nella materia e nelle sue forme nello
spazio e nel tempo]

4. Ben sappiamo quel che la terra
divorerà, presso di Noi c'è un
Libro che conserva [ogni cosa]

قَدْ عَلِمْنَا مَا تَنْقُصُ الْأَرْضُ مِنْهُمْ وَعِنْدَ رَبِّكَ

حَمِيطٌ ٤

5. E invece tacciano di menzogna la
verità che è giunta loro, ed ecco
che sono in grande confusione

بَلْ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا كَذَّابِينَ ٥

مُرِيجٍ ٥

6. Non osservano il cielo sopra di
loro, come lo abbiamo edificato e
abbellito e senza fenditura
alcuna?

فَلَمْ يَنْصُورُوا إِلَى سَمَاءٍ وَفُتِحَتْ كُنُوفُهَا

بَيْنَهَا وَزَيَّنَّهَا وَمَا لَهَا مِنْ فُرُوجٍ ٦

7. E la terra l'abbiamo distesa, vi
infiggemmo le montagne e vi
facemmo crescere ogni specie di
meravigliosa vegetazione

وَالْأَرْضُ مَدَدْنَاهَا وَأَفْلَحَتْ فِيهَا رُوسٌ وَنَخِيلٌ

وَفِيهَا مِنْ كُلِّ ثَوْبٍ نَبِيحٌ ٧

8. invito [questo] alla riflessione e monito per ogni servo penitente
9. Abbiamo fatto scendere dal cielo un'acqua benedetta, per mezzo della quale abbiamo fatto germogliare giardini e il grano delle messi,
10. e palme slanciate dalle spate sovrapposte,
11. sostentamento dei [Nostri] servi
Per suo tramite rivivifichiamo una terra che era morta, e in egual maniera [avverrà] la Resurrezione.
12. Prima di loro tacciarono di menzogna [i Nostri segni] il popolo di Noè e quelli di ar-Rass*, i Thamūd
* ["quelli di ar Rass": vedi XXV, 38]
13. e gli 'Ād e Faraone e i fratelli di Lot
14. e le genti di al-'Aykah* e il popolo di Tubba* tutti quanti accusarono di menzogna i messaggeri. La Mia minaccia dunque si realizzò
* ["le genti di al- Aykah" i Madianiti, la gente di Shuayb]
* ["il popolo di Tubba" vedi XLIV, 37]
15. Saremmo forse spossati dalla prima creazione? No, sono invece loro ad essere confusi [a proposito] della nuova creazione.
16. In verità siamo stati Noi ad aver creato l'uomo e conosciamo ciò che gli sussurra l'animo suo. Noi siamo a lui più vicini della sua vena giugulare.

تَنْصُرَةً وَذِكْرَى لِكُلِّ عَبْدٍ مُنِيبٍ ﴿٥٠﴾

وَنَزَّلْنَا مِنْ سَمَاءٍ مَاءً مُبَارَكًا ذَلَّلْنَا بِهِ
حَشَبَ الْمُجْدِثِ وَجَعَلْنَا الْخَصِيدَ ﴿٥١﴾

وَالنَّخْلَ بَاسِقَاتٍ فِي صُفْحٍ مُثَبِّتٍ ﴿٥٢﴾

بَرْزَخٍ بَلَدَيْنِ وَخَلَقْنَا بِهِ أَوْدَانًا مِثْلَ كَذَلِكَ
الْخُرُوجِ ﴿٥٣﴾

كَذَّبَتْ قَبْلَهُمْ قَوْمُ نُوحٍ وَأَصْحَابُ الرَّسِّ
وَتَمُودُ ﴿٥٤﴾

وَعَادٌ وَفِرْعَوْنُ وَآخُوتُ لُوطٍ ﴿٥٥﴾
وَأَصْحَابُ الْأَيْكَةِ وَقَوْمُ تُبَّاعٍ كُلٌّ كَذَّبَ رُسُلَهُمْ
وَعَصَى ﴿٥٦﴾

أَفَعَيِينَا بِالْحَقِّ الْأَوَّلِ إِنَّا كُنَّا فِي تَسْوِينٍ
حَقِّ جَدِيدٍ ﴿٥٧﴾

وَلَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ وَنَعْلَمُ نُفُوسَهُمْ
وَنَحْنُ أَقْرَبُ إِلَيْهِ مِنْ حَبْلِ الْوَرِيدِ ﴿٥٨﴾

- 17 Quando i due che registrano* seduti alla sua destra e alla sua sinistra, raccoglieranno [il suo dire],
* [i due che registrano]: lett. "i due che raccolgono" Gli angeli incaricati di annotare le azioni degli uomini oppure i due angeli che procederanno all'esame che subiremo nella tomba subito dopo la nostra morte terrena]
- 18 [l'uomo] non pronuncerà nessuna parola senza che presso di lui ci sia un osservatore solerte
- 19 L'agonia della morte farà apparire la verità: ecco da cosa fuggivi.
- 20 Sarà soffiato nel corno. Ecco il Giorno della minaccia'
- 21 Ogni anima verrà accompagnata da una guida e da un testimone
- 22 [Uno dirà] "Davvero trascuravi tutto ciò: [ora] abbiamo sollevato il tuo velo e quindi oggi la tua vista è acuta"
- 23 E dirà il suo compagno: "Ecco quello che ho pronto"
24. "O voi due, gettate nell'Inferno ogni miscredente testardo,
nemico del bene, trasgressore e scettico,
- 26 che pose, a fianco di Allah, un'altra divinità: gettatelo nell'orrendo castigo "
- 27 Dirà il suo compagno: "Signore, non sono stato io ad incitarlo alla ribellione, già era profondamente traviato"

يَرْسُلْنَ مُنْقِبِينَ عَنْ يَمِينٍ وَعَنْ شِمَالٍ
فَعِيدٌ ﴿١٧﴾

مَا يَنْقُطُ مِنْ قَوْلٍ إِلَّا نَدْبُهُ رَقِيبٌ عِيدٌ ﴿١٨﴾

وَجَاءَتْ سَكْرَةُ الْمَوْتِ بِالْحَقِّ ذَلِكُمْ فَكَتُمْتُمْهُ
نَجِيدٌ ﴿١٩﴾

وَنُفِخَ فِي الصُّورِ ذَلِكُمْ يَوْمُ التَّوْبِ ﴿٢٠﴾

وَجَاءَتْ كُلُّ نَفْسٍ مَعَها سَائِقٌ وَشَهِيدٌ ﴿٢١﴾

لَقَدْ كُنْتُمْ فِي عَفْوٍ مِنْ هَذَا فَكُفَّ عَنْكُمُ
عِظَةُكَ فَبَصَّرْنَاكَ الْيَوْمَ حَرِيدٌ ﴿٢٢﴾

وَهَؤُلَاءِ قَوْمُهُ هَؤُلَاءِ مَنَادَى عَبِيدٌ ﴿٢٣﴾

لَقِيَا فِي حَمِيمٍ كُلُّ كَفَّارٍ عِيدٌ ﴿٢٤﴾

مُنَاجٍ لِدَحْرِ مَفْئِدٍ مُرِيبٌ ﴿٢٥﴾

لَقَدْ جَعَلَ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ فَانْجَبُوهُ فِي تَعَابٍ
شَدِيدٍ ﴿٢٦﴾

«قَالَ قَوْمُهُ إِنَّ مَنَاطِقَهُمْ وَأَكْبَرُكَ فِي ضَلَالٍ
بَعِيدٍ ﴿٢٧﴾»

- 28 Dirà [Allah]: "Non polemizzate al Mio cospetto: già vi resi nota la minaccia
- 29 Di fronte a Me la sentenza non cambia, né sono ingiusto verso i Miei servi"
- 30 Il Giorno in cui diremo all'Inferno: "Sei pieno?", esso risponderà
'C'è altro [da aggiungere]?"
- 31 Il Giardino sarà avvicinato ai timorati,
- 32 "Ecco quel che vi è stato promesso, a [voi e a] chi è pentito, a chi si preserva [dal peccato],
- 33 a chi teme il Compassionevole nell'invisibile e ritorna [a Lui] con cuore contrito
- 34 Entratevi in pace". Questo è il Giorno della perpetuità,
- 35 colà avranno tutto quel che vorranno e presso di Noi c'è ancora di più
- 36 Quante generazioni sterminammo prima di loro, che pure erano più potenti di loro e che inutilmente cercarono, percorrendo le contrade, di sfuggire [al castigo]!
- 37 In ciò vi è un monito per chi ha un cuore, per chi presta attenzione e testimonia.
- 38 Già creammo i cieli, la terra e quel che vi è frammezzo in sei

قَالَ لَا تَحْتَصِمُوا لَدَيَّ وَقَدْ قَدَّمْتُ إِلَيْكُمْ
يَا لَوَعِيدٍ ﴿٢٨﴾

مَا يَنْتَظِرُ لِقَوْلِي ذَلِكَ إِلَّا طَيْفٌ مِّنْ عِبَادٍ ﴿٢٩﴾

يَوْمَ نَقُولُ لِلَّذِينَ هُمْ عَنْ صَلَاتِهِمْ سَاهُونَ ﴿٣٠﴾
مُرِيدٍ ﴿٣٠﴾

وَأَلْقَيْنَا الْجَنَّةَ لَاحِقًا لِّلْمُتَّقِينَ ﴿٣١﴾

هَذِهِ مَا توعَدُونَ ﴿٣٢﴾ كُلُّ رُبٍّ مَّحْبُوطٍ ﴿٣٢﴾

مَنْ حَشِيَ لَرْحَمَتِي لَعْنَتِي وَجَاءَ بِقَلْبٍ مُّنِيبٍ ﴿٣٣﴾

أَدْخُلُوهَا بِسَلَامٍ ذَٰلِكَ يَوْمُ الْخُلُودِ ﴿٣٤﴾

لَهُمْ مَا يَشَاءُونَ فِيهَا وَلَدَيْنَا مَزِيدٌ ﴿٣٥﴾

وَكَمْ هَدَيْنَاكُم مِّن قَبْلِهِمْ مِّن قُرُونٍ مَّا تَدْرِي
مِنْهُمْ قَتَلْنَا قَوْمًا فِي يَمِينِهِمْ مِّن
مَّجْجِيسٍ ﴿٣٦﴾

يَوْمَ فِي ذَٰلِكَ يَكْفُرُ أَكْثَرُ قَوْمٍ أَنذَرْنَاهُمْ أَنَّ
أُولَٰئِكَ لَنُغْصِبَنَّهُمْ وَأَنَّهُمْ شَاهِدُونَ ﴿٣٧﴾

وَلَقَدْ خَلَقْنَا السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا

giorni, senza che Ci cogliesse fatica alcuna.

- 39 Sopporta dunque con pazienza quel che ti dicono e glorifica il tuo Signore prima che si levi il sole e prima che tramonti*,
 * [In questo versetto (e nel successivo), c'è un preciso invito alla salât l'adorazione rituale. In particolare l'accento è all'orazione del Fajr (tra la prima luce dell'alba e il levarsi del sole) e quella dell'Asr (durante il pomeriggio) e all'Aiscia (dopo la caduta delle tenebre, prima dell'alba). Al contempo c'è una raccomandazione al Dhikr il Ricordo di Allah, da recitare alla fine di ogni orazione]
- 40 glorificaLo in una parte della notte e dopo la prosternazione
- 41 Ascolta, il Giorno in cui l'Araldo* chiamerà da un luogo vicino,
 * [Israfil, l'angelo che darà l'annuncio della Resurrezione]
- 42 il Giorno in cui davvero sentiranno il Grido, quello sarà il Giorno della Resurrezione
- 43 Siamo Noi che diamo la vita e che diamo la morte. A Noi ritorna ogni cosa.
- 44 Il Giorno in cui la terra si spaccherà all'improvviso, Ci sarà facile radunarli
- 45 Ben conosciamo quello che dicono: tu non sei tiranno nei loro confronti! Ammonisci dunque con il Corano chi non teme la Mia minaccia

فِي يَمِينَةٍ يَوْمَ تَرْجُفُ الْأَرْضُ وَتَجْعَلُ أَرْضًا مَسْتَوِيَةً ۝

فَأَصْبِرْ عَلَى مَا يَقُولُونَ وَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ قَبْلَ طُلُوعِ الشَّمْسِ وَقَبْلَ غُرُوبِهَا ۝

وَمِنْ اللَّيْلِ فَسَبِّحْهُ وَرَأْسَ النَّجْمِ ۝

وَتَسْمِعُ يَوْمَ يُدْعَى الْمُتَكِبُّ مِنْ فَكَّارٍ قَرِيبٍ ۝

يَوْمَ يَسْمَعُونَ أَصْحَاتَهُ بِالْحَقِّ ذَلِكَ يَوْمُ تَخْرُوجُ ۝

يَا أَيُّهَا النَّفْسُ الْحَقِيقَةُ وَابْقِي لِمَصِيرِ ۝

يَوْمَ نَشَقُّ الْأَرْضَ عَنْهُمْ سَرَاجًا ذَلِكَ حَشَرٌ عَلَيْنَا يَسِيرٌ ۝

مَنْ أَعْرَضَ عَنْهُمَا يَأْتِ وَهُمْ لَا يَتَذَكَّرُونَ ۝ وَمَا نَحْنُ بِعَبِيدٍ ۝ هَذِكْرٌ يَا أَقْرَبَ مِنْ يَحَافٍ وَعَبِيدٍ ۝

Sura LI. Adh-Dhāriyāt
(*Quelle che spargono*)

سورة الذاريات

Meccana, n. 67. Di 60 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 1

*In nome di Allah, il Compassionevole,
il Misericordioso.*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

- 1 Per i venti che spargono,
- 2 per quelle che portano un carico,*
* [Le nuvole cariche di pioggia]
- 3 per quelle che scivolano leggere,*
* [Le navi sulle onde del mare]
- 4 per quelli che trasmettono
l'ordine *
* [Gli angeli di Allah (gloria a Lui
l'Altissimo)]
5. Quello che vi è stato promesso è
vero,
6. e il Giudizio avverrà
inevitabilmente
7. Per il cielo solcato di percorsi*,
* [Le orbite delle stelle]
- 8 invero avete opinioni contrastanti,
9. è maldisposto chi è maldisposto*.
* [“è maldisposto [verso il Profeta] chi
è maldisposto verso Allah e la Sua
Rivelazione]
10. Maledetti i blasfemi
- 11 che nell'abisso dimenticano
- 12 Chiedono: “A quando il Giorno
del Giudizio?”
- 13 Il Giorno in cui saranno messi
alla prova del Fuoco
- 14 [sarà detto loro]: “Gustate la
vostra prova' Ecco quello che

وَاللَّهُ يَرِيَّتْ دَرُودًا

فَالْحَمْدُ وَفَرَدًا

فَالْحَمْدُ يَسْرًا

فَالْحَمْدُ يَسْرًا

إِنَّمَا تُوعَدُونَ لَصَادِقًا

وَلَا أَيْنَ وَقَعًا

وَالسَّمَاءَ دَرَجَاتٍ

يَكُونُ فِيهَا حُجُبًا

يَوْمَكَ عَسَىٰ أَنْ يَكُونَ

فِي السَّمَاءِ حُجُبًا

يَوْمَ يُنْفَخُ الْكَوْكَبُ

يَوْمَ يُنْفَخُ الْكَوْكَبُ

يَوْمَ يُنْفَخُ الْكَوْكَبُ

دُورًا يُنْفَخُ الْكَوْكَبُ

volevate affrettare¹⁵

15 I timorati staranno tra i giardini e le fonti,

16 prendendo ciò che il Signore darà loro, poiché in passato facevano il bene,

17 dormivano poco di notte,

18 e all'alba imploravano il perdono;

19 e nei loro beni c'era un diritto per il mendicante e il diseredato .

20 Sulla terra ci sono segni per coloro che credono fermamente,

21 e anche in voi stessi. Non riflettete dunque?

22 Nel cielo c'è la vostra sussistenza e anche ciò che vi è stato promesso

23 Per il Signore del cielo e della terra: tutto questo è vero come è vero che parlate.

24 Ti è giunta la storia degli ospiti onorati di Abramo ?*

* [Si tratta degli angeli che Allah (gloria a Lui l'Altissimo) inviò per annunciare ad Abramo che avrebbe avuto un figlio da Sara]

25 Quando entrarono da lui dicendo: "Pace", egli rispose: "Pace, o sconosciuti"

26 Poi andò discretamente dai suoi e tornò con un vitello grasso ,

27 e l'offrì loro... [Disse]: "Non mangiate nulla?".

يَا تَتَّقِينَ فِي حَتَبٍ وَنُوبٍ ۝

وَأَحْيُوا مَاءً سَافِرًا يَهُودِيَةً كَانُوا فَعَلُوا ذَلِكَ
مُحْسِنِينَ ۝

كَانُوا قَلِيلًا مِّنَ اللَّيْلِ مَا يَهْجَعُونَ ۝

وَبِالْأَسْحَارِ هُمْ يَسْتَغْفِرُونَ ۝

وَفِي أَمْوَالِهِمْ حَقٌّ لِّلسَّائِلِ وَالْمَحْرُومِ ۝

وَفِي الْأَرْضِ آيَاتٌ لِّلْمُوقِنِينَ ۝

وَفِي أَنفُسِكُمْ فَلَا تَنصُرُونَ ۝

وَفِي سَمَاءٍ رِّزْقُكُمْ وَمَا تُوعَدُونَ ۝

قُورَيْبُ سَمَاءٍ وَالْأَرْضِ بَدْرًا نَّحْنُ نَقْلُ مَا نَكْفُرُ
نُصَفُونَ ۝

هَٰذَا أَنكَ حَدِيثُ ضَيْفِ إِبْرَاهِيمَ الْمُكْرَمِينَ ۝

إِذْ دَخَلُوا عَلَيْهِ فَقَالُوا سَلَامًا قَالَ سَمِعْتُمْ قَوْلَ
مُسْكُوتٍ ۝

فَرَأَىٰ إِلَىٰ هَٰؤُلَاءِ فَتَوَلَّىٰ ذِي ظُلُمٍ أَعْمَىٰ ۝

فَقَرَّبَهُمْ إِلَيْهِمْ فَلَا يَذُكُّونَ ۝

- 28 Ebbe allora paura di loro.
Dissero: "Non aver paura".
Gli diedero la lieta novella di
un figlio sapiente
- 29 Venne dunque sua moglie
gridando, colpendosi il volto e
dicendo "Sono una vecchia
sterile"
- 30 Dissero: "Così ha comandato il
tuo Signore
In verità Egli è il Saggio, il
Sapiente"
- 31 Disse [Abramo]: "O inviati, qual
è la vostra missione?".
- 32 Risposero "Siamo stati inviati a
un popolo di criminali*,
* [il popolo di Lot]
- 33 per lanciare su di loro pietre
d'argilla
- 34 contrassegnate presso il tuo
Signore, per coloro che
eccedono"
- 35 Ne facemmo uscire i credenti
- 36 e non vi trovammo che una casa
di sottomessi*.
* ['una casa di sottomessi' la casa della
famiglia di Lot. gente sottomessa ad Allah
(muslim) ad eccezione della moglie di
Lot. che trasgredi gli ordini dell'Altissimo
e perì con gli altri peccatori]
- 37 Colà lasciammo un segno per
coloro che temono il castigo
doloroso,
- 38 come in Mosè, quando lo
inviammo a Faraone con autorità
incontestabile,

فَوَحَّسَ مِنْهُمْ جِيفَةً قَالُوا لَا تَحْفَظْ وَشَرُّهُ
يَعْتَمِرُ غَيْبٌ ﴿٥١﴾

فَأَقْبَصَ امْرَأَتُهُ فِي صَرْفٍ فَصَكَتَ وَجْهَهَا
وَقَالَتْ عَجُوزٌ عَقِيمٌ ﴿٥٢﴾

قَالُوا كَذَلِكَ قَالَ رَبُّكَ إِنَّهُ هُوَ الْحَكِيمُ
الْعَلِيمُ ﴿٥٣﴾

﴿٥٤﴾ قَالَ فَمَا خَطْبُكُمْ أَيُّهَا الْمُرْسَلُونَ ﴿٥٥﴾

قَالُوا إِنَّا أُرْسِلْنَا إِلَى قَوْمٍ مُّجْرِمِينَ ﴿٥٦﴾

لِنُرْسِلَ عَلَيْهِمْ حِجَارَةً مِنْ طِينٍ ﴿٥٧﴾

مُسَوَّمَةً عِنْدَ رَبِّكَ لِلْمُسْرِفِينَ ﴿٥٨﴾

فَأَخْرَجْنَا مَنْ كَانَ فِيهَا مِنْ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٥٩﴾

فَمَا وَجَدْنَا فِيهَا غَيْرَ بَيْتٍ مِنْ الْمُسْلِمِينَ ﴿٦٠﴾

وَفَرَكْنَا بَيْنَهُ يَوْمَ الْبَدِينِ يَتَذَكَّرُونَ أَلَعَدِيبُ الْآلَمِينَ ﴿٦١﴾

وَفِي مُوسَى إِذْ أَرْسَلْنَاهُ إِلَى فِرْعَوْنَ بِسُلْطَانٍ
مُتِينٍ ﴿٦٢﴾

39. ma volse le spalle insieme coi suoi
Disse: "È uno stregone o un posseduto"
40. Afferrammo lui e le sue truppe e li gettammo nei flutti, per il suo comportamento biasimevole
41. E [ci fu segno] negli 'Ad, quando inviammo contro di loro il vento devastante
42. che nulla lasciava sul suo percorso senza ridurlo in polvere
43. E [ci fu segno] nei Thamud, quando fu detto loro: "Godete per un periodo".
44. Trasgredirono l'ordine del loro Signore. Li colpì una folgore mentre ancora guardavano,
45. e non poterono restare in piedi né essere soccorsi
46. Già [distruggemmo] il popolo di Noè' erano gente malvagia.
47. Il cielo lo abbiamo costruito con la Nostra potenza e [costantemente] lo estendiamo nell'immensità,
48. la terra l'abbiamo distesa, e quanto bene la distendemmo!
49. Di ogni cosa creammo una coppia, affinché possiate riflettere
50. "Accorrete allora verso Allah! In verità io sono per voi un ammonitore esplicito da parte Sua.

قَوْلِي بِرُكْبِهِمْ وَقَدْ سَجَرُوا وَنَجَّوْنَ ﴿٣٩﴾

وَأَخَذْنَاهُ وَجُودَهُ فَمَبَذْنَاهُمْ فِي تَالِيْمٍ وَهُوَ مُلِيمٌ ﴿٤٠﴾

وَفِي عَادٍ إِذْ أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمُ الرِّيحَ الْعَقِيمَ ﴿٤١﴾

مَا تَذَرُ مِنْ شَيْءٍ أَنتَ تَبْخَسُهُ لَآ جَعَلْنَاهُ كَآثَرٍ مُّسِيمٍ ﴿٤٢﴾

وَفِي ثَمُودَ إِذْ قِيلَ لَهُمْ تَمَتَّعُوا خَلْقَ جَبْرِ ﴿٤٣﴾

فَعَتَوْا عَنْ أَمْرِ رَبِّهِمْ فَأَخَذْنَا لَهُمْ ضُفِيفَةً وَأَهُمْ يَبْطُرُونَ ﴿٤٤﴾

فَمَا اسْتَطَعُوا مِنْ قِيَمٍ وَمَا كَانُوا مُسْتَعِيرِينَ ﴿٤٥﴾

وَقَوْمَ نُوحٍ إِذْ قِيلَ لَهُمْ كُنْزُوا فِي بُحَيْرَيْنِ ﴿٤٦﴾

وَأَسْمَاءَ بَنِي إِدْرِيسَ إِذْ تَخَوَّسَعُونَ ﴿٤٧﴾

وَالْأَرْضَ قَرَشْنًا فَغَدَّ لَمْ يَكُنِ لَهَا كَظِيمٌ ﴿٤٨﴾

وَمِنْ كُلِّ شَيْءٍ جُفَيْنًا فَتَقَرَّبَ رُوحِي إِلَى الْعَذَى تَذَكَّرُونَ ﴿٤٩﴾

فَقِرُّوا إِلَى اللَّهِ إِنِّي لَكُم مِّنْهُ نَذِيرٌ مُّبِينٌ ﴿٥٠﴾

- 51 Non associate altra divinità ad Allah. In verità io sono per voi un ammonitore esplicito da parte Sua "
52. Non mai giunse un messaggero a quelli che li precedettero senza che gli dicessero: "Sei uno stregone, un pazzo!".
- 53 È questo quel che si sono tramandati? È davvero gente ribelle
- 54 Volgi loro le spalle: non sarai biasimato,
- 55 e ricorda, ché il ricordo giova ai credenti
- 56 È solo perché Mi adorassero che ho creato i dèmoni e gli uomini.
- 57 Non chiedo loro nessun sostentamento e non chiedo che Mi nutrano
- 58 In verità Allah è il Sostentatore, il Detentore della forza, l'irremovibile
- 59 Coloro che saranno stati ingiusti avranno la stessa sorte che toccò ai loro simili, non cerchino quindi di affrettarla
60. Guai a coloro che non credono, per via del Giorno di cui sono stati minacciati

وَلَا تَجْعَلُوا مَعَ اللَّهِ إِلَهًا خَيْرٌ لَّكُمْ مِمَّا
يَدْعُونَ ﴿٥١﴾

كَذَلِكَ مَا أَتَى الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ مِنْ رَسُولٍ إِلَّا
قَالُوا سَاحِرٌ أَوْ مُجُنٌّ ﴿٥٢﴾

أَتَوَصَّوهُمْ بِمَا هُمْ قَوْمٌ طَٰغُونَ ﴿٥٣﴾

فَوَلِّ وَجْهَكَ شِمَالًا إِنَّمَا أَنْتَ مُبْعَثٌ ﴿٥٤﴾

وَذِكْرٌ لَّكَ يَوْمَ تُنْفَعُ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٥٥﴾

وَمَا خَلَقْتُ الْجِنَّ وَالْإِنْسَ إِلَّا لِيَعْبُدُونِ ﴿٥٦﴾

مَا أُرِيدُ مِنْهُمْ مِنْ زَرْقٍ وَمَا يَرِيدُ أَنْ يُطِيعُونِ ﴿٥٧﴾

يَا اللَّهُ هُوَ الرَّزَّاقُ ذُو الْقُوَّةِ الْمَتِينُ ﴿٥٨﴾

فَإِنَّ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا ذُنُوبًا مِثْلَ ذُنُوبِ أَصْحَابِهِمْ
فَلَا يَسْتَعْجِلُونَ ﴿٥٩﴾

فَوَيْلٌ لِلَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ يَوْمِهِمُ الَّذِي
يُوعَدُونَ ﴿٦٠﴾

Sura LII. At-Tūr
(Il Monte)

سورة الطور

Meccana, n. 76. Di 49 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 1

*In nome di Allah, il Compassionevole,
il Misericordioso.*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

- 1 Per il Monte*,
* [il Sinai, il monte per antonomasia,
sul quale Mosè ricevette la Torah]
- 2 per un Libro scritto
- 3 su pergamena distesa,
- 4 per la Casa visitata*,
* [La celeste dimora popolata dagli
angeli, simmetria celeste della Ka'ba
frequentata dai pellegrini ventiquattro ore
su ventiquattro]
- 5 per la volta elevata,
- 6 per il mare ribollente
- 7 Il castigo del tuo Signore avverrà
inevitabilmente,
- 8 nessuno potrà impedirlo.
- 9 Il Giorno in cui il cielo tremante,
tremerà
- 10 e le montagne si metteranno in
marcia,
11. guai in quel Giorno, a coloro che
tacciano di menzogna,
12. a coloro che si dilettono nella
vanità'
13. Il Giorno in cui saranno spinti
brutalmente nel fuoco dell'Inferno,
- 14 [sarà detto loro]: "Ecco il fuoco
che tacciavate di menzogna"

وَالْطُّورِ ۝

وَكُتُبٍ مَّنطُورٍ ۝

فِي رَقٍّ مَّنشُورٍ ۝

وَالْبَيْتِ الْمَعْمُورِ ۝

وَالسَّافِرِ الْكَلْبُورِ ۝

وَالْخَيْرِ الْمَشْغُورِ ۝

يَا عَذَابَ رَبِّكَ لَوْ يَرَى ۝

مَا لَمْ يَدْرِهِمْ ۝

يَوْمَ تَحُورُ أَسْفَاةُ مَرْوٍ ۝

وَسِيرُ الْجِبَالِ سِيرًا ۝

فَوَيْلٌ لِلَّذِينَ كَفَرُوا يَوْمَ ۝

يَوْمَ يَدْعُوفُ فِي حُوقٍ يَنْفُوتُ ۝

يَوْمَ يَدْعُوفُ فِي نَارٍ حَمِيمٍ ۝

هَؤُلَاءِ سَاءَ لِلَّذِينَ كَفَرُوا يَوْمَ ۝

15 È magia questa? O siete voi che non vedete?

16 Entrateci! Che lo sopportiate oppure no, sarà per voi la stessa cosa. Sarete compensati solo di quello che avrete fatto.

17 In verità i timorati saranno nei Giardini, nelle delizie,

18 a godersi quello che il loro Signore avrà dato loro.

Il loro Signore li avrà preservati dal castigo della Fornace

19 [Sarà detto loro] "Mangiate e bevete in serenità, [ricompensa questa] per quel che avete fatto"

20 [Staranno] appoggiati su divani disposti in ranghi e daremo loro in spose le fanciulle dai grandi occhi neri

21 Coloro che avranno creduto e che saranno stati seguiti nella fede dalla loro progenie, Noi li riuniremo ai loro figli. Non diminuiremo in nulla il merito delle loro azioni, poiché ognuno è pegno di quello che si sarà guadagnato.

22 Provvederemo loro i frutti e le carni che desidereranno.

23 Si scambieranno un calice immune da vanità o peccato.

24 E per servirli circoleranno tra loro giovanetti simili a perle nascoste.

25 Si andranno vicendevolmente incontro, interpellandosi.

أَفَسِحْرٌ هَٰذَا أَمْ لَمْ تَكُنْ تَنصُرُونَ ﴿١٥﴾

تَصُونَهَا فَاصْبِرُوا وَلَا تُنصِرُوا سَوَاءٌ عَلَيْكُمْ أَمْ تُنَجَّرُونَ مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿١٦﴾

وَالْمُتَّقِينَ فِي جَنَّاتٍ وَنَعِيمٍ ﴿١٧﴾

فِيهَا نِسَاءٌ طَهَّرْنَاهُ لَهُمْ وَوَقَّعْنَاهُ لَهُمْ عَذَابَ الْجَحِيمِ ﴿١٨﴾

كُلُوا وَاشْرَبُوا هَنِيئًا بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿١٩﴾

مُتَّكِئِينَ عَلَى سُرُرٍ مَصْنُوعَةٍ وَزَوَّجْنَاهُمْ بِحُورٍ عِينٍ ﴿٢٠﴾

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَتَّبَعَتْهُمْ ذُرِّيَّتُهُمْ بِإِيمَانٍ أَلْحَقْنَا بِهِمْ ذُرِّيَّتَهُمْ وَمَا أَلَتْنَاهُمْ مِنْ عَمَلِهِمْ مِنْ شَيْءٍ كُلُّ امْرِئٍ بِمَا كَسَبَ رَهِينٌ ﴿٢١﴾

وَمَذْنُوبُهُمْ يَفْكُهُمْ وَتُفَرِّقُهُمُ الْيَمُّ مَضْمُونٌ ﴿٢٢﴾

يَتْرَعُونَ فِيهَا كَأَنَّ الْأَعْقَابَ وَلَاحِظٌ ﴿٢٣﴾

«وَيَطُوفُ عَلَيْهِمْ زُمُرٌ مِنْ رُحَمَاءِ اللَّهِ كَأَنَّهُمْ نُورٌ مُنِيرٌ ﴿٢٤﴾

وَقُلْنَ بَعْضُهُمْ عَلَى بَعْضٍ يَتَسَاءَلُونَ ﴿٢٥﴾

26. Diranno' "Vivevamo tra la nostra gente nel timore [di Allah]
- 27 ma Allah ci ha favorito e ci ha protetti dal castigo del Soffio Infuocato ,
- 28 Già noi Lo invocavamo.
Egli è veramente il Cantatevole,
il Misericordioso".
- 29 Ammonisci dunque, poiché per grazia del tuo Signore non sei né un indovino né un folle.
- 30 Diranno "È un poeta, aspettiamo che subisca qualche vicissitudine mortale"
- 31 Di' "Aspettate, ché anch'io aspetterò con voi"
32. È la loro ragione che li induce a ciò, o sono un popolo di superbi?
- 33 Diranno: "Lo ha inventato lui stesso"
Piuttosto [sono loro che] non vogliono credere
- 34 Producano dunque un discorso simile a questo, se sono sinceri.
- 35 Sono stati forse creati dal nulla oppure sono essi stessi i creatori?
- 36 O hanno creato i cieli e la terra? In realtà non sono affatto convinti
- 37 Hanno presso di loro i tesori del tuo Signore o sono loro i dominatori?
- 38 Hanno forse una scala per ascoltare*? Chi ascolta per conto

وَأَنْتُمْ كُنْتُمْ فِي أَهْلِ مَثْعُونٍ ﴿٢٦﴾

فَضَّلْنَاكُمْ عَلَيْهِ وَوَقَّيْتُمْ عَذَابَ السَّعُورِ ﴿٢٧﴾

يَا كُنْتَ مِنْ قَبْلُ دَعْوَةً لَنَا هُوَ نَارُ الرَّجِيمِ ﴿٢٨﴾

فَذَكِّرْنَا أَنتَ بِقَسَبِ رَبِّكَ بِكَاهِنٍ وَلَا مَخْضُوبٍ ﴿٢٩﴾

أَمْ يَقُولُونَ شَاعِرٌ مِثْلُ بَعْضِ يَهُودَ تَنْصُورٍ ﴿٣٠﴾

قُلْ تَرْتَضَوْنَ لِي مِثْلَ كُمْ مِنْ شَأْنٍ تَرْضَوْنَ ﴿٣١﴾

أَمْ تَأْمُرُهُمْ أَحْسَنُ لَهُمْ بَأْسًا أَمْ هُمْ قَوْمٌ طَاغُونَ ﴿٣٢﴾

أَمْ يَقُولُونَ تَقَوَّلَهُ بَلْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٣٣﴾

فَلْيَأْتُوا بِحَدِيثٍ مِثْلِهِ إِنْ كَانُوا صَادِقِينَ ﴿٣٤﴾

أَمْ خُلِقُوا مِنْ غَيْرِ شَيْءٍ أَمْ هُمْ تَخْلِقُونَ ﴿٣٥﴾

أَمْ حَقَّقُوا السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ بَلْ لَا يُوقِنُونَ ﴿٣٦﴾

أَمْ عِنْدَهُمْ خَزَائِنُ رَبِّكَ فَهُمْ لَا يَمْسِكُوهَا ﴿٣٧﴾

أَمْ لَهُمْ سُلُسُلٌ مِّنْ نَّسْتَجْمِعُونَ فِيهَا فَلْيَأْتِ

- loro, lo provi irrefutabilmente.
 * [una scala per ascoltare" quello che avviene in cielo]
- 39 [Allah] avrebbe forse figlie e voi figli?
- 40 Forse chiedi loro un compenso, [tale] che si sentano gravati da un peso insopportabile?
- 41 Possiedono l'invisibile in modo tale da descriverlo?
- 42 Vogliono tramare un insidia? Saranno piuttosto i miscredenti ad essere ingannati
- 43 Oppure hanno un altro dio all'infuori di Allah? Gloria a Lui, Egli è ben al di sopra di quanto [Gli] associano
- 44 Se vedessero cadere un pezzo di cielo, direbbero
 "È un cumulo di nuvole".
- 45 Lasciali [stare] dunque, finché non incontreranno quel loro Giorno in cui saranno folgorati,
- 46 il Giorno in cui la loro astuzia non gioverà loro in alcunché e non saranno aiutati
- 47 In verità gli ingiusti saranno puniti già prima di quello. Ma la maggior parte di loro non lo sa.
- 48 Sopporta con pazienza il decreto del tuo Signore, poiché in verità sei sotto i Nostri occhi. Glorifica e loda il tuo Signore quando ti alzi,
- 49 e glorificaLo durante la notte e al declinare delle stelle.

مُسْتَمِعًا هُمْ بِسُلْطَانٍ مُبِينٍ ﴿٣٨﴾

أَمْ لَهُ الْبَنَاتُ وَلَكُمْ الْبَنُونَ ﴿٣٩﴾

فَرَسْتَهُمْ أَخْرَفَهُمْ مِنْ مَقَرٍّ مُمْتَدُونَ ﴿٤٠﴾

أَمْ عِنْدَهُمُ الْغَيْبُ فَهُمْ يَكْتُمُونَ ﴿٤١﴾

فَتُرِيدُونَ كَيْدًا فَاتَّبِعُونَهُمْ نَكِرُونَ ﴿٤٢﴾

أَفَرَأَيْتُمْ لَهُ عِزًّا نَحْنُ مُنْجِيْنَ ثُمَّ عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿٤٣﴾

قُلْ يَرَوْنَهُمْ إِنْ سَمَوْا بِقُطْبِ يَقُولُوا مَحَابِّ مَرْكُومٍ ﴿٤٤﴾

فَدَرَكْنَاهُ فَنَقْلُوهُ يَوْمَهُمْ فَإِذَا بِهِ يُفَصَّغُونَ ﴿٤٥﴾

يَوْمَ لَا يُغْنِي عَنْهُمْ كَيْدُهُمْ شَيْئًا وَلَا هُمْ يُنصَرُونَ ﴿٤٦﴾

وَيَوْمَ لَا يَنْفَعُ الظَّالِمِينَ ظُلْمُهُمْ أَتَدْرُونَ ذَلِكَ وَلَكِنْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٤٧﴾

وَصَبِّرْ بِالْحُكْمِ رَبَّنَا فَتَقَبَّلْ أَسْتَجِبْ بِحَمْدِ رَبِّكَ حِينَ تَقُومُ ﴿٤٨﴾

وَمِنْ أَمَلٍ فَسْتَجِبْهُ فِئَادِ لِمُنْجُومٍ ﴿٤٩﴾

Sura LIII An-Najm
(La Stella)

سُورَةُ النَّجْمِ

Meccana, n. 23 (a parte il vers. 32). Di 62 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 1.

*In nome di Allah, il Compassionevole,
il Misericordioso*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Per la stella quando tramonta.
2. Il vostro compagno* non è
traviato, non è in errore,
* ['Il vostro compagno': Allah (gloria a
Lui l'Altissimo) si rivolge ai meccani e
parla del Profeta Muhammad (pace e
benedizioni su di lui)]
3. e neppure parla d'impulso
4. non è che una Rivelazione ispirata.
5. Gliel'ha insegnata un fortissimo*,
* [si riferisce a Gabriele (pace su di
lui). Il Profeta Muhammad (pace e
benedizioni su di lui) lo vide due volte,
nel corso della prima rivelazione e poi
(vedi vers. 13) durante la sua Ascensione
al cielo (vedi anche nota introduttiva alla
sura XVII)]
6. di saggezza dotato, che
compostamente comparve
7. [si trovava] all'orizzonte più
elevato,
8. poi s'avvicinò scendendo ancora
più in basso,
9. [finché] fu alla distanza di due
archi o meno
10. Rivelò al Suo servo quello che
rivelò
11. Il cuore non mentì su quel che
vide

وَنَسْخَمُ إِذْ هَمَى ۝

مَا ضَلَّ صَاحِبُكُمْ وَمَا غَوَى ۝

وَمَا يَتَّبِعُكَ نَهْىٌ ۝

يَنْهَى عَنْ لَوْحٍ أُوْحَى ۝

عَلَّمَهُ شَدِيدُ الْقُوَى ۝

دُورًا قَاتِلَى ۝

وَهُوَ بِالْأُفُقِ الْأَعْلَى ۝

ثُمَّ دَنَا فَتَدَلَّى ۝

فَكَانَ قَابَ قَوْسَيْنِ أَوْ أَدْنَى ۝

فَأَوْحَى إِلَى عَبْدِهِ مَا أَوْحَى ۝

مَا كَذَبَ الْفُؤَادُ مَا رَأَى ۝

12. Vorreste dunque polemizzare su quel che vide?
13. E invero lo vide in un'altra discesa,
14. vicino al Loto del limite* ,
* [Loto del limite": l'albero paradisiaco che, secondo la tradizione, si trova nel settimo cielo
15. presso il quale c'è il Giardino di Ma'wa* ,
* [il Giardino di Ma'wa" la dimora paradisiaca]
16. nel momento in cui il Loto era coperto da quel che lo copriva*.
* ["era coperto da quel che lo copriva": una luce emanante dal Trono di Allah (gloria a Lui l'Altissimo) secondo Tabari oppure una fioritura miracolosa, o ancora una folla di cherubini posati sui suoi rami, Allah ne sa di più]
17. Non distolse lo sguardo e non andò oltre
18. Vide davvero i segni più grandi del suo Signore
19. Cosa ne dite di al-Lāt e al-Uzzā,
20. e di Manāt, la terza *?
* [al-Lāt al-Uzzā e di Manāt "divinità" femminili adorate dagli arabi pagani]
21. Avrete voi il maschio e Lui la femmina ?
22. Che ingiusta spartizione!
23. Non sono altro che nomi menzionati da voi e dai vostri antenati, a proposito dei quali Allah non fece scendere nessuna autorità.

أَفْتَحِرُّونَهُ عَلَىٰ مَا بَرَأَ ۝

وَلَقَدْ رَآهُ نَزْلَةً أُخْرَىٰ ۝

عِنْدَ سِدْرَةِ مُنْتَهَىٰ ۝

عِنْدَ حَتِّ مَعْوَىٰ ۝

يَذِيقُنِي سِدْرَةً مَّا يَشَتَّىٰ ۝

مَارَاحَ بَصَرُهُ مَظَىٰ ۝

لَقَدْ رَأَىٰ مِنْ بَيْنِ يَدَيْهِ نَكْرَةً ۝

أَفَرَأَيْتُم مِّثْرَ نَسْتٍ وَأُخْرَىٰ ۝

وَمَنْوَه بَدْرَتَهُ الْأُخْرَىٰ ۝

الْكُفْرَ لَدَّكَرُونَهُ لَا تُسَىٰ ۝

بَلْكَذِبٌ فَسَمَاءٌ صَبْرِي ۝

وَمَا هِيَ إِلَّا أَسْمَاءٌ سَمَّيْتُمُوهَا تَمْرُوهَا وَكُفْرًا
تَرْكَلْنَاهَا مِنْ سَمَطٍ يَبْتَغُونَ وَلَا ظَنَ

Essi si abbandonano alle congetture e a quello che affascina gli animi loro, nonostante sia giunta loro una guida del loro Signore

- 24 L'uomo otterrà forse tutto quel che desidera?
- 25 Appartengono ad Allah l'altra vita e questa vita.
- 26 Quanti angeli nel cielo, la cui intercessione sarà vana finché Allah non l'abbia permessa, e in favore di chi Egli voglia e di chi Gli aggrada
- 27 Invero quelli che non credono nell'altra vita danno agli angeli nomi femminili, mentre non posseggono alcuna scienza: si abbandonano alle congetture, ma la congettura non può nulla contro la verità.
- 29 Dunque non ti curare di chi volge le spalle al Nostro monito e non brama che la vita terrena.
- 30 Ecco tutta la portata della loro scienza: in verità il tuo Signore ben conosce chi si allontana dalla Sua via e conosce chi è ben diretto.
- 31 Appartiene ad Allah tutto quello che c'è nei cieli e tutto quello che c'è sulla terra, sì che compensi coloro che agiscono male per ciò che avranno fatto e compensi coloro che agiscono bene con quanto ci sia di più bello.

وَمَا تَهْوَى الْأَنْفُسُ وَفَدَاءُ هُومٍ زَيْنَهُ
هَٰؤُلَاءِ ۝

أَمْ لِلْإِنْسَانِ مَا تَمَنَّى ۝

فِيهِ الْآخِرَةُ وَالْأُولَى ۝

۞ وَكَمْ مِنْ مَلَكٍ فِي السَّمَوَاتِ لَا تُفَعِّلُهُمْ شَيْئًا إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ يُفَعِّلُهُمْ شَيْئًا لَا يَنْفَعُهُمْ شَيْئًا وَلَا يَضُرُّهُمْ شَيْئًا ۝

إِنَّ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ لَيَسْتَعْتَبُونَ
تَلَٰكِيكَ تَسْمِيَةً لِلْأُنثَى ۝

وَمَا لَهُمْ بِهِ مِنْ عِلْمٍ يُسْئَلُونَ وَلَا يَنْظُرُونَ
أَنْصُرَ لَا يَقْنِي مِنْ الْخَلْقِ شَيْئًا ۝

فَأَعْرِضْ عَنْ مَنْ تَوَلَّى عَصَٰةَ رَبِّكَ وَلَمْ يُبَذِّرْ
لِلْحَيٰوةِ نَدْبًا ۝

ذَٰلِكَ مَتَعْنَاهُمْ مِنْ زَيْنِ رَبِّكَ هُوَ عَمْرٍوسَ
حَصْرٌ عَنْ سَبِيلِهِ ۚ وَهُوَ أَعْلَمُ بِمَا هَٰؤُلَاءِ ۝

وَبِهِ مَادِي السَّمَوَاتِ وَمَادِي الْأَرْضِ لِيُخْرِجَ
الَّذِينَ أَسْقَمُوا عَمَلُهُمْ وَيُخْرِجَ الَّذِينَ أَحْسَنُوا
بِالْحُسْنَى ۝

32. Essi sono coloro che evitano i peccati più gravi e le perversità e non commettono che le colpe più lievi. Invero il perdono del tuo Signore è immenso. Egli vi conosce meglio [di chiunque altro] quando vi ha prodotti dalla terra e quando eravate ancora embrioni nel ventre delle vostre madri. Non vantatevi di essere puri : Egli conosce meglio [di chiunque altro] coloro che[Lo] temono

33. Hai visto colui che ti volge le spalle*,

* [Secondo l'esegesi classica (Tabari) questo versetto si riferisce in particolare ad un notevole meccanico, al Walid ibn ul Mughîra che si era convertito all'Islâm e che poi rinnegò la fede su pressioni dei suoi contribuli pagani]

34. che dà poco e poi smette [di dare]?
35. Possiede conoscenza dell'invisibile e riesce a vederlo?
36. Non è stato informato di quello che contengono i fogli di Mosè
37. e quelli di Abramo, uomo fedele?
38. Che nessuno porterà il fardello di un altro,
39. e che invero, l'uomo non ottiene che il [frutto dei] suoi sforzi ;
40. e che il suo sforzo gli sarà presentato [nel Giorno del Giudizio]
41. e gli sarà dato pieno compenso,

يَذَرُونَ بَيْنَهُمْ أَلْأَنفُسَ الَّذِينَ كَفَرُوا لِيُحْشَى إِلَٰهٌ
لَّهُمْ يَوْمَئِذٍ رِيقٌ وَسِعُ الْجَنَّةِ هُوَ غَنَمٌ يَكْفُرُ
بِذُنُوبِهِمْ أَتَرَى لَهُمْ لَازِكًا وَدُفْعًا جَنَّةً فِي تَطْوِيلِ
فَمِنْهُمْ مَّنْ فَلَا تَرَكَوْا نَفْسَكُمْ هُوَ أَعْمَرُ مِنْ
تَقْوَىٰ ۝

فَرَأَيْتَ نَذِيرًا ۝

وَأَعْطَىٰ قَلِيلًا وَأَكْفَدَىٰ ۝

أَعَدَّهُ رِجْمًا لَّعَلَّيْكَ فَهَوَىٰ ۝

أَفَرَأَيْتَ يَوْمَئِذٍ فِي صُحُفٍ مُّوسَىٰ ۝

وَأَبْرَاهِيمَ إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ ۝

لَا تَزِرُ وَازِرَةٌ وِزْرَ أُخْرَىٰ ۝

وَأَن يَتَّبِعُوا بِلَاسٍ ۚ لَّامَ سَعَىٰ ۝

وَأَن سَعْيُهُ سَوْفَ يُرَىٰ ۝

ثُمَّ يُجْزَاهُ الْجَزَاءُ الْأَوْفَىٰ ۝

- 42 e che in verità tutto conduce
verso il tuo Signore,
- 43 e che Egli è Colui Che fa ridere e
fa piangere,
- 44 e che Egli è Colui Che dà la vita e
dà la morte,
- 45 e che Egli è Colui Che ha creato i
due generi, il maschio e la
femmina,
- 46 da una goccia di sperma quand'è
ciaculata,
47. e che a Lui incombe l'altra
creazione ,
48. e che invero è Lui Che
arricchisce e provvede,
- 49 e che è Lui il Signore di Siro,
- 50 e che Lui annientò gli antichi
'Ād,
- 51 e i Thamūd, sì che non ne rimase
nessuno,
- 52 come già [accadde] alla gente di
Noè, che era ancora più ingiusta e
più ribelle,
- 53 e come già annientò le [città]
sovvertite* :
- * ["le [città] sovvertite" Sodoma e le
città della Pentapoli sulle rive del Mar
Morto. distrutte per l'iniquità dei loro
abitanti]
- 54 e fece sì che le ricoprisse quel che
le ricoprì'
- 55 Quale dunque dei favori del tuo
Signore vorrai mettere in dubbio?

وَأَنبَأُكَ رَبِّكَ فَتَنَّهُ ۝

وَأَنَّهُ هُوَ أَضْحَكَ وَأَبْكَى ۝

وَأَنَّهُ هُوَ أَمَاتٌ وَأَحْيَا ۝

وَأَنَّهُ خَلَقَ ذَكَرًا وَأُنْثَى ۝

مِنْ نُّطْفَةٍ مِّنْ سَمْنٍ ۝

وَأَنَّهُ غَنِيٌّ غَنِيٌّ ۝

وَأَنَّهُ هُوَ عَزَّ وَجَلَّ ۝

وَأَنَّهُ هُوَ رَبُّ الشَّرْقِ ۝

وَأَنَّهُ أَهْلَكَ عَادَ الْأُولَىٰ ۝

وَتَمُودَ ثَمَارَ الْبَقَىٰ ۝

وَقَوْمَ نُوحٍ مِّنْ قَبْلِ أَن يَهْلِكَ عَنَّا نَوْحٌ مَّرْكُومٌ ۝

وَنُوحٍ ۝

وَتَمُودَ ثَمَارَ الْبَقَىٰ ۝

فَعَسَىٰ أَمْرُنَا أَن يَخْسَرَ ۝

فَبِئْسَ لَآءَ رَبِّكَ تَسْمَارَىٰ ۝

56 Questo è un Monito tra gli antichi moniti

هَذَا نَذِيرٌ مِّنْ نَّذِيرِ الْأَوَّلِينَ ﴿٥٦﴾

57. L'Imminente s'avvicina ,

أَرَأَيْتِ الْآزِفَةَ ﴿٥٧﴾

58 nessuno, all'infuori di Allah, può svelarla¹

يَسْرُلُهَا مِنْ دُونِ اللَّهِ هَكَذَا شِعْرُهُ ﴿٥٨﴾

59 Ma come, vi stupite di questo discorso?

أَفَمِنْ هَذَا الْحَدِيثِ تَعْجَبُونَ ﴿٥٩﴾

60 Ne riderete invece che piangerne o

وَتَضْحَكُونَ وَلَا تَبْكُونَ ﴿٦٠﴾

61 rimarrete indifferenti?

وَأَنْتُمْ سَامِعُونَ ﴿٦١﴾

62 Dunque prosternatevi davanti ad Allah e adorare¹

فَسَجِدُوا لِلَّهِ وَأَنْتُمْ بَعْدُ أَكْثَرُ سَافِكُونَ ﴿٦٢﴾

Sura LIV. Al-Qamar
(La Luna)

سورة القمر

Meccana, n. 67 (a parte i verss 44-46). Di 55 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 1.

*In nome di Allah, il Compassionevole,
il Misericordioso*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. L'Ora si avvicina e la luna si spacca.

قَارِعَتِ سَاعُهُمْ ذُكُرًا وَقُنُورًا ۝

2. Se vedono un segno, si sottraggono e dicono: "È una magia continua!"*

فَوَيْلٌ لِلَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ يَوْمِهِمْ يَسْعَوْنَ فِي الْأَرْضِ فَسَادًا ۝

* [Secondo alcuni commentatori il versetto accenna ad un fatto miracoloso che avvenne alla Mecca prima dell'Egira. Per sostenere il Suo Inviato Allah (gloria a Lui l'Altissimo) fece sì che la luna apparisse spaccata in due parti distinte e lontane tra loro. Il fatto fu constatato anche da molti beduini che vivevano lontani dalla città, ma i miscredenti preferirono credere che si trattasse di una magia. Altri esegeti ritengono che il brano alluda ad uno dei segni annunciatori della fine dei tempi]

3. Tacciano di menzogna e seguono le loro passioni, ma ogni Decreto è prefissato.

وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا كَذِبًا مُكْتَرَبًا ۝

4. Certamente sono giunte a loro storie che dovrebbero dissuaderli [dal male],

وَقَدْ جَاءَهُمْ مِنْ لَدُنْهِمْ آيَاتُنَا وَمِنْ لَدُنْهِمْ نَذِيرٌ ۝

5. consolidata saggezza. Ma gli avvertimenti non giovano [loro]

جَاءَهُمْ نَذِيرٌ مِمَّنْ نَقَلُوا الْأَنْبَاءَ ۝

6. Distogli da loro [o Muhammad] Il Giorno in cui l'Araldo* chiamerà a qualcosa di orribile,

فَوَيْلٌ لِلَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ يَوْمِهِمْ يَسْعَوْنَ فِي الْأَرْضِ فَسَادًا ۝

* [L'Araldo' Israfil (Raffaele)]

L'Angelo dell'Apocalisse soffierà nel corno per chiamare i morti fuori dalle

tombe e per condurli al luogo del Giudizio]

- 7 usciranno dalle tombe con gli occhi bassi, come locuste disperse
- 8 e si precipiteranno impauriti verso l'Araldo
Diranno i miscredenti "Ecco un Giorno difficile"
- 9 Prima di loro il popolo di Noè già tacciò di menzogna.
Tacciarono di menzogna il Nostro servo e dissero: "È un pazzo"
Lo diffidarono [dal predicare]
10. Invocò il suo Signore: "Sono sopraffatto; fa' trionfare la Tua causa".
11. Spalancammo le porte del cielo ad un'acqua torrenziale.
12. e da tutta la terra scaturirono sorgenti e le acque si mescolarono in un ordine prestabilito
13. E lo portammo su [quella fatta di] tavole e chiodi
14. Navigò sotto i Nostri occhi: fu il compenso per colui che era stato rinnegato
- 15 La lasciammo come segno. C'è qualcuno che se ne ricorda?
- 16 Quale fu il Mio castigo, quali i Miei monti !
- 17 Invero abbiamo reso facile il Corano, che vi servisse da Monito.

حُشَّةً بَصِيرًا يَخْرُجُونَ مِنْ لَأَجْلِ ذَٰلِكَ كَانَهُمْ
جَزَاءً مُّسْتَشَرًّا ﴿٧﴾

مُهْطِعِينَ إِلَىٰ نَذْرٍ يَقُولُ الْكَافِرُونَ هَذَا يَوْمٌ
غَيْبٌ ﴿٨﴾

كَذَّبَتْ قَوْمُ نُوحٍ فَكَذَّبُوا عَبْدَنَا وَقَالُوا
مَحْسُوفٌ وَرَدُّوا جَرًّا ﴿٩﴾

فَدَعَا رَبَّهُ: إِنِّي مَغْلُوبٌ فَانْتَصِرْ ﴿١٠﴾

فَفَتَحْنَا أَبْوَابَ السَّمَاءِ بِمَاءٍ مُّطَهَّرٍ ﴿١١﴾

وَفَجَّرْنَا الْأَرْضَ عُيُونًا فَاتَّسَقَ الْمَاءُ عَلَىٰ فُجْرٍ
قَدَرٍ ﴿١٢﴾

وَحَمَلْنَاهُ عَلَىٰ ذَاتِ أُنْجٍ وَزُكْرٍ ﴿١٣﴾

يَجْرِي بِأَعْيُنِنَا جَزَاءُ لِّمَن كَانَ كُفِرًا ﴿١٤﴾

وَلَقَدْ نَرْكَبُهَا بِهِ فَمَنْ مِنْكُمْ مُّذَكِّرٌ ﴿١٥﴾

فَكَيْفَ كَانَتْ عَذَابِي وَنُذُرٍ ﴿١٦﴾

وَلَقَدْ يَسِّرْنَا الْقُرْآنَ لِيَذْكُرَ بِهِ مِنْ مَّذَكِّرٍ ﴿١٧﴾

C'è qualcuno che rifletta [su di esso]'

- 18 Gli 'Ād tacciarono di menzogna.
Quale fu il Mio castigo, quali i
Miei moniti'

- 19 Scatenammo contro di loro un
vento tempestoso, durante un
giorno nefasto e interminabile,

- 20 strappava gli uomini come
fossero tronchi di palme
sradicate

- 21 Quale fu il Mio castigo! Quali i
Miei moniti'

- 22 Invero abbiamo reso facile il
Corano, che vi servisse da
Monito

C'è qualcuno che rifletta [su di esso]'

- 23 I Thamūd tacciarono di menzogna
gli ammonimenti,

- 24 dissero "Dovremmo seguire un
solo mortale fra di noi?"

Davvero in tal caso saremmo
traviati e folli'

- 25 Ma come? Il Monito è stato
affidato solo a lui tra [tutti] noi?
È un gran bugiardo, uno
sfrontato!"

- 26 Domani sapranno chi è il gran
bugiardo, lo sfrontato!

- 27 Manderemo loro la cammella*
come tentazione: osservali e sii
paziente

* ["la cammella" vedi XI, 64,

كَذَّبْتَ عَادَ فَكَيْفَ كَانَ عَذَابِي وَنَذِيرِي ۝

إِنَّا رُسُلُنَا مِنْهُمْ رِيحٌ صَرْصَرٌ فِي يَوْمٍ فَخِيرٍ
مُتَشَتِّبٍ ۝

تَنَزَّاعُ النَّاسِ كَأَنَّهُمْ تَخْرُجُونَ مِنْ مَقْعَرٍ مَقْعَرٍ ۝

فَكَيْفَ كَانَ عَذَابِي وَنَذِيرِي ۝

وَلَقَدْ يَسَّرْنَا الْقُرْآنَ لِلذِّكْرِ فَهَمْ مِنْ مُذَكِّرٍ ۝

كَذَّبَتْ ثَمُودُ بِطَغْوَاهِ ۝

فَقَالُوا إِنَّمَا بَشَرٌ مِثْلُكُمْ وَإِنَّمَا يَنْفِخُ فِي سَافِرَةٍ إِنَّا كُنَّا بِمَا يَصْنَعُونَ غَافِرِينَ ۝

أَفَلَمْ يَأْتِ الْذِّكْرَ عَنْهُمْ مِنْ رَبِّهِمْ لَوْ كَذَّبَ بَشِيرٌ ۝

سَيَعْلَمُونَ عَذَابِي ثُمَّ لَأَنبُرُ ۝

إِنَّا مُرْسِلُونَهَا أَفْوَاجًا يَسْفِكُهَا بِهَمٍّ مَمْدُونٍ
وَصَطْبٍ ۝

- 28 Informali che devono dividere l'acqua [con la cammella] ognuno il suo turno per bere
- 29 Chiamarono uno dei loro che impugnò [la spada] e le tagliò i garretti
- 30 Quale fu il Mio castigo, quali i Miei moniti'
- 31 Mandammo contro di loro un solo Grido, rimasero come erba disseccata per gli stabbi .
- 32 Invero abbiamo reso facile il Corano, che vi servisse da Monito
C'è qualcuno che rifletta [su di esso]?
- 33 Il popolo di Lot tacciò di menzogna i moniti
- 34 Mandammo contro di loro una tempesta di pietre, eccezion fatta per la famiglia di Lot che salvammo sul far dell'alba,
- 35 favore da parte Nostra: così compensiamo chi Ci è riconoscente
- 36 Egli li aveva avvisati del Nostro castigo, ma dubitarono di questi moniti
- 37 Pretendevano i suoi ospiti, ma accecammo i loro occhi [dicendo] "Provate allora il Mio castigo e [la veridicità de] i Miei moniti!".
- 38 E invero di buon'ora li sorprese un durevole castigo

وَيَذْفَرُونَ لَمْ يَلْمِزْهُمْ عَزَمٌ شَرٌّ يُخْتَصِرُونَ ﴿٢٨﴾

فَدَاوُدَ صَاحِبَ الْمَقْدَلِ يُعْقِرُونَ ﴿٢٩﴾

فَكَيْفَ كَانَ عَذَابِي وَنُذْرِي ﴿٣٠﴾

إِنَّا أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ صَيْحَةً وَاحِدَةً فَكَانُوا كَهَشِيرِ الْحَرْنِ ﴿٣١﴾

وَلَقَدْ يَسَّرْنَا الْقُرْآنَ لِلذِّكْرِ فَهَلْ مِن مُّدْرِكٍ ﴿٣٢﴾

كَذَّبَتْ قَوْمُ لُوطٍ بِآذَانِي ﴿٣٣﴾

إِنَّا أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ حَاصِبًا إِلَّا آلَ لُوطٍ نَّجَّيْنَاهُم بِسَحَرٍ ﴿٣٤﴾

بِقَعْمَةٍ مِن عِبَادِنَا كَذَلِكَ نَجْزِي مَن شَكَرَ ﴿٣٥﴾

وَلَقَدْ نَذَرْنَا لَهُمْ نَذِيرًا فَتَسَاءَلُوا بِهِ لَذُنُورٍ ﴿٣٦﴾

وَأَنذَرُوا ذُرًّا عَن صَيْعِهِمْ فَطَمَسْنَا أَعْيُنَهُمْ فَذُوقُوا عَذَابِي وَنُذْرِي ﴿٣٧﴾

وَلَقَدْ صَبَحَ لُوطُ يَوْمَ ذُنُوبِهِ عَنِ ابْنِ سَوَاحٍ ﴿٣٨﴾

- 39 Provate allora il Mio castigo e [la veridicità de]i Miei moniti¹
40. Invero abbiamo reso facile il Corano, che vi servisse da monito.
C'è qualcuno che rifletta [su di esso]?
- 41 E invero giunsero ammonimenti alla gente di Faraone
42. Smentirono tutti quanti i Nostri segni, perciò Li afferrammo con la presa di un possente, onnipotente
- 43 I vostri miscredenti [o meccani] sono migliori di quelli? Ci son forse nelle Scritture delle immunità a vostro favore?
- 44 Oppure diranno: "Siamo una moltitudine capace di vincere"
- 45 Presto sarà dispersa la moltitudine e volgeranno in fuga
- 46 Sarà piuttosto l'Ora il loro appuntamento
L'Ora sarà più atroce e più amara
- 47 In verità i malvagi sono nello smarrimento e nella follia.
- 48 Il Giorno in cui saranno trascinati sui loro volti fino al Fuoco [sarà detto loro] "Gustate il contatto del Calore che brucia!" .
- 49 Ogni cosa creammo in giusta misura ,
- 50 e il Nostro ordine è una sola parola, [istantaneo] come battuto di ciglia.

فَذُوقُوا عَذَابِي وَنُذُرِي ۝٣٩

وَقَدْ يَسَّرْنَا الْقُرْآنَ لِلذِّكْرِ فَهَلْ مِنْ مُدَكِّرٍ ۝٤٠

وَلَقَدْ جَاءَهُ نُذُرُونَ فَتُذَّرُونَ ۝٤١

كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا كُلِّهَا فَأَخَذْنَاهُمْ أَخَذَ عَزِيزٍ مُّقْدِرٍ ۝٤٢

أَكْفَرُكُمْ كُفْرًا مِنْ آلِ فِرْعَوْنَ يَكُفِّرُونَ ۝٤٣

أَمْ يَقُولُونَ كُلُّهُمْ مَسْجُورٌ ۝٤٤

سَيُهْزَمُ الْجَمْعُ وَيُوَلُّونَ الدُّبُرَ ۝٤٥

بِئْسَ أَهْلُ يَوْمِ الْحُكْمِ إِنَّ يَوْمَ الْفُتُورِ أَكْثَرُ ۝٤٦

يَوْمَ يُسْحَبُونَ فِي النَّارِ عَلَى وُجُوهِِهِمْ ذُوقُوا عَذَابَ الْغَايَةِ ۝٤٧

يَوْمَ يُسْحَبُونَ فِي النَّارِ عَلَى وُجُوهِِهِمْ ذُوقُوا عَذَابَ الْغَايَةِ ۝٤٨

يَا كُلُّ شَيْءٍ حَقٌّ يَقْدَرُ ۝٤٩

وَمَا أَمْرُنَا إِلَّا وَجْدَةٌ حَتَّى يَأْتِيَ الْبَاسُ ۝٥٠

- 51 Invero già annientammo faziosi
della vostra specie
C'è forse qualcuno che rifletta
in proposito?
- 52 Tutto quel che fecero è nei
registri
53. ogni cosa piccola o grande vi è
segnata
54. I timorati saranno tra Giardini e
ruscelli,
- 55 in un luogo di verità, presso un
Re onnipotente

وَقَدْ هَمَمْنَا تَشَعُّكُم مِّنْ
مُّذَكِّرٍ ۝

وَكُلُّ شَيْءٍ فَعَلُوهُ فِي تَوْتِرٍ ۝

وَكُلُّ صَغِيرٍ وَكَبِيرٍ مُّسْتَقَرٌّ ۝

يَوْمَ نُنْفِقُ فِي جَنَّاتٍ وَنَهَرٍ ۝

فِي مَقْعَدٍ صِدْقٍ عِندَ مَلِكٍ مُّقْدِرٍ ۝

Sura LV. Ar-Rahmān
(Il Compassionevole)

سُورَةُ الرَّحْمَنِ

Medinese, n. 97. Di 78 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 1.

In nome di Allah, il Compassionevole,
il Misericordioso.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

- 1 Il Compassionevole,
- 2 ha insegnato il Corano,
- 3 ha creato l'uomo
- 4 e gli ha insegnato ad esprimersi*,
* [Lett. "gli ha insegnato il bayān",
cioè il discorso chiaro ed esauriente]
- 5 Il sole e la luna [si muovono]
secondo calcolo [preciso]
- 6 E si prosternano le stelle e gli
alberi .
- 7 Ha elevato il cielo e ha eretto la
bilancia,
- 8 affinché non frodiate nella
bilancia
- 9 stabilite il peso con equità e non
falsate la bilancia
- 10 La terra l'ha disposta per le
creature
- 11 vi crescono frutti e palme dalle
spate protette
- 12 e cereali nei loro involucri e
piante aromatiche
- 13 Quale dunque dei benefici del
vostro Signore negherete?
- 14 Credè l'uomo di argilla risoante
come terraglia*

* [Racconta la tradizione che Allah

الرَّحْمَنُ ۝

عَلَّمَ الْقُرْآنَ ۝

خَلَقَ الْإِنْسَانَ ۝

عَلَّمَهُ بَيَانَ ۝

الشَّمْسُ وَالْقَمَرُ حُسْبَى ۝

وَالنَّجْمُ وَالشَّجَرُ يَسْجُدَانِ ۝

وَالسَّمَاءَ رَفَعَهَا وَوَضَعَ الْمِيزَانَ ۝

لَّا تَطْغَوْا فِي الْمِيزَانِ ۝

وَقِيصُوا أَلْوَانَ الْبَقَرِ وَلَا تَحْسِرُوا

الْمِيزَانَ ۝

وَالْأَرْضَ وَضَعَهَا لِلْأَنْعَامِ ۝

يَهِيَ نَكْهَةً وَتُحَرِّثُ لَكُمْ الْأَكْنَامِ ۝

وَالْحَبُّ ذُو الْعَصْفِ وَالرَّيْحَانُ ۝

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ۝

خَلَقَ الْإِنْسَانَ مِنْ صَلْصَالٍ كَالْفَخَّارِ ۝

(gloria a Lui l'Altissimo) plasmo l'uomo con l'argilla e poi lo lasciò ad asciugare. Durante tutto questo periodo Iblīs, che avrebbe poi disobbedito rifiutando di prosternarsi davanti ad Adamo (vedi II, 30-34), colpiva la figura di argilla ed essa risuonava come i vasi che il vasaio rigira per farli asciugare e che cozzano tra loro" (Taharī)]

15 e i demoni da fiamma di un fuoco senza fumo.

16 Quale dunque dei benefici del vostro Signore negherete?

17 Il Signore dei due Orienti e il Signore dei due Occidenti*

* [Nel suo moto apparente il sole si leva in autunno/inverno a sud-est e tramonta a sud-ovest mentre in primavera/estate si leva a nord-est e tramonta a nord-ovest. Questa l'esegesi classica di questo versetto]

18 Quale dunque dei benefici del vostro Signore negherete?

19 Ha lasciato liberi mari affinché si incontrassero,

20 [ma] fra loro vi è una barriera che non possono oltrepassare*

* [L'oceanografia ha stabilito che i mari si compenetrano solo apparentemente e che ogni mare ha sue peculiari caratteristiche per quanto riguarda salinità, densità, temperatura. In realtà esistono delle vere e proprie barriere, di cui si è avuta la prova (utilizzando ad esempio la fotografia all'infrarosso). Quando le acque oltrepassano queste barriere, si trasformano e assumendo le caratteristiche del mare in cui sono confluite, "diventano" il mare in cui sono confluite]

21 Quale dunque dei benefici del vostro Signore negherete?

وخلق الجن من مارج من نار ﴿١٥﴾

فأيء لآء ربك تكذب ﴿١٦﴾

رب المشرق ورب المغرب ﴿١٧﴾

فأيء لآء ربك تكذب ﴿١٨﴾

مرج لتخروق بقيق ﴿١٩﴾

بينهم نزع لا يعبر ﴿٢٠﴾

فأيء لآء ربك تكذب ﴿٢١﴾

- 22 Da entrambi si estraggono la perla e il corallo
- 23 Quale dunque dei benefici del vostro Signore negherete?
- 24 A Lui [appartengono] le navi, alte sul mare come colline
- 25 Quale dunque dei benefici del vostro Signore negherete?
- 26 Tutto quel che è sulla terra è destinato a perire,
- 27 [solo] rimarrà il Volto del tuo Signore, pieno di Maestà e di Magnificenza.
- 28 Quale dunque dei benefici del vostro Signore negherete?
- 29 Lo invocano tutti quelli che sono nei cieli e sulla terra.
È ogni giorno in [nuova] opera.
- 30 Quale dunque dei benefici del vostro Signore negherete?
- 31 Presto ci occuperemo di voi, o due pesi*!
* ["o due pesi" gli uomini e i dèmoni]
- 32 Quale dunque dei benefici del vostro Signore negherete?
- 33 O consesso dei dèmoni e degli uomini, se potrete varcare i limiti dei cieli e della terra, fatelo. Non fuggirete senza un'autorità [proveniente da Allah]
- 34 Quale dunque dei benefici del vostro Signore negherete?

يَخْرُجُ مِنْهُمَا أُنُوفٌ وَأُدْمٌ ۝

فَبِأَيِّ لَاءِ رَبِّكُمُ تُكَذِّبُونَ ۝

وَالَهُ الْخَوَارِجُ الْمُسْتَاتِرُونَ ۝

فَبِأَيِّ لَاءِ رَبِّكُمُ تُكَذِّبُونَ ۝

كُلٌّ مِنْ عَلَيْهَا ۝

وَيَتَقَى وَجْهَ رَبِّكَ ذُو الْجَلَالِ وَالْإِكْرَامِ ۝

فَبِأَيِّ لَاءِ رَبِّكُمُ تُكَذِّبُونَ ۝

يَسْأَلُهُ مَنْ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ كُلَّ يَوْمٍ هُوَ فِي شَأْنٍ ۝

فَبِأَيِّ لَاءِ رَبِّكُمُ تُكَذِّبُونَ ۝

سَتَفْرُغُ لَكُمْ آيَةُ شِقَاقِهِ ۝

فَبِأَيِّ لَاءِ رَبِّكُمُ تُكَذِّبُونَ ۝

يَمْعَشِرُ لَيْلٍ وَنَاسٍ يَنْتَقِعُونَ
تَفْدُو مِنْ قِصْرِ سَمَوَاتٍ وَالْأَرْضِ
فَتَفْدُو لَا تَفْدُونَ لَا يَسْطَرُ ۝

فَبِأَيِّ لَاءِ رَبِّكُمُ تُكَذِّبُونَ ۝

35 Sarà inviata contro entrambi
fiamma ardente e rame fuso e non
sarete soccorsi

يُرْسَلُ عَلَيْكُمَا شَوْطِئُنَا مِنْ نَارٍ وَنُحْسٍ وَلَا
نَنْصُرُكُمْ ۝٣٥

36 Quale dunque dei benefici del
vostro Signore negherete?

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ۝٣٦

37 Quando si fenderà il cielo e sarà
come cuoio rossastro*,

وَيَوْمَ تَشَقَّقُ السَّمَاءُ فَكَانَتْ
كَأَيِّهِ ۝٣٧

* [cuoio rossastro anche come olio
infuocato]

38 Quale dunque dei benefici del
vostro Signore negherete?

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ۝٣٨

39 In quel Giorno né gli uomini, né i
dèmoni, saranno interrogati sui
loro peccati

فَيَوْمَئِذٍ لَا يُسْأَلُ عَنْ ذَنْبِهِ إِنْسٌ وَلَا جَانٌّ ۝٣٩

40 Quale dunque dei benefici del
vostro Signore negherete?

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ۝٤٠

41. Gli empi saranno riconosciuti dai
loro segni e afferrati per il ciuffo
e per i piedi

يُعْرَفُ الْمُجْرِمُونَ بِسِيمَاهُمْ فَيُؤْخَذُ
بِالنَّوْصِيِّ وَالْأَقْدَامِ ۝٤١

42 Quale dunque dei benefici del
vostro Signore negherete?

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ۝٤٢

43 [Sarà detto loro.] "Ecco l'Inferno
che i colpevoli negavano"

هَذِهِ جَهَنَّمُ الَّتِي يُكَذِّبُ بِهَا الْمُجْرِمُونَ ۝٤٣

44 Vagheranno tra esso e il magma
ribollente

يَطُوفُونَ بَيْنَهَا وَبَيْنَ حَمِيمٍ ۝٤٤

45 Quale dunque dei benefici del
vostro Signore negherete?

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ۝٤٥

46 Per chi avrà temuto di presentarsi
[al cospetto] del suo Signore ci
saranno due Giardini

وَلِمَنْ حَافَ مَقَامَ رَبِّهِ جَنَّتَانِ ۝٤٦

47 Quale dunque dei benefici del
vostro Signore negherete?

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ۝٤٧

48 Di fresche fronde

دَوَاتٍ فَبِأَيِّ ۝٤٨

49. Quale dunque dei benefici del vostro Signore negherete?
50. In entrambi sgorgano due fonti
51. Quale dunque dei benefici del vostro Signore negherete?
52. In entrambi due specie di ogni frutto.
53. Quale dunque dei benefici del vostro Signore negherete?
54. Saranno appoggiati, [i loro ospiti], su divani rivestiti internamente di broccato, e i frutti dei due giardini saranno a portata di mano
55. Quale dunque dei benefici del vostro Signore negherete?
56. Vi saranno colà quelle dagli sguardi casti, mai toccate da uomini o da dèmoni
57. Quale dunque dei benefici del vostro Signore negherete?
58. Saranno simili a rubino e corallo
59. Quale dunque dei benefici del vostro Signore negherete?
60. Qual altro compenso del bene se non il bene?
61. Quale dunque dei benefici del vostro Signore negherete?
62. E [ci saranno] altri due giardini oltre a quelli
63. Quale dunque dei benefici del vostro Signore negherete?

فَبِئْسَ لَآءُ رَبِّكُمْ تَكْذِبُونَ ﴿٤٩﴾

فِيهِمَا عَيْنَانِ تَجْرِيانِ ﴿٥٠﴾

فَبِئْسَ لَآءُ رَبِّكُمْ تَكْذِبُونَ ﴿٥١﴾

فِيهِمَا مِنْ كُلِّ فَاكِهَةٍ زَوْجَانِ ﴿٥٢﴾

فَبِئْسَ لَآءُ رَبِّكُمْ تَكْذِبُونَ ﴿٥٣﴾

مُتَّكِئِينَ عَلَى فُرُشٍ بَضَائِعٍ مُنْتَشِرَةٍ مِنْ تَحْتِهَا وَحُورٌ مُخْتَلِفِينَ دَلَالٍ ﴿٥٤﴾

فَبِئْسَ لَآءُ رَبِّكُمْ تَكْذِبُونَ ﴿٥٥﴾

فِيهِنَّ قَصِيرَاتٌ فُطُرَتْ بِمُغْنَمٍ مُنْقَشَرَةٍ ﴿٥٦﴾
فَلَهُنَّ وَلَاحُورٌ ﴿٥٧﴾

فَبِئْسَ لَآءُ رَبِّكُمْ تَكْذِبُونَ ﴿٥٨﴾

كَأَنَّهُنَّ يَتْلُونَ حُلُمٌ مُنْقَشَرٌ ﴿٥٩﴾

فَبِئْسَ لَآءُ رَبِّكُمْ تَكْذِبُونَ ﴿٦٠﴾

هَٰذَا خَزَائِنُ الْحَسَنِ ۖ وَلَا إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ ﴿٦١﴾

فَبِئْسَ لَآءُ رَبِّكُمْ تَكْذِبُونَ ﴿٦٢﴾

وَمِنْ دُونِهِمَا جَنَّتَانِ ﴿٦٣﴾

فَبِئْسَ لَآءُ رَبِّكُمْ تَكْذِبُونَ ﴿٦٤﴾

- 64 Entrambi di un verde scurissimo
- 65 Quale dunque dei benefici del vostro Signore negherete?
- 66 In entrambi due sorgenti sgorganti
- 67 Quale dunque dei benefici del vostro Signore negherete?
- 68 In entrambi frutti, palme e melograni
- 69 Quale dunque dei benefici del vostro Signore negherete?
- 70 E [fanciulle] pie e belle
- 71 Quale dunque dei benefici del vostro Signore negherete?
- 72 E fanciulle dai grandi occhi neri* ritirate nelle loro tende
* ["Quelle bianche dai grandi occhi scuri", questo è il significato del termine arabo 'ḥafī']
- 73 Quale dunque dei benefici del vostro Signore negherete?
- 74 Che nessun uomo o demone mai han toccato
- 75 Quale dunque dei benefici del vostro Signore negherete?
- 76 Staranno appoggiati su verdi cuscini e meravigliosi tappeti
- 77 Quale dunque dei benefici del vostro Signore negherete?
- 78 Sia benedetto il Nome del tuo Signore, colmo di Maestà e di Magnificenza

مُذَهَّبَيْنِ ﴿٦٤﴾

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٦٥﴾

فِيهِمَا عَيْنَانِ صَابِقَتَانِ ﴿٦٦﴾

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٦٧﴾

فِيهِمَا فَاكِهَةٌ وَنَخْلٌ وَرُمَّانٌ ﴿٦٨﴾

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٦٩﴾

فِيهِنَّ حَبِيرٌ وَجَنَّتٌ ﴿٧٠﴾

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٧١﴾

حُورٌ مَّقْصُورَاتٌ فِي الْبُيُوتِ ﴿٧٢﴾

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٧٣﴾

لَمْ يَطْمِئِنَّهُنَّ مِنِّي قَبْلَهُنَّ وَلَا جُنَّةٌ ﴿٧٤﴾

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٧٥﴾

مُسْتَكْبِرِينَ عَلَى رَفْرَفٍ خُضْرٍ وَعُتْقَرِيٍّ
جَسَدٍ ﴿٧٦﴾

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٧٧﴾

سُبْحَانَكَ سُبْحَانَكَ دِي الْحَمْدِ وَالْإِكْرَامِ ﴿٧٨﴾

Sura LVI. Al-Wāqī'a
(L'Evento)

سورة الواقعة

Meccana, n. 46 (a parte i verss. 81-82). Di 96 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 1.

*In nome di Allah, il Compassionevole,
il Misericordioso*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Quando accadrà l'Evento,
2. la cui venuta nessuno potrà negare,
3. abbasserà [qualcuno e altri] innalzerà¹
4. Quando la terra sarà agitata da una scossa,
5. e le montagne sbriciolate
6. saranno polvere dispersa,
7. sarete allora [divisi] in tre gruppi
8. i compagni della destra... chi sono i compagni della destra?
9. i compagni della sinistra ... chi sono i compagni della sinistra?
10. i primi sono davvero i primi¹
11. Saranno i ravvicinati [ad Allah],
12. nei Giardini delle Delizie,
13. molti tra gli antichi
14. pochi tra i recenti,
15. su divani rivestiti d'oro,
16. sdraiati gli uni di fronte agli altri
17. Vagheranno tra loro fanciulli di eterna giovinezza,
18. [recanti] coppe, brocche e calici di bevanda sorgiva,

- يَذُوقُونَ ثَوَابَهُ ۝
بِئْسَ بَوَاقِيَهُ كَادِيَهُ ۝
خَاصَّةٌ زَوَابَهُ ۝
يَذُوقُونَ لَأَرْضِ رَحَا ۝
وَأُتِيَتِ الْجِبَالُ نَسَا ۝
فَكَانَتْ هَبَاءً مُتَفَثًّا ۝
وَكُنْتُمْ أَزْوَاجًا ثَلَاثَةً ۝
وَأَصْحَابُ الْيَمِينِ مَا أَصْحَابُ الْيَمِينِ ۝
وَأَصْحَابُ الشِّمَالِ مَا أَصْحَابُ الشِّمَالِ ۝
وَالسَّابِقُونَ السَّابِقُونَ ۝
أُولَئِكَ الْمُقَرَّبُونَ ۝
فِي جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ ۝
وَقِيلَ مِنْ الْأَوَّلِينَ ۝
وَقِيلَ مِنَ الْآخِرِينَ ۝
عَلَى سُرُرٍ مَوْصُولَةٍ ۝
مُتَّكِئِينَ عَلَيْهَا مُتَقَابِلِينَ ۝
يَطُوفُ عَلَيْهِمْ وِلْدَانٌ مُخْتَلِفُونَ ۝
يَاكُوبُ وَدَاوُدُ وَكَانُوا مِنْ مُبَارَكِينَ ۝

- 19 che non darà mal di testa, ne
ebbrezza,
- 20 e i frutti che sceglieranno,
- 21 e le carni d'uccello che
desidereranno
22. E [ci saranno cola] le fanciulle
dai grandi occhi neri,
- 23 simili a perle nascoste,
- 24 compenso per quel che avranno
fatto
- 25 Colà non sentiranno né vaniloqui
né oscenità,
- 26 ma solo "Pace Pace"
- 27 E i compagni della destra; chi
sono i compagni della destra?
- 28 [Saranno] tra i lotti senza spine,
29 e banani dai caschi ben colmi ,
30 tra ombra costante,
31 e acqua corrente,
32 e frutti abbondanti,
33 inesaurevoli e non proibiti,
34 su letti elevati
35. Le abbiamo create perfettamente,
36 le abbiamo fatte vergini,
37 amabili e coetanee,
38 per i compagni della destra
- 39 Molti tra gli antichi,
40. e molti tra gli ultimi venuti.

لَا يَصْدَعُونَ عَنْهَا وَلَا يَرْفُونَ ﴿١٩﴾

وَفِيكُم مِّمَّا يَشْتَهُونَ ﴿٢٠﴾

وَلَحْمَ طَيْرٍ مِّمَّا يَشْتَهُونَ ﴿٢١﴾

وَحُورٌ عِينٌ ﴿٢٢﴾

كَأَمْثَلِ الثُّمُنِ لَمَكُونٍ ﴿٢٣﴾

خَرَّةً يَمْسَكُوهَا فِي يَمِينٍ ﴿٢٤﴾

لَا يَسْمَعُونَ فِيهَا لَغْوًا وَلَا تَأْثِيمًا ﴿٢٥﴾

لَا فِيهَا سَكِّنٌ مِّنَ السَّامِ ﴿٢٦﴾

وَأَصْحَابُ الْيَمِينِ مَا أَصْحَابُ الْيَمِينِ ﴿٢٧﴾

فِي سِدْرٍ مَّخْضُودٍ ﴿٢٨﴾

وَطَلْحٍ مَّنضُودٍ ﴿٢٩﴾

وَضَرْبِمْدٍ ﴿٣٠﴾

وَمَاءٍ مَّسْكُوبٍ ﴿٣١﴾

وَفِيكُم مِّمَّا كَثُورٌ ﴿٣٢﴾

لَا مَقْضُوعَةٍ وَلَا مَمْنُوعَةٍ ﴿٣٣﴾

وَفُرُشٍ مَّرْفُوعَةٍ ﴿٣٤﴾

إِنَّمَا أَشَاءَتُهُنَّ بِشَاءِ ﴿٣٥﴾

جَعَلْنَهُنَّ بُكَارًا ﴿٣٦﴾

عُرًى أَتْرَابَ ﴿٣٧﴾

لِأَصْحَابِ الْيَمِينِ ﴿٣٨﴾

ثَلَاثَةٌ مِّنَ الْأَوَّلِينَ ﴿٣٩﴾

وَأُثْلُثَةٌ مِّنَ الْآخِرِينَ ﴿٤٠﴾

- 41 E i compagni della sinistra, chi
sono i compagni della sinistra?
- 42 [saranno esposti a] un vento
bruciante, all'acqua bollente,
43 all'ombra di un fumo nero
44 non fresca, non piacevole.
45. Già furono genti agiate,
46 e persistevano nel grande peccato
47 e dicevano: "Dopo che saremo
morti e ridotti in polvere ed ossa,
saremo forse resuscitati?"
48. E [così pure] i nostri avi?".
- 49 Di' "In verità sia i primi che gli
ultimi
- 50 saranno riuniti nel convegno del
Giorno stabilito"
51. Quindi in verità voi traviati, voi
negatori,
- 52 mangerete dall'albero Zaqqum*,
*[l'albero Zaqqûm = albero dell'Inferno]
- 53 ve ne riempirete il ventre,
54 e ci berrete sopra acqua bollente,
55 berrete come cammelli morenti di
sete
- 56 Ecco cosa sarà offerto loro nel
Giorno del Giudizio
- 57 Siamo Noi che vi abbiamo creato
Perché non prestate fede?
58. Non riflettete su quello che
eraculate

وَأَصْحَابُ الشَّعْبِ مَا تَجِبُ سَيْمَالِ ۝

فِي سَعِيرٍ وَجَحِيمٍ ۝

وَصِلَىٰ مِنْ يَحْمُورٍ ۝

لَا يَذُوقُ وَلَا كَرِيمٍ ۝

بَنَتْكَ أَقْبَارُكَ مُزَوِّجٍ ۝

وَكَاوُ يُصْرُونَ عَلَى الْخَبْثِ لَقِيطٍ ۝

وَكَاوُ يَقُولُونَ هَذَا مَثَدٌ وَكَذَلِكَ تَرَىٰ رِجْصًا يَوْمَ
تَصْفُرُونَ ۝

قَوْمَ بَدَأَ الْاَوَّلِينَ ۝

قَوْمَ الْاَوَّلِينَ وَالْآخِرِينَ ۝

لَتَجْمَعُوهُمْ إِلَىٰ مَبِيتٍ يَوْمَ مَقْصُورٍ ۝

شَرَبْتُمْ مِنْهَا شَرَابًا وَكَانَتْ تِلْكَ ثَمَرَاتُ ۝

لَا يَكُونُ مِنْ شَجَرٍ مِنْ رَوْحٍ ۝

فَتَلَوُّوا مِنْهَا لَقُورًا ۝

فَشَرَبُوا مِنْهُ مِنْ جَحِيمٍ ۝

فَشَرَبُوا شَرَبَ لَهِيمٍ ۝

هَذَا الَّذِي كُنْتُمْ تُكَذِّبُونَ ۝

نَحْنُ خَلَقَكُمْ فَهَلْ أَنْتُمْ قَائِلُونَ ۝

قَرَأَ بِشَمْسٍ مُنْقَسَةٍ ۝

- 59 siete forse voi a crearlo o siamo Noi il Creatore?
- 60 Abbiamo decretato per voi la morte e non potremo essere sopravanzati
- 61 nel sostituirvi con altri simili a voi e nel farvi rinascere [in forme] che ancora non conoscete.
- 62 Già conoscete la prima creazione? Perché non ve ne ricordate?
- 63 Non riflettete su quello che coltivate
- 64 siete voi a seminare o siamo Noi i Seminatori?
- 65 Certamente se volessimo ne faremmo paglia secca e allora stupireste [e direste]
- 66 "Siamo oberati di debiti,
- 67 del tutto discredati!"
- 68 Non riflettete sull'acqua che bevete
- 69 siete forse voi a farla scendere dalla nuvola o siamo Noi che la facciamo scendere?
- 70 Se volessimo la renderemmo salmastra. perché mai non siete riconoscenti?
- 71 Non riflettete sul fuoco che ottenete sfregando,
- 72 siete stati voi a far crescere l'albero [che lo alimenta] o siamo stati Noi?

أَمْ نَحْنُ الْخَافِقُونَ ۝

نَحْنُ قَدَرُ بَيْتِكُمُ الْمَوْتِ وَمَا نَحْنُ بِمَسْبُوبِينَ ۝

عَلَىٰ قُلُوبِنَا أَعْيُنٌ مُّشْكِرَةٌ وَنُنشِئُكُمْ فِي مَوَالٍ
تَعْمَلُونَ ۝

وَلَقَدْ عَيَّيْنَاهُ لِنَشْأَةِ الْأَوَّلِ فَلَوْلَا نَذَرَكَؤُنَ ۝

قَرَأَ يَتَعَمَّ غُرُبُؤُونَ ۝

أَمْ نَحْنُ الْمُنْزِلُونَ ۝ أَمْ نَحْنُ الْزَّارِعُونَ ۝

لَوْ شَاءَ لَجَعَلْنَاهُ حُطَبًا فَتَنًا
تَفَكَّهُونَ ۝

إِنَّا لَمُنْقَرِعُونَ ۝

بَنَّا نَحْنُ مُخْرُجُونَ ۝

أَفَرَأَيْتُم مَّاءَ يَدْرَىٰ شُرَابُؤُونَ ۝

أَمْ نَحْنُ الْمُنْزِلُونَ ۝ أَمْ نَحْنُ الْمُنْزِلُونَ ۝

لَوْ شَاءَ جَعَلْنَاهُ أَمْحًا فَلَئِنْ لَّمْ نَشْكُرْ لَوْ ۝

قَرَأَ نَحْنُ لَنَرَىٰ فَنُورُونَ ۝

أَمْ نَحْنُ الْمُنْزِلُونَ ۝ أَمْ نَحْنُ الْمُنْزِلُونَ ۝

- 73 Ne abbiamo fatto un monito e un'utilità per i viaggiatori del deserto
74. Glorifica dunque il Nome del tuo Signore, il Supremo¹
- 75 Lo giuro per il declino delle stelle
- 76 - e questo è giuramento solenne, se lo sapeste -
- 77 che questo è in verità un Corano nobilissimo,
- 78 [contenuto] in un Libro custodito*
- * [in un Libro custodito]: "fi kitābin maknūn" alusione all'archetipo celeste del Corano
- 79 che solo i puri toccano
- 80 È una Rivelazione del Signore dei mondi
- 81 Di questo discorso vorreste sospettare?
82. La vostra riconoscenza sarà tacciarlo di menzogna?
- 83 Perché mai, quando [l'anima] risale alla gola
- 84 sotto i vostri occhi,
- 85 e Noi gli siamo più vicini, ma non ve ne accorgete,
- 86 perché mai, se non dovete essere giudicati
- 87 e se siete sinceri, non la ricondurrete*?
- *[' non la ricondurrete [nel corpo]' non impedirete la morte]

نَحْنُ حَفِظْنَاهُ مِنْ ذِكْرِهِ وَمَنْعَهُ مِّنْ مَّغْيُورِينَ ﴿٥٦﴾

فَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ عَظِيمٍ ﴿٥٧﴾

* فَلَا تُقْسِرُ مَوْجِعَ سُجُودٍ ﴿٥٨﴾

وَنُورُهُ رَفَعَهُ لَوِ تَقْنُصُونَ عَظِيمٍ ﴿٥٩﴾

بِهِ لَقُرْآنٌ كَرِيمٌ ﴿٦٠﴾

وَكِتَابٌ مَّكْنُونٌ ﴿٦١﴾

لَّا يَمَسُّهُ إِلَّا الْمُطَهَّرُونَ ﴿٦٢﴾

تَرِيحٌ مِّنْ رَبِّكَ عَمِيمٍ ﴿٦٣﴾

أَفَيَهْدَىٰ أُخْرَيْتَ أَسْرَافَهُنَّ ﴿٦٤﴾

وَتَجْعَلُونَ رِزْقَكُمْ تَكْرُكًا تَكْذُوبُونَ ﴿٦٥﴾

فَقُولَآ إِنَّا نَسَبُ الْحَقُّومَ ﴿٦٦﴾

وَسَدَجَمِيدٍ نَّظُرُونَ ﴿٦٧﴾

وَنَحْنُ أَقْرَبُ إِلَيْهِ مِنْكُمْ وَلكِنْ لَا تُبْصِرُونَ ﴿٦٨﴾

فَقُولَآ إِن كُنتُمْ عِندَ رَبِّكُمْ ﴿٦٩﴾

تَرْجِعُونَهَا إِن كُنتُمْ صَادِقِينَ ﴿٧٠﴾

- 88 Se [il morente] fa parte dei
ravvicinati [ad Allah],
- 89 avrà riposo, profumi e un
Giardino di delizie
- 90 Se è stato uno dei compagni della
destra,
- 91 [gli sarà detto] "Pace da parte dei
compagni della destra!".
- 92 Ma se è stato uno di quelli che
tacciavano di menzogna e che si
erano traviati,
- 93 sarà nell'acqua bollente,
- 94 e precipitato nella Fornace!¹
- 95 Questa è la certezza assoluta
- 96 Rendi dunque gloria al Nome del
tuo Signore, il Supremo!

وَأَمَّا كَانِ مِنَ الْمُقَرَّبِينَ ﴿٨٨﴾

فَرَوْحٌ وَرَيْحَانٌ وَجَنَّتُ نَعِيمٍ ﴿٨٩﴾

وَأَمَّا كَانِ مِنْ أَصْحَابِ الْيَمِينِ ﴿٩٠﴾

فَسَلَامٌ مِنْ أَصْحَابِ الْيَمِينِ ﴿٩١﴾

وَأَمَّا كَانِ مِنْ تَلَائِيهِ ﴿٩٢﴾

فَذَلٌّ مِنْ حَمِيمٍ ﴿٩٣﴾

وَنَصْلَةٌ مِنْ حَمِيمٍ ﴿٩٤﴾

إِنَّ هَذِهِ لَلْأُخْرَى ﴿٩٥﴾

فَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ الْعَظِيمِ ﴿٩٦﴾

Sura LVII. Al-Hadid
(Il Ferro)

سورة الحديد

Medinese, n. 94. Di 29 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 25

*In nome di Allah, il Compassionevole,
il Misericordioso*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Glorifica Allah ciò che è nei cieli e nella terra.

Egli è l'Eccelso, il Saggio

سَبِّحْ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَهُوَ مُرَبُّ

الْحَكِيمُ ﴿١﴾

2. Appartiene a Lui la sovranità dei cieli e della terra, dà vita e da morte, Egli è l'Onnipotente

لَهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ يُحْيِي وَيُمِيتُ وَهُوَ

عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٢﴾

3. Egli è il Primo e l'Ultimo, il Palese e l'Occulto, Egli è l'Onnisciente

هُوَ الْأَوَّلُ وَالْآخِرُ وَالظَّاهِرُ وَالْبَاطِنُ وَهُوَ

بِكُلِّ شَيْءٍ عَبِيرٌ ﴿٣﴾

4. Egli è Colui Che in sei giorni ha creato i cieli e la terra, poi Si è innalzato sul trono. Egli conosce ciò che penetra nella terra e ciò che ne esce, quel che scende dal cielo e quel che vi ascende; Egli è con voi ovunque voi siate. Allah osserva ciò che fate

هُوَ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ فِي سِتَّةِ

أَيَّامٍ ثُمَّ اسْتَوَى عَلَى الْعَرْشِ يُغْشِي اللَّيْلَ

بِالْغَمَامِ وَالشَّمْسُ وَالْقَمَرُ مِنْ دَرَجَاتٍ وَمَا

يَغْشَى السَّمَاءَ وَآفَاقُهَا هَبَّ دُحَانٌ وَمِمَّا

يَصْعَدُ الْبُخَارُ الْأَكْبَرُ الَّذِي فِيهِ

تَنَزَّلُ الْمَلَائِكَةُ وَهُمْ فِي سُلُوفٍ ﴿٤﴾

5. Appartiene a Lui la sovranità dei cieli e della terra.

Ad Allah tutte le cose saranno ricondotte.

لَهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَإِلَى اللَّهِ تُرْجَعُ

الْأُمُورُ ﴿٥﴾

6. Fa penetrare la notte nel giorno e il giorno nella notte e conosce perfettamente quel che nascondono i petti

يُولِجُ اللَّيْلَ فِي النَّهَارِ وَالنَّهَارَ فِي اللَّيْلِ وَهُوَ

عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ﴿٦﴾

7. Credete in Allah e nel Suo Messaggero e date [una parte] di ciò di cui Allah vi ha fatto vicari
Per coloro che credono e

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ وَاعْبُدُوا اللَّهَ

فَسَتَكُونُونَ أَعْيُنَ نَاصِرَةٍ لِّلْمُرْسَلِينَ

لَهُمْ خَزَائِرُ مِمَّا كَسَبُوا ﴿٧﴾

saranno generosi, ci sarà
ricompensa grande

- 8 Perché mai non credete in Allah, nonostante che il Messaggero vi esorti a credere nel vostro Signore?

Egli ha accettato il vostro patto, [rispettatelo] se siete credenti

9. Egli è Colui Che ha fatto scendere sul Suo servo segni evidenti, per trarvi dalle tenebre alla luce, in verità Allah è dolce e misericordioso nei vostri confronti

- 10 Perché non siete generosi per la causa di Allah, quando ad Allah [appartiene] l'eredità dei cieli e della terra? Non sono eguali coloro di voi che sono stati generosi e hanno combattuto prima della Vittoria, essi godranno di un livello più alto - e quelli che saranno generosi e combatteranno dopo. Comunque, a ciascuno di loro Allah ha promesso il meglio. Allah è ben informato di quello che fate

11. Quanto a chi fa ad Allah un prestito bello, Egli glielo raddoppia e gli concederà generosa ricompensa.

12. Un Giorno vedrai i credenti e le credenti circondati dalla loro luce. "Oggi vi è data la lieta novella di Giardini nei quali scorrono i ruscelli, dove rimarrete

وَمَا لَكُمْ لَا تُؤْمِنُونَ بِاللهِ وَالرَّسُولِ يَدْعُوكُمْ
بِتُؤْمُنُوكُمْ وَقَدْ جَاءَكُمْ بِالْبَيِّنَاتِ
صُورَةُ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٨﴾

هُوَ الَّذِي يُرِي عَلَى عَبْدِهِ مَا يَشَاءُ لِيُخْرِجَكُم
مِّنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ قَدْ كُنَّ يَكْفُرُونَ
تَجِيبُ ﴿٩﴾

وَمَا لَكُمْ لَا تُقِيمُونَ سَبِيلَ اللهِ وَمَا مِيرَاثُ
السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ لَإِلهٍ إِلاَّ اللهُ مَن أَهْوَى
مِنْ قَبْلِ الْفَتْحِ وَقَتْلِ وَلِيِّكَ أَكْثَرُ ذَرَّةً
مِّنَ الَّذِينَ تَقْتُلُونَ مِنْ بَعْدِ وَقْتِكُمْ وَكَلَّا وَكَذَلِكَ
أَنَّهُ لَخَشِيٌّ وَاللهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ﴿١٠﴾

مَنْ دَلَّ عَلَى يَفْرِضْ مِمَّا قَرَضَ حَسَنًا
فَيَضَعُهَا لَهُ أُولَاهُ وَأَكْثَرُ كَرَمًا ﴿١١﴾

يَوْمَ تَرَى الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ يَسْعَى
نُورُهُمْ بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَبِأَنْفُسِهِمْ يُشْرِكُونَ
أَلْيَوْمَ جَنَّاتٌ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ
فِيهَا ذَلِكَ هُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ﴿١٢﴾

in perpetuo: questo è davvero l'immenso successo"

13. Il Giorno in cui gli ipocriti e le ipocrite diranno ai credenti "Aspettateci, ch  possiamo attingere della vostra luce" Sar  risposto loro "Tornate indietro a cercare la luce". Fra di loro, sar  poi eretta una muraglia dotata di una porta: al suo interno la misericordia, all'esterno, di fronte, il castigo

- 14 "Non eravamo con voi?" grideranno. "S  - risponderanno - ma seduceste voi stessi, indugiaste e dubitaste, e vi lasciaste ingannare dalle vostre passioni finch  non si realizz  il Decreto di Allah

Vi ingann  a proposito di Allah l'ingannatore*."

* [, Ingannatore Satana]

- 15 Quest'oggi non sar  accettato riscatto n  da voi, n  da coloro che non credettero Vostro rifugio sar  il Fuoco: questo   il vostro inseparabile compagno Qual triste rifugio!

- 16 Non   forse giunto, per i credenti, il momento in cui rendere umili i loro cuori nel ricordo di Allah e nella verit  che   stata rivelata, e di differenziarsi da quelli che ricevettero la Scrittura in precedenza e che furono tollerati a lungo [da Allah]? I loro cuori si indurirono e molti di loro divennero perversi

يَوْمَ يَقُولُ الْمُسِيقُونَ وَتَسْمِعُ لِلَّذِينَ آمَنُوا
نَظَرُوا بِأَنفُسِهِمْ مِنْ نُورِكَ قَدْ رَجَعُوا وَرَأَوْا كَرَّمَ
فَأَنبَسُوا نُورًا فَصُرِفَ بِسُهُمْ سُورُ لَهُ رَبُّكَ
بَاطِنُهُ رِيقُهُ الرَّحْمَةُ وَظَاهَرُهُ مِنْ قَبْلِهِ الْعَذَابُ ٥

يَا دُونَهُمُ مَن تَكُنْ مَعَكُمْ ذُنُوبُهُمْ وَالْحَكَمَ قَضَىٰ
أَنفُسَكُمْ وَتَرَفْتُمْ وَآرْتَفَعْتُمْ وَغَرَّتْكُمْ الْأَمَانَةُ
حَتَّىٰ جَاءَ أَمْرُنَا وَغَرَّتْكُمْ بِسُهُمْ أَهْرَؤُهُ ٥

فَالْيَوْمَ لَا يُؤْتَىٰ مِنْكُمْ فِدْيَةٌ وَلَا مِنَ الَّذِينَ
كَفَرُوا مَا وَصَّكُمْ أَن تَرْجَوْا مَوْتَكُمْ
وَبِئْسَ الْمَصِيرُ ٥

« أَتُرِيدُونَ لِلَّذِينَ آمَنُوا أَنْ تَخْشَعَ قُلُوبُهُمْ
لِذِكْرِ اللَّهِ وَمَا نَزَّلَ مِنَ الْحَقِّ فَلَا يَكُونُوا
كَآفِرِينَ أُولَئِكَ يَكْسِبُ مِنْ قَوْلِ فَضْلٍ عَلَيْهِمْ لَأَمَّا
فَقَسَتْ قُلُوبُهُمْ وَكَثُرَ مِنْهُمْ فَاسِقُونَ ٥

- 17 Sappiate che Allah ravviva la terra morta! Invero vi abbiamo esplicitato i segni affinché riflettiate
- 18 Coloro che fanno la carità, uomini o donne, concedono un bel prestito ad Allah, lo riscuoteranno raddoppiato e avranno generoso compenso
- 19 Coloro che credono in Allah e nei Suoi Messaggeri, essi sono i veridici, i testimoni presso Allah avranno la loro ricompensa e la loro luce. Coloro che invece non credono e tacciano di menzogna i Nostri segni, questi sono i compagni della Fornace
- 20 Sappiate che questa vita non è altro che gioco e svago, apparenza e reciproca laltanza, vana contesa di beni e progenie. [Essa è] come una pioggia, la vegetazione che suscita, conforta i seminatori, poi appassisce, la vedi ingiallire e quindi diventa stoppia. Nell'altra vita c'è un severo castigo, ma anche perdono e compiacimento da parte di Allah.
- La vita terrena non è altro che godimento effimero
- 21 Affrettatevi al perdono del vostro Signore e al Giardino vasto come il cielo e la terra, preparato per coloro che credono in Allah e nei Suoi messaggeri. Questa è la grazia di Allah, che Egli dà a chi vuole

أَعْمُوا أَنَّ اللَّهَ يُحْيِي الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا قَدْ بَيَّنَّا لَكُمُ الْآيَاتِ لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ﴿١٧﴾

إِنَّ الْمُصَّدِّقِينَ وَالْمُصَّدِّقَاتِ وَقَرْضًا لِلَّهِ قَرْضًا حَسَنًا يَضَعُفُ لَهُمْ وَلَهُمْ أَجْرٌ كَرِيمٌ ﴿١٨﴾

وَالَّذِينَ آمَنُوا بِرُسُلِهِمْ أُولَٰئِكَ هُمُ الصَّادِقُونَ وَالصَّادِقَاتُ عِنْدَ رَبِّهِمْ لَهُمْ أَجْرُهُمْ وَنُورُهُمْ وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ ﴿١٩﴾

أَعْمُوا أَنَّهَا الْحَيَاةُ الدُّنْيَا لَمَبْعُوتٌ وَهَوٌّ بَرِبٌ وَتَفَاخُرٌ بَيْنَكُمْ وَتَكَاثُرٌ فِي الْأَمْوَالِ وَالْأَوْلَادِ كَثِيرٌ غَيْبٌ لَّكَفَّارٍ تَهُتُّ بِهِ يَمْبِغُ فَنَرُهُ مُضْمَرٌ تَهُتُّ يَكُونُ حُطْمًا فِي الْآخِرَةِ عَذَابٌ شَدِيدٌ وَمَغْفِرَةٌ مِّنَ اللَّهِ وَرِضْوَانٌ وَمَا الْحَيَاةُ الدُّنْيَا إِلَّا لَمَتَعٌ لِلْعَالَمِينَ ﴿٢٠﴾

سَابِقُونَ إِلَىٰ مَغْفِرَةٍ مِّن رَّبِّكُمْ وَجَنَّةٍ عَرْضُهَا كَعَرْضِ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ أُعِدَّتْ لِلَّذِينَ آمَنُوا بِرُسُلِهِمْ ذَٰلِكَ فَضْلُ اللَّهِ يُؤْتِيهِ مَن يَشَاءُ وَاللَّهُ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ ﴿٢١﴾

scienziati ritengono. pertanto, che il ferro sia un elemento estraneo venuto sulla Terra e non formatosi su di essa]

26. Invero inviammo Noè e Abramo e concedemmo ai loro discendenti la profezia e la Scrittura. Alcuni di loro furono ben diretti, ma la maggior parte fu empia

27. Mandammo poi sulle loro orme i Nostri messaggeri e mandammo Gesù figlio di Maria, al quale demmo il Vangelo. Mettemmo nel cuore di coloro che lo seguirono dolcezza e compassione, il monachesimo, invece, lo istituirono da loro stessi, soltanto per ricercare il compiacimento di Allah. Non fummo Noi a prescriverlo. Ma non lo rispettarono come avrebbero dovuto. Demmo la loro ricompensa a quanti fra loro credettero, ma molti altri furono empì

28. O credenti, temete Allah e credete nel Suo Messaggero, affinché Allah vi dia due parti della Sua misericordia, vi conceda una luce nella quale camminerete e vi perdoni. Allah è perdonatore, misericordioso

29. La gente della Scrittura sappia che non ha alcun potere sulla Grazia di Allah. In verità la Grazia è nella mano di Allah ed Egli la concede a chi vuole.

Allah possiede immensa Grazia.

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا وَإِبْرَاهِيمَ وَجَعَلْنَا فِي ذُرِّيَّتِهِمُ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ فَسَمِعْنَاهُمْ مُّحْمَدًا وَكَثِيرًا مِّنْهُمْ فَسَقُوا ۝

ثُمَّ جَعَلْنَا عَلَىٰ نَجْمِهِمُ رُشْدًا وَجَعَلْنَا يَحْيَىٰ بْنَ مَرْيَمَ وَابْنَهُ الْإِسْحَاقَ وَجَعَلْنَا فِي قُلُوبِ الْيُوسُفَ نَفْسًا رَّحِيمَةً وَرَحْمَةً وَرَهَبَ يَسَّهَ أَتَدْعُوكَ مَا كُتِبَ عَلَيْهَا وَعَسَىٰ أَنْ تَبْعَاهُ بِضَوَابِ اللَّهِ فِي رَعْوَاهَا حَقٌّ رَّعِيَّتُهَا فَتَتَّبِعُونَهَا مَوْلَاهُمْ أَخْرَجْنَاهُمْ وَكَثِيرًا مِّنْهُمْ فَسَقُوا ۝

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ وَآمِنُوا بِرُسُلِهِ يُؤْخِرْ لَكُمْ كَثِيرًا مِّنْ رَّحْمَتِهِ وَيُخَفِّضْ لَكُمْ نُورًا تَمْشُونَ بِهِ وَيَعْفَ عَنْكُمْ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ۝

إِنَّمَا يَتَذَكَّرُ أُولَٰئِكَ لَكِتَابٍ لَا يُقَدَّرُونَ عَلَىٰ شَيْءٍ مِّنْ قَضَىٰ اللَّهِ وَبِالْقَضَىٰ يَدُ اللَّهِ يُؤْتِيهِ مَن يَشَاءُ وَاللَّهُ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ ۝

Sura LVIII. Al-Mujādila
(*La Disputante*)

سورة المجادلة

Medinese, n. 105. Di 22 versetti. Il nome della sura deriva dal contenuto del vers. 1.

La tradizione riferisce che la rivelazione del versetto che dà il nome alla sura e i tre successivi ad esso collegati, fu occasionata dalla vicenda di una donna di nome Khawla che era stata ripudiata dal marito con la formula del "zhar" che paragona la moglie alla schiena della propria madre (vedi anche XXX 4). L'uomo aveva pronunciato pubblicamente la formula del divorzio irrevocabile ma era disposto a ritornare sulla sua affrettata decisione. Khawla espose il suo problema all'Inviato di Allah (pace e benedizioni su di lui) ma questi suo malgrado, non poté che confermarle la validità del divorzio. La rivelazione di questi versetti risolse la questione. Il Profeta (pace e benedizioni su di lui) fece chiamare il marito e gli offrì di espiare la sua avventatezza in uno dei modi previsti nei vers. 3 e 4 (liberazione di uno schiavo o due mesi di digiuno o provvedere al cibo necessario a sfamare sessanta poveri per un'intera giornata). L'uomo non aveva i mezzi materiali per provvedere alla liberazione di uno schiavo e non si sentiva capace di affrontare un digiuno di due mesi e pertanto decise di nutrire i poveri e il Profeta gli promise che lo avrebbe aiutato a farlo.

*In nome di Allah, il Compassionevole,
il Misericordioso.*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Allah ha udito il discorso di colei che discuteva con te a proposito del suo sposo e si lamentava [davanti] ad Allah. Allah ascoltava il vostro colloquio.

Allah è audiente e vede con chiarezza

قَدْ سَمِعَ اللَّهُ قَوْلَ الَّتِي تُحَدِّثُكَ فِي زَوْجِهَا
وَتَشْتَكِي إِلَى اللَّهِ وَاللَّهُ يَسْمَعُ الْخَوَافِ
لَهُ سَمِيعٌ خَبِيرٌ

2. Quanti fra voi che ripudiano le loro mogli dicendo "Su per me come la schiena di mia madre" [sappiano che] esse non sono affatto le loro madri. Le loro madri sono quelle che li hanno partoriti. In verità professano qualcosa di riprovevole e una menzogna. Tuttavia Allah è indulgente, perdonatore

الَّذِينَ يُظَاهِرُونَ مِنكُم مَّن بَسَّ يَهُمَ مَا هُنَّ
أُمَّهَاتُهُمْ أُمَمٌ يَتَّبِعُونَ أُمَمٌ مِّثْلَهُمْ لَا تَعْلَمُ
وَلَدَهُمْ قَوْلًا مَّعْرُوفًا وَالَّذِينَ يَقُولُونَ
مِنْ قَوْلٍ وَرُورًا وَإِنَّ اللَّهَ لَعَفُوفٌ ذُو فَضْلٍ

3. Coloro che paragonano le loro mogli alla schiena delle loro madri e poi si pentono di quello che hanno detto, liberino uno schiavo prima di riprendere i rapporti coniugali. Siete esortati a far ciò

Allah è ben informato di quello che fate

4. E colui che non ne abbia i mezzi, digiuni [allora] per due mesi consecutivi prima di riprendere i rapporti coniugali. E chi non ne abbia la possibilità nutra sessanta poveri. Ciò [vi è imposto] affinché crediate in Allah e nel Suo Inviato. Questi sono i limiti di Allah. I miscredenti avranno un doloroso castigo.

5. In verità coloro che si oppongono ad Allah e al Suo Inviato, saranno sgominati come lo furono coloro che li precedettero. Già facemmo scendere prove inequivocabili. I miscredenti subiranno un avvilente castigo,

6. nel Giorno in cui Allah tutti li resusciterà e li informerà delle loro opere. Allah le ha contate, mentre essi le hanno dimenticate

Allah è testimone di ogni cosa

7. Non vedi che Allah conosce quel che è nei cieli e sulla terra? Non c'è conciliabolo a tre in cui Egli non sia il quarto, né a cinque in cui non sia il sesto; siano in più o

وَالَّذِينَ يُظَاهِرُونَ مِن بَنَاتِهِمْ ثُمَّ يَعُودُونَ لِمَا قَالُوا فَتَحْرِيرُ رَقَبَةٍ مِّن قَبْلِ رِسْمَتِنَا ذَٰلِكُمْ نُوَعِّظُونَ بِهِ ۚ وَلِلَّهِ يَمَّا تَعْمَلُونَ حَبِيرٌ ﴿٣﴾

فَمَن لَّمْ يَجِدْ فَصِيَّةً مِّن شَهْرَيْنِ مَتَّاعَيْنِ مِّن قَبْلِ رِسْمَتِنَا فَمَن لَّمْ يَفْعَلْ فِطْرَةَ سِتِينَ مِّن مَّنكِبِكَ ذَٰلِكَ لَتُؤْمَرُوا بِهَا لَوْلَا ذَٰلِكَ لَفُتِحَتْ أَسْوَاقٌ لِّلْكَافِرِينَ لَيُدْعَيْنَ إِلَى اللَّهِ لَعُنَ اللَّذِينَ كَفَرُوا ۚ فَذَرُوا آلَ الْكَافِرِينَ ۚ إِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٤﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّبِعُوا هَٰؤُلَاءِ ۖ هَٰؤُلَاءِ هُمُ الَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِنَا وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٥﴾ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٦﴾ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٧﴾ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٨﴾ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٩﴾ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٠﴾

يَوْمَ يَتَذَكَّرُ اللَّهُ كُلَّ عِبَادِهِ لِمَا عَمِلُوا ۚ وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿١١﴾ يَوْمَ يَتَذَكَّرُ اللَّهُ كُلَّ عِبَادِهِ لِمَا عَمِلُوا ۚ وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿١٢﴾ يَوْمَ يَتَذَكَّرُ اللَّهُ كُلَّ عِبَادِهِ لِمَا عَمِلُوا ۚ وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿١٣﴾ يَوْمَ يَتَذَكَّرُ اللَّهُ كُلَّ عِبَادِهِ لِمَا عَمِلُوا ۚ وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿١٤﴾

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ يَفْعَلُ مَا يَشَاءُ ۚ وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿١٥﴾ أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ يَفْعَلُ مَا يَشَاءُ ۚ وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿١٦﴾ أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ يَفْعَلُ مَا يَشَاءُ ۚ وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿١٧﴾ أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ يَفْعَلُ مَا يَشَاءُ ۚ وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿١٨﴾

in meno, Egli è con loro ovunque si trovino*. Poi, nel Giorno della Resurrezione, li porrà di fronte a quello che avranno fatto. In verità Allah conosce ogni cosa.

* [I commentatori insistono sul fatto che la presenza di Allah sia da intendere nel senso della divina conoscenza di ogni umana azione (vedi anche LVII, 4)]

- 8 Non hai visto coloro ai quali sono stati vietati i conciliaboli? Hanno ricominciato [a fare] quel che era stato loro vietato e tengono conciliaboli peccaminosi, ostili e di disobbedienza nei confronti dell'Inviato*

* [Il versetto si riferisce agli ipocriti medinesi che tramavano contro il Profeta (pace e benedizioni su di lui) e contro i musulmani e gli ebrei di Medina che ricorrevano a contorti giochi di parole per insultare vilmente l'Inviato di Allah (vedi II, 104)]

Quando vengono a te, ti salutano in un modo in cui Allah non ti ha salutato* e dicono in cuor loro: "Perché Allah non ci castiga per quello che diciamo?".

Basterà loro l'Inferno in cui saranno precipitati. Qual tristo avvenire!

* [“in un modo in cui Allah non ti ha salutato” la tradizione riferisce che Allah (gloria a Lui l'Altissimo) nel corso del Mirāj l'Ascensione al cielo del Profeta, Si rivolse a lui dicendo. "Pace su te o Profeta e la Misericordia di Allah e le Sue benedizioni"]

- 9 O credenti, non siano peccaminosi, ostili e di disobbedienza nei confronti dell'Inviato, i vostri

من ذلك ولا أكثر ولا هو معهم أين ما كانوا يبيتهم ما عمن نور أنفسهم
عن الله بكل شيء غير

ألم تر إلى الذين نهوا عن المأثورة ثم يأتونها
لما نهوا عنه ويتنحترون بالآثورة العترة
ومقصيت الرسل وقد جاءوك خيوك بما تم
يخفونكم الله ويقتلون في أنفسهم ولا يعذب
الله بما يقول حسبتهم حتمت بصوتهم
فيش أصير

يأتونها بدِيناً مَوْيِدَ سَخْتَمَ لَا تَسْجُوا
بِالْآثَرِ وَتَعْدُونَ وَمَقْصِيَتِ الرُّسُولِ

colloqui privati, ma nel bene e nel timor di Allah Temete Allah, davanti al Quale sarete radunati

- 10 Il conciliabolo non è altro che opera di Satana, per affliggere i credenti, ma in nulla può nuocer loro senza il permesso di Allah.

Confidino dunque in Allah i credenti

- 11 O credenti, quando vi si dice "Fate spazio [agli altri] nelle assemblee", allora fatelo: Allah vi farà spazio [in Paradiso]. E quando vi si dice: "Alzatevi", fatelo Allah innalzerà il livello di coloro che credono e che hanno ricevuto la scienza. Allah è ben informato di quel che fate.

- 12 O credenti! Quando desiderate un incontro privato con il Messaggero, fate precedere il vostro incontro da un'elemosina è meglio per voi e più puro. Se però non ne avete i mezzi, in verità Allah è perdonatore, misericordioso

- 13 Forse temete [di cadere in miseria] se farete precedere un'elemosina ai vostri incontri privati [con l'Inviato]? Se non lo avrete fatto - e che Allah accolga il vostro pentimento - eseguite l'orazione, versate la decima e obbedite ad Allah e al Suo Inviato. Allah è ben informato di quello che fate.

14. Non hai visto coloro che si sono alleati con quelli con i quali Allah

وَسَخَوِ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا وَقُولُوا لِلَّهِ نَدَىٰ ۖ إِنَّكُمْ لَعِندَهُ
تُخَشَرُونَ ﴿٥٨﴾

إِنَّمَا السُّخُوفُ مِنَ الشَّيْطَانِ لِيَحْزَنَ الَّذِينَ
آمَنُوا وَلَيْسَ بِصَرِّهِمْ شَيْءٌ وَلَا بِإِذْنِ اللَّهِ
وَنَعَىٰ اللَّهُ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُونَ ﴿٥٩﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا قِيلَ لَكُمْ تَفَسَّحُوا
فَتَفَسَّحُوا تَفَسَّحَ اللَّهُ لَكُمْ قَوْلًا قِيلَ
أَسْرُوفُوا فَاسْرُوفُوا يَرْفَعُ اللَّهُ لَكُمْ دَرَجَاتٍ
وَأُولَئِكَ لَهُمْ أَجْرٌ وَهُمْ لَا يَسْمَؤْنَ
تَقْمِنُونَ خَيْرٌ ﴿٦٠﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا رَأَيْتُمْ رَسُولَ اللَّهِ فَعِدُّوا
بَيْنَ يَدَيْهِ تُحِبُّوا صَدَقَ اللَّهُ ذَلِكَ حَيْثُ تَكُونُوا
فِي الْمَجْمَعِ وَفِي الْغُلُوِّ رَجِيئٌ ﴿٦١﴾

أَلَسْتُمْ تَعْلَمُونَ تَقْدِمُوا بَيْنَ يَدَيْهِ تُحِبُّوا
صَدَقَ قَوْلُ اللَّهِ تَقْدِمُوا وَتَبَّ اللَّهُ عَلَيْكُمْ فِيمَا
أَلَصَّوْا بِهِ تَوَكَّلُوا وَأَطِيعُوا اللَّهَ
وَرَسُولَهُ وَاللَّهُ خَبِيرٌ بِمَا تَقْمِنُونَ ﴿٦٢﴾

كَلَّمْتَهُمْ لِي بَيْنَ يَدَيْهِ فَوَقَّعَ عَصَبُ اللَّهِ عَلَيْهِمْ

è adirato? Non sono né dei vostri né dei loro, e giurano il falso sapendo di farlo*.

* [L'esegesi è unanime nel ritenere che il versetto si riferisca a quegli ipocriti di Medina che avevano stabilito segrete alleanze con i clan ebraici della città. Nei loro incontri segreti insultavano il Profeta ma quando ciò veniva loro rimproverato, negavano e spergiuravano la loro innocenza]

- 15 Allah ha preparato per loro un severo castigo

È malvagio quel che hanno commesso

- 16 facendosi scudo dei loro giuramenti, frappongono ostacoli sulla via di Allah. Avranno un avvilente castigo.

- 17 I loro beni e la loro progenie non gioveranno loro in alcun modo contro Allah. Sono i compagni del Fuoco, in cui rimarranno in perpetuo

- 18 Il Giorno in cui Allah li resusciterà tutti, giureranno [davanti] a Lui come giuravano [davanti] a voi, credendo di basarsi su qualcosa [di vero] Non sono forse loro i bugiardi?

- 19 Satana si è impadronito di loro, al punto di far sì che dimenticassero il Ricordo di Allah. Sono il partito di Satana e il partito di Satana in verità è perdente

- 20 In verità, coloro che si oppongono ad Allah e al Suo Inviato saranno fra i più umiliati.

مَا هُمْ بِمُسْكِرِينَ وَلَا مَبْتُغِينَ وَتَحِبُّونَ عَلَى تَكْلِيبٍ وَهُمْ يَقْسِمُونَ ﴿١٥﴾

عَذَابُ اللَّهِ لَهُمْ عَذَابٌ مُبِينٌ ۖ لَهُمْ سَاءَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٦﴾

تُحَذِّرُ بَعْضُهُمْ أَسَدْرَةً تَنْسِفُ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ فَهُمْ عَنْهُ مُعْرِضُونَ ﴿١٧﴾

لَنْ يُغْنِيَ عَنْهُمْ أَمْوَالُهُمْ وَلَا أَوْلَادُهُمْ مِنْ شَيْءٍ ۚ أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿١٨﴾

يَوْمَ يَبْعَثُهُمُ اللَّهُ جَمِيعًا فَيَحْلِفُونَ لَهُ كَمَا يَحْلِفُونَ لَكُمْ وَيَحْسَبُونَ أَنَّهُمْ عَلَىٰ شَيْءٍ ۚ أَلَيْسَ لَهُمْ نَارٌ يُنْكَبُونَ ﴿١٩﴾

سَتَجِدُ غَيْبَهُمْ أَسْبَاطًا وَأَسْوَاطًا ۚ لَكُم مِّنْهُم مَّنْ يَلْمِزُكَ فَيَتَقَرَّبُ إِلَىٰ جَرْيَةِ الشَّيْطَانِ ۚ هُمُ الْمُتَّبِعُونَ ﴿٢٠﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ يُخَادِعُونَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ أُولَٰئِكَ هُمُ الَّذِينَ

- 21 Allah ha scritto "Invero vincerò,
Io e i Miei messaggeri"
In verità Allah è forte, eccelso

- 22 Non troverai alcuno, tra la gente
che crede in Allah e nell'Ultimo
Giorno, che sia amico di coloro
che si oppongono ad Allah e al
Suo Inviato, fossero anche i loro
padri, i loro figli, i loro fratelli o
appartenessero al loro clan. Egli
ha impresso la fede nei loro cuori
e li ha rafforzati con uno spirito
proveniente da Lui. Li farà
entrare nei Giardini dove
scorrono i ruscelli, in cui
rimarranno in perpetuo. Allah si
compiace di loro e loro si
compiacciono di Lui. Essi sono il
partito di Allah

Ebbene, il partito di Allah non
è forse quello di coloro che
trionferanno?

كُتِبَ لَهُمُ الْأَعْيُنُ أَنْ يُرْسِيَتْ أَلْفَهُ
قُوًى عَزِيزٌ ۝

لَا تَجِدُ قَوْمًا يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ
يُوَدُّونَ مَنْ حَادَّ اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَلَوْ كَانُوا
آبَاءَهُمْ أَوْ أَبْنَاءَهُمْ أَوْ إِخْوَانَهُمْ أَوْ عَشِيرَتَهُمْ
أُولَئِكَ كَتَبَ فِي قُلُوبِهِمُ الْإِيمَانَ وَأَيَّدَهُمُ
بِرُوحٍ مِنْهُ وَيُدْخِلُهُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ
تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمْ
وَرَضُوا عَنْهُ أُولَئِكَ حِزْبُ اللَّهِ أَلَا إِنَّ حِزْبَ
اللَّهِ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ۝

Sura LIX. Al-Hashr
(L Esodo)

سورة الحشر

Medinese n. 101. Di 24 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 2

La gran parte di questa sura si riferisce all'episodio della cacciata da Medina del clan degli ebrei Bani Nadir, colpevoli di tradimento e di aver tentato di assassinare l'Inviato di Allah (pace e benedizioni su di lui) nel IV anno dall'Egira (625 d.C.).

In base ad una precisa rivelazione (verss 6-7) che divenne norma giuridica, il bottino preso spettava all'Inviato di Allah affinché ne disponesse al meglio per le esigenze della comunità.

*In nome di Allah, il Compassionevole,
il Misericordioso.*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Glorifica Allah ciò che è nei cieli e ciò che è sulla terra.

Egli è eccelso, saggio

سَبِّحْهُ يَوْمَ فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ
وَهُوَ بِرُحْمِكُمْ ۝

2. Egli è Colui Che ha fatto uscire dalle loro dimore, in occasione del primo esodo*, quelli fra la gente della Scrittura che erano miscredenti. Voi non pensavate che sarebbero usciti, e loro credevano che le loro fortezze li avrebbero difesi contro Allah. Ma Allah li raggiunse da dove non se Lo aspettavano e gettò il terrore nei loro cuori; demolirono le loro case con le loro mani e con il concorso delle mani dei credenti.

هُوَ الَّذِي أَخْرَجَ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ
مِنْ دِيَارِهِمْ لِأَوَّلِ خِشْفٍ مَضَىٰ عَنْهُمْ يَخْرَوْنَ
وَصُورُهُمْ مَافِيَهُمْ خُصُوفُهُمْ مِنْ مَنَىٰ
فَأَتَاهُمُ اللَّهُ مِنْ حَيْثُ لَمْ يَحْتَسِبُوا وَقَذَفَ
فِي قُلُوبِهِمُ رُجُوبًا يَخْرَوْنَ نِسْوَةً فِي بُيُوتِهِمْ
وَيَذَرِي الْمُؤْمِنِينَ فَاعْتَبِرُوا يَا أُولِيَ الْأَبْصَارِ ۝

Traetene dunque una lezione,
o voi che avete occhi per vedere.

* ['in occasione del primo esodo abbiamo tradotto con "esodo" il termine "hashr" che, in primo luogo, esprime il concetto di "circondare, assediare e anche radunare". A proposito del significato di "primo", ci sono pareri diversi. Alcuni ritengono che si riferisca al fatto che i Bani Nadir dopo essere stati

scacciati da Medina si rifugiarono a Khaybar, da dove sarebbero stati scacciati due anni più tardi. Altri, invece, propendono per il significato di "raduno" e ne ipotizzano un secondo nel Giorno del Giudizio]

3. E se Allah non avesse decretato il loro bando, li avrebbe certamente castigati in questa vita; nell'altra vita avranno il castigo del Fuoco,

4. poiché si opposero ad Allah e al Suo Inviato

E quanto a chi si oppone ad Allah .. invero Allah è severo nel castigo!

5. Tutte le palme che abbatteste e quelle che lasciasteritte sulle loro radici, fu con il permesso di Allah, affinché Egli copra gli empî di ignominia

6. Il bottino che Allah concesse [spetta] al Suo Inviato; non faceste correre [per conquistarlo] né cavalli, né cammelli *

Allah fa trionfare i Suoi Inviati su chi vuole, e Allah è onnipotente

* [In questo versetto è contenuto il fondamento della norma sciaraitica relativa al "Fay" il bottino che viene conquistato per la resa o la fuga del nemico, senza che ci sia stato combattimento. Esso appartiene interamente all'insieme della Comunità]

7. E il bottino che Allah concesse al Suo Inviato, sugli abitanti delle città, appartiene ad Allah e al Suo Inviato, ai [suoi] parenti*, agli orfani, ai poveri e al viandante

وَلَوْلَا اَنْ كَتَبَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ الْجَلَاءَ لَعَذَّبَهُمْ فِي الدُّنْيَا وَلَهُمْ فِي الْآخِرَةِ عَذَابٌ أَشَدُّ ۝

ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ شَاقُّوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ. وَمَنْ يُشَاقِقِ اللَّهَ فَإِنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ ۝

مَا قَطَعْتُمْ مِنْ شَيْءٍ أَوْ تَرَكْتُمْ مِنْ شَيْءٍ عَلَى أَصْوَابِهِمْ بِإِذْنِ اللَّهِ وَلِيُخْزِيَ الْفَاسِقِينَ ۝

وَمَا أَفَاءَ اللَّهُ عَلَى رَسُولِهِ مِنْهُمْ فَمَا يُجَفِّفُهُمْ عَلَيْهِ مِنْ حَيْثُ وَلَا يَكُفُّ عَنْهُمْ وَلِيُخْزِيَ اللَّهُ يَسْلُطْ رُسُلَهُ عَلَى مَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ۝

مَا أَفَاءَ اللَّهُ عَلَى رَسُولِهِ مِنْ أَهْلِ الْقُرَى فَلِلَّهِ وَلِلرَّسُولِ وَلِأَهْلِ الْقُرَى وَالْيَتَامَى وَالْمَسْكِينِ وَآلِ الْأَنْبِيَاءِ مَا كُنْ لَكُمْ مِنْهُ شَيْءٌ

diseredato, cosicché non sia
diviso tra i ricchi fra di voi
Prendete quello che il
Messaggero vi dà e astenetevi da
quel che vi nega e temete Allah.
In verità Allah è severo nel
castigo

* [vedi nota a VIII, 41]]

- 8 [Appartiene] inoltre agli emigrati
bisognosi che sono stati scacciati
dalle loro case e dai loro beni
poiché bramavano la grazia e il
compiacimento di Allah, ausiliari
di Allah e del Suo Inviato: essi
sono i sinceri;

- 9 e [appartiene] a quanti prima di
loro abitavano il paese e
[vivevano] nella fede, che amano
quelli che emigrarono presso di
loro e non provano in cuore
invidia alcuna per ciò che hanno
ricevuto e che [li] preferiscono a
loro stessi nonostante siano nel
bisogno

Coloro che si preservano dalla
loro stessa avidità, questi avranno
successo

- 10 Coloro che verranno dopo di loro
diranno: "Signore, perdona noi e i
nostri fratelli che ci hanno
preceduto nella fede, e non porre
nei nostri cuori alcun rancore
verso i credenti. Signor nostro,
Tu sei dolce e misericordioso"

- 11 Non hai visto gli ipocriti, mentre
dicevano ai loro alleati miscredenti
fra la gente della Scrittura. "Se

فَحَذُّوهُمْ وَمَا يَهْكُمُ عَنْهُمْ فَهُمْ وَنَقُولُ لَهُ
يَا نَبِيَّ اللَّهِ شَدِيدُ الْعِقَابِ ⑤

بِتَقَرُّهُ الْمُهَاجِرِينَ الَّذِينَ أُخْرِجُوا مِنْ دِيَارِهِمْ
وَأَمْوَالِهِمْ يَتَّقُونَ فَضَلًا مِنْ اللَّهِ وَرِضْوَانًا
وَيَتَضَرَّوْنَ لِلَّهِ وَرَسُولِهِ وَأُولَئِكَ هُمُ
الْحَقِيدُونَ ⑥

وَالَّذِينَ تَبَوَّءُوا الدَّيْنَ وَالْإِيمَانَ مِنْ قَبْلِهِمْ
يُحِبُّونَ مَنْ هَاجَرَ إِلَيْهِمْ وَلَا يَجِدُونَ فِي
صُدُورِهِمْ حَاجَةً مِمَّا أُوتُوا وَيُؤْثِرُونَ عَلَى
أَنْفُسِهِمْ وَثُكَارٍ بِهِمْ خَصَّصَتْ لِمَنْ يَشَاءُ
شَيْءٌ مِمَّا يَشَاءُ فَأُولَئِكَ هُمُ الْمُتَّقُونَ ⑦

وَالَّذِينَ جَاءُوا مِنْ بَعْدِهِمْ يَقُولُونَ رَبَّنَا
تَغْفِرْ لَنَا وَلِإِخْوَانِنَا الَّذِينَ سَبَقُونَا
بِالْإِيمَانِ وَلَا تَجْعَلْ فِي قُلُوبِنَا غِلًّا لِلَّذِينَ
آمَنُوا رَبَّنَا إِنَّكَ رَءُوفٌ رَحِيمٌ ⑧

⑨ تَنْتَظِرُنَا يَا نَبِيَّ اللَّهِ فَقُولُوا لِلَّذِينَ
لَا يُؤْمِنُونَ بِالْكِتَابِ

sarete scacciati, verremo con voi e rifiuteremo di obbedire a chiunque contro di voi. Se sarete attaccati vi porteremo soccorso”»

Allah è testimone che in verità sono bugiardi

12. Se verranno scacciati, essi non partiranno con loro, mentre se saranno attaccati non li soccorreranno, e quand'anche portassero loro soccorso, certamente volgerebbero le spalle e quindi non li aiuterebbero affatto.

13. Voi mettete nei loro cuori più terrore che Allah Stesso, poiché invero è gente che non capisce.

14. Vi combatteranno uniti solo dalle loro fortezze o dietro le mura. Grande è l'acrimonia che regna tra loro. Li ritieni uniti, invece i loro cuori sono discordi: è gente che non ragiona.

15. Sono simili a coloro che di poco li precedettero*: subirono le conseguenze del loro comportamento, riceveranno doloroso castigo.

* [“coloro che di poco li precedettero allusione al clan ebraico del Bani Qaynuqā che era stato cacciato da Medina un paio di anni prima]

16. [Furono traditi] come quando Satana disse all'uomo: “Non credere”, ma quando questo fu muscredente gli disse.

“Ti sconfesso, io temo Allah, il Signore dei mondi”.

لَئِنْ أَخْرِجْتُمْ لَنَخْرُجَنَّ مَعَكُمْ وَلَا نُطِيعُ
فِيكُمْ أَحَدًا أَبَدًا وَإِنْ قُوتِلْتُمْ لَنَنْصُرَنَّكُمْ
وَاللَّهُ يَشْهَدُ إِنَّهُ نَصَرَكُمُ يُورِ

لَئِنْ أَخْرَجُوا لَا يَخْرُجُونَ مَعَهُمْ وَلَئِنْ قُوتِلُوا
لَا يَنْصُرُونَهُمْ وَلَئِنْ نَصَرُوهُمْ لَيَأْتِيَنَّ
الْأَذَىٰ نَلْمُ لَا يَنْصُرُونَ

لَأَسْتَشْدِدَّ ذَرْبَهُ فِي صُدُورِهِمْ مِنْ
أَلَلِّكَ بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَا يَفْقَهُونَ

لَا يَقِينُونَكُمْ جَمِيعًا لَا فِي فُرَى مُحَضَّةٍ
أَوْ مِنْ وَرَاءِ جُدُرٍ بَأْسُهُمْ بِيَسْهَرٍ شَدِيدٍ
تَحْسَبُهُمْ جَمِيعًا وَقُلُوبُهُمْ شَتَّىٰ ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ
قَوْمٌ لَا يَفْقَهُونَ

كَكَذَّبِ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ قَرِيبًا ذَكُورًا
وَيَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا عَدَبُ اللَّهِ يَوْمَئِذٍ

كَذَّبَ الشَّيْطَانُ إِذْ قَالَ لِلْإِنْسَانِ اكْفُرْ
فَمَا كَفَرَ قَالَ إِنِّي بَرِيءٌ مِمَّا يَكْفُرُ
اللَّهُ رَبِّ الْعَالَمِينَ

- 17 La fine di entrambi sarà nel Fuoco, in cui rimarranno in perpetuo. Ecco il compenso degli ingiusti.
- 18 O voi che credete, temete Allah e che ognuno rifletta su ciò che avrà preparato per l'indomani. Temete Allah, in verità Allah è ben informato di quello che fate.
- 19 Non siate come coloro che dimenticano Allah e cui Allah fece dimenticare se stessi. Questi sono i malvagi.
- 20 Non saranno uguali i compagni del Fuoco e i compagni del Giardino. i compagni del Giardino avranno la beatitudine.
- 21 Se avessimo fatto scendere questo Corano su una montagna, l'avresti vista umiliarsi e spaccarsi per il timor di Allah. Ecco gli esempi che proponiamo agli uomini affinché riflettano.
- 22 Egli è Allah, Colui all'infuori del Quale non c'è altro dio, il Conoscitore dell'invisibile e del palese. Egli è il Compassionevole, il Misericordioso,
- 23 Egli è Allah, Colui all'infuori del Quale non c'è altro dio, il Re, il Santo, la Pace, il Fedele, il Custode, l'Eccelso, Colui Che costringe al Suo volere, Colui

فَكَانَ عَاقِبَتُهُمَا فِي النَّارِ خَالِدِينَ فِيهَا
وَذَلِكَ خِزْيُ الْأَخْسَارِ ﴿١٧﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ وَانظُرُوا
مَا قَدَّمْتُمْ لِغَدٍ وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ خَبِيرٌ
بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿١٨﴾

وَلَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ نَسُوا اللَّهَ فَأَنْسَاهُ
مَنْ أَعْمَلُوا وَلَهُمْ أَعْقَابُورٌ ﴿١٩﴾

لَا يَسْتَوِي أَصْحَابُ النَّارِ وَأَصْحَابُ
الْجَنَّةِ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ هُمْ الْقَائِمُونَ ﴿٢٠﴾

لَوْ أُرْسِلَتْ هَذِهِ نَفْرَةً عَلَى جَبَلٍ لَرَأَيْتَهُ
خَشِيْعًا مُتَصَدِّعًا مِنْ خَشْيَةِ اللَّهِ وَتَذَرُّ
أَلْأَمْثَلُ نُصْرِهِ يَدَّيْهِ لَعَنَهُمُ
يَتَفَكَّرُونَ ﴿٢١﴾

هُوَ اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ عِندَهُ الْغَيْبُ
وَشَهَادَةُ هُوَ الرَّحْمَنُ الرَّحِيمُ ﴿٢٢﴾

هُوَ اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْعَزِيزُ
الْقُدُّوسُ أَسْلَمَ الْمُؤْمِنُ الْمُتَّقِينَ
الْقَائِمُ الْجَبَّارُ الْمُتَكَبِّرُ سُبْحَانَ اللَّهِ

Che è cosciente della Sua
grandezza. Gloria ad Allah, ben
al di là di quanto Gli associano

- 24 Egli è Allah, il Creatore, Colui
Che dà inizio a tutte le cose,
Colui Che dà forma a tutte le
cose. A Lui [appartengono] i
nomi più belli. Tutto ciò che è nei
cieli e sulla terra rende gloria a
Lui. Egli è l'Eccelso, il Saggio.

سَمَاءٍ يُشْرِكُوتَ ﴿٢٤﴾

هُوَ اللَّهُ الَّذِي لَا تَأْخُذُهُ
الْأَسْمَاءُ الْفُسُوقُ بِسْمِهِ يُدْعَى
سَمْعَوْتَ وَالْأَرْضِ وَهُوَ أَفْزَرُ الْحَكِيمِ ﴿٢٤﴾

Sura LX. Al-Mumtahana
(L'Esaminata)

سورة الممتحنة

Post-Eg. n. 91. Di 13 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 10.

*In nome di Allah, il Compassionevole,
il Misericordioso.*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

- 1 O credenti, non prendetevi per alleati il Mio nemico e il vostro, dimostrando loro amicizia, mentre essi non hanno creduto alla verità che vi è giunta e hanno scacciato l'Inviato e voi stessi, solo perché credete in Allah vostro Signore. Se siete usciti in combattimento per la Mia causa, bramando il Mio compiacimento, pensate di poter mantenere segreta la vostra relazione con loro*, mentre Io conosco meglio [di chiunque altro] quel che celate e quel che palesate?

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّخِذُوا عَدُوِّي وَعَدُوَّكُمْ
أَوْلِيَاءَ يُنْفِقُونَ إِلَيْهِمْ بِأَمْوَالِهِمْ وَقَدْ كَفَرُوا بِمَا جَاءَكُمْ
مِّنَ الْحَقِّ مُخْرِجُونَ لِرَسُولِي قَوْلًا لَّيْسَ تَأْمِنُونَ بِهِ اللَّهُ
رَبُّكُمْ وَكُنْتُمْ خَرَجْتُمْ جِهَةً فِي سَبِيلِي وَتَبِعْتُمْ
مَرَصِدِي تُسِرُّونَ إِلَيْهِمْ بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْتُمْ
بِمَا أَخْفَيْتُمْ وَمَا أَعْنَيْتُمْ وَمَنِ يَقَعُ مِثْرُكُمْ
فَقَدْ ضَلَّ سَوَاءَ السَّبِيلِ

Chi di voi agisse in questo modo si allontanerebbe dalla retta via

* ["manifestereste segretamente a loro dell'amicizia" il versetto si riferisce all'episodio che vide protagonista Hâub ibn Abî Baltâ', un emigrato che, temendo per la sua famiglia rimasta alla Mecca senza protezioni forniva ai corencati informazioni sulle strategie dei musulmani. Poco prima della conquista della Mecca, egli inviò loro una lettera, affidandola ad una donna che la nascose nei capelli. Il Profeta (pace e benedizioni su di lui) ispirato dall'Altissimo, inviò Alî ibn abi Talib e Zubayr al suo inseguimento. Essi raggrunsero la donna e s'impadronirono della missiva. Hâub era uno dei compagni che avevano partecipato alla battaglia di Badr e lo

stesso Inviato di Allah intercesse in suo favore salvandolo dal risentimento dei credenti]

- 2 Se vi incontrano in qualche luogo, saranno vostri nemici, vi aggrediranno con le loro mani e le loro lingue e si augureranno che diventiate miscredenti
3. I vostri parenti e i vostri figli non vi saranno utili e nel Giorno della Resurrezione [Allah] deciderà tra di voi, Allah osserva quello che fate
- 4 Avete avuto un bell'esempio in Abramo e in coloro che erano con lui, quando dissero alla loro gente. "Noi ci dissociamo da voi e da quel che adorate all'infuori di Allah. vi rinneghiamo. Tra noi e voi è sorta ininucizia e odio [che continueranno] ininterrotti, finché non crederete in Allah, l'Unico", eccezion fatta per quanto Abramo disse a suo padre : "Implorerò perdono per te, anche se è certo che non ho alcun potere in tuo favore presso Allah!". - "Signore a Te ci affidiamo, a Te ci volgiamo pentiti e verso di Te è il divenire
- 5 Signore, non fare di noi una tentazione per i miscredenti e perdonaci, o Signore! Tu sei l'Eccelso, il Saggio."
- 6 Invero avete avuto in loro un bell'esempio, per chi spera in Allah e nell'Ultimo Giorno.

يَذَّكَّرُكُمْ لَكُمْ أَعْدَاءُ وَبَسْطُوا إِلَيْكُمْ
يَدَهُمْ وَأَلْسِنَهُمْ يَلْسَنُونَ وَيُؤْتُونَ
تَكْفُورًا ۝

لَنْ نَنفَعَكُمْ رَحْمَتَكُمْ وَلَا نَضُرَّكُمْ يَوْمَ الْقِسْطِ
يَقْضِي بَيْنَكُمْ وَنَحْنُ بِمَا تَقْمُونَ نَصِيرٌ ۝

فَذَكَاتُ لَكُمْ شَوْءٌ حَسَنٌ فِي رَهْبِهِمْ وَأُخْبِرَ
مَعَهُمْ ذِكْرًا لِيَقُومَ بِهِمْ يَوْمَ تَرَى الْأُفُكُومَ
تَقْعُدُونَ مِنْ دُونِ مَنَاسِكَكُمْ أَنْ تُبَدَّلَ لَكُمْ
وَبَيْنَكُمْ عَدَاوَةٌ وَتَقْصُصَ الْبَدْحُ قُتُومًا
بِاللَّهِ وَخَدَعَهُ الْأَفْقُوسُ بِرَهْبِهِمْ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ
لَكَ وَمَا أَقْبَلُكَ مِنْ شَيْءٍ زَيْنًا
عَلَيْكَ تَوَكَّلْ وَأَنِتَّ تَكُنْ وَأَنِتَّ تَقْصِيرُ ۝

رَبِّ لَا تَجْعَلْ فِتْنَةً بَيْنَهُمْ يَكْفُورُوا وَغَفِرَ رَبُّنَا
بَنِكَ تَتَّعْبِرُ الْحَكِيمُ ۝

لَقَدْ كَانَ لَكُمْ فِيهِمْ شَوْءٌ حَسَنٌ لِمَنْ كَانَ يَرْجُو اللَّهَ
وَالْيَوْمَ الْآخِرَ وَمَنْ يَتَوَلَّ فَإِنَّ اللَّهَ هُوَ الْعَلِيمُ ۝

Quanto a chi invece volge le spalle, Allah basta a Se Stesso ed è il Degno di lode

- 7** Forse Allah stabilirà amicizia tra voi e quanti fra di loro considerate nemici

Allah è onnipotente e Allah è perdonatore, misericordioso.

8. Allah non vi proibisce di essere buoni e giusti nei confronti di coloro che non vi hanno combattuto per la vostra religione e che non vi hanno scacciato dalle vostre case, poiché Allah ama coloro che si comportano con equità.

9. Allah vi proibisce soltanto di essere alleati di coloro che vi hanno combattuto per la vostra religione, che vi hanno scacciato dalle vostre case, o che hanno contribuito alla vostra espulsione

Coloro che li prendono per
alleati, sono essi gli ingiusti.

- 10 O voi che credete, quando giungono a voi le credenti che sono emigrate, esaminatele, Allah ben conosce la loro fede. Se le riconoscerete credenti, non rimandatele ai miscredenti - esse non sono lecite per loro né essi sono loro leciti - e restituite loro ciò che avranno versato. Non vi sarà colpa alcuna se le sposerete versando loro il dono nuziale. Non mantenete legami coniugali con le miscredenti. Rivendicate

عَسَى أَن يَخْفَىٰ يَكُونُ بَيْنَ الَّذِينَ لَا يُدْرِكُهُمْ فَتُغَوَّرُ بِهِ أَوْ يَكُونَ لَهُمْ عَذَابٌ شَدِيدٌ

لَا يَهْتَكِرُ اللَّهُ عَمَلَكُمْ لِيَنفَكَّ وَلَهُ الْمَآلُ يَوْمَ يُنْفَكُ الْعَقْدُ ﴿٥٠﴾

مَا يَتَّبِعُكُمْ اللَّهُ عَنِّي يَدِينْ قَتْلُكُمْ فِي كَيْدٍ
وَأَخْرَجُكُمْ فِي دِينِكُمْ وَطَهَّرُوا عَلَى إِخْرَاجِكُمْ
أَلْ تَوَلَّوْهُمْ وَمَنْ يَتَوَلَّهُمْ فَأُولَئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ ﴿٥٦﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا جَاءَكُمُ الْمُؤْمِنَاتُ مُهَاجِرَاتٍ
فَاتَّخِذُوهُنَّ نَفْسَ نَسِيبٍ يَمْسُوهنَّ فَإِنْ عَمِسُوهُنَّ
مُؤْمِنَاتٍ فَلَا تَرْجِعُوهُنَّ إِلَى الْكُفْرِ لَا هُنَّ حِلٌّ لَكُمْ
وَلَا هُمْ يَحِلُّونَ لَهُنَّ وَهُنَّ عَفْوٌ وَلَا إِجْحَاقٌ
عَلَيْكُمْ سَكِنُونَهُنَّ دُونَ نَسِيبٍ هُنَّ جُوزُوهُ
وَلَا تَمْسِكُوهُنَّ بِكُلِّ قَبْضَةٍ لَكُمْ فِي رِيشَتِكُمْ
وَلَيْسَ لَكُمْ بِهِنَّ عَقْدٌ إِلَّا مَا عَقَدْتُمُوهُنَّ
وَأَنْتُمْ تَحْكُمُونَ

quello che avete versato ed essi rivendichino quel che hanno versato. Questo è il giudizio di Allah, con il quale giudica fra voi, e Allah è sapiente, saggio.

- 11 Se qualcuna delle vostre spose fugge verso i miscredenti, quando avete la meglio [su di loro] date a quelli le cui spose sono fuggite, quanto avevano versato. Temete Allah nel Quale credete
12. O Profeta, quando vengono a te le credenti a stringere il patto, [giurando] che non assoceranno ad Allah alcunché, che non ruberanno, che non fornicheranno, che non uccideranno i loro figli, che non commetteranno infamie con le loro mani o con i loro piedi e che non ti disobbediranno in quel che è reputato conveniente, stringi il patto con loro e implora Allah di perdonarle. Allah è perdonatore, misericordioso
- 13 O credenti, non prendetevi per alleati gente contro la quale Allah è adirato e che non hanno la speranza dell'altra vita, come i miscredenti che disperano [di rivedere] la gente delle tombe.

وَمِنْ ذُنُوبِكُمْ شَيْءٌ مِّنْ زَوْجِكُمْ إِنِ اسْتَفْتَاكُمْ فَرِّقُوا بَيْنَهُمَا فَاِذَا فَرَغْتُمْ فَلَا رُدَّ لَهُمَا فَيُصَدِّقُنَّ زَوْجَهُمَا فَمَا يَتَفَرَّقُوا فَالْعَدْوَىٰ لِكُلِّ إِفْكٍ ۚ ۝

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ إِذَا جَاءَكَ الْمُؤْمِنَاتُ يَبْتَغِينَ عَلَىٰ أَن يُسْرِكَنَّ بِأَنفُسِهِنَّ وَلَا يَسْرِقْنَ وَلَا يَزْنِينَ وَلَا يَقْتُلْنَ أَوْ بَدِهْنَ وَلَا يَأْتِينَ بِهِنَّ بِمَا يَنْهَىٰ عَنْهُنَّ بَيْنَ يَدَيْهِنَّ وَأَرْجُلِهِنَّ وَلَا يَعْصِينَكَ فِي مَعْرُوفٍ فَبِغْضٍ ۚ وَسَتَقْفِرُ لَهُنَّ فَغُفِّرَ اللَّهُ عَنْهُنَّ رَجِيمٌ ۝

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَوَلَّوْا قَوْمًا غَضِبَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ قَدْ يَئِسُوا مِنَ الْآخِرَةِ كَمَا يَئِسَ الْكَاذِبُ مِنْ أَصْحَابِ النَّارِ ۝

Sura LXI. As-Saff
(I Ranghi Serrati)

سُورَةُ الصَّفِّ

Post-Eg. n. 101. Di 14 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 4.

*In nome di Allah, il Compassionevole,
il Misericordioso*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Glorifica Allah ciò che è nei cieli
e sulla terra

Egli è l'Eccelso, il Saggio.

سَمِحَ اللَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ
وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿١﴾

2. O credenti, perché dite quel che
non fate?

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لِمَ تَقُولُونَ مَا لَا
تَفْعَلُونَ ﴿٢﴾

3. Presso Allah è grandemente
odioso che diciate quel che non
fate

كَرِهَ مَقْتُ عِندَ اللَّهِ أَنْ تَقُولُوا مَا لَا
تَفْعَلُونَ ﴿٣﴾

4. In verità Allah ama coloro che
combattono per la Sua causa in
ranghi serrati come fossero un
solido edificio

إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الَّذِينَ يُقَاتِلُونَ فِي سَبِيلِهِ
صَفًّا كَأَنَّهُمْ بُنْيَانٌ مَرْصُورٌ ﴿٤﴾

5. [Ricorda] quando Mosè disse al
suo popolo: "O popolo mio,
perché mi tormentate nonostante
sappiate che sono veramente il
Messaggero di Allah a voi
[inviato]" Quando poi
deviarono, Allah fece deviare i
loro cuori

Allah non guida la gente
malvagia

وَذَقَ آلُ مُوسَى لِقَوْمِهِ يُقَاتِلُونَ
تُؤْذِنِي وَقَدْ تَقَاتِلُونَ فِي رَسُولِ اللَّهِ
لَيْسَ كَمِثْلِهِ شَيْءٌ رَأَى اللَّهُ قُلُوبَهُمْ
وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْفَاسِقِينَ ﴿٥﴾

6. E quando Gesù figlio di Maria
disse: "O Figli di Israele, io sono
veramente un Messaggero di
Allah a voi [inviato], per
confermare la Torāh che mi ha
preceduto, e per annunciarvi un
Messaggero che verrà dopo di
me, il cui nome sarà Ahmad"*.

وَقَالَ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ بَنِي إِسْرَءِيلَ رَسُولُ اللَّهِ
بِكُمْ مُصَدِّقًا لِمَا بِيَدِي مِنَ التَّوْرَةِ وَمُبَشِّرًا
بِرُسُولِي بَاقِي مِنْ بَعْدِي سَعِدَ اللَّهُ بِمَا جَاءَهُمْ
بِإِسْمَائِيلَ وَأُوهَمَ بِسَخَرِ مَائِينَ ﴿٦﴾

Ma quando questi giunse loro con le prove incontestabili, dissero:

"Questa è magia evidente"

* [il cui nome sarà "Ahmad"] l'Inviato di Allah (pace e benedizioni su di lui) diceva "Il mio nome sulla terra è Muḥammad, in cielo Ahmad" In realtà questi due nomi hanno lo stesso identico significato di "molto lodato". A proposito della protezione fatta da Gesù (pace su di lui) sulla venuta di Muḥammad vedi anche VII. 157 e XXVI. 196]

7. Chi è più iniquo di colui che inventa menzogne contro Allah, nonostante venga chiamato all'Islām? Allah non guida gli ingiusti
8. Vogliono spegnere la luce di Allah con le loro bocche, ma Allah completerà la Sua luce a dispetto dei miscredenti
9. Egli è Colui Che ha inviato il Suo Messaggero con la Guida e la Religione della verità, affinché essa prevalga su ogni religione a dispetto degli associatori
10. O voi che credete, [volete che] vi indichi una transazione che vi salverà da un doloroso castigo?
11. Credete in Allah e nel Suo Inviato e lottate con i vostri beni e le vostre persone sulla Via di Allah. Ciò è meglio per voi, se lo sapeste
12. [Allah] perdonerà i vostri peccati e vi farà entrare nei Giardini dove scorrono i ruscelli e nelle

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ قَتَلَ عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ وَهُوَ يُدْعَى
إِلَى الْإِسْلَامِ وَلَهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الضَّالِّينَ ﴿٧﴾

يُرِيدُونَ لِيُطْفِئُوا نُورَ اللَّهِ بِأَفْوَاهِهِمْ وَاللَّهُ مُبِينٌ
نُورِهِ ۖ وَلَوْ كَرِهَ الْكَافِرُونَ ﴿٨﴾

هُوَ الَّذِي أَرْسَلَ رَسُولَهُ بِالْهُدَى وَدِينِ الْحَقِّ
لِيُظْهِرَهُ عَلَى الدِّينِ كُلِّهِ وَلَوْ كَرِهَ الْمُشْرِكُونَ ﴿٩﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا هَلْ أَدْرَأَكُمْ عَلَى تَحْوِيلَةٍ مِمَّا كُنْتُمْ
عَنِ اللَّهِ مُبْتَلَيْنَ ﴿١٠﴾

تُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ لَعَنَ اللَّهُ الْمُجَاهِدِينَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ
بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَلَكِنْ كُنْتُمْ تُقَالُونَ ﴿١١﴾

يَقْبِضُ لَكُمْ دُؤُوبَكُمْ وَيُدْخِلُكُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا
الْأَنْهَارُ وَمَسْكَنٌ طَيِّبٌ فِي حَسْبٍ عَذِيبٍ ذَلِكَ أَفْوَاقُ

piacevoli dal amore dei Giardini di Eden

Ecco il più grande successo!

- 13 E [vi darà] un'altra cosa che avete desiderato, l'aiuto di Allah e una rapida vittoria. Danne [o Muhammad] la lieta novella ai credenti

- 14 O credenti, siate gli ausiliari di Allah, così come Gesù figlio di Maria chiedeva agli apostoli "Chi sono i miei ausiliari [nella causa di] Allah?".

Risposero gli apostoli "Noi siamo gli ausiliari di Allah"

Una parte dei Figli di Israele credette, mentre un'altra parte non credette. Aiutammo coloro che credettero contro il loro nemico ed essi prevalsero.

الْمُؤْمِنِينَ

وَأُخْرَىٰ تَحِبُّونَهَا نَصْرٌ مِّنَ اللَّهِ وَفَتْحٌ قَرِيبٌ وَيَسِّرُ
لِلْمُؤْمِنِينَ

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا كُونُوا نَصَارَ اللَّهِ كَمَا قَالَ
عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ حَوْرِيٍّ مِّنْ نَّصَارَىٰ إِلَى اللَّهِ
قَالَ تَحْوِيرُونَ نَحْرَ نَصَارَ اللَّهِ فَإِنَّهُمْ طَائِفَةٌ
مِّنْ تَبَىٰ إِسْرَآءِيلَ يَلْعَنُوا لَئِنْ لَّمْ يَكْفُرُوا طَائِفَةٌ
مِّنْ هَؤُلَاءِ مَا أَقْبَيْتَهُمُ الَّذِينَ

Sura LXII. Al-Jumu'a
(Il Venerdì)

سورة الجمعة

Meccana, n. 110. Di 11 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 9.

*In nome di Allah, il Compassionevole,
il Misericordioso*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Glorifica Allah ciò che è nei cieli e sulla terra, il Re, il Santo, l'Eccelso, il Saggio.

يُسَبِّحُ بِحَمْدِهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ
تَعْلِيكَ أَفْعَدُوسٍ تَعْرِيرِ حَكِيمٍ ۝

2. Egli è Colui Che ha inviato tra gli illetterati un Messaggero* della loro gente, che recita i Suoi versetti, li purifica e insegna loro il Libro e la Saggezza, anche se in precedenza erano in errore evidente,

هُوَ الَّذِي بَعَثَ فِي الْأُمِّيِّينَ رَسُولًا مِنْهُمْ يَتْلُو
عَلَيْهِمْ آيَاتِهِ وَيُزَكِّيهِمْ وَيُعَلِّمُهُمُ الْكِتَابَ
وَالْحِكْمَةَ وَهُوَ قَدْ أَنْزَلَ لَيْلٍ صَلَاتٍ
مُعِينٍ ۝

* ['inviato tra gli illetterati un Messaggero' il Profeta Muhammad (pace e benedizioni su di lui) inviato tra gli arabi che vengono indicati come ummy termine tradotto con illetterato]

3. e ad altri che ancora non li hanno raggiunti [nella fede]
Egli è l' Eccelso, il Saggio.

وَأَنَّا خَرَبْنَا مِنْهُمْ خِزْيًا يَنْتَقِلُونَ بِهِمْ وَهُوَ تَعْرِيرِ
لِحَكِيمٍ ۝

4. Questa è la Grazia di Allah, Egli la concede a chi vuole
Allah è il Detentore della Grazia immensa

ذَلِكَ فَضْلُ اللَّهِ يُؤْتِيهِ مَن يَشَاءُ وَاللَّهُ دُو
نِ فَضْلِ الْعَظِيمِ ۝

5. Coloro cui fu affidata la Torāh e che non la osservarono, assomigliano all'asino che porta i libri. Quanto è detestabile la similitudine di coloro che tacciano di menzogna i segni di Allah. Allah non guida gli ingiusti

مَثَلُ الَّذِينَ خُلُوا تَوْرَةً ثُمَّ لَا يُحْمِلُوهَا
كَمَثَلِ الْإِصْبَارِ يَحْمِلُ أُنْفًا ثُمَّ لَا يُمِيزُ
بَيْنَ قَوْمٍ لَّيْسَ بِهِنَّ قَوْمٌ فَهُمْ لَا
يَهْدِي اللَّهُ قَوْمَ الْفَاسِقِينَ ۝

6 Di' "O voi che praticate il giudaismo, se pretendete di essere gli alleati di Allah, ad esclusione degli altri uomini, auguratevi la morte, se siete veritieri".

7 Giammai se la augureranno, a causa di quel che hanno commesso le loro mani. Allah ben conosce gli empi

8 Di' [loro, o Muhammad]: "Invero, la morte che fuggite vi verrà incontro, quindi sarete ricondotti a Colui Che conosce l'invisibile e il palese, e vi informerà a proposito di quel che avrete fatto"

9 O credenti, quando viene fatto l'annuncio per l'orazione del Venerdì, accorrete al ricordo di Allah e lasciate ogni traffico

Ciò è meglio per voi, se lo sapeste.

10 Quando poi l'orazione è conclusa, spargetevi sulla terra in cerca della grazia di Allah, e molto ricordate Allah, affinché possiate avere successo

11 Quando vedono un commercio o un divertimento, si precipitano e ti lasciano ritto*. Di': "Quel che è presso Allah, è migliore del divertimento e del commercio e Allah è il Migliore dei sostentatori"

* [Il versetto si riferisce ad un episodio avvenuto nel corso della preghiera congregazionale del venerdì Mentre

قُلْ يَا آلَ الْيَتِيمِ هَادُواْ رِسَالَتِيْ نَكُومُ
أَوَلَيْسَ إِلَهُكُم مِّنْ دُونِ اللَّهِ فَتَقْتُلُواْ
الْمَوْتَ إِن كُمْ صَادِقِينَ ﴿٦﴾

وَلَا يَسْمُونَهُ يَدٌ يَّمَّا فَعَدَّتْ يُدَيَّهُمْ
وَأَنَّهُ عَيْمٌ يَّالْظَّالِمِينَ ﴿٧﴾

قُلْ يَٰٓأَهْلَ الْمَوْتِ أَيُّكُمْ يَخْرُجُ مِّنْهُ
فَيُنْفِقُ كُنُوزَهُ يَوْمَئِذٍ وَهُوَ يُعْطِي
الشَّهَادَةَ فَمَنْ يَكْفُرْ بِمَا كُنُوزُهُ يَكْفُرْ
بِمَا كُنُوزِهِ ﴿٨﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا نُودِيَ لِلصَّلَاةِ
فَمِنْكُمْ فَانْتَشِرُوا إِلَىٰ دِكْحَرِ اللَّهِ
وَذَرُوا الْبَيْعَ ذِكْرُ خَيْرٍ لَّكُمْ
مِّنْ كُنُوزِكُمْ تَذَكَّرُونَ ﴿٩﴾

فَإِذَا قُضِيَتِ الصَّلَاةُ فَانْتَشِرُوا فِي
الْأَرْضِ وَابْتَغُوا مِن فَضْلِ اللَّهِ
وَذَكِّرُوا أَنَّهُ كَثِيرٌ لَّكُمْ تَقْبَحُونَ ﴿١٠﴾

وَإِذَا رَأَوْا تِجَارَةً أَوْ لَهْوًا
انْفَضُّوا إِلَيْهَا وَتَرَكُوكَ قَائِمًا
فَمِنْكُمْ مَا وَعَدَ اللَّهُ خَيْرٌ مِّنْ
لَّهْوِهِمْ وَأَنَّ خَيْرَ لَّزْرِقِينَ ﴿١١﴾

l'Inviato di Allah (pace e benedizioni su di lui) stava ancora predicando, i musulmani furono distratti da uno strepito proveniente dall'esterno (un matrimonio secondo alcuni l'arrivo di una carovana secondo altri) Spinti dalla curiosità corsero quasi tutti fuori dalla moschea per vedere cosa stava accadendo solo dodici credenti rimasero ad ascoltare l'Inviato di Allah.]

Sura LXIII. Al-Munāfiqūn
(Gli Ipocriti)

سُورَةُ الْمُنَافِقِينَ

Medinese n. 104. Di 11 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 1

*In nome di Allah, il Compassionevole,
il Misericordioso*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

- 1 Quando vengono a te, gli ipocriti dicono: "Attestiamo che sei veramente il Messaggero di Allah", ma Allah attesta che tu sei il Suo Messaggero e attesta Allah, che gli ipocriti sono bugiardi

يَدْعُوكَ الْمُشْفِقُونَ قَالُوا شَهِدْنَاكَ رَسُولَ اللَّهِ وَنَحْنُ بِمَا تَرْسُلُهُ وَنَحْنُ شَهِيدُونَ
الْمُشْفِقِينَ لَكَاكِبُونَ ﴿١﴾

- 2 Si fanno scudo dei loro giuramenti e hanno allontanato altri dalla via di Allah. Quant'è perverso quello che fanno!

تَحَدُّوا أَنْتُمْ حُرَجَّتْ قَصْدُكُمْ وَأَعْرَسَ سَبِيلَ اللَّهِ إِنَّهُمْ سَاءَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٢﴾

- 3 E questo perché prima credettero, poi divennero increduli

ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ قَالُوا نَكْفُرُ فَصَبَّحَ عَلَى قُلُوبِهِمْ فَهُمْ لَا يَفْقَهُونَ ﴿٣﴾

Sul loro cuore fu quindi posto un suggello, affinché non capissero.

- 4 Quando li vedi, sei ammurato dalla loro prestanza; se parlano, ascolti le loro parole. Sono come tronchi appoggiati*. Credono che ogni grido sia contro di loro. Sono essi il nemico. Stai in guardia.

وَإِذَا رَأَيْتَهُمْ تُحَدِّثُ أَحَبَّ إِلَيْكَ مِنْهُمْ قَالُوا يَقُولُوا نَسْمَعُ بِقَوْلِهِمْ كَأَنَّهُمْ خُشُبٌ مُسْنَدَةٌ يَخْسَرُونَ كُلَّ صَيْحَةٍ عَلَيْهِمْ هُمْ أَهْلُ الْاِعْدَاؤِ فَاحْذَرُهُمْ إِنَّهُمْ قَوْمٌ لَوْ كَانُوا يَفْقَهُونَ ﴿٤﴾

Li annienti Allah! Quanto si sono travciati!

* ["tronchi appoggiati" nel senso che la loro forza è solo apparente e non c'è alcuna intelligenza nei loro discorsi]

- 5 E quando si dice loro. "Venite, il Messaggero di Allah implorerà il perdono per voi", voltano la testa e li vedi allontanarsi pieni di superbia.

يَوْمَ إِذَا قِيلَ لَهُمْ تَوَلَّوْا يَسْتَجِيبُوا لَكُمْ رَسُولُ اللَّهِ يَقُولُوا وَمَا نَحْنُ بِمُتَسَلِّمِينَ وَهُمْ مُسْتَكْبِرُونَ ﴿٥﴾

6. Per loro è la stessa cosa, che tu implori perdono per loro o che non lo implori: Allah non li perdonerà mai. In verità Allah non guida gli empi.
7. Essi sono coloro che dicono: "Non date nulla a coloro che seguono il Messaggero di Allah, affinché si disperdano".
Appartengono ad Allah i tesori dei cieli e della terra, ma gli ipocriti non lo capiscono.
8. Dicono, "Se ritorniamo a Medina, il più potente scaccerà il più debole"* La potenza appartiene ad Allah, al Suo Messaggero e ai credenti, ma gli ipocriti non lo sanno
* [Secondo la tradizione il versetto si riferisce alle parole che proferì Abdallah Ibn Ubay, il capo degli ipocriti medinesi durante una spedizione dei musulmani alla quale aveva partecipato *oborto collo* per non rendere palese la sua ipocrisia]
9. O credenti, non vi distraggano dal ricordo di Allah i vostri beni e i vostri figli. Quelli che faranno ciò saranno i perdenti.
10. Siate generosi di quello che Noi vi abbiamo concesso, prima che giunga a uno di voi la morte ed egli dica. "Signore, se Tu mi dessi una breve dilazione, farei l'elemosina e sarei fra i devoti"
11. Ma Allah non concede dilazioni a nessuno che sia giunto al termine
Allah è ben informato a proposito di quello che fate

سَوَاءٌ عَلَيْهِمْ أَسْتَغْفَرْتَ لَهُمْ أَمْ لَمْ
تَسْتَغْفِرْ لَهُمْ لَنْ يَغْفِرَ اللَّهُ لَهُمْ إِنَّ اللَّهَ
لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْفَاسِقِينَ ﴿٦٣﴾

هُمْ كَذِبٌ يَقُولُونَ لَا تُنْفِقُوا عَلَىٰ مَنْ عِندَ
رَسُولِ اللَّهِ حَتَّىٰ يَفْضُلُوا إِلَيْهِ حَرْبٌ
سَمَوَاتٍ وَالأَرْضِ وَتُكْفَرُ السُّعُوفُ لَا
يَفْقَهُونَ ﴿٦٤﴾

يَقُولُونَ لَوْ أَنَّا رَجَعْنَا إِلَى الْمَدِينَةِ
لَفُحِّشَ بَعْضُ أَهْلِهَا مِنَّا كَذِبًا وَلَهُمْ أَعْرَاضٌ
وَلَا سُوْبُهُمْ وَلَهُمْ مُمِيتٌ وَتُكْفَرُ
السُّعُوفُ لَا يَفْقَهُونَ ﴿٦٥﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تُنْفِقُوا مِمَّا رَزَقَكُمُ
وَلَا أُولَئِكَ كَفَرُوا فَمِنْ دَعْوَاهُمْ أَنَّهُمْ
يُقْعَدُونَ لَكُمُ الْوَيْلُ مِنَ النَّارِ فَسُبِّحُوا
تَتَذَكَّرُونَ ﴿٦٦﴾

وَأَنْفِقُوا مِمَّا رَزَقَكُم مِّن قَبْلِ رَبِّكُم
تَذَكَّرَ أَفْوَعُ الْمَوْتِ فَيَقُولُ رَبِّ لَا تُعْزِلْنِي
عَنِ أَجْزِي قَرِيبٍ وَأَصْدَقْ وَتُكْفَرُ مِّن
تَضَبُّجٍ ﴿٦٧﴾

وَأَن يُؤَخِّرَ اللَّهُ نَفْسًا إِلَىٰ جَاءِ أَجَلُهَا وَاللَّهُ
خَبِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿٦٨﴾

Sura LXIV. At-Taghābun
(Il Reciproco Inganno)

سورة التغابن

Meccana n. 108 Di 18 versetti Il nome della sura deriva dal vers. 9

*In nome di Allah, il Compassionevole,
il Misericordioso.*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

- 1 Glorifica Allah ciò che è nei cieli e sulla terra, Sua la Sovranità, Sua la Lode. Egli è onnipotente
- 2 Egli è Colui Che vi ha creati. Fra di voi vi è chi non crede e chi crede e Allah osserva quello che fate
- 3 Egli ha creato i cieli e la terra in tutta verità, e vi ha plasmati in una forma armoniosa. Verso di Lui è il divenire
- 4 Egli conosce quel che è nei cieli e sulla terra e conosce quello che celate e quello che palesate Allah ben conosce quello che c'è nei petti.
- 5 Non vi è giunta notizia di coloro che furono miscredenti in passato? Gustarono le conseguenze della loro condotta e avranno doloroso castigo
- 6 E ciò in quanto vennero ad essi con le prove i loro messaggeri, ma dissero "Sarà un uomo a guidarci?". Non credettero e voltarono le spalle, ma Allah non ha bisogno [di loro]. Allah basta a Se Stesso ed è il Degno di lode
- 7 Coloro che non credono affermano che non saranno affatto resuscitati

يُسَبِّحُ مِنْهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ لَهُ
الْمُلْكُ وَلَهُ الْحَمْدُ وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ۝

هُوَ الَّذِي خَلَقَكُمْ فَمِنْكُمْ كَافِرٌ وَمِنْكُمْ مُؤْمِنٌ
وَلَهُ يَمَاقِلُونَ تَصِيرٌ ۝

خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ بِحَقٍّ وَصَوَّرَكُمْ
فَإَحْسَنَ صُورَكُمْ وَإِلَيْهِ الْمَصِيرُ ۝

يَعْلَمُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَيَعْلَمُ مَا
تُسْرُونَ وَمَا تُفْسِرُونَ وَلَهُ غَيْمٌ يُدْرِكُ
الضُّلُومَ ۝

أَلَمْ يَأْتِكُمْ سُوْرُ الْيَدِينَ كَفَرُوا مِنْ قَبْلِهِ فَوُ
وَدَّ أَمْرُهُمْ وَتَهْتَفَعُوا بِآيَاتِهِ ۝

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُ كَانَتْ تَأْتِيهِمْ رُسُلُهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ
فَعَبَّوْا عَنْهَا وَيَقُولُوا سَاءَ مَا نَحْكُمُ وَفَوْقَ مَا نَسْتَعِ
يُحْيِي اللَّهُ وَاللَّهُ عَلَىٰ خُبْرِهِ ۝

رَعَمَ يَدِينَ كَفَرُوا رَأَىٰ يَتَعَبُوا قُلُوبِي وَرَبِّي
لَتُبْعَثُنَّ ثُمَّ لَتُنَبَّؤُنَّ بِمَا عَمِلْتُمْ وَذَٰلِكَ عَلَىٰ اللَّهِ

يَسِيرُ ﴿١﴾

Di'. "Invece sì, per il mio Signore sarete resuscitati, quindi sarete informati di quel che avrete fatto. Ciò è facile per Allah"

- 8 Credete dunque in Allah e nel Suo Messaggero e nella Luce che abbiamo fatta scendere. Allah è ben informato a proposito di quello che fate

وَمَا مَنَعَنَا وَمَنْعَهُمْ أَنْ يُرِيتَهُمْ آيَاتِنَا وَمَا مَنَعَنَا أَنْ نُرْسِلَ بِالْغَيْبِ
يَمَّا نَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ﴿٢﴾

- 9 Il Giorno in cui sarete riuniti per il Giorno del Raduno, sarà il Giorno del reciproco inganno. A chi avrà creduto in Allah e avrà compiuto il bene, Egli cancellerà i peccati e lo introdurrà nei Giardini dove scorrono i ruscelli, in cui rimarrà in perpetuo e per sempre. Ecco l'immenso successo

يَوْمَ يَجْمَعُكُمْ يَوْمَ تَجْمَعُ الْأُمَمُ لِنُبَأٍ وَهُمْ
يُؤْمِنُونَ بِاللهِ وَيَقْعُدُونَ صَعِيدَ الْكَرْعَةِ سِينَانِهِ
وَيُدْجِيهِ حُتَّى تَحْزِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ
خَبِيرِينَ فِيهَا بَدْرٌ ذِي طُورٍ الْأَعْلَى ﴿٣﴾

10. Coloro invece che non credono e tacciano di menzogna i Nostri segni, saranno i compagni del Fuoco in cui rimarranno in perpetuo. Qual tristo avvenire!

وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَهُمْ
أَصْحَابُ النَّارِ خَبِيرِينَ فِيهَا رِيَسٌ
الْمَصِيرُ ﴿٤﴾

- 11 Nessuna sventura colpisce [l'uomo] senza il permesso di Allah

مَا أَصَابَ مِنْ مُصِيبَةٍ إِلَّا بِإِذْنِ اللهِ وَمَنْ
يُؤْمِنْ بِاللَّهِ يَهْدِ اللهُ أَمْرَهُ إِنَّهُ يَهْدِي
شَيْءٌ غَيْبٌ ﴿٥﴾

Allah guida il cuore di chi crede in Lui. Allah è l'Onnisciente

- 12 Obbedite dunque ad Allah e obbedite al Messaggero. Se poi volgerete le spalle, [sappiate che] al Nostro Messaggero [incombe] solo la trasmissione esplicita

وَأَطِيعُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا رَسُولَهُ فَإِنْ
تَوَلَّيْتُمْ فَإِنَّمَا عَلَى رَسُولٍ لِمَعْنُ تَحْمِيلُ ﴿٦﴾

- 13 Allah, non v'è dio all'infuori di Lui! Confidino dunque in Allah i credenti

اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ وَعَلَى اللَّهِ قَسِمٌ بِكُلِّ
الْمُؤْمِنِينَ ﴿٧﴾

- 14 O voi che credete, nelle vostre
spose e nei vostri figli c'è
[talvolta] un nemico per voi.*
State in guardia. Se
dimenticherete, lascerete cadere e
perdonerete, in verità Allah è
perdonatore, misericordioso.

* [L'esegesi afferma che il versetto si
riferirebbe ad alcuni meccani che non
emigrarono con l'Inviato di Allah (pace e
benedizioni su di lui) cedendo alle
resistenze e alle pressioni dei familiari
miscredenti e, nel contempo, a qualche
medinese che temendo di lasciar soli
moglie e figli non partecipava mai alle
spedizioni militari. Quando si resero
conto della loro debolezza e vollero
punire i congiunti che li avevano frenati
sul sentiero di Allah il versetto
raccomandò loro l'indulgenza e l'oblio
del male ricevuto]

15. I vostri beni e i vostri figli non
sono altro che tentazione, mentre
presso Allah c'è ricompensa
immensa

16. Temete Allah per quello che
potete, ascoltate, obbedite e siate
generosi: ciò è un bene per voi
stessi. Coloro che si saranno
preservati dalla loro stessa avidità
saranno quelli che prospereranno

- 17 Se fate ad Allah un prestito bello,
Egli ve lo raddoppierà e vi
perdonerà

Allah è riconoscente,
magnanimo,

- 18 Conoscitore dell'invisibile e del
palese, l'Eccelso, il Saggio

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّ مِنْ
أَزْوَاجِكُمْ وَأَوْلَادِكُمْ لِلْعَدُوِّ لَكُمْ
وَأَخَذَرُوهُمْ فَإِن تَعَفَوْا وَصَفَحُوا
وَعَفِرُوا فَإِنَّ اللَّهَ عَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١٤﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّكُمْ وَأَوْلَادُكُمْ فِتْنَةٌ لِلَّهِ
بِغَدَةٍ أَخْرَى عَظِيمَةٍ ﴿١٥﴾

فَاتَّقُوا اللَّهَ مَا اسْتَطَعْتُمْ وَاسْمَعُوا وَأَطِيعُوا
وَأَمْسُوا خَيْرًا لَّأَنفُسِكُمْ وَذَلِكُمْ بُورُ شَيْءٍ
نَفْسِهِ ۚ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿١٦﴾

إِن تَقْرِضُوا اللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا يَّضَاعِفْهُ
لَكُمْ وَيَعْفِرْ لَكُمْ إِنَّهُ شَكُورٌ خَبِيرٌ ﴿١٧﴾

عَلَّمُ الْغَيْبِ وَأَشْهَدُ الْغُيُوبِ
الْعَلِيُّ الْكَبِيرُ ﴿١٨﴾

Sura LXV. At-Talāq
(Il Divorzio)

سُورَةُ الطَّلَاقِ

Medinese, n. 99. Di 12 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 1.

*In nome di Allah, il Compassionevole,
il Misericordioso*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

- 1 O Profeta, quando ripudiate le vostre donne, ripudiatele allo scadere del termine prescritto e contate bene il termine* Temete Allah vostro Signore e non scacciatele dalle loro case, ed esse non se ne vadano, a meno che non abbiano commesso una provata indecenza.

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ إِذَا طَلَّقْتُمُ النِّسَاءَ فَطُفُّوهنَّ
بِحُدَّتِهِنَّ وَأَحْصُوا الْعِدَّةَ وَاتَّقُوا اللَّهَ رَبَّكُمْ لَا
تُخْرِجُوهُنَّ مِنْ بُيُوتِهِنَّ وَلَا يَخْرُجْنَ لَا أَنْ
يَأْيِسْنَ بِنِكَاحِهِمْ مُبِينٌ وَتِلْكَ حُدُودُ اللَّهِ
وَمَنْ يَتَعَدَّ حُدُودَ اللَّهِ فَقَدْ ظَلَمَ نَفْسَهُ لَا تَدْرِي
لَعْنُ اللَّهِ يَكُونُ لَكَ أَمرٌ ۝

Ecco i termini di Allah. Chi oltrepassa i termini di Allah, danneggia se stesso. Tu non sai, forse in questo periodo Allah farà succedere qualcosa

* ['il termine prescritto' la fidda è il periodo del riuro legale della donna divorziata, al termine del quale il divorzio diventa definitivo ed essa può risposarsi (vedi II, 228)]

- 2 Quando poi siano giunte al loro termine, trattenelele convenientemente o separatevi da esse convenientemente. Richiedete la testimonianza di due dei vostri uomini retti, che testimonino davanti ad Allah. Ecco a che cosa è esortato chi crede in Allah e nell'Ultimo Giorno.

فَإِذَا بَلَغَتِ نِكَاحَهُنَّ فَامْسِكُوهُنَّ بِمَقْرُوبٍ أَوْ
فَارْفُوهُنَّ بِمَقْرُوبٍ وَأَشْهَدُوا ذَوِي عَدْلٍ مِنْكُمْ
وَأَقِيمُوا شَهَادَةَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ يُوعِظُ بِهِ مَنْ كَانَ
يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَمَنْ شَقِيَ اللَّهُ
يَحْصِلْ لَهُ مَكْرُهَا ۝

A chi teme Allah, Egli apre una via d'uscita,

3. e gli concede provvidenze da dove non ne attendeva.

وَيَرْفُقَهُ مِنْ حَيْثُ لَا يَحْتَسِبُ وَمَنْ يَتَوَكَّلْ عَلَى

a nessuno se non in misura di ciò che Egli ha concesso.

Allah farà seguire il benessere al disagio.

- 8 Quante città si mostrarono orgogliose di fronte all'ordine del loro Signore e dei Suoi messaggeri! Le costringemmo ad un rendiconto rigoroso, e le castigammo di un orribile castigo.

- 9 Gustarono le conseguenze della loro condotta e l'esito della loro condotta fu la dannazione

10. Allah ha preparato loro un severo castigo. Temete dunque Allah, o dotati d'intelletto, voi che avete la fede

Invero Allah ha fatto scendere su di voi un Monito,

- 11 un Messaggero che vi recita i versetti espliciti di Allah, per trarre dalle tenebre alla luce coloro che credono e compiono il bene. Chi crede in Allah e compie il bene, Egli lo farà entrare nei Giardini in cui scorrono i ruscelli, dove rimarrà in perpetuo. A costui Allah ha concesso buona provvidenza

- 12 Allah è Colui Che ha creato sette cieli e altrettante terre. Scende il Suo Ordine tra di loro, affinché sappiate che in verità Allah è onnipotente e che Allah abbraccia nella Sua Scienza ogni cosa.

وَكَايَ مِنْ قَرْيَةٍ عَتَتْ عَنْ أَمْرِ رَبِّهَا وَرُسُلِهِ
خُفَّتْ عَنْهَا حِسَابًا شَدِيدًا وَعَدَتْهَا عَذَابًا مُكْرَرًا ﴿٨﴾

هَذَقَتْ قَوْمًا لِقَاءَ رَبِّهِمْ وَأَكَانُ عَقِبُهُمْ جَهَنَّمُ ﴿٩﴾

أَعِدَّ اللَّهُ لَهُمْ عَذَابًا شَدِيدًا فَاتَّقُوا اللَّهَ يَا أُولِي
الْأَلْبَابِ الَّذِينَ آمَنُوا قَدْ آتَى اللَّهَ بِكُمْ ذِكْرًا ﴿١٠﴾

رُسُلًا يَتْلُوا آيَاتِ اللَّهِ وَمَا يُحَرِّجُ
الَّذِينَ آمَنُوا وَتَتَذَكَّرُ بِهِ مِنْ تُحْمَلٍ
إِلَى سُوْرَةٍ يُقْرَأُ بِهَا وَيَعْمَلُ فِيهَا دُجْدَةٌ
جَسَدٍ تَخْرُجُ مِنْ تَحْتِهَا لَا تَعْرِضُ فِيهَا فَتْرَةٌ
قَدْ تَحَسَّنَ اللَّهُ لَهُ رِزْقًا ﴿١١﴾

لِلَّهِ ثَمَنُ سَبْعِ سَمَوَاتٍ وَمِنْ الْأَرْضِ
مِثْقَلُ ذَرَّةٍ لَعَلَّكُمْ تَعْلَمُونَ أَنَّ اللَّهَ
عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ وَأَنَّ اللَّهَ قَدْ أَحَاطَ
بِكُلِّ شَيْءٍ عِلْمًا ﴿١٢﴾

Sura LXVI. At-Tahrīm
(L Interdizione)

سورة التحريم

Medinese, n. 107. Di 12 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 1.

Tutti gli esegeti concordano nel collegare la rivelazione di questa sura ad un episodio di gelosia che turbò considerevolmente la serenità della vita nella casa dell'Inviato di Allah (pace e benedizioni su di lui)

Nel VII anno dall'Egira (628-629 d.C.) il governatore copto dell'Egitto mandò in dono all'Inviato di Allah due giovani ancelle, Māriya e Sīrīn. Il Profeta donò Sīrīn ad uno dei suoi compagni e tenne per sé Māriya. La giovane era di straordinaria bellezza e le attenzioni che Muhammad (pace e benedizioni su di lui) le riservava, suscitavano tanto malcontento tra le sue mogli che ordirono un complotto con lo scopo di allontanarlo da lei.

Pressato dalle loro proteste e desideroso di ritrovare l'armonia familiare l'Inviato di Allah (pace e benedizioni su di lui) giurò di separarsi da Māriya. Poco dopo scese questa sura con la quale Allah (gloria a Lui l'Altissimo) mentre riprendeva il Suo Profeta (vers. 1) gli ricordava (vers. 2) la possibilità di espiare un giuramento prestato impropriamente. La rivelazione (vers. 4) rivolgeva un secco rimprovero alle due mogli che avevano guidato la fronda contro Māriya (secondo la tradizione Aisha figlia di Abū Bakr e Hafsa figlia di Umar ibn al-Khattab) e adombrava la possibilità che l'Inviato di Allah (pace e benedizioni su di lui) le ripudiasse. La sura (verss. 10-12) si conclude con la citazione di due donne traviate (le mogli di Noè e di Lot) e di due donne devote (Asiya la sposa di Faraone e Maryam madre di Gesù) esempi da meditare per le mogli del Profeta e per tutte le credenti in ogni luogo e in ogni tempo.

*In nome di Allah, il Compassionevole,
il Misericordioso.*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. O Profeta, perché, cercando di compiacere le tue spose, ti interdicì quello che Allah ti ha permesso? Allah è perdonatore, misericordioso.

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ لِمَ تُحَرِّمُ مَا أَحَلَّ اللَّهُ لَكَ تَبْتَغِي مَرْضَاتَ أَزْوَاجٍ وَهُوَ غَلُوفٌ رَجِيمٌ

2. Eppure Allah vi ha prescritto un modo per sciogliere i vostri giuramenti.

فَدَفَعْ عَنْكُمْ نَهْيَ إِحْسَانِكُمْ وَنَسُوا بَاطِلًا لَمْ يَحْكُمُوا بِهِ فَهُمْ يُخَسِرُونَ

Allah è il vostro Padrone, Egli è il Sapiente, il Saggio.

- 3 Quando il Profeta confidò un segreto ad una delle sue spose, e questa lo andò a riferire [ad un'altra], Allah lo informò [ed egli] ne confermò una parte tenendone nascosta un'altra

Quando le chiese conto della sua indiscrezione, ella disse "Chi te ne ha dato notizia?", Rispose. "Il Sapiente, il Ben informato me ne ha dato notizia".

- 4 Se entrambe ritornerete ad Allah, è segno che i vostri cuori si sono pentiti; se invece vi sosterrete a vicenda contro il Profeta, [sappiate] allora che il suo Padrone è Allah e che Gabriele e i devoti tra i credenti e gli angeli saranno il suo sostegno.

5. Se vi ripudiasse, certamente il suo Signore vi sostituirebbe con delle spose migliori di voi, sottornesse ad Allah, credenti, devote, penitenti, adoranti, osservanti il digiuno, già sposate [in precedenza] o vergini

6. O credenti, preservate voi stessi e le vostre famiglie, da un fuoco il cui combustibile saranno uomini e pietre e sul quale vegliano angeli formidabili, severi, che non disobbediscono a ciò che Allah comanda loro e che eseguono quello che viene loro ordinato.

- 7 O credenti, non chiedete scusa oggi, sarete compensati solo per quel che avrete fatto.

وَمَا كُنَّا بِمُنْظَرٍ إِلَّا إِلَىٰ نَفْسٍ نَعْمَ رُوحُهُ خَدِثَتْ فَتَنًا
بَيَّنَّا بِهَا وَظَهَرَ اللَّهُ عَلَيْهِ عَرَفَ بَعْضُهُ
وَعَرَضَ عَنْ بَعْضٍ فَلَمَّا سَأَلْنَاهُ عَنْهُ قَالَتْ مَنْ سَأَلَكَ
هَذَا قَالَ بَيَّنَّا الْغَيْبَ خَبِيرٌ ﴿٦٦﴾

وَبَيَّنَّا بِهَا لِلَّهِ فَقَدْ صَعَتْ قُلُوبُكُمْ قُلُوبٌ
تُظَاهِرُ عَلَيْهِ قَالَتْ اللَّهُ هُوَ مَوْلَاهُ وَجَنَّتِ
وَصَبِيحُ الْمُؤْمِنِينَ وَالْمَنِيكَةِ بَعْدَ ذَلِكَ
ظَهِيرٌ ﴿٦٧﴾

عَسَىٰ رَبُّهُ رَبُّ طَلَقَكَ رَبِّ يَدُهُ، رُوحٌ خَبِيرٌ
فَسَكَرَ مُنَاصِرَتِ مُؤْمِنَتٍ قِيَسَتْ نَيْسَتِ عَيْدَتِ
سَهِيحَتِ نَيْسَتِ وَبَكَارٌ ﴿٦٨﴾

بَيَّنَّا بِهَا نَيْسَتِ مُنَاصِرَتِ نَفْسَكُمْ وَأَهْلِيكُمْ
نَارُ وَقُودُهَا كَالسُّ وَالْجَارَةُ عَلَيْهَا
مَلَائِكَةٌ يُعَلِّقُونَ بِشَدَائِلِهِمْ لِيَقْضُوا اللَّهَ
مَا أَمَرَهُمْ وَيَقْعُوبُونَ مَا يُؤْمَرُونَ ﴿٦٩﴾

بَيَّنَّا بِهَا لَيْسَ كَقَرُّ لَا تَعْدِرُوا لِيَوْمَانَا
نَجْرُونَ مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٧٠﴾

- 8 O credenti, pentitevi davanti ad Allah d'un pentimento sincero
Forse il vostro Signore
cancellerà i vostri peccati e vi
introdurrà nei Giardini in cui
scorrono i ruscelli, nel Giorno in
cui non imporrà umiliazione
alcuna al Profeta e a coloro che
avranno creduto insieme con lui
La loro luce correrà innanzi a
loro e sulla loro destra ed essi
diranno "Signore, completa la
nostra luce e perdonaci. In verità
tu sei l'Onnipotente"
- 9 O Profeta, combatti i miscredenti
e gli ipocriti e sii severo nei loro
confronti. Il loro asilo sarà
l'Inferno, qual triste rifugio'
- 10 Allah ha proposto ai miscredenti
l'esempio della moglie di Noè e
della moglie di Lot. Entrambe
sottostavano a due dei Nostri
servi, uomini giusti
Entrambe li tradirono, ed essi
non poterono in alcun modo porle
al riparo da Allah. Fu detto loro,
"Entrate entrambe nel Fuoco,
insieme con coloro che vi
entrano"
11. Allah ha proposto ai credenti
l'esempio della moglie di
Faraone, quando invocò
"Signore, costruiscimi vicino a
Te una casa nel Giardino.
Salvami da Faraone e dalle sue
opere sue. Salvami dagli
ingiusti"

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا تَوْبُوا إِلَى اللَّهِ تَوْبَةً
تَصُوحَ عَنْكُمْ رَبُّكُمْ لَا يَكْفُرْ عَنْكُمْ
سَيِّئَاتُكُمْ وَيُدْخِلْكُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي
مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ يَوْمَ لَا يُخْزِي اللَّهُ لِنَبِيِّ
وَالَّذِينَ آمَنُوا مَعَهُ نُورُهُمْ يَسْعَى بَيْنَ
يَدَيْهِمْ وَبِأَيْمَانِهِمْ يَقُولُونَ رَبَّنَا اكْشِفْ
نُورَنَا وَتَفْهَمْ لَكُمُ الْكُتُبَ شَرِّ
قَدِيرٌ ۝

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ جَاهِدِ الْكُفْرَ وَالْأَسْفَافَ
وَأَعِظْ عَلَىٰ هَذِهِمْ وَلَهُمْ جَهَنَّمُ وَلَسَتْ
لَهُمْ صِيرٌ ۝

صَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا لِلَّذِينَ كَفَرُوا امْرَأَتُ نُوحَ
وَأَمْرَأَتُ لُوطَ كَانَتَا تَحْتَ عَبْدَيْنِ مِنْ
عِبَادِنَا صَالِحَيْنِ فَخَانَتَاهُمَا فَتَرَفَعَا
عَنْهُمَا مِنَ اللَّهِ شَيْئًا وَقِيلَ ادْخُلَا النَّارَ
مَعَ الْكَافِرِينَ ۝

وَصَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا لِلَّذِينَ آمَنُوا
امْرَأَتُ فِرْعَوْنَ إِذْ دَعَاَتْ رَبَّ تَرْجُو
عِصَّةَ بَيْتٍ فِي الْجَنَّةِ وَتَخْيِي مِنَ فِرْعَوْنَ
وَعَمَلِهِ وَتَخْيِي مِنَ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ۝

12. E Maria, figlia di Imrān, che
conservò la sua verginità,
insufflammo in lei del Nostro
Spirito. Attestò la veridicità delle
Parole del suo Signore e dei Suoi
Libri e fu una delle devote

وَمَرْيَمُ ابْنَتْ إِمْرَانَ الَّتِي أَحْصَيْنَا
فَرْجَهَا وَفَقَّحْنَاهُ فِيهِ مِنْ رُوحِنَا وَصَدَّقَتْ
بِكَلِمَاتِ رَبِّهَا وَكُنْتِ مِنْ
الْقَائِمِينَ ﴿٦٦﴾

Sura LXVII. Al-Mulk
(La Sovranità)

سُورَةُ الْمُلْكِ

Medinese, n. 77. Di 30 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 1.

*In nome di Allah, il Compassionevole,
il Misericordioso*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Benedetto Colui nella Cui mano è
la sovranità, Egli è onnipotente,

بَرَكَاتِي يَدِي يَمِينِهِ خَلَقْتَ كُلَّ شَيْءٍ بِقَدِيرٍ ۝

2. Colui Che ha creato la morte e la
vita per mettere alla prova chi di
voi meglio opera, Egli è
l'Eccelso, il Perdonatore,

الَّذِي خَلَقَ الْمَوْتَ وَالْحَيَاةَ يَسْأَلُكُمْ يَوْمَ الْآخِرَةِ
عَمَلَكُمْ وَهُوَ الْقَرِيرُ الْخَوِيرُ ۝

3. Colui Che ha creato sette cieli
sovrapposti senza che tu veda
alcun difetto nella creazione del
Compassionevole. Osserva, vedi
una qualche fenditura?

الَّذِي خَلَقَ سَبْعَ سَمَاوَاتٍ طِبَاقًا مَا تَرَى فِي
خَلْقِ الرَّحْمَنِ مِن تَفَوتٍ وَرَجِعَ الْكَاذِبُ فِي
فُطُورِهِ ۝

4. Osserva ancora due volte: il tuo
sguardo ricadrà, stanco e sfinito.

ثُمَّ ارْجِعِ الْبَصَرَ كَرَّتَيْنِ يَنقُصُ الْبَصَرُ حَاسَةً
وَهُوَ حَسِيرٌ ۝

5. Invero abbellimmo di luminarie il
cielo più vicino, e ne abbiamo
fatto strumenti per lapidare i
dèmoni*, per i quali abbiamo
preparato la Fiamma

وَقَدْ زَيَّنَّا سَمَاءَ الدُّنْيَا لَمَنَظِيرًا وَجَعَلْنَا
رُجُومًا لِلشَّيَاطِينِ وَأَعْتَدْنَا لَهُمْ عَذَابَ
نَجِيمٍ ۝

* [Vedi XV, 18 e XXXVII, 10]

6. Per coloro che non credono nel
loro Signore, c'è il castigo
dell'Inferno: qual tristo divenire!

وَالَّذِينَ كَفَرُوا رَبَّهُمْ إِنَّ جَهَنَّمَ وَبِئْسَ
الْمَقِيرُ ۝

7. Quando vi sono precipitati, ne
sentono il fragore mentre ribolle:

إِذَا الْفَوْرُ يُبْقِعُ سَمْعُوكُمْ مَّهِيفًا وَهِيَ تَفُورُ ۝

8. manca poco a che scoppi di
rabbia. Ogni volta che un gruppo
vi è precipitato, i suoi guardiani
chiedono "Non vi è forse giunto
un ammonitore?"

لَا تَدْرِي مِنْ أَيْنَ تُنَادُّوهُمْ لَقَدْ كُنْتُمْ فِيهَا
مَسْمُورِينَ يُجِيبُهُمْ شُرَكتُهُمْ أَتَرَى مَا كُنْتُمْ
تَدْعُونَ ۝

- 9 Risponderanno: "Sì, ci era giunto un ammonitore, ma noi lo tacciammo di menzogna e dicemmo Allah non ha fatto scendere alcunché, voi siete in evidente errore!".
- 10 E diranno: "Se avessimo ascoltato o compreso, non saremmo tra i compagni della Fiamma"
- 11 Riconoscono il loro peccato. Che siano ridotti in polvere i compagni della Fiamma!
- 12 Coloro che invece temono il loro Signore in ciò che è invisibile, avranno perdono e ricompensa grande
- 13 Sia che nascondiate i vostri intenti o li palesiate, Egli ben conosce quello che contengono i petti
- 14 Non conoscerebbe ciò che Egli stesso ha creato, quando Egli è il Sottile*, il Ben informato?
* [“il Sottile” in arabo “al Latif” con il senso di perspicace acuto capace di percepire anche le parti più nascoste, profondo, altro significato, il Dolce, Colui Che mitiga le pene]
- 15 Egli è Colui Che vi ha fatto remissiva la terra, percorretela in lungo e in largo, e mangiate della Sua provvidenza. Verso di Lui è la Resurrezione
- 16 Siete forse sicuri che Colui Che sta in cielo non vi faccia inghiottire dalla terra quando trema?

قَالُوا بَلَىٰ سُبْحَانَكَ مَا كُنَّا نَعْلَمُ
مِنْ شَيْءٍ مِنْ شَيْءٍ إِلَّا فِي صَدْرٍ كَبِيرٍ ﴿٩﴾

وَقَالُوا لَوْ كُنَّا نَسْمَعُ أَوْ نَعْقِلُ مَا كُنَّا فِي أَصْحَابِ
النَّعِيرِ ﴿١٠﴾

فَاعْتَرَفُوا بِذَنبِهِمْ فَسُحْقًا لِأَصْحَابِ النَّعِيرِ ﴿١١﴾

إِنَّ الَّذِينَ يَخْشَوْنَ رَبَّهُم بِالْغَيْبِ لَهُمْ مَغْفِرَةٌ
وَآخِرٌ كَبِيرٌ ﴿١٢﴾

وَأَسِرُّوا قَوْلَكُمْ أَوِ اجْهَرُوا بِهِ إِنَّا نَعْلَمُ
سُدُورَكُمْ ﴿١٣﴾

أَلَا يَعْلَمُ مَنْ خَلَقَ وَهُوَ اللَّطِيفُ الْخَبِيرُ ﴿١٤﴾

هُوَ الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ الْأَرْضَ ذَلُولًا فَامْشُوا فِي
مَنَاكِبِهَا وَكُلُوا مِنْ رِزْقِهَا وَذَلِكُمْ لِلَّذِينَ
يُنْفِقُونَ ﴿١٥﴾

إِن يَسُدَّ سَمَاءُ الْاَرْضِ بِكُمْ لَآرْضٌ
وَعَلَىٰ تَوَارِكُهَا ﴿١٦﴾

17 O siete sicuri che Colui Che sta in cielo non scateni contro di voi un uragano? Conoscerete allora il Mio avvertimento

فَرَأَيْتُمْ مَنِ فِي السَّمَاءِ ذُو عَرْشٍ عَظِيمٍ
مَخَاصِبًا فَسَتَعْمُرُونَ كَيْفَ يَذِيرُ ۝

18. Invero coloro che li precedettero già tacciarono di menzogna.
Quale fu la mia riprovazione?

وَلَقَدْ كَذَّبَ الَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ فَكَيْفَ كَانَ نَكِيرِ ۝

19 Non hanno visto, sopra di loro, gli uccelli spiegare e ripiegare le ali? Non li sostiene altri che il Compassionevole

أَوَلَمْ يَرَوْهُ لَىٰ تَصِيرُ فُوقَهُمْ صُفْحٌ مِّمَّنْ يَنْصُرُ
مَا يَمْسِكُكُمُ ۚ لَا رَحْمَتَ لَهُ يَكْفِي شَيْءٌ نَّصِيرٌ ۝

In verità Egli osserva ogni cosa

20 Chi potrebbe costituire un esercito per voi, e [chi potrebbe] soccorrevvi all'infuori del Compassionevole? I miscredenti sono in preda all'inganno.

أَمَّنْ هَٰذَا الَّذِي هُوَ جُندٌ لَّكُمْ يَضُرُّكُمْ مِّنْ دُونِ
رَحْمَتِي ۚ يَكْفُرُونَ ۚ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنَا ۝

21 Chi provvederà a voi, se Egli tratterrà la Sua provvidenza? No, essi persistono nell'insolenza e nel rifiuto

أَمَّنْ هَٰذَا الَّذِي يَزِفُّكُمْ بِرَحْمَتِي ۚ يَزِفُّكُمْ
لَا خَوْفَ مِنِّي وَعِزٌّ مِّنِي ۝

22 Colui che cammina con il volto rivolto al suolo è forse meglio guidato di colui che si erge camminando sulla retta via?

أَمَّنْ يَمْشِي مُكِبًّا عَلَىٰ وَجْهِهِ ۚ هَٰذَا مَن
يَمْشِي سَوِيًّا عَلَىٰ صِرَاطٍ مُّسْتَقِيمٍ ۝

23 Di'. "Egli è Colui Che vi ha creati e vi ha dato l'udito, gli occhi e i cuori". Quanto poco Gli siete riconoscenti!

قُلْ هُوَ الَّذِي شَأْنُكُمْ وَجَعَلَ لَكُمُ السَّمْعَ
وَالْأَبْصَارَ ۚ لَا أَفْتَدُ قَبِيلًا مَّا تَشْكُرُونَ ۝

24 Di'. "Egli è Colui Che vi ha sparsi sulla terra e verso di Lui sarete riuniti"

قُلْ هُوَ الَّذِي ذَرَأَكُمْ فِي الْأَرْضِ وَإِلَيْهِ
تُخْشَرُونَ ۝

25 Dicono. "A quando questa promessa? [Ditecelo,] se siete veridici"

وَيَقُولُونَ مَتَىٰ هَٰذَا نَوْعُ الْبَرِّ كَذِبٌ مِّنْ صَادِقِينَ ۝

- 26 Di': "La conoscenza [di ciò] appartiene ad Allah. Io non sono altro che un ammonitore esplicito".
- 27 Quando la vedranno da vicino, saranno stravolti i visi dei miscredenti e sarà detto loro. "Ecco ciò che vi ostinavate a chiedere!".
- 28 Di': "Cosa credete? Sia che Allah faccia perire me e quelli che sono con me sia che ci usi misericordia, chi potrà proteggere i miscredenti da un doloroso castigo?"
- 29 Di'. "Egli è il Compassionevole! Crediamo in Lui e in Lui confidiamo. Presto saprete chi è in errore evidente"
- 30 Di': "Cosa credete? Se la vostra acqua rientrasse nelle profondità [della terra] chi vi procurerebbe acqua sorgiva?"

قُلْ إِنَّمَا لِعَزْمِ اللَّهِ قُوَّةٌ تَابِعِيرٌ
مُتَّبِعٌ ۝

فَتَنَازَرُوهُ رِقْمَةً سِيفَتْ وَخُودٌ لَدَيْنَ كَفَرُوا
وَقِيلَ هَذَا الَّذِي كُنْتُمْ بِهٖ تَدْعُونَ ۝

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِن كُنْتُمْ لَكُمْ رَحْمَةٌ
فَرَحِمْنَا الْكَافِرِينَ مِنْ عَذَابٍ أَلِيمٍ ۝

قُلْ هُوَ الرَّحْمَنُ الرَّحِيمُ
فَتَسْتَفْتُونَ مَنْ هُوَ صَدِّقُ مِثْرٍ ۝

قُلْ زَوَّيْتُمْ أَنْ تُصْبِحَ مَأْوَكُمُ عَذَابٌ قَرِيبٌ
يَأْتِيكُمْ بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ۝

Sura LXVIII. Al-Qalam
(Il Calamo)

سُورَةُ الْقَلَمِ

Meccana, n. 27 (a parte i verss. 17-33, 48-52). Di 52 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 1.

*In nome di Allah, il Compassionevole,
il Misericordioso*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Nūn Per il calamo e ciò che scrivono*
* [Allah (gloria a Lui l'Altissimo) ha assegnato due angeli ad ogni uomo, uno alla sua destra che annota il bene che esso compie e uno alla sua sinistra, che registra il male; ma oltre ad accennare a queste angeliche presenze e alla loro funzione, il versetto richiama l'attenzione sull'importanza del calamo strumento di conoscenza e di diffusione della conoscenza (vedi XCVI, 4)]
2. Per Grazia di Allah tu non sei un folle,
3. e in verità ci sarà per te infinita ricompensa,
4. e in verità di un'immensa grandezza è il tuo carattere
5. Vedrai, e pure loro vedranno
6. chi di voi ha perso la ragione.
7. Il tuo Signore ben conosce chi si allontana dalla Sua via e ben conosce coloro che seguono la retta via.
8. Non obbedire a coloro che tacciano di menzogna
9. Vorrebbero che tu fossi accondiscendente e allora sarebbero accondiscendenti anche loro*

تَ وَالْقَلَمِ وَمَا يَسْطُرُونَ ﴿١﴾

مَا تَرْحَمُونَكَ لِمَسْحُورٍ ﴿٢﴾

وَلَا لَكَ لَآخِرٌ غَيْرَ مَقْضُورٍ ﴿٣﴾

فَوَيْلٌ لِّلَّذِينَ يَكْفُرُونَ ﴿٤﴾

فَسَتُبْصِرُ وَيُبْصِرُونَ ﴿٥﴾

بِأَنبِكَ لَمَقْتُورٍ ﴿٦﴾

إِنَّ رَبَّكَ هُوَ أَعْلَمُ بِمَن ضَلَّ عَنْ سَبِيلِهِ وَهُوَ

أَعْلَمُ بِالْمُنْهَرِينَ ﴿٧﴾

فَلَا تُطِيعُوا شَكَّارِيكُمُ ﴿٨﴾

وَدُّوا لَوْ تُدْهَرُونَ فَيَكْذِبُونَ ﴿٩﴾

* [I politeisti cercarono a lungo di giungere ad un "compromesso" con l'Inviato di Allah (pace e benedizioni su di lui): se lui avesse cessato di affermare l'Unicità di Allah (gloria a Lui l'Altissimo) loro lo avrebbero lasciato in pace e avrebbero permesso "anche" il culto dell'Unico]

10. Non dare ascolto ad alcun miserabile spergiuro,
11. al diffamatore, seminatore di maldicenza,
12. a quel grande nemico del bene, trasgressore, peccatore,
13. arrogante e persino bastardo.
14. [Non dargli ascolto,] anche se possiede ricchezze e progenie
15. Quando i nostri versetti gli sono recitati, dice "Favole degli antichi"
16. Lo marchieremo sul grugno.
17. Li abbiamo messi alla prova come abbiamo messo alla prova quelli del giardino che avevano giurato di fare il raccolto al mattino*,
* [Riferisce la tradizione (Tabarī) che i verss 17-32 si riferiscono alla storia degli eredi di un ebreo generoso che possedeva delle palme da dattero e che, al momento della raccolta, lasciava che i poveri prendessero una parte dei frutti. Alla sua morte i figli decisero di cambiare stile e si accordarono per raccogliere i datteri al mattino presto e non dare nulla ai poveri. Allah li punì devastando la loro piantagione]
18. senza formulare riserva*
* [Senza dire: Se Allah vuole]

وَلَا تُطِيعْ كُلَّ حُلَاةٍ مِثِيرٍ ۝

هَمَزٍ مُّشْتَبِهٍ يَمِينٍ ۝

مَتَّعٍ لِّمُحَرِّمٍ مُّعْتَدٍ نَّيِيرٍ ۝

عُتِلَ بَعْدَ ذَلِكَ يَمِينٍ ۝

لَّكَانَ دَعَارٍ وَبَيِّنٍ ۝

لَا تَتْلُو عَلَيْهِمْ آيَاتِ قَالَ سَاطِرٌ أَلَا وَبَيِّنٍ ۝

سَاسِطُهُ، عَلَى الْخَرَصُومِ ۝

لَا تَلُونَهُمْ كَذِبُونَ أَصْحَابُ الْخَنَازِ قَسَمُوا يَضْرِبُهَا

مُضْطَرِبِينَ ۝

وَلَا يَشْتَرُونَ ۝

- riconoscendo la priorità della volontà divina su ogni intenzione umana]
- 19 Venne un uragano, proveniente dal tuo Signore, mentre dormivano
20. e al mattino fu come se [il giardino] fosse stato falciato.
- 21 L'indomani si chiamarono gli uni con gli altri, di buon mattino
- 22 "Andate di buon'ora alla vostra piantagione, se volete raccogliere".
- 23 Andarono parlando tra loro a bassa voce
- 24 "Che oggi non si presenti a voi un povero!".
- 25 Uscirono di buon'ora, in preda all'avarizia, pur avendo i mezzi [per fare l'elemosina]
- 26 Quando poi videro [quel che era avvenuto], dissero: "Davvero abbiamo sbagliato [strada]"
- 27 [Ma poi convennero:] Siamo rovinati"
- 28 Il più equilibrato tra loro disse. "Non vi avevo forse avvertito di rendere gloria ad Allah?".
- 29 Dissero "Gloria al nostro Signore, invero siamo stati ingiusti"
- 30 Si volsero poi gli uni agli altri, biasimandosi a vicenda.
- 31 Dissero: "Guai a noi, invero siamo stati iniqui

فَطَافَ عَلَيْهِمُ طَيْفٌ مِّنْ رَبِّكَ وَهُمْ نَاسُومُونَ ﴿١٩﴾

فَاصْبَحَتْ كَالصَّرِيمِ ﴿٢٠﴾

فَتَادَا أَصْبَحُوا مَصْبِينَ ﴿٢١﴾

أَلَيْسَ لَّكُمْ عَلَى خَرْبِكُمْ حُكْمٌ صَرِيمٌ ﴿٢٢﴾

فَانصَبُوا وَهُمْ يَكْفُمُونَ ﴿٢٣﴾

أَلَا يَذَّكَّرُ لَهُ يَوْمَ تَكْمُلُنَّ فِتْرَتِكُمْ ﴿٢٤﴾

وَعَدُّوا عَلَى خَرْبٍ قَدِيمٍ ﴿٢٥﴾

فَتَنَادَوْهَا قَالُوا إِنَّا لَضَالُونَ ﴿٢٦﴾

بَلْ نَحْنُ مَحْرُومُونَ ﴿٢٧﴾

فَأَنذَرْتَهُمْ أَزْوَاجُكُمْ فَلَا يَسْتَبِشِحُونَ ﴿٢٨﴾

قَالُوا سُبْحَنَ رَبِّنَا إِنَّا كُنَّا ضَالِّينَ ﴿٢٩﴾

فَأَقْبَلَ بَعْضُهُمْ عَلَى بَعْضٍ يَتَسَاءَلُونَ ﴿٣٠﴾

قَالُوا يَوَيْتَنَّا إِنَّا كُنَّا ظَالِمِينَ ﴿٣١﴾

32. È possibile che il nostro Signore ci compensi di questo con qualcosa di migliore. Noi bramiamo il nostro Signore”
33. Questo fu il castigo, ma il castigo dell'altra vita è ancora maggiore, se solo lo sapessero!
34. I devoti avranno presso il loro Signore i Giardini della Delizia
35. Tratteremo i sottomessi come i criminali?
36. Che cosa vi prende? Come giudicate?
37. Avete forse una Scrittura che vi istruisca,
- 38 e in cui troviate quel che desiderate?
- 39 Ci siamo forse legati a voi con solenni giuramenti che Ci impegnino fino al Giorno della Resurrezione, a darvi quello che chiederete?
- 40 Interpellali su chi di loro se ne faccia garante.
41. Oppure, hanno forse degli [dèi] associati? Allora facciano venire i loro associati, se sono sinceri
42. Il Giorno in cui affronteranno gli orrori, saranno chiamati a prosternarsi ma non potranno farlo
43. saranno bassi i loro sguardi e saranno coperti di ignominia. Eppure furono chiamati a

عَسَىٰ رَبُّكَ أَنْ يَبْتَغِيَٰ خَيْرًا لَّكَ مِنْ بَنِي آدَمَ
وَيَعْلَمَ ۝٣٢

كَذَٰلِكَ لَعْنَةُ اللَّهِ عَلَى الْفَٰسِقِينَ ۝٣٣
يَعْلَمُونَ ۝٣٤

وَالَّذِينَ هُمْ عَنْ رَبِّهِمْ هَٰئِلُونَ ۝٣٥

أَفَحَسْبُ لِمَنْ خَلَقَ الْجِنَّ وَالْإِنسَ ۝٣٦

مَا لَكُمْ كَيْفَ تَحْكُمُونَ ۝٣٧

أَمْ لَكُمْ كِتَابٌ فِيهِ تَدْرُسُونَ ۝٣٨

وَلَكُمْ كِتَابٌ فِيهِ تَحْيَوْنَ ۝٣٩

أَمْ لَكُمْ شُرَكَاءُ بَيْنَهُمْ يَبْعَثُونَ فِي يَوْمِ الْقِيَامَةِ ۝٤٠
تَحْكُمُونَ ۝٤١

سَتَجِدُنَهُمْ يَدْعُوا بَنِي آدَمَ ۝٤٢

أَمْ لَهُمْ شُرَكَاءُ عَلَيْهِمْ يَشْفَعُونَ لَكُمُ ۝٤٣
صَدِّقِينَ ۝٤٤

يَوْمَ يَكْشَفُ عَنْ سَاقٍ وَيُدْعَوْنَ إِلَى السُّجُودِ
فَلَا يَسْتَضِيعُونَ ۝٤٥

حَسْبُهُمْ أَنْصَارُهُمْ تَرْفَعُهُمْ بِهِ وَقَدْ كَانُوا يَدْعُونَ
إِلَى السُّجُودِ وَهُمْ سَامُونَ ۝٤٦

prosternarsi quando ancora erano
sani e salvi

44 LasciaMi solo con coloro che
tacciano di menzogna questo
Discorso. Li condurremo passo
passo per vie che non conoscono

45 Concedo loro una dilazione in
verità il Mio piano è infallibile.

46 Forse chiedi loro un compenso
che li gravi di un peso
insopportabile?

47 Forse possiedono l'invisibile e lo
descrivono?

48 Sopporta dunque con pazienza il
Decreto del tuo Signore e non
essere come l'uomo della balena*,
che invocò al colmo
dell'angoscia

* [“l'uomo della balena”: Giona (vedi
sura X). Si rivolse ad Allah dallo
stomaco della balena]

49 Se una grazia del tuo Signore non
lo avesse toccato, sarebbe stato
gettato sulla riva deserta, reietto

50 Poi il suo Signore lo scelse e ne
fece uno dei giusti

51 Manca poco che i miscredenti ti
trapassino con gli sguardi,
quando sentono il Monito,
dicono, “Davvero è uno
posseduto!”

52. Ma questo [Corano] non è che un
Monito per il Creato.

فَذَرْهُمْ وَمَنْ يَكُذِّبُ بِهِمْ حَدِيثٌ
ثَلَاثِينَ أَجْزَاءً مِنْ حَيْثُ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٤٤﴾

وَأَمَّا لَهُمْ فَتُخْلِقُ أَجَلٌ مُبِينٌ ﴿٤٥﴾

أَمْ سَأَلْتَهُمُ خَيْرَ مِمَّا مَنَعَهُمْ فَسُئِلُوا
﴿٤٦﴾

أَمْ يَعْلَمُونَ الْغَيْبَ فَهُمْ يَكْتُمُونَ ﴿٤٧﴾

فَاصْبِرْ لِحُكْمِ رَبِّكَ وَلَا تُكْ وَصَ الْجَبِ
الْخَبِثِ إِذْ نَادَى وَهُوَ مَكْظُومٌ ﴿٤٨﴾

لَوْلَا أَنْ تَدْرَكَهُ رَحْمَةُ رَبِّهِ لَأُتِيَ
وَهُوَ مَذْمُومٌ ﴿٤٩﴾

فَاصْبِرْ رَبُّهُ فَجَعَلَهُ مِنَ الصَّابِرِينَ ﴿٥٠﴾

وَمَنْ يَكْذِبْ كَذِبًا كَثِيرًا يُزِيلْ
نَسِيمًا يُدَكَّرُ وَيَقُولُونَ بَلْ لَمْ يَمْسَسْكُمْ
﴿٥١﴾

وَمَا هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ لِمَنْ هُوَ ﴿٥٢﴾

Sura LXIX. Al-Ḥāqqah
(*L'Inevitable*)

سورة الحاقة

Meccana, n. 78. Di 52 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 1

*In nome di Allah, il Compassionevole,
il Misericordioso*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. L'Inevitable'
2. Cos'è l'Inevitable?
3. Chi mai ti dirà che cos'è l'Inevitable?
4. I Thamūd e gli 'Ād tacciarono di menzogna il cataclisma,
5. ma i Thamūd furono sterminati da un Gndo tremendo,
6. mentre gli 'Ād furono distrutti da un vento mugghiante, furioso,
7. che Allah scatenò contro di loro per sette notti e otto giorni consecutivi. Allora avresti visto quella gente riversa in terra come tronchi cavi di palma.
8. Ne vedi forse uno sopravvissuto?
9. Anche Faraone e coloro che lo precedettero e le [città] stravolte commisero peccati
10. Disobbedirono al Messaggero del loro Signore ed Egli li afferrò con estrema energia.
11. Quando l'acqua dilagò vi caricammo sull'Arca,
12. affinché essa diventasse un monito ricordato da ogni orecchio che ricorda

الحاقة

مَا لِحَاقَةٍ

وَمَا أَذْرَبَتْ مَا لِحَاقَةٍ

كَذَّبَتْ ثَمُودُ بِطَغْوَاهِمْ

فَأَمَّا ثَمُودُ فَهَدَيْنَاهُ إِذِ اطَّرَعَا

وَأَمَّا عَادُ فَهَبَّ أَرْجُلَهُمْ صَرَصًا

سَخَّرَهَا عَلَيْهِمْ سَبْعَ لَيَالٍ وَثَلَاثَةَ أَيَّامٍ

أَتَقَوْمَ فِيهَا صَوْغَى كَالْفِئَةِ نَجَّى جُودًا

فَلَنَرَى لَهْمًا مِّنْ بَاقِيَةٍ

وَجَاءَ فِرْعَوْنُ وَمَنْ قَبْلَهُ وَاسْتَفْتَاكَ بِالْحَقِّ

فَقَضَوْا أَسْوَأَ الَّذِي رَأَوْا فَسَفَرُوا سَوَاءً

إِنَّا لَنَاطِقُا سَمَاءً حَمَكُم مِّنَ الْعَارِيَةِ

يَجْعَلُهَا لَكُمْ دِكْرًا وَتَعِبَهَا ذُرِّيَّتُهَا

- 13 Quando sarà soffiato nel Corno la prima volta,
- 14 e la terra e le montagne saranno sollevate e polverizzate in un sol colpo,
- 15 in quel Giorno avverrà l'Evento,
- 16 e si spaccherà il cielo, così fragile in quel Giorno
17. Staranno gli angeli ai suoi orizzonti e in quel Giorno otto [di loro] porteranno il Trono del tuo Signore
- 18 Sfilerete [davanti ad Allah] in quel Giorno e mente di quel che celate potrà essere nascosto.
19. Chi avrà ricevuto il libro* nella mano destra, dirà
"Prendete, leggete il mio libro
* ["il libro" il registro in cui saranno state scritte le azioni dell'uomo]
- 20 Invero sapevo che avrei avuto il mio rendiconto!",
- 21 Egli avrà piacevole esistenza
- 22 in un Giardino elevato,
- 23 i cui frutti saranno a portata di mano
- 24 "Mangiate e bevete in pace, è il premio per quel che avete fatto nei giorni passati."
- 25 Chi invece avrà ricevuto il suo libro nella mano sinistra, dirà
"Ahimè, se solo non mi fosse stato consegnato il mio libro

فِي نَفْحٍ فِي الصُّورِ نَفْحَةً وَاحِدَةً ﴿١٣﴾

وَحُمِلَتِ الْأَرْضُ وَجَمَلُهَا ذَرَاكًا وَاحِدَةً ﴿١٤﴾

فَيَوْمَئِذٍ وَقَعَتِ الْوَاقِعَةُ ﴿١٥﴾

وَانشَقَّتِ السَّمَاءُ فَهِيَ يَوْمَئِذٍ وَهِيَةٌ ﴿١٦﴾

وَسَمِعُكَ عَلَى رُجَائِهِمْ وَتَحْمِيلِ عَرِشِ رَبِّكَ يَوْمَئِذٍ ثَمِينًا ﴿١٧﴾

يَوْمَئِذٍ يُقْرَضُونَ لِاخْتَفَىٰ مِكْرَ حَائِبَةٍ ﴿١٨﴾

فَأَمَّا مَنْ أُوْتِيَ كِتَابَهُ يَمِينًا فَيَقُولُ هَذِهِ قُرْءَانُي كِتَابِيَّةً ﴿١٩﴾

إِنِّي طَسَبْتُ أَوْ مُنِيعَ حَسْبِيَّةٍ ﴿٢٠﴾

فَهُوَ فِي عِيشَةٍ رَاضِيَةٍ ﴿٢١﴾

فِي جَنَّةٍ عَالِيَةٍ ﴿٢٢﴾

قُطُوفُهَا دَانِيَةٌ ﴿٢٣﴾

كُلُوا وَشَرِبُوا هُنَا بِنِعْمَةِ رَبِّكُمْ لَا تَلْمِزُوا لَعْنَةً ﴿٢٤﴾

وَأَمَّا مَنْ أُوْتِيَ كِتَابَهُ شِمَالِيَّةً فَيَقُولُ لَوْلَا أُوتِيَ لِي أُوْتِيَ كِتَابِيَّةً ﴿٢٥﴾

- 26 e non avessi conosciuto il mio rendiconto¹
- 27 Ahimè, quanto vorrei che essa fosse stata definitiva*¹
* [Come dire "Se la morte fisica fosse stata definitiva"]
- 28 Quel che possedevo non mi ha giovato affatto.
- 29 Ho perso il mio potere".
- 30 [Diranno] "Afferratelo e mettetelo nei ceppi,
- 31 quindi sia precipitato nella Fornace,
- 32 e poi legatelo con una catena di settanta cubiti
- 33 Non credeva in Allah, il Supremo,
- 34 e non esortava a nutrire il povero.
- 35 Oggi non avrà qui nessun amico sincero,
- 36 né altro cibo che sanie*
* "sanie" il termine usato dal Corano è "ghislin", implica il concetto di qualcosa che deve essere "lavata via" Di cosa si tratti esattamente non è dato di sapere. Tabarī scrisse "solo Allah sa cosa siano esattamente zaqqūn e ghislin"]
37. che solo i colpevoli mangeranno.
- 38 Lo giuro per quel che vedete,
- 39 e per quel che non vedete"
40. Questa è in verità la parola di un Messaggero nobilissimo,
- 41 non è la parola di un poeta - [credetelo] per quanto poco crediate-

وَلَمْ تَذَرِ مَا حَسِبْتَهُ ۝١

يَنْتَبِهَتْ كَأَنَّ الْفَصِيحَةَ ۝٢

مَا نَقَى عَنِّي مَالِيَةَ ۝٣

هَذَا عَنِّي سُلْطَانِي ۝٤

خُذُوهُ فَغُلُّوهُ ۝٥

ثُمَّ أَخْرِجُوهُ مَوْجِدُ ۝٦

فَرَىٰ سَلَاسِلُهُ ذُرِّيَّتَهُ حَيْثُ الْمُلُوكُ ۝٧

إِنَّهُ كَانَ لَا يُؤْمِنُ بِاللَّهِ الْعَظِيمِ ۝٨

وَلَا يَحْضُرُ عَلَىٰ طَعَامٍ لِّمُسْكِينَ ۝٩

فَنَسِيَ لَهُ الْيَوْمَ هَٰؤُلَاءِ حَمِيمٍ ۝١٠

وَلَا ضَعْفٌ لِأَمِينٍ عَسِيرٍ ۝١١

لَا يَأْكُلُهُمْ إِلَّا الْخَاطِرُ ۝١٢

فَلَا تَقْسَمُ بِهِ نَبُوءُونَ ۝١٣

وَمَا لَا نَبُوءُونَ ۝١٤

بِعَذْرِ الْقَوْرِ رَسُولٍ مُّبِينٍ ۝١٥

وَمَٰهُوَ يَقُولُ شَيْعَرٌ مُّبِينٌ ۝١٦

- 42 e neanche la parola di un
indovino - per quanto poco
riflettiate'
- 43 È una Rivelazione venuta dal
Signore dei mondi
- 44 Se [Muhammad] Ci avesse
mendacemente attribuito qualche
discorso,
- 45 lo avremmo certo afferrato per la
mano destra,
- 46 e quindi gli avremmo reciso
l'aorta
- 47 e nessuno di voi avrebbe potuto
impedirCelo
- 48 In verità questo è un Monito per i
timorati [di Allah]'
49. Sappiamo che tra voi c'è chi lo
tratta da bugiardo;
50. in verità ciò sarà un rimpianto per
i miscredenti,
- 51 questa è l'assoluta certezza
52. Allora glorifica il Nome del tuo
Signore, il Supremo.

وَلَا يَقُولُ كَاهِنٌ فِيلًا مَا تَدَّكُرُونَ ﴿٤٢﴾

تَبْرِيدٍ مِّن رَّبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٤٣﴾

وَتَوْفَقًا عَلَيْهِ مَقْضٍ لَّا تَأْوِيلُ ﴿٤٤﴾

لَّأَحْذَرُنَّ مِتَهُ بَآئِسِينَ ﴿٤٥﴾

لَّمْ نَقْطَعْ مِنْهُ وُتِينَ ﴿٤٦﴾

قَدْ مَكَرَ مَن أَسَدَ عَنْهُ حَاجِرِينَ ﴿٤٧﴾

وَوَيْلٌ لِّلَّذِينَ كَفَرُوا يَمُوتُونَ ﴿٤٨﴾

وَيَا لَتَعْلَمُنَّ أَنَّكُمْ مَّفْكِرِينَ ﴿٤٩﴾

وَوَيْلٌ لِّلْخَاسِرِينَ عَلَى الْكَافِرِينَ ﴿٥٠﴾

وَوَيْلٌ لِّلْحَاقِقِ الْيَقِينِ ﴿٥١﴾

فَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ الْعَظِيمِ ﴿٥٢﴾

Sura LXX. Al-Ma'arij
(Le Vie dell'Ascesa)

سُورَةُ الْمَاعِرِجِ

Meccana, n. 79 Di 44 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 3

*In nome di Allah, il Compassionevole,
il Misericordioso.*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Un tale ha chiesto un castigo immediato*
* [Abū Jahl, o forse Nadir ibn al-ḥārith che chiesero più volte al Profeta (pace e benedizioni su di lui) di affrettare il castigo che egli annunciava loro; entrambi furono uccisi nella battaglia di Badr. Oltre il riferimento specifico, Allah (gloria a Lui l'Altissimo) avverte coloro i quali ironizzano sul castigo e sfidano la potenza divina. Alcuni autorevoli commentatori mettono in rilievo che potrebbe essere accettato un secondo significato "un tale si è informato a proposito di un castigo imminente"]
2. Per i miscredenti nessuno potrà impedirlo
3. poiché proviene] da Allah, il Signore delle Vie dell'Ascesa*.
* [Le Vie dell'Ascesa = angelici percorsi verso la divina Presenza]
4. Gli angeli e lo Spirito ascendono a Lui in un Giorno la cui durata è di cinquantamila anni
5. Pazienta dunque di bella pazienza.
6. Essi lo considerano come fosse lontano,
7. mentre Noi lo vediamo vicino.
8. Il Giorno in cui il cielo sarà come metallo fuso
9. e le montagne come [fiocchi] di lana,

سَأَلَ سَائِدٌ بِعِدَّةٍ يَوْمَ يُقْعَى

لَتَحْكُمَ مِنْ بَيْنِهِ يَوْمَ يُرْفَعُ

مِنْ أَلْوَدَى الْمَعَارِجِ

تَقْرَأُ تَسْبِيحَهُ وَرُوحُ بَيْتِهِ فِي يَوْمٍ كَانَ
مُقَدَّرُهُ خَمْسِينَ أَلْفَ سَنَةٍ

فَأَصْبَحَتْ رِجَالُهُمْ

فَتَلْمِزُونَهُ بِبُعْدِهِ

وَنُورُهُ قَرِيبٌ

يَوْمَ تَكُونُ السَّمَاءُ كَالذَّهَبِ

وَتَكُونُ الْجِبَالُ كَالْعِهْنِ

- 10 nessun amico sollecito chiederà
dell'amico,
- 11 anche se sarà dato loro di vedersi
Il malvagio vorrebbe riscattarsi
dal castigo di quel Giorno,
offrendo i suoi figli,
- 12 la sua sposa e suo fratello,
- 13 e la sua gente che lo ospitava,
- 14 e tutto quel che è sulla terra, ogni
cosa che potesse salvarlo
- 15 Niente [lo salverà] sarà una
fiammata
- 16 a strappargli brutalmente la pelle
del cranio
- 17 Essa chiamerà chi avrà volto le
spalle e se ne sarà andato
- 18 [chi] accumulava e tesaurozzava.
- 19 In verità l'uomo è stato creato
instabile,
- 20 prostrato quando lo coglie
sventura,
- 21 arrogante nel benessere,
- 22 eccetto coloro che eseguono
l'orazione,
- 23 e sono costanti nella loro
orazione,
- 24 e sui cui beni c'è un riconosciuto
diritto,
- 25 per il mendicante e il diseredato,
26. coloro che attestano la verità del
Giorno del Giudizio

وَلَا يَسْتَرْجِعُهُمْ هَيْبًا ۝

يَبْصُرُونَ يَوْمَ يَدْعُوكُمْ أَنْ تَقُولُوا لَمْ نَكُنْ مِنْ قَوْمِهِمْ
يَوْمَئِذٍ سَبِيحًا ۝

وَضُجَّةً مِنْ أَهْلِهَا ۝

وَقَصَبًا مِمَّنْ يَنْتَوِي ۝

وَمَنْ فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا ثُمَّ يُنْجِيهِ ۝

كَلَّا بَلْ لَهَا لَظَىٰ ۝

رَعَّةً لَّئِيمًا ۝

تَدْعُو مَنْ رَرَزَ وَتَوَلَّىٰ ۝

وَتَجَعَلُ الْوُغَىٰ ۝

لَا يَسْكُنُ حَيْثُ مَوَدَّةٌ ۝

يَوْمَ مَسَّةٌ تَنْزِعُ رُءُوسًا ۝

يَوْمَ مَسَّةٌ خَيْرُ مَوَدَّةٍ ۝

وَلَا تَصْلِيٰنَ ۝

يَذَرِينَ هُمْ عَلَىٰ صَلَاتِهِمْ دَائِمُونَ ۝

وَالَّذِينَ فِي أَمْوَالِهِمْ حَقٌّ مَقْضٍ ۝

لِلسَّائِلِ وَالْمَحْرُومِ ۝

وَالَّذِينَ يَصِدَّقُونَ يَوْمَئِذٍ ۝

- 27 e coloro che temono il castigo del loro Signore -
- 28 ch  in verit  il castigo del loro Signore non   cosa da cui si possa trovare riparo -
- 29 e che si mantengono casti
- 30 eccetto che con le loro spose o con le schiave che possiedono - e in questo non sono biasimevoli,
- 31 mentre coloro che desiderano altro sono i trasgressori,
- 32 coloro che rispettano ci  che   loro stato affidato e i loro impegni,
- 33 che rendono testimonianza sincera,
- 34 e hanno cura della loro orazione
- 35 Costoro saranno onorati nei Giardini
- 36 Cos'hanno mai da affrettarsi verso di te coloro che non credono,
- 37 [venendo] in gruppi da destra e da sinistra?
- 38 Ciascuno di loro desidera che lo si lasci entrare nel Giardino della Delizia?
- 39 No, mai! Invero li creammo di quello che gi  fanno.
- 40 Lo giuro per il Signore degli Orientali e degli Occidenti, in verit  abbiamo il potere
- 41 di sostituirli con [altri] migliori di loro e nessuno potrebbe precederCi

وَيَذَرُونَ خَلْفَهُمْ عَذَابَ رَبِّهِمْ مُتَّبِعُونَ ﴿٢٧﴾

يَنْعَذِبُونَ بَلْ رَحْمَةُ رَبِّهِمْ غَيْرُ مَمْنُونٍ ﴿٢٨﴾

وَالَّذِينَ هُمْ عَنْ ذُرِّيَّتِهِمْ مَحْضُونَ ﴿٢٩﴾

إِلَّا عَلَىٰ أَزْوَاجِهِمْ أَوْ مَا مَلَكَتْ يَمِينُهُمْ غَيْرُ مَلْهُومِينَ ﴿٣٠﴾

فَمَنْ أَشَقَىٰ وَرَاءَ ذٰلِكَ أُولٰٓئِكَ هُمُ الْمُتَعَدُونَ ﴿٣١﴾

وَالَّذِينَ هُمْ عَنْ أَمَانَتِهِمْ يَقْعُدُونَ غَوًى ﴿٣٢﴾

وَالَّذِينَ هُمْ بِشَهَادَتِهِمْ يَخْفَوْنَ ﴿٣٣﴾

وَالَّذِينَ هُمْ عَنْ صَلَاتِهِمْ سَاهُونَ ﴿٣٤﴾

أُولٰٓئِكَ فِي جَنَّاتٍ مُّكْرَمِينَ ﴿٣٥﴾

فَمَنْ لَّيْسَ لَهُ كَفْرٌ وَّاقِفَتِكَ مُهْتَطِئِينَ ﴿٣٦﴾

عَنِ الشِّمَالِ غَيْرِ شَيْءٍ ﴿٣٧﴾

أَتَضَعُ كُلَّ أَمْرٍ مِّنْهُم أَوْ يَدْعُونَ إِلَىٰ خِلَّةٍ بَعِيرٍ ﴿٣٨﴾

كَلَّا بَلْ خَلَقْنَاهُمْ مِّنْ بَعْمَنٍ مَّكُونٍ ﴿٣٩﴾

فَلَا قَبُولَ لِنَا مُشْرِقٍ وَلَا مَغْرِبٍ يَّأْتُونَ ﴿٤٠﴾

عَلَىٰ أَلْسِنَةٍ نَّجِدٍ لَّخَيْرٍ مِّنْهُمْ وَمَا نَحْنُ

بِمُتَسَوِّئِينَ ﴿٤١﴾

42. Lascia dunque che disputino e giochino finché non incontreranno il Giorno che è stato loro promesso,
43. il Giorno in cui usciranno dalle tombe in fretta, come se corressero verso pietre drizzate*,
- * [Gli arabi pagani praticavano molti e diversi riti che avevano per oggetto totem di pietra simbolizzanti gli "dei" del loro Olimpo idolatrico]
44. con gli sguardi umili, coperti di vergogna, questo è il Giorno che è stato loro promesso.

فَدَّرَهُمْ مَخُوضًا وَيَتَوَخَّوْنَ أَيَّ يَوْمٍ يُؤْتَمَّرُونَ
الَّذِي يُوعَدُونَ ﴿٥١﴾

يَوْمَ يُخْرَجُونَ مِنْ أَجْدَاثٍ يَسْرِعَانِ كَاثِمَةً إِلَى
نَضِيبٍ يُؤْفِكُونَ ﴿٥٢﴾

خَشَعَةً يُصِرُّهُمْ فِيهَا نَذِيرٌ ذَلِكَ يَوْمُ تَنْزِيلِ
كَالْوُيُوءِ ﴿٥٣﴾

Sura LXXI. Nūh
(Noè)

سُورَةُ نُوحٍ

Meccana, n. 71. Di 28 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 1

*In nome di Allah, il Compassionevole,
il Misericordioso*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

- 1 In verità inviammo Noè al suo popolo. "Avverti il tuo popolo prima che giunga loro un doloroso castigo"
- 2 Disse: "O popol mio, in verità io sono per voi un ammonitore evidente
- 3 adorare Allah, temeteLo e obbeditemi,
- 4 affinché perdoni una parte dei vostri peccati e vi conceda dilazione fino a un termine stabilito, ma quando giungerà il termine di Allah non potrà essere rimandato, se [solo] lo sapeste".
- 5 Disse. "Signore, ho chiamato il mio popolo giorno e notte,
- 6 ma il mio richiamo ha solo accresciuto la loro repulsione.
- 7 Ogni volta che li chiamavo affinché Tu li perdonassi, si turavano le orecchie con le dita e si avvolgevano nelle loro vesti, pervicaci e trionfi di superbia.
- 8 Poi li ho chiamati ad alta voce
- 9 Li ho arringati e ho parlato loro in segreto,
- 10 dicendo Implorate il perdono del

وَأَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوْمِهِ أَنْ أَنْذِرْ قَوْمَكَ مِنْ قَبْلِ أَنْ يَأْتِيَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ١

قَالَ يَتْلُوا فِي لُكُؤٍ مُّبِينٍ ٢

أَنِ اعْبُدُوا اللَّهَ وَاتَّقُوهُ وَأَطِيعُوا ٣

يَتَذَكَّرُ لَكُمْ مِنْ دُونِكُمْ وَتُؤْخَذُ بِذُنُوبِكُمْ ٤
مُسْمًى بِأَنْ جَاءَ اللَّهُ بِجَاءَ لَا يُؤْخَذُ وَكُنْتُمْ
تَقَامُونَ ٥

قَالَ رَبِّ إِنِّي دَعَوْتُ قَوْمِي لَيْلًا وَنَهَارًا ٦

فَكَثُرَ دَعْوَايَ إِلَىٰ أَنْ يَفْرَرُوا ٧

وَيَوْمَ كَلَّمَهُمْ نَسَفَرُ لَهُمْ جَعَلُوا
أَصْبَاحَهُمْ فِي دَائِبِهِمْ وَتَسْتَقْسِمُونَ لَهُمْ
وَأَضَرُّوا وَأَسْتَكْبَرُوا فَتَكْبَرُوا ٨

ثُمَّ إِنِّي دَعَوْتُهُمْ جَهْرًا ٩

ثُمَّ إِنِّي أُنَادِيَهُمْ وَأَسْرَرُهُمْ لَهُمْ سِرًّا ١٠

فَقُلْتُ اسْتَغْفِرُوا رَبَّكُمْ إِنَّهُ كَانَ غَفَّارًا ١١

- vostro Signore, Egli è Colui Che molto perdona,
- 11 affinché vi invii dal cielo una pioggia abbondante,
- 12 accresca i vostri beni e i vostri figli e vi conceda giardini e ruscelli
- 13 Perché non confidate nella magnanimità di Allah,
14. quando è Lui che vi ha creati in fasi successive?
15. Non avete considerato come Allah ha creato sette cieli sovrapposti
16. e della luna ha fatto una luce e del sole un luminare
17. È Allah che vi ha fatto sorgere dalla terra come piante.
- 18 Poi vi rimanderà [ad essa] e vi farà risorgere
- 19 Allah ha fatto della terra un tappeto per voi,
- 20 affinché possiate viaggiare su spaziose vie".
- 21 Disse Noè: "Signore, mi hanno disobbedito seguendo coloro i cui beni e figli non fanno che aumentarne la rovina;
- 22 hanno tramato un'enorme trama
- 23 e hanno detto. Non abbandonate i vostri dèi, non abbandonate né Wadd, né Suwā, né Yaghuth, né Yauq, né Nasr".

يُرْسِلُ السَّمَاءَ عَلَيْكُمْ مِدْرَارًا ۝

وَنُمِدُّكُمْ أَنَّامًا ذَاتَ بُلُوبٍ وَنَجْعَلُ لَكُمْ جَنَّاتٍ وَنَجْعَلُ لَكُمْ أَنْهَارًا ۝

مَا لَكُمْ لَا تَرْجُونَ لِلَّهِ وَقَارًا ۝

وَقَدْ خَلَقَكُمْ أَطْوَارًا ۝

أَلَمْ تَرَ كَيْفَ خَلَقَ اللَّهُ سَبْعَ سَمَوَاتٍ طِبَاقًا ۝

وَجَعَلَ الْقَمَرَ فِيهِنَّ نُورًا وَجَعَلَ الشَّمْسُ سِرَاجًا ۝

وَاللَّهُ يُخْرِجُكُمْ مِنَ الْأَرْضِ سَادًا ۝

ثُمَّ يُعِيدُكُمْ فِيهَا وَيُخْرِجُكُمْ إِلَيْهَا خَرَابًا ۝

وَاللَّهُ جَعَلَ لَكُمُ الْأَرْضَ بِسَاطًا ۝

لِتَسْلِكُوا مِنْهَا شُعَابًا ۝

فَإِنَّ نُوحًا رَأَىٰ أَنَّهُمْ غَصَوْنَ وَاسْتَوُوا مِنْ ثَمَرِهَا فَمَلَأَهُمُ رِوَادُهُمُ الْآخْصَارَ ۝

وَمَكَرُوا مَكْرًا كَبِيرًا ۝

وَقَالُوا لَا تَنْدِرُ الْإِلهَ الْكَبِيرَ وَلَا تَنْدِرُ الْوَدَّ وَلَا سُوَاعًا وَلَا يَغُوثَ وَيَعُوقَ وَنَسْرًا ۝

* [Divinità adorate dal popolo di Noè e dagli arabi pagani ancora ai tempi del Profeta (pace e benedizioni su di lui)] Secondo una tradizione, il culto di queste divinità trarrebbe origine dalla considerazione e dal rispetto in cui la tribù dei Banū Qābil teneva cinque uomini più morti nello spazio di un mese. Per onorarne la memoria e fare di loro un esempio per i posteri eressero cinque statue con le loro fattezze. Con l'andare del tempo, però, la gente dimenticò la vera natura di quei simulacri e cominciò ad adorarli come dei. Nell'ottavo anno dal'Egira (630 d.C.) l'Inviato di Allah (pace e benedizioni su di lui) diede incarico a Khalid ibn Walid, uno dei suoi più valorosi condottieri, di distruggere il tempio di Suwā'.

- 24 Essi ne hanno traviati molti, [Signore,] non accrescere gli ingiusti altro che nella perdizione"
- 25 A causa dei loro peccati sono stati affogati e poi introdotti nel Fuoco, e non trovarono nessun soccorritore all'infuori di Allah
- 26 Pregò Noè: "Signore, non lasciare sulla terra alcun abitante che sia miscredente"
- 27 Se li risparmierai, travieranno i Tuoi servi e non genereranno altro che perversi ingrati
- 28 Signore, perdona a me, ai miei genitori, a chi entra nella mia casa come credente, ai credenti e alle credenti; non accrescere gli ingiusti altro che nella rovina".

وَقَدْ ضَلُّوا كَثِيرًا وَلَا تَزِدِ الظَّالِمِينَ إِلَّا ضَلَالًا

فَمَا حَصَرْتَهُمْ أَفَغْرِقُوا فِي دُحُلٍ أَوْ فَتَرْجَلُونَ لَهُمْ مِنْ دُونِ الْمَوْتِ أَنْ يَنْصُرَهُمْ

وَقَالَ نُوحٌ رَبِّ لَا تَذَرْنِي عَلَى الْأَرْضِ مِنْ تَكْفُرٍ دِينَارٍ

بَنَدٍ نَذَرُهُمْ يُصْنَعُونَ عَذَابَكَ وَلَا يَتَذَكَّرُوا إِلَّا فَجْرَ كُفَّارٍ

رَبِّ اغْفِرْ لِي وَلِوَالِدَيَّ وَلِلْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ وَلَا تَذَرِ الظَّالِمِينَ إِلَّا تَبَارَكَ

Sura LXXII. Al-Jinn
(*I Demoni*)

سُورَةُ الْجِنِّ

Meccana, n. 40 Di 28 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 1

Gli esegeti propongono diverse versioni a proposito della rivelazione di questa sura. La più accreditata riferisce che di ritorno da Tā'if, l'Invato di Allah (pace e benedizioni su di lui) recitò nella notte qualche parte del Santo Corano. La sua recitazione fu udita da un gruppo di dèmoni che toccati dall'intrinseca potenza di quelle parole lo riconobbero come profeta e si convertirono all'Islām. Creature invisibili i dèmoni vennero creati a partire dal fuoco. Allah (gloria a Lui l'Altissimo) nel Corano li nomina ben trentuno volte. I dèmoni hanno volontà propria e libero arbitrio e vivono in un mondo contiguo ma separato da quello degli uomini, al quale hanno accesso attraverso meccanismi e varchi preclusi ai figli di Adamo.

*In nome di Allah, il Compassionevole,
il Misericordioso.*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Di': "Mi è stato rivelato che un gruppo di dèmoni ascoltarono e dissero: Invero abbiamo ascoltato una Lettura meravigliosa,
2. che conduce sulla retta via; abbiamo creduto in essa e non assoceremo nessuno al nostro Signore
3. In verità Egli – esaltata sia la Sua Maestà – non si è preso né compagna, né figlio.
4. Uno stolto dei nostri diceva menzogne contro Allah
5. Pensavamo che né gli uomini, né i dèmoni, potessero proferire menzogne contro Allah.
6. Invero c'erano degli uomini che si rifugiavano presso i demoni, e questo non fece che aumentare la loro follia.

قُلْ أُوحِيَ إِلَيَّ أَنَّهُ سَمِعَ قَوْمٌ خِيفُوا
وَأَنَّهُ سَمِعَ قَوْمٌ نَجَّاهُ ﴿١﴾

يَهْدِي إِلَى الْإِسْلَامِ فَذَرْنَاهُ وَمَنْ شَرَكَ رَبَّنَا
أَعْدَاؤُنَا ﴿٢﴾

وَأَنَّهُ رَبُّنَا فَذَرْنَاهُ مَا تَخَذَ صَاحِبُهُ وَلَا
وَلَدَانَا ﴿٣﴾

وَأَنَّهُ كَانَ يَقُولُ سَفِيهُنَا عَلَى اللَّهِ شَطَطًا ﴿٤﴾

وَأَنَّهُ طَبَّ أُولَئِكَ نَقُولُ الْإِنْسُ وَالْجِنُّ عَلَى اللَّهِ
كِبْرًا ﴿٥﴾

وَأَنَّهُ كَانَ رِجَالٌ مِنَ الْإِنْسِ يَعُوذُونَ بِرِجَالٍ مِنَ
الْجِنِّ فَزَادُواهُمْ فَرَفًا ﴿٦﴾

- 7 anch'essi pensavano, come lo pensavate voi, che Allah non avrebbe resuscitato nessuno
- 8 Invero abbiamo sfiorato il cielo, ma lo abbiamo trovato munito di temibili guardiani e di bolide fiammeggianti
- 9 Ci sedevamo [un tempo] in sedi appropriate, per ascoltare. Ma ora chi vuole origliare trova un bolide fiammeggiante in agguato
- 10 Noi non sappiamo se sia stata decretata una sventura per coloro che stanno sulla terra, o se il loro Signore li voglia guidare [al bene]
- 11 Tra noi ci sono dei giusti e altri che non lo sono: siamo in diverse sette
- 12 Pensavamo che mai avremmo potuto annullare [la potenza di] Allah sulla terra e che non avremmo mai potuto sfuggire [a Lui]
- 13 Quando udimmo la Guida, credemmo, e chi crede nel suo Signore non teme danno, né offesa
- 14 [Ora] tra noi ci sono i musulmani* e i ribelli. I musulmani sono quelli che hanno scelto la Retta via
* ["musulmani" cioè sottomessi alla volontà di Allah (gloria a Lui l'Altissimo)]
- 15 I ribelli invece, saranno combustibile dell'Inferno"

وَاللَّهُ ظَنُّوا كَمَا ظَنَنْتُمْ أَنْ يَبْعَثَ اللَّهُ أَحَدًا ۝

وَأَن نَّمْسِكَ السَّمَاءَ فوجدناها ملئت
خضرة شديدة وشهيبًا ۝

وَأَن كُنَّا نَقْعُدُ مِنْهَا مَقْعِدًا لَّمْ تَسْمَعْ فَمَنْ
يَسْمَعْ أَكُنَّا نَجِدُهُ شَهَبًا رَّصَدًا ۝

وَأَن لَا تَدْرِي أَشْرَأُ يَوْمَ لِمَنِ فِي الْأَرْضِ أَمْ رَدُّ
بِهِمْ إِلَهُكُمْ رَشَدًا ۝

وَأَن مِّنَّا الْقَائِلِينَ وَهُمْ ذُرُوعٌ وَبَيْنَكَ كَمَا طَرِيقٌ
فَمَذَا ۝

وَأَن ظَنَنْتُمْ أَنْ نَخْلَوْا بِاللهِ فِي الْأَرْضِ وَلِي
شَجَرَةٍ هَرَبًا ۝

وَأَن لَّمَّا سَمِعْنَا النَّهْدَىٰ مَاءً بِهٍ فَمَنْ يَمُنُّ
بِرَبِّهِ لَا يَخَافُ يَحْزَنَ وَلَا رَهَقًا ۝

وَأَن لَّمَّا أَلْمِزْتُمُورًا وَمَا تَقْبِضُونَ فَمَنْ
أَسَمَهُ أَؤَلِيكُمْ تَحْرُورًا رَشَدًا ۝

وَأَن لَّمَّا تَقْبِضُونَ فَكُلُوا مِنْهُم مَّتَّطَبًا ۝

16 Se si manterranno sulla Retta via,
Noi li disetteremo di acqua
abbondante

وَنُوسِتَقَمُّوْا عَلَى الطَّرِيقَةِ لَا تَسْبِيْهُنَّ مَنَّةً
عَدَا ۝

17 per metterli colà alla prova.
Allah condurrà ad un castigo
incessantemente più severo chi
avrà trascurato il monito del suo
Signore

لِنَقِيْهُنَّ بِهِ وَمَنْ يُّغْرِضْ عَنْ ذِكْرِ رَبِّهِ
يَسْلُكْهُ عَذَابٌ صَعَدَ ۝

18 Le moschee appartengono ad
Allah non invocate nessuno
insieme con Lui

وَالْمَسَاجِدُ لِلّٰهِ فَلَا تَدْعُوْا مَعَ اللَّهِ شَيْئًا ۝

19 Quando il servo di Allah si levò
per invocarLo, poco mancò che
lo stringessero [fino a
soffocarlo]"

وَالَّذِي لَمْ يَأْمُرْ عَبْدُ اللَّهِ يَدْعُوْهُ كَادُوْا يَكُوْنُوْنَ
عَلَيْهِ لَيْدًا ۝

20 Di': "Non invoco altri che il mio
Signore e non Gli associo
alcunché"

قُلْ يَمَّا أَدْعُوْا رَبِّيْ وَلَا أَشْرِكُ بِهِ أَحَدٌ ۝

21 Di': "In verità non posso né
nuocervi, né giovarvi".

قُلْ يَنِّي لَا أَفِيْئُكُمْ لَكُمْ صَرًّا وَلَا رِشْدًا ۝

22 Di' "In verità nessuno potrà
proteggermi da Allah e mai
troverò rifugio all'infuori di Lui,

قُلْ يَنِّي لَا يُجِيْرِيْ مِنْ رَبِّيْ شَيْءٌ وَدُونِ أَحَدٍ مِّنْ
دُونِهِ مُنْتَصَدٌ ۝

23 se non comunicando, in Nome di
Allah, i Suoi messaggi"

لَا يُلَاقِيْنَ رَبِّيَ إِلَّا بِذِكْرِ اللَّهِ وَمَنْ يُّخْصِ اللَّهَ
وَرِسُوْلَهُ فَإِنَّهُ يَرْجِعْهُمْ حَبِيْرًا فِيْهِ أَثَدٌ ۝

Coloro che disobbediranno ad
Allah e al Suo Messaggero,
avranno il fuoco dell'Inferno e vi
rimarranno in perpetuo per
sempre

24 Quando poi vedranno quello che
è stato promesso loro, allora
sapranno chi avrà avuto l'alleato
più debole e [chi sarà stato]
numericamente esiguo'

حَتَّى يَذَرُوْا مَا يُوعَدُوْنَ فَسَيَعْمَلُوْنَ مِمَّنْ
أَصْغَفُ نَاصِرًا وَأَقَلُّ عَدَدًا ۝

25 Di' "lo non so se quello che vi è stato promesso è imminente o se il mio Signore vorrà ritardarlo

26 [Egli è] Colui Che conosce l'invisibile e non lo mostra a nessuno,

27 se non a un messaggero di cui si compiace, che fa precedere e seguire da una guardia [angelica],

28 per sapere se [i profeti] hanno trasmesso i messaggi del loro Signore.

Gli è ben noto tutto ciò che li concerne e tiene il conto di tutte le cose"

قُلْ إِنِّي أَدْرِي مَا تُوعَدُونَ ثُمَّ يُخْفَلُونَ
رَبِّي مُدَّ ۝

عَلَّمَهُ الْغَيْبُ فَلَا يُظْهِرُ عَلَى غَيْبِهِ أَحَدًا ۝

لَا مِمَّنْ أَرْسَلْنَا مِنْ رُسُلِنَا فَإِنَّمَا يَمْلِكُ
مِنْ بَيْنِ يَدَيْهِ وَمِنْ خَلْفِهِ رَصَدًا ۝

لِيَعْلَمَ أَلْقَدْ أَنبَعُوا رِسَالَتِي رُزُومَهُمْ وَأَحَاطَ
بِمَا لَدَيْهِمْ وَأَخَصَّنَا كُلَّ شَيْءٍ عَدَدًا ۝

Sura LXXIII. Al-Muzzammil
(L'Avvolto)

سورة المزمل

Meccana, n. 3. Di 20 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 1

*In nome di Allah, il Compassionevole,
il Misericordioso.*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

- 1 O tu l'avvolto [nelle tue vesti]*,
* [In base a dati tradizionali possiamo ricostruire le circostanze e il clima in cui fu rivelata questa sura. La Rivelazione scendeva su Muhammad (pace e benedizioni su di lui) suscitando un'enorme emozione in lui e nel gruppo dei primi musulmani. Il Profeta e i suoi compagni passavano parte della notte in preghiera, recitando le sure che già erano state rivelate e una notte avvenne che sopraffatto dalla stanchezza, Muhammad non resse e crollò a terra. Stava riposando speso sotto le coltri quando gli giunse questa rivelazione, con la quale Allah nella Sua infinita bontà lo rassicurava e gli raccomandava la moderazione anche nel culto]
- 2 veglia una parte della notte,
- 3 la metà, oppure meno,
- 4 oppure poco più. E recita il Corano lentamente, distintamente
- 5 Faremo scendere su di te parole gravi
- 6 In verità la preghiera della notte è la più efficace e la più propizia.
- 7 durante il giorno hai occupazioni impegnative
- 8 Menziona il Nome del tuo Signore e consacra totalmente a Lui

يَا أَيُّهَا الْمَزْمِلُ

فِرَاتٍ، لَّأَقِيلًا

يُضْفِئُهُ، يُوقِضُ مِنْهُ قِيلًا

وَرَدَّ عَلَيْهِ وَرَشٍ نَفْرًا نَزْمِيلًا

إِنَّا سَنُلْقِي عَلَيْكَ قَوْلًا ثَقِيلًا

إِنَّ لَّأَشَدَّ لَيْلٍ مِنْ شَدِّ وَقْتُكَ وَأَقْوَمَ قِيلًا

إِنَّ لَّكَ فِي النَّهَارِ سَبْعًا طَوِيلًا

وَذَكَرْ شِعْرَ رَبِّكَ وَتَبَشَّرْ لَهُ نَسِيلًا

- 9 Il Signore dell'Oriente e dell'Occidente non c'è dio all'infuori di Lui Prendi Lui come Protettore
- 10 Sopporta con pazienza quello che dicono e allontanati dignitosamente
11. LasciaMi con coloro che tacciano di menzogna, che vivono nell'agiatezza e concedi loro un po' di tempo
12. Invero presso di Noi ci sono catene e la Fornace
- 13 e cibo che soffoca e doloroso castigo,
14. nel Giorno in cui la terra e le montagne tremaranno e in cui le montagne diventeranno come dune di sabbia fina
- 15 In verità inviammo a voi un Messaggero, affinché testimoniassse contro di voi, così come inviammo un Messaggero a Faraone
- 16 Ma Faraone disobbedì al Messaggero
Lo afferrammo allora con stretta severa
- 17 Come vi difenderete, voi che già non credeste nel Giorno che trasformerà i bambini in vecchi canuti
- 18 [nel Giorno in cui] si spaccherà il cielo? La promessa [di Allah] si realizzerà

رَبُّ الْمَشْرِقِ وَالْمَغْرِبِ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ فَاعْبُدْهُ
وَكَيْلًا ۝

وَأَصْبِرْ عَلَى مَا يَقُولُونَ وَأَعْرِضْ عَنْهُمْ ذَرَاهُ جَمِيلًا ۝

وَذَرِنِي وَلِالْكَاذِبِينَ أُولَىٰ نِعْمَةٍ وَمِنْهُمْ ۝
قَلِيلًا ۝

إِن لَّدَيْنَا لَكُلًّا وَجِيعًا ۝

وَقَطْعًا مَا دَأْبُ غَضَبِنَا أَلِيمٌ ۝

يَوْمَ تَرْجُفُ الْأَرْضُ وَتَجِبُ وَأَكْبَسُ الْجِبَالُ كُيُومًا
مَّهِيلًا ۝

إِنَّا أَرْسَلْنَا إِلَيْكَ رَسُولًا شَهِدَ عَلَيْكَ كَمَا
أَرْسَلْنَا إِلَىٰ فِرْعَوْنَ رَسُولًا ۝

فَخَسَفْنَا فِرْعَوْنَ لِرَسُولِنَا فَاحْذَرْنَاهُ أَحَدًا وَيَسِيلًا ۝

فَكَيْفَ تَسْفُوهْنَ كَقَوْمِ ثَوْرٍ يَوْمَ يُجْعَلُ
أُولَئِكَ نَسِيبًا ۝

السَّمَاءُ مُسْطَرَّةٌ كَانَ وَعْدُهُ مَقْعُولًا ۝

- 19 In verità questo è un Monito Chi vuole, intraprenda dunque la via che conduce al suo Signore
20. In verità il tuo Signore sa che stai ritto [in preghiera] per quasi due terzi della notte, o la metà, o un terzo e che lo stesso [fanno] una parte di coloro che sono con te. Allah ha stabilito la notte e il giorno. Egli già sapeva che non avreste potuto passare tutta la notte in preghiera ed è stato indulgente verso di voi. Recitate dunque, del Corano, quello che vi sarà agevole

Egli già sapeva che ci sarebbero stati tra voi i malati ed altri che avrebbero viaggiato sulla terra in cerca della grazia di Allah ed altri ancora che avrebbero lottato per la Sua causa. Recitatene dunque quello che vi sarà agevole Assolvete all'orazione e versate la decima e fate ad Allah un prestito bello. Tutto il bene che avrete compiuto, lo ritroverete presso Allah, migliore e maggiore ricompensa

Implorate il perdono di Allah.

In verità Allah è perdonatore, misericordioso

يَا هَيْدُوْهُ تَذِكْرَةٌ لِّمَنْ شَاءَ تُخَدِّعُ إِلَىٰ رَبِّهِ
سَبِيْلًا ﴿٧٣﴾

يَا زَكَرِيَّا بَعَثْنَاكَ نَفُوْمًا دُوْىً مِّنْ ثَمَرٍ نَّشِيٍّ وَهَضَعَهُ
وَنُشْنُهُ رَوَّاقًا يَفْعَلُ مِّنْ أَلْدِيْمِ مَعَكَ وَمَنْهُ يُفْقِدُ زُلْفَىٰ
وَاللَّهُ رَئُوْمٌ أَلَمْ يَخْصُوهَ فَاَبَ غَيْبِكُمْ فَاقْرَءُوا مَا
يَنْشُرُ مِنْ لِّقْرَءٍ يٰ غَيْمٌ أَلَمْ يَكُوْنُ مَكْرُومًا
وَهُ حَوْرٌ يَضْرِبُوْنَ فِي الْأَرْضِ يَنْتَقِبُونَ
فَقَصِرَ اللَّهُ وَهُ حَوْرٌ يَفْقِدُونَ فِي سَبِيْلِ اللَّهِ
فَقْرَةً وَأَمَّا يَنْشُرُ مِنْهُ وَيَقِيْمُوْهُ فَخَصَّوْهُ وَهُ نُوْرٌ زَكُوْهُ
وَأَقْرَبُوهَ اللَّهُ قَرِيبًا حَسْبَا وَمَنْ يَقْدِرْهُ لَا تَفِيْكُمُ
حَبْرٌ يَحْدُوْهُ عِدَّةُ اللَّهِ هُوَ خَيْرٌ وَأَعْظَمُ جَزَاءً وَسَقَرُوا
اللَّهُ يٰ رَبُّهُ عَفُوٌّ رَّحِيْمٌ ﴿٧٤﴾

Sura LXXIV. Al-Muddaththir
(L'Avvolto nel Mantello)

سورة المدهثر

Meccana, n. 4. Di 56 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 1.*

Gl. imām Bukhari e Muslim situano la rivelazione di questa sura nel periodo immediatamente successivo alla prima rivelazione (vedi sura XCVI) L'Inviato di Allah stava camminando per le strade della Mecca quando udì immensa nelle sue orecchie, la voce che aveva già sentito nella grotta di Hira. Atterrito e tremante Muḥammad corse a casa e pregò sua moglie Khadija (che Allah sia soddisfatto di lei) di avvolgerlo nel mantello. La voce però risuonò ancora e giunse l'ordine di iniziare la missione profetica "Alzati e ammonisci e il tuo Signore magnifica"

*In nome di Allah, il Compassionevole,
il Misericordioso*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. O tu che sei avvolto nel mantello,
2. alzati e ammonisci,
3. e il tuo Signore magnifica,
4. e le tue vesti purifica,
5. allontanati dall'abiezione*
* [l'abiezione": il culto degli idoli.]
6. Non dar nulla sperando di ricevere di più,
7. ma sopporta con pazienza per il tuo Signore¹
8. Quando sarà soffiato nel Corno,
9. quello sarà un Giorno difficile,
10. niente affatto facile per i miscredenti
11. LasciaMi solo con colui che ho creato,
12. cui ho concesso abbondanza di beni,
13. e figli al suo fianco,
14. al quale ho facilitato ogni cosa,

يَا أَيُّهَا الْمُدَّثِّرُ ١
قُمْ فَأَنذِرْ ٢
وَرَبِّكَ كَبِيرٌ ٣
وَوَيْلٌ لَّكَ فَصْحَرٌ ٤
وَلُجُجٌ فَهَجَرٌ ٥
وَلَا تَسْأَلُ شَتَكِيرٌ ٦
وَرَبِّكَ فَاصِيرٌ ٧
فَإِذَا نُفِخَ فِي الْأُولَى ٨
فَسَمِعَ الْمُؤْمِنُونَ نَفْسًا نَّازِيَةً ٩
عَلَى الْكَافِرِينَ عَذَابٌ مُّهِينٌ ١٠
وَرَبِّكَ وَفِي حَقِّكَ وَجِيدٌ ١١
وَجَعَلْتُ لَهُ مَا لَمْ مَدُّودٌ ١٢
وَبَيْنَ أَشْهُودٍ ١٣
وَمَقْعَدٌ تَجْلِسُ فِيهِ ١٤

- 15 e che ancora desidera che gli dia
di piu *
- * [Secondo i commentatori classici (ad
es Tabari) questo versetto (e i successivi
fino al vers 24) a prescindere dalla loro
portata universale, si riferiscono ad al-
Walid ibn Mughira, un ricco
commerciante della Mecca, acerrimo
nemico del inviato di Allah (vedi sura
LXVIII verss. 10-16)]
- 16 No, invero è stato refrattario ai
Nostri segni.
- 17 lo costringerò a una dura salita.
- 18 Ha ponderato e l'ha definito*.
- * [l'ha definito Tabari racconta che
al Walid ibn Mughira ascolto una parte
del Corano e ammise che si trattava della
parola di Allah. Poi ritrattò e disse la
frase riferita nei successivi verss. 24-25]
- 19 Perisca per come l'ha definito,
- 20 sì, perisca per come l'ha definito'
- 21 Quindi ha guardato,
- 22 si è accigliato e rabbuiato
- 23 Ha volto le spalle, si è fatto altero
- 24 e ha detto. "Questo non è che
magia appresa,
- 25 non è altro che un discorso di un
uomo"
- 26 Lo getterò nel Calore che brucia
- 27 Chi mai ti dirà cos'è il Calore che
brucia?
- 28 Nulla risparmia, non lascia nulla,
- 29 carbonizza gli uomini
- 30 Gli stanno a guardia diciannove
[angeli]

مُرْتَضِعٌ أُرِيدُ ٥

كَلَّا إِنَّكَ كَارِهٌ لِّآيَاتِنَا ٥

سَأَرْهُقُهُ رِصْقًا ٥

بَنَدْرًا مَّكَرًا وَقَدَرًا ٥

فَقِيلَ كَيْفَ قَدَرُ ٥

تُرْفِيلَ كَيْفَ قَدَرُ ٥

تُرْطَرُ ٥

تُرْعَبَسُ وَتُسَرُّ ٥

تُرْذَرُ وَتُسْكَرُ ٥

فَقَالَ يَا هَذِهِ لَا يَخْتَرُكَ ٥

يَا هَذِهِ لَا قَوْلَ لَشِيرٍ ٥

سَأُصِيبُهُ سَفَرًا ٥

وَمَا أَدْرَاكَ مَا سَفَرُ ٥

لَا تُبْقِي وَلَا تَذَرُ ٥

لَوَّحَةٌ لِّلشَّيْرِ ٥

عَلَيْهَا تِسْعَةَ عَشَرَ ٥

- 31 Non ponemmo che angeli a guardia del fuoco, fissando il loro numero solo per tentare i miscredenti* affinché credessero con fermezza quelli cui è stato dato il Libro e aumentasse la fede dei credenti e non dubitassero coloro cui è stata data la Scrittura e i credenti, e affinché coloro che hanno morbo nel cuore e i miscredenti dicessero, "Cosa vuol significare Allah con questa metafora?". È così che Allah travia chi vuole e guida chi vuole

Non conosce le truppe del tuo Signore altri che Lui.

* ["fissando il loro numero solo per" quelli che non hanno fede, nel cuore hanno presunzione e pretenziosità. I meccani avevano ironizzato sull'esiguità dell'armata angelica e uno di loro, particolarmente prestante e noto per la sua vigoria, propose che gli altri Quraysh si occupassero di un paio di angeli mentre lui avrebbe ucciso gli altri diciassette] Questo non è altro che un Monito per gli uomini

- 32 No, per la luna,
33 per la notte quando volge al termine,
34 e per l'aurora quando si mostra,
35 [il Calore è davvero uno dei segni più grandi,
36 un monito per gli uomini,
37 per chi di voi vuole avanzare [nella fede] o indietreggiare.
38 Ogni anima è pegno di quello che ha compiuto,

وَمَا جَعَلْنَا أَشْعَابَ النَّارِ لَأَمْلِكِكُمْ وَمَا جَعَلْنَا
بَعْدَهُمْ لَافِتًا لَّذِينَ كَفَرُوا لِيَسْتَيْقِرَّ الْإِيمَانُ
أَوْ تَوَكَّلَ الْكَاتِبَ وَيَرْدَدَ الَّذِينَ آمَنُوا سَاءَ الْأَثَرِ
الَّذِينَ آمَنُوا تَكْتَبُ وَتُؤْمَرُونَ وَلِقَوْلَ الَّذِينَ
فِي قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ وَتَكْفُرُونَ مَا رَدَّ اللَّهُ بِهَا
مَثَلًا كَذَلِكَ يُضِلُّ اللَّهُ مَن تَشَاءُ وَيَهْدِي مَن
يَشَاءُ وَمَا يَعْلَمُ خُودُ يَتْلَىٰ لَهُمْ وَمَهْلَىٰ لَا
يُحْكِرِي لِلشَّرِّ ۝

كَلَّا وَالْقَمَرِ ۝

وَاللَّيْلِ إِذَا يَغْشَىٰ ۝

وَالصُّبْحِ إِذَا تَنَفَّسَ ۝

إِنَّهَا لِأَحَدَىٰ لَكَبَرٍ ۝

بِيرِ الشَّرِّ ۝

لِمَن شَاءَ مَكُونٌ بَعْدَهُ وَيَسْخَرُ ۝

كُلُّ نَفْسٍ مَّا كَسَبَتْ رَجُوعًا ۝

- 39 eccetto i compagni della destra,
 40 [saranno] nei Giardini e si
 interpellaranno a vicenda
 41 a proposito dei colpevoli
 42 "Cosa mai vi ha condotti al
 Calore che brucia?"
 43 Risponderanno: "Non eravamo tra
 coloro che eseguiamo l'orazione,
 44 né nutrivamo il povero,
 45 e chiacchieravamo vanamente
 con i chiacchieroni
 46 e tacciavamo di menzogna il
 Giorno del Giudizio,
 47 finché non ci pervenne la
 certezza"
 48 Non gioverà loro l'intercessione
 di intercessori
 49 Ma perché mai si scostano dal
 Monito?
 50 Sembravano onagri spaventati
 51 che fuggono davanti a un leone!
 52 Ciascuno di loro vorrebbe che gli
 fossero dati fogli dispiegati
 53 No, non hanno invece alcun
 timore dell'altra vita!
 54 No, in verità questo è un Monito
 55 Se ne ricordi dunque chi vuole
 56 Ma non se ne ricorderanno
 altrimenti che se Allah vuole.
 Egli è il più Degno di essere
 temuto, è il Detentore del perdono.

- لَا تَحْصِبُ يَتِيمَ ۝
 فِي حَبْطِ بَسْتٍ لَّوْنِ ۝
 غِي ثَمَرِهِمْ ۝
 مَا سَأَلُوا فِي سَفَرِ ۝
 هَؤُلَاءِ تِلْكَ مِنَ الْمُصْصِينَ ۝
 وَلَتَرْكَبُنَّ طُلُعُكُمْ يُنْتَكِبِينَ ۝
 وَكُنَّا بِمُحْوَضٍ مَعَ الْخَاطِبِينَ ۝
 وَكُنَّا نَكْذِبُ يَوْمَ يَتَذَكَّرُ ۝
 حَقِّ أَتَمَّ لَيَقِينُ ۝
 فَاتَّعَفَّيْنَاهُمْ سَعَةً أَسْفِينِ ۝
 فَذَاهَبْ عَنَّا لِتَذَكَّرَ مُقَرَّبِينَ ۝
 كَانَهُمْ خِرَافٌ مُنْتَشِرَةٌ ۝
 فَرَّتْ مِنْ قَبْضِنَا ۝
 نَلْزِمُهُ كُلَّ أَثَرٍ مُنْتَهَرٍ أَرْيُوْنِي صُحُفًا
 مُنْشَرَةً ۝
 كَلَّا لَيْسَ لَآيَحَ قُوْنِ لَآجِرَةٌ ۝
 كَلَّا إِنَّهُ تَذَكُّرٌ ۝
 فَمَنْ شَاءَ ذَكَّرْهُ ۝
 وَمَنْ يَذْكُرُونَ إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ هُوَ أَهْلُ
 التَّقْوَى وَأَهْلُ الْمَعْمَرَةِ ۝

Sura LXXV. Al-Qiyāma
(La Resurrezione)

سورة القيامة

Meccana, n. 31. Di 40 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 1

*In nome di Allah, il Compassionevole,
il Misericordioso.*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Lo giuro per il Giorno della Resurrezione,
2. lo giuro per l'anima in preda al rimorso,
3. Crede forse l'uomo che mai riuniremo le sue ossa?
4. Invece sì, possiamo persino riordinare le sue falangi
5. Ma l'uomo preferisce piuttosto il libertinaggio!
6. Chiede "Quando verrà il Giorno della Resurrezione?"
7. Quando sarà abbagliato lo sguardo,
8. ed eclissata la luna,
9. e riuniti il sole e la luna.
10. In quel Giorno l'uomo dirà. "Dove fuggire?"
11. No, non avrà rifugio alcuno.
12. In quel Giorno il ritorno sarà presso il tuo Signore
13. In quel Giorno l'uomo sarà edotto di quel che avrà commesso.
14. Sì, l'uomo testimonierà contro se stesso,
15. pur avanzando le sue scuse.

- لَا أَقْسِمُ بِيَوْمٍ يُقَيَّمُ ۝
وَلَا أَقْسِمُ بِنَفْسٍ لَّوْمَةٍ ۝
يُحْسِبُ الْإِنْسَانُ أَنَّنَا لَنَجْمَعُ عِظْمَهُ ۝
مَنْ قَدَرِينَ عَلَىٰ شَيْءٍ نَّهْ ۝
بَلْ يُرِيدُ الْإِنْسَانُ لِيَفْجُرَ مَنَهً ۝
يَسْأَلُ أَيَّانَ يَوْمَ يُقَيَّمُ ۝
فَإِذَا رَآهُ تَوَّاهً ۝
وَحُفَّتِ الْعُنُفُ ۝
وَجُمِعَ الشَّمْسُ وَالْقَمَرُ ۝
يَقُولُ الْإِنْسَانُ يَوْمَئِذٍ أَأُفْرَ ۝
كَلَّا لَا رَدَّ ۝
إِنَّ رَبَّكَ يَوْمَئِذٍ لِّلشَّاهِدِ ۝
يُنَبِّئُ الْإِنْسَانَ يَوْمَئِذٍ بِمَا قَدَّ وَأَخْرَ ۝
مَنْ الْإِنْسَانُ عَلَىٰ نَفْسِهِ بَصِيرَةٌ ۝
وَلَوْ لَفَىٰ مَعَابِيرَهُ ۝

16. Non agitare la tua lingua con esso per affrettarti*
 * [Nei primi tempi della Rivelazione il Profeta (pace e benedizioni su di lui) era colto dalla grande preoccupazione di non riuscire a ricordare quello che Gabriele (pace su di lui) gli trasmetteva e, pertanto si affrettava a recitare quello che aveva ricevuto, perdendo la concentrazione su quello che ancora stava per essere rivelato]
17. invero spetta a Noi la sua riunione e la sua recitazione
18. Quando lo recitiamo, ascolta [attento] la recitazione
19. Poi spetterà a Noi la sua spiegazione
20. No, voi amate l'effimero [della vita terrena],
21. e trascurate l'altra vita
22. In quel Giorno ci saranno dei volti splendenti,
23. che guarderanno il loro Signore,
24. e in quel Giorno ci saranno volti rabbaiati,
25. al pensiero di subire un castigo terribile
26. No, quando [l'anima] sarà giunta alle clavicole,
27. sarà gridato "Chi è esorcista?"
28. Ed egli concluderà che è prossima la dipartita,
29. e le gambe si irrigidiranno,
30. in quel Giorno il ritorno sarà verso il tuo Signore

لَا تُخَوِّدُ بِهِ لِسَانَكَ لِتَعْجَلَ بِهِ ۝

إِنَّ عَلَيْكَ جَمْعَهُ وَقُرْآنَهُ ۝

إِذْ قُرْآنَهُ فَتَتَّبِعْهُ ۝

ثُمَّ إِنَّ عَلَيْكَ بَيَانَهُ ۝

كَلَّا لَنْ نَحْنُوعَ عَابِدَةً ۝

وَنَذَرُونَ الْآخِرَةَ ۝

وُجُوهٌ يَوْمَئِذٍ مُّسْرِرَةٌ ۝

إِلَىٰ رَبِّهَا نَاظِرَةٌ ۝

وُجُوهٌ يَوْمَئِذٍ مُّسْوِرَةٌ ۝

نَظَرُهَا يُفْعَلُ فِيهَا فَاقِرَةٌ ۝

كَلَّا إِنَّهُ يَنْقُبُ الْغُرُقَ ۝

وَمِمَّنْ رَقِيَ ۝

وَطُنُّهُ إِلَهُهُ مُعْرِقٌ ۝

وَلَتَنْقَبُ لِسَانُهَا يَاسِقٌ ۝

إِلَىٰ رَبِّكَ يَوْمَئِذٍ الْمُسَاقُ ۝

- 31 Ma egli non credette e non eseguì
l'orazione,
32 tacciò invece di menzogna e voltò
le spalle,
33 ritornando poi verso la sua gente,
camminando con alterigia.
34 Guai a te, guai,
35 e ancora guai a te, guai!
36 Crede forse l'uomo che sarà
lasciato libero?
37 Già non fu che una goccia di
sperma eiaculata,
38 quindi un'aderenza, poi [Allah] lo
creò e gli diede forma armoniosa,
39 poi ne trasse una coppia, il
maschio e la femmina.
40 Colui [che ha fatto tutto questo]
non sarebbe dunque capace di far
risorgere i morti?

فَلَا صَدَقَ وَلَا صَلَّى ﴿٣١﴾

وَلَكِنْ كَذَّبَ وَتَوَلَّى ﴿٣٢﴾

ثُمَّ هَبَّ إِلَىٰ هَيْبِهِ يَنْتَهِي ﴿٣٣﴾

أَوَلَيْكَ فَأُولَىٰ ﴿٣٤﴾

ثُمَّ قَوْلَىٰ لَكَ فَأُولَىٰ ﴿٣٥﴾

أَلَيْسَ الْإِنْسَانُ بِرَبِّكَ سَدَىٰ ﴿٣٦﴾

أَلَمْ يَكُنْ نُصْفَةً مِّنْ مَّيِّ يَتَمَتَّىٰ ﴿٣٧﴾

ثُمَّ صَكَاتَ عَلَقَةً فَحَقَّقَ مَسْرُوًى ﴿٣٨﴾

فَجَعَلَ مِنْهُ لُزُوجًا ذَكَرًا وَلَانثَىٰ ﴿٣٩﴾

أَلَيْسَ ذَٰلِكَ بِقَدِيرٍ عَلَىٰ أَن يُحْيِيَ الْمَوْتَىٰ ﴿٤٠﴾

Sura LXXVI. Al-Insān
(L'Uomo)

سورة الإنسان

Medinese, n. 98. Di 31 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 1.

*In nome di Allah, il Compassionevole,
il Misericordioso.*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Non è forse trascorso un lasso di tempo in cui l'uomo non sia stato una creatura degna di menzione?
2. Invero creammo l'uomo, per metterlo alla prova, da una goccia di sperma eterogenea e abbiamo fatto sì che sentisse e vedesse
- 3 e gli abbiamo indicato la Retta Via, sia esso riconoscente o ingrato
- 4 In verità abbiamo preparato per i miscredenti catene, gioghi e la Fianima
- 5 In verità i giusti berranno da una coppa in cui è un miscuglio di [acqua e di] Kafūr*,
* [Kafūr" è il nome di una fonte paradisiaca]
- 6 [attinta da una] fonte da cui berranno i servi di Allah, che la faranno fluire con abbondanza,
7. coloro che assolvono ai loro voti e temono il giorno il cui male si propagherà ovunque,
- 8 [loro] che, nonostante il loro bisogno, nutrono il povero, l'orfano e il prigioniero,
9. [e interiormente affermano:] "È solo per il volto di Allah, che vi nutriamo, non ci aspettiamo da

هَذَا نَحْنُ عَلَى الْإِنْسَانِ مِن لَّدُنْكَ يُرِيدُكَ شَيْئًا
فَذَكِّرْ ۝

إِنَّا خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ مِنْ نُّطْفَةٍ مُّشَجَّجَةٍ نَّبْتَلِيهِ
فَهَيْئَةً سَمِعًا بَصِيرًا ۝

إِنَّا هَدَيْنَاهُ السَّبِيلَ إِمَّا شَاكِرًا وَإِمَّا كَفُورًا ۝

إِنَّا أَعْتَدْنَا لِلْكَافِرِينَ سَلَاسِلًا وَأَغْلَالًا وَسَعِيرًا ۝

إِنَّ الْأَبْرَارَ يَشْرَبُونَ مِنْ كَأْسٍ كَانَ مِزَاجُهَا كَافُورًا ۝

عَنِ يَمِينٍ يُشْرَبُ بِهَا عِبَادُ اللَّهِ يُفَجِّرُونَهَا تَفْجِيرًا ۝

يُوفُونَ بِالنَّذْرِ وَيَخَافُونَ يَوْمًا كَانَ شَرُّهُ مُسْتَطِيرًا ۝

وَيُطْعِمُونَ الطَّعَامَ عَلَى حَدِّهِمْ يُسْكِنُونَ أَوْ يَتَّبِعُوا
وَأَسْبَغَ ۝

إِنَّمَا نُطْعِمُكُمْ لِوَجْهِ اللَّهِ لَا نُرِيدُ مِنْكُمْ جَزَاءً وَلَا
شُكْرًا ۝

- voi né ricompensa, né gratitudine
10. Invero noi temiamo un Giorno terribile e catastrofico da parte del nostro Signore"
11. Allah li preserverà dal male di quel Giorno e verserà su di loro splendore e gioia,
12. li compenserà del loro perseverare con il Giardino e la seta
13. Adagiati su alti divani, non dovranno subire né il sole, né il freddo pungente.
14. Le sue ombre li copriranno e i suoi frutti penderanno a portata di mano
15. Verranno serviti da un vassoio d'argento e coppe di cristallo,
16. di cristallo e d'argento, convenientemente riempite.
17. E berranno colà, da una coppa contenente una mustura di zenzero,
18. [attinta] da una fonte di quel luogo chiamata Salsabīl*
- * ["Salsabil" il nome di una fonte del Paradiso. Secondo alcuni studiosi questo appellativo significa "che scorre gradevolmente"]
19. Saranno serviti da fanciulli di eterna giovinezza: vedendoli, ti sembreranno perle sparse.
20. Quando lo vedrai, vedrai delizia e un vasto regno
21. Indosseranno abiti verdi di seta finissima e broccato. Saranno

وَنَحَافٍ مِنْ دُونِ يَوْمٍ غَمًى قَطِيرٍ ﴿١٠﴾

فَوَقَّهِنَّ اللَّهُ شَرَّ ذَلِكَ الْيَوْمِ وَلَقَّهِنَّ نَعِيمًا وَسُرُورًا ﴿١١﴾

وَجَزَّاهُمْ بِمَا صَبَرُوا جَنَّةً وَحَرِيرًا ﴿١٢﴾

مُنَكَّبِينَ فِيهَا عَلَى الْأَرْبَابِ لَا يُرْزَقُونَ فِيهَا شَمْسٌ وَلَا لَهَبٌ وَلَا يَمُوتُ ﴿١٣﴾

وَذَائِبَةٌ عَلَيْهِمْ ظِلَالُهَا وَذُلَّتْ أَطْلُفُهُمْ نَدِيلًا ﴿١٤﴾

وَنُصَافٌ عَلَيْهِمْ زَيْبَةٌ مِنْ يَصْفٍ وَكَؤُوبٌ كَأْتٍ قَوِيرًا ﴿١٥﴾

قَوِيرًا مِنْ يَصْفٍ قَدَرُوهَا فَقِيرًا ﴿١٦﴾

وَيُسْقَوْنَ فِيهَا كَأْسٌ كَارِ مِنْ حَمْرٍ حَارٍ جَبِيلًا ﴿١٧﴾

عَيْنٌ فِيهَا سُسَّى سَسِيلًا ﴿١٨﴾

« وَاطْلُوفِ عَذْرَاءٌ رِيَّاسٌ مُجَدَّبُونَ بِرَأْسِهِمْ خَيْرٌ لَوْ كُنُوا مَسْنُونًا ﴿١٩﴾

وَوَدَّ رَأَيْتَ تَرْتِيبَ نَعِيمٍ وَمُنْكَكِبٍ ﴿٢٠﴾

عَلَيْهِمْ ثِيَابٌ سَبْدٌ مِنْ خَصَرٍ وَنَسْتَبْرِقٌ وَخُتُونًا

- ornati con bracciali d'argento e il loro Signore darà loro una bevanda purissima
- 22 In verità questo vi sarà concesso in ricompensa e il vostro sforzo sarà riconosciuto.
- 23 In verità siamo stati Noi a far scendere gradualmente il Corano su di te
- 24 Su paziente [nell attesa] del Decreto del tuo Signore e non obbedire al peccatore e all'ingrato dei loro.
- 25 Menziona il Nome del tuo Signore, al mattino e alla sera,
- 26 e durante la notte prosternati a Lui e glorificalo a lungo nella notte
- 27 Coloro che amano l'effimero trascurano un Giorno grave.
- 28 Siamo stati Noi a crearli e a consolidare le loro giunture.
Se volessimo, li sostituiremmo con altri loro simili
- 29 In verità questo è un Monito. Chi vuole, intraprenda dunque la via che conduce al suo Signore
- 30 Ma voi lo vorrete solo se Allah lo vuole Allah è sapiente e saggio
- 31 Introduce chi vuole nella Sua misericordia, mentre per gli ingiusti ha preparato un doloroso castigo

أَسَورَ مِنْ فِضَّةٍ وَنَشَاءُمْ رَبُّهُمْ شَرَابًا طَهُورًا ﴿٢١﴾

وَهَذَا كَانَ لَكُمْ جَزَاءً وَكَانَ سَعْيُكُمْ مَشْكُورًا ﴿٢٢﴾

إِنَّا نَحْنُ رَبُّكَ الْقَرِيبُ ﴿٢٣﴾

وَصَبِّرْ يَحْكُمَ رَبُّكَ وَلَا تَصْغُرْ مِنْهُ أَوْ
كُفُورًا ﴿٢٤﴾

وَذَكَرَ اسْمَ رَبِّكَ بُكْرَةً وَأَصِيلًا ﴿٢٥﴾

وَمِنَ اللَّيْلِ فَاسْجُدْ لَهُ وَسَبِّحْهُ لَيْلًا طَوِيلًا ﴿٢٦﴾

إِنَّ هَؤُلَاءِ يُجْحَدُونَ لَعَاجِلَ وَبَدُونَ ﴿٢٧﴾

نَحْنُ خَلَقْنَاهُمْ وَشَدَدْنَا قُوَّتَهُمْ قَدَ شَقَا
نَذَلْنَا أُمَمَهُمْ تَتَدَبَّلًا ﴿٢٨﴾

إِنَّا هَدَيْنَاهُ سَبِيلَ تَذَكُّرٍ فَمَنْ شَاءَ تَحَمَّلْ إِلَىٰ رَبِّهِ
سَبِيلًا ﴿٢٩﴾

وَمَا شَاءَ مِنْ لَّا يَشَاءُ اللَّهُ إِنَّ اللَّهَ كَانَ
عَلِيمًا حَكِيمًا ﴿٣٠﴾

يُدْخِلُ مَنْ يَشَاءُ فِي رَحْمَتِهِ وَالْظَّالِمِينَ
عَذَابًا لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٣١﴾

Sura LXXVII. Al-Mursalāt
(*Le Inviatē*)

سورة المرسلات

Meccana, n. 33 (a parte il vers. 48). Di 50 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 1.

*In nome di Allah, il Compassionevole,
il Misericordioso*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

- 1 Per le inviate in successione*,
* [L'esegesi non è concorde a proposito dell'interpretazione del soggetto, femminile e plurale dell'invocazione iniziale compresa nei vers. 1-7. Secondo i più si tratterebbe di venti, altri ritengono che siano angeli, altri ancora nuvole mentre alcuni ritenendosi particolarmente ai vers. 3-6, avanzano l'ipotesi che siano piuttosto le stesse "ayāt" (i versetti del Corano)]
- 2 per quelle che impetuose
tempestano,
- 3 per quelle che si diffondono
ampie,
- 4 per quelle che separano con
esattezza
- 5 e per quelle che lanciano un
monito
- 6 [a guisa] di scusa o di
avvertimento¹
- 7 In verità quello che vi è stato
promesso avverrà,
- 8 quando le stelle perderanno la
luce
- 9 e si fenderà il cielo
- 10 e le montagne saranno disperse
- 11 e sarà indicato il momento ai
Messaggeri¹

وَأَلْمَسَتِ عُرُوقًا ۝

وَالْعَصْفَ عَصْفًا ۝

وَالنَّيَّارَ نَّيَّارًا ۝

وَالْفَرْقَتِ فَرْقًا ۝

وَالْمُنْيَتِ ذِكْرًا ۝

عَذْرًا أَوْ تَذَرًا ۝

إِنَّمَا تُوعَدُونَ نَوَافِعًا ۝

وَإِذَا النُّجُومُ طُمِسَتْ ۝

وَإِذَا السَّمَاءُ فَجَتْ ۝

وَإِذَا الْجِبَالُ سُيِّمَتْ ۝

وَإِذَا الرَّسُلُ أُنْفِثَتْ ۝

12 A quale giorno saranno rinviali?

بَلَّيْ يَوْمَ جُلَّتْ ﴿١٢﴾

13 Al Giorno della Decisione!

يَوْمَ الْقَضِىِ ﴿١٣﴾

14 Chi mai ti dirà cos'è il Giorno della Decisione?

وَمَا تُدْرِكُ يَوْمَ الْقَضِىِ ﴿١٤﴾

15 Guai, in quel Giorno, a coloro che tacciano di menzogna!

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِّلْمُكَذِّبِينَ ﴿١٥﴾

16 Già non facemmo perire gli antichi?

أَلَمْ نُهْلِكِ الْأَوَّلِينَ ﴿١٦﴾

17 E non li facemmo seguire dagli ultimi?

ثُمَّ نَبْعَثُهُم مِّنْ آخِرِينَ ﴿١٧﴾

18 Così trattiamo i colpevoli

كَذَلِكَ نَفْعَلُ بِالْمُجْرِمِينَ ﴿١٨﴾

19 Guai, in quel Giorno, a coloro che tacciano di menzogna!

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِّلْمُكَذِّبِينَ ﴿١٩﴾

20 Non vi creammo da un liquido insignificante*,

أَلَمْ نَخْلُقْكُمْ مِّنْ مَّوَاهِجٍ ﴿٢٠﴾

* [“un liquido insignificante”: lo sperma, la cui fuoriuscita determina impurità maggiore da rimuovere con abluzione completa (ghusl)]

21 che depositammo in un sicuro ricettacolo*

فَعَلَّمْنَاهُ فِي قَرَارٍ مَّكِينٍ ﴿٢١﴾

* [in un sicuro ricettacolo = l'utero materno]

22 per un tempo stabilito?

إِلَىٰ قَدَرٍ مَّعْلُومٍ ﴿٢٢﴾

23 Siamo Noi che lo stabiliamo
Siamo i migliori nello stabilire
[tutte le cose]

فَقَدَرَهُ مِغْمَرٌ لِّمُدْرِينٍ ﴿٢٣﴾

24 Guai, in quel Giorno, a coloro che tacciano di menzogna!

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِّلْمُكَذِّبِينَ ﴿٢٤﴾

25 Non abbiamo fatto della terra un luogo di riunione

أَلَمْ تَجْعَلِ الْأَرْضَ كَهَفًا ﴿٢٥﴾

26 dei vivi e dei morti?

أَحْيَاءَ وَمَوْتًا ﴿٢٦﴾

- 27 Non vi ponemmo alte montagne?
Non vi demmo da bere
un'acqua dolce?
- 28 Guai, in quel Giorno, a coloro
che tacciano di menzogna'
- 29 [Sarà detto ai miscredenti]
"Andate verso quel che tacciavate
di menzogna'
- 30 Andate verso un'ombra di tre
colonne
- 31 che non ombreggia e non ripara
dalla vampa [infernale]
- 32 che proietta scintille [grandi]
come tronchi,
- 33 che sembrano invero lastre di
rame
- 34 Guai, in quel Giorno, a quelli che
tacciano di menzogna'
- 35 Sarà il Giorno in cui non
potranno parlare,
- 36 e non sarà dato loro il permesso
di scusarsi
- 37 Guai, in quel Giorno, a coloro
che tacciano di menzogna'
- 38 È il Giorno della Decisione, in
cui riuniremo voi e gli antichi
- 39 Se possedete uno stratagemma,
usate lo dunque contro di Me
- 40 Guai, in quel Giorno, a coloro
che tacciano di menzogna'
- 41 I timorati [di Allah] saranno tra
ombre e sorgenti,

وَجَعَلْنَا فِيهَا رِوْاقًا شَاحِبًا وَآتَيْنَاكُمْ مَاءً
فُرًّوًا ﴿٧٧﴾

وَيَلُومُنَّ يَوْمَئِذٍ الْمُكَذِّبِينَ ﴿٧٨﴾

أَطِيعُوا أَمْرًا مَّا كُنْتُمْ بِهِ تَكْذِبُونَ ﴿٧٩﴾

أَطِيعُوا أَمْرًا طَلِيلًا ذِي ثَلَاثِ أَعْلَمٍ ﴿٨٠﴾

لَا ظِلُّهُ وَلَا يَقِي مِنَ النَّهَبِ ﴿٨١﴾

يَهْتَزُّ زَيْتُونًا كَانَتْ تُغْرِثُ ﴿٨٢﴾

كَأَنَّهُ رِجْمَتٌ أُنْجُوتٍ ﴿٨٣﴾

وَيَلُومُنَّ يَوْمَئِذٍ الْمُكَذِّبِينَ ﴿٨٤﴾

هَذَا يَوْمُ لَا يَنْطِقُونَ ﴿٨٥﴾

وَلَا يُؤْذَنُ لَهُمْ فَيَعْتَذِرُونَ ﴿٨٦﴾

وَيَلُومُنَّ يَوْمَئِذٍ الْمُكَذِّبِينَ ﴿٨٧﴾

هَذَا يَوْمُ الْقَضَاءِ جَمَعْنَاكَ وَالْأَوَّلِينَ ﴿٨٨﴾

فِي كَالٍ لَّكَ كَيْدٌ وَكَيْدُكَ ﴿٨٩﴾

وَيَلُومُنَّ يَوْمَئِذٍ الْمُكَذِّبِينَ ﴿٩٠﴾

بِالنَّافِقِينَ فِي طِينٍ وَعُيُونٍ ﴿٩١﴾

42. e frutti che brameranno
43. [Sarà detto loro]. "Mangiate e bevete in pace, [compenso] per quello che avete fatto".
44. Compensiamo così coloro che compiono il bene
45. Guai, in quel Giorno, a coloro che tacciano di menzogna'
46. [Sarà detto loro]: "Mangiate e godete un poco, voi che siete criminali"
47. Guai, in quel Giorno, a coloro che tacciano di menzogna'
48. Quando si dice loro
"Inchinatevi", non si inchinano.
49. Guai, in quel Giorno, a coloro che tacciano di menzogna'
50. A quale discorso mai crederanno, dopo di ciò?

وَفِيكَ بِمَا يَشْتَهُونَ ﴿٤٢﴾
 كُلُوا وَاشْرَبُوا هَنِيئًا بِمَا كَسَبْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٤٣﴾
 إِنَّا كَذَلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ﴿٤٤﴾
 وَتِلْكَ يَوْمَئِذٍ لِّلْمُكَذِّبِينَ ﴿٤٥﴾
 كُلُوا وَتَمَتَّعُوا قِيَلًا بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٤٦﴾
 وَتِلْكَ يَوْمَئِذٍ لِّلْمُكَذِّبِينَ ﴿٤٧﴾
 وَقَدْ قِيلَ لَهُمْ زُكُّوا أَلَا يَتَذَكَّرُونَ ﴿٤٨﴾
 وَتِلْكَ يَوْمَئِذٍ لِّلْمُكَذِّبِينَ ﴿٤٩﴾
 فَبِأَيِّ حَدِيثٍ بَعْدَهُ يُؤْمِنُونَ ﴿٥٠﴾

Sura LXXVIII. An-Nabā'
(L Annuncio)

سُورَةُ النَّبَاِ

Meccana, n. 80 Di 40 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 2

*In nome di Allah, il Compassionevole,
il Misericordioso*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Su cosa si interrogano a vicenda?
2. Sul grande Annuncio,
3. a proposito del quale sono discordi
4. No, presto verranno e sapranno
5. Ancora no, presto sapranno.
6. Non facemmo della terra una culla,
7. delle montagne pioli?
8. Vi abbiamo creato in coppie
9. e facciamo del vostro sonno un riposo,
10. della notte un indumento,
11. e del giorno un mezzo per le incombenze della vita
12. Costruimmo sopra di voi sette solidi [cieli]
13. e vi ponemmo una lampada ardente
14. facciamo scendere dalle nuvole un'acqua abbondante
15. per suscitare grano e vegetazione
16. e giardini lussureggianti
17. Invero il Giorno della Decisione è stabilito

عَمَّ يَتَسَاءَلُونَ ۝

عَنِ النَّبَاِ الْعَظِيمِ ۝

الَّذِي هُمْ بِهِ مُخْتَلِفُونَ ۝

كَلَّا سَيَعْلَمُونَ ۝

كَلَّا سَيَعْلَمُونَ ۝

الَّذِي جَعَلَ الْأَرْضَ مَهْدًا ۝

وَالْجِبَالَ أَوْتَادًا ۝

وَخَلَقْنَاكُمْ أَزْوَاجًا ۝

وَجَعَلْنَا نَوْمَكُمْ سُنَّةً ۝

وَجَعَلْنَا اللَّيْلَ يَدًا ۝

وَجَعَلْنَا النَّهَارَ مَعَاشًا ۝

وَبَنَيْنَا فَوْقَكُمْ سَبْعًا شَدِيدًا ۝

وَجَعَلْنَا بَيْنَ جَافَا وَهَافَا ۝

وَالْأَنْهَارَ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا أَنْهَارًا ۝

لِيُخْرِجَ مِنْهَا حَبًا وَإِنْدًا ۝

وَجَنَّاتٍ لَّهُنَّ فِيهَا نَقَارًا ۝

يَوْمَ لَا يُغْنِي عَنْهُمْ كَيْدُهُمْ وَلَاحِقًا ۝

- 18 Il Giorno in cui verrà soffiato nel Corno, accorrerete a frotte,
 19 sarà spalancato il cielo e [sarà tutto] porte,
 20 e le montagne saranno messe in marcia, diventando un miraggio.
 21 Invero l'Inferno è in agguato,
 22 asilo per i ribelli
 23 Vi dimoreranno per [intere] generazioni,
 24 senza gustare né freschezza né bevanda,
 25 eccetto acqua bollente o liquido infetto
 26 Giusto compenso,
 27 [poiché] non si aspettavano il rendiconto,
 28 sfrontatamente tacciavano di menzogna i Nostri segni,
 29 mentre di ogni cosa abbiamo tenuto conto per iscritto
 30 E allora gustate [il tormento]! A voi non accresceremo null'altro che il castigo
 31 In verità avranno successo i timorati
 32 giardini e vigne,
 33 fanciulle dai seni pieni e coetanee,
 34 calici traboccanti
 35 Non udranno colà né vanità né menzogna

يَوْمَ نُفِخُ فِي الصُّورِ فَتَأْتُونَ فُوجًا ۝

وَنُفِخَ لِلسَّمَاءِ فَكَانَتْ أَبْوَابًا ۝

وَسُيِّرَتِ الْجِبَالُ فَكَانَتْ سَرَابًا ۝

إِنَّ جَهَنَّمَ كَانَتْ مِرْصَادًا ۝

لِلضَّالِّينَ فَكَانَتْ ۝

لِيَثْبِتَنَ فِيهَا الْخَافِيَاتُ ۝

لَا يَذُوقُونَ فِيهَا بَرْدًا وَلَا شَرَبًا ۝

وَلَا حِمِيمًا لَّغَيًّا ۝

حَرًّا وَفُوقًا ۝

يَنْهَضُكَ نُوُورًا لَا يَرْجُونَ جَزَاءً ۝

وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا كِذْبًا ۝

وَكُلَّ شَيْءٍ أَحْصَيْنَاهُ كِتَابًا ۝

فَذُوقُوا فَسَوْفَ يَسْتَكْفِرُ الْكَافِرُونَ ۝

وَالَّذِينَ يَتَّقُونَ فَعَذَابُ ۝

حَدَّثَنِي وَنَسَبًا ۝

وَكُتُبٌ مُّشْرَبًا ۝

وَكَأْسٌ مُّدهَدَدًا ۝

لَا يَسْمَعُونَ فِيهَا لَغْوًا وَلَا كِدًّا ۝

- 36 compenso del tuo Signore, dono adeguato
- 37 da parte del Signore dei cieli e della terra e di ciò che vi è frammezzo, del Compassionevole, Cui non oseranno rivolgere la parola
- 38 Il Giorno in cui lo Spirito* e gli angeli si ergeranno in schiere, nessuno oserà parlare, eccetto colui cui il Compassionevole l'avrà permesso e che dirà cose vere
[“lo Spirito” l'angelo Gabriele (pace su di lui)]
- 39 Quel Giorno [verrà] ineluttabilmente. Si rifugi quindi presso il suo Signore chi vuole
- 40 In verità vi abbiamo avvertito di un castigo imminente, il Giorno in cui l'uomo vedrà quello che le sue mani avranno preparato e dirà il miscredente: “Ahimè, fossi io polvere!”.

حَرَائِمَ مِنْ رَبِّكَ غُفَاءً فَصَابًا ﴿٣٦﴾

رَبِّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا الرَّحِيمَ لَا يَنْكُرُ مِنْهُ حِطَابًا ﴿٣٧﴾

يَوْمَ يَقُومُ الرُّوحُ وَالْمَلَائِكَةُ صَفًّا لَا يَتَكَلَّمُونَ إِلَّا مَنْ أُمِرَ لَهُ أَنْ يَنْكُرُ وَقَالَ صَوَابًا ﴿٣٨﴾

ذَلِكَ يَوْمُ الْحَقِّ فَكُلُّ شَيْءٍ يُخَدَّى لِيَوْمِهِ. فَتَابًا ﴿٣٩﴾

إِنَّا أَلَدَّرْنَا كَوْنًا قَرِيبًا يَوْمَ يَنْظُرُ الْمَرْءُ مَا قَدَّمَتْ يَدَهُ وَيَقُولُ تَكَابُرٌ بَيْنِي وَبَيْنَكَ كُنْتُ تَرِيًّا ﴿٤٠﴾

Sura LXXIX. An-Nāziāt
(Le Strappanti Violente)

سورة النازعات

Meccana, n. 81. Di 46 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 1

In nome di Allah, il Compassionevole,
il Misericordioso.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Per gli strappanti violenti!*
- * [La maggior parte degli esegeti ritiene che i soggetti dell'invocazione espressa nei primi cinque versetti siano gli angeli incaricati di prendere le anime dei moribondi. In base a questa ipotesi sarà possibile formulare la traduzione interpretativa con parole molto diverse da quelle del testo coranico. Lo faremo nelle note per proporre al lettore il significato comunemente accettato dall'esegesi islamica.
- * ["Per gli angeli che strappano le anime degli empi con violenza"]
- 2 Per i correnti veloci!*
- * ["Per gli angeli che delicatamente ritirano le anime dei credenti"]
3. Per i nuotanti leggeri!*
- * ["Per gli angeli che fluttuano liberamente nello spazio"]
- 4 Per i sopravanzanti con foga*
- * [Per gli angeli che energicamente precedono le anime dei beati]
- 5 per sistemare ogni cosa!*
- * [Per gli angeli che fanno applicare i decreti di Allah"]
6. Il Giorno in cui risuonerà il Risuonante*,
- * [il Risuonante il Corno del Giudizio fa risuonare il primo dei tre squilli fatidici. Si potrebbe anche tradurre: "il Giorno in cui la terra tremerà violentemente"]
- 7 al quale seguirà il successivo*,
- * ["seguirà il successivo", il secondo

وَالسَّاعِتْ عُزَا

وَالسَّيَّطِ شَقَا

وَالسَّيَّحِ سَبَا

فَالسَّيَّحِ سَبَا

فَالسَّيَّحِ سَبَا

يَوْمَ تَرْجُفُ الرَّجَعَةُ

تَتَّبِعُهَا تَرْوَةُ

squillo del Corno, quello a cui
risponderanno i morti, alzandosi dalle
loro tombe, oppure "e sarà reterata la
scossa |

- 8 il quel Giorno tremarono i cuori
9 e saranno abbassati gli sguardi.
10 Dicono "Saremo ricondotti [sulla
terra]
11 quando già saremo ossa marcite?"
12. Dicono: "Sarebbe questo un
disastroso ritorno"
13 Ci sarà un solo grido,
14 ed eccoli risvegliati sulla
superficie [della terra]
15 Non ti giunse [o Muḥammad] la
storia di Mosè?
16 Quando lo chiamò il suo Signore,
nella valle santa di Tuwā
17. "Va' da Faraone, invero è
divenuto un ribelle!"
18 E digli: Sei disposto a purificarti,
19 sicché io ti guidi verso il tuo
Signore e tu [Lo] tema?".
20. Gli mostrò poi il segno più
grande
21 Ma quello tacciò di menzogna e
disobbedì,
22. poi volse le spalle e si distolse
23 Convocò [i notabili] e proclamò
24. "Sono io il vostro signore,
l'altissimo"

- قُلُوبٌ يَوْمَ يَوْمِهِمْ فَجَعَلَهُ ۝
أَبْصَرُهُمْ خَسَعَهُ ۝
يَقُولُونَ إِنَّا لَمَرْدُودُونَ فِي الْحُفَرِ ۝
وَدَكَّ عِظْمَانَا ۝
قَالُوا يَنْظُرُونَ كَذِبًا حَسِيرًا ۝
فَأَنشَأَ رَجْعَةً وَاحِدَةً ۝
وَدَّعَاهُمْ بِأَلْسِنَةٍ حِرْقٍ ۝
هَلْ يَسْمَعُ حَبِيبُ مُوسَى ۝
إِذْ نَادَاهُ رَبُّهُ رَبِّهِ قُلُوبٌ ۝
أَذْهَبَ إِلَى فِرْعَوْنَ إِنَّهُ طَغَى ۝
فَقَالَ هَلْ بِكَ مِنْ نَارِكِ ۝
وَأَهْدَيْتَ إِلَى رَبِّكَ فَتَحْشَى ۝
فَرَّهْ لَآيَةً تَكْذِبُ ۝
فَكَذَّبَ وَعَصَى ۝
فَرَّ ذَرْوًا سَعَى ۝
فَحْشَرَفَ دَى ۝
فَقَالَ أَنَا رَبُّكُمُ الْأَعْلَى ۝

- 25 Lo colpì Allah con il castigo
nell'altra vita e in questa.
- 26 In ciò vi è motivo di riflessione
per chi è timorato [di Allah]
- 27 Sareste voi più difficili da creare
o il cielo che [Egli] ha edificato?
- 28 Ne ha innalzato la volta e le ha
dato perfetta armonia,
- 29 ha fatto oscura la sua notte e ha
fatto brillare il chiarore del suo
giorno
- 30 Dopo di ciò ha esteso la terra
- 31 ne ha tratto l'acqua e i pascoli,
- 32 e le montagne le ha ancorate,
- 33 sì che ne godeste voi e il vostro
bestiame
- 34 Poi, quando verrà il grande
cataclisma,
- 35 il Giorno in cui l'uomo ricorderà
in cosa si è impegnato,
- 36 e apparirà la Fornace per chi
potrà vederla,
- 37 colui che si sarà ribellato,
- 38 e avrà preferito la vita terrena,
- 39 avrà invero la Fornace per
rifugio.
- 40 E colui che avrà paventato di
apparire davanti al suo Signore
e avrà preservato l'animo suo
dalle passioni,
- 41 avrà invero il Giardino per
rifugio

فَأَخَذَهُ اللَّهُ نَكَالَ الْأَجْرِ وَلَا يُؤْمِرُ ۝

بِشَيْءٍ فِي ذَلِكَ لَعِبْرَةٌ لِّمَن يَخْشَى ۝

أَمْ أَسْرَأْتُمْ خِفَافٌ وَإِسْمَاءُ بُنْدُ ۝

رَفَعَ سَعَتِكُمْ فَمَنَ تَتَوَكَّلُ ۝

وَأَعْيَشَ بَنِيهَا أَنفُسَهُمْ وَجَعَلَ ۝

وَالْأَرْضَ بَعْدَ ذَلِكَ دَحَاهَا ۝

أَخْرَجَ مِنْهَا مَاءً فَسَوَّىٰهَا وَأَخْرَجَ ۝

وَالْجِبَالَ أُرْسُومًا ۝

مَتَّعَكُمْ لَكُمْ وَلَئِن يَسْعَى ۝

فِيَدَ جَاءَتِ لَقَمَةٌ كَثْرَى ۝

يَوْمَ يَنْدُكِرُ الَّذِينَ لَا يَرْجِعُونَ ۝

وَنَزَّلَتْ الْجَهَنَّمَ لَمَنْ يَرَى ۝

فَأَمَّا مَنْ ظَنَى ۝

وَمَكَرَ الْحَيَوةَ الدُّنْيَا ۝

فِي النَّارِ الْجَهَنَّمَ لَمَّا أَوَى ۝

وَأَمَّا مَنْ خَافَ مَقَامَ رَبِّهِ وَنَهَى النَّفْسَ ۝

الْمَهْوَى ۝

وَالْجَنَّةَ هِيَ لِمَنَ أُوَى ۝

- 42 T'interpellano a proposito
dell'Ora: "Quando giungerà?".
- 43 Che [scienza] ne hai per
informarli?
- 44 Al tuo Signore il termine
- 45 Tu non sei che un ammonitore
per coloro che la paventano.
- 46 Il Giorno in cui la vedranno, sarà
come se fostero rimasti [sulla
terra] una sera o un mattino

يَسْأَلُونَكَ عَنِ السَّاعَةِ أَيَّانَ مُرْسَاهَا ﴿٤٢﴾

فِيمَا تَشَاءُ مِنْ يَوْمٍ ذِكْرًا ﴿٤٣﴾

إِلَىٰ رَبِّكَ مُسْتَهَامًا ﴿٤٤﴾

إِنَّكَ أَنْتَ مُبَشِّرُ النَّاسِ يَوْمَ يُخَشَّوْنَ

كَأَنَّهُمْ يُوقَرُونَ ﴿٤٥﴾

صَحْفًا ﴿٤٦﴾

11. In verità questo è un Monito:
 12 se ne ricordi, dunque, chi vuole.
 13 [È contenuto] in Fogli onorati,
 14 sublimi, purissimi,
 15 tra le mani di scribi
 16 nobili, obbedienti'
 17 Perisca l'uomo, quell'ingrato'
 18. Da cosa l'ha creato Allah?
 19 Da una goccia di sperma. Lo ha
 creato e ha stabilito [il suo
 destino],
 20 quindi gli ha reso facile la via,
 21 quindi l'ha fatto morire e giacere
 nella tomba,
 22 infine lo resusciterà quando lo
 vorrà'
 23 No, non ha adempiuto a quello
 [che Allah] gli ha comandato.
 24 Consideri l'uomo il suo cibo
 25 siamo Noi che versiamo l'acqua
 in abbondanza,
 26 poi spacciamo la terra in
 profondità
 27 e vi facciamo germinare cereali,
 28 vitigni e foraggi,
 29 olive e palmeti,
 30 lussureggianti giardini,
 31 frutti e pascoli,
 32 di cui godete voi e il vostro
 bestiame

- كَلَّا يٰٓأَنفٌ تُذَكِّرُ ﴿١﴾
 فَمَنْ شَاءَ ذَكَّرْهُ ﴿٢﴾
 فِي صُحُفٍ مُّكْرَمَةٍ ﴿٣﴾
 مَرْفُوعَةٍ مُّطَهَّرَةٍ ﴿٤﴾
 بِأَيْدِي سَفَرَةٍ ﴿٥﴾
 كِرَامٍ بَرَرَةٍ ﴿٦﴾
 قَبُلَ الْأَنسَ مَا أَكْفَرُهُ ﴿٧﴾
 مِنْ ذِي شَعٍ حَنَفَةٍ ﴿٨﴾
 مِنْ نُّطْقَةٍ حَقَّةٍ فَعَتَرَهُ ﴿٩﴾
 ثُمَّ لَيْسَ يَشْعُرُ ﴿١٠﴾
 ثُمَّ مَاتَ وَنُفِرَ ﴿١١﴾
 ثُمَّ دَنَا شَاءَ نَشْرُهُ ﴿١٢﴾
 كَلَّا لَئِنْ يَفْقِرَ مَا فَرَعُهُ ﴿١٣﴾
 فَلْيَنْظُرِ الْإِنْسَانُ إِلَى طَعَامِهِ ﴿١٤﴾
 إِنَّا صَبَّأْنَا الْغَاءِبَ ﴿١٥﴾
 ثُمَّ شَقَقْنَا الْأَرْضَ شَقَاقٍ ﴿١٦﴾
 فَأَنبَتْنَا فِيهَا حَبًّا ﴿١٧﴾
 وَنَعَبًا وَنَضَبًا ﴿١٨﴾
 وَزَيْتُونًا وَنَخْلًا ﴿١٩﴾
 وَحَدَاقًا وَنَعْنَاعًا ﴿٢٠﴾
 وَفِكَهًا وَنَمْرًا ﴿٢١﴾
 مَتَاعًا لَّكُمْ وَلِأَنعَامِكُمْ ﴿٢٢﴾

33. Ma quando verrà il Fragore,
 34. il Giorno in cui l'uomo fuggirà da
 suo fratello,
 35. da sua madre e da suo padre,
 36. dalla sua compagna e dai suoi
 figli,
 37. poiché ognuno di loro, in quel
 Giorno, avrà da pensare a se
 stesso,
 38. ci saranno in quel Giorno volti
 radiosi,
 39. sorridenti e lieti
 40. E ci saranno, in quel Giorno,
 [anche] volti terrei
 41. coperti di tenebre
 42. sono i miscredenti, i peccatori

- يَا أَيُّهَا النَّاسُ انصَبْ ۝
 يَوْمَ يَفِرُّ الْكُفْرُ مِنْ أَجْبِهِ ۝
 وَنُفُوءٍ وَنُسُوبٍ ۝
 وَصَحْبَتِهِ وَسُوْبِهِ ۝
 بِكُلِّ امْرِئٍ مِمَّنْهُمُ يَوْمَئِذٍ شَأْنٌ يُغْنِيهِ ۝
 وَجُوهٌ يَوْمَئِذٍ مُتْسِفِرَةٌ ۝
 صَاحِكَةٌ مُنْتَبِشَةٌ ۝
 وَجُوهٌ يَوْمَئِذٍ غَافِرَةٌ ۝
 تَرَهَقَتِ فَاغِرَةٌ ۝
 أُولَئِكَ هُمُ الْكَافِرَةُ الْفَاسِقَةُ ۝

Sura LXXXL At-Takwīr
(*L. Oscuramento*)

سورة التكويد

Meccana, n. 7 Di 29 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 1

*In nome di Allah, il Compassionevole,
il Misericordioso.*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

- 1 Quando sarà oscurato il sole,
- 2 e spente le stelle,
- 3 e messe in marcia le montagne,
- 4 e neglette le cammelle gravide di dieci mesi,
- 5 e radunate le belve,
- 6 e ribollenti i mari,
- 7 e divise in gruppi le anime*,
* [“e divise in gruppi le anime”: “e i buoni saranno ricongiunti ai buoni e i malvagi ai malvagi”; è questo il senso suggerito dal Tabarī che tuttavia ne cita un altro, accettato da molti traduttori, “e riunite ai corpi le anime”]
- 8 verrà chiesto alla [neonata] sepolta viva
- 9 per quale colpa sia stata uccisa*,
* [Come già in altri brani, Allah (gloria a Lui l'Altissimo) ribadisce la condanna della pratica dell'uccisione delle neonate (vedi VI, 137);]
- 10 e quando saranno dispiegati i fogli,
- 11 e scorticato il cielo,
- 12 e attizzata la Fornace,
- 13 e avvicinato il Paradiso,
- 14 ogni anima conoscerà quel che avrà prodotto.

وَيَذَّسْتُسُ كُوزَتِ ۝

وَيَذَّ كُشُورُهُ نَكَدَتْ ۝

وَيَذَّ نَجَبَاتُ سِيَرَتِ ۝

وَيَذَّ أَيْعَتُ رُغُصَتِ ۝

وَيَذَّ أَوْحُوشُ حَيْشَرَتِ ۝

وَيَذَّ أَيْحَارُ سَجَرَتِ ۝

وَيَذَّ سُفُوسُ رُوحَتِ ۝

وَيَذَّ الْمَوْرَدَةُ سُيَلَتِ ۝

يَا أَيُّ دَسِبُ قُتِلَتْ ۝

وَيَذَّ الْأَصْحَافُ بُشِرَتِ ۝

وَيَذَّ السَّمَاءُ كُشِطَتْ ۝

وَيَذَّ الْحَجِيرُ سُفِرَتْ ۝

وَيَذَّ الْجَنَّةُ رُلِقَتْ ۝

عَيَّيْتُ نَفْسًا مَّا خَصَرَتْ ۝

- 15 Giuro per i pianeti
 16 che passano e che si occultano,
 17 per la notte che si estende,
 18 per l'aurora che esala il suo alito,
 19 questa è la parola di un
 Messaggero nobilissimo*,
 * ["questa è una parola" nel senso del
 Corano che fu trasmesso da Gabriele
 (pace su di lui)]
 20 potente ed eccellente presso il
 Signore del Trono,
 21 colà obbedito e fedele
 22 Il vostro compagno non è un
 folle.
 23 in verità l'ha visto sull'orizzonte
 luminoso*,
 * ["l'ha visto" Gabriele (pace su di lui),
 in occasione della prima rivelazione del
 Corano]
 24 non è avaro dell'Invisibile.
 25 Questa non è parola di dèmone
 lapidato
 26. Dove andate dunque?
 27 Questo non è che un Monito
 rivolto al creato
 28 per chi di voi voglia seguire la
 Retta Via
 29 Ma voi lo vorrete solo se lo vorrà
 Allah, il Signore dei mondi

قَلَّا قَيْسَمِ الْيَحْيَى ٥

الْجَوَارِ تَكْشَى ٥

وَاللَّيْلِ إِذَا سَجَى ٥

وَضُحًى يَنْفَسَى ٥

بِئْسَ الْقَوْلُ رَسُولِ كَرِيمٍ ٥

بِئْسَ الْقَوْلُ عِندَ الْعَرْشِ مَكِينٍ ٥

مُطَاعٌ ثَمَّ أَمِينٍ ٥

وَمَا صَاحِبُكُمْ بِمُخَوِّرٍ ٥

وَلَقَدْ رَآهُ بِآلَافٍ لَمِينٍ ٥

وَمَا هُوَ عَلَى تَعْيِبٍ رَاصٍ ٥

وَمَا هُوَ بِقَوْلٍ شَيْضٍ رَاجِمٍ ٥

فَإَيْنَ تَذْهَبُونَ ٥

إِنْ هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ لِلْعَالَمِينَ ٥

إِنْ شَاءَ مَكْرُومٌ يُنْفِقِرُ ٥

وَمَا شَاءَ رَبُّكَ إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ رَبُّ الْعَالَمِينَ ٥

Sura LXXXII, Al-Infitār
(*Lo Squarciarsi*)

سورة الانطار

Meccana, n. 82. Di 19 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 1

*In nome di Allah, il Compassionevole,
il Misericordioso.*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Quando il cielo si squarcerà
2. e saranno dispersi gli astri
3. e confonderanno le loro acque i mari
4. e saranno sconvolti i sepolcri,
5. ogni anima conoscerà quel che avrà fatto e quel che avrà trascurato!
6. O uomo, cosa mai ti ha ingannato circa il tuo Nobile Signore
7. Che ti ha creato, plasmato e t'ha dato armonia
8. e Che ti ha formato nel modo che ha voluto?
9. No, voi tacciate di menzogna il Giudizio,
10. nonostante [veglino] su di voi dei custodi,
11. nobili scribi,
12. ben consci di quello che fate
13. In verità i giusti saranno nella Delizia,
14. e in verità i peccatori nella Fornace
15. in cui precipiteranno nel Giorno del Giudizio,

وَالسَّمَاءُ انْفَطَرَتْ ۝

وَالْكَوْكَبُ انشَرَّتْ ۝

وَالْبَحَارُ فُجِّرَتْ ۝

وَالْقُبُورُ بُعْثِرَتْ ۝

عَرَفَتْ نَفْسٌ مَّا قَدَّمَتْ وَأَخَّرَتْ ۝

يَا أَيُّهَا الْإِنْسَانُ مَا غَرَّبَكَ بِرَبِّكَ تَكْرِيرٌ ۝

بَدَىٰ خَلْقَكَ فَمَنَّاكَ فَعَدُّكَ ۝

إِن أُنِصِّرْ صُورٌ مِّمَّا شَاءَ رَكْبَكَ ۝

كَلَّا تَرَىٰ كَذِبًا أَتَىٰ بِالْأَمْرِ ۝

وَأَنْتَ عَنْكَ مِصْبُورٌ ۝

مَكْرَمًا كَسِيرٌ ۝

يَعْمَلُونَ مَا يَغْلُونَ ۝

بَلْ لَا تُرْزَلُ بِهِ بَيعُورٌ ۝

وَأَنْتَ أَفْجَارُهُمْ ثَبِيرٌ ۝

يَضْلَوْنَ فِيهِ زُورًا لَّيْسَ ۝

- 16 senza potervi sfuggire.
17. Chi mai ti farà comprendere cos'è il Giorno del Giudizio?
- 18 E ancora, chi mai ti farà comprendere cos'è il Giorno del Giudizio?
19. Il Giorno in cui nessun' anima potrà giovare ad un'[altra] anima in alcunché
In quel Giorno [tutto] il potere apparterrà ad Allah.

وَمَا هُمْ عَنْهَا بِغَائِبِينَ ﴿١٦﴾

وَمَا زُرْتُكَ مَا يَوْمَ يُدْعَى ﴿١٧﴾

ثُمَّ مَا زُرْتُكَ مَا يَوْمَ يُدْعَى ﴿١٨﴾

يَوْمَ لَا تَنْفَعُكَ نَفْسٌ لِنَفْسٍ شَيْئًا وَلَا تَنْفَعُ
يَوْمَئِذٍ نَفْسٌ لِنَفْسٍ شَيْئًا ﴿١٩﴾

Sura LXXXIII. Al-Mutaffifin
(I Frodatori)

سورة المطففين

Meccana, n. 86. Di 36 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 1

*In nome di Allah, il Compassionevole,
il Misericordioso.*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Guai ai frodatori,
- 2 che quando comprano esigono
colma la misura,
- 3 ma quando sono loro a misurare o
a pesare, truffano.
- 4 Non pensano che saranno
resuscitati,
- 5 in un Giorno terribile,
- 6 il Giorno in cui le genti saranno
ritte davanti al Signore dei mondi?
7. No, in verità, il registro dei
peccatori è nella Segreta*,
* ["la Segreta" con questo termine che
abbiamo reso "as-sijjin" poiché molti tra
i più autorevoli commentatori hanno
scritto che esso implica il concetto di
'setterraneo' e di carcere. Secondo altri
si tratta del nome proprio della lista che,
nell'Inferno, registrerà il nome dei
dannati, ipotesi avvalorata dal vers. 9]
8. e chi mai ti farà comprendere
cos'è la Segreta ?
- 9 È uno scritto vergato
10. Guai, in quel Giorno, a coloro
che tacciano di menzogna,
- 11 che tacciano di menzogna il
Giorno del Giudizio
12. Non lo taccia di menzogna altri
che il peccatore inveterato,

وَيْلٌ لِّلْمُتَفَفِّينَ ۝

الَّذِينَ إِذَا كَانُوا بِسِيْرَةٍ ۝

يَسْأَلُونَ ۝

أَلَا يَظُنُّ أُولَٰئِكَ أَنَّهُمْ مَبْعُوثُونَ ۝

يَوْمٍ عَظِيمٍ ۝

يَوْمَ يَقُومَتُ السُّبُحُ ۝

وَالَّذِينَ كَذَّبُوا ۝

وَمَا أَقْرَبُكَ مِّنْ سَجِينٍ ۝

يَكُتُبُ مَزْمُومٍ ۝

وَيَوْمَ يَكْفُرُ ۝

الَّذِينَ يَكْفُرُونَ ۝

وَمَا يَكْفُرُ بِهِ ۝

- 13 che, quando gli sono recitati i
Nostri versetti, dice "Favole
degli antichi!"
- 14 Niente affatto è piuttosto quello
che fanno che copre i loro cuori
- 15 Niente affatto in verità in quel
Giorno un velo li escluderà dal
vedere il loro Signore,
16. e poi cadranno nella Fornace.
17. Sarà detto loro: "Ecco quello che
tacciavate di menzogna!"
18. Niente affatto: il registro dei
caritatevoli sarà nelle Altezze*.
* ["le Altezze": uno dei luoghi del
Paradiso]
- 19 E chi mai ti farà comprendere
cosa sono le Altezze?
- 20 È uno scritto vergato
- 21 I ravvicinati ne renderanno
testimonianza
22. I giusti saranno nella delizia,
23. [appoggiati] su alti divani
guarderanno
- 24 Sui loro volti vedrai il riflesso
della Delizia.
- 25 Berranno un nettare puro,
sugellato
- 26 con suggello di muschio - che vi
aspirino coloro che ne sono degni
- 27 [un nettare] mescolato con
Tasnīm*,

* ["Tasnīm": il nome di una fonte del

يَذْكُرُونَ مَا أَنتَ بِمُتَّبِعٍ ۝

كَلَّا بَلْ رَانَ عَلَىٰ قُلُوبِهِم مَّا كَانُوا يَكْسِبُونَ ۝

كَلَّا يَوْمَ تَنفَعُ عَنْ ثِيَابِهِمْ أَصْفَادُهُمْ ۝

ثُمَّ يَنفَعُ لَصَالُوا الْجَحِيمِ ۝

ثُمَّ يَقَالُ لَهُمْ أَلَمْ يَكُنْ لَهُمُ الْكِتَابُ يُكِيدُونَ ۝

كَلَّا إِنَّ كِتَابَ الْأَنْزِلِ لَهِ عَمِينَ ۝

وَمَا أَزِيدُكَ مَا يَشْفُونَ ۝

كِتَابٌ مَرْفُوعٌ ۝

يَشْهَدُهُ الْمُفَرَّقُونَ ۝

إِنَّ الْأَنْزِلَ لَهِ بَعِيرٌ ۝

عَلَى الْأَرْبَعِ يَطْرُقُ ۝

تَقَرُّفٌ فِي وُجُوهِهِمْ نَضْرَةٌ تُعَبِّرُ ۝

يُسْقَوْنَ مِنْ رَحِيٍّ مَحْمُورٍ ۝

حُمَةٌ، مَسْكٌ فِي ذَلِكَ فَلْيَتَّخِذْ

نَمَشِيمُونَ ۝

وَمِنْ رَجَاءٍ مِنْ تَسْنِيمٍ ۝

Paradiso. Significa lett. sorgente di acqua
abbondante,

28 fonte di cui berranno i
ravvicinati

عَيْنًا يَشْرَبُ بِهَا الْمُقَرَّبُونَ ﴿٢٨﴾

29 Invero i malvagi schermivano i
credenti

يَوْمَ الَّذِينَ أَخْرَمُوا كَأُفٍّ مِنْ يُدَيْنَ ۖ مُؤَا
يَضْحَكُونَ ﴿٢٩﴾

30 quando passavano nei loro pressi
si davano occhiate,

وَوَدَّ مُزْرُوا إِيَّاهُمْ نَعْمَ مَرُوءٍ ﴿٣٠﴾

31 ritornando dalla loro gente, si
burlavano di loro,

وَوَدَّ أَنْقَسُوا إِلَىٰ أَهْلِهِمْ أَنْقَلِبُوا فَرَكِهِينَ ﴿٣١﴾

32 e quando li vedevano, dicevano
"Davvero sono fuorviati!"

وَوَدَّ زَاوَاهُمْ قَاتُوا ۖ إِنَّ هَؤُلَاءَ لَضَالُّونَ ﴿٣٢﴾

33 Certo non hanno avuto l'incarico
di vegliare su di loro.

وَمَا أَرْسَلُوا عَلَيْهِمْ حَافِظِينَ ﴿٣٣﴾

34 Oggi invece sono i credenti a
ridere dei miscredenti

فَإِنَّ يَوْمَ الَّذِينَ ۖ مُؤَا ۖ لَكُمُ
يَضْحَكُونَ ﴿٣٤﴾

35 [appoggiati] su alti divani
guarderanno.

عَلَىٰ الْأَرْبَابِ يَنْظُرُونَ ﴿٣٥﴾

36 I miscredenti non sono forse
compensati per quello che hanno
fatto?

هَلْ يُؤْتَىٰ الْكَافِرُ مَا كَانَ يُفْعَلُوتَ ﴿٣٦﴾

Sura LXXXIV. Al-Inshiqāq
(*La Fenditura*)

سورة الانشقاق

Meccana, n. 83. Di 25 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 1

*In nome di Allah, il Compassionevole,
il Misericordioso.*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

- 1 Quando si fenderà il cielo
- 2 e obbedirà al suo Signore e quel
che deve fare farà,
- 3 quando la terra sarà spianata,
- 4 rigetterà quello che ha in seno e si
svuoterà*
* [Si svuoterà dei morti che sono dentro
di essa (vedi XCIX, 2)]
- 5 e obbedirà al suo Signore e quel
che deve fare farà,
- 6 o uomo che aneli al tuo Signore,
tu Lo incontrerai
- 7 Quanto a colui che riceverà il suo
libro nella mano destra,
- 8 gli verrà chiesto conto con
indulgenza,
- 9 e lietamente ritornerà ai suoi
- 10 Quanto a colui che riceverà il suo
libro da dietro le spalle,
- 11 invocherà l'annientamento,
- 12 e brucerà nella Fiamma'
- 13 Si rallegrava in mezzo ai suoi,
- 14 e pensava che mai sarebbe
ritornato [ad Allah]
- 15 Invece sì, in verità il suo Signore
lo osservava.

يَذُوبُ سَّمَاءٌ مَّشْقَتْ

وَأُتِيتُ بِرَبِّهَا وَخُفَّتْ

وَوُودُ الْأَرْضِ مُدَّتْ

وَأَلْقَتْ مَا فِيهَا وَبَخَّتْ

وَأُتِيتُ بِرَبِّهَا وَخُفَّتْ

يَا أَيُّهَا الْإِنْسَانُ إِنَّكَ كَادِحٌ إِلَىٰ رَبِّكَ كَدْحًا
فَمُتَّقِيهِ

فَأَمَّا مَنْ أَوْفَىٰ كِتَابَهُ يَمِينَهُ

فَسَوْفَ يُحَاسَبُ حِسَابًا يَسِيرًا

وَيَرْفَعُ إِلَىٰ هَيْدِهِ مَسْرُورًا

وَأَمَّا مَنْ أَدْبَرَ كِتَابَهُ ذُرَّةَ صُورَةٍ

فَسَوْفَ يَدْعُو ثَوْرًا

وَيَصْعَقُ سَعِيرًا

يَنُودُ كَانَ فِي هَيْدِهِ مَسْرُورًا

يَنُودُ خَرَّ لَهَا يَجْوَزُ

عَلَىٰ رَبِّهِ كَانَ يَوْمَ بَصِيرًا

- 16 Lo giuro per il crepuscolo,
 17 per la notte e per quello che essa
 avvolge,
 18 per la luna quando si fa piena.
 19 invero passerete attraverso fasi
 successive
 20 Cos'hanno dunque, che non
 credono
 21 e non si prosternano quando si
 recita loro il Corano?
 22 I miscredenti invece tacciano di
 menzogna
 23 Ma Allah ben conosce quel che
 celano
 24 Annuncia loro un doloroso
 castigo,
 25. eccetto che per coloro che
 credono e compiono il bene: essi
 avranno ricompensa inesauribile.

فَلَا تُبْسِرُ بِالْشُّعْرِ ﴿١٦﴾
 وَلَيْلٍ وَمَا يَشُوهُ ﴿١٧﴾
 وَتَقَرُّرٍ بِكَوَكِبٍ ﴿١٨﴾
 تَرْكَبُ رُجُومًا ﴿١٩﴾
 فَذَلِكُنَّ الَّذِي لُمْتُنَّوْنَ ﴿٢٠﴾
 وَإِذَا قُرِئَ عَلَيْهِمُ الْقُرْآنُ لَا يَسْمَعُونَ ﴿٢١﴾
 بَلْ لَّيْسَ لَهُمْ كَيْفَ يَعْلَمُونَ ﴿٢٢﴾
 وَلَهُمْ أَعْيُنٌ يَصْطَرِيعُونَ ﴿٢٣﴾
 فَذَرْنَاهُمْ وَمَا نُبَيِّنُ ﴿٢٤﴾
 لَّا لَدِينِهِمْ شَيْءٌ وَعَسَىٰ أُمُورُ الْفَاسِقِينَ لَهْمُ
 أَجْرٌ عَظِيمٌ ﴿٢٥﴾

Sura LXXXV. Al-Burūj
(Le Costellazioni)

سورة البروج

Meccana, n. 27. Di 22 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 1

*In nome di Allah, il Compassionevole,
il Misericordioso.*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Per il cielo dalle costellazioni,
2. per il Giorno promesso,
3. per il testimone e la [sua] testimonianza¹
4. Sia maledetta la gente del Fossato*
* ["gente del Fossato": il versetto allude alla vicenda che vide protagonista un re israelita di Najrān, nel nord dello Yemen, Dhu Nuwās, il quale perseguitò i cristiani e sottopose al martirio del fuoco un gran numero di loro. Secondo alcune tradizioni furono circa ventitremila i cristiani che perirono arsi vivi in un grande braciere acceso in un fossato, appositamente scavato. La storia ci dice che tanta ferocia non rimase impunita: un'armata di settantamila uomini venne inviata contro di lui dal Negus dell'Etiopia, il suo esercito fu sbaragliato, egli morì suicida e la sua gente venne sottoposta alla decimazione. Per vendicare i cristiani uccisi vennero passati a fil di spada un terzo degli uomini di Najrān e un sesto delle donne furono ridotte in schiavitù]
5. dal fuoco incessantemente attizzato,
6. quando se ne stavano seduti accanto,
7. testimoni di quel che facevano ai credenti
8. E non li tormentavano che per aver creduto in Allah, il Potente, il Degno di lode,

وَلَسَّمَاءُ دَبْ تَنْزُوجِ ۝

وَأَيُّومِ الْوَعْدِ ۝

وَشَهِيدٍ وَمَشْهُودِ ۝

فُنْزِلَتْ نَجْمٌ لِّلْأَعْدُوْدِ ۝

الَّذِي دَبْ تَوْفُودِ ۝

بَدَّهَتْ عَلَيْهَا قُعُودِ ۝

وَهُمْ عَلَى مَا يَفْعَلُونَ بِالْمُؤْمِنِينَ شُهُودِ ۝

وَمَا تَقْصُرُوا بِهِمْ وَلَا تُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ الْغَوِيْرِ
الْحَمِيدِ ۝

- 9 Colui al Quale appartiene la
sovranità dei cieli e della terra.
Allah è Testimone di ogni
cosa
- 10 In verità coloro che perseguitano
i credenti e le credenti e poi non
se ne pentono, avranno il castigo
dell'Inferno e il castigo
dell'Incendio
11. In verità coloro che credono e
compiono il bene avranno i
Giardini dove scorrono i ruscelli
Questo è il grande successo.
12. La risposta del tuo Signore è
severa
13. Invero Egli è Colui Che inizia e
reitera
14. Egli è il Perdonatore, l'Amorevole,
- 15 il Signore del Trono glorioso,
- 16 Colui Che fa [tutto] ciò che vuole
17. Non ti è giunta la storia delle
armate
18. di Faraone e dei Thamud?
19. I miscredenti continuano invece a
tacciare di menzogna.
- 20 nonostante che Allah sia dietro di
loro e li circondi.
- 21 Questo è invece un Corano
glorioso,
22. [impresso] su di una Tavola
protetta.

الَّذِي لَهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَهُوَ عَلَى كُلِّ
شَيْءٍ شَهِيدٌ ﴿٩﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ وَلْيُنْزِلْ عَلَيْكُمْ
قُرْآنًا مِّنْهُ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ﴿١٠﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ
جَنَّاتُ نَجْوَىٰ مِّنْ تَحْتِهَا لَا تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا
أَنْهَارٌ ۚ لَّكَفٍ ﴿١١﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّكَ شَهِيدٌ ﴿١٢﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّكَ شَهِيدٌ ﴿١٣﴾

وَهُوَ الْعَفُوفُ الرَّحِيمُ ﴿١٤﴾

دُورُ الْعَرْشِ الْمَجِيدِ ﴿١٥﴾

فَعَالٌ لَّيَالِيهِ ﴿١٦﴾

هَٰذَا نَسُفُ حَدِيثِ آلِ هَارُونَ ﴿١٧﴾

فِرْعَوْنَ وَثَمُودَ ﴿١٨﴾

بَلِ الَّذِينَ كَفَرُوا فِي تَكْذِيبٍ ﴿١٩﴾

وَأَنَّهُمْ مِنْ وَرَائِهِمْ مُخِيطٌ ﴿٢٠﴾

بَلِ هُوَ قُرْآنٌ مَّجِيدٌ ﴿٢١﴾

فِي لَوْحٍ مَّخْطُوطٍ ﴿٢٢﴾

Sura LXXXVI. At-Tāriq
(L Astro Notturmo)

سورة الطارق

Meccana, n. 36. Di 17 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 1

*In nome di Allah, il Compassionevole,
il Misericordioso.*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Per il cielo e per l'astro notturno*,
* [Abbiamo tradotto con "astro notturno" il termine arabo "at tāriq" che implica il concetto di venire di notte inaspettatamente]
2. e chi mai ti dirà cos'è l'astro notturno?
3. È la fulgida stella.
4. Non c'è anima alcuna che non abbia su di sé un [angelo] guardiano
5. Consideri dunque l'uomo da che cosa fu creato!
6. Da un liquido eiaculato,
7. che esce di tra i lombi e le costole
8. [Allah] è certo capace di ricondurlo,
9. nel Giorno in cui i segreti saranno svelati,
10. e [l'uomo] non avrà più né forza, né ausilio.
11. Per il cielo che ritorna incessantemente
12. e per la terra quando si fende
13. in verità questa è Parola decisiva,
14. per nulla frivola

وَالسَّمَاءِ وَالطَّارِقِ ۝

وَمَا ذَرَأَتْ مَا الطَّارِقِ ۝

لَتَنخُمَنَّ الْقَارِقِ ۝

يَا كُلُّ نَفْسٍ لَمَّا عَلَيْهَا حَافِقٌ ۝

فَلْيَنْصُرْ لِمَ سَرُمٍ حَافِقٌ ۝

حَافِقٌ مِنْ مَاءٍ ذَرِيقِ ۝

يَخْرُجُ مِنْ بَيْنِ ظَنْبٍ وَتَرْبِيقِ ۝

يَوْمَ عَلَى زَجَاجٍ لَقَائِهِ ۝

يَوْمَ تَكُنُ السَّارِقِ ۝

فَمَا لَهُ مِنْ قُوَّةٍ وَلَا نَاصِرِ ۝

وَالسَّمَاءِ ذَاتِ الرَّجْعِ ۝

وَالْأَرْضِ ذَاتِ الصَّدْعِ ۝

يَوْمَ يَقُولُ فَضِّلْ ۝

وَمَا هُوَ إِلَّا هَرَلٌ ۝

- 15 Invero tramano insidie,
 16 e Io tesso la Mia strategia.
 17 Concedi una dilazione ai
 miscredenti, da' loro un po' di
 tempo

يَنْهَمُونَ كَيْدًا ۝

وَأَجْبِدْ كَيْدًا ۝

فَمَهْلُ الْكَافِرِينَ أَتَمُّهُمْ رُوقًا ۝

Sura LXXXVII. Al-Alā
(L'Altissimo)

سورة الأعلى

Meccana, n. 8. Di 19 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 1

*In nome di Allah, il Compassionevole,
il Misericordioso*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

- 1 Glorifica il Nome del tuo Signore, l'Altissimo,
- 2 Colui Che ha creato e dato forma armoniosa,
- 3 Colui Che ha decretato e guidato,
- 4 Colui Che fa germinare i pascoli,
- 5 e ne fa poi fieno scuro.
- 6 Ti faremo recitare [il Corano] e non dimenticherai
- 7 se non ciò che Allah vuole. Egli conosce il palese e l'occulto.
- 8 Ti faciliteremo la [via] più facile
- 9 Ricorda, ché il Ricordo è utile
- 10 se ne ricorderà chi teme [Allah]
- 11, e solo il malvagio se ne allontanerà
- 12 brucerà nel Fuoco più grande,
- 13 in cui non morrà e non vivrà
- 14 Avrà successo chi si sarà purificato,
- 15 e avrà ricordato il Nome di Allah e assolto all'orazione.
- 16 Ma voi preferite la vita terrena,
- 17 mentre l'altra è migliore e più duratura
- 18 In verità ciò è nei Fogli antichi,
- 19 i Fogli di Abramo e di Mosè.

سُبْحَانَكَ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ ۝

أَلَدَىٰ حَقِّكَ قُورَىٰ ۝

وَأَلَدَىٰ قَدَرٍ مَّهْدَىٰ ۝

وَأَلَدَىٰ أُخْرَجَ لَمْرَعَىٰ ۝

لَجَعَلَهُ غُثَاءً أَخْوَىٰ ۝

سَقَرٍ نَّكَ فَلَا تَسْقَىٰ ۝

لَا مَشَاءَ لَمَّا بِهِ، بِعَمْرِ الْجَهْرُومِ بَيَاحَىٰ ۝

وَيُسْرَكَ يَيْسَرَىٰ ۝

مَذْكُورٍ ثَقَبٍ يَذْكُرَىٰ ۝

سَبِيحٌ كَرَامٍ يَحْسَبَىٰ ۝

وَيَحْسَبُهَا الْأَشْقَىٰ ۝

أَلَدَىٰ يَفْضَلِي لَدَرْ لَكَرَىٰ ۝

ثُمَّ لَا يَسُودُ بِهِ وَلَا يُخْجَىٰ ۝

قَدْ أَفْنَىٰ مِنْ نَرَىٰ ۝

وَدَكَّرَ سَعْرِيهِ، فَضَىٰ ۝

بَلْ تُؤْثِرُونَ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا ۝

وَالْآخِرَةُ خَيْرٌ وَأَثْقَىٰ ۝

يَا هَذِهِ لَيِّ أَصْحَابِ الْأُولَىٰ ۝

أَصْحَابِ إِبْرَاهِيمَ وَمُوسَىٰ ۝

Sura LXXXVIII. Al-Ghāshiyā
(L Avvolgente)

سورة الغاشية

Meccana, n. 68 Di 26 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 1

*In nome di Allah, il Compassionevole,
il Misericordioso.*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

- 1 Ti è giunta notizia
dell'Avvolgente*?
- * [L'Avvolgente senza alcun dubbio è
l'ora del Giudizio. Il termine al-
ghāshiyā che abbiamo tradotto con
'avvolgente' significa coprire,
avvolgere, attaccare il nemico da ogni
lato]
- 2 Ci saranno in quel Giorno volti
umiliati,
- 3 di spossati e afflitti,
- 4 che bruceranno nel Fuoco
ardente,
- 5 e saranno abbeverati da una fonte
bollente
- 6 Per essi non ci sarà altro cibo che
il darī*,
- * ['darī' pianta spinosa e amarissima
tipica dei deserti]
- 7 che non nutre e non placa la
fame
- 8 Ci saranno in quel Giorno volti
lieti,
- 9 soddisfatti delle loro opere,
- 10 in un Giardino elevato,
- 11 in cui non s'odono discorsi vani
- 12 Colà vi è una fonte che scorre,
- 13 colà alti divani,

هَذَا نَسَفٌ حَدِيثٌ الْغَاشِيَةِ ۝

وَجُوهٌ يَوْمَئِذٍ خَاشِعَةٌ ۝

عَامِيَةٌ تَاسِفَةٌ ۝

تَقْلَى بَارِئًا مَبِيئَةٌ ۝

تُسْقَى مِنْ عَيْنٍ يَنْبُتُ ۝

لَيْسَ لَهُمْ طَعَامٌ إِلَّا مِنْ صَرِيمٍ ۝

لَا يَسْتَمِعُونَ وَلَا يُفِي مِنْ حُجْرٍ ۝

وَجُوهٌ يَوْمَئِذٍ مُدْغَمَةٌ ۝

يُسْقَوْنَ مِنْ رَحِيٍّ ۝

فِي حَوْثٍ عَالٍ ۝

لَا تَسْمَعُ فِيهَا هِجًا ۝

وَيَا حَيْرَةً ۝

فِيهَا شُرُرٌ مُرْوَعَةٌ ۝

- 14 e coppe poste [a portata di mano]
 15 e cuscini assestati
 16 e tappeti distesi
 17 Non riflettono sui cammelli e su
 come sono stati creati,
 18 sul cielo e come è stato elevato,
 19 sulle montagne e come sono state
 infisse,
 20 sulla terra e come è stata distesa?
 21 Ammonisci dunque, ché tu altro
 non sei che un ammonitore
 22 e non hai autorità alcuna su di
 loro*,
 * ["non hai autorità alcuna su di loro"
 nel senso di "non hai nessun potere per
 costringere chi non crede a farlo" Per
 quanto riguarda il concetto di autorità
 letteralmente inteso, si consideri che la
 sora è meccana (pre-Hijra) e che
 Muhammad (pace e benedizioni su di lui)
 a cui si rivolge il Sacro testo, non era
 ancora a capo di una comunità
 organizzata di credenti]
 23 Quanto a chi volge le spalle e non
 crede,
 24 Allah lo castigherà con il castigo
 più grande
 25 In verità a Noi ritorneranno,
 26 e allora spetterà a Noi chieder
 loro conto [delle loro azioni]

- وَأَكْوَابُ مَوْصُوعَةٌ ﴿١٤﴾
 وَفَارِشٌ مُصْفُوفَةٌ ﴿١٥﴾
 وَزُرِّيُّقٌ مَبْنُوتَةٌ ﴿١٦﴾
 فَلَا يَنْظُرُونَ إِلَى الْإِلَهِ كَيْفَ خُفِّتَ ﴿١٧﴾
 قَوْلَى السَّمَاءِ كَيْفَ رُفِّتَ ﴿١٨﴾
 قَوْلَى الْجِبَالِ كَيْفَ نُصِبَتْ ﴿١٩﴾
 قَوْلَى الْأَرْضِ كَيْفَ سُطِحَتْ ﴿٢٠﴾
 فَذَكِّرْ إِنَّكَ أَنْتَ مُذَكِّرٌ ﴿٢١﴾
 لَسْتَ عَلَيْهِمْ بِمُصَيْطِرٍ ﴿٢٢﴾
 إِنْ لَمْ يَرْوُفْ وَكَفَرَ ﴿٢٣﴾
 فَيُعَذِّبُهُ اللَّهُ عُذْبًا لَأَكْبَرَ ﴿٢٤﴾
 إِنَّ إِلَهُنَّ لَإِلهٌ وَاحِدٌ ﴿٢٥﴾
 ثُمَّ يَوْمَ عِلِّيُّنَ ﴿٢٦﴾

Sura LXXXIX. Al-Fajr
(L Alba)

سُورَةُ الْفَجْرِ

Meccana, n. 10. Di 30 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 1.

*In nome di Allah, il Compassionevole,
il Misericordioso.*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. 1 Per l'alba,
- 2 per le dieci notti*,
* [Le prime dieci notti del mese di Dhul-Hijja, quelle durante il quale si svolge il pellegrinaggio. L'imām Bukhārī (n. 969), riferì da Ibn Abbas che l'Inviato di Allah (pace e benedizioni su di lui) disse: "Non vi è opera migliore o più gradita ad Allah di quella menziona che si fa in questi dieci giorni. Dissero: "Neppure la lotta per la causa di Dio?", rispose: "Neppure questa, a parte il caso di quello che ha marciato con i suoi beni e la sua persona e non ha fatto ritorno."]
3. per il pari e per il dispari
4. e per la notte quando trascorre.
- 5 Non è questo un giuramento per chi ha intelletto?
6. Non hai visto come il tuo Signore ha trattato gli 'Ād?
7. e Iram* dalla colonna,
* [Dovrebbe trattarsi di una città dell'Arabia meridionale un tempo abitata dagli 'Ād. Una recente scoperta archeologica sembrerebbe confermare questa tesi. Secondo Tabarī si tratterebbe dell'antica Alessandria d'Egitto. altri esegeti hanno avanzato ipotesi diverse Damasco. Pamura]
- 8 senza eguali tra le contrade,
9. e i Thamud che scavavano la roccia nella vallata

وَالْفَجْرِ

وَلَيْالٍ عَشْرٍ

وَسُفْعٍ وَالْوُثْرِ

وَلَيْلٍ دَیْسِرٍ

هَـذَا فِي ذَٰلِكَ قَسَمٌ لِّیْ جَعْرِ

أَلَمْ تَرَ كَيْفَ فَعَلَ رَبُّكَ بِعَادٍ

إِرمَ دَنَ الْعِمَادِ

بَنَى لَهَا بَنَیْنًا وَفِی الْبَنَادِ

وَتَمُودَ الَّذِیْنَ هَادَوْا صَحْرَیْ تَوَادِ

- 10 e Faraone, quello dei pali*?
* [Vedi XX, 71, XXXVIII, 12]
11. [Tutti] costoro furono ribelli nel mondo
- 12 e seminarono la corruzione,
- 13 e il tuo Signore calò su di loro la frusta del castigo,
14. In verità il tuo Signore è all'erta.
- 15 Quanto all'uomo, allorché il suo Signore lo mette alla prova onorandolo e colmandolo di favore, egli dice: "Il mio Signore mi ha onorato".
- 16 Quando invece lo mette alla prova lesinando i Suoi doni, egli dice: "Il mio Signore mi ha umiliato".
- 17 No, siete voi che non onorate l'orfano,
- 18 che non vi sollecitate vicendevolmente a nutrire il povero,
- 19 che divorate avidamente l'eredità
- 20 e amate le ricchezze d'amore smodato
- 21 No, quando la terra sarà polverizzata, in polvere fine,
22. e verranno il tuo Signore e gli angeli schiere su schiere,
- 23 in quel Giorno sarà avvicinato l'Inferno, in quel Giorno l'uomo si rammenterà. Ma a cosa gli servirà rammentarsi?

وَفِرْعَوْنَ ذِي الْأَوْتَادِ ﴿١٠﴾

ثُمَّ يَنْتَظِرُ فِي الْعَذَابِ ﴿١١﴾

فَأَكْثَرُوا فِيهَا الْفَسَادَ ﴿١٢﴾
فَصَبَّ عَلَيْهِمْ رَبُّكَ سَوْطَ عَذَابٍ ﴿١٣﴾إِنَّ رَبَّكَ لَبَازِعٌ ﴿١٤﴾
فَإِذَا نَسِيَ ذَا مَنَاسِكَ رَبُّهُ وَكَرُمَتُهُ
وَنَعَمَهُ، يَقُولُ رَبِّيَ الْكَرِيمَ ﴿١٥﴾وَإِذَا ذَا مَنَاسِكَ فَقَدَّرَ عَلَيْهِ رِقَّةً، يَقُولُ رَبِّي
الْهَنَى ﴿١٦﴾

كَذَّابِينَ لَا تَكْرُمُونَ لِيَتَّبِعَهُ ﴿١٧﴾

وَلَا تَحْتَصِرُونَ عَلَى طَعْمِهِ يُمْسِكِينَ ﴿١٨﴾

وَتَأْكُلُونَ الثَّرَاثُ اسْخَافًا لَنَا ﴿١٩﴾
وَتُحِبُّونَ لَنَا الْحَنَافَةَ ﴿٢٠﴾

كَلَّا إِذَا دُكَّتِ الْأَرْضُ دَكًّا دَكًا ﴿٢١﴾

وَجَاءَ رَبُّكَ وَنُفَعْتُكَ صَفًّا صَفًّا ﴿٢٢﴾

وَجَاءَ يَوْمَئِذٍ بِجَهَنَّمَ يَوْمَئِذٍ يَتَذَكَّرُ
الْإِنْسُ وَأَنَّهُ لَيْكَرَى ﴿٢٣﴾

- 24 Dirà. "Ahimè! Se avessi mandato
avanti qualcosa per la mia vita
[futura]"
- 25 In quel Giorno nessuno
castigherà come Lui castiga,
- 26 e nessuno incatenerà come Lui
incatena
- 27 "O anima ormai acquietata,
28 ritorna al tuo Signore soddisfatta
e accetta,
- 29 entra tra i Miei servi,
- 30 entra nel Mio Paradiso".

يَقُولُ كَيْفَ تَيَسَّرَ لِي هَذَا ۝

فَيَوْمَئِذٍ لَا يُعَذِّبُ عَذَابُهُ أَحَدًا ۝

وَلَا يُؤْتِي وَدَّاهُ أَحَدًا ۝

يَا أَيُّهَا النَّفْسُ الْمُطْمَئِنَّةُ ۝

أَرْجِعِي إِلَىٰ رَبِّكِ رَاضِيَةً مَّرْضِيَّةً ۝

وَادْخُلِي فِي عِبَادِي ۝

وَادْخُلِي جَنَّاتِي ۝

Sura XC. Al-Balad
(La Contrada)

سورة البلد

Meccana, n. 35. Di 20 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 1

*In nome di Allah, il Compassionevole,
il Misericordioso.*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Lo giuro per questa contrada*
* [La città della Mecca e il suo territorio]
2. e tu sei un abitante di questa contrada
3. e per chi genera e per chi è generato
4. In verità abbiamo creato l'uomo perché combatta.
5. Crede forse che nessuno possa prevalere su di lui?
6. Dice "Ho dilapidato una quantità di beni".
7. Crede forse che nessuno lo abbia visto?
8. Non gli abbiamo dato due occhi,
9. una lingua e due labbra?
10. Non gli abbiamo indicato le due vie?
11. Segua dunque la via ascendente.
12. E chi ti farà comprendere cos'è la via ascendente?
13. È riscattare uno schiavo,
14. o nutrire, in un giorno di carestia,
15. un parente orfano
16. o un povero prostrato [dalla miseria],

لَا أَقْسِمُ بِهَذَا الْبَلَدِ

وَأَنْتَ حَيٌّ بِهَذَا شَفِيرٌ

وَوَلَدٍ وَمَوَدٍّ

لَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ فِي كَبِيرٍ

يَحْسَبُ أَنْ لَنْ يَقْدِرَ عَلَيْهِ أَحَدٌ

يَقُولُ أَهْلَكَ مَا لَأُبْنَانٍ

يَحْسَبُ أَنْ لَمْ يَرَهُ أَحَدٌ

الرَّحْمَنُ لَهُ عَيْنَانِ

وَسِدَانِ وَسُفَّتَانِ

وَهَدَيْنَاهُ النَّحْدَيْنِ

فَلَا اقْتَحَمَ الْعَقَبَةَ

وَمَا ذَرَأَتْهُمَا الْعَقَبَةُ

فَكَرَّخَتْهُ

ثَوْبُ ضَعْفٍ فِي يَوْمٍ مَسْعِيَةٍ

يَتِيمًا ذَا مَقْرَبَةٍ

أَوْ مِسْكِينًا ذَا مَقْرَبَةٍ

17 ed essere tra coloro che credono e
vicendevolmente si invitano alla
costanza e vicendevolmente si
invitano alla misericordia.

18 Costoro sono i compagni della
destra,

19 mentre coloro che non credono
nei Nostri segni, sono i compagni
della sinistra

20 Il Fuoco si chiuderà su di loro.

شُرَكَاءٌ مِنْ بُدَيْنٍ ؕ مَسْؤُولُونَ بِأُصْحَابِ
وَقَوَّاصُونَ بِأَمْرِهِمْ ﴿١٧﴾

أُولَئِكَ أَصْحَابُ الْيَمِينِ ﴿١٨﴾

وَأُولَئِكَ كَفَرُوا بِآيَاتِنَا فَهُمْ أَصْحَابُ الشِّمَالِ ﴿١٩﴾

عَلَيْهِمْ نَارٌ مُؤَصَّدَةٌ ﴿٢٠﴾

Sura XCI. Ash-Shams
(Il Sole)

سورة الشمس

Meccana, n. 26. Di 15 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 1.

*In nome di Allah, il Compassionevole,
il Misericordioso.*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Per il sole e il suo fulgore,
2. per la luna quando lo segue,
3. per il giorno quando rischiarà [la terra],
4. per la notte quando la copre,
5. per il cielo e Ciò che lo ha edificato,
6. per la terra e Ciò che l'ha distesa,
7. per l'anima e Ciò che l'ha formata armoniosamente
8. ispirandole empietà e devozione*.
9. Ha successo invero chi la purifica,
10. è perduto chi la corrompe
11. I Thamūd, per arroganza, tacciarono di menzogna,
12. quando si alzò il più miserabile di loro
13. Il Messaggero di Allah aveva detto loro: "[Questa] è la cammella di Allah, [abbia] il suo turno per bere"*.

* [Il profeta Ṣālih aveva stabilito che la cammella, che Allah (gloria a Lui

وَشَقِيرَ صُحُفِهَا ۝

وَالْقَمَرَ إِذَا تَبَعَهَا ۝

وَالنَّهَارَ إِذَا جَشَعَهَا ۝

وَاللَّيْلَ إِذَا يَغْشَاهَا ۝

وَالسَّمَاءَ وَمَا بَنَاهَا ۝

وَالْأَرْضَ وَمَا طَوَّاهَا ۝

وَالنَّفْسَ وَمَا سَوَّاهَا ۝

فَأَنشَأَهَا فُجُورًا وَتَقْوَىٰ ۝

فَقَدْ قَبَّحَ مَن رَّكَبَهَا ۝

وَقَدْ حَابَّ مَن دَسَّهَا ۝

كَذَّبَتْ ثَمُودُ بِطَغْوَاهَا ۝

إِذِ انبَعَثَ أَشْقَاهَا ۝

فَقَالَ نَهَرَ رَسُولُ اللَّهِ نَاقَةَ اللَّهِ وَسُقْيَاهَا ۝

l'Altissimo) aveva miracolosamente tratto da una roccia, avesse diritto di bere, un giorno su due, all'unica fonte di cui disponevano i Thamud. In seguito, però, quelli rinnegarono il patto e uccisero la cammella, suscitando la collera e il castigo di Allah. (Vedi anche XI, 64)]

14. Lo tacciarono di impostura e le tagliarono i gartti. li annientò il loro Signore per il loro peccato,
15. senza temere [di ciò] alcuna conseguenza.

فَكَذَّبُوهُ فَعَقَرُوهُ فَذَمَّهُ عَلَيْهِمْ رَبُّهُمْ

يَذِيبُهُمْ فَنَسُوهُمْ ۝

وَلَا يَخَافُ عُقْبَهُمْ ۝

Sura XCII. Al-Layl
(La Notte)

سورة الليل

Meccana, n. 9 Di 21 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 1

*In nome di Allah, il Compassionevole,
il Misericordioso.*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

- 1 Per la notte quando avvolge [con
le sue tenebre],
- 2 per il giorno quando risplende,
- 3 per Colui Che ha creato il
maschio e la femmina.
- 4 Invero i vostri sforzi divergono.
- 5 A chi sarà stato generoso e
timorato
- 6 e avrà attestato la verità della
cosa più bella,
- 7 faciliteremo il facile,
- 8 a chi invece sarà stato avaro e
avrà creduto di bastare a se stesso
- 9 e tacciato di menzogna la cosa
più bella,
- 10 faciliteremo il difficile
- 11 Quando precipiterà [nell'abisso],
a nulla gli serviranno i suoi beni!
- 12 In verità spetta a Noi la guida!
13. In verità a Noi appartengono
l'altra vita e questa vita.
14. Vi ho dunque messo in guardia
da un fuoco fiammeggiante,
15. nel quale brucerà solo il malvagio,
16. che avrà tacciato di menzogna e
avrà girato le spalle;

وَاللَّيْلِ إِذَا يَغْشَى ۝

وَالنَّهَارِ إِذَا تَجَافَى ۝

وَمَا خَلَقَ الذَّكَرَ وَالْأُنثَى ۝

وَبَسَّغْنَا الْكُوفَى ۝

وَمَا مَنَعَ نَعْلَى ۝

وَصَدَقَ الْحَقُّ ۝

فَسَيِّئِرُهُ نِعْشَى ۝

وَمَا مَنَعَ الْحَقُّ وَأَسْفَى ۝

وَكَذَّبَ الْحَقُّ ۝

فَسَيِّئِرُهُ نِعْشَى ۝

وَمَا يَنْفَعُهُ مَا لَهُ مَرَدَى ۝

وَبَعَثْنَا لِمَهْدَى ۝

وَوَيْلٌ لِلْآفِرَةِ وَالْأَرْدَى ۝

فَنَذَرْنَاهُ كَرَامَى ۝

لَا يَصْلَاهَا إِلَّا الْأَشْقَى ۝

الَّذِي كَذَّبَ وَتَوَلَّى ۝

- 17 mentre ne sarà preservato il
timorato,
- 18 che dà dei suoi beni per
purificarsi,
- 19 che a nessuno avrà fatto un bene
per ottenere ricompensa,
- 20 ma solo per amore del suo
Signore l'Altissimo
- 21 Per certo sarà soddisfatto

وَسَبَّحَهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ

تَدْعُو قِيَمًا مِّنْ رَّبِّكَ

وَمَا لِأَحَدٍ عِندَهُ مِنْ نِّعْمَةٍ تُخْرَىٰ

إِلَّا أَتْبَعَهُ وَجْهَ رَبِّهِ الْأَعْلَىٰ

وَأَسْوَفَ لَمْ يَصِفْ

Sura XCIII. Ad-Duḥā
(La Luce del Mattino)

سورة الضحى

Meccana, n. 11. Di 11 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 1

*In nome di Allah, il Compassionevole,
il Misericordioso.*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

- 1 Per la luce del mattino,
- 2 per la notte quando si addensa.
- 3 il tuo Signore non ti ha
abbandonato e non ti disprezza*
* | Questa sura scese su Muhammad
(pace e benedizioni su di lui) dopo una
lunga interruzione della rivelazione
durante la quale il Profeta dovette subire
il dileggio dei miscredenti e lo scherno
dei suoi peggiori nemici. La moglie di
suo zio Abū Lahab lo scherniva
dicendogli "Il tuo padrone ti ha
abbandonato" (Taharī).
- 4 e per te l'altra vita sarà migliore
della precedente
- 5 Il tuo Signore ti darà [in
abbondanza] e ne sarai soddisfatto.
- 6 Non ti ha trovato orfano e ti ha
dato rifugio?
- 7 Non ti ha trovato smarrito e ti ha
dato la guida?
- 8 Non ti ha trovato povero e ti ha
arricchito?
- 9 Dunque non opprimere l'orfano,
- 10 non respingere il mendicante,
- 11 e proclama la grazia del tuo
Signore

وَالضُّحَىٰ ۝

وَاللَّيْلِ إِذَا سَجَىٰ ۝

مَا وَدَّعَكَ رَبُّكَ وَمَا قَلَىٰ ۝

وَلَا جِرَّةُ أَخْبَرَكَ مِنَ الْأُولَىٰ ۝

وَلَمَّا سَوَّفَ بِغَضِبِكَ رَبُّكَ فَمَرَّوَقَىٰ ۝

أَلَمْ يَجِدْكَ يَتِيمًا فَوَدَّىٰ ۝

وَوَدَّكَ لَا هُدَىٰ ۝

وَوَدَّكَ عَائِلًا فَغَنَّىٰ ۝

وَمَا كُنْتَ بِتِيمَةٍ فَمَا تُظْهِرُ ۝

وَمَا كُنْتَ بِشَايِلٍ فَمَا تَسْهَرُ ۝

وَمَا بِسَعْمَةٍ رَبِّكَ فَخَدُّكَ ۝

Sura XCIV. Ash-Sharh
(L'Apertura)

سورة الشرح

Meccana, n. 12. Di 8 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 1

*In nome di Allah, il Compassionevole,
il Misericordioso.*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

- 1 Non ti abbiamo forse aperto il
petto [alla fede]?*
* [Una tradizione attribuita all'Inviato di
Allah (pace e benedizioni su di lui)
riferisce il racconto del fatto prodigioso
che accadde a Muhammad quando
ancora bambino viveva presso i Bani
Sad nel deserto. Disse il Profeta:
Vennero due uomini vestiti di bianco
avevano una bacinella d'oro colma di
neve. Si chinarono su di me, aprirono il
mio petto e ne estrassero il cuore. Da
esso trassero un grumo nero che
gettarono via, quindi lavarono il cuore e
il petto con neve.]
- 2 E non ti abbiamo sbarazzato del
fardello
- 3 che gravava sulle tue spalle?
- 4 [Non abbiamo] innalzato la tua
fama?
- 5 In verità per ogni difficoltà c'è
una facilità
- 6 Sì, per ogni difficoltà c'è una
facilità
- 7 Appena ne hai il tempo, mettiti
dunque ritto,
- 8 e aspira al tuo Signore.

أَلَمْ نَشْرَحْ لَكَ صَدْرَكَ ۝

وَوَضَعْنَا عَنْكَ وِزْرَكَ ۝

أَلَمْ يَلِدْ يُنْقِصْ ظَهْرَكَ ۝

وَرَفَعْنَا لَكَ ذِكْرَكَ ۝

فَإِنَّ مَعَ الْعُسْرِ يُسْرًا ۝

إِن مَعَ الْعُسْرِ يُسْرًا ۝

فَإِذَا فَرَغْتَ فَانصَبْ ۝

فَإِلَىٰ رَبِّكَ فَارْغَبْ ۝

Sura XCV. At-Tin
(Il Fico)

سورة التين

Meccana, n. 28 Di 8 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 1

*In nome di Allah, il Compassionevole,
il Misericordioso.*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Per il fico e per l'olivo,
2. per il Monte Sinai
3. e per questa contrada sicura!^{*}
^{*} [La città e il territorio della Mecca]
4. Invero creammo l'uomo nella
forma migliore,
5. quindi lo riducemmo all'infimo
dell'abiezione,
6. eccezion fatta per coloro che
credono e fanno il bene: avranno
ricompensa inesauribile
7. Dopo di ciò cosa mai ti farà
tacciare di menzogna il Giudizio?
8. Non è forse Allah il più Saggio
dei giudici?

وَالزَّيْتُونَ ﴿١﴾

وَطُورِ سِينٍ ﴿٢﴾

وَهَذِهِ أَرْضُ الْأَمِينِ ﴿٣﴾

لَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ فِي أَحْسَنِ تَقْوِيمٍ ﴿٤﴾

ثُمَّ رَدَدْنَاهُ أَسْفَلَ سَافِلِينَ ﴿٥﴾

إِلَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ فَلَهُمْ أَجْرٌ
غَيْرُ مَقْنُونٍ ﴿٦﴾

فَمَا يَكِيدُكَ بَعْدَ بَيِّنَاتٍ ﴿٧﴾

أَلَيْسَ اللَّهُ بِأَعْلَمَ خَائِكِينَ ﴿٨﴾

Sura XCVI. Al-Alaq
(L'Aderenza)

سورة العلق

Meccana n. 1. Di 19 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 2.

Coi primi cinque versetti di questa sura inizia la rivelazione del Corano. Era l'anno 612, durante Ramadan nono mese del calendario lunare, Muhammad ibn Abdallah ibn Abdalmuttalib, della tribù dei Quraysh della Mecca (pace e benedizione su di lui) si era ritirato in meditazione, in una grotta del monte Hira', nelle vicinanze della città. In una delle ultime notti del mese, all'improvviso gli apparve una figura umana che gli disse 'Leggi'. Muhammad rispose 'Non so leggere' allora quegli lo strinse fortissimamente e insistette 'Leggi'. Dopo che questo fatto si ripeté ancora una volta la creatura recitò i primi cinque versetti di questa sura affinché come disse poi l'Inviato di Allah, le parole fossero scolpite nel mio cuore'. Sconvolto ed impaurito Muhammad fuggì dalla grotta correndo giù dalla montagna, ma una voce risuonò prodigiosamente nell'oscurità della notte 'O Muhammad tu sei il Messaggero di Allah e io sono Gabriele'. Egli alzò gli occhi e vide la forma angelica riempire tutto l'orizzonte.

Allah (gloria a Lui l'Altissimo) aveva scelto il Suo Messaggero e da quel giorno, nell'arco di ventitré anni, fece scendere su di lui la rivelazione coranica. Muhammad la comunicò ai suoi discepoli, la dette ai suoi segretari e oggi, dopo quattordici secoli, per Volontà dell'Altissimo, un miliardo e mezzo di musulmani sono beneficiari di questa Misericordia.

*In nome di Allah, il Compassionevole,
il Misericordioso.*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Leggi! In nome del tuo Signore
che ha creato,
2. ha creato l'uomo da un'aderenza.
3. Leggi, ché il tuo Signore è il
Generosissimo,
4. Colui Che ha insegnato mediante
il calamo,
5. che ha insegnato all'uomo quello
che non sapeva
6. Invece no! Invero l'uomo si ribella,
7. appena ritiene di bastare a se
stesso

قُرْأَ بِسْمِ رَبِّكَ الَّذِي خَلَقَ ۝

خَلَقَ الْإِنْسَانَ مِنْ عَلَقٍ ۝

قُرْأَ وَرَبُّكَ الْأَكْرَمُ ۝

الَّذِي عَلَّمَ بِالْقَلَمِ ۝

عَلَّمَ الْإِنْسَانَ مَا لَمْ يَعْلَمْ ۝

كَلَّا إِنَّ الْإِنْسَانَ لِرَبِّهِ لَكَنَافٍ ۝

أَلَمْ يَرَهُ أَنَّمَا يُغْنِي عَنْهُ

- 8 In verità il ritorno è verso il tuo Signore
- 9 Hai visto colui* che proibisce
* [Secondo la tradizione (Tabarī) il versetto e quelli che seguono si riferiscono ad Abū Jahl, un potente coreiscita che aveva giurato di uccidere l'Inviato di Allah (pace e benedizioni su di lui) se avesse osato pregare nei pressi della Ka'ba]
- 10 al servo di eseguire l'orazione?
- 11 Pensi che segua la guida,
12 che comandi il timore [di Allah]?
- 13 Non pensi piuttosto che rinneghi
e volga le spalle?
- 14 Non sa che, invero, Allah vede?
- 15 Stia in guardia se non smette,
Noi lo afferreremo per il ciuffo,
16 il ciuffo mendace peccaminoso.
- 17 Chiami pure il suo clan:
18 Noi chiameremo i guardiani
19 No, non gli obbedire, ma
prosternati e avvicinati

وَنُورِ لَكَ رَبِّكَ أَرْجَعِنِي ﴿٥﴾

أَرَأَيْتَ يَبْنِي يَنْهَى ﴿٦﴾

عَبْدًا إِذَا صَلَّى ﴿٧﴾

أَرَأَيْتَ إِنْ كَانَتْ عَلَى الْعَذَى ﴿٨﴾

أَوْ مَرْبٍ لَتَفْقَى ﴿٩﴾

أَرَأَيْتَ يَدُ كَذَّبَ وَتَوَلَّى ﴿١٠﴾

أَتَرَفَعْتَ بِاللَّهِ تَرَى ﴿١١﴾

كَلَّا لَئِنْ أَرَأَيْتَهُ لَتَفْتَحَنَّ بِكَ صَبِيَّةً ﴿١٢﴾

نَاصِيَةٍ كَذِبَةٍ خَاطِبَةٍ ﴿١٣﴾

فَيَدْعُو نَادِيَهُ ﴿١٤﴾

مَسَدْعُ الرِّيَابَةِ ﴿١٥﴾

صَعْلًا لَا يُلْقِيهِ وَتَسْجُدُ وَقَرَّبَ ﴿١٦﴾

Sura XCVII. Al-Qadr
(Il Destino)

سُورَةُ الْقَدْرِ

Meccana, n. 25 Di 5 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 1

La Notte del Destino, di cui è questione in questa sura, è quella in cui Allah (gloria a Lui ! Altissimo) rivelò al Profeta Muhammad (pace e benedizioni su di lui) il Sublime Corano. Il fatto avvenne in una delle notti dispari dell'ultima decade del mese di Ramadan (vedi anche nota alla sura XCVI)

*In nome di Allah, il Compassionevole,
il Misericordioso.*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Invero lo abbiamo fatto scendere nella Notte del Destino
2. E chi potrà farti comprendere cos'è la Notte del Destino?
3. La Notte del Destino è migliore di mille mesi
4. In essa discendono gli angeli e lo Spirito*, con il permesso del loro Signore, per [fissare] ogni decreto
* [“lo Spirito” con questo termine Allah (gloria a Lui l'Altissimo) designa, nel Corano l'angelo Gabriele (pace su di lui.)]
5. È pace, fino al levarsi dell'alba.

إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ فِي لَيْلَةِ الْقَدْرِ ۝

وَمَا أَذْرَبَكَ مَا لَيْلَةُ الْقَدْرِ ۝

لَيْلَةُ الْقَدْرِ خَيْرٌ مِنْ أَلْفِ شَهْرٍ ۝

نَزَلَ الْمَلَكُ وَالرُّوحُ بِإِذْنِ رَبِّهِمْ مِنْ كُلِّ أَمْرٍ ۝

سَلَامٌ هِيَ حَتَّىٰ مَطْلَعِ الْفَجْرِ ۝

Sura XCVIII. Al-Bayyina
(La Prova)

سُورَةُ الْبَيِّنَاتِ

Medinese, n. 25. Di 8 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 1.

*In nome di Allah, il Compassionevole,
il Misericordioso.*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. I miscredenti fra la gente della Scrittura e gli associatori, non cesseranno, finché non giunga loro la Prova Evidente,
2. un Messaggero, da parte di Allah, che legge fogli purissimi*,
* ["fogli purissimi": una metafora per indicare il Corano]
3. contenenti precetti immutabili
4. Coloro cui fu data la Scrittura non si divisero, finché non giunse loro la Prova Evidente,
5. eppure non ricevettero altro comando che adorare Allah, tributandoGli un culto esclusivo e sincero, eseguire l'orazione e versare la decima. Questa è la Religione della verità
6. In verità i miscredenti, fra gente della Scrittura, e gli associatori, saranno nel fuoco dell'Inferno, dove rimarranno in perpetuo.

لَا يَزَالُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ وَالْمُشْرِكِينَ مُتَكِبِينَ حَتَّىٰ تَأْتِيَهُمُ الْبَيِّنَةُ ۝

رَسُولٌ مِّنْ لَّدُنكَ مُمِيتُ مَظْهَرَةٍ ۝

فِيهَا كُتِبَ قِيمَةٌ ۝

وَمَا تَفَرَّقَ بَيْنَهُ وَتُؤْتَى الْكِتَابَ لَا مِنْ بَعْدِهَا
جَاءَتْهُمْ الْبَيِّنَةُ ۝

وَمَا يُرْوَىٰ لَا يُفْقِدُوا اللَّهَ مُخْلِصِينَ لَهُ
نَبِيَّيْنِ خَفَاءَ وَيُعِيمُوا الصَّلَاةَ وَيُؤْتُوا
زَكَاةً وَذَلِكَ دِينُ الْقِيَمَةِ ۝

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ
وَالْمُشْرِكِينَ فِي آيَاتِهِمْ حَبِيدِينَ فِيهَا أُولَٰئِكَ
هُمْ شَرُّ ثَرِيَّةٍ ۝

Di tutta la creazione essi sono
i più abietti

7. Quelli che invece credono e compiono il bene sono i migliori di tutta la creazione.
8. Presso il loro Signore, la loro ricompensa saranno i Giardini di

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
أُولَٰئِكَ هُمْ خَيْرُ ثَرِيَّةٍ ۝

حَزْرًا هُمْ عِدَّةٌ رَبِّهِمْ جَنَّاتٌ عَدْنٍ تَجْرِي

Eden, dove scorrono i ruscelli, in cui rimarranno in perpetuo. Allah si compiace di loro e loro si compiacciono di Lui. Ecco [cosa è riservato] a chi teme il suo Signore

مِنْ تَحْتِهِ الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا بِذِئْبِ اللَّهِ
عَنْهُمْ وَرِضْوَانَهُ ذَلِكَ لِمَنْ حَسِبَ رَبَّهُ ۝٨

Sura XCIX. Az-Zalzalah
(Il Terremoto)

سورة الزلزلة

Medinese, n. 93. Di 8 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 1

*In nome di Allah, il Compassionevole,
il Misericordioso.*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Quando la terra sarà agitata nel terremoto,
- 2 la terra rigetterà i suoi fardelli*,
* [Le spoglie degli uomini che sono sepolti in essa]
- 3 e dirà l'uomo "Cosa le succede?",
- 4 In quel Giorno racconterà le sue storie,
- 5 giacché il tuo Signore gliele avrà ispirate
6. In quel Giorno gli uomini usciranno in gruppi, affinché siano mostrate loro le loro opere.
- 7 Chi avrà fatto [anche solo] il peso di un atomo di bene lo vedrà,
8. e chi avrà fatto [anche solo] il peso di un atomo di male lo vedrà*

يَا زُلَّيْلُ الْأَرْضِ زَلَّيْلُهَا ۝

وَأَخْرَجَتْ الْأَرْضُ أَثْقَالَهَا ۝

وَقَالَ الْإِنْسَانُ مَا لَهُ ۝

يَوْمَ يَخْدَعُ أَخْبَارَهَا ۝

بِأَنَّ رَبَّكَ أَوْحَىٰ لَهُهَا ۝

يَوْمَ يَفْعَلُ يَصُدُّكَ عَنْ أَشْعَدِّ دَابِّرٍ وَأَغْمَقِهَا ۝

فَمَنْ يَعْمَلْ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ خَيْرًا يَرَهُ ۝

وَمَنْ يَعْمَلْ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ شَرًّا يَرَهُ ۝

* [Il Profeta Muhammad (pace e benedizioni su di lui) parla in merito alla pregnanza generale di questi due versetti (Bukhari 2371, Muslim 987

Sura C. Al-‘Ādiyāt
(Le Scalpitanti)

سورة العاديات

Meccana, n. 14. Di 11 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 1

*In nome di Allah, il Compassionevole,
il Misericordioso.*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

- 1 Per le scalpitanti ansimanti
- 2 che fan sprizzare scintille,
- 3 che caricano al mattino,
- 4 che fanno volare la polvere,
- 5 che irrompono in mezzo [al
nemico]
- 6 Invero l'uomo è ingrato verso il
suo Signore,
- 7 invero è ben conscio di ciò
- 8 Invero è avido per amore delle
ricchezze¹
- 9 Non sa che, quando sarà messo
sottosopra quello che è nelle
tombe
- 10 e reso noto quello che è nei petti,
11. il loro Signore, in quel Giorno,
sarà ben informato su di loro?

وَتَقْدِرَتِ صَبَاحًا ۝

وَالْمُورِيَّتِ قَدَحًا ۝

وَتُحْمِيرَتِ صُبْحًا ۝

فَأَشْرَبَ بِهِ نَفْعًا ۝

فَوَسَطْنَ بِهِ جَنَفًا ۝

إِنَّ الْإِنْسَانَ لِرَبِّهِ لَكَنُودٌ ۝

وَنَهُ عَلَىٰ رَأْسِهِ شَيْهًا ۝

وَالْأَخْبِ أَحْقَرَ لَشَيْهًا ۝

« فَلَا يَخْمُرُ دَعْبُهُ مَا فِي الْقُبُورِ ۝

وَحُصِّلَ مَا فِي الصُّدُورِ ۝

إِنَّ رَبَّهُم بِهِمْ يَوْمَئِذٍ خَبِيرٌ ۝

Sura CI. Al-Qāri'ah
(La Percotente)

سورة القارعة

Meccana, n. 30. Di 11 versetti. Il nome della sura deriva dai verss. 1-3.

*In nome di Allah, il Compassionevole,
il Misericordioso.*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

- 1 La Percotente,
- 2 cos'è mai la Percotente?
- 3 E chi potrà farti comprendere
cos'è la Percotente?
- 4 Il Giorno in cui gli uomini
saranno come falene disperse,
- 5 e le montagne come fiocchi di
lana cardata,
- 6 colui le cui bilance saranno
pesanti
- 7 avrà una vita felice,
- 8 colui che invece avrà bilance
leggere,
- 9 avrà per dimora il Baratro*
* [«avrà per dimora il Baratro». lett.
«sua madre sarà il Baratro». Nella lingua
araba, i termini 'Umm e Abū (madre e
padre) vengono usati anche in senso lato,
per indicare l'origine di qualcosa, la sua
appartenenza assoluta, ecc. (vedi III, 7)
In questo caso esprime il concetto che il
dannato non avrà altra dimora che «al
Hāwiya» (il baratro = l'abisso)]
- 10 E chi potrà farti comprendere
cos'è?
- 11 È un Fuoco ardente.

أَلْقَرَعَةُ ۝

مَا أَلْقَرَعَةُ ۝

وَمَا أَذْرَبُكَ مَا أَلْقَرَعَةُ ۝

يَوْمَ يَكُونُ النَّاسُ كَالْفَرَاشِ الْمَبْثُوثِ ۝

وَتَكُونُ الْجِبَالُ كَالْعِهْنِ الْمَنْفُوشِ ۝

فَأَمَّا مَنْ ثَقُلَتْ مَوَازِينُهُ ۝

فَهُوَ فِي عِيشَةٍ رَاضِيَةٍ ۝

وَأَمَّا مَنْ خَفَّتْ مَوَازِينُهُ ۝

فَأُمُّهُ هَاوِيَةٌ ۝

وَمَا أَذْرَبُكَ مَا هِيَ ۝

نَارُ حَامِيَةٍ ۝

Sura CII. At-Takāthur
(Il Rivaleggiare)

سورة التكاثر

Meccana, n. 16. Di 8 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 1.

*In nome di Allah, il Compassionevole,
il Misericordioso.*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Il rivaleggiare* vi distrarrà,
* [«Il rivaleggiare» abbiamo tradotto così «at-takāthur», è la lotta per aumentare le ricchezze, il prestigio, la fama]
2. finché visiterete le tombe*.
* [Secondo l'esegesi classica (Ibn Katir e altri) la sura si riferisce ad un episodio che vide due clan medinesi rivaleggiare, al limite dello scontro fisico, a proposito dei loro rispettivi fasti. Vantando il loro passato e i loro eroi si recarono al cimitero per enumerarli e stava quasi per risuonare il suono sinistro delle armi quando intervenne l'Inviato di Allah (pace e benedizioni su di lui) che recitò loro questa sura e li ricondusse alla ragione]
3. Invece no! Ben presto saprete.
4. E ancora no! Ben presto saprete.
5. No! Se solo sapeste con certezza ..
6. Vedrete certamente la Fornace.
7. Lo vedrete con l'occhio della certezza,
8. quindi in quel Giorno, sarete interrogati sulla delizia.

الْحِكْمُ لِلْكَاتِرِ ١

حَتَّى زُرْتُمُ الْمَقَابِرَ ٢

كَلَّا سَوْفَ تَعْلَمُونَ ٣

ثُمَّ كَلَّا سَوْفَ تَعْلَمُونَ ٤

كَلَّا تَوْفَعَمُونَ عَنْ عِقَبِ ٥

لَمْرُؤٍ فَجِيمٍ ٦

ثُمَّ تَرَوْنها عَنْ يَقِينٍ ٧

ثُمَّ تَنْسِفُ يَوْمَئِذٍ عَنْ لَوْبِ ٨

Sura CIII. Al-'Asr
(Il Tempo)

سورة العصر

Meccana, n. 13. Di 3 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 1

*In nome di Allah, il Compassionevole,
il Misericordioso.*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Per il Tempo'
2. Invero l'uomo è in perdita,
3. eccetto coloro che credono e
compiono il bene,
vicendevolmente si
raccomandano la verità e
vicendevolmente si
raccomandano la pazienza.

وَالْعَصْرِ
إِنِّ الْإِنْسَانَ لِرَبِّهِ حَسِيرٌ
إِلَّا لَدَيْرَةً مَّنْ وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
وَتَوَصَّوْا بِالْحَقِّ وَتَوَصَّوْا بِصَبْرِ

Sura CIV. Al-Humaza
(Il Diffamatore)

سورة الحمزة

Meccana, n. 32. Di 9 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 1

*In nome di Allah, il Compassionevole,
il Misericordioso.*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

- 1 Guai ad ogni diffamatore
maldicente,
- 2 che accumula ricchezze e le
conta,
3. pensa che la sua ricchezza lo
renderà immortale?
- 4 No, sarà certamente gettato nella
Voragine*.
* [«la Voragine», uno dei nomi o dei
luoghi dell' Interno]
- 5 E chi mai ti farà comprendere
cos'è la Voragine?
- 6 [È] il Fuoco attizzato di Allah,
7 che consuma i cuori
- 8 Invero [si chiuderà] su di loro,
9 in estese colonne

وَيْلٌ لِّكُلِّ هُمَزَةٍ لُّهَمَزَةٍ ۝

لَّيْسَ يَجْمَعُ مَا لَا وَعْدُهُ ۝

يَحْسَبُ أَنَّ مَالَهُ أَخْلَدَهُ ۝

كَلَّا لَيُنْبِتَنَّ فِي الصَّحَابَةِ ۝

وَمَا أَزِيدَنَّ مَا تَخْطُمُ ۝

مَا زُنِيَ لِنُورِهِ ۝

لَّقَدْ تَطَّلِعُ عَلَى الْفِتَنِ ۝

بَنَاهَا عَلَيْهِمْ مُّوَصَّدَةٌ ۝

فِي عَمَدٍ مُمَدَّدَةٍ ۝

Sura CV. Al-Fil
(L. Elefante)

سورة الفيل

Meccana, n. 19 Di 5 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 1

Nell'anno 570 (o 571) d.C. Abraha, governatore abissino dello Yemen, giurò di distruggere la Ka'ba che riteneva un santuario idolatrico, in modo da affermare il predominio cristiano su tutta la penisola arabica. Radunò una potentissima armata e marciò verso l'Hijāz travolgendo la resistenza di alcune tribù arabe che cercarono di sbarrargli il cammino. Alla testa dell'esercito marciava un grande elefante, che caricando incuteva il più grande terrore.

Tuttavia, quando l'esercito stava per muovere contro la città, l'elefante si accovacciò e nonostante blandizie e percosse rifiutò ostinatamente di avanzare e apparve una miriade di uccelli che scaglio sugli Abissini e i suoi alleati un flagello sotto forma di pietre durissime e mortali sicché «Li ridusse come pula mondata».

*In nome di Allah, il Compassionevole,
il Misericordioso*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Non hai visto come agì il tuo Signore con quelli dell'elefante?
2. Non fece fallire le loro astuzie?
3. Mandò contro di loro stormi di uccelli
4. lancianti su di loro pietre di argilla indurita.
5. Li ridusse come pula svuotata.

أَلَمْ تَرَ كَيْفَ فَعَلَ رَبُّكَ بِأَصْحَابِ
الْفِيلِ ﴿١﴾

أَلَمْ يَجْعَلْ كَيْدَهُمْ فِي تَضْيِيلٍ ﴿٢﴾
وَأَرْسَلَ عَلَيْهِمْ طَيْرًا أَبْرِيشَ ﴿٣﴾

تَرْمِيهِمْ بِحِجَارَةٍ مِّن سِجِّيلٍ ﴿٤﴾

فَجَعَلَهُمْ كَعَصِيرٍ أَمْكُورٍ ﴿٥﴾

Sura CVL Quraysh
(I Coreisciti)

سُورَةُ قُرَيْشٍ

Meccana, n. 29 Di 4 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 1

Secondo alcuni esegeti il contenuto di questa sura deve essere strettamente collegato a quello della sura dell'Elefante che la precede

*In nome di Allah, il Compassionevole,
il Misericordioso*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

- 1 Per il patto dei Coreisciti,
- 2 per il loro patto delle carovane
invernali ed estive
- 3 Adorino dunque il Signore di
questa Casa*,
* [«il Signore di questa Casa»: Allah
(gloria a Lui l'Altissimo), il Signore
della Ka ba]
- 4 Colui Che li ha preservati dalla
fame e li ha messi al riparo da
[ogni] timore

لِأَيِّفِ قُرَيْشٍ ۝

لَهُمْ رِجْلَةُ الْيَسْنَاءِ وَالْصَّيْفِ ۝

فَلْيَعْبُدُوا رَبَّ هَذِهِ الْكَاثِبِ ۝

لَئِيكَ طَعَمَهُمْ مِنَ الْجُوعِ وَأَمْنَهُمْ
مِنَ حَوَافٍ ۝

Sura CVII. Al-Mā'un
(L'Utensile)

سُورَةُ الْمُاعُونِ

Meccana, n. 17 (a parte i verss. 4-7) Di 7 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 7.

*In nome di Allah, il Compassionevole,
il Misericordioso*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

- 1 Non vedi colui che taccia di menzogna il Giudizio?
- 2 È quello stesso che scaccia l'orfano,
- 3 e non esorta a sfamare il povero.
- 4 Guai a quelli che fanno l'orazione
- 5 e sono incuranti delle loro orazioni,
- 6 che sono pieni di ostentazione
- 7 e rifiutano di dare ciò che è utile

أَرَأَيْتَ نَفْسٌ يُعَذِّبُ بِالَّذِينَ ﴿١﴾

فَدَلِيلٌ لِّدَى يَدْعُ لَيْتِيْمَ ﴿٢﴾

وَلَا يَحْضُرُ عَلَى طَعَامِ الْمَسْكِيْنِ ﴿٣﴾

فَوَيْلٌ لِّلْمُصَلِّيْنَ ﴿٤﴾

الَّذِينَ هُمْ عَنْ صَلَاتِهِمْ سَاهَوْنَ ﴿٥﴾

الَّذِينَ هُمْ بِرَاءٍ وَّنَ ﴿٦﴾

وَيَسْأَلُونَ الْمَاعُوْنَ ﴿٧﴾

Sura CVIII. Al-Kawthar
(L. Abbondanza)

سورة الكوثر

Meccana, n. 15 Di 3 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 1

*In nome di Allah, il Compassionevole,
il Misericordioso.*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

- 1 In verità ti abbiamo dato
l'abbondanza*
* [«l'abbondanza»: in arabo «al-Kawthar». Questo termine, secondo alcune tradizioni indica anche un fiume del Paradiso]
- 2 Esegui l'orazione per il tuo
Signore e sacrifica¹
- 3 In verità sarà colui che ti odia a
non avere seguito*.
* [«a non avere seguito» lett. «sarà abtar». Questa espressione significa «senza coda» ed era un epiteto ironico e ingiurioso con cui gli arabi gratificavano quelli di loro che non avevano figli maschi. La tradizione riferisce che alla morte in tenerissima età di suo figlio Qasim, l'Inviato di Allah (pace e benedizioni su di lui) dovette subire questa crudele, oltraggiosa consuetudine. Uno dei suoi avversari giunse a dire che non avendo figli maschi, anche la religione che predicava non avrebbe avuto futuro]

إِنَّا أَنْعَمْنَا عَلَيْكَ لَكُنْزٌ

فَصَلِّ لِرَبِّكَ وَانْحَرْ

إِنَّ شَرَّ بَشَرٍ هُوَ لَا تَنْزُرُ

Sura CLX. Al-Kāfirūn
(*I Miscredenti*)

سورة الكافرون

Meccana, n. 18. Di 6 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 1

I notabili meccani, nel tentativo di limitare i danni che paventavano all'economia e alla potenza Quraysh in conseguenza alla predicazione di Muhammad (pace e benedizioni su di lui) proposero un ridicolo compromesso all'Inviato di Allah: un anno tutti quanti avrebbero adorato il Dio Unico (gloria a Lui l'Altissimo) e un anno gli dei.

Il Profeta rifiutò nettamente la proposta e questa sura fu rivelata per ribadire l'assoluta impossibilità di mercanteggiare sui precetti dell'Altissimo (gloria a Lui) l'improponibilità di ogni sincretismo religioso, della conciliazione dottrinale tra le religioni e la conseguente specificità del rito che impedisce ogni concelebrazione interreligiosa.

*In nome di Allah, il Compassionevole,
il Misericordioso.*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Di': «O miscredenti!
2. Io non adoro quel che voi adorate
3. e voi non siete adoratori di quel
che io adoro.
4. Io non sono adoratore di quel che
voi avete adorato
5. e voi non siete adoratori di quel
che io adoro:
6. a voi la vostra religione, a me la
mia»

قُرْبَتْ إِلَٰهًا لِّلْكَافِرِينَ ۝
لَّا نَعْبُدُ مَا تَعْبُدُونَ ۝
وَلَا أَنتَ عَابِدُونَ مَا نَعْبُدُ ۝
وَلَا نَآلُ عَابِدَةً مَّا عَسَا تُرَىٰ ۝
وَلَا أَنتَ عَابِدُونَ مَا نَعْبُدُ ۝
لَكَ دِينُكَ وَلِيَ دِينِ ۝

Sura CX. An-Naṣr
(L. Ausilio)

سورة النصر

Medinese n. 114. Di 3 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 1

Questa fu l'ultima sura che Muhammad (pace e benedizioni su di lui) ricevette, concludendo un ciclo di rivelazioni che era durato ventitré anni

*In nome di Allah, il Compassionevole,
il Misericordioso*

- 1 Quando verrà l'ausilio di Allah e la vittoria,
- 2 e vedrai le genti entrare in massa nella religione di Allah,
- 3 glorifica il tuo Signore lodandoLo e chiediGli perdono in verità Egli è Colui che accetta il pentimento.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

إِذَا حُيِّتْ نَصْرُ اللَّهِ وَفَتْحٌ ۝

وَرَأَيْتَ الْكَافِرِينَ خَلُودًا فِي دِينِ اللَّهِ أَقْوَامًا ۝

مَسْتَخِرِينَ بِحَمْدِ رَبِّكَ وَاسْتَغْفِرُونَ ۝

كَانَ تَوْبًا ۝

Sura CXI. Al-Masad
(*Le Fibre di Palma*)

سورة المسد

Meccana, n. 6. Di 5 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 1.

*In nome di Allah, il Compassionevole,
il Misericordioso.*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

- 1 Periscano le mani di Abū Lahab*,
e perisca anche lui.

تَبَّتْ يَدَا أَبِي لَهَبٍ وَتَبَّ ۝

* [Abū Lahab (padre della fiamma) era il soprannome di Abdul 'Uzza, figlio di Abdu-'l-Muttalib e quindi zio paterno dell'Inviato di Allah (pace e benedizioni su di lui)]

- 2 Le sue ricchezze e i suoi figli non
gli gioveranno

مَا نَعْنَىٰ عَنْهُ مَالُهُ وَمَا كُنَّ ۝

- 3 Sarà bruciato nel Fuoco ardente,

سَيَصْلَىٰ نَارًا ذَاتَ لَهَبٍ ۝

- 4 assieme a sua moglie*, la
portatrice di legna,

وَمَرْثَاةٌ حَمَّالَةٌ خَطْبٍ ۝

* [Umm Jamila bint Harb, moglie di Abū Lahab, aveva certamente grande parte nell'ostilità che il marito nutiva nei confronti dell'Inviato di Allah. Era la sorella di Abu Sufyan che sarebbe diventato il capo dei politeisti nelle loro guerre contro i credenti e, nella sua acrimonia, giunse a spargere cespugli spinosi nei pressi dell'abitazione di Muḥammad, con la speranza che, rientrando nottetempo, si ferisse]

- 5 che avrà al collo una corda di
fibre di palma.

وَحَبِيبًا خَبَلًا مِّن مَّسَدٍ ۝

Sura CXII. Al-Ikhlās
(Il Puro Monoteismo)

سورة الإخلاص

Meccana, n. 22. Di 4 versetti. Il nome della sura deriva dal suo contenuto.

Una tradizione che risale all'Inviato di Allah (pace e benedizioni su di lui) afferma che la recitazione di questa sura corrisponde al merito della recitazione di un terzo del Corano (Al Bukhari n 4727 e n 6267 Muslim 811) Qualche commentatore l'ha definita «perfetta sintesi del tawhīd» (il monoteismo islamico)

*In nome di Allah, il Compassionevole,
il Misericordioso*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Di': «Egli Allah è Unico,

قُلْ هُوَ اللَّهُ أَحَدٌ

2 Allah è l'Assoluto*

لِلَّهِ الصَّمَدُ

* [Colui verso il Quale tendono tutte le creature Colui che è Unita assoluta. l'Impenetrabile l'Eterno questi alcuni dei significati di «as-Samad» che abbiamo tradotto con "l'Assoluto"]

3 Non ha generato, non è stato generato

لَمْ يَلِدْ وَلَمْ يُولَدْ

4 e nessuno è eguale a Lui»

وَلَمْ يَكُنْ لَهُ كُفُوًا أَحَدٌ

Sura CXIII. Al-Falaq
(L'Alba Nascente)

سُورَةُ الْفَلَقِ

Meccana n. 20. Di 5 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 1.

Riferisce una tradizione che un tale Lahid, fu incaricato di gettare sull'Inviato di Allah (pace e benedizioni su di lui) un terribile incantesimo di morte. Per preservarlo e allontanare da lui questo male, Allah (gloria a Lui l'Altissimo) gli inviò Gabriele con due sure: una di cinque e l'altra di sei versetti. Le due sure in questione sono quelle con cui si conclude il Sublime Corano, esse hanno grande importanza rituale e i musulmani le recitano molto spesso per preservarsi da ogni male fisico e spirituale.

*In nome di Allah, il Compassionevole,
il Misericordioso*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Di': «Mi rifugio nel Signore
dell'alba nascente,
2. contro il male che ha creato,
3. e contro il male dell'oscurità che
si estende
4. e contro il male delle soffianti sui
nodi*,
* [il versetto si riferisce ad una forma di
magia nera che veniva praticata
nell'Arabia preislamica]
5. e contro il male dell'invidioso
quando invidia»

قُلْ أَعُوذُ بِرَبِّ الْفَلَقِ ﴿١﴾

مِنْ شَرِّ مَا خَلَقَ ﴿٢﴾

وَمِنْ شَرِّ غَاسِقٍ إِذَا وَقَبَ ﴿٣﴾

وَمِنْ شَرِّ النَّفَّاثَاتِ فِي الْعُقَدِ ﴿٤﴾

وَمِنْ شَرِّ حَاسِدٍ إِذَا حَسَدَ ﴿٥﴾

Sura CXIV. An-Nās
(Gli Uomini)

سُورَةُ النَّاسِ

Meccana, n. 21 Di 6 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 1

*In nome di Allah, il Compassionevole,
il Misericordioso.*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

- 1 Di' «Mi rifugio nel Signore degli uomini,
- 2 Re degli uomini,
- 3 Dio degli uomini,
- 4 contro il male del sussurratore furtivo,
- 5 che soffia il male nei cuori degli uomini,
- 6 che [venga] dai dèmoni o dagli uomini»

قُلْ أَعُوذُ بِرَبِّ النَّاسِ ٥

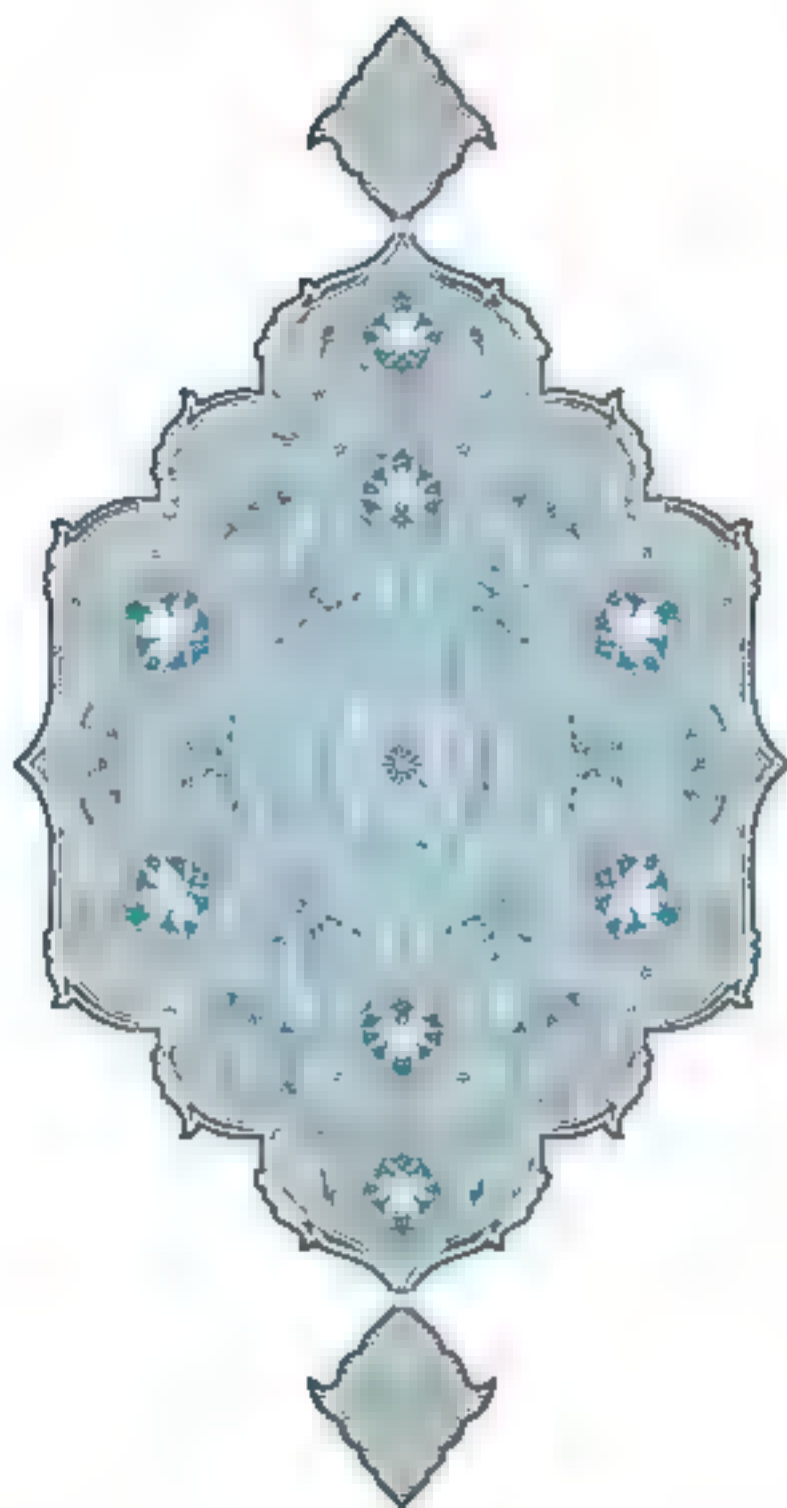
مَلِكِ النَّاسِ ٥

إِلَهِ النَّاسِ ٥

مِنَ الشَّيْءِ الْخُفْيِ لَاحِظٍ ٥

الَّذِي يُنْثَوِي فِي صُدُورِ النَّاسِ ٥

مِنَ الْجِنَّةِ وَالنَّاسِ ٥



Glossario

Adhān:

È il richiamo alla preghiera che risuona cinque volte al giorno dalle moschee dei paesi islamici. In esso si magnifica Allah, si testimonia la fede in Lui e nella missione del Profeta Muhammad (pbsl) si invita alla preghiera e al successo spirituale.

Ansār:

Ausiliari, con questo nome furono indicati i musulmani di Yatrib (poi Medina) che accolsero i musulmani (muhajirun emigranti) che fuggirono dalla Mecca per sottrarsi alle persecuzioni degli idolatri.

Āyat-ul-Kursi

Il versetto 255 della Sura della Giovecca: sintesi mirabile di alcune caratteristiche divine.
È ritenuto da molti il versetto più importante del Corano.

Barzakh:

Lo stato intermedio tra la morte e la resurrezione.

Hajj / 'Umra

Al hajj è il pellegrinaggio alla Casa di Allah (Ka'ba) quinto pilastro dell'Islam che il musulmano che ne ha i mezzi deve assolvere almeno una volta nella vita nei giorni ad esso dedicati.

Al 'Umra è invece la pia visita che comporta riti ridotti e non ha indicazioni di tempo.

Ka'ba:

Il parallelepipedo irregolare (metri 11,30 × 12,86 di lato per un'altezza di 13,10) che si trova nella Nobile Moschea della Mecca. Viene chiamata anche la Casa di Allah e la Casa Antica. Intorno ad essa si svolge il rito del tawâf (la circoambulazione) che comporta sette giri in senso antiorario.

a partire da un determinato punto. Indica la qibla, il punto verso il quale si rivolge la preghiera rituale di tutti i musulmani del mondo.

I'tikāf.

Ritiro spirituale volontario e non obbligatorio che si concretizza confinandosi in una moschea per dedicarsi in esclusiva all'adorazione di Allah. Durante questo periodo (spesso negli ultimi dieci giorni del mese di Ramadan) il credente non lascia il luogo di culto se non per gravi e improrogabili esigenze.

Jāhiliya.

Leti. Ignoranza. Nell'islam s'intende il periodo precedente la missione del Profeta Muhammad (pbsl).

Riba.

Interesse sul denaro che il Corano vieta (v. II. 275).

As-Sab'al-Mathānī:

I sette ripetuti. Si riferisce ai sette versetti che compongono Al-Fatiha (la sura Aprente) la cui recitazione è obbligatoria in ogni unità adorativa (rak'ah).

Ṣalat.

Adorazione rituale. È il secondo pilastro dell'islam, obbligo preciso circostanziato del tempo per ogni musulmano adulto e sano di mente. Le salawat (pl.) sono cinque e comportano stazioni, movimenti e recitazioni tradizionali. La salat può essere assolta individualmente o in congregazione, e in questo caso, come disse il Profeta Muhammad (pbsl), vale 27 volte quella individuale (Bukhari 645, Muslim 650). Condizione inderogabile la purezza rituale del credente (v. uḍḍa/tayammum).

Ṣaum:

L'astinenza rituale dal cibo, bevanda e rapporti sessuali, dalla prima luce dell'alba (fajr) al tramonto del sole (maghrib).

Quello assolto durante tutto il mese di Ramadan riempie l'obbligo religioso previsto dal quarto pilastro dell'islam

Schiavitù.

La rivelazione coranica non ha abrogato immediatamente la schiavitù ma ha imposto la misericordia nei confronti delle persone che si trovavano in quella condizione e, mediante la kaffāra (espiazione per diverse colpe gravi) ne ha implementato il progressivo superamento. Non poteva essere che così in un complesso dottrinale e giuridico che ribadisce l'eguaglianza delle creature umane di fronte ad Allah.

Tauhid :

Monoteismo islamico) stabilisce indefettibilmente che nessuno ha diritto di essere adorato all'infuori di Allah. È il principio della fede islamica (iman) che si estrinseca nei suoi sei elementi: fede in Allah, nei Suoi Angeli, nei Suoi Messaggeri, nei Suoi Libri, nel Giorno del Giudizio e nel destino che discende da Lui.

Taghūt:

Si tratta di un termine polisemico che indica coloro che vengono adorati in luogo (o in associazione ad Allah) manifestazioni naturali della creazione demoni, idoli o anche persone. Avviene talvolta che gli angeli, i messaggeri di Allah e altre pie creature siano adorate senza che essi ne portino nessuna colpa, che ricade invece su coloro che compiono tale azione.

Tayammum:

Al **tayammum** è la lustrazione pulverale che sostituisce la purificazione quando non si dispone di acqua idonea o non è possibile utilizzarla per ragioni di salute o altro. Consiste del battere le mani sulla terra pulita, passarle poi sul volto e sfregarle l'una con l'altra.

Wahy:

Rivelazione, è la conoscenza data o ispirata da Allah ai Suoi Messaggeri e Profeti.

wudû:

Al **wudû** è l'abluzione obbligatoria per ripristinare la purezza rituale necessaria per la salat e il tawaf (vedi) dopo una qualsiasi funzione fisiologica o dopo una fase di sonno profondo o perdita di conoscenza. Comporta il lavaggio delle mani, il risciacquo della bocca e del naso, il lavaggio del volto e degli avambracci, l'umettare la testa e le orecchie e il lavaggio dei piedi.

Zakât:

È il terzo pilastro dell'islam: la purificazione dei beni. Essa è stabilita esattamente secondo la materia su cui si calcola (denaro, prodotti agricoli, bestiame ecc.) ed è a profitto delle categorie indicate nel Corano (v. IX 60).

فهرست اسماء السور ومكان النزول منها

Indice delle sure con indicazione del periodo meccano o medinese

| السورة | رقمها | الصفحة | بيانها | Periodo | Pagina | Numero | Sura |
|---------------|-------|--------|--------|----------|--------|--------|-------------|
| سورة الفاتحة | ١ | ١ | مكية | Meccano | 1 | 1 | Al-Fātiḥa |
| سورة البقرة | ٢ | ٤ | مدنية | Medinese | 4 | 2 | Al Baqara |
| سورة آل عمران | ٣ | ٧٠ | مدنية | Medinese | 70 | 3 | Al-'Imran |
| سورة النساء | ٤ | ١٠٩ | مدنية | Medinese | 109 | 4 | An Nisā |
| سورة المائدة | ٥ | ١٤٨ | مدنية | Medinese | 148 | 5 | Al-Mā'ida |
| سورة الأنعام | ٦ | ١٧٦ | مكية | Meccano | 176 | 6 | Al-An'am |
| سورة الأعراف | ٧ | ٢٠٧ | مكية | Meccano | 207 | 7 | Al Arāf |
| سورة الأنفال | ٨ | ٢٤٢ | مدنية | Medinese | 242 | 8 | Al-'Anfāl |
| سورة التوبة | ٩ | ٢٥٥ | مدنية | Medinese | 255 | 9 | At-Tawba |
| سورة يونس | ١٠ | ٢٨٣ | مكية | Meccano | 283 | 10 | Yunus |
| سورة هود | ١١ | ٣٠١ | مكية | Meccano | 301 | 11 | Hūd |
| سورة يوسف | ١٢ | ٣٢١ | مكية | Meccano | 321 | 12 | Yūsuf |
| سورة الزمر | ١٣ | ٣٤٠ | مدنية | Medinese | 340 | 13 | Ar-Rad |
| سورة مريم | ١٤ | ٣٤٩ | مكية | Meccano | 349 | 14 | Ibrāhīm |
| سورة الحجر | ١٥ | ٣٥٨ | مكية | Meccano | 358 | 15 | Al-Hijr |
| سورة النحل | ١٦ | ٣٦٧ | مكية | Meccano | 367 | 16 | An-Nahl |
| سورة الإسراء | ١٧ | ٣٨٨ | مكية | Meccano | 388 | 17 | Al-Isrā |
| سورة الكهف | ١٨ | ٤٠٦ | مكية | Meccano | 406 | 18 | Al Kahf |
| سورة مريم | ١٩ | ٤٢٤ | مكية | Meccano | 424 | 19 | Maryam |
| سورة طه | ٢٠ | ٤٣٥ | مكية | Meccano | 435 | 20 | Tā-Hā |
| سورة الأنبياء | ٢١ | ٤٥٠ | مكية | Meccano | 450 | 21 | Al Anbiyā' |
| سورة الحج | ٢٢ | ٤٦٤ | مدنية | Medinese | 464 | 22 | Al-Hajj |
| سورة المؤمنون | ٢٣ | ٤٧٨ | مكية | Meccano | 478 | 23 | Al Mu'minūn |
| سورة النور | ٢٤ | ٤٩٠ | مدنية | Medinese | 490 | 24 | An Nūr |
| سورة الفرقان | ٢٥ | ٥٠٣ | مكية | Meccano | 503 | 25 | Al-Furqan |
| سورة الشعراء | ٢٦ | ٥١٤ | مكية | Meccano | 514 | 26 | Ash-Shu'arā |
| سورة النمل | ٢٧ | ٥٣١ | مكية | Meccano | 531 | 27 | An-Naml |
| سورة القصص | ٢٨ | ٥٤٤ | مكية | Meccano | 544 | 28 | Al-Qasas |
| سورة العنكبوت | ٢٩ | ٥٥٩ | مكية | Meccano | 559 | 29 | Al-Ankabūt |

| سورة | رقمها | الصفحة | بيانها | Periodo | Pagina | Numero | Sura |
|---------------|-------|--------|--------|----------|--------|--------|--------------|
| سورة بروج | ٣٠ | ٥٦٩ | مكة | Meccano | 569 | 30 | Ar-Rūm |
| سورة قيات | ٣١ | ٥٧٨ | مكة | Meccano | 578 | 31 | Luqmān |
| سورة السجدة | ٣٢ | ٥٨٤ | مكة | Meccano | 584 | 32 | As-Sajda |
| سورة الاحزاب | ٣٣ | ٥٨٨ | مدينة | Medinese | 588 | 33 | Al-Anzāb |
| سورة سبأ | ٣٤ | ٦٠٣ | مكة | Meccano | 603 | 34 | Sabā |
| سورة فاطر | ٣٥ | ٦١٣ | مكة | Meccano | 613 | 35 | Fātir |
| سورة يس | ٣٦ | ٦٢١ | مكة | Meccano | 621 | 36 | Yā Sīn |
| سورة الصافات | ٣٧ | ٦٣٠ | مكة | Meccano | 630 | 37 | As-Sāfāt |
| سورة ص | ٣٨ | ٦٤٣ | مكة | Meccano | 643 | 38 | Ṣad |
| سورة الزمر | ٣٩ | ٦٥٣ | مكة | Meccano | 653 | 39 | Az-Zumar |
| سورة طه | ٤٠ | ٦٦٥ | مكة | Meccano | 665 | 40 | Ghāfir |
| سورة فصلت | ٤١ | ٦٧٨ | مكة | Meccano | 678 | 41 | Fussilat |
| سورة الشورى | ٤٢ | ٦٨٦ | مكة | Meccano | 686 | 42 | Ash-Shūrā |
| سورة الزحرف | ٤٣ | ٦٩٦ | مكة | Meccano | 696 | 43 | Az-Zukhruf |
| سورة الدخان | ٤٤ | ٧٠٧ | مكة | Meccano | 707 | 44 | Ad-Dakhān |
| سورة الجاثية | ٤٥ | ٧١٢ | مكة | Meccano | 712 | 45 | Al-Jāhiya |
| سورة الاحقاف | ٤٦ | ٧١٧ | مكة | Meccano | 717 | 46 | Al-Ahqāf |
| سورة محمد | ٤٧ | ٧٢٤ | مدينة | Medinese | 724 | 47 | Muhammad |
| سورة الفتح | ٤٨ | ٧٣١ | مدينة | Medinese | 731 | 48 | Al-Fatḥ |
| سورة الحجرات | ٤٩ | ٧٣٩ | مدينة | Medinese | 739 | 49 | Al-Ḥajrat |
| سورة قى | ٥٠ | ٧٤٣ | مكة | Meccano | 743 | 50 | Qāf |
| سورة الزمرات | ٥١ | ٧٤٨ | مكة | Meccano | 748 | 51 | Adh-Dhāriyāt |
| سورة الطور | ٥٢ | ٧٥٣ | مكة | Meccano | 753 | 52 | Al-Ṭūr |
| سورة النجم | ٥٣ | ٧٥٧ | مكة | Meccano | 757 | 53 | An-Najm |
| سورة القمر | ٥٤ | ٧٦٣ | مكة | Meccano | 763 | 54 | Al-Qamar |
| سورة الرحمن | ٥٥ | ٧٦٩ | مدينة | Medinese | 769 | 55 | Ar-Rahmān |
| سورة الواقعة | ٥٦ | ٧٧٥ | مكة | Meccano | 775 | 56 | Al-Wāqia |
| سورة الحديد | ٥٧ | ٧٨١ | مدينة | Medinese | 781 | 57 | Al-Ḥadid |
| سورة الحديد | ٥٨ | ٧٨٧ | مدينة | Medinese | 787 | 58 | Al-Mujādila |
| سورة الحشر | ٥٩ | ٧٩٣ | مدينة | Medinese | 793 | 59 | Al-Ḥashr |
| سورة الممتحنة | ٦٠ | ٧٩٩ | مدينة | Medinese | 799 | 60 | Al-Mumtahana |

| سورة | رقمها | الصفحة | بيانها | Periodo | Pagina | Numero | Sura |
|----------------|-------|--------|--------|----------|--------|--------|----------------|
| سورة صاف | ٦١ | ٨٠٣ | مدنية | Medinese | 803 | 61 | As-Saff |
| سورة الجمعة | ٦٢ | ٨٠٦ | مدنية | Medinese | 806 | 62 | Al-Jumu'a |
| سورة المنافقون | ٦٣ | ٨٠٩ | مدنية | Medinese | 809 | 63 | Al-Munāfiqūn |
| سورة النحاس | ٦٤ | ٨١١ | مدنية | Medinese | 811 | 64 | At-Taghābun |
| سورة الطلاق | ٦٥ | ٨١٤ | مدنية | Medinese | 814 | 65 | Al-Talāq |
| سورة التجرية | ٦٦ | ٨١٧ | مدنية | Medinese | 817 | 66 | At-Tahrīm |
| سورة التبت | ٦٧ | ٨٢١ | مكية | Meccano | 821 | 67 | Al-Muk |
| سورة القلم | ٦٨ | ٨٢٥ | مكية | Meccano | 825 | 68 | Al-Qalam |
| سورة الحاقة | ٦٩ | ٨٣٠ | مكية | Meccano | 830 | 69 | Al-Haqqah |
| سورة المدارج | ٧٠ | ٨٣٤ | مكية | Meccano | 834 | 70 | Al-Ma'ārij |
| سورة موح | ٧١ | ٨٣٨ | مكية | Meccano | 838 | 71 | Nuh |
| سورة الحن | ٧٢ | ٨٤١ | مكية | Meccano | 841 | 72 | Al-Jinn |
| سورة حرم | ٧٣ | ٨٤٥ | مكية | Meccano | 845 | 73 | Al-Muzzammil |
| سورة المذثر | ٧٤ | ٨٤٨ | مكية | Meccano | 848 | 74 | Al-Muddaththir |
| سورة النبية | ٧٥ | ٨٥٢ | مكية | Meccano | 852 | 75 | Al-Qiyāma |
| سورة الإنسان | ٧٦ | ٨٥٥ | مدنية | Medinese | 855 | 76 | Al-Insān |
| سورة مرسلات | ٧٧ | ٨٥٨ | مكية | Meccano | 858 | 77 | Al-Mursalāt |
| سورة النبوة | ٧٨ | ٨٦٢ | مكية | Meccano | 862 | 78 | An-Nabā |
| سورة النازعات | ٧٩ | ٨٦٥ | مكية | Meccano | 865 | 79 | An-Naziat |
| سورة الحس | ٨٠ | ٨٦٩ | مكية | Meccano | 869 | 80 | Abasa |
| سورة التكويم | ٨١ | ٨٧٢ | مكية | Meccano | 872 | 81 | Al-Takwīr |
| سورة الانفطار | ٨٢ | ٨٧٤ | مكية | Meccano | 874 | 82 | Al-Infatār |
| سورة المظفر | ٨٣ | ٨٧٦ | مكية | Meccano | 876 | 83 | Al-Mutafitīm |
| سورة الانفلاق | ٨٤ | ٨٧٩ | مكية | Meccano | 879 | 84 | Al-Inshiqāq |
| سورة البروج | ٨٥ | ٨٨١ | مكية | Meccano | 881 | 85 | Al-Barūj |
| سورة الطارق | ٨٦ | ٨٨٣ | مكية | Meccano | 883 | 86 | At-Tāriq |
| سورة الأعلى | ٨٧ | ٨٨٥ | مكية | Meccano | 885 | 87 | Al-Alā |
| سورة النعاشية | ٨٨ | ٨٨٦ | مكية | Meccano | 886 | 88 | Al-Ghāshiyā |
| سورة الفجر | ٨٩ | ٨٨٨ | مكية | Meccano | 888 | 89 | Al-Fajr |
| سورة البدر | ٩٠ | ٨٩١ | مكية | Meccano | 891 | 90 | Al-Ba'ad |
| سورة الشمس | ٩١ | ٨٩٣ | مكية | Meccano | 893 | 91 | Ash-Shams |

| Sura | Numero | Pagina | Periodo | بيانها | المصححة | رقمها | السورة |
|-------------|--------|--------|----------|--------|---------|-------|---------------|
| Al-Layl | 92 | 895 | Meccano | مكية | ٨٩٥ | ٩٢ | سورة الليل |
| Ad-Duhā | 93 | 897 | Meccano | مكية | ٨٩٦ | ٩٣ | سورة الضحى |
| Ash-Sharh | 94 | 898 | Meccano | مكية | ٨٩٨ | ٩٤ | سورة الشرح |
| At-Tin | 95 | 899 | Meccano | مكية | ٨٩٩ | ٩٥ | سورة التين |
| Al-Alaq | 96 | 900 | Meccano | مكية | ٩٠٠ | ٩٦ | سورة العلق |
| Al-Qadr | 97 | 902 | Meccano | مكية | ٩٠٢ | ٩٧ | سورة القدر |
| Al-Bayyina | 98 | 903 | Medinese | مدنية | ٩٠٣ | ٩٨ | سورة البينة |
| Az-Zalzalah | 99 | 905 | Medinese | مدنية | ٩٠٥ | ٩٩ | سورة الزلزلة |
| Al-'Adiyāt | 100 | 906 | Meccano | مكية | ٩٠٦ | ١٠٠ | سورة العاديات |
| Al-Qari'ah | 101 | 907 | Meccano | مكية | ٩٠٧ | ١٠١ | سورة القارعة |
| At-Takāthur | 102 | 908 | Meccano | مكية | ٩٠٨ | ١٠٢ | سورة التكاثر |
| Al-'Asr | 103 | 909 | Meccano | مكية | ٩٠٩ | ١٠٣ | سورة العصر |
| Al-Humaza | 104 | 910 | Meccano | مكية | ٩١٠ | ١٠٤ | سورة الحمزة |
| Al-Fil | 105 | 911 | Meccano | مكية | ٩١١ | ١٠٥ | سورة الفيل |
| Quraysh | 106 | 912 | Meccano | مكية | ٩١٢ | ١٠٦ | سورة قريش |
| Al-Mā'un | 107 | 913 | Meccano | مكية | ٩١٣ | ١٠٧ | سورة الماعون |
| Al-Kawthar | 108 | 914 | Meccano | مكية | ٩١٤ | ١٠٨ | سورة الكوثر |
| Al-Kāfirun | 109 | 915 | Meccano | مكية | ٩١٥ | ١٠٩ | سورة الكافرون |
| An-Nasr | 110 | 916 | Medinese | مدنية | ٩١٦ | ١١٠ | سورة النصر |
| Al-Masad | 111 | 917 | Meccano | مكية | ٩١٧ | ١١١ | سورة المد |
| Al-Ikhlās | 112 | 918 | Meccano | مكية | ٩١٨ | ١١٢ | سورة الإخلاص |
| Al-Falaq | 113 | 919 | Meccano | مكية | ٩١٩ | ١١٣ | سورة الفلق |
| An-Nās | 114 | 920 | Meccano | مكية | ٩٢٠ | ١١٤ | سورة الناس |

إِنَّ بَذْلَ الشُّؤْنِ الْإِسْلَامِيِّ وَالْأَوْقَافِ وَالِدَّعْوَةَ وَالْإِشْلَاحَ

فِي الْمَلَكَةِ الْعَرَبِيَّةِ الشُّعُوبِيَّةِ

الْمَشْرُوعَ عَلَى مَجْمَعِ الْمَلِكِ فِيهِ

لِطَبَاعَةِ الْمُصْحَفِ الشَّرِيفِ فِي الْبَيْتِ الْمُسَوَّرِ

إِذَا يَسْرُهَا أَنْ يُصَوِّرَ الْمَجْمَعُ هَذِهِ الْقَطْعَةَ مِنَ الْفُرَاقِ الْعَكْرِ

وَتَرْجُمَةً مَعَايِهُ إِلَى الْفَعْلِ الْإِيطَالِيَّةِ

تَسْأَلُ اللَّهَ أَنْ يَجْعَلَ بِهِ النَّاسَ

وَأَنْ يَجْعَلَ

خَازِمَ الْجَمِينِ الشَّرِيفِينَ الْمَلِكِ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ عَبْدِ الْغَيْثِ السُّعُودِ

أَخْصَرَ الْحَرَاءَ عَلَى خُطُوذِهِ الْعَطِيشَةِ فِي تَشْرِيحِ كِتَابِ اللَّهِ الْعَكْرِ

وَاللَّهُ وَلِيُّ الْمُؤْمِنِينَ

Il Ministero degli affari Islamici, dei Wakf , dell'appello all'Islam e dell'orientamento del Regno dell'Arabia Saudita che supervisiona il Complesso di Re Fahd per la stampa del Nobile Corano di Madina Al Munawwara, ha piacere che il Complesso pubblichi questa edizione del Corano unitamente alla traduzione dei suoi significati in lingua italiana.

C'chiediamo ad Allah, che ne possano beneficiare tutte le genti e che ricompensi il Servitore delle due nobili moschee, il Re Abdullah bin Abdul Aziz Al-Saud con la migliore delle ricompense per i grandi sforzi prodotti per la pubblicazione del Nobile Libro di Allah.

Allah è Colui che dà il successo



حقوق الطبع محفوظة
 للمجمع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف

ص.ب ٦٣١٢ - المدينة المنورة

www.qurancomplex.org
kfcphq@qurancomplex.org



Con l'aiuto
di Allah e il Suo sostegno
è stato stampato questo nobile
volumetto e la traduzione dei suoi
significati presso il Complesso di Re
Fahd, per la stampa del Nobile Corano
di Madina al Munawwara, con la
supervisione del Ministero degli affari
islamici e dei Waki, dell'appello
all'Islam e l'orientamento, del
Regno dell'Arabia Saudita
nell'anno 1432
dall'egira.

Tutti i diritti sono riservati
al Complesso di Re Fahd, per la stampa del Nobile Corano,
Casella Postale 6262, al Madina al Munawwara

www.qurancomplex.org
kfcphq@qurancomplex.org

③ مجمع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف ، ١٤٣٢ هـ
فهرسة مكتبة الملك فهد الوطنية أثناء النشر .

مجمع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف
ترجمة معاني القرآن الكريم إلى اللغة الإيطالية . / مجمع
الملك فهد لطباعة المصحف الشريف . - المدينة المنورة ١٤٣٢ هـ

٩٤٤ ص : ١٤ × ٢١ سم

ردمك : ٩٧٨-٦٠٣-٨٠١٠-٧٣-٠٠

١- القرآن - ترجمة - اللغة الإيطالية أ. العنوان
ديوي ٢٢١.٤٥ ١٤٣٢/٢٠٥٨

رقم الإيداع : ١٤٣٢/٢٠٥٨

ردمك : ٩٧٨-٦٠٣-٨٠١٠-٧٣-٠٠



